NOU TESTAMENT
INTERLINEAL
Grec - Català

Traducció dels manuscrits Bizantins [Text Majoritari]

TEXT BIZANTÍ
TRADUCCIÓ HARMONITZADA

NOU TESTAMENT
DE NOSTRE SENYOR I SALVADOR JESUCRIST
DEL GREC ORIGINAL BIZANTÍ/MAJORITARI
INTERLINEAL
Grec - Català

Traducció dels manuscrits Bizantins [Text Majoritari]

Una traducció literal vocable per vocable, amb sinònims compostos

Harmonitzat lingüísticament

EDICIÓ REVISADA 2026

© Realizado por la Iglesia en Salta – Argentina / Cabrils (Barcelona, Catalunya) Espanya

Any 2026

Ministerio
APOYO BIBLICO

Copyright: CRÉDITOS - BASADOS EN LA OBRA INTERLINEAL CON ISBN:
Copyright: CRÈDITS - BASSATS A L'OBRA INTERLINEAL AMB ISBN:

ISBN 978-987-29221-0-8

9 789872 922108

- Texto griego: CRÉDITOS

Fuente del texto mayoritario: De dominio público. No tiene copyright Cotejado con: http://unbound.biola.edu/

Fuente del Textus Receptus (1550) de Robertus Stephanus: Libro fotografiado de dominio público. No tiene copyright

- Texto español: CRÉDITOS

Traducción interlineal: Tiene Copyright **Traductor / Editor: Santiago Montaño** **ISBN 978-987-29221-0-8**

Salta - Argentina

- Text català: CRÈDITS

Colaboracio especial de:

- **Esperança Manzanares Sabater**
- **Sandra Pérez Ródenas**
- **Pablo Benet López**
- **Maximiliano E . Laura Valenzuela**
- **María del Mar Cáceres**
- **Josep Manel Suari Pellicer**

(MAB 2022) Revisión realizada por la Iglesia en Salta - Argentina mediante el Ministerio APOYO BÍBLICO

PREFACI

Notes preliminars:
Aquest treball és resultat de la tasca d'un grup cristià independent que no pertany a cap religió o institució religiosa denominacional o ecumènica, ni forma part d'alguna societat bíblica.
Aquest grup cristià, lliure de doctrines preconcebudes i d'exegesis religioses o exegesis teològiques actuals, s'ha esforçat des de l'any 2004 amb oració i una profunda anàlisi del grec koiné, per tal d'assolir un text interlineal grec espanyol (i ara català) pur, usant com a plataforma de traducció la font bizantina, coneguda també com a Text Majoritari/Bizantí.
És important també destacar que els revisors d'aquest treball no comparteixen les maneres de l'actual tasca de les societats bíbliques, per les tantes evidències mostrades contra la seva parcialitat religiosa en la traducció del text, també per la seva parcialitat doctrinal, i sobretot per la seva política ecumènica; A més perquè ha fet servir les Escriptures com a mitjà per a l'enriquiment il·lícit.

Referències auxiliars: "/" "( )" "[ ]"
Aquesta Tercera Revisió Català MAB 2022 és traduïda del grec koiné (Byzantine Textform 2018) i revisada de la segona edició MAB 2012.
En aquesta obra s'han ampliat els sinònims i les referències per assolir una millor interpretació de la traducció literal vocable per vocable del text bizantí, harmonitzant els gèneres de les paraules i verbs en mode infinitiu i també separat mitjançant barra "/" de la forma gerundi composta per permetre al lector identificar l'arrel de les paraules gregues i la seva composició lingüística de la morfologia dels verbs grecs.
A més, algunes referències entre "( )" que indiquen una interpretació racional o lògica perquè el lector entengui la referència de certs paràgrafs segons el descrit anteriorment.
Els "[ ]" s'han fet servir per a certes explicacions necessàries en la interpretació de la traducció També l'assignació "no forma part del text majoritari" quan el verset no és entre els textos bizantins.

Sobre la Traducció:
Aquesta traducció s'ha realitzat mantenint com a plataforma el grec koiné i com a suport auxiliar el grec clàssic.
És important destacar que la traducció s'ha realitzat de manera directa del grec al català i no s'ha tingut necessitat d'usar altres idiomes ponts com l'anglès (com és el cas de la majoria dels diccionaris teològics grecs actuals que es van traduir del grec a l'anglès i de l'anglès a altres idiomes). També s'ha resolt sostenir com a prioritat el valor de certs vocables tradicionals per a una millor interpretació doctrinal, com ara; Les paraules: "fe", "paciència", "salvació", "Església", "resurrecció" i moltes altres que són hebraísmes, arameismes i hel·lenismes que la llengua catalana conserva.
A més, s'han insertat algunes equivalències harmonitzades a les preposicions i formes adverbials per mantenir el dinamisme de la interpretació.
Paral·lel a aquesta obra es poden fer servir el diccionari de grec clàssic VOX, com també els diccionaris VINE, Strong, Codis morfològic de Robinson, o una concordança grega que us ajudaran a comprendre l'ús apropiat dels vocables traduïts.

OBSERVACIONS GENERALS RESPOSTES A PREGUNTES FREQÜENTS:
Què és el grec clàssic, el grec koiné i el grec modern?
Quina diferència hi ha entre ells?

- **El grec clàssic**: És un idioma que pertany a la família de llengües indoeuropees (Jafecita); Puntualment és el grec antic, culte, pur, ben parlat i utilitzat pels filòsofs hel·lens i el utilitzat en obres literàries gregues com les d'Homer i Plató. El grec clàssic és un idioma flexiu, conté una àmplia gamma d'expressions mitjançant vocables arrels, juntament amb prefixos i desinències. Aquest idioma ha estat de gran influència per als altres pobles en temps dels imperis. Actualment no se'n parla, però és motiu d'estudi a moltes universitats seculars per interpretar obres literàries de les antigues cultures.

- **El grec koiné**: koiné significa comú o senzill. Aquest llenguatge és una variant del grec clàssic que actualment tampoc no es parla. Aquest és un llenguatge que s'havia estès des dels anys 330 aC per mitjà d'Alexandre el Gran i s'ha fet servir fins al 500 dC a tots els pobles sotmesos per l'imperi grec i es va sostenir durant tot l'imperi romà com a llengua internacional.
El grec koiné ha estat un idioma intel·ligent utilitzat com a base d'expansió per a les relacions internacionals de l'imperi, d'aquí el derivat "koiné" o "comú per a tots". Una referència bíblica d'aquesta afirmació es pot veure a Joan 19:19-20 en el títol capçalera amb què van crucificar el Senyor Jesús que va ser escrit en hebreu, en grec koiné i en llatí. El que és interessant d'aquest llenguatge és que permetia el sorgiment de diversos dialectes basats en la llengua grega. El que ens interessa és el grec koiné àtic-jònic que va ser l'idioma amb què els apòstols jueus, els germans de Jesús i Lluc han escrit el Nou Testament. Aquests jueus que van creure en el Senyor Jesucrist, sent semites, no van difondre el seu idioma hebreu, ni l'arameu, ni el grec clàssic, sinó el grec koiné, perquè aquest llenguatge era ideal per expressar amb precisió la subtil complexitat de la Veritat de la doctrina del Senyor Jesucrist. Aquests homes inspirats per l'Esperit Sant ens han deixat com a llegat mitjançant el grec koiné el testimoniatge de la Veritat. És important destacar que l'antiga escriptura en grec koiné era una escriptura correguda, sense separació entre vocables, sense signes de puntuació, sense accents i sense titlles.

- **El grec modern**: Aquest és l'idioma que parlen actualment els grecs, una llengua rica, ben estructurada i que deriva del desenvolupament evolucionat del grec koiné. Després del segle V al grec koiné se li van afegir trets fonètics, i un acreixement en el lèxic i en la gramàtica, formulant un sistema de puntuació, accents i titlles. Des d'aleshores el grec koiné passà a ser un grec medieval més ben estructurat i interpretatiu i d'allà un grec bizantí, que es coneix també com a grec cursiu per usar-se un grec minúscul que ocupava menys espais i era alhora més ràpid d'escriure i fins i tot en certa manera una escriptura més elegant que posteriorment va anar evolucionant més per desembocar al grec modern.

Sobre l'obra
D'acord amb el que hem exposat anteriorment, recordem que en el grec koiné es desconeixen completament els signes de puntuació, els accents i les titlles. El lector ha de saber que els manuscrits originals (MSS inexistents) es van escriure en grec koiné majúscul, tot de corregut, sense deixar espai entre paraules, i en molts casos amb vocables simplificats; En els darrers 200 anys s'han trobat pergamins i porcions de manuscrits del NT pertanyents als primers segles amb aquestes característiques. Però posteriorment amb l'evolució del grec koiné al grec medieval o bizantí (grec cursiu), les còpies dels manuscrits van patir també aquests canvis, per això els manuscrits del Nou Testament a partir del segle VII cap endavant es van escriure amb un grec bizantí, és a dir, amb un grec koiné afectat per un sistema de puntuació, accents i titlles sense que això afectin el vocabulari dels mateixos i que tenien com a objectiu assolir un text millor estructurat amb una millor presentació, aquests signes s'han afegit també per accelerar la interpretació,

però el que cal destacar és que en fer-ho han deixat un text amb certes “pre-interpretacions”. Per tant, cal entendre que els signes de puntuació no són neutrals sinó interpretatius (són interpretacions). Per aquestes raons en aquesta obra s'ha resolt treure els accents i titlles, deixant un "text neutral" el més proper possible al text original en koiné, donat per fet que els signes són una invenció moderna i que la majoria imposen una certa interpretació que afecta el text bíblic.

Què és el Text Bizantí o Text Majoritari?

El "Text Bizantí" o "Text Majoritari": És la designació general per al conjunt de nombrosos manuscrits del Nou Testament (mss. en grec cursiu) escrits en un grec medieval de petites i elegants lletres en estil corregut amb signes de puntuació, accents i titlles. És per aquesta raó que se'ls anomena també "Text Bizantí" perquè fa referència que els manuscrits es van escriure al llarg de l'imperi asiàtic (balcànic) bizantí, entre els segles VII al XII, en un grec cursiu medieval en senyal de demostració del triomf de l´idioma grec sobre llatí.

Aquests manuscrits daten majoritàriament des del segle VIII al XII i és el producte de molts escriptors cristians de parla grega i de les escoles bizantines que no estaven d'acord amb la política religiosa que manipulés les Escriptures.

Amb l'objectiu de preservar el Nou Testament en la seva llengua original (grega), van fer les seves còpies de manuscrits uncials amb gran cura del text que sempre havien tingut els cristians (mss. uncials koiné) distribuïdes per Àsia Menor i arreu del que és conegut com l’imperi Bizantí (Romà d’Orient), van preservaven aquests manuscrits i estaven contínuament transcrivint-los.

Actualment es compta amb una documentació d'aproximadament uns 5.000 manuscrits (i d’altres que estan protegits per qüestions de seguretat) i és en volum testimonial, la més gran evidència textual, sobre qualsevol altra obra literària, per aquesta raó rep el nom de "majoritari" per la quantitat d'evidència històrica que la donen suport. Alhora, és molt important destacar que aquests manuscrits en conjunts tenen una coincidència entre si d'un 93% i un 95% si es redueix a la meitat, i en els millors representants la concordança entre manuscrits és del 98-99%. En molts casos la manca de coincidència no és deguda a modificacions textuals sinó més aviat que certs manuscrits tenen llacunes (espais en blancs per completar) o certes interpolacions interpretatives.

No es pot dir el mateix dels manuscrits minoritaris (textos com el còdex Sinaític i còdex Vaticà), que en conjunt no superen els 230 documents i que si bé estan escrit en un estil més antic (mss. uncials koiné), no aconsegueixen a tenir un 65% de coincidència entre ells mateixos i en molts casos estan amb visibles les esmenes, ratllades i les interpolacions. Cal destacar també que les procedències d'aquests manuscrits provenen de monestirs d'Egipte i que discrepen notablement amb els manuscrits orientals bizantins (recordant que el desenvolupament del cristianisme ha començat a la península balcànica d'Àsia Menor).

Els revisors d'aquesta obra estan plenament convençuts d'acord amb les evidències històriques i amb les múltiples diferències respecte al Text Minoritari, que L'AUTORITAT FINAL PER AL NOU TESTAMENT ÉS EL TEXT BIZANTÍ també anomenat MAJORITARI, TRADICIONAL, o KOINÉ i que tot cristià té dret a conèixer-lo malgrat el menyspreu de les actuals societats bíbliques.

Sobre l'obra
Sens dubte, el Text Majoritari/Bizantí és l'obra literal més precisa pel que fa al copiat grec de manuscrits del Nou Testament de les Escriptures, que per molts segles ha estat l'única base Escriptural respecte al Nou Testament proveïda per a l'Església i que a partir de mitjans del segle XIX ha estat menyspreada i suplantada pel Text Minoritari/ Eclèctic: Còdexs Sinaític, Vaticà, entre d'altres manuscrits de baixa qualitat.

Què és el Text Minoritari?
Es diu Text Minoritari al conjunt de manuscrits uncials (mss. uncials koiné majúsculs), que no superen en nombre els 230 documents i com ja hem dit abans no arriben a tenir una coincidència del 65% en si mateixos i que molts erudits han qualificat aquest text com a deficient per a qualsevol traducció bíblica. Tot i això, les societats bíbliques els han imposat com a patró de traducció per sobre del Text Majoritari. El Text Minoritari està compost bàsicament per tres còdexs: El Còdex Vaticà suposadament trobat l'any 1481, més el Còdex Alexandrí que es va donar a conèixer després del 1628 (el qual, en els Evangelis representa el text majoritari, però en la resta del seu text és el crític) i el Còdex Sinaític trobat el 1844, que influenciat pels Concilis ecumènics i reunions del Vaticà, al segle XX, (anys 1962 al 1970, posteriorment Joan Pau II amb Kurt Aland fins al 1993) van imposar aquesta compilació com a base de traducció per a les bíblies del segle XX. És important destacar que el Text Minoritari discrepa en unes 7580 variants respecte al Text Majoritari, en molts casos paraules tretes, paraules afegides, paraules canviades de lloc i moltes omissions. Amb un suport evidencial minoritari que fa legítim el seu qüestionament a nivell acadèmic

La influència de certes Societats Bíbliques
Lamentablement, des de fa 100 anys, les societats bíbliques actuals, influenciades per l'ecumenisme religiós (que pretén associar totes les religions a la influencia del Vaticà en la majoria de cassos, i que per tant cal desestimar), han deixat de banda el Text Majoritari per imposar, manipular, monopolitzar i mantenir el control de la impressió de les bíblies basades en el Text Minoritari. El cristià mitjà possiblement ignora per complet que l'incoherent Text Minoritari és la font amb què s'estan formulant les noves versions que actualment s'escampen mundialment (LBA: Bíblia de les Amèriques, NVI: Nova Versió Internacional, DHH: Déu Parla Avui, LPD: Llibre del Poble de Déu, VR, TNM: Traducció Nou Món, BLA: Bíblia Llenguatge Actual, entre moltes altres en el cas castellà, però que semblantment passa amb les versions en català com la IBEC i BCI: Bíblia Catalana Interconfessional, versions que sí bé manté notes amb el text majoritari, la seva base és el text minoritari). Donades les referències anteriors, el propòsit d'aquesta obra és mantenir i assolir per a tots el Text Majoritari portat a un grec koiné amb una traducció vocable per vocable totalment independent de les influències teològiques actuals, independent de les societats bíbliques i totalment aliena a les influències del Text minoritari.

Què és el Textus Receptus?
L'expressió en llatí Textus Receptus significa Text Rebut. El Textus Receptus és el títol de diverses obres literàries impreses en grec del Nou Testament de les Escriptures, producte de l'esforç de molts homes que tenien el propòsit d'establir un patró de traducció i declarar-la com "l'autoritat final" del Nou Testament. Aquests homes s'han encarregat d'ajuntar, analitzar i revisar els manuscrits bizantins (ms cursius bizantins) que s'han tingut a l'abast en aquells temps. Val a dir que el Textus Receptus procedeix o va ser elaborat sobre la base del Text Majoritari, però que lamentablement ha patit la influència religiosa d'aquells temps.

Per aquesta raó, irònicament davant la diversitat de revisions fetes sobre la mateixa obra en tan poc temps, en què es verifiquen diverses correccions, la dificultat rau en el fet que fins ara hi ha discrepància per determinar quin d'ells s'hauria de considerar veritablement com el Text rebut o l'autoritat final del Nou Testament. Els revisors d'aquesta obra consideren fal·lible el fet de considerar el Textus Receptus com el Text Rebuts per tothom i per la mateixa raó considera fal·lible que el Textus Receptus sigui l'autoritat final del Nou Testament. Cal considerar el Textus Receptus com un gran testimoni històric del Text Majoritari. Història resumida del Textus Receptus El primer a prendre la iniciativa de formular un text patró basat en el Text Bizantí va ser Desiderio Erasme de Rotterdam (1469-1536) un holandès humanista, que va recopilar uns cinc volums del text bizantí i que precipitadament va acabar i va presentar la seva primera obra el 1516 (1519, 1522, 1527, 1535). La seva segona edició de l'any 1519 va ser utilitzada per Luter per traduir del grec a l'alemany, la versió del qual es coneix com "La bíblia de setembre" Entre altres, l'obra de major influència va ser la de Robertus Stephanus (1503-1559), conegut també com Robert I Estienne, que va realitzar diverses edicions, les primeres dues edició d'Erasme, revisant-la amb l'edició complutense. La tercera edició de l'any 1550 és la més coneguda i és aquesta la que molts erudits consideren com el Textus Receptus. L'any 1551 Robertus va afegir una numeració versicular a la seva obra. Posteriorment Abraham Elzevir (1592-1652) va publicar la seva edició el 1633 amb la inscripció "Textum ab omnibus receptum" (Text rebut per tothom) i que no difereix de l'obra de Robetus Stephanus.

Aplicació del Textus Receptus

El Textus Receptus s'ha fet servir com a patró grec del Nou Testament o plataforma de traducció per a moltes bíblies en molts idiomes. Entre les traduccions conegudes, Casiodoro de Reina l'any 1569 va treure la seva primera edició al castellà, revisada el 1602 per Cipriano de Valera, posteriorment s'han realitzat revisions d'actualització lingüística als anys 1862, fins que Societats Bíbliques va prendre el control sobre les mateixes realitzant les revisions 190. versions posteriors a aquestes que han patit la influència religiosa i s'han barrejat amb el text minoritari (RV1972, RV1989, RV1995, RV2000). A més el Textus Receptus ha estat patró de traducció de la bíblia en anglès "King James", també de la bíblia en alemany traduïda per Luther, JV Liesvelt la va traduir a l'holandès en 1526, Faber Stapulensis la va traduir al francès en 1528, i en 1579 Kralice.També al català per la Societat Bíblica Trinitaria al 1999 (el Nou Testament) i al 2009 tota la Bíblia, i també mencionar l'edició litúrgica de l'església grega ortodoxa de Constantinoble coneguda com el Text Patriarcal de 1904/1912 d'Antoniades en grec koiné. Totes aquestes traduccions s'han mantingut vigents durant més de dos segles, i han estat la sustentació doctrinal unificada de moltes Esglésies.
En aquesta obra s'han afegit algunes de les variants més significatives observades al Textus Receptus respecte del Text Majoritari, especialment pel que fa a la numeració dels versicles, les quals estan plenament identificades a l'obra perquè quedi al judici del lector si aquestes variants afecten o no l'autoritat del Text Majoritari. Descomptant les variants del Textus Receptus, el revisor de l'obra, sosté que el Text Majoritari exposat a l'obra producte de l'anàlisi de les seves evidències, és l'obra més eficient, infal·lible i suficient per establir-la com a autoritat final del Testimoni del Nou Testament de les Sagrades Escriptures.

Introducció a text grec del Nou Testament

(Per Josep Manel Suari Pellicer)

El Nou Testament és la segona part de la Santa Bíblia cristiana i està format per 27 llibres escrits originalment en grec koiné al segle I dC. Els Evangelis, redactats per dos apòstols de Jesús i dos col·laboradors apostòlics, narren i descriuen la vida, l'obra i els ensenyaments de Jesús, el Crist promès per Déu al llarg de l'Antic Testament. En ells es presenta el compliment de les promeses divines fetes des de la caiguda de la humanitat a l'Edèn (Gn 3:15), mostrant Jesús de Natzaret com el Fill de Déu i Salvador, mitjançant la seva encarnació, mort i resurrecció (Mt 1:16,18,20), així com la continuïtat i el desenvolupament del poble de Déu en la nova etapa de la història de la salvació.

A més dels Evangelis, el Nou Testament inclou el llibre dels Fets dels Apòstols, que relata l'expansió del testimoni apostòlic i la vida de les primeres comunitats cristianes, i diverses cartes o epístoles escrites pels apòstols i altres líders reconeguts, destinades a instruir, exhortar i edificar les esglésies. El llibre final, l'Apocalipsi, presenta visions profètiques que anuncien la victòria definitiva de Déu i la plena restauració de la creació, posant fi de manera definitiva al pecat, al dolor i a la mort, tal com ja havia estat anunciat en les Escriptures antigues.

Per als cristians, el Nou Testament és fonamental perquè exposa amb claredat l'evangeli, el missatge de salvació mitjançant Jesucrist, que ofereix la reconciliació amb Déu i la vida eterna. Juntament amb l'Antic Testament, forma una única revelació coherent i progressiva de la voluntat de Déu, servint com a guia espiritual, doctrinal i moral per a la fe i la pràctica del poble de Déu al llarg de totes les èpoques. És considerat la Paraula inspirada de Déu, fidel i veritable, i per això ocupa un lloc central en la vida i les conviccions dels cristians.

Breu història de la Bíblia en llengua catalana

La història de la Santa Bíblia en llengua catalana és molt rica i diversa. El català va ser la tercera llengua moderna en rebre una traducció íntegra de la Bíblia, després de l'alemany (1466) i l'italià toscà (1471) i va venir de l'edició de la Bíblia Valenciana de Bonifaci Ferrer al 1478. Malgrat moments de censura i dificultats institucionals, la persistència dels traductors, estudiosos i comunitats cristianes ha fet possible que el poble catalanoparlant disposi, al llarg dels segles, d'un accés viu i profund a la Paraula de Déu:

> *Catalunya és un poble amb Bíblia, i no solament amb text bíblic, sinó amb presència i influència bíbliques en el món de la cultura* (Puig, 2024, p. 6).

A continuació, es senyalarà algunes de les fites de la llengua català en el trasllat de la Santa Bíblia a la nostra llengua[1]:

Orígens medievals (segles XII–XV)

Els primers testimonis escrits de fragments bíblics en català daten del segle XII, amb les Homilies d'Organyà, que contenen citacions de les Escriptures en un català primitiu o protocatalà, també la primera traducció coneguda del Decàleg prové de la ploma de Ramon Llull al seu *Llibre de virtuts e de pecats*[2]. Aquests fragments representen la primera constància coneguda de la presència del text bíblic en català. Durant els segles posteriors, s'intensifica la tasca de traducció bíblica, algunes de les quals es té constància són:

---

[1]Casanellas, Pere. "Les traduccions catalanes de la Bíblia." p. 1-29.

[2]Joan Ferrer Costa i Francesc Feliu Torrent, *El «Català estrany» de les traduccions bíbliques de mossèn Frederic Clascar*. Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Santa Coloma de Farners. p. 96.

Edat mitjana

- Fragments de traducció bíblica en les Homilies d'Organyà (segle XII). Representa la primera constància que tenim per escrit de fragments de la Sagrada Escriptura en llengua catalana o protocatalana.
- Saltiri traduït per fra Romeu Sabruguera (entre 1285–1295 aprox.).
- Bíblia rimada (entre 1282 i 1325) mostra l'intent d'apropar el text sagrat al poble a través de formes poètiques.
- La Bíblia de Montjuïc, traduïda d'una versió francesa per Jaume de Montjuïc, encarregada pel rei Alfons II el 1287.
- Els Evangelis del Palau (una traducció antiga dels quatre Evangelis), versió parcial encarregada pel rei Pere III el Cerimoniós al segle XIV.
- Saltiri de Marsella (segle XIV) i altres salteris com els de Barcelona, València i el de Venècia traduït per Joan Roís de Corella (1490) indiquen una continuïtat i difusió notables del text dels psalms en català.
- Bíblia del segle XIV, conservada en diversos manuscrits com el del ms. Marmoutier (mitjan segle XIV), del ms. Peiresc (1460–1470 aprox.), del ms. Egerton (1465), del ms. Colbert (1461–1471), i altres reculls anònims.
- Saltiri de Barcelona (segle XV).
- Saltiri de València (segle XV).
- Fragments bíblics al Recull d'oracions i Siddur dels jueus conversos (segle XV), que contenen diversos salms i passatges bíblics traduïts de l'hebreu.
- Antic Testament traduït per Gabriel Gralla (1478).
- La Bíblia Valenciana o Bíblia de Bonifaci Ferrer (1478), primera Bíblia impresa en català.
- Saltiri de Venècia de Joan Roís de Corella (1490).
- Saltiri segons l'hebreu (primer terç del segle XVI).
- Saltiri de València II (final del segle XV o inici del XVI).

Edat moderna

- Jeroni Conques traduí el Llibre de Job (1557).
- Durant els segles XV–XIX circularen diverses versions dels Salms penitencials, sovint en manuscrit o en impressions parcials.
- Al segle XVIII es conserven els Evangelis menorquins (c. 1735), avui encara inèdits.
- Nou Testament traduït del grec en llengua menorquina (1735–1775), traducció inèdita atribuïda a Lluís de las Torres, basada en part en la traducció castellana Reina-Valera.

El segle XIX: despertar de l'activitat biblista catalana

La Societat Bíblica Britànica i Estrangera, fundada el 1804, va promoure intensament la traducció de la Bíblia a totes les llengües. En català, els noms més destacats d'aquest període són:

- Traducció dels Salms penitencials per Pere Marcé i Sentaló (1806).
- Lo Nou Testament, publicat el 1832 per Josep Melcior Prat. Va ser la gran fita de les traduccions bíbliques a la nostra llengua des de la Bíblia Valenciana, essent-ne la primera traducció contemporània àmpliament distribuïda.

- Fragments de l'Antic Testament traduïts per Josep Melcior Prat a partir de 1832 (Pentateuc, Salms i altres llibres).
- Antoni Febrer i Cardona va traduir el Saltiri i Càntics de l'Antic i del Nou Testament (1840).
- Tomàs Sucona (1882–1898) traduí els Salms de David directament de l'hebreu.
- Francesc de P. Castells traduí la Carta de sant Pau als Romans (1897), primera traducció catalana del Nou Testament feta directament del grec.

Segle XX i XXI

- Antoni Bulbena i Tusell publicà traduccions dels Proverbis de Salomó (1900), Càntic dels Càntics (1901) i Eclesiastès (1901).
- Jacint Verdaguer traduí el Càntic dels Càntics (1907).
- Frederic Clascar publicà una traducció dels Evangelis (1909).
- Evangeli de Lluc (1911) i Evangeli de Joan (1914), publicats per la Societat Bíblica Britànica i Estrangera.
- Marià Serra i Esturí traduí l'Evangeli i els Fets dels Apòstols (1912).
- Frederic Clascar traduí diversos llibres bíblics per a l'Institut d'Estudis Catalans: Gènesi (1915), Càntic dels Càntics (1918) i Èxode (1925).
- Carles Riba traduí Càntic dels Càntics i Rut (1918).
- La Bíblia Grossa de Montserrat (1926–1974), dirigida per Bonaventura Ubach, representa un dels grans projectes bíblics catalans.
- La Sagrada Bíblia del Foment de Pietat Catalana (1928–1935).
- La Sagrada Bíblia de la Fundació Bíblica Catalana (1928–1948).
- Evangelis i Fets dels Apòstols publicats per la Societat Bíblica Britànica i Estrangera (1929–1935).
- Traducció del Psalteri per la Comissió de l'Obra del Sant Evangeli (1931).
- Els sants evangelis en sinopsi, de Ramon Roca i Puig (1953).
- Nou Testament de Montserrat (1961), traduït per Guiu M. Camps, Romuald M. Díaz i Justí M. Bruguera.
- Els quatre evangelis, de Ramon Roca i Puig (1961).
- El Nou Testament publicat per l'Obra del Sant Evangeli (1964).
- La Bíblia petita de Montserrat (1965–1970).
- Bíblia en un sol volum de la Fundació Bíblica Catalana (1968).
- Traducció de l'Evangeli segons sant Marc (1970) per Pere Bonet, Enric Capó, Àngel Cortès, Joan Vallès i Bernat Vinyes.
- Evangeli segons sant Joan (1974) de Joan Vallès, Bernat Vinyes, Àngel Cortès i Enric Capó.
- Evangelis i Fets dels Apòstols (1978) traduïts per Jaume Sidera i Plana.
- Nou Testament (1978) de Josep Rius Camps, Joan Vergés i Rosa Porter.
- Nou Testament Interconfessional (1979) de Guiu Camps, Enric Capó i Jordi Sànchez Bosch.
- Nou Testament de Jaume Sidera i Plana (1980).
- Els Salms (1985) de Pau Sais i Vila.
- Nou Testament adaptat al balear (1987) per Pere-Joan Llabrés, Miquel Anglada i Joan Marí.
- El Nou Testament de Pau Sais i Samuel Sais (1988).
- Evangeli de Joan de Ramon Rocaspana (1989).
- Els Proverbis de Salomó (1990) de Pau Sais i Vila.
- Llibre de Job (1992) de Pau Sais i Vila.

- La Bíblia Catalana Interconfessional (BCI) (1993), projecte conjunt de diverses confessions cristianes.
- Edició balear de la BCI (1994).
- Nou Testament BCI (1995).
- Bíblia Valenciana Interconfessional (BVI) (1996).
- Nou Testament publicat per la Trinitarian Bible Society (1999).
- La Sagrada Escriptura en llengua catalana o Bíblia del 2000, de Pau i Samuel Sais (2000).
- Evangelis i altres llibres del Nou Testament, traduïts per Joan F. Mira (2004).
- La Santa Bíblia o les Santes Escriptures, publicada per la Trinitarian Bible Society (2009).
- Lluc: Evangeli i Fets segons el còdex Beza, de Josep Rius-Camps i Jenny Read-Heimerdinger (2009).
- El Nou Testament de Nostre Senyor i Salvador Jesucrist: traduït del text Grec Original Bizantí/Majoritari (2026).

A més, han proliferat les traduccions regionals (mallorquí, valencià, alguerès), les versions en Braille i els recursos bíblics digitals, que han ampliat l'accessibilitat del text sagrat en la llengua catalana.

La present edició: El Nou Testament de Nostre Senyor i Salvador Jesucrist: traduït del text Grec Original majoritari/bizantí[3]

Aquesta edició del Nou Testament és una revisió que ha seguit totes les variants del text bizantí grec per tal de proporcionar al lector català de la Bíblia una edició que segueix el text que es troba en els manuscrits grecs que durant més de mil anys van ser copiats i utilitzats contínuament a l'església de parla grega, i que l'estudi d'aquests manuscrits copiats independent ment al llarg del món bizantí ofereix un text estable, continu i molt més coherent i precís que el text que sorgeix d'un grapat de manuscrits provinents d'Egipte.

Aquesta edició, a banda de basar-se en el text bizantí, editat i recopilat pels grans experts del Nou Testament Grec, Maurice Robinson i William Pierpont, ha utilitzat la valuosa ajuda de la traducció de Els evangelis i els Fets dels Apòstols de la Societat Bíblica Britànica i Estrangera, traduïda per Emili Mora, Josep Cardó i Ermengol Felip, entre els anys 1929 i 1935, la qual es va editar en un petit format de cinc llibrets continguts en un estoig.

Per a la resta del Nou Testament, s'ha consultat l'edició de la Bíblia grossa de la Fundació Bíblica Catalana, traduïda dels textos originals per un equip de traductors sota la direcció de Miquel d'Esplugues, entre els anys 1928 i 1948, en 15 vols. També s'ha tingut en compte l'edició en castellà de Louis R. Tyler, *El Nuevo Testamento según el texto bizantino*, i l'excel·lent edició en català de la *Societat Bíblica Trinitària*, a banda d'altres versions com la *Modern Lietral Version*, la *World English Bible*, i el *Text-Critical English New Testament* per tal de proporcionar una edició fidel, literal i alhora planera per al lector actual.

L'objectiu de la present edició

Aquesta revisió del Nou Testament en llengua catalana, és el fruit d'una acurada revisió basada en el millor representat del text grec original del Nou Testament, i té com objectiu proporcionar a la comunitat catalanoparlant d'Andorra, el Rosselló, Catalunya, la Franja, València, ses Illes Balears, i

[3] De Maurice A. Robinson i William G. Pierpont, ed. *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform 2005* (El Nou Testament en el Grec Original, Text Bizantí 2005). Southborough, Massachusetts, Chilton Book Publishing, 2005, pàgs. i-xxiii.

l'Alguer una traducció lliure per a tothom que sigui fidel i precisa, que conservi, en la mesura del possible, la riquesa del grec original, respectant-ne la forma i l'estil de la gramàtica catalana i que pugui ser llegida, impresa, compartida i distribuïda lliurement per tothom amb la certesa que te al seu davant una versió acurada i fidel del text grec que has estat transmès i preservat amb cura providencial durant mil·lennis a l'Església catòlica cristiana i que ha passat directament a la nostra estimada llengua catalana-valencia-balear.

La base textual emprada

El text basa d'aquesta edició és el The *Byzantine textform* ed. 2018, que representa el text de consens bizantí del Nou Testament en el grec original que ha estat copiat, llegit i proclamant durant segles en les esglésies cristianes de parla grega que van rebre de la mà dels mateixos escriptor apostòlics els autògrafs originals. En paraules del Dr. Maurice Arthur Robinson:

Diversos mètodes per a la restauració del text original del Nou Testament no han aconseguit el seu objectiu, en part a causa de la subjectivitat metodològica i en part a un biaix pressuposicional contra les afirmacions de la forma textual bizantina. Els textos creats sota aquest biaix tendeixen a basar-se només en un grapat de manuscrits preferits i no consideren tots els factors de transmissió en la preservació del text original. Com a resultat, els textos eclèctics moderns tendeixen a preservar més una caricatura que l'essència dels originals. En canvi, Robinson i Pierpont han aplicat el seu mètode de «transmissió raonada», basat en l'abast més ampli de la transmissió de manuscrits al llarg de la història.

Aquesta edició representa la major investigació i recopilació textual del text original del Nou Testament. És el text de consens on s'ha examinat la gran majoria dels manuscrits del Nou Testament en el grec original, utilitzant mètodes moderns de crítica textual i informàtica per analitzar sistemàticament els manuscrits i totes les seves variants. El resultat és el Nou Testament segons el Text Bizantí, que reflecteix el text que s'ha transmès a través dels manuscrits durant segles. Aquesta coincidència entre la majoria dels manuscrits, especialment aquells pertanyents a la família textual bizantina, proporciona el text que té més probabilitats de reflectir amb més exactitud l'Autograf original del Nou Testament Grec que ha estat en ús ininterromput a l'Església i reconegut com la Paraula de Déu en la seva forma original.

Els escrits patrístics més antics confirmen aquest text, el qual no va sorgir de manera artificial, és a dir, no va ser el resultat d'un petit grup de copistes sota un decret imperial o eclesiàstic (com sí va ser-ne el cas de la versió de la Bíblia Vulgata llatina de Jeroni d'Estridó al segle IV), sinó del fruit de la transmissió lliure però curosa dels copistes grecs. El text grec bizantí del Nou Testament va fluir lliurement, durant segles entre les esglésies de parla grega sense cap mena de control exterior envers el text, i tot i això, sorprèn als estudioses per la seva alta precisió textual, malgrat la diversitat de còpies i la seva independència temporal i espacial. Aquest és el text que principalment ha tingut l'església antiga, medieval, reformada, i bíblica.

Conclusions finals

Al llarg de la història, la providència divina ha vetllat perquè la seva Paraula fos preservada amb la seva especial cura i providència, tal com Jesús va prometre: *"El cel i la terra passaran, però les meves paraules no passaran"* (Mt 24:35; Mc 13:31; Lc 21:33). Aquesta promesa, reafirmada per l'Escriptura mateixa (Is 40:8; 59:21), s'ha fet evident en la transmissió fidel del text sagrat al llarg dels segles, testimoniada per milers de manuscrits, traduccions i cites patrístiques i per la dedicació de generacions de copistes, traductors i estudiosos temorosos de Déu.

Aquesta edició catalana de la Santa Bíblia s'inscriu en aquesta llarga tradició de fidelitat i recerca, inspirada en l'esperit de l'evangelista Lluc, qui *«després d'haver seguit amb detall i precisió totes les coses des del principi, escriure-te-les per ordre, oh digníssim Teòfil»* (Lc 1:3). El propòsit no és només preservar el text, sinó portar el lector cap a Aquell de qui les Escriptures donen testimoni: Jesús el Crist; el qui és *el Camí, i la Veritat i la Vida* (Jn 14:6). Que aquesta Paraula arribi amb claredat, fidelitat i potència a les mans i als cors dels catalanoparlants, per a la glòria de Déu i l'edificació del seu poble: l'Església.
Amén i Amén.

Josep Manel Suari Pellicer.

La Teoria De La Prioritat Bizantina

L'establiment de la forma més exacta del text grec canònic del Nou Testament és un requisit previ per a l'exegesi i una correcta hermenèutica. S'han proposat moltes teories i solucions extremistes respecte al mètode més adequat per determinar la millor forma del text que representi els autògrafs del Nou Testament. Molts investigadors fins i tot han descartat el concepte de poder recuperar el text dels autògrafs; mentre que d'altres han abandonat completament el concepte d'un autògraf original. La tendència actual sembla afavorir una recerca crítica de les múltiples formes (o "estats") del text present als manuscrits existents, i investigar-ne el significat individual segons la seva posició en la història eclesiàstica, donant poca consideració —o cap— al concepte d'originalitat dels autògrafs. En canvi, els editors d'aquest volum recolzen una teoria que afavoreix la prioritat i autenticitat del Text Bizantí com a representant del text dels autògrafs canònics.

La hipòtesi de la prioritat bizantina funciona dins del sistema d'un enfocament predominantment transmissional, i és una alternativa legítima als mètodes i resultats adoptats per l'eclecticisme modern. En lloc de crear un text preferit variant per variant, l'enfocament de la prioritat bizantina procura primer l'establiment d'una història viable de la transmissió del text. Després s'apliquen les probabilitats transcripcionals i transmissional als dades externs, seguit de l'aplicació de diversos criteris interns. El text resultant té un nivell definit d'acord amb el suport d'una continuïtat transmissional a través de totes les parts del Nou Testament grec.

La prioritat bizantina difereix d'altres teories i mètodes dins de la crítica textual del Nou Testament: L'objectiu no és la reconstrucció d'un text «original» sense continuïtat demostrable ni presència extensa entre la base dels manuscrits existents; però tampoc es tracta de restaurar o recuperar un text "original" que es creu que durant molt de temps havia estat «perdut». No s'hauria d'abandonar com a impossible el concepte de recuperar l'arquetip dels autògrafs. Més aviat, la prioritat bizantina presenta com a canònic el Nou Testament grec tal com ha estat testimoniat, preservat i mantingut pels copistes al llarg dels segles. Aquesta base transmissional caracteritza la teoria de la prioritat del Text Bizantí.

La prioritat bizantina opera dins dels criteris text-crítics acceptats, utilitzant totes les consideracions transmissional, transcripcional, externa i interna pertinents a l'avaluació de les lectures variants. Els criteris interns i externs funcionen de manera equilibrada, coherent amb una metodologia sana. Es reconeixen les relacions i propensions dels tipus de text, i es practica un mètode raonat d'avaluació textual. No s'invoquen ni imposen factors teològics aliens per establir la forma original més plausible del Nou Testament.

La teoria de la prioritat bizantina no segueix els procediments de l'escola eclèctica, que considera cada variant de manera individual. En canvi, investiga contínuament la posició de totes les unitats variants dins la història de la transmissió. Les probabilitats s'avaluen a la llum de les dades dels

manuscrits i de la història, així com de les pràctiques conegudes dels copistes. L'èmfasi de la prioritat bizantina se centra en un «transmissionalisme raonat», especialment pel que fa a la seqüència connectada de les unitats de variants tal com apareixen en el text i segons la seva relació amb el suport extern proporcionat pels manuscrits mateixos.

La teoria moderna de l'eclecticisme falla precisament en aquest punt: produeix una seqüència de lectures preferides que, a vegades —fins i tot en segments curts de text—, no té existència demostrable en cap manuscrit ni versió, ni en els escrits de cap Pare de l'Església. La teoria de la prioritat bizantina considera que aquest mètode i els seus resultats són il·legítims, ja que ignoren els factors històrics pertinents sobre la transmissió dels manuscrits. La pràctica moderna de l'eclecticisme no és una alternativa vàlida a l'acceptació del text preservat en el consens dels manuscrits existents. Una pràctica viable de crítica textual requereix una història transmissional que no contradigui l'harmonia general trobada entre els testimonis existents. El text que produeixen els eclectistes moderns manca d'una teoria viable de transmissió; el text presentat sota la teoria de la prioritat bizantina es basa en una teoria de transmissió que ofereix conclusions coherents. Això en si mateix suggereix la validesa de la hipòtesi de la prioritat del Text Bizantí.

La teoria de la prioritat bizantina proporciona una perspectiva atractiva i lògica que té mèrit per establir la forma òptima del text del Nou Testament. Té una coherència metodològica que no s'ha demostrat entre les diverses alternatives de l'escola eclèctica. Les afirmacions dels eclectistes moderns d'haver establert una forma quasi autoritativa del text del Nou Testament, en realitat, no arriben mai a assolir aquest objectiu, ja que la teoria en què es basa el seu sistema manca de tot fonament transmissional. La teoria de la prioritat bizantina pot semblar senzilla, però certament no és massa simple: hi ha raons lògiques per reconèixer un text que demostra continuïtat transmissional i domini durant més de mil anys com el representant més probable dels sagrats autògrafs. L'apèndix de *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform 2005* descriu amb més detall «El cas per a la prioritat bizantina» [en anglés].

El Text Bizantí de Consens

El Text Bizantí representa un consens dominant del patró de lectures que es manté a través de la major part del Nou Testament. En gairebé tots els casos, les lectures de consens són fàcilment establertes i confirmades per les dades publicades en diverses publicacions oficials, estudis especialitzats i registres de col·lacions. La font principal per establir les lectures del Text Bizantí continua sent la massiva col·lecció de Hermann Freiherr von Soden, ampliada en l'Apocalipsi per les dades relativament completes incloses en la col·lació de Herman C. Hoskier. Material addicional de confirmació apareix en diverses fonts, incloent la SBU4, el Nou Testament NA27, els volums IGNTP, l'*Editio Critica Maior*, i col·lacions específiques de manuscrits que s'han publicat en la sèrie *Studies and Documents* i en altres llocs.

Els volums *Text und Textwert* són especialment útils en aquest sentit: aquesta sèrie presenta dades completes de col·lació quant al suport de lectures seleccionades a través del Nou Testament. Dins de cada unitat de variants, *Text und Textwert* cita tots els manuscrits grecs disponibles pel que fa al suport de lectures específiques. Aquestes dades proporcionen una confirmació primària pel que fa a l'estatus de les lectures bizantines que prèviament s'havien establert en obres impreses. En particular, aquests resultats complets de col·lació tendeixen a confirmar l'evidència del grup bizantí que es presenta en l'aparell de von Soden, publicat a principis del segle XX. De manera similar, el Mètode Perfil de Claremont també tendeix a confirmar la fiabilitat general de Von Soden pel que fa a la identificació dels grups. Encara que es pot confiar en Von Soden pel que fa a lectures específiques de manuscrits individuals, la seva fiabilitat general respecte als grups més grans de tipus de text i subtipus es manté estable a la llum de les proves proporcionades per aquestes fonts externes.

Establiment Del Text D'aquesta Edició

Les lectures principals del Text Bizantí s'estableixen de manera directa: són subjectes a confirmació addicional, i quan una lectura en l'aparell de Von Soden és identificada amb una K en negre, aquesta lectura es converteix en el text principal en aquesta edició (K = Koiné = Text Bizantí). Quan Von Soden no fa cap declaració respecte a la K en negre, el seu text principal representa la lectura bizantina, i es reprodueix sense cap canvi. Quan el text de la K en negre està dividit, se segueix el subgrup KX (KX representa el component dominant dins dels manuscrits del grup K). Quan els manuscrits del grup K estan dividits, les lectures dels subgrups menors de K s'inclouen en l'avaluació. En tot moment es consideren factors transmissional, transcripcional, externs i interns com a elements de pes. En els relativament pocs casos en què el text o l'aparell principal de Von Soden s'ha confirmat que estava en error, s'han utilitzat altres fonts pertinents per corregir.

Pel que fa a la *Pericope Adulterae* (Joan 7:53-8:11) i el llibre de l'Apocalipsi, es requereix un procediment d'avaluació diferent. En aquestes parts de les escriptures, el Text Bizantí, generalment unificat, es divideix en diverses corrents. Quan aquestes corrents es troben, el text representa el consens bizantí; quan es divideixen, es requereixen altres enfocaments metodològics.

Consideracions generals

En la major part del Nou Testament, el Text Bizantí està recolzat per gairebé la totalitat de la tradició dels manuscrits; en gairebé tots els casos, la lectura bizantina representa l'acord d'almenys el 70% i generalment més del 80% dels manuscrits existents. No obstant això, la base principal de la determinació textual continua sent no quantitativa: els factors transmissional i transcripcional que han caracteritzat els manuscrits al llarg dels segles tenen més significació que la mera quantitat de l'evidència. En aplicar aquests factors no numèrics a l'avaluació de les unitats variants individuals, el text consecutiu resultant s'estableix amb més seguretat i representa un consens transmissional bàsic.

Encara que la major quantitat de manuscrits bizantins (gairebé el 80%) existeixen entre els documents del segle XII i posteriors, les lectures del Text Bizantí gairebé sempre s'estableixen plenament a partir de les línies bizantines de transmissió més antigues, que s'estenen fins al segle X. Els documents del segle XI i posteriors, en general, són insignificants per a l'establiment de les lectures bizantines primàries i, en el millor dels casos, serveixen només per confirmar-les.

El nombre de testimonis sí que té un paper a l'hora d'avaluar les probabilitats transmissional i transcripcional, però el nombre en si no pot ser el factor determinant en l'avaluació de les unitats variants. Cal examinar i avaluar totes les consideracions pel que fa a l'evidència externa, interna, transcripcional i transmissional abans de prendre decisions finals respecte a les lectures. El factor «numèric» juga un paper especial quan els manuscrits que componen el Text Bizantí estan seriosament dividits. Quan el Text Bizantí d'aquesta edició està dividit, el text principal s'ha establert en base a criteris no numèrics.

Aquest mètode de «transmissionalisme raonat» es basa principalment en l'evidència externa i documental; no obstant això, tots els factors transmissional i transcripcional pertinents són avaluats constantment en relació amb els diferents aspectes dels criteris externs i interns abans que es prenguin les decisions finals respecte al text que ha de ser establert.

La decisió final sobre les lectures

La decisió final sobre les lectures requereix l'aplicació de principis interns, seguint l'avaluació inicial de les dades externes. Cap lectura es pot establir de manera aïllada de les seves diverses unitats circumdants; tampoc es poden ignorar els costums transmissional i transcripcional dels copistes en examinar el desenvolupament i la difusió de les diferents lectures. En general, els copistes tendien a

preservar en els seus exemplars el text que tenien davant, malgrat les variades corrupcions accidentals o alteracions intencionades que van tenir lloc durant el procés de transmissió. No hi va haver alteracions freqüents ni extenses: la gran majoria del text que es troba en tots els manuscrits, independentment del tipus de text, continua sent una possessió comuna. Els agrupaments per família i per tipus de text es relacionen directament amb el desenvolupament transmissional del text en diverses èpoques i localitats.
Cal avaluar els manuscrits i les lectures en funció de la seva antiguitat, diversitat i continuïtat dins de la història de la transmissió. Els copistes individuals han de ser caracteritzats pel grau de cura amb què copiaven els seus exemplars. Una execució adequada de cadascun d'aquests factors resulta en una representació ben establerta del Text Bizantí, tradicionalment difós. Aquest text va dominar la transmissió textual a les regions de parla grega durant més de mil anys, i és aquest text el que té més dret a representar els autògrafs canònics.

Numeració de capítols i versicles

Es segueix un sistema de numeració generalment reconegut, encara que la posició dels números dels versicles no sempre correspon a la que es troba en altres edicions del Nou Testament grec o versions. Algunes edicions impreses d'antany (normalment el *Textus Receptus*) i altres traduccions inclouen paraules o frases que no formen part del Text Bizantí (per exemple, parts de Fets 9:5-6, 1 Joan 2:23, 1 Joan 5:7). L'absència d'aquests versicles no afecta la numeració dels altres versicles.

En dos passatges, la numeració dels versicles ha estat ajustada per a més claredat. En algunes edicions i traduccions, Mateu 23:13-14 apareix en un ordre contrari al del Text Bizantí; aquesta edició manté una seqüència numèrica dins del seu propi ordre de material. A més, la doxologia que normalment es publica a Romans 16:25-27 apareix en el Text Bizantí després de Romans 14:23; en aquest lloc, la doxologia és renumerada com a Romans 14:24-26 (l'epístola conclou com a Romans 16:24 en el Text Bizantí).

En quatre casos (Lluc 17:36, Fets 8:37, Fets 15:34, Fets 24:7) apareix només un número de versicle en el text, seguit immediatament del següent número de versicle. Això indica porcions extenses de text que van ser incloses a les primeres edicions impreses del *Textus Receptus* però que mai han estat part del Text Bizantí primordial. El número del versicle es manté només per a referència, per preservar la numeració tradicional dels versicles restants dins dels capítols afectats. En altres llocs, la numeració dels versicles no es veu afectada.

Observacions Finals

El Nou Testament és la revelació de Déu al seu poble escollit que conforma l'Església de Crist. El creient cristià rep aquestes escriptures com a canòniques i normatives: la paraula escrita de Déu, inspirada i autoritativa, que serveix com a regla infal·lible de fe i pràctica per al poble de Déu. El context d'aquestes escriptures és la veritat sense barreja d'error en tot el que afirmen. Un corol·lari a aquestes creences doctrinals és la declaració confessional que aquesta revelació ha estat guardada pura en totes les èpoques pel singular cura i providència de Déu.

El Text Grec del Nou Testament, per tant, ha de ser establert i certificat de manera apropiada a la seva significació històrica i teològica. La tasca per al poble de Déu és identificar i rebre la forma més testimoniada d'aquest text bíblic grec, tal com està preservat en l'evidència existent. Encara que no existeix cap instrucció divina específica pel que fa a l'establiment de la forma més precisa dels autògrafs originals, tal instrucció no és necessària: la preservació textual dels autògrafs pot ser reconeguda i establerta per un examen acurat i assenyat de les proves existents. La fidelitat dels

copistes en la transmissió dels manuscrits al llarg dels segles continua sent el principal vehicle de preservació dels autògrafs.

Déu no va decretar que es mantindrien còpies idèntiques dels autògrafs durant l'era de la transmissió manual; de fet, no hi ha dos manuscrits que coincideixin exactament en tots els detalls. Tot i així, el text original del Nou Testament grec ha estat preservat per mitjans ordinaris amb un grau extraordinari d'exactitud en gairebé tots els manuscrits, gràcies a la lliure disseminació i transmissió dels documents del Nou Testament. La integritat bàsica d'aquest text original es confirma pel treball aparentment mundà realitzat per generacions de copistes que van dur a terme una feina raonablement precisa; d'aquesta manera, s'ha preservat la seguretat i l'autoritat del text dels autògrafs enmig del conjunt de proves presentades dins de la història de la transmissió. Déu ha permès la preservació de la seva paraula inspirada en la seva forma més ben testimoniada a través del procés transmissional: els manuscrits grecs antics testifiquen un text de consens mutu que estableix i manté la integritat i autoritat de la revelació original. Aquest text de consens és el punt focal de la història de la transmissió. El text divinament preservat dels autògrafs existeix i funciona dins del sistema de tots els documents grecs existents (manuscrits, leccionaris i cites patrístiques). Aquest text també té un suport substancial en les diverses versions antigues i en les cites dels pares de l'Església que no escrivien en grec.

Atès que el mètode diví de preservació dels autògrafs es troba en la totalitat dels manuscrits grecs existents, el candidat més fort per a l'originalitat dels autògrafs segueix sent el text de consens general preservat en aquest material. Així, el text del Nou Testament es pot establir amb seguretat i presentar amb precisió mitjançant un ús adequat de les dades existents. Tot el que ha de fer el cristià és aplicar principis sòlids d'evidència —transmissional, transcripcional, externa i interna— i formular-los dins d'una teoria i pràctica de la crítica textual ben aplicades, evitant els perills de l'especulació subjectiva. A través d'aquest procés, el text dels autògrafs, preservat entre els manuscrits existents, es pot reconèixer i establir fàcilment. Tot i que es requereix un treball diligent, una investigació acurada i una metodologia sistemàtica per obtenir els millors resultats, l'establiment del text bàsic de consens segueix sent una tasca clara i senzilla. Un text basat en el consens, derivat de la totalitat dels manuscrits grecs existents, és plenament compatible amb el concepte de providència benèvola, que s'ha desplegat sobre el manteniment dels autògrafs en la seva integritat bàsica a través de la transmissió normal.

No va ser necessari cap mitjà visible addicional per garantir la integritat dels originals sagrats. El testimoni dels autògrafs ha estat preservat mitjançant la transmissió independent, difosa per una àmplia àrea geogràfica, entre una multitud de manuscrits que abasten diversos segles. Així, el Text Bizantí de consens s'ha establert per cooperació sense col·lusió, sense necessitat d'una imposició externa d'autoritat eclesiàstica. No es requereixen defenses especials per mantenir aquesta perspectiva: tot correspon a l'evidència existent que s'ha preservat.

El reconeixement dels autògrafs originals dins del consens transmissional dels manuscrits grecs és molt més raonable que les múltiples especulacions contradictòries que deriven de les diverses formes de la metodologia eclèctica. L'enfocament basat en el consens de manuscrits no recorre a manuscrits individuals preferits, textos locals, textos minoritaris regionals o criteris interns subjectius que adoptin una barreja de lectures individuals amb diferents nivells de suport majoritari. Més aviat, es recolza en l'evidència combinada preservada entre els manuscrits grecs existents.

L'estudiós cristià no necessita especular excessivament sobre la forma original del text del Nou Testament. Aquest text es pot reconèixer i establir en la seva integritat bàsica mitjançant l'aplicació de principis crítics adequats i sòlids, que tinguin en compte el consens de les proves preservades. El Text Bizantí que es presenta en aquesta edició compleix aquest objectiu: és el Text Bizantí el que va ser transmès i mantingut com la corrent dominant en la transmissió manual de manuscrits grecs al llarg de

la història cristiana. Ara, després de vint-i-set anys de col·laboració intensa (1976-2003), els editors presenten aquí el Text Bizantí com el representant més fort dels autògrafs canònics del Nou Testament grec. Cap a l'acompliment d'aquesta noble i sagrada tasca han treballat els editors, i ara presenten la culminació de la seva feina.

Per part dels que han produït aquesta edició, voldríem expressar el nostre sincer agraïment a tots els voluntaris —massa nombrosos per esmentar-los tots— que van dedicar el seu temps a corregir el text i el format d'aquesta edició. Els seus esforços per a la glòria de Déu i del Senyor Jesucrist han contribuït en gran mesura a la realització d'aquest projecte.

Lloat sigui Déu per la seva paraula magnífica! Tota honra i glòria siguin donades al Senyor Jesucrist!

William G. Pierpont
Maurice A. Robinson

IN MEMORIAM

Santiago Montaño

17/03/1974 – 24/01/2023

Fundador de Ministerio Apoyo Bíblico

ÍNDEX

Pròleg Instructiu del Codificat

Ind	Llibres	Abreviatura	Pàgina
1	Mateu	Mt	1
2	Marc	Mr	89
3	Lluc	Lc	144
4	Joan	Jn	239
5	Fets dels Apóstols	Ft	310
6	Romans	Ro	401
7	1ª Corintis	1 Co	437
8	2ª Corintis	2 Co	471
9	Gálates	Ga	495
10	Efesis	Ef	506
11	Filipencs	Fil	519
12	Colosencs	Col	528
13	1ª Tesalonicencs	1 Ts	536
14	2ª Tesalonicencs	2 Ts	544
15	1ª Timoteu	1 Ti	548
16	2º Timoteu	2 Ti	557
17	Titus	Tit	564
18	Filemó	Flm	567
19	Hebreus	He	569
20	Jacob/Jaume	Jcb/Jm	594
21	1ª Pere	1 Pe	603
22	2ª Pere	2 Pe	612
23	1ª Joan	1 Jn	614
24	2ª Joan	2 Jn	628
25	3ª Joan	3 Jn	629
26	Judes	Jud	630
27	Apocalipsi	Ap	633

ALFABET GREC

	ALFABET GREC		NOMBRE	CATALÀ	PRONUNCIACIÓ	VALOR	FONT
Ind	Majúscules	Minúscules	Pronunciació	Equivalent	Equivalent	Numéric	Teclat
1	Α	α	alfa	A	A	1	a
2	Β	β	beta	B	B	2	b
3	Γ	γ	gama	G	G	3	g
4	Δ	δ	delta	D	D	4	d
5	Ε	ε	épsilon	E	E	5	e
6	Ζ	ζ	zeta	Z	Z	7	z
7	Η	η	eta	e	e,i	8	h
8	Θ	θ	dzeta	dz	dz	9	q
9	Ι	ι	iota	I	I	10	i
10	Κ	κ	kapa	K	K	20	k
11	Λ	λ	lambda	L	L	30	l
12	Μ	μ	mi	M	M	40	m
13	Ν	ν	ni	N	N	50	n
14	Ξ	ξ	xi	X	X	60	x
15	Ο	ο	omicron	O	O	70	o
16	Π	π	pi	P	P	80	p
17	Ρ	ρ	ro	R	R	100	r
18	Σ	σ, ς	sigma	S	S	200	s, v
19	Τ	τ	tao	T	T	300	t
20	Υ	υ	upsilon	U	u,i	400	u
21	Φ	φ	fi	F	F	500	f
22	Χ	χ	ji	J	J	600	c
23	Ψ	ψ	psi	PS	ps	700	y
24	Ω	ω	omega	O	O	800	w

INTERLINEAL

ΚΑΤΑ→PER ΜΑΤΘΑΙΟ→MATEU

(Mt 1:1) βιβλος→llibre/(rotllo) γενεσεως→(de) genealogia/ascendència/origen generacional ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit υιου→(de) fill δαυιδ→de David υιου→(de) fill αβρααμ→d'Abraham

(Mt 1:2) αβρααμ→Abraham εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ισαακ→Isaac ισαακ→Isaac δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιακωβ→Jacob ιακωβ→Jacob δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιουδαν→Judà και→i/també τους→els/(les) αδελφους→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 1:3) ιουδας→Judà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la φαρες→Fares και→i/també τον→(a) el/la ζαρα→Zara εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θαμαρ→Tamar φαρες→Fares δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la εσρωμ→Esróm εσρωμ→Esróm δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αραμ→Aram

(Mt 1:4) αραμ→Aram δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αμιναδαβ→Aminadab αμιναδαβ→Aminadab δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ναασσων→Naasson ναασσων→Naasson δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la σαλμων→Salmó

(Mt 1:5) σαλμων→Salmó δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la βοοζ→Boaz εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ραχαβ→Rahab βοοζ→Booz δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ωβηδ→Obed εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ρουθ→Rut ωβηδ→Obed δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιεσσαι→Jessai/Jessè

(Mt 1:6) ιεσσαι→Jessai/Jessè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la δαυιδ→David τον→(a) el/la βασιλεα→rei δαυιδ→David δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) βασιλευς→rei εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la σολομωνα→Salomó εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) του→del/de el/(la) ουριου→(de) Uries

(Mt 1:7) σολομων→Salomó δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ροβοαμ→Roboam ροβοαμ→Roboam δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αβια→Abies αβια→Abies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ασα→Asà

(Mt 1:8) ασα→Asà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιωσαφατ→Josafat ιωσαφατ→Josafat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιωραμ→Joram ιωραμ→Joram δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la οζιαν→Ozies

(Mt 1:9) οζιας→Ozies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιωαθαμ→Jotan ιωαθαμ→Jotan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αχαζ→Acaz αχαζ→Acaz δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la εζεκιαν→Ezequies

(Mt 1:10) εζεκιας→Ezequies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la μανασση→Manassès μανασσης→Manassès δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αμων→Amon αμων→Amon δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιωσιαν→Josies

(Mt 1:11) ιωσιας→Josies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιεχονιαν→Jeconies και→i/també τους→els/(les) αδελφους→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) μετοικεσιας→(de) canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος→(de) Babilònia

(Mt 1:12) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) μετοικεσιαν→canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος→(de) Babilònia ιεχονιας→Jeconies εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la σαλαθιηλ→Selafiel σαλαθιηλ→Selafiel δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ζοροβαβελ→Zorobabel

(Mt 1:13) ζοροβαβελ→Zorobabel δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αβιουδ→Abihud αβιουδ→Abihud δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar/*va* τον→(a) el/la ελιακειμ→Eliaquim ελιακειμ→Eliaquim δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)

εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αζωρ→Azor
(Mt 1:14) αζωρ→Azor δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la σαδωκ→Sadoc σαδωκ→Sadoc δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la αχειμ→Aquim αχειμ→Aquim δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ελιουδ→Eliüd
(Mt 1:15) ελιουδ→Eliüd δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ελεαζαρ→Eleazar ελεαζαρ→Eleazar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ματθαν→Mattàn ματθαν→Mattàn δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιακωβ→Jacob
(Mt 1:16) ιακωβ→Jacob δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ιωσηφ→Josep τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) μαριας→(de) Maria εξ→de/del/procedent de/fora de ης→(de) la/el qual/el/la que εγεννηθη→*va* ser nascut ιησους→Jesús ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat χριστος→Crist/Ungit
(Mt 1:17) πασαι→totes/(tots) ουν→per tant/(aleshores) αι→les/(els) γενεαι→generacions απο→de/des de αβρααμ→Abraham εως→fins/(mentre) δαυιδ→David γενεαι→generacions δεκατεσσαρες→catorze και→i/també απο→de/des de δαυιδ→David εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) μετοικεσιας→(de) canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος→(de) Babilònia γενεαι→generacions δεκατεσσαρες→catorze και→i/també απο→de/des de της→(de) la/(el) μετοικεσιας→(de) canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος→(de) Babilònia εως→fins/(mentre) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit γενεαι→generacions δεκατεσσαρες→catorze
(Mt 1:18) του→del/de el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit η→la/(el) γεννησις→naixement ουτως→així ην→era/estava sent μνηστευθεισης→havent estat compromesa γαρ→perquè της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus μαριας→(de) Maria τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιωσηφ→Josep πριν→abans η→o συνελθειν→venir a ajuntar-se αυτους→ells ευρεθη→*va* ser trobada εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εχουσα→tenint εκ→de/del/procedent de/fora de πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)
(Mt 1:19) ιωσηφ→Josep δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ανηρ→baró/home αυτης→(de) ella δικαιος→just/recte ων→sent/estant και→i/també μη→no θελων→volent/preferint αυτην→ella παραδειγματισαι→exhibir públicament/denunciar-la εβουληθη→*va* pretendre λαθρα→secretament/privadament απολυσαι→despatxar/divorciar/absoldre αυτην→ella
(Mt 1:20) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενθυμηθεντος→havent reflexionat/pensat ιδου→heus aquí/(mira) αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor κατ→contra/segons/(cap avall) οναρ→somni εφανη→*va* ser aparegut αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient ιωσηφ→Josep υιος→fill δαυιδ→de David μη→no φοβηθης→temis παραλαβειν→prendre amb tu μαριαμ→Maria την→la/(el) γυναικα→dona σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella γεννηθεν→havent estat engendrat/concebut εκ→de/del/procedent de/fora de πνευματος→(de) Esperit εστιν→és/existeix/hi ha αγιου→(de) Sant/(sagrat)
(Mt 1:21) τεξεται→donarà a llum δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υιον→fill και→i/també καλεσεις→anomenaràs το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησουν→Jesús αυτος→ell γαρ→perquè σωσει→lliurarà τον→(a) el/la λαον→poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) αυτων→(de) ells
(Mt 1:22) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ολον→sencer/tot/complet γεγονεν→ha succeït/esdevingut ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada υπο→per/sota του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient
(Mt 1:23) ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) παρθενος→verge εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εξει→tindrà και→i/també τεξεται→donarà a llum υιον→fill και→i/també καλεσουσιν→anomenareu το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus εμμανουηλ→Emmanuel (Emmanouel) ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha μεθερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) θεος→Déu
(Mt 1:24) διεγερθεις→havent estat aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιωσηφ→Josep απο→de/des de του→del/de el/(la) υπνου→(de) somni εποιησεν→*va* fer/realitzar ως→com προσεταξεν→*va* disposar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor και→i/també

παρελαβεν→*va* prendre amb si την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 1:25) και→i/també ουκ→no εγινωσκεν→coneixia αυτην→ella εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ετεκεν→*va* donar a llum a τον→(a) el/la υιον→fill αυτης→(de) ella τον→(a) el/la πρωτοτοκον→primogènit και→i/també εκαλεσεν→*va* avisar το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησουν→Jesús
(Mt 2:1) του→del/de el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησου→(de) Jesús γεννηθεντος→havent estat nascut εν→a/entre/(dins de) βηθλεεμ→Betlem της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea εν→a/entre/(dins de) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ηρωδου→(de) Herodes του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei ιδου→heus aquí/(mira) μαγοι→mags απο→de/des de ανατολων→(de) orient/llocs orientals παρεγενοντο→(es) *van* acostar εις→en/en un/una/per/cap endins (contra) ιεροσολυμα→Jerusalem
(Mt 2:2) λεγοντες→dient που→on εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τεχθεις→havent estat nascut βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus? ειδομεν→vam veure γαρ→perquè αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la αστερα→estrella εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανατολη→(en/amb/per a/a) aquest και→i/també ηλθομεν→venim προσκυνησαι→fer reverència/(adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 2:3) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρωδης→Herodes ο→el/(la) βασιλευς→rei εταραχθη→*va* ser agitat/torbat και→i/també πασα→tota ιεροσολυμα→Jerusalem μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 2:4) και→i/també συναγαγων→havent convocat/reunit παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també γραμματεις→escribes/lletrats του→del/de el/(la) λαου→(de) poble επυνθανετο→preguntava παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτων→(de) ells που→on ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit γενναται→sigui nascut/estigui sent nascut
(Mt 2:5) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) βηθλεεμ→Betlem της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea ουτως→així γαρ→perquè γεγραπται→escrit està/ha estat escrit δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret
(Mt 2:6) και→i/també συ→tu βηθλεεμ→Betlem γη→terra ιουδα→(de) Judá ουδαμως→de cap manera ελαχιστη→més petit ει→ets/estàs sent εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ηγεμοσιν→(en/amb/per a/a) conductors/dirigents ιουδα→(de) Judá εκ→de/del/procedent de/fora de σου→(de) tu/teu γαρ→perquè εξελευσεται→sortirà ηγουμενος→dirigint com a guia οστις→qui ποιμανει→pastorejarà τον→(a) el/la λαον→poble μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la ισραηλ→Israel
(Mt 2:7) τοτε→llavors ηρωδης→Herodes λαθρα→secretament/privadament καλεσας→havent clamat/anomenat/cridat τους→els/(les) μαγους→mags ηκριβωσεν→*va* determinar amb (molta) cura παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτων→(de) ells τον→(a) el/la χρονον→temps/termini/(ocasió) του→del/de el/(la) φαινομενου→sent apareguda αστερος→(de) estrella
(Mt 2:8) και→i/també πεμψας→havent enviat αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins (contra) βηθλεεμ→Betlem ειπεν→*va* dir πορευθεντες→havent anat en camí ακριβως→amb (molta) cura εξετασατε→busqueu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) παιδιου→(de) nen επαν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευρητε→trobeu απαγγειλατε→aviseu/doneu missatge/anunciеu μοι→(en/amb/per a/a) mi οπως→perquè καγω→jo també ελθων→venint/havent vingut προσκυνησω→faci reverència/(adori) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 2:9) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσαντες→havent sentit του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei επορευθησαν→*van* anar en camí και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) αστηρ→estrella ον→la/el qual/el/la que ειδον→*van* veure/observar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανατολη→(en/amb/per a/a) aquest προηγεν→anava davant (guiant)/estava guiant αυτους→ells εως→fins/(mentre) ελθων→venint/havent vingut εστη→es *va* aturar επανω→sobre/per sobre de/(a dalt)ου→on ην→era/estava sent το→el/la/(ho) παιδιον→nen
(Mt 2:10) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la αστερα→estrella εχαρησαν→es *van* alegrar χαραν→alegria/(goig) μεγαλην→mega/gran σφοδρα→vehement
(Mt 2:11) και→i/també ελθοντες→havent vingut εις→en/en un/una/per/cap endins (contra) την→la/(el) οικιαν→casa ειδον→*van* veure/observar το→el/la/(ho) παιδιον→nen μετα→amb/després μαριας→(de) Maria της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també πεσοντες→havent caigut/postrat προσεκυνησαν→*van* fer reverència/(*van* adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ανοιξαντες→obrint/havent obert τους→els/(les) θησαυρους→tresors αυτων→(de) ells προσηνεγκαν→*van* portar

cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell δωρα→dons/ofrenes/regals χρυσον→or και→i/també λιβανον→olíban και→i/també σμυρναν→mirra

(Mt 2:12) και→i/també χρηματισθεντες→havent estat donat avís/(advertència divina) κατ→contra/segons/(cap avall) οναρ→somni μη→no ανακαμψαι→retornar/tornar una altra vegada προς→a/cap/per ηρωδην→Herodes δι→per/per mitjà/a través αλλης→(de) un altre οδου→(de) camí ανεχωρησαν→es *van* retirar εις→en/en un/una/per/cap endins (contra) την→la/(el) χωραν→cora/país αυτων→(de) ells

(Mt 2:13) αναχωρησαντων→havent retirat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells ιδου→heus aquí/(mira) αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor φαινεται→estima/ama/està estimant/semblant/pensant κατ→contra/segons/(cap avall) οναρ→somni τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιωσηφ→Josep λεγων→dient εγερθεις→havent estat aixecat παραλαβε→pren/agafa amb tu το→el/la/(ho) παιδιον→nen και→i/també την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també φευγε→fuig/estàs fugint/escapant εις→en/en un/una/per/cap endins αιγυπτον→Egipte και→i/també ισθι→siguis/estiguis sent εκει→allà εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ειπω→digui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μελλει→està a punt de/està per γαρ→perquè ηρωδης→Herodes ζητειν→cercar/estar buscant το→el/la/(ho) παιδιον→nen του→del/la/(el) απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) αυτο→ell/ella

(Mt 2:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγερθεις→havent estat aixecat παρελαβεν→*va* prendre amb si το→el/la/(ho) παιδιον→nen και→i/també την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus νυκτος→(de) nit και→i/també ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εις→en/en un/una/per/cap endins (contra) αιγυπτον→Egipte

(Mt 2:15) και→i/també ην→era/estava sent εκει→allà εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) τελευτης→(de) final/mort/conclusió ηρωδου→(de) Herodes ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada υπο→per/sota του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient εξ→de/del/procedent de/fora de αιγυπτου→(de) Egipte εκαλεσα→vaig avisar τον→(a) el/la υιον→fill μου→(de mí) meu/meva

(Mt 2:16) τοτε→llavors ηρωδης→Herodes ιδων→veient/havent vist οτι→que ενεπαιχθη→*va* ser burlat υπο→per/sota των→(de) els/(les) μαγων→(de) mags εθυμωθη→*va* ser enutjat λιαν→molt/summament/massa και→i/també αποστειλας→havent enviat com a apòstols/emissaris ανειλεν→*va* destruir/(matar) παντας→tots/(totes) τους→els/(les) παιδας→nens τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) βηθλεεμ→Betlem και→i/també εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/les οριοις→(en/amb/per a/a) cores/regions/territoris αυτης→(de) ella απο→de/des de διετους→(de) dos anys και→i/també κατωτερω→cap avall κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la χρονον→temps/termini/(ocasió) ον→la/el qual/el/la que ηκριβωσεν→*va* determinar amb (molta) cura παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) μαγων→(de) mags

(Mt 2:17) τοτε→llavors επληρωθη→*va* ser complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada υπο→per/sota ιερεμιου→(de) Jeremies του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient

(Mt 2:18) φωνη→so/(veu)/(soroll) εν→a/entre/(dins de) ραμα→Ramà ηκουσθη→*va* ser sentit θρηνος→lamentació και→i/també κλαυθμος→plor και→i/també οδυρμος→lament/gemegat de plor πολυς→molt ραχηλ→Raquel κλαιουσα→plorant τα→els/les τεκνα→fills αυτης→(de) ella και→i/també ουκ→no ηθελεν→volia/preferia παρακληθηναι→ser consolada οτι→perquè ουκ→no εισιν→són/estan sent

(Mt 2:19) τελευτησαντος→havent finalitzat/mort/conclòs δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) ηρωδου→(de) Herodes ιδου→heus aquí/(mira) αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor κατ→contra/segons/(cap avall) οναρ→somni φαινεται→estima/ama/està estimant/semblant/pensant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιωσηφ→Josepεν→a/entre/(dins de) αιγυπτω→(en/amb/per a/a) Egipte

(Mt 2:20) λεγων→dient εγερθεις→havent estat aixecat παραλαβε→pren/agafa amb tu το→el/la/(ho) παιδιον→nen και→i/també την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també πορευου→ves/estigui anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins γην→terra ισραηλ→d'Israel τεθνηκασιν→han mort γαρ→perquèοι→els(les) ζητουντες→buscant την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) του→del/la/(el) παιδιου→(de) nen

(Mt 2:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγερθεις→havent estat aixecat παρελαβεν→*va* prendre amb si το→el/la/(ho) παιδιον→nen και→i/també την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els

seus και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins γην→terra ισραηλ→d'Israel
(Mt 2:22) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que αρχελαος→Arquelau βασιλευει→reina/està regnant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea αντι→en lloc de (per) ηρωδου→(de) Herodes του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus εφοβηθη→*va* témer εκει→allà απελθειν→anar/venir des de χρηματισθεις→havent estat donat avís/(advertència divina) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατ→contra/segons/(cap avall) οναρ→somni ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les μερη→parts της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea
(Mt 2:23) και→i/també ελθων→venint/havent vingut κατωκησεν→*va* residir/habitar εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat λεγομενην→sent anomenada/cridada ναζαρετ→Natzaret οπως→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets οτι→que ναζωραιος→Natzarè κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada
(Mt 3:1) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) diez εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells παραγινεται→'s està apropant ιωαννης→Joan ο→el/(la) βαπτιστης→Baptista/(el) submergidor κηρυσσων→predicant/proclamant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea
(Mt 3:2) και→i/també λεγων→dient μετανοειτε→penediu-vos-en ηγγικεν→s'ha acostat γαρ→perquè η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels
(Mt 3:3) ουτος→aquesta γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ρηθεις→paraula (logos) havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) υπο→per/sota ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient φωνη→so/(veu)/(soroll) βοωντος→clamant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ετοιμασατε→prepareu την→la/(el) οδον→camí κυριου→(de) Senyor ευθειας→justes/rectes ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) τας→les/(els) τριβους→corriols αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 3:4) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιωαννης→Joan ειχεν→tenia/estava tenint το→el/la/(ho) ενδυμα→vestimenta αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de τριχων→(de) pèl καμηλου→(de) camell και→i/també ζωνην→cinturó δερματινην→de cuir περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) οσφυν→lloms αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τροφη→aliment αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→era/estava sent ακριδες→llagostes και→i/també μελι→mel αγριον→silvestre/salvatge
(Mt 3:5) τοτε→llavors εξεπορευετο→sortia/estava sortint προς→a/cap/per αυτον→ell ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també πασα→tota η→la/(el) ιουδαια→Judea και→i/també πασα→tota η→la/(el) περιχωρος→regió del voltant/contorn του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà
(Mt 3:6) και→i/també εβαπτιζοντο→es batejaven/estaven sent submergits εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιορδανη→(en/amb/per a/a) Jordà υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξομολογουμενοι→confessant τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) αυτων→(de) ells
(Mt 3:7) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολλους→molts των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus και→i/també σαδδουκαιων→(de) saduceus ερχομενους→estant venint επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells γεννηματα→Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων→(de) escurçons τις→qui υπεδειξεν→*va* mostrar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres φυγειν→a fugir απο→de/des de της→(de) la/(el) μελλουσης→estant per/estant a punt de οργης→(de) ira/enuig/(còlera)?
(Mt 3:8) ποιησατε→feu/realitzeu ουν→per tant/(aleshores) καρπον→fruit αξιον→digne της→(de) la/(el) μετανοιας→(de) penediment
(Mt 3:9) και→i/també μη→no δοξητε→penseu λεγειν→dir/estar dient εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos πατερα→Pare εχομεν→tenim/estem tenint τον→(a) el/la αβρααμ→Abraham λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que δυναται→pot/està sent capaç ο→el/(la) θεος→Déu εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) λιθων→(de) pedres τουτων→(de) aquestes εγειραι→aixecar τεκνα→fills τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham

(Mt 3:10) ηδη→ja/ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també η→la/(el) αξινη→destral προς→a/cap/per την→la/(el) ριζαν→arrel των→(de) els/les δενδρων→(de) arbres κειται→està ajagut/jaient παν→tot ουν→per tant/(aleshores) δενδρον→arbre μη→no ποιουν→fent/(realitzant) καρπον→fruit καλον→bo/excel·lent/(convenient) εκκοπτεται→és/està sent tallat και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins πυρ→foc/(rogent) βαλλεται→està sent tirat/llençat

(Mt 3:11) εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) βαπτιζω→estic batejant/submergint υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ερχομενος→venint ισχυροτερος→més fort/poderós μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ου→(de) la/el qual/el/la que ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ικανος→apte/suficient/digne τα→els/les υποδηματα→sandàlies βαστασαι→haver alçat αυτος→ell υμας→(a/de) vosaltres βαπτισει→batejarà/submergirà εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)

(Mt 3:12) ου→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) πτυον→aventador εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també διακαθαριει→netejarà την→la/(el) αλωνα→terra de trillar αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també συναξει→recollirà/reunirà τον→(a) el/la σιτον→blat αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αποθηκην→graner το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αχυρον→palla κατακαυσει→cremarà (totalment) πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) ασβεστω→(en/amb/per a/a) inextingible

(Mt 3:13) τοτε→llavors παραγινεται→'s està apropant ο→el/(la) ιησους→Jesús απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la ιορδανην→Jordà προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιωαννην→Joan του→del/la/(el) βαπτισθηναι→ser batejat/submergit υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 3:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιωαννης→Joan διεκωλυεν→impedia αυτον→ell λεγων→dient εγω→jo χρειαν→necessitat εχω→tinc/estic tenint υπο→per/sota σου→(de) tu/teu βαπτισθηναι→ser batejat/submergit και→i/també συ→tu ερχη→vens/estàs venint προς→a/cap/per με→mi/a mi

(Mt 3:15) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell αφες→permet-ho αρτι→ara/ara mateix/ara com ara ουτως→així γαρ→perquè πρεπον→sent convenient/apropiat εστιν→és/existeix/hi ha ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres πληρωσαι→complir/completar πασαν→tota δικαιοσυνην→justícia/rectitud τοτε→llavors αφιησιν→està deixant αυτον→ell

(Mt 3:16) και→i/també βαπτισθεις→havent estat batejat/submergit ο→el/(la) ιησους→Jesús ανεβη→*va* anar cap amunt ευθυς→de seguida/(immediatament) απο→de/des de του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανεωχθησαν→*van* ser oberts αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) ουρανοι→cels και→i/també ειδεν→*va* veure το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καταβαινον→baixant/descendint ωσει→com περιστεραν→colom και→i/també ερχομενον→venint επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Mt 3:17) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) φωνη→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels λεγουσα→dient ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ευδοκησα→vaig pensar bé/em complac

(Mt 4:1) τοτε→llavors ο→el/(la) ιησους→Jesús ανηχθη→*va* ser guiat/conduït εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert υπο→per/sota του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit πειρασθηναι→ésser (temptat)/posat a prova υπο→per/sota του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador

(Mt 4:2) και→i/també νηστευσας→havent dejunat ημερας→dies τεσσαρακοντα→quaranta και→i/també νυκτας→nits τεσσαρακοντα→quaranta υστερον→després/posteriorment επεινασεν→*va* tenir gana

(Mt 4:3) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a/acostatαυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πειραζων→provant/(temptant) ειπεν→*va* dir ει→si/[condicional]/(potser) υιος→fill ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ειπε→digues ινα→perquè οι→els(les) λιθοι→pedres ουτοι→aquestes αρτοι→pans γενωνται→siguin/arribin a ser

(Mt 4:4) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ουκ→no επ→sobre/per/damunt αρτω→(en/amb/per a/a) pa

μονω→(en/amb/per a/a) només ζησεται→viurà ανθρωπος→home αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι→sobre/per/damunt παντι→(en/amb/per a/a) tota ρηματι→(en/amb/per a/a) declaració εκπορευομενω→(en/amb/ per/a) estant sortint δια→per mitjà/a través στοματος→(de) boca θεου→(de) Déu
(Mt 4:5) τοτε→llavors παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si αυτον→ell ο→el/(la) διαβολος→calumniador εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αγιαν→santa/(sagrada) πολιν→ciutat και→i/també ιστησιν→està poSant/col·locant drets αυτον→ell επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) πτερυγιον→ala του→del/la/(el) ιερου→(de) temple
(Mt 4:6) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) υιος→fill ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu βαλε→llença/tira σεαυτον→tu mateix κατω→cap avall γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè οτι→que τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus εντελειται→enviarà περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu και→i/també επι→sobre/per/damunt χειρων→(de) mans αρουσιν→aixecaran/alçaran σε→el teu/a tu μηποτε→si potser/no alguna vegada προσκοψης→ensopeguis/t'entrebanquis προς→a/cap/per λιθον→pedra τον→(a) el/la ποδα→peu σου→(de) tu/teu
(Mt 4:7) εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús παλιν→una altra vegada/de nou γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ουκ→no εκπειρασεις→posaràs a prova d'instigació κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu
(Mt 4:8) παλιν→una altra vegada/de nou παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si αυτον→ell ο→el/(la) διαβολος→calumniador εις→en/en un/una/per/cap endins ορος→muntanya/puig υψηλον→alta λιαν→molt/summament/massa και→i/també δεικνυσιν→està mostrant αυτω→(en/amb/per a/a) ell πασας→totes/(tots) τας→les/(els) βασιλειας→regnes του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) και→i/també την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτων→(de) elles
(Mt 4:9) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ταυτα→aquests παντα→tots σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δωσω→donaré εαν→si/[condicional]/sempre que πεσων→havent caigut/postrat προσκυνησης→adoració/reverència/(acte d'adoració) μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Mt 4:10) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús υπαγε→vés/estigues anant οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva σατανα→satanàs/l'adversari γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu προσκυνησεις→adoraràs και→i/també αυτω→(en/amb/per a/a) ell μονω→(en/amb/per a/a) només λατρευσεις→donaràs culte/homenatge
(Mt 4:11) τοτε→llavors αφιησιν→està deixant αυτον→ell ο→el/(la) διαβολος→calumniador και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) αγγελοι→àngels/missatgers προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a και→i/també διηκονουν→servien αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 4:12) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que ιωαννης→Joan παρεδοθη→*va* ser lliurat ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea
(Mt 4:13) και→i/també καταλιπων→deixant/havent deixat enrere την→la/(el) ναζαρετ→Natzaret ελθων→venint/havent vingut κατωκησεν→*va* residir/habitar εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum την→la/(el) παραθαλασσιαν→al costat de mar εν→a/entre/(dins de) οριοις→(en/amb/per a/a) cores/regions/territoris ζαβουλων→de Zabuló και→i/també νεφθαλειμ→Neftalí
(Mt 4:14) ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient
(Mt 4:15) γη→terra ζαβουλων→de Zabuló και→i/també γη→terra νεφθαλειμ→de Neftalí οδον→camí θαλασσης→(de) mar περαν→a l'altra banda του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà γαλιλαια→Galilea των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions
(Mt 4:16) ο→el/(la) λαος→poble ο→el/(la) καθημενος→estant assegut εν→a/entre/(dins de) σκοτει→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres ειδεν→*va* veure φως→llum μεγα→mega/gran και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) καθημενοις→(en/amb/ per/a) estant asseguts εν→a/entre/(dins de) χωρα→(en/amb/per a/a) cora/regió και→i/també σκια→(en/amb/per a/a) ombra θανατου→(de) mort φως→llum ανετειλεν→es *va* aixecar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells

(Mt 4:17) απο→de/des de τοτε→llavors ηρξατο→*va* començar ο→el/(la) ιησους→Jesús κηρυσσειν→predicar/estar predicant/proclamant και→i/també λεγειν→dir/estar dient μετανοειτε→penediu-vos-en ηγγικεν→s'ha acostat γαρ→perquè η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 4:18) περιπατων→caminant/estant caminant al voltant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) θαλασσαν→mar της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ειδεν→*va* veure δυο→dos αδελφους→germans σιμωνα→Simó τον→(a) el/la λεγομενον→sent anomenat/cridat πετρον→Pere και→i/també ανδρεαν→Andreu τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus βαλλοντας→tirant αμφιβληστρον→xarxa de pescar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè αλιεις→pescadors

(Mt 4:19) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δευτε→veniu aquí οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva και→i/també ποιησω→faré υμας→(a/de) vosaltres αλιεις→pescadors ανθρωπων→(de) homes

(Mt 4:20) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευθεως→de seguida/(immediatament) αφεντες→havent deixat τα→els/les δικτυα→xarxes ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 4:21) και→i/també προβας→avançant/avançant/havent anat cap endavant εκειθεν→des d'allà ειδεν→*va* veure αλλους→altres δυο→dos αδελφους→germans ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la του→del/de el/(la) ζεβεδαιου→(de) Zebedeu και→i/també ιωαννην→Joan τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca μετα→amb/després ζεβεδαιου→(de) Zebedeu του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτων→(de) ells καταρτιζοντας→ajustant (alineant) cap avall τα→els/les δικτυα→xarxes αυτων→(de) ells και→i/també εκαλεσεν→*va* avisar αυτους→ells

(Mt 4:22) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευθεως→de seguida/(immediatament) αφεντες→havent deixat το→el/la/(ho) πλοιον→barca και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτων→(de) ells ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 4:23) και→i/també περιηγεν→rondava/recorria/estava anant al voltant ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea ο→el/(la) ιησους→Jesús διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues αυτων→(de) ells και→i/també κηρυσσων→predicant/proclamant το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova/Evangeli της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne και→i/també θεραπευων→curant/(sanant/guarint)πασαν→tota νοσον→malaltia/dolència και→i/també πασαν→tota μαλακιαν→debilitat/malaltia/suavitat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble

(Mt 4:24) και→i/també απηλθεν→*va* venir des de η→la/(el) ακοη→oïda αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) συριαν→Síria και→i/també προσηνεγκαν→*van* portar cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντας→tots/(totes) τους→els/(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας→tenint ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diverses νοσοις→(en/amb/per a/a) malalties/dolències και→i/també βασανοις→(en/amb/per a/a) turments συνεχομενους→sent afligits και→i/també δαιμονιζομενους→estant endimoniats/posseïts per dimonis και→i/també σεληνιαζομενους→llunàtics/estant ferits per lluna/(bojos) και→i/també παραλυτικους→paralítics και→i/també εθεραπευσεν→havent curat αυτους→ells

(Mt 4:25) και→i/també ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també δεκαπολεως→(de) Decàpolis και→i/també ιεροσολυμων→(de) Jerusalem και→i/també ιουδαιας→(de) Judea και→i/també περαν→d'altra cohort més enllà του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà

(Mt 5:1) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/puig και→i/també καθισαντος→estant assegut αυτου→(de) ell/el seu/els seus προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 5:2) και→i/també ανοιξας→obrint/havent obert το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εδιδασκεν→ensenyava αυτους→ells λεγων→dient

(Mt 5:3) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) πτωχοι→pobres τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit οτι→perquè αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 5:4) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) πενθουντες→lamentant οτι→perquè αυτοι→ells παρακληθησονται→seran consolats
(Mt 5:5) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) πραεις→mansos/afables οτι→perquè αυτοι→ells κληρονομησουσιν→heretaran/rebran en herència/posseiran την→la/(el) γην→terra
(Mt 5:6) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) πεινωντες→tenint gana και→i/també διψωντες→tenint set την→la/(el) δικαιοσυνην→justícia/rectitud οτι→perquè αυτοι→ells χορτασθησονται→seran saciats
(Mt 5:7) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) ελεημονες→misericordiosos οτι→perquè αυτοι→ells ελεηθησονται→se'ls mostrarà misericòrdia
(Mt 5:8) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) καθαροι→nets τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor οτι→perquè αυτοι→ells τον→(a) el/la θεον→Déu οψονται→veuran
(Mt 5:9) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) ειρηνοποιοι→pacificadors οτι→perquè αυτοι→ells υιοι→fills θεου→(de) Déu κληθησονται→seran anomenats/avisats/apel·lats
(Mt 5:10) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) δεδιωγμενοι→han estat perseguits ενεκεν→per causa δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud οτι→perquè αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels
(Mt 5:11) μακαριοι→benaventurats/feliços εστε→sou/esteu sent οταν→quan ονειδισωσιν→insultin/injuriïn/facin oprobi υμας→(a/de) vosaltres και→i/també διωξωσιν→persegueixin και→i/també ειπωσιν→doneu παν→tota πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) ρημα→declaració καθ→contra/segons/(cap avall) υμων→de vosaltres ψευδομενοι→mentint ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva
(Mt 5:12) χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig και→i/també αγαλλιασθε→alegreu-vos οτι→perquè ο→el/(la) μισθος→sou/pagament/retribució/salari υμων→de vosaltres πολυς→molt εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels ουτως→així γαρ→perquè εδιωξαν→*van* perseguir τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets τους→els/(les) προ→abans/abans de/davant de υμων→de vosaltres
(Mt 5:13) υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent το→el/la/(ho) αλας→sal της→(de) la/(el) γης→(de) terra εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) αλας→sal μωρανθη→sigui feta simple εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) què αλισθησεται→serà/estarà feta salada? εις→en/en un/una/per/cap endins ουδεν→res ισχυει→té/està tenint força ετι→ja/encara ει→si/[condicional]/(potser) μη→no βληθηναι→ser llençada εξω→fora και→i/també καταπατεισθαι→ser trepitjada υπο→per/sota των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes
(Mt 5:14) υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent το→el/la/(ho) φως→llum του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ου→no δυναται→pot/està sent capaç πολις→ciutat κρυβηναι→ser oculta/amagada επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) ορους→(de) muntanya/puig κειμενη→estant estirada/jaient
(Mt 5:15) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) καιουσιν→encenen/estan encenent/ardint/cremant λυχνον→espelma/llàntia/(llum) και→i/també τιθεασιν→posen/estan poSant/col·locant αυτον→ell υπο→per/sota τον→(a) el/la μοδιον→cistella de mesurar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) λυχνιαν→candeler και→i/també λαμπει→resplendeix/està brillant πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa
(Mt 5:16) ουτως→així λαμψατω→resplendeixi/il•lumini/brilli το→el/la/(ho) φως→llum υμων→de vosaltres εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes οπως→perquè ιδωσιν→mireu/reconegueu υμων→de vosaltres τα→els/les καλα→bones/excel·lents εργα→obres/accions και→i/també δοξασωσιν→doneu glòria τον→(a) el/la πατερα→Pare υμων→de vosaltres τον→(a) el/la εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mt 5:17) μη→no νομισητε→tingueu la creença religiosa οτι→que ηλθον→vaig venir καταλυσαι→a enderrocar/abrogar/desfer τον→(a) el/la νομον→llei η→o τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets ουκ→no ηλθον→vaig venir καταλυσαι→a enderrocar/abrogar/desfer αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πληρωσαι→complir/completar
(Mt 5:18) αμην→amén/veritablement/així és γαρ→perquè λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas παρελθη→passi ο→el/(la) ουρανος→cel και→i/també η→la/(el) γη→terra ιωτα→iota εν→un/una η→ομια→un/una κεραια→banyeta ου→no μη→no παρελθη→passi απο→de/des de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas παντα→totes *(coses)* γενηται→sigui/arribi a ser/estigui

(Mt 5:19) ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/semptre que ουν→per tant/(aleshores) λυση→deslligui (desfaci) μιαν→un/una των→(de) les/(els) εντολων→(de) manaments/ordres τουτων→(de) aquests των→(de) les/(els) ελαχιστων→més petits και→i/també διδαξη→ensenyi ουτως→així τους→els/(les) ανθρωπους→homes ελαχιστος→més petit κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas ποιηση→faci/realitzi και→i/també διδαξη→ensenyi ουτος→aquest μεγας→mega/gran κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 5:20) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no περισσευση→excedeixi/(supera) η→la/(el) δικαιοσυνη→justícia/rectitud υμων→de vosaltres πλειον→més/molt més (que) των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també φαρισαιων→(de) fariseus ου→no μη→no εισελθητε→entrareu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 5:21) ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ερρεθη→*va* ser dit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχαιοις→(en/amb/per a/a) antics ου→no φονευσεις→mataràs/assassinaràs/cometràs homicidis ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas φονευση→mataràs/assassinaràs ενοχος→(responsable) εσται→serà/estarà τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici

(Mt 5:22) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que πας→tot ο→el/(la) οργιζομενος→sent enutjat/enfurismat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus εικη→en va/vanament/(debades) ενοχος→(responsable) εσται→serà/estarà τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas ειπη→digui τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ρακα→raca/(estúpid) ενοχος→(responsable) εσται→serà/estarà τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas ειπη→digui μωρε→neci/insensat ενοχος→(responsable) εσται→serà/estarà εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γεενναν→infern/gehenna του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent)

(Mt 5:23) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) προσφερης→portes/estiguis portant cap a/(oferiments) το→el/la/(ho) δωρον→do/ofrena/regal σου→(de) tu/teu επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) θυσιαστηριον→lloc de sacrifici/(altar) και→i/també εκει→allà μνησθης→recordes οτι→que ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu εχει→tenint τι→alguna (cosa) κατα→contra/segons/(cap avall) σου→(de) tu/teu

(Mt 5:24) αφες→deixa εκει→allà το→el/la/(ho) δωρον→do/ofrena/regal σου→(de) tu/teu εμπροσθεν→davant/enfront του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) και→i/també υπαγε→vés/estigues anant πρωτον→primer διαλλαγηθι→sigues reconciliat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà σου→(de) tu/teu και→i/també τοτε→llavors ελθων→venint/havent vingut προσφερε→estiguis oferint το→el/la/(ho) δωρον→do/ofrena/regal σου→(de) tu/teu

(Mt 5:25) ισθι→estigueu/sigueu ευνοων→sent de ment bona/(benèvol) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αντιδικω→(en/amb/per a/a) oponent/adversari/(enemic) σου→(de) tu/teu ταχυ→ràpidament/(fàcilment) εως→fins/(mentre) οτου→quan ει→ets/estàs sent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus μηποτε→si potser/no alguna vegada σε→el teu/a tu παραδω→lliuri ο→el/(la) αντιδικος→oponent/adversari/(enemic) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κριτη→(en/amb/per a/a) jutge και→i/també ο→el/(la) κριτης→jutge σε→el teu/a tu παραδω→lliuri τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υπηρετη→(en/amb/per a/a) subordinat auxiliar και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia βληθηση→serà/estaràs tirat/llençat

(Mt 5:26) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου→no μη→no εξελθης→surtis εκειθεν→d'allà εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas αποδως→lliuris/tornis/(paguis) τον→(a) el/la εσχατον→últim/(darrer) κοδραντην→quadrant

(Mt 5:27) ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ερρεθη→*va* ser dit ου→no μοιχευσεις→adulteraràs/cometràs

adulteri
(Mt 5:28) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que πας→tot ο→el/(la) βλεπων→veient/estant veient γυναικα→dona προς→a/cap/per το→el/la/(ho) επιθυμησαι→desitjar/anhelar/codiciar αυτην→ella ηδη→ja/ara εμοιχευσεν→cometre adulteri (amb) αυτην→ella εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 5:29) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu ο→el/(la) δεξιος→dret σκανδαλιζει→fa/està fent escandalitzar σε→el teu/a tu εξελε→treu/alça cap a fora αυτον→ell και→i/també βαλε→llença/tira απο→de/des de σου→(de) tu/teu συμφερει→és/està sent beneficiós γαρ→perquè σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ινα→perquè αποληται→es destrueixi/perdi/pereixi εν→un/una των→(de) els/les μελων→(de) membres σου→(de) tu/teu και→i/també μη→no ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu βληθη→sigui tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins γεενναν→infern/gehenna
(Mt 5:30) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) η→la/(el) δεξια→dreta σου→(de) tu/teu χειρ→mà σκανδαλιζει→fa/està fent escandalitzar σε→el teu/a tu εκκοψον→talla αυτην→ella και→i/també βαλε→llença/tira απο→de/des de σου→(de) tu/teu συμφερει→és/està sent beneficiós γαρ→perquè σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ινα→perquè αποληται→es destrueixi/perdi/pereixi εν→un/una των→(de) els/les μελων→(de) membres σου→(de) tu/teu και→i/també μη→no ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu βληθη→sigui tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins γεενναν→infern/gehenna
(Mt 5:31) ερρεθη→*va* ser dit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas απολυση→despatxi/acomiadi/divorciï την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus δοτω→doni αυτη→(en/amb/per a/a) ella αποστασιον→(certificat) de divorci/apostasia
(Mt 5:32) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas απολυση→despatxi/acomiadi/divorciï την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus παρεκτος→excepte λογου→(de) Paraula/Logos/Verb πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual ποιει→fa/està fent/(realitzant) αυτην→ella μοιχασθαι→cometre adulteri και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que απολελυμενην→ha estat despatxada/acomiadada γαμηση→es casi μοιχαται→comet/està cometent adulteri
(Mt 5:33) παλιν→una altra vegada/de nou ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ερρεθη→*va* ser dit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχαιοις→(en/amb/per a/a) antics ουκ→no επιορκησεις→faràs jurament fals αποδωσεις→lliuraràs/(tornaràs)/(pagaràs) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor τους→els/(les) ορκους→juraments σου→(de) tu/teu
(Mt 5:34) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no ομοσαι→jurar/estar jurant ολως→en absolut/del tot/enterament μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel οτι→perquè θρονος→tron εστιν→és/existeix/hi ha του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Mt 5:35) μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra οτι→perquè υποποδιον→estrada/escambell εστιν→és/existeix/hi ha των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem οτι→perquè πολις→ciutat εστιν→és/existeix/hi ha του→del/de el/(la) μεγαλου→(de) mega/gran βασιλεως→(de) rei
(Mt 5:36) μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη→(en/amb/per a/a) cap σου→(de) tu/teu ομοσης→juris οτι→perquè ου→no δυνασαι→pots/estàs sent capaç μιαν→un/una τριχα→cabell λευκην→blanc η→o μελαιναν→negre ποιησαι→fer
(Mt 5:37) εστω→sigui/estigui sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb υμων→de vosaltres ναι→sí ναι→sí ου→no ου→no το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περισσον→massa/excés/(abundància) τουτων→(de) aquests εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne εστιν→és/existeix/hi ha
(Mt 5:38) ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ερρεθη→*va* ser dit οφθαλμον→ull αντι→en lloc de (per) οφθαλμου→(de) ull και→i/també οδοντα→dent αντι→en lloc de (per) οδοντος→(de) dent
(Mt 5:39) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no αντιστηναι→oposeu/resistiu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πονηρω→(en/amb/per a/a)

pervers/maligne (viciós) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οστις→qui σε→el teu/a tu ραπισει→donarà bufetada επι→sobre/per/damunt την→la/(el) δεξιαν→dreta [σου] σιαγονα→galta στρεψον→torna αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també την→la/(el) αλλην→una altra

(Mt 5:40) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θελοντι→(en/amb/per a/a) volent/preferint σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κριθηναι→ser jutjat και→i/també τον→(a) el/la χιτωνα→vestimenta interior/peça de vestir interna σου→(de) tu/teu λαβειν→prendre αφες→deixa αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa)

(Mt 5:41) και→i/també οστις→qui σε→el teu/a tu αγγαρευσει→obligarà a donar servei públic μιλιον→milla εν→un/una υπαγε→vés/estigues anant μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus δυο→dos

(Mt 5:42) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιτουντι→(en/amb/ per/a) demanant σε→el teu/a tu διδου→dona/estigues donant/concedint και→i/també τον→(a) el/la θελοντα→volent/preferint απο→de/des de σου→(de) tu/teu δανεισασθαι→manllevar's-ho μη→no αποστραφης→et donis tornada

(Mt 5:43) ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ερρεθη→*va* ser dit αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu και→i/també μισησεις→avorriràs/odiaràs τον→(a) el/la εχθρον→enemic σου→(de) tu/teu

(Mt 5:44) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αγαπατε→ameu τους→els/(les) εχθρους→enemics υμων→de vosaltres ευλογειτε→beneiu/estigueu beneint (elogieu)/parleu bé τους→els/(les) καταρωμενους→maleint υμας→(a/de) vosaltres καλως→bé/convenientment/favorablement ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μισουσιν→(en/amb/ per/a) avorrint/odiant υμας→(a/de) vosaltres και→i/també προσευχεσθε→oreu/estigueu pregant/rezant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) επηρεαζοντων→parlant amb menyspreu υμας→(a/de) vosaltres και→i/també διωκοντων→perseguint υμας→(a/de) vosaltres

(Mt 5:45) οπως→perquè γενησθε→sigueu/arribeu a ser/estigueu υιοι→fills του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare υμων→de vosaltres του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels οτι→que τον→(a) el/la ηλιον→sol αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανατελλει→està aixecant επι→sobre/per/damunt πονηρους→perversos/malignes (viciosos) και→i/també αγαθους→bons και→i/també βρεχει→fa ploure επι→sobre/per/damunt δικαιους→justos/rectes και→i/també αδικους→injustos/no justos/no rectes

(Mt 5:46) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè αγαπησητε→ameu/estimeu τους→els/(les) αγαπωντας→amant/estimant υμας→(a/de) vosaltres τινα→què μισθον→sou/pagament/retribució/salari εχετε→tenen/estan tenint? ουχι→no και→i/també οι→els(les) τελωναι→recaptadors d'impostos το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella ποιουσιν→fan/estan fent?

(Mt 5:47) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ασπασησθε→saludeu τους→els/(les) φιλους→amics υμων→de vosaltres μονον→solsament/només τι→què περισσον→encara més/a excedir ποιειτε→feu/esteu fent? ουχι→no και→i/també οι→els(les) τελωναι→recaptadors d'impostos ουτως→així ποιουσιν→fan/estan fent?

(Mt 5:48) εσεσθε→sereu ουν→per tant/(aleshores) υμεις→vosaltres τελειοι→complets/(perfectes) ωσπερ→tal com/així com ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels τελειος→complet/(perfecte) εστιν→és/existeix/hi ha

(Mt 6:1) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela την→la/(el) ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia υμων→de vosaltres μη→no ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes προς→a/cap/per το→el/la/(ho) θεαθηναι→ser observats αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no μισθον→sou/pagament/retribució/salari ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare υμων→de vosaltres τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels

(Mt 6:2) οταν→quan ουν→per tant/(aleshores) ποιης→facis/estiguis fent/(realitzant) ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia μη→no σαλπισης→toquis trompeta εμπροσθεν→davant/enfront σου→(de) tu/teu ωσπερ→tal com/així com οι→els(les) υποκριται→hipòcrites ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ρυμαις→(a/amb/per a/a) carrers οπως→perquè δοξασθωσιν→els sigui donat

glòria/esplendor υπο→per/sota των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απεχουσιν→tenen/estan tenint pagat τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari αυτων→(de) ells

(Mt 6:3) σου→(de) tu/teu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιουντος→(de) fent/(realitzant) ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia μη→no γνωτω→sàpiga η→la/(el) αριστερα→esquerra σου→(de) tu/teu τι→què ποιει→fa/està fent/(realitzant) η→la/(el) δεξια→dreta σου→(de) tu/teu

(Mt 6:4) οπως→perquè η→sigui/estigui sent σου→(de) tu/teu η→la/(el) ελεημοσυνη→almoina/do de misericòrdia εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare σου→(de) tu/teu ο→el/(la) βλεπων→veient εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret αυτος→ell αποδωσει→lliurarà/tornarà/(pagarà) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω→(en/amb/per a/a) manifest/donat a conèixer (públicament)

(Mt 6:5) και→i/també οταν→quan προσευχη→rezis/estiguis pregant/orant ουκ→no εση→estaràs ωσπερ→tal com/així com οι→els(les) υποκριται→hipòcrites οτι→que φιλουσιν→estimen/estan tenint afecte((filo) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γωνιαις→(en/amb/per a/a) cantonades/angles των→(de) les/(els) πλατειων→(de) camins amples/(carrers) εστωτες→havent estat aturats προσευχεσθαι→pregar/orar/estar pregant/orant οπως→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas φανωσιν→sigueu vistos τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que απεχουσιν→tenen/estan tenint pagat τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari αυτων→(de) ells

(Mt 6:6) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οταν→quan προσευχη→rezis/estiguis pregant/orant εισελθε→entra εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ταμιειον→graner/dipòsit/lloc d'emmagatzematge σου→(de) tu/teu και→i/també κλεισας→tancant/havent tancat την→la/(el) θυραν→porta σου→(de) tu/teu προσευξαι→ora/prega τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare σου→(de) tu/teu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare σου→(de) tu/teu ο→el/(la) βλεπων→veient εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret αποδωσει→lliurarà/tornarà/(pagarà) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω→(en/amb/per a/a) manifest/donat a conèixer (públicament)

(Mt 6:7) προσευχομενοι→pregant/orant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no βαττολογησητε→utilitzeu moltes paraules (logos) ωσπερ→tal com/així com οι→els(les) εθνικοι→gentils/nacionals δοκουσιν→consideren/els pareix bé γαρ→perquè οτι→que εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολυλογια→(en/amb/ per/a) molta xerrameca αυτων→(de) ells εισακουσθησονται→seran escoltats

(Mt 6:8) μη→no ουν→per tant/(aleshores) ομοιωθητε→sigueu semblants/iguals/equivalents αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ων→sent/estant χρειαν→necessitat εχετε→tenen/estan tenint προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) υμας→(a/de) vosaltres αιτησαι→demaneu/supliqueu/(pregunteu) αυτον→ell

(Mt 6:9) ουτως→així ουν→per tant/(aleshores) προσευχεσθε→oreu/estigueu pregant/rezant υμεις→vosaltres πατερ→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels αγιασθητω→sigui santificat (sacralitzat) το→el/la/(ho) ονομα→Nom σου→(de) tu/teu

(Mt 6:10) ελθετω→vingui η→la/(el) βασιλεια→regne σου→(de) tu/teu γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi σου→(de) tu/teu ως→tal com εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Mt 6:11) τον→(a) el/la αρτον→pa ημων→(de) nosaltres/nostre τον→(a) el/la επιουσιον→corresponent (al dia) δος→dona ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres σημερον→avui

(Mt 6:12) και→i/també αφες→perdona/absol ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τα→els/les οφειληματα→deutes ημων→(de) nosaltres/nostre ως→com και→i/també ημεις→nosaltres αφιεμεν→perdonem τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οφειλεταις→(en/amb/per a/a) deutors ημων→(de) nosaltres/nostre

(Mt 6:13) και→i/també μη→no εισενεγκης→estiguis ficant ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins πειρασμον→temptació/posada a prova αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ρυσαι→rescata ημας→(a)

nosaltres απο→de/des de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne οτι→perquè σου→(de) tu/teu εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne και→i/també η→la/(el) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) και→i/també η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

(Mt 6:14) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè αφητε→perdoneu/absolgueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) αυτων→(de) ells αφησει→perdonarà/absoldrà και→i/també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) ουρανιος→celestial

(Mt 6:15) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no αφητε→perdoneu/absolgueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) αυτων→(de) ells ουδε→tampoc ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres αφησει→perdonarà/absoldrà τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) υμων→de vosaltres

(Mt 6:16) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νηστευητε→estigueu dejunant μη→no γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ωσπερ→tal com/així com οι→els(les) υποκριται→hipòcrites σκυθρωποι→de semblant auster/trist αφανιζουσιν→desfiguren γαρ→perquè τα→els/les προσωπα→cares/rostres/(presències) αυτων→(de) ells οπως→perquè φανωσιν→sigueu vistos τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes νηστευοντες→dejunant αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que απεχουσιν→tenen/estan tenint pagat τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari αυτων→(de) ells

(Mt 6:17) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νηστευων→dejunant αλειψαι→unta't σου→(de) tu/teu την→la/(el) κεφαλην→cap και→i/també το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) σου→(de) tu/teu νιψαι→renta't

(Mt 6:18) οπως→perquè μη→no φανης→siguis vist τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes νηστευων→dejunant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare σου→(de) tu/teu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare σου→(de) tu/teu ο→el/(la) βλεπων→veient εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret αποδωσει→lliurarà/tornarà/(pagarà) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 6:19) μη→no θησαυριζετε→estigueu atresorant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres θησαυρους→tresors επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra οπου→on σης→arna και→i/també βρωσις→corc/rovell αφανιζει→estan fent desaparèixer και→i/també οπου→on κλεπται→lladres διορυσσουσιν→caven και→i/també κλεπτουσιν→furten/estan furtant/robant

(Mt 6:20) θησαυριζετε→estigueu atresorant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres θησαυρους→tresors εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel οπου→on ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σης→arna ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βρωσις→corc/rovell αφανιζει→estan fent desaparèixer και→i/també οπου→on κλεπται→lladres ου→no διορυσσουσιν→caven ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κλεπτουσιν→furten/estan furtant/robant

(Mt 6:21) οπου→on γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θησαυρος→tresor υμων→de vosaltres εκει→allà εσται→estarà και→i/també η→la/(el) καρδια→cor υμων→de vosaltres

(Mt 6:22) ο→el/(la) λυχνος→espelma/llàntia/(llum) του→del/la/(el) σωματος→(de) cos εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) οφθαλμος→ull εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu απλους→senzill η→sigui/estigui sent ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu φωτεινον→lluminós εσται→serà/estarà

(Mt 6:23) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu πονηρος→pervers/maligne η→sigui/estigui sent ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu σκοτεινον→fosc εσται→serà/estarà ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) το→el/la/(ho) φως→llum το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σκοτος→foscor/tenebres εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) σκοτος→foscor/tenebres ποσον→quanta

(Mt 6:24) ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç δυσιν→(en/amb/per a/a) dos κυριοις→(en/amb/per a/a) amos δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat η→o γαρ→perquè τον→(a) el/la

ενα→un/una μισησει→avorrirà/odiarà και→i/també τον→(a) el/la ετερον→un altre diferent αγαπησει→estimarà/amarà η→o ενος→(de) un ανθεξεται→s'aferrarà/adherirà και→i/també του→del/de el/(la) ετερου→(de) un altre diferent καταφρονησει→menysprearà ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços θεω→(en/amb/per a/a) Déu δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat και→i/també μαμωνα→(en/amb/ per/a) mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home]

(Mt 6:25) δια→per mitjà/a través τουτο→això λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no μεριμνατε→estigueu ansiosos/preocupats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) υμων→de vosaltres τι→què φαγητε→mengeu/heu de menjar και→i/també τι→què πιητε→beureu/heu de beure μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos υμων→de vosaltres τι→què ενδυσησθε→vestiu-vos ουχι→no η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) πλειον→més/molt més (que) εστιν→és/existeix/hi ha της→(de) la/(el) τροφης→(de) aliment και→i/també το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/la/(el) ενδυματος→(de) vestimenta?

(Mt 6:26) εμβλεψατε→mireu fixament εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel οτι→que ου→no σπειρουσιν→sembren/estan sembrant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) θεριζουσιν→cullen/estan segant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) συναγουσιν→recullen/estan recollint/reunint εις→en/en un/una/per/cap endins αποθηκας→graners και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) ουρανιος→celestial τρεφει→està alimentant αυτα→elles/ells ουχ→no υμεις→vosaltres μαλλον→millor/més aviat διαφερετε→difereixen αυτων→(de) elles/ells

(Mt 6:27) τις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres μεριμνων→sent ansiós/preocupat δυναται→pot/està sent capaç προσθειναι→afegir/augmentar/afegir επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ηλικιαν→edat/estatura αυτου→(de) ell/el seu/els seus πηχυν→colze ενα→un/una?

(Mt 6:28) και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ενδυματος→(de) vestimenta τι→per què μεριμνατε→estigueu ansiosos/preocupats? καταμαθετε→aprengueu τα→els/les κρινα→lliris του→del/de el/(la) αγρου→(de) camp πως→com αυξανει→creix ου→no κοπια→està treballant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) νηθει→està filant

(Mt 6:29) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σολομων→Salomó εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tot τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus περιεβαλετο→es *va* posar (vestimenta/roba) al voltant ως→com εν→un/una τουτων→(de) aquests

(Mt 6:30) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la χορτον→herba του→del/de el/(la) αγρου→(de) camp σημερον→avui οντα→és/sent και→i/també αυριον→matí εις→en/en un/una/per/cap endins κλιβανον→forn βαλλομενον→és/està sent llençada ο→el/(la) θεος→Déu ουτως→així αμφιεννυσιν→està vestint ου→no πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat υμας→(a/de) vosaltres ολιγοπιστοι→de poca fe/(confiança)?

(Mt 6:31) μη→no ουν→per tant/(aleshores) μεριμνησητε→ansieu/preocupeu λεγοντες→dient τι→què φαγωμεν→mengem? η→o τι→què πιωμεν→bebem? η→o τι→què περιβαλωμεθα→ens (vestirem)/posem al voltant?

(Mt 6:32) παντα→totes/tots γαρ→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* τα→els/les εθνη→nacions επιζητει→estàn tractant d'aconseguir οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) ουρανιος→celestial οτι→que χρηζετε→tenen/estan tenint necessitat τουτων→(de) aquestes *(coses)* απαντων→(de) totes

(Mt 6:33) ζητειτε→busqueu/estigueu buscant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρωτον→primer την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també την→la/(el) δικαιοσυνην→justícia/rectitud αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→tots/totes προστεθησεται→serà afegit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 6:34) μη→no ουν→per tant/(aleshores) μεριμνησητε→ansieu/preocupeu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυριον→dia següent η→la/(el) γαρ→perquè αυριον→dia següent μεριμνησει→ansiarà/preocuparà/afanyarà τα→els/les εαυτης→(de) si mateix αρκετον→suficient/bastant/molt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia η→la/(el) κακια→maldat/(covardia)/(deshonor) αυτης→(de) ella

(Mt 7:1) μη→no κρινετε→estigueu jutjant ινα→perquè μη→no κριθητε→sigueu jutjats
(Mt 7:2) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui γαρ→perquè κριματι→(en/amb/per a/a) judici κρινετε→jutgeu/esteu jutjant κριθησεσθε→sereu jutjats και→i/també εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μετρω→(en/amb/per a/a) mesura μετρειτε→mesureu/esteu mesurant μετρηθησεται→sereu/estareu sent mesurats υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Mt 7:3) τι→per què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βλεπεις→veus/estàs veient το→el/la/(ho) καρφος→estella το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà σου→(de) tu/teu την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σω→(en/amb/per a/a) el teu οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull δοκον→biga ου→no κατανοεις→consideres/estàs considerant/(observant)?
(Mt 7:4) η→o πως→com ερεις→conteses/baralles τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà σου→(de) tu/teu
αφες→deixa εκβαλω→expulsi/treure/arrancar το→el/la/(ho) καρφος→estella απο→de/des de του→del/de el/(la) οφθαλμου→(de) ull σου→(de) tu/teu και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) δοκος→biga εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull σου→(de) tu/teu
(Mt 7:5) υποκριτα→Hipòcrita εκβαλε→expulsa/treu/arrenca πρωτον→primer την→la/(el) δοκον→biga εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οφθαλμου→(de) ull σου→(de) tu/teu και→i/també τοτε→llavors διαβλεψεις→veuràs clarament εκβαλειν→expulsar/treure/arrencar το→el/la/(ho) καρφος→estella εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οφθαλμου→(de) ull του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà σου→(de) tu/teu
(Mt 7:6) μη→no δωτε→doneu το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κυσιν→(en/amb/per a/a) gossos μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βαλητε→feu fora/tireu/llenceu τους→els/(les) μαργαριτας→perles υμων→de vosaltres εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) χοιρων→(de) porcs μηποτε→si potser/no alguna vegada καταπατησωσιν→trepitgin αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν→(en/amb/per a/a) peus αυτων→(de) ells και→i/també στραφεντες→havent estat tornats ρηξωσιν→esquinçaran/trencaran υμας→(a/de) vosaltres
(Mt 7:7) αιτειτε→estigueu orant και→i/també δοθησεται→serà donat/lliurat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ζητειτε→busqueu/estigueu buscant και→i/també ευρησετε→trobareu κρουετε→estigueu tocant και→i/també ανοιγησεται→serà/estarà obert υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Mt 7:8) πας→tot γαρ→perquè ο→el/(la) αιτων→pregant/orant/suplicant λαμβανει→rep/està rebent και→i/també ο→el/(la) ζητων→buscant ευρισκει→troba/està trobant και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κρουοντι→(en/amb/per a/a) tocant ανοιγησεται→serà/estarà obert
(Mt 7:9) η→o τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ανθρωπος→home ον→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que αιτηση→demani/sol·liciti ο→el/(la) υιος→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus αρτον→pa μη→no λιθον→pedra επιδωσει→donarà sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 7:10) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ιχθυν→peix αιτηση→demani/sol·liciti μη→no οφιν→serp επιδωσει→donarà sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 7:11) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) υμεις→vosaltres πονηροι→perversos/malignes/dolents/(viciosos) οντες→és/sent οιδατε→sabeu/coneixeu δοματα→regals αγαθα→bons διδοναι→donar/estar donant/concedint τοις→(en/amb/per a/a) els/les τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills υμων→de vosaltres ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviat ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels δωσει→donarà αγαθα→bones *(coses)* τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αιτουσιν→demanen αυτον→ell
(Mt 7:12) παντα→totes/tots ουν→per tant/(aleshores) οσα→quantes/tantes com αν→en el cas que/si arriba el cas θελητε→vulgueu/preferiu ινα→perquè ποιωσιν→facin/estiguin fent/(realitzant) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οι→els(les) ανθρωποι→homes ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουτος→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) νομος→llei και→i/també οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets
(Mt 7:13) εισελθετε→entreu δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) στενης→(de) estreta πυλης→(de) porta οτι→perquè πλατεια→ampla η→la/(el) πυλη→porta και→i/també ευρυχωρος→espaiós/ample η→la/(el) οδος→camí η→la/(el) απαγουσα→conduint/guiant/(transportant) des de εις→en/en un/una/per/cap endins

την→la/(el) απωλειαν→destrucció και→i/també πολλοι→molts εισιν→són/estan sent οι→els(les) εισερχομενοι→entrant δι→per/per mitjà/a través αυτης→(de) ella

(Mt 7:14) τι→que στενη→estreta/angosta η→la/(el) πυλη→porta και→i/també τεθλιμμενη→ha estat oprimit η→la/(el) οδος→camí η→la/(el) απαγουσα→portant/guiant/conduint/(transportant) des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida και→i/també ολιγοι→pocs/breus/petits εισιν→són/estan sent οι→els(les) ευρισκοντες→trobant αυτην→ella

(Mt 7:15) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απο→de/des de των→(de) els/(les) ψευδοπροφητων→(de) pseudoprofeta/falsos profetes οιτινες→els qui ερχονται→venen/estan venint προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) ενδυμασιν→(en/amb/per a/a) vestimenta προβατων→(de) ovelles εσωθεν→des de dins/d'interior δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εισιν→són/estan sent λυκοι→llops αρπαγες→arrabassadors violents/lladres

(Mt 7:16) απο→de/des de των→(de) els/(les) καρπων→(de) fruits αυτων→(de) ells επιγνωσεσθε→coneixeran (en total plenitud) αυτους→ells μητι→no συλλεγουσιν→recullen/estan recollint απο→de/des de ακανθων→(de) arços σταφυλην→raïm η→o απο→de/des de τριβολων→(de) arços/esbarzers/cards συκα→figues?

(Mt 7:17) ουτως→així παν→tot δενδρον→arbre αγαθον→bo καρπους→fruits καλους→bons/excel·lents ποιει→fa/està fent/(realitzant) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαπρον→podrit δενδρον→arbre καρπους→fruitsπονηρους→perversos/malignes (viciosos) ποιει→fa/està fent/(realitzant)

(Mt 7:18) ου→no δυναται→pot/està sent capaç δενδρον→arbre αγαθον→bo καρπους→fruits πονηρους→perversos/malignes (viciosos) ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δενδρον→arbre σαπρον→podrit καρπους→fruits καλους→bons/excel·lents ποιειν→fer/estar fent/(realitzant)

(Mt 7:19) παν→tot δενδρον→arbre μη→no ποιουν→fent/(realitzant) καρπον→fruit καλον→bo/excel·lent/(convenient) εκκοπτεται→és/està sent tallat και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins πυρ→foc/(rogent) βαλλεται→està sent tirat/llençat

(Mt 7:20) αρα→potser γε→doncs απο→de/des de των→(de) els/(les) καρπων→(de) fruits αυτων→(de) ells επιγνωσεσθε→coneixeran (en total plenitud) αυτους→ells

(Mt 7:21) ου→no πας→tot ο→el/(la) λεγων→dient μοι→(en/amb/per a/a) mi κυριε→Senyor κυριε→Senyor εισελευσεται→entrarà εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels

(Mt 7:22) πολλοι→molts ερουσιν→diran μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κυριε→Senyor κυριε→Senyor ου→no τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σω→(en/amb/per a/a) el teu ονοματι→(en/amb/per a/a) nom προεφητευσαμεν→parlem com a profetes/portaveus/intèrprets και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σω→(en/amb/per a/a) el teu ονοματι→(en/amb/per a/a) nom δαιμονια→dimonis εξεβαλομεν→expulsem/llencem και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σω→(en/amb/per a/a) el teu ονοματι→(en/amb/per a/a) nom δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) πολλας→moltes εποιησαμεν→vam fer?

(Mt 7:23) και→i/també τοτε→llavors ομολογησω→confessaré/(declararé) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que ουδεποτε→mai εγνων→vaig conèixer υμας→(a/de) vosaltres αποχωρειτε→aparteu/separeu απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva οι→els(les) εργαζομενοι→obrant/treballant την→la/(el) ανομιαν→anomia/impietat/trasgressió de la llei

(Mt 7:24) πας→tot ουν→per tant/(aleshores) οστις→qui ακουει→està escoltant μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant) αυτους→ells ομοιωσω→compararé αυτον→ell ανδρι→home φρονιμω→(en/amb/per a/a) prudent/sensat οστις→qui ωκοδομησεν→*va* construir την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πετραν→penya de roques/pedres

(Mt 7:25) και→i/també κατεβη→*va* venir cap avall/*va* baixar η→la/(el) βροχη→pluja και→i/també ηλθον→*van* venir οι→els(les) ποταμοι→rius και→i/també επνευσαν→*van* bufar οι→els(les) ανεμοι→vents και→i/també προσεπεσον→*van* caure cap a τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella και→i/també ουκ→no επεσεν→*va* caure τεθεμελιωτο→havia estat fundada γαρ→perquè επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πετραν→penya de roques/pedres

(Mt 7:26) και→i/també πας→tot ο→el/(la) ακουων→escoltant/sentint μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes και→i/també μη→no ποιων→fent/(realitzant) αυτους→ells ομοιωθησεται→serà/estarà semblant/igualat ανδρι→home μωρω→(en/amb/per a/a) neci/insensat οστις→qui ωκοδομησεν→*va* construir την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt την→la/(el) αμμον→sorra

(Mt 7:27) και→i/també κατεβη→*va* venir cap avall/*va* baixar η→la/(el) βροχη→pluja και→i/també ηλθον→*van* venir οι→els(les) ποταμοι→rius και→i/també επνευσαν→*van* bufar οι→els(les) ανεμοι→vents και→i/també προσεκοψαν→*van* colpejar cap a τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella και→i/també επεσεν→*va* caure και→i/també ην→era/estava sent η→la/(el) πτωσις→caiguda αυτης→(de) ella μεγαλη→gran

(Mt 7:28) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir οτε→quan συνετελεσεν→*va* acabar/finalitzar juntament ο→el/(la) ιησους→Jesús τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes εξεπλησσοντο→se sorprenien οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 7:29) ην→era/estava sent γαρ→perquè διδασκων→ensenyant αυτους→ells ως→com εξουσιαν→autoritat/potestat εχων→tenint και→i/també ουχ→no ως→com οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats

(Mt 8:1) καταβαντι→(en/amb/ per/a) baixant/descendint/havent posat (el peu) cap avall δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell απο→de/des de του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes

(Mt 8:2) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) λεπρος→leprós ελθων→venint/havent vingut προσεκυνει→feia/estava fent reverència/(adorant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient κυριε→Senyor εαν→si/[condicional]/sempre que θελης→vols/prefereixes δυνασαι→pots/estàs sent capaç με→mi/a mi καθαρισαι→netejar

(Mt 8:3) και→i/també εκτεινας→estenent/havent estès την→la/(el) χειρα→mà ηψατο→*va* tocar αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient θελω→vull/prefereix καθαρισθητι→sigues netejat και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εκαθαρισθη→*va* ser netejada αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) λεπρα→lepra

(Mt 8:4) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ορα→heus aquí/(mira) μηδενι→a ningú ειπης→diguis αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) υπαγε→vés/estigues anant σεαυτον→tu mateix δειξον→mostra τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιερει→(en/amb/per a/a) sacerdot και→i/també προσενεγκε→ofereix το→el/la/(ho) δωρον→do/ofrena/regal ο→la/el qual/el/la que προσεταξεν→*va* disposar μωσης→Moisès εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) ells

(Mt 8:5) εισελθοντι→(en/amb/per a/a) havent entrat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκατονταρχος→Centurió romà παρακαλων→exhortant/pregant/orant/suplicantαυτον→ell

(Mt 8:6) και→i/també λεγων→dient κυριε→Senyor ο→el/(la) παις→diaca/servent/esclau μου→(de mí) meu/meva βεβληται→ha estat tirat/llençat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa παραλυτικος→paralític δεινως→terriblement/greument βασανιζομενος→sent turmentat

(Mt 8:7) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo ελθων→venint/havent vingut θεραπευσω→curaré/(sanaré) αυτον→ell

(Mt 8:8) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) εκατονταρχος→Centurió romà εφη→deia/estava dient κυριε→Senyor ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ικανος→apte/suficient/(digne) ινα→perquè μου→(de mí) meu/meva υπο→per/sota την→la/(el) στεγην→sostre εισελθης→entris αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μονον→solsament/només ειπε→digues λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també ιαθησεται→serà/estarà curat ο→el/(la) παις→diaca/servent/esclau μου→(de mí) meu/meva

(Mt 8:9) και→i/també γαρ→perquè εγω→jo ανθρωπος→home ειμι→sóc/estic sent υπο→per/sota εξουσιαν→autoritat/potestat εχων→tenint υπ→per/sota/davall εμαυτον→mi mateix στρατιωτας→soldats και→i/també λεγω→dic/estic dient τουτω→(en/amb/per a/a) aquest πορευθητι→vés-te en camí και→i/també

πορευεται→va/està anant en camí και→i/també αλλω→(en/amb/per a/a) un altre ερχου→vine/estigui venint και→i/també ερχεται→ve/està venint και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δουλω→(en/amb/per a/a) esclau μου→(de mí) meu/meva ποιησον→fes τουτο→això και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant)

(Mt 8:10) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús εθαυμασεν→es *va* meravellar και→i/també ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ακολουθουσιν→(en/amb/per a/a) seguint αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel τοσαυτην→tan/tanta/tal quantitat/(igual) πιστιν→fe/(confiança) ευρον→vaig trobar

(Mt 8:11) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que πολλοι→molts απο→de/des de ανατολων→(de) orient/llocs orientals και→i/també δυσμων→(de) parts occidentals ηξουσιν→vindran και→i/també ανακλιθησονται→seran recolzats/reclinats/(asseguts a taula) μετα→amb/després αβρααμ→Abraham και→i/també ισαακ→Isaac και→i/també ιακωβ→Jacob εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 8:12) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υιοι→fills της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne εκβληθησονται→seran expulsats εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σκοτος→foscor/tenebres το→el/la/(ho) εξωτερον→fora εκει→allà εσται→serà/estarà ο→el/(la) κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les) οδοντων→(de) dents

(Mt 8:13) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εκατονταρχη→(en/amb/ per/a) Centurió romà υπαγε→vés/estigues anant και→i/també ως→com επιστευσας→vas creure/(vas confiar) γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també ιαθη→*va* ser curat ο→el/(la) παις→diaca/servent/esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mt 8:14) και→i/també ελθων→venint/havent vingut ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa πετρου→(de) Pere ειδεν→*va* veure την→la/(el) πενθεραν→sogra αυτου→(de) ell/el seu/els seus βεβλημενην→ha estat llençada και→i/també πυρεσσουσαν→encenent/cremant

(Mt 8:15) και→i/també ηψατο→*va* tocar της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτης→(de) ella και→i/també αφηκεν→*va* deixar αυτην→ella ο→el/(la) πυρετος→febre και→i/també ηγερθη→*va* ser aixecada και→i/també διηκονει→servia αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 8:16) οψιας→(de) tarda/(de nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent arribat a ser προσηνεγκαν→*van* portar cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell δαιμονιζομενους→estant endimoniats/posseïts per dimonis πολλους→molts και→i/també εξεβαλεν→*va* expulsar/*va* llançar τα→els/les πνευματα→esperits λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també παντας→tots/(totes) τους→els/(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας→tenint εθεραπευσεν→havent curat

(Mt 8:17) οπως→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient αυτος→ell τας→les/(els) ασθενειας→astènies/debilitats/malalties ημων→(de) nosaltres/nostre ελαβεν→havent pres και→i/també τας→les/(els) νοσους→malalties/dolències εβαστασεν→*va* carregar/aixecar/alçar portant

(Mt 8:18) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús πολλους→moltes οχλους→multituds/gentades περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτον→ell εκελευσεν→*va* enviar απελθειν→anar/venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat

(Mt 8:19) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a εις→un/una γραμματευς→escriviu/lletrat ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκαλε→Mestre ακολουθησω→seguiré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οπου→on εαν→si/[condicional]/sempre que απερχη→vegi/estigui anant

(Mt 8:20) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αι→les/(els) αλωπεκες→guineus φωλεους→forats εχουσιν→tenen/estan tenint και→i/també τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel κατασκηνωσεις→(llocs per descansar)/acampar/aixecar botigues ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ουκ→noεχει→tenint που→on την→la/(el) κεφαλην→cap κλινη→recolzi

(Mt 8:21) ετερος→un altre diferent (hetero) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor επιτρεψον→permet μοι→(en/amb/per a/a) mi πρωτον→primer απελθειν→anar/venir des de και→i/també θαψαι→haver sepultat τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva

(Mt 8:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també αφες→deixa τους→els/(les) νεκρους→morts θαψαι→haver selpultat τους→els/(les) εαυτων→(de) ells mateixos νεκρους→morts

(Mt 8:23) και→i/també εμβαντι→(en/amb/ per/a) havent pujat/posat (el peu) a αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 8:24) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol μεγας→mega/gran εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) το→el/la/(ho) πλοιον→barca καλυπτεσθαι→ser/estar sent coberta υπο→per/sota των→(de) els/les κυματων→(de) onades αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκαθευδεν→dormia/estava dormint

(Mt 8:25) και→i/també προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ηγειραν→*van* aixecar αυτον→ell λεγοντες→dient κυριε→Senyor σωσον→lliura ημας→(a) nosaltres απολλυμεθα→morim/ens estem destruint

(Mt 8:26) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què δειλοι→covards/porucs εστε→sou/esteu sent ολιγοπιστοι→de poca fe/(confiança)? τοτε→llavors εγερθεις→havent estat aixecat επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανεμοις→(en/amb/per a/a) vents και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γαληνη→galeno/calma μεγαλη→gran

(Mt 8:27) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωποι→homes εθαυμασαν→es *van* meravellar λεγοντες→dient ποταπος→quina/quina classe/tipus/esquema/forma εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquest οτι→que και→i/també οι→els(les) ανεμοι→vents και→i/també η→la/(el) θαλασσα→mar υπακουουσιν→obeeixen/estan obeint αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 8:28) και→i/també ελθοντι→(en/amb/per a/a) havent vingut αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χωραν→cora/país των→(de) els/(les) γεργεσηνων→(de) gergesens υπηντησαν→*van* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell δυο→dos δαιμονιζομενοι→endimoniats/posseïts per dimonis εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les μνημειων→(de) sepulcres εξερχομενοι→sortint χαλεποι→ferotges/(perillosos) λιαν→molt/summament/massa ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μη→no ισχυειν→ser fort τινα→algun/algú παρελθειν→passar al costat de δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) οδου→(de) camí εκεινης→(de) aquell

(Mt 8:29) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εκραξαν→*van* clamar a crits λεγοντες→dient τι→què ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου→Jesús υιε→Fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu? ηλθες→vas venir ωδε→aquí προ→abans/abans de/davant de καιρου→(de) ocasió/moment oportú βασανισαι→turmentar ημας→(a) nosaltres

(Mt 8:30) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μακραν→lluny απ→de/des de αυτων→(de) ells
αγελη→ramat χοιρων→(de) porcs πολλων→(de) molts βοσκομενη→pasturant

(Mt 8:31) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δαιμονες→dimonis παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell λεγοντες→dient ει→si/[condicional]/(potser) εκβαλλεις→estàs tirant cap enfora ημας→(a) nosaltres επιτρεψον→permet ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres απελθειν→anar/venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αγελην→ramat των→(de) els/(les) χοιρων→(de) porcs

(Mt 8:32) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υπαγετε→aneu/estigueu anant οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξελθοντες→havent sortit απηλθον→(se'n) *van* anar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αγελην→ramat των→(de) els/(les) χοιρων→(de) porcs και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ωρμησεν→*va* precipitar πασα→tot η→la/(el) αγελη→ramat των→(de) els/(les) χοιρων→(de) porcs κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) κρημνου→(de) precipici εις→en/en

un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també απεθανον→*van* morir εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les υδασιν→(en/amb/per a/a) aigües

(Mt 8:33) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βοσκοντες→pasturant εφυγον→*van* fugir και→i/també απελθοντες→*va* venir/havent vingut des εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat απηγγειλαν→anunciar παντα→tots και→i/també τα→els/les των→(de) els/(les) δαιμονιζομενων→(de) endimoniats/posseïts per dimonis

(Mt 8:34) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πασα→tota η→la/(el) πολις→ciutat εξηλθεν→*va* sortir εις→en/en un/una/per/cap endins συναντησιν→trobada τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ell παρεκαλεσαν→*van* exhortar/*van* instar/(*van* recomanar) οπως→perquè μεταβη→es traslladi/desplaci/allunyi απο→de/des de των→(de) els/les οριων→(de) cores/regions/territoris αυτων→(de) ells

(Mt 9:1) και→i/també εμβας→havent pujat/lloc (el peu) a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca διεπερασεν→*va* creuar a través και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιδιαν→pròpia πολιν→ciutat

(Mt 9:2) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) προσεφερον→portaven/estaven portant cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell παραλυτικον→paralític επι→sobre/per/damunt κλινης→(de) llitera βεβλημενον→ha estat tirat/llençat και→i/també ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) ιησους→Jesús την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραλυτικω→(en/amb/ per/a) paralític θαρσει→animeu-vos τεκνον→Fill αφεωνται→han estat perdonats/absolts σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) σου→(de) tu/teu

(Mt 9:3) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) τινες→alguns των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats ειπον→*van* dir εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos ουτος→aquest βλασφημει→blasfema/injúriosa

(Mt 9:4) και→i/també ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) ιησους→Jesús τας→les/(els) ενθυμησεις→pensaments αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir ινα→per τι→què υμεις→vosaltres ενθυμεισθε→estimeu πονηρα→perverses/malignes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres

(Mt 9:5) τι→què γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ευκοπωτερον→més fàcil labor ειπειν→dir αφεωνται→han estat perdonats/absolts σου→(de) tu/teu αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) η→o ειπειν→dir εγειραι→aixeca't και→i/també περιπατει→camina/estàs caminant/caminant al voltant?

(Mt 9:6) ινα→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoritat/potestat εχει→tenint ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra αφιεναι→perdonar/absoldre αμαρτιας→pecats/(errors) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραλυτικω→(en/amb/ per/a) paralític εγερθεις→havent estat aixecat αρον→aixeca/alça σου→(de) tu/teu την→la/(el) κλινην→llitera και→i/també υπαγε→vés/estigues anant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa σου→(de) tu/teu

(Mt 9:7) και→i/també εγερθεις→havent estat aixecat απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:8) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada εθαυμασαν→es *van* meravellar και→i/també εδοξασαν→*van* donar glòria τον→(a) el/la θεον→Déu τον→(a) el/la δοντα→havent donat/lliurat εξουσιαν→autoritat/potestat τοιαυτην→així τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Mt 9:9) και→i/també παραγων→passant al costat de ο→el/(la) ιησους→Jesús εκειθεν→des d'allà ειδεν→*va* veure ανθρωπον→home καθημενον→assegut επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) τελωνιον→taula d'impostos/teloni ματθαιον→Mateu λεγομενον→sent anomenat/cridat και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també αναστας→havent aixecat ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 9:10) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανακειμενου→(de) recolzats εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πολλοι→molts τελωναι→recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλοι→pecadors ελθοντες→havent vingut συνανεκειντο→estaven recolzant/reclinant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a)

deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 9:11) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus ειπον→*van* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través τι→què μετα→amb/després των→(de) els/(les) τελωνων→(de) recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλων→(de) pecadors εσθιει→menja/està menjant ο→el/(la) διδασκαλος→mestre υμων→de vosaltres
(Mt 9:12) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ακουσας→havent sentit ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no χρειαν→necessitat εχουσιν→tenen/estan tenint οι→els(les) ισχυοντες→sent forts ιατρου→(de) metge αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι→els(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντες→tenint
(Mt 9:13) πορευθεντες→havent anat en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθετε→apreneu τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ελεον→misericòrdia/compassió θελω→vull/prefereix και→i/també ου→no θυσιαν→sacrifici ου→no γαρ→perquè ηλθον→vaig venir καλεσαι→a cridar δικαιους→justos/rectes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αμαρτωλους→pecadors εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment
(Mt 9:14) τοτε→llavors προσερχονται→venen/estan venint cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ιωαννου→(de) Joan λεγοντες→dient δια→per mitjà/a través τι→què ημεις→nosaltres και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus νηστευομεν→dejunem/estem dejunant πολλα→moltes (vegades) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu ου→no νηστευουσιν→dejunen/estan dejunant?
(Mt 9:15) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús μη→no δυνανται→poden/estan sent capaços οι→els(les) υιοι→fills του→del/de el/(la) νυμφωνος→(de) sala/habitació nupcial/(dormitori) πενθειν→lamentar εφ→sobre/per οσον→quant/tant com μετ→amb/després αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) νυμφιος→espòs ελευσονται→vindran δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημεραι→dies οταν→quan απαρθη→sigui aixecat απ→de/des de αυτων→(de) ells ο→el/(la) νυμφιος→espòs και→i/també τοτε→llavors νηστευσουσιν→dejunaran
(Mt 9:16) ουδεις→ningú/cap/res/gens δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιβαλλει→està poSant/col·locant sobre επιβλημα→pegat ρακους→(de) tela αγναφου→(de) no encongit επι→sobre/per/damunt ιματιω→(en/amb/per a/a) vestimenta exterior παλαιω→(en/amb/per a/a) vella/antiga αιρει→aixeca/està aixecant γαρ→perquè το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus απο→de/des de του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) και→i/també χειρον→pitjor σχισμα→cisme/trencament γινεται→es fa/està arribant a ser
(Mt 9:17) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βαλλουσιν→tiren/estan fent fora οινον→vi νεον→nou εις→en/en un/una/per/cap endins ασκους→odres/bosses de pell παλαιους→velles ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no ρηγνυνται→són/estan sent trencades οι→els(les) ασκοι→odres/bosses de pell και→i/també ο→el/(la) οινος→vi εκχειται→és/està sent vessat και→i/també οι→els(les) ασκοι→odres/bosses de pell απολουνται→es destruiran/(faran malbé) αλλα→millor/més aviat βαλλουσιν→tiren/estan fent fora οινον→vi νεον→nou εις→en/en un/una/per/cap endins ασκους→odres/bosses de pell καινους→noves και→i/també αμφοτεροι→tots dos συντηρουνται→són/estan sent guardats junts
(Mt 9:18) ταυτα→aquestes *(coses)* αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ιδου→heus aquí/(mira) αρχων→arcont/principal/governant εις→un/una ελθων→venint/havent vingut προσεκυνει→feia/estava fent reverència/(adorant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient οτι→que η→la/(el) θυγατηρ→filla μου→(de mí) meu/meva αρτι→ara/ara mateix/ara com ara ετελευτησεν→*va* finalitzar/(*va* morir) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθων→venint/havent vingut επιθες→posa sobre την→la/(el) χειρα→mà σου→(de) tu/teu επ→sobre/per/damunt αυτην→ella και→i/també ζησεται→viurà
(Mt 9:19) και→i/també εγερθεις→havent estat aixecat ο→el/(la) ιησους→Jesús ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 9:20) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) γυνη→dona αιμορροουσα→tenint flux de sang δωδεκα→dotze ετη→anys προσελθουσα→*va* venir/havent vingut cap a οπισθεν→darrere ηψατο→*va* tocar του→del/la/(el) κρασπεδου→borla/floc του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 9:21) ελεγεν→deia/estava dient γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) εαυτη→(en/amb/per a/a) si mateixa

εαν→si/[condicional]/sempre que μονον→solsament/només αψωμαι→toqui/palpi του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωθησομαι→seré lliurada

(Mt 9:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús επιστραφεις→tornant-se/havent estat tornat και→i/també ιδων→veient/havent vist αυτην→ella ειπεν→*va* dir θαρσει→animeu-vos θυγατερ→filla η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tu και→i/també εσωθη→*va* ser lliurada η→la/(el) γυνη→dona απο→de/des de της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora εκεινης→(de) aquella

(Mt 9:23) και→i/també ελθων→venint/havent vingut ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa του→del/de el/(la) αρχοντος→(‘d) arcont/principal/governant και→i/també ιδων→veient/havent vist τους→els/(les) αυλητας→flautistes και→i/també τον→(a) el/la οχλον→munió θορυβουμενον→fent enrenou/baladreig sorollós

(Mt 9:24) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αναχωρειτε→retireu-vos ου→no γαρ→perquè απεθανεν→*va* morir το→el/la/(ho) κορασιον→joveneta αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθευδει→està dormint και→i/també κατεγελων→reien/estaven rient amb menyspreu/(burlant-se) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:25) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξεβληθη→*va* ser enviada cap a fora ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada εισελθων→havent entrat εκρατησεν→*va* agafar fermament της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτης→(de) ella και→i/també ηγερθη→*va* ser aixecada το→el/la/(ho) κορασιον→joveneta

(Mt 9:26) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir η→la/(el) φημη→notícia/informe αυτη→aquest εις→en/en un/una/per/cap endins
ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) γην→terra εκεινην→aquella

(Mt 9:27) και→i/també παραγοντι→(en/amb/ per/a) passant al costat de εκειθεν→des d'allà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell δυο→dos τυφλοι→cecs κραζοντες→clamant a crits και→i/també λεγοντες→dient ελεησον→tinguis compassió ημας→(a) nosaltres υιε→Fillδαυιδ→de David

(Mt 9:28) ελθοντι→(en/amb/per a/a) havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) τυφλοι→cecs και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús πιστευετε→estan creient/(confiant) οτι→que δυναμαι→puc/estic sent capaç τουτο→això ποιησαι→fer? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναι→sí κυριε→Senyor

(Mt 9:29) τοτε→llavors ηψατο→*va* tocar των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτων→(de) ells λεγων→dient κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) υμων→de vosaltres γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 9:30) και→i/també ανεωχθησαν→*van* ser oberts αυτων→(de) ells οι→els(les) οφθαλμοι→ulls και→i/també ενεβριμησατο→gemegar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient ορατε→guaiteu/estigueu veient μηδεις→ningú/cap/res/gens γινωσκετω→sàpiga

(Mt 9:31) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξελθοντες→havent sortit διεφημισαν→*van* informar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mt 9:32) αυτων→(de) ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξερχομενων→sortint ιδου→heus aquí/(mira) προσηνεγκαν→*van* portar cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανθρωπον→home κωφον→mut δαιμονιζομενον→estant endimoniat/posseït per dimoni

(Mt 9:33) και→i/també εκβληθεντος→havent estat llençat cap enfora του→del/la/(el) δαιμονιου→(de) dimoni ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) κωφος→mut και→i/també εθαυμασαν→es *van* meravellar οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada λεγοντες→dient ουδεποτε→mai εφανη→*va* ser aparegut ουτως→així εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel

(Mt 9:34) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιοι→fariseus ελεγον→deien εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχοντι→(en/amb/per a/a) arcont/principal/governant των→(de) els/les δαιμονιων→(de) dimonis εκβαλλει→tira τα→els/les δαιμονια→dimonis

(Mt 9:35) και→i/també περιηγεν→rondava/recorria/estava anant al voltant ο→el/(la) ιησους→Jesús τας→les/(els) πολεις→ciutats πασας→totes/(tots) και→i/també τας→les/(els) κωμας→llogarets διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues αυτων→(de)

ells και→i/també κηρυσσων→predicant/proclamant το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne και→i/també θεραπευων→curant/(sanant/guarint) πασαν→tota νοσον→malaltia/dolència και→i/també πασαν→tota μαλακιαν→debilitat/malaltia/suavitat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble

(Mt 9:36) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades εσπλαγχνισθη→*va* sentir compassió περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτων→(de) ells οτι→perquè ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εσκυλμενοι→han estat escorxades/(turmentades) και→i/també ερριμμενοι→han estat llançades ωσει→com προβατα→ovelles μη→no εχοντα→tenint ποιμενα→pastor

(Mt 9:37) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) θερισμος→sega πολυς→molta οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εργαται→obrers ολιγοι→pocs/breus/petits

(Mt 9:38) δεηθητε→pregueu ουν→per tant/(aleshores) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor/Amo/Sobirà του→del/de el/(la) θερισμου→(de) sega οπως→perquè εκβαλη→tiri cap enfora εργατας→obrers εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θερισμον→sega αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:1) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) τους→els/(les) δωδεκα→dotze μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εξουσιαν→autoritat/potestat πνευματων→(de) esperits ακαθαρτων→(de) immunds/(impurs) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εκβαλλειν→fer fora αυτα→elles/ells και→i/també θεραπευειν→curar/estar curant/(sanant/guarint)πασαν→tota νοσον→malaltia/dolència και→i/també πασαν→tota μαλακιαν→debilitat/malaltia/suavitat

(Mt 10:2) των→(de) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δωδεκα→dotze αποστολων→(de) apòstols/emissaris τα→els/les ονοματα→noms εστιν→és/existeix/hi ha ταυτα→aquests πρωτος→primer/(el que és principal) σιμων→Simó ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat πετρος→Pere και→i/també ανδρεας→Andreu ο→el/(la) αδελφος→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιακωβος→Jacob/Jaume ο→el/(la) του→del/de el/(la) ζεβεδαιου→(de) Zebedeu και→i/també ιωαννης→Joan ο→el/(la) αδελφος→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:3) φιλιππος→Felip και→i/també βαρθολομαιος→Bartomeu θωμας→Tomàs και→i/també ματθαιος→Mateu ο→el/(la) τελωνης→recaptador d'impostos/publicà ιακωβος→Jacob/Jaume ο→el/(la) του→del/de el/(la) αλφαιου→(de) Alfeu και→i/també λεββαιος→Lebeu ο→el/(la) επικληθεις→havent estat anomenat θαδδαιος→Tadeu

(Mt 10:4) σιμων→Simó ο→el/(la) κανανιτης→cananeu και→i/també ιουδας→Judes ισκαριωτης→Iscariot ο→el/(la) και→i/també παραδους→havent lliurat αυτον→ell

(Mt 10:5) τουτους→aquests τους→els/(les) δωδεκα→dotze απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats ο→el/(la) ιησους→Jesús παραγγειλας→havent donat mandat/instrucció αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient εις→en/en un/una/per/cap endins οδον→camí εθνων→(de) ètnies/nacions μη→no απελθητε→aneu/vingueu des de και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat σαμαρειτων→(de) samaritans μη→no εισελθητε→entrareu

(Mt 10:6) πορευεσθε→aneu/estigueu anant en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαλλον→millor/més aviat προς→a/cap/per τα→els/les προβατα→ovelles τα→els/les απολωλοτα→han estat perdudes/perides οικου→(de) casa ισραηλ→d'Israel

(Mt 10:7) πορευομενοι→caminant/anant en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κηρυσσετε→prediqueu/estigueu predicant/proclamant λεγοντες→dient οτι→que ηγγικεν→s'ha acostat η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 10:8) ασθενουντας→siendo febles/(malalts) θεραπευετε→cureu/(saneu) λεπρους→leprosos καθαριζετε→netegeu/estigueu netejant/(purificant) δαιμονια→dimonis εκβαλλετε→feu fora δωρεαν→gratuïtament ελαβετε→*van* rebre δωρεαν→gratuïtament δοτε→doneu

(Mt 10:9) μη→no κτησησθε→adquiriu/agafeu χρυσον→or μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αργυρον→plata μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) χαλκον→coure εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ζωνας→bosses del cinturó υμων→de vosaltres

(Mt 10:10) μη→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν→alforja εις→en/en un/una/per/cap endins οδον→camí

μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δυο→dos χιτωνας→peces de vestir internes μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) υποδηματα→sandàlies μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ραβδους→bastons αξιος→digne γαρ→perquè ο→el/(la) εργατης→obrer/treballador της→(de) la/(el) τροφης→(de) aliment αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha

(Mt 10:11) εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→ en el cas que/si arriba el cas πολιν→ciutat η→o κωμην→llogaret εισελθητε→entrareu εξετασατε→busqueu τις→qui εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella αξιος→digne εστιν→és/existeix/hi ha κακει→i allà μεινατε→romangueu/persevereu εως→fins/(mentre) αν→ en el cas que/si arriba el cas εξελθητε→surtiu

(Mt 10:12) εισερχομενοι→entrant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins
την→la/(el) οικιαν→casa ασπασασθε→saludeu αυτην→ella

(Mt 10:13) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) η→sigui/estigui sent η→la/(el) οικια→casa αξια→digna ελθετω→vingui η→la/(el) ειρηνη→pau υμων→de vosaltres επ→sobre/per/damunt αυτην→ella εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no η→sigui/estigui sent αξια→digna η→la/(el) ειρηνη→pau υμων→de vosaltres προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres επιστραφητω→es torni sobre

(Mt 10:14) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no δεξηται→rebi amb bona disposició υμας→(a/de) vosaltres μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουση→escolti/senti τους→els/(les) λογους→paraules (logos) υμων→de vosaltres εξερχομενοι→sortint της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa η→o της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat εκεινης→(de) aquella εκτιναξατε→sacsegeu τον→(a) el/la κονιορτον→pols των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus υμων→de vosaltres

(Mt 10:15) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ανεκτοτερον→més tolerable/suportable εσται→serà/estarà/estarà γη→(en/amb/per a/a) terra σοδομων→(de) Sodoma και→i/també γομορρων→(de) Gomorra εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κρισεως→(de) Judici η→que τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mt 10:16) ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris υμας→(a/de) vosaltres ως→com προβατα→ovelles εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà λυκων→(de) llops γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ουν→per tant/(aleshores) φρονιμοι→prudents/sensats ως→com οι→els(les) οφεις→serps και→i/també ακεραιοι→innocents/senzills ως→com αι→les/(els) περιστεραι→coloms

(Mt 10:17) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απο→de/des de των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes παραδωσουσιν→lliuraran γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins συνεδρια→concilis (sínodes) και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues αυτων→(de) ells μαστιγωσουσιν→assotaran υμας→(a/de) vosaltres

(Mt 10:18) και→i/també επι→sobre/per/damunt ηγεμονας→conductors/dirigents δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també βασιλεις→reis αχθησεσθε→seran guiats/conduïts ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions

(Mt 10:19) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραδιδωσιν→lliurin/estiguin donant en traïció υμας→(a/de) vosaltres μη→no μεριμνησητε→ansieu/preocupeu πως→com η→o τι→què λαλησητε→parleu/parlareu δοθησεται→serà donat/lliurat γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora τι→què λαλησετε→parlaran

(Mt 10:20) ου→no γαρ→perquè υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent οι→els(les) λαλουντες→parlant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) λαλουν→parlant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 10:21) παραδωσει→lliurarà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφος→germà αδελφον→germà εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort και→i/també πατηρ→Pare τεκνον→fill και→i/també επαναστησονται→s'aixecaran en contra τεκνα→fills επι→sobre/per/damunt γονεις→pares και→i/també

θανατωσουσιν→faran morir αυτους→ells
(Mt 10:22) και→i/també εσεσθε→sereu μισουμενοι→sent odiats/avorrits υπο→per/sota παντων→(de) tots δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπομεινας→havent aguantat/perseverat/resistit εις→en/en un/una/per/cap endins τελος→finalitat/fi/completació ουτος→aquest σωθησεται→serà/estarà/estarà salvat/lliurat
(Mt 10:23) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διωκωσιν→persegueixin/estiguin perseguint/buscant/corrent darrere de υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta φευγετε→fugiu/estigueu fugint/escapant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αλλην→una altra αμην→amén/veritablement/així és γαρ→perquè λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μη→no τελεσητε→completeu/acabeu τας→les/(els) πολεις→ciutats του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel εως→fins/(mentre) αν→ en el cas que/si arriba el cas ελθη→vingui ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Mt 10:24) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μαθητης→deixeble/aprenent υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τον→(a) el/la διδασκαλον→mestre ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δουλος→esclau υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τον→(a) el/la κυριον→Amo αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 10:25) αρκετον→suficient/bastant/molt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μαθητη→(en/amb/per a/a) deixeble/aprenent ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ως→com ο→el/(la) διδασκαλος→mestre αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ο→el/(la) δουλος→esclau ως→com ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→si/[condicional]/(potser) τον→(a) el/la οικοδεσποτην→amo/patró de casa/cap de família) βεελζεβουλ→Beelzebub εκαλεσαν→*van* avisar ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviat τους→els/(les) οικειακους→familiars/membres de casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 10:26) μη→no ουν→per tant/(aleshores) φοβηθητε→temi αυτους→ells ουδεν→res γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha κεκαλυμμενον→ha estat encobert ο→la/el qual/el/la que ουκ→no αποκαλυφθησεται→serà revelada και→i/també κρυπτον→ocult ο→la/el qual/el/la que ου→no γνωσθησεται→serà/estarà/estarà conegut
(Mt 10:27) ο→la/el qual/el/la que λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres ειπατε→digueu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum και→i/també ο→la/el qual/el/la que εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ους→oïda ακουετε→sentiu/escolteu κηρυξατε→prediqueu/proclameu επι→sobre/per/damunt των→(de) els/les δωματων→(de) terrats
(Mt 10:28) και→i/també μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement απο→de/des de των→(de) els/(les) αποκτενοντων→(de) matar/condemnant a mort το→el/la/(ho) σωμα→cos την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μη→no δυναμενων→sent capaços αποκτειναι→matar φοβηθητε→temeu/tingueu por δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαλλον→millor/més aviat τον→(a) el/la δυναμενον→pot/sent capaç και→i/també την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) και→i/també το→el/la/(ho) σωμα→cos απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) εν→a/entre/(dins de) γεεννη→(en/amb/per a/a)
infern/gehenna
(Mt 10:29) ουχι→no δυο→dos στρουθια→pardalets ασσαριου→(de) asarió πωλειται→són/estan sent venuts? και→i/també εν→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) elles/ells ου→no πεσειται→caurà επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra ανευ→sense του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare υμων→de vosaltres
(Mt 10:30) υμων→de vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αι→les/(els) τριχες→cabells της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap πασαι→totes/(tots) ηριθμημεναι→han estat comptats εισιν→són/estan sent
(Mt 10:31) μη→no ουν→per tant/(llavors) φοβηθητε→temi πολλων→(de) molts στρουθιων→(de) pardalets διαφερετε→difereixen υμεις→vosaltres
(Mt 10:32) πας→tot ουν→per tant/(aleshores) οστις→qui ομολογησει→confessarà/professarà/(declararà) εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes ομολογησω→confessaré/(declararé) καγω→jo també εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí)

meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mt 10:33) οστις→qui δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→ en el cas que/si arriba el cas αρνησηται→negui/rebutgi με→mi/a mi εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes αρνησομαι→negaré/rebutjaré αυτον→ell καγω→jo també εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mt 10:34) μη→no νομισητε→tingueu la creença religiosa οτι→que ηλθον→vaig venir βαλειν→posar ειρηνην→pau επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra ουκ→no ηλθον→vaig venir βαλειν→posar ειρηνην→pau αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μαχαιραν→espasa
(Mt 10:35) ηλθον→vaig venir γαρ→perquè διχασαι→dividir ανθρωπον→home κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també θυγατερα→filla κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare αυτης→(de) ella και→i/també νυμφην→esposa κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) πενθερας→(de) sogra αυτης→(de) ella
(Mt 10:36) και→i/també εχθροι→enemics του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home οι→els(les) οικειακοι→familiars/membres de casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 10:37) ο→el/(la) φιλων→vol/tenint afecte i afecte πατερα→Pareη→o μητερα→mare υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμε→mi/a mi ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μου→(de mí) meu/meva αξιος→digne και→i/també ο→el/(la) φιλων→vol/tenint afecte i afecte υιον→fill η→o θυγατερα→filla υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμε→mi/a mi ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μου→(de mí) meu/meva αξιος→digne
(Mt 10:38) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual ου→no λαμβανει→agafa/pren/està prenent τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ακολουθει→segueix οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μου→(de mí) meu/meva αξιος→digne
(Mt 10:39) ο→el/(la) ευρων→havent trobat την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus απολεσει→perdrà/(farà perir) αυτην→ella και→i/també ο→el/(la) απολεσας→havent perdut την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva ευρησει→trobarà αυτην→ella
(Mt 10:40) ο→el/(la) δεχομενος→rebent amb bona disposició υμας→(a/de) vosaltres εμε→mi/a mi δεχεται→està permés και→i/també ο→el/(la) εμε→mi/a mi δεχομενος→rebent amb bona disposició δεχεται→està permés τον→(a) el/la αποστειλαντα→havent enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi
(Mt 10:41) ο→el/(la) δεχομενος→rebent amb bona disposició προφητην→profeta/portaveu/intèrpret εις→en/en un/una/per/cap endins ονομα→nom προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret μισθον→sou/pagament/retribució/salari προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret ληψεται→rebrà και→i/també ο→el/(la) δεχομενος→rebent amb bona disposició δικαιον→just/recte εις→en/en un/una/per/cap endins ονομα→nom δικαιου→(de) just/recte μισθον→sou/pagament/retribució/salari δικαιου→(de) just/recte ληψεται→rebrà
(Mt 10:42) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que ποτιση→doni a beure ενα→un/una των→(de) els/(les) μικρων→(de) petits τουτων→(de) aquests ποτηριον→copa ψυχρου→(de) (aigua) freda μονον→solsament/només εις→en/en un/una/per/cap endins ονομα→nom μαθητου→(de) deixeble αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μη→no απολεση→perdi/(faci perir) τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 11:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir οτε→quan ετελεσεν→*va* acabar/finalitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús διατασσων→*va* disposar les ordres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα→dotze μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετεβη→es *va* desplaçar εκειθεν→des d'allà του→del/la/(el) διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant και→i/també κηρυσσειν→predicar/estar predicant/proclamant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πολεσιν→(en/amb/per a/a) ciutats αυτων→(de) ells
(Mt 11:2) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιωαννης→Joan ακουσας→havent sentit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) δεσμωτηριω→(en/amb/per a/a) presó/calabós τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit πεμψας→havent enviat δυο→dos των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 11:3) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) ερχομενος→venint η→o

ετερον→un altre diferent προσδοκωμεν→esperem/estem esperant amb expectació/vigilància?
(Mt 11:4) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πορευθεντες→havent anat en camí απαγγειλατε→aviseu/doneu missatge/anuncieu ιωαννη→(en/amb/per a/a) Joan α→(els/les) quals/qui/quins ακουετε→sentiu/escolteu και→i/també βλεπετε→veuen/veuen/estan veient
(Mt 11:5) τυφλοι→cecs αναβλεπουσιν→veuen και→i/també χωλοι→coixos περιπατουσιν→caminen/estan caminant al voltant λεπροι→leprosos καθαριζονται→són/estan sent netejats και→i/també κωφοι→sords ακουουσιν→sentiu/escolteu/esteu escoltant/sentint νεκροι→morts εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) και→i/també πτωχοι→pobres ευαγγελιζονται→els està sent proclamat l'Evangeli/bona nova
(Mt 11:6) και→i/també μακαριος→benaventurat εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no σκανδαλισθη→escandalitzi εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi
(Mt 11:7) τουτων→(de) aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευομενων→caminant/anant en camí ηρξατο→*va* començar ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγειν→dir/estar dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιωαννου→(de) Joan τι→què εξηλθετε→*van* sortir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert θεασασθαι→a observar? καλαμον→Canya υπο→per/sota ανεμου→(de)esperit/ventσαλευομενον→sent sacsejada/commoguda
(Mt 11:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→a què εξηλθετε→*van* sortir ιδειν→a veure? ανθρωπον→a home εν→a/entre/(dins de) μαλακοις→(en/amb/per a/a) delicats/suaus ιματιοις→(en/amb/ per/a) peces de vestir externes/(capes) ημφιεσμενον→ha estat vestit? ιδου→heus aquí/(mira) οι→els(les) τα→els/les μαλακα→suaus (peces) φορουντες→portant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οικοις→(en/amb/per a/a) cases των→(de) els/(les) βασιλειων→(de) (personatges) reials εισιν→són/estan sent
(Mt 11:9) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→a què εξηλθετε→*van* sortir? ιδειν→veure προφητην→profeta/portaveu? ναι→sí λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també περισσοτερον→major/més abundant προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret
(Mt 11:10) ουτος→aquest γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger μου→(de mí) meu/meva προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) σου→(de) tu/teu ος→qui/que/ (el/la) qual κατασκευασει→prepararà την→la/(el) οδον→camí σου→(de) tu/teu εμπροσθεν→davant/enfront σου→(de) tu/teu
(Mt 11:11) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no εγηγερται→ha estat aixecat εν→a/entre/(dins de) γεννητοις→(en/amb/per a/a) nascuts γυναικων→(de) dones μειζων→més mega/gran que/més gran/més fort ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μικροτερος→més petit (micro) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels μειζων→més mega/gran que/més gran/més fort αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha
(Mt 11:12) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels βιαζεται→és/està sent combatut/lluitat και→i/també βιασται→combatents/lluitadors/ αρπαζουσιν→arrabassen αυτην→ella
(Mt 11:13) παντες→tots/(totes) γαρ→perquè οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també ο→el/(la) νομος→llei εως→fins/(mentre) ιωαννου→(de) Joan προεφητευσαν→*van* parlar com a profetes/portaveus/intèrprets
(Mt 11:14) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) θελετε→voleu/preferiu δεξασθαι→rebre amb bona disposició αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha ηλιας→Elies ο→el/(la) μελλων→estant per/per/a punt de ερχεσθαι→venir/estar venint
(Mt 11:15) ο→el/(la) εχων→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti
(Mt 11:16) τινι→(en/amb/per a/a) a què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ομοιωσω→compararé την→la/(el) γενεαν→generació ταυτην→aquesta? ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha

παιδιοις→(en/amb/per a/a) nens εν→a/entre/(dins de) αγοραις→(en/amb/per a/a) carrers comercials καθημενοις→(en/amb/per a/a) asseguts και→i/també προσφωνουσιν→(en/amb/ per/a) adonant veus a τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εταιροις→(en/amb/per a/a) altres diferents αυτων→(de) elles/ells

(Mt 11:17) και→i/també λεγουσιν→(en/amb/ per/a) dient ηυλησαμεν→toquem la flauta υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ουκ→no ωρχησασθε→*van* dansar εθρηνησαμεν→lamentem υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ουκ→no εκοψασθε→es *van* copejar en lament

(Mt 11:18) ηλθεν→*va* venir γαρ→perquè ιωαννης→Joan μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εσθιων→menjant μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πινων→bevent και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient δαιμονιον→dimoni εχει→tenint

(Mt 11:19) ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εσθιων→menjant και→i/també πινων→bevent και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient ιδου→heus aquí/(mira) ανθρωπος→home φαγος→golafre και→i/també οινοποτης→bevedor de vi τελωνων→(de) recaptadors d'impostos φιλος→amic και→i/també αμαρτωλων→(de) pecadors και→i/també εδικαιωθη→*va* ser justificada η→la/(el) σοφια→saviesa απο→de/des de των→(de) els/les τεκνων→(de) fills αυτης→(de) ella

(Mt 11:20) τοτε→llavors ηρξατο→*va* començar ονειδιζειν→retreure τας→les/(els) πολεις→ciutats εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir αι→les/(els) πλεισται→més δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè ου→no μετενοησαν→es *van* penedir

(Mt 11:21) ουαι→ai/bah σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) χοραζιν→Corazín ουαι→ai/bah σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) βηθσαιδα→Betsaida οτι→perquè ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τυρω→(en/amb/per a/a) Tir και→i/també σιδωνι→(en/amb/per a/a) Sidó εγενοντο→havent succeït/esdevingut αι→les/(els) δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) αι→les/(els) γενομεναι→*van* arribar a ser/*van* succeir εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παλαι→de temps anterior/antic αν→ en el cas que/si arriba el cas εν→a/entre/(dins de) σακκω→(en/amb/per a/a) sac και→i/també σποδω→(en/amb/per a/a) cendra μετενοησαν→havent-se penedit

(Mt 11:22) πλην→a més λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τυρω→(en/amb/per a/a) Tir και→i/també σιδωνι→(en/amb/per a/a) Sidó ανεκτοτερον→més tolerable/suportable εσται→serà/estarà/estarà εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κρισεως→(de) Judici η→que υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 11:23) και→i/també συ→tu καπερναουμ→Capernaum η→la/(el) εως→fins/(mentre) του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel υψωθεισα→havent estat elevada εως→fins/(mentre) αδου→(de) hades/regne o lloc dels morts καταβιβασθηση→serà/estaràs baixada οτι→perquè ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) σοδομοις→(en/amb/per a/a) Sodoma εγενοντο→havent succeït/esdevingut αι→les/(els) δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) αι→les/(els) γενομεναι→*van* arribar a ser/*van* succeir εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εμειναν→*van* romandre αν→ en el cas que/si arriba el cas μεχρι→fins/(mentres) της→(de) la/(el) σημερον→avui

(Mt 11:24) πλην→a més λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que γη→(en/amb/per a/a) terra σοδομων→(de) Sodoma ανεκτοτερον→més tolerable/suportable εσται→serà/estarà/estarà εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κρισεως→(de) Judici η→que σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 11:25) εν→a/entre/(dins de) εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir εξομολογουμαι→confesso σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πατερ→Pare κυριε→Senyor του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també της→(de) la/(el) γης→(de) terra οτι→perquè απεκρυψας→vas amagar amb (molta) cura ταυτα→aquestes *(coses)* απο→de/des de σοφων→(de) savis και→i/també συνετων→(de) intel·ligents/intel·lectuals και→i/també απεκαλυψας→vas revelar/*va* destapar αυτα→elles/ells νηπιοις→(en/amb/per a/a) nens/infants

(Mt 11:26) ναι→sí ο→el/(la) πατηρ→Pare οτι→perquè ουτως→així εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ευδοκια→desig/resolució εμπροσθεν→davant/enfront σου→(de) tu/teu

(Mt 11:27) παντα→totes *(coses)* μοι→(en/amb/per a/a) mi παρεδοθη→*va* ser lliurat υπο→per/sota του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens επιγινωσκει→coneix/està prognosi/coneixent (en total plenitud) τον→(a) el/la υιον→fill ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) πατηρ→Pare ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τον→(a) el/la

πατερα→Pare τις→algun/algú επιγινωσκει→coneix/està prognosi/coneixent (en total plenitud) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) υιος→fill και→i/també ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εαν→si/[condicional]/sempre que βουληται→vulgui ο→el/(la) υιος→fill αποκαλυψαι→revelar/descobrir
(Mt 11:28) δευτε→veniu aquí προς→a/cap/per με→mi/a mi παντες→tots/(totes) οι→els(les) κοπιωντες→treballen (amb afany)
και→i/també πεφορτισμενοι→han estat carregats καγω→i jo αναπαυσω→donaré repòs υμας→(a/de) vosaltres
(Mt 11:29) αρατε→aixequeu/alceu τον→(a) el/la ζυγον→jou μου→(de mí) meu/meva εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també μαθετε→apreneu απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva οτι→perquè πραος→mans ειμι→sóc/estic sent και→i/també ταπεινος→humil τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor και→i/també ευρησετε→trobareu αναπαυσιν→repòs ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ψυχαις→(en/amb/per a/a) ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres
(Mt 11:30) ο→el/(la) γαρ→perquè ζυγος→jou μου→(de mí) meu/meva χρηστος→benigne/(honrat)/(virtuós) και→i/també το→el/la/(ho) φορτιον→càrrega μου→(de mí) meu/meva ελαφρον→lleugera εστιν→és/existeix/hi ha
(Mt 12:1) εν→a/entre/(dins de) εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar ο→el/(la) ιησους→Jesús τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) σποριμων→(de) cores/camps sembrats οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus επεινασαν→*van* tenir gana και→i/també ηρξαντο→*van* començar τιλλειν→arrencar σταχυας→espigues και→i/també εσθιειν→menjar/estar menjant
(Mt 12:2) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιοι→fariseus ιδοντες→veient/havent vist ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδου→heus aquí/(mira) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenentsσου→(de) tu/teu ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu
(Mt 12:3) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουκ→no ανεγνωτε→*vau* llegir τι→què εποιησεν→*va* fer/realitzar δαυιδ→David οτε→quan επεινασεν→*va* tenir gana αυτος→ell και→i/també οι→els(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 12:4) πως→com εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τους→els/(les) αρτους→pans της→(de) la/(el) προθεσεως→(de) presentació/(proposició)/proposició εφαγεν→*va* menjar ους→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εξον→sent permès/lícit ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell φαγειν→menjar ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιερευσιν→(en/amb/per a/a) sacerdots μονοις→(en/amb/per a/a) només?
(Mt 12:5) η→o ουκ→no ανεγνωτε→*vau* llegir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei οτι→que τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius οι→els(les) ιερεις→sacerdots εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple το→el/la/(ho) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu βεβηλουσιν→profanen και→i/també αναιτιοι→inculpables/innocents εισιν→són/estan sent?
(Mt 12:6) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que του→del/la/(el) ιερου→(de) temple μειζον→més gran/major εστιν→és/existeix/hi ha ωδε→aquí
(Mt 12:7) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγνωκειτε→havien conegut τι→que εστιν→és/existeix/hi ha ελεον→misericòrdia/compassió θελω→vull/prefereix και→i/també ου→no θυσιαν→sacrifici ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas κατεδικασατε→*van* condemnar τους→els/(les) αναιτιους→inculpables/innocents
(Mt 12:8) κυριος→Senyor γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Mt 12:9) και→i/també μεταβας→havent canviat de lloc/desplaçat εκειθεν→des d'allà ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga αυτων→(de) ells
(Mt 12:10) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανθρωπος→home ην→era/estava sent την→la/(el) χειρα→mà εχων→tenint ξηραν→seca και→i/també επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell λεγοντες→dient ει→si/[condicional]/(potser) εξεστιν→és permès/lícit τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a)

dissabtes/dies de repòs o festius θεραπευειν→curar/estar curant/(sanant)? ινα→perquè κατηγορησωσιν→acusin αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τις→qui εσται→serà/estarà/estarà εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ανθρωπος→home ος→qui/que/ (el/la) qual εξει→tindrà προβατον→ovella εν→un/una και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que εμπεση→caigui a τουτο→aquesta τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius εις→en/en un/una/per/cap endins βοθυνον→pou/clot/(cisterna) ουχι→no κρατησει→agafarà αυτο→ell/ella και→i/també εγερει→aixecarà?

(Mt 12:12) ποσω→(en/amb/ per/a) com més ουν→per tant/(aleshores) διαφερει→difereix ανθρωπος→home προβατου→(de) ovella ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εξεστιν→és permès/lícit τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειν→fer/estar fent/(realitzant)

(Mt 12:13) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκτεινον→estén την→la/(el) χειρα→mà σου→(de) tu/teu και→i/també εξετεινεν→*va* estendre και→i/també αποκατεσταθη→*va* ser restaurada υγιης→sana ως→com η→la/(el) αλλη→una altra

(Mt 12:14) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιοι→fariseus συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida ελαβον→vaig rebre/vaig prendre κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξελθοντες→havent sortit οπως→perquè αυτον→ell απολεσωσιν→destrueixin/matin

(Mt 12:15) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús γνους→havent conegut ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εκειθεν→des d'allà και→i/també ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes και→i/també εθεραπευσεν→havent curat αυτους→ells παντας→tots/(totes)

(Mt 12:16) και→i/també επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μη→no φανερον→manifest/donat a conèixer αυτον→ell ποιησωσιν→facin/realitzin

(Mt 12:17) οπως→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient

(Mt 12:18) ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) παις→diaca/servent/esclau μου→(de mí) meu/meva ον→qui/que/ (el/la) qual ηρετισα→vaig escollir ο→el/(la) αγαπητος→amat μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins ον→qui/que/ (el/la) qual ευδοκησεν→*va* agradar/*va* pensar bé η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva θησω→posaré το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit μου→(de mí) meu/meva επ→sobre/per/damunt αυτον→ell και→i/també κρισιν→judici τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions απαγγελει→donarà missatge/anunciarà

(Mt 12:19) ουκ→no ερισει→disputarà/contindrà ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κραυγασει→alçarà la veu/vociferarà/(cridarà) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουσει→escoltarà τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πλατειαις→(en/amb/ per/a) camins amples/(carrers) την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:20) καλαμον→Canya συντετριμμενον→ha estat espatllada ου→no κατεαξει→partirà/fallirà και→i/també λινον→lli τυφομενον→sent fumejant ου→no σβεσει→extingirà εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas εκβαλη→tiri cap enfora εις→en/en un/una/per/cap endins νικος→triomf/victòria την→la/(el) κρισιν→judici

(Mt 12:21) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus εθνη→nacions ελπιουσιν→esperaran

(Mt 12:22) τοτε→llavors προσηνεχθη→*va* ser portat cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell δαιμονιζομενος→estant endimoniat/posseït per dimoni τυφλος→cec και→i/també κωφος→mut και→i/també εθεραπευσεν→havent curat αυτον→ell ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) τον→(a) el/la τυφλον→cec και→i/també κωφον→mut και→i/també λαλειν→parlar/estar parlant και→i/també βλεπειν→veure/estar veient

(Mt 12:23) και→i/també εξισταντο→s'estaven pasmant παντες→tots/(totes) οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada και→i/també ελεγον→deien μητι→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill δαυιδ→de David?

(Mt 12:24) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιοι→fariseus ακουσαντες→havent sentit ειπον→*van* dir ουτος→aquest ουκ→no εκβαλλει→tira τα→els/les δαιμονια→dimonis ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho)

βεελζεβουλ→Beelzebub αρχοντι→(en/amb/per a/a) arcont/principal/governant των→(de) els/les δαιμονιων→(de) dimonis

(Mt 12:25) ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús τας→les/(els) ενθυμησεις→pensaments αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πασα→tot βασιλεια→regne μερισθεισα→havent estat partit/dividit/repartit καθ→contra/segons/(cap avall) εαυτης→(de) si mateix ερημουται→és/està sent desolat/devastat και→i/també πασα→tota πολις→ciutatη→o οικια→casa μερισθεισα→havent estat dividida καθ→contra/segons/(cap avall) εαυτης→(de) si mateixa ου→no σταθησεται→serà/estarà/estarà posada en peu

(Mt 12:26) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari τον→(a) el/la σαταναν→satanàs/l'adversari εκβαλλει→tira εφ→sobre/per εαυτον→ell mateix εμερισθη→*va* ser partit/dividit/repartit πως→com ουν→per tant/(aleshores) σταθησεται→serà/estarà/estarà ferm/posat en peu/(romandrà) η→la/(el) βασιλεια→regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:27) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) εγω→jo εν→a/entre/(dins de) βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλω→estic tirant cap enfora τα→els/les δαιμονια→dimonis οι→els(les) υιοι→fills υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) qui εκβαλλουσιν→tiren cap enfora? δια→per mitjà/a través τουτο→això αυτοι→ells υμων→de vosaltres εσονται→seran κριται→jutges

(Mt 12:28) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit θεου→(de) Déu εγω→jo εκβαλλω→estic tirant cap enfora τα→els/les δαιμονια→dimonis αρα→potser εφθασεν→*va* aconseguir εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mt 12:29) η→o πως→com δυναται→pot/està sent capaç τις→algun/algú εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa του→del/de el/(la) ισχυρου→(de) fort/poderós και→i/també τα→els/les σκευη→gots/atuell αυτου→(de) ell/el seu/els seus διαρπασαι→saquejar εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no πρωτον→primer δηση→lligui τον→(a) el/la ισχυρον→fort/poderós και→i/també τοτε→llavors την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus διαρπασει→saquejarà

(Mt 12:30) ο→el/(la) μη→no ων→sent/estant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva κατ→contra/segons/(cap avall) εμου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la) μη→no συναγων→recollint μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva σκορπιζει→està escampant

(Mt 12:31) δια→per mitjà/a través τουτο→això λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πασα→tot αμαρτια→pecat/(error) και→i/també βλασφημια→blasfèmies/injúries αφεθησεται→serà perdonat/absolt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit βλασφημια→blasfèmies/injúries ουκ→no αφεθησεται→serà perdonat/absolt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Mt 12:32) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que ειπη→digui λογον→paraula (logos) κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home αφεθησεται→serà perdonat/absolt αυτω→(en/amb/per a/a) ell ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas ειπη→digui κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) ουκ→no αφεθησεται→serà perdonat/absolt αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νυν→ara αιωνι→(en/amb/per a/a) edat ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μελλοντι→(en/amb/ per/a) (venint)/estant per (venir)

(Mt 12:33) η→o ποιησατε→feu/realitzeu το→el/la/(ho) δενδρον→arbre καλον→bo/excel·lent/(convenient) και→i/també τον→(a) el/la καρπον→fruit αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus καλον→bo/excel·lent/(convenient) η→o ποιησατε→feu/realitzeu το→el/la/(ho) δενδρον→arbre σαπρον→podrit και→i/també τον→(a) el/la καρπον→fruit αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus σαπρον→podrit εκ→de/del/procedent de/fora de γαρ→perquè του→del/de el/(la) καρπου→(de) fruit το→el/la/(ho) δενδρον→arbre γινωσκεται→és conegut

(Mt 12:34) γεννηματα→Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων→(de) escurçons πως→com δυνασθε→poden/estan sent capaços αγαθα→bones *(coses)* λαλειν→parlar/estar parlant πονηροι→perversos/malignes/dolents/(viciosos) οντες→sent? εκ→de/del/procedent de/fora de γαρ→perquè του→del/la/(el) περισσευματος→(de) abundància της→(de) la/(el) καρδιας→cor το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) λαλει→parla/està parlant

(Mt 12:35) ο→el/(la) αγαθος→bo ανθρωπος→home εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αγαθου→(de) bon θησαυρου→(de) tresor εκβαλλει→tira αγαθα→bones *(coses)* και→i/també ο→el/(la)

πονηρος→pervers/maligne (viciós) ανθρωπος→home εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne (viciós) θησαυρου→(de) tresor εκβαλλει→tira πονηρα→perverses/malignes *(coses)*
(Mt 12:36) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que παν→tota ρημα→declaració αργον→ociosa ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que λαλησωσιν→parlin οι→els(les) ανθρωποι→homes αποδωσουσιν→lliuraran/tornaran/(pagaran deute) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus λογον→paraula (logos) εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κρισεως→(de) Judici
(Mt 12:37) εκ→de/del/procedent de/fora de γαρ→perquè των→(de) els/(les) λογων→(de) paraules (logos) σου→(de) tu/teu δικαιωθηση→serà considerat just και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) λογων→(de) paraules (logos) σου→(de) tu/teu καταδικασθηση→serà/estaràs condemnat
(Mt 12:38) τοτε→llavors απεκριθησαν→*van* respondre τινες→alguns των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també φαρισαιων→(de) fariseus λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre θελομεν→volem/preferim απο→de/des de σου→(de) tu/teu σημειον→senyal ιδειν→veure
(Mt 12:39) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells γενεα→Generació πονηρα→perversa/maligna (viciosa) και→i/també μοιχαλις→adúltera σημειον→senyal επιζητει→estàn tractant d'aconseguir και→i/també σημειον→senyal ου→no δοθησεται→serà donada/lliurada αυτη→(en/amb/per a/a) ella ει→si/[condicional]/(potser) μη→no το→el/la/(ho) σημειον→senyal ιωνα→(de)
Jonàs του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret
(Mt 12:40) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè ην→era/estava sent ιωνας→Jonàs εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια→(en/amb/per a/a) cavitat/ventre του→del/la/(el) κητους→(de) balena/mega/gran peix τρεις→tres ημερας→dies και→i/també τρεις→tres νυκτας→nits ουτως→així εσται→serà/estarà/estarà ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor της→(de) la/(el) γης→(de) terra τρεις→tres ημερας→dies και→i/també τρεις→tres νυκτας→nits
(Mt 12:41) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) νινευιται→ninivites αναστησονται→s'aixecaran εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici μετα→amb/després της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta και→i/també κατακρινουσιν→condemnaran αυτην→ella οτι→perquè μετενοησαν→es *van* penedir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) κηρυγμα→kerigma/predicació/proclamació ιωνα→(de) Jonàs και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πλειον→(una mica) més/molt més (que) ιωνα→(de) Jonàs ωδε→aquí
(Mt 12:42) βασιλισσα→reina νοτου→(del) sud (vent) εγερθησεται→serà/estarà/estarà aixecada εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici μετα→amb/després της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta και→i/també κατακρινει→condemnarà αυτην→ella οτι→perquè ηλθεν→*va* venir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les περατων→(de) límits της→(de) la/(el) γης→(de) terra ακουσαι→a oir την→la/(el) σοφιαν→saviesa σολομωνος→(de) Salomó και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πλειον→(una mica) més/molt més (que) σολομωνος→(de) Salomó ωδε→aquí
(Mt 12:43) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) ακαθαρτον→immund/impur πνευμα→Esperit εξελθη→surti απο→de/des de του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home διερχεται→travessant δι→per/per mitjà/a través ανυδρων→(de) àrids/resecs τοπων→(de) llocs ζητουν→buscant αναπαυσιν→lloc de repòs και→i/també ουχ→no ευρισκει→troba/està trobant/trobant
(Mt 12:44) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient επιστρεψω→retornaré εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa μου→(de mí) meu/meva οθεν→des d'on εξηλθον→vaig sortir και→i/també ελθον→havent vingut ευρισκει→troba/està trobantσχολαζοντα→desocupant σεσαρωμενον→ha estat escombrada και→i/també κεκοσμημενον→ha estat adornada
(Mt 12:45) τοτε→llavors πορευεται→va/està anant en camí και→i/també παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si μεθ→amb/després εαυτου→(de) si mateix επτα→set ετερα→altres diferents πνευματα→esperits πονηροτερα→pitjors/més dolents εαυτου→(de) si mateix και→i/també εισελθοντα→havent entrat κατοικει→habita/està habitant εκει→allà και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser τα→els/les εσχατα→finals του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκεινου→(de) aquell χειρονα→pitjors των→(de) els/les πρωτων→principals/(destacades) ουτως→així εσται→serà/estarà/estarà και→i/també τη→(en/amb/per a/a)

la/(el) γενεα→(en/amb/per a/a) generació ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πονηρα→(en/amb/per a/a) perversa/maligna (viciosa)
(Mt 12:46) ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) μητηρ→mare και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειστηκεισαν→havien col·locat εξω→fora ζητουντες→buscant αυτω→(en/amb/per a/a) ell λαλησαι→parlar
(Mt 12:47) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) μητηρ→mare σου→(de) tu/teu και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans σου→(de) tu/teu εξω→fora εστηκασιν→han presentat/estat dempeus ζητουντες→buscant σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λαλησαι→parlar
(Mt 12:48) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ειποντι→(en/amb/ per/a) havent dit αυτω→(en/amb/per a/a) ell τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μητηρ→mare μου→(de mí) meu/meva και→i/també τινες→els qui εισιν→són/estan sent οι→els(les) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva
(Mt 12:49) και→i/també εκτεινας→havent estès την→la/(el) χειρα→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) μητηρ→mare μου→(de mí) meu/meva και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva
(Mt 12:50) οστις→qui γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas ποιηση→faci/realitzi το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels αυτος→ell μου→(de mí) meu/mevaαδελφος→germà και→i/també αδελφη→germana και→i/també μητηρ→mare εστιν→és/existeix/hi ha
(Mt 13:1) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella εξελθων→sortint ο→el/(la) ιησους→Jesús απο→de/des de της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa εκαθητο→estava assegut παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) θαλασσαν→mar
(Mt 13:2) και→i/també συνηχθησαν→*van* ser reunides προς→a/cap/perαυτον→ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca εμβαντα→havent pujat/lloc (el peu) a καθησθαι→estar assegut και→i/també πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la αιγιαλον→platja ειστηκει→havia col·locat
(Mt 13:3) και→i/també ελαλησεν→*va* parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πολλα→moltes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λεγων→dient ιδου→heus aquí/(mira) εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) σπειρων→sembrant του→del/la/(el) σπειρειν→sembrar/estar sembrant
(Mt 13:4) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπειρειν→sembrar/estar sembrant αυτον→ell α→(els/les) quals/qui/quins μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) επεσεν→*va* caure παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí και→i/també ηλθεν→*va* venir τα→els/les πετεινα→aus/ocells και→i/també κατεφαγεν→*va* menjar αυτα→elles/ells
(Mt 13:5) αλλα→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt τα→els/les πετρωδη→pedregosos οπου→on ουκ→no ειχεν→tenia/estava tenint γην→terra πολλην→molta και→i/també ευθεως→de
seguida/(immediatament) εξανετειλεν→*va* saltar cap amunt cap a fora δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μη→no εχειν→tenir/estar tenint βαθος→profunditat γης→(de) terra
(Mt 13:6) ηλιου→(de) sol δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανατειλαντος→havent sortit εκαυματισθη→*va* ser cremada και→i/també δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μη→no εχειν→tenir/estar tenint ριζαν→arrel εξηρανθη→*va* ser assecada
(Mt 13:7) αλλα→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) ακανθας→arços και→i/també ανεβησαν→*van* pujar αι→les/(els) ακανθαι→arços και→i/també απεπνιξαν→*van* ofegar αυτα→elles/ells
(Mt 13:8) αλλα→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt

την→la/(el) γην→terra την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) και→i/també εδιδου→donava καρπον→fruit ο→la/el qual/el/la que μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εκατον→cent ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξηκοντα→seixanta ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τριακοντα→trenta

(Mt 13:9) ο→el/(la) εχων→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti

(Mt 13:10) και→i/també προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través τι→què εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λαλεις→parles/estàs parlant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells?

(Mt 13:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δεδοται→ha estat donat γνωναι→conèixer τα→els/les υστηρια→misteris της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no δεδοται→ha estat donat

(Mt 13:12) οστις→qui γαρ→perquè εχει→tenint δοθησεται→serà donat/lliurat αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també περισσευθησεται→serà/estarà/estarà fet excedir/(sobreabundar) οστις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εχει→tenint και→i/també ο→la/el qual/el/la que εχει→tenint αρθησεται→serà aixecat/alçat απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:13) δια→per mitjà/a través τουτο→això εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λαλω→parlo/estic parlant οτι→perquè βλεποντες→veient ου→no βλεπουσιν→veuen/veuen/estan veient και→i/també ακουοντες→escoltant/sentint ουκ→no ακουουσιν→sentiu/escolteu/esteu escoltant/sentint ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) συνιουσιν→comprenen

(Mt 13:14) και→i/també αναπληρουται→és/està sent complerta αυτοις→(en/amb/per a/a) ells η→la/(el) προφητεια→parla com a profeta/portaveu/intèrpret ησαιου→(de) Isaïes η→la/(el) λεγουσα→dient ακοη→(en/amb/per a/a) sentit ακουσετε→escoltaran και→i/també ου→no μη→no συνητε→comprenguin και→i/també βλεποντες→veient βλεψετε→veuran και→i/també ου→no μη→no ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin)

(Mt 13:15) επαχυνθη→*va* ser engreixat/gruixut de greix γαρ→perquè η→la/(el) καρδια→cor του→del/de el/(la) λαου→(de) poble τουτου→(de) aquest και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les ωσιν→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles) βαρεως→pesadament ηκουσαν→*van* escoltar/sentir και→i/també τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτων→(de) ells εκαμμυσαν→*van* tancar μηποτε→si potser/no alguna vegada ιδωσιν→mireu/reconegueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les ωσιν→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles) ακουσωσιν→escoltiu/sentiu και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor συνωσιν→comprenguin και→i/també επιστρεψωσιν→es tornin/(converteixin) και→i/també ιασομαι→sanaré αυτους→ells

(Mt 13:16) υμων→de vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) οφθαλμοι→ulls οτι→perquè βλεπουσιν→veuen/estan veient και→i/també τα→els/les ωτα→oïdes υμων→de vosaltres οτι→perquè ακουει→està escoltant

(Mt 13:17) αμην→amén/veritablement/així és γαρ→perquè λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que πολλοι→molts προφηται→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també δικαιοι→considera just επεθυμησαν→*van* desitjar/anhelar ιδειν→veure α→(els/les) quals/qui/quins βλεπετε→veuen/estan veient και→i/també ουκ→no ειδον→*van* veure/observar και→i/també ακουσαι→escoltar α→(els/les) quals/qui/quins ακουετε→sentiu/escolteu και→i/també ουκ→no ηκουσαν→*van* escoltar/sentir

(Mt 13:18) υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) ακουσατε→escolteu/sentiu την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi του→del/de el/(la) σπειροντος→(de) sembrant

(Mt 13:19) παντος→(de) tot (qui) ακουοντος→escoltant/sentint τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne και→i/també μη→no συνιεντος→comprenent ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) πονηρος→pervers/maligne και→i/també αρπαζει→està arrabassant το→el/la/(ho) εσπαρμενον→ha estat sembrat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí σπαρεις→havent estat sembrat

(Mt 13:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt τα→els/les πετρωδη→pedregosos σπαρεις→havent estat sembrat ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ακουων→escoltant/sentint και→i/també ευθυς→de seguida/(immediatament) μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) λαμβανων→rebent αυτον→ell

(Mt 13:21) ουκ→no εχει→tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ριζαν→arrel εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) προσκαιρος→temporal/(de curta durada) εστιν→és/existeix/hi ha γενομενης→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θλιψεως→(de) aflicció η→o διωγμου→(de) persecució δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ευθυς→de seguida/(immediatament) σκανδαλιζεται→està escandalitzant

(Mt 13:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ακανθας→arços σπαρεις→havent estat sembrat ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ακουων→escoltant/sentint και→i/també η→la/(el) μεριμνα→ansietat του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta και→i/també η→la/(el) απατη→qualitat enganyosa του→del/de el/(la) πλουτου→(de) riquesa/(abundància) συμπνιγει→ofeguen/estan ofegant junts τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) και→i/també ακαρπος→infructífer γινεται→es fa/està arribant a ser

(Mt 13:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) σπαρεις→havent estat sembrat ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ακουων→escoltant/sentint και→i/també συνιων→comprenent ος→qui/que/ (el/la) qual δη→precisament/exactament καρποφορει→porta/està portant fruit και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εκατον→cent ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξηκοντα→seixanta ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τριακοντα→trenta

(Mt 13:24) αλλην→una altra παραβολην→paràbola/proverbi παρεθηκεν→*va* col·locar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient ωμοιωθη→*va* ser semblant η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home σπειροντι→(en/amb/per a/a) sembrant καλον→bo/excel·lent/(convenient) σπερμα→descendència/(llinatge) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:25) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) καθευδειν→dormir/estar dormint τους→els/(les) ανθρωπους→homes ηλθεν→*va* venir αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) εχθρος→enemic και→i/també εσπειρεν→*va* sobresembrar ζιζανια→zitzània (aristada) ανα→per dalt/sobre/(entre) μεσον→al mig του→del/de el/(la) σιτου→(de) blat και→i/també απηλθεν→*va* venir des de

(Mt 13:26) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εβλαστησεν→*va* brotar ο→el/(la) χορτος→herba και→i/també καρπον→fruit εποιησεν→*va* fer/realitzar τοτε→llavors εφανη→*va* ser apareguda και→i/també τα→els/les ζιζανια→zitzànies

(Mt 13:27) προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) δουλοι→esclaus του→del/de el/(la) οικοδεσποτου→(de) amo/patró de casa/cap de família ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Sobirà (amo) ουχι→no καλον→bo/excel·lent/(convenient) σπερμα→descendència/(llinatge) εσπειρας→vas sembrar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σω→(en/amb/per a/a) teu αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro? ποθεν→d'on ουν→per tant/(aleshores) εχει→tenint ζιζανια→zitzànies (aristades)?

(Mt 13:28) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εχθρος→enemic ανθρωπος→home τουτο→això εποιησεν→*va* fer/realitzar οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δουλοι→esclaus ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell θελεις→estàs volent/preferint ουν→per tant/(aleshores) απελθοντες→sortint/havent sortit συλλεξομεν→ajuntarem αυτα→elles/ells

(Mt 13:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dient ου→no μηποτε→si potser/no alguna vegada συλλεγοντες→ajuntant τα→els/les ζιζανια→zitzànies (aristades) εκριζωσητε→desarreleu αμα→juntament amb αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles τον→(a) el/la σιτον→blat

(Mt 13:30) αφετε→deixeu συναυξανεσθαι→créixer juntament αμφοτερα→tots dos μεχρι→fins/(mentres) του→del/de el/(la) θερισμου→(de) sega και→i/també εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú του→del/de el/(la) θερισμου→(de) sega ερω→diré τοις→(en/amb/per a/a) els/(les)

θερισταις→(en/amb/per a/a) segadors συλλεξατε→ajuntin πρωτον→primer τα→els/les ζιζανια→zitzànies (aristades) και→i/també δησατε→lliguin αυτα→elles/ells εις→en/en un/una/per/cap endins δεσμας→fas προς→a/cap/per το→el/la/(ho) κατακαυσαι→cremar (totalment) αυτα→elles/ells τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σιτον→blat συναγαγετε→reculliu/reuniu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αποθηκην→graner μου→(de mí) meu/meva

(Mt 13:31) αλλην→una altra παραβολην→paràbola/proverbi παρεθηκεν→*va* col·locar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels κοκκω→(en/amb/per a/a) gra σιναπεως→(de) mostassa ον→la/el qual/el/la que λαβων→prenent/prenent/havent pres ανθρωπος→home εσπειρεν→*va* sembrar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:32) ο→la/el qual/el/la que μικροτερον→més petita μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εστιν→és/existeix/hi ha παντων→(de) totes των→(de) els/les σπερματων→descendències/(llinatges) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυξηθη→sigui crescuda μειζον→més gran/major των→(de) els/les λαχανων→(de) llegums εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser δενδρον→arbre ωστε→(de) manera que/(quan)/(ja que) ελθειν→venir τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també κατασκηνουν→plantar botiga cap avall εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κλαδοις→(en/amb/per a/a) branques αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus

(Mt 13:33) αλλην→una altra παραβολην→paràbola/proverbi ελαλησεν→*va* parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ζυμη→(en/amb/per a/a) llevat ην→la/el qual/el/la que λαβουσα→prenent/havent pres γυνη→dona εκρυψεν→*va* amagar εις→en/en un/una/per/cap endins αλευρου→(de) farina σατα→mesures de sigui τρια→tres εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que εζυμωθη→*va* ser llevada ολον→sencera/tota/completa

(Mt 13:34) ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes/tots ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada και→i/també χωρις→sense/a part de παραβολης→(de) paràbola/proverbi ουκ→no ελαλει→parlava αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mt 13:35) οπως→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient ανοιξω→obriré εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) μου→(de mí) meu/meva ερευξομαι→proferiré κεκρυμμενα→han estat amagats απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos)

(Mt 13:36) τοτε→llavors αφεις→havent deixat anar τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient φρασον→explica ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi των→(de) els/les ζιζανιων→(de) zitzànies του→del/de el/(la) αγρου→(de) camp

(Mt 13:37) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) els ο→el/(la) σπειρων→sembrant το→el/la/(ho) καλον→bo/excel·lent/(convenient) σπερμα→descendència/(llinatge) εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home

(Mt 13:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγρος→camp εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κοσμος→món το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καλον→bo/excel·lent/(convenient) σπερμα→descendència/(llinatge) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) υιοι→fills της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζιζανια→zitzànies εισιν→són/estan sent οι→els(les) υιοι→fills του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne

(Mt 13:39) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχθρος→enemic ο→el/(la) σπειρας→havent sembrat αυτα→elles/ells εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) διαβολος→calumniador ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θερισμος→sega συντελεια→finalitzar juntament του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat εστιν→és/existeix/hi ha οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θερισται→segadors αγγελοι→àngels/missatgers εισιν→són/estan sent

(Mt 13:40) ωσπερ→tal com/així com ουν→per tant/(aleshores) συλλεγεται→és/està sent ajuntada τα→els/les

ζιζανια→zitzànies και→i/també πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) καιεται→és/està sent cremada ουτως→així εσται→serà/estarà/estarà εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συντελεια→(en/amb/ per/a) finalitzar juntament του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta

(Mt 13:41) αποστελει→enviarà com a apòstols/emissaris ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també συλλεξουσιν→ajuntaran εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντα→totes *(coses)* τα→els/les σκανδαλα→causes d'escàndol και→i/també τους→els/(les) ποιουντας→fent/(realitzant) την→la/(el) ανομιαν→anomia/impietat/trasngressió de la llei

(Mt 13:42) και→i/també βαλουσιν→faran fora / llançaran αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καμινον→forn του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent) εκει→allà εσται→serà/estarà/estarà ο→el/(la)κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les) οδοντων→(de) dents

(Mt 13:43) τοτε→llavors οι→els(les) δικαιοι→considera just εκλαμψουσιν→brillaran cap enfora ως→com ο→el/(la) ηλιος→sol εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτων→(de) ells ο→el/(la) εχων→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti

(Mt 13:44) παλιν→una altra vegada/de nou ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels θησαυρω→(en/amb/per a/a) tresor κεκρυμμενω→(en/amb/ per/a) ha estat amagat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro ον→la/el qual/el/la que ευρων→havent trobat ανθρωπος→home εκρυψεν→*va* amagar και→i/també απο→de/des de της→(de) la/(el) χαρας→(de) alegria/(goig) αυτου→(de) ell/el seu/els seus υπαγει→va/està anant και→i/també παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com εχει→tenint πωλει→ven και→i/també αγοραζει→està comprant τον→(a) el/la αγρον→camp εκεινον→aquell

(Mt 13:45) παλιν→una altra vegada/de nou ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εμπορω→(en/amb/per a/a) comerciant viatger ζητουντι→(en/amb/ per/a) buscant καλους→bones/excel·lents μαργαριτας→perles

(Mt 13:46) ος→qui/que/ (el/la) qual ευρων→havent trobat ενα→un/una πολυτιμον→molt valuosa μαργαριτην→perla απελθων→havent vingut des de πεπρακεν→ha venut παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com ειχεν→tenia/estava tenint και→i/també ηγορασεν→*va* comprar αυτον→ell

(Mt 13:47) παλιν→una altra vegada/de nou ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels σαγηνη→(a/amb/per a/a) xarxa βληθειση→(en/amb/ per/a) havent estat llençada εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de παντος→(de) tota γενους→(de) classe/tipus συναγαγουση→(en/amb/ per/a) havent recollit

(Mt 13:48) ην→la/el qual/el/la que οτε→quan επληρωθη→*va* ser complerta/completa αναβιβασαντες→havent tirat cap amunt επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la αιγιαλον→platja και→i/també καθισαντες→havent assegut συνελεξαν→*van* recol·lectar τα→els/les καλα→bons/excel·lents εις→en/en un/una/per/cap endins αγγεια→receptacles/atuell τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαπρα→podrits εξω→fora εβαλον→*van* fer fora/*van* llençar

(Mt 13:49) ουτως→així εσται→serà/estarà/estarà εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συντελεια→(en/amb/ per/a) finalitzar juntament του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat εξελευσονται→sortiran οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers και→i/també αφοριουσιν→delimitaran/separaran τους→els/(les) πονηρους→perversos/malignes (viciosos) εκ→de/del/procedent de/fora de μεσου→(de) al mig των→(de) els/(les) δικαιων→declarant justos

(Mt 13:50) και→i/també βαλουσιν→faran fora / llançaran αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καμινον→forn του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent) εκει→allà εσται→serà/estarà/estarà ο→el/(la) κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les) οδοντων→(de) dents

(Mt 13:51) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús συνηκατε→*van* comprendre

ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναι→sí κυριε→Senyor

(Mt 13:52) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δια→per mitjà/a través τουτο→això πας→tot γραμματευς→escriviu/lletrat μαθητευθεις→havent estat deixeble/fet deixeble/aprenentεις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ομοιος→semblant/igual/equivalent εστιν→és/existeix/hi ha ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home οικοδεσποτη→(en/amb/per a/a) amo/patró de casa οστις→qui εκβαλλει→tira εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θησαυρου→(de) tresor αυτου→(de) ell/el seu/els seus καινα→nous και→i/també παλαια→vells
(Mt 13:53) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir οτε→quan ετελεσεν→*va* completar ο→el/(la) ιησους→Jesús τας→les/(els) παραβολας→paràboles/proverbis/històries paral·leles ταυτας→aquestes μετηρεν→es *va* traslladar εκειθεν→des d'allà
(Mt 13:54) και→i/també ελθων→venint/havent vingut εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πατριδα→(pàtria)/terra del seu pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus εδιδασκεν→ensenyava αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga αυτων→(de) ells ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εκπληττεσθαι→ser/estar sent sorpresos αυτους→ells και→i/també λεγειν→dir/estar dient ποθεν→d'on τουτω→(en/amb/per a/a) aquest η→la/(el) σοφια→saviesa αυτη→aquesta και→i/també αι→les/(els) δυναμεις→miracles/obres poderoses?
(Mt 13:55) ουχ→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) του→del/de el/(la) τεκτονος→(de) fuster υιος→fill ουχι→no η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγεται→és/està sent anomenada μαριαμ→Maria και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιακωβος→Jacob/Jaume και→i/també ιωσης→Josep και→i/també σιμων→Simó και→i/també ιουδας→Judes?
(Mt 13:56) και→i/també αι→les/(els) αδελφαι→germanes αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουχι→no πασαι→totes/(tots) προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres εισιν→són/estan sent? ποθεν→d'on ουν→per tant/(aleshores) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes?
(Mt 13:57) και→i/també εσκανδαλιζοντο→estaven ensopegant/sent ensopegats εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ατιμος→sense honra ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι→(en/amb/ per/a) (pàtria)/terra del seu pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 13:58) και→i/també ουκ→no εποιησεν→*va* fer/realitzar εκει→allà δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) πολλας→moltes δια→per mitjà/a través την→la/(el) απιστιαν→incredulitat/falta de fe/(confiança) αυτων→(de) ells
(Mt 14:1) εν→a/entre/(dins de) εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú ηκουσεν→*va* sentir ηρωδης→Herodes ο→el/(la) τετραρχης→tetrarca την→la/(el) ακοην→oïda/(notícia) ιησου→(de) Jesús
(Mt 14:2) και→i/també ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) παισιν→(en/amb/per a/a) servent αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ιωαννης→Joan ο→el/(la) βαπτιστης→Batejat/submergidor αυτος→ell ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) απο→de/des de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts και→i/també δια→per mitjà/a través τουτο→això αι→les/(els) δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) ενεργουσιν→obren/estan obrant εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 14:3) ο→el/(la) γαρ→perquè ηρωδης→Herodes κρατησας→havent agafat τον→(a) el/la ιωαννην→Joan εδησεν→*va* lligar αυτον→ell και→i/també εθετο→*va* posar εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia δια→per mitjà/a través ηρωδιαδα→Herodies την→la/(el) γυναικα→dona φιλιππου→(de) Filip του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 14:4) ελεγεν→deia/estava dient γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιωαννης→Joan ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εχειν→tenir/estar tenint αυτην→ella
(Mt 14:5) και→i/també θελων→volent/preferint αυτον→ell αποκτειναι→matar εφοβηθη→*va* témer τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada οτι→perquè ως→com προφητην→profeta/portaveu/intèrpret αυτον→ell ειχον→tenien/estaven tenint
(Mt 14:6) γενεσιων→(de) aniversaris δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγομενων→(de) sent guiats/conduïts του→del/de el/(la) ηρωδου→(de) Herodes ωρχησατο→*va* dansar η→la/(el) θυγατηρ→filla

της→(de) la/(el) ηρωδιαδος→(de) Herodies εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μεσω→(en/amb/ per/a) al mig και→i/també ηρεσεν→*va* agradar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηρωδη→(en/amb/per a/a) Herodes

(Mt 14:7) οθεν→del qual μεθ→amb/després ορκου→(de) jurament ωμολογησεν→*va* confessar αυτη→(en/amb/per a/a) ella δουναι→donar ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que αιτησηται→demani/sol·liciti

(Mt 14:8) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προβιβασθεισα→havent estat instigada υπο→per/sota της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare αυτης→(de) ella δος→dona μοι→(en/amb/per a/a) mi φησιν→diu/està dient ωδε→aquí επι→sobre/per/damunt πινακι→(en/amb/per a/a) plat την→la/(el) κεφαλην→cap ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor

(Mt 14:9) και→i/també ελυπηθη→*va* ser entristit ο→el/(la) βασιλευς→rei δια→per mitjà/a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) ορκους→juraments και→i/també τους→els/(les) συνανακειμενους→recolzats/reclinats juntament amb εκελευσεν→*va* enviarδοθηναι→ser donat/concedit/lliurat

(Mt 14:10) και→i/també πεμψας→havent enviat απεκεφαλισεν→*va* decapitar τον→(a) el/la ιωαννην→Joan εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia

(Mt 14:11) και→i/també ηνεχθη→*va* ser portada/portada η→la/(el) κεφαλη→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt πινακι→(en/amb/per a/a) plat και→i/també εδοθη→*va* ser donat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κορασιω→(en/amb/per a/a) joveneta και→i/també ηνεγκεν→*va* portar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτης→(de) ella

(Mt 14:12) και→i/també προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηραν→*van* aixecar/alçar το→el/la/(ho) σωμα→cos και→i/també εθαψαν→*van* sepultar αυτο→ell/ella και→i/també ελθοντες→havent vingut απηγγειλαν→anunciar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Mt 14:13) και→i/també ακουσας→havent sentit ο→el/(la)ιησους→Jesús ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εκειθεν→des d'allà εν→a/entre/(dins de) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca εις→en/en un/una/per/cap endins ερημον→desert τοπον→lloc κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell πεζη→a peu απο→de/des de των→(de) les/(els) πολεων→(de) ciutats

(Mt 14:14) και→i/també εξελθων→sortint ο→el/(la) ιησους→Jesús ειδεν→*va* veure πολυν→molta οχλον→multitud/gentada και→i/també εσπλαγχνισθη→*va* sentir compassió επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també εθεραπευσεν→havent curat τους→els/(les) αρρωστους→febles/(malalts)αυτων→(de) ells

(Mt 14:15) οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient ερημος→desert εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τοπος→lloc και→i/també η→la/(el) ωρα→hora ηδη→ja/ara παρηλθεν→*va* passar απολυσον→despatxa/acomiada τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ινα→perquè απελθοντες→sortint/havent sortit εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) κωμας→llogarets αγορασωσιν→comprin εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos βρωματα→aliments/(provisions)

(Mt 14:16) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no χρειαν→necessitat εχουσιν→tenen/estan tenint απελθειν→anar/venir des de δοτε→doneu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres φαγειν→menjar

(Mt 14:17) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint ωδε→aquí ει→si/[condicional]/(potser) μη→no πεντε→cinc αρτους→pans και→i/també δυο→dos ιχθυας→peixos

(Mt 14:18) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir φερετε→porteu/estigueu portant μοι→(en/amb/per a/a) mi αυτους→ells ωδε→aquí

(Mt 14:19) και→i/també κελευσας→havent manat τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ανακλιθηναι→recolzar/reclinar επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) χορτους→herbes λαβων→prenent/havent pres τους→els/(les) πεντε→cinc αρτους→pans και→i/també τους→els/(les) δυο→dos ιχθυας→peixos αναβλεψας→havent aixecat la vista εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé και→i/també κλασας→havent trencat/partit εδωκεν→*va* donar

τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents τους→els/(les) αρτους→pans οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada

(Mt 14:20) και→i/també εφαγον→*van* menjar παντες→tots/(totes) και→i/també εχορτασθησαν→*van* ser saciats/omplerts και→i/també ηραν→*van* aixecar/alçar το→el/la/(ho) περισσευον→excedint/(sobrant) των→(de) els/les κλασματων→(de) trossos δωδεκα→dotze κοφινους→canastres/cistells πληρεις→plenes

(Mt 14:21) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσθιοντες→menjant ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ωσει→com πεντακισχιλιοι→cinc mil χωρις→sense/a part de γυναικων→(de) dones και→i/també παιδιων→(de) nens

(Mt 14:22) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ηναγκασεν→*va* col·locar/posar sota necessitato→el/(la) ιησους→Jesús τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents εμβηναι→haver posat el peu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca και→i/també προαγειν→anar davant αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que απολυση→despatxi/acomiadi τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades

(Mt 14:23) και→i/també απολυσας→havent despatxat τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) προσευξασθαι→a pregar/orar οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut μονος→només ην→era/estava sent εκει→allà

(Mt 14:24) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλοιον→barca ηδη→ja/ara μεσον→al mig της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar ην→estava βασανιζομενον→sent turmentada υπο→per/sota των→(de) els/les κυματων→(de) onades ην→era/estava sent γαρ→perquè εναντιος→oposat/contradictor ο→el/(la) ανεμος→vent

(Mt 14:25) τεταρτη→(en/amb/per a/a) quarta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit απηλθεν→*va* venir des de προς→a/cap/per αυτους→ells ο→el/(la) ιησους→Jesús περιπατων→caminant/caminant al voltant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar

(Mt 14:26) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents επι→sobre/per/damunt την→la/(el) θαλασσαν→mar περιπατουντα→caminant/caminant al voltant εταραχθησαν→*van* ser torbats λεγοντες→dient οτι→que φαντασμα→Aparició/fantasma εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també απο→de/des de του→del/de el/(la) φοβου→(de) temor εκραξαν→*van* clamar a crits

(Mt 14:27) ευθεως→de seguida/(immediatament) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελαλησεν→*va* parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient θαρσειτε→animeu-vos εγω→joειμι→sóc/estic sent μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement

(Mt 14:28) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ει→ets/estàs sent κελευσον→mana με→mi/a mi προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ελθειν→venir επι→sobre/per/damunt τα→els/les υδατα→aigües

(Mt 14:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ελθε→vine και→i/també καταβας→havent baixat/posat (el peu) cap avall απο→de/des de του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca ο→el/(la) πετρος→Pere περιεπατησεν→*va* caminar al voltant επι→sobre/per/damunt τα→els/les υδατα→aigües ελθειν→venir προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Mt 14:30) βλεπων→veient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ανεμον→esperit/vent ισχυρον→fort/poderós εφοβηθη→*va* témer και→i/també αρξαμενος→havent començat καταποντιζεσθαι→ser enfonsat εκραξεν→*va* clamar a crits λεγων→dient κυριε→Senyor σωσον→lliura με→mi/a mi

(Mt 14:31) ευθεως→de seguida/(immediatament) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús εκτεινας→havent estès την→la/(el) χειρα→mà επελαβετο→*va* prendre prenent/prenent αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ολιγοπιστε→de poca fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins τι→què εδιστασας→vas vacil·lar?

(Mt 14:32) και→i/també εμβαντων→havent entrat/posat (el peu) a αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca εκοπασεν→cessà ο→el/(la) ανεμος→vent

(Mt 14:33) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a)

el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca ελθοντες→havent vingut προσεκυνησαν→*van* fer reverència/(*van* adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγοντες→dient αληθως→veritablement/en veritat/realment θεου→(de) Déu υιος→fill ει→ets/estàs sent

(Mt 14:34) και→i/també διαπερασαντες→havent creuat a través ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra γεννησαρετ→Genesaret

(Mt 14:35) και→i/també επιγνοντες→havent reconegut αυτον→ell οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) του→del/de el/(la) τοπου→(de) lloc εκεινου→(de) aquell απεστειλαν→*van* enviar (amb apòstols/emissaris) εις→en/en un/una/per/cap endins ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) περιχωρον→regió del voltant/contorn εκεινην→aquella και→i/també προσηνεγκαν→*van* portar cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντας→tots/(totes) τους→els/(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας→tenint

(Mt 14:36) και→i/també παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell ινα→perquè μονον→solsament/només αψωνται→toquin του→del/la/(el) κρασπεδου→borla/floc του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també οσοι→tants com/quants ηψαντο→*van* tocar διεσωθησαν→*van* ser salvats

(Mt 15:1) τοτε→llavors προσερχονται→venen/estan venint cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús οι→els(les) απο→de/des de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus λεγοντες→dient

(Mt 15:2) δια→per mitjà/a través τι→què οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu παραβαινουσιν→trenquen την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/(presbiters)? ου→no γαρ→perquè νιπτονται→es renten/estan rentant τας→les/(els) χειρας→mans αυτων→(de) ells οταν→quan αρτον→pa εσθιωσιν→mengin/estiguin menjant

(Mt 15:3) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δια→per mitjà/a través τι→què και→i/també υμεις→vosaltres παραβαινετε→trenqueu την→la/(el) εντολην→manament/ordre του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions υμων→de vosaltres

(Mt 15:4) ο→el/(la) γαρ→perquè θεος→Déu ενετειλατο→*va* manar λεγων→dient τιμα→honra/estès honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també ο→el/(la) κακολογων→maleint πατερα→Pare η→o μητερα→mare θανατω→(en/amb/per a/a) mort τελευτατω→finalitzi/estigui finalitzant/morint

(Mt 15:5) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγετε→diuen/estan dient ος→qui/que/(el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ειπη→digui τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare η→o τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare δωρον→do/ofrena/regal ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que εξ→de/del/procedent de/fora de εμου→(de mí) meu/meva ωφεληθης→siguis beneficiat και→i/també ου→no μη→no τιμηση→honor τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→o την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 15:6) και→i/també ηκυρωσατε→*van* invalidar την→la/(el) εντολην→manament/ordre του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions υμων→de vosaltres

(Mt 15:7) υποκριται→Hipòcrites καλως→bé/convenientment/favorablement προεφητευσεν→*va* parlar com a profeta/portaveu/intèrpret περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres ησαιας→Isaïes λεγων→dient

(Mt 15:8) εγγιζει→està apropant μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) λαος→poble ουτος→aquest τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτων→(de) ells και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les χειλεσιν→(en/amb/per a/a) llavis με→mi/a mi τιμα→està honrant η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καρδια→cor αυτων→(de) ells πορρω→lluny απεχει→té/està tenint lluny απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva

(Mt 15:9) ματην→en va/vament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σεβονται→reverencien/estan rendint culte με→mi/a mi διδασκοντες→ensenyant διδασκαλιας→ensenyaments/instruccions ενταλματα→manaments/ordres ανθρωπων→(de) homes

(Mt 15:10) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ακουετε→escolteu/sentiu και→i/també συνιετε→comprengueu

(Mt 15:11) ου→no το→el/la/(ho) εισερχομενον→entrant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho)

στομα→boca/(cara) κοινοι→fa/està fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) εκπορευομενον→sortint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca τουτο→això κοινοι→fa/està fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home
(Mt 15:12) τοτε→llavors προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οιδας→has sabut οτι→que οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus ακουσαντες→havent sentit τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) εσκανδαλισθησαν→*van* ensopegar/*van* ser ensopegats?
(Mt 15:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir πασα→tota φυτεια→planta ην→la/el qual/el/la que ουκ→no εφυτευσεν→*va* plantar ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) ουρανιος→celestial εκριζωθησεται→serà arrencada
(Mt 15:14) αφετε→deixeu αυτους→ells οδηγοι→guies εισιν→són/estan sent τυφλοι→cecs τυφλων→(de) cecs τυφλος→cec δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τυφλον→cec εαν→si/[condicional]/sempre que οδηγη→guiï/estigui guiant αμφοτεροι→tots dos εις→en/en un/una/per/cap endins βοθυνον→pou/clot/(cisterna) πεσουνται→cauran
(Mt 15:15) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell φρασον→explica ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta
(Mt 15:16) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ακμην→Encara και→i/també υμεις→vosaltres ασυνετοι→sense comprensió εστε→sou/esteu sent?
(Mt 15:17) ουπω→Encara no νοειτε→enteneu οτι→que παν→tot το→el/la/(ho) εισπορευομενον→entrant/ingressant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κοιλιαν→cavitat/ventre χωρει→està fent lloc και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins αφεδρωνα→claveguera εκβαλλεται→és/està sent tirat cap enfora?
(Mt 15:18) τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκπορευομενα→estant sortint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) καρδιας→cor εξερχεται→està sortint κακεινα→i aquelles *(coses)* κοινοι→fa/està fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home
(Mt 15:19) εκ→de/del/procedent de/fora de γαρ→perquè της→(de) la/(el) καρδιας→cor εξερχονται→surten διαλογισμοι→raonaments πονηροι→perversos/malignes/dolents/(viciosos) φονοι→homicidis/assassinats μοιχειαι→adulteris πορνειαι→fornicacions/immoralitats sexuals κλοπαι→furts/robatoris ψευδομαρτυριαι→falsos testimonis βλασφημιαι→blasfèmies/insults injuriosos
(Mt 15:20) ταυτα→aquestes *(coses)* εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les κοινουντα→fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανιπτοις→(en/amb/per a/a) sense rentar χερσιν→(en/amb/per a/a) mans φαγειν→menjar ου→no κοινοι→fa/està fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home
(Mt 15:21) και→i/també εξελθων→sortint εκειθεν→des d'allà ο→el/(la) ιησους→Jesús ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les μερη→parts τυρου→(de) Tir και→i/també σιδωνος→(de) Sidó
(Mt 15:22) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) γυνη→dona χαναναια→cananea απο→de/des de των→(de) els/les οριων→(de) cores/regions/territoris εκεινων→(de) aquells εξελθουσα→havent sortit εκραυγασεν→*va* alçar veu αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγουσα→dient ελεησον→tinguis compassió με→mi/a mi κυριε→Senyor υιε→Fill δαυιδ→de David η→la/(el)
θυγατηρ→filla μου→(de mí) meu/meva κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) δαιμονιζεται→és/està sent posseïda per dimoni
(Mt 15:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no απεκριθη→*va* respondre αυτη→(en/amb/per a/a) ella λογον→paraula (logos) και→i/també προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a (ell) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηρωτων→demanaven/estaven demanant αυτον→ell λεγοντες→dient απολυσον→despatxa/acomiada αυτην→ella οτι→perquè κραζει→està clamant a crits οπισθεν→darrere ημων→(de) nosaltres/nostre
(Mt 15:24) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir ουκ→no απεσταλην→vaig ser enviat com a apòstol/emissari ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les προβατα→ovelles τα→els/les απολωλοτα→han estat

perdudes/perides οικου→(de) casa ισραηλ→d'Israel
(Mt 15:25) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθουσα→venint/havent vingut προσεκυνησεν→*va* fer reverència/(adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγουσα→dient κυριε→Senyor βοηθει→ajuda/estigues ajudant μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Mt 15:26) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha καλον→convenient/apropiat λαβειν→prendre τον→(a) el/la αρτον→pa των→(de) els/les τεκνων→(de) fills και→i/també βαλειν→llançar τοις→(en/amb/per a/a) els/les κυναριοις→(en/amb/per a/a) gossets
(Mt 15:27) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ναι→sí κυριε→Senyor και→i/també γαρ→perquè τα→els/les κυναρια→gossets εσθιει→menja/està menjant απο→de/des de των→(de) els/les ψιχιων→(de) engrunetes των→(de) els/les πιπτοντων→caient απο→de/des de της→(de) la/(el) τραπεζης→(de) taula των→(de) els/(les) κυριων→(de) amos αυτων→(de) elles/ells
(Mt 15:28) τοτε→llavors αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella ω→oh γυναι→dona μεγαλη→mega/granσου→(de) tu/teu η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ως→com θελεις→estàs volent/preferint και→i/també ιαθη→*va* ser curada η→la/(el) θυγατηρ→filla αυτης→(de) ella απο→de/des de της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora εκεινης→(de) aquella
(Mt 15:29) και→i/també μεταβας→havent canviat de lloc/desplaçat εκειθεν→des d'allà ο→el/(la) ιησους→Jesús ηλθεν→*va* venir παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) θαλασσαν→mar της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també αναβας→havent pujat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) εκαθητο→estava assegut εκει→allà
(Mt 15:30) και→i/també προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes εχοντες→tenint μεθ→amb/després εαυτων→(de) ells mateixos χωλους→coixos τυφλους→cecs κωφους→muts κυλλους→mancs και→i/també ετερους→altres diferents πολλους→molts και→i/també ερριψαν→*van* llançar αυτους→ells παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també εθεραπευσεν→havent curat αυτους→ells
(Mt 15:31) ωστε→de manera/maneraque/(quant)/(ja que) τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades θαυμασαι→meravellar/admirar/sorprendre βλεποντας→veient/estant veient κωφους→muts λαλουντας→parlant κυλλους→mancs υγιεις→sans/saludables χωλους→coixos περιπατουντας→caminant/caminant al voltant και→i/també τυφλους→cecs βλεποντας→veient/estant veient και→i/també εδοξασαν→*van* donar glòria τον→(a) el/la θεον→Déu ισραηλ→d'Israel
(Mt 15:32) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir σπλαγχνιζομαι→sento/estic sentint compassió επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada οτι→perquè ηδη→ja/ara ημεραι→dies τρεις→tres προσμενουσιν→romanen μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint τι→què φαγωσιν→menjar και→i/també απολυσαι→despatxar/acomiadar/divorciar αυτους→ells νηστεις→dejunes ου→no θελω→vull/prefereix μηποτε→si potser/no alguna vegada εκλυθωσιν→siguin desmaiats/defallits εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí
(Mt 15:33) και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποθεν→d'on ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) ερημια→(en/amb/per a/a) desert αρτοι→pans τοσουτοι→tan/tanta/tal quantitat/(igual) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) χορτασαι→satisfer οχλον→munió τοσουτον→tal quantitat?
(Mt 15:34) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ποσους→quants αρτους→pans εχετε→tenen/estan tenint? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir επτα→set και→i/també ολιγα→pocs/breus/petits ιχθυδια→peixets
(Mt 15:35) και→i/també εκελευσεν→*va* enviar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada
αναπεσειν→recolzar επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra
(Mt 15:36) και→i/també λαβων→prenent/havent pres τους→els/(les) επτα→set αρτους→pans και→i/també τους→els/(les) ιχθυας→peixos ευχαριστησας→havent donat gràcies εκλασεν→*va* partir/trencà και→i/també εδωκεν→*va* donar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de)

ell/el seu/els seus οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada
(Mt 15:37) και→i/també εφαγον→*van* menjar παντες→tots/(totes) και→i/també εχορτασθησαν→*van* ser saciats/omplerts και→i/també ηραν→*van* aixecar/alçar το→el/la/(ho) περισσευον→excedint/(sobrant) των→(de) els/les κλασματων→(de) trossos επτα→set σπυριδας→canastres/cistells per a provisions πληρεις→plenes
(Mt 15:38) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσθιοντες→menjant ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) τετρακισχιλιοι→quatre mil ανδρες→barons/(esposos)/(homes) χωρις→sense/a part de γυναικων→(de) dones και→i/també παιδιων→(de) nens
(Mt 15:39) και→i/també απολυσας→havent despatxat τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ενεβη→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ορια→cores/regions/territoris μαγδαλα→de Magadan
(Mt 16:1) και→i/també προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a (ell) οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus και→i/també σαδδουκαιοι→saduceus πειραζοντες→provant/(temptant) επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell σημειον→senyal εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel επιδειξαι→haver mostrat αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Mt 16:2) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης→havent succeït/esdevingut λεγετε→diuen/estan dient ευδια→Bon temps πυρραζει→és vermellós γαρ→perquè ο→el/(la) ουρανος→cel
(Mt 16:3) και→i/també πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba σημερον→avui χειμων→hivern/mal temps/tempestat/(plujós) πυρραζει→és vermellós γαρ→perquè στυγναζων→aspecte ombrívol ο→el/(la) ουρανος→cel υποκριται→Hipòcrites το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) προσωπον→faç του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel
γινωσκετε→sabeu διακρινειν→distingir τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σημεια→senyals των→(de) els/(les) καιρων→(de) temps oportuns ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços
(Mt 16:4) γενεα→Generació πονηρα→perversa/maligna (viciosa) και→i/també μοιχαλις→adúltera σημειον→senyal επιζητει→estàn tractant d'aconseguir και→i/també σημειον→senyal ου→no δοθησεται→serà donada/lliurada αυτη→(en/amb/per a/a) ella ει→si/[condicional]/(potser) μη→no το→el/la/(ho) σημειον→senyal ιωνα→(de) Jonàs του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret και→i/també καταλιπων→deixant/havent deixat enrere αυτους→ells απηλθεν→*va* venir des de
(Mt 16:5) και→i/també ελθοντες→havent vingut οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat επελαθοντο→*van* oblidar αρτους→pans λαβειν→prendre
(Mt 16:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ορατε→guaiteu/estigueu veient και→i/també προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela απο→de/des de της→(de) la/(el) ζυμης→(de) llevat των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus και→i/també σαδδουκαιων→(de) saduceus
(Mt 16:7) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διελογιζοντο→cavil·laven εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos λεγοντες→dient οτι→que αρτους→pans ουκ→no ελαβομεν→prenem
(Mt 16:8) γνους→havent conegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què διαλογιζεσθε→discuteixen/parlen (dialoguen) εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos ολιγοπιστοι→de poca fe/(confiança) οτι→que αρτους→pans ουκ→no ελαβετε→*van* prendre?
(Mt 16:9) ουπω→Encara no νοειτε→enteneu ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μνημονευετε→recorden τους→els/(les) πεντε→cinc αρτους→pans των→(de) els/(les) πεντακισχιλιων→(de) cinc mil και→i/també ποσους→quantes κοφινους→canastres/cistells ελαβετε→*van* prendre?
(Mt 16:10) ουδε→ni τους→els/(les) επτα→set αρτους→pans των→(de) els/(les) τετρακισχιλιων→(de) quatre mil και→i/també ποσας→quantes σπυριδας→canastres/cistells per a provisions ελαβετε→*van* prendre?
(Mt 16:11) πως→com ου→no νοειτε→enteneu οτι→que ου→no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αρτου→(de) pa ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres προσεχειν→estar tenint cautela απο→de/des de της→(de) la/(el) ζυμης→(de) llevat των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus και→i/també σαδδουκαιων→(de) saduceus

(Mt 16:12) τοτε→llavors συνηκαν→*van* comprendre οτι→que ουκ→no ειπεν→*va* dir προσεχειν→estar tenint cautela απο→de/des de της→(de) la/(el) ζυμης→(de) llevat του→del/de el/(la) αρτου→(de) pa αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απο→de/des de της→(de) la/(el) διδαχης→(de) ensenyament των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus και→i/també σαδδουκαιων→(de) saduceus
(Mt 16:13) ελθων→venint/havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les μερη→parts καισαρειας→(de) Cesarea της→(de) la/(el) φιλιππου→(de) Filip ηρωτα→estava preguntant τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient τινα→què με→mi/a mi λεγουσιν→diuen/estan dient οι→els(les) ανθρωποι→homes ειναι→ser/estar τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home?
(Mt 16:14) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ιωαννην→Joan τον→(a) el/la βαπτιστην→Baptista/(el) submergidor αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλιαν→Elies ετεροι→altres diferents δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιερεμιαν→Jeremies η→o ενα→un/una των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets
(Mt 16:15) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→què με→mi/a mi λεγετε→diuen/estan dient ειναι→ser?
(Mt 16:16) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σιμων→Simó πετρος→Pere ειπεν→*va* dir συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) ζωντος→(de) vivint/biosi
(Mt 16:17) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell μακαριος→benaventurat ει→ets/estàs sent σιμων→Simó βαριωνα→Bar-Jonàs οτι→perquè σαρξ→carn και→i/també αιμα→sang ουκ→no απεκαλυψεν→*va* revelar/*va* treure coberta σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mt 16:18) καγω→i jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω→dic/estic dient οτι→que συ→tu ει→ets/estàs sent πετρος→Pere και→i/també επι→sobre/per/damunt ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πετρα→(en/amb/per a/a) penya de roques οικοδομησω→construiré μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea και→i/també πυλαι→portes αδου→(de) hades/del regne o lloc dels morts ου→no κατισχυσουσιν→exerciran força cap avall/prevaldran αυτης→(de) ella
(Mt 16:19) και→i/també δωσω→donaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τας→les/(els) κλεις→claus της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels και→i/també ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que δησης→lliguis επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εσται→serà/estarà/estarà δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels και→i/també ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que λυσης→deslliuraments επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εσται→serà/estarà/estarà λελυμενον→ha estat deslligada εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mt 16:20) τοτε→llavors διεστειλατο→*va* donar ordre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè μηδενι→a ningú ειπωσιν→doneu οτι→que αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha ιησους→Jesús ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit
(Mt 16:21) απο→de/des de τοτε→llavorsηρξατο→*va* començar ο→el/(la) ιησους→Jesús δεικνυειν→mostrar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que δει→és/està sent necessari αυτον→ell απελθειν→anar/venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també πολλα→moltes *(coses)* παθειν→patir/sofrir απο→de/des de των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també αποκτανθηναι→ser matat και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia εγερθηναι→ser aixecat
(Mt 16:22) και→i/també προσλαβομενος→prenent/havent pres cap a αυτον→ell ο→el/(la) πετρος→Pere ηρξατο→*va* començar επιτιμαν→donar reprensió αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient ιλεως→siguis

misericordiós σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριε→Senyor ου→no μη→no εσται→serà/estarà/estarà σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τουτο→això
(Mt 16:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) στραφεις→tornant-se/havent estat tornat ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere υπαγε→vés/estigues anant οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva σατανα→satanàs/l'adversari σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol μου→(de mí) meu/meva ει→ets/estàs sent οτι→perquè ου→no φρονεις→estàs estimant/amant/semblant/pensant τα→els/les του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes
(Mt 16:24) τοτε→llavors ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú θελει→vol/desitja οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de) meu/meva ελθειν→venir απαρνησασθω→renunciï εαυτον→si mateix και→i/també αρατω→aixequi/alci τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ακολουθειτω→segueixi μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Mt 16:25) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas θελη→vulgui/preferisca την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωσαι→lliurar απολεσει→perdrà/(farà perir) αυτην→ella ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas απολεση→perdi/(faci perir) την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seusενεκεν→per causa/motiu/en compte εμου→(de mí) meu/meva ευρησει→trobarà αυτην→ella
(Mt 16:26) τι→què γαρ→perquè ωφελειται→és/està sent beneficiat ανθρωπος→home εαν→si/[condicional]/sempre que τον→(a) el/la κοσμον→món ολον→sencer/tot/complet κερδηση→guanyi την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ζημιωθη→sigui perduda? η→o τι→què δωσει→donarà ανθρωπος→home ανταλλαγμα→canvi της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 16:27) μελλει→està a punt de/està per γαρ→perquè ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχεσθαι→venir/estar venint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετα→amb/després των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τοτε→llavors αποδωσει→lliurarà/tornarà/(pagarà) εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) πραξιν→pràctica/fets αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 16:28) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εισιν→són/estan sent τινες→alguns ωδε→aquí εστωτες→havent estat dempeus οιτινες→els qui ου→no μη→no γευσωνται→tastaram θανατου→(de) mort εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ιδωσιν→mireu/reconegueu τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχομενον→venint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 17:1) και→i/també μεθ→amb/després ημερας→dies εξ→sis παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si ο→el/(la) ιησους→Jesús τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννην→Joan τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αναφερει→porta/està portant cap amunt αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins ορος→muntanya/(mont) υψηλον→alta κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat)
(Mt 17:2) και→i/també μετεμορφωθη→*va* ser transformat εμπροσθεν→davant/enfront αυτων→(de) ells και→i/també ελαμψεν→va resplendir/brillar το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com ο→el/(la) ηλιος→sol τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir λευκα→blanques ως→com το→el/la/(ho) φως→llum
(Mt 17:3) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ωφθησαν→*va* ser vist/aparegut αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μωσης→Moisès και→i/també ηλιας→Elies μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus συλλαλουντες→parlant junts/(dialogaven)
(Mt 17:4) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús κυριε→Senyor καλον→bo/excel·lent/(convenient) εστιν→és/existeix/hi ha ημας→(a) nosaltres ωδε→aquí ειναι→estar ει→si/[condicional]/(potser) θελεις→estàs volent/preferint ποιησωμεν→fem ωδε→aquí τρεις→tres

σκηνας→tabernacles/tendes σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μιαν→un/una και→i/també μωση→(en/amb/per/a) Moisès μιαν→un/una και→i/també μιαν→un/una ηλια→(en/amb/per a/a) Elies
(Mt 17:5) ετι→ja/encara αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant ιδου→heus aquí/(mira) νεφελη→núvol φωτεινη→lluminosa επεσκιασεν→*va* cobrir amb ombra αυτους→ells και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) φωνη→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) νεφελης→(de) núvol λεγουσα→dient ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ευδοκησα→vaig pensar bé/em complac αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουετε→escolteu/sentiu
(Mt 17:6) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents επεσον→*van* caure επι→sobre/per/damunt προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτων→(de) ells και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer σφοδρα→vehement
(Mt 17:7) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a ο→el/(la) ιησους→Jesús ηψατο→*va* tocar αυτων→(de) ells
και→i/també ειπεν→*va* dir εγερθητε→siguin aixecats και→i/també μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement
(Mt 17:8) επαραντες→havent elevat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτων→(de) ells ουδενα→a ningú ειδον→*van* veure/observar ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τον→(a) el/la ιησουν→Jesús μονον→solsament/només
(Mt 17:9) και→i/també καταβαινοντων→(de) baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall αυτων→(de) ells εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) ενετειλατο→*va* manar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient μηδενι→a ningú ειπητε→digueu/diguessiu το→el/la/(ho) οραμα→visió εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναστη→aixequi
(Mt 17:10) και→i/també επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient τι→per què ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats λεγουσιν→diuen/estan dient οτι→que ηλιαν→Elies δει→és/està sent necessari ελθειν→venir πρωτον→primer?
(Mt 17:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηλιας→Elies μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ερχεται→ve/està venint πρωτον→primer και→i/també αποκαταστησει→restaurarà/restablirà παντα→totes *(coses)*
(Mt 17:12) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ηλιας→Elies ηδη→ja/ara ηλθεν→*va* venir και→i/també ουκ→no επεγνωσαν→*van* reconèixer αυτον→ell αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) εποιησαν→*van* fer εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οσα→quantes/tantes *(coses)* com ηθελησαν→*van* voler ουτως→aixì και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home μελλει→està a punt de/està per πασχειν→sofrir/estar sofrint/patint υπ→per/sota/davall αυτων→(de) ells
(Mt 17:13) τοτε→llavors συνηκαν→*van* comprendre οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents οτι→que περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Mt 17:14) και→i/també ελθοντων→havent vingut αυτων→(de) ells προς→a/cap/per τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανθρωπος→home γονυπετων→agenollant αυτον→ell
(Mt 17:15) και→i/també λεγων→dient κυριε→Senyor ελεησον→tinguis compassió μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la υιον→fill οτι→que σεληνιαζεται→està llunàtic/sent ferit per lluna/(boig) και→i/també κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) πασχει→està sofrint/patint πολλακις→moltes vegades/sovint γαρ→perquè πιπτει→està caient εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) και→i/també πολλακις→moltes vegades/sovint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) υδωρ→aigua
(Mt 17:16) και→i/també προσηνεγκα→vaig portar cap a αυτον→ell τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu και→i/també ουκ→no ηδυνηθησαν→*van* poder αυτον→ell θεραπευσαι→curar/(sanar)
(Mt 17:17) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la)

ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ω→oh γενεα→generació απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) και→i/també διεστραμμενη→perversa εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió εσομαι→estaré μεθ→amb/després υμων→de vosaltres εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ανεξομαι→toleraré υμων→de vosaltres φερετε→porteu/estigueu portant μοι→(en/amb/per a/a) mi αυτον→ell ωδε→aquí

(Mt 17:18) και→i/també επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εξηλθεν→*va* sortir απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) δαιμονιον→dimoni και→i/també εθεραπευθη→*va* ser curat ο→el/(la) παις→noi απο→de/des de της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora εκεινης→(de) aquella

(Mt 17:19) τοτε→llavors προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) ειπον→*van* dir δια→per mitjà/a través τι→què ημεις→nosaltres ουκ→no ηδυνηθημεν→vam poder εκβαλειν→expulsar/treure/arrencar αυτο→ell/ella

(Mt 17:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δια→per mitjà/a través την→la/(el) απιστιαν→incredulitat/falta de fe/(confiança) υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és γαρ→perquè λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que εχητε→tingueu/estigueu tenint πιστιν→fe/(confiança) ως→com κοκκον→gra σιναπεως→(de) mostassa ερειτε→diran τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta μεταβηθι→desplaça εντευθεν→des d'aquí εκει→allà και→i/també μεταβησεται→desplaçarà και→i/també ουδεν→res αδυνατησει→serà/estarà/estarà impossible υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 17:21) τουτο→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) γενος→raça/llinatge ουκ→no εκπορευεται→està sortint ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració και→i/també νηστεια→(en/amb/per a/a) dejuni

(Mt 17:22) αναστρεφομενων→sent tornats una altra vegada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια→(en/amb/per a/a) Galilea ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús μελλει→està a punt de/està per ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδοσθαι→ser lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans ανθρωπων→(de) homes

(Mt 17:23) και→i/també αποκτενουσιν→mataran αυτον→ell και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia εγερθησεται→serà/estarà/estarà aixecat και→i/també ελυπηθησαν→*van* ser entristits σφοδρα→vehement

(Mt 17:24) ελθοντων→havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a οι→els(les) τα→els/les διδραχμα→doble dracma λαμβανοντες→rebent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere και→i/també ειπον→*van* dir ο→el/(la) διδασκαλος→mestre υμων→de vosaltres ου→no τελει→està completant τα→els/les διδραχμα→doble dracma?

(Mt 17:25) λεγει→diu/està dient ναι→sí και→i/també οτε→quan εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa προεφθασεν→es *va* avançar αυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient τι→quèσοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοκει→estima/li sembla be σιμων→Simó? οι→els(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra απο→de/des de τινων→(de) els qui λαμβανουσιν→reben/estan rebent τελη→completacions η→o κηνσον→tribut απο→de/des de των→(de) els/(les) υιων→(de) fills αυτων→(de) ells η→o απο→de/des de των→(de) els/(les) αλλοτριων→(de) altres/(aliens)?

(Mt 17:26) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πετρος→Pere απο→de/des de των→(de) els/(les)

αλλοτριων→(de) altres/(aliens) εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αρα→potser γε→doncs ελευθεροι→lliures/independent εισιν→són/estan sent οι→els(les) υιοι→fills

(Mt 17:27) ινα→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no σκανδαλισωμεν→fem escandalitzar αυτους→ells πορευθεις→havent anat en camí εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar βαλε→llença/tira αγκιστρον→ham και→i/també τον→(a) el/la αναβαινοντα→pujant πρωτον→primer ιχθυν→peix αρον→aixeca/alça και→i/també ανοιξας→obrint/havent obert το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευρησεις→trobaràs στατηρα→estater εκεινον→aquell λαβων→prenent/havent

pres δος→dona αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αντι→en lloc de (per) εμου→(de mí) meu/meva και→i/també σου→(de) tu/teu

(Mt 18:1) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús λεγοντες→dient τις→qui αρα→potser μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels?

(Mt 18:2) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) ο→el/(la) ιησους→Jesús παιδιον→nen εστησεν→*va* col·locar/posar dret αυτο→ell/ella εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτων→(de) ells

(Mt 18:3) και→i/també ειπεν→*va* dir αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no στραφητε→us torneu/esdevingueu και→i/també γενησθε→sigueu/arribeu a ser/estigueu ως→com τα→els/les παιδια→nens ου→no μη→no εισελθητε→entrareu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 18:4) οστις→qui ουν→per tant/(aleshores) ταπεινωσει→farà baix/humiliat/petit/insignificant εαυτον→si mateix ως→com το→el/la/(ho) παιδιον→nen τουτο→aquest ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels

(Mt 18:5) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que δεξηται→rebi amb bona disposició παιδιον→nen τοιουτον→com aquest εν→un/una επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva εμε→mi/a mi δεχεται→està permés

(Mt 18:6) ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas σκανδαλιση→faci escandalitzar ενα→un/una των→(de) els/(les) μικρων→(de) petits τουτων→(de) aquests των→(de) els/(les) πιστευοντων→(de) creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi συμφερει→és/està sent beneficiós αυτω→(en/amb/per a/a) ell ινα→perquè κρεμασθη→sigui penjat μυλος→pedra de molίονικος→pertanyent a ase εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τραχηλον→coll αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també καταποντισθη→sigui tirat/llençat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πελαγει→(en/amb/per a/a) extensió aquosa της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar

(Mt 18:7) ουαι→ai/bah τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món απο→de/des de των→(de) els/les σκανδαλων→(de) escandalització αναγκη→necessitat γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ελθειν→venir τα→els/les σκανδαλα→causant escàndol πλην→a més ουαι→ai/bah τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol ερχεται→ve/està venint

(Mt 18:8) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) χειρ→mà σου→(de) tu/teu η→o ο→el/(la) πους→peu σου→(de) tu/teu σκανδαλιζει→fa/està fent escandalitzar σε→el teu/a tu εκκοψον→talla αυτα→elles/ells και→i/també βαλε→llença/tira απο→de/des de σου→(de) tu/teu καλον→convenient/apropiat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν→és/existeix/hi ha εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida χωλον→coix η→o κυλλον→manc η→que δυο→dos χειρας→mans η→o δυο→dos ποδας→peus εχοντα→tenint βληθηναι→ser llençat/tirat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) το→el/la/(ho) αιωνιον→etern

(Mt 18:9) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu σκανδαλιζει→fa/està fent escandalitzar σε→el teu/a tu εξελε→treu/alça cap a fora αυτον→ell και→i/també βαλε→llença/tira απο→de/des de σου→(de) tu/teu καλον→convenient/apropiat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν→és/existeix/hi ha μονοφθαλμον→un sol ull εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida εισελθειν→entrar η→que δυο→dos οφθαλμους→ulls εχοντα→tenint βληθηναι→ser llençat/tirat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γεενναν→infern/gehenna του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent)

(Mt 18:10) ορατε→guaiteu/estigueu veient μη→no καταφρονησητε→menyspreeu ενος→(de) un των→(de) els/(les) μικρων→(de) petits τουτων→(de) aquests λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot βλεπουσιν→veuen/estan veient

το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels

(Mt 18:11) ηλθεν→*va* venir γαρ→perquè ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home σωσαι→lliurar το→el/la/(ho) απολωλος→havent perdut

(Mt 18:12) τι→què υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δοκει→estima/li sembla bé? εαν→si/[condicional]/sempre que γενηται→sigui/arribi a ser/estigui τινι→(en/amb/per a/a) algun ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκατον→cent προβατα→ovelles και→i/també πλανηθη→sigui desviada/extraviada amb engany εν→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) elles/ells ουχι→no αφεις→havent deixat τα→els/les ενενηκοντα→noranta (i) εννεα→nou επι→sobre/per/damunt τα→els/les ορη→muntanyes/(monts) πορευθεις→havent anat en camí ζητει→cerca/està buscant το→el/la/(ho) πλανωμενον→sent desviada/extraviada ?

(Mt 18:13) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ευρειν→trobar/trobar/(aconseguir) αυτο→ell/ella αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que χαιρει→està gaudint/alegre/alegrant επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella μαλλον→millor/més aviat η→que επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/les ενενηκοντα→noranta (i) εννεα→nou τοις→(en/amb/per a/a) els/les μη→no πεπλανημενοις→(en/amb/per/a) han estat desviades/extraviades

(Mt 18:14) ουτως→així ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha θελημα→voluntat/designi εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare υμων→de vosaltres του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels ινα→perquè αποληται→sigui destruït/fet perir εις→un/una των→(de) els/(les) μικρων→(de) petits τουτων→(de) aquests

(Mt 18:15) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αμαρτηση→petit εις→en/en un/una/per/cap endins σε→el teu/a tu ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu υπαγε→vés/estigues anant και→i/també ελεγξον→posa al descobert αυτον→ell μεταξυ→entre σου→(de) tu/teu και→i/també αυτου→(de) ell/el seu/els seus μονου→(de) només εαν→si/[condicional]/sempre que σου→(de) tu/teu ακουση→escolti/senti εκερδησας→vas guanyar τον→(a) el/la αδελφον→germà σου→(de) tu/teu

(Mt 18:16) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no ακουση→escolti/senti παραλαβε→pren/agafa amb tu μετα→amb/després σου→(de) tu/teu ετι→ja/encara ενα→un/una η→o δυο→dos ινα→perquè επι→sobre/per/damunt στοματος→(de) boca δυο→dos μαρτυρων→testificant/donant testimoni η→o τριων→(de) tres σταθη→sigui posada en peu παν→tota ρημα→declaració

(Mt 18:17) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρακουση→refusa sentir αυτων→(de) ells ειπε→digues τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea παρακουση→refusa sentir εστω→sigui/estigui sent σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ωσπερ→tal com/així com ο→el/(la) εθνικος→gentil/nacional και→i/també ο→el/(la) τελωνης→recaptador d'impostos/publicà

(Mt 18:18) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οσα→tants com/quants/quantes εαν→si/[condicional]/sempre que δησητε→lligueu επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εσται→serà/estarà/estarà δεδεμενα→ha estat lligat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també οσα→quantes/tantes *(coses)* com εαν→si/[condicional]/sempre que λυσητε→deslligueu επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εσται→serà/estarà/estarà λελυμενα→ha estat alliberat/deslligat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel

(Mt 18:19) παλιν→una altra vegada/de nou αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que δυο→dos υμων→de vosaltres συμφωνησωσιν→acordeu mutuament επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντος→(de) tota πραγματος→(de) assumpte/fet ου→(de) la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que αιτησωνται→demaneu/supliqueu γενησεται→serà/estarà/estarà/arribarà a ser/estarà αυτοις→(en/amb/per a/a) ells παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels

(Mt 18:20) ου→on γαρ→perquè εισιν→són/estan sent δυο→dos η→o τρεις→tres συνηγμενοι→han estat

reunits/congregats εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εμον→el meu ονομα→nom εκει→allà ειμι→sóc/estic sent εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτων→(de) ells
(Mt 18:21) τοτε→llavors προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor ποσακις→quantes vegades αμαρτησει→pecarà/(s'equivocarà) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi ο→el/(la) αδελφος→germà μου→(de mí) meu/meva και→i/també αφησω→perdonaré/absoldré αυτω→(en/amb/per a/a) ell εως→fins επτακις→set vegades?
(Mt 18:22) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ου→no λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εως→fins/(mentre) επτακις→set vegades αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εως→fins/(mentre) εβδομηκοντακις→setanta vegades επτα→set
(Mt 18:23) δια→per mitjà/a través τουτο→això ωμοιωθη→*va* ser semblant η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home βασιλει→(en/amb/per a/a) rei ος→qui/que/(el/la) qual ηθελησεν→*va* voler συναραι→aixecar/alçar/carregar ajuntant λογον→paraula (logos) μετα→amb/després των→(de) els/(les) δουλων→(de) esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 18:24) αρξαμενου→havent començat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus συναιρειν→alçar προσηνεχθη→*va* ser portat cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→unοφειλετης→deutor/estar obligat/tenir deure μυριων→(de) miriades/conjunt de deu mil/deu mil ταλαντων→(de) talents
(Mt 18:25) μη→no εχοντος→(de) tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αποδουναι→lliurar εκελευσεν→*va* enviar αυτον→ell ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus πραθηναι→ser venut και→i/també την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τα→els/les τεκνα→fills και→i/també παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com ειχεν→tenia/estava tenint και→i/també αποδοθηναι→ser lliurat
(Mt 18:26) πεσων→havent caigut/postrat ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) δουλος→esclau προσεκυνει→feia/estava fent reverència/(adorant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient κυριε→Senyor μακροθυμησον→tingues longanimitat επ→sobre/per/damunt εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també παντα→totes *(coses)* σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αποδωσω→lliuraré/tornaré/pagaré
(Mt 18:27) σπλαγχνισθεις→havent compadit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) δουλου→(de) esclau εκεινου→(de) aquell απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar αυτον→ell και→i/també το→el/la/(ho) δανειον→préstec αφηκεν→*va* despatxar/*va* deixar anar αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 18:28) εξελθων→sortint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) δουλος→esclau εκεινος→aquell ευρεν→*va* trobar ενα→un/una των→(de) els/(les) συνδουλων→(de) coservents/coesclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ος→qui/que/ (el/la) qual ωφειλεν→devia αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκατον→cent δηναρια→denaris και→i/també κρατησας→havent agafat αυτον→ell επνιγεν→estava ofegant λεγων→dient αποδος→entrega μοι→(en/amb/per a/a) mi ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) οφειλεις→estàs devent
(Mt 18:29) πεσων→havent caigut/postrat ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) συνδουλος→coservent/coesclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus παρεκαλει→pregava αυτον→ell λεγων→dient μακροθυμησον→tingues longanimitat επ→sobre/per/damunt εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també αποδωσω→lliuraré/tornaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Mt 18:30) ο→el/(la)δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ηθελεν→volia/preferia αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απελθων→havent vingut des de εβαλεν→*va* llençar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αποδω→lliuri/torni το→el/la/(ho) οφειλομενον→degut/sent prestat/(l'endeutat)
(Mt 18:31) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) συνδουλοι→coservents/coesclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les γενομενα→havent succeït/esdevingu ser ελυπηθησαν→*van* ser entristits σφοδρα→vehement και→i/també ελθοντες→havent vingut διεσαφησαν→*van* aclarir/explicar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor εαυτων→(de) ells mateixos παντα→totes/tots τα→els/les γενομενα→havent succeït/esdevingu
(Mt 18:32) τοτε→llavors προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) αυτον→ell ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ellδουλε→esclau πονηρε→pervers/maligne (viciós) πασαν→tota την→la/(el) οφειλην→deute εκεινην→aquella αφηκα→vaig deixar

anar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) επει→ja/araque παρεκαλεσας→vas suplicar/pregar/orar με→mi/a mi

(Mt 18:33) ουκ→no εδει→era/estava sent necessari και→i/també σε→el teu/a tu ελεησαι→tenir compassió τον→(a) el/la συνδουλον→coservent/coesclau σου→(de) tu/teu ως→com και→i/també εγω→jo σε→el teu/a tu ηλεησα→vaig tenir misericòrdia?

(Mt 18:34) και→i/també οργισθεις→havent estat enutjat/enfurismat ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus παρεδωκεν→*va* lliurar αυτον→ell τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) βασανισταις→(en/amb/per a/a) torturadors εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αποδω→lliuri/torni παν→tot το→el/la/(ho) οφειλομενον→degut/sent prestat/(l'endeutat) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 18:35) ουτως→així και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) επουρανιος→celestial ποιησει→farà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no αφητε→perdoneu/absolgueu εκαστος→cada/cadascú τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de των→(de) les/(els) καρδιων→(de) cors υμων→de vosaltres τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) αυτων→(de) ells

(Mt 19:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir οτε→quan ετελεσεν→*va* acabar/finalitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes μετηρεν→es *va* traslladar απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ορια→cores/regions/territoris της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea περαν→a l'altra banda του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà

(Mt 19:2) και→i/també ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes και→i/també εθεραπευσεν→havent curat αυτους→ells εκει→allà

(Mt 19:3) και→i/també προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus πειραζοντες→provant/(temptant) αυτον→ell και→i/també λεγοντες→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) εξεστιν→és permès/lícit ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home απολυσαι→despatxar/divorciar/absoldre την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατα→contra/segons/(cap avall) πασαν→tota αιτιαν→causa/motiu

(Mt 19:4) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουκ→no ανεγνωτε→*vau* llegir οτι→que ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) αρσεν→mascle και→i/també θηλυ→femella εποιησεν→*va* fer/realitzar αυτους→ells

(Mt 19:5) και→i/també ειπεν→*va* dir ενεκεν→per causa τουτου→(de) això καταλειψει→deixarà enrere/abandonarà/descuidarà ανθρωπος→home τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també προσκολληθησεται→serà/estarà/estarà unit τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εσονται→seran οι→els(les) δυο→dos εις→en/en un/una/per/cap endins σαρκα→carn μιαν→un

(Mt 19:6) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ουκετι→ja no/encara no εισιν→són/estan sent δυο→dos αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) σαρξ→carn μια→un/una ο→la/el qual/el/la que ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) θεος→Déu συνεζευξεν→*va* unir íntimament ανθρωπος→home μη→no χωριζετω→separi/estigui separant

(Mt 19:7) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→per què ουν→per tant/(aleshores) μωσης→Moisès ενετειλατο→*va* manar δουναι→donar βιβλιον→rotllo/llibre/certificat αποστασιου→(de) divorci/apostasia και→i/també απολυσαι→despatxar/divorciar/absoldre αυτην→ella

(Mt 19:8) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que μωσης→Moisès προς→a/cap/per την→la/(el) σκληροκαρδιαν→duresa de cor υμων→de vosaltres επετρεψεν→*va* permetre υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απολυσαι→despatxar/divorciar/absoldre τας→les/(els) γυναικας→dones υμων→de vosaltres απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no γεγονεν→ha succeït/esdevingut ουτως→així

(Mt 19:9) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas απολυση→despatxi/divorciï την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus μη→no επι→sobre/per/damunt πορνεια→(en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual και→i/també γαμηση→es casi αλλην→una altra μοιχαται→comet/està cometent adulteri και→i/també ο→el/(la) απολελυμενην→(a la) ha estat despatxada/acomiadada γαμησας→havent casat

μοιχαται→comet/està cometent adulteri
(Mt 19:10) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→si/[condicional]/(potser) ουτως→així εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αιτια→causa/motiu του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home μετα→amb/després της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona ου→no συμφερει→és/està sent beneficiós γαμησαι→casar
(Mt 19:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no παντες→tots/(totes) χωρουσιν→fan/estan fent lloc τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) τουτον→aquesta αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui δεδοται→ha estat donat
(Mt 19:12) εισιν→són/estan sent γαρ→perquè ευνουχοι→eunucs οιτινες→els qui εκ→de/del/procedent de/fora de κοιλιας→(de) cavitat/ventre μητρος→(de) mare εγεννηθησαν→*van* ser nascuts ουτως→així και→i/també εισιν→són/estan sent ευνουχοι→eunucs οιτινες→els qui ευνουχισθησαν→*van* fer eunucs υπο→per/sota των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes και→i/també εισιν→són/estan sent ευνουχοι→eunucs οιτινες→els qui ευνουχισαν→*van* fer eunucs εαυτους→si mateixos δια→per mitjà/a través την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ο→el/(la) δυναμενος→pot/sent capaç χωρειν→fer/estar fent lloc χωρειτω→estigui fent lloc
(Mt 19:13) τοτε→llavors προσηνεχθη→*va* ser portat cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell παιδια→nens ινα→perquè τας→les/(els) χειρας→mans επιθη→posi sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles και→i/també προσευξηται→ori/pregui οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents επετιμησαν→*van* reprendre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells
(Mt 19:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αφετε→deixeu τα→els/les παιδια→nens και→i/també μη→no κωλυετε→impediu/estigueu prohibint αυτα→elles/ells ελθειν→venir προς→a/cap/per με→mi/a mi των→(de) els/les γαρ→perquè τοιουτων→(de) com aquests εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels
(Mt 19:15) και→i/també επιθεις→havent posat sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles τας→les/(els) χειρας→mans επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εκειθεν→des d'allà
(Mt 19:16) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εις→un/una προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκαλε→Mestre αγαθε→bo τι→què αγαθον→bo ποιησω→faci/realitzi ινα→perquè εχω→tingui/estigui tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna?
(Mt 19:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→per què με→mi/a mi λεγεις→dius/estàs dient αγαθον→bo? ουδεις→ningú/cap/res/gens αγαθος→bo ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→un/una ο→el/(la) θεος→Déu ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θελεις→estàs volent/preferint εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida τηρησον→guarda/conserva/(compleix) τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres
(Mt 19:18) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ποιας→quins/de quina classe/tipus/esquema/forma? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir το→el/la/(ho) ου→no φονευσεις→mataràs/assassinaràs/cometràs homicidi ου→no μοιχευσεις→adulteraràs/cometràs adulteri ου→no κλεψεις→furtaràs/robaràs ου→no ψευδομαρτυρησεις→donaràs fals testimoni
(Mt 19:19) τιμα→honra/estès honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com σεαυτον→tu mateix
(Mt 19:20) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) νεανισκος→home jove παντα→tots ταυτα→aquests εφυλαξαμην→vaig guardar/complir εκ→de/del/procedent de/fora de νεοτητος→(de) joventut μου→(de mí) meu/meva τι→què ετι→ja/ncara υστερω→està faltant/necessitant?
(Mt 19:21) εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ει→si/[condicional]/(potser) θελεις→estàs volent/preferint τελειος→complet/(perfecte) ειναι→ser/estar υπαγε→vés/estigues anant πωλησον→ven σου→(de) tu/teu τα→els/les υπαρχοντα→posseint/tenint (béns) και→i/també δος→dona πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres και→i/també εξεις→tindràs θησαυρον→tresor εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també δευρο→que vingui aquí ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Mt 19:22) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) νεανισκος→home jove τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) απηλθεν→*va* venir des de λυπουμενος→sent entristit ην→era/estava sent

γαρ→perquè εχων→tenint κτηματα→adquisicions πολλα→moltes
(Mt 19:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que δυσκολως→difícilment πλουσιος→ric εισελευσεται→entrarà εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels
(Mt 19:24) παλιν→una altra vegada/de nou δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ευκοπωτερον→més fàcil labor εστιν→és/existeix/hi ha καμηλον→camell δια→per mitjà/a través τρυπηματος→(de) forat ραφιδος→(de) agulla διελθειν→travessar η→que πλουσιον→ric εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισελθειν→entrar
(Mt 19:25) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξεπλησσοντο→se sorprenien σφοδρα→vehement λεγοντες→dient τις→qui αρα→potser δυναται→pot/està sent capaç σωθηναι→ser salvat/lliurat?
(Mt 19:26) εμβλεψας→havent mirat fixament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells παρα→junt/al costat de/(amb) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes τουτο→això αδυνατον→impossible/(incapaç) εστιν→és/existeix/hi ha παρα→junt/al costat de/(amb) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντα→totes *(coses)* δυνατα→possible [εστιν]
(Mt 19:27) τοτε→llavors αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδου→heus aquí/(mira) ημεις→nosaltres αφηκαμεν→deixem παντα→totes *(coses)* και→i/també ηκολουθησαμεν→seguim σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι→què αρα→potser εσται→serà/estarà/estarà ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Mt 19:28) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que υμεις→vosaltres οι→els(les) ακολουθησαντες→havent seguit μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παλιγγενεσια→(en/amb/per a/a) regeneració οταν→quan καθιση→se sent ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home επι→sobre/per/damunt θρονου→(de) tron δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus καθισεσθε→s'asseuran και→i/també υμεις→vosaltres επι→sobre/per/damunt δωδεκα→dotze θρονους→trons κρινοντες→jutjant τας→les/(els) δωδεκα→dotze φυλας→tribus του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel
(Mt 19:29) και→i/també πας→tot ος→qui/que/ (el/la) qual αφηκεν→*va* deixar οικιας→cases η→o αδελφους→germans η→o αδελφας→germanes η→o πατερα→Pare η→o μητερα→mare η→o γυναικα→dona η→o τεκνα→fills η→o αγρους→cores/camps ενεκεν→per causa του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom μου→(de mí) meu/meva εκατονταπλασιονα→cent vegades ληψεται→rebrà και→i/també ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησει→heretarà/rebrà en herència/posseirà
(Mt 19:30) πολλοι→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσονται→seran πρωτοι→primers εσχατοι→últims/(darrers) και→i/també εσχατοι→últims/(darrers) πρωτοι→primers
(Mt 20:1) ομοια→semblant/igual γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home οικοδεσποτη→(en/amb/per a/a) amo/patró de casa οστις→qui εξηλθεν→*va* sortir αμα→alhora πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba μισθωσασθαι→contractar salari/sou εργατας→obrers εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 20:2) και→i/també συμφωνησας→havent concordat μετα→amb/després των→(de) els/(les) εργατων→(de) obrers εκ→de/del/procedent de/fora de δηναριου→(de) denari την→la/(el) ημεραν→dia απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 20:3) και→i/també εξελθων→sortint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τριτην→tercera ωραν→hora ειδεν→*va* veure αλλους→altres εστωτας→havent estat posats de peu/drets εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγορα→(en/amb/per a/a) plaça de mercat αργους→inactius
(Mt 20:4) και→i/també εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells ειπεν→*va* dir υπαγετε→aneu/estigueu anant και→i/també υμεις→vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya και→i/també

ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent δικαιον→just/recte δωσω→donaré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 20:5) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απηλθον→(se'n) *van* anar παλιν→una altra vegada/de nou εξελθων→sortint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εκτην→sisena και→i/també ενατην→novena ωραν→hora εποιησεν→*va* fer/realitzar ωσαυτως→d'aquesta manera

(Mt 20:6) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) ενδεκατην→onzena ωραν→hora εξελθων→sortint ευρεν→*va* trobar αλλους→altres εστωτας→havent estat posats de peu/drets αργους→inactius και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què ωδε→aquí εστηκατε→han presentat/estat dempeus ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) ημεραν→dia αργοι→ociosos/desocupats?

(Mt 20:7) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→perquè ουδεις→ningú/cap/res/gens ημας→(a) nosaltres εμισθωσατο→*va* contractar salari λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υπαγετε→aneu/estigueu anant και→i/també υμεις→vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya και→i/també ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent δικαιον→just/recte ληψεσθε→rebran

(Mt 20:8) οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut λεγει→diu/està dient ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) επιτροπω→(en/amb/per a/a) encarregat/administrador αυτου→(de) ell/el seu/els seus καλεσον→crida τους→els/(les) εργατας→obrers και→i/també αποδος→entrega αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari αρξαμενος→havent començat απο→de/des de των→(de) els/(les) εσχατων→últims/(darrers) εως→fins/(mentre) των→(de) els/(les) πρωτων→principals/(destacades)

(Mt 20:9) και→i/també ελθοντες→havent vingut οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) ενδεκατην→onzena ωραν→hora ελαβον→vaig rebre/vaig prendre ανα→cadascun/individualment δηναριον→denari

(Mt 20:10) ελθοντες→havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) πρωτοι→primers ενομισαν→*van* pensar οτι→que πλειονα→majors/molt més ληψονται→rebran και→i/també ελαβον→vaig rebre/vaig prendre και→i/també αυτοι→ells ανα→cadascun/individualment δηναριον→denari

(Mt 20:11) λαβοντες→rebent/havent rebut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγογγυζον→murmuraven κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) οικοδεσποτου→(de) amo/patró de casa/cap de família

(Mt 20:12) λεγοντες→dient οτι→que ουτοι→aquests οι→els(les) εσχατοι→últims/(darrers) μιαν→un/una ωραν→hora εποιησαν→*van* fer και→i/també ισους→iguals ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αυτους→ells εποιησας→vas fer τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) βαστασασιν→(en/amb/ per/a) havent carregat το→el/la/(ho) βαρος→pes της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia και→i/també τον→(a) el/la καυσωνα→calor ardent

(Mt 20:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir ενι→(en/amb/per a/a) un αυτων→(de) ells εταιρε→company/camarada ουκ→no αδικω→faig/estic fent injustícia σε→el teu/a tu ουχι→no δηναριου→(de) denari συνεφωνησας→*van* convenir μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Mt 20:14) αρον→aixeca/alça το→el/la/(ho) σον→teu και→i/també υπαγε→vés/estigues anant θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εσχατω→últim/(darrer) δουναι→donar ως→tal com και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 20:15) η→o ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit μοι→(en/amb/per a/a) mi ποιησαι→fer ο→la/el qual/el/la que θελω→vull/prefereix εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εμοις→(en/amb/per a/a) meves? ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu πονηρος→pervers/maligne εστιν→és/existeix/hi ha οτι→perquè εγω→jo αγαθος→bo ειμι→sóc/estic sent?

(Mt 20:16) ουτως→així εσονται→seran οι→els(les) εσχατοι→últims/(darrers) πρωτοι→primers και→i/també οι→els(les) πρωτοι→primers εσχατοι→últims/(darrers) πολλοι→molts γαρ→perquè εισιν→són/estan sent κλητοι→anomenats ολιγοι→pocs/breus/petits δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκλεκτοι→escollits/elegits

(Mt 20:17) και→i/també αναβαινων→pujantnt ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins

ιεροσολυμα→Jerusalem παρελαβεν→*va* prendre amb si τους→els/(les) δωδεκα→dotze μαθητας→deixebles/aprenents κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mt 20:18) ιδου→heus aquí/(mira) αναβαινομεν→pugem/estem pujant εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδοθησεται→serà/estarà/estarà lliurat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν→(en/amb/per/a) caps o governants de sacerdots και→i/també γραμματευσιν→(en/amb/per a/a) escribes και→i/també κατακρινουσιν→condemnaran αυτον→ell θανατω→(en/amb/per a/a) mort

(Mt 20:19) και→i/també παραδωσουσιν→lliuraran αυτον→ell τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εμπαιξαι→fer burla/denigrar και→i/també μαστιγωσαι→assotar και→i/també σταυρωσαι→crucificar και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia αναστησεται→s'aixecarà/(resuscitarà)

(Mt 20:20) τοτε→llavors προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) μητηρ→mare των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ζεβεδαιου→(de) Zebedeu μετα→amb/després των→(de) els/(les) υιων→(de) fills αυτης→(de) ella προσκυνουσα→fent reverència/(adorant)και→i/també αιτουσα→demanant τι→alguna (cosa) παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 20:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella τι→què θελεις→estàs volent/preferint? λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ειπε→digues ινα→perquè καθισωσιν→s'asseguin ουτοι→aquests οι→els(les) δυο→dos υιοι→fills μου→(de mí) meu/meva εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes σου→(de) tu/teu και→i/també εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne σου→(de) tu/teu

(Mt 20:22) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu τι→què αιτεισθε→demaneu δυνασθε→estan sent capaços πιειν→beure το→el/la/(ho) ποτηριον→copa ο→la/el qual/el/la que εγω→jo μελλω→estic per/(a punt de) πινειν→beure/estar bevent? η→o το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ο→la/el qual/el/la que εγω→jo βαπτιζομαι→estic sent batejat/submergit βαπτισθηναι→ser batejat/submergit? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell δυναμεθα→podem/estem sent capaços

(Mt 20:23) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ποτηριον→copa μου→(de mí) meu/meva πιεσθε→beuran και→i/també το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ο→la/el qual/el/la que εγω→jo βαπτιζομαι→estic sent batejat/submergit βαπτισθησεσθε→seran batejats/submergits το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθισαι→asseure εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres μου→(de mí) meu/meva ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εμον→meu δουναι→donar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ητοιμασται→ha estat preparat/disposat υπο→per/sota του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva

(Mt 20:24) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) δεκα→deu ηγανακτησαν→es *van* indignar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) δυο→dos αδελφων→(de) germans

(Mt 20:25) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) αυτους→ells ειπεν→*va* dir οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions κατακυριευουσιν→estan sent amos αυτων→(de) elles/ellsκαι→i/també οι→els(les) μεγαλοι→grans κατεξουσιαζουσιν→exerceixen/estan exercint autoritat sobre αυτων→(de) elles/ells

(Mt 20:26) ουχ→no ουτως→així δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσται→serà/estarà/estarà εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ος→qui/que/(el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que θελη→vulgui/preferisca εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μεγας→mega/granγενεσθαι→ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εσται→serà/estarà/estarà υμων→de vosaltres διακονος→diaca/servent/ministre

(Mt 20:27) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que θελη→vulgui/preferisca

εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειναι→ser/estar πρωτος→primer/(el que és principal) εστω→sigui/estigui sent υμων→de vosaltres δουλος→esclau

(Mt 20:28) ωσπερ→tal com/així com ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ουκ→no ηλθεν→*va* venir διακονηθηναι→ser servit αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) διακονησαι→a servir και→i/també δουναι→donar την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λυτρον→rescat/redempció αντι→en lloc de (per) πολλων→(de) molts

(Mt 20:29) και→i/també εκπορευομενων→estant sortint αυτων→(de) ells απο→de/des de ιεριχω→Jericó ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλος→multitud/gentada πολυς→molta

(Mt 20:30) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) δυο→dos τυφλοι→cecs καθημενοι→asseguts παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí ακουσαντες→havent sentit οτι→que ιησους→Jesús παραγει→està passant al costat de εκραξαν→*van* clamar a crits λεγοντες→dient ελεησον→tinguis compassió ημας→(a) nosaltres κυριε→Senyor υιος→fill δαυιδ→de David

(Mt 20:31) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλος→multitud/gentada επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè σιωπησωσιν→callin/silencien οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μειζον→més εκραζον→clamaven λεγοντες→dient ελεησον→tinguis compassió ημας→(a) nosaltres κυριε→Senyor υιος→fill δαυιδ→de David

(Mt 20:32) και→i/també στας→havent col·locat/aturat/estat dempeus ο→el/(la) ιησους→Jesús εφωνησεν→*va* donar veu/(*va* cridar) αυτους→ells και→i/també ειπεν→*va* dir τι→què θελετε→voleu/preferiu ποιησω→faci/realitzi υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 20:33) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor ινα→perquè ανοιχθωσιν→siguin oberts ημων→(de) nosaltres/nostre οι→els(les) οφθαλμοι→ulls

(Mt 20:34) σπλαγχνισθεις→havent-se compadit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ηψατο→*va* tocar των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτων→(de) ells και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ανεβλεψαν→*van* veure una altra vegada αυτων→(de) ells οι→els(les) οφθαλμοι→ulls και→i/també ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 21:1) και→i/també οτε→quan ηγγισαν→es *van* acostar εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins βηθσφαγη→Betfagé προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres τοτε→llavors ο→el/(la) ιησους→Jesús απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats δυο→dos μαθητας→deixebles/aprenents

(Mt 21:2) λεγων→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πορευθητε→aneu de camí εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κωμην→llogaret την→la/(el) απεναντι→en lloc oposat υμων→de vosaltres και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ευρησετε→trobareu ονον→somera δεδεμενην→ha estat lligada/embolicada και→i/també πωλον→ase (jove) μετ→amb/després αυτης→(de) ella λυσαντες→havent alliberat/deslligat αγαγετε→ guieu/conduiu μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Mt 21:3) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπη→digui τι→alguna (cosa) ερειτε→diran οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτων→(de) ells χρειαν→necessitat εχει→tenint ευθεως→de seguida/(immediatament) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποστελλει→està enviant com a apòstols/emissaris αυτους→ells

(Mt 21:4) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ολον→sencer/tot/complet γεγονεν→ha succeït/esdevingut ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient

(Mt 21:5) ειπατε→digueu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θυγατρι→(en/amb/per a/a) filla σιων→de Sió ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) βασιλευς→rei σου→(de) tu/teu ερχεται→ve/està venint σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πραυς→de mansuetud/benigne/plàcid και→i/també επιβεβηκως→ha muntat επι→sobre/per/damunt ονον→somera και→i/també πωλον→ase (jove) υιον→fill υποζυγιου→(de) animal de càrrega/bèstia sota jou

(Mt 21:6) πορευθεντες→havent anat en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents και→i/també ποιησαντες→fent/havent fet καθως→segons com/de manera/forma que προσεταξεν→*va* disposar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Mt 21:7) ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir την→la/(el) ονον→somera και→i/també τον→(a) el/la πωλον→ase (jove) και→i/també επεθηκαν→*van* posar sobre/damunt/(a dalt) επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτων→(de)

ells τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) ells και→i/també επεκαθισεν→es *va* asseure επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτων→(de) elles/ells

(Mt 21:8) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλειστος→major part οχλος→multitud/gentada εστρωσαν→*van* estendre εαυτων→(de) ells mateixos τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκοπτον→tallaven/estaven tallant κλαδους→branques απο→de/des de των→(de) els/les δενδρων→(de) arbres και→i/també εστρωννυον→tendien/estaven estenent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí

(Mt 21:9) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλοι→multituds/gentada οι→els(les) προαγοντες→tirant endavant και→i/també οι→els(les) ακολουθουντες→seguint εκραζον→clamaven λεγοντες→dient ωσαννα→hosanna τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill δαυιδ→de David ευλογημενος→ ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) ερχομενος→venint εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor ωσαννα→hosanna εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les υψιστοις→(llocs) més alts

(Mt 21:10) και→i/també εισελθοντος→havent entrat αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem εσεισθη→*va* ser agitada/sacsejada πασα→tota η→la/(el) πολις→ciutat λεγουσα→dient τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquest?

(Mt 21:11) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλοι→multituds/gentada ελεγον→deien ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ιησους→Jesús ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ο→el/(la) απο→de/des de ναζαρετ→Natzaret της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea

(Mt 21:12) και→i/també εισηλθεν→*va* entrar ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també εξεβαλεν→*va* expulsar/*va* llançar παντας→tots/(totes) τους→els/(les) πωλουντας→venent και→i/també αγοραζοντας→comprant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també τας→les/(els) τραπεζας→taules των→(de) els/(les) κολλυβιστων→(de) canvistes κατεστρεψεν→*va* bolcar και→i/també τας→les/(els) καθεδρας→càtedres/cadires των→(de) els/(les) πωλουντων→(de) venent τας→les/(els) περιστερας→coloms

(Mt 21:13) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ο→el/(la) οικος→casa μου→(de mí) meu/meva οικος→casa προσευχης→(de) oració κληθησεται→serà/estarà/estarà anomenada/avisada/apel·lada υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εποιησατε→*van* fer/realitzar σπηλαιον→cova ληστων→(de) lladres/malfactors

(Mt 21:14) και→i/també προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell χωλοι→coixos και→i/també τυφλοι→cecs εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també εθεραπευσεν→havent curat αυτους→ells

(Mt 21:15) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats τα→els/les θαυμασια→meravelloses α→(els/les) quals/qui/quins εποιησεν→*va* fer/realitzar και→i/també τους→els/(les) παιδας→nens κραζοντας→clamant a crits εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també λεγοντας→dient ωσαννα→hosanna τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill δαυιδ→de David ηγανακτησαν→es *van* indignar

(Mt 21:16) και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακουεις→escoltes τι→què ουτοι→aquests λεγουσιν→diuen/estan dient? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ναι→sí ουδεποτε→mai ανεγνωτε→*vau* llegir οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de στοματος→(de) boca/rostre/cara νηπιων→(de) nens/infantsκαι→i/també θηλαζοντων→(de) lactant κατηρτισω→vas ajustar/vas preparar αινον→lloança?

(Mt 21:17) και→i/també καταλιπων→deixant/havent deixat enrere αυτους→ells εξηλθεν→*va* sortir εξω→fora της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat εις→en/en un/una/per/cap endins βηθανιαν→Betània και→i/també ηυλισθη→*va* passar la nit εκει→allà

(Mt 21:18) πρωιας→(de) D'hora al matí/trenc d'alba δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαναγων→tornant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat επεινασεν→*va* tenir gana

(Mt 21:19) και→i/també ιδων→veient/havent vist συκην→figuera μιαν→un/una επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) οδου→(de) camí ηλθεν→*va* venir επ→sobre/per/damunt αυτην→ella και→i/també ουδεν→res

ευρεν→*va* trobar εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ει→si/[condicional]/(potser) μη→no φυλλα→fulles μονον→solsament/només και→i/també λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella μηκετι→Ja/arano εκ→de/del/procedent de/fora de σου→(de) tu/teu καρπος→fruit γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle και→i/també εξηρανθη→*va* ser assecada παραχρημα→instantàniament η→la/(el) συκη→figuera

(Mt 21:20) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents εθαυμασαν→es *van* meravellar λεγοντες→dient πως→com παραχρημα→instantàniament εξηρανθη→*va* ser assecada η→la/(el) συκη→figuera?

(Mt 21:21) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

εαν→si/[condicional]/sempre que εχητε→tingueu/estigueu tenint πιστιν→fe/(confiança) και→i/també μη→no διακριθητε→dubteu ου→no μονον→solsament/només το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) συκης→(de) figuera ποιησετε→faran αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καν→també si alguna vegada τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta ειπητε→digueu/diguessiu αρθητι→siguis aixecada/alçada και→i/també βληθητι→sigues llençada εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar γενησεται→serà/estarà/estarà/arribarà a ser/estarà

(Mt 21:22) και→i/també παντα→tots οσα→quantes/tantes *(coses)* com εαν→si/[condicional]/sempre que αιτησητε→demaneu/supliqueu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració πιστευοντες→creient/(confiant) ληψεσθε→rebran

(Mt 21:23) και→i/també ελθοντι→(en/amb/per a/a) havent vingut αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκοντι→(en/amb/per a/a) ensenyant οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters του→del/de el/(la) λαου→(de) poble λεγοντες→dient εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιεις→fas/estàs fent? και→i/també τις→qui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εδωκεν→*va* donar την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat ταυτην→aquesta?

(Mt 21:24) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ερωτησω→preguntaré υμας→(a/de) vosaltres καγω→jo també λογον→paraula (logos) ενα→un/una ον→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que ειπητε→digueu/diguessiu μοι→(en/amb/per a/a) mi καγω→jo també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ερω→diré εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιω→faig/estic fent/(realitzant)

(Mt 21:25) το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ιωαννου→(de) Joan ποθεν→d'on ην→era/estava sent εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel η→o εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διελογιζοντο→cavil·laven παρ→juntament/al costat de/(amb) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos λεγοντες→dient εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωμεν→diguem εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel ερει→dirà ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres δια→per mitjà/a través τι→què ουν→per tant/(aleshores) ουκ→no επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 21:26) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπωμεν→diguem εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes φοβουμεθα→temem/estem tement/tenint por τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada παντες→tots/(totes) γαρ→perquè εχουσιν→tenen/estan tenint τον→(a) el/la ιωαννην→Joan ως→com προφητην→profeta/portaveu/intèrpret

(Mt 21:27) και→i/també αποκριθεντες→responent/havent respost τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ειπον→*van* dir ουκ→no οιδαμεν→hem sabut εφη→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també αυτος→ell ουδε→tampoc εγω→jo λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιω→faig/estic fent/(realitzant)

(Mt 21:28) τι→què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

δοκει→estima/li sembla bé? ανθρωπος→home ειχεν→tenia/estava tenint τεκνα→fills δυο→dos και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πρωτω→primer ειπεν→*va* dir τεκνον→Fill υπαγε→vés/estigues anant σημερον→avui εργαζου→treballa/estàs treballant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αμπελωνι→(en/amb/per a/a) vinya μου→(de mí) meu/meva

(Mt 21:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir ου→no θελω→vull/prefereix υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεταμεληθεις→havent sentit pesar απηλθεν→*va* venir des de

(Mt 21:30) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) δευτερω→(en/amb/per a/a) segon ειπεν→*va* dir ωσαυτως→semblant/igual ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir εγω→jo κυριε→Senyor και→i/també ουκ→no απηλθεν→*va* venir des de

(Mt 21:31) τις→qui εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) δυο→dos εποιησεν→*va* fer/realitzar το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que οι→els(les) τελωναι→recaptadors d'impostos και→i/també αι→les/(els) πορναι→prostitutes προαγουσιν→van/estan tirant endavant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mt 21:32) ηλθεν→*va* venir γαρ→perquè προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ιωαννης→Joan εν→a/entre/(dins de) οδω→(en/amb/per a/a) camí δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud και→i/també ουκ→no επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τελωναι→recaptadors d'impostos και→i/també αι→les/(els) πορναι→prostitutes επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar αυτω→(en/amb/per a/a) ell υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδοντες→veient/havent vist ου→no μετεμεληθητε→*van* sentir pesar υστερον→després/posteriorment του→del/la/(el) πιστευσαι→creure/confiar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 21:33) αλλην→una altra παραβολην→paràbola/proverbi ακουσατε→escolteu/sentiu ανθρωπος→home τις→algun/algú ην→era/estava sent οικοδεσποτης→amo/patró de casa/cap de família οστις→qui εφυτευσεν→*va* plantar αμπελωνα→vinya και→i/també φραγμον→mur αυτω→(en/amb/per a/a) ell περιεθηκεν→*va* col·locar/posar al voltant και→i/també ωρυξεν→*va* cavar εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ληνον→premsa και→i/també ωκοδομησεν→*va* construir πυργον→torre και→i/també εξεδοτο→*va* arrendar αυτον→ell γεωργοις→(en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors και→i/també απεδημησεν→*va* viatjar (a l'estranger)

(Mt 21:34) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγγισεν→es *va* acostar ο→el/(la) καιρος→moment oportú των→(de) els/(les) καρπων→(de) fruits απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats τους→els/(les) δουλους→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per τους→els/(les) γεωργους→cultivadors/agricultors λαβειν→prendre τους→els/(les) καρπους→fruits αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 21:35) και→i/també λαβοντες→prenent/havent pres οι→els(les) γεωργοι→cultivadors/agricultors τους→els/(les) δουλους→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ον→qui/que/ (el/la) qual μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εδειραν→*van* assotar ον→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεκτειναν→*van* matar ον→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελιθοβολησαν→*van* apedregar

(Mt 21:36) παλιν→una altra vegada/de nou απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αλλους→altres δουλους→esclaus πλειονας→molt més των→(de) els/(les) πρωτων→principals/(destacades) και→i/també εποιησαν→*van* fer αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ωσαυτως→d'aquesta manera

(Mt 21:37) υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari προς→a/cap/per αυτους→ellsτον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient εντραπησονται→seran respectant τον→(a) el/la υιον→fill μου→(de mí) meu/meva

(Mt 21:38) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεωργοι→cultivadors/agricultors ιδοντες→veient/havent vist τον→(a) el/la υιον→fill ειπον→*van* dir εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κληρονομος→hereu δευτε→veniu aquí αποκτεινωμεν→estiguem matant αυτον→ell και→i/també κατασχωμεν→retinguem την→la/(el)

κληρονομιαν→herència/possessió αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 21:39) και→i/també λαβοντες→prenent/havent pres αυτον→ell εξεβαλον→*van* fer fora εξω→exterior του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya και→i/també απεκτειναν→*van* matar
(Mt 21:40) οταν→quan ουν→per tant/(aleshores) ελθη→vingui ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya τι→què ποιησει→farà τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) γεωργοις→(en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells?
(Mt 21:41) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κακους→malignes κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) απολεσει→destruirà/farà morir αυτους→ells και→i/també τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya εκδωσεται→arrendarà αλλοις→(en/amb/per a/a) altres γεωργοις→(en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors οιτινες→els qui αποδωσουσιν→lliuraran/tornaran αυτω→(en/amb/per a/a) ell τους→els/(les) καρπους→fruits εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) καιροις→(en/amb/per a/a) temps oportuns αυτων→(de) ells
(Mt 21:42) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ουδεποτε→mai ανεγνωτε→*vau* llegir εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γραφαις→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures) λιθον→pedra ον→la/el qual/el/la que απεδοκιμασαν→*van* rebutjar οι→els(les) οικοδομουντες→edificant/construint ουτος→aquesta εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins κεφαλην→cap γωνιας→(de) angle/cantó παρα→junt/al costat de/(amb) κυριου→(de) Senyor εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αυτη→això και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha θαυμαστη→meravellós εν→a/entre/(dins de) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls ημων→(de) nosaltres/nostre
(Mt 21:43) δια→per mitjà/a través τουτο→això λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que αρθησεται→serà aixecat/alçat αφ→de/des de υμων→de vosaltres η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també δοθησεται→serà donat/lliurat εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació ποιουντι→(en/amb/ per/a) fent/(realitzant) τους→els/(les) καρπους→fruits αυτης→(de) ella
(Mt 21:44) και→i/també ο→el/(la) πεσων→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la λιθον→pedra τουτον→aquesta συνθλασθησεται→serà/estarà fet trossos εφ→sobre/per ον→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas πεση→caigui λικμησει→aixafarà αυτον→ell
(Mt 21:45) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus τας→les/(els) αραβολας→paràboles/proverbis/històries paral·leles αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγνωσαν→*van* conèixer οτι→que περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτων→(de) ells λεγει→diu/està dient
(Mt 21:46) και→i/també ζητουντες→buscant αυτον→ell κρατησαι→donar-li mà εφοβηθησαν→*van* témer τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades επειδη→ja/ara que ως→com προφητην→profeta/portaveu/intèrpret αυτον→ell ειχον→tenien/estaven tenint
(Mt 22:1) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús παλιν→una altra vegada/de nou ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λεγων→dient
(Mt 22:2) ωμοιωθη→*va* ser semblant η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home βασιλει→(en/amb/per a/a) rei οστις→qui εποιησεν→*va* fer/realitzar γαμους→festes de casaments/banquet nupcial τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 22:3) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats τους→els/(les) δουλους→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus καλεσαι→a cridar τους→els/(les) κεκλημενους→han estat anomenat/avisat/apel·lat εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) γαμους→festes de casaments/banquet nupcial και→i/també ουκ→no ηθελον→volien ελθειν→venir
(Mt 22:4) παλιν→una altra vegada/de nou απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αλλους→altres δουλους→esclaus λεγων→dient ειπατε→digueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κεκλημενοις→(en/amb/ per/a) han estat anomenats ιδου→heus aquí/(mira) το→el/la/(ho) αριστον→menjar μου→(de mí) meu/meva ητοιμασα→prepararé οι→els(les) ταυροι→toros/bous μου→(de mí) meu/meva και→i/també τα→els/les σιτιστα→engreixats τεθυμενα→han estat degollats/(matats) και→i/també παντα→totes *(coses)* ετοιμα→preparades δευτε→veniu aquí εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) γαμους→festes de casaments/banquet nupcial

(Mt 22:5) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αμελησαντες→havent descuidat απηλθον→(se'n) *van* anar ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ιδιον→propi αγρον→camp ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εμποριαν→negoci/empori αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 22:6) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιποι→altres/sobrants κρατησαντες→havent agafat τους→els/(les) δουλους→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus υβρισαν→*van* maltractar/*van* deshonrar και→i/també απεκτειναν→*van* matar

(Mt 22:7) και→i/també ακουσας→havent sentit ο→el/(la) βασιλευς→rei εκεινος→aquell ωργισθη→*va* ser enutjat και→i/també πεμψας→havent enviat τα→els/les στρατευματα→exèrcits αυτου→(de) ell/el seu/els seus απωλεσεν→*va* destruir/*va* fer morir τους→els/(les) φονεις→assassins/homicides εκεινους→aquells και→i/també την→la/(el) πολιν→ciutat αυτων→(de) ells ενεπρησεν→*va* cremar

(Mt 22:8) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαμος→festes de casaments ετοιμος→preparada εστιν→és/existeix/hi ha οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κεκλημενοι→han estat anomenat/avisat/apel·lat ουκ→no ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) αξιοι→dignes

(Mt 22:9) πορευεσθε→aneu/estigueu anant en camí ουν→per tant/(aleshores) επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) διεξοδους→sortides cruïllades των→(de) les/(els) οδων→(de) camins και→i/també οσους→tants com/quants/tantes com αν→en el cas que/si arriba el cas ευρητε→trobeu καλεσατε→crideu εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) γαμους→festes de casaments/banquet nupcial

(Mt 22:10) και→i/també εξελθοντες→havent sortit οι→els(les) δουλοι→esclaus εκεινοι→aquells εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) οδους→camins συνηγαγον→*van* reunir παντας→tots/(totes) οσους→tants com/quants/tantes com ευρον→*van* trobar πονηρους→perversos/malignes (viciosos) τε→i και→i/també αγαθους→bons και→i/també επλησθη→*va* ser omplerta ο→el/(la) γαμος→festes de casaments ανακειμενων→(de) reclinats

(Mt 22:11) εισελθων→havent entrat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) βασιλευς→rei θεασασθαι→observar τους→els/(les) ανακειμενους→reclinant ειδεν→*va* veure εκει→allà ανθρωπον→home ουκ→no ενδεδυμενον→s'ha vestit ενδυμα→vestimenta γαμου→(de) casament

(Mt 22:12) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εταιρε→company/camarada πως→com εισηλθες→vas entrar ωδε→aquí μη→no εχων→tenint ενδυμα→vestimenta γαμου→(de) casament? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφιμωθη→*va* emmudir

(Mt 22:13) τοτε→llavors ειπεν→*va* dir ο→el/(la) βασιλευς→rei τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) διακονοις→(en/amb/per a/a) diaca/servent δησαντες→havent lligat αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποδας→peus και→i/també χειρας→mans αρατε→aixequeu/alceu αυτον→ell και→i/també εκβαλετε→tireu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σκοτος→foscor/tenebres το→el/la/(ho) εξωτερον→fora εκει→allà εσται→serà/estarà ο→el/(la) κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les) οδοντων→(de) dents

(Mt 22:14) πολλοι→molts γαρ→perquè εισιν→són/estan sent κλητοι→anomenats ολιγοι→pocs/breus/petits δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκλεκτοι→escollits/elegits

(Mt 22:15) τοτε→llavors πορευθεντες→havent anat en camí οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida ελαβον→vaig rebre/vaig prendre οπως→perquè αυτον→ell παγιδευσωσιν→atrampin/enganxessin εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos)

(Mt 22:16) και→i/també αποστελλουσιν→envien/estan enviant com a apòstols/emissaris αυτω→(en/amb/per a/a) ell τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτων→(de) ells μετα→amb/després των→(de) els/(les) ηρωδιανων→(de) herodians λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre οιδαμεν→hem sabut οτι→que αληθης→veritable/veraç/real ει→ets/estàs sent και→i/també την→la/(el) οδον→camí του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat διδασκεις→estàs ensenyant και→i/també ου→no μελει→és de cura σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ουδενος→ningú/cap/res/gens ου→no γαρ→perquè βλεπεις→veus/estàs veient εις→en/en un/una/per/cap endins προσωπον→rostre/cara/(presència) ανθρωπων→(de) homes

(Mt 22:17) ειπε→digues ουν→per tant/(aleshores) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τι→què σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοκει→estima/li sembla bé εξεστιν→és permès/lícit δουναι→donar κηνσον→tribut καισαρι→Cèsar η→o ου→no

(Mt 22:18) γνους→havent conegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús την→la/(el) πονηριαν→perversitat/maldat (vici) αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir τι→per què με→mi/a mi πειραζετε→proven/estan posant a examen/(temptin) υποκριται→hipòcrites?
(Mt 22:19) επιδειξατε→mostreu μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) νομισμα→moneda του→del/de el/(la) κηνσου→(de) impost per càpita οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσηνεγκαν→*van* portar cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell δηναριον→denari
(Mt 22:20) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τινος→(de) de qui η→la/(el) εικων→imatge/representació αυτη→aquesta και→i/també η→la/(el) επιγραφη→epígraf/inscripció?
(Mt 22:21) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell καισαρος→Cèsar τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αποδοτε→lliureu ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les καισαρος→Cèsar καισαρι→Cèsar και→i/també τα→els/les του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Mt 22:22) και→i/també ακουσαντες→havent sentit εθαυμασαν→es *van* meravellar και→i/també αφεντες→havent deixat αυτον→ell απηλθον→(se'n) *van* anar
(Mt 22:23) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell σαδδουκαιοι→saduceus οι→els(les) λεγοντες→dient μη→no ειναι→ser/estar αναστασιν→resurrecció/aixecament και→i/també επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell
(Mt 22:24) λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre μωσης→Moisès ειπεν→*va* dir εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αποθανη→mori μη→no εχων→tenint τεκνα→fills επιγαμβρευσει→prendrà en matrimoni/casament ο→el/(la) αδελφος→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αναστησει→aixecaràσπερμα→llavor/sement/llavor/descendència/(llinatge) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 22:25) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρ→juntament/al costat de/(amb) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres επτα→set αδελφοι→germans και→i/també ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) γαμησας→havent casat ετελευτησεν→*va* finalitzar/(*va* morir) και→i/també μη→no εχων→tenint σπερμα→descendència/(llinatge) αφηκεν→*va* deixar την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 22:26) ομοιως→igualment και→i/també ο→el/(la) δευτερος→segon και→i/també ο→el/(la) τριτος→tercer εως→fins/(mentre) των→(de) els/(les) επτα→set
(Mt 22:27) υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντων→(de) tots απεθανεν→*va* morir και→i/també η→la/(el) γυνη→dona
(Mt 22:28) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ουν→per tant/(aleshores) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament τινος→(de) de qui των→(de) els/(les) επτα→set εσται→serà/estarà γυνη→dona? παντες→tots/(totes) γαρ→perquè εσχον→havent tingut αυτην→ella
(Mt 22:29) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πλανασθε→són/estan sent extraviats amb enganys μη→no ειδοτες→saben/han sabut τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Mt 22:30) εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμουσιν→casen/estan casant ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκγαμιζονται→es casen αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→comαγγελοι→àngels/missatgers του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel εισιν→són/estan sent
(Mt 22:31) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts ουκ→no ανεγνωτε→*vau* llegir το→el/la/(ho) ρηθεν→havent estat parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu λεγοντος→dient
(Mt 22:32) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) θεος→Déu αβρααμ→d'Abraham και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ισαακ→d'Isaac και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ιακωβ→de Jacob? ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

ο→el/(la) θεος→Déu θεος→Déu νεκρων→(de) morts αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ζωντων→(de) vivint/biosi
(Mt 22:33) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada εξεπλησσοντο→se sorprenien επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 22:34) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιοι→fariseus ακουσαντες→havent sentit οτι→que εφιμωσεν→*va* emmudir τους→els/(les) σαδδουκαιους→saduceus συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella
(Mt 22:35) και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells νομικος→versat en llei/(doctor de la llei) πειραζων→provant/(temptant) αυτον→ell και→i/també λεγων→dient
(Mt 22:36) διδασκαλε→Mestre ποια→quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εντολη→manament/ordre μεγαλη→mega/granεν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei?
(Mt 22:37) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγαπησεις→estimaràs/amaràs κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencer/tot/complet καρδια→(en/amb/per a/a) cor σου→(de) tu/teu και→i/també εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) σου→(de) tu/teu και→i/també εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διανοια→(en/amb/per/a) enteniment σου→(de) tu/teu
(Mt 22:38) αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha πρωτη→primer και→i/també μεγαλη→mega/gran εντολη→manament/ordre
(Mt 22:39) δευτερα→segon δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ομοια→semblant/igual αυτη→(en/amb/per a/a) ella αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com σεαυτον→tu mateix
(Mt 22:40) εν→a/entre/(dins de) ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) δυσιν→(en/amb/per a/a) dos εντολαις→(en/amb/per a/a) manaments/ordres ολος→sencer/tot/complet ο→el/(la) νομος→llei και→i/també οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets κρεμανται→són/estan sent penjats
(Mt 22:41) συνηγμενων→havent estat reunits/congregats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus επηρωτησεν→*va* preguntar αυτους→ells ο→el/(la) ιησους→Jesús
(Mt 22:42) λεγων→dient τι→què υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δοκει→estima/li sembla bé περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit? τινος→(de) de qui υιος→fill εστιν→és/existeix/hi ha? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell του→del/de el/(la) δαυιδ→David
(Mt 22:43) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πως→com ουν→per tant/(aleshores) δαυιδ→David εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit κυριον→Senyor αυτον→ell καλει→està cridant/anomenant λεγων→dient
(Mt 22:44) ειπεν→*va* dir ο→el/(la) κυριος→Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μου→(de mí) meu/meva καθου→asseu-te/estàs asseient εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas θω→posi τους→els/(les) εχθρους→enemics σου→(de) tu/teu υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu
(Mt 22:45) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) δαυιδ→David καλει→està cridant/anomenant αυτον→ell κυριον→Senyor πως→com υιος→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha?
(Mt 22:46) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εδυνατο→podia/estava sent capaç αυτω→(en/amb/per a/a) ell αποκριθηναι→respondre λογον→paraula (logos) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ετολμησεν→es *va* atrevir τις→algun/algú απ→de/des de εκεινης→(de) aquell της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia επερωτησαι→preguntar αυτον→ell ουκετι→ja no/encara no
(Mt 23:1) τοτε→llavors ο→el/(la) ιησους→Jesús ελαλησεν→*va* parlar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 23:2) λεγων→dient επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) μωσεως→(de) Moisès καθεδρας→(de) càtedrà/seient εκαθισαν→es *van* asseure οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus
(Mt 23:3) παντα→totes *(coses)* ουν→per tant/(aleshores) οσα→quantes/tantes com εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωσιν→doneu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τηρειν→guardar τηρειτε→guardeu και→i/també ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les εργα→obres/accions αυτων→(de) ells μη→no ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) λεγουσιν→diuen/estan dient γαρ→perquè και→i/també ου→no ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant)
(Mt 23:4) δεσμευουσιν→lliguen/estan lligant γαρ→perquè φορτια→càrregues βαρεα→pesades και→i/també δυσβαστακτα→difícils de carregar και→i/també επιτιθεασιν→imposen/estan impoSant/posant a sobre επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ωμους→espatlles των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δακτυλω→(en/amb/per a/a) dit αυτων→(de) ells ου→no θελουσιν→volen/prefereixen κινησαι→moure αυτα→elles/ells
(Mt 23:5) παντα→totes/tots δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les εργα→obres/accions αυτων→(de) ells ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) προς→a/cap/per το→el/la/(ho) θεαθηναι→ser observats τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes πλατυνουσιν→estan eixamplant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les φυλακτηρια→filacteries/capsetes per guardar αυτων→(de) ells και→i/també μεγαλυνουσιν→engrandeixen/estan engrandint/(allargant) τα→els/les κρασπεδα→serrells των→(de) els/les ιματιων→(de) peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) ells
(Mt 23:6) φιλουσιν→estimen/estan tenint afecte((filo) τε→i την→la/(el) πρωτοκλισιαν→primers càtedres/seients/llocs de reclinació εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les δειπνοις→(en/amb/per a/a) sopars και→i/també τας→les/(els) πρωτοκαθεδριας→primers càtedres/seients εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues
(Mt 23:7) και→i/també τους→els/(les) ασπασμους→salutacions εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις→(en/amb/per a/a) carrers comercials και→i/també καλεισθαι→ser anomenats/cridats υπο→per/sota των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes ραββι→rabí ραββι→rabí
(Mt 23:8) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no κληθητε→sigueu anomenats/avisats/apel·lats ραββι→rabí εις→un/una γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha υμων→de vosaltres ο→el/(la) καθηγητης→Guia Mestre/(Professor) ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμεις→vosaltres αδελφοι→germans εστε→sou/esteu sent
(Mt 23:9) και→i/també πατερα→Pare μη→no καλεσητε→anomeneu/crideu υμων→de vosaltres επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εις→un/una γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mt 23:10) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κληθητε→sigueu anomenats/avisats/apel·lats καθηγηται→guies mestres/(professors) εις→un/una γαρ→perquè υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) καθηγητης→Guia Mestre/(Professor) ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit
(Mt 23:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més υμων→de vosaltres εσται→serà/estarà υμων→de vosaltres διακονος→diaca/servent/esclau
(Mt 23:12) οστις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υψωσει→exaltarà/enaltirà/exalçarà εαυτον→si mateix ταπεινωθησεται→serà/estarà fet baix/humiliat/petit/insignificant και→i/també οστις→qui ταπεινωσει→farà baix/humiliat/petit/insignificant εαυτον→si mateix υψωθησεται→serà/estarà fet alt/exaltat
(Mt 23:13) ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→que κατεσθιετε→devoren/estan devorant τας→les/(els) οικιας→cases των→(de) les/(els) χηρων→(de) vídues και→i/també προφασει→(en/amb/per a/a) pretext/excusa/simulació μακρα→llargues προσευχομενοι→pregant/orant δια→per mitjà/a través τουτο→això ληψεσθε→rebran περισσοτερον→major/més abundant κριμα→judici
(Mt 23:14) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→perquè κλειετε→tanquen/estan tancant την→la/(el) βασιλειαν→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes υμεις→vosaltres γαρ→perquè ουκ→no εισερχεσθε→entren ουδε→ni/ni tan

sols/tampoc/(res) τους→els/(les) εισερχομενους→entrant αφιετε→deixeu εισελθειν→entrar

(Mt 23:15) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→que περιαγετε→van/estan anant al voltant την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també την→la/(el) ξηραν→seca ποιησαι→fer ενα→un/una προσηλυτον→prosèlit και→i/també οταν→quan γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) αυτον→ell υιον→fill γεεννης→(de) infern/gehenna διπλοτερον→dues vegades més υμων→de vosaltres

(Mt 23:16) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οδηγοι→guies τυφλοι→cecs οι→els(les) λεγοντες→dient ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ομοση→juri εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas ομοση→juri εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χρυσω→(en/amb/per a/a) or του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari οφειλει→està devent

(Mt 23:17) μωροι→necis/insensats και→i/també τυφλοι→cecs τις→què γαρ→perquè μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χρυσος→or η→o ο→el/(la) ναος→temple/santuari ο→el/(la) αγιαζων→santificant/(sacralitzant) τον→(a) el/la χρυσον→or?

(Mt 23:18) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que ομοση→juri εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριω→(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas ομοση→juri εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) δωρω→(en/amb/per a/a) do/obsequi τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus οφειλει→està devent

(Mt 23:19) μωροι→necis/insensats και→i/també τυφλοι→cecs τι→què γαρ→perquè μειζον→més gran/major το→el/la/(ho) δωρον→do/ofrena/regal η→o το→el/la/(ho) θυσιαστηριον→lloc de sacrifici/(altar) το→el/la/(ho) αγιαζον→santificant/ (sacrilitzant) το→el/la/(ho) δωρον→do?

(Mt 23:20) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) ομοσας→havent jurat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριω→(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) ομνυει→està jurant εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella και→i/també εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus

(Mt 23:21) και→i/també ο→el/(la) ομοσας→havent jurat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari ομνυει→està jurant εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κατοικησαντι→(en/amb/ per/a) havent habitat αυτον→ell

(Mt 23:22) και→i/també ο→el/(la) ομοσας→havent jurat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ομνυει→està jurant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 23:23) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→perquè αποδεκατουτε→delmen/estan donant la desena part το→el/la/(ho) ηδυοσμον→menta και→i/també το→el/la/(ho) ανηθον→anet και→i/també το→el/la/(ho) κυμινον→comí και→i/també αφηκατε→*van* deixar τα→els/les βαρυτερα→més pesades του→del/de el/(la) νομου→(de) llei την→la/(el) κρισιν→judici και→i/també τον→(a) el/la ελεον→misericòrdia/compassió και→i/també την→la/(el) πιστιν→fidelitat ταυτα→aquestes εδει→era/estava sent necessari ποιησαι→fer κακεινα→i aquelles μη→no αφιεναι→deixar anar/despatxar

(Mt 23:24) οδηγοι→guies τυφλοι→cecs οι→els(les) διυλιζοντες→filtrant a través τον→(a) el/la κωνωπα→mosquit την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καμηλον→camell καταπινοντες→devorant/empassant (absorbint)

(Mt 23:25) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→que καθαριζετε→netegen/estan netejant/(purificant) το→el/la/(ho) εξωθεν→exterior του→del/la/(el) ποτηριου→(de) copa και→i/també της→(de) la/(el) παροψιδος→(de) plat εσωθεν→des de dins/d'interior δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεμουσιν→estan plens εξ→de/del/procedent de/fora de αρπαγης→(de) assalts και→i/també αδικιας→(de)

injustícia
(Mt 23:26) φαρισαιε→Fariseu τυφλε→cec καθαρισον→neta/pura πρωτον→primer το→el/la/(ho) εντος→interior του→del/la/(el) ποτηριου→(de) copa και→i/també της→(de) la/(el) παροψιδος→(de) plat ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui και→i/també το→el/la/(ho) εκτος→exterior αυτων→(de) ells καθαρον→net
(Mt 23:27) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→que παρομοιαζετε→són/estan sent semblants/iguals/equivalents al costat de ταφοις→(en/amb/per a/a) sepulcres κεκονιαμενοις→(en/amb/ per/a) han estat blanquejats οιτινες→que/qui/quals εξωθεν→de fora μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) φαινονται→s'estan semblant ωραιοι→bonics εσωθεν→des de dins/d'interior δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεμουσιν→estan plens οστεων→(de) ossos νεκρων→(de) morts και→i/també πασης→(de) tota ακαθαρσιας→(de) immundícia/impuresa
(Mt 23:28) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres εξωθεν→de fora μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) φαινεσθε→són/estan sent semblants τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes δικαιοι→considera just εσωθεν→des de dins/d'interior δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεστοι→plens εστε→sou/esteu sent υποκρισεως→(de) hipocresia και→i/també ανομιας→(de) anomia/impietat
(Mt 23:29) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→que οικοδομειτε→construeixen/estan construint/edificant τους→els/(les) ταφους→sepulcres/tombes των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també κοσμειτε→adornen/estan adornant/arreglant τα→els/les μνημεια→sepulcres των→(de) els/(les) δικαιων→declarant justos
(Mt 23:30) και→i/també λεγετε→diuen/estan dient ει→si/[condicional]/(potser) ημεν→érem/estàvem sent εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas ημεν→érem/estàvem sent κοινωνοι→partícips αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets
(Mt 23:31) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μαρτυρειτε→testifiquen/estan donant testimoni εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos οτι→que υιοι→fills εστε→sou/esteu sent των→(de) els/(les) φονευσαντων→havent matat/assassinat τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets
(Mt 23:32) και→i/també υμεις→vosaltres πληρωσατε→compliu/completeu το→el/la/(ho) μετρον→mesura των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares υμων→de vosaltres
(Mt 23:33) οφεις→Serps γεννηματα→Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων→(de) escurçons πως→com φυγητε→fugireu/escapareu απο→de/des de της→(de) la/(el) κρισεως→(de) Judici της→(de) la/(el) γεεννης→(de) infern/gehenna?
(Mt 23:34) δια→per mitjà/a través τουτο→això ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres προφητας→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també σοφους→savis και→i/també γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells αποκτενειτε→mataran και→i/també σταυρωσετε→crucificaran και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells μαστιγωσετε→assotaran εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues υμων→de vosaltres και→i/també διωξετε→perseguiran απο→de/des de πολεως→(de) ciutat εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat
(Mt 23:35) οπως→perquè ελθη→vingui εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres παν→tota αιμα→sang δικαιον→justa/recta εκχυνομενον→sent vessada επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra απο→de/des de του→del/la/(el) αιματος→(de) sang αβελ→d'Abel του→del/de el/(la) δικαιου→(de) just/recte εως→fins/(mentre) του→del/la/(el) αιματος→(de) sang ζαχαριου→(de) Zacaries υιου→(de) fill βαραχιου→(de) Baraquies ον→qui/que/ (el/la) qual εφονευσατε→*van* matar/assassinar μεταξυ→entre του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari και→i/també του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar)
(Mt 23:36) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ηξει→vindrà παντα→tots/totes ταυτα→aquestes *(coses)* επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γενεαν→generació ταυτην→aquesta
(Mt 23:37) ιερουσαλημ→Jerusalem ιερουσαλημ→Jerusalem η→la/(el) αποκτενουσα→mates/has condemnat a mort τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també λιθοβολουσα→apedregant τους→els/(les) απεσταλμενους→havent estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats προς→a/cap/per

αυτην→ella ποσακις→quantes vegades ηθελησα→vaig voler επισυναγαγειν→reunir τα→els/les τεκνα→fills σου→(de) tu/teu ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma επισυναγει→està reunint ορνις→gallina τα→els/les νοσσια→pollets εαυτης→(de) ella mateixa υπο→per/sota τας→les/(els) πτερυγας→ales και→i/també ουκ→no ηθελησατε→*van* voler

(Mt 23:38) ιδου→heus aquí/(mira) αφιεται→és/està sent deixada υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) οικος→casa υμων→de vosaltres ερημος→deserta

(Mt 23:39) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μη→no με→mi/a mi ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ειπητε→digueu/diguessiu ευλογημενος→ ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) ερχομενος→venint εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor

(Mt 24:1) και→i/també εξελθων→sortint ο→el/(la) ιησους→Jesús επορευετο→estava anant en camí απο→de/des de του→del/la/(el) ιερου→(de) temple και→i/també προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιδειξαι→haver mostrat αυτω→(en/amb/per a/a) ell τας→les/(els) οικοδομας→edificis του→del/la/(el) ιερου→(de) temple

(Mt 24:2) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no βλεπετε→veuen/estan veient παντα→tots ταυτα→aquests? αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μη→no αφεθη→sigui perdonat/absolt ωδε→aquí λιθος→pedra επι→sobre/per/damunt λιθον→pedra ος→la/el qual/el/la que ου→no καταλυθησεται→serà/estarà enderrocada/destruïda/desfeta

(Mt 24:3) καθημενου→(de) assegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) λεγοντες→dient ειπε→digues ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ταυτα→aquestes *(coses)* εσται→serà/estarà και→i/també τι→què το→el/la/(ho) σημειον→senyal της→(de) la/(el) σης→(de) el teu παρουσιας→(de) parusia/presència/arribada και→i/també της→(de) la/(el) συντελειας→(de) finalitzar juntament του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat?

(Mt 24:4) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells βλεπετε→vegeu/estigueu veient μη→no τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres πλανηση→extravia amb engany

(Mt 24:5) πολλοι→molts γαρ→perquè ελευσονται→vindran επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva λεγοντες→dient εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit και→i/també πολλους→molts πλανησουσιν→extraviaran amb enganys

(Mt 24:6) μελλησετε→estaran per a/per/a punt de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουειν→escoltar πολεμους→guerres και→i/també ακοας→oïdes (orelles) πολεμων→(de) guerres ορατε→guaiteu/estigueu veient μη→no θροεισθε→estigueu sent alarmats/torbats δει→és/està sent necessari γαρ→perquè παντα→totes *(coses)* γενεσθαι→succeir/esdevenir αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουπω→Encara no εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació

(Mt 24:7) εγερθησεται→serà/estarà aixecada γαρ→perquè εθνος→ètnia/nació επι→sobre/per/damunt εθνος→ètnia/nació και→i/també βασιλεια→regne επι→sobre/per/damunt βασιλειαν→regne και→i/també εσονται→seran λιμοι→fams και→i/també λοιμοι→malalties pandèmiques και→i/també σεισμοι→tremolors/terratrèmols κατα→contra/segons/(cap avall) τοπους→llocs

(Mt 24:8) παντα→tots/totes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) ωδινων→(de) dolors de part

(Mt 24:9) τοτε→llavors παραδωσουσιν→lliuraran υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins θλιψιν→aflicció και→i/també αποκτενουσιν→mataran υμας→(a/de) vosaltres και→i/també εσεσθε→sereu μισουμενοι→sent odiats/avorrits υπο→per/sota παντων→(de) totes των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva

(Mt 24:10) και→i/també τοτε→llavors σκανδαλισθησονται→escandalitzaran πολλοι→molts και→i/també αλληλους→els uns als altres παραδωσουσιν→trairan και→i/també μισησουσιν→avorriran/odiaran αλληλους→els uns als altres

(Mt 24:11) και→i/també πολλοι→molts ψευδοπροφηται→(en/amb/per a/a) pseudoprofetes/falsos profetes

εγερθησονται→seran aixecats και→i/també πλανησουσιν→extraviaran amb enganys πολλους→molts

(Mt 24:12) και→i/també δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) πληθυνθηναι→ser multiplicat/augmentat την→la/(el) ανομιαν→anomia/impietat/trasngressió de la llei ψυγησεται→serà/estarà refredat η→la/(el) αγαπη→amor/àgape των→(de) els/(les) πολλων→(de) molts

(Mt 24:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπομεινας→havent aguantat/perseverat/resistit εις→en/en un/una/per/cap endins τελος→finalitat/fi/completació ουτος→aquest σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat

(Mt 24:14) και→i/també κηρυχθησεται→serà predicat/proclamat τουτο→aquest το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικουμενη→(en/amb/per a/a) ecumene/(terra) habitada εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions και→i/també τοτε→llavors ηξει→vindrà το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació

(Mt 24:15) οταν→quan ουν→per tant/(aleshores) ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) το→el/la/(ho) βδελυγμα→abominació/cosa repugnant της→(de) la/(el) ερημωσεως→(de) desolació/destrucció/(catástrofe/perdició)/(ruïna) extrema το→el/la/(ho) ρηθεν→havent estat parlada δια→per mitjà/a través δανιηλ→Daniel του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret εστως→ha col·locat/aturat/posat dret εν→a/entre/(dins de) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) ο→el/(la) αναγινωσκων→llegint νοειτω→entengui

(Mt 24:16) τοτε→llavors οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea φευγετωσαν→fugiu/escapeu επι→sobre/per/damunt τα→els/les ορη→muntanyes/(monts)

(Mt 24:17) ο→el/(la) επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) δωματος→(de) terrat μη→no καταβαινετω→baixi/estigui col·locant (el peu) cap avall αραι→aixecar/alçar τα→els/les εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 24:18) και→i/també ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro μη→no επιστρεψατω→retorni οπισω→darrere de/(posseït) αραι→aixecar/alçar τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 24:19) ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εχουσαις→(en/amb/ per/a) tenint και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θηλαζουσαις→(en/amb/per a/a) alletant/lactant/donant de lactar εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies

(Mt 24:20) προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ινα→perquè μη→no γενηται→sigui/arribi a ser/estigui η→la/(el) φυγη→fugida υμων→de vosaltres χειμωνος→(de) hivern μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu

(Mt 24:21) εσται→serà/estarà γαρ→perquè τοτε→llavors θλιψις→aflicció μεγαλη→mega/granοια→de quina classe/tipus/esquema/forma ου→no γεγονεν→ha succeït/esdevingut απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) κοσμου→(de) món (cosmos) εως→fins/(mentre) του→del/de el/(la) νυν→ara ουδ→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ου→no μη→no γενηται→sigui/arribi a ser/estigui

(Mt 24:22) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εκολοβωθησαν→havent estat escurçats αι→les/(els) ημεραι→dies εκειναι→aquells ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas εσωθη→*va* ser lliurada πασα→tota σαρξ→carn δια→per mitjà/a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits κολοβωθησονται→seran escurçats αι→les/(els) ημεραι→dies εκειναι→aquells

(Mt 24:23) τοτε→llavors εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπη→digui ιδου→heus aquí/(mira) ωδε→aquí ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit η→o ωδε→aquí μη→no πιστευσητε→creguin/(confiïn)

(Mt 24:24) εγερθησονται→seran aixecats γαρ→perquè ψευδοχριστοι→pseudocrists/falsos crists και→i/també ψευδοπροφηται→(en/amb/per a/a) pseudoprofetes/falsos profetes και→i/també δωσουσιν→donaran σημεια→senyals μεγαλα→grans και→i/també τερατα→prodigis ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) πλανησαι→extraviar amb engany ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible και→i/també τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits

(Mt 24:25) ιδου→heus aquí/(mira) προειρηκα→he predit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mt 24:26) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) ειπωσιν→doneu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ιδου→heus aquí/(mira) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert εστιν→és/existeix/hi ha μη→no εξελθητε→surtiu ιδου→heus aquí/(mira) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ταμειοις→(en/amb/per a/a) graners/dipòsits μη→no πιστευσητε→creguin/(confiïn)
(Mt 24:27) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè η→la/(el) αστραπη→llampec εξερχεται→està sortint απο→de/des de ανατολων→(de) orient/llocs orientals και→i/també φαινεται→estima/ama/està estimant/semblant/pensant εως→fins/(mentre) δυσμων→(de) parts occidentals ουτως→així εσται→serà/estarà και→i/també η→la/(el) παρουσια→parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Mt 24:28) οπου→on γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent το→el/la/(ho) πτωμα→cadàver εκει→allà συναχθησονται→seran reunides οι→els(les) αετοι→àguiles
(Mt 24:29) ευθεως→de seguida/(immediatament) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després την→la/(el) θλιψιν→aflicció των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies εκεινων→(de) aquells ο→el/(la) ηλιος→sol σκοτισθησεται→serà/estarà enfosquit και→i/també η→la/(el) σεληνη→lluna ου→no δωσει→donarà το→el/la/(ho) φεγγος→resplendor αυτης→(de) ella και→i/també οι→els(les) αστερες→estrelles πεσουνται→cauran απο→de/des de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també αι→les/(els) δυναμεις→poders των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels σαλευθησονται→seran sacsejats/commoguts
(Mt 24:30) και→i/també τοτε→llavors φανησεται→apareixerà το→el/la/(ho) σημειον→senyal του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també τοτε→llavors κοψονται→es colpejaran en lament πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) φυλαι→tribus της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també οψονται→veuran τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχομενον→venint επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) νεφελων→(de) núvols του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel μετα→amb/després δυναμεως→(de) poder/potència/força και→i/també δοξης→(de) glòria/esplendor πολλης→(de) molt
(Mt 24:31) και→i/també αποστελει→enviarà com a apòstols/emissaris τους→els/(les) αγγελους→àngel/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετα→amb/després σαλπιγγος→(de) trompeta φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης→(de) mega/granκαι→i/també επισυναξουσιν→reunirà τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) τεσσαρων→(de) quatre ανεμων→(de) vents απ→de/des de ακρων→(de) extremitats ουρανων→(de) cels εως→fins/(mentre) ακρων→(de) extremitats αυτων→(de) ells
(Mt 24:32) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) συκης→(de) figuera μαθετε→apreneu την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi οταν→quan ηδη→ja/ara ο→el/(la) κλαδος→branca αυτης→(de) ella γενηται→sigui/arribi a ser/estigui απαλος→tendra και→i/també τα→els/les φυλλα→fulles εκφυη→estigui fent brollar γινωσκετε→sabeu οτι→que εγγυς→prop/pròxim/(al costat) το→el/la/(ho) θερος→estiu
(Mt 24:33) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres οταν→quan ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes/tots γινωσκετε→conegueu οτι→que εγγυς→prop/pròxim/(al costat) εστιν→és/existeix/hi ha επι→sobre/per/damunt θυραις→(en/amb/per a/a) portes
(Mt 24:34) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μη→no παρελθη→passi η→la/(el) γενεα→Generació αυτη→aquesta εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas παντα→tots/totes ταυτα→aquestes *(coses)* γενηται→sigui/arribi a ser/estigui
(Mt 24:35) ο→el/(la) ουρανος→cel και→i/també η→la/(el) γη→terra παρελευσονται→passaran οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λογοι→paraules (logos) μου→(de mí) meu/meva ου→no μη→no παρελθωσιν→passin
(Mt 24:36) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia εκεινης→(de) aquell και→i/també ωρας→(de) hora ουδεις→ningú/cap/res/gens οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva μονος→només
(Mt 24:37) ωσπερ→tal com/així com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αι→les/(els) ημεραι→dies του→del/de el/(la) νωε→Noè ουτως→així εσται→serà/estarà και→i/també η→la/(el) παρουσια→parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de)

home
(Mt 24:38) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προ→abans/abans de/davant de του→del/de el/(la) κατακλυσμου→(de) cataclisme/diluvi τρωγοντες→escoltant/sentint και→i/també πινοντες→bevent γαμουντες→casant και→i/també εκγαμιζοντες→donant en matrimoni αχρι→fins/(mentre) ης→(de) la/el qual/el/la que ημερας→(de) dia εισηλθεν→*va* entrar νωε→Noè εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κιβωτον→caixa
(Mt 24:39) και→i/també ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer εως→fins/(mentre) ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) κατακλυσμος→cataclisme/diluvi και→i/també ηρεν→*va* aixecar/alçar/carregar/prendre απαντας→tots/(totes) ουτως→així εσται→serà/estarà και→i/també η→la/(el) παρουσια→parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Mt 24:40) τοτε→llavors δυο→dos εσονται→seran εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro ο→el/(la) εις→un/una παραλαμβανεται→és/està sent pres amb si και→i/també ο→el/(la) εις→un/una αφιεται→és/està sent deixat
(Mt 24:41) δυο→dues (dones) αληθουσαι→molent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μυλωνι→(en/amb/per a/a) molí manual μια→un/una παραλαμβανεται→és/està sent pren/agafa amb si και→i/també μια→un/una αφιεται→és/està sent deixada
(Mt 24:42) γρηγορειτε→vetlleu ουν→per tant/(aleshores) οτι→perquè ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma ωρα→(en/amb/per a/a) hora ο→el/(la) κυριος→Senyor υμων→de vosaltres ερχεται→ve/està venint
(Mt 24:43) εκεινο→allò δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γινωσκετε→conegueu οτι→que ει→si/[condicional]/(potser) ηδει→havia sabut ο→el/(la) οικοδεσποτης→amo/patró de casa/cap de família ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia ο→el/(la) κλεπτης→lladre ερχεται→ve/està venint εγρηγορησεν→*va* vetllar/*va* romandre despert αν→en el cas que/si arriba el cas και→i/també ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas ειασεν→*va* permetre διορυγηναι→ser cavada την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 24:44) δια→per mitjà/a través τουτο→això και→i/també υμεις→vosaltres γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ετοιμοι→preparats οτι→perquè η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ωρα→(en/amb/per a/a) hora ου→no δοκειτε→estimeu/us sembla bé ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχεται→ve/està venint
(Mt 24:45) τις→qui αρα→potser εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) δουλος→esclau και→i/també φρονιμος→prudent/sensat ον→la/el qual/el/la que κατεστησεν→*va* constituir/instituir/establir cap avall ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θεραπειας→(de) teràpia/sanació αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/la/(el) διδοναι→donar/estar donant/concedint αυτοις→(en/amb/per a/a) ells την→la/(el) τροφην→aliment εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú?
(Mt 24:46) μακαριος→benaventurat ο→el/(la) δουλος→esclau εκεινος→aquell ον→qui/que/ (el/la) qual ελθων→venint/havent vingut ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευρησει→trobarà ποιουντα→fent/(realitzant) ουτως→així
(Mt 24:47) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les υπαρχουσιν→(en/amb/per a/a) posseint/tenint (béns) αυτου→(de) ell/el seu/els seus καταστησει→constituirà/instituirà αυτον→ell
(Mt 24:48) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπη→digui ο→el/(la) κακος→maligne δουλος→esclau εκεινος→aquell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus χρονιζει→pren/està prenent el seu temps ο→el/(la) κυριος→Senyor μου→(de mí) meu/meva ελθειν→venir
(Mt 24:49) και→i/també αρξηται→comenceu τυπτειν→copejar/estar copejant τους→els/(les) συνδουλους→coservents/coesclaus εσθιειν→menjar/estar menjant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també πινειν→beure/estar bevent μετα→amb/després των→(de) els/(les) μεθυοντων→embriagant/emborratxant
(Mt 24:50) ηξει→vindrà ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) δουλου→(de) esclau εκεινου→(de) aquell εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου→no

προσδοκα→espera/està esperant amb expectació/vigilància και→i/també εν→a/entre/(dins de) ωρα→(en/amb/per a/a) hora η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου→no γινωσκει→coneix

(Mt 24:51) και→i/també διχοτομησει→tallarà en dos αυτον→ell και→i/també το→el/la/(ho) μερος→part/porció αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετα→amb/després των→(de) els/(les) υποκριτων→(de) hipòcrites θησει→col·locarà εκει→allà εσται→serà/estarà ο→el/(la) κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les) οδοντων→(de) dents

(Mt 25:1) τοτε→llavors ομοιωθησεται→serà/estarà semblant/igualat/equivalent η→la/(el) βασιλεια→regne των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels δεκα→a deu παρθενοις→(en/amb/per a/a) verges αιτινες→els qui λαβουσαι→prenent/havent pres τας→les/(els) λαμπαδας→llums αυτων→(de) elles εξηλθον→vaig sortir εις→en/en un/una/per/cap endins απαντησιν→trobada του→del/de el/(la) νυμφιου→(de) espòs

(Mt 25:2) πεντε→cinc δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) elles φρονιμοι→prudents/sensates και→i/també αι→les/(els) πεντε→cinc μωραι→nècies/insensates

(Mt 25:3) αιτινες→els qui μωραι→nècies/insensates λαβουσαι→prenent/havent pres τας→les/(els) λαμπαδας→llums αυτων→(de) elles ουκ→no ελαβον→vaig rebre/vaig prendre μεθ→amb/després εαυτων→(de) elles mateixes ελαιον→oli

(Mt 25:4) αι→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φρονιμοι→prudents/sensates ελαβον→vaig rebre/vaig prendre ελαιον→oli εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les αγγειοις→(en/amb/per a/a) receptacles/atuells αυτων→(de) elles μετα→amb/després των→(de) les/(els) λαμπαδων→(de) llums αυτων→(de) elles

(Mt 25:5) χρονιζοντος→(de) prenent el seu temps δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) νυμφιου→(de) espòs ενυσταξαν→*van* picar de cap πασαι→totes/(tots) και→i/també εκαθευδον→dormien/estaven dormint

(Mt 25:6) μεσης→(de) mitjana δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυκτος→(de) nit κραυγη→clam γεγονεν→ha succeït/esdevingut ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) νυμφιος→espòs ερχεται→ve/està venint εξερχεσθε→surtiu εις→en/en un/una/per/cap endins απαντησιν→trobada αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:7) τοτε→llavors ηγερθησαν→*van* ser aixecades πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) παρθενοι→verges εκειναι→aquelles και→i/també εκοσμησαν→*van* arreglar τας→les/(els) λαμπαδας→llums αυτων→(de) elles

(Mt 25:8) αι→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μωραι→nècies/insensates ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) φρονιμοις→(en/amb/per a/a) prudents/sensates ειπον→*van* dir δοτε→doneu ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora detου→del/la/(el) ελαιου→(de) oli υμων→de vosaltres οτι→perquè αι→les/(els) λαμπαδες→llums ημων→(de) nosaltres/nostre σβεννυνται→són/estan sent apagades

(Mt 25:9) απεκριθησαν→van respondre δε→però/(i)/(noobstant això)/(d'altra banda) αι→les/(els) φρονιμοι→prudents/sensates λεγουσαι→dient μηποτε→si potser/no alguna vegada ουκ→no αρκεση→sigui suficient ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πορευεσθε→aneu/estigueu anant en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)μαλλον→millor/més aviat προς→a/cap/per τους→els/(les) πωλουντας→venent και→i/també αγορασατε→compreu εαυταις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixes

(Mt 25:10) απερχομενων→(de) venint des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) elles αγορασαι→comprar ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) νυμφιος→espòs και→i/també αι→les/(els) ετοιμοι→preparades εισηλθον→*van* entrar μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) γαμους→festes de casaments/banquet nupcial και→i/també εκλεισθη→*va* ser tancada η→la/(el) θυρα→porta

(Mt 25:11) υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερχονται→venen/estan venint και→i/també αι→les/(els) λοιπαι→altres/sobrants παρθενοι→verges λεγουσαι→dient κυριε→Senyor κυριε→Senyor ανοιξον→obre ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(Mt 25:12) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) υμας→(a/de) vosaltres

(Mt 25:13) γρηγορειτε→vetlleu ουν→per tant/(aleshores) οτι→perquè ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu την→la/(el) ημεραν→dia ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) την→la/(el) ωραν→hora εν→a/entre/(dins de) η→la/el qual/el/la que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχεται→ve/està venint

(Mt 25:14) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè ανθρωπος→home αποδημων→viatjant εκαλεσεν→*va* avisar τους→els/(les) ιδιους→propis δουλους→esclaus και→i/també παρεδωκεν→*va* lliurar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τα→els/les υπαρχοντα→posseint/tenint (béns) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 25:15) και→i/també ω→(en/amb/per a/a) quin/qui μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εδωκεν→*va* donar πεντε→cinc ταλαντα→talents ω→(en/amb/per a/a) quin/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυο→dos ω→(en/amb/per a/a) quin/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→un/una εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ιδιαν→propi δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també απεδημησεν→*va* viatjar ευθεως→de seguida/(immediatament)
(Mt 25:16) πορευθεις→havent anat en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) τα→els/les πεντε→cinc ταλαντα→talents λαβων→rebent/havent rebut ειργασατο→*va* treballar εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar αλλα→altres πεντε→cinc ταλαντα→talents
(Mt 25:17) ωσαυτως→d'aquesta manera και→i/també ο→el/(la) τα→els/les δυο→dos εκερδησεν→*va* guanyar και→i/també αυτος→ell αλλα→altres δυο→dos
(Mt 25:18) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) εν→un/una λαβων→rebent/havent rebut απελθων→havent vingut des de ωρυξεν→*va* cavar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra και→i/també απεκρυψεν→*va* amagar amb (molta) cura το→el/la/(ho) αργυριον→plata του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 25:19) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χρονον→temps/termini/(ocasió) πολυν→molt ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) των→(de) els/(les) δουλων→(de) esclaus εκεινων→(de) aquells και→i/també συναιρει→està alçant μετ→amb/després αυτων→(de) ells λογον→paraula (logos)
(Mt 25:20) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a ο→el/(la) τα→els/les πεντε→cinc ταλαντα→talents λαβων→rebent/havent rebut προσηνεγκεν→*va* portar cap a αλλα→altres πεντε→cinc ταλαντα→talents λεγων→dient κυριε→Sobirà (amo)/Sobirà πεντε→cinc ταλαντα→talents μοι→(en/amb/per a/a) mi παρεδωκας→vas lliurar ιδε→heus aquí/(mira)αλλα→altres πεντε→cinc ταλαντα→talents εκερδησα→vaig guanyar επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles
(Mt 25:21) εφη→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευ→bé δουλε→esclau αγαθε→bo και→i/també πιστε→fidel/digne de fe/(confiança) επι→sobre/per/damuntολιγα→pocs/breus/petits ης→vas ser/eres/estaves sent πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) επι→sobre/per/damunt πολλων→(de) moltes *(coses)* σε→el teu/a tu καταστησω→constituiré/instituiré εισελθε→entra εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χαραν→alegria/(goig) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor σου→(de) tu/teu
(Mt 25:22) προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) τα→els/les δυο→dos ταλαντα→talents λαβων→rebent/havent rebut ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor δυο→dos ταλαντα→talents μοι→(en/amb/per a/a) mi παρεδωκας→vas lliurar ιδε→heus aquí/(mira) αλλα→altres δυο→dos ταλαντα→talents εκερδησα→vaig guanyar επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles
(Mt 25:23) εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευ→bé δουλε→esclau αγαθε→bo και→i/també πιστε→fidel/digne de fe/(confiança) επι→sobre/per/damunt ολιγα→pocs/breus/petits ης→vas ser/eres/estaves sent πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) επι→sobre/per/damunt πολλων→(de) moltes *(coses)* σε→el teu/a tu καταστησω→constituiré/instituiré εισελθε→entra εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χαραν→alegria/(goig) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Sobirà (amo) σου→(de) tu/teu
(Mt 25:24) προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) το→el/la/(ho) εν→un/una ταλαντον→talent ειληφως→ha rebut ειπεν→*va* dir κυριε→Sobirà (amo) εγνων→vaig conèixer σε→el teu/a tu οτι→que σκληρος→dur ει→ets/estàs sent ανθρωπος→home θεριζων→collint/segant οπου→on ουκ→no εσπειρας→vas sembrar και→i/també συναγων→recollint οθεν→del qual ου→no διεσκορπισας→vas escampar
(Mt 25:25) και→i/també φοβηθεις→havent temut απελθων→havent vingut des de εκρυψα→vaig amagar το→el/la/(ho) ταλαντον→talent σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra ιδε→heus aquí/(mira) εχεις→tens/estàs tenint το→el/la/(ho) σον→teu
(Mt 25:26) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la)

κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell πονηρε→pervers/maligne (viciós) δουλε→esclau και→i/també οκνηρε→indolent ηδεις→havies sabut οτι→que θεριζω→cullo/estic segant οπου→on ουκ→no εσπειρα→sembraré και→i/també συναγω→recullo/estic recollint οθεν→del qual ου→no διεσκορπισα→vaig escampar?

(Mt 25:27) εδει→era/estava sent necessari ουν→per tant/(aleshores) σε→el teu/a tu βαλειν→posar το→el/la/(ho) αργυριον→plata μου→(de mí) meu/meva τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τραπεζιταις→(en/amb/ per/a) en taules (de banquer) και→i/també ελθων→venint/havent vingut εγω→jo εκομισαμην→havent-me portat αν→en el cas que/si arriba el cas το→el/la/(ho) εμον→meu συν→juntament amb/(en companyia de) τοκω→(en/amb/per a/a) interès

(Mt 25:28) αρατε→aixequeu/alceu ουν→per tant/(aleshores) απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) ταλαντον→talent και→i/també δοτε→doneu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint τα→els/les δεκα→deu ταλαντα→talents

(Mt 25:29) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) γαρ→perquè εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint παντι→(en/amb/per a/a) tot δοθησεται→serà donat/lliurat και→i/també περισσευθησεται→serà/estarà fet excedir/(sobreabundar) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) μη→no εχοντος→(de) tenint και→i/també ο→la/el qual/el/la que εχει→tenint αρθησεται→serà aixecat/alçat απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:30) και→i/també τον→(a) el/la αχρειον→inútil δουλον→esclau εκβαλετε→tireu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σκοτος→foscor/tenebres το→el/la/(ho) εξωτερον→fora εκει→allà εσται→serà/estarà ο→el/(la) κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les) οδοντων→(de) dents

(Mt 25:31) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθη→vingui ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la)
ανθρωπου→(de) home εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor
αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) αγιοι→sants/(sagrats) αγγελοι→àngels/missatgers μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus τοτε→llavors καθισει→s'asseurà επι→sobre/per/damunt θρονου→(de) tron δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:32) και→i/també συναχθησεται→serà/estarà reunida εμπροσθεν→davant/enfront αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions και→i/també αφοριει→delimitarà/separarà αυτους→ells απ→de/des de αλληλων→(de) els uns dels altres ωσπερ→tal com/així com ο→el/(la) ποιμην→pastor αφοριζει→està delimitant/separant τα→els/les προβατα→ovelles απο→de/des de των→(de) els/(les) εριφων→(de) cabres

(Mt 25:33) και→i/també στησει→farà posar drets τα→els/les μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) προβατα→ovelles εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εριφια→cabres εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres

(Mt 25:34) τοτε→llavors ερει→dirà ο→el/(la) βασιλευς→rei τοις→(en/amb/per a/a) els/les εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes αυτου→(de) ell/el seu/els seus δευτε→veniu aquí οι→els(les) ευλογημενοι→han estat beneïts/se n'ha parlat bé του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/mevaκληρονομησατε→hereten την→la/(el) ητοιμασμενην→ha estat preparat/disposat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres βασιλειαν→regne απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos)

(Mt 25:35) επεινασα→vaig tenir gana γαρ→perquè και→i/també εδωκατε→*van* donar μοι→(en/amb/per a/a) mi φαγειν→menjar εδιψησα→vaig tenir set και→i/també εποτισατε→*van* donar de beure με→mi/a mi ξενος→foraster/estranger/estrany ημην→era/estava sent και→i/també συνηγαγετε→*van* acollir με→mi/a mi

(Mt 25:36) γυμνος→nu και→i/també περιεβαλετε→vau treure (vestimenta/roba) al voltant de με→mi/a mi ησθενησα→debilitat και→i/també επεσκεψασθε→*van* visitar/*van* veure sobre με→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia ημην→era/estava sent και→i/també ηλθετε→*van* venir προς→a/cap/per με→mi/a mi

(Mt 25:37) τοτε→llavors αποκριθησονται→respondran αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) δικαιοι→considera just λεγοντες→dient κυριε→Senyor ποτε→en algun moment/en una altra ocasió σε→el teu/a tu ειδομεν→vam veure πεινωντα→tenint gana και→i/també εθρεψαμεν→alimentem η→o διψωντα→tenint set

και→i/també εποτισαμεν→vam donar de beure?
(Mt 25:38) ποτε→en algun moment/en una altra ocasió δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σε→el teu/a tu ειδομεν→vam veure ξενον→foraster/estranger/estrany και→i/també συνηγαγομεν→acollim η→o γυμνον→nu και→i/també περιεβαλομεν→vestim?
(Mt 25:39) ποτε→en algun moment/en una altra ocasió δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σε→el teu/a tu ειδομεν→vam veure ασθενη→feble/(malalt) η→o εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia και→i/també ηλθομεν→venim προς→a/cap/per σε→el teu/a tu
(Mt 25:40) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la)βασιλευς→rei ερει→dirà αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εφ→sobre/per οσον→quant/tant com εποιησατε→*van* fer/realitzar ενι→(en/amb/per a/a) un τουτων→(de) aquests των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans μου→(de mí) meu/meva των→(de) els/(les) ελαχιστων→més petits εμοι→(en/amb/per a/a) mi εποιησατε→*van* fer/realitzar
(Mt 25:41) τοτε→llavors ερει→dirà και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres πορευεσθε→aneu/estigueu anant en camí απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva οι→els(les) κατηραμενοι→han estat maleïts εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) το→el/la/(ho) αιωνιον→etern το→el/la/(ho) ητοιμασμενον→ha estat preparat/disposat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διαβολω→(en/amb/per a/a) (el) calumniador και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 25:42) επεινασα→vaig tenir gana γαρ→perquè και→i/també ουκ→no εδωκατε→*van* donar μοι→(en/amb/per a/a) mi
φαγειν→menjar εδιψησα→vaig tenir set και→i/també ουκ→no εποτισατε→*van* donar de beure με→mi/a mi
(Mt 25:43) ξενος→foraster/estranger/estrany ημην→era/estava sent και→i/també ου→no συνηγαγετε→*van* acollir με→mi/a mi γυμνος→nu και→i/també ου→no περιεβαλετε→vau treure (vestimenta/roba) al voltant de με→mi/a mi ασθενης→feble/(malalt) και→i/també εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia και→i/també ουκ→no επεσκεψασθε→*van* visitar/*van* veure sobre με→mi/a mi
(Mt 25:44) τοτε→llavors αποκριθησονται→respondran και→i/també αυτοι→ells λεγοντες→dient κυριε→Senyor ποτε→en algun moment/en una altra ocasió σε→el teu/a tu ειδομεν→vam veure πεινωντα→tenint gana η→o διψωντα→tenint set η→o ξενον→foraster/estranger/estrany η→o γυμνον→nu η→o ασθενη→feble/(malalt) η→o εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia και→i/també ου→no διηκονησαμεν→vam fer servei σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Mt 25:45) τοτε→llavors αποκριθησεται→respondrà αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εφ→sobre/per οσον→quant/tant com ουκ→no εποιησατε→*van* fer/realitzar ενι→(en/amb/per a/a) un τουτων→(de) aquests των→(de) els/(les) ελαχιστων→més petits ουδε→tampoc εμοι→(en/amb/per a/a) mi εποιησατε→*van* fer/realitzar
(Mt 25:46) και→i/també απελευσονται→vindran des de ουτοι→aquests εις→en/en un/una/per/cap endins κολασιν→torment/castic αιωνιον→eterna οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δικαιοι→considera just εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna
(Mt 26:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir οτε→quan ετελεσεν→*va* completar ο→el/(la) ιησους→Jesús παντας→tots/(totes) τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 26:2) οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que μετα→amb/després δυο→dos ημερας→dies το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua γινεται→es fa/està arribant a ser και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδοται→és/està sent lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σταυρωθηναι→ser crucificat
(Mt 26:3) τοτε→llavors συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters του→del/de el/(la) λαου→(de) poble εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυλην→pati του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots του→del/de el/(la) λεγομενου→sent anomenat καιαφα→(de) Caifàs
(Mt 26:4) και→i/també συνεβουλευσαντο→*van* deliberar ινα→perquè τον→(a) el/la ιησουν→Jesús δολω→(en/amb/per a/a) astúcia/engany κρατησωσιν→agafar και→i/també αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant

(Mt 26:5) ελεγον→deien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εορτη→(en/amb/per a/a) festa ινα→perquè μη→no θορυβος→tumult/aldarull γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble
(Mt 26:6) του→del/de el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησου→(de) Jesús γενομενου→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) βηθανια→(en/amb/per a/a) Betània εν→a/entre/(dins de) οικια→(a/amb/per a/a) casa σιμωνος→(de) Simó του→del/de el/(la) λεπρου→(de) leprós
(Mt 26:7) προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell γυνη→dona αλαβαστρον→flascó/receptacle/got d'alabastre μυρου→(de) oli perfumat εχουσα→tenint βαρυτιμου→(de) costós και→i/també κατεχεεν→*va* vessar επι→sobre/per/damunt την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανακειμενου→reclinat
(Mt 26:8) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηγανακτησαν→es *van* indignar λεγοντες→dient εις→en/en un/una/per/cap endins τι→què η→la/(el) απωλεια→destrucció αυτη→aquesta?
(Mt 26:9) ηδυνατο→podia/era capaç γαρ→perquè τουτο→això το→el/la/(ho) μυρον→oli perfumat [τοις] πραθηναι→ser venut
πολλου→(de) molt και→i/també δοθηναι→ser donat/lliurat πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres
(Mt 26:10) γνους→havent conegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què κοπους→molestes/fatigues/afligeixes παρεχετε→causeu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona? εργον→obra/treball/labor γαρ→perquè καλον→bo/excel·lent/(convenient) ειργασατο→*va* obrar εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi
(Mt 26:11) παντοτε→sempre γαρ→perquè τους→els/(les) πτωχους→pobres εχετε→tenen/estan tenint μεθ→amb/desprésεαυτων→(de) vosaltres mateixos εμε→mi/a mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παντοτε→sempre εχετε→tenen/estan tenint
(Mt 26:12) βαλουσα→havent posat/col·locat γαρ→perquè αυτη→aquesta το→el/la/(ho) μυρον→oli perfumat τουτο→aquest επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) σωματος→(de) cos μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ενταφιασαι→posar en sepulcre με→mi/a mi εποιησεν→*va* fer/realitzar
(Mt 26:13) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οπου→on εαν→si/[condicional]/sempre que κηρυχθη→sigui predicat/proclamat το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova τουτο→aquest εν→a/entre/(dins de) ολω→(en/amb/per a/a) sencer/tot/complet τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món λαληθησεται→serà/estarà parlat και→i/també ο→la/el qual/el/la que εποιησεν→*va* fer/realitzar αυτη→ella εις→en/en un/una/per/cap endins μνημοσυνον→memòria/record αυτης→(de) ella
(Mt 26:14) τοτε→llavors πορευθεις→havent anat en camí εις→un/una των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat ιουδας→Judes ισκαριωτης→Iscariot προς→a/cap/per τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots
(Mt 26:15) ειπεν→*va* dir τι→què θελετε→voleu/preferiu μοι→(en/amb/per a/a) mi δουναι→donar καγω→i jo υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παραδωσω→lliuraré αυτον→ell οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστησαν→*van* presentar/*van* posar dret αυτω→(en/amb/per a/a) ell τριακοντα→trenta αργυρια→plates
(Mt 26:16) και→i/també απο→de/des de τοτε→llavors εζητει→buscava ευκαιριαν→oportunitat ινα→perquè αυτον→ell παραδω→lliuri
(Mt 26:17) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρωτη→primer (dia) των→(de) els/les
αζυμων→(de) sense llevat προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús λεγοντες→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell που→on θελεις→estàs volent/preferint ετοιμασομεν→prepararem σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) φαγειν→menjar το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua?
(Mt 26:18) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir υπαγετε→aneu/estigueu anant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat προς→a/cap/per τον→(a) el/la δεινα→tal και→i/també ειπατε→digueu αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) διδασκαλος→mestre λεγει→diu/està dient ο→el/(la) καιρος→moment oportú μου→(de mí) meu/meva εγγυς→prop/pròxim/(al costat) εστιν→és/existeix/hi

ha προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ποιω→faig/estic fent/(realitzant) το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents μου→(de mí) meu/meva
(Mt 26:19) και→i/també εποιησαν→*van* fer οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ως→tal com συνεταξεν→*va* ordenar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ητοιμασαν→*van* preparar το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua
(Mt 26:20) οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut ανεκειτο→estava recolzat/reclinat/(assegut a taula) μετα→amb/després των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze
(Mt 26:21) και→i/també εσθιοντων→(de) menjant αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres παραδωσει→lliurarà με→mi/a mi
(Mt 26:22) και→i/també λυπουμενοι→sent entristits σφοδρα→vehement ηρξαντο→*van* començar λεγειν→dir/estar dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκαστος→cada/cadascú αυτων→(de) ells μητι→no εγω→jo ειμι→sóc/estic sent κυριε→Senyor?
(Mt 26:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir ο→el/(la) εμβαψας→havent batejat/submergit a μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) τρυβλιω→(en/amb/per a/a) plat fondo την→la/(el) χειρα→mà ουτος→aquest με→mi/a mi παραδωσει→lliurarà
(Mt 26:24) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home υπαγει→*va*/està anant καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδοται→és/està sent lliurat καλον→bo/excel·lent/(convenient) ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) ουκ→no εγεννηθη→*va* ser nascut ο→el/(la) ανθρωπος→home εκεινος→aquell
(Mt 26:25) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιουδας→Judes ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell ειπεν→*va* dir μητι→no εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ραββι→rabí? λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu ειπας→vas dir
(Mt 26:26) εσθιοντων→(de) menjant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells λαβων→prenent/havent pres ο→el/(la) ιησους→Jesús τον→(a) el/la αρτον→pa και→i/també ευχαριστησας→havent donat gràcies εκλασεν→*va* partir/trencà και→i/també εδιδου→donava τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents και→i/també ειπεν→*va* dir λαβετε→prengueu φαγετε→mengeu τουτο→això εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) σωμα→cos μου→(de mí) meu/meva
(Mt 26:27) και→i/també λαβων→prenent/havent pres το→el/la/(ho) ποτηριον→copa και→i/també ευχαριστησας→havent donat gràcies εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient πιετε→begueu εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus παντες→tots/(totes)
(Mt 26:28) τουτο→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) αιμα→sang μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) καινης→(de) nou διαθηκης→(de) pacte το→el/la/(ho) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) πολλων→(de) molts εκχυνομενον→sent vessada εις→en/en un/una/per/cap endins αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)
(Mt 26:29) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ου→no μη→no πιω→begui απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara εκ→de/del/procedent de/fora de τουτου→(de) aquest του→del/la/(el) γεννηματος→(de) producte/fruit της→(de) la/(el) αμπελου→(de) vinya εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia
εκεινης→(de) aquell οταν→quan αυτο→ell/ella πινω→begui/estigui bevent μεθ→amb/després υμων→de vosaltres καινον→nou εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva
(Mt 26:30) και→i/també υμνησαντες→havent cantat himnes εξηλθον→vaig sortir εις→en/en un/una/per/cap endins
το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres
(Mt 26:31) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús

παντες→tots/(totes) υμεις→vosaltres σκανδαλισθησεσθε→escandalitzi εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè παταξω→colpejaré ferint τον→(a) el/la ποιμενα→pastor και→i/també διασκορπισθησεται→serà/estarà escampada τα→els/les προβατα→ovelles της→(de) la/(el) ποιμνης→(de) ramat

(Mt 26:32) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) εγερθηναι→ser aixecat με→mi/a mi

προαξω→aniré davant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea

(Mt 26:33) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) παντες→tots/(totes) σκανδαλισθησονται→escandalitzaran εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδεποτε→mai σκανδαλισθησομαι→escandalitzaré

(Mt 26:34) εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que εν→a/entre/(dins de) ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit πριν→abans αλεκτορα→gall φωνησαι→donar veu/(cridar) τρις→tres vegades απαρνηση→negaràs με→mi/a mi

(Mt 26:35) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πετρος→Pere καν→i si δεη→sigui necessari/calgui με→mi/a mi συν→juntament amb/(en companyia de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αποθανειν→morir ου→no μη→no σε→el teu/a tu απαρνησωμαι→negui ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ειπον→*van* dir

(Mt 26:36) τοτε→llavors ερχεται→ve/està venint μετ→amb/després αυτων→(de) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins χωριον→terreny petit λεγομενον→sent anomenat/cridat γεθσημανη→Getsemaní και→i/també λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents καθισατε→seieu αυτου→aquí mateix εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que απελθων→havent vingut des de προσευξωμαι→ori/pregui εκει→allà

(Mt 26:37) και→i/també παραλαβων→prenent/havent pres amb si τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també τους→els/(les) δυο→dos υιους→fills ζεβεδαιου→(de) Zebedeu ηρξατο→*va* començar λυπεισθαι→ser entristit και→i/també αδημονειν→ser pertorbat penosament

(Mt 26:38) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús περιλυπος→profundament contristada εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva εως→fins/(mentre) θανατου→(de) mort μεινατε→romangueu/persevereu ωδε→aquí και→i/també γρηγορειτε→vetlleu μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva

(Mt 26:39) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a μικρον→petit (micro) (tram) επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus προσευχομενος→pregant/orant και→i/també λεγων→dient πατερ→Pare μου→(de mí) meu/meva ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible εστιν→és/existeix/hi ha παρελθετω→passi απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) ποτηριον→copa τουτο→aquesta πλην→a més ουχ→no ως→com εγω→jo θελω→vull/prefereix αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com συ→tu

(Mt 26:40) και→i/també ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents και→i/també ευρισκει→troba/està trobantαυτους→ells καθευδοντας→dormint και→i/també λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere ουτως→així ουκ→no ισχυσατε→*van* ser forts μιαν→un/una ωραν→hora γρηγορησαι→vetllar μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva

(Mt 26:41) γρηγορειτε→vetlleu και→i/també προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant ινα→perquè μη→no εισελθητε→entrareu εις→en/en un/una/per/cap endins πειρασμον→temptació/posada a prova το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πνευμα→Esperit προθυμον→disposat η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαρξ→carn ασθενης→feble/(malalt)

(Mt 26:42) παλιν→una altra vegada/de nou εκ→de/del/procedent de/fora de δευτερου→(de) segona (veu) απελθων→havent vingut des de προσηυξατο→pregar/orar λεγων→dient πατερ→Pare μου→(de mí) meu/meva ει→si/[condicional]/(potser) ου→no δυναται→és/està sie possible τουτο→aquesta το→el/la/(ho) ποτηριον→copa παρελθειν→passar al costat de απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no αυτο→ell/ella πιω→begui γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi

σου→(de) tu/teu
(Mt 26:43) και→i/també ελθων→venint/havent vingut ευρισκει→troba/està trobantαυτους→ells παλιν→una altra vegada/de nou καθευδοντας→dormint ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè αυτων→(de) ells οι→els(les) οφθαλμοι→ulls βεβαρημενοι→han estat fets pesats
(Mt 26:44) και→i/també αφεις→havent deixat αυτους→ells απελθων→havent vingut des de παλιν→una altra vegada/de nou προσηυξατο→pregar/orar εκ→de/del/procedent de/fora de τριτου→(de) tercera (veu) τον→(a) el/la αυτον→ell λογον→paraula (logos) ειπων→havent dit
(Mt 26:45) τοτε→llavors ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells καθευδετε→dormiu/estigueu dormint το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants και→i/també αναπαυεσθε→us esteu descansant ιδου→heus aquí/(mira) ηγγικεν→s'ha acostat η→la/(el) ωρα→hora και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδοται→és/està sent lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans αμαρτωλων→(de) pecadors
(Mt 26:46) εγειρεσθε→aixequeu/estigueu aixecant-vos αγωμεν→estiguem conduint-nos ιδου→heus aquí/(mira) ηγγικεν→s'ha acostat ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) με→mi/a mi
(Mt 26:47) και→i/també ετι→ja/encara αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant ιδου→heus aquí/(mira) ιουδας→Judes εις→un/una των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze ηλθεν→*va* venir και→i/també μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus οχλος→multitud/gentada πολυς→molta μετα→amb/després μαχαιρων→(de) espases και→i/també ξυλων→(de) pals/garrots/fustes απο→de/des de των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters του→del/de el/(la) λαου→(de) poble
(Mt 26:48) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells σημειον→senyal λεγων→dient ον→quin/qui/que αν→en el cas que/si arriba el cas φιλησω→besi αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha κρατησατε→apresseu αυτον→ell
(Mt 26:49) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ειπεν→*va* dir χαιρε→gaudeix-te/estàs gaudint/alegre ραββι→rabí και→i/també κατεφιλησεν→*va* besar amb tendresa/apreci αυτον→ell
(Mt 26:50) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εταιρε→company/camarada εφ→sobre/per ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρει→has vingut/ets present? τοτε→llavors προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a επεβαλον→*van* tirar/*van* llançar a sobre τας→les/(els) χειρας→mans επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també εκρατησαν→*van* agafar fermament αυτον→ell
(Mt 26:51) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εις→un/una των→(de) els/(les) μετα→amb/després ιησου→(de) Jesús εκτεινας→havent estès την→la/(el) χειρα→mà απεσπασεν→*va* treure des de την→la/(el) μαχαιραν→espasa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també παταξας→havent copejat ferint τον→(a) el/la δουλον→esclau του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots αφειλεν→*va* treure αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) ωτιον→orella
(Mt 26:52) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αποστρεψον→dona volta σου→(de) tu/teu την→la/(el) μαχαιραν→espasa εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc αυτης→(de) ella παντες→tots/(totes) γαρ→perquè οι→els(les) λαβοντες→prenent/havent pres μαχαιραν→espasa εν→a/entre/(dins de) μαχαιρα→(en/amb/per a/a) espasa αποθανουνται→moriran
(Mt 26:53) η→o δοκεις→estàs estimant/et sembla bé οτι→que ου→no δυναμαι→puc/estic sent capaç αρτι→ara/ara mateix/ara com ara παρακαλεσαι→pregar/orar/suplicar τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també παραστησει→posarà de peu (al costat de) μοι→(en/amb/per a/a) mi πλειους→més η→que δωδεκα→dotze λεγεωνας→legions αγγελων→(de) àngels/missatgers?
(Mt 26:54) πως→com ουν→per tant/(aleshores) πληρωθωσιν→es compleixi/sigui complerta αι→les/(els) γραφαι→escrits/(les Escriptures) οτι→que ουτως→així δει→és/està sent necessari γενεσθαι→succeir/esdevenir
(Mt 26:55) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquellaτη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada ως→tal com επι→sobre/per/damunt ληστην→lladre/malfactor

εξηλθετε→*van* sortir μετα→amb/després μαχαιρων→(de) espases και→i/també ξυλων→(de) pals/garrots/fustes συλλαβειν→arrestar με→mi/a mi καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εκαθεζομην→estava assegut διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també ουκ→no εκρατησατε→*van* agafar fermament με→mi/a mi

(Mt 26:56) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ολον→sencer/tot/complet γεγονεν→ha succeït/esdevingut ινα→perquè πληρωθωσιν→es compleixi/sigui complerta αι→les/(els) γραφαι→escrits/(les Escriptures) των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets τοτε→llavors οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents παντες→tots/(totes) αφεντες→havent deixat αυτον→ell εφυγον→*van* fugir

(Mt 26:57) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κρατησαντες→havent agafat τον→(a) el/la ιησουν→Jesús απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir προς→a/cap/per καιαφαν→Caifàsτον→(a) el/la αρχιερεα→cap o governant de sacerdots οπου→on οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats

(Mt 26:58) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell απο→de/des de μακροθεν→lluny εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) αυλης→(de) pati του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots και→i/també εισελθων→havent entrat εσω→interior εκαθητο→estava assegut μετα→amb/després των→(de) els/(les) υπηρετων→(de) subordinats auxiliars ιδειν→a veure το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació

(Mt 26:59) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters και→i/també το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili ολον→sencer/tot/complet εζητουν→buscaven ψευδομαρτυριαν→fals testimoni κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús οπως→perquè θανατωσωσιν→matin αυτον→ell

(Mt 26:60) και→i/també ουχ→no ευρον→*van* trobar και→i/també πολλων→(de) molts ψευδομαρτυρων→(de) fals testimoni

προσελθοντων→havent vingut cap a ουχ→no ευρον→*van* trobar

(Mt 26:61) υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a δυο→dos ψευδομαρτυρες→testimonis falsos ειπον→*van* dir ουτος→aquest εφη→deia/estava dient δυναμαι→puc/estic sent capaç καταλυσαι→enderrocar/destruir/desfer τον→(a) el/la ναον→temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també δια→per mitjà/a través τριων→(de) tres ημερων→(de) dies οικοδομησαι→construir αυτον→ell

(Mt 26:62) και→i/també αναστας→havent aixecat ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουδεν→res αποκρινη→estàs responent τι→què ουτοι→aquests σου→(de) tu/teu καταμαρτυρουσιν→testifiquen?

(Mt 26:63) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús εσιωπα→estava callat/silenciós και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξορκιζω→col·loco/estic posant sota jurament σε→el teu/a tu κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) ζωντος→(de) vivint/biosi ινα→perquè ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ειπης→diguis ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mt 26:64) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús συ→tu ειπας→vas dir πλην→a més λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara οψεσθε→veuran τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home καθημενον→assegutεκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força και→i/també ερχομενον→venint επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) νεφελων→(de) núvols του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel

(Mt 26:65) τοτε→llavors ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots διερρηξεν→*va* esquinçar τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient οτι→que εβλασφημησεν→*va* blasfemar/insultar amb injúria τι→què ετι→ja/encara χρειαν→necessitat εχομεν→tenim/estem tenint μαρτυρων→testificant/donant testimoni ιδε→heus aquí/(mira) νυν→ara ηκουσατε→heu escoltat/sentit την→la/(el) βλασφημιαν→blasfèmia/injúria αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 26:66) τι→què υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δοκει→estima/li sembla bé? οι→els(les) δε→però/(i)/(no

obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεντες→responent/havent respost ειπον→*van* dir ενοχος→(responsable) θανατου→(de) mort εστιν→és/existeix/hi ha

(Mt 26:67) τοτε→llavors ενεπτυσαν→escopiren εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκολαφισαν→*van* donar de cops de puny αυτον→ell οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερραπισαν→*van* bufetejar

(Mt 26:68) λεγοντες→dient προφητευσον→parla com a profeta/portaveu/intèrpret ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

χριστε→Crist/Ungit τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) παισας→havent copejat σε→el teu/a tu

(Mt 26:69) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere εξω→fora εκαθητο→estava assegut εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αυλη→(en/amb/per a/a) pati και→i/també προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell μια→un/una παιδισκη→esclava/serventa λεγουσα→dient και→i/també συ→tu ησθα→vas ser/eres/estaves sent μετα→amb/després ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) γαλιλαιου→(de) galileu

(Mt 26:70) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar/desenyar εμπροσθεν→davant/enfront αυτων→(de) ells παντων→(de) tots λεγων→dient ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τι→què λεγεις→dius/estàs dient

(Mt 26:71) εξελθοντα→havent sortit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la πυλωνα→portal ειδεν→*va* veure αυτον→ell αλλη→una altra και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εκει→allà και→i/també ουτος→aquest ην→era/estava sent μετα→amb/després ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) ναζωραιου→(de) Natzarè

(Mt 26:72) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar/desenyar μεθ→amb/després ορκου→(de) juramentοτι→que ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τον→(a) el/la ανθρωπον→home

(Mt 26:73) μετα→amb/després μικρον→petit (micro) (temps) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a οι→els(les) εστωτες→havent estat dempeus ειπον→*van* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere αληθως→veritablement/en veritat/realment και→i/també συ→tuεξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ει→ets/estàs sent και→i/també γαρ→perquè η→la/(el) λαλια→parla σου→(de) tu/teu δηλον→(és) clar/evident σε→el teu/a tu ποιει→fa/està fent/(realitzant)

(Mt 26:74) τοτε→llavors ηρξατο→*va* començar καταθεματιζειν→maleir/estar maleint και→i/també ομνυειν→jurar/estar jurant οτι→que ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τον→(a) el/la ανθρωπον→home και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) αλεκτωρ→gall εφωνησεν→*va* emetre so

(Mt 26:75) και→i/també εμνησθη→*va* ser recordat ο→el/(la) πετρος→Pere του→del/la/(el) ρηματος→(de) declaració του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús ειρηκοτος→ha dit αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que πριν→abans αλεκτορα→gall φωνησαι→donar veu/(cridar) τρις→tres vegades απαρνηση→negaràs με→mi/a mi και→i/també εξελθων→sortint εξω→fora εκλαυσεν→*va* plorar πικρως→amargament

(Mt 27:1) πρωιας→(de) D'hora al matí/trenc d'alba δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida ελαβον→vaig rebre/vaig prendre παντες→tots/(totes) οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters του→del/de el/(la) λαου→(de) poble κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) θανατωσαι→donar mort αυτον→ell

(Mt 27:2) και→i/també δησαντες→havent lligat αυτον→ell απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir και→i/també παρεδωκαν→*van* lliurar αυτον→ell ποντιω→(en/amb/per a/a) Ponç πιλατω→(en/amb/per a/a) Pilat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηγεμονι→(en/amb/per a/a) conductor/dirigent

(Mt 27:3) τοτε→llavors ιδων→veient/havent vist ιουδας→Judes ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell οτι→que κατεκριθη→*va* ser condemnat μεταμεληθεις→havent sentit remordiment απεστρεψεν→*va* fer tornar τα→els/les τριακοντα→trenta αργυρια→plates τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν→(en/amb/per/a) caps o governants de sacerdots και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις→ancians/preveres/presbiters

(Mt 27:4) λεγων→dient ημαρτον→vaig pecar/(em vaig equivocar) παραδους→havent lliurat αιμα→sang αθωον→inculpable οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir τι→què

προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres συ→tu οψει→veuràs
(Mt 27:5) και→i/també ριψας→havent llançat τα→els/les αργυρια→plates εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar και→i/també απελθων→havent vingut des de απηγξατο→es *va* penjar
(Mt 27:6) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερεις→caps/arconts o governants de sacerdots/(principals sacerdots) λαβοντες→rebent/havent rebut τα→els/les αργυρια→plates ειπον→*van* dir ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit βαλειν→posar αυτα→elles/ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κορβαναν→tresoreria sagrada επει→ja/araque τιμη→preu αιματος→(de) sang εστιν→és/existeix/hi ha
(Mt 27:7) συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαβοντες→prenent/havent pres ηγορασαν→*van* comprar εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) elles/ells τον→(a) el/la αγρον→camp του→del/de el/(la) κεραμεως→(de) Terrissaire εις→en/en un/una/per/cap endins ταφην→sepultura τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ξενοις→(en/amb/per a/a) forasters/estrangers/estranys
(Mt 27:8) διο→per això εκληθη→*va* ser cridat (anomenat) ο→el/(la) αγρος→camp εκεινος→aquell αγρος→camp αιματος→(de) sang εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) σημερον→avui
(Mt 27:9) τοτε→llavors επληρωθη→*va* ser complerta/completa το→el/la/(ho) ρηθεν→paraula havent estat parlada δια→per mitjà/a través ιερεμιου→(de) Jeremies του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient και→i/també ελαβον→vaig rebre/vaig prendre τα→els/les τριακοντα→trenta αργυρια→plates την→la/(el) τιμην→valor/preu του→del/de el/(la) τετιμημενου→havent estat valorat ον→qui/que/ (el/la) qual ετιμησαντο→*van* valorar per a si/valor estimat απο→de/des de υιων→(de) fills ισραηλ→d'Israel
(Mt 27:10) και→i/també εδωκαν→*van* donar αυτα→elles/ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αγρον→camp του→del/de el/(la) κεραμεως→(de) Terrissaire καθα→segons com/de manera/esquema/forma que συνεταξεν→*va* ordenar μοι→(en/amb/per a/a) mi κυριος→Senyor
(Mt 27:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús εστη→es *va* posar dret εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) ηγεμονος→(de) conductor/dirigent και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell ο→el/(la) ηγεμων→conductor/dirigent λεγων→dient συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu λεγεις→dius/estàs dient
(Mt 27:12) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κατηγορεισθαι→ser acusat αυτον→ell υπο→per/sota των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters ουδεν→res απεκρινατο→*va* respondre
(Mt 27:13) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πιλατος→Pilat ουκ→no ακουεις→escoltes ποσα→quantes *(coses)* σου→(de) tu/teu καταμαρτυρουσιν→testifiquen?
(Mt 27:14) και→i/també ουκ→no απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell προς→a/cap/per ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→un ρημα→declaració ωστε→de manera/manera que/(quant)/(ja que) θαυμαζειν→sorprendre/admirar τον→(a) el/la ηγεμονα→conductor/dirigent λιαν→més gran/(superlativament)
(Mt 27:15) κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εορτην→festa ειωθει→havia acostumat ο→el/(la) ηγεμων→conductor/dirigent απολυειν→deixar anar/estar alliberant/(absoldre) ενα→un/una τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada δεσμιον→lligat/(presoner) ον→qui/que/ (el/la) qual ηθελον→volien
(Mt 27:16) ειχον→tenien/estaven tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοτε→llavors δεσμιον→lligat/(presoner) επισημον→prominent/important λεγομενον→sent anomenat/cridat βαραββαν→Barrabàs
(Mt 27:17) συνηγμενων→havent estat reunits/congregats ουν→per tant/(aleshores) αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πιλατος→Pilat τινα→a qui θελετε→voleu/preferiu απολυσω→deixe anar/allibereu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres βαραββαν→Barrabàs η→o ιησουν→Jesús τον→(a) el/la λεγομενον→sent anomenat/cridat χριστον→Crist/Ungit
(Mt 27:18) ηδει→havia sabut γαρ→perquè οτι→que δια→per mitjà/a través φθονον→enveja παρεδωκαν→*van* lliurar αυτον→ell
(Mt 27:19) καθημενου→(de) assegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici απεστειλεν→*va* enviar (amb apòstol/emissari) προς→a/cap/per αυτον→ell η→la/(el) γυνη→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγουσα→dient μηδεν→res σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δικαιω→(en/amb/per a/a) just/recte εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell πολλα→moltes *(coses)* γαρ→perquè επαθον→vaig sufrir σημερον→avui κατ→contra/segons/(cap avall) οναρ→somni δι→per/per mitjà/a través αυτον→ell

(Mt 27:20) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters επεισαν→*van* persuadir τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ινα→perquè αιτησωνται→demanin/sol·licitin τον→(a) el/la βαραββαν→Barrabàs τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησουν→Jesús απολεσωσιν→destrueixin/matin

(Mt 27:21) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ηγεμων→conductor/dirigent ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τινα→a qui θελετε→voleu/preferiu απο→de/des de των→(de) els/(les) δυο→dos απολυσω→deixe

anar/allibereu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir βαραββαν→Barrabàs

(Mt 27:22) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πιλατος→Pilat τι→què ουν→per tant/(aleshores) ποιησω→faci/realitzi ιησουν→Jesús τον→(a) el/la λεγομενον→sent anomenat/cridat χριστον→Crist/Ungit? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντες→tots/(totes) σταυρωθητω→sigui crucificat

(Mt 27:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγεμων→conductor/dirigent εφη→deia/estava dient τι→què γαρ→perquè κακον→dolent εποιησεν→*va* fer? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περισσως→encara més/abundantment εκραζον→clamaven λεγοντες→dient σταυρωθητω→sigui crucificat

(Mt 27:24) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πιλατος→Pilat οτι→que ουδεν→res ωφελει→està aprofitant/beneficiant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον→millor/més aviat θορυβος→tumult/aldarull γινεται→es fa/està arribant a ser λαβων→prenent/havent pres υδωρ→aigua απενιψατο→es *va* rentar τας→les/(els) χειρας→mans απεναντι→en lloc oposat του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada λεγων→dient αθωος→inculpable ειμι→sóc/estic sent απο→de/des de του→del/la/(el) αιματος→(de) sang του→del/de el/(la) δικαιου→(de) just/recte τουτου→(de) aquest υμεις→vosaltres οψεσθε→veuran

(Mt 27:25) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost πας→tot ο→el/(la) λαος→poble ειπεν→*va* dir το→el/la/(ho) αιμα→sang αυτου→(de) ell/el seu/els seus εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres και→i/també επι→sobre/per/damunt τα→els/les τεκνα→fills ημων→(de) nosaltres/nostre

(Mt 27:26) τοτε→llavors απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadarαυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la βαραββαν→Barrabàs τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησουν→Jesús φραγελλωσας→havent flagel·lat παρεδωκεν→*va* lliurar ινα→perquè σταυρωθη→sigui crucificat

(Mt 27:27) τοτε→llavors οι→els(les) στρατιωται→soldats του→del/de el/(la) ηγεμονος→(de) conductor/dirigent παραλαβοντες→prenent/havent pres amb si τον→(a) el/la ιησουν→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πραιτωριον→pretori συνηγαγον→*van* reunir επ→sobre/per/damunt αυτον→ell ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) σπειραν→cohort

(Mt 27:28) και→i/també εκδυσαντες→havent tret (peces de vestir) αυτον→ell περιεθηκαν→*van* posar al voltant αυτω→(en/amb/per a/a) ell χλαμυδα→clàmide/mantell κοκκινην→escarlata

(Mt 27:29) και→i/també πλεξαντες→havent trenat/entreteixit στεφανον→corona εξ→de/del/procedent de/fora de ακανθων→(de) arços επεθηκαν→*van* posar sobre/damunt/(a dalt) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus

και→i/també καλαμον→Canya επι→sobre/per/damunt την→la/(el) δεξιαν→dreta αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també γονυπετησαντες→havent agenollat εμπροσθεν→davant/enfront αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενεπαιζον→escarnien/estaven escarnint/fent burla/denigrant αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγοντες→dient χαιρε→gaudeix-te/estàs gaudint/alegre ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Mt 27:30) και→i/també εμπτυσαντες→havent escopit εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell ελαβον→vaig rebre/vaig prendre τον→(a) el/la καλαμον→Canya και→i/també ετυπτον→colpejaven/estaven colpejant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 27:31) και→i/també οτε→quan ενεπαιξαν→*van* escarnir/*van* fer burla/*van* denigrar αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξεδυσαν→*van* treure αυτον→ell την→la/(el) χλαμυδα→clàmide/mantell και→i/també ενεδυσαν→*van* posar sobre αυτον→ell τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σταυρωσαι→crucificar

(Mt 27:32) εξερχομενοι→sortint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευρον→*van* trobar ανθρωπον→home κυρηναιον→cireneu ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σιμωνα→Simó τουτον→aquest ηγγαρευσαν→*van* obligar a prestar servei públic ινα→perquè αρη→aixequi/alci τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mt 27:33) και→i/també ελθοντες→havent vingut εις→en/en un/una/per/cap endins τοπον→lloc λεγομενον→sent anomenat/cridat γολγοθα→Gòlgota ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha λεγομενος→sent anomenat/cridat κρανιου→(de) crani τοπος→lloc

(Mt 27:34) εδωκαν→*van* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell πιειν→beure οξος→vinagre μετα→amb/després χολης→(de) hiel μεμιγμενον→ha estat barrejat και→i/també γευσαμενος→havent agradat ουκ→no ηθελεν→volia/preferia πιειν→beure

(Mt 27:35) σταυρωσαντες→havent crucificat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell διεμερισαντο→es *van* dividir τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus βαλλοντες→tirant κληρον→sort

[+Textus Receptus 1551]:

ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/omplerta a plenitud το→el ρηθεν→vocable escrit havent estat parlat υπο→per του→el προφητου→profeta/vecer διεμερισαντο→es van dividir completament τα→les ιματια→peces exteriors de vestir μου→de mi εαυτοις→vostès και→i επι→sobre τον→les ιματισμον→peces exteriors de vestir μου→de mi εβαλον→tiraran κληρον→sort

(Mt 27:36) και→i/també καθημενοι→asseguts ετηρουν→guardaven/estaven guardant αυτον→ell εκει→allà

(Mt 27:37) και→i/també επεθηκαν→*van* posar sobre/damunt/(a dalt) επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) αιτιαν→causa/motiu αυτου→(de) ell/el seu/els seus γεγραμμενην→escrit està/ha estat escrit ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ιησους→Jesús ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Mt 27:38) τοτε→llavors σταυρουνται→són/estan sent empalats en pals verticals συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell δυο→dos λησται→lladres/malfactors εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes και→i/també εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres

(Mt 27:39) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραπορευομενοι→passant al costat de εβλασφημουν→blasfemaven/estaven insultant amb injúria αυτον→ell κινουντες→bellugant τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτων→(de) ells

(Mt 27:40) και→i/també λεγοντες→dient ο→el/(la) καταλυων→enderrocant/destruint/desfent/(realitzant) τον→(a) el/la ναον→temple/santuari και→i/també εν→a/entre/(dins de) τρισιν→(en/amb/per a/a) tres ημεραις→(en/amb/per a/a) dies οικοδομων→edificant/construint σωσον→lliura σεαυτον→tu mateix ει→si/[condicional]/(potser) υιος→fill ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καταβηθι→baixa/baixa/posa (el peu) cap avall απο→de/des de του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu

(Mt 27:41) ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots εμπαιζοντες→escarnint/fent burla μετα→amb/després των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també φαρισαιων→(de) fariseus ελεγον→deien

(Mt 27:42) αλλους→altres εσωσεν→*va* lliurar εαυτον→si mateix ου→no δυναται→pot/està sent capaç σωσαι→lliurar ει→si/[condicional]/(potser) βασιλευς→rei ισραηλ→Israel εστιν→és/existeix/hi ha καταβατω→baixi/posi (el peu) cap avall νυν→ara απο→de/des de του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu και→i/també πιστευσομεν→creurem/confiarem επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 27:43) πεποιθεν→ha confiat/(s') ha persuadit/convençut επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεον→Déu ρυσασθω→rescata'l νυν→ara αυτον→ell ει→si/[condicional]/(potser) θελει→vol/desitja αυτον→ell ειπεν→*va* dir γαρ→perquè οτι→que θεου→(de) Déu ειμι→sóc/estic sent υιος→fill

(Mt 27:44) το→el/la/(ho) δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτο→ell/ella και→i/també οι→els(les)

λησται→lladres/malfactors οι→els(les) συσταυρωθεντες→*van* empalar en pals juntament αυτω→(en/amb/per a/a) ell ωνειδιζον→injuriaven/estaven injuriant/insultant αυτον→ell

(Mt 27:45) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκτης→(de) sisena ωρας→(de) hora σκοτος→foscor/tenebres εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt πασαν→tota την→la/(el) γην→terra εως→fins/(mentre) ωρας→(de) hora ενατης→(de) novena

(Mt 27:46) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) ενατην→novena ωραν→hora ανεβοησεν→*va* clamar fortament ο→el/(la) ιησους→Jesús φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granλεγων→dient ηλι→Elí ηλι→Elí λιμα→lema σαβαχθανι→sabactani/sabakthani? τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha θεε→Déu μου→(de mí) meu/meva θεε→Déu μου→(de mí) meu/meva ινα→per τι→què με→mi/a mi εγκατελιπες→vas abandonar?

(Mt 27:47) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) εκει→allà εστωτων→havent estat dempeus ακουσαντες→havent sentit ελεγον→deien οτι→que ηλιαν→Elies φωνει→donant veu/(cridant) ουτος→aquest

(Mt 27:48) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) δραμων→havent corregut εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells και→i/també λαβων→prenent/havent pres σπογγον→esponja πλησας→havent omplert τε→i οξους→(de) vinagre/vi agre και→i/també περιθεις→havent posat al voltant καλαμω→(en/amb/per a/a) canya εποτιζεν→estava donant de beure αυτον→ell

(Mt 27:49) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιποι→altres/sobrants ελεγον→deien αφες→deixa ιδωμεν→a veure ει→si/[condicional]/(potser) ερχεται→ve/està venint ηλιας→Elies σωσων→lliurarà αυτον→ell

(Mt 27:50) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús παλιν→una altra vegada/de nou κραξας→havent clamat a crit φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granαφηκεν→*va* despatxar/*va* deixar anar/(acomiadar) το→el/la/(ho) πνευμα→esperit

(Mt 27:51) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) το→el/la/(ho) καταπετασμα→cortina του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari εσχισθη→*va* ser tallada εις→en/en un/una/per/cap endins δυο→dos απο→de/des de ανωθεν→des del principi εως→fins/(mentre) κατω→cap avall και→i/també η→la/(el) γη→terra εσεισθη→*va* ser commoguda/sacsejada/en tremolor και→i/també αι→les/(els) πετραι→penyes εσχισθησαν→*van* ser partides

(Mt 27:52) και→i/també τα→els/les μνημεια→sepulcres ανεωχθησαν→*van* ser obertes και→i/també πολλα→molts σωματα→cossos των→(de) els/(les) κεκοιμημενων→havent estat dormits αγιων→(de) sants/(sagrats) ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat)

(Mt 27:53) και→i/també εξελθοντες→havent sortit εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les μνημειων→(de) sepulcres μετα→amb/després την→la/(el) εγερσιν→aixecament αυτου→(de) ell/el seu/els seus εισηλθον→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αγιαν→santa/(sagrada) πολιν→ciutat και→i/també ενεφανισθησαν→*van* ser manifestos πολλοις→(en/amb/per a/a) molts

(Mt 27:54) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκατονταρχος→Centurió romà και→i/també οι→els(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus τηρουντες→guardant/retenint τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ιδοντες→veient/havent vist τον→(a) el/la σεισμον→tremolor/terratrèmol και→i/també τα→els/les γενομενα→havent succeït/esdevingu εφοβηθησαν→*van* témer σφοδρα→vehement λεγοντες→dient αληθως→veritablement/en veritat/realment θεου→(de) Déu υιος→fill ην→era/estava sent ουτος→aquest

(Mt 27:55) ησαν→estaven δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà γυναικες→dones πολλαι→moltes απο→de/des de μακροθεν→lluny θεωρουσαι→contemplant αιτινες→els qui ηκολουθησαν→*van* seguir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea διακονουσαι→servint/(ministrant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mt 27:56) εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui ην→era/estava sent μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena και→i/també μαρια→Maria η→la/(el) του→del/de el/(la) ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també ιωση→(de) Josep μητηρ→mare και→i/també η→la/(el) μητηρ→mare των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ζεβεδαιου→(de) Zebedeu

(Mt 27:57) οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut ηλθεν→*va* venir ανθρωπος→home πλουσιος→ric απο→de/des de αριμαθαιας→(de) Arimatea τουνομα→el nom ιωσηφ→Josep ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també αυτος→ell εμαθητευσεν→havent sigut fer aprenent
τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Mt 27:58) ουτος→aquest προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιλατω→(en/amb/per a/a) Pilat ητησατο→*va* demanar/*va* sol·licitar το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús τοτε→llavors ο→el/(la) πιλατος→Pilat εκελευσεν→*va* enviar αποδοθηναι→ser lliurat το→el/la/(ho) σωμα→cos
(Mt 27:59) και→i/també λαβων→prenent/havent pres το→el/la/(ho) σωμα→cos ο→el/(la) ιωσηφ→Josep ενετυλιξεν→*va* embolicar αυτο→ell/ella σινδονι→(en/amb/per a/a) lli fi καθαρα→(en/amb/per a/a) net
(Mt 27:60) και→i/també εθηκεν→*va* posar αυτο→ell/ella εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) καινω→(en/amb/per a/a) nova αυτου→(de) ell/el seu/els seus μνημειω→(en/amb/per a/a) sepulcre ο→la qual/el qual/el que/la que
ελατομησεν→*va* excavar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πετρα→(en/amb/per a/a) penya de roques και→i/també προσκυλισας→fent/havent fet rodar cap a λιθον→pedra μεγαν→mega/grantη→(en/amb/per a/a) la/(el) θυρα→(en/amb/per a/a) porta του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre απηλθεν→*va* venir des de
(Mt 27:61) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena και→i/també η→la/(el) αλλη→una altra μαρια→Maria καθημεναι→assegudes απεναντι→en lloc oposat του→del/de el/(la) ταφου→(de) sepultura
(Mt 27:62) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαυριον→l'endemà ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha μετα→amb/després την→la/(el) παρασκευην→Preparació συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus προς→a/cap/per πιλατον→Pilat
(Mt 27:63) λεγοντες→dient κυριε→Senyor εμνησθημεν→vam ser recordats οτι→que εκεινος→aquell ο→el/(la) πλανος→errant/impostor ειπεν→*va* dir ετι→ja/encara ζων→vivint/(vivent) μετα→amb/després τρεις→tres ημερας→dies εγειρομαι→/estic sent aixecat/(ressuscitat)
(Mt 27:64) κελευσον→mana ουν→per tant/(aleshores) ασφαλισθηναι→fer segur τον→(a) el/la ταφον→sepulcre εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) τριτης→(de) tercer ημερας→(de) dia μηποτε→si potser/no alguna vegada ελθοντες→havent vingut οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus νυκτος→(de) nit κλεψωσιν→furten/roben αυτον→ell και→i/també ειπωσιν→doneu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) απο→de/des de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts και→i/també εσται→serà/estarà η→la/(el) εσχατη→última πλανη→error χειρων→pitjor της→(de) la/(el) πρωτης→primer
(Mt 27:65) εφη→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πιλατος→Pilat εχετε→tenen/estan tenint κουστωδιαν→presó/guàrdia υπαγετε→aneu/estigueu anant ασφαλισασθε→feu-ho segur ως→com οιδατε→sabeu/coneixeu
(Mt 27:66) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευθεντες→havent anat en camí ησφαλισαντο→*van* fer segur τον→(a) el/la ταφον→sepulcre σφραγισαντες→havent segellat τον→(a) el/la λιθον→pedra μετα→amb/després της→(de) la/(el) κουστωδιας→(de) presó/guàrdia
(Mt 28:1) οψε→després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επιφωσκουση→(en/amb/ per/a) clarejant εις→en/en un/una/per/cap endins μιαν→un/una σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius ηλθεν→*va* venir μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena και→i/també η→la/(el) αλλη→una altra μαρια→Maria θεωρησαι→haver contemplat τον→(a) el/la ταφον→sepulcre
(Mt 28:2) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir μεγας→mega/granαγγελος→àngel/missatger γαρ→perquè κυριου→(de) Senyor καταβας→havent baixat εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a απεκυλισεν→*va* rodar des de τον→(a) el/la λιθον→pedra απο→de/des de της→(de) la/(el) θυρας→(de) porta και→i/també εκαθητο→estava assegut επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 28:3) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) ιδεα→aparença exterior αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com αστραπη→llampec και→i/també το→el/la/(ho) ενδυμα→vestimenta αυτου→(de) ell/el seu/els seus λευκον→blanca ωσει→com χιων→neu
(Mt 28:4) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) φοβου→(de) temor αυτου→(de) ell/el seu/els seus εσεισθησαν→*van* ser sacsejats οι→els(les) τηρουντες→guardant/retenint και→i/també εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir ωσει→com νεκροι→morts

(Mt 28:5) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger ειπεν→*va* dir ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement υμεις→vosaltres οιδα→sigues/he sabut/(reconec) γαρ→perquè οτι→que ιησουν→Jesús τον→(a) el/la εσταυρωμενον→ha estat crucificat ζητειτε→busquen/estan buscant
(Mt 28:6) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ωδε→aquí ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) γαρ→perquè καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir δευτε→veniu aquí ιδετε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) τον→(a) el/la τοπον→lloc οπου→on εκειτο→jeia ο→el/(la) κυριος→Senyor
(Mt 28:7) και→i/també ταχυ→ràpidament/(fàcilment) πορευθεισαι→havent anat en camí ειπατε→digueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) απο→de/des de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) προαγει→*va*/està tirant endavant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea εκει→allà αυτον→ell οψεσθε→veuran ιδου→heus aquí/(mira) ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Mt 28:8) και→i/també εξελθουσαι→havent sortit ταχυ→ràpidament/(fàcilment) απο→de/des de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre μετα→amb/després φοβου→(de) temor και→i/també χαρας→(de) alegria/(goig) μεγαλης→(de) mega/granεδραμον→*van* córrer απαγγειλαι→donar missatge/anunciar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mt 28:9) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επορευοντο→anaven en camí απαγγειλαι→donar missatge/anunciar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ιησους→Jesús απηντησεν→*va* trobar αυταις→(en/amb/per a/a) elles λεγων→dient χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig αι→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσελθουσαι→*va* venir/havent vingut cap a εκρατησαν→*van* agafar fermament αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) ποδας→peus και→i/també προσεκυνησαν→*van* fer reverència/(*van* adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mt 28:10) τοτε→llavors λεγει→diu/està dient αυταις→(en/amb/per a/a) elles ο→el/(la) ιησους→Jesús μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement υπαγετε→aneu/estigueu anant απαγγειλατε→aviseu/doneu missatge/anuncieu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè απελθωσιν→aneu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea και→i/també εκει→allà με→mi/a mi οψονται→veuran
(Mt 28:11) πορευομενων→caminant/anant en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) elles ιδου→heus aquí/(mira) τινες→alguns της→(de) la/(el) κουστωδιας→(de) presó/guàrdia ελθοντες→havent vingut εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat απηγγειλαν→anunciar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν→(en/amb/per/a) caps o governants de sacerdots απαντα→totes τα→els/les γενομενα→havent succeït/esdevingu
(Mt 28:12) και→i/també συναχθεντες→havent estat reunits/congregats μετα→amb/després των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida τε→i λαβοντες→prenent/havent pres αργυρια→plates ικανα→suficient/bastant/molt εδωκαν→*van* donar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) στρατιωταις→(en/amb/per a/a) soldats
(Mt 28:13) λεγοντες→dient ειπατε→digueu οτι→que οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus νυκτος→(de) nit ελθοντες→havent vingut εκλεψαν→*van* furtar/robaren αυτον→ell ημων→(de) nosaltres/nostre κοιμωμενων→(de) sent adormits
(Mt 28:14) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ακουσθη→sigui escoltat τουτο→això επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) ηγεμονος→(de) conductor/dirigent ημεις→nosaltres πεισομεν→persuadirem αυτον→ell και→i/també υμας→(a/de) vosaltres αμεριμνους→lliures de preocupació ποιησομεν→farem
(Mt 28:15) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαβοντες→rebent/havent rebut τα→els/les αργυρια→plates εποιησαν→*van* fer ως→com εδιδαχθησαν→*van* ser ensenyats και→i/també διεφημισθη→*va* ser divulgada ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ουτος→aquesta παρα→junt/al costat de/(amb) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus μεχρι→fins/(mentres) της→(de) la/(el) σημερον→avui
(Mt 28:16) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ενδεκα→onze μαθηται→deixebles/aprenents επορευθησαν→*van* anar en camí εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea εις→en/en

un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) ου→on εταξατο→*va* ordenar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Mt 28:17) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ell προσεκυνησαν→*van* fer reverència/(*van* adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εδιστασαν→*van* vacil·lar

(Mt 28:18) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a ο→el/(la) ιησους→Jesús ελαλησεν→*va* parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient εδοθη→*va* ser donada μοι→(en/amb/per a/a) mi πασα→tota εξουσια→autoritat/potestat εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també επι→sobre/per/damunt γης→(de) terra

(Mt 28:19) πορευθεντες→havent anat en camí μαθητευσατε→feu deixebles/aprenents παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions βαπτιζοντες→batejant/submergint αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare και→i/també του→del/de el/(la) υιου→(de) fill και→i/també του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) esperit

(Mt 28:20) διδασκοντες→ensenyant αυτους→ells τηρειν→guardar παντα→tots οσα→tants com/quants/quantes ενετειλαμην→vaig manar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo μεθ→amb/després υμων→de vosaltres ειμι→sóc/estic sent πασας→totes/(tots) τας→les/(els) ημερας→dies εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) συντελειας→(de) finalitzar juntament του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat αμην→amén/veritablement/així és

ΚΑΤΑ→PER ΜΑΡΚΟΣ→MARC

(Mr 1:1) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mr 1:2) ως→tal com γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger μου→(de mí) meu/meva προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) σου→(de) tu/teu ος→qui/que/ (el/la) qual κατασκευασει→prepararà την→la/(el) οδον→camí σου→(de) tu/teu εμπροσθεν→davant/enfront σου→(de) tu/teu

(Mr 1:3) φωνη→so/(veu)/(soroll) βοωντος→clamant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ετοιμασατε→prepareu την→la/(el) οδον→camí κυριου→(de) Senyor ευθειας→justes/rectes ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) τας→les/(els) τριβους→corriols αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:4) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ιωαννης→Joan βαπτιζων→batejant/submergint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert και→i/també κηρυσσων→predicant/proclamant βαπτισμα→baptisme/immersió μετανοιας→(de) penediment εις→en/en un/una/per/cap endins αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

(Mr 1:5) και→i/també εξεπορευετο→sortia/estava sortint προς→a/cap/per αυτον→ell πασα→tota η→la/(el) ιουδαια→Judea χωρα→cora/regió και→i/també οι→els(les) ιεροσολυμιται→jerusalenites και→i/també εβαπτιζοντο→es batejaven/estaven sent submergits παντες→tots/(totes) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιορδανη→(en/amb/per a/a) Jordà ποταμω→(en/amb/per a/a) riu υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξομολογουμενοι→confessant τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) αυτων→(de) ells

(Mr 1:6) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιωαννης→Joan ενδεδυμενος→havent estat vestit τριχας→pèls καμηλου→(de) camell και→i/també ζωνην→cinturó δερματινην→de cuir περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) οσφυν→lloms αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εσθιων→menjant ακριδας→llagosta και→i/també μελι→mel αγριον→silvestre/salvatge

(Mr 1:7) και→i/també εκηρυσσεν→predicava λεγων→dient ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) ισχυροτερος→més fort/poderós μου→(de mí) meu/meva οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ου→(de) la/el qual/el/la que ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ικανος→apte/suficient/(digne) κυψας→havent inclinat λυσαι→deslligar τον→(a) el/la ιμαντα→corretja των→(de) els/les υποδηματων→(de) sandàlies αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:8) εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισα→vaig batejar/submergir υμας→(a/de) vosaltres

εν→a/entre/(dins de) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βαπτισει→batejarà/submergirà υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)

(Mr 1:9) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ηλθεν→*va* venir ιησους→Jesús απο→de/des de ναζαρετ→Natzaret της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també εβαπτισθη→*va* ser batejat/submergit υπο→per/sota ιωαννου→(de) Joan εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ιορδανην→Jordà

(Mr 1:10) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) αναβαινων→pujantnt απο→de/des de του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua ειδεν→*va* veure σχιζομενους→sent oberts τους→els/(les) ουρανους→cels και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit ωσει→com περιστεραν→colom καταβαινον→baixant/descendint επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Mr 1:11) και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ευδοκησα→vaig pensar bé/em complac

(Mr 1:12) και→i/també ευθυς→de seguida/(immediatament) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit αυτον→ell εκβαλλει→tira εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert

(Mr 1:13) και→i/també ην→era/estava sent εκει→allà εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ημερας→dies τεσσαρακοντα→quaranta πειραζομενος→sent posat a prova amb hostigació/(temptat) υπο→per/sota του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari και→i/també ην→era/estava sent μετα→amb/després των→(de) els/les θηριων→(de) bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) και→i/també οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers διηκονουν→servien αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 1:14) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) παραδοθηναι→ser lliurat τον→(a) el/la ιωαννην→Joan ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea κηρυσσων→predicant/proclamant το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mr 1:15) και→i/també λεγων→dient οτι→que πεπληρωται→ha estat complert/complet ο→el/(la) καιρος→moment oportú και→i/també ηγγικεν→s'ha acostat η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μετανοειτε→penediu-vos-en και→i/també πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova

(Mr 1:16) περιπατων→caminant/estant caminant al voltant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρα→al costat detην→la/(el) θαλασσαν→mar της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ειδεν→*va* veure σιμωνα→Simó και→i/també ανδρεαν→Andreu τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/de el/(la) σιμωνος→(de) Simó βαλλοντας→tirant αμφιβληστρον→xarxa de pescar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè αλιεις→pescadors

(Mr 1:17) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús δευτε→veniu aquí οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva και→i/també ποιησω→faré υμας→(a/de) vosaltres γενεσθαι→succeir/esdevenir αλιεις→pescadors ανθρωπων→(de) homes

(Mr 1:18) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) αφεντες→havent deixat τα→els/les δικτυα→xarxes αυτων→(de) ells ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 1:19) και→i/també προβας→avançant/avançant/havent anat cap endavant εκειθεν→des d'allà ολιγον→poc/breu/petit ειδεν→*va* veure ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la του→del/de el/(la) ζεβεδαιου→(de) Zebedeu και→i/també ιωαννην→Joan τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca καταρτιζοντας→ajustant (alineant) cap avall τα→els/les δικτυα→xarxes

(Mr 1:20) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εκαλεσεν→*va* avisar αυτους→ells και→i/també αφεντες→havent deixat τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτων→(de) ells ζεβεδαιον→Zebedeu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca μετα→amb/després των→(de) els/(les) μισθωτων→(de) treballadors a salari/sou απηλθον→(se'n) *van* anar οπισω→darrere de/(posseït) αυτου→(de)

ell/el seu/els seus

(Mr 1:21) και→i/també εισπορευονται→entren εις→en/en un/en una/per/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga εδιδασκεν→ensenyava

(Mr 1:22) και→i/també εξεπλησσοντο→se sorprenien επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→era/estava sent γαρ→perquè διδασκων→ensenyant αυτους→ells ως→com εξουσιαν→autoritat/potestat εχων→tenint και→i/també ουχ→no ως→com οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats

(Mr 1:23) και→i/també ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga αυτων→(de) ells ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ακαθαρτω→(en/amb/per a/a) immund/impur και→i/també ανεκραξεν→*va* exclamar/*va* cridar a plena veu

(Mr 1:24) λεγων→dient εα→ah τι→què ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου→Jesús ναζαρηνε→Natzaret? ηλθες→vas venir απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) ημας→(a) nosaltres οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σε→el teu/a tu τις→qui ει→ets/estàs sent ο→el/(la) αγιος→Sant/(sagrat) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mr 1:25) και→i/també επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/va reprendre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient φιμωθητι→siguis amb morrió/emmudeix και→i/també εξελθε→surt εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:26) και→i/també σπαραξαν→havent convulsionat violentament αυτον→ell το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) ακαθαρτον→immund/impur και→i/també κραξαν→havent clamat a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granεξηλθεν→va sortir εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:27) και→i/també εθαμβηθησαν→*van* ser sorpresos παντες→tots/(totes) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) συζητειν→investigar προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos λεγοντας→dient τι→què εστιν→és/existeix/hi ha τουτο→això? τις→què η→la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica η→la/(el) καινη→nova αυτη→aquesta οτι→que κατ→contra/segons/(cap avall) εξουσιαν→autoritat/potestat και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les πνευμασιν→(en/amb/per a/a) esperits τοις→(en/amb/per a/a) els/les ακαθαρτοις→(en/amb/per a/a) immunds/impurs επιτασσει→està donant ordres και→i/també υπακουουσιν→obeeixen/estan obeint αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 1:28) εξηλθεν→va sortir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) ακοη→oïda αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευθυς→de seguida/(immediatament) εις→en/en un/una/per/cap endins ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) περιχωρον→regió del voltant/contorn της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea

(Mr 1:29) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) sinagoga εξελθοντες→havent sortit ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa σιμωνος→(de) Simó και→i/també ανδρεου→(de) Andreu μετα→amb/després ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també ιωαννου→(de) Joan

(Mr 1:30) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πενθερα→sogra σιμωνος→(de) Simó κατεκειτο→estava estirada πυρεσσουσα→encenent/cremant και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτης→(de) ella

(Mr 1:31) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a ηγειρεν→*va* aixecar αυτην→ella κρατησας→havent agafat της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτης→(de) ella και→i/també αφηκεν→*va* deixar αυτην→ella ο→el/(la) πυρετος→febre ευθεως→de seguida/(immediatament) και→i/també διηκονει→servia αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 1:32) οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut οτε→quan εδυ→es *va* posar ο→el/(la) ηλιος→sol εφερον→portaven/estaven portant προς→a/cap/per αυτον→ell παντας→tots/(totes) τους→els/(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας→tenint και→i/també τους→els/(les) δαιμονιζομενους→estant endimoniats/posseïts per dimonis

(Mr 1:33) και→i/també η→la/(el) πολις→ciutat ολη→sencera/tota/completa επισυνηγμενη→ha estat reunida ην→era/estava sent προς→a/cap/per την→la/(el) θυραν→porta

(Mr 1:34) και→i/també εθεραπευσεν→havent curat πολλους→molts κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας→tenint ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diverses νοσοις→(en/amb/per a/a) malalties/dolències και→i/també δαιμονια→dimonis πολλα→molts εξεβαλεν→*va* expulsar/*va* llançar και→i/també ουκ→no ηφιεν→deixava λαλειν→parlar/estar parlant τα→els/les δαιμονια→dimonis οτι→perquè ηδεισαν→havien sabut αυτον→ell

(Mr 1:35) και→i/també πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba εννυχον→de nit λιαν→molt/summament/massa αναστας→havent aixecat εξηλθεν→*va* sortir και→i/també απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins

ερημον→desert τοπον→lloc κακει→i allà προσηυχετο→pregava/estava rezant/orant

(Mr 1:36) και→i/també κατεδιωξαν→*van* perseguir αυτον→ell ο→el/(la) σιμων→Simó και→i/també οι→els(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:37) και→i/també ευροντες→havent trobat αυτον→ell λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell

οτι→que παντες→tots/(totes) σε→el teu/a tu ζητουσιν→busquen/estan buscant

(Mr 1:38) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αγωμεν→estiguem conduint-nos εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) εχομενας→sent tingudes κωμοπολεις→viles ινα→perquè και→i/també εκει→allà κηρυξω→prediqui/proclami εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè εξεληλυθα→he sortit/expedicionat

(Mr 1:39) και→i/també ην→era/estava sent κηρυσσων→predicant/proclamant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea και→i/també τα→els/les δαιμονια→dimonis εκβαλλων→tirant

(Mr 1:40) και→i/també ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per αυτον→ell λεπρος→leprós παρακαλων→exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell και→i/també γονυπετων→agenollant αυτον→ell και→i/també λεγων→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que θελης→vols/prefereixes δυνασαι→pots/estàs sent capaç με→mi/a mi καθαρισαι→netejar

(Mr 1:41) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús σπλαγχνισθεις→havent compadit εκτεινας→havent estès την→la/(el) χειρα→mà ηψατο→*va* tocar αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell θελω→vull/prefereix καθαρισθητι→sigues netejat

(Mr 1:42) και→i/també ειποντος→(de) havent dit αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευθεως→de seguida/(immediatament) απηλθεν→*va* venir des de απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) λεπρα→lepra και→i/també εκαθαρισθη→*va* ser netejat

(Mr 1:43) και→i/també εμβριμησαμενος→havent donat ordres estrictes αυτω→(en/amb/per a/a) ell ευθεως→de seguida/(immediatament) εξεβαλεν→*va* expulsar/llançar αυτον→ell

(Mr 1:44) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ορα→heus aquí/(mira) μηδενι→a ningú μηδεν→res ειπης→diguis αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπαγε→vés/estigues anant σεαυτον→tu mateix δειξον→mostra τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιερει→(en/amb/per a/a) sacerdot και→i/també προσενεγκε→ofereix περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) καθαρισμου→(de) purificació/neteja σου→(de) tu/teu α→(els/les) quals/qui/quins προσεταξεν→*va* disposar μωσης→Moisès εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 1:45) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξελθων→sortint ηρξατο→*va* començar κηρυσσειν→predicar/estar predicant/proclamant πολλα→moltes *(coses)* και→i/també διαφημιζειν→difondre τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μηκετι→Ja/arano αυτον→ell δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç φανερως→manifestament εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat εισελθειν→entrar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εξω→fora εν→a/entre/(dins de) ερημοις→(en/amb/per a/a) deserts τοποις→(en/amb/per a/a) llocs ην→era/estava sent και→i/també ηρχοντο→venien/estaven venint προς→a/cap/per αυτον→ell πανταχοθεν→arreu

(Mr 2:1) και→i/també εισηλθεν→*va* entrar παλιν→una altra vegada/de nou εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum δι→per/per mitjà/a través ημερων→(de) dies και→i/també ηκουσθη→*va* ser sentit οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins οικον→casa εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 2:2) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats πολλοι→molts ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μηκετι→Ja/arano χωρειν→fer/estar fent lloc μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τα→els/les προς→a/cap/per την→la/(el) θυραν→porta και→i/també ελαλει→parlava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la λογον→paraula (logos)

(Mr 2:3) και→i/també ερχονται→venen/estan venint προς→a/cap/per αυτον→ell παραλυτικον→paralític φεροντες→portant αιρομενον→sent aixecat/alçat υπο→per/sota τεσσαρων→(de) quatre

(Mr 2:4) και→i/també μη→no δυναμενοι→poden/sent capaços προσεγγισαι→apropar αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada απεστεγασαν→van desensostrar την→la/(el) στεγην→sostre οπου→on ην→era/estava sent και→i/també εξορυξαντες→havent excavat cap a fora χαλωσιν→baixen/estan baixant/descendint τον→(a) el/la κραββατον→llitera εφ→sobre/per ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο→el/(la) παραλυτικος→paralític κατεκειτο→estava estirat

(Mr 2:5) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) αυτων→(de) ells λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραλυτικω→(en/amb/ per/a) paralític τεκνον→Fill αφεωνται→han estat perdonats/absolts σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) σου→(de) tu/teu

(Mr 2:6) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats εκει→allà καθημενοι→asseguts και→i/també διαλογιζομενοι→raonant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors αυτων→(de) ells

(Mr 2:7) τι→per què ουτος→aquest ουτως→així λαλει→parla/està parlant βλασφημιας→blasfèmies/injúries? τις→qui δυναται→pot/està sent capaç αφιεναι→perdonar/absoldre αμαρτιας→pecats/(errors) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→un/una ο→el/(la) θεος→Déu?

(Mr 2:8) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) επιγνους→havent conegut (en total plenitud) ο→el/(la) ιησους→Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que ουτως→així αυτοι→ells διαλογιζονται→raonen εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què ταυτα→aquestes *(coses)* διαλογιζεσθε→raonen εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres

(Mr 2:9) τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ευκοπωτερον→més fàcil labor ειπειν→dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραλυτικω→(en/amb/ per/a) paralític αφεωνται→han estat perdonats/absolts σου→(de) tu/teu αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) η→o ειπειν→dir εγειραι→aixeca't και→i/també αρον→aixeca/alça σου→(de) tu/teu τον→(a) el/laκραββατον→llitera και→i/també περιπατει→caminis/estàs caminant/caminant al voltant?

(Mr 2:10) ινα→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoritat/potestat εχει→tenint ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home αφιεναι→perdonar/absoldre επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra αμαρτιας→pecats/(errors) λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραλυτικω→(en/amb/ per/a) paralític

(Mr 2:11) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω→dic/estic dient εγειραι→aixeca't και→i/també αρον→aixeca/alça τον→(a) el/la κραββατον→llitera σου→(de) tu/teu και→i/també υπαγε→vés/estigues anant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa σου→(de) tu/teu

(Mr 2:12) και→i/també ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) ευθεως→de seguida/(immediatament) και→i/també αρας→havent aixecat/alçat τον→(a) el/la κραββατον→llitera εξηλθεν→*va* sortir εναντιον→a vista (davant) de παντων→(de) tots ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εξιστασθαι→estar sent sorprès παντας→tots/(totes) και→i/també δοξαζειν→estar donant glòria/esplendor τον→(a) el/la θεον→Déu λεγοντας→dient οτι→que ουδεποτε→mai ουτως→així ειδομεν→vam veure

(Mr 2:13) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir παλιν→una altra vegada/de nou παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ηρχετο→venia/estava venint προς→a/cap/per αυτον→ellκαι→i/també εδιδασκεν→ensenyava αυτους→ells

(Mr 2:14) και→i/també παραγων→passant al costat de ειδεν→*va* veure λευι→Leví τον→(a) el/la του→del/de el/(la) αλφαιου→(de) Alfeu καθημενον→assegut επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) τελωνιον→taula d'impostos/teloni και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també αναστας→havent aixecat ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per

a/a) ell

(Mr 2:15) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κατακεισθαι→estar recostat/reclinat/(assegut a taula) αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també πολλοι→molts τελωναι→recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλοι→pecadors συνανεκειντο→estaven reclinant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè πολλοι→molts και→i/també ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 2:16) και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ell εσθιοντα→menjant μετα→amb/després των→(de) els/(les) τελωνων→(de) recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλων→(de) pecadors ελεγον→deien τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus τι→per què οτι→doncs μετα→amb/després των→(de) els/(les) τελωνων→(de) recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλων→(de) pecadors εσθιει→menja/està menjant και→i/també πινει→està bevent?

(Mr 2:17) και→i/també ακουσας→havent sentit ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no χρειαν→necessitat εχουσιν→tenen/estan tenint οι→els(les) ισχυοντες→sent forts ιατρου→(de) metge αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι→els(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντες→tenint ουκ→no ηλθον→vaig venir καλεσαι→a cridar δικαιους→justos/rectes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αμαρτωλους→pecadors εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment

(Mr 2:18) και→i/també ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ιωαννου→(de) Joan και→i/també οι→els(les) των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus νηστευοντες→dejunant και→i/també ερχονται→venen/estan venint και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través τι→què οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ιωαννου→(de) Joan και→i/també οι→els(les) των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus νηστευουσιν→dejunen/estan dejunant οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σοι→els teus μαθηται→deixebles/aprenents ου→no νηστευουσιν→dejunen/estan dejunant?

(Mr 2:19) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús μη→no δυνανται→poden/estan sent capaços οι→els(les) υιοι→fills του→del/de el/(la) νυμφωνος→(de) sala/habitació nupcial/(dormitori) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο→el/(la) νυμφιος→espòs μετ→amb/després αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha νηστευειν→dejunar/estar dejunant? οσον→quant/tant com χρονον→temps/termini/(ocasió) μεθ→amb/després εαυτων→(de) ells mateixos εχουσιν→tenen/estan tenint τον→(a) el/la νυμφιον→espòs ου→no δυνανται→poden/estan sent capaços νηστευειν→dejunar/estar dejunant

(Mr 2:20) ελευσονται→vindran δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημεραι→dies οταν→quan απαρθη→sigui aixecat απ→de/des de αυτων→(de) ells ο→el/(la) νυμφιος→espòs και→i/també τοτε→llavors νηστευσουσιν→dejunaran εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies

(Mr 2:21) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens επιβλημα→pegat ρακους→(de) tela αγναφου→(de) no encongit επιρραπτει→està cosint επι→sobre/per/damunt ιματιω→(en/amb/per a/a) vestimenta exterior παλαιω→(en/amb/per a/a) vella/antiga ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no αιρει→aixeca/està aixecant το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus το→el/la/(ho) καινον→nou του→del/la/(el) παλαιου→(de) vell/prevere και→i/també χειρον→pitjor σχισμα→cisme/trencament γινεται→es fa/està arribant a ser

(Mr 2:22) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens βαλλει→tira/està fent fora οινον→vi νεον→nou εις→en/en un/una/per/cap endins ασκους→odres/bosses de pell παλαιους→velles ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→potser ρησσει→està trencant ο→el/(la) οινος→vi ο→el/(la) νεος→nou τους→els/(les) ασκους→odres/bosses de pell και→i/també ο→el/(la) οινος→vi εκχειται→és/està sent vessat και→i/també οι→els(les) ασκοι→odres/bosses de pell απολουνται→es destruiran/(faran malbé) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) οινον→vi νεον→nou εις→en/en un/una/per/cap endins ασκους→odres/bosses de pell καινους→noves βλητεον→fer fora/estar foragitant

(Mr 2:23) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir παραπορευεσθαι→passar/estar pasSant/anant en

camí al costat de αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) σποριμων→(de) cores/camps sembrats και→i/també ηρξαντο→*van* començar οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus οδον→camí ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) τιλλοντες→arrencant τους→els/(les) σταχυας→espigues

(Mr 2:24) και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus ελεγον→deien αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδε→heus aquí/(mira) τι→per què ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit?

(Mr 2:25) και→i/també αυτος→ell ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουδεποτε→mai ανεγνωτε→*vau* llegir τι→què εποιησεν→*va* fer/realitzar δαυιδ→David οτε→quan χρειαν→necessitat εσχεν→*va* tenir και→i/també επεινασεν→*va* tenir gana αυτος→ell και→i/també οι→els(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 2:26) πως→com εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt αβιαθαρ→Abiatar αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots και→i/també τους→els/(les) αρτους→pans της→(de) la/(el) προθεσεως→(de) presentació/proposició εφαγεν→*va* menjar ους→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit φαγειν→menjar ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιερευσιν→(en/amb/per a/a) sacerdots και→i/també εδωκεν→*va* donar και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουσιν→(en/amb/per a/a) estant?

(Mr 2:27) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la ανθρωπον→home εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ουχ→no ο→el/(la) ανθρωπος→home δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu

(Mr 2:28) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la)
ανθρωπου→(de) home και→i/també του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu

(Mr 3:1) και→i/també εισηλθεν→*va* entrar παλιν→una altra vegada/de nou εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga και→i/també ην→era/estava sent εκει→allà ανθρωπος→home εξηραμμενην→ha estat assecada εχων→tenint την→la/(el) χειρα→mà

(Mr 3:2) και→i/també παρετηρουν→aguaitaven αυτον→ell ει→si/[condicional]/(potser) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius θεραπευσει→guarirà/(sanarà) αυτον→ell ινα→perquè κατηγορησωσιν→acusin αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 3:3) και→i/també λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εξηραμμενην→ha estat assecada εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint την→la/(el) χειρα→mà εγειραι→aixeca't εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεσον→al mig

(Mr 3:4) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εξεστιν→és permès/lícit τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius αγαθοποιησαι→fer el bé η→o κακοποιησαι→fer dolent ψυχην→ànima/vida/(ànim) σωσαι→lliurar η→o αποκτειναι→matar? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσιωπων→estaven sent callats/silenciosos

(Mr 3:5) και→i/també περιβλεψαμενος→havent mirat al voltant αυτους→ells μετ→amb/després οργης→(de) ira/enuig/(còlera) συλλυπουμενος→sent profundament entristit επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πωρωσει→(en/amb/per a/a) duresa της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτων→(de) ells λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκτεινον→estén την→la/(el) χειρα→mà σου→(de) tu/teu και→i/també εξετεινεν→*va* estendre και→i/també αποκατεσταθη→*va* ser restaurada η→la/(el) χειρ→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus υγιης→sana ως→com η→la/(el) αλλη→una altra

(Mr 3:6) και→i/també εξελθοντες→havent sortit οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus ευθεως→de seguida/(immediatament) μετα→amb/després των→(de) els/(les) ηρωδιανων→(de) herodians συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida εποιουν→feien/estaven fent κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οπως→perquè αυτον→ell απολεσωσιν→destrueixin/matin

(Mr 3:7) και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per

την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també πολυ→molta πληθος→multitud απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també απο→de/des de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea

(Mr 3:8) και→i/també απο→de/des de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem και→i/també απο→de/des de της→(de) la/(el) ιδουμαιας→(de) Idumea και→i/també περαν→un altre costat του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà και→i/també οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τυρον→Tir και→i/també σιδωνα→Sidó πληθος→multitud πολυ→molta ακουσαντες→havent sentit οσα→quantes/tantes *(coses)* com εποιει→feia/estava fent/(realitzant) ηλθον→*van* venir προς→a/cap/per αυτον→ell

(Mr 3:9) και→i/també ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè πλοιαριον→barca προσκαρτερη→perseveri/estigui romanent constant αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada ινα→perquè μη→no θλιβωσιν→premeu αυτον→ell

(Mr 3:10) πολλους→molts γαρ→perquè εθεραπευσεν→havent curat ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) επιπιπτειν→caure/estar caient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ινα→perquè αυτου→(de) ell/el seu/els seus αψωνται→toquin οσοι→tants com/quants ειχον→tenien/estaven tenint μαστιγας→assots

(Mr 3:11) και→i/també τα→els/les πνευματα→esperits τα→els/les ακαθαρτα→immunds/impurs οταν→quan αυτον→ell εθεωρει→contemplava προσεπιπτεν→estava postrant/inclinant/caient cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εκραζεν→clamava λεγοντα→dient οτι→que συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la)υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mr 3:12) και→i/també πολλα→moltes *(coses)* επετιμα→ordenava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μη→no φανερον→manifest/donat a conèixer αυτον→ell ποιησωσιν→facin/realitzin

(Mr 3:13) και→i/també αναβαινει→està col·locant (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) και→i/també προσκαλειται→està cridant/clamant ους→(els/les) quals/qui/quins ηθελεν→volia/preferia αυτος→ell και→i/també απηλθον→(se'n) *van* anar προς→a/cap/per αυτον→ell

(Mr 3:14) και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar δωδεκα→dotze ινα→perquè ωσιν→siguin/estiguin sent μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ινα→perquè αποστελλη→envieu/estigueu enviant com a apòstols/emissaris αυτους→ells κηρυσσειν→predicar/estar predicant/proclamant

(Mr 3:15) και→i/també εχειν→tenir/estar tenint εξουσιαν→autoritat/potestat θεραπευειν→curar/estar curant/(sanant/guarint)τας→les/(els) νοσους→malalties/dolències και→i/també εκβαλλειν→fer fora τα→els/les δαιμονια→dimonis

(Mr 3:16) και→i/també επεθηκεν→*va* col·locar/posar sobre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó
ονομα→nom πετρον→Pere

(Mr 3:17) και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la του→del/de el/(la) ζεβεδαιου→(de) Zebedeu και→i/també ιωαννην→Joan τον→(a) el/la αδελφον→germà του→del/de el/(la) ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també επεθηκεν→*va* col·locar/posar sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ονοματα→noms βοανεργες→Boanerges ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha υιοι→fills βροντης→(de) Tro

(Mr 3:18) και→i/també ανδρεαν→Andreu και→i/també φιλιππον→Felip και→i/també βαρθολομαιον→Bartomeu και→i/també ματθαιον→Mateu και→i/també θωμαν→Tomàs και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la του→del/de el/(la) αλφαιου→(de) Alfeu και→i/també θαδδαιον→Tadeu και→i/també σιμωνα→Simó τον→(a) el/la κανανιτην→cananeu

(Mr 3:19) και→i/també ιουδαν→Judes ισκαριωτην→Iscariot ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també παρεδωκεν→*va* lliurar αυτον→ell και→i/també ερχονται→venen/estan venint εις→en/en un/una/per/cap endins οικον→casa

(Mr 3:20) και→i/també συνερχεται→*va* venir ajuntant παλιν→una altra vegada/de nou οχλος→multitud/gentada ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μη→no δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç αυτους→ells μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρτον→pa φαγειν→menjar

(Mr 3:21) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξηλθον→vaig sortir κρατησαι→aferrar αυτον→ell ελεγον→deien γαρ→perquè οτι→que εξεστη→havent embogit

(Mr 3:22) και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats οι→els(les) απο→de/des de ιεροσολυμων→(de)

Jerusalem καταβαντες→baixant/descendint/havent posat (el peu) cap avall ελεγον→deien οτι→que βεελζεβουλ→Beelzebub εχει→tenint και→i/també οτι→que εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχοντι→(en/amb/per a/a) arcont/principal/governant των→(de) els/les δαιμονιων→(de) dimonis εκβαλλει→tira τα→els/les δαιμονια→dimonis

(Mr 3:23) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πως→com δυναται→pot/està sent capaç σατανας→satanàs/l'adversari σαταναν→satanàs/l'adversari εκβαλλειν→fer fora?

(Mr 3:24) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que βασιλεια→regne εφ→sobre/per εαυτην→si mateix μερισθη→sigui partit/dividit/repartit ου→no δυναται→pot/està sent capaç σταθηναι→ser dempeus η→la/(el) βασιλεια→regne εκεινη→aquell/aquella

(Mr 3:25) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que οικια→casa εφ→sobre/per εαυτην→si mateixa μερισθη→sigui dividida ου→no δυναται→pot/està sent capaç σταθηναι→ser dempeus η→la/(el) οικια→casa εκεινη→aquell/aquella

(Mr 3:26) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari ανεστη→es *va* aixecar εφ→sobre/per εαυτον→si mateix και→i/també μεμερισται→ha estat partit/dividit/repartit ου→no δυναται→pot/està sent capaç σταθηναι→ser dempeus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τελος→finalitat/fi/completació εχει→tenint

(Mr 3:27) ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç τα→els/les σκευη→gots/atuell του→del/de el/(la) ισχυρου→(de) fort/poderós εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus διαρπασαι→saquejar εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no πρωτον→primer τον→(a) el/la ισχυρον→fort/poderós δηση→lligui και→i/també τοτε→llavors την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus διαρπαση→saquegeu

(Mr 3:28) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que παντα→tots αφεθησεται→serà perdonat/absolt τα→els/les αμαρτηματα→pecats/(errors) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υιοις→(en/amb/per a/a) fills των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes και→i/també βλασφημιαι→blasfèmies/insults injuriosos οσας→tants com/quants/quantes αν→en el cas que/si arriba el cas βλασφημησωσιν→blasfemin/insultin amb injúria

(Mr 3:29) ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas βλασφημηση→blasfemi/insulti amb injúria εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) ουκ→no εχει→tenint αφεσιν→deixar anar/despatxar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ενοχος→(responsable) εστιν→és/existeix/hi ha αιωνιου→(de) etern κρισεως→(de) Judici

(Mr 3:30) οτι→perquè ελεγον→deien πνευμα→Esperit ακαθαρτον→immund/impur εχει→tenint

(Mr 3:31) ερχονται→venen/estan venint ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) αδελφοι→germans και→i/també η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εξω→fora εστωτες→havent estat dempeus απεστειλαν→*van* enviar (amb apòstols/emissaris) προς→a/cap/per αυτον→ell φωνουντες→donant veu/(cridant) αυτον→ell

(Mr 3:32) και→i/també εκαθητο→estava asseguda οχλος→multitud/gentada περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτον→ell ειπον→*van* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) μητηρ→mare σου→(de) tu/teu και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans σου→(de) tu/teu και→i/també αι→les/(els) αδελφαι→germanes σου→(de) tu/teu εξω→fora ζητουσιν→busquen/estan buscant σε→el teu/a tu

(Mr 3:33) και→i/també απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μητηρ→mare μου→(de mí) meu/meva η→o οι→els(les) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva

(Mr 3:34) και→i/també περιβλεψαμενος→havent mirat al voltant κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle τους→els/(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτον→ell καθημενους→asseguts λεγει→diu/està dient ιδε→heus aquí/(mira) η→la/(el) μητηρ→mare μου→(de mí) meu/meva και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva

(Mr 3:35) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas ποιηση→faci/realitzi το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουτος→aquest αδελφος→germà

μου→(de mí) meu/meva και→i/també αδελφη→germana μου→(de mí) meu/meva και→i/també μητηρ→mare εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 4:1) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ηρξατο→*va* començar διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també συνηχθη→*va* ser reunida προς→a/cap/per αυτον→ell οχλος→multitud/gentada πολυς→molta ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αυτον→ell εμβαντα→entrant/havent entrat/lloc (el peu) a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca καθησθαι→estar assegut εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar και→i/també πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada προς→a/cap/per την→la/(el) θαλασσαν→mar επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra ην→era/estava sent

(Mr 4:2) και→i/també εδιδασκεν→ensenyava αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles πολλα→moltes *(coses)* και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 4:3) ακουετε→escolteu/sentiu ιδου→heus aquí/(mira) εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) σπειρων→sembrant του→del/la/(el) σπειραι→sembrar

(Mr 4:4) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπειρειν→sembrar/estar sembrant ο→la/el qual/el/la que μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) επεσεν→*va* caure παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí και→i/també ηλθεν→*va* venir τα→els/les πετεινα→aus/ocells και→i/també κατεφαγεν→*va* menjar αυτο→ell/ella

(Mr 4:5) αλλο→una altra δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) πετρωδες→pedregós οπου→on ουκ→no ειχεν→tenia/estava tenint γην→terra πολλην→molta και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εξανετειλεν→*va* saltar cap amunt cap a fora δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μη→no εχειν→tenir/estar tenint βαθος→profunditat γης→(de) terra

(Mr 4:6) ηλιου→(de) sol δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανατειλαντος→havent sortit εκαυματισθη→*va* ser cremada και→i/també δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μη→no εχειν→tenir/estar tenint ριζαν→arrel εξηρανθη→*va* ser assecada

(Mr 4:7) και→i/també αλλο→una altra επεσεν→*va* caure εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ακανθας→arços και→i/també ανεβησαν→*van* pujar αι→les/(els) ακανθαι→arços και→i/també συνεπνιξαν→*van* ofegar juntament αυτο→ell/ella και→i/també καρπον→fruit ουκ→no εδωκεν→*va* donar

(Mr 4:8) και→i/també αλλο→una altra επεσεν→*va* caure εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) και→i/també εδιδου→donava καρπον→fruit αναβαινοντα→pujant και→i/també αυξανοντα→creixent και→i/també εφερεν→portava/estava portant εν→a/entre/(dins de)

τριακοντα→trenta και→i/també εν→a/entre/(dins de) εξηκοντα→seixanta και→i/també εν→a/entre/(dins de) εκατον→cent

(Mr 4:9) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient ο→el/(la) εχων→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti

(Mr 4:10) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir καταμονας→segons només ηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτον→ell συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα→dotze την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi

(Mr 4:11) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δεδοται→ha estat donat γνωναι→conèixer το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εξω→fora εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles τα→els/les παντα→tots/totes γινεται→es fa/està arribant a ser

(Mr 4:12) ινα→perquè βλεποντες→veient βλεπωσιν→vegin/estiguin veient και→i/també μη→no ιδωσιν→mireu/reconegueu και→i/també ακουοντες→escoltant/sentint ακουωσιν→escolteu/sentiu/estigueu escoltant/sentint και→i/també μη→no συνιωσιν→comprenguin μηποτε→si potser/no alguna vegada επιστρεψωσιν→es tornin/(converteixin) και→i/també αφεθη→sigui perdonat/absolt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τα→els/les αμαρτηματα→pecats/(errors)

(Mr 4:13) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu

την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta και→i/també πως→com πασας→totes/(tots) τας→les/(els) παραβολας→paràboles/proverbis/històries paral·leles γνωσεσθε→coneixeran?
(Mr 4:14) ο→el/(la) σπειρων→sembrant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) σπειρει→està sembrant
(Mr 4:15) ουτοι→aquestes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εισιν→són/estan sent οι→els(les) παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí οπου→on σπειρεται→és/està sent sembrada ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb και→i/també οταν→quan ακουσωσιν→escoltiu/sentiu ευθεως→de seguida/(immediatament) ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari και→i/també αιρει→aixeca/està aixecant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) τον→(a) el/la εσπαρμενον→ha estat sembrada εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors αυτων→(de) ells
(Mr 4:16) και→i/també ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent ομοιως→igualment οι→els(les) επι→sobre/per/damunt τα→els/les πετρωδη→pedregosos σπειρομενοι→sent sembrats οι→(els/les) quals/qui/quins οταν→quan ακουσωσιν→escoltiu/sentiu τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ευθεως→de seguida/(immediatament) μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) λαμβανουσιν→reben/estan rebent αυτον→ell
(Mr 4:17) και→i/també ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint ριζαν→arrel εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) προσκαιροι→temporals/(de curta durada) εισιν→són/estan sent ειτα→després γενομενης→havent succeït/esdevingut θλιψεως→(de) aflicció η→o διωγμου→(de) persecució δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ευθεως→de seguida/(immediatament) σκανδαλιζονται→escandalitzen
(Mr 4:18) και→i/també ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ακανθας→arços σπειρομενοι→sent sembrats οι→els(les) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ακουοντες→escoltant/sentint
(Mr 4:19) και→i/també αι→les/(els) μεριμναι→ansietats του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta και→i/també η→la/(el) απατη→qualitat enganyosa του→del/de el/(la) πλουτου→(de) riquesa/(abundància) και→i/també αι→les/(els) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τα→els/les λοιπα→altres/sobrants επιθυμιαι→desitjos/(concupiscències) εισπορευομεναι→estant entrant/ingressant συμπνιγουσιν→ofeguen/estan ofegant junts τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) και→i/també ακαρπος→infructífer γινεται→es fa/està arribant a ser
(Mr 4:20) και→i/també ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) σπαρεντες→havent estat sembrats οιτινες→els qui ακουουσιν→sentiu/escolteu/esteu escoltant/sentint τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) και→i/també παραδεχονται→reben amb si amb bona disposició και→i/també καρποφορουσιν→fructifiquen/estan portant fruit εν→a/entre/(dins de) τριακοντα→trenta και→i/també εν→a/entre/(dins de) εξηκοντα→seixanta και→i/també εν→a/entre/(dins de) εκατον→cent
(Mr 4:21) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μητι→no ο→el/(la) λυχνος→espelma/llàntia/(llum) ερχεται→ve/està venint ινα→perquè υπο→per/sota τον→(a) el/la μοδιον→cistella de mesurar τεθη→sigui posada η→o υπο→per/sota την→la/(el) κλινην→llit ουχ→no ινα→perquè επι→sobre/per/damunt την→la/(el) λυχνιαν→candeler επιτεθη→sigui posada a sobre?
(Mr 4:22) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha τι→alguna (cosa) κρυπτον→ocult ο→la qual/el qual/el que/la que
εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res)
εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αποκρυφον→amb (molta) cura amagada αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins φανερον→manifest/donat a conèixer ελθη→vingui
(Mr 4:23) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εχει→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti
(Mr 4:24) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells βλεπετε→vegeu/estigueu veient τι→què ακουετε→sentiu/escolteu εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μετρω→(en/amb/per a/a) mesura μετρειτε→mesureu/esteu mesurant μετρηθησεται→sereu/estareu sent mesurats υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també προστεθησεται→serà afegit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ακουουσιν→(en/amb/per a/a) escoltant/sentint
(Mr 4:25) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas εχη→tingui/estigui tenint

δοθησεται→serà donat/lliurat αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no εχει→tenint και→i/també ο→la/el qual/el/la que εχει→tenint αρθησεται→serà aixecat/alçat απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 4:26) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient ουτως→així εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→com εαν→si/[condicional]/sempre que ανθρωπος→home βαλη→tiri τον→(a) el/la σπορον→llavor επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Mr 4:27) και→i/també καθευδη→dormi/estigui dormint και→i/també εγειρηται→estigui sent aixecat νυκτα→nit και→i/també ημεραν→dia και→i/també ο→el/(la) σπορος→llavor βλαστανη→broti/estigui brotant και→i/també μηκυνηται→creixi/estigui sent allargada ως→com ουκ→no οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) αυτος→ell

(Mr 4:28) αυτοματη→de si mateixa γαρ→perquè η→la/(el) γη→terra καρποφορει→porta/està portant fruit πρωτον→primer χορτον→herba ειτα→després σταχυν→espiga ειτα→després πληρη→ple σιτον→gra εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σταχυι→(a/amb/ per/a) espiga

(Mr 4:29) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραδω→lliuri ο→el/(la) καρπος→fruit ευθεως→de seguida/(immediatament) αποστελλει→està enviant com a apòstols/emissaris το→el/la/(ho) δρεπανον→falç οτι→perquè παρεστηκεν→s'ha presentat ο→el/(la) θερισμος→sega

(Mr 4:30) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient τινι→(en/amb/per a/a) a què ομοιωσωμεν→semblarem/igualarem την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→o εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de παραβολη→(en/amb/per a/a) paràbola/proverbi παραβαλωμεν→posem al costat de αυτην→ella

(Mr 4:31) ως→com κοκκον→gra σιναπεως→(de) mostassa ος→la/el qual/el/la que οταν→quan σπαρη→sigui sembrat επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra μικροτερος→més petit (micro) παντων→(de) totes των→(de) els/les σπερματων→descendències/(llinatges) εστιν→és/existeix/hi ha των→(de) els/les επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Mr 4:32) και→i/també οταν→quan σπαρη→sigui sembrat αναβαινει→està pujant και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser παντων→(de) totes των→(de) els/les λαχανων→(de) llegums μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant) κλαδους→branques μεγαλους→grans ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç υπο→per/sota την→la/(el) σκιαν→ombra αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel κατασκηνουν→plantar botiga cap avall

(Mr 4:33) και→i/també τοιαυταις→(en/amb/per a/a) tals παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles πολλαις→(en/amb/per a/a) moltes ελαλει→parlava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) καθως→segons com/de manera/forma que εδυναντο→podien/estaven sent capaços ακουειν→escoltar

(Mr 4:34) χωρις→sense/a part de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραβολης→(de) paràbola/proverbi ουκ→no ελαλει→parlava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus επελυεν→deslligava παντα→totes *(coses)*

(Mr 4:35) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης→havent succeït/esdevingut διελθωμεν→a través vinguem εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat

(Mr 4:36) και→i/també αφεντες→havent deixat τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada παραλαμβανουσιν→prenen/estan prenent amb si αυτον→ell ως→com ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca και→i/també αλλα→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλοιαρια→barques ην→era/estava sent μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 4:37) και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser λαιλαψ→tempesta ανεμου→(de)esperit/ventμεγαλη→mega/grantα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυματα→onades επεβαλλεν→tirava/estava fent/llençant sobre εις→en/en un/en
una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αυτο→ell/ella ηδη→ja/ara γεμιζεσθαι→ser/estar sent omplerta

(Mr 4:38) και→i/també ην→era/estava sent αυτος→ell επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πρυμνη→(en/amb/per a/a) popa επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) προσκεφαλαιον→coixí καθευδων→dormint και→i/també διεγειρουσιν→aixequen αυτον→ell και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκαλε→Mestre ου→no μελει→és de cura σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que απολλυμεθα→morim/ens estem destruint
(Mr 4:39) και→i/també διεγερθεις→havent estat aixecat επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανεμω→(en/amb/per a/a)esperit/ventκαι→i/també ειπεν→*va* dir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar σιωπα→calla/estiguis callat/silenciós πεφιμωσο→emmudeix και→i/també εκοπασεν→cessà ο→el/(la) ανεμος→esperit/vent και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γαληνη→galeno/calma μεγαλη→mega/gran
(Mr 4:40) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què δειλοι→covards/porucs εστε→sou/esteu sent? ουτως→així πως→com ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint πιστιν→fe/la Fe/(confiança)?
(Mr 4:41) και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer φοβον→temor μεγαν→mega/granκαι→i/també ελεγον→deien προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres τις→qui αρα→potser ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha οτι→que και→i/també ο→el/(la) ανεμος→esperit/vent και→i/també η→la/(el) θαλασσα→mar υπακουουσιν→obeeixen/estan obeint αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mr 5:1) και→i/també ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χωραν→cora/país των→(de) els/(les) γαδαρηνων→(de) gadarens
(Mr 5:2) και→i/també εξελθοντι→(en/amb/per a/a) havent sortit αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca ευθεως→de seguida/(immediatament) απηντησεν→*va* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les μνημειων→(de) sepulcres ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ακαθαρτω→(en/amb/per a/a) immund/impur
(Mr 5:3) ος→qui/que/ (el/la) qual την→la/(el) κατοικησιν→residència/sojorn ειχεν→tenia/estava tenint εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μνημασιν→(en/amb/per a/a) sepulcres και→i/també ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αλυσεσιν→(en/amb/per a/a) cadenes ουδεις→ningú/cap/res/gens εδυνατο→podia/estava sent capaç αυτον→ell δησαι→lligar
(Mr 5:4) δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) αυτον→ell πολλακις→moltes vegades/sovint πεδαις→(en/amb/per a/a) grillons και→i/també αλυσεσιν→(en/amb/per a/a) cadenes δεδεσθαι→haver estat lligat και→i/també διεσπασθαι→haver estat destrossades υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus τας→les/(els) αλυσεις→cadenes και→i/també τας→les/(els) πεδας→grillons συντετριφθαι→haver estat trencat/partits και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens αυτον→ell ισχυεν→tenia força/estava tenint força δαμασαι→haver domat
(Mr 5:5) και→i/també δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot νυκτος→(de) nit και→i/també ημερας→(de) dia εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ορεσιν→(en/amb/per a/a) muntanyes/(monts) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μνημασιν→(en/amb/per a/a) sepulcres ην→era/estava sent κραζων→clamant a crits και→i/també κατακοπτων→tallant-se a trossos εαυτον→si mateix λιθοις→(en/amb/per a/a) pedres
(Mr 5:6) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús απο→de/des de
μακροθεν→lluny εδραμεν→*va* córrer και→i/també προσεκυνησεν→*va* fer reverència/(adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mr 5:7) και→i/també κραξας→havent clamat a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granειπεν→*va* dir τι→què εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου→Jesús υιε→Fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) υψιστου→Altíssim? ορκιζω→col·loco/estic posant sota jurament σε→el teu/a tu τον→(a) el/la θεον→Déu μη→no με→mi/a mi βασανισης→turmentis
(Mr 5:8) ελεγεν→deia/estava dient γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξελθε→surt το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) ακαθαρτον→immund/impur εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Mr 5:9) και→i/també επηρωτα→preguntava αυτον→ell τι→què σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

ονομα→nom? και→i/també απεκριθη→*va* respondre λεγων→dient λεγεων→Legió ονομα→Nom μοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→perquè πολλοι→molts εσμεν→som/estem sent
(Mr 5:10) και→i/també παρεκαλει→pregava αυτον→ell πολλα→moltes *(coses)* ινα→perquè μη→no αυτους→ells αποστειλη→envieu com a apòstols/emissaris εξω→fora της→(de) la/(el) χωρας→(de) cora/país
(Mr 5:11) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà προς→a/cap/per τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) αγελη→ramat χοιρων→(de) porcs μεγαλη→mega/granβοσκομενη→pasturant/sent donats de pasturar
(Mr 5:12) και→i/també παρεκαλεσαν→*van* exhortar/*van* instar/(*van* recomanar) αυτον→ell παντες→tots/(totes) οι→els(les) δαιμονες→dimonis λεγοντες→dient πεμψον→envia ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) χοιρους→porcs ινα→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins αυτους→ells εισελθωμεν→entrem
(Mr 5:13) και→i/també επετρεψεν→*va* permetre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ευθεως→de seguida/(immediatament) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εξελθοντα→havent sortit τα→els/les πνευματα→esperits τα→els/les ακαθαρτα→immunds/impurs εισηλθον→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) χοιρους→porcs και→i/també ωρμησεν→*va* precipitar η→la/(el) αγελη→ramat κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) κρημνου→(de) precipici εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com δισχιλιοι→dos mil και→i/també επνιγοντο→s'ofegaven/estaven sent ofegats εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar
(Mr 5:14) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βοσκοντες→pasturant τους→els/(les) χοιρους→porcs εφυγον→*van* fugir και→i/també ανηγγειλαν→*van* explicar/referir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αγρους→cores/camps και→i/també εξηλθον→vaig sortir ιδειν→a veure τι→què εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut
(Mr 5:15) και→i/també ερχονται→venen/estan venint προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també θεωρουσιν→contemplen τον→(a) el/la δαιμονιζομενον→estant endimoniat/posseït per dimoni καθημενον→assegut και→i/també ιματισμενον→ha estat vestit και→i/també σωφρονουντα→sent sobri/(prudent) τον→(a) el/la εσχηκοτα→ha tingut τον→(a) el/la λεγεωνα→legió και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer
(Mr 5:16) διηγησαντο→*van* relatar/*van* narrar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οι→els(les) ιδοντες→veient/havent vist πως→com εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δαιμονιζομενω→(en/amb/ per/a) estant endimoniat/posseït per dimoni και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) χοιρων→(de) porcs
(Mr 5:17) και→i/també ηρξαντο→*van* començar παρακαλειν→exhortar αυτον→ell απελθειν→anar/venir des de απο→de/des de των→(de) els/les οριων→(de) cores/regions/territoris αυτων→(de) ells
(Mr 5:18) και→i/també εμβαντος→havent entrat/posat (el peu) a αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca παρεκαλει→pregava αυτον→ell ο→el/(la) δαιμονισθεις→havent estat endimoniat ινα→perquè η→sigui/estigui sent μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 5:19) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ουκ→no αφηκεν→*va* deixar αυτον→ell αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell υπαγε→vés/estigues anant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa σου→(de) tu/teu προς→a/cap/per τους→els/(les) σους→teus και→i/també αναγγειλον→anuncia αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οσα→quantes/tantes *(coses)* com σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) κυριος→Senyor πεποιηκεν→ha fet και→i/també ηλεησεν→*va* tenir misericòrdia/compassió σε→el teu/a tu
(Mr 5:20) και→i/també απηλθεν→*va* venir des de και→i/també ηρξατο→*va* començar κηρυσσειν→predicar/estar predicant/proclamant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεκαπολει→(en/amb/per a/a) Decàpolis οσα→tants com/quants/quantes εποιησεν→*va* fer/realitzar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també παντες→tots/(totes) εθαυμαζον→meravellaven
(Mr 5:21) και→i/també διαπερασαντος→havent creuat a través του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca παλιν→una altra vegada/de nou εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat συνηχθη→*va* ser reunida

οχλος→multitud/gentada πολυς→molta επ→sobre/per/damunt αυτον→ell και→i/també ην→era/estava sent παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) θαλασσαν→mar

(Mr 5:22) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ερχεται→ve/està venint εις→un/una των→(de) els/(les) αρχισυναγωγων→(de) arxisinagogs/principals de la sinagoga ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιαειρος→Jaire και→i/també ιδων→veient/havent vist αυτον→ell πιπτει→està caient προς→a/cap/per τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 5:23) και→i/també παρεκαλει→pregava αυτον→ell πολλα→moltes *(coses)* λεγων→dient οτι→que το→el/la/(ho) θυγατριον→filleta μου→(de mí) meu/meva εσχατως→finalment εχει→tenint ινα→perquè ελθων→venint/havent vingut επιθης→posis sobre αυτη→(en/amb/per a/a) ella τας→les/(els) χειρας→mans οπως→perquè σωθη→sigui lliurada και→i/també ζησεται→viurà

(Mr 5:24) και→i/també απηλθεν→*va* venir des de μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλος→multitud/gentada πολυς→molta και→i/també συνεθλιβον→oprimien/estaven estrenyint αυτον→ell

(Mr 5:25) και→i/també γυνη→dona τις→algun/algú ουσα→és/sent εν→a/entre/(dins de) ρυσει→(en/amb/per a/a) flux

αιματος→(de) sang ετη→anys δωδεκα→dotze

(Mr 5:26) και→i/també πολλα→moltes *(coses)* παθουσα→havent patit/patit υπο→per/sota πολλων→(de) molts ιατρων→(de) metges και→i/també δαπανησασα→havent gastat τα→els/les παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτης→(de) ella παντα→totes/tots και→i/també μηδεν→res ωφεληθεισα→havent estat beneficiada αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον→millor/més aviat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) χειρον→pitjor ελθουσα→venint/havent vingut

(Mr 5:27) ακουσασα→havent sentit περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús ελθουσα→venint/havent vingut εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada οπισθεν→darrere ηψατο→*va* tocar του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 5:28) ελεγεν→deia/estava dient γαρ→perquè οτι→que καν→i si των→(de) els/les ιματιων→(de) peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αψωμαι→toqui/palpi σωθησομαι→seré lliurada

(Mr 5:29) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εξηρανθη→*va* ser assecada η→la/(el) πηγη→font του→del/la/(el) αιματος→(de) sang αυτης→(de) ella και→i/també εγνω→*va* conèixer τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos οτι→que ιαται→ha estat curada απο→de/des de της→(de) la/(el) μαστιγος→(de) assot (mastegot)

(Mr 5:30) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ο→el/(la) ιησους→Jesús επιγνους→havent conegut (en total plenitud) εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix την→la/(el) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus δυναμιν→poder/(capacitat) εξελθουσαν→havent sortit επιστραφεις→tornant-se/havent estat tornat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada ελεγεν→deia/estava dient τις→qui μου→(de mí) meu/meva ηψατο→*va* tocar των→(de) els/les ιματιων→(de) peces de vestir externes/(capes)?

(Mr 5:31) και→i/també ελεγον→deien αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus βλεπεις→veus/estàs veient τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada συνθλιβοντα→oprimint/prement σε→el teu/a tu και→i/també λεγεις→dius/estàs dient τις→qui μου→(de mí) meu/meva ηψατο→*va* tocar?

(Mr 5:32) και→i/també περιεβλεπετο→mirava/estava mirant/observant al voltant ιδειν→a veure την→la/(el) τουτο→això ποιησασαν→fent/havent fet

(Mr 5:33) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυνη→dona φοβηθεισα→havent temut και→i/també τρεμουσα→tement/tremolant ειδυια→sap/ha sabut/(reconeix) ο→la/el qual/el/la que γεγονεν→ha arribat a ser/s'ha convertit επ→sobre/per/damunt αυτη→(en/amb/per a/a) ella ηλθεν→*va* venir και→i/també προσεπεσεν→*va* caure cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell πασαν→tota την→la/(el) αληθειαν→veritat

(Mr 5:34) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella θυγατερ→filla η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tu υπαγε→vés/estigues anant εις→en/en un/una/per/cap endins ειρηνην→pau και→i/també ισθι→siguis/estiguis sent υγιης→sana απο→de/des de της→(de) la/(el) μαστιγος→(de) assot (mastegot) σου→(de) tu/teu

(Mr 5:35) ετι→ja/encara αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant ερχονται→venen/estan venint απο→de/des de του→del/de el/(la) αρχισυναγωγου→(de) arxisinagog λεγοντες→dient οτι→que η→la/(el) θυγατηρ→filla σου→(de) tu/teu απεθανεν→*va* morir τι→per què ετι→ja/encara σκυλλεις→estàs molestant τον→(a) el/la διδασκαλον→mestre?

(Mr 5:36) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ευθεως→de seguida/(immediatament) ακουσας→havent sentit τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) λαλουμενον→sent parlada λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχισυναγωγω→(en/amb/per/a) arxisinagog μη→no φοβου→tem/estàs tement μονον→solsament/només πιστευε→creu/estàs creient/(confiant)

(Mr 5:37) και→i/també ουκ→no αφηκεν→*va* despatxar/*va* deixar anar ουδενα→a ningú αυτω→(en/amb/per a/a) ell συνακολουθησαι→seguir al costat de ει→si/[condicional]/(potser) μη→no πετρον→Pere και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννην→Joan τον→(a) el/la αδελφον→germà ιακωβου→(de) Jacob/Jaume

(Mr 5:38) και→i/també ερχεται→ve/està venint εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la)αρχισυναγωγου→(de) arxisinagog και→i/també θεωρει→està contemplant θορυβον→sorollosa confusió κλαιοντας→plorant και→i/també αλαλαζοντας→fent soroll πολλα→molts

(Mr 5:39) και→i/també εισελθων→havent entrat λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què θορυβεισθε→són/estan sent cridant sorollosament και→i/també κλαιετε→ploren/ estan plorant? το→el/la/(ho) παιδιον→nena ουκ→no απεθανεν→*va* morir αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθευδει→està dormint

(Mr 5:40) και→i/també κατεγελων→reien/estaven rient amb menyspreu/(burlant-se) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκβαλων→havent expulsat παντας→tots/(totes) παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si τον→(a) el/la πατερα→Pare του→del/la/(el) παιδιου→(de) nena και→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també τους→els/(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εισπορευεται→*va*/està anant en camí οπου→on ην→era/estava sent το→el/la/(ho) παιδιον→nena ανακειμενον→recolzada

(Mr 5:41) και→i/també κρατησας→havent agafat της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà του→del/la/(el) παιδιου→(de) nenaλεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ταλιθα→talitha κουμι→cumi ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha μεθερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) το→el/la/(ho) κορασιον→joveneta σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω→dic/estic dient εγειραι→aixeca't/(ressuscita)

(Mr 5:42) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ανεστη→es *va* aixecar το→el/la/(ho) κορασιον→joveneta και→i/també περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant ην→era/estava sent γαρ→perquè ετων→(de) anys δωδεκα→dotze και→i/també εξεστησαν→*van* estar fora de nosaltres εκστασει→(en/amb/per a/a) èxtasi/estupor μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran

(Mr 5:43) και→i/també διεστειλατο→*va* donar ordre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πολλα→moltes *(coses)* ινα→perquè μηδεις→ningú/cap/res/gens γνω→conegui τουτο→això και→i/també ειπεν→*va* dir δοθηναι→ser donat/lliurat αυτη→(en/amb/per a/a) ella φαγειν→menjar

(Mr 6:1) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir εκειθεν→des d'allà και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πατριδα→(pàtria)/terra del seu pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ακολουθουσιν→segueixen αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 6:2) και→i/també γενομενου→havent succeït/esdevingut σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu ηρξατο→*va* començar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant και→i/també πολλοι→molts ακουοντες→escoltant/sentint εξεπλησσοντο→se sorprenien λεγοντες→dient ποθεν→d'on τουτω→(en/amb/per a/a) aquest ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també τις→per què η→la/(el) σοφια→saviesa η→la/(el) δοθεισα→sent donada/lliurada αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) τοιαυται→tals δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans αυτου→(de) ell/el seu/els seus γινονται→arribant a ser?

(Mr 6:3) ουχ→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τεκτων→fuster ο→el/(la) υιος→fill μαριας→(de) Maria αδελφος→germà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també ιωση→(de) Josep και→i/també ιουδα→(de) Judes και→i/també σιμωνος→(de) Simó? και→i/també ουκ→no εισιν→són/estan sent αι→les/(els) αδελφαι→germanes αυτου→(de) ell/el seu/els seusωδε→aquí

προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres και→i/també εσκανδαλιζοντο→estaven ensopegant/sent ensopegats εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mr 6:4) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ατιμος→sense honra ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι→(en/amb/ per/a) (pàtria)/terra del seu pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συγγενεσιν→(en/amb/per a/a) parents και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 6:5) και→i/també ουκ→no ηδυνατο→podia/era capaç εκει→allà ουδεμιαν→cap δυναμιν→poder/(capacitat) ποιησαι→fer ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ολιγοις→(en/amb/per a/a) pocs/breus/petits αρρωστοις→(en/amb/per a/a) febles/(malalts) επιθεις→havent posat sobre τας→les/(els) χειρας→mans εθεραπευσεν→havent curat
(Mr 6:6) και→i/també εθαυμαζεν→meravellava δια→per mitjà/a través την→la/(el) απιστιαν→incredulitat/falta de fe/(confiança) αυτων→(de) ells και→i/també περιηγεν→rondava/recorria/estava anant al voltant τας→les/(els) κωμας→llogarets κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle διδασκων→ensenyant
(Mr 6:7) και→i/també προσκαλειται→està cridant/clamant τους→els/(les) δωδεκα→dotze και→i/també ηρξατο→*va* començar αυτους→ells αποστελλειν→enviar/estar enviant com a apòstols/emissaris δυο→dos δυο→dos και→i/també εδιδου→donava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εξουσιαν→autoritat/potestat των→(de) els/les πνευματων→(de) esperits των→(de) els/les ακαθαρτων→(de) immunds/impurs
(Mr 6:8) και→i/també παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μηδεν→res αιρωσιν→aixequeu/alceu εις→en/en un/una/per/cap endins οδον→camí ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ραβδον→bastó μονον→solsament/només μη→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν→alforja μη→no αρτον→pa μη→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωνην→bossa de cinturó χαλκον→coure
(Mr 6:9) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υποδεδεμενους→han tingut lligades σανδαλια→sandàlies και→i/també μη→no ενδυσησθε→vestiu-vos δυο→dos χιτωνας→peces de vestir internes
(Mr 6:10) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οπου→on εαν→si/[condicional]/sempre que εισελθητε→entrareu εις→en/en un/una/per/cap endins οικιαν→casa εκει→allà μενετε→romangueu/estigueu romanent εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas εξελθητε→surtiu εκειθεν→des d'allà
(Mr 6:11) και→i/també οσοι→tants com/quants αν→en el cas que/si arriba el cas μη→no δεξωνται→rebin amb bona disposició υμας→(a/de) vosaltres μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουσωσιν→escoltiu/sentiu υμων→de vosaltres εκπορευομενοι→surtiu εκειθεν→des d'allà εκτιναξατε→sacsegeu τον→(a) el/la χουν→pols τον→(a) el/la υποκατω→a sota των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins
μαρτυριον→testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ανεκτοτερον→més tolerable/suportable εσται→serà/estarà σοδομοις→(en/amb/per a/a) Sodoma η→o γομορροις→(en/amb/per a/a) Gomorra εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κρισεως→(de) Judici η→que τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella
(Mr 6:12) και→i/també εξελθοντες→havent sortit εκηρυσσον→predicaven ινα→perquè μετανοησωσιν→penediu-vos/canvieu de disposició mental
(Mr 6:13) και→i/també δαιμονια→dimonis πολλα→molts εξεβαλλον→tiraven/estaven llençant ηλειφον→untaven/estaven untant ελαιω→(en/amb/per a/a) oli πολλους→molts αρρωστους→febles/(malalts) και→i/també εθεραπευον→curaven
(Mr 6:14) και→i/també ηκουσεν→*va* sentir ο→el/(la) βασιλευς→rei ηρωδης→Herodes φανερον→manifest/donat a conèixer γαρ→perquè εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ελεγεν→deia/estava dient οτι→que ιωαννης→Joan ο→el/(la) βαπτιζων→batejant/submergint εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) και→i/també δια→per mitjà/a través τουτο→això ενεργουσιν→obren/estan obrant αι→les/(els) δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mr 6:15) αλλοι→altres ελεγον→deien οτι→que ηλιας→Elies εστιν→és/existeix/hi ha αλλοι→altres

δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεγον→deien οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret εστιν→és/existeix/hi ha ως→com εις→un/una των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets
(Mr 6:16) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) [ο] ηρωδης→Herodes ειπεν→*va* dir οτι→que ον→qui/que/ (el/la) qual εγω→jo απεκεφαλισα→vaig decapitar ιωαννην→Joan ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αυτος→ell ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts
(Mr 6:17) αυτος→ell γαρ→perquè ο→el/(la) ηρωδης→Herodes αποστειλας→havent enviat com a apòstols/emissaris εκρατησεν→*va* agafar fermament τον→(a) el/la ιωαννην→Joan και→i/també εδησεν→*va* lligar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia δια→per mitjà/a través ηρωδιαδα→Herodies την→la/(el) γυναικα→dona φιλιππου→(de) Filip του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que αυτην→ella εγαμησεν→es *va* casar
(Mr 6:18) ελεγεν→deia/estava dient γαρ→perquè ο→el/(la) ιωαννης→Joan τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηρωδη→(en/amb/per a/a) Herodes οτι→que ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εχειν→tenir/estar tenint την→la/(el) γυναικα→dona του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà σου→(de) tu/teu
(Mr 6:19) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρωδιας→Herodies ενειχεν→tenia αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ηθελεν→volia/preferia αυτον→ell αποκτειναι→matar και→i/també ουκ→no ηδυνατο→podia/era capaç
(Mr 6:20) ο→el/(la) γαρ→perquè ηρωδης→Herodes εφοβειτο→temia/estava tement τον→(a) el/la ιωαννην→Joan ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) αυτον→ell ανδρα→baró/(espòs)/(home) δικαιον→just/recte και→i/també αγιον→Sant/(sagrat) και→i/també συνετηρει→guardava αυτον→ell και→i/també ακουσας→havent sentit αυτου→(de) ell/el seu/els seus πολλα→moltes *(coses)* εποιει→feia/estava fent/(realitzant) και→i/també ηδεως→gustosament αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηκουεν→sentia/estava escoltant/sentint
(Mr 6:21) και→i/també γενομενης→havent succeït/esdevingut ημερας→(de) dia ευκαιρου→(de) bona ocasió/moment oportú οτε→quan ηρωδης→Herodes τοις→(en/amb/per a/a) els/les γενεσιοις→(en/amb/per a/a) aniversari αυτου→(de) ell/el seu/els seus δειπνον→sopar εποιει→feia/estava fent/(realitzant) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μεγιστασιν→més gran/majors αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) χιλιαρχοις→(en/amb/per a/a) quiliarca/(tribú romà) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πρωτοις→primers/(els que són principals) της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea
(Mr 6:22) και→i/també εισελθουσης→havent entrat της→(de) la/(el) θυγατρος→(de) filla αυτης→(de) ella της→(de) la/(el) ηρωδιαδος→(de) Herodies και→i/també ορχησαμενης→havent dansat και→i/també αρεσασης→(de) *va* agradar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηρωδη→(en/amb/per a/a) Herodes και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συνανακειμενοις→(en/amb/ per/a) reclinant ειπεν→*va* dir ο→el/(la) βασιλευς→rei τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κορασιω→(en/amb/per a/a) joveneta αιτησον→demana/sol·licita με→mi/a mi ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que θελης→vols/prefereixes και→i/també δωσω→donaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Mr 6:23) και→i/també ωμοσεν→*va* jurar αυτη→(en/amb/per a/a) ella οτι→que ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que με→mi/a mi αιτησης→demanis/sol·licitis δωσω→donaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εως→fins/(mentre) ημισους→(de) meitat της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne μου→(de mí) meu/meva
(Mr 6:24) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξελθουσα→havent sortit ειπεν→*va* dir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτης→(de) ella τι→què αιτησομαι→demanaré/sol·licitaré per a mi? η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir την→la/(el) κεφαλην→cap ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor
(Mr 6:25) και→i/també εισελθουσα→havent entrat ευθεως→de seguida/(immediatament) μετα→amb/després σπουδης→(de) diligència/sol·licitud προς→a/cap/per τον→(a) el/la βασιλεα→rei ητησατο→*va* demanar/*va* sol·licitar λεγουσα→dient θελω→vull/prefereix ινα→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi δως→donis εξαυτης→ara/de moment επι→sobre/per/damunt πινακι→(en/amb/per a/a) plat την→la/(el) κεφαλην→cap ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor
(Mr 6:26) και→i/també περιλυπος→profundament entristit γενομενος→havent succeït/esdevingut ο→el/(la) βασιλευς→rei δια→per mitjà/a través τους→els/(les) ορκους→juraments και→i/també τους→els/(les)

συνανακειμενους→recolzats/reclinats juntament amb ουκ→no ηθελησεν→*va* voler αυτην→ella αθετησαι→posar de banda

(Mr 6:27) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) αποστειλας→havent enviat como a apòstols/emissaris ο→el/(la) βασιλευς→rei σπεκουλατορα→un de la guàrdia επεταξεν→*va* donar ordre ενεχθηναι→ser portada την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 6:28) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απελθων→havent vingut des de απεκεφαλισεν→*va* decapitar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia και→i/també ηνεγκεν→*va* portar την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt πινακι→(en/amb/per a/a) plat και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτην→ella τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κορασιω→(en/amb/per a/a) joveneta και→i/també το→el/la/(ho) κορασιον→joveneta εδωκεν→*va* donar αυτην→ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτης→(de) ella

(Mr 6:29) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηλθον→*van* venir και→i/també ηραν→*van* aixecar/alçar το→el/la/(ho) πτωμα→cadàver αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εθηκαν→*van* posar αυτο→ell/ella εν→a/entre/(dins de) μνημειω→(en/amb/per a/a) sepulcre

(Mr 6:30) και→i/també συναγονται→són/estan sent reunits/congregats οι→els(les)αποστολοι→apòstols/emissaris προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també απηγγειλαν→anunciar αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντα→tots και→i/també οσα→quantes/tantes *(coses)* com εποιησαν→*van* fer και→i/també οσα→quantes/tantes *(coses)* com εδιδαξαν→*van* ensenyar

(Mr 6:31) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δευτε→veniu aquí υμεις→vosaltres αυτοι→ells κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) εις→en/en un/una/per/cap endins ερημον→desert τοπον→lloc και→i/també αναπαυεσθε→us esteu descansant ολιγον→poc/breu/petit ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè οι→els(les) ερχομενοι→venint και→i/també οι→els(les) υπαγοντες→anant πολλοι→molts και→i/també ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) φαγειν→menjar ευκαιρουν→estaven fent/moment oportú

(Mr 6:32) και→i/també απηλθον→(se'n) *van* anar εις→en/en un/una/per/cap endins ερημον→desert τοπον→lloc τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat)

(Mr 6:33) και→i/també ειδον→*van* veure/observar αυτους→ells υπαγοντας→anant και→i/també επεγνωσαν→*van* reconèixer αυτον→ell πολλοι→molts και→i/també πεζη→a peu απο→de/des de πασων→(de) totes των→(de) les/(els) πολεων→(de) ciutats συνεδραμον→*van* córrer juntament εκει→allà και→i/també προηλθον→*van* venir cap a (endavant de) αυτους→ells και→i/també συνηλθον→*van* anar juntament amb προς→a/cap/per αυτον→ell

(Mr 6:34) και→i/també εξελθων→sortint ειδεν→*va* veure ο→el/(la) ιησους→Jesús πολυν→molta οχλον→multitud/gentada και→i/també εσπλαγχνισθη→*va* sentir compassió επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→perquè ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ως→com προβατα→ovelles μη→no εχοντα→tenint ποιμενα→pastor και→i/també ηρξατο→*va* començar διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant αυτους→ells πολλα→moltes *(coses)*

(Mr 6:35) και→i/també ηδη→ja/ara ωρας→(de) hora πολλης→(de) molta γενομενης→havent succeït/esdevingut προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγουσιν→diuen/estan dient οτι→que ερημος→desert εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τοπος→lloc και→i/també ηδη→ja/ara ωρα→hora πολλη→molta

(Mr 6:36) απολυσον→despatxa/acomiada αυτους→ells ινα→perquè απελθοντες→sortint/havent sortit εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle αγρους→cores/camps και→i/també κωμας→llogarets αγορασωσιν→comprin εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos αρτους→pans τι→què γαρ→perquè φαγωσιν→menjar ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint

(Mr 6:37) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δοτε→doneu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres φαγειν→menjar και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell απελθοντες→*va* venir/havent vingut des αγορασωμεν→comprem

δηναριων→(de) denaris διακοσιων→(de) dos-cents αρτους→pans και→i/també δωμεν→donem αυτοις→(en/amb/per a/a) els
φαγειν→menjar?
(Mr 6:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ποσους→quants αρτους→pans εχετε→tenen/estan tenint? υπαγετε→aneu/estigueu anant και→i/també ιδετε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) και→i/també γνοντες→havent arribat a conèixer λεγουσιν→diuen/estan dient πεντε→cinc και→i/també δυο→dos ιχθυας→peixos
(Mr 6:39) και→i/també επεταξεν→*va* donar ordre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ανακλιναι→reclinar παντας→tots/(totes) συμποσια→grups per beure συμποσια→grups per beure επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χλωρω→(en/amb/per a/a) verd χορτω→(en/amb/per a/a) herba
(Mr 6:40) και→i/també ανεπεσον→havent recolzat πρασιαι→grups/cisme/divisions/files de jardí πρασιαι→grups/cisme/divisions/files de jardí ανα→cadascun/individualment εκατον→cent και→i/també ανα→cadascun/individualment πεντηκοντα→cinquanta
(Mr 6:41) και→i/també λαβων→prenent/havent pres τους→els/(les) πεντε→cinc αρτους→pans και→i/també τους→els/(les) δυο→dos ιχθυας→peixos αναβλεψας→havent aixecat la vista εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé και→i/també κατεκλασεν→*va* fer fallida (totalment) τους→els/(les) αρτους→pans και→i/també εδιδου→donava τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè παραθωσιν→col·loquin al costat de αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també τους→els/(les) δυο→dos ιχθυας→peixos εμερισεν→*va* compartir πασιν→(en/amb/per a/a) tots
(Mr 6:42) και→i/també εφαγον→*van* menjar παντες→tots/(totes) και→i/també εχορτασθησαν→*van* ser saciats/omplerts
(Mr 6:43) και→i/també ηραν→*van* aixecar/alçar κλασματων→(de) trossos δωδεκα→dotze κοφινους→canastres/cistells πληρεις→plenes και→i/també απο→de/des de των→(de) els/(les) ιχθυων→(de) peixos
(Mr 6:44) και→i/també ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) οι→els(les) φαγοντες→havent menjat τους→els/(les) αρτους→pans πεντακισχιλιοι→cinc mil ανδρες→barons/(esposos)/(homes)
(Mr 6:45) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ηναγκασεν→*va* col·locar/posar sota necessitat τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εμβηναι→haver posat el peu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca και→i/també προαγειν→anar davant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat προς→a/cap/per βηθσαιδαν→Betsaida εως→fins/(mentre) αυτος→ell απολυση→despatxi/acomiadi τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada
(Mr 6:46) και→i/també αποταξαμενος→havent dit adéu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) προσευξασθαι→a pregar/orar
(Mr 6:47) και→i/també οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης→havent succeït/esdevingut ην→era/estava sent το→el/la/(ho) πλοιον→barca εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar και→i/també αυτος→ell μονος→només επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Mr 6:48) και→i/també ειδεν→*va* veure αυτους→ells βασανιζομενους→sent turmentats εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ελαυνειν→impulsar ην→era/estava sent γαρ→perquè ο→el/(la) ανεμος→esperit/vent εναντιος→oposat/contradictor αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τεταρτην→quarta φυλακην→guàrdia/(vigília) της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per αυτους→ells περιπατων→caminant/caminant al voltant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar και→i/també ηθελεν→volia/preferia παρελθειν→passar al costat de αυτους→ells
(Mr 6:49) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ell περιπατουντα→caminant/caminant al voltant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar εδοξαν→*van* pensar φαντασμα→Aparició/fantasma ειναι→ser/estar και→i/també ανεκραξαν→*van* exclamar/*van* cridar a plena veu
(Mr 6:50) παντες→tots/(totes) γαρ→perquè αυτον→ell ειδον→*van* veure/observar και→i/també εταραχθησαν→*van* ser torbats και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ελαλησεν→*va* parlar μετ→amb/després αυτων→(de) ells και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells

θαρσειτε→animeu-vos εγω→jo ειμι→sóc/estic sent μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement
(Mr 6:51) και→i/també ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt προς→a/cap/per αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca και→i/també εκοπασεν→cessà ο→el/(la) ανεμος→esperit/vent και→i/també λιαν→molt/summament/massa εκπερισσου→major/més abundantment εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos εξισταντο→s'estaven posant fora de si και→i/també εθαυμαζον→meravellaven
(Mr 6:52) ου→no γαρ→perquè συνηκαν→*van* comprendre επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρτοις→(en/amb/per a/a) pans ην→era/estava sent γαρ→perquè αυτων→(de) ells η→la/(el) καρδια→cor πεπωρωμενη→ha estat endurit
(Mr 6:53) και→i/també διαπερασαντες→havent creuat a través ηλθον→*van* venir επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra γεννησαρετ→Genesaret και→i/també προσωρμισθησαν→*van* ser ancorats cap a
(Mr 6:54) και→i/també εξελθοντων→havent sortit αυτων→(de) ells εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca ευθεως→de seguida/(immediatament) επιγνοντες→havent reconegut αυτον→ell
(Mr 6:55) περιδραμοντες→*van* recórrer/rondar/*van* córrer al voltant ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) περιχωρον→regió del voltant/contorn εκεινην→aquella ηρξαντο→*van* començar επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κραββατοις→(en/amb/per a/a) lliteres τους→els/(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας→tenint περιφερειν→portar/estar portant al voltant οπου→on ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint οτι→que εκει→allà εστιν→és/existeix/hi ha
(Mr 6:56) και→i/també οπου→on αν→en el cas que/si arriba el cas εισεπορευετο→entrava εις→en/en un/una/per/cap endins κωμας→llogarets η→o πολεις→ciutats η→o αγρους→cores/camps εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις→(en/amb/per a/a) carrers comercials ετιθουν→posaven/estaven posant τους→els/(les) ασθενουντας→siendo febles/(malalts) και→i/també παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell ινα→perquè καν→tan sols του→del/la/(el) κρασπεδου→borla/floc του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αψωνται→toquin και→i/també οσοι→tants com/quants αν→en el cas que/si arriba el cas ηπτοντο→tocaven/estaven tocant αυτου→(de) ell/el seu/els seus εσωζοντο→eren alliberats/lliurats
(Mr 7:1) και→i/també συναγονται→són/estan sent reunits/congregats προς→a/cap/per αυτον→ell οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus και→i/també τινες→alguns των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats ελθοντες→havent vingut απο→de/des de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem
(Mr 7:2) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist τινας→alguns των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus κοιναις→(en/amb/per a/a) comuns χερσιν→(en/amb/per a/a) mans τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha ανιπτοις→(en/amb/per a/a) sense rentar εσθιοντας→menjant αρτους→pans εμεμψαντο→*van* assenyalar culpa
(Mr 7:3) οι→els(les) γαρ→perquè φαρισαιοι→fariseus και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no πυγμη→(en/amb/per a/a) puny νιψωνται→es renten τας→les/(els) χειρας→mans ουκ→no εσθιουσιν→mengen/estan menjant κρατουντες→prenent/prenent fermament την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters
(Mr 7:4) και→i/també απο→de/des de αγορας→(de) plaça de mercat εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no βαπτισωνται→siguin batejats/submergits (mans) ουκ→no εσθιουσιν→mengen/estan menjant και→i/també αλλα→altres πολλα→moltes εστιν→és/existeix/hi ha α→(els/les) quals/qui/quins παρελαβον→*van* prendre amb si κρατειν→arrestar βαπτισμους→submergiments/immersions ποτηριων→(de) copes και→i/també ξεστων→(de) càntirs και→i/també χαλκιων→(de) plats o gots de coure και→i/també κλινων→(de) llits
(Mr 7:5) επειτα→després/a continuació/llavors επερωτωσιν→pregunten/estan preguntant αυτον→ell οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats δια→per mitjà/a través τι→què οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu ου→no περιπατουσιν→caminen/estan caminant al voltant κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ανιπτοις→(en/amb/per a/a) sense rentar χερσιν→(en/amb/per a/a) mans εσθιουσιν→mengen/estan menjant τον→(a) el/la αρτον→pa?
(Mr 7:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que καλως→bé/convenientment/favorablement προεφητευσεν→*va* parlar

com a profeta/portaveu/intèrpret ησαιας→Isaïes περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres των→(de) els/(les) υποκριτων→(de) hipòcrites ως→com γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ουτος→aquest ο→el/(la) λαος→poble τοις→(en/amb/per a/a) els/les χειλεσιν→(en/amb/per a/a) llavis με→mi/a mi τιμα→està honrant η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καρδια→cor αυτων→(de) ells πορρω→lluny απεχει→té/està tenint lluny απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva

(Mr 7:7) ματην→en va/vament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σεβονται→reverencien/estan rendint culte με→mi/a mi διδασκοντες→ensenyant διδασκαλιας→ensenyaments/instruccions ενταλματα→manaments/ordres ανθρωπων→(de) homes

(Mr 7:8) αφεντες→havent deixat γαρ→perquè την→la/(el) εντολην→manament/ordre του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu κρατειτε→agafeu την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes βαπτισμους→submergiments/immersions ξεστων→(de) càntirs και→i/també ποτηριων→(de) copes και→i/també αλλα→altres *(coses)* παρομοια→semblants/iguals/equivalents τοιαυτα→tals πολλα→moltes ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant)

(Mr 7:9) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells καλως→aptament αθετειτε→rebutgen την→la/(el) εντολην→manament/ordre του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions υμων→de vosaltres τηρησητε→guardin

(Mr 7:10) μωσης→Moisès γαρ→perquè ειπεν→*va* dir τιμα→honra/estès honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare σου→(de) tu/teu και→i/també την→la/(el) μητερα→mare σου→(de) tu/teu και→i/també ο→el/(la) κακολογων→maleint πατερα→Pare η→o μητερα→mare θανατω→(en/amb/per a/a) mort τελευτατω→finalitzi/estigui finalitzant/morint

(Mr 7:11) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγετε→diuen/estan dient εαν→si/[condicional]/sempre que ειπη→digui ανθρωπος→home τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare η→o τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare κορβαν→corbà ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha δωρον→do/ofrena/regal ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que εξ→de/del/procedent de/fora de εμου→(de mí) meu/meva ωφεληθης→siguis beneficiat

(Mr 7:12) και→i/també ουκετι→ja no/encara no αφιετε→deixeu αυτον→ell ουδεν→res ποιησαι→fer τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→o τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 7:13) ακυρουντες→invalidant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παραδοσει→(en/amb/ per/a) instrucció/tradició υμων→de vosaltres η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρεδωκατε→*van* lliurar και→i/també παρομοια→semblants/iguals/equivalents τοιαυτα→tals πολλα→moltes *(coses)* ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant)

(Mr 7:14) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) παντα→tota τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ακουετε→escolteu/sentiu μου→(de mí) meu/meva παντες→tots/(totes) και→i/també συνιετε→comprengueu

(Mr 7:15) ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha εξωθεν→des de fora του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εισπορευομενον→entrant/ingressant εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell ο→la/el qual/el/la que δυναται→pot/està sent capaç αυτον→ellκοινωσαι→fer comú αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les εκπορευομενα→estant sortint απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκεινα→aquelles *(coses)* εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les κοινουντα→fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home

(Mr 7:16) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εχει→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti

(Mr 7:17) και→i/també οτε→quan εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins οικον→casa απο→de/des de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada επηρωτων→preguntaven αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) παραβολης→(de) paràbola/proverbi

(Mr 7:18) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres ασυνετοι→sense comprensió εστε→sou/esteu sent? ου→no νοειτε→enteneu οτι→que παν→tot το→el/la/(ho) εξωθεν→des de fora εισπορευομενον→entrant/ingressant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ανθρωπον→home ου→no δυναται→pot/està sent capaç αυτον→ell κοινωσαι→fer comú?

(Mr 7:19) οτι→que ουκ→no εισπορευεται→*va* en camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap

endins την→la/(el) καρδιαν→cor αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κοιλιαν→cavitat/ventre και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αφεδρωνα→claveguera εκπορευεται→està sortint? καθαριζον→netejant/(purificant) παντα→tots τα→els/les βρωματα→aliments/(provisions)

(Mr 7:20) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que το→el/la/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora

de του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκπορευομενον→sortint εκεινο→allò κοινοι→està fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home

(Mr 7:21) εσωθεν→des de dins/d'interior γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) καρδιας→cor των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes οι→els(les) διαλογισμοι→raonaments οι→els(les) κακοι→malignes εκπορευονται→surten/estan sortint μοιχειαι→adulteris πορνειαι→fornicacions/immoralitats sexuals φονοι→homicidis/assassinats

(Mr 7:22) κλοπαι→furts/robatoris πλεονεξιαι→cobdícia/avarícia πονηριαι→perversitat/maldat/(vici) δολος→engany ασελγεια→conducta llibertina οφθαλμος→ull πονηρος→pervers/maligne βλασφημια→blasfèmies/injúries υπερηφανια→altivesa αφροσυνη→irracionalitat/insensatesa

(Mr 7:23) παντα→tots/totes ταυτα→aquestes *(coses)* τα→els/les πονηρα→malignes εσωθεν→des de dins/d'interior

εκπορευεται→està sortint και→i/també κοινοι→està fent comú τον→(a) el/la ανθρωπον→home

(Mr 7:24) και→i/també εκειθεν→des d'allà αναστας→havent aixecat απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les μεθορια→cores/regions limítrofs/(de les fronteres) τυρου→(de) Tir και→i/també σιδωνος→(de) Sidó και→i/també εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins οικιαν→casa ουδενα→a ningú ηθελεν→volia/preferia γνωναι→conèixer και→i/també ουκ→no ηδυνηθη→*va* poder λαθειν→amagar/estar amagat

(Mr 7:25) ακουσασα→havent sentit γαρ→perquè γυνη→dona περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ης→(de) la/el qual/el/la que ειχεν→tenia/estava tenint το→el/la/(ho) θυγατριον→filleta αυτης→(de) ella πνευμα→Esperit ακαθαρτον→immund/impur ελθουσα→venint/havent vingut προσεπεσεν→*va* caure cap a προς→a/cap/per τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 7:26) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) γυνη→dona ελληνις→grega (hel·lena) συραφοινικισσα→sirofenícia τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει→(en/amb/per a/a) raça/llinatge και→i/també ηρωτα→demanava/estava demanant αυτον→ell ινα→perquè το→el/la/(ho) δαιμονιον→dimoni εκβαλη→tiri cap enfora εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θυγατρος→(de) filla αυτης→(de) ella

(Mr 7:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella αφες→deixa πρωτον→primer χορτασθηναι→ser saciats/omplerts/satisfets τα→els/les τεκνα→fills ου→no γαρ→perquè καλον→bo/excel·lent/(convenient) εστιν→és/existeix/hi ha λαβειν→prendre τον→(a) el/la αρτον→pa των→(de) els/les τεκνων→(de) fills και→i/també βαλειν→fer fora τοις→(en/amb/per a/a) els/les κυναριοις→(en/amb/per a/a) gossets

(Mr 7:28) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεκριθη→*va* respondre και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναι→sí κυριε→Senyor και→i/també γαρ→perquè τα→els/les κυναρια→gossets υποκατω→a sota της→(de) la/(el) τραπεζης→(de) taula εσθιει→menja/està menjant απο→de/des de των→(de) els/les ψιχιων→(de) engrunetes των→(de) els/les παιδιων→(de) nens

(Mr 7:29) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella δια→per mitjà/a través τουτον→aquesta τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) υπαγε→vés/estigues anant εξεληλυθεν→ha sortit το→el/la/(ho) δαιμονιον→dimoni εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θυγατρος→(de) filla σου→(de) tu/teu

(Mr 7:30) και→i/també απελθουσα→havent vingut des εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτης→(de) ella ευρεν→*va* trobar το→el/la/(ho) δαιμονιον→dimoni εξεληλυθος→ha sortit και→i/també την→la/(el) θυγατερα→filla βεβλημενην→estirada/ha estat tirada επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) κλινης→(de) llit

(Mr 7:31) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou εξελθων→sortint εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les οριων→(de) cores/regions/territoris τυρου→(de) Tir και→i/també σιδωνος→(de) Sidó ηλθεν→*va* venir προς→a/cap/per την→la/(el) θαλασσαν→mar της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ανα→cap amunt μεσον→al mig των→(de) els/les οριων→(de) cores/regions/territoris δεκαπολεως→(de) Decàpolis

(Mr 7:32) και→i/també φερουσιν→porten/estan portant αυτω→(en/amb/per a/a) ell κωφον→sord

μογγιλαλον→impedit de parla και→i/també παρακαλουσιν→exhorten/estan exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell ινα→perquè επιθη→posi sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell την→la/(el) χειρα→mà
(Mr 7:33) και→i/també απολαβομενος→prenent/havent pres des de αυτον→ell απο→de/des de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) εβαλεν→*va* posar τους→els/(les) δακτυλους→dits αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ωτα→oïdes αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també πτυσας→havent escopit ηψατο→*va* tocar της→(de) la/(el) γλωσσης→(de) llengua αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 7:34) και→i/també αναβλεψας→havent aixecat la vista εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel εστεναξεν→gemegar και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εφφαθα→éffatha ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha διανοιχθητι→sigues obert
(Mr 7:35) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) διηνοιχθησαν→*van* ser obertes αυτου→(de) ell/el seu/els seus αι→les/(els) ακοαι→facultats/potència física de sentir και→i/també ελυθη→*va* ser deslligada ο→el/(la) δεσμος→lligadura της→(de) la/(el) γλωσσης→(de) llengua αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ελαλει→parlava ορθως→correctament
(Mr 7:36) και→i/també διεστειλατο→*va* donar ordre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μηδενι→a ningú ειπωσιν→doneu οσον→quant/tant com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτος→ell αυτοις→(en/amb/per a/a) ells διεστελλετο→ordenava μαλλον→encara més/més aviat/millor περισσοτερον→major/més abundant εκηρυσσον→predicaven
(Mr 7:37) και→i/també υπερπερισσως→sobreabundantment εξεπλησσοντο→se sorprenien λεγοντες→dient καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) παντα→totes *(coses)* πεποιηκεν→ha fet και→i/també τους→els/(les) κωφους→sords ποιει→fa/està fent/(realitzant) ακουειν→escoltar και→i/també τους→els/(les) αλαλους→muts λαλειν→parlar/estar parlant
(Mr 8:1) εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies παμπολλου→(de) immensa οχλου→(de) multitud/gentada οντος→(de) és/sent και→i/també μη→no εχοντων→(de) tenint τι→què φαγωσιν→menjar προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) ο→el/(la) ιησους→Jesús τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Mr 8:2) σπλαγχνιζομαι→sento/estic sentint compassió επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada οτι→que ηδη→ja/ara ημεραι→dies τρεις→tresπροσμενουσιν→romanen μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint τι→què φαγωσιν→menjar
(Mr 8:3) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que απολυσω→despatxi/acomiadi αυτους→ells νηστεις→dejunes εις→en/en un/una/per/cap endins οικον→casa αυτων→(de) ells εκλυθησονται→desmaiaran/defalliran εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí τινες→alguns γαρ→perquè αυτων→(de) ells μακροθεν→lluny ηκουσιν→venen/estan venint
(Mr 8:4) και→i/també απεκριθησαν→*van* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποθεν→d'on τουτους→aquests δυνησεται→podrà/serà/estarà capaç τις→algun/algú ωδε→aquí χορτασαι→satisfer αρτων→(de) pans επ→sobre/per/damunt ερημιας→(de) desert?
(Mr 8:5) και→i/també επηρωτα→preguntava αυτους→ells ποσους→quants εχετε→tenen/estan tenint αρτους→pans? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir επτα→set
(Mr 8:6) και→i/també παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada αναπεσειν→recolzar επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també λαβων→prenent/havent pres τους→els/(les) επτα→set αρτους→pans ευχαριστησας→havent donat gràcies εκλασεν→*va* partir/trencà και→i/també εδιδου→donava τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè παραθωσιν→col·loquin al costat de και→i/també παρεθηκαν→*van* col·locar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada
(Mr 8:7) και→i/també ειχον→tenien/estaven tenint ιχθυδια→peixets ολιγα→pocs/breus/petits και→i/també ευλογησας→havent beneït (elogiat)/havent parlat bé ειπεν→*va* dir παραθειναι→col·locar al costat de και→i/també αυτα→elles/ells
(Mr 8:8) εφαγον→*van* menjar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εχορτασθησαν→*van* ser saciats/omplerts και→i/també ηραν→*van* aixecar/alçar περισσευματα→massa/excés/(abundància)

κλασματων→(de) trossos επτα→set σπυριδας→canastres/cistells per a provisions
(Mr 8:9) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) φαγοντες→havent menjat
ως→com τετρακισχιλιοι→quatre mil και→i/també απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar αυτους→ells
(Mr 8:10) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εμβας→entrant/havent entrat/lloc (el peu) a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les μερη→parts δαλμανουθα→de Dalmanuta
(Mr 8:11) και→i/també εξηλθον→vaig sortir οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus και→i/també ηρξαντο→*van* començar συζητειν→altercar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ζητουντες→buscant παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σημειον→senyal απο→de/des de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel πειραζοντες→provant/(temptant) αυτον→ell
(Mr 8:12) και→i/també αναστεναξας→havent sospirat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγει→diu/està dient τι→per què η→la/(el) γενεα→Generació αυτη→aquesta σημειον→senyal επιζητει→estàn tractant d'aconseguir? αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) δοθησεται→serà donada/lliurada τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γενεα→(en/amb/per a/a) generació ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta σημειον→senyal
(Mr 8:13) και→i/també αφεις→havent deixat αυτους→ells εμβας→entrant/havent entrat/lloc (el peu) a παλιν→una altra vegada/de nou εις→en/en un/una/per/cap endins πλοιον→barca απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat
(Mr 8:14) και→i/també επελαθοντο→*van* oblidar λαβειν→prendre αρτους→pans και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ενα→un/una αρτον→pa ουκ→no ειχον→tenien/estaven tenint μεθ→amb/després εαυτων→(de) ells mateixos εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca
(Mr 8:15) και→i/també διεστελλετο→ordenava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient ορατε→mireu/observant βλεπετε→vegeu/estigueu veient απο→de/des de της→(de) la/(el) ζυμης→(de) llevat των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus και→i/també της→(de) la/(el) ζυμης→(de) llevat ηρωδου→(de) Herodes
(Mr 8:16) και→i/també διελογιζοντο→discutien προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres λεγοντες→dient οτι→que αρτους→pans ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint
(Mr 8:17) και→i/també γνους→havent conegut ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què διαλογιζεσθε→discuteixen/parlen (dialoguen) οτι→que αρτους→pans ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint? ουπω→Encara no νοειτε→enteneu ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) συνιετε→comprenen? ετι→ja/encara πεπωρωμενην→ha estat endurit εχετε→tenen/estan tenint την→la/(el) καρδιαν→cor υμων→de vosaltres
(Mr 8:18) οφθαλμους→ulls εχοντες→tenint ου→no βλεπετε→veuen/estan veient και→i/també ωτα→oïdes εχοντες→tenint ουκ→no ακουετε→sentiu/escolteu? και→i/també ου→no μνημονευετε→recorden
(Mr 8:19) οτε→quan τους→els/(les) πεντε→cinc αρτους→pans εκλασα→vaig partir/faig fallida εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) πεντακισχιλιους→cinc mil ποσους→quantes κοφινους→canastres/cistells πληρεις→plenes κλασματων→(de) trossos ηρατε→*van* aixecar/*van* alçar? λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell δωδεκα→dotze
(Mr 8:20) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) επτα→set εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) τετρακισχιλιους→quatre mil ποσων→(de) quantes σπυριδων→(de) canastres/cistells de provisions πληρωματα→íntegrament/(a ple) κλασματων→(de) trossos ηρατε→*van* aixecar/*van* alçar? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir επτα→set
(Mr 8:21) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πως→com ου→no συνιετε→comprenen?
(Mr 8:22) και→i/també ερχεται→ve/està venint εις→en/en un/una/per/cap endins βηθσαιδαν→Betsaida και→i/també φερουσιν→porten/estan portant αυτω→(en/amb/per a/a) ell τυφλον→cec και→i/també παρακαλουσιν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell ινα→perquè αυτου→(de) ell/el seu/els seus αψηται→toqui/palpi

(Mr 8:23) και→i/també επιλαβομενος→havent pres της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà του→del/de el/(la) τυφλου→(de) cec εξηγαγεν→*va* guiar αυτον→ell εξω→exterior της→(de) la/(el) κωμης→(de) llogaret και→i/també πτυσας→havent escopit εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ομματα→òptics αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιθεις→havent posat sobre τας→les/(els) ειρας→mans αυτω→(en/amb/per a/a) ell επηρωτα→preguntava αυτον→ell ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) βλεπει→veu/està veient?
(Mr 8:24) και→i/també αναβλεψας→havent aixecat la vista ελεγεν→deia/estava dient βλεπω→veig/estic veient τους→els/(les) ανθρωπους→homes οτι→perquè ως→com δενδρα→arbres ορω→veig/estic veient περιπατουντας→caminant/caminant al voltant
(Mr 8:25) ειτα→després παλιν→una altra vegada/de nou επεθηκεν→*va* col·locar/posar sobre τας→les/(els) χειρας→mans επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar αυτον→ell αναβλεψαι→veure una altra vegada και→i/també αποκατεσταθη→*va* ser restaurat και→i/també ενεβλεψεν→*va* mirar sobre τηλαυγως→lluny radiantment απαντας→tots/(totes)
(Mr 8:26) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κωμην→llogaret εισελθης→entris μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειπης→diguis τινι→(en/amb/per a/a) algú εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κωμη→(en/amb/per a/a) llogaret
(Mr 8:27) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) κωμας→llogarets καισαρειας→(de) Cesarea της→(de) la/(el) φιλιππου→(de) Filip και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí επηρωτα→preguntava τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τινα→què με→mi/a mi λεγουσιν→diuen/estan dient οι→els(les) ανθρωποι→homes ειναι→ser?
(Mr 8:28) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεκριθησαν→*van* respondre ιωαννην→Joan τον→(a) el/la βαπτιστην→Baptista/(el) submergidor και→i/també αλλοι→altres ηλιαν→Elies αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ενα→un/una των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets
(Mr 8:29) και→i/també αυτος→ell λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→què με→mi/a miλεγετε→diuen/estan dient ειναι→ser? αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit
(Mr 8:30) και→i/també επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μηδενι→a ningú λεγωσιν→digueu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 8:31) και→i/també ηρξατο→*va* començar διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant αυτους→ells οτι→que δει→és/està sent necessari τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home πολλα→moltes *(coses)* παθειν→patir/sofrir και→i/també αποδοκιμασθηναι→ser rebutjat απο→de/des de των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també αποκτανθηναι→ser matat και→i/també μετα→amb/després τρεις→tres ημερας→dies αναστηναι→aixecar
(Mr 8:32) και→i/també παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ελαλει→parlava και→i/també προσλαβομενος→prenent/havent pres cap a si αυτον→ell ο→el/(la) πετρος→Pere ηρξατο→*va* començar επιτιμαν→donar represió αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mr 8:33) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιστραφεις→tornant-se/havent estat tornat και→i/també ιδων→veient/havent vist τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus επετιμησεν→*va*
reprendre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere λεγων→dient υπαγε→vés/estigues anant οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva σατανα→satanàs/l'adversari οτι→perquè ου→no φρονεις→estàs estimant/amant/semblant/pensant τα→els/les του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes
(Mr 8:34) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada

συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οστις→qui θελει→vol/desitja οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ακολουθειν→seguir απαρνησασθω→negui's εαυτον→si mateix και→i/també αρατω→aixequi/alci τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ακολουθειτω→segueixi μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Mr 8:35) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas θελη→vulgui/preferisca την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωσαι→lliurar απολεσει→perdrà/(farà perir) αυτην→ella ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas απολεση→perdi/(faci perir) την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix ψυχην→ànima/vida/(ànim) ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva και→i/també του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova ουτος→aquest σωσει→lliurarà αυτην→ella

(Mr 8:36) τι→què γαρ→perquè ωφελησει→beneficiarà ανθρωπον→home εαν→si/[condicional]/sempre que κερδηση→guanyi τον→(a) el/la κοσμον→món ολον→sencer/tot/complet και→i/també ζημιωθη→sigui perduda την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 8:37) η→o τι→què δωσει→donarà ανθρωπος→home ανταλλαγμα→canvi της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 8:38) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que επαισχυνθη→s'avergonyeix με→mi/a mi και→i/també τους→els/(les) εμους→els meus λογους→paraules (logos) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γενεα→(en/amb/per a/a) generació ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μοιχαλιδι→(en/amb/per a/a) adúltera και→i/també αμαρτωλω→(en/amb/per a/a) pecadora και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home επαισχυνθησεται→s'avergonyirà αυτον→ell οταν→quan ελθη→vingui εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετα→amb/després των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats)

(Mr 9:1) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) (veritablement)/així és/amén λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εισιν→són/estan sent τινες→alguns των→(de) els/(les) ωδε→aquí εστηκοτων→havent estat posats dempeus οιτινες→els qui ου→no μη→no γευσωνται→tastaram θανατου→(de) mort εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ιδωσιν→mireu/reconegueu την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εληλυθυιαν→ha vingut/arribat εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder

(Mr 9:2) και→i/també μεθ→amb/després ημερας→dies εξ→sis παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si ο→el/(la) ιησους→Jesús τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també τον→(a) el/la ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també [τον] ιωαννην→Joan και→i/també αναφερει→porta/està portant cap amunt αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins ορος→muntanya/(mont) υψηλον→alta κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) μονους→sols και→i/també μετεμορφωθη→*va* ser transformat εμπροσθεν→davant/enfront αυτων→(de) ells

(Mr 9:3) και→i/també τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir στιλβοντα→lluents λευκα→blanques λιαν→molt/summament/massa ως→com χιων→neu οια→semblant/igual/equivalent γναφευς→blanquejador de teles επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra ου→no δυναται→pot/està sent capaç λευκαναι→blanquejar

(Mr 9:4) και→i/també ωφθη→*va* ser vist/aparegut αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηλιας→Elies συν→juntament amb/(en companyia de) μωση→(en/amb/per/a) Moisès και→i/també ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) συλλαλουντες→parlant junts/(dialogaven) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Mr 9:5) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) πετρος→Pere λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ραββι→rabí καλον→bo/excel·lent/(convenient) εστιν→és/existeix/hi ha ημας→(a) nosaltres ωδε→aquí ειναι→estar και→i/també ποιησωμεν→fem σκηνας→tabernacles/tendes τρεις→tres σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μιαν→un/una και→i/també μωση→(en/amb/per/a) Moisès μιαν→un/una και→i/també ηλια→(en/amb/per a/a) Elies μιαν→un

(Mr 9:6) ου→no γαρ→perquè ηδει→havia sabut τι→què λαλησει→parlarà ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè εκφοβοι→espantats/intimidats

(Mr 9:7) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir νεφελη→núvol επισκιαζουσα→cobrint amb ombra

αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ηλθεν→*va* venir φωνη→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) νεφελης→(de) núvol ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουετε→escolteu/sentiu

(Mr 9:8) και→i/també εξαπινα→de sobte περιβλεψαμενοι→havent mirat al voltant ουκετι→ja no/encara no ουδενα→a ningú ειδον→*van* veure/observar αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús μονον→solsament/només μεθ→amb/després εαυτων→(de) ells mateixos

(Mr 9:9) καταβαινοντων→(de) baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells απο→de/des de του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) διεστειλατο→*va* donar ordre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μηδενι→a ningú διηγησωνται→relatin/narren α→(els/les) quals/qui/quins ειδον→*van* veure/observar ει→si/[condicional]/(potser) μη→no οταν→quan ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναστη→aixequi

(Mr 9:10) και→i/també τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) εκρατησαν→*van* agafar fermament προς→a/cap/per εαυτους→si mateixos συζητουντες→altercant/disputant junts τι→què εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναστηναι→aixecar

(Mr 9:11) και→i/també επηρωτων→preguntaven αυτον→ell λεγοντες→dient οτι→per què λεγουσιν→diuen/estan dient οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats οτι→que ηλιαν→Elies δει→és/està sent necessari ελθειν→venir πρωτον→primer?

(Mr 9:12) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηλιας→Elies μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ελθων→venint/havent vingut πρωτον→primer αποκαθιστα→està restaurant παντα→totes *(coses)* και→i/també πως→com γεγραπται→escrit està/ha estat escrit επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ινα→perquè πολλα→moltes *(coses)* παθη→pateixi και→i/també εξουδενωθη→sigui tractat com tingut en res

(Mr 9:13) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→quekai→i/també ηλιας→Elies εληλυθεν→ha vingut/arribat και→i/també εποιησαν→*van* fer αυτω→(en/amb/per a/a) ell οσα→quantes/tantes com ηθελησαν→*van* voler καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Mr 9:14) και→i/també ελθων→venint/havent vingut προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents ειδεν→*va* veure οχλον→multitud/gentada πολυν→molta περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτους→ells και→i/també γραμματεις→escribes/lletrats συζητουντας→altercant/disputant junts αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 9:15) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ιδων→veient/havent vist αυτον→ell εξεθαμβηθη→*va* ser atordida και→i/també προστρεχοντες→corrent cap a ησπαζοντο→saludaven αυτον→ell

(Mr 9:16) και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar τους→els/(les) γραμματεις→escribes/lletrats τι→què συζητειτε→alterquen/estan altercant/disputant junts προς→a/cap/per αυτους→ells

(Mr 9:17) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada ειπεν→*va* dir διδασκαλε→Mestre ηνεγκα→vaig portar τον→(a) el/la υιον→fill μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per σε→el teu/a tu εχοντα→tenint πνευμα→Esperit αλαλον→mut

(Mr 9:18) και→i/també οπου→on αν→en el cas que/si arriba el cas αυτον→ell καταλαβη→prengui (totalment) ρησσει→està trencant αυτον→ell και→i/també αφριζει→treu/està treient escuma και→i/també τριζει→està cruixent/grinyolant τους→els/(les) οδοντας→dents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ξηραινεται→és/està sent assecat και→i/també ειπον→vaig dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu ινα→perquè αυτο→ell/ella εκβαλωσιν→tireu και→i/també ουκ→no ισχυσαν→*van* ser (lo) suficientment forts/(*van* poder)

(Mr 9:19) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγει→diu/està dient ω→oh γενεα→generació απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εσομαι→estaré? εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ανεξομαι→toleraré υμων→de vosaltres

φερετε→porteu/estigueu portant αυτον→ell προς→a/cap/per με→mi/a mi
(Mr 9:20) και→i/també ηνεγκαν→*van* portar αυτον→ell προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també ιδων→veient/havent vist αυτον→ell ευθεως→de seguida/(immediatament) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εσπαραξεν→*va* convulsionar violentament αυτον→ell και→i/també πεσων→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εκυλιετο→es rebolcava αφριζων→escumejant
(Mr 9:21) και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποσος→quant χρονος→temps/termini/(ocasió) εστιν→és/existeix/hi ha ως→tal com τουτο→això γεγονεν→ha succeït/esdevingut αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir παιδιοθεν→des de nen
(Mr 9:22) και→i/també πολλακις→moltes vegades/sovint αυτον→ell και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) εβαλεν→*va* llençar και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins υδατα→aigües ινα→perquè απολεση→destrueixi/faci perir/(mati) αυτον→ell αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) δυνασαι→pots/estàs sent capaç βοηθησον→dona ajuda ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres σπλαγχνισθεις→havent compadit εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres
(Mr 9:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell το→el/la/(ho) ει→si/[condicional]/(potser) δυνασαι→pots/estàs sent capaç πιστευσαι→creure/confiar παντα→totes *(coses)* δυνατα→possible τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιστευοντι→(en/amb/ per/a) creient/(confiant)
(Mr 9:24) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) κραξας→havent clamat a crits ο→el/(la) πατηρ→Pare του→del/la/(el) παιδιου→(de) nen μετα→amb/després δακρυων→(de) llàgrimes ελεγεν→deia/estava dient πιστευω→crec/estic creient/(confiant) κυριε→Senyor βοηθει→ajuda/estigues ajudant μου→(de mí) meu/meva τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απιστια→(en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança)
(Mr 9:25) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que επισυντρεχει→està corrent ajuntant οχλος→multitud/gentada επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακαθαρτω→(en/amb/per a/a) immund/impur λεγων→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αλαλον→sense parla και→i/també κωφον→sord εγω→jo σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) επιτασσω→ordeno/estic ordenant sobre εξελθε→surt εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també μηκετι→Ja/arano εισελθης→entris εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell
(Mr 9:26) και→i/també κραξαν→havent clamat a crits και→i/també πολλα→moltes σπαραξαν→havent convulsionat violentament αυτον→ell εξηλθεν→*va* sortir και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ωσει→com νεκρος→mort ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) πολλους→molts λεγειν→dir/estar dient οτι→que απεθανεν→*va* morir
(Mr 9:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús κρατησας→havent agafat αυτον→ell της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà ηγειρεν→*va* aixecar αυτον→ell και→i/també ανεστη→es *va* aixecar
(Mr 9:28) και→i/també εισελθοντα→havent entrat αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins οικον→casa οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus επηρωτων→preguntaven αυτον→ell κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) οτι→per què ημεις→nosaltres ουκ→no ηδυνηθημεν→vam poder εκβαλειν→expulsar/treure/arrencar αυτο→ell/ella
(Mr 9:29) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τουτο→aquest το→el/la/(ho) γενος→raça/llinatge εν→a/entre/(dins de) ουδενι→res δυναται→és/està sie possible εξελθειν→sortir ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració και→i/també νηστεια→(en/amb/per a/a) dejuni
(Mr 9:30) και→i/també εκειθεν→des d'allà εξελθοντες→havent sortit παρεπορευοντο→passaven/estaven passant al costat de δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també ουκ→no ηθελεν→volia/preferia ινα→perquè τις→algun/algú γνω→conegui
(Mr 9:31) εδιδασκεν→ensenyava γαρ→perquè τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδοται→és/està sent lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins

χειρας→mans ανθρωπων→(de) homes και→i/també αποκτενουσιν→mataran αυτον→ell και→i/també αποκτανθεις→havent estat matat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia αναστησεται→s'aixecarà/(resuscitarà)

(Mr 9:32) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγνοουν→no estaven prognosi/coneixent το→el/la/(ho) ρημα→declaració και→i/també εφοβουντο→temien/estaven tement αυτον→ell επερωτησαι→preguntar

(Mr 9:33) και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa γενομενος→havent succeït/esdevingut επηρωτα→preguntava αυτους→ells τι→què εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí προς→a/cap/per εαυτους→vosaltres mateixos διελογιζεσθε→discutien?

(Mr 9:34) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσιωπων→estaven sent callats/silenciosos προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres γαρ→perquè διελεχθησαν→*van* discutir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí τις→qui μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més

(Mr 9:35) και→i/també καθισας→havent assegut εφωνησεν→*va* donar veu/(*va* cridar) τους→els/(les) δωδεκα→dotze και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú θελει→vol/desitja πρωτος→primer/(el que és principal) ειναι→ser/estar εσται→serà/estarà παντων→(de) tots εσχατος→escato/últim/darrer (extrem) και→i/també παντων→(de) tots διακονος→diaca/servent/esclau

(Mr 9:36) και→i/també λαβων→prenent/havent pres παιδιον→nen εστησεν→*va* col·locar/posar dret αυτο→ell/ella εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτων→(de) ells και→i/també εναγκαλισαμενος→havent pres als seus braços αυτο→ell/ella ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 9:37) ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que εν→un/una των→(de) els/les τοιουτων→(de) tals παιδιων→(de) nens δεξηται→rebi amb bona disposició επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva εμε→mi/a mi δεχεται→està permés και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que εμε→mi/a mi δεξηται→rebi amb bona disposició ουκ→no εμε→mi/a mi δεχεται→està permés αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τον→(a) el/la αποστειλαντα→havent enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi

(Mr 9:38) απεκριθη→*va* respondre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell [ο] ιωαννης→Joan λεγων→dient διδασκαλε→Mestre ειδομεν→vam veure τινα→algú τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σου→(de) tu/teu εκβαλλοντα→tirant cap enfora δαιμονια→dimonis ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no ακολουθει→segueix ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també εκωλυσαμεν→impedim/prohibim αυτον→ell οτι→perquè ουκ→no ακολουθει→segueix ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(Mr 9:39) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir μη→no κωλυετε→impediu/estigueu prohibint αυτον→ell ουδεις→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual ποιησει→farà δυναμιν→poder/(capacitat) επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva και→i/també δυνησεται→podrà/serà/estarà capaçταχυ→ràpidament/(fàcilment) κακολογησαι→maleir με→mi/a mi

(Mr 9:40) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha καθ→contra/segons/(cap avall) υμων→de vosaltres
υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 9:41) ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas ποτιση→doni a beure υμας→(a/de) vosaltres ποτηριον→copa υδατος→(de) aigua εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva οτι→perquè χριστου→(de) Crist/Ungit εστε→sou/esteu sent αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μη→no απολεση→perdi/(faci perir) τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 9:42) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que σκανδαλιση→faci escandalitzar ενα→un/una των→(de) els/(les) μικρων→(de) petits των→(de) els/(les) πιστευοντων→(de) creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi καλον→bo/excel·lent/(convenient) εστιν→és/existeix/hi ha αυτω→(en/amb/per a/a) ell μαλλον→millor/més aviat ει→si/[condicional]/(potser) περικειται→està lligant al voltant λιθος→pedra μυλικος→molinera περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τον→(a) el/la τραχηλον→coll αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també βεβληται→ha

estat tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar
(Mr 9:43) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que σκανδαλιζη→faci escandalitzar σε→el teu/a tu η→la/(el) χειρ→mà σου→(de) tu/teu αποκοψον→talla (totalment) αυτην→ella καλον→bo/excel·lent/(convenient) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν→és/existeix/hi ha κυλλον→manc εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida εισελθειν→entrar η→que τας→les/(els) δυο→dos χειρας→mans εχοντα→tenint απελθειν→anar/venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γεενναν→infern/gehenna εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) το→el/la/(ho) ασβεστον→inextingible
(Mr 9:44) οπου→on ο→el/(la) σκωληξ→cuc αυτων→(de) ells ου→no τελευτα→està finalitzant/mor και→i/també το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) ου→no σβεννυται→és/està sent extingit
(Mr 9:45) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ο→el/(la) πους→peu σου→(de) tu/teu σκανδαλιζη→estigui fent escandalitzar σε→el teu/a tu αποκοψον→talla (totalment) αυτον→ell καλον→bo/excel·lent/(convenient) εστιν→és/existeix/hi ha σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida χωλον→coix η→que τους→els/(les) δυο→dos ποδας→peus εχοντα→tenint βληθηναι→ser llençat/tirat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γεενναν→infern/gehenna εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) το→el/la/(ho) ασβεστον→inextingible
(Mr 9:46) οπου→on ο→el/(la) σκωληξ→cuc αυτων→(de) ells ου→no τελευτα→està finalitzant/morint
και→i/també το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) ου→no σβεννυται→és/està sent extingit
(Mr 9:47) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ο→el/(la) οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu σκανδαλιζη→estigui fent escandalitzar σε→el teu/a tu εκβαλε→expulsa/treu/arrenca αυτον→ell καλον→bo/excel·lent/(convenient) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν→és/existeix/hi ha μονοφθαλμον→un sol ull εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→que δυο→dos οφθαλμους→ulls εχοντα→tenint βληθηναι→ser llençat/tirat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γεενναν→infern/gehenna του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent)
(Mr 9:48) οπου→on ο→el/(la) σκωληξ→cuc αυτων→(de) ells ου→no τελευτα→està finalitzant/morint
και→i/també το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) ου→no σβεννυται→és/està sent extingit
(Mr 9:49) πας→tot γαρ→perquè πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) αλισθησεται→serà/estarà fet salat και→i/també πασα→tot θυσια→sacrifici αλι→(en/amb/per a/a) sal αλισθησεται→serà/estarà fet salat
(Mr 9:50) καλον→bo/excel·lent/(convenient) το→el/la/(ho) αλας→sal εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) αλας→sal αναλον→incrèdul/sense sal γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) què αυτο→ell/ella αρτυσετε→serà/estarà assaonada? εχετε→tingueu εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos αλας→sal και→i/també ειρηνευετε→busqueu pau εν→a/entre/(dins de) αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres
(Mr 10:1) κακειθεν→i des d'allà αναστας→havent aixecat ερχεται→ve/està venint εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ορια→cores/regions/territoris της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) περαν→un altre costat του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà και→i/també συμπορευονται→van/estan anant en camí junts παλιν→una altra vegada/de nou οχλοι→multituds/gentada προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també ως→com ειωθει→havia acostumat παλιν→una altra vegada/de nou εδιδασκεν→ensenyava αυτους→ells
(Mr 10:2) και→i/també προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a [οι] φαρισαιοι→fariseus επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell ει→si/[condicional]/(potser) εξεστιν→és permès/lícit ανδρι→home γυναικα→dona απολυσαι→despatxar/divorciar/absoldre πειραζοντες→provant/(temptant) αυτον→ell
(Mr 10:3) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir
αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ενετειλατο→*va* manar μωσης→Moisès?
(Mr 10:4) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir μωσης→Moisès επετρεψεν→*va* permetre βιβλιον→rotllo/llibre/certificat αποστασιου→(de) divorci γραψαι→escriure
και→i/també απολυσαι→despatxar/divorciar/absoldre
(Mr 10:5) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells προς→a/cap/per την→la/(el) σκληροκαρδιαν→duresa de cor υμων→de vosaltres

εγραψεν→*va* escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) εντολην→manament/ordre ταυτην→aquest
(Mr 10:6) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχης→(de) principi/començament/(origen) κτισεως→(de) creació/(formació) αρσεν→mascle και→i/també θηλυ→femella εποιησεν→*va* fer/realitzar αυτους→ells ο→el/(la) θεος→Déu
(Mr 10:7) ενεκεν→per causa τουτου→(de) això καταλειψει→deixarà enrere/abandonarà/descuidarà ανθρωπος→home τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també προσκολληθησεται→serà/estarà unit προς→a/cap/per την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 10:8) και→i/també εσονται→seran οι→els(les) δυο→dos εις→en/en un/una/per/cap endins σαρκα→carn μιαν→un/una ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ουκετι→ja no/encara no εισιν→són/estan sent δυο→dos αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μια→un/una σαρξ→carn
(Mr 10:9) ο→la/el qual/el/la que ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) θεος→Déu συνεζευξεν→*va* unir íntimament ανθρωπος→home μη→no χωριζετω→separi/estigui separant
(Mr 10:10) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa παλιν→una altra vegada/de nou οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell
(Mr 10:11) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que απολυση→despatxi/divorciï την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també γαμηση→es casi αλλην→una altra μοιχαται→comet/està cometent adulteri επ→sobre/per/damunt αυτην→ella
(Mr 10:12) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que γυνη→dona απολυση→despatxi/divorciï τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) αυτης→(de) ella και→i/també γαμηθη→sigui casada αλλω→(en/amb/per a/a) un altre μοιχαται→comet/està cometent adulteri
(Mr 10:13) και→i/també προσεφερον→portaven/estaven portant cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell παιδια→nens ινα→perquè αψηται→toqui/palpi αυτων→(de) ells οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents επετιμων→ordenaven τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προσφερουσιν→(en/amb/ per/a) portant
(Mr 10:14) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ηγανακτησεν→es *va* indignar και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αφετε→deixeu τα→els/les παιδια→nens ερχεσθαι→venir/estar venint προς→a/cap/perμε→mi/a mi μη→no κωλυετε→impediu/estigueu prohibint αυτα→elles/ells των→(de) els/les γαρ→perquè τοιουτων→(de) tals εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Mr 10:15) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no δεξηται→rebi amb bona disposició την→la/(el) βασιλειαν→regne
του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→tal com παιδιον→nen ου→no μη→no εισελθη→entri εις→en/en un/una/per/cap endins
αυτην→ella
(Mr 10:16) και→i/també εναγκαλισαμενος→havent pres als seus braços αυτα→elles/ells τιθεις→posant τας→les/(els) χειρας→mans επ→sobre/per/damunt αυτα→elles/ells ευλογει→beneïa/estava beneint (elogiant)/(parlava bé) αυτα→elles/ells
(Mr 10:17) και→i/també εκπορευομενου→anant en camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins οδον→camí προσδραμων→havent corregut cap a εις→un/una και→i/també γονυπετησας→havent agenollat αυτον→ell επηρωτα→preguntava αυτον→ell διδασκαλε→Mestre αγαθε→bo τι→què ποιησω→he de fer ινα→perquè ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→hereti?
(Mr 10:18) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→per què με→mi/a mi λεγεις→dius/estàs dient αγαθον→bo? ουδεις→ningú/cap/res/gens αγαθος→bo ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→un/una ο→el/(la) θεος→Déu
(Mr 10:19) τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) μη→no μοιχευσης→has d'adulterar/cometre adulteri μη→no φονευσης→has de matar/assassinar μη→no κλεψης→has de furtar/robar μη→no ψευδομαρτυρησης→has de donar fals testimoni μη→no αποστερησης→has de defraudar

τιμα→honra/estès honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare σου→(de) tu/teu και→i/també την→la/(el) μητερα→mare
(Mr 10:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκαλε→Mestre ταυτα→aquests παντα→tots εφυλαξαμην→vaig guardar/complir εκ→de/del/procedent de/fora de νεοτητος→(de) joventut μου→(de mí) meu/meva
(Mr 10:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús εμβλεψας→havent mirat fixament αυτω→(en/amb/per a/a) ell ηγαπησεν→va estimar/amar αυτον→ell και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→un/una σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υστερει→està faltant υπαγε→vés/estigues anant οσα→tants com/quants/quantes εχεις→tens/estàs tenint πωλησον→ven και→i/també δος→dona πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres και→i/també εξεις→tindràs θησαυρον→tresor εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també δευρο→que vingui aquí ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi αρας→havent aixecat/alçat τον→(a) el/la σταυρον→creu
(Mr 10:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) στυγνασας→havent enfosquit επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) απηλθεν→*va* venir des de λυπουμενος→sent entristit ην→era/estava sent γαρ→perquè εχων→tenint κτηματα→adquisicions πολλα→moltes
(Mr 10:23) και→i/també περιβλεψαμενος→havent mirat al voltant ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus πως→com δυσκολως→difícilment οι→els(les) τα→els/les χρηματα→diners εχοντες→tenint εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισελευσονται→entraran
(Mr 10:24) οι→els(les)δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents εθαμβουντο→se sorprenien/estaven sent sorpresos επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús παλιν→una altra vegada/de nou αποκριθεις→responent/havent respost λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τεκνα→Fills πως→com δυσκολον→difícil εστιν→és/existeix/hi ha τους→els/(les) πεποιθοτας→(s') han persuadit/convençut επι→sobre/per/damunt χρημασιν→(en/amb/per a/a) diners εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισελθειν→entrar
(Mr 10:25) ευκοπωτερον→més fàcil labor εστιν→és/existeix/hi ha καμηλον→camell δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) τρυμαλιας→(de) forat της→(de) la/(el) ραφιδος→(de) agulla εισελθειν→entrar η→que πλουσιον→ric εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισελθειν→entrar
(Mr 10:26) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περισσως→encara més/abundantment εξεπλησσοντο→se sorprenien λεγοντες→dient προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos και→i/també τις→qui δυναται→pot/està sent capaç σωθηναι→ser salvat/lliurat?
(Mr 10:27) εμβλεψας→havent mirat fixament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγει→diu/està dient παρα→junt/al costat de/(amb) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes αδυνατον→impossible/(incapaç) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παρα→junt/al costat de/(amb) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντα→totes *(coses)* γαρ→perquè δυνατα→possible εστιν→és/existeix/hi ha παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Mr 10:28) ηρξατο→*va* començar ο→el/(la) πετρος→Pere λεγειν→dir/estar dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδου→heus aquí/(mira) ημεις→nosaltres αφηκαμεν→deixem παντα→totes *(coses)* και→i/també ηκολουθησαμεν→seguim σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Mr 10:29) αποκριθεις→responent/havent respost [δε] ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουδεις→ningú/cap/res/gens εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual αφηκεν→*va* deixar οικιαν→casa η→o αδελφους→germans η→o αδελφας→germanes η→o πατερα→Pare η→o μητερα→mare η→o γυναικα→dona η→o τεκνα→fills η→o αγρους→cores/camps ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva και→i/també ενεκεν→per causa του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova
(Mr 10:30) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no λαβη→rebi εκατονταπλασιονα→cent vegades νυν→ara εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú

τουτω→(en/amb/per a/a) aquest οικιας→cases και→i/també αδελφους→germans και→i/també αδελφας→germanes και→i/també μητερας→mares και→i/també τεκνα→fills και→i/també αγρους→cores/camps μετα→amb/després διωγμων→(de) persecucions και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιωνι→(en/amb/per a/a) edat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ερχομενω→(en/amb/ per/a) venint ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Mr 10:31) πολλοι→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσονται→seran πρωτοι→primers εσχατοι→últims/(darrers) και→i/també [οι] εσχατοι→últims/(darrers) πρωτοι→primers

(Mr 10:32) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí αναβαινοντες→pujant εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també ην→estava προαγων→tirant endavant αυτους→ells ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εθαμβουντο→se sorprenien/estaven sent sorpresos και→i/també ακολουθουντες→seguint εφοβουντο→temien/estaven tement και→i/també παραλαβων→prenent/havent pres amb si παλιν→una altra vegada/de nou τους→els/(les) δωδεκα→dotze ηρξατο→*va* començar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγειν→dir/estar dient τα→els/les μελλοντα→estant per/per/a punt de αυτω→(en/amb/per a/a) ell συμβαινειν→esdevenir/estar esdevenint

(Mr 10:33) οτι→que ιδου→heus aquí/(mira) αναβαινομεν→pugem/estem pujant εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδοθησεται→serà/estarà lliurat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν→(en/amb/per/a) caps o governants de sacerdots και→i/també γραμματευσιν→(en/amb/per a/a) escribes και→i/també κατακρινουσιν→condemnaran αυτον→ell θανατω→(en/amb/per a/a) mort και→i/també παραδωσουσιν→lliuraran αυτον→ell τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions

(Mr 10:34) και→i/també εμπαιξουσιν→faran burla/denigraran αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també μαστιγωσουσιν→assotaran αυτον→ell και→i/també εμπτυσουσιν→escopiran αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també αποκτενουσιν→mataran αυτον→ell και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia αναστησεται→s'aixecarà/(resuscitarà)

(Mr 10:35) και→i/també προσπορευονται→anant en camí cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιακωβος→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννης→Joan οι→els(les) υιοι→fills ζεβεδαιου→(de) Zebedeu λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre θελομεν→volem/preferim ινα→perquè ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que αιτησωμεν→demanem/sol·licitem ποιησης→facis ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(Mr 10:36) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què θελετε→voleu/preferiu ποιησαι→fer με→mi/a mi υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mr 10:37) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell δος→dona ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ινα→perquè εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes σου→(de) tu/teu και→i/també εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres σου→(de) tu/teu καθισωμεν→sentem εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor σου→(de) tu/teu

(Mr 10:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu τι→què αιτεισθε→demaneu δυνασθε→estan sent capaços πιειν→beure το→el/la/(ho) ποτηριον→copa ο→la/el qual/el/la que εγω→jo πινω→bec/estic bevent και→i/també το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ο→la/el qual/el/la que εγω→jo βαπτιζομαι→estic sent batejat/submergit βαπτισθηναι→ser batejat/submergit?

(Mr 10:39) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell δυναμεθα→podem/estem sent capaços ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ποτηριον→copa ο→la/el qual/el/la que εγω→jo πινω→bec/estic bevent πιεσθε→beuran και→i/també το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ο→la/el qual/el/la que εγω→jo βαπτιζομαι→estic sent batejat/submergit βαπτισθησεσθε→seran batejats/submergits

(Mr 10:40) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθισαι→asseure εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εμον→meu δουναι→donar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ητοιμασται→ha estat preparat/disposat

(Mr 10:41) και→i/també ακουσαντες→havent sentit οι→els(les) δεκα→deu ηρξαντο→*van* començar αγανακτειν→estar indignats περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també ιωαννου→(de) Joan

(Mr 10:42) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) αυτους→ells λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que οι→els(les) δοκουντες→semblant αρχειν→governar/estar governant των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions κατακυριευουσιν→senyoregen/estan ensenyorejant/(sent Sobirà (amo)) αυτων→(de) ells και→i/també οι→els(les) μεγαλοι→grans αυτων→(de) ells κατεξουσιαζουσιν→exerceixen/estan exercint autoritat sobre αυτων→(de) ells

(Mr 10:43) ουχ→no ουτως→així δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari)ος→qui/que/(el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que θελη→vulgui/preferisca γενεσθαι→succeir/esdevenir μεγας→mega/granεν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εσται→serà/estarà υμων→de vosaltres διακονος→diaca/servent/esclau

(Mr 10:44) και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que θελη→vulgui/preferisca υμων→de vosaltres γενεσθαι→succeir/esdevenir πρωτος→primer/(el que és principal) εσται→serà/estarà παντων→(de) tots δουλος→esclau

(Mr 10:45) και→i/també γαρ→perquè ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ουκ→no ηλθεν→*va* venir διακονηθηναι→ser servit αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) διακονησαι→a servir και→i/també δουναι→donar την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λυτρον→rescat/redempció αντι→en lloc de (per) πολλων→(de) molts

(Mr 10:46) και→i/també ερχονται→venen/estan venint εις→en/en un/una/per/cap endins ιεριχω→Jericó και→i/també εκπορευομενου→anant en camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de ιεριχω→Jericó και→i/també των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també οχλου→(de) multitud/gentada ικανου→(de) suficient/bastant/molt υιος→fill τιμαιου→(de) Timeu βαρτιμαιος→Bartimeu ο→el/(la) τυφλος→cec εκαθητο→estava assegut παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí προσαιτων→pidolant

(Mr 10:47) και→i/també ακουσας→havent sentit οτι→que ιησους→Jesús ο→el/(la) ναζωραιος→Natzarè εστιν→és/existeix/hi ha ηρξατο→*va* començar κραζειν→clamar/estar clamant a crits και→i/també λεγειν→dir/estar dient ο→el/(la) υιος→fill δαυιδ→de David ιησου→Jesús ελεησον→tinguis compassió με→mi/a mi

(Mr 10:48) και→i/també επετιμων→ordenaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell πολλοι→molts ινα→perquè σιωπηση→calli/silencïï ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→encara més/més aviat/millor εκραζεν→clamava υιε→Fill δαυιδ→de David ελεησον→tinguis compassió με→mi/a mi

(Mr 10:49) και→i/també στας→havent col·locat/aturat/estat dempeus ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτον→ell φωνηθηναι→dona veu/(crida) και→i/també φωνουσιν→donen veu/(criden) τον→(a) el/la τυφλον→cec λεγοντες→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell θαρσει→anima't εγειραι→aixeca't φωνει→dona veu/(crida) σε→el teu/a tu

(Mr 10:50) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποβαλων→havent tirat/llençat (totalment) το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αναστας→havent aixecat ηλθεν→*va* venir προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Mr 10:51) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús τι→què θελεις→estàs volent/preferint ποιησω→faci/realitzi σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τυφλος→cec ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββουνι→rabuni/rabbouni ινα→perquè αναβλεψω→vegi una altra vegada

(Mr 10:52) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell υπαγε→vés/estigues anant η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tuκαι→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ανεβλεψεν→*va* veure una altra vegada και→i/també ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí

(Mr 11:1) και→i/també οτε→quan εγγιζουσιν→s'estaven apropant εις→en/en un/una/per/cap endins

ιερουσαλημ→Jerusalem εις→en/en un/una/per/cap endins βηθσφαγη→Betfagé και→i/també βηθανιαν→Betània προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres αποστελλει→està enviant com a apòstols/emissaris δυο→dos των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 11:2) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υπαγετε→aneu/estigueu anant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κωμην→llogaret την→la/(el) κατεναντι→davant/(enfront)/cap avall en posició oposada υμων→de vosaltres και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εισπορευομενοι→entrant/ingressant εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella ευρησετε→trobareu πωλον→ase (jove) δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada εφ→sobre/per ον→la qual/el qual/el que/la que ουδεις→ningú/cap/res/gens ανθρωπων→(de) homes κεκαθικεν→(es) ha assegut λυσαντες→havent deslligat/alliberat
αυτον→ell αγαγετε→ guieu/conduiu

(Mr 11:3) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπη→digui τι→perquè ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) τουτο→això? ειπατε→digueu οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτου→(de) ell/el seu/els seus χρειαν→necessitat εχει→tenint και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) αυτον→ell αποστελλει→està enviant com a apòstols/emissaris ωδε→aquí

(Mr 11:4) απηλθον→(se'n) *van* anar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ευρον→*van* trobar [τον] πωλον→ase (jove) δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada προς→a/cap/per την→la/(el) θυραν→porta εξω→fora επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) αμφοδου→(de) carrer secundari και→i/també λυουσιν→deslliguen/estan deslligant αυτον→ell

(Mr 11:5) και→i/també τινες→alguns των→(de) els/(les) εκει→allà εστηκοτων→havent estat posats dempeus ελεγον→deien αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) λυοντες→deslligant τον→(a) el/la πωλον→ase (jove)?

(Mr 11:6) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells καθως→segons com/de manera/forma que ενετειλατο→*va* manar ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també αφηκαν→*van* deixar αυτους→ells

(Mr 11:7) και→i/també ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir τον→(a) el/la πωλον→ase (jove) προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també επεβαλον→*van* fer fora/*van* llançar sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) ells και→i/també εκαθισεν→es *va* asseure επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 11:8) πολλοι→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) ells εστρωσαν→*van* estendre εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οδον→camí αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) στοιβαδας→branques d'arbres εκοπτον→tallaven/estaven tallant εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les δενδρων→(de) arbres και→i/també εστρωννυον→tendien/estaven estenent εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οδον→camí

(Mr 11:9) και→i/també οι→els(les) προαγοντες→tirant endavant και→i/també οι→els(les) ακολουθουντες→seguint εκραζον→clamaven λεγοντες→dient ωσαννα→hosanna ευλογημενος→ ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) ερχομενος→venint εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor

(Mr 11:10) ευλογημενη→ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé η→la/(el) ερχομενη→venint βασιλεια→regne εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre δαυιδ→de David ωσαννα→hosanna εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les υψιστοις→(llocs) més alts

(Mr 11:11) και→i/també εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple και→i/també περιβλεψαμενος→havent mirat al voltant παντα→totes *(coses)* οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) ηδη→ja/ara ουσης→(de) és/sent της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora εξηλθεν→*va* sortir εις→en/en un/una/per/cap endins βηθανιαν→Betània μετα→amb/després των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze

(Mr 11:12) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà εξελθοντων→havent sortit αυτων→(de) ells απο→de/des de βηθανιας→(de) Betània επεινασεν→*va* tenir gana

(Mr 11:13) και→i/també ιδων→veient/havent vist συκην→figuera μακροθεν→lluny εχουσαν→tenint φυλλα→fulles ηλθεν→*va* venir ει→si/[condicional]/(potser) αρα→potser ευρησει→trobarà τι→alguna (cosa)

εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella και→i/també ελθων→venint/havent vingut επ→sobre/per/damunt αυτην→ella ουδεν→res ευρεν→*va* trobar ει→si/[condicional]/(potser) μη→no φυλλα→fulles ου→no γαρ→perquè ην→era/estava sent καιρος→moment oportú συκων→(de) figues

(Mr 11:14) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella μηκετι→Ja/arano εκ→de/del/procedent de/fora de σου→(de) tu/teu εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle μηδεις→ningú/cap/res/gens καρπον→fruit φαγοι→pugui menjar και→i/també ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 11:15) και→i/també ερχονται→venen/estan venint εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també εισελθων→havent entrat ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple ηρξατο→*va* començar εκβαλλειν→fer fora τους→els/(les) πωλουντας→venent και→i/també αγοραζοντας→comprant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també τας→les/(els) τραπεζας→taules των→(de) els/(les) κολλυβιστων→(de) canvistes και→i/també τας→les/(els) καθεδρας→càtedres/cadires των→(de) els/(les) πωλουντων→(de) venent τας→les/(els) περιστερας→coloms κατεστρεψεν→*va* bolcar

(Mr 11:16) και→i/també ουκ→no ηφιεν→permetia ινα→perquè τις→algun/algú διενεγκη→porteu a través σκευος→utensili δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ιερου→(de) temple

(Mr 11:17) και→i/també εδιδασκεν→ensenyava λεγων→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que ο→el/(la) οικος→casa μου→(de mí) meu/meva οικος→casa προσευχης→(de) oració κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions? υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εποιησατε→*van* fer/realitzar αυτον→ell σπηλαιον→cova ληστων→(de) lladres/malfactors

(Mr 11:18) και→i/també ηκουσαν→*van* escoltar/sentir οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també εζητουν→buscaven πως→com αυτον→ell απολεσωσιν→destrueixin/matin εφοβουντο→temien/estaven tement γαρ→perquè αυτον→ell οτι→doncs πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada εξεπλησσετο→s'espantava επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 11:19) και→i/també οτε→quan οψε→tard εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εξεπορευετο→sortia/estava sortint εξω→fora της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat

(Mr 11:20) και→i/també πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba παραπορευομενοι→passant al costat de ειδον→*van* veure/observar
την→la/(el) συκην→figuera εξηραμμενην→ha estat assecada εκ→de/del/procedent de/fora de ριζων→(de) arrels

(Mr 11:21) και→i/també αναμνησθεις→havent recordat ο→el/(la) πετρος→Pere λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββι→rabí ιδε→heus aquí/(mira) η→la/(el) συκη→figuera ην→la/el qual/el/la que κατηρασω→vas maleir εξηρανται→ha estat assecada

(Mr 11:22) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εχετε→tingueu πιστιν→fe/(confiança) θεου→(de) Déu

(Mr 11:23) αμην→amén/veritablement/així és γαρ→perquè λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ειπη→digui τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta αρθητι→siguis aixecada/alçada και→i/també βληθητι→sigues llençada εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també μη→no διακριθη→sigui dubtat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστευση→cregui/(confiï) οτι→que α→(els/les) quals/qui/quins λεγει→diu/està dient γινεται→es fa/està arribant a ser εσται→serà/estarà αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que ειπη→digui

(Mr 11:24) δια→per mitjà/a través τουτο→això λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com αν→en el cas que/si arriba el cas προσευχομενοι→pregant/orant αιτησθε→demaneu/estigueu demanant/sol·licitant πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) οτι→que λαμβανετε→reben/estan rebent και→i/també εσται→serà/estarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Mr 11:25) και→i/també οταν→quan στηκητε→estigueu aturats/drets/ προσευχομενοι→pregant/orant

αφιετε→estigueu deixant anar ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) εχετε→tenen/estan tenint κατα→contra/segons/(cap avall) τινος→(de) algun/algú ινα→perquè και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels αφη→deixeu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) υμων→de vosaltres

(Mr 11:26) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμεις→vosaltres ουκ→no αφιετε→deixeu ουδε→tampoc ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels αφησει→perdonarà/absoldrà τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) υμων→de vosaltres

(Mr 11:27) και→i/també ερχονται→venen/estan venint παλιν→una altra vegada/de nou εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple περιπατουντος→(de) caminant/caminant al voltant αυτου→(de) ell/el seu/els seus ερχονται→venen/estan venint προς→a/cap/per αυτον→ell οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters

(Mr 11:28) και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιεις→fas/estàs fent? και→i/també τις→qui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat ταυτην→aquesta εδωκεν→*va* donar ινα→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* ποιης→facis/estàs fent?

(Mr 11:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells επερωτησω→preguntaré υμας→(a/de) vosaltres και→i/també εγω→jo ενα→un/una λογον→paraula (logos) και→i/també αποκριθητε→responguin μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també ερω→diré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιω→faig/estic fent/(realitzant)

(Mr 11:30) το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ιωαννου→(de) Joan εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel ην→era/estava sent η→o εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes? αποκριθητε→responguin μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Mr 11:31) και→i/també ελογιζοντο→estimaven προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos λεγοντες→dient εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωμεν→diguem εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel ερει→dirà δια→per mitjà/a través τι→què ουν→per tant/(aleshores) ουκ→no επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 11:32) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπωμεν→diguem εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes εφοβουντο→temien/estaven tement τον→(a) el/la λαον→poble απαντες→tots/(totes) γαρ→perquè ειχον→tenien/estaven tenint τον→(a) el/la ιωαννην→Joan οτι→que οντως→veritablement/en veritat/realment προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ην→era/estava sent

(Mr 11:33) και→i/també αποκριθεντες→responent/havent respost λεγουσιν→diuen/estan dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ουκ→no οιδαμεν→hem sabut και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús αποκριθεις→responent/havent respost λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουδε→tampoc εγω→jo λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιω→faig/estic fent/(realitzant)

(Mr 12:1) και→i/també ηρξατο→*va* començar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λεγειν→dir/estar dient αμπελωνα→vinya εφυτευσεν→*va* plantar ανθρωπος→home και→i/també περιεθηκεν→*va* col·locar/posar al voltant φραγμον→paret/barrera/cèrcol και→i/també ωρυξεν→*va* cavar υποληνιον→premsa και→i/també ωκοδομησεν→*va* construir πυργον→torre και→i/també εξεδοτο→*va* arrendar αυτον→ell γεωργοις→(en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors και→i/també απεδημησεν→*va* viatjar (a l'estranger)

(Mr 12:2) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari προς→a/cap/per τους→els/(les) γεωργους→cultivadors/agricultors τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú δουλον→esclau ινα→perquè παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) γεωργων→(de)

cultivadors/agricultors λαβη→rebi απο→de/des de του→del/de el/(la) καρπου→(de) fruit του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya
(Mr 12:3) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαβοντες→prenent/havent pres αυτον→ell εδειραν→*van* assotar και→i/també απεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari κενον→va/buit
(Mr 12:4) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari προς→a/cap/per αυτους→ells αλλον→un altre δουλον→esclau κακεινον→i aquell λιθοβολησαντες→havent apedregat εκεφαλαιωσαν→*van* colpejar ferint cap και→i/també απεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari ητιμωμενον→ha estat deshonrat
(Mr 12:5) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou αλλον→un altre απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari κακεινον→i aquell απεκτειναν→*van* matar και→i/també πολλους→molts αλλους→altres τους→els/(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) δεροντες→assotant τους→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκτενοντες→matant
(Mr 12:6) ετι→ja/encara ουν→per tant/(aleshores) ενα→un/una υιον→fill εχων→tenint αγαπητον→amat αυτου→(de) ell/el seu/els seus απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari και→i/també αυτον→ell προς→a/cap/per αυτους→ells εσχατον→últim/(darrer) λεγων→dient οτι→que εντραπησονται→seran respectant τον→(a) el/la υιον→fill μου→(de mí) meu/meva
(Mr 12:7) εκεινοι→aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) γεωργοι→cultivadors/agricultors ειπον→*van* dir προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κληρονομος→hereu δευτε→veniu aquí αποκτεινωμεν→estiguem matantαυτον→ell και→i/també ημων→(de) nosaltres/nostre εσται→serà/estarà η→la/(el) κληρονομια→herència/possessió
(Mr 12:8) και→i/també λαβοντες→prenent/havent pres αυτον→ell απεκτειναν→*van* matar και→i/també εξεβαλον→*van* fer fora εξω→fora του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya
(Mr 12:9) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ποιησει→farà ο→el/(la) κυριος→Senyor του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya? ελευσεται→vindrà και→i/també απολεσει→destruirà/farà morir τους→els/(les) γεωργους→cultivadors/agricultors και→i/també δωσει→donarà τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya αλλοις→(en/amb/per a/a) altres
(Mr 12:10) ουδε→tampoc την→la/(el) γραφην→escrit/(l'Escriptura) ταυτην→aquest ανεγνωτε→*vau* llegir λιθον→pedra ον→la/el qual/el/la que απεδοκιμασαν→*van* rebutjar οι→els(les) οικοδομουντες→edificant/construint ουτος→aquesta εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins κεφαλην→cap γωνιας→(de) angle/cantó
(Mr 12:11) παρα→junt/al costat de/(amb) κυριου→(de) Senyor εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αυτη→a això και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha θαυμαστη→meravellós εν→a/entre/(dins de) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls ημων→(de) nosaltres/nostre
(Mr 12:12) και→i/també εζητουν→buscaven αυτον→ell κρατησαι→aferrar και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada εγνωσαν→*van* conèixer γαρ→perquè οτι→que προς→a/cap/per αυτους→ells την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ειπεν→*va* dir και→i/també αφεντες→havent deixat αυτον→ell απηλθον→(se'n) *van* anar
(Mr 12:13) και→i/també αποστελλουσιν→envien/estan enviant com a apòstols/emissaris προς→a/cap/per αυτον→ell τινας→alguns των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus και→i/també των→(de) els/(les) ηρωδιανων→(de) herodians ινα→perquè αυτον→ell αγρευσωσιν→capturin λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos)
(Mr 12:14) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθοντες→havent vingut λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκαλε→Mestre οιδαμεν→hem sabut οτι→que αληθης→veritable/veraç/real ει→ets/estàs sent και→i/també ου→no μελει→és de cura σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ουδενος→ningú/cap/res/gens ου→no γαρ→perquè βλεπεις→veus/estàs veient εις→en/en un/una/per/cap endins προσωπον→rostre/cara/(presència) ανθρωπων→(de) homes αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat την→la/(el) οδον→camí του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu διδασκεις→estàs ensenyant εξεστιν→és permès/lícit κηνσον→tribut καισαρι→Cèsar δουναι→donar η→o ου→no
(Mr 12:15) δωμεν→donem η→o μη→no δωμεν→donem? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) αυτων→(de) ells την→la/(el) υποκρισιν→hipocresia ειπεν→*va* dir

αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què με→mi/a mi πειραζετε→proven/estan posant a examen/(temptin)? φερετε→porteu/estigueu portant μοι→(en/amb/per a/a) mi δηναριον→denari ινα→perquè ιδω→vegeu
(Mr 12:16) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηνεγκαν→*van* portar και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τινος→(de) de qui η→la/(el) εικων→imatge/representació αυτη→aquesta και→i/també η→la/(el) επιγραφη→epígraf/inscripció? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell καισαρος→Cèsar
(Mr 12:17) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αποδοτε→lliureu τα→els/les καισαρος→Cèsar καισαρι→Cèsar και→i/també τα→els/les του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també εθαυμασαν→es *van* meravellar επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Mr 12:18) και→i/també ερχονται→venen/estan venint σαδδουκαιοι→saduceus προς→a/cap/per αυτον→ell οιτινες→els qui λεγουσιν→diuen/estan dient αναστασιν→resurrecció/aixecament μη→no ειναι→ser/estar και→i/també επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell λεγοντες→dient
(Mr 12:19) διδασκαλε→Mestre μωσης→Moisès εγραψεν→*va* escriure ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que τινος→(de) algú αδελφος→germà αποθανη→mori και→i/també καταλιπη→deixi enrere γυναικα→dona και→i/també τεκνα→fills μη→no αφη→deixeu ινα→perquè λαβη→prengui ο→el/(la) αδελφος→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εξαναστηση→alci cap a fora σπερμα→descendència/(llinatge) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 12:20) επτα→set αδελφοι→germans ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) και→i/també ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) ελαβεν→havent pres γυναικα→dona και→i/també αποθνησκων→morint ουκ→no αφηκεν→*va* deixar σπερμα→descendència/(llinatge)
(Mr 12:21) και→i/també ο→el/(la) δευτερος→segon ελαβεν→havent pres αυτην→ella και→i/també απεθανεν→*va* morir και→i/també ουδε→tampoc αυτος→ell αφηκεν→*va* deixar σπερμα→descendència/(llinatge) και→i/també ο→el/(la) τριτος→tercer ωσαυτως→d'aquesta manera
(Mr 12:22) και→i/també ελαβον→vaig rebre/vaig prendre αυτην→ella οι→els(les) επτα→set και→i/també ουκ→no αφηκαν→*van* deixar σπερμα→descendència/(llinatge) εσχατη→últim/(darrer) παντων→(de) tots απεθανεν→*va* morir και→i/també η→la/(el) γυνη→dona
(Mr 12:23) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament οταν→quan αναστωσιν→s'aixequin τινος→(de) de qui αυτων→(de) ells εσται→serà/estarà γυνη→dona? οι→els(les) γαρ→perquè επτα→set εσχον→*van* tenir αυτην→ella γυναικα→dona
(Mr 12:24) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no δια→per mitjà/a través τουτο→això πλανασθε→són/estan sent extraviats amb enganys μη→no ειδοτες→saben/han sabut τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?
(Mr 12:25) οταν→quan γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναστωσιν→aixequin ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμουσιν→casen/estan casant ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμισκονται→es casen αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εισιν→són/estan sent ως→tal com αγγελοι→àngels/missatgers οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Mr 12:26) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts οτι→que εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) ουκ→no ανεγνωτε→*vau* llegir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βιβλω→(en/amb/ per/a) llibre/(rotllo) μωσεως→(de) Moisès επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) βατου→(de) esbarzer ως→com ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) θεος→Déu λεγων→dient εγω→jo ο→el/(la) θεος→Déu αβρααμ→d'Abraham και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ισαακ→d'Isaac και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ιακωβ→de Jacob
(Mr 12:27) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θεος→Déu νεκρων→(de) morts αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) θεος→Déu ζωντων→(de) vivint/biosi υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) πολυ→molt πλανασθε→són/estan sent extraviats amb enganys
(Mr 12:28) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a εις→un/una των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats ακουσας→havent sentit αυτων→(de) ells συζητουντων→altercant/disputant junts ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) οτι→que καλως→bé/convenientment/favorablement αυτοις→(en/amb/per

a/a) ells απεκριθη→*va* respondre επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell ποια→quina/de quina classe/tipus/esquema/forma εστιν→és/existeix/hi ha πρωτη→primer παντων→(de) tots εντολη→manament/ordre?

(Mr 12:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que πρωτη→primer παντων→(de) tots των→(de) les/(els) εντολων→(de) manaments/ordres ακουε→estigues escoltant ισραηλ→Israel κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre κυριος→Senyor εις→un/una εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 12:30) και→i/també αγαπησεις→estimaràs/amaràs κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencer/tot/complet της→(de) la/(el) καρδιας→cor σου→(de) tu/teu και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) σου→(de) tu/teu και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) διανοιας→(de) enteniment σου→(de) tu/teu και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa σου→(de) tu/teu αυτη→aquest πρωτη→primer εντολη→manament/ordre

(Mr 12:31) και→i/també δευτερα→segon ομοια→semblant/igual αυτη→aquest αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com σεαυτον→tu mateix μειζων→més mega/gran que/més gran/més fort τουτων→(de) aquests αλλη→un altre εντολη→manament/ordre ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 12:32) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) γραμματευς→escriviu/lletrat καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) διδασκαλε→Mestre επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat ειπας→vas dir οτι→que εις→un/una εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αλλος→un altre πλην→a més αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 12:33) και→i/també το→el/la/(ho) αγαπαν→estimar αυτον→ell εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencer/tot/complet της→(de) la/(el) καρδιας→cor και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) συνεσεως→(de) enteniment και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa και→i/també το→el/la/(ho) αγαπαν→estimar τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí ως→com εαυτον→si mateix πλειον→més/molt més (que) εστιν→és/existeix/hi ha παντων→(de) totes των→(de) els/les ολοκαυτωματων→(de) holocausts/ofrenes cremades και→i/també θυσιων→(de) sacrificis

(Mr 12:34) και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús ιδων→veient/havent vist αυτον→ell οτι→que νουνεχως→intel·ligentment απεκριθη→*va* respondre ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no μακραν→lluny ει→ets/estàs sentαπο→de/des de της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens ουκετι→ja no/encara no ετολμα→gosava/estava atrevint αυτον→ell επερωτησαι→preguntar

(Mr 12:35) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ελεγεν→deia/estava dient διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple πως→com λεγουσιν→diuen/estan dient οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats οτι→que ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit υιος→fill εστιν→és/existeix/hi ha δαυιδ→de David?

(Mr 12:36) αυτος→ell γαρ→perquè δαυιδ→David ειπεν→*va* dir εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) λεγει→diu/està dient ο→el/(la) κυριος→Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μου→(de mí) meu/meva καθου→asseu-te/estàs asseient εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas θω→posi τους→els/(les) εχθρους→enemics σου→(de) tu/teu υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu

(Mr 12:37) αυτος→ell ουν→per tant/(aleshores) δαυιδ→de David λεγει→diu/està dient αυτον→ell κυριον→Senyor και→i/també ποθεν→d'on υιος→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha? και→i/també ο→el/(la) πολυς→molta οχλος→multitud/gentada ηκουεν→sentia/estava escoltant/sentint αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηδεως→gustosament

(Mr 12:38) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de)τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus βλεπετε→vegeu/estigueu veient απο→de/des de των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats

των→(de) els/(les) θελοντων→(de) volent/preferint εν→a/entre/(dins de) στολαις→(en/amb/per/a) estoles/túniques llargues περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant και→i/també ασπασμους→salutacions εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις→(en/amb/per a/a) carrers comercials

(Mr 12:39) και→i/també πρωτοκαθεδριας→primers càtedres/seients εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues και→i/també πρωτοκλισιας→primers càtedres/seients/llocs de reclinació εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les δειπνοις→(en/amb/per a/a) sopars

(Mr 12:40) οι→els(les) κατεσθιοντες→menjant (totalment) τας→les/(els) οικιας→cases των→(de) les/(els) χηρων→(de) vídues και→i/també προφασει→(en/amb/per a/a) pretext/excusa/simulació μακρα→llargues προσευχομενοι→pregant/orant ουτοι→aquests ληψονται→rebran περισσοτερον→major/més abundant κριμα→judici

(Mr 12:41) και→i/també καθισας→havent assegut ο→el/(la) ιησους→Jesús κατεναντι→davant/(enfront)/cap avall en posició oposada του→del/la/(el) γαζοφυλακιου→(de) guarda de tresor/gazofilaci εθεωρει→contemplava πως→com ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada βαλλει→tira/està fent fora χαλκον→coure εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γαζοφυλακιον→guarda de tresor και→i/també πολλοι→molts πλουσιοι→rics εβαλλον→tiraven πολλα→moltes (monedes)

(Mr 12:42) και→i/també ελθουσα→venint/havent vingut μια→un/una χηρα→vídua πτωχη→pobre εβαλεν→*va* fer fora

λεπτα→leptons δυο→dos ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha κοδραντης→quadrant

(Mr 12:43) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que η→la/(el)χηρα→vídua αυτη→aquesta η→la/(el) πτωχη→pobre πλειον→més/molt més (que) παντων→(de) tots βεβληκεν→ha fet fora των→(de) els/(les) βαλλοντων→(de) tirant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γαζοφυλακιον→guarda de tresor

(Mr 12:44) παντες→tots/(totes) γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) περισσευοντος→excedint/sobrant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εβαλον→*van* fer fora αυτη→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) υστερησεως→(de) necessitat/mancança αυτης→(de) ella παντα→tots οσα→tants com/quants/quantes ειχεν→tenia/estava tenint εβαλεν→*va* fer fora ολον→sencer/tot/complet τον→(a) el/la βιον→(mitjà de) vida/sustent αυτης→(de) ella

(Mr 13:1) και→i/també εκπορευομενου→anant en camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ιερου→(de) temple λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→un/una των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus διδασκαλε→Mestre ιδε→heus aquí/(mira) ποταποι→quina classe/tipus/esquema/forma de λιθοι→pedres και→i/també ποταπαι→quina classe/tipus/esquema/forma de οικοδομαι→edificis

(Mr 13:2) και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell βλεπεις→veus/està veient ταυτας→aquests τας→les/(els) μεγαλας→grans οικοδομας→edificis? ου→no μη→no αφεθη→segui perdonat/absolt λιθος→pedra επι→sobre/per/damunt λιθω→(en/amb/per a/a) pedra ος→la/el qual/el/la que ου→no μη→no καταλυθη→sigui enderrocada/destruïda/desfeta

(Mr 13:3) και→i/també καθημενου→(de) assegut αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres κατεναντι→davant/(enfront)/cap avall en posició oposada του→del/la/(el) ιερου→(de) temple επηρωτων→preguntaven αυτον→ell κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) πετρος→Pere και→i/també ιακωβος→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννης→Joan και→i/també ανδρεας→Andreu

(Mr 13:4) ειπε→digues ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ταυτα→aquestes *(coses)* εσται→serà/estarà και→i/també τι→què το→el/la/(ho) σημειον→senyal οταν→quan μελλη→estigui per/estigui a punt de παντα→totes/tots ταυτα→aquestes *(coses)* συντελεισθαι→ser concloses?

(Mr 13:5) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús αποκριθεις→responent/havent respost αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηρξατο→*va* començar λεγειν→dir/estar dient βλεπετε→vegeu/estigueu veient μη→no τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres πλανηση→extravia amb engany

(Mr 13:6) πολλοι→molts γαρ→perquè ελευσονται→vindran επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a)

el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva λεγοντες→dient οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent και→i/també πολλους→molts πλανησουσιν→extraviaran amb enganys
(Mr 13:7) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσητε→escoltin/sentin πολεμους→guerres και→i/també ακοας→oïdes (orelles) πολεμων→(de) guerres μη→no θροεισθε→estigueu sent alarmats/torbats δει→és/està sent necessari γαρ→perquè γενεσθαι→succeir/esdevenir αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουπω→Encara no το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació
(Mr 13:8) εγερθησεται→serà/estarà aixecada γαρ→perquè εθνος→ètnia/nació επι→sobre/per/damunt εθνος→ètnia/nació και→i/també βασιλεια→regne επι→sobre/per/damunt βασιλειαν→regne και→i/també εσονται→seran σεισμοι→tremolors/terratrèmols κατα→contra/segons/(cap avall) τοπους→llocs και→i/també εσονται→seran λιμοι→fams και→i/també ταραχαι→agitacions αρχαι→principis ωδινων→(de) dolors de part ταυτα→aquestes *(coses)*
(Mr 13:9) βλεπετε→vegeu/estigueu veient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμεις→vosaltres εαυτους→si mateixos παραδωσουσιν→lliuraran γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins συνεδρια→concilis (sínodes) και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins συναγωγας→sinagogues δαρησεσθε→seran assotats και→i/també επι→sobre/per/damunt ηγεμονων→(de) conductors/dirigents και→i/també βασιλεων→(de) reis σταθησεσθε→seran posats drets ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Mr 13:10) και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions δει→és/està sent necessari πρωτον→primer κηρυχθηναι→ser predicat/proclamat το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova
(Mr 13:11) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαγωσιν→guiïn/condueixin υμας→(a/de) vosaltres παραδιδοντες→lliurant/(donant en traïció) μη→no προμεριμνατε→estigueu ansiosos/preocupats τι→què λαλησητε→parleu/parlareu μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μελετατε→mediteu αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que δοθη→sigui donat/lliurat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora τουτο→això λαλειτε→parlin/estiguin parlant ου→no γαρ→perquè εστε→sou/esteu sent υμεις→vosaltres οι→els(les) λαλουντες→parlant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat)
(Mr 13:12) παραδωσει→lliurarà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφος→germà αδελφον→germà εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort και→i/també πατηρ→Pare τεκνον→fill και→i/també επαναστησονται→s'aixecaran en contra τεκνα→fills επι→sobre/per/damunt γονεις→pares και→i/també θανατωσουσιν→faran morir αυτους→ells
(Mr 13:13) και→i/també εσεσθε→sereu μισουμενοι→sent odiats/avorrits υπο→per/sota παντων→(de) tots δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπομεινας→havent aguantat/perseverat/resistit εις→en/en un/una/per/cap endins τελος→finalitat/fi/completació ουτος→aquest σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat
(Mr 13:14) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) το→el/la/(ho) βδελυγμα→abominació/cosa repugnant της→(de) la/(el) ερημωσεως→(de) desolació/destrucció/(catàstrofe/perdició)/(ruïna) extrema το→el/la/(ho) ρηθεν→havent estat parlada υπο→per/sota δανιηλ→Daniel του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret εστως→havent col·locat/parat/posat dempeus οπου→on ου→no δει→és/està sent necessari ο→el/(la) αναγινωσκων→llegint νοειτω→entengui τοτε→llavors οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea φευγετωσαν→fugiu/escapeu εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ορη→muntanyes/(monts)
(Mr 13:15) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) δωματος→(de) terrat μη→no καταβατω→baixi/posi (el peu) cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εισελθετω→entri αραι→aixecar/alçar τι→alguna (cosa) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 13:16) και→i/també ο→el/(la) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αγρον→camp ων→sent/estant μη→no επιστρεψατω→retorni εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les οπισω→darrere de/(posseït) αραι→aixecar/alçar το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 13:17) ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els)

εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εχουσαις→(en/amb/ per/a) tenint και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θηλαζουσαις→(en/amb/per a/a) alletant/lactant/donant de lactar εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies

(Mr 13:18) προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ινα→perquè μη→no γενηται→sigui/arribi a ser/estigui η→la/(el) φυγη→fugida υμων→de vosaltres χειμωνος→(de) hivern

(Mr 13:19) εσονται→seran γαρ→perquè αι→les/(els) ημεραι→dies εκειναι→aquells θλιψις→aflicció οια→de quina esquema/forma/classe ου→no γεγονεν→ha succeït/esdevingut τοιαυτη→tal απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) κτισεως→(de) creació/(formació) ης→(de) la/el qual/el/la que εκτισεν→*va* crear ο→el/(la) θεος→Déu εως→fins/(mentre) του→del/de el/(la) νυν→ara και→i/també ου→no μη→no γενηται→sigui/arribi a ser/estigui

(Mr 13:20) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) μη→no κυριος→Senyor εκολοβωσεν→*va* escurçar τας→les/(els) ημερας→dies ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas εσωθη→*va* ser lliurada πασα→tota σαρξ→carn αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits ους→(els/les) quals/qui/quins εξελεξατο→*va* escollir εκολοβωσεν→*va* escurçar τας→les/(els) ημερας→dies

(Mr 13:21) [και] τοτε→llavors εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπη→digui ιδου→heus aquí/(mira) ωδε→aquí ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit η→o ιδου→heus aquí/(mira) εκει→allà μη→no πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant)

(Mr 13:22) εγερθησονται→seran aixecats γαρ→perquè ψευδοχριστοι→pseudocrists/falsos crists και→i/també ψευδοπροφηται→(en/amb/per a/a) pseudoprofetes/falsos profetes και→i/també δωσουσιν→donaran σημεια→senyals και→i/també τερατα→prodigis προς→a/cap/per το→el/la/(ho) αποπλαναν→estar induint a error/enganyat ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible και→i/també τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits

(Mr 13:23) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βλεπετε→vegeu/estigueu veient ιδου→heus aquí/(mira) προειρηκα→he predit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παντα→totes *(coses)*

(Mr 13:24) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies μετα→amb/després την→la/(el) θλιψιν→aflicció εκεινην→aquella ο→el/(la) ηλιος→sol σκοτισθησεται→serà/estarà enfosquit και→i/també η→la/(el) σεληνη→lluna ου→no δωσει→donarà το→el/la/(ho) φεγγος→resplendor αυτης→(de) ella

(Mr 13:25) και→i/també οι→els(les) αστερες→estrelles του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel εσονται→seran εκπιπτοντες→caient cap a fora και→i/també αι→les/(els) δυναμεις→poders αι→les/(els) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels σαλευθησονται→seran sacsejats/commoguts

(Mr 13:26) και→i/també τοτε→llavors οψονται→veuran τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχομενον→venint εν→a/entre/(dins de) νεφελαις→(en/amb/per a/a) núvols μετα→amb/després δυναμεως→(de) poder/potència/força πολλης→(de) molt και→i/també δοξης→(de) glòria/esplendor

(Mr 13:27) και→i/també τοτε→llavors αποστελει→enviarà com a apòstols/emissaris τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també επισυναξει→reunirà τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) τεσσαρων→(de) quatre ανεμων→(de) vents απ→de/des de ακρου→(de) extremitat γης→(de) terra εως→fins/(mentre) ακρου→(de) extremitat ουρανου→(de) cel

(Mr 13:28) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) συκης→(de) figuera μαθετε→apreneu την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi οταν→quan αυτης→(de) ella ηδη→ja/ara ο→el/(la) κλαδος→branca απαλος→tendra γενηται→sigui/arribi a ser/estigui και→i/també εκφυη→estigui fent brollar τα→els/les φυλλα→fulles γινωσκετε→sabeu οτι→que εγγυς→prop/pròxim/(al costat) το→el/la/(ho) θερος→estiu εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 13:29) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres οταν→quan ταυτα→aquestes *(coses)* ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) γινομενα→arribant a ser γινωσκετε→conegueu οτι→que εγγυς→prop/pròxim/(al costat) εστιν→és/existeix/hi ha επι→sobre/per/damunt θυραις→(en/amb/per a/a) portes

(Mr 13:30) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dientυμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que

ου→no μη→no παρελθη→passi η→la/(el) γενεα→Generació αυτη→aquesta μεχρι→fins/(mentres) ου→(de) la/el qual/el/la que παντα→tots/totes ταυτα→aquestes *(coses)* γενηται→sigui/arribi a ser/estigui

(Mr 13:31) ο→el/(la) ουρανος→cel και→i/també η→la/(el) γη→terra παρελευσεται→passarà οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λογοι→paraules (logos) μου→(de mí) meu/meva ου→no μη→no παρελθωσιν→passin

(Mr 13:32) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia εκεινης→(de) aquell η→o ωρας→(de) hora ουδεις→ningú/cap/res/gens οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο→el/(la) υιος→fill ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) πατηρ→Pare

(Mr 13:33) βλεπετε→vegeu/estigueu veient αγρυπνειτε→vetlleu και→i/també προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ο→el/(la) καιρος→moment oportú εστιν→és/existeix/hi ha

(Mr 13:34) ως→com ανθρωπος→home αποδημος→estranger αφεις→havent deixat την→la/(el) οικιαν→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també δους→havent donat/concedit/lliurat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat και→i/també εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θυρωρω→(en/amb/ per/a) porter ενετειλατο→*va* manar ινα→perquè γρηγορη→vetlli

(Mr 13:35) γρηγορειτε→vetlleu ουν→per tant/(aleshores) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ο→el/(la) κυριος→Senyor της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa ερχεται→ve/està venint οψε→tard/(de nit) η→o μεσονυκτιου→(de) mitjanit η→o αλεκτοροφωνιας→(de) sonar/(cantar) de gall η→o πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba

(Mr 13:36) μη→no ελθων→venint/havent vingut εξαιφνης→de sobte ευρη→trobi υμας→(a/de) vosaltres καθευδοντας→dormint

(Mr 13:37) α→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient
πασιν→(en/amb/per a/a) tots λεγω→dic/estic dient γρηγορειτε→vetlleu

(Mr 14:1) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua και→i/també τα→els/les αζυμα→àzim/sense llevat μετα→amb/després δυο→dos ημερας→dies και→i/també εζητουν→buscaven οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats πως→com αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) δολω→(en/amb/per a/a) astúcia/engany κρατησαντες→havent agafat αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant

(Mr 14:2) ελεγον→deien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el)εορτη→(en/amb/per a/a) festa μηποτε→si potser/no alguna vegada θορυβος→tumult/aldarull εσται→serà/estarà του→del/de el/(la) λαου→(de) poble

(Mr 14:3) και→i/també οντος→(de) estant αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) βηθανια→(en/amb/per a/a) Betània εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa σιμωνος→(de) Simó του→del/de el/(la) λεπρου→(de) leprós κατακειμενου→(de) reclinant/(asseient a taula) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηλθεν→*va* venir γυνη→dona εχουσα→tenint αλαβαστρον→flascó/receptacle/got d'alabastre μυρου→(de) oli perfumat ναρδου→(de) nard πιστικης→(de) legítim/genuí/(autèntic) πολυτελους→(de) molt costós και→i/també συντριψασα→havent partit/trencat το→el/la/(ho) αλαβαστρον→flascó/receptacle/got d'alabastre κατεχεεν→*va* vessar αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap

(Mr 14:4) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns αγανακτουντες→estant indignats προς→a/cap/per εαυτους→si mateixos και→i/també λεγοντες→dient εις→en/en un/una/per/cap endins τι→què η→la/(el) απωλεια→destrucció αυτη→aquesta του→del/la/(el) μυρου→(de) oli perfumat γεγονεν→ha succeït/esdevingut?

(Mr 14:5) ηδυνατο→podia/era capaç γαρ→perquè τουτο→a això πραθηναι→ser venut επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) τριακοσιων→(de) tres-cents δηναριων→(de) denaris και→i/també δοθηναι→ser donat/lliurat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres και→i/també ενεβριμωντο→estaven irritats/indignats αυτη→(en/amb/per a/a) ella

(Mr 14:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αφετε→deixeu αυτην→ella τι→per què αυτη→(en/amb/per a/a) ella κοπους→molestes/fatigues/afligeixes παρεχετε→causeu καλον→bo/excel·lent/(convenient) εργον→obra/treball/labor ειργασατο→*va* obrar εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi

(Mr 14:7) παντοτε→sempre γαρ→perquè τους→els/(les) πτωχους→pobres εχετε→tenen/estan tenint μεθ→amb/després εαυτων→(de) vosaltres mateixos και→i/també οταν→quan θελητε→vulgueu/preferiu δυνασθε→poden/estan sent capaços αυτους→ells ευ→bé ποιησαι→fer εμε→mi/a mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παντοτε→sempre εχετε→tenen/estan tenint

(Mr 14:8) ο→la/el qual/el/la que εσχεν→*va* tenir αυτη→ella εποιησεν→*va* fer/realitzar προελαβεν→*va* anticipar/*va* prendre per avançat μυρισαι→posar oli perfumat μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) σωμα→cos εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ενταφιασμον→sepultar

(Mr 14:9) αμην→amén/veritablement/així és [δε] λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οπου→on εαν→si/[condicional]/sempre que κηρυχθη→sigui predicat/proclamat το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova τουτο→aquest εις→en/en un/una/per/cap endins ολον→sencer/tot/complet τον→(a) el/la κοσμον→món και→i/també ο→la/el qual/el/la que εποιησεν→*va* fer/realitzar αυτη→aquesta λαληθησεται→serà/estarà parlat εις→en/en un/una/per/cap endins μνημοσυνον→memòria/record αυτης→(de) ella

(Mr 14:10) και→i/també ο→el/(la) ιουδας→Judes ο→el/(la) ισκαριωτης→Iscariot εις→un/una των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze απηλθεν→*va* venir des de προς→a/cap/per τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots ινα→perquè παραδω→lliuri αυτον→ell αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 14:11) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσαντες→havent sentit εχαρησαν→es *van* alegrar και→i/també επηγγειλαντο→*van* prometre αυτω→(en/amb/per a/a) ell αργυριον→plata δουναι→donar και→i/també εζητει→buscava πως→com ευκαιρως→en bona ocasió/moment oportú αυτον→ell παραδω→lliuri

(Mr 14:12) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη→primer (dia) ημερα→(en/amb/per a/a) dia των→(de) els/les αζυμων→(de) sense llevat οτε→quan το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua εθυον→sacrificaven λεγουσιν→diuen/estan
dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus που→on θελεις→estàs volent/preferint απελθοντες→sortint/havent sortit ετοιμασωμεν→preparem ινα→perquè φαγης→mengis το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua?

(Mr 14:13) και→i/també αποστελλει→està enviant com a apòstols/emissaris δυο→dos των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també λεγει→diu/està dientαυτοις→(en/amb/per a/a) ells υπαγετε→aneu/estigueu anant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també απαντησει→trobaran υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ανθρωπος→home κεραμιον→càntir/baixell de llot υδατος→(de) aigua βασταζων→alçant ακολουθησατε→seguiu αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 14:14) και→i/també οπου→on εαν→si/[condicional]/sempre que εισελθη→entri ειπατε→digueu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικοδεσποτη→(en/amb/per a/a) amo/patró de casa οτι→que ο→el/(la) διδασκαλος→mestre λεγει→diu/està dient που→on εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) καταλυμα→sala/estança/habitació d'hostes οπου→on το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents μου→(de mí) meu/meva φαγω→mengi?

(Mr 14:15) και→i/també αυτος→ell υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δειξει→mostrarà ανωγεον→saló/habitació superior μεγα→mega/granεστρωμενον→ha estat estesa ετοιμον→preparat/dispost εκει→allà ετοιμασατε→prepareu ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(Mr 14:16) και→i/també εξηλθον→vaig sortir οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també ευρον→*van* trobar καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ητοιμασαν→*van* preparar το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua

(Mr 14:17) και→i/també οψιας→(de) fosquejar/(nit del dia hebreu) γενομενης→havent succeït/esdevingut ερχεται→ve/està venint μετα→amb/després των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze

(Mr 14:18) και→i/també ανακειμενων→reclinant αυτων→(de) ells και→i/també εσθιοντων→(de) menjant ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per

a/a) vosaltres οτι→que εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres παραδωσει→lliurarà με→mi/a mi ο→el/(la) εσθιων→menjant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva

(Mr 14:19) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρξαντο→*van* començar λυπεισθαι→ser entristits και→i/també λεγειν→dir/estar dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→un/una καθ→contra/segons/(cap avall) εις→un/una μητι→no εγω→jo? και→i/també αλλος→un altre μητι→no εγω→jo?

(Mr 14:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze ο→el/(la) εμβαπτομενος→batejant/submergint a μετ→amb/desprésεμου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) τρυβλιον→plat fondo

(Mr 14:21) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home υπαγει→*va*/està anant καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδοται→és/està sent lliurat καλον→bo/excel·lent/(convenient) ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) ουκ→no εγεννηθη→*va* ser nascut ο→el/(la) ανθρωπος→home εκεινος→aquell

(Mr 14:22) και→i/també εσθιοντων→(de) menjant αυτων→(de) ells λαβων→prenent/havent pres ο→el/(la) ιησους→Jesús αρτον→pa ευλογησας→havent beneït (elogiat)/havent parlat bé εκλασεν→*va* partir/trencà και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ειπεν→*va* dir λαβετε→prengueu φαγετε→mengeu τουτο→això εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) σωμα→cos μου→(de mí) meu/meva

(Mr 14:23) και→i/també λαβων→prenent/havent pres το→el/la/(ho) ποτηριον→copa ευχαριστησας→havent donat gràcies εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també επιον→*van* beure εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus παντες→tots/(totes)

(Mr 14:24) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τουτο→això εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) αιμα→sang μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) καινης→(de) nou διαθηκης→(de) pacte το→el/la/(ho) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) πολλων→(de) molts εκχυνομενον→sent vessada

(Mr 14:25) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουκετι→ja no/encara no ου→no μη→no πιω→begui εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) γενηματος→(de) producte της→(de) la/(el) αμπελου→(de) vinya εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia εκεινης→(de) aquell οταν→quan αυτο→ell/ella πινω→begui/estigui bevent καινον→nou εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Mr 14:26) και→i/també υμνησαντες→havent cantat himnes εξηλθον→vaig sortir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres

(Mr 14:27) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que παντες→tots/(totes) σκανδαλισθησεσθε→escandalitzi εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta οτι→perquè γεγραπται→escrit està/ha estat escrit παταξω→colpejaré ferint τον→(a) el/la ποιμενα→pastor και→i/també διασκορπισθησεται→serà/estarà escampada τα→els/les προβατα→ovelles

(Mr 14:28) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després το→el/la/(ho) εγερθηναι→ser aixecat με→mi/a mi προαξω→aniré davant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea

(Mr 14:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere εφη→deia/estava dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) παντες→tots/(totes) σκανδαλισθησονται→escandalitzaran αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εγω→jo

(Mr 14:30) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que συ→tu σημερον→avui εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta πριν→abans η→que δις→dues vegades αλεκτορα→gall φωνησαι→donar veu/(cridar) τρις→tres vegades απαρνηση→negaràs με→mi/a mi

(Mr 14:31) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκπερισσου→major/més abundantment

ελεγεν→deia/estava dient μαλλον→encara més/més aviat/millor εαν→si/[condicional]/sempre que με→mi/a mi δεη→sigui necessari/calgui συναποθανειν→morir juntament amb σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου→no μη→no σε→el teu/a tu απαρνησωμαι→renunciï ωσαυτως→d'aquesta manera δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també παντες→tots/(totes) ελεγον→deien

(Mr 14:32) και→i/també ερχονται→venen/estan venint εις→en/en un/una/per/cap endins χωριον→terreny petit ου→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) ονομα→Nom γεθσημανη→Getsemaní και→i/també λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus καθισατε→seieu ωδε→aquí εως→fins/(mentre) προσευξωμαι→ori/pregui

(Mr 14:33) και→i/també παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννην→Joan μεθ→amb/després εαυτου→(de) ell mateix και→i/també ηρξατο→*va* començar εκθαμβεισθαι→ser/estar sent atordit και→i/també αδημονειν→ser pertorbat penosament

(Mr 14:34) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells περιλυπος→profundament contristada εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva εως→fins/(mentre) θανατου→(de) mort μεινατε→romangueu/persevereu ωδε→aquí και→i/també γρηγορειτε→vetlleu

(Mr 14:35) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a μικρον→petit (micro) (tram) επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també προσηυχετο→pregava/estava rezant/orant ινα→perquè ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible εστιν→és/existeix/hi ha παρελθη→passi απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) ωρα→hora

(Mr 14:36) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αββα→Abba ο→el/(la) πατηρ→Pare παντα→totes *(coses)* δυνατα→possible σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) παρενεγκε→remou το→el/la/(ho) ποτηριον→copa απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva τουτο→aquesta αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no τι→que εγω→jo θελω→vull/prefereix αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τι→que συ→tu

(Mr 14:37) και→i/també ερχεται→ve/està venint και→i/també ευρισκει→troba/està trobantαυτους→ells καθευδοντας→dormint και→i/també λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere σιμων→Simó καθευδεις→estàs dormint? ουκ→no ισχυσας→vas tenir força μιαν→un/una ωραν→hora γρηγορησαι→vetllar?

(Mr 14:38) γρηγορειτε→vetlleu και→i/també προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant ινα→perquè μη→no εισελθητε→entrareu εις→en/en un/una/per/cap endins πειρασμον→temptació/posada a prova το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πνευμα→Esperit προθυμον→disposat η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαρξ→carn ασθενης→feble/(malalt)

(Mr 14:39) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou απελθων→havent vingut des de προσηυξατο→pregar/orar τον→(a) el/la αυτον→ell λογον→paraula (logos) ειπων→havent dit

(Mr 14:40) και→i/també υποστρεψας→havent tornat enrere ευρεν→*va* trobar αυτους→ells παλιν→una altra vegada/de nou καθευδοντας→dormint ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè οι→els(les) οφθαλμοι→ulls αυτων→(de) ells βεβαρημενοι→han estat fets pesats και→i/també ουκ→no ηδεισαν→havien sabut τι→què αυτω→(en/amb/per a/a) ell αποκριθωσιν→podien respondre

(Mr 14:41) και→i/també ερχεται→ve/està venint το→el/la/(ho) τριτον→tercera (veu) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells καθευδετε→dormiu/estigueu dormint λοιπον→altres/restants και→i/també αναπαυεσθε→descanseu απεχει→té/n'està(n) tenint prou ηλθεν→*va* venir η→la/(el) ωρα→hora ιδου→heus aquí/(mira) παραδιδοται→és/està sent lliurat ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) χειρας→mans των→(de) els/(les) αμαρτωλων→(de) pecadors

(Mr 14:42) εγειρεσθε→aixequeu/estigueu aixecant-vos αγωμεν→estiguem conduint-nos ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) με→mi/a mi ηγγικεν→s'ha acostat

(Mr 14:43) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ετι→ja/encara αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant παραγινεται→'s està apropant ιουδας→Judes εις→un/una ων→sent/estant των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze και→i/també μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus οχλος→multitud/gentada πολυς→molta μετα→amb/després μαχαιρων→(de) espases και→i/també ξυλων→(de) pals/garrots/fustes παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també των→(de) els/(les)

πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters
(Mr 14:44) δεδωκει→havia donat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell συσσημον→senyal acordat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient ον→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas φιλησω→besi αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha κρατησατε→aferreu αυτον→ell και→i/també απαγαγετε→conduïu/porteu des de ασφαλως→segurament
(Mr 14:45) και→i/també ελθων→venint/havent vingut ευθεως→de seguida/(immediatament) προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββι→rabí ραββι→rabí και→i/també κατεφιλησεν→*va* besar amb tendresa/apreci αυτον→ell
(Mr 14:46) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεβαλον→*van* tirar/*van* llançar a sobre επ→sobre/per/damunt αυτον→ell τας→les/(els) χειρας→mans αυτων→(de) ells και→i/també εκρατησαν→*van* agafar fermament αυτον→ell
(Mr 14:47) εις→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú των→(de) els/(les) παρεστηκοτων→havent parat/aixecat/posat dret al costat de σπασαμενος→havent tret την→la/(el) μαχαιραν→espasa επαισεν→*va* colpejar ferint τον→(a) el/la δουλον→esclau του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots και→i/també αφειλεν→*va* treure αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) ωτιον→orella
(Mr 14:48) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ως→tal com επι→sobre/per/damunt ληστην→lladre/malfactor εξηλθετε→*van* sortir μετα→amb/després μαχαιρων→(de) espases και→i/també ξυλων→(de) pals/garrots/fustes συλλαβειν→arrestar με→mi/a mi
(Mr 14:49) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia ημην→era/estava sent προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple διδασκων→ensenyant και→i/també ουκ→no εκρατησατε→*van* agafar fermament με→mi/a mi αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè πληρωθωσιν→es complís αι→les/(els) γραφαι→escrits/(les Escriptures)
(Mr 14:50) και→i/també αφεντες→havent deixat αυτον→ell παντες→tots/(totes) εφυγον→*van* fugir
(Mr 14:51) και→i/també εις→un/una τις→algun/algú νεανισκος→home jove ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell περιβεβλημενος→ha estat vestit/posat al voltant de si σινδονα→vestimenta fina/peça de vestir de lli fi επι→sobre/per/damunt γυμνου→(de) (cos) nu και→i/també κρατουσιν→estaven prenent/prenent fermament αυτον→ell οι→els(les) νεανισκοι→homes joves
(Mr 14:52) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καταλιπων→deixant/havent deixat enrere την→la/(el) σινδονα→vestimenta fina/peça de vestir de lli fi γυμνος→nu εφυγεν→*va* fugir απ→de/des de αυτων→(de) ells
(Mr 14:53) και→i/també απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir τον→(a) el/la ιησουν→Jesús προς→a/cap/per τον→(a) el/la αρχιερεα→cap o governant de sacerdots και→i/també συνερχονται→reuneixen/estan reunint αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντες→tots/(totes) οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats
(Mr 14:54) και→i/també ο→el/(la) πετρος→Pere απο→de/des de μακροθεν→lluny ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εως→fins/(mentre) εσω→interior εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυλην→pati του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots και→i/també ην→era/estava sent συγκαθημενος→assegut al costat de μετα→amb/després των→(de) els/(les) υπηρετων→(de) subordinats auxiliars και→i/també θερμαινομενος→escalfant-se προς→a/cap/per το→el/la/(ho) φως→llum
(Mr 14:55) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili εζητουν→buscaven κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús μαρτυριαν→testimoni εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) θανατωσαι→donar mort αυτον→ell και→i/també ουχ→no ευρισκον→trobaven/estaven trobant/trobant
(Mr 14:56) πολλοι→molts γαρ→perquè εψευδομαρτυρουν→estaven donant fals testimoni κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ισαι→iguals αι→les/(els) μαρτυριαι→testimonis ουκ→no ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser)
(Mr 14:57) και→i/també τινες→alguns αναστάντες→havent estat drets εψευδομαρτυρουν→estaven donant fals

testimoni
κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient
(Mr 14:58) οτι→que ημεις→nosaltres ηκουσαμεν→escoltem/sentim αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντος→dient οτι→que εγω→jo καταλυσω→enderrocaré/destruiré τον→(a) el/la ναον→temple/santuari τουτον→aquesta τον→(a) el/la χειροποιητον→feta de mans και→i/també δια→per mitjà/a través τριων→(de) tres ημερων→(de) dies αλλον→una altra αχειροποιητον→no feta artesanalment οικοδομησω→construiré
(Mr 14:59) και→i/també ουδε→tampoc ουτως→així ιση→igual ην→era/estava sent η→la/(el) μαρτυρια→testimoni αυτων→(de) ells
(Mr 14:60) και→i/també αναστας→havent aixecat ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots εις→en/en un/una/per/cap endins μεσον→al mig επηρωτησεν→*va* preguntar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús λεγων→dient ουκ→no αποκρινη→estàs responent ουδεν→res? τι→què ουτοι→aquests σου→(de) tu/teu καταμαρτυρουσιν→testifiquen?
(Mr 14:61) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσιωπα→estava callat/silenciós και→i/també ουδεν→res απεκρινατο→*va* respondre παλιν→una altra vegada/de nou ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots επηρωτα→preguntava αυτον→ell και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ευλογητου→(de) beneït?/(d'elogiat?)
(Mr 14:62) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir εγω→jo ειμι→sóc/estic sent και→i/també οψεσθε→veuran τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes καθημενον→assegut της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força και→i/també ερχομενον→venint μετα→amb/després των→(de) les/(els) νεφελων→(de) núvols του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel
(Mr 14:63) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots διαρρηξας→*va* esquinçar τους→els/(les) χιτωνας→peces de vestir internes αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγει→diu/està dient τι→per què ετι→ja/encara χρειαν→necessitat εχομεν→tenim/estem tenint μαρτυρων→testificant/donant testimoni?
(Mr 14:64) ηκουσατε→*van* sentir της→(de) la/(el) βλασφημιας→(de) blasfèmia/injúria? τι→què υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres φαινεται→estima/ama/està estimant/semblant/pensant? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) κατεκριναν→*van* condemnar αυτον→ell ειναι→ser/estar ενοχον→tingut dins de θανατου→(de) mort
(Mr 14:65) και→i/també ηρξαντο→*van* començαrτινες→alguns εμπτυειν→escopir αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també περικαλυπτειν→cobrir/estar cobrint al voltant το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també κολαφιζειν→colpejar/estar colpejant/donant cops de puny αυτον→ell και→i/també λεγειν→dir/estar dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell προφητευσον→parla com a profeta/portaveu/intèrpret και→i/també οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars ραπισμασιν→(en/amb/per a/a) bufetades αυτον→ell εβαλλον→tiraven
(Mr 14:66) και→i/també οντος→(de) és/sent του→del/de el/(la) πετρου→(de) Pere εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αυλη→(en/amb/per a/a) pati κατω→cap avall ερχεται→ve/està venint μια→un/una των→(de) les/(els) παιδισκων→(de) serventes του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots
(Mr 14:67) και→i/també ιδουσα→veient/havent vist τον→(a) el/la πετρον→Pere θερμαινομενον→escalfant-se εμβλεψασα→havent mirat fixament αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγει→diu/està dient και→i/també συ→tu μετα→amb/després του→del/de el/(la) ναζαρηνου→(de) Natzarè ιησου→(de) Jesús ησθα→vas ser/eres/estaves sent
(Mr 14:68) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar/desenyar λεγων→dient ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) επισταμαι→entenc τι→què συ→tu λεγεις→dius/estàs dient και→i/també εξηλθεν→*va* sortir εξω→fora εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) προαυλιον→vestíbul exterior και→i/també αλεκτωρ→gall εφωνησεν→*va* emetre so
(Mr 14:69) και→i/també η→la/(el) παιδισκη→esclava/serventa ιδουσα→veient/havent vist αυτον→ell παλιν→una altra vegada/de nou ηρξατο→*va* començar λεγειν→dir/estar dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) παρεστηκοσιν→(en/amb/per/a) havent parat/posat dempeus al costat de οτι→que ουτος→aquest εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha
(Mr 14:70) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλιν→una altra vegada/de nou

ηρνειτο→negava/estava negant/rebutjant/desenyalant και→i/també μετα→amb/després μικρον→petit (micro) (temps) παλιν→una altra vegada/de nou οι→els(les) παρεστωτες→han posat drets al costat de ελεγον→deien τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere αληθως→veritablement/en veritat/realment εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ει→ets/estàs sent και→i/també γαρ→perquè γαλιλαιος→galileu ει→ets/estàs sent και→i/també η→la/(el) λαλια→parla σου→(de) tu/teu ομοιαζει→està semblant (a ells)

(Mr 14:71) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρξατο→*va* començar αναθεματιζειν→jurar/estar jurant sota maledicció και→i/també ομνυναι→jurar/estar jurant οτι→que ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τον→(a) el/la ανθρωπον→home τουτον→aquest ον→qui/que/ (el/la) qual λεγετε→diuen/estan dient

(Mr 14:72) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de δευτερου→(de) segona (veu) αλεκτωρ→gall εφωνησεν→*va* emetre so και→i/també ανεμνησθη→*va* ser recordat ο→el/(la) πετρος→Pere το→el/la/(ho) ρημα→declaració ο→la/el qual/el/la que ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que πριν→abans αλεκτορα→gall φωνησαι→donar veu/(cridar) δις→dues vegades απαρνηση→negaràs με→mi/a mi τρις→tres vegades και→i/també επιβαλων→havent tirat/llençat εκλαιεν→plorava/estava plorant

(Mr 15:1) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba συμβουλιον→consell per a dictamen/consulta unida ποιησαντες→fent/havent fet οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots μετα→amb/després των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili δησαντες→havent lligat τον→(a) el/la ιησουν→Jesús απηνεγκαν→*van* portar des de και→i/també παρεδωκαν→*van* lliurar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιλατω→(en/amb/per a/a) Pilat

(Mr 15:2) και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell ο→el/(la) πιλατος→Pilat συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu λεγεις→dius/estàs dient

(Mr 15:3) και→i/també κατηγορουν→acusaven/estaven acusant αυτου→(de) ell/el seu/els seus οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots πολλα→moltes *(coses)*

(Mr 15:4) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat παλιν→una altra vegada/de nou επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell λεγων→dient ουκ→no αποκρινη→estàs responent ουδεν→res? ιδε→heus aquí/(mira) ποσα→quantes *(coses)* σου→(de) tu/teu καταμαρτυρουσιν→testifiquen

(Mr 15:5) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ουκετι→ja no/encara no ουδεν→res απεκριθη→*va* respondre ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) θαυμαζειν→sorprendre/admirar τον→(a) el/la πιλατον→Pilat

(Mr 15:6) κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εορτην→festa απελυεν→alliberava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ενα→un/una δεσμιον→lligat/(presoner) ονπερ→qualsevol ητουντο→demanaven/estaven sol·licitant

(Mr 15:7) ην→era/estava sentδε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat βαραββας→Barrabàs μετα→amb/després των→(de) els/(les) συστασιαστων→(de) revolucionaris δεδεμενος→ha estat lligat οιτινες→els qui εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) στασει→(en/amb/per a/a) sedició/revolució φονον→homicidi/assassinat πεποιηκεισαν→havien fet

(Mr 15:8) και→i/també αναβοησας→*va* clamar fortament ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ηρξατο→*va* començar αιτεισθαι→demanar καθως→segons com/de manera/forma que αει→sempre/(cada vegada) εποιει→feia/estava fent/(realitzant) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 15:9) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient θελετε→esteu volent/preferint απολυσω→deixe anar/alliberеu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τον→(a) el/la βασιλεα→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus?

(Mr 15:10) εγινωσκεν→coneixia γαρ→perquè οτι→que δια→per mitjà/a través φθονον→enveja παραδεδωκεισαν→havien lliurat αυτον→ell οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots

(Mr 15:11) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots ανεσεισαν→*van* incitar τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada ινα→perquè μαλλον→millor/més aviat τον→(a) el/la βαραββαν→Barrabàs απολυση→deixi anar αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Mr 15:12) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat αποκριθεις→responent/havent respost παλιν→una altra vegada/de nou ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què ουν→per tant/(aleshores) θελετε→voleu/preferiu ποιησω→faci/realitzi ον→qui/que/ (el/la) qual λεγετε→diuen/estan dient βασιλεα→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus?

(Mr 15:13) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλιν→una altra vegada/de nou εκραξαν→*van* clamar a crits σταυρωσον→crucifica αυτον→ell

(Mr 15:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què γαρ→perquè κακον→dolent εποιησεν→*va* fer? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περισσοτερως→major/més abundantment εκραξαν→*van* clamar a crits σταυρωσον→crucifica αυτον→ell

(Mr 15:15) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat βουλομενος→volent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada το→el/la/(ho) ικανον→suficient/bastant/molt ποιησαι→fer απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la βαραββαν→Barrabàs και→i/també παρεδωκεν→*va* lliurar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús φραγελλωσας→havent flagel·lat ινα→perquè σταυρωθη→sigui crucificat

(Mr 15:16) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) στρατιωται→soldats απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εσω→interior της→(de) la/(el) αυλης→(de) pati ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha πραιτωριον→pretori και→i/també συγκαλουσιν→criden ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) σπειραν→cohort

(Mr 15:17) και→i/també ενδυουσιν→vesteixen αυτον→ell πορφυραν→porpra και→i/també περιτιθεασιν→col·loquen/estan col·locant/posant al voltant de αυτω→(en/amb/per a/a) ell πλεξαντες→havent trenat/entreteixit ακανθινον→d'espina στεφανον→corona

(Mr 15:18) και→i/també ηρξαντο→*van* començar ασπαζεσθαι→saludar αυτον→ell χαιρε→gaudeix-te/estàs gaudint/alegre ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Mr 15:19) και→i/també ετυπτον→colpejaven/estaven colpejant αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) κεφαλην→cap καλαμω→(en/amb/per a/a) canya και→i/també ενεπτυον→escopien αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també τιθεντες→posant τα→els/les γονατα→genolls προσεκυνουν→feien/estaven fent reverència/(adorant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Mr 15:20) και→i/també οτε→quan ενεπαιξαν→*van* escarnir/*van* fer burla/*van* denigrar αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξεδυσαν→*van* treure αυτον→ell την→la/(el) πορφυραν→porpra και→i/també ενεδυσαν→*van* posar sobre αυτον→ell τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) τα→els/les ιδια→seves και→i/també εξαγουσιν→treuen/estan guiant cap a fora αυτον→ell ινα→perquè σταυρωσωσιν→crucifiquen αυτον→ell

(Mr 15:21) και→i/també αγγαρευουσιν→estan obligant a donar servei públic παραγοντα→passant al costat τινα→algú σιμωνα→Simó κυρηναιον→cireneu ερχομενον→venint απ→de/des de αγρου→(de) camp τον→(a) el/la πατερα→Pare αλεξανδρου→(de) Alexandre και→i/també ρουφου→(de) Rufus ινα→perquè αρη→aixequi/alci τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Mr 15:22) και→i/també φερουσιν→porten/estan portant αυτον→ell επι→sobre/per/damunt γολγοθα→Gòlgota τοπον→lloc ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha μεθερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) κρανιου→(de) crani τοπος→lloc

(Mr 15:23) και→i/també εδιδουν→donaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell πιειν→beure εσμυρνισμενον→ha estat drogat amb mirra οινον→vi ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ελαβεν→havent pres

(Mr 15:24) και→i/també σταυρωσαντες→havent crucificat αυτον→ell διαμεριζονται→es divideixen τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus βαλλοντες→tirant κληρον→sort επ→sobre/per/damunt αυτα→elles/ells τις→qui τι→què αρη→aixequi/alci

(Mr 15:25) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωρα→hora τριτη→tercera και→i/també εσταυρωσαν→*van* crucificar αυτον→ell

(Mr 15:26) και→i/també ην→era/estava sent η→la/(el) επιγραφη→epígraf/inscripció της→(de) la/(el) αιτιας→(de) causa/responsabilitat αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιγεγραμμενη→ha estat escrita a dalt/damunt/sobre ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Mr 15:27) και→i/també συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell σταυρουσιν→crucifiquen δυο→dos ληστας→lladres/malfactors ενα→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes και→i/també ενα→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de ευωνυμων→(de) esquerres

αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Mr 15:28) και→i/també επληρωθη→*va* ser complert/complet η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) η→la/(el) λεγουσα→dient και→i/també μετα→amb/després ανομων→(de) anomens/impius ελογισθη→*va* ser comptat
(Mr 15:29) και→i/també οι→els(les) παραπορευομενοι→passant al costat de εβλασφημουν→blasfemaven/estaven insultant amb injúria αυτον→ell κινουντες→bellugant τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτων→(de) ells και→i/també λεγοντες→dient ουα→bah ο→el/(la) καταλυων→enderrocant/destruint/desfent/(realitzant) τον→(a) el/la ναον→temple/santuari και→i/també εν→a/entre/(dins de) τρισιν→(en/amb/per a/a) tres ημεραις→(en/amb/per a/a) dies οικοδομων→edificant/construint
(Mr 15:30) σωσον→lliura σεαυτον→tu mateix και→i/també καταβα→descendeixi/posa (el peu) cap avall απο→de/des de του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu
(Mr 15:31) ομοιως→igualment και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots εμπαιζοντες→escarnint/fent burla προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres μετα→amb/després των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats ελεγον→deien αλλους→altres εσωσεν→*va* lliurar εαυτον→si mateix ου→no δυναται→pot/està sent capaç σωσαι→lliurar
(Mr 15:32) ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) βασιλευς→rei του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel καταβατω→baixi/posi (el peu) cap avall νυν→ara απο→de/des de του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu ινα→perquè ιδωμεν→vegem και→i/també πιστευσωμεν→creguem/(confiem) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també οι→els(les) συνεσταυρωμενοι→han estat crucificats/empalats en pal vertical en + amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell ωνειδιζον→injuriaven/estaven injuriant/insultant αυτον→ell
(Mr 15:33) γενομενης→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωρας→(de) hora εκτης→(de) sisena σκοτος→foscor/tenebres εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εφ→sobre/per ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) γην→terra εως→fins/(mentre) ωρας→(de) hora ενατης→(de) novena
(Mr 15:34) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ενατη→(en/amb/per a/a) novena εβοησεν→*va* clamar ο→el/(la) ιησους→Jesús φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran λεγων→dient ελωι→Eloí ελωι→Eloí? λιμα→lema σαβαχθανι→sabactani/sabakthani? ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha μεθερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) ο→el/(la) θεος→Déu μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) θεος→Déu μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins τι→què με→mi/a mi εγκατελιπες→vas abandonar?
(Mr 15:35) και→i/també τινες→alguns των→(de) els/(les) παρεστηκοτων→havent parat/aixecat/posat dret al costat de ακουσαντες→havent sentit ελεγον→deien ιδου→heus aquí/(mira) ηλιαν→Elies φωνει→dona veu/(crida)
(Mr 15:36) δραμων→havent corregut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→un/una και→i/també γεμισας→havent omplert σπογγον→esponja οξους→(de) vinagre/vi agre περιθεις→havent posat al voltant τε→i καλαμω→(en/amb/per a/a) canya εποτιζεν→estava donant de beure αυτον→ell λεγων→dient αφετε→deixeu ιδωμεν→vegem ει→si/[condicional]/(potser) ερχεται→ve/està venint ηλιας→Elies καθελειν→baixa/prendre cap avall/treure αυτον→ell
(Mr 15:37) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús αφεις→havent deixat anar φωνην→so/(veu)/(soroll) μεγαλην→mega/granεξεπνευσεν→*va* expirar
(Mr 15:38) και→i/també το→el/la/(ho) καταπετασμα→cortina του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari εσχισθη→*va* ser tallada εις→en/en un/una/per/cap endins δυο→dos απο→de/des de ανωθεν→des del principi εως→fins/(mentre) κατω→cap avall
(Mr 15:39) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κεντυριων→centurió ο→el/(la) παρεστηκως→havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de εξ→de/del/procedent de/fora de εναντιας→(de) contrari/(lloc) oposat αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que ουτως→així κραξας→havent clamat a crit εξεπνευσεν→*va* expirar ειπεν→*va* dir αληθως→veritablement/en veritat/realment ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest υιος→fill ην→era/estava sent θεου→(de) Déu
(Mr 15:40) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també γυναικες→dones απο→de/des de μακροθεν→lluny θεωρουσαι→contemplant εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui ην→era/estava sent και→i/també μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena και→i/també μαρια→Maria η→la/(el) του→del/de el/(la) ιακωβου→(de) Jacob/Jaume του→del/de el/(la) μικρου→(de) petit (micro) και→i/també ιωση→(de) Josep μητηρ→mare και→i/també σαλωμη→Salomé

(Mr 15:41) αι→(els/les) quals/qui/quins και→i/també οτε→quan ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια→(en/amb/per a/a) Galilea ηκολουθουν→seguien/estaven seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també διηκονουν→servien αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també αλλαι→altres πολλαι→moltes αι→les/(els) συναναβασαι→havent pujat juntament amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem

(Mr 15:42) και→i/també ηδη→ja/ara οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης→havent succeït/esdevingut επει→ja/araque ην→era/estava sent παρασκευη→Preparació ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha προσαββατον→abans de dissabte/dia de repòs o festiu

(Mr 15:43) ηλθεν→*va* venir ιωσηφ→Josep ο→el/(la) απο→de/des de αριμαθαιας→(de) Arimatea ευσχημων→distingit βουλευτης→conseller ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també αυτος→ell ην→era/estava sent προσδεχομενος→esperant amb bona disposició/(favorablement) την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τολμησας→havent atrevit εισηλθεν→*va* entrar προς→a/cap/per πιλατον→Pilat και→i/també ητησατο→*va* demanar/*va* sol·licitar το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús

(Mr 15:44) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat εθαυμασεν→es *va* meravellar ει→si/[condicional]/(potser) ηδη→ja/ara τεθνηκεν→ha mort και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) τον→(a) el/la κεντυριωνα→centurió επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell ει→si/[condicional]/(potser) παλαι→de temps anterior/antic απεθανεν→*va* morir

(Mr 15:45) και→i/també γνους→havent conegut απο→de/des de του→del/de el/(la) κεντυριωνος→(de) centurió εδωρησατο→*va* concedir το→el/la/(ho) σωμα→cos τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιωσηφ→Josep

(Mr 15:46) και→i/també αγορασας→havent comprat σινδονα→lli fi και→i/també καθελων→baixant/descendint/prenent/havent pres cap avall αυτον→ell ενειλησεν→*va* embolicar a τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σινδονι→(en/amb/per a/a) lli fi και→i/també κατεθηκεν→va col·locar/posar cap avall αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) μνημειω→(en/amb/per a/a) sepulcre ο→la/el qual/el/la que ην→era/estava sent λελατομημενον→ha estat excavada εκ→de/del/procedent de/fora de πετρας→(de) penya de roques και→i/també προσεκυλισεν→*va* rodar cap λιθον→pedra επι→sobre/per/damunt την→la/(el) θυραν→porta του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre

(Mr 15:47) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena και→i/també μαρια→Maria ιωση→(de) Josep εθεωρουν→contemplaven που→on τιθεται→és/està sent col·locat

(Mr 16:1) και→i/també διαγενομενου→havent arribat a ser ja του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena και→i/també μαρια→Maria [η του] ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també σαλωμη→Salomé ηγορασαν→*van* comprar αρωματα→espècies/herbes aromàtiques ινα→perquè ελθουσαι→venint/havent vingut αλειψωσιν→(a) ungir-lo αυτον→ell

(Mr 16:2) και→i/també λιαν→molt/summament/massa πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba της→(de) la/(el) μιας→(de) un σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius ερχονται→venen/estan venint επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre ανατειλαντος→havent sortit του→del/de el/(la) ηλιου→(de) sol

(Mr 16:3) και→i/també ελεγον→deien προς→a/cap/per εαυτας→elles mateixes τις→qui αποκυλισει→rodarà des de ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τον→(a) el/la λιθον→pedra εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θυρας→(de) porta του→del/la/(el) μνημειου→(de) tomba commemorativa?

(Mr 16:4) και→i/també αναβλεψασαι→havent vist una altra vegada θεωρουσιν→contemplen οτι→que αποκεκυλισται→ha estat rodada des de ο→el/(la) λιθος→pedra ην→era/estava sent γαρ→perquè μεγας→mega/granσφοδρα→vehement

(Mr 16:5) και→i/també εισελθουσαι→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre ειδον→*van* veure/observar νεανισκον→home jove καθημενον→assegut εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les δεξιοις→(en/amb/per a/a) dretes περιβεβλημενον→ha vestit/posat al voltant de si στολην→estola/túnica llarga λευκην→blanca και→i/també εξεθαμβηθησαν→*van* ser sorpreses/atordides/(espantades)

(Mr 16:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγει→diu/està dient αυταις→(en/amb/per a/a) elles μη→no εκθαμβεισθε→estigueu sent sorpreses/atordides ιησουν→Jesús ζητειτε→busquen/estan buscant τον→(a) el/la ναζαρηνον→Natzaret τον→(a) el/la εσταυρωμενον→ha estat crucificat ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ωδε→aquí ιδε→heus aquí/(mira) ο→el/(la) τοπος→lloc

οπου→on εθηκαν→*van* posar αυτον→ell
(Mr 16:7) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) υπαγετε→aneu/estigueu anant ειπατε→digueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere οτι→que προαγει→*va*/està tirant endavant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea εκει→allà αυτον→ell οψεσθε→veuran καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Mr 16:8) και→i/també εξελθουσαι→havent sortit εφυγον→*van* fugir απο→de/des de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre ειχεν→tenia/estava tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτας→elles τρομος→tremolor και→i/també εκστασις→èxtasi/estupor και→i/també ουδενι→a ningú ουδεν→res ειπον→*van* dir εφοβουντο→temien/estaven tement γαρ→perquè
(Mr 16:9) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba πρωτη→primer (dia) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu εφανη→*va* ser aparegut πρωτον→primer μαρια→(en/amb/per a/a) Maria τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μαγδαληνη→(en/amb/per a/a) Magdalena αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que εκβεβληκει→havia tirat επτα→set δαιμονια→dimonis
(Mr 16:10) εκεινη→aquell/aquella πορευθεισα→havent anat en camí απηγγειλεν→*va* anunciar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus γενομενοις→(en/amb/ per/a) havent succeït/esdevingut πενθουσιν→(en/amb/per a/a) lamentant και→i/també κλαιουσιν→(en/amb/per a/a) plorant
(Mr 16:11) κακεινοι→i aquells ακουσαντες→havent sentit οτι→que ζη→viu/està vivint και→i/també εθεαθη→*va* ser contemplat υπ→per/sota/davall αυτης→(de) ella ηπιστησαν→no *van* creure/*van* confiar
(Mr 16:12) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* δυσιν→(en/amb/per a/a) dos εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells περιπατουσιν→(en/amb/ per/a) caminant/caminant al voltant εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer εν→a/entre/(dins de) ετερα→(en/amb/per a/a) una altra de diferent μορφη→(en/amb/per a/a) esquema/forma πορευομενοις→(en/amb/ per/a) caminant/anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins αγρον→camp
(Mr 16:13) κακεινοι→i aquells απελθοντες→*va* venir/havent vingut des απηγγειλαν→anunciar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants ουδε→tampoc εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar
(Mr 16:14) υστερον→després/posteriorment ανακειμενοις→(en/amb/per/a) reclinant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ενδεκα→onze εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer και→i/també ωνειδισεν→*va* reprendre την→la/(el) απιστιαν→incredulitat/falta de fe/(confiança) αυτων→(de) ells και→i/també σκληροκαρδιαν→duresa de cor οτι→perquè τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) θεασαμενοις→(en/amb/per/a) havent vist αυτον→ell εγηγερμενον→ha estat aixecat ουκ→no επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar
(Mr 16:15) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πορευθεντες→havent anat en camí εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món απαντα→tot κηρυξατε→prediqueu/proclameu το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κτισει→(en/amb/ per/a) creació/(formació)
(Mr 16:16) ο→el/(la) πιστευσας→havent cregut/(confiat) και→i/també βαπτισθεις→havent estat batejat/submergit σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απιστησας→havent no cregut/(confiat) κατακριθησεται→serà/estarà condemnat
(Mr 16:17) σημεια→Senyals δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευσασιν→(en/amb/ per/a) havent cregut/(confiat) ταυτα→aquestes παρακολουθησει→seguirà al costat de εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva δαιμονια→dimonis εκβαλουσιν→tiraran γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües λαλησουσιν→parlaran καιναις→(en/amb/per a/a) noves
(Mr 16:18) οφεις→serps αρουσιν→aixecaran/alçaran καν→i si θανασιμον→mortífer τι→alguna (cosa) πιωσιν→beguin ου→no μη→no αυτους→ells βλαψη→malmeti επι→sobre/per/damunt αρρωστους→febles/(malalts) χειρας→mans επιθησουσιν→posaran sobre και→i/també καλως→aptament εξουσιν→tindran
(Mr 16:19) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) κυριος→Senyor μετα→amb/després το→el/la/(ho) λαλησαι→parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ανεληφθη→*va* ser pres cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també εκαθισεν→es *va* asseure

εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Mr 16:20) εκεινοι→aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξελθοντες→havent sortit εκηρυξαν→*van* kerigmar/predicar/proclamar (kerigma) πανταχου→tot lloc του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor συνεργουντος→obrant amb και→i/també τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) βεβαιουντος→(de) establint/confirmant δια→per mitjà/a través των→(de) els/les επακολουθουντων→acompanyant σημειων→(de) senyals αμην→amén/veritablement/així és

ΚΑΤΑ→PER ΛΟΥΚΑΣ→LLUC

(Lc 1:1) επειδηπερ→ja/araque πολλοι→molts επεχειρησαν→*van* emprendre la tasca αναταξασθαι→composar/posar en ordre διηγησιν→relat/narració/(història) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/les πεπληροφορημενων→havent estat completament persuadits εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres πραγματων→(de) assumpte/fets
(Lc 1:2) καθως→segons com/de manera/forma que παρεδοσαν→*van* lliurar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οι→els(les) απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) αυτοπται→testimonis oculars και→i/també υπηρεται→subordinats auxiliars γενομενοι→havent succeït/esdevingut του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb
(Lc 1:3) εδοξεν→*va* semblar καμοι→també a mi παρηκολουθηκοτι→(en/amb/per/a) havent investigat ανωθεν→des del principi πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* ακριβως→amb (molta) cura καθεξης→en ordre de seqüència/successió ordenada σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γραψαι→escriure κρατιστε→Més Fort/noble/savi/poderós θεοφιλε→(el qui estima Déu)
(Lc 1:4) ινα→perquè επιγνως→coneguis (en total plenitud) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ων→sent/estant κατηχηθης→vas ser catequitzat/adoctrinat/ensenyat oralment λογων→(de) paraules (logos) την→la/(el) ασφαλειαν→seguretat/certesa
(Lc 1:5) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ηρωδου→(de) Herodes του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea ιερευς→sacerdot τις→algun/algú ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ζαχαριας→Zacaries εξ→de/del/procedent de/fora de
εφημεριας→(de) servei sacerdotal de torn αβια→Abies και→i/també η→la/(el) γυνη→esposa αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora detων→(de) les/(els) θυγατερων→(de) filles ααρων→d'Aaron και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτης→(de) ellaελισαβετ→Elisabet
(Lc 1:6) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δικαιοι→considera just αμφοτεροι→tots dos ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πορευομενοι→caminant/anant en camí εν→a/entre/(dins de) πασαις→(en/amb/per a/a) tots ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εντολαις→(en/amb/per a/a) manaments/ordres και→i/també δικαιωμασιν→(en/amb/per a/a) decrets justos του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor αμεμπτοι→irreprensible/sense defectes
(Lc 1:7) και→i/també ουκ→no ην→era/estava sent αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τεκνον→fill καθοτι→segons que η→la/(el) ελισαβετ→Elisabet ην→era/estava sent στειρα→estèril και→i/també αμφοτεροι→tots dos προβεβηκοτες→havent avançat εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies αυτων→(de) ells ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser)
(Lc 1:8) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερατευειν→servir/estar servint com a sacerdot αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ταξει→(en/amb/per a/a) ordre designada της→(de) la/(el) εφημεριας→(de) servei sacerdotal de torn αυτου→(de) ell/el seu/els seus εναντι→davant του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 1:9) κατα→contra/segons/(cap avall)το→el/la/(ho) εθος→costum της→(de) la/(el) ιερατειας→(de) ofici sacerdotal ελαχεν→*va* obtenir per sort του→del/la/(el) θυμιασαι→oferir encens εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ναον→temple/santuari του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Lc 1:10) και→i/també παν→tota το→el/la/(ho) πληθος→multitud ην→era/estava sent του→del/de el/(la) λαου→(de) poble προσευχομενον→pregant/orant εξω→fora τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora του→del/la/(el) θυμιαματος→(de) encens
(Lc 1:11) ωφθη→*va* ser vist/aparegut δε→però/(i)/(noobstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor εστως→havent col·locat/parat/posat

dempeus εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) του→del/la/(el) θυμιαματος→(de) encens

(Lc 1:12) και→i/també εταραχθη→*va* ser agitat/torbat ζαχαριας→Zacaries ιδων→veient/havent vist και→i/també φοβος→temor επεπεσεν→*va* caure a sobre/a dalt επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Lc 1:13) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger μη→no φοβου→temis/estès tement ζαχαρια→Zacaries διοτι→perquè εισηκουσθη→*va* ser sentit η→la/(el) δεησις→prec/petició/oració σου→(de) tu/teu και→i/també η→la/(el) γυνη→esposa σου→(de) tu/teu ελισαβετ→Elisabet γεννησει→donarà naixement υιον→fill σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també καλεσεις→anomenaràs το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιωαννην→Joan

(Lc 1:14) και→i/també εσται→serà/estarà χαρα→alegria/(goig) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també αγαλλιασις→alegria και→i/també πολλοι→molts επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γεννησει→(en/amb/per a/a) naixement αυτου→(de) ell/el seu/els seus χαρησονται→s'alegraran

(Lc 1:15) εσται→serà/estarà γαρ→perquè μεγας→mega/granενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també οινον→vi και→i/també σικερα→beguda forta ου→no μη→no πιη→begui και→i/també πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) πλησθησεται→serà/estarà omplert ετι→ja/encara εκ→de/del/procedent de/fora de κοιλιας→(de) cavitat/ventre μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:16) και→i/també πολλους→molts των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ισραηλ→Israel επιστρεψει→farà retornar/(convertir) επι→sobre/per/damunt κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu αυτων→(de) ells

(Lc 1:17) και→i/també αυτος→ell προελευσεται→anirà cap a (endavant) ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també δυναμει→(en/amb/per a/a) poder ηλιου→(de) Elies επιστρεψαι→fer retornar/(convertir) καρδιας→cor πατερων→(de) pares επι→sobre/per/damunt τεκνα→fills και→i/també απειθεις→desobedients/(rebels) εν→a/entre/(dins de) φρονησει→(en/amb/ per/a) intel·ligència/ment ràpida per raonar δικαιων→declarant just ετοιμασαι→preparar κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor λαον→poble κατεσκευασμενον→ha estat preparat (en la seva plenitud)

(Lc 1:18) και→i/també ειπεν→*va* dir ζαχαριας→Zacaries προς→a/cap/per τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger κατα→contra/segons/(cap avall) τι→què γνωσομαι→coneixeré τουτο→això? εγω→jo γαρ→perquè ειμι→sóc/estic sent πρεσβυτης→vell/prevere και→i/també η→la/(el) γυνη→dona μου→(de mí) meu/meva προβεβηκυια→ha avançat εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies αυτης→(de) ella

(Lc 1:19) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εγω→jo ειμι→sóc/estic sent γαβριηλ→Gabriel ο→el/(la) παρεστηκως→havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també απεσταλην→vaig ser enviat com a apòstol/emissari λαλησαι→parlar προς→a/cap/per σε→el teu/a tu και→i/també ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ταυτα→aquestes *(coses)*

(Lc 1:20) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εση→estaràs σιωπων→sent callat/silenciat και→i/també μη→no δυναμενος→pot/sent capaç λαλησαι→parlar αχρι→fins/(mentre) ης→(de) la/el qual/el/la que ημερας→(de) dia γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ταυτα→aquestes *(coses)* ανθ→en lloc de (per) ων→sent/estant ουκ→no επιστευσας→vas creure/(vas confiar) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) μου→(de mí) meu/meva οιτινες→que/qui/quals πληρωθησονται→seran complertes/completes εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la καιρον→moment oportú αυτων→(de) ells

(Lc 1:21) και→i/també ην→era/estava sent ο→el/(la) λαος→poble προσδοκων→esperant τον→(a) el/la ζαχαριαν→Zacaries και→i/també εθαυμαζον→meravellaven εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) χρονιζειν→trigar/demorar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari

(Lc 1:22) εξελθων→sortint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ηδυνατο→podia/era capaç λαλησαι→parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també επεγνωσαν→*van* reconèixer οτι→que οπτασιαν→visió εωρακεν→ha vist εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari και→i/també αυτος→ell ην→estava διανευων→fent senyals amb el cap αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també διεμενεν→romania κωφος→mut

(Lc 1:23) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ως→tal com επλησθησαν→*van* ser complerts/complets αι→les/(els) ημεραι→dies της→(de) la/(el) λειτουργιας→(de) ministeri/servei sacerdotal/litúrgia αυτου→(de) ell/el seu/els seus απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 1:24) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτας→aquests τας→les/(els) ημερας→dies συνελαβεν→*va* concebre ελισαβετ→Elisabet η→la/(el) γυνη→esposa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també περιεκρυβεν→estava oculta/amagada al voltant de εαυτην→si mateixa μηνας→mesos πεντε→cinc λεγουσα→dient
(Lc 1:25) οτι→que ουτως→així μοι→(en/amb/per a/a) mi πεποιηκεν→ha fet ο→el/(la) κυριος→Senyor εν→a/entre/(dins de) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies αις→(en/amb/per a/a) quins/qui επειδεν→*va* mirar sobre αφελειν→alçar το→el/la/(ho) ονειδος→oprobi μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes
(Lc 1:26) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μηνι→(en/amb/per a/a) mes τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εκτω→(en/amb/per a/a) sisè απεσταλη→*va* ser enviat com a apòstol/emissari ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger γαβριηλ→Gabriel υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ονομα→Nom ναζαρετ→Natzaret
(Lc 1:27) προς→a/cap/per παρθενον→verge μεμνηστευμενην→ha estat compromesa ανδρι→home ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ονομα→Nom ιωσηφ→Josep εξ→de/del/procedent de/fora de οικου→(de) casa δαυιδ→de David
και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→Nom της→(de) la/(el) παρθενου→(de) verge μαριαμ→Maria
(Lc 1:28) και→i/també εισελθων→havent entrat ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger προς→a/cap/per αυτην→ella ειπεν→*va* dir χαιρε→gaudeix-te/estàs gaudint/alegre κεχαριτωμενη→has estat granment afavorida ο→el/(la) κυριος→Senyor μετα→amb/després σου→(de) tu/teu ευλογημενη→has estat beneïda (elogiada)/se n'ha parlat bé συ→tu εν→a/entre/(dins de) γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones
(Lc 1:29) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδουσα→veient/havent vist διεταραχθη→*va* ser torbada επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també διελογιζετο→cavil·lava ποταπος→quina classe/tipus/esquema/forma ειη→podria ser ο→el/(la) ασπασμος→salutació ουτος→aquest
(Lc 1:30) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger αυτη→(en/amb/per a/a) ella μη→no φοβου→temis/estès tement μαριαμ→Maria ευρες→vas trobar γαρ→perquè χαριν→gràcia/bondat immerescuda παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Lc 1:31) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) συλληψη→concebràs εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre και→i/també τεξη→donaràs a llum υιον→fill και→i/també καλεσεις→anomenaràs το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησουν→Jesús
(Lc 1:32) ουτος→aquest εσται→serà/estarà μεγας→mega/grankαι→i/també υιος→fill υψιστου→d'Altíssim κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada και→i/també δωσει→donarà αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la θρονον→tron δαυιδ→de David του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 1:33) και→i/també βασιλευσει→regnarà επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οικον→casa ιακωβ→de Jacob εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) και→i/també της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουκ→no εσται→serà/estarà τελος→finalitat/fi/completació
(Lc 1:34) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαριαμ→Maria προς→a/cap/per τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger πως→com εσται→serà/estarà τουτο→això επει→ja/araque ανδρα→baró/(espòs)/(home) ου→no γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent?
(Lc 1:35) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat) επελευσεται→vindrà sobre επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu και→i/també δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) υψιστου→d'Altíssim επισκιασει→cobrirà amb ombra σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) διο→per això και→i/també το→el/la/(ho) γεννωμενον→sent nascut αγιον→Sant/(sagrat) κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada υιος→fill θεου→(de) Déu

(Lc 1:36) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ελισαβετ→Elisabet η→la/(el) συγγενης→parenta σου→(de) tu/teu και→i/també αυτη→ella συνειληφυια→havent concebut υιον→fill εν→a/entre/(dins de) γηρει→(en/amb/per a/a) vellesa αυτης→(de) ella και→i/també ουτος→aquest μην→mes εκτος→sisè εστιν→és/existeix/hi ha αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καλουμενη→(en/amb/per/a) sent anomenada στειρα→(en/amb/per a/a) estèril
(Lc 1:37) οτι→perquè ουκ→no αδυνατησει→serà/estarà impossible παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παν→tota ρημα→declaració
(Lc 1:38) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαριαμ→Maria ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) δουλη→esclava κυριου→(de) Senyor γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui μοι→(en/amb/per a/a) mi κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ρημα→declaració σου→(de) tu/teu και→i/també απηλθεν→*va* venir des de απ→de/des de αυτης→(de) ella ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger
(Lc 1:39) αναστασα→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαριαμ→Maria εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ορεινην→(cora/regió) muntanyenca μετα→amb/després σπουδης→(de) diligència/sol·licitud εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat ιουδα→(de) Judá
(Lc 1:40) και→i/també εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa ζαχαριου→(de)
Zacaries και→i/també ησπασατο→*va* saludar την→la/(el) ελισαβετ→Elisabet
(Lc 1:41) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ως→com ηκουσεν→*va* sentir η→la/(el) ελισαβετ→Elisabet τον→(a) el/la ασπασμον→salutació της→(de) la/(el) μαριας→(de) Maria εσκιρτησεν→*va* saltar το→el/la/(ho) βρεφος→nadò εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια→(en/amb/per a/a) cavitat/ventre αυτης→(de) ella και→i/també επλησθη→*va* ser omplerta πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) η→la/(el) ελισαβετ→Elisabet
(Lc 1:42) και→i/també ανεφωνησεν→*va* exclamar φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/grankαι→i/també ειπεν→*va* dir ευλογημενη→has estat beneïda (elogiada)/se n'ha parlat bé συ→tu εν→a/entre/(dins de) γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones και→i/també ευλογημενος→ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) καρπος→fruit της→(de) la/(el) κοιλιας→(de) cavitat/ventre σου→(de) tu/teu
(Lc 1:43) και→i/també ποθεν→d'on μοι→(en/amb/per a/a) mi τουτο→això ινα→perquè ελθη→vingui η→la/(el) μητηρ→mare του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per με→mi/a mi
(Lc 1:44) ιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè ως→com εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) του→del/de el/(la) ασπασμου→(de) salutació σου→(de) tu/teu εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ωτα→oïdes μου→(de mí) meu/meva εσκιρτησεν→*va* saltar το→el/la/(ho) βρεφος→nadò εν→a/entre/(dins de) αγαλλιασει→(en/amb/per a/a) alegria εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια→(en/amb/per a/a) cavitat/ventre μου→(de mí) meu/meva
(Lc 1:45) και→i/també μακαρια→benaventurats η→la/(el) πιστευσασα→havent cregut/(confiat) οτι→perquè εσται→serà/estarà τελειωσις→efectuació completa τοις→(en/amb/per a/a) els/les λελαλημενοις→(en/amb/ per/a) han estat parlades αυτη→(en/amb/per a/a) ella παρα→junt/al costat de/(amb) κυριου→(de) Senyor
(Lc 1:46) και→i/també ειπεν→*va* dir μαριαμ→Maria μεγαλυνει→està engrandint η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la κυριον→Senyor
(Lc 1:47) και→i/també ηγαλλιασεν→*va* alegrar το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σωτηρι→(en/amb/per a/a) salvador/llibertador μου→(de mí) meu/meva
(Lc 1:48) οτι→perquè επεβλεψεν→havent mirat sobre επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ταπεινωσιν→posició baixa της→(de) la/(el) δουλης→(de) esclava αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè απο→de/des de του→del/de el/(la) νυν→ara μακαριουσιν→pronunciaran benaventurances με→mi/a mi πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) γενεαι→generacions
(Lc 1:49) οτι→perquè εποιησεν→*va* fer/realitzar μοι→(en/amb/per a/a) mi μεγαλεια→majestuoses *(coses)* ο→el/(la) δυνατος→fort/poderós/capaç και→i/també αγιον→Sant/(sagrat) το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 1:50) και→i/també το→el/la/(ho) ελεος→misericòrdia/compassió αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins γενεας→generacions γενεων→(de) generacions τοις→(en/amb/per a/a) els/(les)

φοβουμενοις→(en/amb/ per/a) tement αυτον→ell

(Lc 1:51) εποιησεν→*va* fer/realitzar κρατος→poder/potència/poderosament/força exercida εν→a/entre/(dins de) βραχιονι→(en/amb/per a/a) braç αυτου→(de) ell/el seu/els seus διεσκορπισεν→*va* escampar υπερηφανους→altius/alterosos/superbis/(orgullosos) διανοια→(en/amb/per/a) de pensament/(designi) καρδιας→cor αυτων→(de) ells

(Lc 1:52) καθειλεν→*va* enderrocar/treure/prendre cap avall δυναστας→poderosos απο→de/des de θρονων→(de) trons και→i/també υψωσεν→*va* aixecar/*va* posar enlaire ταπεινους→humils

(Lc 1:53) πεινωντας→(als) (qui) tenen gana ενεπλησεν→*va* omplir αγαθων→(de) bones *(coses)* και→i/també πλουτουντας→sent rics εξαπεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris κενους→buits

(Lc 1:54) αντελαβετο→*va* socórrer/beneficiar ισραηλ→d'Israel παιδος→(de) servent αυτου→(de) ell/el seu/els seus μνησθηναι→ser recordat ελεους→(de) compassió

(Lc 1:55) καθως→segons com/de manera/forma que ελαλησεν→*va* parlar προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares ημων→(de) nosaltres/nostre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle

(Lc 1:56) εμεινεν→*va* romandre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαριαμ→Maria συν→juntament amb/(en companyia de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ωσει→com μηνας→mesos τρεις→tres και→i/també υπεστρεψεν→*va* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτης→(de) ella

(Lc 1:57) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελισαβετ→Elisabet επλησθη→*va* ser omplert ο→el/(la) χρονος→temps/termini/(ocasió) του→del/la/(el) τεκειν→donar a llum αυτην→ella και→i/també εγεννησεν→*va* engendrar υιον→fill

(Lc 1:58) και→i/també ηκουσαν→*van* escoltar/sentir οι→els(les) περιοικοι→proïsmes/veïns και→i/també οι→els(les) συγγενεις→parents αυτης→(de) ella οτι→que εμεγαλυνεν→estava engrandint κυριος→Senyor το→el/la/(ho) ελεος→misericòrdia/compassió αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετ→amb/després αυτης→(de) ella και→i/també συνεχαιρον→gaudien αυτη→(en/amb/per a/a) ella

(Lc 1:59) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ογδοη→(en/amb/per a/a) vuitè ημερα→(en/amb/per a/a) dia ηλθον→*van* venir περιτεμειν→circumcidar το→el/la/(ho) παιδιον→nen και→i/també εκαλουν→cridaven αυτο→ell/ella επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus ζαχαριαν→Zacaries

(Lc 1:60) και→i/també αποκριθεισα→responent/havent respost η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir ουχι→no αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada ιωαννης→Joan

(Lc 1:61) και→i/també ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτην→ella οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συγγενεια→(en/amb/per a/a) parentela σου→(de) tu/teu ος→qui/que/ (el/la) qual καλειται→és/està sent anomenat/cridat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom τουτω→(en/amb/per a/a) aquest

(Lc 1:62) ενενευον→assentien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas θελοι→podria voler καλεισθαι→ser/estar sent anomenat/cridat αυτον→ell

(Lc 1:63) και→i/també αιτησας→havent demanat πινακιδιον→tauleta εγραψεν→*va* escriure λεγων→dient ιωαννης→Joan εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εθαυμασαν→es *van* meravellar παντες→tots/(totes)

(Lc 1:64) ανεωχθη→*va* ser oberta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/el seu/els seus παραχρημα→instantàniament και→i/també η→la/(el) γλωσσα→llengua αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ελαλει→parlava ευλογων→beneint/lloant/(elogiant) τον→(a) el/la θεον→Déu

(Lc 1:65) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) φοβος→temor τους→els/(les) περιοικουντας→habitant al voltant de αυτους→ells και→i/també εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ορεινη→(en/amb/per a/a) (cora/regió) muntanyosa της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea διελαλειτο→es divulgava παντα→tots/totes τα→els/les ρηματα→declaracions ταυτα→aquestes

(Lc 1:66) και→i/també εθεντο→*van* posar παντες→tots/(totes) οι→els(les) ακουσαντες→havent sentit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτων→(de) ells λεγοντες→dient τι→què αρα→potser το→el/la/(ho) παιδιον→nen τουτο→aquest εσται→serà/estarà? και→i/també χειρ→mà κυριου→(de) Senyor ην→era/estava sent μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:67) και→i/també ζαχαριας→Zacaries ο→el/(la) πατηρ→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus επλησθη→*va* ser omplert πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també προεφητευσεν→*va* parlar com a profeta/portaveu/intèrpret λεγων→dient

(Lc 1:68) ευλογητος→beneït/(elogiat) κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel οτι→que επεσκεψατο→visità/veure sobre και→i/també εποιησεν→fent/havent fet λυτρωσιν→rescat/redempció τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:69) και→i/també ηγειρεν→*va* aixecar κερας→banya σωτηριας→(de) salvació/alliberament ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa δαυιδ→de David του→del/de el/(la) παιδος→(de) servent αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:70) καθως→segons com/de manera/forma que ελαλησεν→*va* parlar δια→per mitjà/a través στοματος→(de) boca των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) των→(de) els/(les) απ→de/des de αιωνος→(de) edat προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:71) σωτηριαν→salvació/alliberament εξ→de/del/procedent de/fora de εχθρων→(de) enemics ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de χειρος→(de) mà παντων→(de) tots των→(de) els/(les) μισουντων→avorrint/odiant ημας→(a) nosaltres

(Lc 1:72) ποιησαι→fer ελεος→misericòrdia/compassió μετα→amb/després των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també μνησθηναι→ser recordat διαθηκης→(de) pacte αγιας→(de) Sant/(sagrat) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:73) ορκον→Jurament ον→la/el qual/el/la que ωμοσεν→*va* jurar προς→a/cap/per αβρααμ→Abraham τον→(a) el/la πατερα→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre του→del/la/(el) δουναι→donar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(Lc 1:74) αφοβως→sense por εκ→de/del/procedent de/fora de χειρος→(de) mà των→(de) els/(les) εχθρων→(de) enemics ημων→(de) nosaltres/nostre ρυσθεντας→havent estat rescatats λατρευειν→estar donant culte/homenatge αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 1:75) εν→a/entre/(dins de) οσιοτητι→(en/amb/ per/a) lleial en allò sagrat/santitat/(puresa) και→i/també δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus πασας→totes/(tots) τας→les/(els) ημερας→dies της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida ημων→(de) nosaltres/nostre

(Lc 1:76) και→i/també συ→tu παιδιον→nen προφητης→profeta/portaveu/intèrpret υψιστου→d'Altíssim κληθηση→serà/estaràs cridat/anomenat προπορευση→aniràs en camí cap a (endavant) γαρ→perquè προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) κυριου→(de) Senyor ετοιμασαι→preparar οδους→camins αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:77) του→del/la/(el) δουναι→donar γνωσιν→coneixement/(ciència) σωτηριας→(de) salvació/alliberament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) αφεσει→(en/amb/per a/a) perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) αυτων→(de) ells

(Lc 1:78) δια→per mitjà/a través σπλαγχνα→entranyables ελεους→(de) compassió θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui επεσκεψατο→visità/veure sobre ημας→(a) nosaltres ανατολη→clarejar εξ→de/del/procedent de/fora de υψους→(de) altura

(Lc 1:79) επιφαναι→brillar sobre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) σκοτει→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres και→i/també σκια→(en/amb/per a/a) ombra θανατου→(de) mort καθημενοις→(en/amb/per a/a) asseguts του→del/la/(el) κατευθυναι→haver redreçat/haver dirigit rectament τους→els/(les) ποδας→peus ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins οδον→camí ειρηνης→(de) pau

(Lc 1:80) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παιδιον→nen ηυξανεν→creixia και→i/també εκραταιουτο→s'enfortia/estava adquirint força πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ερημοις→(en/amb/per a/a) deserts εως→fins/(mentre) ημερας→(de) dia αναδειξεως→(de) mostrar-se (totalment) αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per τον→(a) el/la ισραηλ→Israel

(Lc 2:1) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells εξηλθεν→*va* sortir δογμα→dogma/decret παρα→junt/al costat de/(amb) καισαρος→Cèsar αυγουστου→(de) August/emperador απογραφεσθαι→ser/estar sent registrada πασαν→tota την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada

(Lc 2:2) αυτη→a aquest η→la/(el) απογραφη→registre/cens/empadronament πρωτη→primer εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ηγεμονευοντος→(de) sent dirigent της→(de) la/(el) συριας→(de) Síria κυρηνιου→(de) Quirini

(Lc 2:3) και→i/també επορευοντο→anaven en camí παντες→tots/(totes) απογραφεσθαι→ser/estar sent registrats/empadronats/censats εκαστος→cada/cadascú εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιδιαν→pròpia πολιν→ciutat

(Lc 2:4) ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιωσηφ→Josep απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea εκ→de/del/procedent de/fora de πολεως→(de) ciutat ναζαρετ→Natzaret εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιουδαιαν→Judea εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat δαυιδ→de David ητις→que/qual καλειται→és/està sent anomenada/cridada βηθλεεμ→Betlem δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτον→ell εξ→de/del/procedent de/fora de οικου→(de) casa και→i/també πατριας→(de) (pàtria)/terra del seu pare δαυιδ→David

(Lc 2:5) απογραψασθαι→ser/estar sent registrat συν→juntament amb/(en companyia de) μαριαμ→Maria τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μεμνηστευμενη→(en/amb/per/a) ha estat donada en matrimoni αυτω→(en/amb/per a/a) ell γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona ουση→(en/amb/per a/a) estant εγκυω→(en/amb/per a/a) encinta

(Lc 2:6) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι→estar αυτους→ells εκει→allà επλησθησαν→*van* ser complerts/complets αι→les/(els) ημεραι→dies του→del/la/(el) τεκειν→donar a llum αυτην→ella

(Lc 2:7) και→i/també ετεκεν→*va* donar a llum τον→(a) el/la υιον→fill αυτης→(de) ella τον→(a) el/la πρωτοτοκον→primogènit και→i/també εσπαργανωσεν→*va* embolicar en bandes de roba αυτον→ell και→i/també ανεκλινεν→*va* ficar al llit αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φατνη→(en/amb/per a/a) menjadora de farratge διοτι→perquè ουκ→no ην→era/estava sent αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τοπος→lloc εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) καταλυματι→(en/amb/per a/a) sala/estança

(Lc 2:8) και→i/també ποιμενες→pastors ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χωρα→(en/amb/per a/a) cora/regió τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αυτη→(en/amb/per a/a) ella αγραυλουντες→acampaven και→i/també φυλασσοντες→guardant/complint φυλακας→guàrdies/(vigilies) της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ποιμνην→ramat αυτων→(de) ells

(Lc 2:9) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor επεστη→es *va* aturar/*va* posar dempeus sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també δοξα→glòria/esplendor κυριου→(de) Senyor περιελαμψεν→*va* resplendir al voltant αυτους→ells και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer φοβον→temor μεγαν→gran

(Lc 2:10) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement ιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè ευαγγελιζομαι→predico l'Evangeli/bona nova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χαραν→alegria/(goig) μεγαλην→mega/granητις→que/qual εσται→serà/estarà παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble

(Lc 2:11) οτι→perquè ετεχθη→*va* ser nascut υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres σημερον→avui σωτηρ→Salvador/llibertador ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha χριστος→Crist/Ungit κυριος→Senyor εν→a/entre/(dins de) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat δαυιδ→de David

(Lc 2:12) και→i/també τουτο→això υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres το→el/la/(ho)σημειον→senyal ευρησετε→trobareu βρεφος→nadó εσπαργανωμενον→ha estat embolicat en bandes de roba κειμενον→estant estirat/jaient εν→a/entre/(dins de) φατνη→(en/amb/per a/a) menjadora de farratge

(Lc 2:13) και→i/també εξαιφνης→de sobte εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger πληθος→multitud στρατιας→(de) exèrcit ουρανιου→(de) celestial αινουντων→(de) lloant τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també

λεγοντων→dient
(Lc 2:14) δοξα→glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) υψιστοις→altures θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també επι→sobre/per/damunt γης→(de) terra ειρηνη→pau εν→a/entre/(dins de) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes ευδοκια→desig/resolució
(Lc 2:15) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ως→com απηλθον→(se'n) *van* anar απ→de/des de αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers και→i/també οι→els(les) ανθρωποι→homes οι→els(les) ποιμενες→pastors ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres διελθωμεν→a través vinguem δη→precisament/exactament εως→fins/(mentre) βηθλεεμ→Betlem και→i/també ιδωμεν→vegem το→el/la/(ho) ρημα→declaració τουτο→aquesta το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut ο→la/el qual/el/la que ο→el/(la) κυριος→Senyor εγνωρισεν→*va* fer conèixer ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Lc 2:16) και→i/també ηλθον→*van* venir σπευσαντες→havent afanyat και→i/també ανευρον→*van* trobar finalment την→la/(el) τε→i μαριαμ→María και→i/també τον→(a) el/la ιωσηφ→Josep και→i/també το→el/la/(ho) βρεφος→nadò κειμενον→estant estirat/jaient εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φατνη→(en/amb/per a/a) menjadora de farratge
(Lc 2:17) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διεγνωρισαν→feren conèixer περι→alvoltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) ρηματος→(de) declaració του→del/la/(el) λαληθεντος→havent estat parlada/(declarada) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) παιδιου→(de) nen τουτου→(de) aquest
(Lc 2:18) και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) ακουσαντες→havent sentint εθαυμασαν→es *van* meravellar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/les λαληθεντων→havent estat parlades υπο→per/sota των→(de) els/(les) ποιμενων→(de) pastors προς→a/cap/per αυτους→ells
(Lc 2:19) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαριαμ→Maria παντα→totes/tots συνετηρει→guardava τα→els/les ρηματα→declaracions ταυτα→aquestes συμβαλλουσα→tirant juntes εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτης→(de) ella
(Lc 2:20) και→i/també υπεστρεψαν→*van* tornar enrere οι→els(les) ποιμενες→pastors δοξαζοντες→donant glòria/esplendor και→i/també αινουντες→lloant τον→(a) el/la θεον→Déu επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ηκουσαν→*van* escoltar/sentir και→i/també ειδον→*van* veure/observar καθως→segons com/de manera/forma que ελαληθη→*va* ser parlat προς→a/cap/per αυτους→ells
(Lc 2:21) και→i/també οτε→quan επλησθησαν→*van* ser complerts/complets ημεραι→dies οκτω→vuit του→del/la/(el) περιτεμειν→circumcidar αυτον→ell και→i/també εκληθη→*va* ser cridat (anomenat) το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησους→Jesús το→el/la/(ho) κληθεν→havent estat anomenat υπο→per/sota του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) συλληφθηναι→ser concebut αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια→(en/amb/per a/a) cavitat/ventre
(Lc 2:22) και→i/també οτε→quan επλησθησαν→*van* ser complerts/complets αι→les/(els) ημεραι→dies του→del/de el/(la) καθαρισμου→(de) purificació/neteja αυτων→(de) ells κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei μωσεως→(de) Moisès ανηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem παραστησαι→presentar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Lc 2:23) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei κυριου→(de) Senyor οτι→que παν→tot αρσεν→mascle διανοιγον→obrint μητραν→matriu αγιον→Sant/(sagrat) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada
(Lc 2:24) και→i/també του→del/la/(el) δουναι→donar θυσιαν→sacrifici κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ειρημενον→ha estat dit εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei κυριου→(de) Senyor ζευγος→jou τρυγονων→(de) tórtores η→o δυο→dos νεοσσους→pollets περιστερων→(de) coloms
(Lc 2:25) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ην→era/estava sent ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ονομα→Nom συμεων→Simeó και→i/també ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest δικαιος→just/recte και→i/també ευλαβης→reverent/(devot) προσδεχομενος→esperant amb disposició favorable παρακλησιν→consolació του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel

και→i/també πνευμα→Esperit ην→era/estava sent αγιον→Sant/(sagrat) επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Lc 2:26) και→i/també ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell κεχρηματισμενον→ha estat revelat divinament υπο→per/sota του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) μη→no ιδειν→veure θανατον→mort πριν→abans η→que ιδη→vegeu τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit κυριου→(de) Senyor

(Lc 2:27) και→i/també ηλθεν→*va* venir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εισαγαγειν→ser guiat/conduït τους→els/(les) γονεις→pares το→el/la/(ho) παιδιον→nen ιησουν→Jesús του→del/la/(el) ποιησαι→fer αυτους→ells κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ειθισμενον→ha estat fet costum του→del/de el/(la) νομου→(de) llei περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:28) και→i/també αυτος→ell εδεξατο→*va* rebre favorablement αυτο→ell/ella εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) αγκαλας→braços αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també ειπεν→*va* dir

(Lc 2:29) νυν→ara απολυεις→estàs acomiadant/deixant anar τον→(a) el/la δουλον→esclau σου→(de) tu/teu δεσποτα→amo/mestre/sobirà κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ρημα→declaració σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau

(Lc 2:30) οτι→perquè ειδον→*van* veure/observar οι→els(les) οφθαλμοι→ulls μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) σωτηριον→mitjà de salvació/alliberament σου→(de) tu/teu

(Lc 2:31) ο→la qual/el qual/el que/la que ητοιμασας→vaspreparar κατα→contra/segons/(cap avall) προσωπον→rostre/cara/(presència) παντων→(de) tots των→(de) els/(les) λαων→(de) pobles

(Lc 2:32) φως→llum εις→en/en un/una/per/cap endins αποκαλυψιν→revelar/descobrir εθνων→(de) ètnies/nacions και→i/també δοξαν→glòria/esplendor λαου→(de) poble σου→(de) tu/teu ισραηλ→Israel

(Lc 2:33) και→i/també ην→era/estava sent ιωσηφ→Josep και→i/també η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus θαυμαζοντες→sorprenent/admirant επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/les λαλουμενοις→(en/amb/ per/a) sent parlades περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:34) και→i/també ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé αυτους→ells συμεων→Simeó και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per μαριαμ→Maria την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιδου→heus aquí/(mira) ουτος→aquest κειται→està ajagut/jaient εις→en/en un/una/per/cap endins πτωσιν→caiguda και→i/també αναστασιν→aixecament πολλων→(de) molts εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins σημειον→senyal αντιλεγομενον→sent contradita

(Lc 2:35) και→i/també σου→(de) tu/teu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτης→(de) ella την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) διελευσεται→vindrà a través ρομφαια→espasa llarga οπως→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas αποκαλυφθωσιν→sigui revelada εκ→de/del/procedent de/fora de πολλων→(de) molts καρδιων→(de) cors διαλογισμοι→raonaments

(Lc 2:36) και→i/també ην→era/estava sent αννα→Anna προφητις→profetessa/portaveu θυγατηρ→filla φανουηλ→de Fanuel εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ασηρ→d'Aser αυτη→aquesta προβεβηκυια→ha avançat εν→a/entre/(dins de) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies πολλαις→(en/amb/per a/a) molts ζησασα→havent viscut ετη→anys μετα→amb/després ανδρος→home επτα→set απο→de/des de της→(de) la/(el) παρθενιας→(de) virginitat αυτης→(de) ella

(Lc 2:37) και→i/també αυτη→ella χηρα→vídua ως→com ετων→(de) anys ογδοηκοντα→vuitanta τεσσαρων→(de) quatre η→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no αφιστατο→s'apartava απο→de/des de του→del/la/(el) ιερου→(de) temple νηστειαις→(en/amb/per a/a) dejunis και→i/també δεησεσιν→(en/amb/per a/a) precs/peticions/oracions λατρευουσα→donant culte/homenatge νυκτα→nit και→i/també ημεραν→dia

(Lc 2:38) και→i/també αυτη→ella αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora επιστασα→havent parat/posat dret sobre ανθωμολογειτο→agraïa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també ελαλει→parlava περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προσδεχομενοις→(en/amb/ per/a) esperant amb disposició favorable λυτρωσιν→rescat/redempció εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem

(Lc 2:39) και→i/també ως→tal com ετελεσαν→*van* completar απαντα→totes τα→els/les κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei κυριου→(de) Senyor υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat εαυτων→(de) ells mateixos ναζαρετ→Natzaret

(Lc 2:40) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παιδιον→nen ηυξανεν→creixia και→i/també εκραταιουτο→s'enfortia/estava adquirint força πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit πληρουμενον→sent complert/complet σοφιας→(de) saviesa και→i/també χαρις→gràcia θεου→(de) Déu ην→era/estava sent επ→sobre/per/damunt αυτο→ell/ella

(Lc 2:41) και→i/també επορευοντο→anaven en camí οι→els(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατ→contra/segons/(cap avall) ετος→any εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εορτη→(en/amb/per a/a) festa του→del/de el/(la) πασχα→Pasqua

(Lc 2:42) και→i/també οτε→quan εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ετων→(de) anys δωδεκα→dotze αναβαντων→havent pujat αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) εθος→costum της→(de) la/(el) εορτης→(de) festa

(Lc 2:43) και→i/també τελειωσαντων→havent completat τας→les/(els) ημερας→dies εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υποστρεφειν→tornar/estar tornant enrere αυτους→ells υπεμεινεν→*va* romandre enrere ιησους→Jesús ο→el/(la) παις→noi εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també ουκ→no εγνω→*va* conèixer ιωσηφ→Josep και→i/també η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:44) νομισαντες→havent pensat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συνοδια→(en/amb/per a/a) companyia ειναι→estar ηλθον→*van* venir ημερας→(de) dia οδον→camí και→i/també ανεζητουν→buscaven/estaven buscant αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συγγενεσιν→(en/amb/per a/a) parents και→i/també εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) γνωστοις→(en/amb/ per/a) coneguts

(Lc 2:45) και→i/també μη→no ευροντες→havent trobat αυτον→ell υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ζητουντες→buscant αυτον→ell

(Lc 2:46) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir μεθ→amb/després ημερας→dies τρεις→tres ευρον→*van* trobar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple καθεζομενον→assegut εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà των→(de) els/(les) διδασκαλων→(de) mestres και→i/també ακουοντα→escoltant/sentint αυτων→(de) ells και→i/també επερωτωντα→preguntant αυτους→ells

(Lc 2:47) εξισταντο→s'estaven posant fora de si δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) οι→els(les) ακουοντες→escoltant/sentint αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συνεσει→(en/amb/per/a) enteniment και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αποκρισεσιν→(en/amb/ per/a) respostes αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:48) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ellεξεπλαγησαν→*van* ser atònits και→i/també προς→a/cap/per αυτον→ell η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir τεκνον→Fill τι→per què εποιησας→vas fer ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ουτως→així? ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) πατηρ→Pare σου→(de) tu/teu καγω→i jo οδυνωμενοι→sent angoixats εζητουμεν→buscàvem σε→el teu/a tu

(Lc 2:49) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells τι→per què οτι→doncs εζητειτε→buscaven με→mi/a mi ουκ→no ηδειτε→havien sabut οτι→que εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva δει→és/està sent necessari ειναι→ser/estar με→mi/a mi

(Lc 2:50) και→i/també αυτοι→ells ου→no συνηκαν→*van* comprendre το→el/la/(ho) ρημα→declaració ο→la/el qual/el/la que ελαλησεν→*va* parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 2:51) και→i/també κατεβη→*va* baixar/posar (el peu) cap avall μετ→amb/després αυτων→(de) ells και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins ναζαρετ→Natzaret και→i/també ην→estava υποτασσομενος→sent subjectat/sotmès αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus διετηρει→guardava παντα→totes/tots τα→els/les ρηματα→declaracions ταυτα→aquestes εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτης→(de) ella

(Lc 2:52) και→i/també ιησους→Jesús προεκοπτεν→estava (en desenvolupament) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa και→i/també ηλικια→(en/amb/per a/a) desenvolupament físic και→i/també χαριτι→(en/amb/per a/a)

carita/gràcia παρα→junt/al costat de/(amb) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Lc 3:1) εν→a/entre/(dins de) ετει→(en/amb/per a/a) any δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πεντεκαιδεκατω→(en/amb/per a/a) quinzè της→(de) la/(el) ηγεμονιας→(de) hegemonia/imperi τιβεριου→(de) Tiberi καισαρος→Cèsar ηγεμονευοντος→(de) sent dirigent ποντιου→(de) Ponç πιλατου→(de) Pilat της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea και→i/també τετραρχουντος→durant la tetrarquia (de) της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ηρωδου→(de) Herodes φιλιππου→(de) Filip δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus τετραρχουντος→durant la tetrarquia (de) της→(de) la/(el) ιτουραιας→(de) Iturea και→i/també τραχωνιτιδος→(de) Traconítide χωρας→(de) cora/regió και→i/també λυσανιου→(de) Lisànies της→(de) la/(el) αβιληνης→(de) Abilene τετραρχουντος→durant la tetrarquia (de)
(Lc 3:2) επι→sobre/per/damunt αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots αννα→(de) Annàs και→i/també καιαφα→(de) Caifàs εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ρημα→declaració θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt ιωαννην→Joan τον→(a) el/la ζαχαριου→(de) Zacaries υιον→fill εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert
(Lc 3:3) και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota την→la/(el) περιχωρον→regió del voltant/contorn του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà κηρυσσων→predicant/proclamant βαπτισμα→baptisme/immersió μετανοιας→(de) penediment εις→en/en un/una/per/cap endins αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)
(Lc 3:4) ως→com γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εν→a/entre/(dins de) βιβλω→(en/amb/ per/a) llibre/(rotllo) λογων→(de) paraules (logos) ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret λεγοντος→dient φωνη→so/(veu)/(soroll) βοωντος→clamant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ετοιμασατε→prepareu την→la/(el) οδον→camí κυριου→(de) Senyor ευθειας→justes/rectes ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) τας→les/(els) τριβους→corriols αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 3:5) πασα→tot φαραγξ→barranc πληρωθησεται→serà/estarà omplert και→i/també παν→tota ορος→muntanya/(mont) και→i/també βουνος→turó ταπεινωθησεται→serà/estarà feta baixa και→i/també εσται→serà/estarà τα→els/les σκολια→sinuoses/ensopegades εις→en/en un/una/per/cap endins ευθειαν→justes/recta και→i/també αι→les/(els) τραχειαι→rugoses εις→en/en un/una/per/cap endins οδους→camins λειας→llisos
(Lc 3:6) και→i/també οψεται→veurà πασα→tota σαρξ→carn το→el/la/(ho) σωτηριον→mitjà de salvació/alliberament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 3:7) ελεγεν→deia/estava dient ουν→per tant/(aleshores) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εκπορευομενοις→(en/amb/per a/a) sortint οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada βαπτισθηναι→ser batejat/submergit υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus γεννηματα→Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων→(de) escurçons τις→qui υπεδειξεν→*va* mostrar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres φυγειν→a fugir απο→de/des de της→(de) la/(el) μελλουσης→estant per/estant a punt de? οργης→(de) ira/enuig/(còlera)?
(Lc 3:8) ποιησατε→feu/realitzeu ουν→per tant/(aleshores) καρπους→fruits αξιους→dignes της→(de) la/(el) μετανοιας→(de) penediment και→i/també μη→no αρξησθε→comencen λεγειν→dir/estar dient εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos πατερα→Pare εχομεν→tenim/estem tenint τον→(a) el/la αβρααμ→Abraham λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que δυναται→pot/està sent capaç ο→el/(la) θεος→Déu εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) λιθων→(de) pedres τουτων→(de) aquestes εγειραι→aixecar τεκνα→fills τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham
(Lc 3:9) ηδη→ja/ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també η→la/(el) αξινη→destral προς→a/cap/per την→la/(el) ριζαν→arrel των→(de) els/les δενδρων→(de) arbres κειται→està ajagut/jaient παν→tot ουν→per tant/(aleshores) δενδρον→arbre μη→no ποιουν→fent/(realitzant) καρπον→fruit καλον→bo/excel·lent/(convenient) εκκοπτεται→és/està sent tallat και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins πυρ→foc/(rogent) βαλλεται→està sent tirat/llençat
(Lc 3:10) και→i/també επηρωτων→preguntaven αυτον→ell οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada λεγοντες→dient τι→què ουν→per tant/(aleshores) ποιησομεν→farem?

(Lc 3:11) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) εχων→tenint δυο→dos χιτωνας→peces de vestir internes μεταδοτω→comparteixi amb τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μη→no εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint και→i/també ο→el/(la) εχων→tenint βρωματα→aliments/(provisions) ομοιως→igualment ποιειτω→faci/estigui fent/(realitzant)
(Lc 3:12) ηλθον→*van* venir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τελωναι→recaptadors d'impostos βαπτισθηναι→ser batejat/submergit και→i/també ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτον→ell διδασκαλε→Mestre τι→què ποιησομεν→farem?
(Lc 3:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells μηδεν→res πλεον→més παρα→junt/al costat de/(amb) το→el/la/(ho) διατεταγμενον→ha estat prescrit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πρασσετε→feu (realitzeu)
(Lc 3:14) επηρωτων→preguntaven δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell και→i/també στρατευομενοι→soldats/cohort/servint en exèrcit λεγοντες→dient και→i/també ημεις→nosaltres τι→què ποιησομεν→farem? και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells μηδενα→A ningú διασεισητε→sacsegeu μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) συκοφαντησητε→prengueu/defraudeu και→i/també αρκεισθε→estigueu saciats/omplits τοις→(en/amb/per a/a) els/les οψωνιοις→(en/amb/per a/a) salaris υμων→de vosaltres
(Lc 3:15) προσδοκωντος→esperant amb expectació/vigilància δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també διαλογιζομενων→raonant/reflexionant παντων→(de) tots εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors αυτων→(de) ells περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ιωαννου→(de) Joan μηποτε→si potser/no alguna vegada αυτος→ell ειη→podria ser ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit
(Lc 3:16) απεκρινατο→*va* respondre ο→el/(la) ιωαννης→Joan απασιν→(en/amb/per a/a) tots λεγων→dient εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua βαπτιζω→estic batejant/submergint υμας→(a/de) vosaltres ερχεται→ve/està venint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ισχυροτερος→més fort/poderós μου→(de mí) meu/meva ου→(de) la/el qual/el/la que ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ικανος→apte/suficient/(digne) λυσαι→deslligar τον→(a) el/la ιμαντα→corretja των→(de) els/les υποδηματων→(de) sandàlies αυτου→(de) ell/el seu/els seus αυτος→ell υμας→(a/de) vosaltres βαπτισει→batejarà/submergirà εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) και→i/també πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent)
(Lc 3:17) ου→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) πτυον→aventador εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també διακαθαριει→netejarà (totalment)/deixarà sense impureses/immundícies την→la/(el) αλωνα→terra de trillar αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també συναξει→reunirà τον→(a) el/la σιτον→blat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αποθηκην→graneraυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αχυρον→palla κατακαυσει→cremarà (totalment) πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) ασβεστω→(en/amb/per a/a) inextingible
(Lc 3:18) πολλα→moltes *(coses)* μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) και→i/també ετερα→altres diferents παρακαλων→exhortant/pregant/orant/suplicant ευηγγελιζετο→predicava Evangeli/bona nova τον→(a) el/la λαον→poble
(Lc 3:19) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρωδης→Herodes ο→el/(la) τετραρχης→tetrarca ελεγχομενος→sent reprès υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ηρωδιαδος→(de) Herodies της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes *(coses)* ων→sent/estant εποιησεν→*va* fer/realitzar πονηρων→(de) perverses/(vicioses) ο→el/(la) ηρωδης→Herodes
(Lc 3:20) προσεθηκεν→*va* afegir και→i/també τουτο→això επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes και→i/també κατεκλεισεν→*va* tancar (totalment)τον→(a) el/la ιωαννην→Joan εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia
(Lc 3:21) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βαπτισθηναι→ser batejat/submergit απαντα→tot τον→(a) el/la λαον→poble και→i/també ιησου→(de) Jesús βαπτισθεντος→havent estat batejat/submergit και→i/també

προσευχομενου→(de) pregant/orant ανεωχθηναι→ser obert τον→(a) el/la ουρανον→cel
(Lc 3:22) και→i/també καταβηναι→baixar το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) σωματικω→(en/amb/per a/a) corporal ειδει→(en/amb/per a/a) esquema/forma ωσει→com περιστεραν→colom επ→sobre/per/damunt αυτον→ell και→i/també φωνην→so/(veu)/(soroll) εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel γενεσθαι→succeir/esdevenir λεγουσαν→dient συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ευδοκησα→vaig pensar bé/em complac
(Lc 3:23) και→i/també αυτος→ell ην→era/estava sent ο→el/(la) ιησους→Jesús ωσει→com ετων→(de) anys τριακοντα→trenta αρχομενος→començant ων→sent/estant ως→com ενομιζετο→es pensava υιος→fill ιωσηφ→de Josep του→del/de el/(la) ηλι→Elí
(Lc 3:24) του→del/de el/(la) ματθατ→Matat του→del/de el/(la) λευι→Leví του→del/de el/(la) μελχι→Melquí του→del/de el/(la) ιαννα→Janaí του→del/de el/(la) ιωσηφ→Josep
(Lc 3:25) του→del/de el/(la) ματταθιου→(de) Mataties του→del/de el/(la) αμως→Amon του→del/de el/(la) ναουμ→Nahum του→del/de el/(la) εσλι→Heslí του→del/de el/(la) ναγγαι→Nangai
(Lc 3:26) του→del/de el/(la) μααθ→Màat του→del/de el/(la) ματταθιου→(de) Mataties του→del/de el/(la) σεμει→Semeín του→del/de el/(la) ιωσηφ→Josep του→del/de el/(la) ιουδα→(de) Judá
(Lc 3:27) του→del/de el/(la) ιωαναν→Joanan του→del/de el/(la) ρησα→Resà του→del/de el/(la) ζοροβαβελ→Zorobabel του→del/de el/(la) σαλαθιηλ→Selafiel του→del/de el/(la) νηρι→Nerí
(Lc 3:28) του→del/de el/(la) μελχι→Melquí του→del/de el/(la) αδδι→Adí του→del/de el/(la) κωσαμ→Cosam του→del/de el/(la) ελμωδαμ→Elmadam του→del/de el/(la) ηρ→Er
(Lc 3:29) του→del/de el/(la) ιωση→(de) Josep του→del/de el/(la) ελιεζερ→Eliezer του→del/de el/(la) ιωρειμ→Jorim του→del/de el/(la) ματθατ→Matat του→del/de el/(la) λευι→Leví
(Lc 3:30) του→del/de el/(la) συμεων→Simeó του→del/de el/(la) ιουδα→(de) Judes του→del/de el/(la) ιωσηφ→Josep του→del/de el/(la) ιωναν→Jonam του→del/de el/(la) ελιακειμ→Eliaquim
(Lc 3:31) του→del/de el/(la) μελεα→Meleà του→del/de el/(la) μαιναν→Menà του→del/de el/(la) ματταθα→Matatà του→del/de el/(la) ναθαν→Natan του→del/de el/(la) δαυιδ→David
(Lc 3:32) του→del/de el/(la) ιεσσαι→Jessai/Jessè του→del/de el/(la) ωβηδ→Obed του→del/de el/(la) βοοζ→Boaz του→del/de el/(la)
σαλμων→Salmó του→del/de el/(la) ναασσων→Naasson
(Lc 3:33) του→del/de el/(la) αμιναδαβ→Aminadab του→del/de el/(la) αραμ→Aram του→del/de el/(la) εσρωμ→Esróm του→del/de el/(la) φαρες→Fares του→del/de el/(la) ιουδα→(de) Judá
(Lc 3:34) του→del/de el/(la) ιακωβ→Jacob του→del/de el/(la) ισαακ→Isaac του→del/de el/(la) αβρααμ→Abraham του→del/de el/(la) θαρα→Tàra του→del/de el/(la) ναχωρ→Nahor
(Lc 3:35) του→del/de el/(la) σερουχ→Serug του→del/de el/(la) ραγαυ→Reú του→del/de el/(la) φαλεγ→Pèleg του→del/de el/(la)
εβερ→Éber του→del/de el/(la) σαλα→Salmó
(Lc 3:36) του→del/de el/(la) καιναν→Cainan του→del/de el/(la) αρφαξαδ→Arfaxad του→del/de el/(la) σημ→Sem του→del/de el/(la) νωε→Noè του→del/de el/(la) λαμεχ→Lamec
(Lc 3:37) του→del/de el/(la) μαθουσαλα→Matusalem του→del/de el/(la) ενωχ→Henoc του→del/de el/(la) ιαρεδ→Jèred του→del/de el/(la) μαλελεηλ→Mahalalel του→del/de el/(la) καιναν→Cainan
(Lc 3:38) του→del/de el/(la) ενως→Enós του→del/de el/(la) σηθ→Set του→del/de el/(la) αδαμ→Adam του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 4:1) ιησους→Jesús δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) πληρης→ple υπεστρεψεν→*va* tornar enrere απο→de/des de του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà και→i/també ηγετο→estava sent guiat/conduït εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert
(Lc 4:2) ημερας→dies τεσσαρακοντα→quaranta πειραζομενος→sent posat a prova amb hostigació/(temptat) υπο→per/sota του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador και→i/també ουκ→no εφαγεν→*va* menjar ουδεν→res εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells και→i/també συντελεσθεισων→havent estat conclosos αυτων→(de) elles υστερον→després/posteriorment επεινασεν→*va* tenir gana

(Lc 4:3) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) διαβολος→calumniador ει→si/[condicional]/(potser) υιος→fill ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ειπε→digues τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λιθω→(en/amb/per a/a) pedra τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui αρτος→pa
(Lc 4:4) και→i/també απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús προς→a/cap/per αυτον→ell λεγων→dient γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que ουκ→no επ→sobre/per/damunt αρτω→(en/amb/per a/a) pa μονω→(en/amb/per a/a) només ζησεται→viurà [ο] ανθρωπος→home αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι→sobre/per/damunt παντι→(en/amb/per a/a) tota ρηματι→(en/amb/per a/a) declaració θεου→(de) Déu
(Lc 4:5) και→i/també αναγαγων→havent guiat/conduït αυτον→ell ο→el/(la) διαβολος→calumniador εις→en/en un/una/per/cap endins ορος→muntanya/(mont) υψηλον→alta εδειξεν→*va* mostrar αυτω→(en/amb/per a/a) ell πασας→totes/(tots) τας→les/(els) βασιλειας→regnes της→(de) la/(el) οικουμενης→(de) ecumene/(terra) habitada εν→a/entre/(dins de) στιγμη→(en/amb/per a/a) punt χρονου→(de) temps
(Lc 4:6) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) διαβολος→calumniador σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δωσω→donaré την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat ταυτην→aquesta απασαν→tota και→i/també την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτων→(de) elles οτι→perquè εμοι→(en/amb/per a/a) mi παραδεδοται→ha estat donada/concedida/lliurada και→i/també ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εαν→si/[condicional]/sempre que θελω→vulgui/preferisca διδωμι→dono/estic donant αυτην→ella
(Lc 4:7) συ→tu ουν→per tant/(aleshores) εαν→si/[condicional]/sempre que προσκυνησης→adoració/reverència/(acte d'adoració)
ενωπιον→a vista (davant) de εμου→(de mí) meu/meva εσται→serà/estarà σου→(de) tu/teu πασα→tota
(Lc 4:8) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost αυτω→(en/amb/per a/a) ell ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús υπαγε→vés/estigues anant οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva σατανα→satanàs/l'adversari γεγραπται→escrit està/ha estat escrit προσκυνησεις→adoraràs κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu και→i/també αυτω→(en/amb/per a/a) ell μονω→(en/amb/per a/a) només λατρευσεις→donaràs culte/homenatge
(Lc 4:9) και→i/també ηγαγεν→guià/*va* portar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també εστησεν→*va* col·locar/posar dret αυτον→ell επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) πτερυγιον→ala του→del/la/(el) ιερου→(de) temple και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) υιος→fill ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu βαλε→llença/tira σεαυτον→tu mateix εντευθεν→des d'aquí κατω→cap avall
(Lc 4:10) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè οτι→que τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus εντελειται→enviarà περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu του→del/la/(el) διαφυλαξαι→guardar σε→el teu/a tu
(Lc 4:11) και→i/també επι→sobre/per/damunt χειρων→(de) mans αρουσιν→aixecaran/alçaran σε→el teu/a tu μηποτε→si potser/no alguna vegada προσκοψης→ensopeguis/t'entrebanquis προς→a/cap/per λιθον→pedra τον→(a) el/la ποδα→peu σου→(de) tu/teu
(Lc 4:12) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que ειρηται→(paraula) ha estat parlada/declarada ουκ→no εκπειρασεις→posaràs a prova d'instigació/temptaràs κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu
(Lc 4:13) και→i/també συντελεσας→havent conclòs παντα→tota πειρασμον→temptació/posada a prova ο→el/(la) διαβολος→calumniador απεστη→es *va* posar dempeus a part απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus αχρι→fins/(mentre) καιρου→(de) ocasió/moment oportú
(Lc 4:14) και→i/també υπεστρεψεν→*va* tornar enrere ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea και→i/també φημη→notícia/informe εξηλθεν→*va* sortir καθ→contra/segons/(cap avall) ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) περιχωρου→(de) regió del voltant/contorn περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 4:15) και→i/també αυτος→ell εδιδασκεν→ensenyava εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues αυτων→(de) ells δοξαζομενος→sent-li donat glòria/esplendor υπο→per/sota παντων→(de) tots

(Lc 4:16) και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ναζαρετ→Natzaret ου→on ην→era/estava sent τεθραμμενος→ha estat alimentat και→i/també εισηλθεν→*va* entrar κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ειωθος→ha acostumat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga και→i/també ανεστη→es *va* aixecar αναγνωναι→a llegir

(Lc 4:17) και→i/també επεδοθη→*va* ser donat sobre (mà) αυτω→(en/amb/per a/a) ell βιβλιον→rotllo/llibre ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret και→i/també αναπτυξας→havent obert το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre ευρεν→*va* trobar τον→(a) el/la τοπον→lloc ου→on ην→era/estava sent γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit

(Lc 4:18) πνευμα→Esperit κυριου→(del) Senyor επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi ου→(de) la/el qual/el/la que εινεκεν→per causa/motiu/en compte εχρισεν→*va* ungir με→mi/a mi ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres απεσταλκεν→ha enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi ιασασθαι→a curar/guarir τους→els/(les) συντετριμμενους→han estat trencats/partits την→la/(el) καρδιαν→cor κηρυξαι→predicar/proclamar αιχμαλωτοις→(en/amb/per a/a) captius αφεσιν→perdonar/absoldre και→i/també τυφλοις→(en/amb/per a/a) cecs αναβλεψιν→veure una altra vegada αποστειλαι→enviar com a apòstol/emissari τεθραυσμενους→han estat trencats εν→a/entre/(dins de) αφεσει→(en/amb/per a/a) perdonar/absoldre

(Lc 4:19) κηρυξαι→predicar/proclamar ενιαυτον→any κυριου→(de) Senyor δεκτον→acceptable

(Lc 4:20) και→i/també πτυξας→havent enrotllat το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre αποδους→havent lliurat/tornat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υπηρετη→(en/amb/per a/a) subordinat auxiliar εκαθισεν→es *va* asseure και→i/també παντων→(de) tots εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga οι→els(les) οφθαλμοι→ulls ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ατενιζοντες→mirant fixament αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 4:21) ηρξατο→*va* començar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγειν→dir/estar dient προς→a/cap/per αυτους→ells οτι→que σημερον→avui πεπληρωται→ha estat complert/complet η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) αυτη→aquest εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ωσιν→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles) υμων→de vosaltres

(Lc 4:22) και→i/també παντες→tots/(totes) εμαρτυρουν→testificaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εθαυμαζον→meravellaven επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εκπορευομενοις→(en/amb/per a/a) sortint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ελεγον→deien ουχ→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill ιωσηφ→de Josep?

(Lc 4:23) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells παντως→de tota manera ερειτε→diran μοι→(en/amb/per a/a) mi την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta ιατρε→Metge θεραπευσον→cura σεαυτον→tu mateix οσα→quantes/tantes *(coses)* com ηκουσαμεν→escoltem/sentim γενομενα→havent succeït/esdevingu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καπερναουμ→Capernaum ποιησον→fes και→i/també ωδε→aquíεν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι→(en/amb/per a/a) terra del pare/pàtria σου→(de) tu/teu

(Lc 4:24) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens προφητης→profeta/portaveu/intèrpret δεκτος→acceptable εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι→(en/amb/per a/a) terra del pare/pàtria αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 4:25) επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πολλαι→moltes χηραι→vídues ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ηλιου→(de) Elies εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel οτε→quan εκλεισθη→*va* ser tancat ο→el/(la) ουρανος→cel επι→sobre/per/damunt ετη→anys τρια→tres και→i/també μηνας→mesos εξ→sis ως→com εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir λιμος→gana μεγας→mega/granεπι→sobre/per/damunt πασαν→tota την→la/(el) γην→terra

(Lc 4:26) και→i/també προς→a/cap/per ουδεμιαν→ningú/cap/res/gens αυτων→(de) elles επεμφθη→*va* ser enviat ηλιας→Elies ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins σαρεπτα→Sarepta

της→(de) la/(el) σιδωνος→(de) Sidó προς→a/cap/per γυναικα→dona χηραν→vídua
(Lc 4:27) και→i/també πολλοι→molts λεπροι→leprosos ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) επι→sobre/per/damunt ελισσαιου→(de) Eliseu του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens αυτων→(de) ells εκαθαρισθη→*va* ser netejat ει→si/[condicional]/(potser) μη→no νεεμαν→Naaman ο→el/(la) συρος→sirià
(Lc 4:28) και→i/també επλησθησαν→*van* ser complerts/complets παντες→tots/(totes) θυμου→(de) ira/fúria/enuig εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga ακουοντες→escoltant/sentint ταυτα→aquestes *(coses)*
(Lc 4:29) και→i/també αναστantες→havent parat/aixecat/posat dret εξεβαλον→*van* fer fora αυτον→ell εξω→fora της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εως→fins/(mentre) οφρυος→(de) penyal του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) εφ→sobre/per ου→(de) la/el qual/el/la que η→la/(el) πολις→ciutat αυτων→(de) ells ωκοδομητο→havia estat construïda εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) κατακρημνισαι→llançar cap avall de cap/precipitar αυτον→ell
(Lc 4:30) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διελθων→havent vingut a través δια→per mitjà/a través μεσου→(de) al mig αυτων→(de) ells επορευετο→estava anant en camí
(Lc 4:31) και→i/també κατηλθεν→*va* venir cap avall/*va* baixar εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum πολιν→ciutat της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també ην→estava διδασκων→ensenyant αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius
(Lc 4:32) και→i/també εξεπλησσοντο→se sorprenien επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que εν→a/entre/(dins de) εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ην→era/estava sent ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 4:33) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga ην→era/estava sent ανθρωπος→home εχων→tenint πνευμα→Esperit δαιμονιου→(de) dimoni ακαθαρτου→(de) immund/impur και→i/també ανεκραξεν→*va* exclamar/*va* cridar a plena veu φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran
(Lc 4:34) λεγων→dient εα→ah τι→què ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου→Jesús ναζαρηνε→Natzaret? ηλθες→vas venir απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) ημας→(a) nosaltres οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σε→el teu/a tu τις→qui ει→ets/estàs sent ο→el/(la) αγιος→Sant/(sagrat) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 4:35) και→i/també επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient φιμωθητι→siguis amb morrió/emmudeix και→i/també εξελθε→surt εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el
seu/els seus και→i/també ριψαν→havent fet fora / llançat αυτον→ell το→el/la/(ho) δαιμονιον→dimoni εις→en/en un/una/per/cap endins μεσον→al mig εξηλθεν→*va* sortir απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus μηδεν→res βλαψαν→havent danyat αυτον→ell
(Lc 4:36) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir θαμβος→estupefacció επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) και→i/també συνελαλουν→parlaven/estaven dialogant προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres λεγοντες→dient τις→què ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ουτος→aquesta οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat και→i/també δυναμει→(en/amb/per a/a) poder επιτασσει→està donant ordres sobre τοις→(en/amb/per a/a) els/les ακαθαρτοις→(en/amb/per a/a) immunds/impurs πνευμασιν→(en/amb/per a/a) esperits και→i/també εξερχονται→surten?
(Lc 4:37) και→i/també εξεπορευετο→sortia/estava sortint ηχος→estrèpit (de fama)/rumor περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→tot τοπον→lloc της→(de) la/(el) περιχωρου→(de) regió del voltant/contorn
(Lc 4:38) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) sinagoga εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa σιμωνος→(de) Simó πενθερα→sogra δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) σιμωνος→(de) Simó ην→estava συνεχομενη→sent afligida πυρετω→(en/amb/per a/a) febre μεγαλω→(en/amb/per a/a) mega/granκαι→i/també ηρωτησαν→*van* demanar αυτον→ell περι→al voltant

de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτης→(de) ella
(Lc 4:39) και→i/també επιστας→havent parat/posat dret sobre επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτης→(de) ella επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πυρετω→(en/amb/per a/a) febre και→i/també αφηκεν→*va* deixar αυτην→ella παραχρημα→instantàniament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστασα→havent aixecat διηκονει→servia αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Lc 4:40) δυνοντος→(de) posant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) ηλιου→(de) sol παντες→tots/(totes) οσοι→tants com/quants ειχον→tenien/estaven tenint ασθενουντας→siendo febles/(malalts) νοσοις→(en/amb/per a/a) malalties/dolències ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diverses ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτους→ells προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ενι→(en/amb/per a/a) un εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú αυτων→(de) ells τας→les/(els) χειρας→mans επιθεις→havent posat sobre εθεραπευσεν→havent curat αυτους→ells
(Lc 4:41) εξηρχετο→sortia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també δαιμονια→dimonis απο→de/des de πολλων→(de) molts κραζοντα→clamant a crits και→i/també λεγοντα→dient οτι→que συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també επιτιμων→ordenant rigorosament/reprenent
ουκ→no εια→permetia αυτα→elles/ells λαλειν→parlar/estar parlant οτι→perquè ηδεισαν→havien sabut τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit αυτον→ell ειναι→ser/estar
(Lc 4:42) γενομενης→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερας→(de) dia εξελθων→sortint επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εις→en/en un/una/per/cap endins ερημον→desert τοπον→lloc και→i/també οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada επεζητουν→buscaven/estaven tractant d'aconseguir αυτον→ell και→i/també ηλθον→*van* venir εως→fins/(mentre) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també κατειχον→retenien/estaven retenint/(conservant) αυτον→ell του→del/la/(el) μη→no πορευεσθαι→anar/estar anant en camí απ→de/des de αυτων→(de) ells
(Lc 4:43) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells οτι→que και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ετεραις→(en/amb/per a/a) altres diferents πολεσιν→(en/amb/per a/a) ciutats ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova με→mi/a mi δει→és/està sent necessari την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οτι→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això απεσταλμαι→he estat enviat com a apòstol/emissari
(Lc 4:44) και→i/també ην→era/estava sent κηρυσσων→predicant/proclamant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea

(Lc 5:1) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada επικεισθαι→estar ajagut αυτω→(en/amb/per a/a) ell του→del/la/(el) ακουειν→escoltar τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també αυτος→ell ην→era/estava sent εστως→havent col·locat/aturat/estat dempeus παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) λιμνην→llac γεννησαρετ→Genesaret
(Lc 5:2) και→i/també ειδεν→*va* veure δυο→dos πλοια→barques εστωτα→han aturat παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) λιμνην→llac οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλιεις→pescadors αποβαντες→havent desembarcat απ→de/des de αυτων→(de) elles/ells απεπλυναν→*van* rentar (totalment) τα→els/les δικτυα→xarxes
(Lc 5:3) εμβας→entrant/havent entrat/lloc (el peu) a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins εν→un/una των→(de) els/les πλοιων→(de) barques ο→la/el qual/el/la que ην→era/estava sent του→del/de el/(la) σιμωνος→(de) Simó ηρωτησεν→*va* demanar αυτον→ell απο→de/des de της→(de) la/(el) γης→(de) terra επαναγαγειν→guiar/conduir ολιγον→poc/breu/petit και→i/també καθισας→havent assegut εδιδασκεν→ensenyava εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades
(Lc 5:4) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαυσατο→*va* cessar λαλων→parlant ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τον→(a) el/la σιμωνα→Simó επαναγαγε→condueix a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) βαθος→profunditat και→i/també χαλασατε→baixa τα→els/les δικτυα→xarxes υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αγραν→caça
(Lc 5:5) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) σιμων→Simó ειπεν→*va* dir

αυτω→(en/amb/per a/a) ell επιστατα→Instructor/Gran Mestre δι→per/per mitjà/a través ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el)νυκτος→(de) nit κοπιασαντες→havent treballat afanyosament ουδεν→res ελαβομεν→prenem επι→sobre/per/damunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ρηματι→(en/amb/per a/a) declaració σου→(de) tu/teu χαλασω→baixaré το→el/la/(ho) δικτυον→xarxa
(Lc 5:6) και→i/també τουτο→això ποιησαντες→fent/havent fet συνεκλεισαν→*van* tancar πληθος→multitud ιχθυων→(de) peixos πολυ→molt διερρηγνυτο→s'esquinçaven δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) δικτυον→xarxa αυτων→(de) ells
(Lc 5:7) και→i/també κατενευσαν→*van* fer senyals amb cap τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μετοχοις→(en/amb/per a/a) partícips/companys τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ετερω→(en/amb/per a/a) una altra de diferent πλοιω→(en/amb/per a/a) barca του→del/de el/(la) ελθοντας→havent vingut συλλαβεσθαι→prendre junts αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ηλθον→*van* venir και→i/també επλησαν→*van* omplir αμφοτερα→ambdues τα→els/les πλοια→barques ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) βυθιζεσθαι→ser enfonsades αυτα→elles/ells
(Lc 5:8) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σιμων→Simó πετρος→Pere προσεπεσεν→*va* caure cap a τοις→(en/amb/per a/a) els/les γονασιν→(en/amb/per a/a) genolls ιησου→(de) Jesús λεγων→dient εξελθε→surt απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva οτι→perquè ανηρ→baró/home αμαρτωλος→pecador ειμι→sóc/estic sent κυριε→Senyor
(Lc 5:9) θαμβος→estupefacció γαρ→perquè περιεσχεν→*va* tenir al voltant de αυτον→ell και→i/també παντας→tots/(totes) τους→els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγρα→(en/amb/per a/a) caça των→(de) els/(les) ιχθυων→(de) peixos η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui συνελαβον→*van* prendre junts
(Lc 5:10) ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννην→Joan υιους→fills ζεβεδαιου→(de) Zebedeu οι→(els/les) quals/qui/quins ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) κοινωνοι→partícips/companys τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τον→(a) el/la σιμωνα→Simó ο→el/(la) ιησους→Jesús μη→no φοβου→temis/estès tement απο→de/des de του→del/de el/(la) νυν→ara ανθρωπους→homes εση→estaràs ζωγρων→atrapant vius
(Lc 5:11) και→i/també καταγαγοντες→havent guiat/conduït τα→els/les πλοια→barques επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra αφεντες→havent deixat απαντα→totes *(coses)* ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 5:12) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un των→(de) les/(els) πολεων→(de) ciutats και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανηρ→baró/home πληρης→ple λεπρας→(de) lepra και→i/també ιδων→veient/havent vist τον→(a) el/la ιησουν→Jesús πεσων→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt προσωπον→rostre/cara/(presència) εδεηθη→*va* ser pregat αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient κυριε→Senyor εαν→si/[condicional]/sempre que θελης→vols/prefereixes δυνασαι→pots/estàs sent capaç με→mi/a mi καθαρισαι→netejar
(Lc 5:13) και→i/també εκτεινας→havent estès την→la/(el) χειρα→mà ηψατο→*va* tocar αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπων→havent dit θελω→vull/prefereix καθαρισθητι→sigues netejat και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) η→la/(el) λεπρα→lepra απηλθεν→*va* venir des de απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 5:14) και→i/també αυτος→ell παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions αυτω→(en/amb/per a/a) ell μηδενι→a ningú ειπειν→dir αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απελθων→havent vingut des de δειξον→mostra σεαυτον→tu mateix τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιερει→(en/amb/per a/a) sacerdot και→i/també προσενεγκε→ofereix περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) καθαρισμου→(de) purificació/neteja σου→(de) tu/teu καθως→segons com/de manera/forma que προσεταξεν→*va* disposar μωσης→Moisès εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Lc 5:15) διηρχετο→travessant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαλλον→millor/més aviat ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també συνηρχοντο→venien a reunir-se/estaven venint ajuntant οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes ακουειν→escoltar και→i/també θεραπευεσθαι→ser curats/guarits υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els

seus απο→de/des de των→(de) les/(els) ασθενειων→(de) debilitats/malalties αυτων→(de) ells
(Lc 5:16) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ην→era/estava sent υποχωρων→apartant/separant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ερημοις→(en/amb/per a/a) deserts και→i/també προσευχομενος→pregant/orant
(Lc 5:17) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies και→i/també αυτος→ell ην→era/estava sent διδασκων→ensenyant και→i/també ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) καθημενοι→asseguts φαρισαιοι→fariseus και→i/també νομοδιδασκαλοι→versats en llei/(doctors de la llei) οι→(els/les) quals/qui/quins ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εληλυθοτες→han vingut εκ→de/del/procedent de/fora de
πασης→(de) tota κωμης→(de) llogaret της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també ιουδαιας→(de) Judea και→i/també ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) κυριου→(de) Senyor ην→era/estava sent εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιασθαι→guarir/estar guarint αυτους→ells
(Lc 5:18) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) φεροντες→portant επι→sobre/per/damunt κλινης→(de) llitera ανθρωπον→home ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent παραλελυμενος→ha estat paralitzat και→i/també εζητουν→buscaven αυτον→ell εισενεγκειν→ficar/portar cap endins και→i/també θειναι→posar ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 5:19) και→i/també μη→no ευροντες→havent trobat ποιας→(de) quina (esquema/forma)/quina classe/tipus/esquema/forma de (manera) εισενεγκωσιν→fiquen αυτον→ell δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada αναβαντες→havent entrat επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) δωμα→sostre δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) κεραμων→(de) teules de llot καθηκαν→*van* baixar αυτον→ell συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κλινιδιω→(en/amb/per a/a) llitera εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεσον→al mig εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús
(Lc 5:20) και→i/també ιδων→veient/havent vist την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανθρωπε→home αφεωνται→han estat perdonats/absolts σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) σου→(de) tu/teu
(Lc 5:21) και→i/també ηρξαντο→*van* començar διαλογιζεσθαι→cavil·lar γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseusλεγοντες→dient τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquest ος→qui/que/ (el/la) qual λαλει→parla/està parlant βλασφημιας→blasfèmies/injúries? τις→qui δυναται→pot/està sent capaç αφιεναι→perdonar/absoldre αμαρτιας→pecats/(errors) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no μονος→només ο→el/(la) θεος→Déu?
(Lc 5:22) επιγνους→havent conegut (en total plenitud) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús τους→els/(les) διαλογισμους→raonaments/reflexions αυτων→(de) ells αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells τι→què διαλογιζεσθε→raonen εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres
(Lc 5:23) τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ευκοπωτερον→més fàcil labor ειπειν→dir αφεωνται→han estat perdonats/absolts σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) σου→(de) tu/teu η→o ειπειν→dir εγειραι→aixeca't και→i/també περιπατει→camina/estàs caminant/caminant al voltant?
(Lc 5:24) ινα→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoritat/potestat εχει→tenint ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra αφιεναι→perdonar/absoldre αμαρτιας→pecats/(errors) ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραλελυμενω→(en/amb/ per/a) ha estat paralitzat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω→dic/estic dient εγειραι→aixeca't και→i/també αρας→havent aixecat/alçat το→el/la/(ho) κλινιδιον→llitera σου→(de) tu/teu πορευου→ves/estigui anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa σου→(de) tu/teu
(Lc 5:25) και→i/també παραχρημα→instantàniament αναστας→havent aixecat ενωπιον→a vista (davant) de αυτων→(de) ells αρας→havent aixecat/alçat εφ→sobre/per ο→la/el qual/el/la que κατεκειτο→estava estirat απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus δοξαζων→donant glòria/esplendor τον→(a) el/la θεον→Déu
(Lc 5:26) και→i/també εκστασις→èxtasi/estupor ελαβεν→havent pres απαντας→tots/(totes) και→i/també εδοξαζον→glorificaven τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també επλησθησαν→*van* ser complerts/complets

φοβου→(de) temor λεγοντες→dient οτι→que ειδομεν→vam veure παραδοξα→paradoxa/contradicció σημερον→avui
(Lc 5:27) και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* εξηλθεν→*va* sortir και→i/també εθεασατο→*va* observar τελωνην→recaptador d'impostos ονοματι→(en/amb/per a/a) nom λευιν→Leví καθημενον→assegut επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) τελωνιον→taula d'impostos/teloni και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Lc 5:28) και→i/també καταλιπων→deixant/havent deixat enrere απαντα→totes *(coses)* αναστας→havent aixecat
ηκολουθησεν→*va* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 5:29) και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar δοχην→recepció/banquet/convit μεγαλην→mega/granλευις→Leví αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ην→era/estava sent οχλος→multitud/gentada τελωνων→(de) recaptadors d'impostos πολυς→molta και→i/també αλλων→(de) altres οι→(els/les) quals/qui/quins ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) μετ→amb/després αυτων→(de) ells κατακειμενοι→reclinant/(asseient a taula)
(Lc 5:30) και→i/també εγογγυζον→murmuraven οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats αυτων→(de) ells και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient δια→per mitjà/a través τι→què μετα→amb/després των→(de) els/(les) τελωνων→(de) recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλων→(de) pecadors εσθιετε→mengen/estan menjant και→i/també πινετε→beuen/estan bevent?
(Lc 5:31) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ου→no χρειαν→necessitat εχουσιν→tenen/estan tenint οι→els(les) υγιαινοντες→sent sans ιατρου→(de) metge αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι→els(les) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντες→tenint
(Lc 5:32) ουκ→no εληλυθα→he vingut καλεσαι→a cridar δικαιους→justos/rectes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αμαρτωλους→pecadors εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment
(Lc 5:33) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτον→ell δια→per mitjà/a través τι→què οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ιωαννου→(de) Joan νηστευουσιν→dejunen/estan dejunant πυκνα→freqüent και→i/també δεησεις→precs/peticions/oracions ποιουνται→fan/estan fent/(realitzant) ομοιως→igualment και→i/també οι→els(les) των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σοι→teus εσθιουσιν→mengen/estan menjant και→i/també πινουσιν→beuen/estan bevent?
(Lc 5:34) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells μη→no δυνασθε→poden/estan sent capaços τους→els/(les) υιους→fills του→del/de el/(la) νυμφωνος→(de) sala/habitació nupcial/(dormitori) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο→el/(la) νυμφιος→espòs μετ→amb/després αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha ποιησαι→fer νηστευειν→dejunar/estar dejunant
(Lc 5:35) ελευσονται→vindran δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημεραι→dies και→i/també οταν→quan απαρθη→sigui aixecat απ→de/des de αυτων→(de) ells ο→el/(la) νυμφιος→espòs
τοτε→llavors νηστευσουσιν→dejunaran εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies
(Lc 5:36) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també παραβολην→paràbola/proverbi προς→a/cap/per αυτους→ells οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens επιβλημα→pegat ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) καινου→(de) nova επιβαλλει→està col·locant sobre επι→sobre/per/damunt ιματιον→vestimenta exterior/(capa) παλαιον→vella ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no και→i/també το→el/la/(ho) καινον→nou σχιζει→està esquinçant/esberlant και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) παλαιω→(en/amb/per a/a) vell/prevere ου→no συμφωνει→està concordant το→el/la/(ho) απο→de/des de του→del/la/(el) καινου→(de) nou
(Lc 5:37) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens βαλλει→tira/està fent fora οινον→vi νεον→nou εις→en/en un/una/per/cap endins ασκους→odres/bosses de pell παλαιους→velles ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no ρηξει→trencarà ο→el/(la) νεος→nou οινος→vi τους→els/(les) ασκους→odres/bosses de pell και→i/també αυτος→ell εκχυθησεται→serà/estarà vessat

και→i/també οι→els(les) ασκοι→odres/bosses de pell απολουνται→es destruiran/(faran malbé)
(Lc 5:38) αλλα→millor/més aviat οινον→vi νεον→nou εις→en/en un/una/per/cap endins ασκους→odres/bosses de pell καινους→noves βλητεον→fer fora/estar foragitant και→i/també αμφοτεροι→tots dos συντηρουνται→són/estan sent guardats junts
(Lc 5:39) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens πιων→havent begut παλαιον→vell/prevere ευθεως→de seguida/(immediatament) θελει→vol/desitja νεον→nou λεγει→diu/està dient γαρ→perquè ο→el/(la) παλαιος→vell/prevere χρηστοτερος→més gustosament bo εστιν→és/existeix/hi ha

(Lc 6:1) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu δευτεροπρωτω→(en/amb/per a/a) segon-primer διαπορευεσθαι→passar/estar passant per αυτον→ell δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) σποριμων→(de) cores/camps sembrats και→i/també ετιλλον→arrencaven/estaven arrencant οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) σταχυας→espigues και→i/també ησθιον→menjaven ψωχοντες→fregant ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν→(en/amb/per a/a) mans
(Lc 6:2) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus ειπον→*van* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius?
(Lc 6:3) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost προς→a/cap/per αυτους→ells ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús ουδε→tampoc τουτο→això ανεγνωτε→*vau* llegir ο→la/el qual/el/la que εποιησεν→*va* fer/realitzar δαυιδ→David οποτε→quan επεινασεν→*va* tenir gana αυτος→ell και→i/també οι→els(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus οντες→sent?
(Lc 6:4) ως→com εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τους→els/(les) αρτους→pans της→(de) la/(el) προθεσεως→(de) presentació/proposició ελαβεν→havent pres και→i/també εφαγεν→*va* menjar και→i/també εδωκεν→*va* donar και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus ους→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit φαγειν→menjar ει→si/[condicional]/(potser)μη→no μονους→sols τους→els/(les) ιερεις→sacerdots?
(Lc 6:5) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home και→i/també του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu
(Lc 6:6) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εν→a/entre/(dins de) ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu εισελθειν→entrar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga και→i/també διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant και→i/també ην→era/estava sent εκει→allà ανθρωπος→home και→i/també η→la/(el) χειρ→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) δεξια→dreta ην→era/estava sent ξηρα→seca
(Lc 6:7) παρετηρουν→aguaitaven δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu θεραπευσει→guarirà/(sanarà) ινα→perquè ευρωσιν→trobin κατηγοριαν→acusació αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 6:8) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηδει→havia sabut τους→els/(les) διαλογισμους→raonaments/reflexions αυτων→(de) ells και→i/també ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ξηραν→seca εχοντι→(en/amb/per/a) tenint την→la/(el) χειρα→mà εγειραι→aixeca't και→i/també στηθι→aixeca't/para't/posa't dempeus εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεσον→al mig ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστας→havent aixecat εστη→es *va* posar dret
(Lc 6:9) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús προς→a/cap/per αυτους→ells επερωτησω→preguntaré υμας→(a/de) vosaltres τι→què εξεστιν→és permès/lícit τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius αγαθοποιησαι→fer el bé η→o κακοποιησαι→fer dolent ψυχην→ànima/vida/(ànim) σωσαι→lliurar η→o αποκτειναι→matar?
(Lc 6:10) και→i/també περιβλεψαμενος→havent mirat al voltant παντας→tots/(totes) αυτους→ells ειπεν→*va* dir

αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκτεινον→estén την→la/(el) χειρα→mà σου→(de) tu/teu ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εποιησεν→*va* fer/realitzar και→i/també αποκατεσταθη→*va* ser restaurada η→la/(el) χειρ→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus υγιης→sana ως→com η→la/(el) αλλη→una altra

(Lc 6:11) αυτοι→ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επλησθησαν→*van* ser complerts/complets ανοιας→(de) ira irraonable και→i/també διελαλουν→parlaven προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas ποιησειαν→farien τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Lc 6:12) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests εξηλθεν→*va* sortir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) προσευξασθαι→a pregar/orar και→i/també ην→era/estava sent διανυκτερευων→continuant a través tota la nit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 6:13) και→i/també οτε→quan εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ημερα→dia προσεφωνησεν→*va* donar veus a/(*va* cridar) τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκλεξαμενος→havent escollit απ→de/des de αυτων→(de) ells δωδεκα→dotze ους→(els/les) quals/qui/quins και→i/també αποστολους→apòstols/emissaris ωνομασεν→*va* posar nom

(Lc 6:14) σιμωνα→Simó ον→qui/que/ (el/la) qual και→i/també ωνομασεν→*va* posar nom πετρον→Pere και→i/també ανδρεαν→Andreu τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννην→Joan φιλιππον→Felip και→i/també βαρθολομαιον→Bartomeu

(Lc 6:15) ματθαιον→Mateu και→i/també θωμαν→Tomàs ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la του→del/de el/(la)
αλφαιου→(de) Alfeu και→i/també σιμωνα→Simó τον→(a) el/la καλουμενον→sent anomenat/cridat ζηλωτην→Gelós

(Lc 6:16) ιουδαν→Judes ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també ιουδαν→Judes ισκαριωτην→Iscariot ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir προδοτης→traïdor

(Lc 6:17) και→i/també καταβας→baixant/descendint/havent posat (el peu) cap avall μετ→amb/després αυτων→(de) ells εστη→es *va* posar dret επι→sobre/per/damunt τοπου→(de) lloc πεδινου→(de) pla και→i/també οχλος→multitud/gentada μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també πληθος→multitud πολυ→molta του→del/de el/(la) λαου→(de) poble απο→de/des de πασης→(de) tota της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea και→i/també ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també της→(de) la/(el) παραλιου→(de) (cora/regió) marítima τυρου→(de) Tir και→i/també σιδωνος→(de) Sidó οι→(els/les) quals/qui/quins ηλθον→*van* venir ακουσαι→a oir αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ιαθηναι→ser curats απο→de/des de των→(de) les/(els) νοσων→(de) malalties/dolències αυτων→(de) ells

(Lc 6:18) και→i/també οι→els(les) οχλουμενοι→sent pertorbats υπο→per/sota πνευματων→(de) esperits ακαθαρτων→(de) immunds/impurs και→i/també εθεραπευοντο→estaven sent curats

(Lc 6:19) και→i/també πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada εζητει→buscava απτεσθαι→tocar/estar tocant αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξηρχετο→sortia και→i/també ιατο→sanava/estava sanant παντας→tots/(totes)

(Lc 6:20) και→i/també αυτος→ell επαρας→havent elevat τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ελεγεν→deia/estava dient μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) πτωχοι→pobres οτι→perquè υμετερα→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 6:21) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) πεινωντες→tenint gana νυν→ara οτι→perquè χορτασθησεσθε→seran saciats/omplerts/satisfets μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) κλαιοντες→plorant νυν→ara οτι→perquè γελασετε→riuran

(Lc 6:22) μακαριοι→benaventurats/feliços εστε→sou/esteu sent οταν→quan μισησωσιν→avorreixin/odiïn υμας→(a/de) vosaltres οι→els(les) ανθρωποι→homes και→i/també οταν→quan αφορισωσιν→delimitin/separin υμας→(a/de) vosaltres και→i/també ονειδισωσιν→insultin/injuriïn/facin oprobi και→i/també εκβαλωσιν→tireu/tireu cap enfora το→el/la/(ho) ονομα→nom υμων→de vosaltres ως→com πονηρον→pervers/maligna/(viciosa) ενεκα→per causa του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home

(Lc 6:23) χαρητε→alegreu-vos εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia και→i/també σκιρτησατε→salteu ιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè ο→el/(la) μισθος→sou/pagament/retribució/salari υμων→de vosaltres πολυς→molt εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel κατα→contra/segons/(cap avall) ταυτα→aquestes *(coses)* γαρ→perquè εποιουν→feien/estaven fent τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets οι→els(les) πατερες→pares αυτων→(de) ells
(Lc 6:24) πλην→a més ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πλουσιοις→(en/amb/per a/a) rics οτι→perquè απεχετε→tenen/estan tenint pagada την→la/(el) παρακλησιν→consolació υμων→de vosaltres
(Lc 6:25) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οι→els(les) εμπεπλησμενοι→han estat omplert οτι→perquè πεινασετε→tindran gana ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οι→els(les) γελωντες→rient νυν→ara οτι→que πενθησετε→lamentaran και→i/també κλαυσετε→ploraran
(Lc 6:26) ουαι→ai/bah οταν→quan καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) υμας→(a/de) vosaltres ειπωσιν→doneu οι→els(les) ανθρωποι→homes κατα→contra/segons/(cap avall) ταυτα→aquestes *(coses)* γαρ→perquè εποιουν→feien/estaven fent τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ψευδοπροφηταις→(en/amb/per a/a) pseudoprofetes/falsos profetes οι→els(les) πατερες→pares αυτων→(de) ells
(Lc 6:27) αλλ→millor/més aviat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ακουουσιν→(en/amb/per a/a) escoltant/sentint αγαπατε→ameu τους→els/(les) εχθρους→enemics υμων→de vosaltres καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μισουσιν→(en/amb/ per/a) avorrint/odiant υμας→(a/de) vosaltres
(Lc 6:28) ευλογειτε→beneiu/estigueu beneint (elogieu)/parleu bé τους→els/(les) καταρωμενους→maleint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) επηρεαζοντων→parlant amb menyspreu υμας→(a/de) vosaltres
(Lc 6:29) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τυπτοντι→(en/amb/ per/a) copejant σε→el teu/a tu επι→sobre/per/damunt την→la/(el) σιαγονα→galta παρεχε→presenta και→i/també την→la/(el) αλλην→una altra και→i/també απο→de/des de του→del/de el/(la) αιροντος→ aixecant/alçant σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa) και→i/també τον→(a) el/la χιτωνα→vestimenta interior/peça de vestir interna μη→no κωλυσης→impedides
(Lc 6:30) παντι→(en/amb/per a/a) tot δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιτουντι→(en/amb/ per/a) demanant σε→el teu/a tu διδου→dona/estigues donant/concedint και→i/també απο→de/des de του→del/de el/(la) αιροντος→aixecant/alçant τα→els/les σα→teves μη→no απαιτει→reclamis
(Lc 6:31) και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que θελετε→voleu/preferiu ινα→perquè ποιωσιν→facin/estiguin fent/(realitzant) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οι→els(les) ανθρωποι→homes και→i/també υμεις→vosaltres ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ομοιως→igualment
(Lc 6:32) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) αγαπατε→estimeu/ameu τους→els/(les) αγαπωντας→amant/estimant υμας→(a/de) vosaltres ποια→quina/de quina classe/tipus/esquema/forma υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χαρις→gràcies εστιν→és/existeix/hi ha? και→i/també γαρ→perquè οι→els(les) αμαρτωλοι→pecadors τους→els/(les) αγαπωντας→amant/estimant αυτους→ells αγαπωσιν→amen/estan amant
(Lc 6:33) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que αγαθοποιητε→feu lel bé τους→els/(les) αγαθοποιουντας→fent el bé υμας→(a/de) vosaltres ποια→quina/de quina classe/tipus/esquema/forma υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χαρις→gràcia εστιν→és/existeix/hi ha? και→i/també γαρ→perquè οι→els(les) αμαρτωλοι→pecadors το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant)
(Lc 6:34) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que δανειζητε→prestin/estiguin prestant παρ→juntament/al costat de/(amb) ων→sent/estant ελπιζετε→esperen απολαβειν→rebre de tornada ποια→quina/de quina classe/tipus/esquema/forma υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χαρις→gràcies εστιν→és/existeix/hi ha? και→i/també γαρ→perquè αμαρτωλοι→pecadors αμαρτωλοις→(en/amb/per a/a) pecadors δανειζουσιν→presten/estan prestant ινα→perquè απολαβωσιν→rebin de tornada τα→els/les ισα→iguals *(coses)*
(Lc 6:35) πλην→a més αγαπατε→ameu τους→els/(les) εχθρους→enemics υμων→de vosaltres και→i/també

αγαθοποιειτε→ feu/estigueu fent el bé και→i/també δανειζετε→presteu μηδεν→res απελπιζοντες→esperant (rebre) de tornada και→i/també εσται→serà/estarà ο→el/(la) μισθος→sou/pagament/retribució/salari υμων→de vosaltres πολυς→molt και→i/també εσεσθε→sereu υιοι→fills υψιστου→d'Altíssim οτι→que αυτος→ell χρηστος→benigne/(honrat)/(virtuós) εστιν→és/existeix/hi ha επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) αχαριστους→desagraïts και→i/també πονηρους→perversos/malignes (viciosos)

(Lc 6:36) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ουν→per tant/(aleshores) οικτιρμονες→misericordiosos καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres οικτιρμων→misericordiós εστιν→és/existeix/hi ha

(Lc 6:37) και→i/també μη→no κρινετε→estigueu jutjant και→i/també ου→no μη→no κριθητε→sigueu jutjats μη→no καταδικαζετε→condemneu και→i/també ου→no μη→no καταδικασθητε→sereu condemnats απολυετε→estigueu deixant anar/(perdoneu) και→i/també απολυθησεσθε→seran deixats anar/(perdonats)

(Lc 6:38) διδοτε→doneu/estigueu donant/concedint και→i/també δοθησεται→serà donat/lliurat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μετρον→mesura καλον→bo/excel·lent/(convenient) πεπιεσμενον→ha estat atapeïda cap avall και→i/també σεσαλευμενον→ha estat sacsejada και→i/també υπερεκχυνομενον→sent desbordada δωσουσιν→donaran εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κολπον→sinus υμων→de vosaltres τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella μετρω→(en/amb/per a/a) mesura ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μετρειτε→mesureu/esteu mesurant αντιμετρηθησεται→sereu/estareu sent mesurats υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Lc 6:39) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραβολην→paràbola/proverbi αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μητι→noδυναται→pot/està sent capaç τυφλος→cec τυφλον→cec οδηγειν→guiar/estar guiant? ουχι→no αμφοτεροι→tots dos εις→en/en un/una/per/cap endins βοθυνον→pou/clot/(cisterna) πεσουνται→cauran?

(Lc 6:40) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μαθητης→deixeble/aprenent υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τον→(a) el/la διδασκαλον→mestre αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατηρτισμενος→ha estat perfeccionat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πας→tot εσται→serà/estarà ως→com ο→el/(la) διδασκαλος→mestre αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 6:41) τι→per què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βλεπεις→veus/estàs veient το→el/la/(ho) καρφος→estella το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà σου→(de) tu/teu την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοκον→biga την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιδιω→(en/amb/per a/a) propi οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull ου→no κατανοεις→consideres/estàs considerant/(observant)?

(Lc 6:42) η→o πως→com δυνασαι→pots/estàs sent capaç λεγειν→dir/estar dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà σου→(de) tu/teu αδελφε→Germà αφες→deixa εκβαλω→tiri το→el/la/(ho) καρφος→estella το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull σου→(de) tu/teu αυτος→ell την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull σου→(de) tu/teu δοκον→biga ου→no βλεπων→veient? υποκριτα→Hipòcrita εκβαλε→expulsa/treu/arrenca πρωτον→primer την→la/(el) δοκον→biga εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οφθαλμου→(de) ull σου→(de) tu/teu και→i/també τοτε→llavors διαβλεψεις→veuràs clarament εκβαλειν→expulsar/treure/arrencar το→el/la/(ho) καρφος→estella το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οφθαλμω→(en/amb/per a/a) ull του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà σου→(de) tu/teu

(Lc 6:43) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha δενδρον→arbre καλον→bo/excel·lent/(convenient) ποιουν→fent/(realitzant) καρπον→fruit σαπρον→podrit ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δενδρον→arbre σαπρον→podrit ποιουν→fent/(realitzant) καρπον→fruit καλον→bo/excel·lent/(convenient)

(Lc 6:44) εκαστον→cada/cadascú γαρ→perquè δενδρον→arbreεκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ιδιου→(de) propi καρπου→(de) fruit γινωσκεται→és conegut ου→no γαρ→perquè εξ→de/del/procedent de/fora de ακανθων→(de) arços συλλεγουσιν→recullen/estan recollint συκα→figues ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ→de/del/procedent de/fora de βατου→(de) esbarzer τρυγωσιν→tallen/estan tallant σταφυλην→raïm

(Lc 6:45) ο→el/(la) αγαθος→bo ανθρωπος→home εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αγαθου→(de) bon θησαυρου→(de) tresor της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus

προφερει→porta/està portant cap a (fora) το→el/la/(ho) αγαθον→bo και→i/també ο→el/(la) πονηρος→pervers/maligne ανθρωπος→home εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne (viciós) θησαυρου→(de) tresor της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus προφερει→porta/està portant cap a (fora) το→el/la/(ho) πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) εκ→de/del/procedent de/fora de γαρ→perquè του→del/la/(el) περισσευματος→(de) abundància της→(de) la/(el) καρδιας→cor λαλει→parla/està parlant το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 6:46) τι→per què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) με→mi/a mi καλειτε→crideu/estan cridant κυριε→Senyor κυριε→Senyor και→i/també ου→no ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) α→(els/les) quals/qui/quins λεγω→dic/estic dient?
(Lc 6:47) πας→tot ο→el/(la) ερχομενος→venint προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també ακουων→escoltant/sentint μου→(de mí) meu/meva των→(de) els/(les) λογων→(de) paraules (logos) και→i/també ποιων→fent/(realitzant) αυτους→ells υποδειξω→mostraré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τινι→(en/amb/per a/a) qui εστιν→és/existeix/hi ha ομοιος→semblant/igual/equivalent
(Lc 6:48) ομοιος→semblant/igual/equivalent εστιν→és/existeix/hi ha ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home οικοδομουντι→(en/amb/per a/a) edificant/construint οικιαν→casa ος→qui/que/ (el/la) qual εσκαψεν→*va* cavar και→i/també εβαθυνεν→*va* aprofundir και→i/també εθηκεν→*va* posar θεμελιον→fonament επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πετραν→penya de roques/pedres πλημμυρας→(de) inundació δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut προσερρηξεν→*va* caure cap a ο→el/(la) ποταμος→riu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella και→i/també ουκ→no ισχυσεν→*va* ser prou fort/(*va* poder) σαλευσαι→sacsejar/tremolar/commoure αυτην→ella τεθεμελιωτο→havia estat fundada γαρ→perquè επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πετραν→penya de roques/pedres
(Lc 6:49) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσας→havent sentit και→i/també μη→no ποιησας→fent/havent fet ομοιος→semblant/igual/equivalent εστιν→és/existeix/hi ha ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home οικοδομησαντι→(en/amb/ per/a) havent construït οικιαν→casa επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra χωρις→sense/a part de θεμελιου→(de) fonament η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui προσερρηξεν→*va* caure cap a ο→el/(la) ποταμος→riu και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) επεσεν→*va* caure και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir το→el/la/(ho) ρηγμα→cisme/trencament της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa εκεινης→(de) aquella μεγα→gran

(Lc 7:1) επει→ja/araque δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επληρωσεν→*va* complir/completar παντα→totes/tots τα→els/les ρηματα→declaracions αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ακοας→oïdes (orelles) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum
(Lc 7:2) εκατονταρχου→(de) centurions romans δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινος→(de) algun/algú δουλος→esclau κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) εχων→tenint εμελλεν→estava per τελευταν→estar finalitzat/morint ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell εντιμος→en valor (gran)/gran estima
(Lc 7:3) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats προς→a/cap/per αυτον→ell πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ερωτων→demanant αυτον→ell οπως→perquè ελθων→venint/havent vingut διασωση→lliure τον→(a) el/la δουλον→esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 7:4) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραγενομενοι→havent vingut/acostat προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell σπουδαιως→sol·lícitament λεγοντες→dient οτι→que αξιος→digne εστιν→és/existeix/hi ha ω→(en/amb/per a/a) quin/qui παρεξει→concediràs τουτο→això
(Lc 7:5) αγαπα→estima/ama γαρ→perquè το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també την→la/(el) συναγωγην→sinagoga αυτος→ell ωκοδομησεν→*va* construir ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Lc 7:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús επορευετο→estava anant en camí συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηδη→encara δε→però/(i)/(no obstant

això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ου→no μακραν→lluny απεχοντος→tenint distant απο→de/des de της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa επεμψεν→*va* enviar προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) εκατονταρχος→Centurió romà φιλους→amics λεγων→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor μη→no σκυλλου→estiguis sent molestat ου→no γαρ→perquè ειμι→sóc/estic sent ικανος→apte/suficient/(digne) ινα→perquè υπο→per/sota την→la/(el) στεγην→sostre μου→(de mí) meu/meva εισελθης→entris

(Lc 7:7) διο→per això ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμαυτον→jo mateix ηξιωσα→vaig considerar digne προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ελθειν→venir αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ειπε→digues λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també ιαθησεται→serà/estarà curat ο→el/(la) παις→diaca/servent/esclau μου→(de mí) meu/meva

(Lc 7:8) και→i/també γαρ→perquè εγω→jo ανθρωπος→home ειμι→sóc/estic sent υπο→per/sota εξουσιαν→autoritat/potestat τασσομενος→sent posat en ordre εχων→tenint υπ→per/sota/davall εμαυτον→mi mateix στρατιωτας→soldats και→i/també λεγω→dic/estic dient τουτω→(en/amb/per a/a) aquest πορευθητι→vés- te en camí και→i/també πορευεται→*va*/està anant en camí και→i/també αλλω→(en/amb/per a/a) un altre ερχου→vine/estigui venint και→i/també ερχεται→ve/està venint και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δουλω→(en/amb/per a/a) esclau μου→(de mí) meu/meva ποιησον→fes τουτο→això και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant)

(Lc 7:9) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ο→el/(la) ιησους→Jesús εθαυμασεν→es *va* meravellar αυτον→ell και→i/també στραφεις→tornant-se/havent estat tornat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ακολουθουντι→(en/amb/per a/a) seguint αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada ειπεν→*va* dir λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel τοσαυτην→tan/tanta/tal quantitat/(igual) πιστιν→fe/(confiança) ευρον→vaig trobar

(Lc 7:10) και→i/també υποστρεψαντες→havent tornat enrere οι→els(les) πεμφθεντες→havent estat enviats εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa ευρον→*van* trobar τον→(a) el/la ασθενουντα→sent feble/(malalt) δουλον→esclau υγιαινοντα→estant sa

(Lc 7:11) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εξης→següent/(després) επορευετο→estava anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat καλουμενην→sent anomenada/cridada ναιν→Naïm και→i/també συνεπορευοντο→anaven reunint-se αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ικανοι→suficients/bastant/molts και→i/també οχλος→multitud/gentada πολυς→molta

(Lc 7:12) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγγισεν→es *va* acostar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πυλη→(en/amb/per a/a) porta της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εξεκομιζετο→era tret/estava sent portat cap a fora τεθνηκως→ha mort υιος→fill μονογενης→unigènit τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αυτη→ella [ην] χηρα→vídua και→i/també οχλος→multitud/gentada της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat ικανος→suficient/bastant/molt συν→juntament amb/(en companyia de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella

(Lc 7:13) και→i/també ιδων→veient/havent vist αυτην→ella ο→el/(la) κυριος→Senyor εσπλαγχνισθη→*va* sentir compassió επ→sobre/per/damunt αυτη→(en/amb/per a/a) ella και→i/també ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella μη→no κλαιε→plores/estiguis plorant

(Lc 7:14) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a ηψατο→*va* tocar της→(de) la/(el) σορου→(de) urna mortuòria οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βασταζοντες→alçant εστησαν→es *van* aturar και→i/també ειπεν→*va* dir νεανισκε→Jove σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω→dic/estic dient εγερθητι→sigues aixecat

(Lc 7:15) και→i/també ανεκαθισεν→es *va* asseure dret ο→el/(la) νεκρος→mort και→i/també ηρξατο→*va* començar λαλειν→parlar/estar parlant και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτον→ell τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 7:16) ελαβεν→havent pres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φοβος→temor παντας→tots/(totes) και→i/també εδοξαζον→glorificaven τον→(a) el/la θεον→Déu λεγοντες→dient οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret μεγας→mega/granεγηγερται→ha estat aixecat εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també οτι→que επεσκεψατο→*va* veure/visità/sobre ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la λαον→poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 7:17) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ουτος→aquesta

εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judeaπερι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) περιχωρω→(en/amb/ per/a) regió del voltant/contorn

(Lc 7:18) και→i/també απηγγειλαν→anunciar ιωαννη→(en/amb/per a/a) Joan οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes τουτων→(de) aquestes *(coses)*

(Lc 7:19) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) δυο→dos τινας→alguns των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) ιωαννης→Joan επεμψεν→*va* enviar προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús λεγων→dient συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) ερχομενος→venint η→o αλλον→un altre προσδοκωμεν→esperem amb expectació/vigilància?

(Lc 7:20) παραγενομενοι→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτον→ell οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ειπον→*van* dir ιωαννης→Joan ο→el/(la) βαπτιστης→Baptista/(el) submergidor απεσταλκεν→ha enviat com a apòstols/emissaris/enviats ημας→(a) nosaltres προς→a/cap/per σε→el teu/a tu λεγων→dient συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) ερχομενος→venint η→o αλλον→un altre προσδοκωμεν→esperem amb expectació/vigilància?

(Lc 7:21) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora εθεραπευσεν→havent curat πολλους→molts απο→de/des de νοσων→(de) malalties/dolències και→i/també μαστιγων→(de) assots και→i/també πνευματων→(de) esperits πονηρων→(de) perversos/malignes (viciosos) και→i/també τυφλοις→(en/amb/per a/a) cecs πολλοις→(en/amb/per a/a) molts εχαρισατο→*va* afavorir το→el/la/(ho) βλεπειν→veure/estar veient

(Lc 7:22) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πορευθεντες→havent anat en camí απαγγειλατε→aviseu/doneu missatge/anuncieu ιωαννη→(en/amb/per a/a) Joan α→(els/les) quals/qui/quins ειδετε→*van* veure/observar και→i/també ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que τυφλοι→cecs αναβλεπουσιν→veuen χωλοι→coixos περιπατουσιν→caminen/estan caminant al voltant λεπροι→leprosos καθαριζονται→són/estan sent netejats κωφοι→sords ακουουσιν→sentiu/esteu escoltant/sentint νεκροι→morts εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) πτωχοι→pobres ευαγγελιζονται→els està sent predicat l'Evangeli/bona nova

(Lc 7:23) και→i/també μακαριος→benaventurat εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no σκανδαλισθη→escandalitzi εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi

(Lc 7:24) απελθοντων→havent vingut des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers ιωαννου→(de) Joan ηρξατο→*va* començar λεγειν→dir/estar dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιωαννου→(de) Joan τι→què εξεληλυθατε→han sortit εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert θεασασθαι→a observar? καλαμον→Canya υπο→per/sota ανεμου→(de)esperit/ventσαλευομενον→sent sacsejada/commoguda

(Lc 7:25) αλλα→però τι→què εξεληλυθατε→han sortit ιδειν→a veure? ανθρωπον→a home εν→a/entre/(dins de) μαλακοις→(en/amb/per a/a) delicats/suaus ιματιοις→(en/amb/ per/a) peces de vestir externes/(capes) ημφιεσμενον→ha estat vestit? ιδου→heus aquí/(mira) οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) ιματισμω→(en/amb/ per/a) peces de vestir externes/(capes) ενδοξω→(en/amb/per a/a) esplèndides και→i/també τρυφη→(en/amb/per a/a) luxes/(delits) υπαρχοντες→existint/(vivint) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) βασιλειοις→(en/amb/per a/a) cases reials/palaus εισιν→són/estan sent

(Lc 7:26) αλλα→però τι→què εξεληλυθατε→han sortit ιδειν→a veure? προφητην→a profeta/portaveu? ναι→sí λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també περισσοτερον→més en abundància/excés προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret

(Lc 7:27) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger μου→(de mí) meu/meva προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) σου→(de) tu/teu ος→qui/que/ (el/la) qual κατασκευασει→prepararà την→la/(el) οδον→camí σου→(de) tu/teu εμπροσθεν→davant/enfront σου→(de) tu/teu

(Lc 7:28) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εν→a/entre/(dins de) γεννητοις→(en/amb/per a/a) nascuts γυναικων→(de) dones προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) βαπτιστου→(de) Baptista/(el) submergidor ουδεις→ningú/cap/res/gens εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μικροτερος→més petit (micro) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μειζων→més mega/gran que αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 7:29) και→i/també πας→tot ο→el/(la) λαος→poble ακουσας→havent sentit και→i/també οι→els(les) τελωναι→recaptadors d'impostos εδικαιωσαν→justificaren τον→(a) el/la θεον→Déu βαπτισθεντες→havent estat batejats/submergits το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ιωαννου→(de) Joan
(Lc 7:30) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιοι→fariseus και→i/també οι→els(les) νομικοι→versats en llei/(doctors de la llei) την→la/(el) βουλην→designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ηθετησαν→*van* rebutjar εις→en/en un/una/per/cap endins εαυτους→si mateixos μη→no βαπτισθεντες→havent estat batejats/submergits υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 7:31) τινι→(en/amb/per a/a) a què ουν→per tant/(aleshores) ομοιωσω→compararé τους→els/(les) ανθρωπους→homes της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta και→i/també τινι→(en/amb/per a/a) què εισιν→són/estan sent ομοιοι→semblants/iguals?
(Lc 7:32) ομοιοι→semblants/iguals εισιν→són/estan sent παιδιοις→(en/amb/per a/a) nens τοις→(en/amb/per a/a) els/les εν→a/entre/(dins de) αγορα→(en/amb/per a/a) plaça de mercat καθημενοις→(en/amb/per a/a) asseguts και→i/també προσφωνουσιν→estan edonant veus a αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient ηυλησαμεν→toquem la flauta υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ουκ→no ωρχησασθε→*van* dansar εθρηνησαμεν→lamentem υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ουκ→no εκλαυσατε→*van* plorar
(Lc 7:33) εληλυθεν→ha vingut/arribat γαρ→perquè ιωαννης→Joan ο→el/(la) βαπτιστης→Baptista/(el) submergidor μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρτον→pa εσθιων→menjant μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οινον→vi πινων→bevent και→i/també λεγετε→diuen/estan dient δαιμονιον→dimoni εχει→tenint
(Lc 7:34) εληλυθεν→ha vingut/arribat ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εσθιων→menjant και→i/també πινων→bevent και→i/també λεγετε→diuen/estan dient ιδου→heus aquí/(mira) ανθρωπος→home φαγος→golafre και→i/també οινοποτης→bevedor de vi φιλος→amic τελωνων→(de) recaptadors d'impostos και→i/també αμαρτωλων→(de) pecadors
(Lc 7:35) και→i/també εδικαιωθη→*va* ser justificada η→la/(el) σοφια→saviesa απο→de/des de των→(de) els/les τεκνων→(de) fills αυτης→(de) ella παντων→(de) tots
(Lc 7:36) ηρωτα→demanava/estava demanant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αυτον→ell των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus ινα→perquè φαγη→mengi μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa του→del/de el/(la) φαρισαιου→(de) fariseu ανεκλιθη→*va* ser recolzat/reclinat/(assegut a taula)
(Lc 7:37) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) γυνη→dona εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat ητις→que/qual ην→era/estava sent αμαρτωλος→pecadora [και] επιγνουσα→havent conegut (en total plenitud) οτι→que ανακειται→està reclinant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa του→del/de el/(la) φαρισαιου→(de) fariseu κομισασα→havent portat αλαβαστρον→flascó/receptacle/got d'alabastre μυρου→(de) oli perfumat
(Lc 7:38) και→i/també στασα→havent aixecat/posat dret παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus
αυτου→(de) ell/el seu/els seus οπισω→darrere de/(posseït) κλαιουσα→plorant ηρξατο→*va* començar βρεχειν→mullar (amb llàgrimes) τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus τοις→(en/amb/per a/a) els/les δακρυσιν→(en/amb/per a/a) llàgrimes και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν→(en/amb/per a/a) cabells της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτης→(de) ella εξεμασσεν→assecava/estava assecant και→i/també κατεφιλει→besava/estava besant amb tendresa/apreci τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ηλειφεν→untava/estava untant τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μυρω→(en/amb/per a/a) oli perfumat
(Lc 7:39) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) φαρισαιος→fariseu

ο→el/(la) καλεσας→havent clamat/anomenat/cridat αυτον→ell ειπεν→*va* dir εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix λεγων→dient ουτος→aquest ει→si/[condicional]/(potser) ην→era/estava sent προφητης→profeta/portaveu/intèrpret εγινωσκεν→coneixia αν→en el cas que/si arriba el cas τις→què και→i/també ποταπη→quina classe/tipus/esquema/forma de η→la/(el) γυνη→dona ητις→que/qual απτεται→està tocant αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que αμαρτωλος→pecadora εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 7:40) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell σιμων→Simó εχω→tinc/estic tenint σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι→alguna (cosa) ειπειν→dir ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φησιν→diu/està dient διδασκαλε→Mestre ειπε→digues
(Lc 7:41) δυο→dos χρεωφειλεται→deutorsησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δανειστη→(en/amb/per a/a) prestador τινι→(en/amb/per a/a) alguna (cosa) ο→el/(la) εις→un/una ωφειλεν→devia δηναρια→denaris πεντακοσια→cinc-cents ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετερος→un altre diferent (hetero) πεντηκοντα→cinquanta
(Lc 7:42) μη→no εχοντων→(de) tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells αποδουναι→lliurar αμφοτεροις→(en/amb/per a/a) tots dos εχαρισατο→*va* perdonar per gràcia τις→qui ουν→per tant/(aleshores) αυτων→(de) ells ειπε→digues πλειον→més/molt més (que) αυτον→ell αγαπησει→estimarà/amarà?
(Lc 7:43) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σιμων→Simó ειπεν→*va* dir υπολαμβανω→estic suposant οτι→que ω→(en/amb/per a/a) quin/qui το→el/la/(ho) πλειον→més/molt més (que) εχαρισατο→*va* perdonar per gràcia ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ορθως→correctament εκρινας→jutjar
(Lc 7:44) και→i/també στραφεις→tornant-se/havent estat tornat προς→a/cap/per την→la/(el) γυναικα→dona τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó εφη→deia/estava dient βλεπεις→veus/està veient ταυτην→aquesta την→la/(el) γυναικα→dona? εισηλθον→vaig entrar σου→(de) tu/teu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa υδωρ→aigua επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ποδας→peus μου→(de mí) meu/meva ουκ→no εδωκας→vas donar αυτη→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/les δακρυσιν→(en/amb/per a/a) llàgrimes εβρεξεν→*va* mullar μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) ποδας→peus και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν→(en/amb/per a/a) cabells της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτης→(de) ella εξεμαξεν→*va* assecar
(Lc 7:45) φιλημα→Besi μοι→(en/amb/per a/a) mi ουκ→no εδωκας→vas donar αυτη→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que εισηλθον→vaig entrar ου→no διελιπεν→*va* cesar καταφιλουσα→besant amb tendresa/apreci μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) ποδας→peus
(Lc 7:46) ελαιω→(en/amb/per a/a) oli την→la/(el) κεφαλην→cap μου→(de mí) meu/meva ουκ→no ηλειψας→vas untar αυτη→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μυρω→(en/amb/per a/a) oli perfumat ηλειψεν→*va* untar μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) ποδας→peus
(Lc 7:47) ου→(de) la/el qual/el/la que χαριν→gràcia/bondat immerescuda λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αφεωνται→han estat perdonats/absolts αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) αυτης→(de) ella αι→les/(els) πολλαι→molts οτι→perquè ηγαπησεν→va estimar/amar πολυ→molt ω→(en/amb/per a/a) quin/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ολιγον→poc/breu/petit αφιεται→està sent deixat anar ολιγον→poc/breu/petit αγαπα→estima/ama
(Lc 7:48) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτη→(en/amb/per a/a) ella αφεωνται→han estat perdonats/absolts σου→(de) tu/teu αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors)
(Lc 7:49) και→i/també ηρξαντο→*van* començar οι→els(les) συνανακειμενοι→reclinant λεγειν→dir/estar dient εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos τις→qui ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també αμαρτιας→pecats/(errors) αφιησιν→està deixant anar?
(Lc 7:50) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per την→la/(el) γυναικα→dona η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tu πορευου→ves/estigui anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ειρηνην→pau

(Lc 8:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθεξης→en successió/ordre de seqüència και→i/també αυτος→ell διωδευεν→feia camí a través

κατα→contra/segons/(cap avall) πολιν→ciutat και→i/també κωμην→llogaret κηρυσσων→predicant και→i/també ευαγγελιζομενος→predicant l'Evangeli/bona nova την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també οι→els(les) δωδεκα→dotze συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 8:2) και→i/també γυναικες→dones τινες→algunes αι→(els/les) quals/qui/quins ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) τεθεραπευμεναι→han estat curades απο→de/des de πνευματων→(de) esperits πονηρων→(de) perversos/malignes (viciosos) και→i/també ασθενειων→(de) debilitats/malalties μαρια→Maria η→la/(el) καλουμενη→sent anomenada/cridada μαγδαληνη→Magdalena αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que δαιμονια→dimonis επτα→set εξεληλυθει→havien sortit

(Lc 8:3) και→i/també ιωαννα→(de) Joana γυνη→dona χουζα→(de) Cuza επιτροπου→(de) encarregat/administrador

ηρωδου→(de) Herodes και→i/també σουσαννα→Susana και→i/també ετεραι→altres (diferents) πολλαι→moltes αιτινες→els qui διηκονουν→servien αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απο→de/des de των→(de) els/les υπαρχοντων→havent/existint αυταις→(en/amb/per a/a) elles

(Lc 8:4) συνιοντος→reunint/compilant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλου→(de) multitud/gentada πολλου→(de) molta και→i/també των→(de) els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) πολιν→ciutat επιπορευομενων→anant sobre camí προς→a/cap/per αυτον→ell ειπεν→*va* dir δια→per mitjà/a través παραβολης→(de) paràbola/proverbi

(Lc 8:5) εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) σπειρων→sembrant του→del/la/(el) σπειραι→sembrar τον→(a) el/la σπορον→llavor αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπειρειν→sembrar/estar sembrant αυτον→ell ο→la/el qual/el/la que μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) επεσεν→*va* caure παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí και→i/també κατεπατηθη→*va* ser trepitjada και→i/també τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel κατεφαγεν→*va* menjar αυτο→ell/ella

(Lc 8:6) και→i/també ετερον→una altra diferent επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πετραν→penya de roques/pedres και→i/també φυεν→havent brotat εξηρανθη→*va* ser assecada δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μη→no εχειν→tenir/estar tenint ικμαδα→humitat

(Lc 8:7) και→i/també ετερον→una altra diferent επεσεν→*va* caure εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà των→(de) les/(els) ακανθων→(de) arços και→i/també συμφυεισαι→havent estat crescuts junts αι→les/(els) ακανθαι→arços απεπνιξαν→*van* ofegar αυτο→ell/ella

(Lc 8:8) και→i/també ετερον→una altra diferent επεσεν→*va* caure εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra την→la/(el) αγαθην→bona και→i/també φυεν→havent brotat εποιησεν→*va* fer/realitzar καρπον→fruit εκατονταπλασιονα→cèntuple ταυτα→aquestes *(coses)* λεγων→dient εφωνει→donava veu ο→el/(la) εχων→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti

(Lc 8:9) επηρωτων→preguntaven δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient τις→què ειη→podria ser η→la/(el) παραβολη→paràbola/proverbi αυτη→aquesta?

(Lc 8:10) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δεδοται→ha estat donat γνωναι→conèixer τα→els/les μυστηρια→misteris της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants εν→a/entre/(dins de) παραβολαις→(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles ινα→perquè βλεποντες→veient μη→no βλεπωσιν→vegin/estiguin veient και→i/també ακουοντες→escoltant/sentint μη→no συνιωσιν→comprenguin

(Lc 8:11) εστιν→és/existeix/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτη→a això η→la/(el) παραβολη→paràbola/proverbi ο→el/(la) σπορος→llavor εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 8:12) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí εισιν→són/estan sent οι→els(les) ακουοντες→escoltant/sentint ειτα→després ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) διαβολος→calumniador και→i/també αιρει→aixeca/està aixecant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) απο→de/des de της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτων→(de) ells ινα→perquè μη→no πιστευσαντες→havent cregut/(confiat) σωθωσιν→siguin salvats/lliurats

(Lc 8:13) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el)

πετρας→(de) penya de roques οι→(els/les) quals/qui/quins οταν→quan ακουσωσιν→escoltiu/sentiu μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) δεχονται→reben favorablement τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) και→i/també ουτοι→aquests ριζαν→arrel ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint οι→(els/les) quals/qui/quins προς→a/cap/per καιρον→moment oportú πιστευουσιν→creuen/estan creient/(confiant) και→i/també εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú πειρασμου→de temptació/posada a prova αφιστανται→s'aparten

(Lc 8:14) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ακανθας→arços πεσον→havent caigut/postrat ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) ακουσαντες→havent sentint και→i/també υπο→per/sota μεριμνων→(de) ansietats και→i/també πλουτου→(de) riquesa/(abundància) και→i/també ηδονων→(de) plaers dels sentanats του→del/de el/(la) βιου→(de) vivint/biosi πορευομενοι→caminant/anant en camí συμπνιγονται→són/estan sent ofegats junts και→i/també ου→no τελεσφορουσιν→porten a la consumació

(Lc 8:15) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καλη→(en/amb/per a/a) bo/excel·lent/(convenient) γη→(en/amb/per a/a) terra ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οιτινες→els qui εν→a/entre/(dins de) καρδια→(en/amb/per a/a) cor καλη→(en/amb/per a/a) bo/excel·lent/(convenient) και→i/també αγαθη→(en/amb/per a/a) bo ακουσαντες→havent sentit τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) κατεχουσιν→retenen/estan retenint/(conservant) και→i/també καρποφορουσιν→fructifiquen/estan portant fruit εν→a/entre/(dins de) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència)

(Lc 8:16) ουδεις→ningú/cap/res/gens δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λυχνον→espelma/llàntia/(llum)αψας→havent encès καλυπτει→està cobrint αυτον→ell σκευει→(en/amb/per a/a) got/atuell η→o υποκατω→a sota κλινης→(de) llit τιθησιν→posa/està col·locant αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι→sobre/per/damunt λυχνιας→(de) candeler επιτιθησιν→està col·locant sobre/damunt/(a dalt) ινα→perquè οι→els(les) εισπορευομενοι→entrant/ingressant βλεπωσιν→vegin/estiguin veient το→el/la/(ho) φως→llum

(Lc 8:17) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha κρυπτον→ocultat ο→la/el qual/el/la que ου→no φανερον→manifest/donat a conèixer γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αποκρυφον→amb (molta) cura amagada ο→la/el qual/el/la que ου→no γνωσθησεται→serà/estarà conegut και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins φανερον→manifest/donat a conèixer ελθη→vingui

(Lc 8:18) βλεπετε→vegeu/estigueu veient ουν→per tant/(aleshores) πως→com ακουετε→sentiu/escolteu ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que εχη→tingui/estigui tenint δοθησεται→serà donat/lliurat αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no εχη→tingui/estigui tenint και→i/també ο→la/el qual/el/la que δοκει→estima/li sembla bé εχειν→tenir/estar tenint αρθησεται→serà aixecat/alçat απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 8:19) παρεγενοντο→(es) *van* acostar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτον→ell η→la/(el) μητηρ→mare και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ουκ→no ηδυναντο→podien/eren capaços συντυχειν→trobar-se amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada

(Lc 8:20) και→i/també απηγγελη→anunciat αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγοντων→dient η→la/(el) μητηρ→mare σου→(de) tu/teu και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans σου→(de) tu/teu εστηκασιν→han presentat/estat dempeus εξω→fora ιδειν→veure σε→el teu/a tu θελοντες→volent/preferint

(Lc 8:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells μητηρ→mare μου→(de mí) meu/meva και→i/també αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ακουοντες→escoltant/sentint και→i/també ποιουντες→fent/(realitzant) αυτον→ell

(Lc 8:22) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies και→i/també αυτος→ell ενεβη→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins πλοιον→barca και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells διελθωμεν→a través vinguem εις→en/en

un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περαν→un altre costat της→(de) la/(el) λιμνης→(de) llac και→i/també ανηχθησαν→*van* ser guiats/conduïts

(Lc 8:23) πλεοντων→navegant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells αφυπνωσεν→*va* caure adormit και→i/també κατεβη→*va* venir cap avall/*va* baixar λαιλαψ→tempesta ανεμου→(de)esperit/ventεις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λιμνην→llac και→i/també συνεπληρουντο→estaven sent omplert (plenament) και→i/també εκινδυνευον→estaven en perill

(Lc 8:24) προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διηγειραν→*van* aixecar αυτον→ell λεγοντες→dient επιστατα→Instructor/Gran Mestre επιστατα→Instructor/Gran Mestre απολλυμεθα→morim/ens estem destruint ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγερθεις→havent estat aixecat επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανεμω→(en/amb/per a/a)esperit/ventκαι→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κλυδωνι→(en/amb/per a/a) onatge του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua και→i/també επαυσαντο→*van* cessar/*van* acabar/*van* acabar και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γαληνη→galeno/calma

(Lc 8:25) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells που→on εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) πιστις→fe/la Fe/(confiança)? υμων→de vosaltres φοβηθεντες→havent temut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εθαυμασαν→es *van* meravellar λεγοντες→dient προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres τις→qui αρα→potser ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha οτι→que και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανεμοις→(en/amb/per a/a) vents επιτασσει→està donant ordres και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua και→i/també υπακουουσιν→obeeixen/estan obeint αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 8:26) και→i/també κατεπλευσαν→*van* navegar fins εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χωραν→cora/país των→(de) els/(les) γαδαρηνων→(de) gadarens ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha αντιπεραν→davant της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea

(Lc 8:27) εξελθοντι→(en/amb/per a/a) havent sortit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra υπηντησεν→*va* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανηρ→baró/home τις→algun/algú εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat ος→qui/que/ (el/la) qual ειχεν→tenia/estava tenint δαιμονια→dimonis εκ→de/del/procedent de/fora de χρονων→(de) temps ικανων→(de) suficients/bastant/molts και→i/també ιματιον→vestimenta exterior/(capa) ουκ→no ενεδιδυσκετο→es vestia και→i/també εν→a/entre/(dins de) οικια→(a/amb/per a/a) casa ουκ→no εμενεν→romania αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μνημασιν→(en/amb/per a/a) sepulcres

(Lc 8:28) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també ανακραξας→havent exclamat/cridat a plena veu προσεπεσεν→*va* caure cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran ειπεν→*va* dir τι→què εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου→Jesús υιε→Fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) υψιστου→Altíssim? δεομαι→prego/petició/oració σου→(de) tu/teu μη→no με→mi/a mi βασανισης→turmentis

(Lc 8:29) παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακαθαρτω→(en/amb/per a/a) immund/impur εξελθειν→sortir απο→de/des de του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home πολλοις→(en/amb/per a/a) molts γαρ→perquè χρονοις→(en/amb/per a/a) temps συνηρπακει→havia arrabassat (totalment/per completament) αυτον→ell και→i/també εδεσμειτο→estava sent lligat αλυσεσιν→(en/amb/per a/a) cadenes και→i/també πεδαις→(en/amb/per a/a) grillons φυλασσομενος→sent guardat και→i/també διαρρησσων→trencant τα→els/les δεσμα→lligams ηλαυνετο→estava sent impulsat υπο→per/sota του→del/de el/(la) δαιμονος→(de) dimoni εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ερημους→deserts

(Lc 8:30) επηρωτησεν→*va* preguntar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient τι→què σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν→és/existeix/hi ha ονομα→nom? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir λεγεων→Legió οτι→perquè δαιμονια→dimonis πολλα→molts εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Lc 8:31) και→i/també παρεκαλει→pregava αυτον→ell ινα→perquè μη→no επιταξη→ordeneu sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αβυσσον→abisme απελθειν→anar/venir des de

(Lc 8:32) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà αγελη→ramat χοιρων→(de) porcs ικανων→(de) suficients/bastant/molts βοσκομενων→pasturant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) και→i/també παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell ινα→perquè επιτρεψη→permeti αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles εις→en/en un/una/per/cap endins εκεινους→aquells εισελθειν→entrar και→i/també επετρεψεν→*va* permetre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles

(Lc 8:33) εξελθοντα→havent sortit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les δαιμονια→dimonis απο→de/des de του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εισηλθον→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) χοιρους→porcs και→i/també ωρμησεν→*va* precipitar η→la/(el) αγελη→ramat κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) κρημνου→(de) precipici εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λιμνην→llac και→i/també απεπνιγη→*van* ser ofegats

(Lc 8:34) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) βοσκοντες→pasturant το→el/la/(ho) γεγενημενον→ha succeït/esdevingut εφυγον→*van* fugir και→i/també απηγγειλαν→anunciar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αγρους→cores/camps

(Lc 8:35) εξηλθον→vaig sortir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδειν→a veure το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut και→i/també ηλθον→*van* venir προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també ευρον→*van* trobar καθημενον→assegut τον→(a) el/la ανθρωπον→home αφ→de/des de ου→(de) la/el qual/el/la que τα→els/les δαιμονια→dimonis εξεληλυθει→havien sortit ιματισμενον→ha estat vestit και→i/també σωφρονουντα→sent sobri/(prudent) παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer

(Lc 8:36) απηγγειλαν→anunciar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també οι→els(les) ιδοντες→veient/havent vist πως→com εσωθη→*va* ser salvat/lliurat ο→el/(la) δαιμονισθεις→havent estat endimoniat

(Lc 8:37) και→i/també ηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell απαν→tota το→el/la/(ho) πληθος→multitud της→(de) la/(el) περιχωρου→(de) regió del voltant/contorn των→(de) els/(les) γαδαρηνων→(de) gadarens απελθειν→anar/venir des de απ→de/des de αυτων→(de) elles/ells οτι→perquè φοβω→(en/amb/per a/a) temor μεγαλω→(en/amb/per a/a) mega/gran συνειχοντο→retenien αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμβας→pujant/havent posat peu a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca υπεστρεψεν→*va* tornar enrere

(Lc 8:38) εδεετο→pregava/estava pregant/orant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) ανηρ→baró/home αφ→de/des de ου→(de) la/el qual/el/la que εξεληλυθει→havien sortit τα→els/les δαιμονια→dimonis ειναι→estar συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús λεγων→dient

(Lc 8:39) υποστρεφε→torna't/estàs tornant enrere εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa σου→(de) tu/teu και→i/també διηγου→relata οσα→quantes/tantes *(coses)* com εποιησεν→*va* fer/realitzar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el
teu/(amb tu) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també απηλθεν→*va* venir des de καθ→contra/segons/(cap avall) ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) πολιν→ciutat κηρυσσων→predicant/proclamant οσα→quantes/tantes *(coses)* comεποιησεν→*va* fer/realitzar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Lc 8:40) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υποστρεψαι→tornar enrere τον→(a) el/la ιησουν→Jesús απεδεξατο→*van* rebre favorablement αυτον→ell ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè παντες→tots/(totes) προσδοκωντες→esperant amb expectació/vigilància αυτον→ell

(Lc 8:41) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ηλθεν→*va* venir ανηρ→baró/home ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ονομα→Nom ιαειρος→Jaire και→i/també αυτος→ell αρχων→arcont/principal/governant της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) sinagoga υπηρχεν→era/estava existint και→i/també πεσων→havent caigut/postrat παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús παρεκαλει→pregava αυτον→ell εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 8:42) οτι→perquè θυγατηρ→filla μονογενης→unigènita ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell

ως→com ετων→(de) anys δωδεκα→dotze και→i/també αυτη→ella απεθνησκεν→moria/estava morint εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υπαγειν→anar/estar anant αυτον→ell οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada συνεπνιγον→pressionaven αυτον→ell

(Lc 8:43) και→i/també γυνη→dona ουσα→és/sent εν→a/entre/(dins de) ρυσει→(en/amb/per a/a) flux αιματος→(de) sang απο→de/des de ετων→(de) anys δωδεκα→dotze ητις→qui ιατροις→(en/amb/per a/a) metges προσαναλωσασα→*va* consumir (totalment) ολον→sencer/tot/complet τον→(a) el/la βιον→(mitjà de) vida/sustent ουκ→no ισχυσεν→*va* ser prou fort/(*va* poder) υπ→per/sota/davall ουδενος→ningú/cap/res/gens θεραπευθηναι→ser curada

(Lc 8:44) προσελθουσα→*va* venir/havent vingut cap a οπισθεν→darrere ηψατο→*va* tocar του→del/la/(el) κρασπεδου→borla/floc του→del/la/(el) ιματιου→(de) vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també παραχρημα→instantàniament εστη→*va* parar η→la/(el) ρυσις→flux του→del/la/(el) αιματος→(de) sang αυτης→(de) ella

(Lc 8:45) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús τις→qui ο→el/(la) αψαμενος→havent tocat μου→(de mí) meu/meva αρνουμενων→negant-se δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντων→(de) tots ειπεν→*va* dir ο→el/(la) πετρος→Pere και→i/també οι→els(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιστατα→Instructor/Gran Mestre οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada συνεχουσιν→tenen/estan tenint juntes σε→el teu/a tu και→i/també αποθλιβουσιν→oprimeixen και→i/també λεγεις→dius/estàs dient τις→qui ο→el/(la) αψαμενος→havent tocat μου→(de mí) meu/meva

(Lc 8:46) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ηψατο→*va* tocar μου→(de mí) meu/meva τις→algun/algú εγω→jo γαρ→perquè εγνων→vaig conèixer δυναμιν→poder/(capacitat) εξελθουσαν→havent sortit απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva

(Lc 8:47) ιδουσα→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) γυνη→dona οτι→que ουκ→no ελαθεν→es *va* amagar τρεμουσα→tement/tremolant ηλθεν→*va* venir και→i/també προσπεσουσα→havent caigut/postrat cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que αιτιαν→causa/motiu ηψατο→*va* tocar αυτου→(de) ell/el seu/els seus απηγγειλεν→*va* anunciar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ενωπιον→a vista (davant) de παντος→(de) tot του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també ως→com ιαθη→*va* ser curada παραχρημα→instantàniament

(Lc 8:48) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella θαρσει→anima't θυγατερ→filla η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tu πορευου→ves/estigui anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ειρηνην→pau

(Lc 8:49) ετι→ja/encara αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant ερχεται→ve/està venint τις→algun/algú παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) αρχισυναγωγου→(de) arxisinagog λεγων→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que τεθνηκεν→ha mort η→la/(el) θυγατηρ→filla σου→(de) tu/teu μη→no σκυλλε→molestos/estàs molestant/fatigant τον→(a) el/la διδασκαλον→mestre

(Lc 8:50) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ακουσας→havent sentit απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient μη→no φοβου→temis/estès tement μονον→solsament/només πιστευε→creu/estàs creient/(confiant) και→i/també σωθησεται→serà/estarà lliurada

(Lc 8:51) ελθων→venint/havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa ουκ→no αφηκεν→*va* deixar εισελθειν→entrar ουδενα→a ningú ει→si/[condicional]/(potser) μη→no πετρον→Pere και→i/també ιωαννην→Joan και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare της→(de) la/(el) παιδος→(de) nena και→i/també την→la/(el) μητερα→mare

(Lc 8:52) εκλαιον→ploraven/estaven plorant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) και→i/també εκοπτοντο→copejaven αυτην→ella ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir μη→no κλαιετε→ploreu ουκ→no απεθανεν→*va* morir αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθευδει→està dormint

(Lc 8:53) και→i/també κατεγελων→reien/estaven rient amb menyspreu/(burlant-se) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

ειδοτες→saben/han sabut οτι→que απεθανεν→*va* morir

(Lc 8:54) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκβαλων→havent expulsat εξω→fora παντας→tots/(totes) και→i/també κρατησας→havent agafat της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτης→(de) ella

εφωνησεν→*va* donar veu/(*va* cridar) λεγων→dient η→la/(el) παις→nena εγειρου→aixeca't/(ressuscita)
(Lc 8:55) και→i/també επεστρεψεν→*va* tornar το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit αυτης→(de) ella και→i/també ανεστη→es *va* aixecar παραχρημα→instantàniament και→i/també διεταξεν→*va* donar prescripció αυτη→(en/amb/per a/a) ella δοθηναι→ser donat/lliurat φαγειν→menjar
(Lc 8:56) και→i/també εξεστησαν→*van* estar fora de nosaltres οι→els(les) γονεις→pares αυτης→(de) ella ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μηδενι→a ningú ειπειν→dir το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut

(Lc 9:1) συγκαλεσαμενος→havent cridat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) δωδεκα→dotze εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també εξουσιαν→autoritat/potestat επι→sobre/per/damunt παντα→tots τα→els/les δαιμονια→dimonis και→i/també νοσους→malalties/dolències θεραπευειν→curar/estar curant/(sanant)
(Lc 9:2) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους→ells κηρυσσειν→predicar/estar predicant/proclamant την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ιασθαι→guarir/estar guarint τους→els/(les) ασθενουντας→siendo febles/(malalts)
(Lc 9:3) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells μηδεν→res αιρετε→alceu/estigueu aixecant/alçant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οδον→camí μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ραβδους→bastons μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν→alforja μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρτον→pa μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αργυριον→plata μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ανα→cadascun/individualment δυο→dos χιτωνας→peces de vestir internes εχειν→tenir/estar tenint
(Lc 9:4) και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas οικιαν→casa εισελθητε→entrareu εκει→allà μενετε→romangueu/estigueu romanent και→i/també εκειθεν→des d'allà εξερχεσθε→surtiu
(Lc 9:5) και→i/també οσοι→tants com/quants εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no δεξωνται→rebin amb bona disposició υμας→(a/de) vosaltres εξερχομενοι→sortint απο→de/des de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat εκεινης→(de) aquella και→i/també τον→(a) el/la κονιορτον→pols απο→de/des de των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus υμων→de vosaltres αποτιναξατε→sacsegeu εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni επ→sobre/per/damunt αυτους→ells
(Lc 9:6) εξερχομενοι→sortint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διηρχοντο→anaven travessant κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) κωμας→llogarets ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova και→i/també θεραπευοντες→curant/(sanant/guarint)πανταχου→tot lloc
(Lc 9:7) ηκουσεν→*va* sentir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρωδης→Herodes ο→el/(la) τετραρχης→tetrarca τα→els/les γινομενα→arribant a ser υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντα→totes/tots και→i/també διηπορει→estava estranyat/perplex δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) λεγεσθαι→ser dit υπο→per/sota τινων→(de) alguns οτι→que ιωαννης→Joan εγηγερται→ha estat aixecat εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts
(Lc 9:8) υπο→per/sota τινων→(de) alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que ηλιας→Elies εφανη→*va* ser aparegut αλλων→(de) altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret εις→un/una των→(de) els/(les) αρχαιων→(de) antics ανεστη→es *va* aixecar
(Lc 9:9) και→i/també ειπεν→*va* dir ηρωδης→Herodes ιωαννην→Joan εγω→jo απεκεφαλισα→vaig decapitar τις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquest περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que εγω→jo ακουω→escolto/estic escoltant/sentint τοιαυτα→tals *(coses)* ? και→i/també εζητει→buscava ιδειν→veure αυτον→ell
(Lc 9:10) και→i/també υποστρεψαντες→havent tornat enrere οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris διηγησαντο→*van* relatar/*van* narrar αυτω→(en/amb/per a/a) ell οσα→quantes/tantes *(coses)* com εποιησαν→*van* fer και→i/també παραλαβων→prenent/havent pres amb si αυτους→ells υπεχωρησεν→*va* apartar κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) εις→en/en un/una/per/cap endins τοπον→lloc ερημον→desert πολεως→(de) ciutat καλουμενης→sent anomenada/cridada βηθσαιδαν→Betsaida
(Lc 9:11) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλοι→multituds/gentada γνοντες→havent arribat a conèixer ηκολουθησαν→*van* seguir αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també δεξαμενος→havent rebut amb bona disposició αυτους→ells ελαλει→parlava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells περι→al voltant de/(prop

de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τους→els/(les) χρειαν→necessitat εχοντας→tenint θεραπειας→(de) terapia/sanació ιατο→sanava/estava sanant **(Lc 9:12)** η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερα→dia ηρξατο→*va* començar κλινειν→declinar/estar declinant προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) δωδεκα→dotze ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell απολυσον→despatxa/acomiada τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada ινα→perquè απελθοντες→sortint/havent sortit εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle κωμας→llogarets και→i/també τους→els/(les) αγρους→cores/camps καταλυσωσιν→hostatgen και→i/també ευρωσιν→trobin επισιτισμον→provisions οτι→perquè ωδε→aquí εν→a/entre/(dins de) ερημω→(en/amb/per a/a) desert τοπω→(en/amb/per a/a) lloc εσμεν→som/estem sent
(Lc 9:13) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells δοτε→doneu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres φαγειν→menjar οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir ουκ→no εισιν→són/estan sent ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres πλειον→(una mica) més/molt més (que) η→que πεντε→cinc αρτοι→pans και→i/també ιχθυες→peixos δυο→dos ει→si/[condicional]/(potser) μητι→no πορευθεντες→havent anat en camí ημεις→nosaltres αγορασωμεν→comprem εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→tot τον→(a) el/la λαον→poble τουτον→aquest βρωματα→aliments/(provisions)
(Lc 9:14) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè ωσει→com ανδρες→barons/(esposos)/(homes) πεντακισχιλιοι→cinc mil ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατακλινατε→reclinin αυτους→ells κλισιας→grups de reclinats ανα→cadascun/individualment πεντηκοντα→cinquanta
(Lc 9:15) και→i/també εποιησαν→*van* fer ουτως→així και→i/també ανεκλιναν→*van* reclinar απαντας→tots/(totes)
(Lc 9:16) λαβων→prenent/havent pres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) πεντε→cinc αρτους→pans και→i/també τους→els/(les) δυο→dos ιχθυας→peixos αναβλεψας→havent aixecat la vista εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé αυτους→ells και→i/també κατεκλασεν→*va* fer fallida (totalment) και→i/també εδιδου→donava τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents παρατιθεναι→ser col·locat al costat de τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada
(Lc 9:17) και→i/també εφαγον→*van* menjar και→i/també εχορτασθησαν→*van* ser saciats/omplerts παντες→tots/(totes) και→i/també ηρθη→*va* ser aixecat/alçat το→el/la/(ho) περισσευσαν→havent excedit/(sobrat) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells κλασματων→(de) trossos κοφινοι→canastres/cistells δωδεκα→dotze
(Lc 9:18) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι→estar αυτον→ell προσευχομενον→pregant/orant καταμονας→segons només συνησαν→reunien αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar αυτους→ells λεγων→dient τινα→qui με→mi/a mi λεγουσιν→diuen/estan dient οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada ειναι→ser?
(Lc 9:19) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεντες→responent/havent respost ειπον→*van* dir ιωαννην→Joan τον→(a) el/la βαπτιστην→Baptista/(el) submergidor αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλιαν→Elies αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret τις→algun/algú των→(de) els/(les) αρχαιων→(de) antics ανεστη→es *va* aixecar
(Lc 9:20) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→què με→mi/a mi λεγετε→diuen/estan dient ειναι→ser? αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 9:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιτιμησας→havent ordenat rigorosament αυτοις→(en/amb/per a/a) ells παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions μηδενι→a ningú ειπειν→dir τουτο→això
(Lc 9:22) ειπων→havent dit οτι→que δει→és/està sent necessari τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home πολλα→moltes *(coses)* παθειν→patir/sofrir και→i/també αποδοκιμασθηναι→ser rebutjat

απο→de/des de των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també γραμματεων→(de) escribes/lletrats και→i/també αποκτανθηναι→ser matat και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia αναστηναι→aixecar

(Lc 9:23) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per παντας→tots/(totes) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú θελει→vol/desitja οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ελθειν→venir απαρνησασθω→negui's εαυτον→si mateix και→i/també αρατω→aixequi/alci τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ακολουθειτω→segueixi μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Lc 9:24) ος→ qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que θελη→vulgui/preferisca την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωσαι→lliurar απολεσει→perdrà/(farà perir) αυτην→ella

ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas απολεση→perdi/(faci perir) την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενεκεν→per causa εμου→(de mí) meu/meva ουτος→aquest σωσει→lliurarà αυτην→ella

(Lc 9:25) τι→a què γαρ→perquè ωφελειται→és/està sent beneficiat ανθρωπος→home κερδησας→havent guanyat τον→(a) el/la κοσμον→món ολον→sencer/tot/complet εαυτον→ell mateix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απολεσας→havent destruït/fet perir η→o ζημιωθεις→havent estat perdut?

(Lc 9:26) ος→ qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas επαισχυνθη→s'avergonyeix με→mi/a mi και→i/també τους→els/(les) εμους→els meus λογους→paraules (logos) τουτον→aquest ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home επαισχυνθησεται→s'avergonyirà οταν→quan ελθη→vingui εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare και→i/també των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) αγγελων→(de) àngels/missatgers

(Lc 9:27) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αληθως→veritablement/en veritat/realment εισιν→són/estan sent τινες→alguns των→(de) els/(les) ωδε→aquí εστωτων→havent estat dempeus οι→(els/les) quals/qui/quins ου→no μη→no γευσωνται→tastaram θανατου→(de) mort εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ιδωσιν→mireu/reconegueu την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 9:28) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes ωσει→com ημεραι→dies οκτω→vuit και→i/també παραλαβων→prenent/havent pres amb si πετρον→Pere και→i/també ιωαννην→Joan και→i/també ιακωβον→Jacob/Jaume ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) προσευξασθαι→a pregar/orar

(Lc 9:29) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) προσευχεσθαι→pregar/orar/estar pregant/orant αυτον→ell το→el/la/(ho) ειδος→esquema/forma του→del/la/(el) προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ετερον→una altra diferent και→i/també ο→el/(la) ιματισμος→vestimenta/peça de vestir αυτου→(de) ell/el seu/els seus λευκος→blanca εξαστραπτων→fulgurant

(Lc 9:30) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) δυο→dos συνελαλουν→parlaven/estaven dialogant αυτω→(en/amb/per a/a) ell οιτινες→els qui ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) μωσης→Moisès και→i/també ηλιας→Elies

(Lc 9:31) οι→(els/les) quals/qui/quins οφθεντες→havent estat vistos εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor ελεγον→deien την→la/(el) εξοδον→(de) èxode/sortida αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→la/el qual/el/la que εμελλεν→estava per πληρουν→complir/estar complint εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem

(Lc 9:32) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere και→i/també οι→els(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) βεβαρημενοι→han estat fets pesats υπνω→(en/amb/per a/a) somni διαγρηγορησαντες→havent despertat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδον→*van* veure/observar την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τους→els/(les) δυο→dos ανδρας→barons/(esposos)/(homes) τους→els/(les) συνεστωτας→han posat dempeus junt αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 9:33) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) διαχωριζεσθαι→ser separats αυτους→ells απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir πετρος→Pere προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús επιστατα→Instructor/Gran Mestre καλον→bo/excel·lent/(convenient) εστιν→és/existeix/hi ha ημας→(a) nosaltres ωδε→aquí ειναι→estar και→i/també ποιησωμεν→fem σκηνας→tabernacles/tendes τρεις→tres μιαν→un/una σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també μιαν→un/una μωση→(en/amb/per/a) Moisès και→i/també μιαν→un/una ηλια→(en/amb/per a/a) Elies μη→no ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) ο→la/el qual/el/la que λεγει→diu/està dient
(Lc 9:34) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντος→dient εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir νεφελη→núvol και→i/també επεσκιασεν→*va* cobrir amb ombra αυτους→ells εφοβηθησαν→*van* témer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκεινους→aquells εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) νεφελην→núvol
(Lc 9:35) και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) νεφελης→(de) núvol λεγουσα→dient ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουετε→escolteu/sentiu
(Lc 9:36) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενεσθαι→succeir/esdevenir την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) ευρεθη→*va* ser trobat ο→el/(la) ιησους→Jesús μονος→només και→i/també αυτοι→ells εσιγησαν→*van* guardar silenci και→i/també ουδενι→a ningú απηγγειλαν→anunciar εν→a/entre/(dins de)
εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ουδεν→res ων→sent/estant εωρακασιν→han vist
(Lc 9:37) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξης→següent/(després) ημερα→(en/amb/per a/a) dia κατελθοντων→(de) *va* venir/havent vingut cap avall αυτων→(de) ells απο→de/des de του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) συνηντησεν→*va* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλος→multitud/gentada πολυς→molta
(Lc 9:38) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανηρ→baró/home απο→de/des de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada ανεβοησεν→*va* clamar fortament λεγων→dient διδασκαλε→Mestre δεομαι→prego/estic pregant/orant/suplicant σου→(de) tu/teu επιβλεψαι→mirar sobre επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la υιον→fill μου→(de mí) meu/meva οτι→que μονογενης→unigènit εστιν→és/existeix/hi ha μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Lc 9:39) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πνευμα→Esperit λαμβανει→agafa/pren/està prenent αυτον→ell και→i/també εξαιφνης→de sobte κραζει→està clamant a crits και→i/també σπαρασσει→està convulsionant violentament αυτον→ell μετα→amb/després αφρου→(de) escuma και→i/també μογις→amb prou feines αποχωρει→està apartant/separant απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus συντριβον→trencant αυτον→ell
(Lc 9:40) και→i/també εδεηθην→vaig pregar/orar των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu ινα→perquè εκβαλωσιν→tireu αυτο→ell/ella και→i/també ουκ→no ηδυνηθησαν→*van* poder
(Lc 9:41) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ω→oh γενεα→generació απιστος→incrèdula/sense fe/(confiança) και→i/també διεστραμμενη→perversa εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió εσομαι→estaré προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també ανεξομαι→toleraré υμων→de vosaltres προσαγαγε→guia/condueix/porta cap τον→(a) el/la υιον→fill σου→(de) tu/teu ωδε→aquí
(Lc 9:42) ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσερχομενου→sent vingut cap a αυτου→(de) ell/el seu/els seus ερρηξεν→*va* convulsionar contorsionant αυτον→ell το→el/la/(ho) δαιμονιον→dimoni και→i/també συνεσπαραξεν→*va* sacsejar violentament convulsions επετιμησεν→*va* ordenar rigorosament/*va* reprendre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακαθαρτω→(en/amb/per a/a) immund/impur και→i/també ιασατο→*va* sanar τον→(a) el/la παιδα→noi και→i/també απεδωκεν→*va* lliurar/tornar αυτον→ell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 9:43) εξεπλησσοντο→se sorprenien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μεγαλειοτητι→(en/amb/per a/a) majestuositat του→del/de

el/(la) θεου→(de) Déu παντων→(de) tots δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θαυμαζοντων→(de) sorprenent/admirant επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 9:44) θεσθε→poseu-vos υμεις→vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ωτα→oïdes υμων→de vosaltres τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes ο→el/(la) γαρ→perquè υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home μελλει→està a punt de/està per παραδιδοσθαι→ser lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans ανθρωπων→(de) homes

(Lc 9:45) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγνοουν→no estaven prognosi/coneixent το→el/la/(ho) ρημα→declaració τουτο→aquesta και→i/també ην→era/estava sent παρακεκαλυμμενον→ha estat coberta (totalment) απ→de/des de αυτων→(de) ells ινα→perquè μη→no αισθωνται→percebien αυτο→ell/ella και→i/també εφοβουντο→temien/estaven tement ερωτησαι→preguntar αυτον→ell περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) ρηματος→(de) declaració τουτου→(de) aquesta

(Lc 9:46) εισηλθεν→*va* entrar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διαλογισμος→raonament εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) τις→qui αν→en el cas que/si arriba el cas ειη→podria ser μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més αυτων→(de) ells

(Lc 9:47) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ιδων→veient/havent vist τον→(a) el/la διαλογισμον→raonament της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτων→(de) ells επιλαβομενος→havent pres παιδιου→(de) nen εστησεν→*va* col·locar/posar dret αυτο→ell/ella παρ→juntament/al costat de/(amb) εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix

(Lc 9:48) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que δεξηται→rebi amb bona disposició τουτο→aquest το→el/la/(ho) παιδιον→nen επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva εμε→mi/a mi δεχεται→està permés και→i/també ος→ qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que εμε→mi/a mi δεξηται→rebi amb bona disposició δεχεται→està permés τον→(a) el/la αποστειλαντα→havent enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi ο→el/(la) γαρ→perquè μικροτερος→més petit (micro) εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υπαρχων→existint/sent/estant/havent ουτος→aquest εσται→serà/estarà μεγας→gran

(Lc 9:49) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιωαννης→Joan ειπεν→*va* dir επιστατα→Instructor/Gran Mestre ειδομεν→vam veure τινα→algú επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σου→(de) tu/teu εκβαλλοντα→tirant cap enfora δαιμονια→dimonis και→i/també εκωλυσαμεν→impedim/prohibim αυτον→ell οτι→perquè ουκ→no ακολουθει→segueix μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre

(Lc 9:50) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/perαυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús μη→no κωλυετε→impediu/estigueu prohibint ος→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha καθ→contra/segons/(cap avall) ημων→(de) nosaltres/nostre υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre εστιν→és/existeix/hi ha

(Lc 9:51) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συμπληρουσθαι→ser omplert complert τας→les/(els) ημερας→dies της→(de) la/(el) αναληψεως→(de) pren cap amunt αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αυτος→ell το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστηριξεν→*va* fixar fermament του→del/la/(el) πορευεσθαι→anar/estar anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Lc 9:52) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αγγελους→àngels/missatgers προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també πορευθεντες→havent anat en camí εισηλθον→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins κωμην→llogaret σαμαρειτων→(de) samaritans ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ετοιμασαι→preparar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 9:53) και→i/també ουκ→no εδεξαντο→*van* rebre favorablement αυτον→ell οτι→perquè το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→era/estava sent πορευομενον→anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Lc 9:54) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιακωβος→Jacob/Jaume και→i/també

ιωαννης→Joan ειπον→*va*n dir κυριε→Senyor θελεις→estàs volent/preferint ειπωμεν→diguem πυρ→foc/(rogent) καταβηναι→baixar απο→de/des de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també αναλωσαι→aniquilar αυτους→ells ως→com και→i/també ηλιας→Elies εποιησεν→*va* fer?
(Lc 9:55) στραφεις→tornant-se/havent estat tornat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επετιμησεν→*va* reprendre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ειπεν→*va* dir ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οιου→(de) quina esquema/forma/classe/tipus/forma πνευματος→(de) Esperit εστε→sou/esteu sent υμεις→vosaltres
(Lc 9:56) ο→el/(la) γαρ→perquè υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ουκ→no ηλθεν→*va* venir ψυχας→ànimes/vides/ànims ανθρωπων→(de) homes απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) σωσαι→lliurar και→i/també επορευθησαν→*va*n anar en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ετεραν→una altra (diferent) κωμην→llogaret
(Lc 9:57) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευομενων→caminant/anant en camí αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí ειπεν→*va* dir τις→algun/algú προς→a/cap/per αυτον→ellακολουθησω→seguiré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οπου→on αν→en el cas que/si arriba el cas απερχη→vegi/estigui anant κυριε→Senyor
(Lc 9:58) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αι→les/(els) αλωπεκες→guineus φωλεους→forats εχουσιν→tenen/estan tenint και→i/també τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel κατασκηνωσεις→(llocs per descansar)/acampar/aixecar botigues ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ουκ→no εχει→tenint που→on την→la/(el) κεφαλην→cap κλινη→recolzi
(Lc 9:59) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per ετερον→un altre diferent ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor επιτρεψον→permet μοι→(en/amb/per a/a) mi απελθοντι→(en/amb/per/a) havent vingut des de πρωτον→primer θαψαι→haver sepultat τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva
(Lc 9:60) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αφες→deixa τους→els/(les) νεκρους→morts θαψαι→haver sepultat τους→els/(les) εαυτων→(de) ells mateixos νεκρους→morts συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απελθων→havent vingut des de διαγγελλε→dona/estiguis donant missatge την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 9:61) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ετερος→un altre diferent (hetero) ακολουθησω→seguiré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριε→Senyor πρωτον→primer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)
επιτρεψον→permet μοι→(en/amb/per a/a) mi αποταξασθαι→dir adéu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa μου→(de mí) meu/meva
(Lc 9:62) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús προς→a/cap/per αυτον→ell ουδεις→ningú/cap/res/gens επιβαλων→havent tirat/llençat την→la/(el) χειρα→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus επ→sobre/per/damunt
αροτρον→arada και→i/també βλεπων→veient εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les οπισω→darrere de/(posseït) ευθετος→apte εστιν→és/existeix/hi ha εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 10:1) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ανεδειξεν→*va* designar ο→el/(la) κυριος→Senyor και→i/també ετερους→altres diferents εβδομηκοντα→setanta και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους→ells ανα→cap endavant δυο→dos προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota πολιν→ciutat και→i/també τοπον→lloc ου→on εμελλεν→estava per αυτος→ell ερχεσθαι→venir/estar venint
(Lc 10:2) ελεγεν→deia/estava dient ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per αυτους→ells ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) θερισμος→sega πολυς→molta οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εργαται→obrers ολιγοι→pocs/breus/petits δεηθητε→pregueu ουν→per tant/(aleshores) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor του→del/de el/(la) θερισμου→(de) sega οπως→perquè εκβαλη→tiri cap enfora εργατας→obrers εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θερισμον→sega αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 10:3) υπαγετε→aneu/estigueu anant ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a

apòstols/emissaris υμας→(a/de) vosaltres ως→com αρνας→anyells (bens) εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà λυκων→(de) llops

(Lc 10:4) μη→no βασταζετε→alceu βαλαντιον→bossa μη→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν→alforja μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) υποδηματα→sandàlies και→i/també μηδενα→A ningú κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οδον→camí ασπασησθε→saludeu

(Lc 10:5) εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas/probable/si arriba el cas/que οικιαν→casa εισερχησθε→entreu πρωτον→primer λεγετε→digueuειρηνη→pau τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta

(Lc 10:6) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent εκει→allà υιος→fill ειρηνης→(de) pau επαναπαυσεται→descansarà a sobre επ→sobre/per/damunt αυτον→ell η→la/(el) ειρηνη→pau υμων→de vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres ανακαμψει→tornarà una altra vegada

(Lc 10:7) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa μενετε→romangueu/estigueu romanent εσθιοντες→menjant και→i/també πινοντες→bevent τα→els/les παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτων→(de) ells αξιος→digne γαρ→perquè ο→el/(la) εργατης→obrer/treballador του→del/de el/(la) μισθου→(de) sou/pagament/retribució/salari αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha μη→no μεταβαινετε→desplaceu εξ→de/del/procedent de/fora de οικιας→(de) casa εις→en/en un/una/per/cap endins οικιαν→casa

(Lc 10:8) και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas πολιν→ciutat εισερχησθε→entreu και→i/també δεχωνται→rebin favorablement υμας→(a/de) vosaltres εσθιετε→mengeu τα→els/les παρατιθεμενα→sent col·locades juntes υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Lc 10:9) και→i/també θεραπευετε→cureu/(saneu) τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ασθενεις→febles/(malalts) και→i/també λεγετε→digueuαυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηγγικεν→s'ha acostat εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 10:10) εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas πολιν→ciutat εισερχησθε→entreu και→i/també μη→no δεχωνται→rebin favorablement υμας→(a/de) vosaltres εξελθοντες→havent sortit εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) πλατειας→camins amples/(carrers) αυτης→(de) ella ειπατε→digueu

(Lc 10:11) και→i/també τον→(a) el/la κονιορτον→pols τον→(a) el/la κολληθεντα→havent estat unit ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat υμων→de vosaltres απομασσομεθα→estem netejant- nos υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πλην→a més τουτο→això γινωσκετε→conegueu οτι→que ηγγικεν→s'ha acostat εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 10:12) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que σοδομοις→(en/amb/per a/a) Sodoma εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella ανεκτοτερον→més tolerable/suportable εσται→serà/estarà η→que τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Lc 10:13) ουαι→ai/bah σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) χοραζιν→Corazín ουαι→ai/bah σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) βηθσαιδα→Betsaida οτι→perquè ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τυρω→(en/amb/per a/a) Tir και→i/també σιδωνι→(en/amb/per a/a) Sidó εγενοντο→havent succeït/esdevingut αι→les/(els) δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) αι→les/(els) γενομεναι→*van* arribar a ser/*van* succeir εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παλαι→de temps anterior/antic αν→en el cas que/si arriba el cas εν→a/entre/(dins de) σακκω→(en/amb/per a/a) sac και→i/també σποδω→(en/amb/per a/a) cendra καθημεναι→assegudes μετενοησαν→havent-se penedit

(Lc 10:14) πλην→a més τυρω→(en/amb/per a/a) Tir και→i/també σιδωνι→(en/amb/per a/a) Sidó ανεκτοτερον→més tolerable/suportable εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici η→que υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Lc 10:15) και→i/també συ→tu καπερναουμ→Capernaum η→la/(el) εως→fins/(mentre) του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel υψωθεισα→havent estat elevada εως→fins/(mentre) αδου→(de) hades/regne o lloc dels morts καταβιβασθηση→serà/estaràs baixada

(Lc 10:16) ο→el/(la) ακουων→escoltant/sentint υμων→de vosaltres εμου→(de mí) meu/meva ακουει→està escoltant και→i/també ο→el/(la) αθετων→rebutjant υμας→(a/de) vosaltres εμε→mi/a mi αθετει→desatén/rebutja ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμε→mi/a mi αθετων→rebutjant αθετει→desatén/rebutja τον→(a) el/la αποστειλαντα→havent enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi
(Lc 10:17) υπεστρεψαν→*van* tornar enrere δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) εβδομηκοντα→setanta μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) λεγοντες→dient κυριε→Senyor και→i/també τα→els/les δαιμονια→dimonis υποτασσεται→és/està sent subjectat/sotmès ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σου→(de) tu/teu
(Lc 10:18) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εθεωρουν→contemplava τον→(a) el/la σαταναν→satanàs/l'adversari ως→com αστραπην→llampec εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel πεσοντα→havent caigut/postrat
(Lc 10:19) ιδου→heus aquí/(mira) διδωμι→dono/estic donant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat του→del/la/(el) πατειν→trepitjar/estar trepitjant επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) οφεων→(de) serps και→i/també σκορπιων→(de) escorpins και→i/també επι→sobre/per/damunt πασαν→tot την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) του→del/de el/(la) εχθρου→(de) enemic και→i/també ουδεν→res υμας→(a/de) vosaltres ου→no μη→no αδικηση→feu injustícia
(Lc 10:20) πλην→a més εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això μη→no χαιρετε→gaudiu/estigueu gaudint/alegrant οτι→que τα→els/les πνευματα→esperits υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υποτασσεται→és/està sent subjectat/sotmès χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig δε→sinó/més aviat/però/(al contrari) οτι→perquè τα→els/les ονοματα→noms υμων→de vosaltres εγραφη→*va* ser escrit εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(Lc 10:21) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora ηγαλλιασατο→*va* arribar a ser molt alegre τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir εξομολογουμαι→confesso σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πατερ→Pare κυριε→Senyor του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també της→(de) la/(el) γης→(de) terra οτι→perquè απεκρυψας→vas amagar amb (molta) cura ταυτα→aquestes *(coses)* απο→de/des de σοφων→(de) savis και→i/també συνετων→(de) intel·ligents/intel·lectuals και→i/també απεκαλυψας→vas revelar/*va* destapar αυτα→elles/ells νηπιοις→(en/amb/per a/a) nens/infants ναι→sí ο→el/(la) πατηρ→Pare οτι→perquè ουτως→així εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ευδοκια→desig/resolució εμπροσθεν→davant/enfront σου→(de) tu/teu
(Lc 10:22) και→i/també στραφεις→tornant-se/havent estat tornat προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents ειπεν→*va* dir παντα→totes *(coses)* μοι→(en/amb/per a/a) mi παρεδοθη→*va* ser lliurat υπο→per/sota του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens γινωσκει→coneix τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) πατηρ→Pare και→i/també τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πατηρ→Pare ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) υιος→fill και→i/també ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εαν→si/[condicional]/sempre que βουληται→vulgui ο→el/(la) υιος→fill αποκαλυψαι→revelar/descobrir
(Lc 10:23) και→i/també στραφεις→tornant-se/havent estat tornat προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) ειπεν→*va* dir μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) οφθαλμοι→ulls οι→els(les) βλεποντες→veient α→(els/les) quals/qui/quins βλεπετε→veuen/estan veient
(Lc 10:24) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que πολλοι→molts προφηται→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també βασιλεις→reis ηθελησαν→*van* voler ιδειν→veure α→(els/les) quals/qui/quins υμεις→vosaltres βλεπετε→veuen/estan veient και→i/també ουκ→no ειδον→*van* veure/observar και→i/també ακουσαι→a oir α→(els/les) quals/qui/quins ακουετε→sentiu/escolteu και→i/també ουκ→no ηκουσαν→*van* escoltar/sentir
(Lc 10:25) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) νομικος→versat en llei/(doctors de la llei) τις→algun/algú ανεστη→es *va* aixecar εκπειραζων→provant αυτον→ell και→i/també λεγων→dient διδασκαλε→Mestre τι→què ποιησας→fent/havent fet ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→heretaré/(hereti)?
(Lc 10:26) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei τι→què γεγραπται→ha estat

escrit? πως→com αναγινωσκεις→estàs llegint?
(Lc 10:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αγαπησεις→estimaràs/amaràs κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu σου→(de) tu/teu εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencer/tot/complet της→(de) la/(el) καρδιας→cor σου→(de) tu/teu και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) σου→(de) tu/teu και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa σου→(de) tu/tu/teu και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) διανοιας→(de) enteniment σου→(de) tu/teu και→i/també τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com σεαυτον→tu mateix
(Lc 10:28) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ορθως→correctament απεκριθης→vas respondre τουτο→això ποιει→facis/estiguis fent/(realitzant) και→i/també ζηση→viuràs
(Lc 10:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θελων→volent/preferint δικαιουν→considerar just εαυτον→si mateix ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha μου→(de mí) meu/meva πλησιον→proïsme/veí?
(Lc 10:30) υπολαβων→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ανθρωπος→home τις→algun/algú κατεβαινεν→descendia/estava baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall απο→de/des de ιερουσαλημ→Jerusalem εις→en/en un/una/per/cap endins ιεριχω→Jericó και→i/també λησταις→(en/amb/per a/a) lladres/malfactors περιεπεσεν→*van* caure al voltant de οι→(els/les) quals/qui/quins και→i/també εκδυσαντες→havent tret (peces de vestir) αυτον→ell και→i/també πληγας→plagues (desgràcies) επιθεντες→havent posat sobre απηλθον→(se'n) *van* anar αφεντες→havent deixat ημιθανη→mig mort τυγχανοντα→estant
(Lc 10:31) κατα→contra/segons/(cap avall) συγκυριαν→coincidència δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιερευς→sacerdot τις→algun/algú κατεβαινεν→descendia/estava baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella και→i/també ιδων→veient/havent vist αυτον→ell αντιπαρηλθεν→*va* anar al llarg del costat oposat
(Lc 10:32) ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també λευιτης→levita γενομενος→havent succeït/esdevingut κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la τοπον→lloc ελθων→venint/havent vingut και→i/també ιδων→veient/havent vist αντιπαρηλθεν→*va* anar al llarg del costat oposat
(Lc 10:33) σαμαρειτης→Samarità δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú οδευων→viatjant en camí ηλθεν→*va* venir κατ→contra/segons/(cap avall) αυτον→ell και→i/també ιδων→veient/havent vist αυτον→ell εσπλαγχνισθη→*va* sentir compassió
(Lc 10:34) και→i/també προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a κατεδησεν→lligar cap avall τα→els/les τραυματα→ferides αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιχεων→abocant sobre ελαιον→oli και→i/també οινον→vi επιβιβασας→havent muntat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) ιδιον→pròpia κτηνος→animal/bèstia de càrrega ηγαγεν→guià/*va* portar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins πανδοχειον→allotjament públic και→i/també επεμεληθη→*va* tenir cura αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 10:35) και→i/també επι→sobre/per/damunt την→la/(el) αυριον→dia següent εξελθων→sortint εκβαλων→havent expulsat δυο→dos δηναρια→denaris εδωκεν→*va* donar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πανδοχει→(en/amb/ per/a) encarregat d'allotjament públic και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell επιμεληθητι→cuida αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) αν→en el cas que/si arriba el cas προσδαπανησης→despeses addicionalment εγω→jo εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) επανερχεσθαι→ser tornat με→mi/a mi αποδωσω→lliuraré/tornaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Lc 10:36) τις→qui ουν→per tant/(aleshores) τουτων→(de) aquests των→(de) els/(les) τριων→(de) tres πλησιον→proïsme/veí δοκει→estima/li sembla bé σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γεγονεναι→haver arribat a ser του→del/de el/(la) εμπεσοντος→havent caigut/postrat εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ληστας→lladres/malfactors?

(Lc 10:37) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet το→el/la/(ho) ελεος→misericòrdia/compassió μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús πορευου→ves/estigui anant en camí και→i/també συ→tu ποιει→facis/estiguis fent/(realitzant) ομοιως→igualment
(Lc 10:38) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πορευεσθαι→anar/estar anant en camí αυτους→ells και→i/també αυτος→ell εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins κωμην→llogaret τινα→alguna γυνη→dona δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μαρθα→Marta υπεδεξατο→*va* rebre amb bona disposició αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτης→(de) ella
(Lc 10:39) και→i/també τηδε→(en/amb/per a/a) aquesta ην→era/estava sent αδελφη→germana καλουμενη→sent anomenada/cridada μαρια→Maria η→qui/que/ (el/la) qual και→i/també παρακαθισασα→havent assegut παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús ηκουεν→sentia/estava escoltant/sentint τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 10:40) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρθα→Marta περιεσπατο→es distreia/estava sent distreta περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) πολλην→molt διακονιαν→diaconia/ministeri επιστασα→havent parat/posat dret sobre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor ου→no μελει→és de cura σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que η→la/(el) αδελφη→germana μου→(de mí) meu/meva μονην→sola με→mi/a mi κατελειπεν→deixava/estava deixant enrere διακονειν→servir ειπε→digues ουν→per tant/(aleshores) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ινα→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi συναντιλαβηται→ajudi juntament
(Lc 10:41) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús μαρθα→Marta μαρθα→Marta μεριμνας→estàs ansiosa/preocupada/(afanyada) και→i/també τυρβαζη→estàs sent pertorbada περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) πολλα→moltes *(coses)*
(Lc 10:42) ενος→(de) un (cosa) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha χρεια→necessitat μαρια→Maria δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) αγαθην→bona μεριδα→part/porció εξελεξατο→*va* escollir ητις→que/qual ουκ→no αφαιρεθησεται→serà alçada απ→de/des de αυτης→(de) ella

(Lc 11:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι→estar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc τινι→(en/amb/per a/a) algun προσευχομενον→pregant/orant ως→com επαυσατο→*va* cessar ειπεν→*va* dir τις→algun/algú των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per αυτον→ell κυριε→Senyor διδαξον→ensenyoreja ημας→(a) nosaltres προσευχεσθαι→pregar/orar/estar pregant/orant καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ιωαννης→Joan εδιδαξεν→*va* ensenyar τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 11:2) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οταν→quan προσευχησθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant λεγετε→digueuπατερ→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels αγιασθητω→sigui santificat (sacralitzat) το→el/la/(ho) ονομα→Nom σου→(de) tu/teu ελθετω→vingui η→la/(el) βασιλεια→regne σου→(de) tu/teu γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi σου→(de) tu/teu ως→com εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Lc 11:3) τον→(a) el/la αρτον→pa ημων→(de) nosaltres/nostre τον→(a) el/la επιουσιον→corresponent (al dia) διδου→dona/estigues donant/concedint ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres το→el/la/(ho) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia
(Lc 11:4) και→i/també αφες→perdona/absol ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també γαρ→perquè αυτοι→ells αφιεμεν→perdonem παντι→(en/amb/per a/a) tot οφειλοντι→(en/amb/ per/a) devent ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també μη→no εισενεγκης→estiguis ficant ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins

πειρασμον→temptació/posada a prova αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ρυσαι→rescata ημας→(a) nosaltres απο→de/des de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne

(Lc 11:5) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells τις→qui εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres εξει→tindrà φιλον→amic και→i/també πορευσεται→anirà en camí προς→a/cap/per αυτον→ell μεσονυκτιου→(de) mitjanit και→i/també ειπη→digui αυτω→(en/amb/per a/a) ell φιλε→Amic χρησον→presta μοι→(en/amb/per a/a) mi τρεις→tres αρτους→pans

(Lc 11:6) επειδη→ja/araque φιλος→amic παρεγενετο→es *va* acostar εξ→de/del/procedent de/fora de οδου→(de) camí προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també ουκ→noεχω→tinc/estic tenint ο→la/el qual/el/la que παραθησω→col·locaré al costat de αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 11:7) κακεινος→i aquell εσωθεν→des de dins/d'interior αποκριθεις→responent/havent respost ειπη→digui μη→no μοι→(en/amb/per a/a) mi κοπους→molest/fatigui/aqueixi de labors παρεχε→causes ηδη→ja/ara η→la/(el) θυρα→porta κεκλεισται→ha estat tancada και→i/també τα→els/les παιδια→nens μου→(de mí) meu/meva μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κοιτην→llit εισιν→són/estan sent ου→no δυναμαι→puc/estic sent capaç αναστας→havent aixecat δουναι→donar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 11:8) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també ου→no δωσει→donarà αυτω→(en/amb/per a/a) ell αναστας→havent aixecat δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτου→(de) ell/el seu/els seus φιλον→amic δια→per mitjà/a través γε→doncs την→la/(el) αναιδειαν→manca de vergonya αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγερθεις→havent estat aixecat δωσει→donarà αυτω→(en/amb/per a/a) ell οσον→quant/tant com χρηζει→està necessitant

(Lc 11:9) καγω→i jo υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient αιτειτε→exhorteu και→i/també δοθησεται→serà donat/lliurat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ζητειτε→busqueu/estigueu buscant και→i/també ευρησετε→trobareu κρουετε→estigueu tocant και→i/també ανοιγησεται→serà/estarà obert υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Lc 11:10) πας→tot γαρ→perquè ο→el/(la) αιτων→pregant/orant/suplicant λαμβανει→rep/està rebent και→i/també ο→el/(la) ζητων→buscant ευρισκει→troba/està trobantκαι→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κρουοντι→(en/amb/per a/a) tocant ανοιγησεται→serà/estarà obert

(Lc 11:11) τινα→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμων→de vosaltres τον→(a) el/la πατερα→Pare αιτησει→suplicarà ο→el/(la) υιος→fill αρτον→pa μη→no λιθον→pedra επιδωσει→donarà sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→o και→i/també ιχθυν→peix μη→no αντι→en lloc de (per) ιχθυος→(de) peix οφιν→serp επιδωσει→donarà sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 11:12) η→o και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que αιτηση→demani/sol·liciti ωον→ou μη→no επιδωσει→donarà sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell σκορπιον→escorpí?

(Lc 11:13) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) υμεις→vosaltres πονηροι→perversos/malignes/dolents/(viciosos) υπαρχοντες→és/sent οιδατε→sabeu/coneixeu δοματα→regals αγαθα→bones *(coses)* διδοναι→donar/estar donant/concedint τοις→(en/amb/per a/a) els/les τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills υμων→de vosaltres ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviat ο→el/(la) πατηρ→Pare ο→el/(la) εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel δωσει→donarà πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αιτουσιν→demanen αυτον→ell

(Lc 11:14) και→i/també ην→era/estava sent εκβαλλων→tirant δαιμονιον→dimoni και→i/també αυτο→ell/ella ην→era/estava sent κωφον→sord εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/la/(el) δαιμονιου→(de) dimoni εξελθοντος→havent sortit ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) κωφος→mut και→i/també εθαυμασαν→es *van* meravellar οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada

(Lc 11:15) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ειπον→*van* dir εν→a/entre/(dins de) βεελζεβουλ→Beelzebub αρχοντι→(en/amb/per a/a) arcont/principal/governant των→(de) els/les δαιμονιων→(de) dimonis εκβαλλει→tira τα→els/les δαιμονια→dimonis

(Lc 11:16) ετεροι→altres diferents δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πειραζοντες→provant/(temptant) σημειον→senyal παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εζητουν→buscaven εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel

(Lc 11:17) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) αυτων→(de) ells τα→els/les διανοηματα→imaginacions/reflexions ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πασα→tot

βασιλεια→regne εφ→sobre/per εαυτην→si mateix διαμερισθεισα→havent estat partit ερημουται→és/està sent desolat/devastat και→i/també οικος→casa επι→sobre/per/damunt οικον→casa πιπτει→està caient
(Lc 11:18) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari εφ→sobre/per εαυτον→si mateix διεμερισθη→*va* ser partit πως→com σταθησεται→serà/estarà ferm/posat en peu/(romandrà) η→la/(el) βασιλεια→regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè λεγετε→diuen/estan dient εν→a/entre/(dins de) βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλειν→fer fora με→mi/a mi τα→els/les δαιμονια→dimonis
(Lc 11:19) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo εν→a/entre/(dins de) βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλω→estic tirant cap enfora τα→els/les δαιμονια→dimonis οι→els υιοι→fills υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) qui εκβαλλουσιν→tiren cap enfora? δια→per mitjà/a través τουτο→això κριται→jutges υμων→de vosaltres αυτοι→ells εσονται→seran
(Lc 11:20) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) δακτυλω→(en/amb/per a/a) dit θεου→(de) Déu εκβαλλω→estic tirant cap enfora τα→els/les δαιμονια→dimonis αρα→potser εφθασεν→*va* aconseguir εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 11:21) οταν→quan ο→el/(la) ισχυρος→fort/poderós καθωπλισμενος→havent estat armat (totalment) φυλασση→guardi/estigui guardant την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix αυλην→palau εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les υπαρχοντα→posseint/tenint (béns) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 11:22) επαν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ισχυροτερος→més fort/poderós αυτου→(de) ell/el seu/els seus επελθων→*va* venir νικηση→venci/sotmeti αυτον→ell την→la/(el) πανοπλιαν→panòplia/armadura completa αυτου→(de) ell/el seu/els seus αιρει→aixeca/està aixecant εφ→sobre/per η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επεποιθει→(s') havia persuadit και→i/també τα→els/les σκυλα→botins αυτου→(de) ell/el seu/els seus διαδιδωσιν→està donant
(Lc 11:23) ο→el/(la) μη→no ων→sent/estant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva κατ→contra/segons/(cap avall) εμου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la) μη→no συναγων→recollint μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva σκορπιζει→està escampant
(Lc 11:24) οταν→quan το→el/la/(ho) ακαθαρτον→immund/impur πνευμα→Esperit εξελθη→surti απο→de/des de του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home διερχεται→travessant δι→per/per mitjà/a través ανυδρων→(de) àrids/resecs τοπων→(de) llocs ζητουν→buscant αναπαυσιν→repòs και→i/també μη→no ευρισκον→trobantλεγει→diu/està dient υποστρεψω→tornaré enrere εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa μου→(de mí) meu/meva οθεν→des d'on εξηλθον→vaig sortir
(Lc 11:25) και→i/també ελθον→havent vingut ευρισκει→troba/està trobantσεσαρωμενον→ha estat escombrada και→i/també κεκοσμημενον→ha estat adornada
(Lc 11:26) τοτε→llavors πορευεται→*va*/està anant en camí και→i/també παραλαμβανει→agafa/pren/està prenent amb si επτα→set ετερα→altres diferents πνευματα→esperits πονηροτερα→pitjors/més dolents εαυτου→(de) si mateix και→i/també ελθοντα→havent vingut κατοικει→habita/està habitant εκει→allà και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser τα→els/les εσχατα→finals του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκεινου→(de) aquell χειρονα→pitjors των→(de) els/les πρωτων→principals/(destacades)
(Lc 11:27) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεγειν→dir/estar dient αυτον→ell ταυτα→aquestes *(coses)* επαρασα→havent elevat τις→algun/algú γυνη→dona φωνην→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell μακαρια→benaventurats η→la/(el) κοιλια→cavitat/ventre η→la/(el) βαστασασα→havent aixecat σε→el teu/a tu και→i/també μαστοι→pits ους→(els/les) quals/qui/quins εθηλασας→vas lactar
(Lc 11:28) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir μενουνγε→ans al contrari μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) ακουοντες→escoltant/sentint τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també φυλασσοντες→guardant αυτον→ell
(Lc 11:29) των→(de) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλων→(de) multituds/gentada επαθροιζομενων→sent amuntegades ηρξατο→*va* començar λεγειν→dir/estar dient η→la/(el) γενεα→Generació αυτη→aquesta πονηρα→perversa/maligna (viciosa) εστιν→és/existeix/hi ha σημειον→senyal επιζητει→estàn tractant d'aconseguir και→i/també σημειον→senyal ου→no δοθησεται→serà donada/lliurada

αυτη→(en/amb/per a/a) ella ει→si/[condicional]/(potser) μη→no το→el/la/(ho) σημειον→senyal ιωνα→(de) Jonàs του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret
(Lc 11:30) καθως→segons com/de manera/forma que γαρ→perquè εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ιωνας→Jonàs σημειον→senyal τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) νινευιταις→(en/amb/per a/a) ninivites ουτως→aixíεσται→serà/estarà και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γενεα→(en/amb/per a/a) generació ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta
(Lc 11:31) βασιλισσα→reina νοτου→(del) sud (vent) εγερθησεται→serà/estarà aixecada εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici μετα→amb/després των→(de) els/(les) ανδρων→(de) barons της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta και→i/també κατακρινει→condemnarà αυτους→ells οτι→perquè ηλθεν→*va* venir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les περατων→(de) límits της→(de) la/(el) γης→(de) terra ακουσαι→a oir την→la/(el) σοφιαν→saviesa σολομωνος→(de) Salomó και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πλειον→(una mica) més/molt més (que) σολομωνος→(de) Salomó ωδε→aquí
(Lc 11:32) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) νινευι→de Nínive αναστησονται→s'aixecaran εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κρισει→(en/amb/per a/a) judici μετα→amb/després της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta και→i/també κατακρινουσιν→condemnaran αυτην→ella οτι→perquè μετενοησαν→es *van* penedir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) κηρυγμα→kerigma/predicació/proclamació ιωνα→(de) Jonàs και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πλειον→(una mica) més/molt més (que) ιωνα→(de) Jonàs ωδε→aquí
(Lc 11:33) ουδεις→ningú/cap/res/gens δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λυχνον→espelma/llàntia/(llum) αψας→havent encès εις→en/en un/una/per/cap endins κρυπτην→lloc ocult τιθησιν→posa/està col·locant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) υπο→per/sota τον→(a) el/la μοδιον→cistella de mesurar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) λυχνιαν→candeler ινα→perquè οι→els(les) εισπορευομενοι→entrant/ingressant το→el/la/(ho) φεγγος→resplendor βλεπωσιν→vegin/estiguin veient
(Lc 11:34) ο→el/(la) λυχνος→espelma/llàntia/(llum) του→del/la/(el) σωματος→(de) cos εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) οφθαλμος→ull οταν→quan ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la)οφθαλμος→ull σου→(de) tu/teu απλους→senzill η→sigui/estigui sent και→i/també ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu φωτεινον→lluminós εστιν→és/existeix/hi ha επαν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πονηρος→pervers/maligne (viciós) η→sigui/estigui sent και→i/també το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu σκοτεινον→fosc
(Lc 11:35) σκοπει→ves amb compte ουν→per tant/(aleshores) μη→no το→el/la/(ho) φως→llum το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σκοτος→foscor/tenebres εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 11:36) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) το→el/la/(ho) σωμα→cos σου→(de) tu/teu ολον→sencer/tot/complet φωτεινον→lluminós μη→no εχον→tenint τι→alguna μερος→part/porció σκοτεινον→fosca εσται→serà/estarà φωτεινον→lluminós ολον→sencer/tot/complet ως→tal com οταν→quan ο→el/(la) λυχνος→espelma/llàntia/(llum) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αστραπη→(en/amb/per a/a) raig de llum φωτιζη→il·lumini/esté il·luminant/il·luminant σε→el teu/a tu
(Lc 11:37) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λαλησαι→parlar ηρωτα→demanava/estava demanant αυτον→ell φαρισαιος→fariseuτις→algun/algú οπως→perquè αριστηση→mengi παρ→junt/al
costat de/(amb) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εισελθων→havent entrat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)
ανεπεσεν→es *va* recolzar
(Lc 11:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φαρισαιος→fariseu ιδων→veient/havent vist εθαυμασεν→es *va* meravellar οτι→perquè ου→no πρωτον→primer εβαπτισθη→*va* ser batejat/submergit (les seves mans) προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) αριστου→(de) menjar
(Lc 11:39) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor προς→a/cap/per αυτον→ell νυν→ara υμεις→vosaltres οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus το→el/la/(ho) εξωθεν→des de fora του→del/la/(el) ποτηριου→(de) copa και→i/també του→del/de el/(la) πινακος→(de) plat καθαριζετε→netegen/estan netejant/(purificant) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)

εσωθεν→interior υμων→de vosaltres γεμει→és ple αρπαγης→(de) assalt και→i/també πονηριας→(de) perversitat/maldat/malícia/(vici)
(Lc 11:40) αφρονες→insensats/irracionals ουχ→no ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet το→el/la/(ho) εξωθεν→exterior και→i/també το→el/la/(ho) εσωθεν→interior εποιησεν→*va* fer?
(Lc 11:41) πλην→a més τα→els/les ενοντα→sent dins δοτε→doneu ελεημοσυνη→almoina/do de misericòrdia και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) παντα→totes *(coses)* καθαρα→netes/pures υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 11:42) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) φαρισαιοις→(en/amb/per a/a) fariseus οτι→perquè αποδεκατουτε→delmen/estan donant la desena part το→el/la/(ho) ηδυοσμον→menta και→i/també το→el/la/(ho) πηγανον→ruda και→i/també παν→tota λαχανον→llegum και→i/també παρερχεσθε→passen/estan passant al costat de την→la/(el) κρισιν→judici και→i/també την→la/(el) αγαπην→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ταυτα→aquestes *(coses)* εδει→era/estava sent necessari ποιησαι→fer κακεινα→i aquelles *(coses)* μη→no αφιεναι→deixar anar/despatxar
(Lc 11:43) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) φαρισαιοις→(en/amb/per a/a) fariseus οτι→que αγαπατε→estimeu/ameu την→la/(el) πρωτοκαθεδριαν→primer seient εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues και→i/també τους→els/(les) ασπασμους→salutacions εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις→(en/amb/per a/a) carrers comercials
(Lc 11:44) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també φαρισαιοι→fariseus υποκριται→Hipòcrites οτι→que εστε→sou/esteu sent ως→com τα→els/les μνημεια→sepulcres τα→els/les αδηλα→indistingibles και→i/també οι→els(les) ανθρωποι→homes περιπατουντες→caminant/caminant al voltant επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) ουκ→no οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen)
(Lc 11:45) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú των→(de) els/(les) νομικων→(de) versats en llei/(doctors de la llei) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδασκαλε→Mestre ταυτα→aquestes *(coses)* λεγων→dient και→i/també ημας→(a) nosaltres υβριζεις→estàs maltractant/tractant insolentment/deshonrant
(Lc 11:46) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir και→i/també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) νομικοις→(en/amb/per a/a) versats en llei/(doctors de la llei) ουαι→ai/bah οτι→perquè φορτιζετε→carreguen/estan carregant τους→els/(les) ανθρωπους→homes φορτια→càrregues δυσβαστακτα→difícils de carregar και→i/també αυτοι→ells ενι→(en/amb/per a/a) un των→(de) els/(les) δακτυλων→(de) dits υμων→de vosaltres ου→no προσψαυετε→toquen/estan tocant τοις→(en/amb/per a/a) els/les φορτιοις→(en/amb/per a/a) càrregues
(Lc 11:47) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→perquè οικοδομειτε→construeixen/estan construint/edificant τα→els/les μνημεια→sepulcres των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πατερες→pares υμων→de vosaltres απεκτειναν→*van* matar αυτους→ells
(Lc 11:48) αρα→potser μαρτυρειτε→testifiquen/estan donant testimoni και→i/també συνευδοκειτε→consenten/estan estimant τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares υμων→de vosaltres οτι→perquè αυτοι→ells μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) απεκτειναν→*van* matar αυτους→ells υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οικοδομειτε→construeixen/estan construint/edificant αυτων→(de) ells τα→els/les μνημεια→sepulcres
(Lc 11:49) δια→per mitjà/a través τουτο→això και→i/també η→la/(el) σοφια→saviesa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ειπεν→*va* dir αποστελω→enviaré com a apòstols/emisaris/enviats εις→en/en un/una/per/cap endins αυτους→ells προφητας→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també αποστολους→apòstols/emissaris και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells αποκτενουσιν→mataran και→i/també εκδιωξουσιν→perseguiran implacablement
(Lc 11:50) ινα→perquè εκζητηθη→sigui demandada το→el/la/(ho) αιμα→sang παντων→(de) tots των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets το→el/la/(ho) εκχυνομενον→sent vessada απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos) απο→de/des de της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta

(Lc 11:51) απο→de/des de του→del/la/(el) αιματος→(de) sang αβελ→d'Abel εως→fins/(mentre) του→del/la/(el) αιματος→(de) sang ζαχαριου→(de) Zacaries του→del/de el/(la) απολομενου→havent-se destruït/fet perir μεταξυ→entre του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) και→i/també του→del/de el/(la) οικου→(de) casa ναι→sí λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εκζητηθησεται→serà/estarà demandada απο→de/des de της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta
(Lc 11:52) ουαι→ai/bah υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) νομικοις→(en/amb/per a/a) versats en llei/(doctors de la llei) οτι→perquè ηρατε→*van* aixecar/alçar την→la/(el) κλειδα→clau της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) αυτοι→ells ουκ→no εισηλθετε→*van* entrar και→i/també τους→els/(les) εισερχομενους→entrant εκωλυσατε→*van* impedir
(Lc 11:53) λεγοντος→dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ταυτα→aquestes *(coses)* προς→a/cap/per αυτους→ells ηρξαντο→*van* començar οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus δεινως→terriblement/greument ενεχειν→retenir και→i/també αποστοματιζειν→assetjar αυτον→ell περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) πλειονων→més
(Lc 11:54) ενεδρευοντες→aguaitant-lo αυτον→ell ζητουντες→buscant θηρευσαι→atrapar/capturar τι→alguna (cosa) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè κατηγορησωσιν→acusin αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 12:1) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui επισυναχθεισων→havent estat reunides των→(de) les/(els) μυριαδων→(de) miriades/conjunt de deu mil του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) καταπατειν→trepitjar/estar trepitjant αλληλους→els uns als altres ηρξατο→*va* començar λεγειν→dir/estar dient προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus πρωτον→primer προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos απο→de/des de της→(de) la/(el) ζυμης→(de) llevat των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha υποκρισις→hipocresia/simulació
(Lc 12:2) ουδεν→res δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συγκεκαλυμμενον→ha estat encobert εστιν→és/existeix/hi ha ο→la/el qual/el/la que ουκ→no αποκαλυφθησεται→serà revelada και→i/també κρυπτον→ocultat ο→la/el qual/el/la que ου→no γνωσθησεται→serà/estarà conegut
(Lc 12:3) ανθ→en lloc de (per) ων→sent/estant οσα→quantes/tantes com εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el)σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres ειπατε→*van* dir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum ακουσθησεται→serà/estarà sentit και→i/també ο→la/el qual/el/la que προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ους→oïda ελαλησατε→*van* parlar εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ταμειοις→(en/amb/per a/a) graners/dipòsits κηρυχθησεται→serà predicat/proclamat επι→sobre/per/damunt των→(de) els/les δωματων→(de) terrats
(Lc 12:4) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) φιλοις→(en/amb/per a/a) amics μου→(de mí) meu/meva μη→no φοβηθητε→temi απο→de/des de των→(de) els/(les) αποκτενοντων→(de) matar/condemnar a mort το→el/la/(ho) σωμα→cos και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* μη→no εχοντων→(de) tenint περισσοτερον→més en abundància/excés τι→alguna (cosa) ποιησαι→fer
(Lc 12:5) υποδειξω→mostraré δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τινα→qui φοβηθητε→temeu/tingueu por φοβηθητε→temi τον→(a) el/la μετα→amb/després το→el/la/(ho) αποκτειναι→matar εξουσιαν→autoritat/potestat εχοντα→tenint εμβαλειν→llançar a εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γεενναν→infern/gehenna ναι→sí λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τουτον→aquest φοβηθητε→temi
(Lc 12:6) ουχι→no πεντε→cinc στρουθια→pardalets πωλειται→són/estan sent venuts ασσαριων→(de) asarió δυο→dos? και→i/també εν→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) elles/ells ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha επιλελησμενον→ha estat oblidat ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 12:7) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αι→les/(els) τριχες→cabells της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap υμων→de vosaltres πασαι→totes/(tots) ηριθμηνται→han estat comptats μη→no ουν→per tant/(aleshores) φοβεισθε→temi/estigui tement πολλων→(de) molts στρουθιων→(de) pardalets διαφερετε→difereixen

(Lc 12:8) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πας→tot ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ομολογηση→confessi/professi/(declari) εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes και→i/també ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ομολογησει→confessarà/professarà/(declararà) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εμπροσθεν→davant/enfront των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 12:9) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρνησαμενος→havent negat/rebutjat με→mi/a mi ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes απαρνηθησεται→serà negat ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 12:10) και→i/també πας→tot ος→qui/que/ (el/la) qual ερει→dirà λογον→paraula (logos) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home αφεθησεται→serà perdonat/absolt αυτω→(en/amb/per a/a) ell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) πνευμα→Esperit βλασφημησαντι→(en/amb/per/a) havent blasfemat ουκ→no αφεθησεται→serà perdonat/absolt

(Lc 12:11) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσφερωσιν→portin/estiguin portant cap a/presentin υμας→(a/de) vosaltres επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) συναγωγας→sinagogues και→i/també τας→les/(els) αρχας→arconts/caps/prínceps/governants και→i/també τας→les/(els) εξουσιας→autoritats/magistratures μη→no μεριμνατε→estigueu ansiosos/preocupats πως→com η→o τι→què απολογησησθε→feu una apologia/parleu en defensa η→o τι→què ειπητε→digueu/diguessiu

(Lc 12:12) το→el/la/(ho) γαρ→perquè αγιον→Sant/(sagrat) πνευμα→Esperit διδαξει→ensenyarà υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora α→(els/les) quals/qui/quins δει→és/està sent necessari ειπειν→dir

(Lc 12:13) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada διδασκαλε→Mestre ειπε→digues τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà μου→(de mí) meu/meva μερισασθαι→dividir μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva την→la/(el) κληρονομιαν→herència/possessió

(Lc 12:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανθρωπε→home τις→qui με→mi/a mi κατεστησεν→*va* constituir/instituir/establir cap avall/(posar) δικαστην→jutge η→o μεριστην→encarregat de dividir εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres

(Lc 12:15) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells ορατε→guaiteu/estigueu veient και→i/també φυλασσεσθε→guardeu-vos απο→de/des de της→(de) la/(el) πλεονεξιας→(de) cobdícia/avarícia οτι→perquè ουκ→no εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) περισσευειν→abundar/estar abundant τινι→(en/amb/per a/a) algú η→la/(el) ζωη→vida αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les υπαρχοντων→havent/existint αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 12:16) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραβολην→paràbola/proverbi προς→a/cap/per αυτους→ells λεγων→dient ανθρωπου→(de) home τινος→(de) algun/algú πλουσιου→(de) ric ευφορησεν→*va* produir bé η→la/(el) χωρα→cora/regió

(Lc 12:17) και→i/també διελογιζετο→cavil·lava εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix λεγων→dient τι→què ποιησω→faci/realitzi οτι→perquè ουκ→no εχω→tinc/estic tenint που→on συναξω→reuniré τους→els/(les) καρπους→fruits μου→(de mí) meu/meva

(Lc 12:18) και→i/també ειπεν→*va* dir τουτο→això ποιησω→faré καθελω→enderrocaré/prendré cap avall μου→(de mí) meu/meva τας→les/(els) αποθηκας→graners και→i/també μειζονας→més gran/majors οικοδομησω→construiré και→i/també συναξω→reuniré εκει→allà παντα→totes *(coses)* τα→els/les γενηματα→productes μου→(de mí) meu/meva και→i/també τα→els/les αγαθα→bones *(coses)* μου→(de mí) meu/meva

(Lc 12:19) και→i/també ερω→diré τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva ψυχη→ànima/vida/(ànim) εχεις→tens/estàs tenint πολλα→moltes αγαθα→bones *(coses)* κειμενα→estant estirats/jaient εις→en/en un/una/per/cap endins ετη→anys πολλα→molts αναπαυου→pren-te repòs φαγε→menja πιε→beu ευφραινου→estiguis alegrant-te

(Lc 12:20) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) θεος→Déu αφρον→irraonable/insensat ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) σου→(de) tu/teu απαιτουσιν→reclamen απο→de/des de σου→(de) tu/teu α→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ητοιμασας→vas preparar τινι→(en/amb/per a/a) qui εσται→serà/estarà?
(Lc 12:21) ουτως→així ο→el/(la) θησαυριζων→atresorant εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix και→i/també μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins θεον→Déu πλουτων→enriquint
(Lc 12:22) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través τουτο→això υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dientμη→no μεριμνατε→estigueu ansiosos/preocupats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) υμων→de vosaltres τι→què φαγητε→mengeu/heu de menjar μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos τι→què ενδυσησθε→vestiu-vos
(Lc 12:23) η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) πλειον→(una mica) més/molt més (que) εστιν→és/existeix/hi ha της→(de) la/(el) τροφης→(de) aliment και→i/també το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/la/(el) ενδυματος→(de) vestimenta
(Lc 12:24) κατανοησατε→advertiu τους→els/(les) κορακας→corbs οτι→que ου→no σπειρουσιν→sembren/estan sembrant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) θεριζουσιν→cullen/estan segant οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ταμειον→graner/dipòsit ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αποθηκη→graner και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu τρεφει→està alimentant αυτους→ells ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviat υμεις→vosaltres διαφερετε→difereixen των→(de) els/les πετεινων→(de) aus
(Lc 12:25) τις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres μεριμνων→(de) ansietats δυναται→pot/està sent capaç προσθειναι→afegir/augmentar/afegir επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ηλικιαν→edat/estatura αυτου→(de) ell/el seu/els seus πηχυν→colze ενα→un/una?
(Lc 12:26) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ελαχιστον→més petit δυνασθε→poden/estan sent capaços τι→per què περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/les λοιπων→(de) altres/sobrants μεριμνατε→esteu ansiosos/preocupats?
(Lc 12:27) κατανοησατε→estimeu τα→els/les κρινα→lliris πως→com αυξανει→creix ου→no κοπια→està treballant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) νηθει→està filant λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σολομων→Salomó εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tot τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus περιεβαλετο→es *va* posar (vestimenta/roba) al voltant ως→com εν→un/una τουτων→(de) aquests
(Lc 12:28) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la χορτον→herba εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro σημερον→avui οντα→és/sent και→i/també αυριον→matí εις→en/en un/una/per/cap endins κλιβανον→forn βαλλομενον→és/està sent llençada ο→el/(la) θεος→Déu ουτως→així αμφιεννυσιν→està vestint ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviat υμας→(a/de) vosaltres ολιγοπιστοι→de poca fe/la fe/(confiança)
(Lc 12:29) και→i/també υμεις→vosaltres μη→no ζητειτε→busqueu/estigueu buscant τι→què φαγητε→mengeu/heu de menjar η→o τι→què πιητε→beureu/heu de beure και→i/també μη→no μετεωριζεσθε→us angoixeu/estigueu ansiosos
(Lc 12:30) ταυτα→aquestes *(coses)* γαρ→perquè παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) επιζητει→estàn tractant d'aconseguir υμων→de vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πατηρ→Pare οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) οτι→que χρηζετε→tenen/estan tenint necessitat τουτων→(de) aquestes *(coses)*
(Lc 12:31) πλην→a més ζητειτε→busqueu/estigueu buscant την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→tots/totes προστεθησεται→serà afegida υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Lc 12:32) μη→no φοβου→temis/estès tement το→el/la/(ho) μικρον→pequi micro ποιμνιον→ramat οτι→perquè ευδοκησεν→*va* agradar/*va* pensar bé ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres δουναι→donar

υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) βασιλειαν→regne

(Lc 12:33) πωλησατε→vengueu τα→els/les υπαρχοντα→posseint/tenint (béns) υμων→de vosaltres και→i/també δοτε→doneu ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia ποιησατε→feu/realitzeu εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos βαλαντια→bossa μη→no παλαιουμενα→sent vell/prevere θησαυρον→tresor ανεκλειπτον→mai falla εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels οπου→on κλεπτης→lladre ουκ→no εγγιζει→està apropant ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σης→arna διαφθειρει→està devastant/arruïnant

(Lc 12:34) οπου→on γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θησαυρος→tresor υμων→de vosaltres εκει→allà και→i/també η→la/(el) καρδια→cor υμων→de vosaltres εσται→serà/estarà

(Lc 12:35) εστωσαν→siguin/estiguin sent υμων→de vosaltres αι→les/(els) οσφυες→lloms περιεζωσμεναι→han estat cenyits amb cinturó και→i/també οι→els(les) λυχνοι→llànties/espelmes/(llums) καιομενοι→sent encesa (amb foc/(rogent))

(Lc 12:36) και→i/també υμεις→vosaltres ομοιοι→semblants/iguals ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes προσδεχομενοις→(en/amb/ per/a) esperant disposadament τον→(a) el/la κυριον→Amo εαυτων→(de) ells mateixos ποτε→en algun moment/en una altra ocasió αναλυση→torni εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) γαμων→(de) festes de casaments/banquet nupcial ινα→perquè ελθοντος→havent vingut και→i/també κρουσαντος→(de) havent tocat ευθεως→de seguida/(immediatament) ανοιξωσιν→obrin αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 12:37) μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) δουλοι→esclaus εκεινοι→aquellsους→(els/les) quals/qui/quins ελθων→venint/havent vingut ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) ευρησει→trobarà γρηγορουντας→vetllant αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que περιζωσεται→havent-se cenyit amb cinturó και→i/també ανακλινει→farà reclinar αυτους→ells και→i/també παρελθων→vi/havent vingut al costat de διακονησει→servirà αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 12:38) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ελθη→vingui εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δευτερα→(en/amb/per a/a) segona φυλακη→(en/amb/per a/a) guàrdia/(vigília) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercera φυλακη→(en/amb/per a/a) guàrdia/(vigília) ελθη→vingui και→i/també ευρη→trobi ουτως→així μακαριοι→benaventurats/feliços εισιν→són/estan sent οι→els(les) δουλοι→esclaus εκεινοι→aquells

(Lc 12:39) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γινωσκετε→conegueu οτι→que ει→si/[condicional]/(potser) ηδει→havia sabut ο→el/(la) οικοδεσποτης→amo/patró de casa/cap de família ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de ωρα→(en/amb/per a/a) hora ο→el/(la) κλεπτης→lladre ερχεται→ve/està

venint εγρηγορησεν→*va* vetllar/*va* romandre despert αν→en el cas que/si arriba el cas και→i/també ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas αφηκεν→*va* deixar διορυγηναι→ser cavada τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 12:40) και→i/també υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ετοιμοι→preparats οτι→perquè η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ωρα→(en/amb/per a/a) hora ου→no δοκειτε→estimeu/us sembla bé ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχεται→ve/està venint

(Lc 12:41) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πετρος→Pere κυριε→Senyor προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta λεγεις→dius/estàs dient η→o και→i/també προς→a/cap/per παντας→tots?

(Lc 12:42) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor τις→qui αρα→potser εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) οικονομος→majordom/administrador de l'economia de la casa και→i/també φρονιμος→prudent/sensat ον→qui/que/ (el/la) qual καταστησει→constituirà/instituirà ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θεραπειας→(de) teràpia/sanació αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/la/(el) διδοναι→donar/estar donant/concedint εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú το→el/la/(ho) σιτομετριον→mesura de gra?

(Lc 12:43) μακαριος→benaventurat ο→el/(la) δουλος→esclau εκεινος→aquell ον→qui/que/ (el/la) qual ελθων→venint/havent vingut ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευρησει→trobarà ποιουντα→fent/(realitzant) ουτως→així

(Lc 12:44) αληθως→veritablement/en veritat/realment λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les υπαρχουσιν→(en/amb/per a/a) posseint/tenint (béns) αυτου→(de) ell/el seu/els seus καταστησει→constituirà/instituirà αυτον→ell

(Lc 12:45) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπη→digui ο→el/(la) δουλος→esclau εκεινος→aquell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus χρονιζει→pren/està prenent el seu temps ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) μου→(de mí) meu/meva ερχεσθαι→venir/estar venint και→i/també αρξηται→comenceu τυπτειν→copejar/estar copejant τους→els/(les) παιδας→diaca/esclaus/servents και→i/també τας→les/(els) παιδισκας→esclaves/serves εσθιειν→menjar/estar menjant τε→i και→i/també πινειν→beure/estar bevent και→i/també μεθυσκεσθαι→ser embriagat

(Lc 12:46) ηξει→vindrà ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) δουλου→(de) esclau εκεινου→(de) aquell εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου→no προσδοκα→espera/està esperant amb expectació/vigilància και→i/també εν→a/entre/(dins de) ωρα→(en/amb/per a/a) hora η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου→no γινωσκει→coneix και→i/també διχοτομησει→tallarà en dos αυτον→ell και→i/també το→el/la/(ho) μερος→part/porció αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετα→amb/després των→(de) els/(les) απιστων→(de) incrèduls/mancats de fe/(confiança) θησει→posarà

(Lc 12:47) εκεινος→aquell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) δουλος→esclau ο→el/(la) γνους→havent conegut το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) κυριου→(de) Sobirà (amo) εαυτου→(de) ell mateix και→i/també μη→no ετοιμασας→havent preparat/disposat μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ποιησας→fent/havent fet προς→a/cap/per το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus δαρησεται→serà/estarà assotat πολλας→molts (cops)

(Lc 12:48) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no γνους→havent conegut ποιησας→fent/havent fet δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αξια→*(coses)* dignes πληγων→(de) plagues/(desgràcies) δαρησεται→serà/estarà assotat ολιγας→pocs/breus/petits παντι→(en/amb/per a/a) tot δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εδοθη→*va* ser donat πολυ→molt πολυ→molt ζητηθησεται→serà/estarà buscat παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ω→(en/amb/per a/a) quin/qui παρεθεντο→*van* col·locar πολυ→molt περισσοτερον→major/més abundant αιτησουσιν→demanarà/sol·licitarà αυτον→ell

(Lc 12:49) πυρ→foc/(rogent) ηλθον→vaig venir βαλειν→posar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també τι→què θελω→vull/prefereix ει→si/[condicional]/(potser) ηδη→ja/ara ανηφθη→*va* ser encès?

(Lc 12:50) βαπτισμα→baptisme/immersió δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχω→tinc/estic tenint βαπτισθηναι→ser batejat/submergit και→i/també πως→com συνεχομαι→sóc/estic sent afligit εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que τελεσθη→sigui completada

(Lc 12:51) δοκειτε→esteu estimant/us sembla bé οτι→que ειρηνην→pau παρεγενομην→em vaig acostar δουναι→donar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra? ουχι→no λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→millor/més aviat η→que διαμερισμον→divisió/discòrdia

(Lc 12:52) εσονται→seran γαρ→perquè απο→de/des de του→del/de el/(la) νυν→ara πεντε→cinc εν→a/entre/(dins de) οικω→(a/amb/per a/a) casa ενι→(en/amb/per a/a) un διαμεμερισμενοι→han estat dividits τρεις→tres επι→sobre/per/damunt δυσιν→(en/amb/per a/a) dos και→i/també δυο→dos επι→sobre/per/damunt τρισιν→(en/amb/per a/a) tres

(Lc 12:53) διαμερισθησεται→serà dividit πατηρ→Pare επι→sobre/per/damunt υιω→(en/amb/per a/a) fill και→i/també υιος→fill επι→sobre/per/damunt πατρι→(en/amb/per a/a) Pare μητηρ→mare επι→sobre/per/damunt
θυγατρι→(en/amb/per a/a) filla και→i/també θυγατηρ→filla επι→sobre/per/damunt μητρι→(en/amb/per a/a) mare πενθερα→sogra επι→sobre/per/damunt την→la/(el) νυμφην→esposa αυτης→(de) ella και→i/també νυμφη→esposa επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πενθεραν→sogra αυτης→(de) ella

(Lc 12:54) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada οταν→quan ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) την→la/(el) νεφελην→núvol ανατελλουσαν→aixecantαπο→de/des

de δυσμων→(de) parts occidentals ευθεως→de seguida/(immediatament) λεγετε→diuen/estan dient ομβρος→Tempesta ερχεται→ve/està venint και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser ουτως→així
(Lc 12:55) και→i/també οταν→quan νοτον→sud πνεοντα→bufant λεγετε→diuen/estan dient οτι→que καυσων→Calor ardent εσται→serà/estarà και→i/també γινεται→es fa/està arribant a ser
(Lc 12:56) υποκριται→Hipòcrites το→el/la/(ho) προσωπον→faç της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel οιδατε→sabeu/coneixeu δοκιμαζειν→examinar/posar a prova τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καιρον→moment oportú τουτον→aquest πως→com ου→no δοκιμαζετε→examineu/esteu provant?
(Lc 12:57) τι→per què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αφ→de/des de εαυτων→(de) vosaltres mateixos
ου→no κρινετε→jutgeu/esteu jutjant το→el/la/(ho) δικαιον→just/recte?
(Lc 12:58) ως→tal comγαρ→perquè υπαγεις→estàs anant μετα→amb/després του→del/de el/(la) αντιδικου→(de) oponent/adversari/(enemic) σου→(de) tu/teu επ→sobre/per/damunt αρχοντα→arcont/principal/governant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí δος→dona εργασιαν→ocupació απηλλαχθαι→haver estat en alliberament απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus μηποτε→si potser/no alguna vegadaκατασυρη→arrossegament σε→el teu/a tu προς→a/cap/per τον→(a) el/la κριτην→jutge και→i/també ο→el/(la) κριτης→jutge σε→el teu/a tu παραδω→lliuri τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πρακτορι→(en/amb/per a/a) agent/executant venjador/(agutzil) και→i/també ο→el/(la) πρακτωρ→executant σε→el teu/a tu βαλη→tiri εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia
(Lc 12:59) λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου→no μη→no εξελθης→sortiràs εκειθεν→des d'allà εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que και→i/també τον→(a) el/la εσχατον→últim/(darrer) λεπτον→leptó αποδως→lliuris/tornis

(Lc 13:1) παρησαν→estaven presents/junts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú απαγγελλοντες→donant missatge/anunciant αυτω→(en/amb/per a/a) ell περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) γαλιλαιων→(de) galileus ων→sent/estant το→el/la/(ho) αιμα→sang πιλατος→Pilat εμιξεν→*va* barrejar μετα→amb/després των→(de) les/(els) θυσιων→(de) sacrificis αυτων→(de) ells
(Lc 13:2) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δοκειτε→esteu estimant/us sembla bé οτι→que οι→els(les) γαλιλαιοι→galileus ουτοι→aquests αμαρτωλοι→pecadors παρα→junt/al costat de/(amb) παντας→tots/(totes) τους→els/(les) γαλιλαιους→galileus εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir οτι→perquè τοιαυτα→tals *(coses)* πεπονθασιν→han patit/patit?
(Lc 13:3) ουχι→no λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→millor/més aviat εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no μετανοητε→penediu-vos-en παντες→tots/(totes) ωσαυτως→d'aquesta manera απολεισθε→moriran/seran destruïts
(Lc 13:4) η→o εκεινοι→aquells οι→els(les) δεκα→deu και→i/també οκτω→vuit εφ→sobre/per ους→(els/les) quals/qui/quins επεσεν→*va* caure ο→el/(la) πυργος→torre εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιλωαμ→Siloè και→i/també απεκτεινεν→*va* matar αυτους→ells δοκειτε→esteu estimant/us sembla bé οτι→que ουτοι→aquests οφειλεται→deutors εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir παρα→junt/al costat de/(amb) παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes τους→els/(les) κατοικουντας→habitant εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem?
(Lc 13:5) ουχι→no λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no μετανοητε→penediu-vos-en παντες→tots/(totes) ομοιως→igualment απολεισθε→moriran/seran destruïts
(Lc 13:6) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτην→aquesta την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi συκην→figuera ειχεν→tenia/estava tenint τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αμπελωνι→(en/amb/per a/a) vinya αυτου→(de) ell/el seu/els seus πεφυτευμενην→ha estat plantada και→i/també ηλθεν→*va* venir ζητων→buscant καρπον→fruit εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella και→i/també ουχ→no ευρεν→*va* trobar

(Lc 13:7) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τον→(a) el/la αμπελουργον→vinyater ιδου→heus aquí/(mira) τρια→tres ετη→anys ερχομαι→vinc/estic venint ζητων→buscant καρπον→fruit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συκη→(en/amb/per a/a) figuera ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta και→i/també ουχ→no ευρισκω→troballa/estic trobantεκκοψον→talla αυτην→ella ινα→per τι→què και→i/també την→la/(el) γην→terra καταργει→està fent inútil?
(Lc 13:8) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor αφες→deixa αυτην→ella και→i/també τουτο→això το→el/la/(ho) ετος→any εως→fins/(mentre) οτου→quan σκαψω→cavi περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτην→ella και→i/també βαλω→faci fora κοπρια→fems
(Lc 13:9) καν→i si μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ποιηση→faci/realitzi καρπον→fruit ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μελλον→(venint)/estant per (venir)/estant a punt de εκκοψεις→tallaràs αυτην→ella
(Lc 13:10) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un των→(de) les/(els) συναγωγων→(de) sinagogues εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαββασιν→(en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius
(Lc 13:11) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) γυνη→dona ην→era/estava sent πνευμα→Esperit εχουσα→tenint ασθενειας→(de) debilitat/malaltia ετη→anys δεκα→deu και→i/també οκτω→vuit και→i/també ην→era/estava sent συγκυπτουσα→encorbada και→i/també μη→no δυναμενη→pot/sent capaç ανακυψαι→aixecar dreta εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) παντελες→complet/(perfecte)
(Lc 13:12) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτην→ella ο→el/(la) ιησους→Jesús προσεφωνησεν→*va* donar veu a/(*va* cridar) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella γυναι→dona απολελυσαι→has estat deslligada (totalment) της→(de) la/(el) ασθενειας→(de) debilitat/malaltia σου→(de) tu/teu
(Lc 13:13) και→i/també επεθηκεν→*va* col·locar/posar sobre αυτη→(en/amb/per a/a) ella τας→les/(els) χειρας→mans και→i/també παραχρημα→instantàniament ανωρθωθη→*va* ser redreçada και→i/també εδοξαζεν→glorificava τον→(a) el/la θεον→Déu
(Lc 13:14) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αρχισυναγωγος→arxisinagog/principal de la sinagoga αγανακτων→estant indignat οτι→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu εθεραπευσεν→havent curat ο→el/(la) ιησους→Jesús ελεγεν→deia/estava dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada εξ→sis ημεραι→dies εισιν→són/estan sent εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui δει→és/està sent necessari εργαζεσθαι→treballar/estar treballant εν→a/entre/(dins de) ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests ουν→per tant/(aleshores) ερχομενοι→venint θεραπευεσθε→sigueu curats/guarits και→i/també μη→no τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu
(Lc 13:15) απεκριθη→*va* respondre ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor και→i/també ειπεν→*va* dir υποκριται→Hipòcrites εκαστος→cada/cadascú υμων→de vosaltres τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu ου→no λυει→està deslligant τον→(a) el/la βουν→toro/bou αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→o τον→(a) el/la ονον→ase απο→de/des de της→(de) la/(el) φατνης→(de) menjadora de farratge και→i/també απαγαγων→guiï/condueixes/porteu des de ποτιζει→està donant de beure?
(Lc 13:16) ταυτην→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θυγατερα→filla αβρααμ→d'Abraham ουσαν→és/sent ην→qui/que/ (el/la) qual εδησεν→*va* lligar ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari ιδου→heus aquí/(mira) δεκα→deu και→i/també οκτω→vuit ετη→anys ουκ→no εδει→era/estava sent necessari λυθηναι→ser deslligada απο→de/des de του→del/de el/(la) δεσμου→(de) lligadura τουτου→(de) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu?
(Lc 13:17) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* λεγοντος→dient αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατησχυνοντο→estaven sent avergonyits παντες→tots/(totes) οι→els(les) αντικειμενοι→jaient en contra αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també πας→tota ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada εχαιρεν→gaudia επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les ενδοξοις→(en/amb/per a/a) esplendoroses τοις→(en/amb/per a/a) els/les γινομενοις→(en/amb/ per/a) arribant a ser υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 13:18) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινι→(en/amb/per a/a) a què ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τινι→(en/amb/per a/a) què ομοιωσω→compararé αυτην→ella

(Lc 13:19) ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha κοκκω→(en/amb/per a/a) gra σιναπεως→(de) mostassa ον→la/el qual/el/la que λαβων→prenent/havent pres ανθρωπος→home εβαλεν→*va* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins κηπον→hort εαυτου→(de) si mateix και→i/també ηυξησεν→*va* créixer και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins δενδρον→arbre μεγα→mega/grankαι→i/també τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel κατεσκηνωσεν→*van* plantar tenda εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κλαδοις→(en/amb/per a/a) branques αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus

(Lc 13:20) παλιν→una altra vegada/de nou ειπεν→*va* dir τινι→(en/amb/per a/a) a què ομοιωσω→compararé την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?

(Lc 13:21) ομοια→semblant/igual εστιν→és/existeix/hi ha ζυμη→(en/amb/per a/a) llevat ην→la/el qual/el/la que λαβουσα→prenent/havent pres γυνη→dona ενεκρυψεν→*va* amagar εις→en/en un/una/per/cap endins αλευρου→(de) farina σατα→mesures de sigui τρια→tres εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que εζυμωθη→*va* ser llevada ολον→sencera/tota/completa

(Lc 13:22) και→i/també διεπορευετο→anava travessant κατα→contra/segons/(cap avall) πολεις→ciutats και→i/també κωμας→llogarets διδασκων→ensenyant και→i/també πορειαν→en camí ποιουμενος→fent-se εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Lc 13:23) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) ολιγοι→pocs/breus/petits οι→els(les) σωζομενοι→sent salvats/lliurats? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells

(Lc 13:24) αγωνιζεσθε→estigueu (esforçant-se) εισελθειν→entrar δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) στενης→(de) estreta πυλης→(de) porta οτι→perquè πολλοι→molts λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ζητησουσιν→buscaran εισελθειν→entrar και→i/també ουκ→no ισχυσουσιν→tindran força/vigor/solidesa/facultat

(Lc 13:25) αφ→de/des de ου→(de) la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas εγερθη→sigui aixecat ο→el/(la) οικοδεσποτης→amo/patró de casa/cap de família και→i/també αποκλειση→tanqui την→la/(el) θυραν→porta και→i/també αρξησθε→comencen εξω→fora εσταναι→haver col·locat/aturat και→i/també κρουειν→tocar/estar tocant την→la/(el) θυραν→porta λεγοντες→dient κυριε→Senyor κυριε→Senyor ανοιξον→obre ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ερει→dirà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) υμας→(a/de) vosaltres ποθεν→d'on εστε→sou/esteu sent

(Lc 13:26) τοτε→llavors αρξεσθε→començaran λεγειν→dir/estar dient εφαγομεν→vam menjar ενωπιον→a vista (davant) de σου→(de) tu/teu και→i/també επιομεν→vam beure και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πλατειαις→(en/amb/ per/a) camins amples/(carrers) ημων→(de) nosaltres/nostre εδιδαξας→vas ensenyar

(Lc 13:27) και→i/també ερει→dirà λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) υμας→(a/de) vosaltres ποθεν→d'on εστε→sou/esteu sent αποστητε→apartats/posi'ns dempeus a part απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva παντες→tots/(totes) οι→els(les) εργαται→obrers της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia

(Lc 13:28) εκει→allà εσται→serà/estarà ο→el/(la) κλαυθμος→plor και→i/també ο→el/(la) βρυγμος→grinyolament των→(de) els/(les)οδοντων→(de) dents οταν→quan οψησθε→mirin/observin/reconeguin/(vegeu) αβρααμ→a Abraham και→i/també ισαακ→Isaac και→i/també ιακωβ→Jacob και→i/també παντας→tots/(totes) τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υμας→(a/de) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκβαλλομενους→sent llençats cap enfora εξω→exterior

(Lc 13:29) και→i/també ηξουσιν→vindran απο→de/des de ανατολων→(de) orient/llocs orientals και→i/també δυσμων→(de) parts occidentals και→i/també βορρα→(de) nord και→i/també νοτου→(del) sud (vent) και→i/també ανακλιθησονται→seran recolzats/reclinats/(asseguts a taula) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 13:30) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εισιν→són/estan sent εσχατοι→últims/(darrers) οι→(els/les) quals/qui/quins εσονται→seran πρωτοι→primers και→i/també εισιν→són/estan sent πρωτοι→primers οι→(els/les) quals/qui/quins εσονται→seran εσχατοι→últims/(darrers)
(Lc 13:31) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a τινες→alguns φαρισαιοι→fariseus λεγοντες→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξελθε→surt και→i/també πορευου→ves/estigui anant en camí εντευθεν→des d'aquí οτι→perquè ηρωδης→Herodes θελει→vol/desitja σε→el teu/a tu αποκτειναι→matar
(Lc 13:32) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πορευθεντες→havent anat en camí ειπατε→digueu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αλωπεκι→(en/amb/per a/a) guineu ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta ιδου→heus aquí/(mira) εκβαλλω→estic tirant cap enfora δαιμονια→dimonis και→i/també ιασεις→sanacions/guaricions επιτελω→completo σημερον→avui και→i/també αυριον→dia següent και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer τελειουμαι→sóc/estic sent completat
(Lc 13:33) πλην→a més δει→és/està sent necessari με→mi/a mi σημερον→avui και→i/també αυριον→dia següent και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εχομενη→(en/amb/ per/a) sent tingut (dia) πορευεσθαι→anar/estar anant en camí οτι→perquè ουκ→no ενδεχεται→és/està sent possible/admissible προφητην→profeta/portaveu/intèrpret απολεσθαι→ser destruït/fet perir/(matat) εξω→fora ιερουσαλημ→de Jerusalem
(Lc 13:34) ιερουσαλημ→Jerusalem ιερουσαλημ→Jerusalem η→la/(el) αποκτενουσα→mates/han condemnat a mort τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també λιθοβολουσα→apedregant τους→els/(les) απεσταλμενους→han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats προς→a/cap/per αυτην→ella ποσακις→quantes vegades ηθελησα→vaig voler επισυναξαι→reunir τα→els/les τεκνα→fills σου→(de) tu/teu ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma ορνις→gallina την→la/(el) εαυτης→(de) ella mateixa νοσσιαν→niada υπο→per/sota τας→les/(els) πτερυγας→ales και→i/també ουκ→no ηθελησατε→*van* voler
(Lc 13:35) ιδου→heus aquí/(mira) αφιεται→és/està sent deixada υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) οικος→casa υμων→de vosaltres ερημος→deserta λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ου→no μη→no με→mi/a mi ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ηξει→vindrà οτε→quan ειπητε→digueu/diguessiu ευλογημενος→ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) ερχομενος→venint εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor

(Lc 14:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ελθειν→venir αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins οικον→casa τινος→(de) algú των→(de) els/(les) αρχοντων→(de) arconts/principals/governants των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu φαγειν→menjar αρτον→pa και→i/també αυτοι→ells ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) παρατηρουμενοι→observant αυτον→ell
(Lc 14:2) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανθρωπος→home τις→algun/algú ην→era/estava sent υδρωπικος→malalt d'hidropesia εμπροσθεν→davant/enfront αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 14:3) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τους→els/(les) νομικους→versats en llei/(doctors de la llei) και→i/també φαρισαιους→fariseus λεγων→dient ει→si/[condicional]/(potser) εξεστιν→és permès/lícit τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu θεραπευειν→curar/estar curant/(sanant)?
(Lc 14:4) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ησυχασαν→*van* guardar quietud και→i/també επιλαβομενος→havent pres ιασατο→*va* sanar αυτον→ell και→i/també απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar
(Lc 14:5) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost προς→a/cap/per αυτους→ells ειπεν→*va* dir τινος→(de) qui υμων→de vosaltres υιος→fill η→o βους→toro/bou εις→en/en un/una/per/cap endins φρεαρ→pou/forat/(cisterna) εμπεσειται→caurà dins και→i/també ουκ→no ευθεως→de seguida/(immediatament) ανασπασει→traurà cap amunt αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu?
(Lc 14:6) και→i/també ουκ→no ισχυσαν→*van* ser (lo) suficientment forts/*van* poder ανταποκριθηναι→replicar αυτω→(en/amb/per a/a) ell προς→a/cap/per ταυτα→aquestes *(coses)*
(Lc 14:7) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τους→els/(les)

κεκλημενους→han estat anomenat/avisat/apel·lat παραβολην→paràbola/proverbi επεχων→tenint sobre πως→com τας→les/(els) πρωτοκλισιας→primers càtedres/seients/llocs de reclinació εξελεγοντο→seleccionaven λεγων→dient προς→a/cap/per αυτους→ells

(Lc 14:8) οταν→quan κληθης→siguis anomenat υπο→per/sota τινος→(de) algun/algú εις→en/en un/una/per/cap endins γαμους→festes de casaments/banquet nupcial μη→no κατακλιθης→siguis recolzat/reclinat/(assegut a taula) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πρωτοκλισιαν→primer lloc de reclinació μηποτε→si potser/no alguna vegada εντιμοτερος→de més honra σου→(de) tu/teu η→sigui/estigui sent κεκλημενος→ha estat anomenat/avisat/apel·lat υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 14:9) και→i/també ελθων→venint/havent vingut ο→el/(la) σε→el teu/a tu και→i/també αυτον→ell καλεσας→havent clamat/anomenat/cridat ερει→dirà σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δος→dona τουτω→(en/amb/per a/a) aquest τοπον→lloc και→i/també τοτε→llavors αρξη→et comencis μετ→amb/després αισχυνης→(de) vergonya τον→(a) el/la εσχατον→últim/(darrer) τοπον→lloc κατεχειν→ocupar/estar ocupant/(tenint cap avall)

(Lc 14:10) αλλ→millor/més aviat οταν→quan κληθης→siguis anomenat πορευθεις→havent anat en camí αναπεσε→recolza't εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la εσχατον→últim/(darrer) τοπον→lloc ινα→perquè οταν→quan ελθη→vingui ο→el/(la) κεκληκως→ha cridat/clamat σε→el teu/a tu ειπη→digui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) φιλε→Amic προσαναβηθι→puja cap a ανωτερον→més amunt/(primer) τοτε→llavors εσται→serà/estarà σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοξα→glòria/esplendor ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) συνανακειμενων→sent recolzats/reclinats junt σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 14:11) οτι→perquè πας→tot ο→el/(la) υψων→exaltant/elevant εαυτον→si mateix ταπεινωθησεται→serà/estarà fet baix/humiliat/petit/insignificant και→i/també ο→el/(la) ταπεινων→fent baix/humiliat/petit/insignificant εαυτον→si mateix υψωθησεται→serà/estarà elevat/exaltat

(Lc 14:12) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κεκληκοτι→(en/amb/ per/a) ha cridat/clamat αυτον→ell οταν→quan ποιης→facis/estiguis fent/(realitzant) αριστον→menjar η→o δειπνον→sopar μη→no φωνει→donis veu/(cridis) τους→els/(les) φιλους→amics σου→(de) tu/teu μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους→els/(les) αδελφους→germans σου→(de) tu/teu μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους→els/(les) συγγενεις→parents σου→(de) tu/teu μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γειτονας→proïsmes/veïns πλουσιους→rics μηποτε→si potser/no alguna vegada και→i/també αυτοι→ells σε→el teu/a tu αντικαλεσωσιν→cridin/clamin en canvi de και→i/també γενηται→sigui/arribi a ser/estigui σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ανταποδομα→recompensa

(Lc 14:13) αλλ→millor/més aviat οταν→quan ποιης→facis/estiguis fent/(realitzant) δοχην→recepció/banquet/convit καλει→crida/estigues cridant πτωχους→pobres αναπηρους→lisiats χωλους→coixos τυφλους→cecs

(Lc 14:14) και→i/també μακαριος→benaventurat εση→serà/estaràs οτι→perquè ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint ανταποδουναι→recompensar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ανταποδοθησεται→serà/estarà recompensat γαρ→perquè σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament των→(de) els/(les) δικαιων→declarant justos

(Lc 14:15) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú των→(de) els/(les) συνανακειμενων→reclinant/(asseient a taula) junts ταυτα→aquestes *(coses)* ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell μακαριος→benaventurat ος→qui/que/ (el/la) qual φαγεται→menjarà αριστον→menjar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 14:16) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανθρωπος→home τις→algun/algú εποιησεν→*va* fer/realitzar δειπνον→sopar μεγα→mega/grankαι→i/també εκαλεσεν→*va* avisar πολλους→molts

(Lc 14:17) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari τον→(a) el/la δουλον→esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora του→del/la/(el) δειπνου→(de) sopar ειπειν→dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κεκλημενοις→(en/amb/ per/a) han estat anomenats ερχεσθε→vinguin/estiguin venint/arribant οτι→perquè ηδη→ja/ara ετοιμα→preparades εστιν→és/existeix/hi ha παντα→totes *(coses)*

(Lc 14:18) και→i/també ηρξαντο→*van* començar απο→de/des de μιας→(de) un παραιτεισθαι→demanar παντες→tots/(totes) ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγρον→camp ηγορασα→vaig comprar και→i/també εχω→tinc/estic tenint αναγκην→necessitat εξελθειν→sortir και→i/també ιδειν→veure αυτον→ell ερωτω→demano/estic demanant σε→el teu/a tu εχε→tingues/estigues tenint με→mi/a mi παρητημενον→havent estat excusat
(Lc 14:19) και→i/també ετερος→un altre diferent (hetero) ειπεν→*va* dir ζευγη→jous βοων→(de) bous ηγορασα→vaig comprar πεντε→cinc και→i/també πορευομαι→estic anant en camí δοκιμασαι→examinar/estar posant a prova αυτα→elles/ells ερωτω→demano/estic demanant σε→el teu/a tu εχε→tingues/estigues tenint με→mi/a mi παρητημενον→havent estat excusat
(Lc 14:20) και→i/també ετερος→un altre diferent (hetero) ειπεν→*va* dir γυναικα→dona εγημα→em vaig casar και→i/també δια→per mitjà/a través τουτο→això ου→no δυναμαι→puc/estic sent capaç ελθειν→venir
(Lc 14:21) και→i/també παραγενομενος→havent vingut/acostat ο→el/(la) δουλος→esclau εκεινος→aquell απηγγειλεν→*va* anunciar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αυτου→(de) ell/el seu/els seus ταυτα→aquestes *(coses)* τοτε→llavors οργισθεις→havent estat enutjat/enfurismat ο→el/(la) οικοδεσποτης→amo/patró de casa/cap de família ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δουλω→(en/amb/per a/a) esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξελθε→surt ταχεως→ràpidament/ràpidament εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) πλατειας→camins amples/(carrers) και→i/també ρυμας→carrers της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també τους→els/(les) πτωχους→pobres και→i/també αναπηρους→lisiats και→i/també χωλους→coixos και→i/també τυφλους→cecs εισαγαγε→guia/condueix ωδε→aquí
(Lc 14:22) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) δουλος→esclau κυριε→Sobirà (amo)/Sobirà γεγονεν→ha succeït/esdevingut ως→com επεταξας→vas ordenar και→i/també ετι→ja/encara τοπος→lloc εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 14:23) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) προς→a/cap/per τον→(a) el/la δουλον→esclau εξελθε→surt εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) οδους→camins και→i/també φραγμους→murs και→i/també αναγκασον→posa sota necessitat εισελθειν→entrar ινα→perquè γεμισθη→sigui omplerta ο→el/(la) οικος→casa μου→(de mí) meu/meva
(Lc 14:24) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens των→(de) els/(les) ανδρων→(de) barons εκεινων→(de) aquells των→(de) els/(les) κεκλημενων→(de) han estat anomenats/avisats/apel·lats γευσεται→agradarà μου→(de mí) meu/meva του→del/la/(el) δειπνου→(de) sopar πολλοι→molts γαρ→perquè εισιν→són/estan sent κλητοι→anomenats ολιγοι→pocs/breus/petits δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκλεκτοι→escollits/elegits
(Lc 14:25) συνεπορευοντο→anaven reunint-se δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλοι→multituds/gentada πολλοι→moltes και→i/també στραφεις→tornant-se/havent estat tornat ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells
(Lc 14:26) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també ου→no μισει→està odiant/avorrint τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també την→la/(el) γυναικα→dona και→i/també τα→els/les τεκνα→fills και→i/també τους→els/(les) αδελφους→germans και→i/també τας→les/(els) αδελφας→germanes ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix ψυχην→ànima/vida/(ànim) ου→no δυναται→pot/està sent capaç μου→(de mí) meu/mevaμαθητης→deixeble/aprenent ειναι→ser/estar
(Lc 14:27) και→i/també οστις→qui ου→no βασταζει→està alçant τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ερχεται→ve/està venint οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ου→no δυναται→pot/està sent capaç ειναι→ser/estar μου→(de mí) meu/meva μαθητης→deixeble/aprenent
(Lc 14:28) τις→qui γαρ→perquè εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ο→el/(la) θελων→volent/preferint πυργον→torre οικοδομησαι→construir ουχι→no πρωτον→primer καθισας→havent assegut ψηφιζει→està calculant/comptant την→la/(el) δαπανην→despesa ει→si/[condicional]/(potser) εχει→tenint τα→els/les εις→en/en un/una/per/cap endins απαρτισμον→terminació?
(Lc 14:29) ινα→perquè μηποτε→si potser/no alguna vegada θεντος→havent posat/col·locat αυτου→(de) ell/el seu/els seus θεμελιον→fonament και→i/també μη→no ισχυοντος→(de) sent fort εκτελεσαι→completar totalment παντες→tots/(totes) οι→els(les) θεωρουντες→contemplant αρξωνται→comencin εμπαιζειν→escarnir/burlar

αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 14:30) λεγοντες→dient οτι→que ουτος→aquest ο→el/(la) ανθρωπος→home ηρξατο→*va* començar οικοδομειν→construir/estar edificant/construint και→i/també ουκ→no ισχυσεν→*va* ser prou fort/(*va* poder) εκτελεσαι→completar totalment
(Lc 14:31) η→o τις→què βασιλευς→rei πορευομενος→anant en camí συμβαλειν→llançar juntament ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent βασιλει→(en/amb/per a/a) rei εις→en/en un/una/per/cap endins πολεμον→guerra (polèmica) ουχι→no καθισας→havent assegutπρωτον→primer βουλευεται→reflexioni ει→si/[condicional]/(potser) δυνατος→fort/poderós/capaç εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) δεκα→deu χιλιασιν→(en/amb/per a/a) mil απαντησαι→haver trobar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μετα→amb/després εικοσι→vint χιλιαδων→(de) mil ερχομενω→(en/amb/ per/a) venint επ→sobre/per/damunt αυτον→ell
(Lc 14:32) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no ετι→ja/ncara πορρω→lluny αυτου→(de) ell/el seu/els seus οντος→(de) estant πρεσβειαν→delegació/cos de gent mega/gran ambaixadors αποστειλας→havent enviat com a apòstols/emissaris ερωτα→està demanant τα→els/les προς→a/cap/per ειρηνην→pau
(Lc 14:33) ουτως→així ουν→per tant/(aleshores) πας→tot εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no αποτασσεται→està dient adéu πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les εαυτου→(de) si mateix υπαρχουσιν→(en/amb/per a/a) posseint/tenint (béns) ου→no δυναται→pot/està sent capaç μου→(de mí) meu/meva ειναι→ser/estar μαθητης→deixeble/aprenent
(Lc 14:34) καλον→bo/excel·lent/(convenient) το→el/la/(ho) αλας→sal εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) αλας→sal μωρανθη→sigui feta simple εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) què αρτυθησεται→serà/estarà assaonada
(Lc 14:35) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins γην→terra ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins κοπριαν→fems ευθετον→apta εστιν→és/existeix/hi ha εξω→fora βαλλουσιν→tiren/estan fent fora αυτο→ell/ella ο→el/(la) εχων→tenint ωτα→oïdes ακουειν→escoltar ακουετω→escolti/senti

(Lc 15:1) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγγιζοντες→apropant αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντες→tots/(totes) οι→els(les) τελωναι→recaptadors d'impostos και→i/també οι→els(les) αμαρτωλοι→pecadors ακουειν→escoltar αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 15:2) και→i/també διεγογγυζον→murmuraven οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats λεγοντες→dient οτι→que ουτος→aquest αμαρτωλους→pecadors προσδεχεται→rep/està rebent amb bona disposició και→i/també συνεσθιει→menja/està menjant αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Lc 15:3) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta λεγων→dient
(Lc 15:4) τις→què ανθρωπος→home εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres εχων→tenint εκατον→cent προβατα→ovelles και→i/també απολεσας→havent perdut εν→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) elles/ells ου→no καταλειπει→està deixant enrere τα→els/les ενενηκοντα→noranta (i) εννεα→nou εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert και→i/també πορευεται→*va*/està anant en camí επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) απολωλος→havent perdut εως→fins/(mentre) ευρη→trobi αυτο→ell/ella
(Lc 15:5) και→i/també ευρων→havent trobat επιτιθησιν→està col·locant sobre/damunt/(a dalt) επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ωμους→espatlles εαυτου→(de) si mateix χαιρων→gaudint/alegrant
(Lc 15:6) και→i/també ελθων→venint/havent vingut εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa συγκαλει→està cridant τους→els/(les) φιλους→amics και→i/també τους→els/(les) γειτονας→proïsmes/veïns λεγων→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells συγχαρητε→alegreu-vos juntament amb μοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→perquè ευρον→vaig trobar το→el/la/(ho) προβατον→ovella μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) απολωλος→havent perdut
(Lc 15:7) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουτως→així χαρα→alegria/(goig) εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel επι→sobre/per/damunt ενι→(en/amb/per a/a) un αμαρτωλω→(en/amb/per a/a) pecador

μετανοουντι→(en/amb/ per/a) penedint-se’n η→que
επι→sobre/per/damunt ενενηκοντα→noranta (i) εννεα→nou δικαιοις→(en/amb/per a/a) just/rectes οιτινες→els qui ου→no χρειαν→necessitat εχουσιν→tenen/estan tenint μετανοιας→(de) penediment
(Lc 15:8) η→o τις→què γυνη→dona δραχμας→dracmes εχουσα→tenint δεκα→deu εαν→si/[condicional]/sempre que απολεση→perdi/(faci perir) δραχμην→dracma μιαν→unouχι→no απτει→està encenent λυχνον→espelma/llàntia/(llum) και→i/també σαροι→està escombrant την→la/(el) οικιαν→casa και→i/també ζητει→cerca/està buscant επιμελως→amb (molta) cura/(diligentment) εως→fins/(mentre) οτου→quan ευρη→trobi?
(Lc 15:9) και→i/també ευρουσα→havent trobat συγκαλειται→està cridant τας→les/(els) φιλας→amigues και→i/també τας→les/(els) γειτονας→veïnes λεγουσα→dient συγχαρητε→alegreu-vos juntament amb μοι→(en/amb/per a/a) mioτι→que ευρον→vaig trobar την→la/(el) δραχμην→dracma ην→la/el qual/el/la que απωλεσα→vaig perdre
(Lc 15:10) ουτως→així λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χαρα→alegria/(goig) γινεται→es fa/està arribant a ser ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt ενι→(en/amb/per a/a) un αμαρτωλω→(en/amb/per a/a) pecador μετανοουντι→(en/amb/ per/a) penedint-se’n
(Lc 15:11) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωπος→home τις→algun/algú ειχεν→tenia/estava tenint δυο→dos υιους→fills
(Lc 15:12) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) νεωτερος→més jove αυτων→(de) ells τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare πατερ→Pare δος→dona μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) επιβαλλον→col·locant sobre μερος→part/porció της→(de) la/(el) ουσιας→(de) propietat και→i/també διειλεν→*va* dividir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la βιον→(mitjà de) vida/sustent
(Lc 15:13) και→i/també μετ→amb/després ου→no πολλας→molts ημερας→dies συναγαγων→havent reunit απαντα→totes *(coses)* ο→el/(la) νεωτερος→més jove υιος→fill απεδημησεν→*va* viatjar εις→en/en un/una/per/cap endins χωραν→cora/país μακραν→llarg (camí) και→i/també εκει→allà διεσκορπισεν→*va* malbaratar την→la/(el) ουσιαν→propietat αυτου→(de) ell/el seu/els seus ζων→vivint/(vivent) ασωτως→llicenciadament
(Lc 15:14) δαπανησαντος→(de) havent gastat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντα→totes *(coses)* εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir λιμος→gana ισχυρος→fort/poderós κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) χωραν→cora/país εκεινην→aquell και→i/també αυτος→ell ηρξατο→*va* començar υστερεισθαι→tenir necessitat/(a faltar allò imprescindible)
(Lc 15:15) και→i/també πορευθεις→havent anat en camí εκολληθη→*va* ser unit ενι→(en/amb/per a/a) un των→(de) els/(les) πολιτων→(de) ciutadans της→(de) la/(el) χωρας→(de) cora/país εκεινης→(de) aquell και→i/també επεμψεν→*va* enviar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αγρους→cores/camps αυτου→(de) ell/el seu/els seus βοσκειν→pasturar χοιρους→porcs
(Lc 15:16) και→i/també επεθυμει→desitjava/estava desitjant/anhelant/codiciant γεμισαι→omplir την→la/(el) κοιλιαν→cavitat/ventre αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de των→(de) els/les κερατιων→(de) bainetes de garrofa ων→sent/estant ησθιον→menjaven οι→els(les) χοιροι→porcs και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εδιδου→donava αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 15:17) εις→en/en un/una/per/cap endins εαυτον→si mateix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθων→venint/havent vingut ειπεν→*va* dir ποσοι→quants μισθιοι→obrers a salari/sou του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva περισσευουσιν→abunden/estan abundant/(excedint/superant) αρτων→(de) pans εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λιμω→(en/amb/per a/a) gana απολλυμαι→moro/m'estic destruint
(Lc 15:18) αναστας→havent aixecat πορευσομαι→aniré en camí προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també ερω→diré αυτω→(en/amb/per a/a) ell πατερ→Pare ημαρτον→vaig pecar/(em vaig equivocar) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de σου→(de) tu/teu
(Lc 15:19) και→i/també ουκετι→ja no/encara no ειμι→sóc/estic sent αξιος→digne κληθηναι→ser anomenat υιος→fill σου→(de) tu/teu ποιησον→fes με→mi/a mi ως→com ενα→un/una των→(de) els/(les) μισθιων→(de) obrers a salari/sou σου→(de) tu/teu
(Lc 15:20) και→i/també αναστας→havent aixecat ηλθεν→*va* venir προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare

αυτου→(de) ell/el seu/els seus ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus μακραν→lluny απεχοντος→tenint distant ειδεν→*va* veure αυτον→ell ο→el/(la) πατηρ→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εσπλαγχνισθη→*va* sentir compassió και→i/també δραμων→havent corregut επεπεσεν→*va* caure sobre επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la τραχηλον→coll αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també κατεφιλησεν→*va* besar amb tendresa/apreci αυτον→ell

(Lc 15:21) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) υιος→fill πατερ→Pare ημαρτον→vaig pecar/(em vaig equivocar) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de σου→(de) tu/teu και→i/també ουκετι→ja no/encara no ειμι→sóc/estic sent αξιος→digne κληθηναι→ser anomenat υιος→fill σου→(de) tu/teu

(Lc 15:22) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πατηρ→Pare προς→a/cap/per τους→els/(les) δουλους→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξενεγκατε→porteu την→la/(el) στολην→estola/túnica llarga την→la/(el) πρωτην→primer/(el que és principal) και→i/també ενδυσατε→vestiu αυτον→ell και→i/també δοτε→doneu δακτυλιον→anell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χειρα→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també υποδηματα→sandàlies εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ποδας→peus

(Lc 15:23) και→i/també ενεγκαντες→porteu τον→(a) el/la μοσχον→vedell τον→(a) el/la σιτευτον→engreixat amb gra θυσατε→degolleu και→i/també φαγοντες→havent menjat ευφρανθωμεν→estiguem contents i de gust

(Lc 15:24) οτι→perquè ουτος→aquest ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva νεκρος→mort ην→era/estava sent και→i/també ανεζησεν→*va* viure una altra vegada και→i/també απολωλως→havent perdut ην→era/estava sent και→i/també ευρεθη→*va* ser trobat και→i/també ηρξαντο→*van* començar ευφραινεσθαι→estar alegrant-se

(Lc 15:25) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) υιος→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) πρεσβυτερος→més antic/més antic (prevere) εν→a/entre/(dins de) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro και→i/també ως→com ερχομενος→venint ηγγισεν→es *va* acostar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa ηκουσεν→*va* sentir συμφωνιας→(de) simfonia/música en concert και→i/també χορων→(de) dansa

(Lc 15:26) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) ενα→un/una των→(de) els/(les) παιδων→(de) servents

επυνθανετο→preguntava τι→què ειη→podria ser ταυτα→aquestes *(coses)*

(Lc 15:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu ηκει→ve/està venint και→i/també εθυσεν→*va* degollar ο→el/(la) πατηρ→Pare σου→(de) tu/teu τον→(a) el/la μοσχον→vedell τον→(a) el/la σιτευτον→engreixat amb gra οτι→que υγιαινοντα→estant sa αυτον→ell απελαβεν→*va* rebre de tornada

(Lc 15:28) ωργισθη→*va* ser enutjat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ουκ→no ηθελεν→volia/preferia εισελθειν→entrar ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) πατηρ→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξελθων→sortint παρεκαλει→pregava αυτον→ell

(Lc 15:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare ιδου→heus aquí/(mira) τοσαυτα→tan/tanta/tal quantitat/(igual) ετη→anys δουλευω→serveixo/estic servint esclavitzat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també ουδεποτε→mai εντολην→manament/ordre σου→(de) tu/teu παρηλθον→vaig passar al costat de και→i/també εμοι→(en/amb/per a/a) mi ουδεποτε→mai εδωκας→vas donar εριφον→cabrit ινα→perquè μετα→amb/després των→(de) els/(les) φιλων→(de) amics μου→(de mí) meu/meva ευφρανθω→s'estigui alegrant

(Lc 15:30) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)ο→el/(la) υιος→fill σου→(de) tu/teu ουτος→aquest ο→el/(la) καταφαγων→havent menjat (totalment) σου→(de) tu/teu τον→(a) el/la βιον→(mitjà de) vida/sustent μετα→amb/després πορνων→(de) prostitutes/meuques ηλθεν→*va* venir εθυσας→vas degollar αυτω→(en/amb/per a/a) ell τον→(a) el/la μοσχον→vedell τον→(a) el/la σιτευτον→engreixat amb gra

(Lc 15:31) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τεκνον→Fill συ→tu παντοτε→sempre μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva ει→ets/estàs sent και→i/també παντα→tots/totes τα→els/les εμα→meves σα→teves εστιν→és/existeix/hi ha

(Lc 15:32) ευφρανθηναι→alegar-se δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també χαρηναι→estar alegres εδει→era/estava sent necessari οτι→perquè ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu ουτος→aquest

νεκρος→mort ην→era/estava sent και→i/també ανεζησεν→*va* viure una altra vegada και→i/també απολωλως→havent perdut ην→era/estava sent και→i/també ευρεθη→*va* ser trobat

(Lc 16:1) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανθρωπος→home τις→algun/algú ην→era/estava sent πλουσιος→ric ος→qui/que/ (el/la) qual ειχεν→tenia/estava tenintοικονομον→majordom και→i/també ουτος→aquest διεβληθη→*va* ser acusat αυτω→(en/amb/per a/a) ell ως→com διασκορπιζων→malbaratament τα→els/les υπαρχοντα→posseint/tenint (béns) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 16:2) και→i/també φωνησας→exclamant/donant veu αυτον→ell ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→què τουτο→això ακουω→escolto/estic escoltant/sentint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu αποδος→entrega τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) οικονομιας→(de) administració de l'economia de la casa σου→(de) tu/teu ου→no γαρ→perquè δυνηση→podràs ετι→ja/encara οικονομειν→administrar l'economia de la casa
(Lc 16:3) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ο→el/(la) οικονομος→majordom/administrador de l'economia de la casa τι→què ποιησω→he de fer οτι→perquè ο→el/(la) κυριος→Senyor μου→(de mí) meu/meva αφαιρειται→alçarà την→la/(el) οικονομιαν→administració econòmica eficaç απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva σκαπτειν→cavar/estar cavant ουκ→no ισχυω→sóc/estic sent fort επαιτειν→pidolar αισχυνομαι→sóc/estic sent avergonyit
(Lc 16:4) εγνων→vaig conèixer τι→què ποιησω→faci/realitzi ινα→perquè οταν→quan μετασταθω→sigui traslladat της→(de) la/(el) οικονομιας→(de) administració de l'economia de la casa δεξωνται→rebin amb bona disposició με→mi/a mi εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) οικους→cases αυτων→(de) ells
(Lc 16:5) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) ενα→un/una εκαστον→cada/cadascú των→(de) els/(les) χρεωφειλετων→(de) deutors του→del/de el/(la) κυριου→(de) Sobirà (amo) εαυτου→(de) si mateix ελεγεν→deia/estava dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πρωτω→primer ποσον→quant οφειλεις→estàs devent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Sobirà (amo) μου→(de mí) meu/meva
(Lc 16:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir εκατον→cent βατους→mides de bat ελαιου→(de) oli και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell δεξαι→rep amb bona disposició σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) γραμμα→escrit/(l'Escriptura) και→i/també καθισας→havent assegut ταχεως→ràpidament/ràpidament γραψον→escriu πεντηκοντα→cinquanta
(Lc 16:7) επειτα→després/a continuació/llavors ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent ειπεν→*va* dir συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποσον→quant οφειλεις→estàs devent? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir εκατον→cent κορους→mesures de cor σιτου→(de) blat και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell δεξαι→rep amb bona disposició σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) γραμμα→escrit/(l'Escriptura) και→i/també γραψον→escriu ογδοηκοντα→vuitanta
(Lc 16:8) και→i/també επηνεσεν→*va* lloar ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) τον→(a) el/la οικονομον→majordom της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia οτι→que φρονιμως→prudentment/sensatament εποιησεν→*va* fer/realitzar οτι→perquè οι→els(les) υιοι→fills του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta φρονιμωτεροι→prudents/sensats υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τους→els/(les) υιους→fills του→del/la/(el) φωτος→(de) llum εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γενεαν→generació την→la/(el) εαυτων→(de) ells mateixos εισιν→són/estan sent
(Lc 16:9) καγω→i jo υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient ποιησατε→feu/realitzeu εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos φιλους→amics εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) μαμωνα→mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home] της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia ινα→perquè οταν→quan εκλιπητε→falti δεξωνται→rebin amb bona disposició υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) αιωνιους→eternes σκηνας→tabernacles/tendes
(Lc 16:10) ο→el/(la) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) ελαχιστω→més petita (cosa) και→i/també εν→a/entre/(dins de) πολλω→(en/amb/ per/a) molt πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) ελαχιστω→més petita (cosa) αδικος→injust και→i/també εν→a/entre/(dins de) πολλω→(en/amb/ per/a) molt αδικος→injust εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 16:11) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a)

el/la/(ho) αδικω→(en/amb/per a/a) injust μαμωνα→mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home] πιστοι→fidels/dignes de fe/(confiança) ουκ→no εγενεσθε→*van* arribar a ser/*van* esdevenir το→el/la/(ho) αληθινον→veritable/veraç/real τις→qui υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πιστευσει→confiarà?

(Lc 16:12) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αλλοτριω→(en/amb/per a/a) un altre/(aliens) πιστοι→fidels/dignes de fe/(confiança) ουκ→no εγενεσθε→*van* arribar a ser/*van* esdevenir το→el/la/(ho) υμετερον→de vosaltres τις→qui υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δωσει→donarà?

(Lc 16:13) ουδεις→Cap οικετης→servent domèstic δυναται→pot/està sent capaç δυσιν→(en/amb/per a/a) dos κυριοις→(en/amb/per a/a) amos δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat η→o γαρ→perquè τον→(a) el/la ενα→un/una μισησει→avorrirà/odiarà και→i/també τον→(a) el/la ετερον→un altre diferent αγαπησει→estimarà/amarà η→o ενος→(de) l'un ανθεξεται→s'adherirà και→i/també του→del/de el/(la) ετερου→(de) un altre diferent καταφρονησει→menyspreará ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços θεω→(en/amb/per a/a) Déu δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat και→i/també μαμωνα→mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home]

(Lc 16:14) ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→tots και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus φιλαργυροι→encarinyats υπαρχοντες→és/sent και→i/també εξεμυκτηριζον→estaven remenant nas esbufegant en burla αυτον→ell

(Lc 16:15) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent οι→els(les) δικαιουντες→considerant just εαυτους→vosaltres mateixos ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu γινωσκει→coneix τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres οτι→perquè το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes υψηλον→alt/(altiu) βδελυγμα→abominació/cosa repugnant ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 16:16) ο→el/(la) νομος→llei και→i/també οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets εως→fins/(mentre) ιωαννου→(de) Joan απο→de/des de τοτε→llavors η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ευαγγελιζεται→està sent predicat l'Evangeli/bona nova και→i/també πας→tot εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella βιαζεται→s'està enèrgicament combatent/lluitant

(Lc 16:17) ευκοπωτερον→més fàcil labor δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també την→la/(el) γην→terra παρελθειν→passar al costat de η→que του→del/de el/(la) νομου→(de) llei μιαν→un/una κεραιαν→banyeta πεσειν→caure

(Lc 16:18) πας→tot ο→el/(la) απολυων→divorciant/despatxant την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també γαμων→casant-se ετεραν→una altra (diferent) μοιχευει→està adulterant/cometent adulteri και→i/també πας→tot ο→el/(la) απολελυμενην→(a la) ha estat despatxada/acomiadada απο→de/des de ανδρος→home γαμων→casant-se μοιχευει→està adulterant/cometent adulteri

(Lc 16:19) ανθρωπος→home δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ην→era/estava sent πλουσιος→ric και→i/també ενεδιδυσκετο→es vestia πορφυραν→porpra και→i/també βυσσον→lli ευφραινομενος→alegrant-se'n καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia λαμπρως→brillantment

(Lc 16:20) πτωχος→captaire δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ην→era/estava sent ονοματι→(en/amb/per a/a) nom λαζαρος→Llàtzeroς→qui/que/ (el/la) qual εβεβλητο→havia estat posat/col·locat προς→a/cap/per τον→(a) el/la πυλωνα→portal αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηλκωμενος→havent estat ulcerat

(Lc 16:21) και→i/també επιθυμων→desitjant/anhelant χορτασθηναι→ser satisfet απο→de/des de των→(de) els/les ψιχιων→(de) engrunetes των→(de) els/les πιπτοντων→caient απο→de/des de της→(de) la/(el) τραπεζης→(de) taula του→del/de el/(la) πλουσιου→(de) ric αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) κυνες→gossos ερχομενοι→venint απελειχον→llepaven τα→els/les ελκη→úlceres αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 16:22) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποθανειν→morir τον→(a) el/la πτωχον→captaire και→i/també απενεχθηναι→ser portat des de αυτον→ell υπο→per/sota των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κολπον→sinus αβρααμ→d'Abraham απεθανεν→*va* morir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) πλουσιος→ric και→i/també εταφη→*va* ser sepultat

(Lc 16:23) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδη→(en/amb/ per/a)

hades/regne o lloc dels morts επαρας→havent elevat τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus υπαρχων→existint/sent/estant/havent εν→a/entre/(dins de) βασανοις→(en/amb/per a/a) turments ορα→veu/està veient τον→(a) el/la αβρααμ→Abraham απο→de/des de μακροθεν→lluny και→i/també λαζαρον→Llàtzer εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κολποις→(en/amb/per a/a) faldes αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 16:24) και→i/també αυτος→ell φωνησας→donat veu/(cridant) ειπεν→*va* dir πατερ→Pare αβρααμ→Abraham ελεησον→tinguis compassió με→mi/a mi και→i/també πεμψον→envia λαζαρον→Llàtzer ινα→perquè βαψη→submergeixi το→el/la/(ho) ακρον→punta του→del/de el/(la) δακτυλου→(de) dit αυτου→(de) ell/el seu/els seus υδατος→(de) aigua και→i/també καταψυξη→confortis/refresqui την→la/(el) γλωσσαν→llengua μου→(de mí) meu/meva οτι→perquè οδυνωμαι→sóc/estic sent angoixat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φλογι→(en/amb/ per/a) foc/(rogent) ταυτη→(en/amb/per a/a) aquest

(Lc 16:25) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αβρααμ→Abraham τεκνον→Fill μνησθητι→siguis recordat οτι→que απελαβες→vas rebre (totalment/per complet) συ→tu τα→els/les αγαθα→bones *(coses)* σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ζωη→(en/amb/per a/a) vida σου→(de) tu/teu και→i/també λαζαρος→Llàtzer ομοιως→igualment τα→els/les κακα→dolentes/infames/deshonroses νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωδε→aquí παρακαλειται→és/està sent consolat συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οδυνασαι→estàs sent angoixat

(Lc 16:26) και→i/també επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes μεταξυ→entre ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també υμων→de vosaltres χασμα→avenc/cova μεγα→mega/gran εστηρικται→ha estat fixat οπως→perquè οι→els(les) θελοντες→volent/preferint διαβηναι→haver passat ενθεν→des d'aquí προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres μη→no δυνωνται→sigueu capaços μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι→els(les) εκειθεν→des d'allà προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres διαπερωσιν→travessem/estiguem creuant a través

(Lc 16:27) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερωτω→demano/estic demanant ουν→per tant/(aleshores) σε→el teu/a tu πατερ→Pare ινα→perquè πεμψης→envieuαυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva

(Lc 16:28) εχω→tinc/estic tenint γαρ→perquè πεντε→cinc αδελφους→germans οπως→perquè διαμαρτυρηται→testifiqui αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè μη→no και→i/també αυτοι→ells ελθωσιν→vinguin εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc τουτον→aquest της→(de) la/(el) βασανου→(de) turment

(Lc 16:29) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell αβρααμ→Abraham εχουσιν→tenen/estan tenint μωσεα→Moisès και→i/també τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets ακουσατωσαν→escoltin/sentin αυτων→(de) ells

(Lc 16:30) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ουχι→no πατερ→Pare αβρααμ→Abraham αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú απο→de/des de νεκρων→(de) morts πορευθη→vagi en camí προς→a/cap/per αυτους→ells μετανοησουσιν→se'n penediran

(Lc 16:31) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) μωσεως→(de) Moisès και→i/també των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets ουκ→no ακουουσιν→sentiu/esteu escoltant/sentint ουδε→tampoc εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναστη→aixequi πεισθησονται→seran persuadits

(Lc 17:1) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents ανενδεκτον→inadmissible εστιν→és/existeix/hi ha του→del/la/(el) μη→no ελθειν→venir τα→els/les σκανδαλα→causes d'escàndol ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que ερχεται→ve/està venint

(Lc 17:2) λυσιτελει→és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) μυλος→pedra de molí ονικος→pertanyent a ase περικειται→està lligant circumdant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τον→(a) el/la τραχηλον→coll αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ερριπται→ha estat tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar

η→que ινα→perquè σκανδαλιση→faci escandalitzar ενα→un/una των→(de) els/(les) μικρων→(de) petits τουτων→(de) aquests

(Lc 17:3) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αμαρτη→peca/(s'equivoca) εις→en/en un/una/per/cap endins σε→el teu/a tu ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu επιτιμησον→reprèn/dona reprensió/(mana reconvenint) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que μετανοηση→se'n penedeixi αφες→perdona/absol αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 17:4) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que επτακις→set vegades της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia αμαρτη→peca/(s'equivoca) εις→en/en un/una/per/cap endins σε→el teu/a tu και→i/també επτακις→set vegades της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia επιστρεψη→retorn/(converteixi) λεγων→dient μετανοω→estic penedit αφησεις→perdonaràs/absoldràs αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 17:5) και→i/també ειπον→*van* dir οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho)
κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor προσθες→afegeix ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres πιστιν→fe/la Fe/(confiança)

(Lc 17:6) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) εχετε→tenen/estan tenint πιστιν→fe/(confiança) ως→com κοκκον→gra σιναπεως→(de) mostassa ελεγετε→deien/estaven dient αν→en el cas que/si arriba el cas τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συκαμινω→(en/amb/per a/a) morera negra ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta εκριζωθητι→sigues arrencada και→i/també φυτευθητι→sigues plantada εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar και→i/també υπηκουσεν→*va* obeir αν→en el cas que/si arriba el cas υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Lc 17:7) τις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres δουλον→esclau εχων→tenint αροτριωντα→llaurant η→o ποιμαινοντα→pasturant ος→qui/que/ (el/la) qual εισελθοντι→(en/amb/per a/a) havent entrat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αγρου→(de) camp ερει→dirà ευθεως→de seguida/(immediatament) παρελθων→vi/havent vingut al costat de αναπεσε→recolza't?

(Lc 17:8) αλλ→millor/més aviat ουχι→no ερει→dirà αυτω→(en/amb/per a/a) ell ετοιμασον→prepara τι→què δειπνησω→sopi και→i/també περιζωσαμενος→havent cenyit amb cinturó διακονει→serveixis μοι→(en/amb/per a/a) mi εως→fins/(mentre) φαγω→mengi και→i/també πιω→begui και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* φαγεσαι→menjaràs και→i/també πιεσαι→beuràs συ→tu?

(Lc 17:9) μη→no χαριν→gràcia/bondat immerescuda εχει→tenint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δουλω→(en/amb/per a/a) esclau εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell οτι→perquè εποιησεν→*va* fer/realitzar τα→els/les διαταχθεντα→havent estat disposades les ordres ου→no δοκω→penso/estic pensant

(Lc 17:10) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres οταν→quan ποιησητε→feu/realitzeu παντα→totes/tots τα→els/les διαταχθεντα→havent estat disposades les ordres υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγετε→digueu οτι→que δουλοι→esclaus αχρειοι→inútils εσμεν→som/estem sent οτι→perquè ο→la/el qual/el/la que οφειλομεν→hem/estem devent ποιησαι→fer πεποιηκαμεν→hem fet

(Lc 17:11) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πορευεσθαι→anar/estar anant en camí αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també αυτος→ell διηρχετο→travessant δια→per mitjà/a través μεσου→(de) al mig σαμαρειας→(de) Samaria και→i/també γαλιλαιας→(de) Galilea

(Lc 17:12) και→i/també εισερχομενου→entrant αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τινα→alguna κωμην→llogaret απηντησαν→*van* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell δεκα→deu λεπροι→leprosos ανδρες→barons/(esposos)/(homes) οι→(els/les) quals/qui/quins εστησαν→es *van* presentar/*van* posar dret πορρωθεν→a distància

(Lc 17:13) και→i/també αυτοι→ells ηραν→*van* aixecar/alçar φωνην→so/(veu)/(soroll) λεγοντες→dient ιησου→Jesús επιστατα→Instructor/Gran Mestre ελεησον→tinguis compassió ημας→(a) nosaltres

(Lc 17:14) και→i/també ιδων→veient/havent vist ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πορευθεντες→havent anat en camí επιδειξατε→mostreu εαυτους→vosaltres mateixos τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιερευσιν→(en/amb/per a/a) sacerdots και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υπαγειν→anar/estar anant αυτους→ells εκαθαρισθησαν→*van* ser netejats

(Lc 17:15) εις→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ιδων→veient/havent vist οτι→que ιαθη→*va* ser curat υπεστρεψεν→*va* tornar enrere μετα→amb/després φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης→(de) mega/granδοξαζων→donant glòria/esplendor/(majestat) τον→(a) el/la θεον→Déu
(Lc 17:16) και→i/també επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt προσωπον→rostre/cara/(presència) παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευχαριστων→agraint/donant gràcies αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també αυτος→ell ην→era/estava sent σαμαρειτης→Samarità
(Lc 17:17) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir ουχι→no οι→els(les) δεκα→deu εκαθαρισθησαν→*van* ser netejats? οι→els δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εννεα→nou που→on?
(Lc 17:18) ουχ→no ευρεθησαν→*van* ser trobats υποστρεψαντες→havent tornat enrere δουναι→donar δοξαν→glòria/esplendor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) αλλογενης→al·logen/una altra raça ουτος→aquest?
(Lc 17:19) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell αναστας→havent aixecat πορευου→ves/estigui anant en camí η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tu
(Lc 17:20) επερωτηθεις→havent estat inquirit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπο→per/sota των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ερχεται→ve/està venint η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu απεκριθη→va respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ειπεν→va dir ουκ→no ερχεται→ve/està venint η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μετα→amb/després παρατηρησεως→(de) advertiment
(Lc 17:21) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ερουσιν→diran ιδου→heus aquí/(mira) ωδε→aquí η→o ιδου→heus aquí/(mira) εκει→allà ιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εντος→al mig
υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 17:22) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents ελευσονται→vindran ημεραι→dies οτε→quan επιθυμησετε→desitjaran/anhelaran μιαν→un/una των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ιδειν→veure και→i/també ουκ→no οψεσθε→veuran
(Lc 17:23) και→i/també ερουσιν→diran υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ιδου→heus aquí/(mira) ωδε→aquí η→o ιδου→heus aquí/(mira) εκει→allà μη→no απελθητε→aneu/vingueu des de μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) διωξητε→seguiu després de
(Lc 17:24) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè η→la/(el) αστραπη→llampec η→la/(el) αστραπτουσα→llampega εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) υπ→per/sota/davall ουρανον→cel εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) υπ→per/sota/davall ουρανον→cel λαμπει→resplendeix/està brillant ουτως→així εσται→serà/estarà ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 17:25) πρωτον→primer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δει→és/està sent necessari αυτον→ell πολλα→moltes *(coses)* παθειν→patir/sofrir και→i/també αποδοκιμασθηναι→ser rebutjat απο→de/des de της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació ταυτης→(de) aquesta
(Lc 17:26) και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies νωε→de Noè ουτως→així εσται→serà/estarà και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Lc 17:27) ησθιον→menjaven/(referit a la participació de festes vulgars) επινον→bevien (referit a l'excés en begudes alcohòliques) εγαμουν→es casaven εξεγαμιζοντο→estaven casant- se αχρι→fins/(mentre) ης→(de) la/el qual/el/la que ημερας→(de) dia εισηλθεν→*va* entrar νωε→Noè εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κιβωτον→caixa και→i/també ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) κατακλυσμος→cataclisme/diluvi και→i/també απωλεσεν→*va* destruir/*va* fer morir απαντας→tots/(totes)
(Lc 17:28) ομοιως→igualment και→i/també ως→com εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies λωτ→de Lot ησθιον→menjaven/(participant de festes vulgars) επινον→bevien (referit a les begudes alcohòliques) ηγοραζον→compraven επωλουν→venien

εφυτευον→plantaven/estaven sembrant ωκοδομουν→construïen
(Lc 17:29) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εξηλθεν→*va* sortir λωτ→Lot απο→de/des de σοδομων→(de) Sodoma εβρεξεν→*va* ploure πυρ→foc/(rogent) και→i/també θειον→sofre απ→de/des de ουρανου→(de) cel και→i/també απωλεσεν→*va* destruir/*va* fer morir απαντας→tots/(totes)
(Lc 17:30) κατα→contra/segons/(cap avall) ταυτα→aquestes *(coses)* εσται→serà/estarà η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ημερα→(en/amb/per a/a) dia ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home αποκαλυπτεται→és/està sent revelada
(Lc 17:31) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia ος→qui/que/ (el/la) qual εσται→estigui επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) δωματος→(de) terrat και→i/també τα→els/les σκευη→gots/atuell αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa μη→no καταβατω→baixi/posi (el peu) cap avall αραι→aixecar/alçar αυτα→elles/ells και→i/també ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγρω→(en/amb/per a/a) camp/agro ομοιως→igualment μη→no επιστρεψατω→retorni/(converteixi) εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les οπισω→darrere de/(posseït)
(Lc 17:32) μνημονευετε→recordeu της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona λωτ→de Lot
(Lc 17:33) ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que ζητηση→cerca την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωσαι→lliurar απολεσει→destruirà/farà morir αυτην→ella και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que απολεση→destrueixi/faci perir/(mati) αυτην→ella ζωογονησει→preservarà a vida αυτην→ella
(Lc 17:34) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit εσονται→estaran δυο→dos (homes) επι→sobre/per/damunt κλινης→(de) llit μιας→(de) un εις→un/una παραληφθησεται→serà/estarà pres amb si και→i/també ο→el/(la) ετερος→un altre diferent (hetero) αφεθησεται→serà deixat
(Lc 17:35) δυο→dos εσονται→seran αληθουσαι→molent επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella μια→un/una παραληφθησεται→serà/estarà pren/agafa amb si και→i/també η→la/(el) ετερα→una altra diferent αφεθησεται→serà deixada
(Lc 17:36) →
[+Textus Receptus 1551]:
δυο→Dos εσονται→seran εν→en τω→l'αγρω→camp ο→l'εις→un παραληφθησεται→serà pres amb si και→i ο→el ετερος→un altre diferent αφεθη]
(Lc 17:37) και→i/també αποκριθεντες→responent/havent respost λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell που→on κυριε→Senyor? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οπου→on το→el/la/(ho) σωμα→cos εκει→allà συναχθησονται→seran reunides οι→els(les) αετοι→àguiles
(Lc 18:1) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també παραβολην→paràbola/proverbi αυτοις→(en/amb/per a/a) ells προς→a/cap/per το→el/la/(ho) δειν→caldre παντοτε→sempre προσευχεσθαι→pregar/orar/estar pregant/orant και→i/també μη→no εκκακειν→descoratjar
(Lc 18:2) λεγων→dient κριτης→jutge τις→algun/algú ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) alguna πολει→(en/amb/per a/a) ciutat τον→(a) el/la θεον→Déu μη→no φοβουμενος→tement και→i/també ανθρωπον→home μη→no εντρεπομενος→respectant
(Lc 18:3) χηρα→vídua δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella και→i/també ηρχετο→venia/estava venint προς→a/cap/per αυτον→ell λεγουσα→dient εκδικησον→exigeix venjança/càstig με→mi/a mi απο→de/des de του→del/de el/(la) αντιδικου→(de) oponent/adversari/(enemic) μου→(de mí) meu/meva
(Lc 18:4) και→i/també ουκ→no ηθελησεν→*va* voler επι→sobre/per/damunt χρονον→temps/termini/(ocasió) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπεν→*va* dir εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també τον→(a) el/la θεον→Déu ου→no φοβουμαι→temo/estic tement και→i/també ανθρωπον→home ουκ→no εντρεπομαι→soc respectant
(Lc 18:5) δια→per mitjà/a través γε→doncs το→el/la/(ho) παρεχειν→molesta μοι→(en/amb/per a/a) mi

κοπον→treball την→la/(el) χηραν→vídua ταυτην→aquesta εκδικησω→exigiré venjança/càstig/vindicació/(defensa) αυτην→ella ινα→perquèμη→no εις→en/en un/una/per/cap endins τελος→finalitat/fi/completació ερχομενη→venint υποπιαζη→estigui mortificant/molestant με→mi/a mi

(Lc 18:6) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor ακουσατε→escolteu/sentiu τι→què ο→el/(la) κριτης→jutge της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia λεγει→diu/està dient

(Lc 18:7) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu ου→no μη→no ποιηση→faci/realitzi την→la/(el) εκδικησιν→venjança/càstig των→(de) els/(les) εκλεκτων→(de) escollits/elegits αυτου→(de) ell/el seu/els seus των→(de) els/(les) βοωντων→clamant προς→a/cap/per αυτον→ell ημερας→(de) dia και→i/també νυκτος→(de) nit και→i/també μακροθυμων→tenint longanimitat επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 18:8) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ποιησει→farà την→la/(el) εκδικησιν→venjança/càstig αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa πλην→a més ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ελθων→venint/havent vingut αρα→per tant/realment ευρησει→trobarà την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra?

(Lc 18:9) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τινας→alguns τους→els/(les) πεποιθοτας→han persuadit/convençut εφ→sobre/per εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos οτι→que εισιν→són/estan sent δικαιοι→considera just και→i/també εξουθενουντας→menyspreant τους→els/(les) λοιπους→altres/sobrants την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta

(Lc 18:10) ανθρωποι→homes δυο→dos ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple προσευξασθαι→a pregar/orar ο→el/(la) εις→un/una φαρισαιος→fariseu και→i/també ο→el/(la) ετερος→un altre diferent (hetero) τελωνης→recaptador d'impostos

(Lc 18:11) ο→el/(la) φαρισαιος→fariseu σταθεις→havent estat col·locat/posat dempeus προς→a/cap/per εαυτον→si mateix ταυτα→aquestes *(coses)* προσηυχετο→pregava/estava rezant/orant ο→el/(la) θεος→Déu ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→perquè ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ωσπερ→tal com/així com οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes αρπαγες→arrabassadors violents/lladres αδικοι→injustos/no justos μοιχοι→adúlters η→o και→i/també ως→com ουτος→aquest ο→el/(la) τελωνης→recaptador d'impostos

(Lc 18:12) νηστευω→dejuno/estic dejunant δις→dues vegades του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu αποδεκατω→dono/estic donant delme παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com κτωμαι→adquireixo/estic adquirint

(Lc 18:13) και→i/també ο→el/(la) τελωνης→recaptador d'impostos μακροθεν→lluny εστως→havent col·locat/aturat/estat dempeus ουκ→no ηθελεν→volia/preferia ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους→els/(les) οφθαλμους→ulls εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel επαραι→aixecar/alçar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ετυπτεν→colpejava/estava colpejant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) στηθος→pit αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient ο→el/(la) θεος→Déu ιλασθητι→sigues propici/tingues pietat μοι→(en/amb/per a/a) mi τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αμαρτωλω→(en/amb/per a/a) pecador

(Lc 18:14) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres κατεβη→*va* baixar/posar (el peu) cap avall ουτος→aquest δεδικαιωμενος→ha estat justificat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→que γαρ→perquè εκεινος→aquell οτι→perquè πας→tot ο→el/(la) υψων→exaltant/elevant εαυτον→si mateix ταπεινωθησεται→serà/estarà fet baix/humiliat/petit/insignificant ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταπεινων→fent baix/humiliat/petit/insignificant εαυτον→si mateix υψωθησεται→serà/estarà elevat/exaltat

(Lc 18:15) προσεφερον→portaven/estaven portant cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també τα→els/les βρεφη→nadons ινα→perquè αυτων→(de) elles/ells απτηται→toqui ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents επετιμησαν→*van* reprendre αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 18:16) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) αυτα→elles/ells ειπεν→*va* dir αφετε→deixeu τα→els/les παιδια→nens ερχεσθαι→venir/estar venint προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també μη→no κωλυετε→impediu/estigueu prohibint αυτα→elles/ells

των→(de) els/les γαρ→perquè τοιουτων→(de) tals εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 18:17) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ος→qui/que/ (el/la) qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no δεξηται→rebi amb bona disposició την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→tal com παιδιον→nen ου→no μη→no εισελθη→entri εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella

(Lc 18:18) και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar τις→algun/algú αυτον→ell αρχων→arcont/principal/governant λεγων→dient διδασκαλε→Mestre αγαθε→bo τι→què ποιησας→fent/havent fet ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→heretaré/(hereti)?

(Lc 18:19) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús τι→per què με→mi/a mi λεγεις→dius/estàs dient αγαθον→bo? ουδεις→ningú/cap/res/gens αγαθος→bo ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→un/una ο→el/(la) θεος→Déu

(Lc 18:20) τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) μη→no μοιχευσης→has d'adulterar/cometre adulteri μη→no φονευσης→has de matar/assassinar μη→no κλεψης→has de furtar/robar μη→no ψευδομαρτυρησης→has de donar fals testimoni τιμα→honra/estès honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare σου→(de) tu/teu και→i/també την→la/(el) μητερα→mare σου→(de) tu/teu

(Lc 18:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ταυτα→aquests παντα→tots εφυλαξαμην→vaig guardar/complir εκ→de/del/procedent de/fora de νεοτητος→(de) joventut μου→(de mí) meu/meva

(Lc 18:22) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ετι→ja/encara εν→un/una σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λειπει→està abandonant παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com εχεις→tens/estàs tenint πωλησον→ven και→i/també διαδος→dones πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres και→i/també εξεις→tindràs θησαυρον→tresor εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també δευρο→que vingui aquí ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Lc 18:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσας→havent sentit ταυτα→aquestes *(coses)* περιλυπος→profundament entristit εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ην→era/estava sent γαρ→perquè πλουσιος→ric σφοδρα→vehement

(Lc 18:24) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús περιλυπον→profundament entristit γενομενον→havent succeït/esdevingut ειπεν→*va* dir πως→com δυσκολως→difícilment οι→els(les) τα→els/les χρηματα→diners εχοντες→tenint εισελευσονται→entraran εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 18:25) ευκοπωτερον→més fàcil labor γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha καμηλον→camell δια→per mitjà/a través τρυμαλιας→(de) forat ραφιδος→(de) agulla εισελθειν→entrar η→que πλουσιον→ric εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισελθειν→entrar

(Lc 18:26) ειπον→*van* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) ακουσαντες→havent sentit και→i/també τις→qui δυναται→pot/està sent capaç σωθηναι→ser salvat/lliurat?

(Lc 18:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir τα→els/les αδυνατα→impossible/(incapaç) παρα→junt/al costat de/(amb) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes δυνατα→possible εστιν→és/existeix/hi ha παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Lc 18:28) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ιδου→heus aquí/(mira) ημεις→nosaltres αφηκαμεν→deixem παντα→totes *(coses)* και→i/també ηκολουθησαμεν→seguim σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 18:29) ο→el/(la)δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens εστιν→és/existeix/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual αφηκεν→*va* deixar οικιαν→casa η→o γονεις→pares η→o αδελφους→germans η→o γυναικα→dona η→o τεκνα→fills ενεκεν→per causa της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Lc 18:30) ος→qui/que/ (el/la) qual ου→no μη→no απολαβη→rebi de tornada πολλαπλασιονα→moltes vegades/sovint més εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a)

ocasió/moment oportú τουτω→(en/amb/per a/a) aquest και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιωνι→(en/amb/per a/a) edat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ερχομενω→(en/amb/ per/a) venint ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Lc 18:31) παραλαβων→prenent/havent pres amb si δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) δωδεκα→dotze ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ιδου→heus aquí/(mira) αναβαινομεν→pugem/estem pujant εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem και→i/també τελεσθησεται→serà/estarà completat παντα→tots/totes τα→els/les γεγραμμενα→han estat escrites δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home

(Lc 18:32) παραδοθησεται→serà/estarà lliurat γαρ→perquè τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions και→i/també εμπαιχθησεται→serà burlat/denigrat και→i/també υβρισθησεται→serà maltractat/deshonrat και→i/també εμπτυσθησεται→serà/estarà escopit

(Lc 18:33) και→i/també μαστιγωσαντες→havent assotat αποκτενουσιν→mataran αυτον→ell και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer αναστησεται→s'aixecarà/(resuscitarà)

(Lc 18:34) και→i/també αυτοι→ells ουδεν→res τουτων→(de) aquestes *(coses)* συνηκαν→*van* comprendre και→i/també ην→era/estava sent το→el/la/(ho) ρημα→declaració τουτο→aquesta κεκρυμμενον→ha estat oculta/amagada απ→de/des de αυτων→(de) ells και→i/també ουκ→no εγινωσκον→coneixien τα→els/les λεγομενα→sent dites

(Lc 18:35) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εγγιζειν→apropar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιεριχω→Jericó τυφλος→cec τις→algun/algú εκαθητο→estava assegut παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) οδον→camí προσαιτων→pidolant

(Lc 18:36) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλου→(de) multitud/gentada διαπορευομενου→anant en camí a través επυνθανετο→preguntava τι→què ειη→podria ser τουτο→això

(Lc 18:37) απηγγειλαν→anunciar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que ιησους→Jesús ο→el/(la) ναζωραιος→Natzarè παρερχεται→està passant al costat de

(Lc 18:38) και→i/també εβοησεν→*va* clamar λεγων→dient ιησου→Jesús υιε→Fill δαυιδ→de David ελεησον→tinguis compassió με→mi/a mi

(Lc 18:39) και→i/també οι→els(les) προαγοντες→tirant endavant επετιμων→ordenaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell ινα→perquè σιωπηση→calli/silenciï αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→encara més/més aviat/millor εκραζεν→clamava υιε→Fill δαυιδ→de David ελεησον→tinguis compassió με→mi/a mi

(Lc 18:40) σταθεις→havent estat col·locat/aturat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús εκελευσεν→*va* enviar αυτον→ell αχθηναι→ser guiat/conduït προς→a/cap/per αυτον→ell εγγισαντος→havent apropat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell

(Lc 18:41) λεγων→dient τι→què σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) θελεις→estàs volent/preferint ποιησω→faci? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor ινα→perquè αναβλεψω→vegi una altra vegada

(Lc 18:42) και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell αναβλεψον→mira una altra vegada
η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu σεσωκεν→ha salvat/lliurat σε→el teu/a tu

(Lc 18:43) και→i/també παραχρημα→instantàniament ανεβλεψεν→*va* veure una altra vegada και→i/també ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell δοξαζων→donant glòria/esplendor τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també πας→tot ο→el/(la) λαος→poble ιδων→veient/havent vist εδωκεν→*va* donar αινον→lloança τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Lc 19:1) και→i/també εισελθων→havent entrat διηρχετο→travessant την→la/(el) ιεριχω→Jericó

(Lc 19:2) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανηρ→baró/home ονοματι→(en/amb/per a/a) nom καλουμενος→sent anomenat/cridat ζακχαιος→Zaqueu και→i/també αυτος→ell ην→era/estava sent αρχιτελωνης→arquitecte και→i/també ουτος→aquest ην→era/estava sent πλουσιος→ric

(Lc 19:3) και→i/també εζητει→buscava ιδειν→veure τον→(a) el/la ιησουν→Jesús τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ουκ→no ηδυνατο→podia/era capaç απο→de/des de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada οτι→perquè τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ηλικια→(en/amb/per a/a) estatura μικρος→pequi ην→era/estava sent

(Lc 19:4) και→i/també προδραμων→havent corregut cap endavant εμπροσθεν→davant/enfront ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt επι→sobre/per/damunt συκομωραιαν→figuera moral ινα→perquè ιδη→vegeu αυτον→ell οτι→perquè [δι] εκεινης→(de) aquell (camí) εμελλεν→estava per διερχεσθαι→travessar

(Lc 19:5) και→i/també ως→com ηλθεν→*va* venir επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la τοπον→lloc αναβλεψας→havent aixecat la vista ο→el/(la) ιησους→Jesús ειδεν→*va* veure αυτον→ell και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell ζακχαιε→Zaqueu σπευσας→havent afanyat καταβηθι→baixa/posa (el peu) cap avall σημερον→avui γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa σου→(de) tu/teu δει→és/està sent necessari με→mi/a mi μειναι→romandre/perseverar

(Lc 19:6) και→i/també σπευσας→havent afanyat κατεβη→*va* baixar/posar (el peu) cap avall και→i/també υπεδεξατο→*va* rebre amb bona disposició αυτον→ell χαιρων→gaudint/alegrant

(Lc 19:7) και→i/també ιδοντες→veient/havent vist παντες→tots/(totes) διεγογγυζον→murmuraven λεγοντες→dient οτι→que παρα→junt/al costat de/(amb) αμαρτωλω→(en/amb/per a/a) pecador ανδρι→home εισηλθεν→*va* entrar καταλυσαι→a allotjar com a hoste

(Lc 19:8) σταθεις→havent estat col·locat/posat dempeus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζακχαιος→Zaqueu ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιδου→heus aquí/(mira) τα→els/les ημιση→meitats των→(de) els/les υπαρχοντων→havent/existint μου→(de mí) meu/meva κυριε→Senyor διδωμι→dono/estic donant τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τινος→(de) algú τι→alguna (cosa) εσυκοφαντησα→vaig prendre per mostra de figa αποδιδωμι→lliuro τετραπλουν→quàdruple

(Lc 19:9) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que σημερον→avui σωτηρια→salvació/alliberament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir καθοτι→perquè και→i/també αυτος→ell υιος→fill αβρααμ→d'Abraham εστιν→és/existeix/hi ha

(Lc 19:10) ηλθεν→*va* venir γαρ→perquè ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ζητησαι→buscar και→i/també σωσαι→lliurar το→el/la/(ho) απολωλος→ha estat perdut

(Lc 19:11) ακουοντων→escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells ταυτα→aquestes *(coses)* προσθεις→havent afegit/augmentat/agregat ειπεν→*va* dir παραβολην→paràbola/proverbi δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) εγγυς→prop/pròxim/(al costat) αυτον→ell ειναι→estar ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també δοκειν→estimar/semblar bé αυτους→ells οτι→que παραχρημα→instantàniament μελλει→està a punt de/està per η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αναφαινεσθαι→ser albirat

(Lc 19:12) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ανθρωπος→home τις→algun/algú ευγενης→de noble naixement επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εις→en/en un/una/per/cap endins χωραν→cora/país μακραν→llarg (camí) λαβειν→prendre εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix βασιλειαν→regne και→i/també υποστρεψαι→tornar enrere

(Lc 19:13) καλεσας→havent clamat/anomenat/cridat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δεκα→deu δουλους→esclaus εαυτου→(de) si mateix εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δεκα→deu μνας→mines και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells πραγματευσασθε→negocieu εως→fins/(mentre) ερχομαι→vinc/estic venint

(Lc 19:14) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολιται→ciutadans αυτου→(de) ell/el seu/els seus εμισουν→odiaven αυτον→ell και→i/també απεστειλαν→*van* enviar com a apòstols/emissaris/enviats πρεσβειαν→delegació/cos de gent mega/gran ambaixadors οπισω→darrere de/(posseït) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient ου→no θελομεν→volem/preferim τουτον→aquest βασιλευσαι→regnar εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres

(Lc 19:15) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) επανελθειν→tornar αυτον→ell λαβοντα→prenent/havent pres την→la/(el) βασιλειαν→regne και→i/també ειπεν→*va* dir φωνηθηναι→donar veu/(cridar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τους→els/(les) δουλους→esclaus τουτους→aquests οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εδωκεν→*va* donar το→el/la/(ho)

αργυριον→plata ινα→perquè γνω→conegui τις→qui τι→què διεπραγματευσατο→*va* guanyar comercialitzant
(Lc 19:16) παρεγενετο→es *va* acostar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) λεγων→dient κυριε→Sobirà (amo) η→la/(el) μνα→mina σου→(de) tu/teu προσειργασατο→*va* treballar més cap a δεκα→deu μνας→mines
(Lc 19:17) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ευ→bé αγαθε→bo δουλε→esclau οτι→que εν→a/entre/(dins de) ελαχιστω→més petita (cosa) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) εγενου→vas arribar a ser ισθι→siguis/estiguis sent εξουσιαν→autoritat/potestat εχων→tenint επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) δεκα→deu πολεων→(de) ciutats
(Lc 19:18) και→i/també ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) δευτερος→segon λεγων→dient κυριε→Sobirà (amo) η→la/(el) μνα→mina σου→(de) tu/teu εποιησεν→*va* fer/realitzar πεντε→cinc μνας→mines
(Lc 19:19) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τουτω→(en/amb/per a/a) aquest και→i/també συ→tu γινου→sigues/estàs arribant a ser επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) πεντε→cinc πολεων→(de) ciutats
(Lc 19:20) και→i/també ετερος→un altre diferent (hetero) ηλθεν→*va* venir λεγων→dient κυριε→Sobirà (amo) ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) μνα→mina σου→(de) tu/teu ην→la/el qual/el/la que ειχον→tenia/estava tenint αποκειμενην→reservada/guardada εν→a/entre/(dins de) σουδαριω→(en/amb/per a/a) sudari/mocador
(Lc 19:21) εφοβουμην→temia/estava tement γαρ→perquè σε→el teu/a tu οτι→perquè ανθρωπος→home αυστηρος→auster/rigorós ει→ets/estàs sent αιρεις→estàs aixecant/alçant ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εθηκας→vas posar και→i/també θεριζεις→estàs collint/segant ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εσπειρας→vas sembrar
(Lc 19:22) λεγει→diu/està dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara σου→(de) tu/teu κρινω→jutjaré σε→el teu/a tu πονηρε→pervers/maligne (viciós) δουλε→esclau ηδεις→havies sabut οτι→que εγω→jo ανθρωπος→home αυστηρος→auster/rigorós ειμι→sóc/estic sent αιρων→aixecant/alçant ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εθηκα→vaig posar και→i/també θεριζων→collint/segant ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εσπειρα→sembraré?
(Lc 19:23) και→i/també δια→per mitjà/a través τι→què ουκ→no εδωκας→vas donar το→el/la/(ho) αργυριον→plata μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt τραπεζαν→taula (de banquer)? και→i/també εγω→jo ελθων→venint/havent vingut συν→juntament amb/(en companyia de) τοκω→(en/amb/per a/a) interès αν→en el cas que/si arriba el cas επραξα→vaig cobrar αυτο→ell/ella
(Lc 19:24) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) παρεστωσιν→(en/amb/ per/a) havent posat dempeus al costat de ειπεν→*va* dir αρατε→aixequeu/alceu απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) μναν→mina και→i/també δοτε→doneu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τας→les/(els) δεκα→deu μνας→mines εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint
(Lc 19:25) και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Sobirà (amo) εχει→tenint δεκα→deu μνας→mines
(Lc 19:26) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint δοθησεται→serà donat/lliurat απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) μη→no εχοντος→(de) tenint και→i/també ο→la/el qual/el/la que εχει→tenint αρθησεται→serà aixecat/alçat απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 19:27) πλην→a més τους→els/(les) εχθρους→enemics μου→(de mí) meu/meva εκεινους→aquells τους→els/(les) μη→no θελησαντας→havent volgut με→mi/a mi βασιλευσαι→regnar επ→sobre/per/damunt αυτους→ells αγαγετε→ guieu/conduiu ωδε→aquí και→i/també κατασφαξατε→degolleu εμπροσθεν→davant/enfront μου→(de mí) meu/meva
(Lc 19:28) και→i/també ειπων→havent dit ταυτα→aquestes *(coses)* επορευετο→estava anant en camí εμπροσθεν→davant/enfront αναβαινων→pujantnt εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem
(Lc 19:29) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ως→com ηγγισεν→es *va* acostar εις→en/en un/una/per/cap endins βηθσφαγη→Betfagé και→i/també βηθανιαν→Betània προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) το→el/la/(ho) καλουμενον→sent anomenada/cridada ελαιων→(de) Oliveres απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats δυο→dos των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 19:30) ειπων→havent dit υπαγετε→aneu/estigueu anant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κατεναντι→davant/(enfront)/cap avall en posició oposada κωμην→llogaret εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εισπορευομενοι→entrant/ingressant ευρησετε→trobareu πωλον→ase (jove) δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada εφ→sobre/per ον→la/el qual/el/la que ουδεις→ningú/cap/res/gens πωποτε→mai/en cap temps ανθρωπων→(de) homes εκαθισεν→es *va* asseure λυσαντες→havent deslligat/alliberat αυτον→ell αγαγετε→ guieu/conduiu

(Lc 19:31) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres ερωτα→pregunti/estigui preguntant δια→per mitjà/a través τι→què λυετε→deslliguen/estan deslligant? ουτως→així ερειτε→diran αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτου→(de) ell/el seu/els seus χρειαν→necessitat εχει→tenint

(Lc 19:32) απελθοντες→*va* venir/havent vingut des δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) απεσταλμενοι→han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats ευρον→*van* trobar καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 19:33) λυοντων→deslligant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells τον→(a) el/la πωλον→ase (jove) ειπον→*van* dir οι→els(les) κυριοι→amos αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per αυτους→ells τι→per què λυετε→deslliguen/estan deslligant τον→(a) el/la πωλον→ase (jove)?

(Lc 19:34) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτου→(de) ell/el seu/els seus χρειαν→necessitat εχει→tenint

(Lc 19:35) και→i/també ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també επιρριψαντες→havent tirat sobre εαυτων→(de) ells mateixos τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la πωλον→ase (jove) επεβιβασαν→*van* muntar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Lc 19:36) πορευομενου→caminant/anant en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus υπεστρωννυον→estaven estenent sota τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí

(Lc 19:37) εγγιζοντος→(de) apropant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηδη→ja/ara προς→a/cap/per τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καταβασει→(en/amb/per a/a) baixada του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres ηρξαντο→*van* començar απαν→tota το→el/la/(ho) πληθος→multitud των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents χαιροντες→gaudint/alegrant αινειν→lloar/estar lloant τον→(a) el/la θεον→Déu φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granπερι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) πασων→(de) totes ων→sent/estant ειδον→*van* veure/observar δυναμεων→(de) miracles/obres poderoses

(Lc 19:38) λεγοντες→dient ευλογημενος→ ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) ερχομενος→venint βασιλευς→rei εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor ειρηνη→pau εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també δοξα→glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) υψιστοις→(llocs) més alts

(Lc 19:39) και→i/també τινες→alguns των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus απο→de/des de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτον→ell διδασκαλε→Mestre επιτιμησον→reprèn/dona reprensió/(mana reconvenint) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu

(Lc 19:40) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que ουτοι→aquests σιωπησωσιν→callin/silencien οι→els(les) λιθοι→pedres κεκραξονται→clamaran a crits

(Lc 19:41) και→i/també ως→com ηγγισεν→es *va* acostar ιδων→veient/havent vist την→la/(el) πολιν→ciutat εκλαυσεν→*va* plorar
επ→sobre/per/damunt αυτη→(en/amb/per a/a) ella

(Lc 19:42) λεγων→dient οτι→que ει→si/[condicional]/(potser) εγνως→havent conegut και→i/també συ→tu και→i/també γε→doncs εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el)ημερα→(en/amb/per a/a) dia σου→(de) tu/teu ταυτη→(en/amb/per a/a) aquest τα→els/les προς→a/cap/per ειρηνην→pau σου→(de) tu/teu νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκρυβη→*va* ser amagat απο→de/des de οφθαλμων→(de) ulls σου→(de) tu/teu

(Lc 19:43) οτι→perquè ηξουσιν→vindran ημεραι→dies επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu και→i/també

περιβαλουσιν→tiraran/llençaran al voltant οι→els(les) εχθροι→enemics σου→(de) tu/teu χαρακα→tanca/palissada d'estaques punxegudes σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també περικυκλωσουσιν→envoltaran en cercle σε→el teu/a tu και→i/també συνεξουσιν→afligiran σε→el teu/a tu παντοθεν→arreu

(Lc 19:44) και→i/també εδαφιουσιν→enderrocaran a terra σε→el teu/a tu και→i/també τα→els/les τεκνα→fills σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també ουκ→no αφησουσιν→deixaran εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λιθον→pedra επι→sobre/per/damunt λιθω→(en/amb/per a/a) pedra ανθ→en lloc de (per) ων→sent/estant ουκ→no εγνως→havent conegut τον→(a) el/la καιρον→moment oportú της→(de) la/(el) επισκοπης→(de) bisbe/supervisor/vigilant σου→(de) tu/teu

(Lc 19:45) και→i/també εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple ηρξατο→*va* començar εκβαλλειν→fer fora τους→els/(les) πωλουντας→venent εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella και→i/també αγοραζοντας→comprant

(Lc 19:46) λεγων→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ο→el/(la) οικος→casa μου→(de mí) meu/meva οικος→casa προσευχης→(de) oració εστιν→és/existeix/hi ha υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εποιησατε→*van* fer/realitzar σπηλαιον→cova ληστων→(de) lladres/malfactors

(Lc 19:47) και→i/també ην→era/estava sent διδασκων→ensenyant το→el/la/(ho) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερεις→caps governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats εζητουν→buscaven αυτον→ell απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) και→i/també οι→els(les) πρωτοι→principals του→del/de el/(la) λαου→(de) poble

(Lc 19:48) και→i/també ουχ→no ευρισκον→trobaven/estaven trobant το→el/la/(ho) τι→què ποιησωσιν→fer/realitzar ο→el/(la) λαος→poble γαρ→perquè απας→tot εξεκρεματο→estaven pendent/penjant αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουων→escoltant/sentint

(Lc 20:1) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) untων→(de) les/(els) ημερων→(de) dies εκεινων→(de) aquells διδασκοντος→ensenyant αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la λαον→poble εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també ευαγγελιζομενου→predicant l'Evangeli/bona nova επεστησαν→(es) *van* presentar/*van* posar dempeus sobre οι→els(les) ιερεις→sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις→ancians/preveres/presbiters

(Lc 20:2) και→i/també ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτον→ell λεγοντες→dient ειπε→digues ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιεις→fas/estàs fent? η→o τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) δους→havent donat/concedit/lliurat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat ταυτην→aquesta?

(Lc 20:3) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ερωτησω→preguntaré υμας→(a/de) vosaltres καγω→jo també ενα→un/una λογον→paraula (logos) και→i/també ειπατε→digueu μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Lc 20:4) το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ιωαννου→(de) Joan εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel
ην→era/estava sent η→o εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes?

(Lc 20:5) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συνελογισαντο→raonant junts προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos λεγοντες→dient οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωμεν→diguem εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel ερει→dirà δια→per mitjà/a través τι→què ουκ→no επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Lc 20:6) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπωμεν→diguem εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes πας→tot ο→el/(la) λαος→poble καταλιθασει→apedregaràημας→(a) nosaltres πεπεισμενος→ha estat persuadit/convençut γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ιωαννην→Joan προφητην→profeta/portaveu/intèrpret ειναι→ser/estar

(Lc 20:7) και→i/també απεκριθησαν→*van* respondre μη→no ειδεναι→haver sabut ποθεν→d'on
(Lc 20:8) και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουδε→tampocεγω→jo λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτα→aquestes *(coses)* ποιω→faig/estic fent/(realitzant)
(Lc 20:9) ηρξατο→*va* començar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble λεγειν→dir/estar dient την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta ανθρωπος→home εφυτευσεν→*va* plantar αμπελωνα→vinya και→i/també εξεδοτο→*va* arrendar αυτον→ell γεωργοις→(en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors και→i/també απεδημησεν→*va* viatjar χρονους→temps ικανους→suficients/bastant/molts
(Lc 20:10) και→i/també εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari προς→a/cap/per τους→els/(les) γεωργους→cultivadors/agricultors δουλον→esclau ινα→perquè απο→de/des de του→del/de el/(la) καρπου→(de) fruit του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya δωσιν→donin αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεωργοι→cultivadors/agricultors δειραντες→havent assotat αυτον→ell εξαπεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari κενον→*va*/buit
(Lc 20:11) και→i/també προσεθετο→*va* afegir πεμψαι→enviar ετερον→un altre diferent δουλον→esclau οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κακεινον→també aquell δειραντες→havent assotat και→i/també ατιμασαντες→havent deshonrat εξαπεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari κενον→*va*/buit
(Lc 20:12) και→i/també προσεθετο→*va* afegir πεμψαι→enviar τριτον→tercer οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τουτον→aquest τραυματισαντες→havent ferit εξεβαλον→*van* fer fora
(Lc 20:13) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya τι→què ποιησω→he de fer? πεμψω→enviaré τον→(a) el/la υιον→fill μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la αγαπητον→amat ισως→igualment/(d'aquesta manera) τουτον→aquest ιδοντες→veient/havent vist εντραπησονται→seran respectant
(Lc 20:14) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell οι→els(les) γεωργοι→cultivadors/agricultors διελογιζοντο→cavil·laven προς→a/cap/per εαυτους→si mateixos λεγοντες→dient ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κληρονομος→hereu δευτε→veniu aquí αποκτεινωμεν→estiguem matant αυτον→ell ινα→perquè ημων→(de) nosaltres/nostre γενηται→sigui/arribi a ser/estigui η→la/(el) κληρονομια→herència/possessió
(Lc 20:15) και→i/també εκβαλοντες→havent tirat αυτον→ell εξω→exterior του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya απεκτειναν→*van* matar τι→què ουν→per tant/(aleshores) ποιησει→farà αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) του→del/de el/(la) αμπελωνος→(de) vinya?
(Lc 20:16) ελευσεται→vindrà και→i/també απολεσει→destruirà/farà morir τους→els/(les) γεωργους→cultivadors/agricultors τουτους→aquests και→i/també δωσει→donarà τον→(a) el/la αμπελωνα→vinya αλλοις→(en/amb/per a/a) altres ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir μη→no γενοιτο→podria arribar a ser
(Lc 20:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμβλεψας→havent mirat fixament αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ειπεν→*va* dir τι→què ουν→per tant/(aleshores) εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit τουτο→a això λιθον→pedra ον→la/el qual/el/la que απεδοκιμασαν→*van* rebutjar οι→els(les) οικοδομουντες→edificant/construint ουτος→aquesta εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins κεφαλην→cap γωνιας→(de) angle/cantó?
(Lc 20:18) πας→tot ο→el/(la) πεσων→havent caigut/postrat επ→sobre/per/damunt εκεινον→aquell τον→(a) el/la λιθον→pedra συνθλασθησεται→serà/estarà fet trossos εφ→sobre/per ον→la/el qual/el/la que δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas πεση→caigui λικμησει→aixafarà αυτον→ell
(Lc 20:19) και→i/també εζητησαν→*van* buscar οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats επιβαλειν→posar a sobre/a dalt επ→sobre/per/damunt αυτον→ell τας→les/(els) χειρας→mans εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer εγνωσαν→*van* conèixer γαρ→perquè οτι→que προς→a/cap/per αυτους→ells την→la/(el) παραβολην→paràbola/proverbi ταυτην→aquesta ειπεν→*va* dir
(Lc 20:20) και→i/també παρατηρησαντες→havent observat απεστειλαν→*van* enviar com a

apòstols/emissaris/enviats εγκαθετους→aguaitadors contractats υποκρινομενους→fingint εαυτους→si mateixos δικαιους→justos/rectes ειναι→ser/estar ινα→perquè επιλαβωνται→prenguin agafat αυτου→(de) ell/el seu/els seus λογου→(de) Paraula/Logos/Verb εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) παραδουναι→lliurar αυτον→ell τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat του→del/de el/(la) ηγεμονος→(de) conductor/dirigent

(Lc 20:21) και→i/també επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre οιδαμεν→hem sabut οτι→que ορθως→correctament λεγεις→dius/estàs dient και→i/també διδασκεις→estàs ensenyant και→i/també ου→no λαμβανεις→estàs prenent προσωπον→rostre/cara/(presència) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat την→la/(el) οδον→camí του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu διδασκεις→estàs ensenyant

(Lc 20:22) εξεστιν→és permès/lícit ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres καισαρι→Cèsar φορον→impost δουναι→donar η→o ου→no

(Lc 20:23) κατανοησας→havent comprès/percebut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells την→la/(el) πανουργιαν→astúcia ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells τι→per què με→mi/a mi πειραζετε→proven/estan posant a examen/(temptin)?

(Lc 20:24) επιδειξατε→mostreu μοι→(en/amb/per a/a) mi δηναριον→denari τινος→(de) de qui εχει→tenint εικονα→imatge/representació και→i/també επιγραφην→epígraf/inscripció? αποκριθεντες→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir καισαρος→Cèsar

(Lc 20:25) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) els αποδοτε→lliureu τοινυν→doncs ara τα→els/les καισαρος→Cèsar καισαρι→Cèsar και→i/també τα→els/les του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Lc 20:26) και→i/també ουκ→no ισχυσαν→*van* ser (lo) suficientment forts/(*van* poder) επιλαβεσθαι→prendre agafat αυτου→(de) ell/el seu/els seus ρηματος→(de) declaració εναντιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també θαυμασαντες→havent meravellat επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αποκρισει→(en/amb/per a/a) resposta αυτου→(de) ell/el seu/els seus εσιγησαν→*van* guardar silenci

(Lc 20:27) προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns των→(de) els/(les) σαδδουκαιων→(de) saduceus οι→els(les) αντιλεγοντες→contradient αναστασιν→resurrecció/aixecament μη→no ειναι→ser/estar επηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell

(Lc 20:28) λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre μωσης→Moisès εγραψεν→*va* escriure ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que τινος→(de) algú αδελφος→germà αποθανη→mori εχων→tenint γυναικα→dona και→i/també ουτος→aquest ατεκνος→sense fills αποθανη→mori ινα→perquè λαβη→prengui ο→el/(la) αδελφος→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) γυναικα→dona και→i/també εξαναστηση→alci cap a fora σπερμα→descendència/(llinatge) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 20:29) επτα→set ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) και→i/també ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) λαβων→prenent/havent pres γυναικα→dona απεθανεν→*va* morir ατεκνος→sense fills

(Lc 20:30) και→i/també ελαβεν→havent pres ο→el/(la) δευτερος→segon την→la/(el) γυναικα→dona και→i/també ουτος→aquest απεθανεν→*va* morir ατεκνος→sense fills

(Lc 20:31) και→i/també ο→el/(la) τριτος→tercer ελαβεν→havent pres αυτην→ella ωσαυτως→d'aquesta manera ωσαυτως→d'aquesta manera δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) επτα→set ου→no κατελιπον→*van* deixar enrere τεκνα→fills και→i/també απεθανον→*van* morir

(Lc 20:32) υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντων→(de) tots απεθανεν→*va* morir και→i/també η→la/(el) γυνη→dona

(Lc 20:33) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ουν→per tant/(aleshores) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament τινος→(de) de qui αυτων→(de) ells γινεται→es fa/està arribant a ser γυνη→dona? οι→els(les) γαρ→perquè επτα→set εσχον→*van* tenir αυτην→ella γυναικα→dona

(Lc 20:34) και→i/també αποκριθεις→responent/havent respost ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús οι→els(les) υιοι→fills του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta γαμουσιν→casen/estan casant και→i/també εκγαμισκονται→es casen

(Lc 20:35) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καταξιωθεντες→havent estat

mereixedors/considerats του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat εκεινου→(de) aquell τυχειν→assolir και→i/també της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament της→(de) la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμουσιν→casen/estan casant ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκγαμιζονται→es casen

(Lc 20:36) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè αποθανειν→morir ετι→ja/encara δυνανται→poden/estan sent capaços ισαγγελοι→igual a àngels/missatgers γαρ→perquè εισιν→són/estan sent και→i/també υιοι→fills εισιν→són/estan sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament υιοι→fills οντες→és/sent

(Lc 20:37) οτι→que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) οι→els(les) νεκροι→morts και→i/també μωσης→Moisès εμηνυσεν→*va* exposar επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) βατου→(de) esbarzer ως→com λεγει→diu/està dient κυριον→Senyor τον→(a) el/la θεον→Déu αβρααμ→d'Abraham και→i/també τον→(a) el/la θεον→Déu ισαακ→d'Isaac και→i/també τον→(a) el/la θεον→Déu ιακωβ→de Jacob

(Lc 20:38) θεος→Déu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εστιν→és/existeix/ hi ha νεκρων→(de) morts αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ζωντων→(de) vivint/biosi παντες→tots/(totes) γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell ζωσιν→viuen/estan vivint

(Lc 20:39) αποκριθεντες→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats ειπον→*van* dir διδασκαλε→Mestre καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ειπας→vas dir

(Lc 20:40) ουκετι→ja no/encara no δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετολμων→gosaven/estaven atrevint
επερωταν→preguntar αυτον→ell ουδεν→res

(Lc 20:41) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells πως→com λεγουσιν→diuen/estan dient τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit υιον→fill δαυιδ→de David ειναι→ser?

(Lc 20:42) και→i/també αυτος→ell δαυιδ→David λεγει→diu/està dient εν→a/entre/(dins de) βιβλω→(en/amb/per/a) llibre/(rotllo) ψαλμων→(de) Psalms ειπεν→*va* dir ο→el/(la) κυριος→Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μου→(de mí) meu/meva καθου→asseu-te/estàs asseient εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva

(Lc 20:43) εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas θω→posi τους→els/(les) εχθρους→enemics σου→(de) tu/teu υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu

(Lc 20:44) δαυιδ→David ουν→per tant/(aleshores) κυριον→Senyor αυτον→ell καλει→està cridant/anomenant και→i/també πως→com υιος→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha?

(Lc 20:45) ακουοντος→escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντος→(de) tot του→del/de el/(la) λαου→(de) poble ειπεν→*va* dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 20:46) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela απο→de/des de των→(de) els/(les) γραμματεων→(de) escribes/lletrats των→(de) els/(les) θελοντων→(de) volent/preferint περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) στολαις→(en/amb/per a/a) estoles/túniques llargues και→i/també φιλουντων→(de) volen/tenint afecte i afecte ασπασμους→salutacions εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις→(en/amb/per a/a) carrers comercials και→i/també πρωτοκαθεδριας→primers càtedres/seients εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues και→i/també πρωτοκλισιας→primers càtedres/seients/llocs de reclinació εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les δειπνοις→(en/amb/per a/a) sopars

(Lc 20:47) οι→(els/les) quals/qui/quins κατεσθιουσιν→mengen/estan menjant (totalment) τας→les/(els) οικιας→cases των→(de) les/(els) χηρων→(de) vídues και→i/també προφασει→(en/amb/per a/a) pretext/excusa/simulació μακρα→llargues προσευχονται→preguen/estan pregant/orant ουτοι→aquests ληψονται→rebran περισσοτερον→major/més abundant κριμα→judici

(Lc 21:1) αναβλεψας→havent aixecat la vista δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδεν→*va* veure τους→els/(les) βαλλοντας→tirant τα→els/les δωρα→dons/ofrenes/regals αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γαζοφυλακιον→guarda de tresor πλουσιους→rics

(Lc 21:2) ειδεν→*va* veure δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→algun/algú και→i/també

χηραν→vídua πενιχραν→necessitada βαλλουσαν→fent fora εκει→allà δυο→dos λεπτα→leptons
(Lc 21:3) και→i/també ειπεν→*va* dir αληθως→veritablement/en veritat/realment λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que η→la/(el) χηρα→vídua η→la/(el) πτωχη→pobre αυτη→aquesta πλειον→més/molt més (que) παντων→(de) tots εβαλεν→*va* fer fora
(Lc 21:4) απαντες→tots/(totes) γαρ→perquè ουτοι→aquestsεκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) περισσευοντος→excedint/sobrant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εβαλον→*van* fer fora εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les δωρα→dons/ofrenes/regals του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αυτη→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) υστερηματος→(de) macança/carència αυτης→(de) ella απαντα→tot τον→(a) el/la βιον→(mitjà de) vida/sustent ον→la/el qual/el/la que ειχεν→tenia/estava tenint εβαλεν→*va* fer fora
(Lc 21:5) και→i/també τινων→(de) alguns λεγοντων→dient περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) ιερου→(de) temple οτι→que λιθοις→(en/amb/per a/a) pedres καλοις→(en/amb/per a/a) bones/excel·lents και→i/també αναθημασιν→(en/amb/ per/a) donatius κεκοσμηται→ha estat adornat ειπεν→*va* dir
(Lc 21:6) ταυτα→aquestes *(coses)* α→(els/les) quals/qui/quins θεωρειτε→contempleu ελευσονται→vindran ημεραι→dies εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui ουκ→no αφεθησεται→serà deixada λιθος→pedra επι→sobre/per/damunt λιθω→(en/amb/per a/a) pedra ος→la/el qual/el/la que ου→no καταλυθησεται→serà/estarà enderrocada/destruïda/desfeta
(Lc 21:7) επηρωτησαν→*van* preguntar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell λεγοντες→dient διδασκαλε→Mestre ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ουν→per tant/(aleshores) ταυτα→aquestes *(coses)* εσται→serà/estaràκαι→i/també τι→què το→el/la/(ho) σημειον→senyal οταν→quan μελλη→estigui per/estigui a punt de ταυτα→aquestes *(coses)* γινεσθαι→ser/estar arribant a ser?
(Lc 21:8) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir βλεπετε→vegeu/estigueu veient μη→no πλανηθητε→sigueu extraviats amb enganys πολλοι→molts γαρ→perquè ελευσονται→vindran επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva λεγοντες→dient οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent και→i/també ο→el/(la) καιρος→moment oportú ηγγικεν→s'ha acostat μη→no ουν→per tant/(aleshores) πορευθητε→aneu de camí οπισω→darrere de/(posseït) αυτων→(de) ells
(Lc 21:9) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσητε→escolteu/sentiu πολεμους→guerres και→i/també ακαταστασιας→agitacions/desordres μη→no πτοηθητε→sigueu espantats/alarmats/terroritzats δει→és/està sent necessari γαρ→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* γενεσθαι→succeir/esdevenir πρωτον→primer αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ευθεως→de seguida/(immediatament) το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació
(Lc 21:10) τοτε→llavors ελεγεν→deia/estava dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εγερθησεται→serà/estarà aixecada εθνος→ètnia/nació επι→sobre/per/damunt εθνος→ètnia/nació και→i/també βασιλεια→regne επι→sobre/per/damunt βασιλειαν→regne
(Lc 21:11) σεισμοι→tremolors/terratrèmols τε→i μεγαλοι→grans κατα→contra/segons/(cap avall) τοπους→llocs και→i/també λιμοι→fams και→i/també λοιμοι→malalties pandèmiques εσονται→seran φοβητρα→vistes aterridores τε→i και→i/també σημεια→Senyals απ→de/des de ουρανου→(de) cel μεγαλα→grans εσται→serà/estarà
(Lc 21:12) προ→abans/abans de/davant de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτων→(de) aquestes *(coses)* παντων→(de) totes επιβαλουσιν→posaran sobre εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres τας→les/(els) χειρας→mans αυτων→(de) ells και→i/també διωξουσιν→perseguiran παραδιδοντες→lliurant/(donant en traïció) εις→en/en un/una/per/cap endins συναγωγας→sinagogues και→i/també φυλακας→guàrdies/presons αγομενους→sent guiats/transportats/conduïts επι→sobre/per/damunt βασιλεις→reis και→i/també ηγεμονας→conductors/dirigents ενεκεν→per causa του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom μου→(de mí) meu/meva
(Lc 21:13) αποβησεται→vindrà des de/posarà (el peu) des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni
(Lc 21:14) θεσθε→poseu-vosουν→per tant/(aleshores) εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres μη→no προμελεταν→estimar απολογηθηναι→fer una apologia/parlar en defensa

(Lc 21:15) εγω→jo γαρ→perquè δωσω→donaré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres στομα→boca/(cara) και→i/també σοφιαν→saviesa η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου→no δυνησονται→seran capaços αντειπειν→contradir ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αντιστηναι→oposar/resistir παντες→tots/(totes) οι→els(les) αντικειμενοι→jaient en contra υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Lc 21:16) παραδοθησεσθε→seran lliurats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també υπο→per/sota γονεων→(de) pares και→i/també συγγενων→(de) parents και→i/també φιλων→(de) amics και→i/també αδελφων→(de) germans και→i/també θανατωσουσιν→faran morir εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres
(Lc 21:17) και→i/també εσεσθε→sereu μισουμενοι→sent odiats/avorrits υπο→per/sota παντων→(de) tots δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva
(Lc 21:18) και→i/també θριξ→cabell εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap υμων→de vosaltres ου→no μη→no αποληται→sigui destruït/fet perir
(Lc 21:19) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) υμων→de vosaltres κτησασθε→adquiriu τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres
(Lc 21:20) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) κυκλουμενην→sent envoltada en cercle υπο→per/sota στρατοπεδων→(de) exèrcits acampats την→la/(el) ιερουσαλημ→Jerusalem τοτε→llavors γνωτε→conegueu οτι→que ηγγικεν→s'ha acostat η→la/(el) ερημωσις→desolació/destrucció/(catástrofe/perdició)/(ruïna) extrema αυτης→(de) ella
(Lc 21:21) τοτε→llavors οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea φευγετωσαν→fugiu/escapeu εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ορη→muntanyes/(monts) και→i/també οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτης→(de) ella εκχωρειτωσαν→parteixen cap a fora και→i/també οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χωραις→(en/amb/per a/a) cores/regions μη→no εισερχεσθωσαν→entreu εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella
(Lc 21:22) οτι→perquè ημεραι→dies εκδικησεως→(de) venjança/càstig αυται→aquests εισιν→són/estan sent του→del/la/(el) πλησθηναι→ser complert/omplert παντα→totes/tots τα→els/les γεγραμμενα→han estat escrites
(Lc 21:23) ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εχουσαις→(en/amb/ per/a) tenint και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θηλαζουσαις→(en/amb/per a/a) alletant/lactant/donant de lactar εν→a/entre/(dins de) εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εσται→serà/estarà γαρ→perquè αναγκη→necessitat μεγαλη→mega/granεπι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també οργη→ira/enuig/(còlera) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble τουτω→(en/amb/per a/a) aquest
(Lc 21:24) και→i/també πεσουνται→cauran στοματι→(en/amb/per a/a) boca μαχαιρας→(de) espasa και→i/també αιχμαλωτισθησονται→seran portats captius εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions και→i/també ιερουσαλημ→Jerusalem εσται→serà/estarà πατουμενη→sent trepitjada υπο→per/sota εθνων→(de) ètnies/nacions αχρι→fins/(mentre) πληρωθωσιν→es compleixi/sigui completa καιροι→temps oportuns εθνων→(de) ètnies/nacions
(Lc 21:25) και→i/també εσται→serà/estarà σημεια→Senyals εν→a/entre/(dins de) ηλιω→(en/amb/per a/a) sol και→i/també σεληνη→(en/amb/per a/a) lluna και→i/també αστροις→(en/amb/per a/a) estrelles και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra συνοχη→angoixa εθνων→(de) ètnies/nacions εν→a/entre/(dins de) απορια→(carrer sense sortida) ηχουσης→(de) fent eco/estrèpit θαλασσης→(de) mar και→i/també σαλου→(de) agitació
(Lc 21:26) αποψυχοντων→(de) desmaiant ανθρωπων→(de) homes απο→de/des de φοβου→(de) temor και→i/també προσδοκιας→(de) espera amb expectació/vigilància των→(de) les *(coses)* επερχομενων→(de) venint sobre τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικουμενη→(en/amb/per a/a) ecumene/(terra) habitada αι→les/(els) γαρ→perquè δυναμεις→poders των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels σαλευθησονται→seran sacsejats/commoguts
(Lc 21:27) και→i/també τοτε→llavors οψονται→veuran τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ερχομενον→venint εν→a/entre/(dins de) νεφελη→(en/amb/per a/a) núvol μετα→amb/després δυναμεως→(de) poder/potència/força και→i/també δοξης→(de) glòria/esplendor πολλης→(de) molt

(Lc 21:28) αρχομενων→començant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτων→(de) aquestes *(coses)* γινεσθαι→ser/estar arribant a ser ανακυψατε→aixecar-se drets και→i/també επαρατε→aixequeu/alceu τας→les/(els) κεφαλας→caps υμων→de vosaltres διοτι→perquè εγγιζει→està apropant η→la/(el) απολυτρωσις→redempció/alliberament per rescat υμων→de vosaltres
(Lc 21:29) και→i/també ειπεν→*va* dir παραβολην→paràbola/proverbi αυτοις→(en/amb/per a/a) els ιδετε→mireu/observeu/reconegueu την→la/(el) συκην→figuera και→i/també παντα→tots τα→els/les δενδρα→arbres
(Lc 21:30) οταν→quan προβαλωσιν→broten/produeixen ηδη→ja/ara βλεποντες→veient αφ→de/des de εαυτων→(de) vosaltres mateixos γινωσκετε→sabeu οτι→que ηδη→ja/ara εγγυς→prop/pròxim/(al costat) το→el/la/(ho) θερος→estiu εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 21:31) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres οταν→quan ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) ταυτα→aquestes *(coses)* γινομενα→arribant a ser γινωσκετε→conegueu οτι→que εγγυς→prop/pròxim/(al costat) εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 21:32) αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ου→no μη→no παρελθη→passi η→la/(el) γενεα→Generació αυτη→aquesta εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas παντα→totes *(coses)* γενηται→sigui/arribi a ser/estigui
(Lc 21:33) ο→el/(la) ουρανος→cel και→i/també η→la/(el) γη→terra παρελευσονται→passaran οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λογοι→paraules (logos) μου→(de mí) meu/meva ου→no μη→no παρελθωσιν→passin
(Lc 21:34) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos μηποτε→si potser/no alguna vegada βαρηθωσιν→sigueu carregats υμων→de vosaltres αι→les/(els) καρδιαι→cors εν→a/entre/(dins de) κραιπαλη→(en/amb/per a/a) golafreria/menjar excessiu και→i/també μεθη→(en/amb/per a/a) embriaguesa και→i/també μεριμναις→(en/amb/per a/a) ansietats βιωτικαις→(en/amb/para/a) *(coses)* biòtiques/pertanyents o relatives a (aquesta) vida και→i/també αιφνιδιος→de sobte εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres επιστη→s'estableixi/posi dempeus a sobre η→la/(el) ημερα→dia εκεινη→aquell/aquella
(Lc 21:35) ως→com παγις→xarxa/trampa de llaç γαρ→perquè επελευσεται→vindrà sobre επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) τους→els/(les) καθημενους→asseguts επι→sobre/per/damunt προσωπον→faç πασης→(de) tota της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Lc 21:36) αγρυπνειτε→vetlleu ουν→per tant/(aleshores) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú δεομενοι→pregant/orant ινα→perquè καταξιωθητε→sigueu mereixedors/considerats dignes εκφυγειν→fugir παντα→totes *(coses)* τα→els/les μελλοντα→estant per/per/a punt de γινεσθαι→ser/estar arribar a ser και→i/també σταθηναι→ser dempeus εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home
(Lc 21:37) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τας→les/(els) ημερας→dies εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple διδασκων→ensenyant τας→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυκτας→nits εξερχομενος→sortint ηυλιζετο→passava/estava passant la nit εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) το→el/la/(ho) καλουμενον→sent anomenada/cridada ελαιων→(de) Oliveres
(Lc 21:38) και→i/també πας→tot ο→el/(la) λαος→poble ωρθριζεν→venia d'hora προς→a/cap/per αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple ακουειν→escoltar αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 22:1) ηγγιζεν→estava apropant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) εορτη→festa των→(de) els/les αζυμων→(de) sense llevat η→la/(el) λεγομενη→sent anomenada/cridada πασχα→Pasqua
(Lc 22:2) και→i/també εζητουν→buscaven οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats το→el/la/(ho) πως→com ανελωσιν→destruir/(matar) αυτον→ell εφοβουντο→temien/estaven tement γαρ→perquè τον→(a) el/la λαον→poble
(Lc 22:3) εισηλθεν→*va* entrar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σατανας→satanàs/l'adversari εις→en/en un/una/per/cap endins ιουδαν→Judes τον→(a) el/la επικαλουμενον→sent anomenat ισκαριωτην→Iscariot οντα→és/sent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αριθμου→(de) número των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze

(Lc 22:4) και→i/també απελθων→havent vingut des de συνελαλησεν→*va* parlar juntament amb τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν→(en/amb/per/a) caps o governants de sacerdots και→i/també στρατηγοις→(en/amb/per a/a) capitans (del temple) το→el/la/(ho) πως→com αυτον→ell παραδω→lliuri αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Lc 22:5) και→i/també εχαρησαν→es *van* alegrar και→i/també συνεθεντο→*van* acordar αυτω→(en/amb/per a/a) ell
αργυριον→plata δουναι→donar
(Lc 22:6) και→i/també εξωμολογησεν→*va* acceptar (totalment) και→i/també εζητει→buscava ευκαιριαν→oportunitat του→del/la/(el) παραδουναι→lliurar αυτον→ell αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ατερ→sense οχλου→(de) multitud/gentada
(Lc 22:7) ηλθεν→*va* venir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) ημερα→dia των→(de) els/les αζυμων→(de) sense llevat εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εδει→era/estava sent necessari θυεσθαι→ser sacrificada το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua
(Lc 22:8) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats πετρον→Pere και→i/també ιωαννην→Joan ειπων→havent dit πορευθεντες→havent anat en camí ετοιμασατε→prepareu ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua ινα→perquè φαγωμεν→mengem
(Lc 22:9) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell που→on θελεις→estàs volent/preferint ετοιμασομεν→prepararem?
(Lc 22:10) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ιδου→heus aquí/(mira) εισελθοντων→havent entrat υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat συναντησει→trobaran υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ανθρωπος→home κεραμιον→càntir/baixell de llot υδατος→(de) aigua βασταζων→alçant ακολουθησατε→seguiu αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa ου→on εισπορευεται→*va*/està anant en camí
(Lc 22:11) και→i/també ερειτε→diran τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικοδεσποτη→(en/amb/per a/a) amo/patró de casa της→(de) la/(el) οικιας→(de) casa λεγει→diu/està dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) διδασκαλος→mestre που→on εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) καταλυμα→sala/estança/habitació d'hostes οπου→on το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents μου→(de mí) meu/meva φαγω→mengi?
(Lc 22:12) κακεινος→i aquell υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δειξει→mostrarà ανωγεον→saló/habitació superior μεγα→mega/granεστρωμενον→ha estat estesa εκει→allà ετοιμασατε→prepareu
(Lc 22:13) απελθοντες→sortint/havent sortit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευρον→*van* trobar καθως→segons com/de manera/forma que ειρηκεν→ha dit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ητοιμασαν→*van* preparar το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua
(Lc 22:14) και→i/també οτε→quan εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir η→la/(el) ωρα→hora ανεπεσεν→es *va* recolzar και→i/també οι→els(les) δωδεκα→dotze αποστολοι→apòstols/emissaris συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 22:15) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells επιθυμια→(en/amb/per a/a) desig επεθυμησα→vaig anhelar τουτο→aquesta το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua φαγειν→menjar μεθ→amb/després υμων→de vosaltres προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) με→mi/a mi παθειν→patir/sofrir
(Lc 22:16) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουκετι→ja no/encara no ου→no μη→no φαγω→mengi εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εως→fins/(mentre) οτου→quan πληρωθη→sigui complerta/completa εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 22:17) και→i/també δεξαμενος→havent rebut amb bona disposició ποτηριον→copa ευχαριστησας→havent donat gràcies ειπεν→*va* dir λαβετε→prengueu τουτο→aquesta και→i/també διαμερισατε→distribuiu-*la* εαυτοις→(en/amb/ per/a) (entre) vosaltres mateixos
(Lc 22:18) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ου→no μη→no πιω→begui απο→de/des de του→del/la/(el) γενηματος→(de) producte της→(de) la/(el) αμπελου→(de) vinya εως→fins/(mentre) οτου→quan η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ελθη→vingui
(Lc 22:19) και→i/també λαβων→prenent/havent pres αρτον→pa ευχαριστησας→havent donat gràcies εκλασεν→*va* partir/trencà και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient

τουτο→això εστιν→és/existeix/hi ha σωμα→cos μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres διδομενον→sent donat/concedit τουτο→això ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εμην→el meu αναμνησιν→record/memòria

(Lc 22:20) ωσαυτως→d'aquesta manera και→i/també το→el/la/(ho) ποτηριον→copa μετα→amb/després το→el/la/(ho) δειπνησαι→sopar λεγων→dient τουτο→aquesta το→el/la/(ho) ποτηριον→copa η→la/(el) καινη→nou διαθηκη→pacte/aliança εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres εκχυνομενον→sent vessada

(Lc 22:21) πλην→a més ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) χειρ→mà του→del/de el/(la) παραδιδοντος→lliurant/(donant en traïció) με→mi/a mi μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) τραπεζης→(de) taula

(Lc 22:22) και→i/també ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home πορευεται→va/està anant en camí κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ωρισμενον→ha estat determinat/destinat πλην→a més ουαι→ai τω→(en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que παραδιδοται→és/està sent lliurat

(Lc 22:23) και→i/també αυτοι→ells ηρξαντο→*van* començar συζητειν→investigar junts/(discutint) προς→a/cap/per εαυτους→si mateixos το→el/la/(ho) τις→qui αρα→potser ειη→podria ser εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ο→el/(la) τουτο→això μελλων→estant per/per/a punt de πρασσειν→portar/estar duent a terme

(Lc 22:24) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també φιλονεικια→fort altercat εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) τις→qui αυτων→(de) ells δοκει→estima/li sembla bé ειναι→ser/estar μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més

(Lc 22:25) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οι→els(les) βασιλεις→reis των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions κυριευουσιν→estan sent amos αυτων→(de) elles/ells και→i/també οι→els(les) εξουσιαζοντες→tenint autoritat αυτων→(de) elles/ells ευεργεται→benefactors καλουνται→són/estan sent anomenats/cridats

(Lc 22:26) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουχ→no ουτως→així αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γενεσθω→sigui/arribi a ser/estigui ως→tal com ο→el/(la) νεωτερος→més jove και→i/també ο→el/(la) ηγουμενος→guiant ως→com ο→el/(la) διακονων→servint/(ministrant)

(Lc 22:27) τις→qui γαρ→perquè μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més ο→el/(la) ανακειμενος→reclinant η→o ο→el/(la) διακονων→servint? ουχι→no ο→el/(la) ανακειμενος→reclinant εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειμι→sóc/estic sent εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà υμων→de vosaltres ως→com ο→el/(la) διακονων→servint/(ministrant)

(Lc 22:28) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστε→sou/esteu sent οι→els(les) διαμεμενηκοτες→han estat/perseverat μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πειρασμοις→(en/amb/per a/a) temptacions/posades a prova μου→(de mí) meu/meva

(Lc 22:29) καγω→jo també διατιθεμαι→institueixo υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que διεθετο→instituir/designar μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva βασιλειαν→regne

(Lc 22:30) ινα→perquè εσθιητε→mengeu και→i/també πινητε→beveu επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) τραπεζης→(de) taula μου→(de mí) meu/meva [εν τη βασιλεια μου] και→i/també καθισεσθε→s'asseuran επι→sobre/per/damunt θρονων→(de) trons κρινοντες→jutjant τας→les/(els) δωδεκα→dotze φυλας→tribus του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel

(Lc 22:31) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor σιμων→Simó σιμων→Simó ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari εξητησατο→*va* demanar υμας→(a/de) vosaltres του→del/la/(el) σινιασαι→sacsejar ως→com τον→(a) el/la σιτον→blat

(Lc 22:32) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εδεηθην→vaig pregar/orar περι→al voltant

de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu ινα→perquè μη→no εκλιπη→falti η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu και→i/també συ→tu ποτε→en algun moment/en una altra ocasió επιστρεψας→havent tornat/retornat στηριξον→confirma/fortaleix τους→els/(les) αδελφους→germans σου→(de) tu/teu

(Lc 22:33) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor μετα→amb/després σου→(de) tu/teu ετοιμος→preparat/disposat ειμι→sóc/estic sent και→i/també εις→en/en un/en una/per/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort πορευεσθαι→anar/estar anant en camí

(Lc 22:34) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πετρε→Pere ου→no μη→no φωνηση→donarà veu σημερον→avui αλεκτωρ→gall πριν→abans η→que τρις→tres vegades απαρνηση→negaràs μη→no ειδεναι→haver sabut με→mi/a mi

(Lc 22:35) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτε→quan απεστειλα→vaig enviar com a apòstols/emissaris/enviats υμας→(a/de) vosaltres ατερ→sense βαλαντιου→(de) bossa και→i/també πηρας→(de) alforja και→i/també υποδηματων→(de) sandàlies μη→no τινος→(de) alguna (cosa) υστερησατε→*va* mancar/necessitar? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir ουθενος→De res

(Lc 22:36) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara ο→el/(la) εχων→tenint βαλαντιον→bossa αρατω→aixequi/alci ομοιως→igualment και→i/també πηραν→alforja και→i/també ο→el/(la) μη→no εχων→tenint πωλησει→vendrà το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αγορασει→comprarà μαχαιραν→espasa

(Lc 22:37) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ετι→ja/encara τουτο→això το→el/la/(ho) γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit δει→és/està sent necessari τελεσθηναι→ser completat εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) και→i/també μετα→amb/després ανομων→(de) anomens/impius ελογισθη→*va* ser comptat και→i/també γαρ→perquè τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva τελος→finalitat/fi/completació εχει→tenint

(Lc 22:38) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir κυριε→Senyor ιδου→heus aquí/(mira) μαχαιραι→espases ωδε→aquí δυο→dos ο→el/(la)δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ικανον→suficient/bastant/molt εστιν→és/existeix/hi ha

(Lc 22:39) και→i/també εξελθων→sortint επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) εθος→costum εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres ηκολουθησαν→*van* seguir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 22:40) γενομενος→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) τοπου→(de) lloc ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant μη→no εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins πειρασμον→temptació/posada a prova

(Lc 22:41) και→i/també αυτος→ell απεσπασθη→*va* ser apartat απ→de/des de αυτων→(de) ells ωσει→com λιθου→(de) pedra βολην→llençada και→i/també θεις→havent posat/col·locat τα→els/les γονατα→genolls προσηυχετο→pregava/estava rezant/orant

(Lc 22:42) λεγων→dient:πατερ→Pare ει→si/[condicional]/(potser) βουλει→estàs volent παρενεγκειν→remoure το→el/la/(ho) ποτηριον→copa τουτο→aquesta απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva πλην→a més μη→no το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi μου→(de mí) meu/meva αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) σον→teva γενεσθω→sigui/arribi a ser/estigui

(Lc 22:43) ωφθη→*va* ser vist/aparegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγγελος→àngel/missatger απ→de/des de ουρανου→(de) cel ενισχυων→enfortint αυτον→ell

(Lc 22:44) και→i/també γενομενος→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) αγωνια→(a/amb/per a/a) d'agonia/combat/lluita εκτενεστερον→més intensament προσηυχετο→pregava/estava rezant/orant εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιδρως→suor αυτου→(de) ell/el seu/els seus ωσει→com θρομβοι→gotes (trombes) αιματος→(de) sang καταβαινοντες→baixant/descendint επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra

(Lc 22:45) και→i/també αναστας→havent aixecat απο→de/des de της→(de) la/(el) προσευχης→(de) oració ελθων→venint/havent vingut προς→a/cap/per τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents ευρεν→*va* trobar αυτους→ells κοιμωμενους→sent jaguts dormint απο→de/des de της→(de) la/(el) λυπης→(de) profunda tristesa
(Lc 22:46) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què καθευδετε→dormen/estan dormint? αναστantες→havent parat/aixecat/posat dret προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant ινα→perquè μη→no εισελθητε→entrareu εις→en/en un/una/per/cap endins πειρασμον→temptació/posada a prova
(Lc 22:47) ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant ιδου→heus aquí/(mira) οχλος→multitud/gentada και→i/també ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat ιουδας→Judes εις→un/una των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze προηρχετο→avançava/estava venint cap a (endavant) αυτους→ells και→i/també ηγγισεν→es *va* acostar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús φιλησαι→besar αυτον→ell
(Lc 22:48) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιουδα→Judes φιληματι→(en/amb/per a/a) A besi τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδιδως→estàs lliurant?/estàs donant en traïció?
(Lc 22:49) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτον→ell το→el/la/(ho) εσομενον→(que) serà/estarà ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) παταξομεν→ferirem εν→a/entre/(dins de) μαχαιρα→(en/amb/per a/a) espasa?
(Lc 22:50) και→i/també επαταξεν→*va* colpejar ferint εις→un/una τις→algun/algú εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells τον→(a) el/la δουλον→esclau του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots και→i/també αφειλεν→*va* treure αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) ους→oïda το→el/la/(ho) δεξιον→dret
(Lc 22:51) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir εατε→permeteu/(deixeu/tolereu) εως→fins/(mentre) τουτου→(de) això και→i/també αψαμενος→havent tocat του→del/la/(el) ωτιου→(de) orella αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιασατο→*va* sanar αυτον→ell
(Lc 22:52) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús προς→a/cap/per τους→els/(les) παραγενομενους→havent vingut/acostat επ→sobre/per/damunt αυτον→ell αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també στρατηγους→capitans του→del/la/(el) ιερου→(de) temple και→i/també πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters ως→tal com επι→sobre/per/damunt ληστην→lladre/malfactor εξεληλυθατε→han sortit μετα→amb/després μαχαιρων→(de) espases και→i/també ξυλων→(de) pals/garrots/fustes?
(Lc 22:53) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia οντος→(de) és/sent μου→(de mí) meu/meva μεθ→amb/després υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple ουκ→no εξετεινατε→*vau* estendre τας→les/(els) χειρας→mans επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) αυτη→aquesta υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ωρα→hora και→i/també η→la/(el) εξουσια→autoritat/potestat του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres
(Lc 22:54) συλλαβοντες→prenent/havent pres juntament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir και→i/també εισηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) μακροθεν→lluny
(Lc 22:55) αψαντων→havent encès δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πυρ→foc/(rogent) εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà της→(de) la/(el) αυλης→(de) pati και→i/també συγκαθισαντων→(de) havent-se assegut junts αυτων→(de) ells εκαθητο→estava assegut ο→el/(la) πετρος→Pere εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτων→(de) ells
(Lc 22:56) ιδουσα→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell παιδισκη→esclava/serventa τις→algun/algú καθημενον→assegut προς→a/cap/per το→el/la/(ho) φως→llum και→i/també ατενισασα→havent mirat fixament αυτω→(en/amb/per a/a) ell ειπεν→*va* dir και→i/també ουτος→aquest συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ην→era/estava sent
(Lc 22:57) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar αυτον→ell

λεγων→dient γυναι→dona ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) αυτον→ell
(Lc 22:58) και→i/també μετα→amb/després βραχυ→curt (temps) ετερος→un altre diferent (hetero) ιδων→veient/havent vist αυτον→ell εφη→deia/estava dient και→i/també συ→tu εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ει→ets/estàs sent ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir ανθρωπε→home ουκ→no ειμι→sóc/estic sent
(Lc 22:59) και→i/també διαστασης→havent passat ωσει→com ωρας→(de) hora μιας→(de) un αλλος→un altre τις→algun/algú διισχυριζετο→insistia λεγων→dient επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat και→i/també ουτος→aquest μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→era/estava sent και→i/també γαρ→perquè γαλιλαιος→galileu εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 22:60) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere ανθρωπε→home ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ο→la/el qual/el/la que λεγεις→dius/estàs dient και→i/també παραχρημα→instantàniament ετι→ja/encara λαλουντος→(de) parlant αυτου→(de) ell/el seu/els seus εφωνησεν→*va* emetre so αλεκτωρ→gall
(Lc 22:61) και→i/també στραφεις→tornant-se/havent estat tornat ο→el/(la) κυριος→Senyor ενεβλεψεν→*va* mirar sobre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere και→i/també υπεμνησθη→*va* recordar ο→el/(la) πετρος→Pere του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ως→com ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que πριν→abans αλεκτορα→gall φωνησαι→donar veu/(cridar) απαρνηση→negaràs με→mi/a mi τρις→tres vegades
(Lc 22:62) και→i/també εξελθων→sortint εξω→fora ο→el/(la) πετρος→Pere εκλαυσεν→*va* plorar πικρως→amargament
(Lc 22:63) και→i/també οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) οι→els(les) συνεχοντες→tenint junts τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ενεπαιζον→escarnien/estaven escarnint/fent burla αυτω→(en/amb/per a/a) ell δεροντες→colpejant
(Lc 22:64) και→i/també περικαλυψαντες→havent cobert al voltant αυτον→ell ετυπτον→colpejaven/estaven colpejant αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) και→i/també επηρωτων→preguntaven αυτον→ell λεγοντες→dient προφητευσον→parla com a profeta/portaveu/intèrpret τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) παισας→havent copejat σε→el teu/a tu
(Lc 22:65) και→i/també ετερα→altres diferents πολλα→moltes *(coses)* βλασφημουντες→blasfemant/injuriant ελεγον→deien εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell
(Lc 22:66) και→i/també ως→com εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ημερα→dia συνηχθη→*va* ser reunit το→el/la/(ho) πρεσβυτεριον→cos d'ancians/preveres/presbiters/presbiteri(senat) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també ανηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili αυτων→(de) ells λεγοντες→dient
(Lc 22:67) ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ειπε→digues ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εαν→si/[condicional]/sempre que υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπω→digui ου→no μη→no πιστευσητε→creguin/(confiïn)
(Lc 22:68) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ερωτησω→preguntеu ου→no μη→no αποκριθητε→responeu μοι→(en/amb/per a/a) mi η→o απολυσητε→deixeu anar
(Lc 22:69) απο→de/des de του→del/de el/(la) νυν→ara εσται→serà/estarà ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home καθημενος→assegut εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 22:70) ειπον→*van* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) συ→tu ουν→per tant/(aleshores) ει→estàs sent ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells εφη→deia/estava dient υμεις→vosaltres λεγετε→diuen/estan dient οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent
(Lc 22:71) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir τι→per què ετι→ja/encara χρειαν→necessitat εχομεν→tenim/estem tenint μαρτυριας→(de) testimoni? αυτοι→ells γαρ→perquè ηκουσαμεν→escoltem/sentim απο→de/des de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 23:1) και→i/també ανασταν→havent aixecat απαν→tota το→el/la/(ho) πληθος→multitud αυτων→(de) ells ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la πιλατον→Pilat
(Lc 23:2) ηρξαντο→*van* començar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατηγορειν→acusar/estar acusant αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient τουτον→aquest ευρομεν→trobem διαστρεφοντα→pervers το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació και→i/també κωλυοντα→impedint/prohibint καισαρι→Cèsar φορους→impostos διδοναι→donar/estar donant/concedint λεγοντα→dient εαυτον→si mateix χριστον→Crist/Ungit βασιλεα→rei ειναι→ser/estar
(Lc 23:3) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat επηρωτησεν→*va* preguntar αυτον→ell λεγων→dient συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκριθεις→responent/havent respost αυτω→(en/amb/per a/a) ell εφη→deia/estava dient συ→tu λεγεις→dius/estàs dient
(Lc 23:4) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades ουδεν→res ευρισκω→troballa/estic trobantαιτιον→causa εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home τουτω→(en/amb/per a/a) aquest
(Lc 23:5) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επισχυον→insistien/estaven insistint més fortament λεγοντες→dient οτι→que ανασειει→està incitant τον→(a) el/la λαον→poble διδασκων→ensenyant καθ→contra/segons/(cap avall) ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea αρξαμενος→havent començat απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea εως→fins/(mentre) ωδε→aquí
(Lc 23:6) πιλατος→Pilat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσας→havent sentit γαλιλαιαν→Galilea επηρωτησεν→*va* preguntar ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) ανθρωπος→home γαλιλαιος→galileu εστιν→és/existeix/hi ha
(Lc 23:7) και→i/també επιγνους→havent conegut (en total plenitud) οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) εξουσιας→(de) magistratura/jurisdicció ηρωδου→(de) Herodes εστιν→és/existeix/hi ha ανεπεμψεν→*va* remetre αυτον→ell προς→a/cap/per ηρωδην→Herodes οντα→és/sent και→i/també αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem εν→a/entre/(dins de) ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies
(Lc 23:8) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηρωδης→Herodes ιδων→veient/havent vist τον→(a) el/la ιησουν→Jesús εχαρη→es *va* alegrar λιαν→molt/summament/massa ην→era/estava sent γαρ→perquè θελων→volent/preferint εξ→de/del/procedent de/fora de ικανου→(de) suficient/bastant/molt ιδειν→veure αυτον→ell δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ακουειν→escoltar πολλα→moltes *(coses)* περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ηλπιζεν→esperava/estava esperant τι→alguna σημειον→senyal ιδειν→veure υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus γινομενον→arribant a ser
(Lc 23:9) επηρωτα→preguntava δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) ικανοις→(en/amb/per a/a) suficients/bastant/molts αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδεν→res απεκρινατο→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 23:10) ειστηκεισαν→havien col·locat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats ευτονως→amb vehemència κατηγορουντες→acusant αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 23:11) εξουθενησας→havent menyspreat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell ο→el/(la) ηρωδης→Herodes συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les στρατευμασιν→(en/amb/per a/a) exèrcits αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εμπαιξας→havent fet burla περιβαλων→havent vestit/posat al voltant αυτον→ell εσθητα→vestidura λαμπραν→resplendent ανεπεμψεν→*va* enviar una altra vegada αυτον→ell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιλατω→(en/amb/per a/a) Pilat
(Lc 23:12) εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φιλοι→amics ο→el/(la) τε→i πιλατος→Pilat και→i/també ο→el/(la) ηρωδης→Herodes εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia μετ→amb/després αλληλων→(de) un a un altre προυπηρχον→eren/estaven sent abans γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) εχθρα→(en/amb/per a/a) enemistat οντες→és/sent προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos

(Lc 23:13) πιλατος→Pilat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συγκαλεσαμενος→havent cridat τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també τους→els/(les) αρχοντας→arconts/principals/governants και→i/també τον→(a) el/la λαον→poble
(Lc 23:14) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells προσηνεγκατε→*van* portar cap a μοι→(en/amb/per a/a) mi τον→(a) el/la ανθρωπον→home τουτον→aquest ως→com αποστρεφοντα→amotinant τον→(a) el/la λαον→poble και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo ενωπιον→a vista (davant) de υμων→de vosaltres ανακρινας→havent escodrinyat ουδεν→res ευρον→vaig trobar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home τουτω→(en/amb/per a/a) aquest αιτιον→causa ων→sent/estant κατηγορειτε→acusen/estan acusant κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 23:15) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδε→tampoc ηρωδης→Herodes ανεπεμψα→vaig tornar a enviar γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ουδεν→res αξιον→digne θανατου→(de) mort εστιν→és/existeix/hi ha πεπραγμενον→ha estat fet αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 23:16) παιδευσας→havent castigat ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell απολυσω→deixaré anar
(Lc 23:17) αναγκην→necessitat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειχεν→tenia/estava tenint απολυειν→deixar anar/estar alliberant/(absoldre) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells κατα→contra/segons/(cap avall) εορτην→festa ενα→un
(Lc 23:18) ανεκραξαν→*van* exclamar/*van* cridar a plena veu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παμπληθει→plena multitud λεγοντες→dient αιρε→alça/estigues aixecant τουτον→aquest απολυσον→depatxa/acomiada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres βαραββαν→Barrabàs
(Lc 23:19) οστις→qui ην→era/estava sent δια→per mitjà/a través στασιν→sedició/revolució τινα→algun/algú γενομενην→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat και→i/també φονον→homicidi/assassinat βεβλημενος→ha estat tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia
(Lc 23:20) παλιν→una altra vegada/de nou ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) πιλατος→Pilat προσεφωνησεν→*va* donar veu θελων→volent/preferint απολυσαι→deixar anar/despatxar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús
(Lc 23:21) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεφωνουν→vociferaven/estaven cridant λεγοντες→dient σταυρωσον→crucifica σταυρωσον→crucifica αυτον→ell
(Lc 23:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τριτον→tercera (veu) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells τι→què γαρ→perquè κακον→dolent εποιησεν→*va* fer/realitzar ουτος→aquest? ουδεν→res αιτιον→causa θανατου→(de) mort ευρον→vaig trobar εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell παιδευσας→havent castigat ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell απολυσω→deixaré anar
(Lc 23:23) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεκειντο→estaven (posat)/(ajagut)/jaient sobre φωναις→(en/amb/per a/a) sons/a crits μεγαλαις→(en/amb/per a/a) grans αιτουμενοι→demanant αυτον→ell σταυρωθηναι→ser crucificat και→i/també κατισχυον→estaven exercint força cap avall/prevalien αι→les/(els) φωναι→sons/veus αυτων→(de) ells και→i/també των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots
(Lc 23:24) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιλατος→Pilat επεκρινεν→*va* decidir γενεσθαι→succeir/esdevenirτο→el/la/(ho) αιτημα→petició αυτων→(de) ells
(Lc 23:25) απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la δια→per mitjà/a través στασιν→sedició/revolució και→i/també φονον→homicidi/assassinat βεβλημενον→ha estat tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) φυλακην→presó/guàrdia ον→qui/que/ (el/la) qualητουντο→demanaven/estaven demanant/sol·licitant τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησουν→Jesús παρεδωκεν→*va* lliurar τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θεληματι→(en/amb/per a/a) voluntat/designi αυτων→(de) ells
(Lc 23:26) και→i/també ως→com απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell επιλαβομενοι→havent pres (totalment/per complet) σιμωνος→(de) Simó τινος→(de) algun/algú κυρηναιου→(de) cireneu ερχομενου→(de) venint απ→de/des de αγρου→(de) camp επεθηκαν→*van* posar sobre/damunt/(a dalt) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τον→(a) el/la σταυρον→creu φερειν→portar/estar portant οπισθεν→darrere του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús

(Lc 23:27) ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell πολυ→molta πληθος→multitud του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també γυναικων→(de) dones αι→(els/les) quals/qui/quins και→i/també εκοπτοντο→copejaven και→i/també εθρηνουν→lamentaven αυτον→ell
(Lc 23:28) στραφεις→tornant-se/havent estat tornat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτας→elles ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir θυγατερες→filles ιερουσαλημ→de Jerusalem μη→no κλαιετε→ploreu επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi πλην→excepte εφ→sobre/per εαυτας→vosaltres mateixes κλαιετε→ploreu
και→i/també επι→sobre/per/damunt τα→els/les τεκνα→fills υμων→de vosaltres
(Lc 23:29) οτι→perquè ιδου→heus aquí/(mira) ερχονται→venen/estan venint ημεραι→dies εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui ερουσιν→diran μακαριαι→benaventurats αι→les/(els) στειραι→estèrils και→i/també κοιλιαι→cavitats/ventres αι→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εγεννησαν→*van* engendrar και→i/també μαστοι→pits οι→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εθηλασαν→*van* alletar
(Lc 23:30) τοτε→llavors αρξονται→començaran λεγειν→dir/estar dient τοις→(en/amb/per a/a) els/les ορεσιν→(en/amb/per a/a) muntanyes/(monts) πεσετε→caieu εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) βουνοις→(en/amb/per a/a) turons καλυψατε→cobriu ημας→(a) nosaltres
(Lc 23:31) οτι→perquè ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υγρω→(en/amb/per a/a) humit ξυλω→(en/amb/per a/a) fusta ταυτα→aquestes *(coses)* ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ξηρω→(en/amb/per a/a) sec τι→què γενηται→arribi a ser?
(Lc 23:32) ηγοντο→estaven sent guiats/conduïts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ετεροι→altres diferents δυο→dos κακουργοι→malfactors συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αναιρεθηναι→ser pres cap amunt
(Lc 23:33) και→i/també οτε→quan απηλθον→(se'n) *van* anar επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la τοπον→lloc τον→(a) el/la καλουμενον→sent anomenat/cridat κρανιον→crani εκει→allà εσταυρωσαν→*van* crucificar αυτον→ell και→i/també τους→els/(les) κακουργους→malfactors ον→qui/que/ (el/la) qual μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes ον→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de αριστερων→(de) esquerres
(Lc 23:34) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ελεγεν→deia/estava dient πατερ→Pare αφες→deixa anar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no γαρ→perquè οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen) τι→què *(coses)* ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) διαμεριζομενοι→dividint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εβαλον→*van* fer fora κληρον→sort
(Lc 23:35) και→i/també ειστηκει→havia col·locat ο→el/(la) λαος→poble θεωρων→contemplant εξεμυκτηριζον→estaven remenant nas esbufegant en burla δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγοντες→dient αλλους→altres εσωσεν→*va* lliurar σωσατω→salvi/lliure/(preserveu) εαυτον→si mateix ει→si/[condicional]/(potser) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εκλεκτος→escollit/elegits
(Lc 23:36) ενεπαιζον→escarnien/estaven escarnint/fent burla δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també οι→els(les) στρατιωται→soldats προσερχομενοι→apropant/arribant και→i/també οξος→vinagre προσφεροντες→portant cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Lc 23:37) και→i/també λεγοντες→dient ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus σωσον→lliura σεαυτον→tu mateix
(Lc 23:38) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també επιγραφη→epígraf/inscripció γεγραμμενη→ha estat escrita επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell γραμμασιν→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures) ελληνικοις→(en/amb/per a/a) grecs (hel·lens) (hel·len) και→i/també ρωμαικοις→(en/amb/per a/a) llatins και→i/també εβραικοις→(en/amb/per a/a) hebreus ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus
(Lc 23:39) εις→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) κρεμασθεντων→havent estat penjats κακουργων→(de) malfactors εβλασφημει→blasfemava/estava insultant amb injúria αυτον→ell

λεγων→dient
ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit σωσον→lliura σεαυτον→tu mateix και→i/també ημας→(a) nosaltres
(Lc 23:40) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ετερος→un altre diferent (hetero) επετιμα→ordenava αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγων→dient ουδε→ni φοβη→estàs tement συ→tu τον→(a) el/la θεον→Déu οτι→que εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella κριματι→(en/amb/per a/a) judici ει→estàs?
(Lc 23:41) και→i/també ημεις→nosaltres μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) δικαιως→justament/rectament αξια→*(coses)* dignes γαρ→perquè ων→sent/estant επραξαμεν→vam fer απολαμβανομεν→rebem/estem rebent de tornada ουτος→aquest δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδεν→res ατοπον→atòpic/fora de lloc επραξεν→*va* fer/realitzar
(Lc 23:42) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús μνησθητι→siguis recordat μου→(de mí) meu/meva κυριε→Senyor οταν→quan ελθης→vinguis/(sigui i entris) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne σου→(de) tu/teu
(Lc 23:43) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σημερον→avui μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εση→estaràs εν→a/entre/(dins de)τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραδεισω→(en/amb/per a/a) paradís/parc/jardí
(Lc 23:44) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωσει→com ωρα→hora εκτη→sisena και→i/també σκοτος→foscor/tenebres εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εφ→sobre/per ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) γην→terra εως→fins/(mentre) ωρας→(de) hora ενατης→(de) novena
(Lc 23:45) και→i/també εσκοτισθη→*va* ser enfosquit ο→el/(la) ηλιος→sol και→i/també εσχισθη→*va* ser tallada το→el/la/(ho) καταπετασμα→cortina του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari μεσον→al mig
(Lc 23:46) και→i/també φωνησας→havent donat veu/exclamant φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/grano→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir πατερ→Pare εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans σου→(de) tu/teu παραθησομαι→col·locaré al costat de το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit μου→(de mí) meu/meva και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit εξεπνευσεν→*va* expirar
(Lc 23:47) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) εκατονταρχος→Centurió romà το→el/la/(ho) γενομενον→havent succeït/esdevingut εδοξασεν→*va* donar glòria τον→(a) el/la θεον→Déuλεγων→dient οντως→veritablement/en veritat/realment ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest δικαιος→just/recte ην→era/estava sent
(Lc 23:48) και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) συμπαραγενομενοι→havent succeït/esdevingut οχλοι→multituds/gentada επι→sobre/per/damunt την→la/(el) θεωριαν→espectacle ταυτην→aquest θεωρουντες→contemplant τα→els/les γενομενα→havent succeït/esdevingu τυπτοντες→copejant εαυτων→(de) ells mateixos τα→els/les στηθη→pits υπεστρεφον→tornaven/estaven tornant enrere
(Lc 23:49) ειστηκεισαν→havien col·locat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) οι→els(les) γνωστοι→coneguts αυτου→(de) ell/el seu/els seus μακροθεν→lluny και→i/també γυναικες→dones αι→les/(els) συνακολουθησασαι→seguint/havent seguit αυτω→(en/amb/per a/a) ell απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ορωσαι→veient ταυτα→aquestes *(coses)*
(Lc 23:50) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανηρ→baró/home ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιωσηφ→Josep βουλευτης→conseller υπαρχων→és/sent/hi ha ανηρ→baró/home αγαθος→bo και→i/també δικαιος→just/recte
(Lc 23:51) ουτος→aquest ουκ→no ην→era/estava sent συγκατατεθειμενος→ha concordat juntament amb τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βουλη→(en/amb/per a/a) designi και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πραξει→(en/amb/per a/a) acció/fets αυτων→(de) ells απο→de/des de αριμαθαιας→(de) Arimatea πολεως→(de) ciutat των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també προσεδεχετο→esperava/estava esperant amb disposició favorable και→i/també αυτος→ell την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Lc 23:52) ουτος→aquest προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιλατω→(en/amb/per a/a) Pilat
ητησατο→*va* demanar/*va* sol·licitar το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús

(Lc 23:53) και→i/també καθελων→baixant/descendint-lo/prenent/havent pres cap avall αυτο→ell/ella ενετυλιξεν→*va* embolicar αυτο→ell/ella σινδονι→(en/amb/per a/a) lli fi και→i/també εθηκεν→*va* posar αυτο→ell/ella εν→a/entre/(dins de) μνηματι→(en/amb/per a/a) sepulcre λαξευτω→(en/amb/per a/a) cavada en roca ου→(de) on ουκ→no ην→era/estava sent ουδεπω→encara no ουδεις→ningú/cap/res/gens κειμενος→estant estirat/jaient
(Lc 23:54) και→i/també ημερα→dia ην→era/estava sent παρασκευη→Preparació σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu επεφωσκεν→començava
(Lc 23:55) κατακολουθησασαι→seguint/havent seguit de prop δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυναικες→dones αιτινες→els qui ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) συνεληλυθυιαι→*va* venir/havent vingut al costat de αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea εθεασαντο→*van* observar το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre και→i/també ως→com ετεθη→*va* ser posat/col·locat το→el/la/(ho) σωμα→cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 23:56) υποστρεψασαι→havent tornat enrere δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ητοιμασαν→*van* preparar αρωματα→espècies/herbes aromàtiques και→i/també μυρα→olis perfumats και→i/també το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu ησυχασαν→*van* descansar κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) εντολην→manament/ordre

(Lc 24:1) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μια→(en/amb/per a/a) un (dia) των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius ορθρου→(de) matinada βαθεος→(de) profund ηλθον→*van* venir επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) μνημα→sepulcre φερουσαι→portant α→(els/les) quals/qui/quins ητοιμασαν→*van* preparar αρωματα→espècies/herbes aromàtiques και→i/també τινες→algunes συν→juntament amb/(en companyia de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles
(Lc 24:2) ευρον→*van* trobar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la λιθον→pedra αποκεκυλισμενον→ha estat rodada απο→de/des de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre
(Lc 24:3) και→i/també εισελθουσαι→havent entrat ουχ→no ευρον→*van* trobar το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús
(Lc 24:4) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) διαπορεισθαι→estar sent perplexes αυτας→elles περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτου→(de) això και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) δυο→dos επεστησαν→es *van* presentar/*van* posar dempeus sobre αυταις→(en/amb/per a/a) elles εν→a/entre/(dins de) εσθησεσιν→(en/amb/per a/a) peces de vestir αστραπτουσαις→(en/amb/ per/a) resplendint
(Lc 24:5) εμφοβων→(de) atemorides δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενων→havent succeït/esdevingut αυτων→(de) elles και→i/també κλινουσων→(de) inclinant το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτας→elles τι→per què ζητειτε→busquen/estan buscant τον→(a) el/la ζωντα→vivint/(vivent) μετα→amb/després των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts?
(Lc 24:6) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ωδε→aquí αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) μνησθητε→siguin recordades ως→com ελαλησεν→*va* parlar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ετι→ja/encara ν→estant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια→(en/amb/per a/a) Galilea
(Lc 24:7) λεγων→dient οτι→que δει→és/està sent necessari τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home παραδοθηναι→ser lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans ανθρωπων→(de) homes αμαρτωλων→(de) pecadors και→i/també σταυρωθηναι→ser crucificat και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia αναστηναι→aixecar
(Lc 24:8) και→i/també εμνησθησαν→*van* ser recordades των→(de) els/les ρηματων→(de) declaracions αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Lc 24:9) και→i/també υποστρεψασαι→havent tornat enrere απο→de/des de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre απηγγειλαν→anunciar ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes/tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ενδεκα→onze και→i/també πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants
(Lc 24:10) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena μαρια→Maria και→i/també ιωαννα→Joana και→i/també μαρια→Maria [η] ιακωβου→(de) Jacob/Jaume και→i/també αι→les/(els) λοιπαι→altres/sobrants συν→juntament amb/(en

companyia de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles αι→(els/les) quals/qui/quins ελεγον→deien προς→a/cap/per τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris ταυτα→aquestes *(coses)*
(Lc 24:11) και→i/també εφανησαν→*va* ser semblant ενωπιον→a vista (davant) de αυτων→(de) ells ωσει→com ληρος→parla sense sentit τα→els/les ρηματα→declaracions αυτων→(de) elles και→i/també ηπιστουν→estaven no creient/(confiant) αυταις→(en/amb/per a/a) elles
(Lc 24:12) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere αναστας→havent aixecat εδραμεν→*va* córrer επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre και→i/també παρακυψας→havent inclinat cap a βλεπει→veu/està veient τα→els/les οθονια→benes κειμενα→estant estirats/jaient μονα→soles και→i/també απηλθεν→*va* venir des de προς→a/cap/per εαυτον→si mateix θαυμαζων→sorprenent/admirant το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut
(Lc 24:13) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) δυο→dos εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) πορευομενοι→caminant/anant en camí εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εις→en/en un/una/per/cap endins κωμην→llogaret απεχουσαν→tenint des de σταδιους→estadis εξηκοντα→seixanta απο→de/des de ιερουσαλημ→Jerusalem η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ονομα→Nom εμμαους→Emmaús
(Lc 24:14) και→i/també αυτοι→ells ωμιλουν→conversaven/estaven conversant προς→a/cap/per αλληλους→un a l'altre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes *(coses)* των→(de) els/les συμβεβηκοτων→havent esdevingut τουτων→(de) aquestes
(Lc 24:15) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ομιλειν→conversar/estar conversant αυτους→ells και→i/també συζητειν→investigar και→i/també αυτος→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εγγισας→havent acostat συνεπορευετο→anava/estava anant en camí αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Lc 24:16) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οφθαλμοι→ulls αυτων→(de) ells εκρατουντο→estaven sent agafats του→del/la/(el) μη→no επιγνωναι→reconèixer αυτον→ell
(Lc 24:17) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells τινες→que/qui/quals οι→els(les) λογοι→paraules (logos) ουτοι→aquestes ους→(els/les) quals/qui/quins αντιβαλλετε→intercanvieu προς→a/cap/per αλληλους→un a l'altre περιπατουντες→caminant/caminant al voltant? και→i/també εστε→sou/esteu sent σκυθρωποι→de semblant auster/trist
(Lc 24:18) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) εις→un/una ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ονομα→Nom κλεοπας→Cleofàs ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell συ→tu μονος→només παροικεις→estàs allotjant ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també ουκ→no εγνως→havent conegut τα→els/les γενομενα→havent succeït/esdevingu εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests?
(Lc 24:19) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ποια→quina/de quina classe/tipus/esquema/forma? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) ναζωραιου→(de) Natzarè ος→qui/que/ (el/la) qual εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ανηρ→baró/home προφητης→profeta/portaveu/intèrpret δυνατος→fort/poderós/capaç εν→a/entre/(dins de) εργω→(en/amb/per a/a) obra και→i/també λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) εναντιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també παντος→(de) tot του→del/de el/(la) λαου→(de) poble
(Lc 24:20) οπως→com τε→també παρεδωκαν→*van* lliurar αυτον→ell οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins κριμα→judici θανατου→(de) mort και→i/també εσταυρωσαν→*van* crucificar αυτον→ell
(Lc 24:21) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλπιζομεν→esperàvem/estàvem esperant οτι→que αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) μελλων→estant per/per/a punt de λυτρουσθαι→rescatar τον→(a) el/la ισραηλ→Israel αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γε→doncs συν→juntament amb/(en companyia de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* τριτην→tercer ταυτην→aquest ημεραν→dia αγει→està guiant/conduint σημερον→avui αφ→de/des de ου→(de) la/el qual/el/la que ταυτα→aquestes *(coses)* εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir
(Lc 24:22) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també γυναικες→dones τινες→algunes

εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre εξεστησαν→*van* estar fora de nosaltres ημας→(a) nosaltres γενομεναι→havent succeït/esdevingut ορθριαι→de matinada επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre

(Lc 24:23) και→i/també μη→no ευρουσαι→habiendo trobat το→el/la/(ho) σωμα→cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηλθον→*van* venir λεγουσαι→dient και→i/també οπτασιαν→visió αγγελων→(de) àngels/missatgers εωρακεναι→haver vist οι→(els/les) quals/qui/quins λεγουσιν→diuen/estan dient αυτον→ell ζην→viure/estar vivint

(Lc 24:24) και→i/també απηλθον→(se'n) *van* anar τινες→alguns των→(de) els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre και→i/també ευρον→*van* trobar ουτως→així καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també αι→les/(els) γυναικες→dones ειπον→*van* dir αυτον→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ειδον→*van* veure/observar

(Lc 24:25) και→i/també αυτος→ell ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ω→oh ανοητοι→insensats/necis και→i/també βραδεις→lents τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor του→del/la/(el) πιστευειν→creure/estar creient/(confiant) επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ελαλησαν→*van* parlar οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets

(Lc 24:26) ουχι→no ταυτα→aquestes *(coses)* εδει→era/estava sent necessari παθειν→patir/sofrir τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit και→i/també εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Lc 24:27) και→i/també αρξαμενος→havent començat απο→de/des de μωσεως→(de) Moisès και→i/també απο→de/des de παντων→(de) tots των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets διηρμηνευεν→interpretava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) πασαις→(en/amb/per a/a) tots ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γραφαις→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures) τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εαυτου→(de) ell mateix

(Lc 24:28) και→i/també ηγγισαν→es *van* acostar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κωμην→llogaret ου→on επορευοντο→anaven en camí και→i/també αυτος→ell προσεποιειτο→pretenia/estava pretenent πορρωτερω→més lluny πορευεσθαι→anar/estar anant en camí

(Lc 24:29) και→i/també παρεβιασαντο→*van* pressionar obligant αυτον→ell λεγοντες→dient μεινον→roman/persevera μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre οτι→que προς→a/cap/per εσπεραν→tard/(de nit) εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també κεκλικεν→ha declinat η→la/(el) ημερα→dia και→i/també εισηλθεν→*va* entrar του→del/la/(el) μειναι→romandre/perseverar συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 24:30) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κατακλιθηναι→ser recolzat/reclinat/(assegut a taula) αυτον→ell μετ→amb/després αυτων→(de) ells λαβων→prenent/havent pres τον→(a) el/la αρτον→pa ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé και→i/també κλασας→havent trencat/partit επεδιδου→estava donant sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 24:31) αυτων→(de) ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διηνοιχθησαν→*van* ser oberts οι→els(les) οφθαλμοι→ulls και→i/també επεγνωσαν→*van* reconèixer αυτον→ell και→i/també αυτος→ell αφαντος→desaparegut εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir απ→de/des de αυτων→(de) ells

(Lc 24:32) και→i/també ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αλληλους→un a l'altre ουχι→no η→la/(el) καρδια→cor ημων→(de) nosaltres/nostre καιομενη→encenent/cremant ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ως→com ελαλει→parlava ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí και→i/també ως→com διηνοιγεν→obria ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τας→les/(els) γραφας→escrits?

(Lc 24:33) και→i/també αναστταντες→havent parat/aixecat/posat dret αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també ευρον→*van* trobar συνηθροισμενους→han estat reunits/congregats τους→els/(les) ενδεκα→onze και→i/també τους→els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Lc 24:34) λεγοντας→dient οτι→que ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) ο→el/(la) κυριος→Senyor οντως→veritablement/en veritat/realment και→i/també ωφθη→*va* ser vist/aparegut σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó

(Lc 24:35) και→i/també αυτοι→ells εξηγουντο→estaven donant a conèixer τα→els/les εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí και→i/també ως→com εγνωσθη→*va* ser conegut αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κλασει→(en/amb/per a/a) partit/cisme/trencament του→del/de el/(la) αρτου→(de) pa

(Lc 24:36) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells λαλουντων→(de) parlant αυτος→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εστη→es *va* posar dret εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτων→(de) ells και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ειρηνη→pau υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Lc 24:37) πτοηθεντες→havent estat alarmats/aterrits/torbats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εμφοβοι→atemorits γενομενοι→havent succeït/esdevingut εδοκουν→pensaven πνευμα→Esperit θεωρειν→contemplar

(Lc 24:38) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→per què τεταραγμενοι→han estat agitats (sacsejats)/torbats εστε→sou/esteu sent και→i/també δια→per mitjà/a través τι→què διαλογισμοι→raonaments αναβαινουσιν→pugen/estan pujant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres

(Lc 24:39) ιδετε→mireu/observeu/reconegueu τας→les/(els) χειρας→mans μου→(de mí) meu/meva και→i/també τους→els/(les) ποδας→peus μου→(de mí) meu/meva οτι→que αυτος→ell εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ψηλαφησατε→palpeu με→mi/a mi και→i/també ιδετε→mireu/observeu/reconegueu οτι→que πνευμα→Esperit σαρκα→carn και→i/també οστεα→ossos ουκ→no εχει→tenint καθως→segons com/de manera/forma que εμε→mi/a mi θεωρειτε→contempleu εχοντα→tenint

(Lc 24:40) και→i/també τουτο→això ειπων→havent dit επεδειξεν→*va* mostrar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τας→les/(els) χειρας→mans και→i/també τους→els/(les) ποδας→peus

(Lc 24:41) ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απιστουντων→(de) no creient/(confiant) αυτων→(de) ells απο→de/des de της→(de) la/(el) χαρας→(de) alegria/(goig) και→i/també θαυμαζοντων→(de) sorprenent/admirant ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εχετε→estan tenint τι→alguna (cosa) βρωσιμον→aliment/comestible ενθαδε→aquí?

(Lc 24:42) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεδωκαν→*van* donar sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιχθυος→(de) peix οπτου→(de) rostit μερος→peça και→i/també απο→de/des de μελισσιου→(de) abelles κηριου→(de) panal

(Lc 24:43) και→i/també λαβων→prenent/havent pres ενωπιον→a vista (davant) de αυτων→(de) ells εφαγεν→*va* menjar

(Lc 24:44) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουτοι→aquests οι→els(les) λογοι→paraules (logos) ους→(els/les) quals/qui/quins ελαλησα→vaig parlar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ετι→ja/encara ων→sent/estant συν→juntament amb/(en companyia de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que δει→és/està sent necessari πληρωθηναι→ser complert/complet παντα→totes/tots τα→els/les γεγραμμενα→han estat escrites εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei μωσεως→(de) Moisès και→i/també προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també ψαλμοις→(en/amb/per a/a) Psalms περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Lc 24:45) τοτε→llavors διηνοιξεν→*va* obrir αυτων→(de) ells τον→(a) el/la νουν→enteniment του→del/la/(el) συνιεναι→comprendre τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures)

(Lc 24:46) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que ουτως→així γεγραπται→escrit està/ha estat escrit και→i/també ουτως→així εδει→era/estava sent necessari παθειν→patir/sofrir τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit και→i/també αναστηναι→aixecar εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia

(Lc 24:47) και→i/també κηρυχθηναι→ser predicat/proclamat επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετανοιαν→penediment και→i/també αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions αρξαμενον→havent començat απο→de/des de ιερουσαλημ→Jerusalem

(Lc 24:48) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστε→sou/esteu sent μαρτυρες→testimonis τουτων→(de) aquestes *(coses)*

(Lc 24:49) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris την→la/(el) επαγγελιαν→promesa του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθισατε→seieu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat ιερουσαλημ→de Jerusalem εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ενδυσησθε→vestiu-vos δυναμιν→poder/(capacitat) εξ→de/del/procedent de/fora de υψους→(de) altura
(Lc 24:50) εξηγαγεν→*va* guiar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτους→ells εξω→fora εως→fins/(mentre) εις→en/en un/una/per/cap endins βηθανιαν→Betània και→i/també επαρας→havent elevat τας→les/(els) χειρας→mans αυτου→(de) ell/el seu/els seus ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé αυτους→ells
(Lc 24:51) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευλογειν→beneir/estar beneint (elogiant)/parlar bé αυτον→ell αυτους→ells διεστη→es *va* separar απ→de/des de αυτων→(de) ells και→i/també ανεφερετο→estava sent portat cap a εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel
(Lc 24:52) και→i/també αυτοι→ells προσκυνησαντες→fent/havent fet reverència/(adorat) αυτον→ell υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) μεγαλης→(de) gran
(Lc 24:53) και→i/també ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple αινουντες→lloant και→i/també ευλογουντες→beneint/lloant/(elogiant) τον→(a) el/la θεον→Déu αμην→amén/veritablement/així és

ΚΑΤΑ→PER ΙΩΑΝΝΗΝ→JOAN

(Jn 1:1) εν→a/entre/(dins de) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) ην→era/estava sent ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ην→era/estava sent προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també θεος→Déu ην→era/estava sent ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb
(Jn 1:2) ουτος→aquest ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu
(Jn 1:3) παντα→totes *(coses)* δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενετο→*va* arribar a ser/*va* *va* esdevenir και→i/també χωρις→sense/a part de αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→un/una (cosa) ο→la/el qual/el/la que γεγονεν→ha succeït/esdevingut
(Jn 1:4) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ζωη→vida ην→era/estava sent και→i/també η→la/(el) ζωη→vida ην→era/estava sent το→el/la/(ho) φως→llum των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes
(Jn 1:5) και→i/també το→el/la/(ho) φως→llum εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres φαινει→està brillant και→i/també η→la/(el) σκοτια→foscor/tenebres αυτο→ell/ella ου→no κατελαβεν→cap avall *va* prendre
(Jn 1:6) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ανθρωπος→home απεσταλμενος→havent estat enviat com a apòstol/emissari παρα→junt/al costat de/(amb) θεου→(de) Déu ονομα→Nom αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιωαννης→Joan
(Jn 1:7) ουτος→aquest ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριαν→testimoni ινα→perquè μαρτυρηση→doni testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) φωτος→(de) llum ινα→perquè παντες→tots/(totes) πιστευσωσιν→creguin/(confiïn) δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 1:8) ουκ→no ην→era/estava sent εκεινος→aquell το→el/la/(ho) φως→llum αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè μαρτυρηση→doni testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) φωτος→(de) llum
(Jn 1:9) ην→era/estava sent το→el/la/(ho) φως→llum το→el/la/(ho) αληθινον→veritable ο→la/el qual/el/la que φωτιζει→està il·luminant/il·luminant παντα→tot ανθρωπον→home ερχομενον→venint εις→en/en

un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món
(Jn 1:10) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món ην→era/estava sent και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món αυτον→ell ουκ→no εγνω→*va* conèixer
(Jn 1:11) εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ιδια→seus ηλθεν→*va* venir και→i/també οι→els(les) ιδιοι→seus αυτον→ell ου→no παρελαβον→*van* prendre amb si
(Jn 1:12) οσοι→tants com/quants δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελαβον→vaig rebre/vaig prendre αυτον→ell εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εξουσιαν→autoritat/potestat τεκνα→fills θεου→(de) Déu γενεσθαι→succeir/esdevenir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 1:13) οι→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de αιματων→(de) sang ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ→de/del/procedent de/fora de θεληματος→(de) voluntat/designi σαρκος→(de) carn ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ→de/del/procedent de/fora de θεληματος→(de) voluntat/designi ανδρος→home αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ→de/del/procedent de/fora de θεου→(de) Déu εγεννηθησαν→*van* ser nascuts
(Jn 1:14) και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb σαρξ→carn εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir και→i/també εσκηνωσεν→*va* habitar a la tenda/tabernacle (tabernaculitzar) εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també εθεασαμεθα→vam veure την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus δοξαν→glòria/esplendor ως→com μονογενους→(de) unigènit παρα→junt/al costat de/(amb) πατρος→(de) pare πληρης→ple χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda και→i/també αληθειας→(de) veritat
(Jn 1:15) ιωαννης→Joan μαρτυρει→està donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també κεκραγεν→ha clamat a crits λεγων→dient ουτος→aquest ην→era/estava sent ον→qui/que/ (el/la) qual ειπον→vaig dir ο→el/(la) οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ερχομενος→venint εμπροσθεν→davant/enfront μου→(de mí) meu/meva γεγονεν→ha succeït/esdevingut οτι→perquè πρωτος→primer/(el que és principal) μου→(de mí) meu/meva ην→era/estava sent
(Jn 1:16) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πληρωματος→(de) plenitud αυτου→(de) ell/el seu/els seus ημεις→nosaltres παντες→tots/(totes) ελαβομεν→rebem και→i/també χαριν→gràcia/bondat immerescuda αντι→en lloc de (per) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda
(Jn 1:17) οτι→perquè ο→el/(la) νομος→llei δια→per mitjà/a través μωσεως→(de) Moisès εδοθη→*va* ser donada η→la/(el) χαρις→gràcia και→i/també η→la/(el) αληθεια→veritat δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir
(Jn 1:18) θεον→Déu ουδεις→ningú/cap/res/gens εωρακεν→ha vist πωποτε→mai/en cap temps ο→el/(la) μονογενης→unigènit υιος→fill ο→el/(la) ων→sent/estant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κολπον→sinus του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare εκεινος→aquell εξηγησατο→*va* donar a conèixer
(Jn 1:19) και→i/també αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μαρτυρια→testimoni του→del/de el/(la) ιωαννου→(de) Joan οτε→quan απεστειλαν→*van* enviar (amb apòstols/emissaris) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus εξ→de/del/procedent de/fora de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem ιερεις→sacerdots και→i/també λευιτας→levites ινα→perquè ερωτησωσιν→preguntin αυτον→ell συ→tu τις→qui ει→estàs sent?
(Jn 1:20) και→i/també ωμολογησεν→*va* confessar και→i/també ουκ→no ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar και→i/també ωμολογησεν→*va* confessar οτι→que ουκ→no ειμι→sóc/estic sent εγω→jo ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit
(Jn 1:21) και→i/també ηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell τι→què ουν→per tant? ηλιας→Elies ει→ets/estàs sent συ→tu? και→i/també λεγει→diu/està dient ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ει→ets/estàs sent συ→tu? και→i/també απεκριθη→*va* respondre ου→no
(Jn 1:22) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τις→qui ει→estàs sent? ινα→perquè αποκρισιν→resposta δωμεν→donem τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πεμψασιν→(en/amb/per a/a) enviant/havent enviat ημας→(a) nosaltres τι→què λεγεις→dius/estàs dient περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σεαυτου→(de) tu mateix?
(Jn 1:23) εφη→deia/estava dient εγω→jo φωνη→so/(veu)/(soroll) βοωντος→clamant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ευθυνατε→feu just/recte την→la/(el) οδον→camí κυριου→(de) Senyor καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir ησαιας→Isaïes ο→el/(la)

προφητης→profeta/portaveu/intèrpret
(Jn 1:24) και→i/també οι→els(les) απεσταλμενοι→han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus
(Jn 1:25) και→i/també ηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→per què ουν→per tant/(aleshores) βαπτιζεις→estàs batejant/submergint ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ουκ→no ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ηλιας→Elies ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu?
(Jn 1:26) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιωαννης→Joan λεγων→dient εγω→joβαπτιζω→bateig/estic batejant/submergint εν→a/entre/(dins de) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua μεσος→al mig δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμων→de vosaltres εστηκεν→ha col·locat/aturat ον→qui/que/ (el/la) qual υμεις→vosaltres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu
(Jn 1:27) αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ερχομενος→venint ος→qui/que/ (el/la) qual εμπροσθεν→davant/enfront μου→(de mí) meu/meva γεγονεν→ha succeït/esdevingut ου→(de) la/el qual/el/la que εγω→jo ουκ→no ειμι→sóc/estic sent αξιος→digne ινα→perquè λυσω→deslligui (desfaci) αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la ιμαντα→corretja του→del/la/(el) υποδηματος→(de) sandàlia
(Jn 1:28) ταυτα→aquestes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) βηθανια→(en/amb/per a/a) Betània εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir περαν→a l'altra banda του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà οπου→on ην→era/estava sent ιωαννης→Joan βαπτιζων→batejant/submergint
(Jn 1:29) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà βλεπει→veu/està veient [ο ιωαννης] τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ερχομενον→venint προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també λεγει→diu/està dient ιδε→heus aquí/(mira) ο→el/(la) αμνος→anyell του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→el/(la) αιρων→aixecant/alçant την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos)
(Jn 1:30) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que εγω→jo ειπον→vaig dir οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva ερχεται→ve/està venint ανηρ→baró/home ος→qui/que/ (el/la) qual εμπροσθεν→davant/enfront μου→(de mí) meu/meva γεγονεν→ha succeït/esdevingut οτι→perquè πρωτος→primer/(el que és principal) μου→(de mí) meu/meva ην→era/estava sent
(Jn 1:31) καγω→i jo ουκ→no ηδειν→havia sabut αυτον→ell αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel δια→per mitjà/a través τουτο→això ηλθον→vaig venir εγω→jo εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua βαπτιζων→batejant/submergint
(Jn 1:32) και→i/també εμαρτυρησεν→*va* donar testimoni ιωαννης→Joan λεγων→dient οτι→que τεθεαμαι→he vist το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit καταβαινον→baixant/descendint ωσει→com περιστεραν→colom εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel και→i/també εμεινεν→*va* romandre επ→sobre/per/damunt αυτον→ell
(Jn 1:33) καγω→i jo ουκ→no ηδειν→havia sabut αυτον→ell αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi βαπτιζειν→batejar/submergint εν→a/entre/(dins de) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua εκεινος→aquell μοι→(en/amb/per a/a) mi ειπεν→*va* dir εφ→sobre/per ον→la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas ιδης→vegis το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit καταβαινον→baixant/descendint και→i/també μενον→romanent/perseverant επ→sobre/per/damunt αυτον→ell ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) βαπτιζων→batejant/submergint εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)
(Jn 1:34) καγω→i jo εωρακα→he vist και→i/també μεμαρτυρηκα→he donat testimoni οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Jn 1:35) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà παλιν→una altra vegada/de nou ειστηκει→havia col·locat ο→el/(la) ιωαννης→Joan και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus δυο→dos
(Jn 1:36) και→i/també εμβλεψας→havent mirat fixament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús περιπατουντι→(en/amb/ per/a) caminant/caminant al voltant λεγει→diu/està dient ιδε→heus aquí/(mira) ο→el/(la) αμνος→anyell του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Jn 1:37) και→i/també ηκουσαν→*van* escoltar/sentir αυτου→(de) ell/el seu/els seus οι→els(les) δυο→dos

μαθηται→deixebles/aprenents λαλουντος→(de) parlant και→i/també ηκολουθησαν→*van* seguir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Jn 1:38) στραφεις→tornant-se/havent estat tornat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també θεασαμενος→veient/havent vist αυτους→ells ακολουθουντας→seguint λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τι→què ζητειτε→busquen/estan buscant? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββι→rabí ο→la/el qual/el/la que λεγεται→és/està sent anomenat/cridat ερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) διδασκαλε→Mestre που→on μενεις→estàs romanent/perseverant?

(Jn 1:39) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ερχεσθε→veniu/arribeu και→i/també ιδετε→mireu/observeu/reconegueu ηλθον→*van* venir και→i/també ειδον→*van* veure/observar που→on μενει→roman/està romanent και→i/també παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εμειναν→*van* romandre την→la/(el) ημεραν→dia εκεινην→aquell ωρα→hora ην→era/estava sent ως→com δεκατη→desena

(Jn 1:40) ην→era/estava sent ανδρεας→Andreu ο→el/(la) αδελφος→germà σιμωνος→(de) Simó πετρου→(de) Pere εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) δυο→dos των→(de) els/(les) ακουσαντων→havent sentit παρα→junt/al costat de/(amb) ιωαννου→(de) Joan και→i/també ακολουθησαντων→havent seguit αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 1:41) ευρισκει→troba/està trobantουτος→aquest πρωτος→primer/(el que és principal) τον→(a) el/la αδελφον→germà τον→(a) el/la ιδιον→propi σιμωνα→Simó και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ευρηκαμεν→hem trobat τον→(a) el/la μεσιαν→Messies ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha μεθερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) χριστος→Crist/Ungit

(Jn 1:42) και→i/també ηγαγεν→guià/*va* portar αυτον→ell προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús εμβλεψας→havent mirat fixament [δε] αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir συ→tu ει→ets/estàs sent σιμων→Simó ο→el/(la) υιος→fill ιωνα→(de) Jonàs συ→tu κληθηση→serà/estaràs cridat/anomenat κηφας→Cefes ο→la qual/el qual/el que/la que ερμηνευεται→és/està sent traduït πετρος→Pere

(Jn 1:43) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà ηθελησεν→*va* voler εξελθειν→sortir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea και→i/també ευρισκει→troba/està trobantφιλιππον→Felip και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Jn 1:44) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) φιλιππος→Felip απο→de/des de βηθσαιδα→Betsaida εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat ανδρεου→(de) Andreu και→i/també πετρου→(de) Pere

(Jn 1:45) ευρισκει→troba/està trobantφιλιππος→Felip τον→(a) el/la ναθαναηλ→Natanael και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ον→qui/que/ (el/la) qual εγραψεν→*va* escriure μωσης→Moisès εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei και→i/també οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets ευρηκαμεν→hem trobat ιησουν→Jesús τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ιωσηφ→Josep τον→(a) el/la απο→de/des de ναζαρετ→Natzaret

(Jn 1:46) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναθαναηλ→Natanael εκ→de/del/procedent de/fora de ναζαρετ→Natzaret δυναται→pot/està sent capaç τι→alguna (cosa) αγαθον→bo ειναι→ser? λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell φιλιππος→Felip ερχου→vine/estigui venint και→i/també ιδε→veu

(Jn 1:47) ειδεν→*va* veure ο→el/(la) ιησους→Jesús τον→(a) el/la ναθαναηλ→Natanael ερχομενον→venint προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també λεγει→diu/està dient περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιδε→heus aquí/(mira) αληθως→veritablement/en veritat/realment ισραηλιτης→israelita εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui δολος→engany ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 1:48) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναθαναηλ→Natanael ποθεν→d'on με→mi/a mi γινωσκεις→saps? απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell προ→abans/abans de/davant de του→del/de el/(la) σε→el teu/a tu φιλιππον→Felip φωνησαι→donar veu/(cridar) οντα→estant υπο→per/sota την→la/(el) συκην→figuera ειδον→vaig veure σε→el teu/a tu

(Jn 1:49) απεκριθη→*va* respondre ναθαναηλ→Natanael και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per

a/a) ell ραββι→rabí συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) βασιλευς→rei του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel

(Jn 1:50) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→perquè ειπον→vaig dir σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειδον→vaig veure σε→el teu/a tu υποκατω→a sota της→(de) la/(el) συκης→(de) figuera πιστευεις→estàs creient/(confiant)? μειζω→més gran/majors τουτων→(de) aquestes *(coses)* οψει→veuràs

(Jn 1:51) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara οψεσθε→veuran τον→(a) el/la ουρανον→cel ανεωγοτα→obrint/havent obert και→i/també τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αναβαινοντας→pujant και→i/també καταβαινοντας→baixant/descendint επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home

(Jn 2:1) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer γαμος→festa de casament εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) κανα→Canà της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també ην→era/estava sent η→la/(el) μητηρ→mare του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús εκει→allà

(Jn 2:2) εκληθη→*va* ser cridat (anomenat) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la γαμον→festa de casament

(Jn 2:3) και→i/també υστερησαντος→havent mancat/tingut necessitat οινου→(de) vi λεγει→diu/està dient η→la/(el) μητηρ→mare του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús προς→a/cap/per αυτον→ell οινον→vi ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint

(Jn 2:4) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús τι→què εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γυναι→dona? ουπω→Encara no ηκει→ve/està venint η→la/(el) ωρα→hora μου→(de mí) meu/meva

(Jn 2:5) λεγει→diu/està dient η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) διακονοις→(en/amb/per a/a) diaques/servents/ministres ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) αν→en el cas que/si arriba el cas λεγη→digui/estigui dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ποιησατε→feu/realitzeu

(Jn 2:6) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà υδριαι→gerres per aigua λιθιναι→de pedra εξ→sis κειμεναι→estant estirades/jaient κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la καθαρισμον→purificació/neteja των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus χωρουσαι→fent lloc ανα→cap amunt μετρητας→mesura δυο→dos η→o τρεις→tres

(Jn 2:7) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús γεμισατε→ompliu τας→les/(els) υδριας→hidries/gerres per aigua υδατος→(de) aigua και→i/també εγεμισαν→*van* omplir αυτας→elles εως→fins/(mentre) ανω→amunt

(Jn 2:8) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αντλησατε→treieu νυν→ara και→i/també φερετε→porteu/estigueu portant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχιτρικλινω→(en/amb/per/a) mestre de festa και→i/també ηνεγκαν→*van* portar

(Jn 2:9) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγευσατο→*va* agradar ο→el/(la) αρχιτρικλινος→mestre de festa το→el/la/(ho) υδωρ→aigua οινον→vi γεγενημενον→ha succeït/esdevingut και→i/també ουκ→no ηδει→havia sabut ποθεν→d'on εστιν→és/existeix/hi ha οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διακονοι→diaca/esclaus/servents ηδεισαν→havien sabut οι→els(les) ηντληκοτες→han tret το→el/la/(ho) υδωρ→aigua φωνει→donant veu/(cridant) τον→(a) el/la νυμφιον→espòs ο→el/(la) αρχιτρικλινος→mestre de festa

(Jn 2:10) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell πας→tot ανθρωπος→home πρωτον→primer τον→(a) el/la καλον→bo/excel·lent/(convenient) οινον→vi τιθησιν→posa/està col·locant και→i/també οταν→quan μεθυσθωσιν→estan embriagats τοτε→llavors τον→(a) el/la ελασσω→inferior συ→tu τετηρηκας→has guardat τον→(a) el/la καλον→bo/excel·lent/(convenient) οινον→vi εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara

(Jn 2:11) ταυτην→aquesta εποιησεν→*va* fer/realitzar την→la/(el) αρχην→principi των→(de) els/les σημειων→(de) senyals ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) κανα→Canà της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de)

Galilea και→i/també εφανερωσεν→*va* manifestar/*va* donar a conèixer την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 2:12) μετα→amb/després τουτο→això κατεβη→*va* baixar/posar (el peu) cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum αυτος→ell και→i/també η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκει→allà εμειναν→*van* romandre ου→no πολλας→molts ημερας→dies

(Jn 2:13) και→i/també εγγυς→prop/pròxim/(al costat) ην→era/estava sent το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Jn 2:14) και→i/també ευρεν→*va* trobar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple τους→els/(les) πωλουντας→venent βοας→toros/bous και→i/també προβατα→ovelles και→i/també περιστερας→coloms και→i/també τους→els/(les) κερματιστας→canviadors de monedes καθημενους→asseguts

(Jn 2:15) και→i/també ποιησας→fent/havent fet φραγελλιον→fuet εκ→de/del/procedent de/fora de σχοινιων→(de) cordes παντας→tots/(totes) εξεβαλεν→*va* expulsar/*va* llançar εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ιερου→(de) temple τα→els/les τε→i προβατα→ovelles και→i/també τους→els/(les) βοας→toros/bous και→i/també των→(de) els/(les) κολλυβιστων→(de) canvistes εξεχεεν→*va* escampar το→el/la/(ho) κερμα→moneda και→i/també τας→les/(els) τραπεζας→taules ανεστρεψεν→*va* bolcar

(Jn 2:16) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τας→les/(els) περιστερας→coloms πωλουσιν→(en/amb/per a/a) venent ειπεν→*va* dir αρατε→aixequeu/alceu ταυτα→aquestes *(coses)* εντευθεν→des d'aquí μη→no ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva οικον→casa εμποριου→(de) empori/mercat

(Jn 2:17) εμνησθησαν→*van* ser recordats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ζηλος→zel του→del/de el/(la) οικου→(de) casa σου→(de) tu/teu καταφαγεται→menjarà (totalment) με→mi/a mi

(Jn 2:18) απεκριθησαν→*van* respondre ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→què σημειον→senyal δεικνυεις→estàs mostrant ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οτι→per què ταυτα→aquestes *(coses)* ποιεις→fas/estàs fent?

(Jn 2:19) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λυσατε→enderroqueu τον→(a) el/la ναον→temple/santuari τουτον→aquesta και→i/també εν→a/entre/(dins de) τρισιν→(en/amb/per a/a) tres ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εγερω→aixecaré αυτον→ell

(Jn 2:20) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus τεσσαρακοντα→quaranta και→i/també εξ→sis ετεσιν→(en/amb/per a/a) anys ωκοδομηθη→*va* ser construïda ο→el/(la) ναος→temple/santuari ουτος→aquesta και→i/també συ→tu εν→a/entre/(dins de) τρισιν→(en/amb/per a/a) tres ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εγερεις→aixecaràs αυτον→ell

(Jn 2:21) εκεινος→aquell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεγεν→deia/estava dient περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari του→del/la/(el) σωματος→(de) cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 2:22) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts εμνησθησαν→*van* ser recordats οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que τουτο→això ελεγεν→deia/estava dient και→i/també επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γραφη→(en/amb/per a/a) escrit/(l'Escriptura) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Jn 2:23) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πασχα→Pasqua εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εορτη→(en/amb/per a/a) festa πολλοι→molts επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus θεωρουντες→contemplant αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les

σημεια→senyals α→(els/les) quals/qui/quins εποιει→feia/estava fent/(realitzant)
(Jn 2:24) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ουκ→no επιστευεν→creia/estava confiant εαυτον→ell mateix αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) αυτον→ell γινωσκειν→conèixer παντας→tots/(totes)
(Jn 2:25) και→i/també οτι→perquè ου→no χρειαν→necessitat ειχεν→tenia/estava tenint ινα→perquè τις→algun/algú μαρτυρηση→havent donat testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home αυτος→ell γαρ→perquè εγινωσκεν→coneixia τι→què ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home

(Jn 3:1) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωπος→home εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus νικοδημος→Nicodem ονομα→Nom αυτω→(en/amb/per a/a) ell αρχων→arcont/principal/governant των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus
(Jn 3:2) ουτος→aquest ηλθεν→*va* venir προς→a/cap/per αυτον→ell νυκτος→(de) nit και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββι→rabí οιδαμεν→hem sabut οτι→que απο→de/des de θεου→(de) Déu εληλυθας→has vingut διδασκαλος→mestre ουδεις→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè ταυτα→aquestes τα→els/les σημεια→senyals δυναται→pot/està sent capaç ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) α→(els/les) quals/qui/quins συ→tu ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no η→sigui/estigui sent ο→el/(la) θεος→Déu μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 3:3) απεκριθη→*va* respondre ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no τις→algun/algú γεννηθη→sigui nascut ανωθεν→des del principi ου→no δυναται→pot/està sent capaç ιδειν→veure την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Jn 3:4) λεγει→diu/està dient προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) νικοδημος→Nicodem πως→com δυναται→pot/està sent capaç ανθρωπος→home γεννηθηναι→ser nascut γερων→vell/prevere ων→sent/estant? μη→no δυναται→pot/està sent capaç εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κοιλιαν→cavitat/ventre της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus δευτερον→segona (vegada) εισελθειν→entrar και→i/també γεννηθηναι→ésser nascut?
(Jn 3:5) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no τις→algun/algú γεννηθη→sigui nascut εξ→de/del/procedent de/fora de υδατος→(de) aigua και→i/també πνευματος→(de) esperitου→no δυναται→pot/està sent capaç εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Jn 3:6) το→el/la/(ho) γεγεννημενον→ha estat nascut εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn σαρξ→carn εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també το→el/la/(ho) γεγεννημενον→ha estat nascut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 3:7) μη→no θαυμασης→et meravelles οτι→perquè ειπον→vaig dir σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δει→és/està sent necessari υμας→(a/de) vosaltres γεννηθηναι→ser nascut ανωθεν→des del principi
(Jn 3:8) το→el/la/(ho) πνευμα→esperit/vent οπου→on θελει→vol/desitja πνει→està bufant και→i/també την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ακουεις→escoltes αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) ποθεν→d'on ερχεται→ve/està venint και→i/també που→on υπαγει→*va*/està anant ουτως→així εστιν→és/existeix/hi ha πας→tot ο→el/(la) γεγεννημενος→ha estat nascut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πνευματος→(de) esperit
(Jn 3:9) απεκριθη→*va* respondre νικοδημος→Nicodem και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell πως→com δυναται→és/està sie possible ταυτα→aquestes *(coses)* γενεσθαι→succeir/esdevenir
(Jn 3:10) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) διδασκαλος→mestre του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ου→no γινωσκεις→saps?
(Jn 3:11) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que ο→la/el qual/el/la que οιδαμεν→hem sabut

λαλουμεν→parlem/estem parlant και→i/també ο→la/el qual/el/la que εωρακαμεν→hem vist μαρτυρουμεν→testifiquem/estem donant testimoni και→i/també την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ημων→(de) nosaltres/nostre ου→no λαμβανετε→reben/estan rebent (vosaltres)

(Jn 3:12) ει→si/[condicional]/(potser) τα→els/les επιγεια→terrenals ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant) πως→com εαν→si/[condicional]/sempre que ειπω→digui υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τα→els/les επουρανια→celestials πιστευσετε→creuran/(confiaran)?

(Jn 3:13) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens αναβεβηκεν→ha pujat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καταβας→baixant/descendint/havent posat (el peu) cap avall ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ο→el/(la) ων→sent/estant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel

(Jn 3:14) και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que μωσης→Moisès υψωσεν→*va* aixecar/*va* posar enlaire τον→(a) el/la οφιν→serp εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ουτως→així υψωθηναι→ser posat en alt δει→és/està sent necessari τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home

(Jn 3:15) ινα→perquè πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell μη→no αποληται→sigui destruït/fet perir αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εχη→tingui/estigui tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Jn 3:16) ουτως→així γαρ→perquè ηγαπησεν→va estimar/amar ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la κοσμον→món ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la μονογενη→unigènit εδωκεν→*va* donar ινα→perquè πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell μη→no αποληται→sigui destruït/fet perir αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εχη→tingui/estigui tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Jn 3:17) ου→no γαρ→perquè απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/lauιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món ινα→perquè κρινη→jutgi/estigui jutjant τον→(a) el/la κοσμον→món αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè σωθη→sigui salvat/lliurat ο→el/(la) κοσμος→món δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 3:18) ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell ου→no κρινεται→és/està sent jutjat ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no πιστευων→creient/(confiant) ηδη→ja/ara κεκριται→ha estat jutjat οτι→perquè μη→no πεπιστευκεν→ha cregut/(confiat) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) μονογενους→(de) unigènit υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Jn 3:19) αυτη→a això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) κρισις→judici οτι→que το→el/la/(ho) φως→llum εληλυθεν→ha vingut/arribat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món και→i/també ηγαπησαν→*van* estimar οι→els(les) ανθρωποι→homes μαλλον→millor/més aviat το→el/la/(ho) σκοτος→foscor/tenebres η→que το→el/la/(ho) φως→llum ην→era/estava sent γαρ→perquè πονηρα→malignes αυτων→(de) ells τα→els/les εργα→obres/accions

(Jn 3:20) πας→tot γαρ→perquè ο→el/(la) φαυλα→abominables/detestables/ineptes πρασσων→fent/(realitzant) μισει→està odiant/avorrint το→el/la/(ho) φως→llum και→i/també ουκ→no ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per το→el/la/(ho) φως→llum ινα→perquè μη→no ελεγχθη→sigui represa τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 3:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιων→fent/(realitzant) την→la/(el) αληθειαν→veritat ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per το→el/la/(ho) φως→llum ινα→perquè φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les εργα→obres/accions οτι→que εν→a/entre/(dins de) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εστιν→és/existeix/hi ha ειργασμενα→havent estat obrades

(Jn 3:22) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιουδαιαν→Judea γην→terra και→i/també εκει→allà διετριβεν→estava gastant (temps) μετ→amb/després αυτων→(de) ells και→i/també εβαπτιζεν→batejava/estava submergint

(Jn 3:23) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιωαννης→Joan βαπτιζων→batejant/submergint εν→a/entre/(dins de) αινων→Enon εγγυς→prop/pròxim/(al costat) του→del/de el/(la) σαλημ→Salem οτι→perquè υδατα→aigües πολλα→moltes ην→era/estava sent εκει→allà και→i/també παρεγινοντο→venien/estaven venint και→i/també εβαπτιζοντο→es batejaven/estaven sent submergits
(Jn 3:24) ουπω→Encara no γαρ→perquèην→era/estava sent βεβλημενος→ha estat tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) φυλακην→presó/guàrdia ο→el/(la) ιωαννης→Joan
(Jn 3:25) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ουν→per tant/(aleshores) ζητησις→discussió εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents ιωαννου→(de) Joan μετα→amb/després ιουδαιου→(de) jueu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) καθαρισμου→(de) purificació/neteja
(Jn 3:26) και→i/també ηλθον→*van* venir προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιωαννην→Joan και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββι→rabí ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent μετα→amb/després σου→(de) tu/teu περαν→a l'altra banda του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà ω→(en/amb/per a/a) quin/qui συ→tu μεμαρτυρηκας→has donat testimoni ιδε→heus aquí/(mira) ουτος→aquest βαπτιζει→està batejant/submergint και→i/també παντες→tots/(totes) ερχονται→venen/estan venint προς→a/cap/per αυτον→ell
(Jn 3:27) απεκριθη→*va* respondre ιωαννης→Joan και→i/també ειπεν→*va* dir ου→no δυναται→pot/està sent capaç ανθρωπος→home λαμβανειν→rebre/estar rebent ουδεν→res εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no η→sigui/estigui sent δεδομενον→ha estat donat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel
(Jn 3:28) αυτοι→ells υμεις→vosaltres μαρτυρειτε→testifiquen/estan donant testimoni οτι→que ειπον→vaig dir ουκ→no ειμι→soc/estic sent εγω→jo ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→que απεσταλμενος→havent estat enviat com a apòstol/emissari ειμι→sóc/estic sent εμπροσθεν→davant/enfront εκεινου→(de) aquell
(Jn 3:29) ο→el/(la) εχων→tenint την→la/(el) νυμφην→esposa νυμφιος→espòs εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φιλος→amic του→del/de el/(la) νυμφιου→(de) espòs ο→el/(la) εστηκως→havent parat και→i/també ακουων→escoltant/sentint αυτου→(de) ell/el seu/els seus χαρα→(en/amb/per a/a) alegria/(goig) χαιρει→està gaudint/alegre/alegrant δια→per mitjà/a través την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) του→del/de el/(la) νυμφιου→(de) espòs αυτη→a això ουν→per tant/(aleshores) η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) η→la/(el) εμη→meu πεπληρωται→ha estat complert/complet
(Jn 3:30) εκεινον→aquell δει→és/està sent necessari αυξανειν→augmentar εμε→mi/a mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελαττουσθαι→disminuir
(Jn 3:31) ο→el/(la) ανωθεν→des del principi ερχομενος→venint επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) παντων→(de) tots εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ων→sent/estant εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γης→(de) terra εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γης→(de) terra εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γης→(de) terra λαλει→parla/està parlant ο→el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel ερχομενος→venint επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) παντων→(de) tots εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 3:32) και→i/també ο→la/el qual/el/la que εωρακεν→ha vist και→i/també ηκουσεν→*va* sentir τουτο→això μαρτυρει→està donant testimoni και→i/també την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουδεις→ningú/cap/res/gens λαμβανει→rep/està rebent
(Jn 3:33) ο→el/(la) λαβων→prenent/havent pres αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni εσφραγισεν→*va* segellar οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 3:34) ον→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari ο→el/(la) θεος→Déu τα→els/les ρηματα→declaracions του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu λαλει→parla/està parlant ου→no γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de μετρου→(de) mesura διδωσιν→està donant/concedint ο→el/(la) θεος→Déu το→el/la/(ho) πνευμα→esperit
(Jn 3:35) ο→el/(la) πατηρ→Pare αγαπα→estima/ama τον→(a) el/la υιον→fill και→i/també παντα→totes *(coses)* δεδωκεν→ha donat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 3:36) ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la υιον→fill

εχει→tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απειθων→desobeint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill ουκ→no οψεται→veurà [την]ζωην→vida αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→la/(el) οργη→ira/enuig/(còlera) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μενει→roman/està romanent επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Jn 4:1) ως→com ουν→per tant/(aleshores) εγνω→*va* conèixer ο→el/(la) κυριος→Senyor οτι→que ηκουσαν→*van* escoltar/sentir οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus οτι→que ιησους→Jesús πλειονας→molt més μαθητας→deixebles/aprenents ποιει→fa/està fent/(realitzant) και→i/també βαπτιζει→està batejant/submergint η→que ιωαννης→Joan
(Jn 4:2) καιτοιγε→encara ιησους→Jesús αυτος→ell ουκ→no εβαπτιζεν→batejava/estava submergint αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 4:3) αφηκεν→*va* deixar την→la/(el) ιουδαιαν→Judea και→i/també απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea
(Jn 4:4) εδει→era/estava sent necessari δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell διερχεσθαι→travessar δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) σαμαρειας→(de) Samaria
(Jn 4:5) ερχεται→ve/està venint ουν→per tant/(aleshores) εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat της→(de) la/(el) σαμαρειας→(de) Samaria λεγομενην→sent anomenada/cridada συχαρ→Sicar πλησιον→veïna του→del/la/(el) χωριου→terreny petit ο→la/el qual/el/la que εδωκεν→*va* donar ιακωβ→Jacob ιωσηφ→a Josep τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 4:6) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà πηγη→pou του→del/de el/(la) ιακωβ→Jacob ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) ιησους→Jesús κεκοπιακως→ha treballat afanyosament εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) οδοιποριας→(de) viatge εκαθεζετο→estava assegut ουτως→així επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πηγη→(en/amb/per a/a) pou ωρα→hora ην→era/estava sent ωσει→com εκτη→sisena
(Jn 4:7) ερχεται→ve/està venint γυνη→dona εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) σαμαρειας→(de) Samaria αντλησαι→treure υδωρ→aigua λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús δος→dona μοι→(en/amb/per a/a) mi πιειν→beure
(Jn 4:8) οι→els(les) γαρ→perquè μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus απεληλυθεισαν→havien vingut des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat ινα→perquè τροφας→aliments αγορασωσιν→comprin
(Jn 4:9) λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) γυνη→dona η→la/(el) σαμαρειτις→samaritana πως→com συ→tu ιουδαιος→jueu ων→sent/estant παρ→juntament/al costat de/(amb) εμου→(de mí) meu/meva πιειν→beure αιτεις→estàs demanant ουσης→(de) sent γυναικος→(de) esposa/dona σαμαρειτιδος→(de) samaritana? ου→no γαρ→perquè συγχρωνται→usen conjuntament ιουδαιοι→jueus σαμαρειταις→(en/amb/per a/a) samaritans
(Jn 4:10) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→va dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella ει→si/[condicional]/(potser) ηδεις→havies sabut την→la/(el) δωρεαν→gratuïtament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) λεγων→dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δος→dona μοι→(en/amb/per a/a) mi πιειν→beure συ→tu αν→en el cas que/si arriba el cas ητησας→vas demanar/sol·licitar αυτον→ell και→i/també εδωκεν→*va* donar αν→en el cas que/si arriba el cas σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υδωρ→aigua ζων→vivint/(vivent)
(Jn 4:11) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) γυνη→dona κυριε→Senyor ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αντλημα→recipient de treure (aigua) εχεις→tens/estàs tenint και→i/també το→el/la/(ho) φρεαρ→pou εστιν→és/existeix/hi ha βαθυ→profund ποθεν→d'on ουν→per tant/(aleshores) εχεις→tens/estàs tenint το→el/la/(ho) υδωρ→aigua το→el/la/(ho) ζων→vivint?
(Jn 4:12) μη→no συ→tu μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre ιακωβ→Jacob ος→qui/que/ (el/la) qual εδωκεν→*va* donar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres το→el/la/(ho) φρεαρ→pou και→i/també αυτος→ell εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus επιεν→*va* beure και→i/també οι→els(les) υιοι→fills αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τα→els/les θρεμματα→guanyats αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 4:13) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella

πας→tot ο→el/(la) πινων→bevent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua τουτου→(de) aquesta διψησει→tindrà set παλιν→una altra vegada/de nou

(Jn 4:14) ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas πιη→begui εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua ου→(de) la/el qual/el/la que εγω→jo δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no μη→no διψηση→tingui set εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) υδωρ→aigua ο→la/el qual/el/la que δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell πηγη→font υδατος→(de) aigua αλλομενου→(de) brotant/borbotejant εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Jn 4:15) λεγει→diu/està dient προς→a/cap/per αυτον→ell η→la/(el) γυνη→dona κυριε→Senyor δος→dona μοι→(en/amb/per a/a) mi τουτο→aquesta το→el/la/(ho) υδωρ→aigua ινα→perquè μη→no διψω→tingui/estigui tenint set μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ερχομαι→vinc/estic venint ενθαδε→aquí αντλειν→treure/estar traient

(Jn 4:16) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús υπαγε→vés/estigues anant φωνησον→dones veu/(crides) τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) σου→(de) tu/teu και→i/també ελθε→vine ενθαδε→aquí

(Jn 4:17) απεκριθη→*va* respondre η→la/(el) γυνη→dona και→i/també ειπεν→*va* dir ουκ→no εχω→tinc/estic tenint ανδρα→baró/(espòs)/(home) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús καλως→bé/convenientment/favorablement ειπας→vas dir οτι→que ανδρα→baró/(espòs)/(home) ουκ→no εχω→tinc/estic tenint

(Jn 4:18) πεντε→cinc γαρ→perquè ανδρας→barons/(esposos)/(homes) εσχες→vas tenir και→i/també νυν→ara ον→qui/que/ (el/la) qual εχεις→tens/estàs tenint ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha σου→(de) tu/teu ανηρ→baró/home τουτο→això αληθες→veritable/veraç/real ειρηκας→has dit

(Jn 4:19) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) γυνη→dona κυριε→Senyor θεωρω→estic observant fixament οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ει→ets/estàs sent συ→tu

(Jn 4:20) οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta προσεκυνησαν→*van* adorar και→i/també υμεις→vosaltres λεγετε→diuen/estan dient οτι→que εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) τοπος→lloc οπου→on δει→és/està sent necessari προσκυνειν→adorar/estar adorant

(Jn 4:21) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús γυναι→dona πιστευσον→creu/confia μοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→que ερχεται→ve/està venint ωρα→hora οτε→quan ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem προσκυνησετε→adoraran τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare

(Jn 4:22) υμεις→vosaltres προσκυνειτε→adoren/estan adorant ο→la/el qual/el/la que ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu ημεις→nosaltres προσκυνουμεν→adorem/estem adorant ο→la/el qual/el/la que οιδαμεν→hem sabut οτι→perquè η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 4:23) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερχεται→ve/està venint ωρα→hora και→i/també νυν→ara εστιν→és/existeix/hi ha οτε→quan οι→els(les) αληθινοι→veritables προσκυνηται→adoradors προσκυνησουσιν→adoraran τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat και→i/també γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare τοιουτους→tals ζητει→cerca/està buscant τους→els/(les) προσκυνουντας→adorant/fent reverència/postrant αυτον→ell

(Jn 4:24) πνευμα→Esperit ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també τους→els/(les) προσκυνουντας→adorant/fent reverència/postrant αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat δει→és/està sent necessari προσκυνειν→adorar/estar adorant

(Jn 4:25) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) γυνη→dona οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que μεσιας→Messies ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat χριστος→Crist/Ungit οταν→quan ελθη→vingui εκεινος→aquell αναγγελει→explicarà/anunciarà

ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres παντα→totes *(coses)*
(Jn 4:26) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) λαλων→parlant σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Jn 4:27) και→i/també επι→sobre/per/damunt τουτω→(en/amb/per a/a) aquest (moment) ηλθον→*van* venir οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εθαυμασαν→es *van* meravellar οτι→que μετα→amb/després γυναικος→(de) esposa/dona ελαλει→parlava ουδεις→ningú/cap/res/gens μεντοι→no obstant això ειπεν→*va* dir τι→què ζητεις→estàs buscant? η→o τι→per què λαλεις→parles/estàs parlant μετ→amb/després αυτης→(de) ella
(Jn 4:28) αφηκεν→*va* deixar ουν→per tant/(aleshores) την→la/(el) υδριαν→càntir/gerro per aigua αυτης→(de) ella η→la/(el) γυνη→dona και→i/també απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes
(Jn 4:29) δευτε→veniu aquí ιδετε→mireu/observeu/reconegueu ανθρωπον→home ος→qui/que/ (el/la) qual ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com εποιησα→vaig fer/realitzar μητι→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit?
(Jn 4:30) εξηλθον→vaig sortir εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també ηρχοντο→venien/estaven venint προς→a/cap/per αυτον→ell
(Jn 4:31) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μεταξυ→entre (tant) ηρωτων→demanaven/estaven demanant αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents λεγοντες→dient ραββι→rabí φαγε→menja
(Jn 4:32) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εγω→jo βρωσιν→menjar εχω→tinc/estic tenint φαγειν→menjar ην→la/el qual/el/la que υμεις→vosaltres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu
(Jn 4:33) ελεγον→deien ουν→per tant/(llavors) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres μη→no τις→algun/algú ηνεγκεν→*va* portar αυτω→(en/amb/per a/a) ell φαγειν→menjar?
(Jn 4:34) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús εμον→el meu βρωμα→aliment εστιν→és/existeix/hi ha ινα→perquè ποιω→faci/estigui fent/(realitzant) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi και→i/també τελειωσω→completeu αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor
(Jn 4:35) ουχ→no υμεις→vosaltres λεγετε→diuen/estan dient οτι→que ετι→ja/encara τετραμηνος→quatre mesos εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la) θερισμος→sega ερχεται→ve/està venint? ιδου→heus aquí/(mira) λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres επαρατε→aixequeu/alceu τους→els/(les) οφθαλμους→ulls υμων→de vosaltres και→i/també θεασασθε→mireu/observeu τας→les/(els) χωρας→cores/camps οτι→que λευκαι→blancs εισιν→són/estan sent προς→a/cap/per θερισμον→sega ηδη→ja
(Jn 4:36) και→i/també ο→el/(la) θεριζων→collint/segant μισθον→sou/pagament/retribució/salari λαμβανει→rep/està rebent και→i/també συναγει→està recollint καρπον→fruit εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna ινα→perquè και→i/també ο→el/(la) σπειρων→sembrant ομου→junts χαιρη→estigui gaudint/alegrant και→i/també ο→el/(la) θεριζων→collint/segant
(Jn 4:37) εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) αληθινος→veritable οτι→que αλλος→un altre εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) σπειρων→sembrant και→i/també αλλος→un altre ο→el/(la) θεριζων→collint/segant
(Jn 4:38) εγω→jo απεστειλα→vaig enviar com a apòstols/emissaris/enviats υμας→(a/de) vosaltres θεριζειν→collir/estar segant ο→la/el qual/el/la que ουχ→no υμεις→vosaltres κεκοπιακατε→han treballat afanyosament αλλοι→altres κεκοπιακασιν→han treballat afanyosament και→i/també υμεις→vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοπον→treball αυτων→(de) ells εισεληλυθατε→han entrat
(Jn 4:39) εκ→de/del/procedent de/fora de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat εκεινης→(de) aquella πολλοι→molts επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell των→(de) els/(les) σαμαρειτων→(de) samaritans δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona μαρτυρουσης→testificant/donant testimoni οτι→que ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi παντα→totes

(coses) οσα→quantes/tantes com εποιησα→vaig fer/realitzar
(Jn 4:40) ως→com ουν→per tant/(aleshores) ηλθον→*van* venir προς→a/cap/per αυτον→ell οι→els(les) σαμαρειται→samaritans ηρωτων→demanaven/estaven demanant αυτον→ell μειναι→romandre/perseverar παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també εμεινεν→*va* romandre εκει→allà δυο→dos ημερας→dies
(Jn 4:41) και→i/també πολλω→(en/amb/ per/a) molt πλειους→més επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 4:42) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τε→i γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona ελεγον→deien οτι→que ουκετι→ja no/encara no δια→per mitjà/a través την→la/(el) σην→teva λαλιαν→parla πιστευομεν→creiem/estem creient/(confiant) αυτοι→ells γαρ→perquè ακηκοαμεν→hem sentit και→i/també οιδαμεν→hem sabut οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αληθως→veritablement/en veritat/realment ο→el/(la) σωτηρ→Salvador/lliberetador του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit
(Jn 4:43) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τας→les/(els) δυο→dos ημερας→dies εξηλθεν→*va* sortir εκειθεν→des d'allà και→i/també απηλθεν→*va* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea
(Jn 4:44) αυτος→ell γαρ→perquè ο→el/(la) ιησους→Jesús εμαρτυρησεν→*va* donar testimoni οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιδια→(en/amb/per a/a) pròpia πατριδι→(en/amb/ per/a) (pàtria)/terra del seu pare τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) ουκ→no εχει→tenint
(Jn 4:45) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea εδεξαντο→*van* rebre favorablement αυτον→ell οι→els(les) γαλιλαιοι→galileus παντα→tots εωρακοτες→veient/havent vist α→(els/les) quals/qui/quins εποιησεν→*va* fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εορτη→(en/amb/per a/a) festa και→i/també αυτοι→ells γαρ→perquè ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa
(Jn 4:46) ηλθεν→*va* venir ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κανα→Canà της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea οπου→on εποιησεν→*va* fer/realitzar το→el/la/(ho) υδωρ→aigua οινον→vi και→i/també ην→era/estava sent τις→algun/algú βασιλικος→(oficial) reial ου→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) υιος→fill ησθενει→estava sent feble/(malalt) εν→a/entre/(dins de) καπερναουμ→Capernaum
(Jn 4:47) ουτος→aquest ακουσας→havent sentit οτι→que ιησους→Jesús ηκει→ha vingut/arribat εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea απηλθεν→*va* venir des de προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també ηρωτα→demanava/estava demanant αυτον→ell ινα→perquè καταβη→baixi/posi (el peu) cap avall και→i/també ιασηται→sanara αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la υιον→fill εμελλεν→estava per γαρ→perquè αποθνησκειν→morir/estar morint
(Jn 4:48) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús προς→a/cap/per αυτον→ell εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no σημεια→senyals και→i/també τερατα→prodigis ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin) ου→no μη→no πιστευσητε→creguin/(confiïn)
(Jn 4:49) λεγει→diu/està dient προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) βασιλικος→(oficial) reial κυριε→Senyor καταβηθι→baixa/posa (el peu) cap avall πριν→abans αποθανειν→morir το→el/la/(ho) παιδιον→nen μου→(de mí) meu/meva
(Jn 4:50) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús πορευου→ves/estigui anant en camí ο→el/(la) υιος→fill σου→(de) tu/teu ζη→viu/està vivint και→i/també επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) ο→el/(la) ανθρωπος→home τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també επορευετο→estava anant en camí
(Jn 4:51) ηδη→ja/ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus καταβαινοντος→(de) baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall οι→els(les) δουλοι→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus απηντησαν→*van* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també απηγγειλαν→anunciar λεγοντες→dient οτι→que ο→el/(la) παις→nen σου→(de) tu/teu ζη→viu/està vivint
(Jn 4:52) επυθετο→*va* preguntar ουν→per tant/(aleshores) παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτων→(de) ells

την→la/(el) ωραν→hora εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κομψοτερον→millor εσχεν→*va* tenir και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que χθες→ahir ωραν→hora εβδομην→setena αφηκεν→*va* deixar αυτον→ell ο→el/(la) πυρετος→febre

(Jn 4:53) εγνω→*va* conèixer ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) πατηρ→Pare οτι→que εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que ο→el/(la) υιος→fill σου→(de) tu/teu ζη→viu/està vivint και→i/també επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) αυτος→ell και→i/també η→la/(el) οικια→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus ολη→sencera/tota/completa

(Jn 4:54) τουτο→aquesta παλιν→una altra vegada/de nou δευτερον→segona σημειον→senyal εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús ελθων→venint/havent vingut εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γαλιλαιαν→Galilea

(Jn 5:1) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ην→era/estava sent η→la/(el) εορτη→festa των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem

(Jn 5:2) εστιν→és/existeix/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προβατικη→(en/amb/per a/a) (porta de) ovelles κολυμβηθρα→estany η→la/(el) επιλεγομενη→sent anomenat/cridat sobre εβραιστι→en hebreu βηθεσδα→Betzata πεντε→cinc στοας→columnates εχουσα→tenint

(Jn 5:3) εν→a/entre/(dins de) ταυταις→(en/amb/per a/a) aquestes κατεκειτο→estava estirada πληθος→multitud πολυ→molta των→(de) els/(les) ασθενουντων→(de) sent febles/(malalts) τυφλων→(de) cecs χωλων→(de) coixos ξηρων→(de) secs εκδεχομενων→esperant την→la/(el) του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua κινησιν→moviment

(Jn 5:4) αγγελος→àngel/missatger γαρ→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) καιρον→moment oportú κατεβαινεν→descendia/estava baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κολυμβηθρα→(en/amb/per a/a) estany και→i/també εταρασσεν→agitava/estava torbant το→el/la/(ho) υδωρ→aigua ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) πρωτος→primer/(el que és principal) εμβας→entrant/havent entrat/lloc (el peu) a μετα→amb/després την→la/(el) ταραχην→agitació του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua υγιης→sana/saludable εγινετο→es feia/estava arribant a ser ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δηποτε→qualsevol κατειχετο→tenia/estava tenint (totalment) νοσηματι→(en/amb/per a/a) malaltia

(Jn 5:5) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ανθρωπος→home εκει→allà τριακοντα→trenta (i) [και] οκτω→vuit ετη→anys εχων→tenint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασθενεια→(en/amb/per a/a) debilitat/malaltia

(Jn 5:6) τουτον→aquest ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) ιησους→Jesús κατακειμενον→reclinant/(asseient a taula) και→i/també γνους→havent conegut οτι→que πολυν→molt ηδη→ja/ara χρονον→temps/termini/(ocasió) εχει→tenint λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell θελεις→estàs volent/preferint υγιης→sa/saludable γενεσθαι→succeir/esdevenir

(Jn 5:7) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ασθενων→estant feble/(malalt) κυριε→Senyor ανθρωπον→home ουκ→no εχω→tinc/estic tenint ινα→perquè οταν→quan ταραχθη→sigui agitada το→el/la/(ho) υδωρ→aigua βαλη→tiri με→mi/a mi εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κολυμβηθραν→estany εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερχομαι→vinc/estic venint εγω→jo αλλος→un altre προ→abans/abans de/davant de εμου→(de mí) meu/meva καταβαινει→baixa/està col·locant (el peu) cap avall

(Jn 5:8) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εγειραι→aixeca't αρον→aixeca/alça τον→(a) el/la κραββατον→llitera σου→(de) tu/teu και→i/també περιπατει→camina/està caminant/caminant al voltant

(Jn 5:9) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir υγιης→sa/saludable ο→el/(la) ανθρωπος→home και→i/també ηρεν→*va* aixecar/alçar/carregar/prendre τον→(a) el/la κραββατον→llitera αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia

(Jn 5:10) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τεθεραπευμενω→(en/amb/per a/a) haver estat curat σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu εστιν→és/existeix/hi ha ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αραι→aixecar/alçar τον→(a) el/la κραββατον→llitera
(Jn 5:11) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet με→mi/a mi υγιη→sa/saludableεκεινος→aquell μοι→(en/amb/per a/a) mi ειπεν→*va* dir αρον→aixeca/alça τον→(a) el/la κραββατον→llitera σου→(de) tu/teu και→i/també περιπατει→camina/està caminant/caminant al voltant
(Jn 5:12) ηρωτησαν→*van* preguntar ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ανθρωπος→home ο→el/(la) ειπων→havent dit σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αρον→aixeca/alça τον→(a) el/la κραββατον→llitera σου→(de) tu/teu και→i/també περιπατει→caminis/estàs caminant/caminant al voltant?
(Jn 5:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιαθεις→havent estat curat ουκ→no ηδει→havia sabut τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) γαρ→perquè ιησους→Jesús εξενευσεν→es *va* apartar οχλου→(de) munió οντος→(de) estant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc
(Jn 5:14) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ευρισκει→troba/està trobantαυτον→ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιδε→heus aquí/(mira) υγιης→sa/saludable γεγονας→has arribat a ser-hi?/t'has convertit? μηκετι→Ja/arano αμαρτανε→peques/estàs (equivocant-te) ινα→perquè μη→no χειρον→pitjor τι→alguna (cosa) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γενηται→sigui/arribi a ser/estigui
(Jn 5:15) απηλθεν→*va* venir des de ο→el/(la) ανθρωπος→home και→i/també ανηγγειλεν→*va* anunciar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet αυτον→ell υγιη→sa/saludable
(Jn 5:16) και→i/també δια→per mitjà/a través τουτο→això εδιωκον→perseguien τον→(a) el/la ιησουν→Jesús οι→els(les) ιουδαιοι→jueus και→i/també εζητουν→buscaven αυτον→ell αποκτειναι→matar οτι→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* εποιει→feia/estava fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de)σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu
(Jn 5:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús απεκρινατο→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara εργαζεται→està treballant καγω→i jo εργαζομαι→treballo/estic treballant
(Jn 5:18) δια→per mitjà/a través τουτο→això ουν→per tant/(aleshores) μαλλον→encara més/més aviat/millor εζητουν→buscaven αυτον→ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus αποκτειναι→matar οτι→perquè ου→no μονον→solsament/només ελυεν→deslligava/alliberava το→el/la/(ho) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també πατερα→Pare ιδιον→propi ελεγεν→deia/estava dient τον→(a) el/la θεον→Déu ισον→igual εαυτον→si mateix ποιων→fent/(realitzant) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Jn 5:19) απεκρινατο→*va* respondre ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no δυναται→pot/està sent capaç ο→el/(la) υιος→fill ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateix ουδεν→res εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no τι→alguna (cosa) βλεπη→vingui/estigui veient τον→(a) el/la πατερα→Pare ποιουντα→fent/(realitzant) α→(els/les) quals/qui/quins γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas εκεινος→aquell ποιη→faci/estigui fent/(realitzant) ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també ο→el/(la) υιος→fill ομοιως→igualment ποιει→fa/està fent/(realitzant)
(Jn 5:20) ο→el/(la) γαρ→perquè πατηρ→Pare φιλει→vol/està tenint afecte τον→(a) el/la υιον→fill και→i/també παντα→totes *(coses)* δεικνυσιν→està mostrant αυτω→(en/amb/per a/a) ell α→(els/les) quals/qui/quins αυτος→ell ποιει→fa/està fent/(realitzant) και→i/també μειζονα→majors τουτων→(de) aquestes δειξει→mostrarà αυτω→(en/amb/per a/a) ell εργα→obres/accions ινα→perquè υμεις→vosaltres θαυμαζητε→us estigueu sorprenent/admirant
(Jn 5:21) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare εγειρει→està aixecant/(ressuscitant) τους→els/(les) νεκρους→morts και→i/també ζωοποιει→està fent viure ουτως→així και→i/també ο→el/(la) υιος→fill ους→(els/les) quals/qui/quins θελει→vol/desitja ζωοποιει→està fent viure
(Jn 5:22) ουδε→tampoc γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare κρινει→està jutjant ουδενα→a ningú

αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) κρισιν→judici πασαν→totδεδωκεν→ha donat/concedit/lliurat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill

(Jn 5:23) ινα→perquè παντες→tots/(totes) τιμωσιν→honrin τον→(a) el/la υιον→fill καθως→segons com/de manera/forma que τιμωσιν→honren/estan honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare ο→el/(la) μη→no τιμων→honrant τον→(a) el/la υιον→fill ου→no τιμα→està honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat αυτον→ell

(Jn 5:24) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ο→el/(la) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μου→(de mí) meu/meva ακουων→escoltant/sentint και→i/també πιστευων→creient/(confiant) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πεμψαντι→(en/amb/per a/a) enviant/havent enviat με→mi/a mi εχει→tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins κρισιν→judici ουκ→no ερχεται→ve/està venint αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μεταβεβηκεν→ha canviat de lloc/desplaçat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida

(Jn 5:25) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ερχεται→ve/està venint ωρα→hora και→i/també νυν→ara εστιν→és/existeix/hi ha οτε→quan οι→els(les) νεκροι→morts ακουσονται→escoltaran της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també οι→els(les) ακουσαντες→havent sentit ζησονται→viuran

(Jn 5:26) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare εχει→tenint ζωην→vida εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ουτως→així εδωκεν→*va* donar και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill ζωην→vida εχειν→tenir/estar tenint εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix

(Jn 5:27) και→i/també εξουσιαν→autoritat/potestat εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també κρισιν→judici ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) οτι→perquè υιος→fill ανθρωπου→(de) home εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 5:28) μη→no θαυμαζετε→sorpreneu/admireu τουτο→això οτι→perquè ερχεται→ve/està venint ωρα→hora εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παντες→tots/(totes) οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μνημειοις→(en/amb/per a/a) sepulcres ακουσονται→escoltaran της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 5:29) και→i/també εκπορευσονται→sortiran οι→els(les) τα→els/les αγαθα→bones *(coses)* ποιησαντες→fent/havent fet εις→en/en un/una/per/cap endins αναστασιν→resurrecció/aixecament ζωης→(de) vida οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les φαυλα→detestables *(coses)* πραξαντες→fent/havent fet εις→en/en un/una/per/cap endins αναστασιν→resurrecció/aixecament κρισεως→(de) Judici

(Jn 5:30) ου→no δυναμαι→puc/estic sent capaç εγω→jo ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix ουδεν→res καθως→segons com/de manera/forma que ακουω→escolto/estic escoltant/sentint κρινω→jutjo/estic jutjant και→i/també η→la/(el) κρισις→judici η→la/(el) εμη→meu δικαια→just/recte εστιν→és/existeix/hi ha οτι→perquè ου→no ζητω→busco/estic buscant το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi το→el/la/(ho) εμον→meva αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi πατρος→(de) pare

(Jn 5:31) εαν→si/[condicional]/sempre que εγω→jo μαρτυρω→testifiqui/estigui donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμαυτου→(de) mi mateix η→la/(el) μαρτυρια→testimoni μου→(de mí) meu/meva ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αληθης→veritable/veraç/real

(Jn 5:32) αλλος→un altre εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) μαρτυρων→testificant/donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva και→i/també οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μαρτυρια→testimoni ην→la/el qual/el/la que μαρτυρει→està donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Jn 5:33) υμεις→vosaltres απεσταλκατε→han enviat (apòstols/emissaris) προς→a/cap/per ιωαννην→Joan και→i/també μεμαρτυρηκεν→ha donat testimoni τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat

(Jn 5:34) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παρα→junt/al costat de/(amb)

ανθρωπου→(de) home την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni λαμβανω→agafo/prenent/estic prenent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ταυτα→aquestes *(coses)* λεγω→dic/estic dient ινα→perquè υμεις→vosaltres σωθητε→sigueu salvats/lliurats

(Jn 5:35) εκεινος→aquell ην→era/estava sent ο→el/(la) λυχνος→espelma/llàntia/(llum) ο→el/(la) καιομενος→encenent/cremant και→i/també φαινων→brillant υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηθελησατε→*van* voler αγαλλιαθηναι→estar molt alegres προς→a/cap/per ωραν→hora εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 5:36) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχω→tinc/estic tenint την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni μειζω→més mega/gran que/més gran/més fort του→del/de el/(la) ιωαννου→(de) Joan τα→els/les γαρ→perquè εργα→obres/accions α→(els/les) quals/qui/quins εδωκεν→*va* donar μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare ινα→perquè τελειωσω→completeu αυτα→elles/ells αυτα→elles/ells τα→els/les εργα→obres/accions α→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo ποιω→faig/estic fent/(realitzant) μαρτυρει→està donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva οτι→que ο→el/(la) πατηρ→Pare με→mi/a mi απεσταλκεν→ha enviat com a apòstol/emissari

(Jn 5:37) και→i/també ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi πατηρ→Pare αυτος→ell μεμαρτυρηκεν→ha donat testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακηκοατε→han sentit πωποτε→mai/en cap temps ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειδος→vista αυτου→(de) ell/el seu/els seus εωρακατε→han vist

(Jn 5:38) και→i/també τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint μενοντα→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→perquè ον→qui/que/ (el/la) qual απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari εκεινος→aquell τουτω→(en/amb/per a/a) aquest υμεις→vosaltres ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant)

(Jn 5:39) ερευνατε→escodrinyen τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures) οτι→perquè υμεις→vosaltres δοκειτε→estimeu/us sembla bé εν→a/entre/(dins de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles ζωην→vida αιωνιον→eterna εχειν→tenir/estar tenint και→i/també εκειναι→aquells εισιν→són/estan sent αι→les/(els) μαρτυρουσαι→testificant/donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Jn 5:40) και→i/també ου→no θελετε→voleu/preferiu ελθειν→venir προς→a/cap/per με→mi/a mi ινα→perquè ζωην→vida εχητε→tingueu/estigueu tenint

(Jn 5:41) δοξαν→glòria/esplendor παρα→junt/al costat de/(amb) ανθρωπων→(de) homes ου→no λαμβανω→agafo/prenent/estic prenent

(Jn 5:42) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγνωκα→he conegut υμας→(a/de) vosaltres οτι→que την→la/(el) αγαπην→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos

(Jn 5:43) εγω→jo εληλυθα→he vingut εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també ου→no λαμβανετε→reben/estan rebent (vosaltres) με→mi/a mi εαν→si/[condicional]/sempre que αλλος→un altre ελθη→vingui εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιδιω→(en/amb/per a/a) propi εκεινον→aquell ληψεσθε→rebran

(Jn 5:44) πως→com δυνασθε→poden/estan sent capaços υμεις→vosaltres πιστευσαι→creure/confiar δοξαν→glòria/esplendor παρα→junt/al costat de/(amb) αλληλων→(de) els uns als altres λαμβανοντες→rebent και→i/també την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor την→la/(el) παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) μονου→(de) només θεου→(de) Déu ου→no ζητειτε→busquen/estan buscant?

(Jn 5:45) μη→no δοκειτε→estimeu/us sembla bé οτι→que εγω→jo κατηγορησω→acusaré υμων→de vosaltres προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κατηγορων→acusant υμων→de vosaltres μωσης→Moisès εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que υμεις→vosaltres ηλπικατε→han esperat

(Jn 5:46) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè επιστευετε→creieu/estaveu confiant μωση→(en/amb/per/a) Moisès επιστευετε→crieu/estaveu confiant αν→en el cas que/si arriba el cas εμοι→(en/amb/per a/a) mi περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) γαρ→perquè εμου→(de mí) meu/meva εκεινος→aquell εγραψεν→*va* escriure

(Jn 5:47) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εκεινου→(de) aquell γραμμασιν→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures) ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant) πως→com τοις→(en/amb/per a/a) els/les εμοις→(en/amb/per a/a) meves ρημασιν→(en/amb/per a/a) declaracions πιστευσετε→creuran/confiaran?
(Jn 6:1) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* απηλθεν→*va* venir des de ο→el/(la) ιησους→Jesús περαν→a l'altra banda της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea της→(de) la/(el) τιβεριαδος→(de) Tiberíades
(Jn 6:2) και→i/també ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οχλος→multitud/gentada πολυς→molta οτι→perquè εωρων→veien/estaven veient αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les σημεια→senyals α→(els/les) quals/qui/quins εποιει→feia/estava fent/(realitzant) επι→sobre/per/damunt των→(de) els/(les) ασθενουντων→(de) sent febles/(malalts)
(Jn 6:3) ανηλθεν→*va* venir cap amunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εκει→allà εκαθητο→estava assegut μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 6:4) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγγυς→prop/pròxim/(al costat) το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua η→la/(el) εορτη→festa των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus
(Jn 6:5) επαρας→havent elevat ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús τους→els/(les) οφθαλμους→ulls και→i/també θεασαμενος→veient/havent vist οτι→que πολυς→molta οχλος→multitud/gentada ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per αυτον→ell λεγει→diu/està dient προς→a/cap/per τον→(a) el/la φιλιππον→Felip ποθεν→d'on αγορασομεν→comprarem αρτους→pans ινα→perquè φαγωσιν→menjar ουτοι→aquests?
(Jn 6:6) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεγεν→deia/estava dient πειραζων→provant/(temptant) αυτον→ell αυτος→ell γαρ→perquè ηδει→havia sabut τι→què εμελλεν→estava per ποιειν→fer/estar fent/(realitzant)
(Jn 6:7) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell φιλιππος→Felip διακοσιων→(de) dos-cents δηναριων→(de) denaris αρτοι→pans ουκ→no αρκουσιν→són/estan sent suficients αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè εκαστος→cada/cadascú αυτων→(de) ells βραχυ→curta (peça) τι→alguna (cosa) λαβη→rebi
(Jn 6:8) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανδρεας→Andreu ο→el/(la) αδελφος→germà σιμωνος→(de) Simó πετρου→(de) Pere
(Jn 6:9) εστιν→és/existeix/hi ha παιδαριον→nen εν→un/una ωδε→aquí ο→la/el qual/el/la que εχει→tenint πεντε→cinc αρτους→pans κριθινους→d'ordi και→i/també δυο→dos οψαρια→peixets αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquests τι→què εστιν→és/existeix/hi ha εις→en/en un/una/per/cap endins τοσουτους→tal quantitat?
(Jn 6:10) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ποιησατε→feu/realitzeu τους→els/(les) ανθρωπους→homes αναπεσειν→recolzar ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χορτος→herba πολυς→molta εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc ανεπεσον→havent recolzat ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) τον→(a) el/la αριθμον→número ωσει→com πεντακισχιλιοι→cinc mil
(Jn 6:11) ελαβεν→havent pres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) αρτους→pans ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ευχαριστησας→havent donat gràcies διεδωκεν→*va* donar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανακειμενοις→(en/amb/ per/a) reclinant ομοιως→igualment και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les οψαριων→(de) peixets οσον→quant/tant com ηθελον→volien
(Jn 6:12) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ενεπλησθησαν→*van* ser omplert λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus συναγαγετε→reuniu τα→els/les περισσευσαντα→havent excedit/(sobrat) κλασματα→trossos ινα→perquè μη→no τι→alguna (cosa) αποληται→sigui perdut
(Jn 6:13) συνηγαγον→*van* reunir ουν→per tant/(aleshores) και→i/també εγεμισαν→*van* omplir δωδεκα→dotze

κοφινους→canastres/cistells κλασματων→(de) trossos εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) πεντε→cinc αρτων→(de)
pans των→(de) els/(les) κριθινων→(de) ordi α→(els/les) quals/qui/quins επερισσευσεν→*va* excedir/sobrar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les)
βεβρωκοσιν→(en/amb/ per/a) han menjat
(Jn 6:14) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) ανθρωποι→homes ιδοντες→veient/havent vist ο→la/el qual/el/la que εποιησεν→*va* fer/realitzar σημειον→senyal ο→el/(la) ιησους→Jesús ελεγον→deien οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αληθως→veritablement/en veritat/realment ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ο→el/(la) ερχομενος→venint εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món
(Jn 6:15) ιησους→Jesús ουν→per tant/(aleshores) γνους→havent conegut οτι→que μελλουσιν→estan per a/per/a punt de ερχεσθαι→venir/estar venint και→i/també αρπαζειν→arrabassar αυτον→ell ινα→perquè ποιησωσιν→fer/realitzar αυτον→a ell βασιλεα→rei ανεχωρησεν→es *va* retirar/se'n *va* anar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) αυτος→ell μονος→només
(Jn 6:16) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οψια→vespre/(nit del dia hebreu) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir κατεβησαν→*van* baixar/*van* posar (el peu) cap avall οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt την→la/(el) θαλασσαν→mar
(Jn 6:17) και→i/també εμβαντες→entrant/havent entrat/lloc (el peu) a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca ηρχοντο→venien/estaven venint περαν→a l'altra banda της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum και→i/també σκοτια→foscor/tenebres ηδη→ja/ara εγεγονει→havia arribat a ser και→i/també ουκ→no εληλυθει→havia vingut προς→a/cap/per αυτους→ells ο→el/(la) ιησους→Jesús
(Jn 6:18) η→la/(el) τε→i θαλασσα→mar ανεμου→(de)esperit/ventμεγαλου→(de) mega/gran πνεοντος→bufant διηγειρετο→estava sent aixecat a través
(Jn 6:19) εληλακοτες→han impulsat ουν→per tant/(aleshores) ως→com σταδιους→estadis εικοσι→vint (i) πεντε→cinc η→o τριακοντα→trenta θεωρουσιν→contemplen τον→(a) el/la ιησουν→Jesús περιπατουντα→caminant/caminant al voltant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar και→i/també εγγυς→prop/pròxim/(al costat) του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca γινομενον→arribant a ser και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer
(Jn 6:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εγω→jo ειμι→sóc/estic sent μη→no φοβεισθε→temi/estigui tement
(Jn 6:21) ηθελον→volien ουν→per tant/(aleshores) λαβειν→rebre αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) το→el/la/(ho) πλοιον→barca εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que υπηγον→anaven/estaven anant
(Jn 6:22) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ο→el/(la) εστηκως→havent col·locat/aturat περαν→a l'altra banda της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar ιδων→veient/havent vist οτι→que πλοιαριον→barca αλλο→una altra ουκ→no ην→era/estava sent εκει→allà ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→un/una εκεινο→aquella εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que ενεβησαν→*van* entrar οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també οτι→que ου→no συνεισηλθεν→*va* entrar amb τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιαριον→barca αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μονοι→sols οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus απηλθον→(se'n) *van* anar
(Jn 6:23) αλλα→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλθεν→*va* venir πλοιαρια→barques εκ→de/del/procedent de/fora de τιβεριαδος→(de) Tiberíades εγγυς→prop/pròxim/(al costat) του→del/de el/(la) τοπου→(de) lloc οπου→on εφαγον→*van* menjar τον→(a) el/la αρτον→pa ευχαριστησαντος→havent donat gràcies του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Jn 6:24) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ειδεν→*va* veure ο→el/(la) οχλος→multitud/gentadaοτι→que ιησους→Jesús ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκει→allà ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενεβησαν→*van* entrar αυτοι→ells εις→en/en

un/una/per/cap endins τα→els/les πλοια→barques και→i/també ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins καπερναουμ→Capernaum ζητουντες→buscant τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Jn 6:25) και→i/també ευροντες→havent trobat αυτον→ell περαν→a l'altra banda της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar

ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββι→rabí ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ωδε→aquí γεγονας→has arribat a ser-hi?/t'has convertit?

(Jn 6:26) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ζητειτε→busquen/estan buscant με→mi/a mi ουχ→no οτι→perquè ειδετε→*van* veure/observar σημεια→senyals αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→perquè εφαγετε→*van* menjar εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αρτων→(de) pans και→i/també εχορτασθητε→*van* ser saciats/omplerts

(Jn 6:27) εργαζεσθε→treballeu/obreu μη→no την→la/(el) βρωσιν→menjar την→la/(el) απολλυμενην→sent destruïda αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) βρωσιν→menjar την→la/(el) μενουσαν→romanent/perseverant εις→en/en un/en una/per/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna ην→la/el qual/el/la que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δωσει→donarà τουτον→aquest γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare εσφραγισεν→*va* segellar ο→el/(la) θεος→Déu

(Jn 6:28) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per αυτον→ell τι→què ποιωμεν→estiguem fent/(realitzant) ινα→perquè εργαζωμεθα→estiguem obrant τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?

(Jn 6:29) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τουτο→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè πιστευσητε→creguin/(confiïn) εις→en/en un/una/per/cap endins ον→qui/que/ (el/la) qual απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari εκεινος→aquell

(Jn 6:30) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τι→què ουν→per tant/(aleshores) ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) συ→tu σημειον→senyal ινα→perquè ιδωμεν→vegem και→i/també πιστευσωμεν→creguem/(confiem) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι→què εργαζη→estàs obrant?

(Jn 6:31) οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre το→el/la/(ho) μαννα→mannà εφαγον→*van* menjar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert καθως→segons com/de manera/forma que εστιν→és/ existeix/hi ha γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit αρτον→pa εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells φαγειν→menjar

(Jn 6:32) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μωσης→Moisès δεδωκεν→ha donat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τον→(a) el/la αρτον→pa εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva διδωσιν→està donant/concedint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τον→(a) el/la αρτον→pa εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel τον→(a) el/la αληθινον→veritable/veraç/real

(Jn 6:33) ο→el/(la) γαρ→perquè αρτος→pa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/ existeix/hi ha ο→el/(la) καταβαινων→baixant/descendint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també ζωην→vida διδους→donant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món

(Jn 6:34) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per αυτον→ell κυριε→Senyor παντοτε→sempre δος→dona ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τον→(a) el/la αρτον→pa τουτον→aquest

(Jn 6:35) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) αρτος→pa της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida ο→el/(la) ερχομενος→venint προς→a/cap/per με→mi/a mi ου→no μη→no πειναση→tingui gana και→i/també ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi ου→no μη→no διψηση→tingui set πωποτε→mai/en cap temps

(Jn 6:36) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que και→i/també εωρακατε→han vist με→mi/a mi και→i/també ου→no πιστευετε→creuen/estan

creient/(confiant)
(Jn 6:37) παν→tot ο→la/el qual/el/la que διδωσιν→està donant/concedint μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare προς→a/cap/per εμε→mi/a mi ηξει→vindrà και→i/també τον→(a) el/la ερχομενον→venint προς→a/cap/per με→mi/a mi ου→no μη→no εκβαλω→tiri εξω→exterior
(Jn 6:38) οτι→perquè καταβεβηκα→he baixat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel ουχ→no ινα→perquè ποιω→faci/estigui fent/(realitzant) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi το→el/la/(ho) εμον→meva αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi
(Jn 6:39) τουτο→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi πατρος→(de) pare ινα→perquè παν→tot ο→la/el qual/el/la que δεδωκεν→ha donat μοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no απολεσω→destrueixi/faci perir/(mati) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αναστησω→aixecaré (ressuscitaré) αυτο→ell/ella [εν] τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia
(Jn 6:40) τουτο→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi ινα→perquè πας→tot ο→el/(la) θεωρων→contemplant τον→(a) el/la υιον→fill και→i/també πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell εχη→tingui/estigui tenint ζωην→vida
αιωνιον→eterna και→i/també αναστησω→aixecaré (ressuscitaré) αυτον→ell εγω→jo τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia
(Jn 6:41) εγογγυζον→murmuraven ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè ειπεν→*va* dir εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) αρτος→pa ο→el/(la) καταβας→havent baixat/descendit εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel
(Jn 6:42) και→i/també ελεγον→deien ουχ→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ιησους→Jesús ο→el/(la) υιος→fill ιωσηφ→de Josep ου→(de) la/el qual/el/la que ημεις→nosaltres οιδαμεν→hem sabut τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també την→la/(el) μητερα→mare? πως→com ουν→per tant/(aleshores) λεγει→diu/està dient ουτος→aquest οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καταβεβηκα→he baixat?
(Jn 6:43) απεκριθη→*va* respondre ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μη→no γογγυζετε→estigueu murmurant μετ→amb/després αλληλων→(de) els uns als altres
(Jn 6:44) ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç ελθειν→venir προς→a/cap/per με→mi/a mi εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ο→el/(la) πατηρ→Pare ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi ελκυση→atregui αυτον→ell και→i/també εγω→jo αναστησω→aixecaré (ressuscitaré) αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia
(Jn 6:45) εστιν→és/ existeix/hi ha γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també εσονται→seran παντες→tots/(totes) διδακτοι→ensenyats θεου→(de) Déu πας→tot ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ακουων→escoltant/sentint παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare και→i/també μαθων→havent après ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per με→mi/a mi
(Jn 6:46) ουχ→no οτι→que τον→(a) el/la πατερα→Pare τις→algun/algú εωρακεν→ha vist ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) ων→sent/estant παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουτος→aquest εωρακεν→ha vist τον→(a) el/la πατερα→Pare
(Jn 6:47) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi εχει→tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna
(Jn 6:48) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) αρτος→pa της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida
(Jn 6:49) οι→els(les) πατερες→pares υμων→de vosaltres εφαγον→*van* menjar το→el/la/(ho) μαννα→mannà εν→a/entre/(dins de)
τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert και→i/també απεθανον→*van* morir
(Jn 6:50) ουτος→aquest εστιν→és/ existeix/hi ha ο→el/(la) αρτος→pa ο→el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de

του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καταβαινων→baixant/descendint ινα→perquè τις→algun/algú εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus φαγη→mengi και→i/també μη→no αποθανη→mori

(Jn 6:51) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) αρτος→pa ο→el/(la) ζων→vivint/(vivent) ο→el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καταβας→havent baixat/descendit εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú φαγη→mengi εκ→de/del/procedent de/fora de τουτου→(de) aquest του→del/de el/(la) αρτου→(de) pa ζησεται→viurà εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle και→i/també ο→el/(la) αρτος→pa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ον→la/el qual/el/la que εγω→jo δωσω→donaré η→la/(el) σαρξ→carn μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ην→la/el qual/el/la que εγω→jo δωσω→donaré υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ζωης→(de) vida

(Jn 6:52) εμαχοντο→barallaven ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres οι→els(les) ιουδαιοι→jueus λεγοντες→dient πως→com δυναται→pot/està sent capaç ουτος→aquest ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres δουναι→donar την→la/(el) σαρκα→carn φαγειν→menjar?

(Jn 6:53) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no φαγητε→mengeu/heu de menjar την→la/(el) σαρκα→carn του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home και→i/també πιητε→beureu/heu de beure αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) αιμα→sang ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint ζωην→vida εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos

(Jn 6:54) ο→el/(la) τρωγων→menjant μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) σαρκα→carn και→i/també πινων→bevent μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) αιμα→sang εχει→tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna και→i/també εγω→jo αναστησω→aixecaré (ressuscitaré) αυτον→ell [εν] τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia

(Jn 6:55) η→la/(el) γαρ→perquè σαρξ→carn μου→(de mí) meu/meva αληθως→veritablement/en veritat/realment εστιν→és/existeix/hi ha βρωσις→corc/rovell και→i/també το→el/la/(ho) αιμα→sang μου→(de mí) meu/meva αληθως→veritablement/en veritat/realment εστιν→és/existeix/hi ha ποσις→beguda

(Jn 6:56) ο→el/(la) τρωγων→menjant μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) σαρκα→carn και→i/també πινων→bevent μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) αιμα→sang εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi μενει→roman/està romanent καγω→i jo εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 6:57) καθως→segons com/de manera/forma que απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari με→mi/a mi ο→el/(la) ζων→vivint/(vivent) πατηρ→Pare καγω→i jo ζω→viu/estic vivint δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també ο→el/(la) τρωγων→menjant με→mi/a mi κακεινος→també aquell ζησεται→viurà δι→per/per mitjà/a través εμε→mi/a mi

(Jn 6:58) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) αρτος→pa ο→el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καταβας→havent baixat/posat (el peu) cap avall ου→no καθως→segons com/de manera/forma que εφαγον→*van* menjar οι→els(les) πατερες→pares υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) μαννα→mannà και→i/també απεθανον→*van* morir ο→el/(la) τρωγων→menjant τουτον→aquest τον→(a) el/la αρτον→pa ζησεται→viurà εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle

(Jn 6:59) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπεν→*va* dir εν→a/entre/(dins de) συναγωγη→(en/amb/per a/a) reunió pública
διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) καπερναουμ→Capernaum

(Jn 6:60) πολλοι→molts ουν→per tant/(aleshores) ακουσαντες→havent sentit εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπον→*van* dir σκληρος→dura εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquesta ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb τις→qui δυναται→pot/està sent capaç αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουειν→escoltar?

(Jn 6:61) ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix οτι→que γογγυζουσιν→murmuren περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτου→(de) aquesta (paraula (logos)) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τουτο→això υμας→(a/de) vosaltres σκανδαλιζει→fa/està fent escandalotzar?

(Jn 6:62) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) θεωρητε→contempleu τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home αναβαινοντα→pujant οπου→on ην→era/estava sent το→el/la/(ho) προτερον→primer/anteriorment?
(Jn 6:63) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) ζωοποιουν→fent viure η→la/(el) σαρξ→carn ουκ→no ωφελει→està aprofitant/beneficiant ουδεν→res τα→els/les ρηματα→declaracions α→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo λαλω→parlo/estic parlant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ζωη→vida εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 6:64) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εισιν→són/estan sent εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres τινες→alguns οι→(els/les) quals/qui/quins ου→no πιστευουσιν→creuen/estan creient/(confiant) ηδει→havia sabut γαρ→perquè εξ→de/del/procedent de/fora de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ο→el/(la) ιησους→Jesús τινες→els qui εισιν→són/estan sent οι→els(les) μη→no πιστευοντες→creient/(confiant) και→i/també τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) παραδωσων→estant per lliurar αυτον→ell
(Jn 6:65) και→i/també ελεγεν→deia/estava dient δια→per mitjà/a través τουτο→això ειρηκα→he dit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç ελθειν→venir προς→a/cap/per με→mi/a mi εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no η→sigui/estigui sent δεδομενον→ha estat donat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva
(Jn 6:66) εκ→de/del/procedent de/fora de τουτου→(de) aquesta (paraula (logos)) πολλοι→molts απηλθον→(se'n) *van* anar των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les οπισω→darrere de/(posseït) και→i/també ουκετι→ja no/encara no μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus περιεπατουν→caminaven/estaven caminant/caminant al voltant
(Jn 6:67) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα→dotze μη→no και→i/també υμεις→vosaltres θελετε→voleu/preferiu υπαγειν→anar/estar anant?
(Jn 6:68) απεκριθη→*va* respondre ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell σιμων→Simó πετρος→Pere κυριε→Senyor προς→a/cap/per τινα→qui απελευσομεθα→vindrem des de? ρηματα→declaracions ζωης→(de) vida αιωνιου→(de) eterna εχεις→tens/estàs tenint
(Jn 6:69) και→i/també ημεις→nosaltres πεπιστευκαμεν→hem cregut/(confiat) και→i/també εγνωκαμεν→hem conegut οτι→que συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) ζωντος→(de) vivint/biosi
(Jn 6:70) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ουκ→no εγω→jo υμας→(a/de) vosaltres τους→els/(les) δωδεκα→dotze εξελεξαμην→vaig escollir? και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres εις→un/una διαβολος→calumniador εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 6:71) ελεγεν→deia/estava dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιουδαν→Judes σιμωνος→(de) Simó ισκαριωτην→Iscariot ουτος→aquest γαρ→perquè εμελλεν→estava per αυτον→ell παραδιδοναι→lliurar/estar lliurant/(donar en traïció) εις→un/una ων→sent/estant εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze
(Jn 7:1) και→i/també περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant ο→el/(la) ιησους→Jesús μετα→amb/desprésταυτα→aquestes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια→(en/amb/per a/a) Galilea ου→no γαρ→perquè ηθελεν→volia/preferia εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant οτι→perquè εζητουν→buscaven αυτον→ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus αποκτειναι→matar
(Jn 7:2) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγγυς→prop/pròxim/(al costat) η→la/(el) εορτη→festa των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus η→la/(el) σκηνοπηγια→festa de Tabernacles
(Jn 7:3) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per αυτον→ell οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus μεταβηθι→desplaça εντευθεν→des d'aquí και→i/també υπαγε→vés/estigues anant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιουδαιαν→Judea ινα→perquè και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents σου→(de) tu/teu θεωρησωσιν→contemplin τα→els/les εργα→obres/accions σου→(de) tu/teu α→(els/les) quals/qui/quins ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant)
(Jn 7:4) ουδεις→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret τι→alguna (cosa) ποιει→fa/està fent/(realitzant) και→i/també ζητει→cerca/està buscant αυτος→ell

εν→a/entre/(dins de) παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament ειναι→ser/estar ει→si/[condicional]/(potser) ταυτα→aquestes *(coses)* ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) φανερωσον→manifesta σεαυτον→tu mateix τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món
(Jn 7:5) ουδε→tampoc γαρ→perquè οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιστευον→creien/estaven creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell
(Jn 7:6) λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ο→el/(la) καιρος→moment oportú ο→el/(la) εμος→meu ουπω→Encara no παρεστιν→és al costat de ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καιρος→moment oportú ο→el/(la) υμετερος→de vosaltres παντοτε→sempre εστιν→és/existeix/hi ha ετοιμος→preparat/disposat
(Jn 7:7) ου→no δυναται→pot/està sent capaç ο→el/(la) κοσμος→món μισειν→odiar/estar odiant/avorrint υμας→(a/de) vosaltres εμε→mi/a mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μισει→està odiant/avorrint οτι→perquè εγω→jo μαρτυρω→dono/estic donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus πονηρα→malignes εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 7:8) υμεις→vosaltres αναβητε→pugeu/poseu (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa ταυτην→aquesta εγω→jo ουπω→Encara no αναβαινω→pujo/estic pujant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa ταυτην→aquesta οτι→perquè ο→el/(la) καιρος→moment oportú ο→el/(la) εμος→meu ουπω→Encara no πεπληρωται→ha estat complert/complet
(Jn 7:9) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπων→havent dit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εμεινεν→*va* romandre εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια→(en/amb/per a/a) Galilea
(Jn 7:10) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt οι→els(les) αδελφοι→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus τοτε→llavors και→i/també αυτος→ell ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa ου→no φανερως→manifestament αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com εν→a/entre/(dins de) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret
(Jn 7:11) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) ιουδαιοι→jueus εζητουν→buscaven αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εορτη→(en/amb/per a/a) festa και→i/també ελεγον→deien που→on εστιν→és/existeix/hi ha εκεινος→aquell
(Jn 7:12) και→i/també γογγυσμος→murmuració πολυς→molta περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ελεγον→deien οτι→que αγαθος→bo εστιν→és/existeix/hi ha αλλοι→altres ελεγον→deien ου→no αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πλανα→està extraviant amb enganys τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada
(Jn 7:13) ουδεις→ningú/cap/res/gens μεντοι→no obstant això παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament ελαλει→parlava περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la φοβον→temor των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus
(Jn 7:14) ηδη→ja/ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) εορτης→(de) festa μεσουσης→sent a la meitat ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple και→i/també εδιδασκεν→ensenyava
(Jn 7:15) και→i/també εθαυμαζον→meravellaven οι→els(les) ιουδαιοι→jueus λεγοντες→dient πως→com ουτος→aquest γραμματα→escrits/(les Escriptures) οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) μη→no μεμαθηκως→havent après?
(Jn 7:16) απεκριθη→*va* respondre ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir η→la/(el) εμη→meva διδαχη→ ensenyament/instrucció didàctica ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εμη→meva αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi
(Jn 7:17) εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú θελη→vulgui/preferisca το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) γνωσεται→coneixerà περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) διδαχης→(de) ensenyament ποτερον→de

quina εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha η→o εγω→jo απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix λαλω→parlo/estic parlant

(Jn 7:18) ο→el/(la) αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateix λαλων→parlant την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor την→la/(el) ιδιαν→propi ζητει→cerca/està buscant ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζητων→buscant την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat αυτον→ell ουτος→aquest αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també αδικια→injustícia/inrectitud εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 7:19) ου→no μωσης→Moisès δεδωκεν→ha donat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τον→(a) el/la νομον→llei? και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ποιει→fa/està fent/(realitzant) τον→(a) el/la νομον→llei τι→per què με→mi/a mi ζητειτε→busquen/estan buscant αποκτειναι→matar?

(Jn 7:20) απεκριθη→*va* respondre ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada και→i/també ειπεν→*va* dir δαιμονιον→dimoni εχεις→tens/estàs tenint τις→qui σε→el teu/a tu ζητει→cerca/està buscant αποκτειναι→matar?

(Jn 7:21) απεκριθη→va respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→un/una εργον→obra/treball/labor εποιησα→vaig fer/realitzar και→i/també παντες→tots/(totes) θαυμαζετε→us sorpreneu/us admireu

(Jn 7:22) δια→per mitjà/a través τουτο→això μωσης→Moisès δεδωκεν→ha donat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) περιτομην→circumcisió ουχ→no οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) μωσεως→(de) Moisès εστιν→és/existeix/hi ha αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares και→i/també εν→a/entre/(dins de) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu περιτεμνετε→circumciden/estan circumcidant ανθρωπον→home

(Jn 7:23) ει→si/[condicional]/(potser) περιτομην→circumcisió λαμβανει→rep/està rebent ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu ινα→perquè μη→no λυθη→sigui deslligada ο→el/(la) νομος→llei μωσεως→(de) Moisès εμοι→(en/amb/per a/a) mi χολατε→estan plens de hiel οτι→perquè ολον→sencer/tot/complet ανθρωπον→home υγιη→sa/saludable εποιησα→vaig fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu?

(Jn 7:24) μη→no κρινετε→estigueu jutjant κατ→contra/segons/(cap avall) οψιν→rostre/cara/(presència) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) δικαιαν→just/recte κρισιν→judici κρινατε→jutgeu

(Jn 7:25) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) τινες→alguns εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ιεροσολυμιτων→(de) jerusalenites ουχ→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ον→qui/que/ (el/la) qual ζητουσιν→busquen/estan buscant αποκτειναι→matar?

(Jn 7:26) και→i/també ιδε→heus aquí/(mira) παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament λαλει→parla/està parlant και→i/també ουδεν→res αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγουσιν→diuen/estan dient μηποτε→No alguna vegada αληθως→veritablement/en veritat/realment εγνωσαν→*van* conèixer οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αληθως→veritablement/en veritat/realment ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit?

(Jn 7:27) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτον→aquest οιδαμεν→hem sabut ποθεν→d'on εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστος→Crist/Ungit οταν→quan ερχηται→vingui ουδεις→ningú/cap/res/gens γινωσκει→coneix ποθεν→d'on εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 7:28) εκραξεν→*va* clamar a crits ουν→per tant/(aleshores) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple διδασκων→ensenyant ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també λεγων→dient καμε→i a mi οιδατε→sabeu/coneixeu και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu ποθεν→d'on ειμι→sóc/estic sent και→i/també απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix ουκ→no εληλυθα→he vingut αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εστιν→és/existeix/hi ha αληθινος→veritable/veraç/real ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi ον→qui/que/ (el/la) qual υμεις→vosaltres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu

(Jn 7:29) εγω→jo οιδα→sigues/he sabut/(reconec) αυτον→ell οτι→perquè παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειμι→sóc/estic sent κακεινος→i aquell με→mi/a mi απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari

(Jn 7:30) εζητουν→buscaven ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell πιασαι→agafar fermament και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens επεβαλεν→*va* col·locar/posar sobre/damunt/(a dalt) επ→sobre/per/damunt

αυτον→ell την→la/(el) χειρα→mà οτι→perquè ουπω→Encara no εληλυθει→havia vingut η→la/(el) ωρα→hora αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 7:31) πολλοι→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell και→i/també ελεγον→deien οτι→que ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit οταν→quan ελθη→vingui μητι→no πλειονα→majors σημεια→senyals τουτων→(de) aquestes ποιησει→farà ων→sent/estant ουτος→aquest εποιησεν→*va* fer?

(Jn 7:32) ηκουσαν→*van* escoltar/sentir οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada γογγυζοντος→murmurant/criticant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també απεστειλαν→*van* enviar com a apòstols/emissaris/enviats υπηρετας→subordinats auxiliars οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots ινα→perquè πιασωσιν→adhereixen fermament αυτον→ell

(Jn 7:33) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús ετι→ja/encara μικρον→pequi micro χρονον→temps/termini/(ocasió) μεθ→amb/després υμων→de vosaltres ειμι→sóc/estic sent και→i/també υπαγω→vaig/estic anant προς→a/cap/per τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat με→mi/a mi

(Jn 7:34) ζητησετε→buscaran (vosaltres) με→mi/a mi και→i/també ουχ→no ευρησετε→trobareu και→i/també οπου→on ειμι→sóc/estic sent εγω→jo υμεις→vosaltres ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ελθειν→venir

(Jn 7:35) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus προς→a/cap/per εαυτους→si mateixos που→on ουτος→aquest μελλει→està a punt de/està per πορευεσθαι→anar/estar anant en camí οτι→que ημεις→nosaltres ουχ→no ευρησομεν→trobarem αυτον→ell μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) διασποραν→diàspora/dispersió των→(de) els/(les) ελληνων→(de) grecs (hel·lenic) μελλει→està a punt de/està per πορευεσθαι→anar/estar anant en camí και→i/també διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant τους→els/(les) ελληνας→grecs (hel·lens)?

(Jn 7:36) τις→què εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquesta ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ον→la/el qual/el/la que ειπεν→*va* dir ζητησετε→buscaran (vosaltres) με→mi/a mi και→i/també ουχ→no ευρησετε→trobareu και→i/també οπου→on ειμι→sóc/estic sent εγω→jo υμεις→vosaltres ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ελθειν→venir?

(Jn 7:37) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granτης→(de) la/(el) εορτης→(de) festa ειστηκει→havia col·locat ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εκραξεν→*va* clamar a crits λεγων→dient εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú διψα→estigui tenint set ερχεσθω→vingui/estigui venint προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també πινετω→begui/estigui bevent

(Jn 7:38) ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura)ποταμοι→rius εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) κοιλιας→(de) cavitat/ventre αυτου→(de) ell/el seu/els seus ρευσουσιν→fluirà υδατος→(de) aigua ζωντος→(de) vivint/biosi

(Jn 7:39) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit ου→(de) la/el qual/el/la que εμελλον→estaven per λαμβανειν→rebre/estar rebent οι→els(les) πιστευοντες→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell ουπω→Encara no γαρ→perquè ην→era/estava sent πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat) οτι→perquè ιησους→Jesús ουδεπω→encara no εδοξασθη→havent estat donat glòria

(Jn 7:40) πολλοι→molts ουν→per tant/(aleshores) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada ακουσαντες→havent sentit τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ελεγον→deien ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αληθως→veritablement/en veritat/realment ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret

(Jn 7:41) αλλοι→altres ελεγον→deien ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit αλλοι→altres ελεγον→deien μη→no γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ερχεται→ve/està venint?

(Jn 7:42) ουχι→no η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) ειπεν→*va* dir οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σπερματος→descendència/(llinatge) δαυιδ→de David και→i/també απο→de/des de βηθλεεμ→Betlem της→(de) la/(el) κωμης→(de) llogaret οπου→on ην→era/estava sent δαυιδ→David ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ερχεται→ve/està venint?

(Jn 7:43) σχισμα→Cisme/divisió ουν→per tant/(aleshores) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δι→per/per mitjà/a través αυτον→ell
(Jn 7:44) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηθελον→volien εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells πιασαι→agafar fermament αυτον→ell αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδεις→ningú/cap/res/gens επεβαλεν→*va* col·locar/posar sobre/damunt/(a dalt) επ→sobre/per/damunt αυτον→ell τας→les/(els) χειρας→mans
(Jn 7:45) ηλθον→*van* venir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars προς→a/cap/per τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també φαρισαιους→fariseus και→i/també ειπον→*van* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εκεινοι→aquells δια→per mitjà/a través τι→què ουκ→no ηγαγετε→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell?
(Jn 7:46) απεκριθησαν→*van* respondre οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars ουδεποτε→mai ουτως→així ελαλησεν→*va* parlar ανθρωπος→home ως→com ουτος→aquest ο→el/(la) ανθρωπος→home
(Jn 7:47) απεκριθησαν→*van* respondre ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus μη→no και→i/també υμεις→vosaltres πεπλανησθε→han estat extraviats amb enganys?
(Jn 7:48) μη→no τις→algun/algú εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αρχοντων→(de) arconts/principals/governants επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell η→o εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus?
(Jn 7:49) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ουτος→aquesta ο→el/(la) μη→no γινωσκων→prognosi/coneixent τον→(a) el/la νομον→llei επικαταρατοι→maleïts εισιν→són/estan sent
(Jn 7:50) λεγει→diu/està dient νικοδημος→Nicodem προς→a/cap/per αυτους→ells ο→el/(la) ελθων→venint/havent vingut
νυκτος→(de) nit προς→a/cap/per αυτον→ell εις→un/una ων→sent/estant εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells
(Jn 7:51) μη→no ο→el/(la) νομος→llei ημων→(de) nosaltres/nostre κρινει→està jutjant τον→(a) el/la ανθρωπον→home εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ακουση→escolti/senti παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus προτερον→primerament/anteriorment και→i/també γνω→conegui τι→què ποιει→fa/està fent?
(Jn 7:52) απεκριθησαν→*van* respondre και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell μη→no και→i/també συ→tu εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ει→estàs sent? ερευνησον→escodrinya και→i/també ιδε→heus aquí/(mira) οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea ουκ→no εγηγερται→ha estat aixecat
(Jn 7:53) και→i/també επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εκαστος→cada/cadascú εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 8:1) ιησους→Jesús δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ορος→muntanya/(mont) των→(de) les/(els) ελαιων→(de) Oliveres
(Jn 8:2) ορθρου→(de) matinada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλιν→una altra vegada/de nou παρεγενετο→es *va* acostar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple και→i/també πας→tot ο→el/(la) λαος→poble ηρχετο→venia/estava venint [προς αυτον] και→i/també καθισας→havent assegut εδιδασκεν→ensenyava αυτους→ells
(Jn 8:3) αγουσιν→guien/estan conduint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus προς→a/cap/per αυτον→ell γυναικα→dona εν→a/entre/(dins de) μοιχεια→(en/amb/per a/a) adulteri καταληφθεισαν→havent estat pren/agafa (totalment) και→i/també στησαντες→havent posat dret αυτην→ella εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà
(Jn 8:4) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell πειραζοντες→provant/(temptant) διδασκαλε→Mestre αυτη→aquesta η→la/(el) γυνη→dona κατεληφθη→*va* ser pren/agafa (totalment) επ→sobre/per/damunt αυτοφορω→(en/amb/per a/a) mateix acte μοιχευομενη→sent adulterada
(Jn 8:5) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei μωσης→Moisès ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ενετειλατο→*va* manar τας→les/(els) τοιαυτας→tals λιθοβολεισθαι→ser apedregada συ→tu ουν→per tant/(aleshores) τι→què

λεγεις→estàs dient? [περι αυτης]
(Jn 8:6) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεγον→deien πειραζοντες→provant/(temptant) αυτον→ell ινα→perquè εχωσιν→tinguin/estiguin tenint κατηγορειν→acusar/estar acusant αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús κατω→cap avall κυψας→havent inclinat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δακτυλω→(en/amb/per a/a) dit εγραφεν→escrivia/estava escrivint εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra μη→no προσποιουμενος→pretenent (fer alguna cosa)
(Jn 8:7) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεμενον→romanien ερωτωντες→preguntant αυτον→ell ανακυψας→havent aixecat dret ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ο→el/(la) αναμαρτητος→sense pecat υμων→de vosaltres πρωτον→primer επ→sobre/per/damunt αυτην→ella τον→(a) el/la λιθον→pedra βαλετω→faci fora/tiri
(Jn 8:8) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou κατω→cap avall κυψας→havent inclinat εγραφεν→escrivia/estava escrivint
εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra
(Jn 8:9) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσαντες→havent sentit και→i/també υπο→per/sota της→(de) la/(el) συνειδησεως→(de) consciència ελεγχομενοι→sent represos εξηρχοντο→sortien εις→un/una καθ→contra/segons/(cap avall) εις→un/una αρξαμενοι→havent començat απο→de/des de των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters [εως των εσχατων] και→i/també κατελειφθη→*va* ser deixat enrere μονος→només ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també η→la/(el) γυνη→dona εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà ουσα→estant
(Jn 8:10) ανακυψας→havent aixecat dret δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també μηδενα→A ningú θεασαμενος→veient/havent vist πλην→excepte της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella [γυναι] που→on εισιν→són/estan sent εκεινοι→aquells οι→els(les) κατηγοροι→acusadors σου→(de) tu/teu ουδεις→Ningú σε→el teu/a tu κατεκρινεν→*va* condemnar?
(Jn 8:11) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ουδεις→ningú/cap/res/gens κυριε→Senyor ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) [αυτη] ο→el/(la) ιησους→Jesús ουδε→tampoc εγω→jo σε→el teu/a tu κρινω→jutjo/estic jutjant πορευου→ves/estigui anant en camí και→i/també [απο του νυν] μηκετι→Ja/arano αμαρτανε→peques/estàs (equivocant-te)
(Jn 8:12) παλιν→una altra vegada/de nou ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ελαλησεν→*va* parlar λεγων→dient εγω→jo ειμι→sóc/estic sent το→el/la/(ho) φως→llum του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ο→el/(la) ακολουθων→seguint εμοι→(en/amb/per a/a) mi ου→no μη→no περιπατηση→caminarà al voltant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εξει→tindrà το→el/la/(ho)φως→llum της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida
(Jn 8:13) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus συ→tu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σεαυτου→(de) tu mateix μαρτυρεις→estàs donant testimoni η→la/(el) μαρτυρια→testimoni σου→(de) tu/teu ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αληθης→veritable/veraç/real
(Jn 8:14) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells καν→i si εγω→jo μαρτυρω→testifiqui/estigui donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμαυτου→(de) mi mateix αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μαρτυρια→testimoni μου→(de mí) meu/meva οτι→perquè οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ποθεν→d'on ηλθον→vaig venir και→i/també που→on υπαγω→vaig/estic anant υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu ποθεν→d'on ερχομαι→vinc/estic venint και→i/també που→on υπαγω→vaig/estic anant
(Jn 8:15) υμεις→vosaltres κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) σαρκα→carn κρινετε→jutgeu/esteu jutjant εγω→jo ου→no κρινω→jutjo/estic jutjant ουδενα→a ningú
(Jn 8:16) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que κρινω→jutjo/estigui jutjant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo η→la/(el) κρισις→judici η→la/(el) εμη→meu αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha οτι→perquè μονος→només ουκ→no ειμι→sóc/estic sent αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω→jo και→i/també ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi πατηρ→Pare

(Jn 8:17) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υμετερω→(en/amb/per a/a) seva γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que δυο→a dos ανθρωπων→(de) homes η→la/(el) μαρτυρια→testimoni αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 8:18) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) μαρτυρων→testificant/donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμαυτου→(de) mi mateix και→i/també μαρτυρει→està donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi πατηρ→Pare
(Jn 8:19) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell που→on εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πατηρ→Pare σου→(de) tu/teu απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμε→mi/a mi οιδατε→sabeu/coneixeu ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva ει→si/[condicional]/(potser) εμε→mi/a mi ηδειτε→havien sabut και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva ηδειτε→havien sabut αν→en el cas que/si arriba el cas
(Jn 8:20) ταυτα→aquestes τα→els/les ρηματα→declaracions ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γαζοφυλακιω→(en/amb/ per/a) guarda del tresor διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens επιασεν→*va* agafar fermament αυτον→ell οτι→perquè ουπω→Encara no εληλυθει→havia vingut η→la/(el) ωρα→hora αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 8:21) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo υπαγω→vaig/estic anant και→i/també ζητησετε→buscaran (vosaltres) με→mi/a mi και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error) υμων→de vosaltres αποθανεισθε→moriran οπου→on εγω→jo υπαγω→vaig/estic anant υμεις→vosaltres ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ελθειν→venir
(Jn 8:22) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus μητι→no αποκτενει→matarà εαυτον→si mateix οτι→perquè λεγει→diu/està dient οπου→on εγω→jo υπαγω→vaig/estic anant υμεις→vosaltres ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ελθειν→venir?
(Jn 8:23) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les (cores/regions) κατω→cap avall εστε→sou/esteu sent εγω→jo εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les (cores/regions) ανω→amunt ειμι→sóc/estic sent υμεις→vosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest εστε→sou/esteu sent εγω→jo ουκ→no ειμι→sóc/estic sent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest
(Jn 8:24) ειπον→vaig dir ουν→per tant/(aleshores) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que αποθανεισθε→moriran εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) υμων→de vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè μη→no πιστευσητε→creguin/(confiïn) οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent αποθανεισθε→moriran εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) υμων→de vosaltres
(Jn 8:25) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu τις→qui ει→estàs sent? και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús την→la/(el) αρχην→principi ο→que/quina/qui τι→alguna (cosa) και→i/també λαλω→parlo/estic parlant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 8:26) πολλα→moltes *(coses)* εχω→tinc/estic tenint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres λαλειν→parlar/estar parlant και→i/també κρινειν→jutjar/estar jutjant αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha καγω→i jo α→(els/les) quals/qui/quins ηκουσα→vaig escoltar/sentir παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ταυτα→aquestes *(coses)* λεγω→dic/estic dient εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món
(Jn 8:27) ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer οτι→que τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ελεγεν→deia/estava dient
(Jn 8:28) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús οταν→quan υψωσητε→aixequin/posin enlaire τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home τοτε→llavors γνωσεσθε→coneixeran οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent και→i/també απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix ποιω→faig/estic fent/(realitzant) ουδεν→res αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari)

καθως→segons com/de manera/forma que εδιδαξεν→*va* ensenyar με→mi/a mi ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ταυτα→aquestes *(coses)* λαλω→parlo/estic parlant
(Jn 8:29) και→i/també ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ουκ→no αφηκεν→*va* deixar με→mi/a mi μονον→només ο→el/(la) πατηρ→Pare οτι→perquè εγω→jo τα→els/les αρεστα→agradables αυτω→(en/amb/per a/a) ell ποιω→faig/estic fent/(realitzant) παντοτε→sempre
(Jn 8:30) ταυτα→aquestes *(coses)* αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant πολλοι→molts επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell
(Jn 8:31) ελεγεν→deia/estava dient ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús προς→a/cap/per τους→els/(les) πεπιστευκοτας→han cregut/(confiat) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιουδαιους→jueus εαν→si/[condicional]/sempre que υμεις→vosaltres μεινητε→romangueu/persevereu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εμω→(en/amb/per a/a) meva αληθως→veritablement/en veritat/realment μαθηται→deixebles/aprenents μου→(de mí) meu/meva εστε→sou/esteu sent
(Jn 8:32) και→i/també γνωσεσθε→coneixeran την→la/(el) αληθειαν→veritat και→i/també η→la/(el) αληθεια→veritat ελευθερωσει→lliurarà υμας→(a/de) vosaltres
(Jn 8:33) απεκριθησαν→*van* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell σπερμα→descendència/(llinatge) αβρααμ→d'Abraham εσμεν→som/estem sent και→i/també ουδενι→a ningú δεδουλευκαμεν→hem estat esclaus πωποτε→mai/en cap temps πως→com συ→tu λεγεις→estàs dient οτι→que ελευθεροι→lliures/independents γενησεσθε→arribaran a ser?
(Jn 8:34) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que πας→tot ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) δουλος→esclau εστιν→és/existeix/hi ha της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error)
(Jn 8:35) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δουλος→esclau ου→no μενει→roman/està romanent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle ο→el/(la) υιος→fill μενει→roman/està romanent εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle
(Jn 8:36) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) υιος→fill υμας→(a/de) vosaltres ελευθερωση→lliure/independent οντως→veritablement/en veritat/realment ελευθεροι→lliures/independent εσεσθε→sereu
(Jn 8:37) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que σπερμα→descendència/(llinatge) αβρααμ→d'Abraham εστε→sou/esteu sentαλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζητειτε→busquen/estan buscant με→mi/a mi αποκτειναι→matar οτι→perquè ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ο→el/(la) εμος→meva ου→no χωρει→està fent lloc εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 8:38) εγω→jo ο→la/el qual/el/la que εωρακα→he vist παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare μου→(de mí) meu/meva λαλω→parlo/estic parlant και→i/també υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) ο→la/el qual/el/la que εωρακατε→han vist παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare υμων→de vosaltres ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant)
(Jn 8:39) απεκριθησαν→*van* respondre και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πατηρ→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre αβρααμ→Abraham εστιν→és/existeix/hi ha λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ει→si/[condicional]/(potser) τεκνα→fills του→del/de el/(la) αβρααμ→Abraham ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) αβρααμ→Abraham εποιειτε→feien/estaven fent/(realitzant) [αν]
(Jn 8:40) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζητειτε→busquen/estan buscant με→mi/a mi αποκτειναι→matar ανθρωπον→home ος→qui/que/ (el/la) qual την→la/(el) αληθειαν→veritat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λελαληκα→he parlat ην→la/el qual/el/la que ηκουσα→vaig escoltar/sentir παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τουτο→això αβρααμ→Abraham ουκ→no εποιησεν→*va* fer/realitzar
(Jn 8:41) υμεις→vosaltres ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare υμων→de vosaltres ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ημεις→nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual ου→no

γεγεννημεθα→hem estat nascuts ενα→un/una πατερα→Pare εχομεν→tenim/estem tenint τον→(a) el/la θεον→Déu
(Jn 8:42) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) θεος→Déu πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ην→era/estava sent ηγαπατε→estimaven/estaven estimant αν→en el cas que/si arriba el cas εμε→mi/a mi εγω→jo γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εξηλθον→vaig sortir και→i/també ηκω→vinc/estic venint ουδε→tampoc γαρ→perquè απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix εληλυθα→he vingut αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκεινος→aquell με→mi/a mi απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari
(Jn 8:43) δια→per mitjà/a través τι→què την→la/(el) λαλιαν→parla την→la/(el) εμην→meva ου→no γινωσκετε→coneixeu? οτι→perquè ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ακουειν→escoltar τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) τον→(a) el/la εμον→meva
(Jn 8:44) υμεις→vosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador εστε→sou/esteu sent και→i/també τας→les/(els) επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare υμων→de vosaltres θελετε→voleu/preferiu ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) εκεινος→aquell ανθρωποκτονος→assassí/homicida d'home ην→era/estava sent απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat ουχ→no εστηκεν→ha col·locat/aturat οτι→perquè ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αληθεια→veritat εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ellotαν→quan λαλη→parla/està parlant το→el/la/(ho) ψευδος→mentida εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les ιδιων→(de) seus λαλει→parla/està parlant οτι→perquè ψευστης→mentider εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la)πατηρ→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 8:45) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→perquè την→la/(el)αληθειαν→veritat λεγω→dic/estic dient
ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant) μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Jn 8:46) τις→qui εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ελεγχει→està reprenent με→mi/a mi περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error)? ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αληθειαν→veritat λεγω→dic/estic dient δια→per mitjà/a través τι→què υμεις→vosaltres ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant) μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Jn 8:47) ο→el/(la) ων→sent/estant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τα→els/les ρηματα→declaracions του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ακουει→està escoltant δια→per mitjà/a través τουτο→això υμεις→vosaltres ουκ→no ακουετε→sentiu/escolteu οτι→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουκ→no εστε→sou/esteu sent
(Jn 8:48) απεκριθησαν→*van* respondre ουν→per tant/(llavors) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no καλως→bé/convenientment/favorablement λεγομεν→diem/estem dient ημεις→nosaltres οτι→que σαμαρειτης→Samarità ει→ets/estàs sent συ→tu και→i/també δαιμονιον→dimoni εχεις→estàs tenint?
(Jn 8:49) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús εγω→jo δαιμονιον→dimoni ουκ→no εχω→tinc/estic tenint αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τιμω→honro/estic honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també υμεις→vosaltres ατιμαζετε→deshonren/estan deshonrant με→mi/a mi
(Jn 8:50) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no ζητω→busco/estic buscant την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ζητων→buscant και→i/també κρινων→jutjant
(Jn 8:51) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) τον→(a) el/la εμον→meva τηρηση→guardi θανατον→mort ου→no μη→no θεωρηση→contemplarà εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle
(Jn 8:52) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus νυν→ara εγνωκαμεν→hem conegut οτι→que δαιμονιον→dimoni εχεις→tens/estàs tenint αβρααμ→Abraham απεθανεν→*va* morir και→i/també οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també συ→tu λεγεις→dius/estàs dient εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μου→(de mí) meu/meva τηρηση→guardi ου→no μη→no γευσηται→tasti θανατου→(de) mort εις→en/en

un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle

(Jn 8:53) μη→no συ→tu μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre αβρααμ→Abraham οστις→qui απεθανεν→*va* morir? και→i/també οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets απεθανον→*van* morir τινα→a qui σεαυτον→tu mateix συ→tu ποιεις→fas/estàs fent?

(Jn 8:54) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús εαν→si/[condicional]/sempre que εγω→jo δοξαζω→dono glòria/esplendor εμαυτον→mi mateix η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor μου→(de mí) meu/meva ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) δοξαζων→donant glòria/esplendor με→mi/a mi ον→qui/que/ (el/la) qual υμεις→vosaltres λεγετε→diuen/estan dient οτι→que θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 8:55) και→i/també ουκ→no εγνωκατε→han conegut αυτον→ell εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) αυτον→ell και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ειπω→digui οτι→que ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) αυτον→ell εσομαι→estaré ομοιος→semblant/igual/equivalent υμων→de vosaltres ψευστης→mentider αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) αυτον→ell και→i/també τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus τηρω→guardo/estic guardant/retenint

(Jn 8:56) αβρααμ→Abraham ο→el/(la) πατηρ→Pare υμων→de vosaltres ηγαλλιασατο→*va* arribar a ser molt alegre ινα→perquè ιδη→vegeu την→la/(el) ημεραν→dia την→la/(el) εμην→meu και→i/també ειδεν→*va* veure και→i/també εχαρη→es *va* alegrar

(Jn 8:57) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus προς→a/cap/per αυτον→ell πεντηκοντα→cinquanta ετη→anys ουπω→Encara no εχεις→tens/estàs tenint και→i/també αβρααμ→a Abraham εωρακας→has vist?

(Jn 8:58) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πριν→abans αβρααμ→Abraham γενεσθαι→succeir/esdevenir εγω→jo ειμι→sóc/estic sent

(Jn 8:59) ηραν→*van* aixecar/alçar ουν→per tant/(aleshores) λιθους→pedres ινα→perquè βαλωσιν→facin fora/tirin επ→sobre/per/damunt αυτον→ell ιησους→Jesús δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκρυβη→*va* ser amagat και→i/també εξηλθεν→*va* sortir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ιερου→(de) temple διελθων→havent vingut a través δια→per mitjà/a través μεσου→(de) al mig αυτων→(de) ells και→i/també παρηγεν→passava/estava passant al costat ουτως→així

(Jn 9:1) και→i/també παραγων→passant al costat de ειδεν→*va* veure ανθρωπον→home τυφλον→cec εκ→de/del/procedent de/fora de γενετης→(de) naixement

(Jn 9:2) και→i/també ηρωτησαν→*van* preguntar αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντες→dient ραββι→rabí τις→qui ημαρτεν→*va* pecar/(es va equivocar) ουτος→aquest η→o οι→els(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè τυφλος→cec γεννηθη→sigui nascut?

(Jn 9:3) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ουτος→aquest ημαρτεν→*va* pecar/(es va equivocar) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι→els(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 9:4) εμε→mi/a mi δει→és/està sent necessari εργαζεσθαι→treballar/estar treballant τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi εως→fins/(mentre) ημερα→dia εστιν→és/existeix/hi ha ερχεται→ve/està venint νυξ→nit οτε→quan ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç εργαζεσθαι→treballar/estar treballant

(Jn 9:5) οταν→quan εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món ω→sigui/estigui sent φως→llum ειμι→sóc/estic sent του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos)

(Jn 9:6) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit επτυσεν→*va* escopir χαμαι→sobre la terra και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar πηλον→Llot εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πτυσματος→(de) saliva και→i/també επεχρισεν→*va* untar sobre τον→(a) el/la πηλον→Llot επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) οφθαλμους→ulls του→del/de el/(la) τυφλου→(de) cec

(Jn 9:7) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell υπαγε→vés/estigues anant νιψαι→renta't εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κολυμβηθραν→estany του→del/de el/(la) σιλωαμ→Siloè ο→la/el

qual/el/la que ερμηνευεται→és/està sent traduït απεσταλμενος→havent estat enviat com a apòstol/emissari απηλθεν→*va* venir des de ουν→per tant/(aleshores) και→i/també ενιψατο→es *va* rentar και→i/també ηλθεν→*va* venir βλεπων→veient

(Jn 9:8) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) γειτονες→proïsmes/veïns και→i/també οι→els(les) θεωρουντες→contemplant αυτον→ell το→el/la/(ho) προτερον→anteriorment οτι→que τυφλος→cec ην→era/estava sent ελεγον→deien ουχ→no ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) καθημενος→assegut και→i/també προσαιτων→pidolant?

(Jn 9:9) αλλοι→altres ελεγον→deien οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que ομοιος→semblant/igual/equivalent αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha εκεινος→aquell ελεγεν→deia/estava dient οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent

(Jn 9:10) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell πως→com ανεωχθησαν→*van* ser oberts σου→(de) tu/teu οι→els(les) οφθαλμοι→ulls?

(Jn 9:11) απεκριθη→*va* respondre εκεινος→aquell και→i/també ειπεν→*va* dir ανθρωπος→home λεγομενος→sent anomenat/cridat ιησους→Jesús πηλον→Llot εποιησεν→*va* fer/realitzar και→i/també επεχρισεν→*va* untar sobre μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) οφθαλμους→ulls και→i/també ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi υπαγε→vés/estigues anant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κολυμβηθραν→estany του→del/de el/(la) σιλωαμ→Siloè και→i/també νιψαι→renta't απελθων→havent vingut des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també νιψαμενος→havent-me rentat ανεβλεψα→vaig veure una altra vegada

(Jn 9:12) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell που→on εστιν→és/existeix/hi ha εκεινος→aquell λεγει→diu/està dient ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec)

(Jn 9:13) αγουσιν→guien/estan conduint αυτον→ell προς→a/cap/per τους→els/(les) φαρισαιους→fariseus τον→(a) el/la ποτε→en algun moment/en una altra ocasió τυφλον→cec

(Jn 9:14) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu οτε→quan τον→(a) el/la πηλον→Llot εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també ανεωξεν→*va* obrir αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) οφθαλμους→ulls

(Jn 9:15) παλιν→una altra vegada/de nou ουν→per tant/(aleshores) ηρωτων→preguntaven/estaven preguntant αυτον→ell και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus πως→com ανεβλεψεν→*va* veure una altra vegada ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πηλον→Llot επεθηκεν→*va* col·locar/posar sobre μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) οφθαλμους→ulls και→i/també ενιψαμην→em vaig rentar και→i/també βλεπω→veig/estic veient

(Jn 9:16) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus τινες→alguns ουτος→aquest ο→el/(la) ανθρωπος→home ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οτι→perquè το→el/la/(ho) σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu ου→no τηρει→està guardant αλλοι→altres ελεγον→deien πως→com δυναται→pot/està sent capaç ανθρωπος→home αμαρτωλος→pecador τοιαυτα→tals σημεια→senyals ποιειν→fer/estar fent? και→i/també σχισμα→Cisme/divisió ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Jn 9:17) λεγουσιν→diuen/estan dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τυφλω→(en/amb/per a/a) cec παλιν→una altra vegada/de nou συ→tu τι→què λεγεις→dius/estàs dient περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè ηνοιξεν→*va* obrir σου→(de) tu/teu τους→els/(les) οφθαλμους→ulls? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir οτι→que προφητης→profeta/portaveu/intèrpret εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 9:18) ουκ→no επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que τυφλος→cec ην→era/estava sent και→i/també ανεβλεψεν→*va* veure una altra vegada εως→fins/(mentre) οτου→quan εφωνησαν→*van* donar veu/(*van* cridar) τους→els/(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/de el/(la) αναβλεψαντος→havent vist una altra vegada

(Jn 9:19) και→i/també ηρωτησαν→*van* preguntar αυτους→ells λεγοντες→dient ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill υμων→de vosaltres ον→la/el qual/el/la que υμεις→vosaltres λεγετε→diuen/estan dient οτι→que τυφλος→cec εγεννηθη→*va* ser nascut? πως→com ουν→per tant/(aleshores) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara βλεπει→veu/està veient?

(Jn 9:20) απεκριθησαν→*van* respondre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οι→els(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ειπον→*van* dir οιδαμεν→hem sabut οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també οτι→que τυφλος→cec εγεννηθη→*va* ser nascut
(Jn 9:21) πως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara βλεπει→veu/està veient ουκ→no οιδαμεν→hem sabutη→ο τις→qui ηνοιξεν→*va* obrir αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) οφθαλμους→ulls ημεις→nosaltres ουκ→no οιδαμεν→hem sabut αυτος→ell ηλικιαν→edat/estatura εχει→tenint αυτον→ell ερωτησατε→preguntin αυτος→ell περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εαυτου→(de) si mateix λαλησει→parlarà
(Jn 9:22) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπον→*van* dir οι→els(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè εφοβουντο→temien/estaven tement τους→els/(les) ιουδαιους→jueus ηδη→ja/ara γαρ→perquè συνετεθειντο→havien acordat οι→els(les) ιουδαιοι→jueus ινα→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αυτον→ell ομολογηση→confessi/professi/(declari) χριστον→Crist/Ungit αποσυναγωγος→expulsat de sinagoga γενηται→sigui/arribi a ser/estigui
(Jn 9:23) δια→per mitjà/a través τουτο→això οι→els(les) γονεις→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus
ειπον→*van* dir οτι→que ηλικιαν→edat/estatura εχει→tenint αυτον→ell ερωτησατε→preguntin
(Jn 9:24) εφωνησαν→*van* donar veu/(*van* cridar) ουν→per tant/(aleshores) εκ→de/del/procedent de/fora de δευτερου→(de) segona (veu) τον→(a) el/la ανθρωπον→home ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent τυφλος→cec και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell δος→dona δοξαν→glòria/esplendor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ημεις→nosaltres οιδαμεν→hem sabut οτι→que ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest αμαρτωλος→pecador εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 9:25) απεκριθη→*va* respondre ουν→per tant/(aleshores) εκεινος→aquell και→i/també ειπεν→*va* dir ει→si/[condicional]/(potser) αμαρτωλος→pecador εστιν→és/existeix/hi ha ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) εν→un/una οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que τυφλος→cec ων→sent/estant αρτι→ara/ara mateix/ara com ara βλεπω→veig/estic veient
(Jn 9:26) ειπον→*van* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell παλιν→una altra vegada/de nou τι→què εποιησεν→*va* fer/realitzar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πως→com ηνοιξεν→*va* obrir σου→(de) tu/teu τους→els/(les) οφθαλμους→ulls?
(Jn 9:27) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ηδη→ja/ara και→i/també ουκ→no ηκουσατε→heu escoltat/sentit τι→per què παλιν→una altra vegada/de nou θελετε→voleu/preferiu ακουειν→escoltar? μη→no και→i/també υμεις→vosaltres θελετε→voleu/preferiu αυτου→(de) ell/el seu/els seus μαθηται→deixebles/aprenents γενεσθαι→succeir/esdevenir
(Jn 9:28) ελοιδορησαν→*van* denigrar injuriant αυτον→ell και→i/també ειπον→*van* dir συ→tu ει→ets/estàs sent μαθητης→deixeble/aprenent εκεινου→(de) aquell ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) μωσεως→(de) Moisès εσμεν→som/estem sent μαθηται→deixebles/aprenents
(Jn 9:29) ημεις→nosaltres οιδαμεν→hem sabut οτι→que μωση→(en/amb/per/a) Moisès λελαληκεν→ha parlat ο→el/(la) θεος→Déu τουτον→aquest δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no οιδαμεν→hem sabut ποθεν→d'on εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 9:30) απεκριθη→*va* respondre ο→el/(la) ανθρωπος→home και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè τουτω→(en/amb/per a/a) això θαυμαστον→meravellós εστιν→és/existeix/hi ha οτι→que υμεις→vosaltres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu ποθεν→d'on εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ανεωξεν→*va* obrir μου→(de mí) meu/meva τους→els/(les) οφθαλμους→ulls
(Jn 9:31) οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que αμαρτωλων→(de) pecadors ο→el/(la) θεος→Déu ουκ→no ακουει→està escoltant αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú θεοσεβης→reverent a déu η→sigui/estigui sent και→i/també το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποιη→faci/estigui fent/(realitzant) τουτου→(de) aquest ακουει→està escoltant
(Jn 9:32) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat ουκ→no ηκουσθη→*va* ser sentit οτι→que ηνοιξεν→*va* obrir τις→algun/algú οφθαλμους→ulls τυφλου→(de) cec γεγεννημενου→havent nascut
(Jn 9:33) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ην→era/estava sent ουτος→aquest παρα→junt/al costat de/(amb) θεου→(de) Déu
ουκ→no ηδυνατο→podia/era capaç ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) ουδεν→res

(Jn 9:34) απεκριθησαν→*van* respondre και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) συ→tu εγεννηθης→vas ser nascut ολος→sencer/tot/complet και→i/també συ→tu διδασκεις→estàs ensenyant ημας→(a) nosaltres και→i/també εξεβαλον→*van* fer fora αυτον→ell εξω→exterior

(Jn 9:35) ηκουσεν→*va* sentir ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que εξεβαλον→*van* fer fora αυτον→ell εξω→fora και→i/també ευρων→havent trobat αυτον→ell ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu πιστευεις→estàs creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?

(Jn 9:36) απεκριθη→*va* respondre εκεινος→aquell και→i/també ειπεν→*va* dir και→i/també τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha κυριε→Senyor ινα→perquè πιστευσω→cregui/(confiï) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Jn 9:37) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εωρακας→has vist αυτον→ell και→i/també ο→el/(la) λαλων→parlant μετα→amb/després σου→(de) tu/teu εκεινος→aquell εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 9:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dient πιστευω→crec/estic creient/(confiant)
κυριε→Senyor και→i/també προσεκυνησεν→*va* fer reverència/(adorar) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 9:39) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins κριμα→judici εγω→jo εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món τουτον→aquest ηλθον→vaig venir ινα→perquè οι→els(les) μη→no βλεποντες→veient βλεπωσιν→vegin/estiguin veient και→i/també οι→els(les) βλεποντες→veient τυφλοι→cecs γενωνται→siguin/arribin a ser

(Jn 9:40) και→i/també ηκουσαν→*van* escoltar/sentir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus ταυτα→aquestes *(coses)* οι→els(les) οντες→és/sent μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell μη→no και→i/també ημεις→nosaltres τυφλοι→cecs εσμεν→som/estem/estem sent?

(Jn 9:41) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ει→si/[condicional]/(potser) τυφλοι→cecs ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas ειχετε→tenien/estaven tenint αμαρτιαν→pecat/(error) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγετε→diuen/estan dient οτι→que βλεπομεν→veiem/estem veient η→la/(el) ουν→per tant/(aleshores) αμαρτια→pecat/(error) υμων→de vosaltres μενει→roman/està romanent

(Jn 10:1) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) μη→no εισερχομενος→entrant δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) θυρας→(de) porta εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυλην→cleda των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αναβαινων→pujantnt αλλαχοθεν→una altra part εκεινος→aquell κλεπτης→lladre εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ληστης→lladre/malfactor

(Jn 10:2) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εισερχομενος→entrant δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) θυρας→(de) porta ποιμην→pastor εστιν→és/existeix/hi ha των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles

(Jn 10:3) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest ο→el/(la) θυρωρος→porter ανοιγει→està obrint και→i/també τα→els/les προβατα→ovelles της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουει→està escoltant και→i/també τα→els/les ιδια→pròpies προβατα→ovelles καλει→està cridant/anomenant κατ→contra/segons/(cap avall) ονομα→nom και→i/també εξαγει→està traient/guiant cap a fora αυτα→elles/ells

(Jn 10:4) και→i/també οταν→quan τα→els/les ιδια→pròpies προβατα→ovelles εκβαλη→expulsi εμπροσθεν→davant/enfront αυτων→(de) elles/ells πορευεται→va/està anant en camí και→i/també τα→els/les προβατα→ovelles αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακολουθει→segueix οτι→que οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen) την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 10:5) αλλοτριω→(en/amb/per a/a) un altre/(alliè) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no μη→no ακολουθησωσιν→segueixin αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) φευξονται→fugiran απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè ουκ→no οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen) των→(de) els/(les) αλλοτριων→(de) altres/(aliens) την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll)

(Jn 10:6) ταυτην→aquest την→la/(el) παροιμιαν→proverbi ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús εκεινοι→aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer

τινα→què *(coses)* ην→era/estava sent α→(els/les) quals/qui/quins ελαλει→parlava αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Jn 10:7) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) θυρα→porta των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles
(Jn 10:8) παντες→tots/(totes) οσοι→tants com/quants ηλθον→*van* venir κλεπται→lladres εισιν→són/estan sent και→i/també λησται→lladres/malfactors αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ηκουσαν→*van* escoltar/sentir αυτων→(de) ells τα→els/les προβατα→ovelles
(Jn 10:9) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) θυρα→porta δι→per/per mitjà/a través εμου→(de mí) meu/meva εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú εισελθη→entri σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat και→i/també εισελευσεται→entrarà και→i/també εξελευσεται→sortirà και→i/també νομην→pastura ευρησει→trobarà
(Jn 10:10) ο→el/(la) κλεπτης→lladre ουκ→no ερχεται→ve/està venint ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ινα→perquè κλεψη→furti/robatori και→i/també θυση→degollament και→i/també απολεση→destrueixi/faci perir/(mati) εγω→jo ηλθον→vaig venir ινα→perquè ζωην→vida εχωσιν→tinguin/estiguin tenint και→i/també περισσον→abundant εχωσιν→tinguin/estiguin tenint
(Jn 10:11) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) ποιμην→pastor ο→el/(la) καλος→bo/excel·lent/(convenient) ο→el/(la) ποιμην→pastor ο→el/(la) καλος→bo/excel·lent/(convenient) την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus τιθησιν→posa/està col·locant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles
(Jn 10:12) ο→el/(la) μισθωτος→treballador a salari/sou δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ουκ→no ων→sent/estant ποιμην→pastor ου→(de) la/el qual/el/la que ουκ→no εισιν→són/estan sent τα→els/les προβατα→ovelles ιδια→seves θεωρει→està contemplant τον→(a) el/la λυκον→llop ερχομενον→venint και→i/també αφιησιν→està deixant τα→els/les προβατα→ovelles και→i/també φευγει→està fugint/escapant και→i/també ο→el/(la) λυκος→llop αρπαζει→està arrabassant αυτα→elles/ells και→i/també σκορπιζει→està escampant τα→els/les προβατα→ovelles
(Jn 10:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μισθωτος→treballador a salari/sou φευγει→està fugint/escapant οτι→perquè μισθωτος→treballador a salari/sou εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ου→no μελει→és de cura αυτω→(en/amb/per a/a) ell περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles
(Jn 10:14) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) ποιμην→pastor ο→el/(la) καλος→bo/excel·lent/(convenient) και→i/també γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent τα→els/les εμα→meves και→i/també γινωσκομαι→soc conegut υπο→per/sota των→(de) els/les εμων→(de) meves
(Jn 10:15) καθως→segons com/de manera/forma que γινωσκει→coneix με→mi/a mi ο→el/(la) πατηρ→Pare καγω→jo també γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva τιθημι→poso/estic col·locant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles
(Jn 10:16) και→i/també αλλα→altres προβατα→ovelles εχω→tinc/estic tenint α→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αυλης→(de) cleda ταυτης→(de) aquest κακεινα→i aquelles με→mi/a mi δει→és/està sent necessari αγαγειν→guiar/conduir και→i/també της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μου→(de mí) meu/meva ακουσουσιν→escoltaran και→i/també γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà μια→un/una ποιμνη→ramat εις→un/una ποιμην→pastor
(Jn 10:17) δια→per mitjà/a través τουτο→això ο→el/(la) πατηρ→Pare με→mi/a mi αγαπα→estima/ama οτι→perquè εγω→jo τιθημι→poso/estic col·locant την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè παλιν→una altra vegada/de nou λαβω→rebi αυτην→ella
(Jn 10:18) ουδεις→ningú/cap/res/gens αιρει→aixeca/està aixecant αυτην→ella απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω→jo τιθημι→poso/estic col·locant αυτην→ella απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix εξουσιαν→autoritat/potestat εχω→tinc/estic tenint θειναι→posar αυτην→ella και→i/també εξουσιαν→autoritat/potestat εχω→tinc/estic tenint παλιν→una altra vegada/de nou λαβειν→rebre αυτην→ella ταυτην→aquest την→la/(el) εντολην→manament/ordre ελαβον→vaig rebre/vaig prendre παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva
(Jn 10:19) σχισμα→Cisme/divisió ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou εγενετο→*va* arribar

a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus δια→per mitjà/a través τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes

(Jn 10:20) ελεγον→deien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολλοι→molts εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells δαιμονιον→dimoni εχει→tenint και→i/també μαινεται→està boig τι→per què αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουετε→sentiu/escolteu?

(Jn 10:21) αλλοι→altres ελεγον→deien ταυτα→aquestes τα→els/les ρηματα→declaracions ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha δαιμονιζομενου→(de) estant endimoniat/posseït per dimoni μη→no δαιμονιον→dimoni δυναται→pot/està sent capaç τυφλων→(de) cecs οφθαλμους→ulls ανοιγειν→obrir/estar obrint?

(Jn 10:22) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les εγκαινια→Festes de Dedicació εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem και→i/també χειμων→hivern/mal temps/tempestat/(plujós) ην→era/estava sent

(Jn 10:23) και→i/també περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant ο→el/(la) ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) στοα→(en/amb/per a/a) columnata σολομωνος→(de) Salomó

(Jn 10:24) εκυκλωσαν→*van* envoltar en cercle ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus και→i/també ελεγον→deien αυτω→(en/amb/per a/a) ell εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) ημων→(de) nosaltres/nostre αιρεις→estàs aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent)? ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ειπε→digues ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament

(Jn 10:25) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) elso→el/(la) ιησους→Jesús ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant) τα→els/les εργα→obres/accions α→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo ποιω→faig/estic fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva ταυτα→aquestes μαρτυρει→està donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Jn 10:26) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμεις→vosaltres ου→no πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant) ου→no γαρ→perquè εστε→sou/esteu sent εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles των→(de) els/les εμων→(de) meves καθως→segons com/de manera/forma queειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 10:27) τα→els/les προβατα→ovelles τα→els/les εμα→meves της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μου→(de mí) meu/meva ακουει→està escoltant καγω→i jo γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent αυτα→elles/ells και→i/també ακολουθουσιν→segueixen μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Jn 10:28) καγω→i jo ζωην→vida αιωνιον→eterna διδωμι→dono/estic donant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ου→no μη→no απολωνται→siguin destruïdes/fetes perir εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle και→i/també ουχ→no αρπασει→arrabassarà τις→algun/algú αυτα→elles/ells εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà μου→(de mí) meu/meva

(Jn 10:29) ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ος→qui/que/ (el/la) qual δεδωκεν→ha donat μοι→(en/amb/per a/a) mi μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més παντων→(de) tots εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens

δυναται→pot/està sent capaç αρπαζειν→arrabassar εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva

(Jn 10:30) εγω→jo και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare εν→un/una εσμεν→som/estem sent

(Jn 10:31) εβαστασαν→*van* aixecar/*van* alçar portant ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou λιθους→pedres οι→els(les) ιουδαιοι→jueus ινα→perquè λιθασωσιν→apedregaran αυτον→ell

(Jn 10:32) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús πολλα→moltes καλα→bones/excel·lents εργα→obres/accions εδειξα→vaig mostrar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva δια→per mitjà/a través ποιον→quina/quina classe/tipus/esquema/forma αυτων→(de) elles/ells εργον→obra/treball/labor λιθαζετε→apedreguen/estan apedregant με→mi/a mi

(Jn 10:33) απεκριθησαν→*van* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus λεγοντες→dient περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) καλου→(de) bo/excel·lent/(convenient) εργου→(de) obra

ου→no λιθαζομεν→estem apedregant σε→el teu/a tu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) βλασφημιας→(de) blasfèmia/injúria και→i/també οτι→perquè συ→tu ανθρωπος→home ων→sent/estant ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) σεαυτον→tu mateix θεον→Déu

(Jn 10:34) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei υμων→de vosaltres εγω→jo ειπα→vaig dir θεοι→déus (ídols) εστε→sou/esteu sent?

(Jn 10:35) ει→si/[condicional]/(potser) εκεινους→aquells ειπεν→*va* dir θεους→déus (ídols) προς→a/cap/per ους→(els/les) quals/qui/quins ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir και→i/també ου→no δυναται→pot/està sent capaç λυθηναι→ser desfermat/llibertat η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura)

(Jn 10:36) ον→la/el qual/el/la que ο→el/(la) πατηρ→Pare ηγιασεν→*va* santificar/(sacralitzar) και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món υμεις→vosaltres λεγετε→diuen/estan dient οτι→que βλασφημεις→estàs blasfemant/injuriant οτι→perquè ειπον→vaig dir υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ειμι→sóc/estic sent?

(Jn 10:37) ει→si/[condicional]/(potser) ου→no ποιω→faig/estic fent/(realitzant) τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la)
πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva μη→no πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Jn 10:38) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιω→faig/estic fent/(realitzant) καν→i si εμοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no πιστευητε→creguin/estigueu creient/(confiant) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres πιστευσατε→creguin/(confiïn) ινα→perquè γνωτε→conegueu και→i/també πιστευσητε→creguin/(confiïn) οτι→que εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare καγω→i jo εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 10:39) εζητουν→buscaven ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou αυτον→ell πιασαι→agafar fermament και→i/també εξηλθεν→*va* sortir εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτων→(de) ells

(Jn 10:40) και→i/també απηλθεν→*va* venir des de παλιν→una altra vegada/de nou περαν→a l'altra banda του→del/de el/(la) ιορδανου→(de) Jordà εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc οπου→on ην→era/estava sent ιωαννης→Joan το→el/la/(ho) πρωτον→primera (vegada) βαπτιζων→batejant/submergint και→i/també εμεινεν→*va* romandre εκει→allà

(Jn 10:41) και→i/també πολλοι→molts ηλθον→*van* venirπρος→a/cap/per αυτον→ell και→i/també ελεγον→deien οτι→que ιωαννης→Joan μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) σημειον→senyal εποιησεν→*va* fer/realitzar ουδεν→res παντα→tots/totes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οσα→quantes/tantes *(coses)* com ειπεν→*va* dir ιωαννης→Joan περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτου→(de) aquest αληθη→veritables ην→era/estava sent

(Jn 10:42) και→i/també επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar πολλοι→molts εκει→allà εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Jn 11:1) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ασθενων→estant feble/(malalt) λαζαρος→Llàtzer απο→de/des de βηθανιας→(de) Betània εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) κωμης→(de) llogaret μαριας→(de) Maria και→i/també μαρθας→(de) Marta της→(de) la/(el) αδελφης→(de) germana αυτης→(de) ella

(Jn 11:2) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρια→Maria η→la/(el) αλειψασα→havent untat τον→(a) el/la κυριον→Senyor μυρω→(en/amb/per a/a) oli perfumat και→i/també εκμαξασα→havent assecat τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν→(en/amb/per a/a) cabells αυτης→(de) ella ης→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) αδελφος→germà λαζαρος→Llàtzer ησθενει→estava sent feble/(malalt)

(Jn 11:3) απεστειλαν→*van* enviar (amb apòstols/emissaris) ουν→per tant/(aleshores) αι→les/(els) αδελφαι→germanes προς→a/cap/per αυτον→ell λεγουσαι→dient κυριε→Senyor ιδε→heus aquí/(mira) ον→qui/que/ (el/la) qual φιλεις→estàs volent/tenint apreci ασθενει→és/està sent feble/(malalt)

(Jn 11:4) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir αυτη→a aquesta η→la/(el) ασθενεια→debilitat/malaltia ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

προς→a/cap/per θανατον→mort αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè δοξασθη→sigui donat gloria/esplendor ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δι→per/per mitjà/a través αυτης→(de) ella

(Jn 11:5) ηγαπα→estimava/estava estimant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús την→la/(el) μαρθαν→Marta και→i/també την→la/(el) αδελφην→germana αυτης→(de) ella και→i/també τον→(a) el/la λαζαρον→Llàtzer

(Jn 11:6) ως→com ουν→per tant/(aleshores) ηκουσεν→va sentir οτι→que ασθενει→és/està sent feble/(malalt) τοτε→llavors μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εμεινεν→*va* romandre εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ην→era/estava sent τοπω→(en/amb/per a/a) lloc δυο→dos ημερας→dies

(Jn 11:7) επειτα→després/a continuació/llavors μετα→amb/després τουτο→això λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αγωμεν→estiguem conduint-nos εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιουδαιαν→Judea παλιν→una altra vegada/de nou

(Jn 11:8) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ραββι→rabí νυν→ara εζητουν→buscaven σε→el teu/a tu λιθασαι→apedregar οι→els(les) ιουδαιοι→jueus και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou υπαγεις→estàs anant εκει→allà?

(Jn 11:9) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús ουχι→no δωδεκα→dotze εισιν→són/estan sent ωραι→hores της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia? εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú περιπατη→camini/estigui caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia ου→no προσκοπτει→està ensopegant/donant escandalització/ensopegada οτι→perquè το→el/la/(ho) φως→llum του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest βλεπει→veu/està veient

(Jn 11:10) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú περιπατη→camini/estigui caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit προσκοπτει→està ensopegant/donant escandalització/ensopegada οτι→perquè το→el/la/(ho) φως→llum ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 11:11) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπεν→*va* dir και→i/també μετα→amb/després τουτο→això λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λαζαρος→Llàtzer ο→el/(la) φιλος→amic ημων→(de) nosaltres/nostre κεκοιμηται→ha jagut adormit αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευομαι→estic anant en camí ινα→perquè εξυπνισω→desperti αυτον→ell

(Jn 11:12) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) κεκοιμηται→ha jagut adormit σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat

(Jn 11:13) ειρηκει→havia dit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκεινοι→aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εδοξαν→*van* pensar οτι→que περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) κοιμησεως→(de) dormir του→del/de el/(la) υπνου→(de) somni λεγει→diu/està dient

(Jn 11:14) τοτε→llavors ουν→per tant/(aleshores) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament λαζαρος→Llàtzer απεθανεν→*va* morir

(Jn 11:15) και→i/també χαιρω→estic gaudint/alegrant δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè πιστευσητε→creguin/(confiïn) οτι→perquè ουκ→no ημην→era/estava sent εκει→allà αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αγωμεν→estiguem conduint-nos προς→a/cap/per αυτον→ell

(Jn 11:16) ειπεν→*va* dirouv→per tant/(aleshores) θωμας→Tomàs ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat διδυμος→Bessó τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συμμαθηταις→(en/amb/per a/a) coaprenedors αγωμεν→estiguem conduint-nos και→i/també ημεις→nosaltres ινα→perquè αποθανωμεν→morim μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 11:17) ελθων→venint/havent vingut ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús ευρεν→*va* trobar αυτον→ell τεσσαρας→quatre ημερας→dies ηδη→ja/ara εχοντα→tenint εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μνημειω→(en/amb/per a/a) sepulcre

(Jn 11:18) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) βηθανια→Betània εγγυς→prop/pròxim/(al costat) των→(de) els/les ιεροσολυμων→(de) Jerusalem ως→com απο→de/des de

σταδιων→(de) estadis δεκαπεντε→quinze
(Jn 11:19) και→i/també πολλοι→molts εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus εληλυθεισαν→havien vingut προς→a/cap/per τας→les/(els) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) μαρθαν→Marta και→i/també μαριαν→María ινα→perquè παραμυθησωνται→confortin αυτας→elles περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτων→(de) elles
(Jn 11:20) η→la/(el) ουν→per tant/(aleshores) μαρθα→Marta ως→com ηκουσεν→*va* sentir οτι→que ιησους→Jesús ερχεται→ve/està venint υπηντησεν→*va* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell μαρια→Maria δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa εκαθεζετο→estava asseguda
(Jn 11:21) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) μαρθα→Marta προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) ης→vas ser/eres/estaves sent ωδε→aquí ο→el/(la) αδελφος→germà μου→(de mí) meu/meva ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas ετεθνηκει→havia mort
(Jn 11:22) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també νυν→ara οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que οσα→quantes/tantes *(coses)* com αν→en el cas que/si arriba el cas αιτηση→preguis/supliquis τον→(a) el/la θεον→Déu δωσει→donarà σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) θεος→Déu
(Jn 11:23) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús αναστησεται→s'aixecarà/(resuscitarà) ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu
(Jn 11:24) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell μαρθα→Marta οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que αναστησεται→s'aixecarà/(resuscitarà) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia
(Jn 11:25) ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) αναστασις→resurrecció/aixecament και→i/també η→la/(el) ζωη→vida ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi καν→i si αποθανη→mori ζησεται→viurà
(Jn 11:26) και→i/també πας→tot ο→el/(la) ζων→vivint/(vivent) και→i/també πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi ου→no μη→no αποθανη→mori εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle πιστευεις→estàs creient/(confiant) τουτο→això?
(Jn 11:27) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναι→sí κυριε→Senyor εγω→jo πεπιστευκα→he cregut/(confiat) οτι→que συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→el/(la) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món ερχομενος→venint
(Jn 11:28) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπουσα→havent dit απηλθεν→*va* venir des de και→i/també εφωνησεν→*va* donar veu/(*va* cridar) μαριαν→Maria την→la/(el) αδελφην→germana αυτης→(de) ella λαθρα→secretament/privadament ειπουσα→havent dit ο→el/(la) διδασκαλος→mestre παρεστιν→és al costat de και→i/també φωνει→dona veu/(crida) σε→el teu/a tu
(Jn 11:29) εκεινη→aquell/aquella ως→com ηκουσεν→*va* sentir εγειρεται→és/està sent aixecada ταχυ→ràpidament/(fàcilment) και→i/també ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per αυτον→ell
(Jn 11:30) ουπω→Encara no δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εληλυθει→havia vingut ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κωμην→llogaret αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc οπου→on υπηντησεν→*va* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) μαρθα→Marta
(Jn 11:31) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) ιουδαιοι→jueus οι→els(les) οντες→estant μετ→amb/després αυτης→(de) ella εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa και→i/també παραμυθουμενοι→confortant/(encoratjant) αυτην→ella ιδοντες→veient/havent vist την→la/(el) μαριαν→Maria οτι→que ταχεως→ràpidament/ràpidament ανεστη→es *va* aixecar και→i/també εξηλθεν→*va* sortir ηκολουθησαν→*van* seguir αυτη→(en/amb/per a/a) ella λεγοντες→dient οτι→que υπαγει→*va*/està anant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre ινα→perquè κλαυση→plori εκει→allà
(Jn 11:32) η→la/(el) ουν→per tant/(aleshores) μαρια→Maria ως→com ηλθεν→*va* venir οπου→on ην→era/estava sent ο→el/(la) ιησους→Jesús ιδουσα→veient/havent vist αυτον→ell επεσεν→*va* caure αυτου→aquí mateix εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ποδας→peus λεγουσα→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell

κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) ης→vas ser/eres/estaves sent ωδε→aquí ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas απεθανεν→*va* morir μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αδελφος→germà

(Jn 11:33) ιησους→Jesús ουν→per tant/(aleshores) ως→com ειδεν→*va* veure αυτην→ella κλαιουσαν→plorant και→i/també τους→els/(les) συνελθοντας→havent vingut juntament αυτη→(en/amb/per a/a) ella ιουδαιους→jueus κλαιοντας→plorant ενεβριμησατο→gemegar τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també εταραξεν→es *va* agitar εαυτον→si mateix

(Jn 11:34) και→i/també ειπεν→*va* dir που→on τεθεικατε→han posat/col·locat αυτον→ell λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor ερχου→vine/estigui venint και→i/també ιδε→heus aquí/(mira)

(Jn 11:35) εδακρυσεν→*va* vessar llàgrimes ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Jn 11:36) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus ιδε→heus aquí/(mira) πως→com εφιλει→volien αυτον→ell

(Jn 11:37) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ειπον→*van* dir ουκ→no ηδυνατο→podia/era capaç ουτος→aquest ο→el/(la) ανοιξας→obrint/havent obert τους→els/(les) οφθαλμους→ulls του→del/de el/(la) τυφλου→(de) cec ποιησαι→fer ινα→perquè και→i/també ουτος→aquest μη→no αποθανη→mori?

(Jn 11:38) ιησους→Jesús ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou εμβριμωμενος→gemegant εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ερχεται→ve/està venint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σπηλαιον→cova και→i/també λιθος→pedra επεκειτο→estava (posat)/(ajagut)/jaient επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella

(Jn 11:39) λεγει→diu/està dient ο→el/(la) ιησους→Jesús αρατε→aixequeu/alceu τον→(a) el/la λιθον→pedra λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) αδελφη→germana του→del/de el/(la) τεθνηκοτος→havent mort μαρθα→Marta κυριε→Senyor ηδη→ja/ara οζει→està fent τεταρταιος→quart (dia) γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 11:40) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús ουκ→no ειπον→vaig dir σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que πιστευσης→creus/(confiïs) οψει→veuràs την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?

(Jn 11:41) ηραν→*van* aixecar/alçar ουν→per tant/(aleshores) τον→(a) el/la λιθον→pedra ου→on ην→era/estava sent ο→el/(la) τεθνηκως→ha mort κειμενος→estant estirat/jaient ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús ηρεν→*va* aixecar/alçar/carregar/prendre τους→els/(les) οφθαλμους→ulls ανω→amunt και→i/també ειπεν→*va* dir πατερ→Pare ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→perquè ηκουσας→vas escoltar/sentir μου→(de mí) meu/meva

(Jn 11:42) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηδειν→havia sabut οτι→que παντοτε→sempre μου→(de mí) meu/meva ακουεις→escoltes αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada τον→(a) el/la περιεστωτα→ha estat de peu al voltant ειπον→vaig dir ινα→perquè πιστευσωσιν→creguin/(confiïn) οτι→que συ→tu με→mi/a mi απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari

(Jn 11:43) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granεκραυγασεν→*va* alçar veu λαζαρε→Llàtzer δευρο→que vingui aquí εξω→fora

(Jn 11:44) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) τεθνηκως→ha mort δεδεμενος→ha estat lligat τους→els/(les) ποδας→peus και→i/també τας→les/(els) χειρας→mans κειριαις→(en/amb/per a/a) bandes de roba και→i/també η→la/(el) οψις→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σουδαριω→(en/amb/per a/a) sudari/drap περιεδεδετο→havia estat posat al voltant λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús λυσατε→deslliguin αυτον→ell και→i/també αφετε→deixeu υπαγειν→anar/estar anant

(Jn 11:45) πολλοι→molts ουν→per tant/(aleshores) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus οι→els(les) ελθοντες→havent vingut προς→a/cap/per την→la/(el) μαριαν→Maria και→i/també θεασαμενοι→veient/havent vist α→(els/les) quals/qui/quins εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Jn 11:46) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells απηλθον→(se'n) *van* anar προς→a/cap/per τους→els/(les) φαρισαιους→fariseus και→i/també

ειπον→*van* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells α→(els/les) quals/qui/quins εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Jn 11:47) συνηγαγον→*van* reunir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus συνεδριον→sínode/concili και→i/també ελεγον→deien τι→què ποιουμεν→fem/estem fent/(realitzant) οτι→perquè ουτος→aquest ο→el/(la) ανθρωπος→home πολλα→moltes σημεια→senyals ποιει→fa/està fent?

(Jn 11:48) εαν→si/[condicional]/sempre que αφωμεν→deixem αυτον→ell ουτως→així παντες→tots/(totes) πιστευσουσιν→creuran/confiaran εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell και→i/també ελευσονται→vindran οι→els(les) ρωμαιοι→romans και→i/també αρουσιν→aixecaran/alçaran ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també τον→(a) el/la τοπον→lloc και→i/també το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació

(Jn 11:49) εις→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells καιαφας→Caifàs αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ων→sent/estant του→del/de el/(la) ενιαυτου→(de) any εκεινου→(de) aquell ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu ουδεν→res

(Jn 11:50) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) διαλογιζεσθε→raonen οτι→que συμφερει→és/està sent beneficiós ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ινα→perquè εις→un/una ανθρωπος→home αποθανη→mori υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també μη→no ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació αποληται→sigui destruïda

(Jn 11:51) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateix ουκ→no ειπεν→*va* dir αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ων→sent/estant του→del/de el/(la) ενιαυτου→(de) any εκεινου→(de) aquell προεφητευσεν→*va* parlar com a profeta/portaveu/intèrpret οτι→que εμελλεν→estava per ιησους→Jesús αποθνησκειν→morir/estar morint υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) εθνους→(de) ètnia/nació

(Jn 11:52) και→i/també ουχ→no υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) εθνους→(de) ètnia/nació μονον→solsament/només αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè και→i/també τα→els/les τεκνα→fills του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τα→els/les διεσκορπισμενα→han estat escampats συναγαγη→reunirà εις→en/en un/una/per/cap endins εν→un

(Jn 11:53) απ→de/des de εκεινης→(de) aquell ουν→per tant/(aleshores) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia συνεβουλευσαντο→*van* deliberar ινα→perquè αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant αυτον→ell

(Jn 11:54) ιησους→Jesús ουν→per tant/(aleshores) ουκετι→ja no/encara no παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απηλθεν→*va* venir des de εκειθεν→des d'allà εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χωραν→cora/regió εγγυς→prop/pròxim/(al costat) της→(de) la/(el) ερημου→(de) desert εις→en/en un/una/per/cap endins εφραιμ→Efraïm λεγομενην→sent anomenada/cridada πολιν→ciutat κακει→i allà διετριβεν→estava gastant (temps) μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 11:55) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγγυς→prop/pròxim/(al costat) το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt πολλοι→molts εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) χωρας→(de) cora/país προ→abans/abans de/davant de του→del/de el/(la) πασχα→Pasqua ινα→perquè αγνισωσιν→netegin/purifiquin εαυτους→si mateixos

(Jn 11:56) εζητουν→buscaven ουν→per tant/(aleshores) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també ελεγον→deien μετ→amb/després αλληλων→(de) els uns als altres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple εστηκοτες→han presentat/estat dempeus τι→què δοκει→estima/li sembla bé υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ου→no μη→no ελθη→vingui εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa?

(Jn 11:57) δεδωκεισαν→havien donat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) φαρισαιοι→fariseus εντολην→manament/ordre ινα→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú γνω→conegui που→on εστιν→és/existeix/hi ha μηνυση→exposeu οπως→perquè πιασωσιν→adhereixen fermament αυτον→ell

(Jn 12:1) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) ιησους→Jesús προ→abans/abans de/davant de εξ→sis

ημερων→(de) dies του→del/de el/(la) πασχα→Pasqua ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins βηθανιαν→Betània οπου→on ην→era/estava sent λαζαρος→Llàtzer ο→el/(la) τεθνηκως→ha mort ον→qui/que/(el/la) qual ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts

(Jn 12:2) εποιησαν→*van* fer ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell δειπνον→sopar εκει→allà και→i/també η→la/(el) μαρθα→Marta διηκονει→servia ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαζαρος→Llàtzer εις→un/una ην→era/estava sent των→(de) els/(les) ανακειμενων→reclinant συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 12:3) η→la/(el) ουν→per tant/(aleshores) μαρια→Maria λαβουσα→prenent/havent pres λιτραν→lliura μυρου→(de) oli perfumat ναρδου→(de) nard πιστικης→(de) fidedigne/genuí πολυτιμου→(de) molt valuós/(de mega/gran preu) ηλειψεν→*va* untar τους→els/(les) ποδας→peus του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també εξεμαξεν→*va* assecar ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν→(en/amb/per a/a) cabells αυτης→(de) ella τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οικια→casa επληρωθη→*va* ser complerta/completa εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) οσμης→(de) perfum του→del/la/(el) μυρου→(de) oli perfumat

(Jn 12:4) λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιουδας→Judes σιμωνος→(de) Simó ισκαριωτης→Iscariot ο→el/(la) μελλων→estant per/per/a punt de αυτον→ell παραδιδοναι→lliurar/estar lliurant/(donar en traïció)

(Jn 12:5) δια→per mitjà/a través τι→què τουτο→això το→el/la/(ho) μυρον→oli perfumat ουκ→no επραθη→*va* ser venut τριακοσιων→(de) tres-cents δηναριων→(de) denaris και→i/també εδοθη→*va* ser donat πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres?

(Jn 12:6) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això ουχ→no οτι→perquè περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) πτωχων→(de) pobres εμελεν→estava sent de cura αυτω→(en/amb/per a/a) ell αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→perquè κλεπτης→lladre ην→era/estava sent και→i/també το→el/la/(ho) γλωσσοκομον→(caixa per guardar la pipa) ειχεν→tenia/estava tenint και→i/també τα→els/les βαλλομενα→llançades εβασταζεν→estava alçant/(llevant)/(prenent) portant

(Jn 12:7) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús αφες→deixa αυτην→ella εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ημεραν→dia του→del/de el/(la) ενταφιασμου→(de) sepultura μου→(de mí) meu/meva τετηρηκεν→ha guardat αυτο→ell/ella

(Jn 12:8) τους→els/(les) πτωχους→pobres γαρ→perquè παντοτε→sempre εχετε→tenen/estan tenint μεθ→amb/després εαυτων→(de) vosaltres mateixos εμε→mi/a mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παντοτε→sempre εχετε→tenen/estan tenint

(Jn 12:9) εγνω→*va* conèixer ουν→per tant/(aleshores) οχλος→multitud/gentada πολυς→molta εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus οτι→que εκει→allà εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ηλθον→*van* venir ου→no δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la ιησουν→Jesús μονον→solsament/només αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè και→i/també τον→(a) el/la λαζαρον→Llàtzer ιδωσιν→mireu/reconegueu ον→qui/que/ (el/la) qual ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts

(Jn 12:10) εβουλευσαντο→*van* proposar/(*van* decidir) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αρχιερεις→capso governants de sacerdots ινα→perquè και→i/també τον→(a) el/la λαζαρον→Llàtzer αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant

(Jn 12:11) οτι→perquè πολλοι→molts δι→per/per mitjà/a través αυτον→ell υπηγον→anaven/estaven anant των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també επιστευον→creien/estaven creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Jn 12:12) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà οχλος→multitud/gentada πολυς→molta ο→el/(la) ελθων→venint/havent vingut εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa ακουσαντες→havent sentit οτι→que ερχεται→ve/està venint ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem

(Jn 12:13) ελαβον→vaig rebre/vaig prendre τα→els/les βαια→branques των→(de) els/(les) φοινικων→(de) palmeres και→i/també εξηλθον→vaig sortir εις→en/en un/una/per/cap endins υπαντησιν→trobada αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εκραζον→clamaven ωσαννα→hosanna ευλογημενος→ ha estat beneït (elogiat)/se n'ha parlat bé ο→el/(la) ερχομενος→venint εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor βασιλευς→rei του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel

(Jn 12:14) ευρων→havent trobat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ιησους→Jesús οναριον→ase jove/pollí εκαθισεν→es *va* asseure επ→sobre/per/damunt αυτο→ell/ella καθως→segons com/de manera/forma que εστιν→és/existeix/hi ha γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit

(Jn 12:15) μη→no φοβου→temis/estès tement θυγατερ→filla σιων→de Sió ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) βασιλευς→rei σου→(de) tu/teu ερχεται→ve/està venint καθημενος→assegut επι→sobre/per/damunt πωλον→ase (jove) ονου→(de) somera

(Jn 12:16) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) πρωτον→primera (vegada) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτε→quan εδοξασθη→*va* ser donat glòria [ο] ιησους→Jesús τοτε→llavors εμνησθησαν→*van* ser recordats οτι→que ταυτα→aquestes *(coses)* ην→era/estava sent επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell γεγραμμενα→han estat escrites και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* εποιησαν→*van* fer αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 12:17) εμαρτυρει→testificaven ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ο→el/(la) ων→sent/estant μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτε→quantον→(a) el/la λαζαρον→Llàtzer εφωνησεν→*va* donar veu/(*va* cridar) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre και→i/també ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts

(Jn 12:18) δια→per mitjà/a través τουτο→això και→i/també υπηντησεν→*va* trobar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada οτι→perquè ηκουσεν→*va* sentir τουτο→això αυτον→ell πεποιηκεναι→haver fet το→el/la/(ho) σημειον→senyal

(Jn 12:19) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) φαρισαιοι→fariseus ειπον→*van* dir προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos θεωρειτε→observeu οτι→que ουκ→no ωφελειτε→aprofiten/estan aprofitant ουδεν→res ιδε→heus aquí/(mira) ο→el/(la) κοσμος→món οπισω→darrere de/(posseït) αυτου→(de) ell/el seu/els seus απηλθεν→*va* venir des de

(Jn 12:20) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns ελληνες→grecs (hel·lens) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αναβαινοντων→pujant ινα→perquè προσκυνησωσιν→adorin εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εορτη→(en/amb/per a/a) festa

(Jn 12:21) ουτοι→aquests ουν→per tant/(aleshores) προσηλθον→*van* apropar/*van* venir cap a φιλιππω→(en/amb/per a/a) Felip τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) απο→de/des de βηθσαιδα→Betsaida της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també ηρωτων→demanaven/estaven demanant αυτον→ell λεγοντες→dient κυριε→Senyor θελομεν→volem/preferim τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ιδειν→veure

(Jn 12:22) ερχεται→ve/està venint φιλιππος→Felip και→i/també λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρεα→(en/amb/per a/a) Andreu και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ανδρεας→Andreu και→i/també φιλιππος→Felip λεγουσιν→diuen/estan dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Jn 12:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús απεκρινατο→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient εληλυθεν→ha vingut/arribat η→la/(el) ωρα→hora ινα→perquè δοξασθη→sigui donat glòria/esplendor ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home

(Jn 12:24) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ο→el/(la) κοκκος→gra του→del/de el/(la) σιτου→(de) blat πεσων→havent caigut/postrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra αποθανη→mori αυτος→ell μονος→només μενει→roman/està romanent εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποθανη→mori πολυν→molt καρπον→fruit φερει→porta/està portant

(Jn 12:25) ο→el/(la) φιλων→vulgui/tenint afecte i afecte την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus απολεσει→perdrà/(farà perir) αυτην→ella και→i/també ο→el/(la) μισων→avorrint/odiant την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món τουτω→(en/amb/per a/a) aquest εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna φυλαξει→guardarà αυτην→ella

(Jn 12:26) εαν→si/[condicional]/sempre que εμοι→(en/amb/per a/a) mi διακονη→serveixi τις→algun/algú εμοι→(en/amb/per a/a) mi ακολουθειτω→segueixi και→i/també οπου→on ειμι→sóc/estic sent εγω→jo εκει→allà και→i/també ο→el/(la) διακονος→diaca/servent/esclau ο→el/(la) εμος→meu εσται→estarà και→i/també

εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú εμοι→(en/amb/per a/a) mi διακονη→serveixi τιμησει→honrarà αυτον→ell ο→el/(la) πατηρ→Pare

(Jn 12:27) νυν→ara η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva τεταρακται→ha estat torbada και→i/també τι→què ειπω→diré? πατερ→Pare σωσον→lliura με→mi/a mi εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora ταυτης→(de) aquesta αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través τουτο→això ηλθον→vaig venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ωραν→hora ταυτην→aquesta

(Jn 12:28) πατερ→Pare δοξασον→dona esplendor/(glòria) σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) ονομα→nom ηλθεν→*va* venir ουν→per tant/(aleshores) φωνη→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també εδοξασα→vaig donar glòria και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou δοξασω→donaré glòria/esplendor

(Jn 12:29) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) οχλος→multitud/gentada ο→el/(la) εστως→havent col·locat/aturat/estat dempeus και→i/també ακουσας→havent sentit ελεγεν→deia/estava dient βροντην→Tro γεγονεναι→haver arribat a ser αλλοι→altresελεγον→deien/estaven dient αγγελος→àngel/missatger αυτω→(en/amb/per a/a) ell λελαληκεν→ha parlat

(Jn 12:30) απεκριθη→*va* respondre [ο] ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir ου→no δι→per/per mitjà/a través εμε→mi/a mi αυτη→aquest η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) γεγονεν→ha succeït/esdevingut αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres

(Jn 12:31) νυν→ara κρισις→judici εστιν→és/existeix/hi ha του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest νυν→ara ο→el/(la) αρχων→arcont/principal/governant του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest εκβληθησεται→serà llençat cap enfora εξω→exterior

(Jn 12:32) καγω→i jo εαν→si/[condicional]/sempre que υψωθω→sigui elevat/posat en alt εκ→de/del/procedent de/fora de
της→(de) la/(el) γης→(de) terra παντας→tots/(totes) ελκυσω→atrauré προς→a/cap/per εμαυτον→mi mateix

(Jn 12:33) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεγεν→deia/estava dient σημαινων→mostrant per senyal ποιω→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de θανατω→(en/amb/per a/a) mort εμελλεν→estava per αποθνησκειν→morir/estar morint

(Jn 12:34) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada ημεις→nosaltres ηκουσαμεν→escoltem/sentim εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei οτι→que ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit μενει→roman/està romanent εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle και→i/també πως→com συ→tu λεγεις→dius/estàs dient δει→és/està sent necessari υψωθηναι→ser elevat/posat en alt τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home? τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquest ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home?

(Jn 12:35) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ετι→ja/encara μικρον→pequi micro χρονον→temps/termini/(ocasió) το→el/la/(ho) φως→llum μεθ→amb/després υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha περιπατειτε→caminin/estiguin caminant/caminant al voltant εως→fins/(mentre) το→el/la/(ho) φως→llum εχετε→tenen/estan tenint ινα→perquè μη→no σκοτια→foscor/tenebres υμας→(a/de) vosaltres καταλαβη→prengui (totalment) και→i/també ο→el/(la) περιπατων→caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres ουκ→no οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) που→on υπαγει→*va*/està anant

(Jn 12:36) εως→fins/(mentre) το→el/la/(ho) φως→llum εχετε→tenen/estan tenint πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) φως→llum ινα→perquè υιοι→fills φωτος→(de) llum γενησθε→sigueu/arribeu a ser/estigueu ταυτα→aquestes *(coses)* ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també απελθων→havent vingut des de εκρυβη→*va* ser amagat απ→de/des de αυτων→(de) ells

(Jn 12:37) τοσαυτα→tan/tanta/tal quantitat/(igual) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus σημεια→senyals πεποιηκοτος→havent fet εμπροσθεν→davant/enfront αυτων→(de) ells ουκ→no επιστευον→creien/estaven creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Jn 12:38) ινα→perquè ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret πληρωθη→sigui complerta/completa ον→la/el qual/el/la que

ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor τις→qui επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακοη→(en/amb/per a/a) sentida ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també ο→el/(la) βραχιων→braç κυριου→(de) Senyor τινι→(en/amb/per a/a) qui απεκαλυφθη→*va* ser revelada/destapada?

(Jn 12:39) δια→per mitjà/a través τουτο→això ουκ→no ηδυναντο→podien/eren capaços πιστευειν→creure/estar creient/(confiant) οτι→perquè παλιν→una altra vegada/de nou ειπεν→*va* dir ησαιας→Isaïes

(Jn 12:40) τετυφλωκεν→ha encegat αυτων→(de) ells τους→els/(les) οφθαλμους→ulls και→i/també πεπωρωκεν→ha endurit αυτων→(de) ells την→la/(el) καρδιαν→cor ινα→perquè μη→no ιδωσιν→mireu/reconegueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls και→i/també νοησωσιν→entenguin/percebin amb la ment τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor και→i/també επιστραφωσιν→siguin tornats sobre (si) και→i/també ιασωμαι→sani αυτους→ells

(Jn 12:41) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπεν→*va* dir ησαιας→Isaïes οτε→quan ειδεν→*va* veure την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ελαλησεν→*va* parlar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 12:42) ομως→amb tot μεντοι→no obstant això και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αρχοντων→(de) arconts/principals/governants πολλοι→molts επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través τους→els/(les) φαρισαιους→fariseus ουχ→no ωμολογουν→confessaven ινα→perquè μη→no αποσυναγωγοι→expulsats de sinagoga γενωνται→siguin/arribin a ser

(Jn 12:43) ηγαπησαν→*van* estimar γαρ→perquè την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes μαλλον→millor/més aviat ηπερ→que την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Jn 12:44) ιησους→Jesús δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκραξεν→*va* clamar a crits και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi ου→no πιστευει→està creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat με→mi/a mi

(Jn 12:45) και→i/també ο→el/(la) θεωρων→contemplant εμε→mi/a mi θεωρει→està contemplant τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat με→mi/a mi

(Jn 12:46) εγω→jo φως→llum εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món εληλυθα→he vingut ινα→perquè πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres μη→no μεινη→romangui/perseveri

(Jn 12:47) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú μου→(de mí) meu/meva ακουση→escolti/senti των→(de) els/les ρηματων→(de) declaracions και→i/també μη→no πιστευση→cregui/(confiï) εγω→jo ου→no κρινω→jutjo/estic jutjant αυτον→ell ου→no γαρ→perquè ηλθον→vaig venir ινα→perquè κρινω→jutjo/estigui jutjant τον→(a) el/la κοσμον→món αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè σωσω→salvi/lliuri/(preservi) τον→(a) el/la κοσμον→món

(Jn 12:48) ο→el/(la) αθετων→rebutjant εμε→mi/a mi και→i/també μη→no λαμβανων→rebent τα→els/les ρηματα→declaracions μου→(de mí) meu/meva εχει→tenint τον→(a) el/la κρινοντα→jutjant αυτον→ell ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ον→la/el qual/el/la que ελαλησα→vaig parlar εκεινος→aquell κρινει→jutjarà αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→últim/(darrer) ημερα→(en/amb/per a/a) dia

(Jn 12:49) οτι→perquè εγω→jo εξ→de/del/procedent de/fora de εμαυτου→(de) mi mateix ουκ→no ελαλησα→vaig parlar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) πεμψας→havent enviat με→mi/a mi πατηρ→Pare αυτος→ell μοι→(en/amb/per a/a) mi εντολην→manament/ordre εδωκεν→*va* donar τι→què ειπω→digui και→i/també τι→què λαλησω→parli

(Jn 12:50) και→i/també οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que η→la/(el) εντολη→manament/ordre αυτου→(de) ell/el seu/els seus ζωη→vida αιωνιος→eterna εστιν→és/existeix/hi ha α→(els/les) quals/qui/quins ουν→per tant/(aleshores) λαλω→parlo/estic parlant εγω→jo καθως→segons com/de manera/forma que ειρηκεν→ha dit μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare ουτως→així λαλω→parlo/estic parlant

(Jn 13:1) προ→abans/abans de/davant de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) εορτης→(de) festa του→del/de el/(la) πασχα→Pasqua ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que εληλυθεν→ha vingut/arribat αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) ωρα→hora ινα→perquè μεταβη→es traslladi/desplaci/allunyi εκ→de/del/procedent de/fora de

του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare αγαπησας→havent estimat/amat τους→els/(les) ιδιους→seus τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εις→en/en un/una/per/cap endins τελος→finalitat/fi/completació ηγαπησεν→va estimar/amar αυτους→ells

(Jn 13:2) και→i/també δειπνου→(de) sopar γενομενου→havent succeït/esdevingut του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador ηδη→ja/ara βεβληκοτος→havent posat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καρδιαν→cor ιουδα→(de) Judes σιμωνος→(de) Simó ισκαριωτου→(de) Iscariot ινα→perquè αυτον→ell παραδω→lliuri

(Jn 13:3) ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que παντα→totes *(coses)* δεδωκεν→ha donat αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πατηρ→Pare εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) χειρας→mans και→i/també οτι→que απο→de/des de θεου→(de) Déu εξηλθεν→*va* sortir και→i/també προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu υπαγει→*va*/està anant

(Jn 13:4) εγειρεται→és/està sent aixecat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) δειπνου→(de) sopar και→i/també τιθησιν→posa/està col·locant τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) και→i/també λαβων→prenent/havent pres λεντιον→llenç de lli διεζωσεν→*va* cenyir εαυτον→si mateix

(Jn 13:5) ειτα→després βαλλει→tira/està fent fora υδωρ→aigua εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la νιπτηρα→palangana και→i/també ηρξατο→*va* començar νιπτειν→rentar/estar rentant τους→els/(les) ποδας→peus των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents και→i/també εκμασσειν→assecar/estar assecant τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεντιω→(en/amb/per a/a) llenç de lli ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ην→era/estava sent διεζωσμενος→ha estat cenyit

(Jn 13:6) ερχεται→ve/està venint ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per σιμωνα→Simó πετρον→Pere και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκεινος→aquell κυριε→Senyor συ→tu μου→(de mí) meu/meva νιπτεις→estàs rentant τους→els/(les) ποδας→peus?

(Jn 13:7) απεκριθη→*va* respondreιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→la/el qual/el/la que εγω→jo ποιω→faig/estic fent/(realitzant) συ→tu ουκ→no οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara γνωση→coneixeràs δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)*

(Jn 13:8) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell πετρος→Pere ου→no μη→no νιψης→rentis τους→els/(les) ποδας→peus μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no νιψω→renti σε→el teu/a tu ουκ→no εχεις→tens/estàs tenint μερος→part/porció μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva

(Jn 13:9) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell σιμων→Simó πετρος→Pere κυριε→Senyor μη→no τους→els/(les) ποδας→peus μου→(de mí) meu/meva μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també τας→les/(els) χειρας→mans και→i/també την→la/(el) κεφαλην→cap

(Jn 13:10) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ο→el/(la) λελουμενος→ha estat banyat ου→no χρειαν→necessitat εχει→tenint η→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους→els/(les) ποδας→peus νιψασθαι→rentar-se αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εστιν→és/existeix/hi ha καθαρος→net ολος→sencer/tot/complet και→i/també υμεις→vosaltres καθαροι→nets εστε→sou/esteu sent αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουχι→no παντες→tots/(totes)

(Jn 13:11) ηδει→havia sabut γαρ→perquè τον→(a) el/la παραδιδοντα→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell δια→per mitjà/a través τουτο→això ειπεν→*va* dir ουχι→no παντες→tots/(totes) καθαροι→nets εστε→sou/esteu sent

(Jn 13:12) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ενιψεν→*va* rentar τους→els/(les) ποδας→peus αυτων→(de) ells και→i/també ελαβεν→havent pres τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αναπεσων→havent recolzat παλιν→una altra vegada/de nou ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells γινωσκετε→esteu coneixent τι→què πεποιηκα→he fet υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 13:13) υμεις→vosaltres φωνειτε→donen veu/(criden) με→mi/a mi ο→el/(la) διδασκαλος→mestre και→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor και→i/també καλως→bé/convenientment/favorablement λεγετε→diuen/estan dient ειμι→sóc/estic sent γαρ→perquè

(Jn 13:14) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) εγω→jo ενιψα→vaig rentar υμων→de vosaltres τους→els/(les) ποδας→peus ο→el/(la) κυριος→Senyor και→i/també ο→el/(la) διδασκαλος→mestre και→i/també

υμεις→vosaltres οφειλετε→deuen/estan devent αλληλων→(de) els uns als altres νιπτειν→rentar/estar rentant τους→els/(les) ποδας→peus

(Jn 13:15) υποδειγμα→mostra a sota/tipus/exemple/(figura o tipus/tipus/models a copiar) γαρ→perquè εδωκα→digues υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè καθως→segons com/de manera/forma que εγω→jo εποιησα→vaig fer/realitzar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també υμεις→vosaltres ποιητε→facin/estiguin fent/(realitzant)

(Jn 13:16) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha δουλος→esclau μειζων→major/encara més/(ampli)/encara méstου→del/de el/(la) κυριου→(de) Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res)

αποστολος→apòstol/emissari μειζων→més mega/gran que/més gran/més fort του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat αυτον→ell

(Jn 13:17) ει→si/[condicional]/(potser) ταυτα→aquestes *(coses)* οιδατε→sabeu/coneixeu μακαριοι→benaventurats/feliços εστε→sou/esteu sent εαν→si/[condicional]/sempre que ποιητε→facin/estiguin fent/(realitzant) αυτα→elles/ells

(Jn 13:18) ου→no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) tots υμων→de vosaltres λεγω→dic/estic dient εγω→jo οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ους→(els/les) quals/qui/quins εξελεξαμην→vaig escollir αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) πληρωθη→sigui complert/complet ο→el/(la) τρωγων→menjant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la αρτον→pa επηρεν→*va* aixecar/alçar επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi την→la/(el) πτερναν→taló αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 13:19) απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) γενεσθαι→succeir/esdevenir ινα→perquè οταν→quan γενηται→sigui/arribi a ser/estigui πιστευσητε→creguin/(confiïn)οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent

(Jn 13:20) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) λαμβανων→rebent εαν→si/[condicional]/sempre que τινα→algú πεμψω→(jo) envieu εμε→mi/a mi λαμβανει→rep/està rebent ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμε→mi/a mi λαμβανων→rebent λαμβανει→rep/està rebent τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat με→mi/a mi

(Jn 13:21) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit ο→el/(la) ιησους→Jesús εταραχθη→*va* ser agitat/torbat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també εμαρτυρησεν→*va* donar testimoni και→i/també ειπεν→*va* dir αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres παραδωσει→lliurarà με→mi/a mi

(Jn 13:22) εβλεπον→veien/estaven veient ουν→per tant/(aleshores) εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents απορουμενοι→sent estranyats/(sorpresos) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τινος→(de) qui λεγει→diu/està dient

(Jn 13:23) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανακειμενος→reclinant εις→un/una των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κολπω→(en/amb/per a/a) si του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús ον→qui/que/(el/la) qual ηγαπα→estimava/estava estimant ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Jn 13:24) νευει→està fent senyal amb el cap ουν→per tant/(aleshores) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest σιμων→Simó πετρος→Pere πυθεσθαι→preguntar/inquirir τις→qui αν→en el cas que/si arriba el cas ειη→podria ser περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que λεγει→diu/està dient

(Jn 13:25) επιπεσων→havent caigut/postrat sobre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκεινος→aquell ουτως→així επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) στηθος→pit του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha?

(Jn 13:26) αποκρινεται→està responent ο→el/(la) ιησους→Jesús εκεινος→aquell εστιν→és/existeix/hi ha ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εγω→jo βαψας→havent batejat/submergit το→el/la/(ho) ψωμιον→mossegada επιδωσω→donaré sobre (boca) και→i/també εμβαψας→havent batejat/submergit a το→el/la/(ho) ψωμιον→mossegada διδωσιν→està donant/concedint ιουδα→(en/amb/per a/a) Judes σιμωνος→(de) Simó ισκαριωτη→(en/amb/per a/a) Iscariot

(Jn 13:27) και→i/també μετα→amb/després το→el/la/(ho) ψωμιον→mossegada τοτε→llavors εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins εκεινον→aquell ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ο→la/el qual/el/la que ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) ποιησον→fes ταχιον→més ràpid

(Jn 13:28) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδεις→ningú/cap/res/gens εγνω→*va* conèixer των→(de) els/(les) ανακειμενων→reclinant προς→a/cap/per τι→què ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 13:29) τινες→alguns γαρ→perquè εδοκουν→pensaven επει→ja/araque το→el/la/(ho) γλωσσοκομον→(caixa per guardar la pipa) ειχεν→tenia/estava tenint ο→el/(la) ιουδας→Judes οτι→que λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αγορασον→compra ων→sent/estant χρειαν→necessitat εχομεν→tenim/estem tenint εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εορτην→festa η→o τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πτωχοις→(en/amb/per a/a) pobres ινα→perquè τι→alguna (cosa) δω→doni

(Jn 13:30) λαβων→prenent/havent pres ουν→per tant/(aleshores) το→el/la/(ho) ψωμιον→mossegada εκεινος→aquell ευθεως→de seguida/(immediatament) εξηλθεν→*va* sortir ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυξ→nit

(Jn 13:31) οτε→quan εξηλθεν→*va* sortir λεγει→diu/està dient ο→el/(la) ιησους→Jesús νυν→ara εδοξασθη→*va* ser donat glòria ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu εδοξασθη→*va* ser donat glòria εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 13:32) ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) θεος→Déu εδοξασθη→*va* ser donat glòria εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu δοξασει→donarà glòria/esplendor αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix και→i/també ευθυς→de seguida/(immediatament) δοξασει→donarà glòria/esplendor αυτον→ell

(Jn 13:33) τεκνια→Fillets ετι→ja/encara μικρον→petit (micro) (temps) μεθ→amb/després υμων→de vosaltres ειμι→sóc/estic sent ζητησετε→buscaran με→mi/a mi και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que ειπον→vaig dir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus οτι→que οπου→on υπαγω→vaig/estic anant εγω→jo υμεις→vosaltres ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ελθειν→venir και→i/també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient αρτι→ara/ara mateix/ara com ara

(Jn 13:34) εντολην→manament/ordre καινην→nou διδωμι→dono/estic donant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè αγαπατε→ameu αλληλους→els uns als altres καθως→segons com/de manera/forma que ηγαπησα→vaig estimar υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè και→i/també υμεις→vosaltres αγαπατε→ameu αλληλους→els uns als altres

(Jn 13:35) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γνωσονται→coneixeran παντες→tots/(totes) οτι→que εμοι→(en/amb/per a/a) mi μαθηται→deixebles/aprenents εστε→sou/esteu sent εαν→si/[condicional]/sempre que αγαπην→amor/àgape εχητε→tingueu/estigueu tenint εν→a/entre/(dins de) αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres

(Jn 13:36) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell σιμων→Simó πετρος→Pere κυριε→Senyor που→on υπαγεις→estàs anant? απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οπου→on υπαγω→vaig/estic anant ου→no δυνασαι→pots/estàs sent capaç μοι→(en/amb/per a/a) mi νυν→ara ακολουθησαι→seguir υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακολουθησεις→seguiràs μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Jn 13:37) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell πετρος→Pere κυριε→Senyor δια→per mitjà/a través τι→què ου→no δυναμαι→puc/estic sent capaç σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ακολουθησαι→seguir? αρτι→ara/ara mateix/ara com ara την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt σου→(de) tu/teu θησω→posaré

(Jn 13:38) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) σου→(de) tu/teu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva θησεις→posaràs? αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου→no μη→no αλεκτωρ→gall φωνηση→donarà veu εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que απαρνηση→negaràs με→mi/a mi τρις→tres vegades

(Jn 14:1) μη→no ταρασσεσθω→estigui sent pertorbat υμων→de vosaltres η→la/(el) καρδια→cor πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θεον→Déu

και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant)
(Jn 14:2) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva μοναι→estades πολλαι→moltes εισιν→són/estan sent ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no ειπον→vaig dir αν→en el cas que/si arriba el cas υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πορευομαι→estic anant en camí ετοιμασαι→preparar τοπον→lloc υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 14:3) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que πορευθω→vaig en camí [και] ετοιμασω→prepararé υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοπον→lloc παλιν→una altra vegada/de nou ερχομαι→vinc/estic venint και→i/també παραληψομαι→prendré amb mi υμας→(a/de) vosaltres προς→a/cap/per εμαυτον→mi mateix ινα→perquè οπου→on ειμι→sóc/estic sent εγω→jo και→i/també υμεις→vosaltres ητε→sigueu
(Jn 14:4) και→i/també οπου→on εγω→jo υπαγω→vaig/estic anant οιδατε→sabeu/coneixeu και→i/també την→la/(el) οδον→camí οιδατε→sabeu/coneixeu
(Jn 14:5) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell θωμας→Tomàs κυριε→Senyor ουκ→no οιδαμεν→hem sabut που→on υπαγεις→estàs anant και→i/també πως→com δυναμεθα→podem/estem sent capaços την→la/(el) οδον→camí ειδεναι→haver sabut?
(Jn 14:6) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) οδος→camí και→i/també η→la/(el) αληθεια→veritat και→i/també η→la/(el) ζωη→vida ουδεις→ningú/cap/res/gens ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare ει→si/[condicional]/(potser) μη→no δι→per/per mitjà/a través εμου→(de mí) meu/meva
(Jn 14:7) ει→si/[condicional]/(potser) εγνωκειτε→havien conegut με→mi/a mi και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva εγνωκειτε→havien conegut αν→en el cas que/si arriba el cas και→i/també απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara γινωσκετε→sabeu αυτον→ell και→i/també εωρακατε→han vist αυτον→ell
(Jn 14:8) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell φιλιππος→Felip κυριε→Senyor δειξον→mostra ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també αρκει→és/està sent suficient ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Jn 14:9) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús τοσουτον→tal quantitat χρονον→temps/termini/(ocasió) μεθ→amb/després υμων→de vosaltres ειμι→sóc/estic sent και→i/també ουκ→no εγνωκας→has conegut με→mi/a mi φιλιππε→Felip? ο→el/(la) εωρακως→veient/havent vist εμε→mi/a mi εωρακεν→ha vist τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també πως→com συ→tu λεγεις→dius/estàs dient δειξον→mostra ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τον→(a) el/la πατερα→Pare?
(Jn 14:10) ου→no πιστευεις→estàs creient/(confiant) οτι→que εγω→jo εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εστιν→és/existeix/hi ha? τα→els/les ρηματα→declaracions α→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo λαλω→parlo/estic parlant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απ→de/des de εμαυτου→(de) mi mateix ου→no λαλω→parlo/estic parlant ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πατηρ→Pare ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi μενων→romanent/perseverant αυτος→ell ποιει→fa/està fent/(realitzant) τα→els/les εργα→obres/accions
(Jn 14:11) πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) μοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→que εγω→jo εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no δια→per mitjà/a través τα→els/les εργα→obres/accions αυτα→elles/ells πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Jn 14:12) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi τα→els/les εργα→obres/accions α→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo ποιω→faig/estic fent/(realitzant) κακεινος→també aquell ποιησει→farà και→i/també μειζονα→majors τουτων→(de) aquestes ποιησει→farà οτι→perquè εγω→jo προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva πορευομαι→estic anant en camí
(Jn 14:13) και→i/també ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) αν→en el cas que/si arriba el cas αιτησητε→demaneu/supliqueu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva τουτο→això ποιησω→faré ινα→perquè δοξασθη→sigui donat glòria/esplendor

ο→el/(la) πατηρ→Pare εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill
(Jn 14:14) εαν→si/[condicional]/sempre que τι→alguna (cosa) αιτησητε→demaneu/supliqueu με→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva εγω→jo ποιησω→faré
(Jn 14:15) εαν→si/[condicional]/sempre que αγαπατε→ameu με→mi/a mi τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres τας→les/(els) εμας→meus τηρησατε→guardeu
(Jn 14:16) και→i/també εγω→jo ερωτησω→preguntaré τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també αλλον→un altre παρακλητον→Paràclit/Ajudant (Advocat) δωσει→donarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè μενη→romangui/estigui romanent μεθ→amb/després υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle
(Jn 14:17) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat ο→la/el qual/el/la que ο→el/(la) κοσμος→món ου→no δυναται→pot/està sent capaç λαβειν→rebre οτι→perquè ου→no θεωρει→està contemplant αυτο→ell/ella ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γινωσκει→coneix αυτο→ell/ella υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γινωσκετε→sabeu αυτο→ell/ella οτι→perquè παρ→juntament/al costat de/(amb) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μενει→roman/està romanent και→i/també εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εσται→estarà
(Jn 14:18) ουκ→no αφησω→deixaré υμας→(a/de) vosaltres ορφανους→orfes ερχομαι→vinc/estic venint προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres
(Jn 14:19) ετι→ja/encara μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món με→mi/a mi ουκετι→ja no/encara no θεωρει→està contemplant υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεωρειτε→contempleu με→mi/a mi οτι→perquè εγω→jo ζω→viu/estic vivint και→i/també υμεις→vosaltres ζησεσθε→viuran
(Jn 14:20) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia γνωσεσθε→coneixeran υμεις→vosaltres οτι→que εγω→jo εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també υμεις→vosaltres εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també εγω→jo εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 14:21) ο→el/(la) εχων→tenint τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres μου→(de mí) meu/meva και→i/també τηρων→guardant/retenint αυτας→elles εκεινος→aquell εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) αγαπων→amant με→mi/a mi ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαπων→amant με→mi/a mi αγαπηθησεται→serà/estarà amat υπο→per/sota του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també εγω→jo αγαπησω→amaré αυτον→ell και→i/també εμφανισω→faré manifest/donat a conèixer αυτω→(en/amb/per a/a) ell εμαυτον→mi mateix
(Jn 14:22) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιουδας→Judes ουχ→no ο→el/(la) ισκαριωτης→Iscariot κυριε→Senyor και→i/també τι→què γεγονεν→ha succeït/esdevingut οτι→que ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres μελλεις→estàs per/estàs a punt de εμφανιζειν→fer/estar fent manifest/donat a conèixer σεαυτον→tu mateix και→i/també ουχι→no τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món?
(Jn 14:23) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell εαν→si/[condicional]/semptre que τις→algun/algú αγαπα→estimi/ami με→mi/a mi τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μου→(de mí) meu/meva τηρησει→guardarà και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva αγαπησει→estimarà/amarà αυτον→ell και→i/també προς→a/cap/per αυτον→ell ελευσομεθα→vindrem και→i/també μονην→estada παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ποιησομεν→farem
(Jn 14:24) ο→el/(la) μη→no αγαπων→amant με→mi/a mi τους→els/(les) λογους→paraules (logos) μου→(de mí) meu/meva ου→no τηρει→està guardant και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ον→la/el qual/el/la que ακουετε→sentiu/escolteu ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εμος→meva αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) του→del/de el/(la) πεμψαντος→havent enviat με→mi/a mi πατρος→(de) pare
(Jn 14:25) ταυτα→aquestes *(coses)* λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρ→juntament/al costat de/(amb)
υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μενων→romanent/perseverant
(Jn 14:26) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρακλητος→Paràclit/Ajudant (Advocat) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) ο→la/el qual/el/la que πεμψει→enviarà

ο→el/(la) πατηρ→Pare εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva εκεινος→aquell υμας→(a/de) vosaltres διδαξει→ensenyarà παντα→totes *(coses)* και→i/també υπομνησει→recordarà υμας→(a/de) vosaltres παντα→totes *(coses)* α→(els/les) quals/qui/quins ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 14:27) ειρηνην→pau αφιημι→deixo υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειρηνην→pau την→la/(el) εμην→meva διδωμι→dono/estic donant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no καθως→segons com/de manera/forma que ο→el/(la) κοσμος→món διδωσιν→està donant/concedint εγω→jo διδωμι→dono/estic donant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no ταρασσεσθω→estigui sent pertorbat υμων→de vosaltres η→la/(el) καρδια→cor μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δειλιατω→estigui acovardint

(Jn 14:28) ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que εγω→jo ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υπαγω→vaig/estic anant και→i/també ερχομαι→vinc/estic venint προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) ηγαπατε→estimaven/estaven estimant με→mi/a mi εχαρητε→es *van* alegrar αν→en el cas que/si arriba el cas οτι→perquè ειπον→vaig dir πορευομαι→estic anant en camí προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare οτι→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva μειζων→més mega/gran que μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 14:29) και→i/també νυν→ara ειρηκα→he dit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πριν→abans γενεσθαι→succeir/esdevenir ινα→perquè οταν→quan γενηται→sigui/arribi a ser/estigui πιστευσητε→creguin/(confiïn)

(Jn 14:30) ουκετι→ja no/encara no πολλα→moltes *(coses)* λαλησω→parlaré μεθ→amb/després υμων→de vosaltres ερχεται→ve/està venint γαρ→perquè ο→el/(la) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) αρχων→arcont/principal/governant και→i/també εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ουκ→no εχει→tenint ουδεν→res

(Jn 14:31) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè γνω→conegui ο→el/(la) κοσμος→món οτι→que αγαπω→amo/estic amant τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que ενετειλατο→*va* manar μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare ουτως→així ποιω→faig/estic fent/(realitzant) εγειρεσθε→aixequeu/estigueu aixecant-vos αγωμεν→estiguem conduint-nos εντευθεν→des d'aquí

(Jn 15:1) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) αμπελος→vinya η→la/(el) αληθινη→veritable και→i/també ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) γεωργος→cultivador/agricultors εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 15:2) παν→tota κλημα→branca εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no φερον→portant καρπον→fruit αιρει→aixeca/està aixecant αυτο→ell/ella και→i/també παν→tot το→el/la/(ho) καρπον→fruit φερον→portant καθαιρει→està netejant/(purificant) αυτο→ell/ella ινα→perquè πλειονα→més καρπον→fruit φερη→porti/estigui portant

(Jn 15:3) ηδη→ja/ara υμεις→vosaltres καθαροι→nets εστε→sou/esteu sent δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ον→la/el qual/el/la que λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 15:4) μεινατε→romangueu/persevereu εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi καγω→i jo εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que το→el/la/(ho) κλημα→branca ου→no δυναται→pot/està sent capaç καρπον→fruitφερειν→portar/estar portant αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateixa εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no μεινη→romangui/perseveri εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμπελω→(en/amb/per a/a) vinya ουτως→així ουδε→tampoc υμεις→vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi μεινητε→romangueu/persevereu

(Jn 15:5) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) αμπελος→vinya υμεις→vosaltres τα→els/les κληματα→branques ο→el/(la) μενων→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi καγω→i jo εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουτος→aquest φερει→porta/està portant καρπον→fruit πολυν→molt οτι→perquè χωρις→sense/a part de εμου→(de mí) meu/meva ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) ουδεν→res

(Jn 15:6) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no τις→algun/algú μεινη→romangui εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εβληθη→*va* ser tirat/llençat εξω→exterior ως→com το→el/la/(ho) κλημα→branca και→i/també εξηρανθη→*va* ser assecada και→i/també συναγουσιν→reuneixen/estan reunint αυτα→elles/ells και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) βαλλουσιν→tiren/estan fent fora και→i/també καιεται→és/està sent cremada

(Jn 15:7) εαν→si/[condicional]/sempre que μεινητε→romangueu/persevereu εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també τα→els/les ρηματα→declaracions μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μεινη→romangui/perseveri ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que θελητε→vulgueu/preferiu αιτησεσθε→pregaran/suplicaran και→i/també γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 15:8) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això εδοξασθη→havent estat donat glòria ο→el/(la) πατηρ→Pare μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè καρπον→fruit πολυν→molt φερητε→portin/estiguin portant και→i/també γενησεσθε→seran/arribaran a ser/estaran εμοι→(en/amb/per a/a) mi μαθηται→deixebles/aprenents
(Jn 15:9) καθως→segons com/de manera/forma que ηγαπησεν→va estimar/amar με→mi/a mi ο→el/(la) πατηρ→Pare καγω→jo també ηγαπησα→vaig estimar υμας→(a/de) vosaltres μεινατε→romangueu/persevereu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εμη→(en/amb/per a/a) meu
(Jn 15:10) εαν→si/[condicional]/sempre que τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres μου→(de mí) meu/meva τηρησητε→guardin μενειτε→romandreu/perseverareu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape μου→(de mí) meu/meva καθως→segons com/de manera/forma que εγω→jo τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva τετηρηκα→he guardat και→i/també μενω→romanc/estic romanent/perseverant αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape
(Jn 15:11) ταυτα→aquestes *(coses)* λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) η→la/(el) εμη→meu εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μεινη→romangui/perseveri και→i/també η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) υμων→de vosaltres πληρωθη→sigui complert/complet
(Jn 15:12) αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) εντολη→manament/ordre η→la/(el) εμη→meu ινα→perquè αγαπατε→ameu αλληλους→els uns als altres καθως→segons com/de manera/forma que ηγαπησα→vaig estimar υμας→(a/de) vosaltres
(Jn 15:13) μειζονα→més mega/gran que/més gran/més fort ταυτης→(de) aquest αγαπην→amor/àgape ουδεις→ningú/cap/res/gens εχει→tenint ινα→perquè τις→algun/algú την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus θη→posi υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) φιλων→(de) amics αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 15:14) υμεις→vosaltres φιλοι→amics μου→(de mí) meu/meva εστε→sou/esteu sent εαν→si/[condicional]/sempre que ποιητε→facin/estiguin fent/(realitzant) οσα→quantes/tantes *(coses)* com εγω→jo εντελλομαι→estic manant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 15:15) ουκετι→ja no/encara no υμας→(a/de) vosaltres λεγω→dic/estic dient δουλους→esclaus οτι→perquè ο→el/(la) δουλος→esclau ουκ→no οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) τι→què ποιει→fa/està fent/(realitzant) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) κυριος→Sobirà (amo) υμας→(a/de) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειρηκα→he dit φιλους→amics οτι→perquè παντα→totes *(coses)* α→(els/les) quals/qui/quins ηκουσα→vaig escoltar/sentir παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva εγνωρισα→vaig fer conèixer υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 15:16) ουχ→no υμεις→vosaltres με→mi/a mi εξελεξασθε→vau escollir αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω→jo εξελεξαμην→vaig escollir υμας→(a/de) vosaltres και→i/també εθηκα→vaig posar υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè υμεις→vosaltres υπαγητε→vagin/estiguin anant και→i/també καρπον→fruit φερητε→portin/estiguin portant και→i/també ο→el/(la) καρπος→fruit υμων→de vosaltres μενη→romangui/estigui romanent ινα→perquè ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) αν→en el cas que/si arriba el cas αιτησητε→demaneu/supliqueu τον→(a) el/la πατερα→Pare εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva δω→doni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jn 15:17) ταυτα→aquestes *(coses)* εντελλομαι→estic manant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè αγαπατε→ameu αλληλους→els uns als altres
(Jn 15:18) ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) κοσμος→món υμας→(a/de) vosaltres μισει→està odiant/avorrint γινωσκετε→coneixeu οτι→queεμε→mi/a mi πρωτον→primer υμων→de vosaltres μεμισηκεν→ha odiat/avorrit
(Jn 15:19) ει→si/[condicional]/(potser) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) ο→el/(la) κοσμος→món αν→en el cas que/si arriba el cas το→el/la/(ho)

ιδιον→seu εφιλει→estaria volent/voldria estima i afecte οτι→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ουκ→no εστε→sou/esteu sent αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω→jo εξελεξαμην→vaig escollir υμας→(a/de) vosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) δια→per mitjà/a través τουτο→això μισει→està odiant/avorrint υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) κοσμος→món

(Jn 15:20) μνημονευετε→recordeu του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb ου→(de) la/el qual/el/la que εγω→jo ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha δουλος→esclau μειζων→més mega/gran que/més gran/més fort του→del/de el/(la) κυριου→(de) Sobirà (amo) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→si/[condicional]/(potser) εμε→mi/a mi εδιωξαν→*van* perseguir και→i/també υμας→(a/de) vosaltres διωξουσιν→perseguiran ει→si/[condicional]/(potser) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μου→(de mí) meu/meva ετηρησαν→*van* guardar και→i/també τον→(a) el/la υμετερον→de vosaltres τηρησουσιν→guardaran

(Jn 15:21) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes/tots ποιησουσιν→faran υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva οτι→perquè ουκ→no οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen) τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat με→mi/a mi

(Jn 15:22) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ηλθον→vaig venir και→i/també ελαλησα→vaig parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αμαρτιαν→pecat/(error) ουκ→no ειχον→tenien/estaven tenint νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προφασιν→pretext/excusa/simulació ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) αυτων→(de) ells

(Jn 15:23) ο→el/(la) εμε→mi/a mi μισων→avorrint/odiant και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva μισει→està odiant/avorrint

(Jn 15:24) ει→si/[condicional]/(potser) τα→els/les εργα→obres/accions μη→no εποιησα→vaig fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells α→(els/les) quals/qui/quins ουδεις→ningú/cap/res/gens αλλος→un altre πεποιηκεν→ha fet αμαρτιαν→pecat/(error) ουκ→no ειχον→tenien/estaven tenint νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εωρακασιν→han vist και→i/també μεμισηκασιν→han odiat/avorrit και→i/també εμε→mi/a mi και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva

(Jn 15:25) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ο→el/(la) γεγραμμενος→ha estat escrita εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei αυτων→(de) ells οτι→que εμισησαν→*van* avorrir/odiar με→mi/a mi δωρεαν→gratuïtament

(Jn 15:26) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθη→vingui ο→el/(la) παρακλητος→Paràclit/Ajudant (Advocat) ον→qui/que/ (el/la) qual εγω→jo πεμψω→enviaré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat ο→la/el qual/el/la que παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare εκπορευεται→està sortint εκεινος→aquell μαρτυρησει→donarà testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Jn 15:27) και→i/també υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρτυρειτε→testifiquen/estan donant testimoni οτι→que απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εστε→sou/esteu sent

(Jn 16:1) ταυτα→aquestes *(coses)* λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè μη→no σκανδαλισθητε→escandalitzeu

(Jn 16:2) αποσυναγωγους→expulsats de sinagoga ποιησουσιν→faran υμας→(a/de) vosaltres αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερχεται→ve/està venint ωρα→hora ινα→perquè πας→tot ο→el/(la) αποκτεινας→havent matat υμας→(a/de) vosaltres δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor λατρειαν→culte/homenatge προσφερειν→oferir/estar oferint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Jn 16:3) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ποιησουσιν→faran οτι→perquè ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer τον→(a) el/la πατερα→Pare ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμε→mi/a mi

(Jn 16:4) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè οταν→quan ελθη→vingui η→la/(el) ωρα→hora

μνημονευητε→recordeu αυτων→(de) elles/ells οτι→que εγω→jo ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εξ→de/del/procedent de/fora de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ουκ→no ειπον→vaig dir οτι→perquè μεθ→amb/després υμων→de vosaltres ημην→era/estava sent

(Jn 16:5) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπαγω→vaig/estic anant προς→a/cap/per τον→(a) el/la πεμψαντα→enviant/havent enviat με→mi/a mi και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ερωτα→està preguntant με→mi/a mi που→on υπαγεις→estàs anant?

(Jn 16:6) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres η→la/(el) λυπη→profunda tristesa πεπληρωκεν→ha complert/complet υμων→de vosaltres την→la/(el) καρδιαν→cor

(Jn 16:7) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo την→la/(el) αληθειαν→veritat λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres συμφερει→és/està sent beneficiós υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè εγω→jo απελθω→vagi/vingui des de εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè εγω→jo μη→no απελθω→vagi/vingui des de ο→el/(la) παρακλητος→Paràclit/Ajudant (Advocat) ουκ→no ελευσεται→vindrà προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευθω→vaig en camí πεμψω→enviaré αυτον→ell προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Jn 16:8) και→i/també ελθων→venint/havent vingut εκεινος→aquell ελεγξει→posarà al descobert τον→(a) el/la κοσμον→món περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error) και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) κρισεως→(de) Judici

(Jn 16:9) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) οτι→perquè ου→no πιστευουσιν→creuen/estan creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi

(Jn 16:10) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→perquè προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva υπαγω→vaig/estic anant και→i/també ουκετι→ja no/encara no θεωρειτε→contempleu με→mi/a mi

(Jn 16:11) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κρισεως→(de) Judici οτι→perquè ο→el/(la) αρχων→arcont/principal/governant του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest κεκριται→ha estat jutjat

(Jn 16:12) ετι→ja/encara πολλα→moltes *(coses)* εχω→tinc/estic tenint λεγειν→dir/estar dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços βασταζειν→alçar αρτι→ara/ara mateix/ara com ara

(Jn 16:13) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθη→vingui εκεινος→aquell το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat οδηγησει→guiarà υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota την→la/(el) αληθειαν→veritat ου→no γαρ→perquè λαλησει→parlarà αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateix αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οσα→quantes/tantes *(coses)* com αν→en el cas que/si arriba el cas ακουση→escolti/senti λαλησει→parlarà και→i/també τα→els/les ερχομενα→venint αναγγελει→explicarà/anunciarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 16:14) εκεινος→aquell εμε→mi/a mi δοξασει→donarà glòria/esplendor οτι→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) εμου→(de mí) meu/meva ληψεται→rebrà και→i/també αναγγελει→explicarà/anunciarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 16:15) παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com εχει→tenint ο→el/(la) πατηρ→Pare εμα→meves εστιν→és/existeix/hi ha δια→per mitjà/a través τουτο→això ειπον→vaig dir οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) εμου→(de mí) meu/meva λαμβανει→rep/està rebent και→i/també αναγγελει→explicarà/anunciarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 16:16) μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també ου→no θεωρειτε→contempleu με→mi/a mi και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també οψεσθε→veuran με→mi/a mi οτι→perquè υπαγω→vaig/estic anant προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare

(Jn 16:17) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres τι→què εστιν→és/existeix/hi ha τουτο→això ο→la/el qual/el/la que λεγει→diu/està dient ημιν→(en/amb/per a/a)

nosaltres μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també ου→no θεωρειτε→contempleu με→mi/a mi και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també οψεσθε→veuranμε→mi/a mi και→i/també οτι→perquè εγω→jo υπαγω→vaig/estic anant προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare?

(Jn 16:18) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) τουτο→això τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ο→la/el qual/el/la que λεγει→diu/està dient το→el/la/(ho) μικρον→petit (micro) (temps)? ουκ→no οιδαμεν→hem sabut τι→què λαλει→parla/està parlant

(Jn 16:19) εγνω→*va* conèixer ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que ηθελον→volien αυτον→ell ερωταν→preguntar/estar preguntant και→i/també ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτου→(de) això ζητειτε→busquen/estan buscant μετ→amb/després αλληλων→(de) els uns als altres οτι→perquè ειπον→vaig dir μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també ου→no θεωρειτε→contempleu με→mi/a mi και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou μικρον→petit (micro) (temps) και→i/també οψεσθε→veuran με→mi/a mi

(Jn 16:20) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que κλαυσετε→ploraran και→i/també θρηνησετε→lamentaran υμεις→vosaltres ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κοσμος→món χαρησεται→s'alegrarà υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λυπηθησεσθε→seran entristits αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) λυπη→profunda tristesa υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins χαραν→alegria/(goig) γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà

(Jn 16:21) η→la/(el) γυνη→dona οταν→quan τικτη→està donant a llum λυπην→profund dolor εχει→tenint οτι→perquè ηλθεν→*va* venir η→la/(el) ωρα→hora αυτης→(de) ella οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεννηση→arribi a donar naixement το→el/la/(ho) παιδιον→nen ουκετι→ja no/encara no μνημονευει→està recordant της→(de) la/(el) θλιψεως→(de) aflicció δια→per mitjà/a través την→la/(el) χαραν→alegria/(goig) οτι→perquè εγεννηθη→*va* ser nascut ανθρωπος→home εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món

(Jn 16:22) και→i/també υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) λυπην→profund dolor μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) νυν→ara εχετε→tenen/estan tenint παλιν→una altra vegada/de nou δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οψομαι→veuré υμας→(a/de) vosaltres και→i/també χαρησεται→s'alegrarà υμων→de vosaltres η→la/(el) καρδια→cor και→i/també την→la/(el) χαραν→alegria/(goig) υμων→de vosaltres ουδεις→ningú/cap/res/gens αιρει→aixeca/està aixecant αφ→de/des de υμων→de vosaltres

(Jn 16:23) και→i/també εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εμε→mi/a mi ουκ→no ερωτησετε→preguntaran ουδεν→res αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que οσα→quantes/tantes *(coses)* com αν→en el cas que/si arriba el cas αιτησητε→demaneu/supliqueu τον→(a) el/la πατερα→Pare εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva δωσει→donarà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 16:24) εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara ουκ→no ητησατε→*van* pregar/orar/suplicar ουδεν→res εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva αιτειτε→estigueu orant και→i/també ληψεσθε→rebran ινα→perquè η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) υμων→de vosaltres η→sigui/estigui sent πεπληρωμενη→ha estat complert/complet

(Jn 16:25) ταυτα→aquestes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) παροιμιαις→(en/amb/per a/a) proverbis λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερχεται→ve/està venint ωρα→hora οτε→quan ουκετι→ja no/encara no εν→a/entre/(dins de) παροιμιαις→(en/amb/per a/a) proverbis λαλησω→parlaré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αναγγελω→anunciaré/declararé υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 16:26) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom μου→(de mí) meu/meva αιτησεσθε→pregaran/suplicaran και→i/també ου→no λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εγω→jo ερωτησω→pregaré τον→(a) el/la πατερα→Pare περι→al

voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres
(Jn 16:27) αυτος→ell γαρ→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare φιλει→està volent/tenint afecte υμας→(a/de) vosaltres οτι→perquè υμεις→vosaltres εμε→mi/a mi πεφιληκατε→volen/han tingut afecte και→i/també πεπιστευκατε→han cregut/(confiat) οτι→que εγω→jo παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εξηλθον→vaig sortir
(Jn 16:28) εξηλθον→vaig sortir παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare και→i/també εληλυθα→he vingut εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món παλιν→una altra vegada/de nou αφιημι→deixo τον→(a) el/la κοσμον→món και→i/també πορευομαι→estic anant en camí προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare
(Jn 16:29) λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιδε→heus aquí/(mira) νυν→ara παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament λαλεις→parles/estàs parlant και→i/també παροιμιαν→proverbi ουδεμιαν→cap λεγεις→dius/estàs dient
(Jn 16:30) νυν→ara οιδαμεν→hem sabut οτι→que οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) παντα→totes *(coses)* και→i/també ου→no χρειαν→necessitat εχεις→tens/estàs tenint ινα→perquè τις→algun/algú σε→el teu/a tu ερωτα→pregunti/estigui preguntant εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això πιστευομεν→creiem/estem creient/(confiant) οτι→que απο→de/des de θεου→(de) Déu εξηλθες→vas sortir
(Jn 16:31) απεκριθη→*va* respondre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús αρτι→ara mateix πιστευετε→creuen/estan creient/(confiant)?
(Jn 16:32) ιδου→heus aquí/(mira) ερχεται→ve/està venint ωρα→hora και→i/també νυν→ara εληλυθεν→ha vingut/arribat ινα→perquè σκορπισθητε→siguin escampats εκαστος→cada/cadascú εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ιδια→pròpies και→i/també εμε→mi/a mi μονον→només αφητε→deixeu και→i/també ουκ→no ειμι→sóc/estic sent μονος→només οτι→perquè ο→el/(la) πατηρ→Pare μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 16:33) ταυτα→aquestes *(coses)* λελαληκα→he parlat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ειρηνην→pau εχητε→tingueu/estigueu tenint εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món θλιψιν→aflicció εχετε→tenen/estan tenint αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θαρσειτε→animeu-vos εγω→jo νενικηκα→he vençut/sotmès τον→(a) el/la κοσμον→món
(Jn 17:1) ταυτα→aquestes *(coses)* ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també επηρεν→*va* aixecar/alçar τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també ειπεν→*va* dir πατερ→Pare εληλυθεν→ha vingut/arribat η→la/(el) ωρα→hora δοξασον→dona esplendor/(glòria) σου→(de) tu/teu τον→(a) el/la υιον→fill ινα→perquè και→i/també ο→el/(la) υιος→fill σου→(de) tu/teu δοξαση→doni glòria/esplendor σε→el teu/a tu
(Jn 17:2) καθως→segons com/de manera/forma que εδωκας→vas donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξουσιαν→autoritat/potestat πασης→(de) tota σαρκος→(de) carn ινα→perquè παν→tot ο→la/el qual/el/la que δεδωκας→has donat αυτω→(en/amb/per a/a) ell δωσει→donarà αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ζωην→vida αιωνιον→eterna
(Jn 17:3) αυτη→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αιωνιος→eterna ζωη→vida ινα→perquè γινωσκωσιν→coneguin/estiguin prognosi/coneixent σε→el teu/a tu τον→(a) el/la μονον→només αληθινον→veritable/veraç/real θεον→Déu και→i/també ον→qui/que/ (el/la) qual απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit
(Jn 17:4) εγω→jo σε→el teu/a tu εδοξασα→vaig donar glòria επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor ετελειωσα→vaig completar ο→la/el qual/el/la que δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi ινα→perquè ποιησω→faci/realitzi
(Jn 17:5) και→i/també νυν→ara δοξασον→dona esplendor/(glòria) με→mi/a mi συ→tu πατερ→Pare παρα→junt/al costat de/(amb) σεαυτω→(en/amb/per a/a) tu mateix τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειχον→tenia/estava tenint προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) τον→(a) el/la κοσμον→món ειναι→ser/estar παρα→junt/al costat de/(amb) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Jn 17:6) εφανερωσα→vaig manifestar σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) ονομα→nom τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes ους→(els/les) quals/qui/quins δεδωκας→has donat

μοι→(en/amb/per a/a) mi εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) σοι→teus ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) και→i/també εμοι→(en/amb/per a/a) mi αυτους→ells δεδωκας→has donat και→i/també τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) σου→(de) tu/teu τετηρηκασιν→han guardat

(Jn 17:7) νυν→ara εγνωκαν→han conegut οτι→que παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi παρα→junt/al costat de/(amb) σου→(de) tu/teu εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 17:8) οτι→perquè τα→els/les ρηματα→declaracions α→(els/les) quals/qui/quins δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi δεδωκα→he donat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també αυτοι→ells ελαβον→vaig rebre/vaig prendre και→i/també εγνωσαν→*van* conèixer αληθως→veritablement/en veritat/realment οτι→que παρα→junt/al costat de/(amb) σου→(de) tu/teu εξηλθον→vaig sortir και→i/també επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar οτι→que συ→tu με→mi/a mi απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari

(Jn 17:9) εγω→jo περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτων→(de) ells ερωτω→demano/estic demanant ου→no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ερωτω→demano/estic demanant αλλα→millor/més aviat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ων→sent/estant δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→perquè σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εισιν→són/estan sent

(Jn 17:10) και→i/també τα→els/les εμα→meves παντα→tots/totes σα→teves εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també τα→els/les σα→teves εμα→meves και→i/també δεδοξασμαι→he rebut glòria εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Jn 17:11) και→i/també ουκετι→ja no/encara no ειμι→sóc/estic sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món και→i/també ουτοι→aquests εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εισιν→són/estan sent και→i/també εγω→jo προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ερχομαι→vinc/estic venint πατερ→Pare αγιε→Sant/(sagrat) τηρησον→guarda/conserva/(compleix) αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σου→(de) tu/teu ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi ινα→perquè ωσιν→siguin/estiguin sent εν→un/una καθως→segons com/de manera/forma que ημεις→nosaltres

(Jn 17:12) οτε→quan ημην→era/estava sent μετ→amb/després αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εγω→jo ετηρουν→guardava/estava guardant αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σου→(de) tu/teu ους→(els/les) quals/qui/quins δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi εφυλαξα→vaig guardar/complir και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells απωλετο→*va* perir/es *va* destruir ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) υιος→fill της→(de) la/(el) απωλειας→(de) destrucció ινα→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) πληρωθη→sigui complerta/completa

(Jn 17:13) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ερχομαι→vinc/estic venint και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* λαλω→parlo/estic parlant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món ινα→perquè εχωσιν→tinguin/estiguin tenint την→la/(el) χαραν→alegria/(goig) την→la/(el) εμην→meu πεπληρωμενην→ha estat complert/complet εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Jn 17:14) εγω→jo δεδωκα→he donat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) σου→(de) tu/teu και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món εμισησεν→*va* avorrir/odiar αυτους→ells οτι→perquè ουκ→no εισιν→són/estan sent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) καθως→segons com/de manera/forma que εγω→jo ουκ→no ειμι→sóc/estic sent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos)

(Jn 17:15) ουκ→no ερωτω→demano/estic demanant ινα→perquè αρης→aixequis/alcis αυτους→ells εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè τηρησης→guardis αυτους→ells εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne

(Jn 17:16) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ουκ→no εισιν→són/estan sent καθως→segons com/de manera/forma que εγω→jo εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ουκ→no ειμι→sóc/estic sent

(Jn 17:17) αγιασον→santifica/(sacralitza) αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat σου→(de) tu/teu ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ο→el/(la) σος→teva αληθεια→veritat εστιν→és/existeix/hi ha
(Jn 17:18) καθως→segons com/de manera/forma que εμε→mi/a mi απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món καγω→jo també απεστειλα→vaig enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món
(Jn 17:19) και→i/també υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτων→(de) ells εγω→jo αγιαζω→ santifico/estic santificant/ (sacralitzant) εμαυτον→mi mateix ινα→perquè και→i/també αυτοι→ells ωσιν→siguin/estiguin sent ηγιασμενοι→han estat santificats/(sacralitzats) εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(Jn 17:20) ου→no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερωτω→demano/estic demanant μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) πιστευοντων→(de) creient/(confiant) δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi
(Jn 17:21) ινα→perquè παντες→tots/(totes) εν→un/una ωσιν→siguin/estiguin sent καθως→segons com/de manera/forma que συ→tu πατερ→Pare εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi καγω→i jo εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ινα→perquè και→i/també αυτοι→ells εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→un/una ωσιν→siguin/estiguin sent ινα→perquè ο→el/(la) κοσμος→món πιστευση→cregui/(confiï) οτι→que συ→tu με→mi/a mi απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari
(Jn 17:22) και→i/també εγω→jo την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor ην→la/el qual/el/la que δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi δεδωκα→he donat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè ωσιν→siguin/estiguin sent εν→un/una καθως→segons com/de manera/forma que ημεις→nosaltres εν→un/una εσμεν→som/estem sent
(Jn 17:23) εγω→jo εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també συ→tu εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ινα→perquè ωσιν→siguin/estiguin sent τετελειωμενοι→havent estat completats εις→en/en un/una/per/cap endins εν→un/una και→i/també ινα→perquè γινωσκη→sàpiga ο→el/(la) κοσμος→món οτι→que συ→tu με→mi/a mi απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari και→i/també ηγαπησας→vas estimar αυτους→ells καθως→segons com/de manera/forma que εμε→mi/a mi ηγαπησας→vas estimar
(Jn 17:24) πατερ→Pare ους→(els/les) quals/qui/quins δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi θελω→vull/prefereix ινα→perquè οπου→on ειμι→sóc/estic sent εγω→jo κακεινοι→també aquells ωσιν→siguin/estiguin sent μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva ινα→perquè θεωρωσιν→contemplin την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor την→la/(el) εμην→meu ην→la/el qual/el/la que εδωκας→vas donar μοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→perquè ηγαπησας→vas estimar με→mi/a mi προ→abans/abans de/davant de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos)
(Jn 17:25) πατερ→Pare δικαιε→just/recte και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món σε→el teu/a tu ουκ→no εγνω→*va* conèixer εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σε→el teu/a tu εγνων→vaig conèixer και→i/també ουτοι→aquests εγνωσαν→*van* conèixer οτι→que συ→tu με→mi/a mi απεστειλας→vas enviar com a apòstol/emissari
(Jn 17:26) και→i/també εγνωρισα→vaig fer conèixer αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) ονομα→nom σου→(de) tu/teu και→i/també γνωρισω→faré conèixer ινα→perquè η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ην→la/el qual/el/la que ηγαπησας→vas estimar με→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells η→sigui/estigui sent καγω→i jo εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Jn 18:1) ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit ο→el/(la) ιησους→Jesús εξηλθεν→*va* sortir συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus περαν→a l'altra banda του→del/de el/(la) χειμαρρου→(de) torrent hivernal των→(de) els/(les) κεδρων→Cedró οπου→on ην→era/estava sent κηπος→hort εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que εισηλθεν→*va* entrar αυτος→ell και→i/també οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 18:2) ηδει→havia sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιουδας→Judes ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell τον→(a) el/la τοπον→lloc οτι→perquè πολλακις→moltes vegades/sovint συνηχθη→*va* ser reunit [και] ο→el/(la) ιησους→Jesús εκει→allà μετα→amb/després των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 18:3) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) ιουδας→Judes λαβων→prenent/havent pres την→la/(el) σπειραν→cohort και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots και→i/també φαρισαιων→(de) fariseus υπηρετας→subordinats auxiliars ερχεται→ve/està venint εκει→allà μετα→amb/després φανων→(de) torxes και→i/també λαμπαδων→(de) llums και→i/també οπλων→(de) armes
(Jn 18:4) ιησους→Jesús ουν→per tant/(aleshores) ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) παντα→totes/tots τα→els/les ερχομενα→venint επ→sobre/per/damunt αυτον→ell εξελθων→sortint ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τινα→a qui ζητειτε→busquen/estan buscant?
(Jn 18:5) απεκριθησαν→*van* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιησουν→Jesús τον→(a) el/la ναζωραιον→Natzarè λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ειστηκει→havia col·locat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιουδας→Judes ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) αυτον→ell μετ→amb/després αυτων→(de) ells
(Jn 18:6) ως→com ουν→per tant/(aleshores) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent απηλθον→(se'n) *van* anar εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les οπισω→darrere de/(posseït) και→i/també επεσον→*van* caure χαμαι→sobre la terra
(Jn 18:7) παλιν→una altra vegada/de nou ουν→per tant/(aleshores) αυτους→ells επηρωτησεν→*va* preguntar τινα→a qui ζητειτε→busquen/estan buscant? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir ιησουν→Jesús τον→(a) el/la ναζωραιον→Natzarè
(Jn 18:8) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús ειπον→vaig dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) εμε→mi/a mi ζητειτε→busquen/estan buscant αφετε→deixeu τουτους→aquests υπαγειν→anar/estar anant
(Jn 18:9) ινα→perquè πληρωθη→sigui complerta/completa ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ον→la/el qual/el/la que ειπεν→*va* dir οτι→que ους→(els/les) quals/qui/quins δεδωκας→has donat μοι→(en/amb/per a/a) mi ουκ→no απωλεσα→vaig perdre εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ουδενα→a ningú
(Jn 18:10) σιμων→Simó ουν→per tant/(aleshores) πετρος→Pere εχων→tenint μαχαιραν→espasa ειλκυσεν→*va* treure αυτην→ella και→i/també επαισεν→*va* colpejar ferint τον→(a) el/la του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots δουλον→esclau και→i/també απεκοψεν→*va* tallar (totalment/per complet) αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) ωτιον→orella το→el/la/(ho) δεξιον→dreta ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ονομα→Nom τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δουλω→(en/amb/per a/a) esclau μαλχος→Malcus
(Jn 18:11) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere βαλε→llença/tira την→la/(el) μαχαιραν→espasa εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θηκην→beina το→el/la/(ho) ποτηριον→copa ο→la/el qual/el/la que δεδωκεν→ha donat μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) πατηρ→Pare ου→no μη→no πιω→begui αυτο→ell/ella
(Jn 18:12) η→la/(el) ουν→per tant/(aleshores) σπειρα→cohort και→i/també ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) και→i/també οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus συνελαβον→*van* prendre junts τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també εδησαν→*van* lligar αυτον→ell
(Jn 18:13) και→i/també απηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell προς→a/cap/per ανναν→Annàs πρωτον→primer ην→era/estava sent γαρ→perquè πενθερος→sogre του→del/de el/(la) καιαφα→(de) Caifàs ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent αρχιερευς→cap o governant de sacerdots του→del/de el/(la) ενιαυτου→(de) any εκεινου→(de) aquell
(Jn 18:14) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καιαφας→Caifàs ο→el/(la) συμβουλευσας→havent aconsellat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus οτι→que συμφερει→és/està sent beneficiós ενα→un/una ανθρωπον→home απολεσθαι→ser destruït/fet perir/(matat) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/de el/(la) λαου→(de) poble
(Jn 18:15) ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús σιμων→Simó πετρος→Pere και→i/també

ο→el/(la) αλλος→un altre μαθητης→deixeble/aprenent ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθητης→deixeble/aprenent εκεινος→aquell ην→era/estava sent γνωστος→conegut τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχιερει→(en/amb/ per/a) cap o governant de sacerdots? και→i/també συνεισηλθεν→*va* entrar amb τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυλην→pati του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots
(Jn 18:16) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ειστηκει→havia col·locat προς→a/cap/per τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θυρα→(en/amb/per a/a) porta εξω→fora εξηλθεν→*va* sortir ουν→per tant/(aleshores)
ο→el/(la) μαθητης→deixeble/aprenent ο→el/(la) αλλος→un altre ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent γνωστος→conegut τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχιερει→(en/amb/ per/a) cap o governant de sacerdots? και→i/també ειπεν→*va* dir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θυρωρω→(en/amb/per a/a) portera και→i/també εισηγαγεν→*va* guiar/*va* conduir τον→(a) el/la πετρον→Pere
(Jn 18:17) λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) η→la/(el) παιδισκη→esclava/serventa η→la/(el) θυρωρος→portera τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere μη→no και→i/també συ→tu εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents ει→ets/estàs sent του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home τουτου→(de) aquest? λεγει→diu/està dient εκεινος→aquell ουκ→no ειμι→sóc/estic sent
(Jn 18:18) ειστηκεισαν→havien col·locat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) δουλοι→esclaus και→i/també οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars ανθρακιαν→foc/(rogent) de carbó πεποιηκοτες→fent/havent fet οτι→perquè ψυχος→fred ην→era/estava sent και→i/també εθερμαινοντο→estaven escalfant-se ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετ→amb/després αυτων→(de) ells ο→el/(la) πετρος→Pere εστως→havent parat/aixecat/posat dret και→i/també θερμαινομενος→escalfant-se
(Jn 18:19) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ηρωτησεν→*va* preguntar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) διδαχης→(de) ensenyament αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jn 18:20) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εγω→jo παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament ελαλησα→vaig parlar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εγω→jo παντοτε→sempre εδιδαξα→vaig ensenyar εν→a/entre/(dins de) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple οπου→on παντοτε→sempre οι→els(les) ιουδαιοι→jueus συνερχονται→reuneixen/estan reunint και→i/també εν→a/entre/(dins de) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret ελαλησα→vaig parlar ουδεν→res
(Jn 18:21) τι→per què με→mi/a mi επερωτας→estàs preguntant? επερωτησον→pregunta τους→els/(les) ακηκοοτας→havent sentint τι→què ελαλησα→vaig parlar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ιδε→heus aquí/(mira) ουτοι→aquests οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen) α→(els/les) quals/qui/quins ειπον→vaig dir εγω→jo
(Jn 18:22) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειποντος→(de) havent dit εις→un/una των→(de) els/(les) υπηρετων→(de) subordinats auxiliars παρεστηκως→havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de εδωκεν→*va* donar ραπισμα→bufetada τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ειπων→havent dit ουτως→així αποκρινη→estàs responent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχιερει→(en/amb/ per/a) cap o governant de sacerdots?
(Jn 18:23) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús ει→si/[condicional]/(potser) κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) ελαλησα→vaig parlar μαρτυρησον→dona testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) κακου→(de) malament ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καλως→bé/convenientment/favorablement τι→per què με→mi/a mi δερεις→estàs enganxant?
(Jn 18:24) απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari αυτον→ell ο→el/(la) αννας→Annàs δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada προς→a/cap/per καιαφαν→Caifàs τον→(a) el/la αρχιερεα→cap o governant de sacerdots
(Jn 18:25) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σιμων→Simó πετρος→Pere εστως→ha col·locat/aturat/posat dret και→i/també θερμαινομενος→escalfant-se ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μη→no και→i/també συ→tu εκ→de/del/procedent de/fora de

των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→estàs sent? ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar ουν→per tant/(aleshores) εκεινος→aquell και→i/també ειπεν→*va* dir ουκ→no ειμι→sóc/estic sent

(Jn 18:26) λεγει→diu/està dient εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) δουλων→(de) esclaus του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots συγγενης→parent ων→sent/estant ου→(de) la/el qual/el/la que απεκοψεν→*va* tallar (totalment/per complet) πετρος→Pere το→el/la/(ho) ωτιον→orella ουκ→no εγω→jo σε→el teu/a tu ειδον→vaig veure εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κηπω→(en/amb/per a/a) hort μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 18:27) παλιν→una altra vegada/de nou ουν→per tant/(aleshores) ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar ο→el/(la) πετρος→Pere και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) αλεκτωρ→gall εφωνησεν→*va* emetre so

(Jn 18:28) αγουσιν→guien/estan conduint ουν→per tant/(aleshores) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús απο→de/des de του→del/de el/(la) καιαφα→(de) Caifàs εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πραιτωριον→pretori ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba και→i/també αυτοι→ells ουκ→no εισηλθον→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πραιτωριον→pretori ινα→perquè μη→no μιανθωσιν→siguin contaminats/corromputs/maculats αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè φαγωσιν→menjar το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua

(Jn 18:29) εξηλθεν→*va* sortir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) πιλατος→Pilat προς→a/cap/per αυτους→ells και→i/també ειπεν→*va* dir τινα→què κατηγοριαν→acusació φερετε→porten/estan portant κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home τουτου→(de) aquest?

(Jn 18:30) απεκριθησαν→*van* respondre και→i/també ειπον→*van* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ην→era/estava sent ουτος→aquest κακοποιος→faedor de mal ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) παρεδωκαμεν→lliurem αυτον→ell

(Jn 18:31) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πιλατος→Pilat λαβετε→prengueu αυτον→ell υμεις→vosaltres και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei υμων→de vosaltres κρινατε→jutgeu αυτον→ell ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit αποκτειναι→matar ουδενα→a ningú

(Jn 18:32) ινα→perquè ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús πληρωθη→sigui complerta/completa ον→la/el qual/el/la que ειπεν→*va* dir σημαινων→mostrant per senyal ποιω→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de θανατω→(en/amb/per a/a) mort εμελλεν→estava per αποθνησκειν→morir/estar morint

(Jn 18:33) εισηλθεν→*va* entrar ουν→per tant/(aleshores) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πραιτωριον→pretori παλιν→una altra vegada/de nou ο→el/(la) πιλατος→Pilat και→i/també εφωνησεν→*va* donar veu/(*va* cridar) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus?

(Jn 18:34) απεκριθη→*va* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateix συ→tu τουτο→això λεγεις→dius/estàs dient η→o αλλοι→altres σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειπον→*van* dir περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Jn 18:35) απεκριθη→*va* respondre ο→el/(la) πιλατος→Pilat μητι→no εγω→jo ιουδαιος→jueu ειμι→sóc/estic sent? το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació το→el/la/(ho) σον→teva και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots παρεδωκαν→*van* lliurar σε→el teu/a tu εμοι→(en/amb/per a/a) mi τι→què εποιησας→vas fer?

(Jn 18:36) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús η→la/(el) βασιλεια→regne η→la/(el) εμη→meu ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest ει→si/[condicional]/(potser) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest ην→era/estava sent η→la/(el) βασιλεια→regne η→la/(el) εμη→meu οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars αν→en el cas que/si arriba el cas οι→els(les) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ηγωνιζοντο→estaven agonitzant combatent ινα→perquè μη→no παραδοθω→sigui lliurat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) βασιλεια→regne η→la/(el) εμη→meu ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εντευθεν→des d'aquí

(Jn 18:37) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πιλατος→Pilat

ουκουν→Així que βασιλευς→rei ει→ets/estàs sent συ→tu απεκριθη→*va* respondre [ο] ιησους→Jesús συ→tu λεγεις→dius/estàs dient οτι→que βασιλευς→rei ειμι→sóc/estic sent εγω→jo εγω→jo εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γεγεννημαι→he estat nascut και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això εληλυθα→he vingut εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món ινα→perquè μαρτυρησω→doni testimoni τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat πας→tot ο→el/(la) ων→sent/estant εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat ακουει→està escoltant μου→(de mí) meu/meva της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll)

(Jn 18:38) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πιλατος→Pilat τι→què εστιν→és/existeix/hi ha αληθεια→veritat? και→i/també τουτο→això ειπων→havent dit παλιν→una altra vegada/de nou εξηλθεν→*va* sortir προς→a/cap/per τους→els/(les) ιουδαιους→jueus και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εγω→jo ουδεμιαν→cap αιτιαν→causa/motiu ευρισκω→troballa/estic trobantεν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 18:39) εστιν→és/existeix/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συνηθεια→costum υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè ενα→un/una υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απολυσω→deixe anar/allibereu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πασχα→Pasqua βουλεσθε→esteu volent ουν→per tant/(aleshores) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απολυσω→deixe anar/allibereu τον→(a) el/la βασιλεα→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus?

(Jn 18:40) εκραυγασαν→*van* alçar veu ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou παντες→tots/(totes) λεγοντες→dient μη→no τουτον→aquest αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τον→(a) el/la βαραββαν→Barrabàs ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) βαραββας→Barrabàs ληστης→lladre/malfactor

(Jn 19:1) τοτε→llavors ουν→per tant/(aleshores) ελαβεν→havent pres ο→el/(la) πιλατος→Pilat τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també εμαστιγωσεν→*va* assotar

(Jn 19:2) και→i/també οι→els(les) στρατιωται→soldats πλεξαντες→havent trenat/entreteixit στεφανον→corona εξ→de/del/procedent de/fora de ακανθων→(de) arços επεθηκαν→*van* posar sobre/damunt/(a dalt) αυτου→(de) ell/el seu/els seus τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη→(en/amb/per a/a) cap και→i/també ιματιον→vestimenta exterior/(capa) πορφυρουν→porpra περιεβαλον→*van* vestir/*van* posar al voltant de αυτον→ell

(Jn 19:3) και→i/també ελεγον→deien χαιρε→gaudeix-te/estàs gaudint/alegre ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les)ιουδαιων→(de) jueus και→i/també εδιδουν→donaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραπισματα→bufetades

(Jn 19:4) εξηλθεν→*va* sortir ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou εξω→fora ο→el/(la) πιλατος→Pilat και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ιδε→heus aquí/(mira) αγω→guio/estic conduint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αυτον→ell εξω→fora ινα→perquè γνωτε→conegueu οτι→que εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουδεμιαν→cap αιτιαν→causa/motiu ευρισκω→troballa/estic trobant/trobant

(Jn 19:5) εξηλθεν→*va* sortir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús εξω→fora φορων→portant τον→(a) el/la ακανθινον→d'espina στεφανον→corona και→i/també το→el/la/(ho) πορφυρουν→porpra ιματιον→vestimenta exterior/(capa) και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ιδε→heus aquí/(mira) ο→el/(la) ανθρωπος→home

(Jn 19:6) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ειδον→*van* veure/observar αυτον→ell οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) υπηρεται→subordinats auxiliars εκραυγασαν→*van* alçar veu λεγοντες→dient σταυρωσον→crucifica σταυρωσον→crucifica αυτον→ell λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πιλατος→Pilat λαβετε→prengueu αυτον→ell υμεις→vosaltres και→i/també σταυρωσατε→crucifiquen εγω→jo γαρ→perquè ουχ→no ευρισκω→troballa/estic trobantεν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αιτιαν→causa/motiu

(Jn 19:7) απεκριθησαν→*van* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) ιουδαιοι→jueus ημεις→nosaltres νομον→llei εχομεν→tenim/estem tenint και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei ημων→(de) nosaltres/nostre οφειλει→està devent αποθανειν→morir οτι→perquè εαυτον→si mateix υιον→fill θεου→(de) Déu εποιησεν→*va* fer/realitzar

(Jn 19:8) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ηκουσεν→*va* sentir ο→el/(la) πιλατος→Pilat τουτον→aquesta τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μαλλον→encara més/més aviat/millor εφοβηθη→*va* témer

(Jn 19:9) και→i/també εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho)

πραιτωριον→pretori παλιν→una altra vegada/de nou και→i/també λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ποθεν→d'on ει→ets/estàs sent συ→tu ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησους→Jesús αποκρισιν→resposta ουκ→no εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 19:10) λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πιλατος→Pilat εμοι→(en/amb/per a/a) mi ου→no λαλεις→parles/estàs parlant? ουκ→no οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) οτι→que εξουσιαν→autoritat/potestat εχω→tinc/estic tenint σταυρωσαι→crucificar σε→el teu/a tu και→i/també εξουσιαν→autoritat/potestat εχω→tinc/estic tenint απολυσαι→alliberar σε→el teu/a tu

(Jn 19:11) απεκριθη→*va* respondre ιησους→Jesús ουκ→no ειχες→estaves tenint εξουσιαν→autoritat/potestat ουδεμιαν→cap κατ→contra/segons/(cap avall) εμου→(de mí) meu/meva ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ην→era/estava sent σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δεδομενον→ha estat donada ανωθεν→des del principi δια→per mitjà/a través τουτο→això ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) με→mi/a mi σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μειζονα→major αμαρτιαν→pecat/(error) εχει→tenint

(Jn 19:12) εκ→de/del/procedent de/fora de τουτου→(de) això εζητει→buscava ο→el/(la) πιλατος→Pilat απολυσαι→alliberar αυτον→ell οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιουδαιοι→jueus εκραζον→clamaven λεγοντες→dient εαν→si/[condicional]/sempre que τουτον→aquest απολυσης→lliures ουκ→no ει→ets/estàs sent φιλος→amic του→del/de el/(la) καισαρος→Cèsar πας→tot ο→el/(la) βασιλεα→rei εαυτον→si mateix ποιων→fent/(realitzant) αντιλεγει→està contradient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καισαρι→Cèsar

(Jn 19:13) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) πιλατος→Pilat ακουσας→havent sentit τουτον→aquesta τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ηγαγεν→guià/*va* portar εξω→fora τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també εκαθισεν→es *va* asseure επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici εις→en/en un/una/per/cap endins τοπον→lloc λεγομενον→sent anomenat/cridat λιθοστρωτον→empedrat εβραιστι→en hebreu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γαββαθα→Gàbata/Gabbatha

(Jn 19:14) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρασκευη→Preparació του→del/de el/(la) πασχα→Pasqua ωρα→hora δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωσει→com εκτη→sisena και→i/també λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus ιδε→heus aquí/(mira) ο→el/(la) βασιλευς→rei υμων→de vosaltres

(Jn 19:15) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκραυγασαν→*van* alçar veu αρον→aixeca/alça αρον→aixeca/alça σταυρωσον→crucifica αυτον→ell λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) πιλατος→Pilat τον→(a) el/la βασιλεα→rei υμων→de vosaltres σταυρωσω→crucificaré απεκριθησαν→*van* respondre οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint βασιλεα→rei ει→si/[condicional]/(potser) μη→no καισαρα→Cèsar

(Jn 19:16) τοτε→llavors ουν→per tant/(aleshores) παρεδωκεν→*va* lliurar αυτον→ell αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè σταυρωθη→sigui crucificat παρελαβον→*van* prendre amb si δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir

(Jn 19:17) και→i/també βασταζων→alçant τον→(a) el/la σταυρον→creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξηλθεν→*va* sortir εις→en/en un/una/per/cap endins τοπον→lloc λεγομενον→sent anomenat/cridat κρανιου→(de)
crani τοπον→lloc ος→la/el qual/el/la que λεγεται→és/està sent anomenat/cridat εβραιστι→en hebreu γολγοθα→Gòlgota

(Jn 19:18) οπου→on αυτον→ell εσταυρωσαν→*van* crucificar και→i/també μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλους→altres δυο→dos εντευθεν→des d'aquí και→i/també εντευθεν→des d'aquí μεσον→al mig δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Jn 19:19) εγραψεν→*va* escriure δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τιτλον→títol ο→el/(la) πιλατος→Pilat και→i/també εθηκεν→*va* posar επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit ιησους→Jesús ο→el/(la) ναζωραιος→Natzarè ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Jn 19:20) τουτον→aquest ουν→per tant/(aleshores) τον→(a) el/la τιτλον→títol πολλοι→molts ανεγνωσαν→*van* llegir των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus οτι→perquè εγγυς→prop/pròxim/(al costat) ην→era/estava sent ο→el/(la) τοπος→lloc της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat οπου→on εσταυρωθη→*va* ser crucificat ο→el/(la)

ιησους→Jesús και→i/també ην→era/estava sent γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit εβραιστι→en hebreu ελληνιστι→grega (hel·lena) ρωμαιστι→en llatí

(Jn 19:21) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιλατω→(en/amb/per a/a) Pilat οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus μη→no γραφε→escriu/estàs escrivint ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→que εκεινος→aquell ειπεν→*va* dir βασιλευς→rei ειμι→sóc/estic sent των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Jn 19:22) απεκριθη→*va* respondre ο→el/(la) πιλατος→Pilat ο→la/el qual/el/la que γεγραφα→he escrit γεγραφα→he escrit

(Jn 19:23) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) στρατιωται→soldats οτε→quan εσταυρωσαν→*van* crucificar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ελαβον→vaig rebre/vaig prendre τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εποιησαν→*van* fer τεσσαρα→quatre μερη→parts εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú στρατιωτη→(en/amb/per a/a) soldat μερος→part/porció και→i/també τον→(a) el/la χιτωνα→vestimenta interior/peça de vestir interna ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) χιτων→vestimenta interior/peça de vestir interna αραφος→sense costura εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ανωθεν→des del principi υφαντος→teixida δι→per/per mitjà/a través ολου→(de) sencera/tota/completa

(Jn 19:24) ειπον→*van* dir ουν→per tant/(aleshores) προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres μη→no σχισωμεν→cismem/dividim αυτον→ell αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) λαχωμεν→obtenim per sorts περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus τινος→(de) qui εσται→serà/estarà ινα→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) πληρωθη→sigui complert/complet η→la/(el) λεγουσα→dient διεμερισαντο→es *van* dividir τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) μου→(de mí) meu/meva εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos και→i/també επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la ιματισμον→vestimenta/peça de vestir μου→(de mí) meu/meva εβαλον→*van* fer fora κληρον→sort οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) στρατιωται→soldats ταυτα→aquestes *(coses)* εποιησαν→*van* fer

(Jn 19:25) ειστηκεισαν→havien col·locat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σταυρω→(en/amb/ per/a) creu του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús η→la/(el) μητηρ→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també η→la/(el) αδελφη→germana της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus μαρια→Maria η→la/(el) του→del/de el/(la) κλωπα→(de) Cleofàs και→i/també μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena

(Jn 19:26) ιησους→Jesús ουν→per tant/(aleshores) ιδων→veient/havent vist την→la/(el) μητερα→mare και→i/també τον→(a) el/la μαθητην→deixeble/aprenent παρεστωτα→ha presentat/arribat/posat dret al costat de ον→qui/que/ (el/la) qual ηγαπα→estimava/estava estimant λεγει→diu/està dient τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus γυναι→dona ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) υιος→fill σου→(de) tu/teu

(Jn 19:27) ειτα→després λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μαθητη→(en/amb/per a/a) deixeble/aprenent ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) μητηρ→mare σου→(de) tu/teu και→i/també απ→de/des de εκεινης→(de) aquella της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora ελαβεν→havent pres ο→el/(la) μαθητης→deixeble/aprenent αυτην→ella εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ιδια→seus

(Jn 19:28) μετα→amb/després τουτο→això ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que παντα→totes *(coses)* ηδη→ja/ara τετελεσται→ha estat completat/perfeccionat ινα→perquè τελειωθη→sigui completat η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) λεγει→diu/està dient διψω→estic tenint set

(Jn 19:29) σκευος→got/vasell/utensili ουν→per tant/(aleshores) εκειτο→estava jaient οξους→(de) vinagre/vi agre μεστον→plena οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλησαντες→havent omplert σπογγον→esponja οξους→(de) vinagre/vi agre και→i/també υσσωπω→(en/amb/per a/a) (canya de) hisopπεριθεντες→havent posat al voltant προσηνεγκαν→*van* portar cap a αυτου→(de) ell/el seu/els seus τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara

(Jn 19:30) οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ελαβεν→havent pres το→el/la/(ho) οξος→vinagre ο→el/(la) ιησους→Jesús ειπεν→*va* dir τετελεσται→ha estat completat/perfeccionat και→i/també κλινας→havent inclinat την→la/(el) κεφαλην→cap παρεδωκεν→*va* lliurar το→el/la/(ho) πνευμα→esperit

(Jn 19:31) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) ιουδαιοι→jueus ινα→perquè μη→no μεινη→romangui/perseveri

επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu τα→els/les σωματα→cossos εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu επει→ja/araque παρασκευη→Preparació ην→era/estava sent ην→era/estava sent γαρ→perquè μεγαλη→mega/grann→la/(el) ημερα→dia εκεινου→(de) aquell του→del/la/(el) σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu ηρωτησαν→*van* demanar τον→(a) el/la πιλατον→Pilat ινα→perquè κατεαγωσιν→siguin partides/fallides αυτων→(de) ells τα→els/les σκελη→cames και→i/també αρθωσιν→siguin aixecats/alçats

(Jn 19:32) ηλθον→*van* venir ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) στρατιωται→soldats και→i/també του→del/de el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πρωτου→primerκατεαξαν→*van* partir/fallir τα→els/les σκελη→cames και→i/també του→del/de el/(la) αλλου→(de) un altre του→del/de el/(la) συσταυρωθεντος→havent estat crucificat/(creu) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Jn 19:33) επι→sobre/per/damunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ελθοντες→havent vingut ως→com ειδον→*van* veure/observar αυτον→ell ηδη→ja/ara τεθνηκοτα→ha mort ου→no κατεαξαν→*van* partir/fallir αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les σκελη→cames

(Jn 19:34) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις→un/una των→(de) els/(les) στρατιωτων→(de) soldats λογχη→(en/amb/per a/a) llança αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) πλευραν→costat ενυξεν→*va* traspassar και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εξηλθεν→*va* sortir αιμα→sang και→i/també υδωρ→aigua

(Jn 19:35) και→i/també ο→el/(la) εωρακως→veient/havent vist μεμαρτυρηκεν→ha donat testimoni και→i/també αληθινη→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) μαρτυρια→testimoni κακεινος→i aquell οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) οτι→que αληθη→veritables *(coses)* λεγει→diu/està dient ινα→perquè υμεις→vosaltres πιστευσητε→creguin/(confiïn)

(Jn 19:36) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γαρ→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* ινα→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) πληρωθη→sigui complert/complet οστουν→Os ου→no συντριβησεται→serà/estarà trencat/partit απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 19:37) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ετερα→un altre diferent γραφη→escrit/(l'Escriptura) λεγει→diu/està dient

οψονται→veuran εις→en/en un/una/per/cap endins ον→qui/que/ (el/la) qual εξεκεντησαν→*van* traspassar

(Jn 19:38) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ηρωτησεν→*va* demanar τον→(a) el/la πιλατον→Pilat [ο] ιωσηφ→Josep ο→el/(la) απο→de/des de αριμαθαιας→(de) Arimatea ων→sent/estant μαθητης→deixeble/aprenent του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús κεκρυμμενος→ha estat amagat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la φοβον→temor των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ινα→perquè αρη→aixequi/alci το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també επετρεψεν→*va* permetre ο→el/(la) πιλατος→Pilat ηλθεν→*va* venir ουν→per tant/(aleshores) και→i/també ηρεν→*va* aixecar/alçar/carregar/prendre το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús

(Jn 19:39) ηλθεν→*va* venir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també νικοδημος→Nicodem ο→el/(la) ελθων→venint/havent vingut προς→a/cap/per τον→(a) el/la ιησουν→Jesús νυκτος→(de) nit το→el/la/(ho) πρωτον→primera (vegada) φερων→portant μιγμα→barreja σμυρνης→(de) mirra και→i/també αλοης→(de) àloes ως→com λιτρας→lliures εκατον→cent

(Jn 19:40) ελαβον→vaig rebre/vaig prendre ουν→per tant/(aleshores) το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també εδησαν→*van* lligar αυτο→ell/ella εν→a/entre/(dins de) οθονιοις→(en/amb/per a/a) benes μετα→amb/després των→(de) els/les αρωματων→(de) espècies/herbes aromàtiques καθως→segons com/de manera/forma que εθος→costum εστιν→és/existeix/hi ha τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus ενταφιαζειν→sepultar/estar sepultant

(Jn 19:41) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc οπου→on εσταυρωθη→*va* ser crucificat κηπος→hort και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κηπω→(en/amb/per a/a) hort μνημειον→sepulcre καινον→nova εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ουδεπω→encara no ουδεις→ningú/cap/res/gens ετεθη→*va* ser posat/col·locat

(Jn 19:42) εκει→allà ουν→per tant/(aleshores) δια→per mitjà/a través την→la/(el) παρασκευην→Preparació των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus οτι→perquè εγγυς→prop/pròxim/(al costat) ην→era/estava sent το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre εθηκαν→*van* posar τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Jn 20:1) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μια→(en/amb/per a/a) un

των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena ερχεται→ve/està venint πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba σκοτιας→(de) foscor/tenebres ετι→ja/encara ουσης→(de) és/sent εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre και→i/també βλεπει→veu/està veient τον→(a) el/la λιθον→pedra ηρμενον→ha estat aixecada/alçada/carregada/pren/agafa εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre
(Jn 20:2) τρεχει→està corrent ουν→per tant/(aleshores) και→i/també ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per σιμωνα→Simó πετρον→Pere και→i/també προς→a/cap/per τον→(a) el/la αλλον→un altre μαθητην→deixeble/aprenent ον→la/el qual/el/la que εφιλει→volia ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ηραν→*van* aixecar/alçar τον→(a) el/la κυριον→Senyor εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) μνημειου→(de) sepulcre και→i/també ουκ→no οιδαμεν→hem sabut που→on εθηκαν→*van* posar αυτον→ell
(Jn 20:3) εξηλθεν→*va* sortir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) πετρος→Pere και→i/també ο→el/(la) αλλος→un altre μαθητης→deixeble/aprenent και→i/també ηρχοντο→venien/estaven venint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre
(Jn 20:4) ετρεχον→corrien/estaven corrent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) δυο→dos ομου→junts και→i/també ο→el/(la) αλλος→un altre μαθητης→deixeble/aprenent προεδραμεν→*va* córrer cap endavant ταχιον→més ràpid του→del/de el/(la) πετρου→(de) Pere και→i/també ηλθεν→*va* venir πρωτος→primer/(el que és principal) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre
(Jn 20:5) και→i/també παρακυψας→havent inclinat cap a βλεπει→veu/està veient κειμενα→estant estirats/jaient τα→els/les οθονια→benes ου→no μεντοι→no obstant això εισηλθεν→*va* entrar
(Jn 20:6) ερχεται→ve/està venint ουν→per tant/(aleshores) σιμων→Simó πετρος→Pere ακολουθων→seguint αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre και→i/també θεωρει→està contemplant τα→els/les οθονια→benes κειμενα→estant estirats/jaient
(Jn 20:7) και→i/també το→el/la/(ho) σουδαριον→sudari/drap ο→la/el qual/el/la que ην→era/estava sent επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus ου→no μετα→amb/després των→(de) els/les οθονιων→(de) benes κειμενον→estant estirat/jaient αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) χωρις→sense/a part de εντετυλιγμενον→havent estat enrotllat εις→en/en un/una/per/cap endins ενα→un/una τοπον→lloc
(Jn 20:8) τοτε→llavors ουν→per tant/(aleshores) εισηλθεν→*va* entrar και→i/també ο→el/(la) αλλος→un altre μαθητης→deixeble/aprenent ο→el/(la) ελθων→venint/havent vingut πρωτος→primer/(el que és principal) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre και→i/també ειδεν→*va* veure και→i/també επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar)
(Jn 20:9) ουδεπω→encara no γαρ→perquè ηδεισαν→havien sabut την→la/(el) γραφην→escrit/(l'Escriptura) οτι→que δει→és/està sent necessari αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναστηναι→aixecar
(Jn 20:10) απηλθον→(se'n) *van* anar ουν→per tant/(aleshores) παλιν→una altra vegada/de nou προς→a/cap/per εαυτους→ells mateixos οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents
(Jn 20:11) μαρια→Maria δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειστηκει→havia col·locat προς→a/cap/per το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre κλαιουσα→plorant εξω→fora ως→com ουν→per tant/(aleshores) εκλαιεν→plorava/estava plorant παρεκυψεν→es *va* inclinar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μνημειον→sepulcre
(Jn 20:12) και→i/també θεωρει→està contemplant δυο→dos αγγελους→àngels/missatgers εν→a/entre/(dins de) λευκοις→(en/amb/per a/a) (peces de vestir) blanques καθεζομενους→asseguts ενα→un/una προς→a/cap/per τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη→(en/amb/per a/a) cap και→i/també ενα→un/una προς→a/cap/per τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν→(en/amb/per a/a) peus οπου→on εκειτο→estava jaient το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús
(Jn 20:13) και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella εκεινοι→aquells γυναι→dona τι→per què κλαιεις→plores? λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que ηραν→*van* aixecar/alçar τον→(a) el/la κυριον→Senyor μου→(de mí) meu/meva και→i/també ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) που→on εθηκαν→*van* posar αυτον→ell
(Jn 20:14) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπουσα→havent dit εστραφη→havent estat tornats εις→en/en

un/una/per/cap endins τα→els/les οπισω→darrere de (ella) και→i/també θεωρει→està contemplant τον→(a) el/la ιησουν→Jesús εστωτα→ha col·locat/aturat/posat dret και→i/també ουκ→no ηδει→havia sabut οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha

(Jn 20:15) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús γυναι→dona τι→per què κλαιεις→plores? τινα→a qui ζητεις→estàs buscant? εκεινη→aquell/aquella δοκουσα→pensant οτι→que ο→el/(la) κηπουρος→hortolà εστιν→és/existeix/hi ha λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu εβαστασας→vas aixecar/alçar portant αυτον→ell ειπε→digues μοι→(en/amb/per a/a) mi που→on εθηκας→vas posar αυτον→ell καγω→i jo αυτον→ell αρω→aixecaré/alçaré

(Jn 20:16) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús μαρια→Maria στραφεισα→havent estat tornada εκεινη→aquell/aquella λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ραββουνι→rabuni/rabbouni ο→la/el qual/el/la que λεγεται→és/està sent anomenat/cridat διδασκαλε→Mestre

(Jn 20:17) λεγει→diu/està dient αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) ιησους→Jesús μη→no μου→(de mí) meu/meva απτου→subjectes ουπω→Encara no γαρ→perquè αναβεβηκα→he ascendit προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva πορευου→ves/estigui anant en camí δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τους→els/(les) αδελφους→germans μου→(de mí) meu/meva και→i/també ειπε→digues αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αναβαινω→pujo/estic pujant προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també πατερα→Pare υμων→de vosaltres και→i/també θεον→Déu μου→(de mí) meu/meva και→i/també θεον→Déu υμων→de vosaltres

(Jn 20:18) ερχεται→ve/està venint μαρια→Maria η→la/(el) μαγδαληνη→Magdalena απαγγελλουσα→donant missatge/anunciant τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents οτι→que εωρακεν→ha vist τον→(a) el/la κυριον→Senyor και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπεν→*va* dir αυτη→(en/amb/per a/a) ella

(Jn 20:19) ουσης→(de) és/sent ουν→per tant/(aleshores) οψιας→(de) tarda/(nit del dia hebreu) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μια→(en/amb/per a/a) un των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius και→i/també των→(de) les/(els) θυρων→(de) portes κεκλεισμενων→havent sigut tancades οπου→on ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents συνηγμενοι→han estat reunits/congregats δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la φοβον→temor των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també εστη→es *va* posar dret εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεσον→al mig και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ειρηνη→pau υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 20:20) και→i/també τουτο→això ειπων→havent dit εδειξεν→*va* mostrar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τας→les/(els) χειρας→mans και→i/també την→la/(el) πλευραν→costat αυτου→(de) ell/el seu/els seus εχαρησαν→es *van* alegrar ουν→per tant/(aleshores) οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ιδοντες→veient/havent vist τον→(a) el/la κυριον→Senyor

(Jn 20:21) ειπεν→*va* dir ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús παλιν→una altra vegada/de nou ειρηνη→pau υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que απεσταλκεν→ha enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi ο→el/(la) πατηρ→Pare καγω→jo també πεμπω→enviament/estic enviant υμας→(a/de) vosaltres

(Jn 20:22) και→i/també τουτο→això ειπων→havent dit ενεφυσησεν→*va* bufar a και→i/també λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λαβετε→rebeu πνευμα→l'Esperit αγιον→Sant

(Jn 20:23) αν→en el cas que/si arriba el cas τινων→(de) alguns αφητε→perdoneu/absolgueu τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) αφιενται→són/estan sent perdonat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αν→en el cas que/si arriba el cas τινων→(de) alguns κρατητε→retingueu κεκρατηνται→han estat retinguts

(Jn 20:24) θωμας→Tomàs δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat διδυμος→Bessó ουκ→no ην→era/estava sent μετ→amb/després αυτων→(de) ells οτε→quan ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) ιησους→Jesús

(Jn 20:25) ελεγον→deien ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οι→els(les) αλλοι→altres μαθηται→deixebles/aprenents εωρακαμεν→hem vist τον→(a) el/la κυριον→Senyor ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no

ιδω→vegeu εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν→(en/amb/per a/a) mans αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la τυπον→tipus/exemple/motlle/figura των→(de) els/(les) ηλων→(de) claus και→i/també βαλω→posi τον→(a) el/la δακτυλον→dit μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τυπον→tipus/exemple/motlle/figura των→(de) els/(les) ηλων→(de) claus και→i/també βαλω→posi την→la/(el) χειρα→mà μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πλευραν→costat αυτου→(de) ell/el seu/els seus ου→no μη→no πιστευσω→creuré/confiaré

(Jn 20:26) και→i/també μεθ→amb/després ημερας→dies οκτω→vuit παλιν→una altra vegada/de nou ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εσω→interior οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també θωμας→Tomàs μετ→amb/després αυτων→(de) ells ερχεται→ve/està venint ο→el/(la) ιησους→Jesús των→(de) les/(els) θυρων→(de) portes κεκλεισμενων→havent sigut tancades και→i/també εστη→es *va* posar dret εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεσον→al mig και→i/també ειπεν→*va* dir ειρηνη→pau υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Jn 20:27) ειτα→després λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θωμα→(en/amb/per a/a) Tomàs φερε→porta/estiguis portant τον→(a) el/la δακτυλον→dit σου→(de) tu/teu ωδε→aquí και→i/també ιδε→heus aquí/(mira) τας→les/(els) χειρας→mans μου→(de mí) meu/meva και→i/també φερε→porta/estiguis portant την→la/(el) χειρα→mà σου→(de) tu/teu και→i/també βαλε→posa εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πλευραν→costat μου→(de mí) meu/meva και→i/també μη→no γινου→sigues/estàs arribant a ser απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστος→cregut/(confiat)

(Jn 20:28) και→i/també απεκριθη→*va* respondre θωμας→Tomàs και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor μου→(de mí) meu/meva και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu μου→(de mí) meu/meva

(Jn 20:29) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→perquè εωρακας→has vist με→mi/a mi πεπιστευκας→has cregut/(confiat)? μακαριοι→benaventurats/feliços οι→els(les) μη→no ιδοντες→veient/havent vist και→i/també πιστευσαντες→havent cregut/(confiat)

(Jn 20:30) πολλα→moltes *(coses)* μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) και→i/també αλλα→altres σημεια→senyals εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus α→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha γεγραμμενα→han estat escrites εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre τουτω→(en/amb/per a/a) aquest

(Jn 20:31) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ινα→perquè πιστευσητε→creguin/(confiïn) οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ινα→perquè πιστευοντες→creient/(confiant) ζωην→vida εχητε→tingueu/estigueu tenint εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 21:1) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* εφανερωσεν→*va* manifestar/*va* donar a conèixer εαυτον→si mateix παλιν→una altra vegada/de nou ο→el/(la) ιησους→Jesús τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents [αυτου] επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar της→(de) la/(el) τιβεριαδος→(de) Tiberíades εφανερωσεν→*va* manifestar/*va* donar a conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουτως→així

(Jn 21:2) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ομου→junts σιμων→Simó πετρος→Pere και→i/també θωμας→Tomàs ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat διδυμος→Bessó και→i/també ναθαναηλ→Natanael ο→el/(la) απο→de/des de κανα→Canà της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també οι→els(les) του→del/de el/(la) ζεβεδαιου→(de) Zebedeu και→i/també αλλοι→altres εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus δυο→dos

(Jn 21:3) λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells σιμων→Simó πετρος→Pere υπαγω→vaig/estic anant αλιευειν→pescar/estar pescant λεγουσιν→diuen/estan dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ερχομεθα→venim/estem venint και→i/també ημεις→nosaltres συν→juntament amb/(en companyia de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εξηλθον→vaig sortir και→i/també ενεβησαν→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca ευθυς→de seguida/(immediatament) και→i/també εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit επιασαν→*van* atrapar/*van* capturar/(*van* pescar) ουδεν→res

(Jn 21:4) πρωιας→(de) D'hora al matí/trenc d'alba δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηδη→ja/ara

γενομενης→(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser εστη→es *va* posar dret ο→el/(la) ιησους→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιγιαλον→platja ου→no μεντοι→no obstant això ηδεισαν→havien sabut οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha **(Jn 21:5)** λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús παιδια→Fillets μη→no τι→alguna (cosa) προσφαγιον→(peix) comestible amb? εχετε→tenen/estan tenint? απεκριθησαν→*van* respondre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no **(Jn 21:6)** ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells βαλετε→feu fora/llenceu εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les δεξια→dretes μερη→parts του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca το→el/la/(ho) δικτυον→xarxa και→i/també ευρησετε→trobareu εβαλον→*van* fer fora/*van* llençar ουν→per tant/(aleshores) και→i/també ουκετι→ja no/encara no αυτο→ell/ella ελκυσαι→treure ισχυσαν→*van* ser (lo) suficientment forts/(*van* poder) απο→de/des de του→del/la/(el) πληθους→(de) multitud των→(de) els/(les) ιχθυων→(de) peixos **(Jn 21:7)** λεγει→diu/està dient ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) μαθητης→deixeble/aprenent εκεινος→aquell ον→qui/que/ (el/la) qual ηγαπα→estimava/estava estimant ο→el/(la) ιησους→Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere ο→el/(la) κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha σιμων→Simó ουν→per tant/(aleshores) πετρος→Pere ακουσας→havent sentit οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha τον→(a) el/la επενδυτην→estola/túnica διεζωσατο→es *va* cenyir ην→era/estava sent γαρ→perquè γυμνος→nu και→i/també εβαλεν→*va* llençar εαυτον→si mateix εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar **(Jn 21:8)** οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλοι→altres μαθηται→deixebles/aprenents τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιαριω→(en/amb/per a/a) barca ηλθον→*van* venir ου→no γαρ→perquè ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) μακραν→lluny απο→de/des de της→(de) la/(el) γης→(de) terra αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com απο→de/des de πηχων→(de) colzes διακοσιων→(de) dos-cents συροντες→arrossegant το→el/la/(ho) δικτυον→xarxa των→(de) els/(les) ιχθυων→(de) peixos **(Jn 21:9)** ως→com ουν→per tant/(aleshores) απεβησαν→*van* venir des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra βλεπουσιν→veuen/estan veient ανθρακιαν→foc/(rogent) de carbó κειμενην→estant estirada/jaient και→i/també οψαριον→peixet επικειμενον→jaient a sobre και→i/també αρτον→pa **(Jn 21:10)** λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús ενεγκατε→porteu απο→de/des de των→(de) els/les οψαριων→(de) peixets ων→sent/estant επιασατε→*van* atrapar/*van* capturar νυν→ara **(Jn 21:11)** ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt σιμων→Simó πετρος→Pere και→i/també ειλκυσεν→*va* arrossegar το→el/la/(ho) δικτυον→xarxa επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra μεστον→plena ιχθυων→(de) peixos μεγαλων→(de) grans εκατον→cent πεντηκοντα→cinquanta- τριων→(de) tres και→i/també τοσουτων→(de) tan/tanta/tal quantitat/(igual) οντων→(de) és/sent ουκ→no εσχισθη→*va* ser tallada το→el/la/(ho) δικτυον→xarxa **(Jn 21:12)** λεγει→diu/està dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) ιησους→Jesús δευτε→veniu aquí αριστησατε→mengeu ουδεις→ningú/cap/res/gens δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετολμα→gosava/estava atrevint των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents εξετασαι→interrogar αυτον→ell συ→tu τις→qui ει→estàs sent? ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha **(Jn 21:13)** ερχεται→ve/està venint ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) ιησους→Jesús και→i/també λαμβανει→agafa/pren/està prenent τον→(a) el/la αρτον→pa και→i/també διδωσιν→està donant/concedint αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també το→el/la/(ho) οψαριον→peixet ομοιως→igualment **(Jn 21:14)** τουτο→aquesta ηδη→ja/ara τριτον→tercera (veu) εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer ο→el/(la) ιησους→Jesús τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγερθεις→havent estat aixecat/(ressuscitat) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts **(Jn 21:15)** οτε→quan ουν→per tant/(aleshores) ηριστησαν→*van* menjar λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó πετρω→(en/amb/per a/a) Pere ο→el/(la) ιησους→Jesús σιμων→Simó ιωνα→(de) Jonàs αγαπας→estàs estimant/amant με→mi/a mi πλειον→més/molt més (que) τουτων→(de) aquests? λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναι→sí κυριε→Senyor συ→tu οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) οτι→que φιλω→vull/estic tenint afecte i afecte σε→el teu/a tu λεγει→diu/està

dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell βοσκε→pastura τα→els/les αρνια→anyells (bens) μου→(de mí) meu/meva

(Jn 21:16) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell παλιν→una altra vegada/de nou δευτερον→segona (vegada) σιμων→Simó ιωνα→(de) Jonàs αγαπας→estàs estimant/amant με→mi/a mi λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ναι→sí κυριε→Senyor συ→tu οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) οτι→que φιλω→vull/estic tenint afecte σε→el teu/a tu λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ποιμαινε→pastoreja/estàs pasturejant τα→els/les προβατα→ovelles μου→(de mí) meu/meva

(Jn 21:17) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell το→el/la/(ho) τριτον→tercera (veu) σιμων→Simó ιωνα→(de) Jonàs φιλεις→estàs volent/tenint apreci με→mi/a mi ελυπηθη→*va* ser entristit ο→el/(la) πετρος→Pere οτι→perquè ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell το→el/la/(ho) τριτον→tercera (veu) φιλεις→estàs volent/tenint apreci με→mi/a mi και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor συ→tu παντα→totes *(coses)* οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) συ→tu γινωσκεις→saps οτι→que φιλω→vull/estic tenint afecte i afecte σε→el teu/a tu λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús βοσκε→pastura τα→els/les προβατα→ovelles μου→(de mí) meu/meva

(Jn 21:18) αμην→amén/veritablement/així és αμην→amén/veritablement/així és λεγω→dic/estic dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτε→quan ης→vas ser/eres/estaves sent νεωτερος→més jove εζωννυες→estaves cenyint σεαυτον→tu mateix και→i/també περιεπατεις→estaves caminant/caminant al voltant οπου→on ηθελες→estaves volent/preferint οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γηρασης→envelleixis εκτενεις→estendràs τας→les/(els) χειρας→mans σου→(de) tu/teu και→i/també αλλος→un/una altre σε→el teu/a tu ζωσει→cenyirà και→i/també οισει→portarà οπου→on ου→no θελεις→estàs volent/preferint

(Jn 21:19) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir σημαινων→mostrant per senyal ποιω→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de θανατω→(en/amb/per a/a) mort δοξασει→donarà glòria/esplendor τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també τουτο→això ειπων→havent dit λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Jn 21:20) επιστραφεις→tornant-se/havent estat tornat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere βλεπει→veu/està veient τον→(a) el/la μαθητην→deixeble/aprenent ον→qui/que/ (el/la) qual ηγαπα→estimava/estava estimant ο→el/(la) ιησους→Jesús ακολουθουντα→seguint ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també ανεπεσεν→es *va* recolzar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) δειπνω→(en/amb/per a/a) sopar επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) στηθος→pit αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ειπεν→*va* dir κυριε→Senyor τις→qui εστιν→ εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) σε→el teu/a tu

(Jn 21:21) τουτον→aquest ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) πετρος→Pere λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús κυριε→Senyor ουτος→aquest δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→què?

(Jn 21:22) λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús εαν→si/[condicional]/sempre que αυτον→ell θελω→vulgui/preferisca μενειν→romandre/estar romanent εως→fins/(mentre) ερχομαι→vinc/estic venint τι→què προς→a/cap/per σε→el teu/a tu συ→tu ακολουθει→segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Jn 21:23) εξηλθεν→*va* sortir ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ουτος→aquesta εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αδελφους→germans οτι→que ο→el/(la) μαθητης→deixeble/aprenent εκεινος→aquell ουκ→no αποθνησκει→mor/està morint και→i/també ουκ→no ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) ιησους→Jesús οτι→que ουκ→no αποθνησκει→mor/està morint αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν→si/[condicional]/sempre que αυτον→ell θελω→vulgui/preferisca μενειν→romandre/estar romanent εως→fins/(mentre) ερχομαι→vinc/estic venint τι→què προς→a/cap/per σε→el teu/a tu

(Jn 21:24) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) μαθητης→deixeble/aprenent ο→el/(la) μαρτυρων→testificant/donant testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)* και→i/també γραψας→havent escrit ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també οιδαμεν→hem sabut οτι→que αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μαρτυρια→testimoni αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Jn 21:25) εστιν→és/existeix/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αλλα→altres *(coses)* πολλα→moltes οσα→quantes/tantes com εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) ιησους→Jesús

ατινα→que/qui/quals εαν→si/[condicional]/sempre que γραφηται→estiguin sent escrites καθ→contra/segons/(cap avall) εν→un/una ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυτον→ell οιμαι→suposo τον→(a) el/la κοσμον→món χωρησαι→fer lloc τα→els/les γραφομενα→sent escrits βιβλια→rotlelsllibres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΑΞΕΙΣ→FETS

(Ft 1:1) τον→(a) el/la μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πρωτον→primera λογον→paraula (logos) εποιησαμην→vaig fer περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes *(coses)* ω→oh θεοφιλε→(el qui estima Déu) ων→sent/estant ηρξατο→*va* començar ο→el/(la) ιησους→Jesús ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) τε→i και→i/també διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant
(Ft 1:2) αχρι→fins/(mentre) ης→(de) la/el qual/el/la que ημερας→(de) dia εντειλαμενος→havent donat mand ακουουσιν at τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις→(en/amb/per a/a) apòstols/emissaris δια→per mitjà/a través πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) ους→(els/les) quals/qui/quins εξελεξατο→*va* escollir ανεληφθη→*va* ser pres cap amunt
(Ft 1:3) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui και→i/també παρεστησεν→*va* col·locar/posar dret al costat de εαυτον→si mateix ζωντα→vivint/(vivent) μετα→amb/després το→el/la/(ho) παθειν→patir/sofrir αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) πολλοις→(en/amb/per a/a) moltes τεκμηριοις→(en/amb/ per/a) proves δι→per/per mitjà/a través ημερων→(de) dies τεσσαρακοντα→quaranta οπτανομενος→sent vist αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també λεγων→dient τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 1:4) και→i/també συναλιζομενος→sent aglomerat juntament amb παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απο→de/des de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem μη→no χωριζεσθαι→ser apartat αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) περιμενειν→romandre/estar romanent/perseverant την→la/(el) επαγγελιαν→promesa του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ην→la/el qual/el/la que ηκουσατε→heu escoltat/sentit μου→(de mí) meu/meva
(Ft 1:5) οτι→perquè ιωαννης→Joan μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισεν→*va* batejar/*va* submergir υδατι→(en/amb/per a/a) aigua υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βαπτισθησεσθε→seran batejats/submergits εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) ου→no μετα→amb/després πολλας→molts ταυτας→aquests ημερας→dies
(Ft 1:6) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) συνελθοντες→havent vingut juntament επηρωτων→preguntaven αυτον→ell λεγοντες→dient κυριε→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χρονω→(en/amb/per a/a) temps τουτω→(en/amb/per a/a) aquest αποκαθιστανεις→estàs restaurant την→la/(el) βασιλειαν→regne τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel?
(Ft 1:7) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτους→ells ουχ→no υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha γνωναι→conèixer χρονους→temps η→o καιρους→temps oportuns ους→(els/les) quals/qui/quins ο→el/(la) πατηρ→Pare εθετο→*va* posar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιδια→(en/amb/per a/a) pròpia εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat
(Ft 1:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λημψεσθε→rebran δυναμιν→poder/(capacitat) επελθοντος→havent vingut sobre του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també εσεσθε→sereu μοι→(en/amb/per a/a) mi μαρτυρες→testimonis εν→a/entre/(dins de) τε→i ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea και→i/també σαμαρεια→(en/amb/per a/a) Samaria και→i/també εως→fins/(mentre) εσχατου→extremitat της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ft 1:9) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit βλεποντων→veient αυτων→(de) ells επηρθη→*va* ser elevat και→i/també νεφελη→núvol υπελαβεν→*va* prendre per sota αυτον→ell απο→de/des de των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτων→(de) ells
(Ft 1:10) και→i/també ως→com ατενιζοντες→mirant fixament ησαν→estaven εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel πορευομενου→caminant/anant en camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) δυο→dos παρειστηκεισαν→havien posat drets al

costat de αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εν→a/entre/(dins de) εσθητι→(en/amb/per a/a) vestidura λευκη→(en/amb/per a/a) blanca

(Ft 1:11) οι→(els/les) quals/qui/quins και→i/també ειπον→*van* dir ανδρες→barons/(esposos)/(homes) γαλιλαιοι→galileus τι→per què εστηκατε→han presentat/estat dempeus εμβλεποντες→veient fixament εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel? ουτος→aquest ο→el/(la) ιησους→Jesús ο→el/(la) αναληφθεις→havent estat cap amunt rebut αφ→de/des de υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel ουτως→així ελευσεται→vindrà ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma εθεασασθε→*van* contemplar/(considerar) αυτον→ell πορευομενον→anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel

(Ft 1:12) τοτε→llavors υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem απο→de/des de ορους→(de) muntanya/(mont) του→del/la/(el) καλουμενου→sent anomenada/cridat ελαιωνος→(de) Olivar ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha εγγυς→prop/pròxim/(al costat) ιερουσαλημ→de Jerusalem σαββατου→(de) dissabte/dia de repòs o festiu εχον→tenint οδον→camí

(Ft 1:13) και→i/també οτε→quan εισηλθον→*van* entrar ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) υπερωον→estança de dalt ου→on ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) καταμενοντες→allotjant ο→el/(la) τε→i πετρος→Pere και→i/també ιακωβος→Jacob/Jaume και→i/també ιωαννης→Joan και→i/també ανδρεας→Andreu φιλιππος→Felip και→i/també θωμας→Tomàs βαρθολομαιος→Bartomeu και→i/també ματθαιος→Mateu ιακωβος→Jacob/Jaume αλφαιου→(de) Alfeu και→i/també σιμων→Simó ο→el/(la) ζηλωτης→Gelós και→i/també ιουδας→Judes ιακωβου→(de) Jacob/Jaume

(Ft 1:14) ουτοι→aquests παντες→tots/(totes) ησαν→eren/estaven sent/(van ser) προσκαρτερουντες→romanent/perseverant ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεησει→(en/amb/per a/a) prec/petició/oració συν→juntament amb/(en companyia de) γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones και→i/també μαρια→(en/amb/per a/a) Maria τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 1:15) και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests αναστας→havent aixecat πετρος→Pere εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà των→(de) els/(les)μαθητων→(de) deixebles/aprenents ειπεν→*va* dir ην→era/estava sent τε→també οχλος→multitud/gentada ονοματων→(de) noms επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella ως→com εκατον→cent εικοσι→vint

(Ft 1:16) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans εδει→era/estava sent necessari πληρωθηναι→ser complert/complet την→la/(el) γραφην→escrit/(l'Escriptura) ταυτην→aquest ην→la/el qual/el/la que προειπεν→predir/*va* dir amb antelació το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) δια→per mitjà/a través στοματος→(de) boca δαυιδ→de David περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιουδα→(de) Judes του→del/de el/(la) γενομενου→havent succeït/esdevingut οδηγου→(de) guia τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συλλαβουσιν→(en/amb/ per/a) prenent/havent pres juntament τον→(a) el/la ιησουν→Jesús

(Ft 1:17) οτι→perquè κατηριθμημενος→ha estat comptat (totalment) ην→era/estava sent συν→juntament amb/(en companyia de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també ελαχεν→*va* obtenir τον→(a) el/la κληρον→sort της→(de) la/(el) διακονιας→(de) ministeri/diaconia ταυτης→(de) aquest

(Ft 1:18) ουτος→aquest μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εκτησατο→*va* adquirir χωριον→terreny petit εκ→de/del/procedent de/fora de μισθου→(de) sou/pagament/retribució/salari της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia και→i/també πρηνης→de cap γενομενος→havent succeït/esdevingut ελακησεν→*va* rebentar sorollosament μεσος→al mig και→i/també εξεχυθη→*va* ser escampat παντα→tots τα→els/les σπλαγχνα→intestins αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 1:19) και→i/també γνωστον→conegut εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν→(en/amb/per a/a) habitant ιερουσαλημ→Jerusalem ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) κληθηναι→ser anomenat το→el/la/(ho) χωριον→terreny petit εκεινο→aquell τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιδια→(en/amb/per a/a) propi διαλεκτω→(en/amb/per a/a) dialecte/llengua αυτων→(de) ells ακελδαμα→Akeldama τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha χωριον→terreny petit αιματος→(de) sang

(Ft 1:20) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) βιβλω→(en/amb/ per/a) llibre/(rotllo) ψαλμων→(de) Psalms γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui η→la/(el) επαυλις→habitatge/predi/habitació de camp αυτου→(de) ell/el seu/els seus ερημος→desolada και→i/també μη→no εστω→sigui/estigui sent ο→el/(la) κατοικων→habitant εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella και→i/també την→la/(el) επισκοπην→ofici de bisbe/supervisor/vigilant αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαβοι→rebi ετερος→un altre diferent (hetero)
(Ft 1:21) δει→és/està sent necessari ουν→per tant/(aleshores) των→(de) els/(les) συνελθοντων→havent vingut junts ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ανδρων→(de) barons εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot χρονω→(en/amb/per a/a) temps εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εισηλθεν→*va* entrar και→i/també εξηλθεν→*va* sortir εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) κυριος→Senyor ιησους→Jesús
(Ft 1:22) αρξαμενος→havent començat απο→de/des de του→del/la/(el) βαπτισματος→(de) baptisme/immersió ιωαννου→(de) Joan εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia ης→(de) la/el qual/el/la que ανεληφθη→*va* ser pres cap amunt αφ→de/des de ημων→(de) nosaltres/nostre μαρτυρα→testimoni της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament αυτου→(de) ell/el seu/els seus γενεσθαι→succeir/esdevenir συν→juntament amb/(en companyia de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ενα→un/una τουτων→(de) aquests
(Ft 1:23) και→i/també εστησαν→*van* presentar/*van* posar dret δυο→dos ιωσηφ→Josep τον→(a) el/la καλουμενον→sent anomenat/cridat βαρσαβαν→Barsabàs ος→qui/que/ (el/la) qual επεκληθη→*va* ser cridat (anomenat) sobre ιουστος→Just και→i/també ματθιαν→Maties
(Ft 1:24) και→i/també προσευξαμενοι→havent pregat ειπον→*van* dir συ→tu κυριε→Senyor καρδιογνωστα→coneixedor de cors παντων→(de) tots αναδειξον→designa ον→qui/que/ (el/la) qual εξελεξω→esculls εκ→de/del/procedent de/fora de τουτων→(de) aquests των→(de) els/(les) δυο→dos ενα→un
(Ft 1:25) λαβειν→prendre τον→(a) el/la κληρον→sort της→(de) la/(el) διακονιας→(de) ministeri/diaconia ταυτης→(de) aquest και→i/també αποστολης→(de) ofici d'apòstol/emissari εξ→de/del/procedent de/fora de ης→(de) la/el qual/el/la que παρεβη→*va* deixar al costat de ιουδας→Judes πορευθηναι→anar en camí εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc τον→(a) el/la ιδιον→seu
(Ft 1:26) και→i/també εδωκαν→*van* donar κληρους→sorts αυτων→(de) ells και→i/també επεσεν→*va* caure ο→el/(la) κληρος→sort επι→sobre/per/damunt ματθιαν→Maties και→i/també συγκατεψηφισθη→*va* ser comptat junt μετα→amb/després των→(de) els/(les) ενδεκα→onze αποστολων→(de) apòstols/emissaris
(Ft 2:1) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συμπληρουσθαι→ser complert/complet την→la/(el) ημεραν→dia της→(de) la/(el) πεντηκοστης→(de) Cinquanta ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) απαντες→tots/(totes) ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella
(Ft 2:2) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αφνω→de sobte εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel ηχος→soroll fort ωσπερ→tal com/així com φερομενης→sent portat πνοης→(de) bufit βιαιας→(de) violent και→i/també επληρωσεν→*va* omplir totalment ολον→sencera/tota/completa τον→(a) el/la οικον→casa ου→on ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) καθημενοι→asseguts
(Ft 2:3) και→i/també ωφθησαν→*va* ser vist/aparegut αυτοις→(en/amb/per a/a) ells διαμεριζομεναι→sent distribuïdes γλωσσαι→llengües ωσει→com πυρος→(de) foc/(rogent) εκαθισεν→es *va* asseure τε→i εφ→sobre/per ενα→un/una εκαστον→cada/cadascú αυτων→(de) ells
(Ft 2:4) και→i/també επλησθησαν→*van* ser omplert totalment απαντες→tots/(totes) πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també ηρξαντο→*van* començar λαλειν→parlar/estar parlant ετεραις→(en/amb/per a/a) altres diferents γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües καθως→segons com/de manera/forma que το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εδιδου→donava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αποφθεγγεσθαι→expressar/estar expressant
(Ft 2:5) ησαν→eren/estaven sent/(van ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem κατοικουντες→habitant ιουδαιοι→jueus ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ευλαβεις→reverents απο→de/des de παντος→(de) tota εθνους→(de) ètnia/nació των→(de) els/les υπο→per/sota τον→(a) el/la ουρανον→cel
(Ft 2:6) γενομενης→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) ταυτης→(de) aquest συνηλθεν→*va* venir ajuntant το→el/la/(ho) πληθος→multitud και→i/també συνεχυθη→*van* ser confosos οτι→perquè ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint εις→un/una

εκαστος→cada/cadascú τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιδια→(en/amb/per a/a) propi διαλεκτω→(en/amb/per a/a) dialecte/llengua λαλουντων→(de) parlant αυτων→(de) ells

(Ft 2:7) εξισταντο→s'atordien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) και→i/també εθαυμαζον→meravellaven λεγοντες→dient προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres ουκ→no ιδου→heus aquí/(mira) παντες→tots/(totes) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) λαλουντες→parlant γαλιλαιοι→galileus?

(Ft 2:8) και→i/també πως→com ημεις→nosaltres ακουομεν→escoltem/sentim εκαστος→cada/cadascú τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιδια→(en/amb/per a/a) propi διαλεκτω→(en/amb/per a/a) dialecte/llengua ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εγεννηθημεν→vam ser nascuts?

(Ft 2:9) παρθοι→Parts και→i/també μηδοι→medes και→i/també ελαμιται→elamites και→i/també οι→els(les) κατοικουντες→habitant την→la/(el) μεσοποταμιαν→Mesopotàmia ιουδαιαν→Judea τε→i και→i/també καππαδοκιαν→Capadòcia ποντον→Pont και→i/també την→la/(el) ασιαν→Àsia

(Ft 2:10) φρυγιαν→Frígia τε→i και→i/també παμφυλιαν→Pamfília αιγυπτον→Egipte και→i/també τα→els/les μερη→parts της→(de) la/(el) λιβυης→(de) Líbia της→(de) la/(el) κατα→contra/segons/(cap avall) κυρηνην→Cirene και→i/també οι→els(les) επιδημουντες→habitant temporalment ρωμαιοι→romans ιουδαιοι→jueus τε→i και→i/també προσηλυτοι→prosèlits

(Ft 2:11) κρητες→cretencs και→i/també αραβες→àrabs ακουομεν→escoltem/sentim λαλουντων→(de) parlant αυτων→(de) ells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημετεραις→(en/amb/ per/a) les nostres γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües τα→els/les μεγαλεια→majestuoses *(coses)* του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 2:12) εξισταντο→s'estaven posant fora de si δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) και→i/també διηπορουν→estaven estranyats/perplexos αλλος→un altre προς→a/cap/per αλλον→un altre λεγοντες→dient τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas θελοι→podria voler τουτο→això ειναι→ser?

(Ft 2:13) ετεροι→altres diferents δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χλευαζοντες→burlant/mofant/(escarnint) ελεγον→deien οτι→que γλευκους→(de) vi dolç μεμεστωμενοι→han estat omplert εισιν→són/estan sent

(Ft 2:14) σταθεις→havent estat col·locat/posat dempeus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ενδεκα→onze επηρεν→*va* aixecar/alçar την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també απεφθεγξατο→*va* expressar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ιουδαιοι→jueus και→i/també οι→els(les) κατοικουντες→habitant ιερουσαλημ→Jerusalem

απαντες→tots/(totes) τουτο→això υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γνωστον→conegut εστω→sigui/estigui sent και→i/també ενωτισασθε→pareu atenció/escolteu τα→els/les ρηματα→declaracions μου→(de mí) meu/meva

(Ft 2:15) ου→no γαρ→perquè ως→com υμεις→vosaltres υπολαμβανετε→suposen/estan suposant ουτοι→aquests μεθυουσιν→(es) estan embriagant εστιν→és/existeix/hi ha γαρ→perquè ωρα→hora τριτη→tercera της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia

(Ft 2:16) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τουτο→això εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) ειρημενον→ha estat dit δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret ιωηλ→Joel

(Ft 2:17) και→i/també εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εσχαταις→últims/(darrers) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies λεγει→diu/està dient ο→el/(la) θεος→Déu εκχεω→vessaré απο→de/des de του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt πασαν→tota σαρκα→carn και→i/també προφητευσουσιν→parlaran com a profetes/portaveu/intèrprets οι→els(les) υιοι→fills υμων→de vosaltres και→i/també αι→les/(els) θυγατερες→filles υμων→de vosaltres και→i/també οι→els(les) νεανισκοι→homes joves υμων→de vosaltres ορασεις→visions/(en aparences) οψονται→veuran και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters υμων→de vosaltres ενυπνια→somnis ενυπνιασθησονται→seran somiats

(Ft 2:18) και→i/també γε→doncs επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) δουλους→esclaus μου→(de mí) meu/meva και→i/també επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) δουλας→esclaves μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εκειναις→(en/amb/per a/a)

aquells εκχεω→vessaré απο→de/des de του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit μου→(de mí) meu/meva και→i/també προφητευσουσιν→parlaran com a profetes/portaveu/intèrprets
(Ft 2:19) και→i/també δωσω→donaré τερατα→prodigis εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ανω→amunt και→i/també σημεια→senyals επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra κατω→cap avall αιμα→sang και→i/també πυρ→foc/(rogent) και→i/també ατμιδα→boira καπνου→(de) fum
(Ft 2:20) ο→el/(la) ηλιος→sol μεταστραφησεται→serà/estarà convertit εις→en/en un/una/per/cap endins σκοτος→foscor/tenebres και→i/també η→la/(el) σεληνη→lluna εις→en/en un/una/per/cap endins αιμα→sang πριν→abans η→que ελθειν→venir την→la/(el) ημεραν→dia κυριου→(de) Senyor την→la/(el) μεγαλην→mega/grankαι→i/també επιφανη→manifest/donat a conèixer
(Ft 2:21) και→i/també εσται→serà/estarà πας→tot ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas επικαλεσηται→invoqui το→el/la/(ho) ονομα→nom κυριου→(de) Senyor σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat
(Ft 2:22) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται→israelites ακουσατε→escolteu/sentiu τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes ιησουν→Jesús τον→(a) el/la ναζωραιον→Natzarè ανδρα→baró/(espòs)/(home) απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αποδεδειγμενον→ha estat mostrat εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres δυναμεσιν→(en/amb/per a/a) miracles/obres poderoses και→i/també τερασιν→(en/amb/per a/a) prodigis και→i/també σημειοις→(en/amb/per a/a) senyals οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εποιησεν→*va* fer/realitzar δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà υμων→de vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també αυτοι→ells οιδατε→sabeu/coneixeu
(Ft 2:23) τουτον→aquest τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρισμενη→(en/amb/per/a) ha estat determinada βουλη→(en/amb/per a/a) voluntat expressa και→i/també προγνωσει→(en/amb/per/a) prognosi/coneixement amb anticipació του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εκδοτον→lliurat λαβοντες→prenent/havent pres δια→per mitjà/a través χειρων→(de) mans ανομων→(de) anomens/impius προσπηξαντες→havent penjat/(crucificat) ανειλετε→*vau* destruir/(*van* matar)
(Ft 2:24) ον→qui/que/ (el/la) qual ο→el/(la) θεος→Déu ανεστησεν→es *va* aixecar/(ressuscitar) λυσας→havent deslligat/alliberat τας→les/(els) ωδινας→dolors του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort καθοτι→perquè ουκ→no ην→era/estava sent δυνατον→possible κρατεισθαι→ser retingut αυτον→ell υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 2:25) δαυιδ→de David γαρ→perquè λεγει→diu/està dient εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell προωρωμην→veia/estava veient cap a (endavant) τον→(a) el/la κυριον→Senyor ενωπιον→a vista (davant) de μου→(de mí) meu/meva δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot οτι→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ινα→perquè μη→no σαλευθω→sigui sacsejat/commogut
(Ft 2:26) δια→per mitjà/a través τουτο→això ευφρανθη→*va* ser alegrat η→la/(el) καρδια→cor μου→(de mí) meu/meva και→i/també ηγαλλιασατο→*va* arribar a ser molt alegre η→la/(el) γλωσσα→llengua μου→(de mí) meu/meva ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també η→la/(el) σαρξ→carn μου→(de mí) meu/meva κατασκηνωσει→plantarà botiga cap avall επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança
(Ft 2:27) οτι→perquè ουκ→no εγκαταλειψεις→abandonaràs την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins αδου→(de) hades/regne o lloc dels morts ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δωσεις→donaràs τον→(a) el/la οσιον→lleial en allò sagrat/Sant/(pur) σου→(de) tu/teu ιδειν→veure διαφθοραν→corrupció
(Ft 2:28) εγνωρισας→vas fer conèixer μοι→(en/amb/per a/a) mi οδους→camins ζωης→(de) vida πληρωσεις→compliràs/completaràs με→mi/a mi ευφροσυνης→(de) alegria μετα→amb/després του→del/la/(el) προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) σου→(de) tu/teu
(Ft 2:29) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans εξον→sent permès/lícit ειπειν→dir μετα→amb/després παρρησιας→(de) franquesa/(amb confiança) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) πατριαρχου→(de) patriarca δαυιδ→David οτι→que και→i/també ετελευτησεν→*va* finalitzar/(*va* morir) και→i/també εταφη→*va* ser sepultat και→i/també το→el/la/(ho) μνημα→sepulcre αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αχρι→fins/(mentre) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia ταυτης→(de) aquest

(Ft 2:30) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ουν→per tant/(aleshores) υπαρχων→és/sent/hi ha και→i/també ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) οτι→que ορκω→(en/amb/per a/a) jurament ωμοσεν→*va* jurar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) θεος→Déu εκ→de/del/procedent de/fora de καρπου→(de) fruit της→(de) la/(el) οσφυος→(de) llom αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn αναστησειν→haver d'aixecar τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit καθισαι→asseure επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 2:31) προιδων→havent vist amb anticipació ελαλησεν→*va* parlar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit οτι→que ου→no κατελειφθη→*va* ser deixat enrere η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins αδου→(de) hades/regne o lloc dels morts ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) η→la/(el) σαρξ→carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειδεν→*va* veure διαφθοραν→corrupció
(Ft 2:32) τουτον→aquest τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ανεστησεν→es *va* aixecar/ressuscitar ο→el/(la) θεος→Déu ου→(de) la/el qual/el/la que παντες→tots/(totes) ημεις→nosaltres εσμεν→som/estem sent μαρτυρες→testimonis
(Ft 2:33) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta ουν→per tant/(aleshores) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υψωθεις→havent estat posat en alt την→la/(el) τε→i επαγγελιαν→promesa του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit λαβων→rebent/havent rebut παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare εξεχεεν→*va* vessar τουτο→això ο→la/el qual/el/la que νυν→ara υμεις→vosaltres βλεπετε→veuen/estan veient και→i/també ακουετε→sentiu/escolteu
(Ft 2:34) ου→no γαρ→perquè δαυιδ→David ανεβη→*va* pujar εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ουρανους→cels λεγει→diu/està dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτος→ell ειπεν→*va* dir ο→el/(la) κυριος→Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μου→(de mí) meu/meva καθου→asseu-te/estàs asseient εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva
(Ft 2:35) εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas θω→posi τους→els/(les) εχθρους→enemics σου→(de) tu/teu υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu
(Ft 2:36) ασφαλως→segurament ουν→per tant/(aleshores) γινωσκετω→sàpiga πας→tota οικος→casa ισραηλ→d'Israel οτι→que και→i/també κυριον→Senyor και→i/també χριστον→Crist/Ungit αυτον→ell ο→el/(la) θεος→Déu εποιησεν→*va* fer/realitzar τουτον→aquest τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ον→qui/que/ (el/la) qual υμεις→vosaltres εσταυρωσατε→*vau* crucificar
(Ft 2:37) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατενυγησαν→*van* ser punxats (totalment) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor ειπον→*van* dir τε→i προς→a/cap/per τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també τους→els/(les) λοιπους→altres/sobrants αποστολους→apòstols/emissaris τι→què ποιησομεν→farem ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans?
(Ft 2:38) πετρος→Pere δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dient προς→a/cap/per αυτους→ells μετανοησατε→penediu-vos-en και→i/també βαπτισθητω→sigui batejat/submergit εκαστος→cada/cadascú υμων→de vosaltres επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) και→i/també ληψεσθε→rebran την→la/(el) δωρεαν→gratuïtament του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) esperit
(Ft 2:39) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) επαγγελια→promesa και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills υμων→de vosaltres και→i/també πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εις→en/en un/una/per/cap endins μακραν→lluny οσους→tants com/quants/tantes com αν→en el cas que/si arriba el cas προσκαλεσηται→truqui cap a (si) κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ft 2:40) ετεροις→(en/amb/per a/a) altres diferents τε→també λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) πλειοσιν→més διεμαρτυρετο→testificava και→i/també παρεκαλει→pregava λεγων→dient σωθητε→sigueu salvats/lliurats απο→de/des de της→(de) la/(el) γενεας→(de) generació της→(de) la/(el) σκολιας→(de) torta/deslleial i injusta ταυτης→(de) aquesta
(Ft 2:41) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) ασμενως→amb goig αποδεξαμενοι→havent rebut favorablement τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

εβαπτισθησαν→*van* ser batejats/submergits και→i/també προσετεθησαν→*van* ser afegits τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella ψυχαι→ànimes/vides/ànims ωσει→com τρισχιλιαι→tres mil

(Ft 2:42) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσκαρτερουντες→romanent/perseverant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοινωνια→(en/amb/per a/a) comunió/participació unida και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κλασει→(en/amb/per a/a) partit/ cisme/trencament του→del/de el/(la) αρτου→(de) pa και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις→(en/amb/per a/a) oracions

(Ft 2:43) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παση→(en/amb/per a/a) tota ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) φοβος→temor πολλα→molts τε→i τερατα→prodigis και→i/també σημεια→Senyals δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris εγινετο→es feia/estava arribant a ser

(Ft 2:44) παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) πιστευοντες→creient/(confiant) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella και→i/també ειχον→tenien/estaven tenint απαντα→totes *(coses)* κοινα→comú

(Ft 2:45) και→i/també τα→els/les κτηματα→adquisicions και→i/també τας→les/(els) υπαρξεις→possessions επιπρασκον→venien/estaven venent και→i/també διεμεριζον→distribuïen αυτα→elles/ells πασιν→(en/amb/per a/a) tots καθοτι→segons que αν→en el cas que/si arriba el cas τις→algun/algú χρειαν→necessitat ειχεν→tenia/estava tenint

(Ft 2:46) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia τε→i προσκαρτερουντες→romanent/perseverant ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple κλωντες→fallint/partint τε→i κατ→contra/segons/(cap avall) οικον→casa αρτον→pa μετελαμβανον→compartien τροφης→(de) aliment εν→a/entre/(dins de) αγαλλιασει→(en/amb/per a/a) alegria και→i/també αφελοτητι→(en/amb/per a/a) senzillesa καρδιας→cor

(Ft 2:47) αινουντες→lloant τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també εχοντες→tenint χαριν→gràcia/bondat immerescuda προς→a/cap/per ολον→sencer/tot/complet τον→(a) el/la λαον→poble ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor προσετιθει→afegia/estava afegint τους→els/(les) σωζομενους→sent salvats/lliurats καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea

(Ft 3:1) επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere και→i/també ιωαννης→Joan ανεβαινον→pujaven/estaven col·locant el peu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ωραν→hora της→(de) la/(el) προσευχης→(de) oració την→la/(el) ενατην→novena

(Ft 3:2) και→i/també τις→algun/algú ανηρ→baró/home χωλος→coix εκ→de/del/procedent de/fora de κοιλιας→(de) cavitat/ventre μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus υπαρχων→existint/sent/estant/havent εβασταζετο→estava sent aixecat/alçat portant ον→qui/que/ (el/la) qual ετιθουν→posaven/estaven posant καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia προς→a/cap/per την→la/(el) θυραν→porta του→del/la/(el) ιερου→(de) temple την→la/(el) λεγομενην→sent anomenada/cridada ωραιαν→bella του→del/la/(el) αιτειν→pregar/estar orant ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) εισπορευομενων→entrant/ingressant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple

(Ft 3:3) ος→qui/que/ (el/la) qual ιδων→veient/havent vist πετρον→Pere και→i/també ιωαννην→Joan μελλοντας→estant per/per/a punt de εισιεναι→entrar/estar entrant/ingressant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple ηρωτα→demanava/estava demanant ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia

(Ft 3:4) ατενισας→havent mirat fixament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιωαννη→(en/amb/per a/a) Joan ειπεν→*va* dir βλεψον→heus aquí/(mira) εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres

(Ft 3:5) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επειχεν→tenia/estava tenint (ulls) sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) els προσδοκων→esperant τι→alguna (cosa) παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτων→(de) ells λαβειν→rebre

(Ft 3:6) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere αργυριον→plata και→i/també χρυσιον→or ουχ→no υπαρχει→està existint μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχω→tinc/estic tenint τουτο→això σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) διδωμι→dono/estic donant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) ναζωραιου→(de) Natzarè εγειραι→aixeca't και→i/també περιπατει→camina/està caminant/caminant al voltant

(Ft 3:7) και→i/també πιασας→havent agafat fermament αυτον→ell της→(de) la/(el) δεξιας→(de) dreta χειρος→(de) mà ηγειρεν→*va* aixecar παραχρημα→instantàniament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστερεωθησαν→*van* ser fetes fermes αυτου→(de) ell/el seu/els seus αι→les/(els) βασεις→plantes de peus και→i/també τα→els/les σφυρα→turmells

(Ft 3:8) και→i/també εξαλλομενος→saltant cap amunt εστη→es *va* posar dret και→i/també περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant και→i/també εισηλθεν→*va* entrar συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple περιπατων→caminant/caminant al voltant και→i/també αλλομενος→saltant και→i/també αινων→lloant τον→(a) el/la θεον→Déu

(Ft 3:9) και→i/també ειδεν→*va* veure αυτον→ell πας→tot ο→el/(la) λαος→poble περιπατουντα→caminant/caminant al voltant

και→i/també αινουντα→lloant τον→(a) el/la θεον→Déu

(Ft 3:10) επεγινωσκον→coneixien τε→i αυτον→ell οτι→que ουτος→aquest ην→era/estava sent ο→el/(la) προς→a/cap/per την→la/(el) ελεημοσυνην→almoina/do de misericòrdia καθημενος→assegut επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωραια→(en/amb/per a/a) bella πυλη→(en/amb/per a/a) porta του→del/la/(el) ιερου→(de) temple και→i/també επλησθησαν→*van* ser omplert totalment θαμβους→(de) estar atònits και→i/també εκστασεως→(de) èxtasi/estupor επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συμβεβηκοτι→(en/amb/ per/a) ha esdevingut αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ft 3:11) κρατουντος→prenent/prenent fermament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) ιαθεντος→(de) havent estat curat χωλου→(de) coixos τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també ιωαννην→Joan συνεδραμεν→*va* córrer juntament προς→a/cap/per αυτους→ells πας→tot ο→el/(la) λαος→poble επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) στοα→(en/amb/per a/a) columnata τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καλουμενη→(en/amb/per/a) sent anomenada σολομωντος→(de) Salomó εκθαμβοι→atònits fora de si

(Ft 3:12) ιδων→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere απεκρινατο→*va* respondre προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται→israelites τι→per què θαυμαζετε→us sorpreneu/us admireu επι→sobre/per/damunt τουτω→(en/amb/per a/a) això η→o ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τι→per què ατενιζετε→miren fixament ως→com ιδια→(en/amb/per a/a) propi δυναμει→(en/amb/per a/a) poder η→o ευσεβεια→(en/amb/per a/a) pietat/temor πεποιηκοσιν→(en/amb/ per/a) fent/havent fet του→del/la/(el) περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant αυτον→ell

(Ft 3:13) ο→el/(la) θεος→Déu αβρααμ→d'Abraham και→i/també ισαακ→d'Isaac και→i/també ιακωβ→de Jacob ο→el/(la) θεος→Déu των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre εδοξασεν→*va* donar glòria τον→(a) el/la παιδα→diaca/servent/esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησουν→Jesús ον→qui/que/(el/la) qual υμεις→vosaltres μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) παρεδωκατε→*van* lliurar και→i/també ηρνησασθε→*van* negar/rebutjar/repudiar αυτον→ell κατα→contra/segons/(cap avall) προσωπον→rostre/cara/(presència) πιλατου→(de) Pilat κριναντος→havent jutjat εκεινου→(de) aquell απολυειν→deixar anar/estar alliberant/(absoldre)

(Ft 3:14) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la αγιον→Sant/(sagrat) και→i/també δικαιον→just/recte ηρνησασθε→*van* negar/rebutjar/repudiar και→i/també ητησασθε→*van* demanar/sol·licitar ανδρα→baró/(espòs)/(home) φονεα→assassí/homicida χαρισθηναι→ser donat de gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Ft 3:15) τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχηγον→Cap o governant Conductor της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida απεκτεινατε→*van* matar ον→qui/que/ (el/la) qual ο→el/(la) θεος→Déu ηγειρεν→*va* aixecar εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts ου→(de) la/el qual/el/la que ημεις→nosaltres μαρτυρες→testimonis εσμεν→som/estem sent

(Ft 3:16) και→i/també επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus τουτον→aquest ον→qui/que/

(el/la) qual θεωρειτε→contempleu και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu εστερεωσεν→*va* fer ferm το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) η→la/(el) δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell την→la/(el) ολοκληριαν→sencera sanitat ταυτην→aquesta απεναντι→en lloc oposat παντων→(de) tots υμων→de vosaltres
(Ft 3:17) και→i/també νυν→ara αδελφοι→germans οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que κατα→contra/segons/(cap avall) αγνοιαν→(de) ignorància/(desconeixement) επραξατε→*van* fer ωσπερ→tal com/així com και→i/també οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants υμων→de vosaltres
(Ft 3:18) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu α→(els/les) quals/qui/quins προκατηγγειλεν→*va* kerigmar/predicar/proclamar (kerigma) amb anticipació δια→per mitjà/a través στοματος→(de) boca/rostre/cara παντων→(de) tots των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets αυτου→(de) ell/el seu/els seus παθειν→patir/sofrir τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit επληρωσεν→*va* complir/completar ουτως→així
(Ft 3:19) μετανοησατε→penediu-vos-en ουν→per tant/(aleshores) και→i/també επιστρεψατε→retornin/(converteixin) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εξαλειφθηναι→ser esborrat (amb oli) υμων→de vosaltres τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) οπως→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas ελθωσιν→vinguin καιροι→temps oportuns αναψυξεως→(de) refrigeri απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Ft 3:20) και→i/també αποστειλη→envieu com a apòstols/emissaris τον→(a) el/la προκεχειρισμενον→havent estat prèviament (ordenat) designat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús
(Ft 3:21) ον→qui/que/ (el/la) qual δει→és/està sent necessari ουρανον→cel μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) δεξασθαι→rebre amb bona disposició αχρι→fins/(mentre) χρονων→(de) temps αποκαταστασεως→(de) restauració παντων→(de) totes *(coses)* ων→sent/estant ελαλησεν→*va* parlar ο→el/(la) θεος→Déu δια→per mitjà/a través στοματος→(de) boca/rostre/cara παντων→(de) tots των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) αυτου→(de) ell/el seu/els seus προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets απ→de/des de αιωνος→(de) edat
(Ft 3:22) μωσης→Moisès μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares ειπεν→*va* dir οτι→que προφητην→profeta/portaveu/intèrpret υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αναστησει→aixecarà κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans υμων→de vosaltres ως→com εμε→mi/a mi αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουσεσθε→escoltaran κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)* οσα→quantes/tantes com αν→en el cas que/si arriba el cas λαληση→parli προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres
(Ft 3:23) εσται→serà/estarà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πασα→tota ψυχη→ànima/vida/(ànim) ητις→que/qual εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ακουση→escolti/senti του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret εκεινου→(de) aquell εξολοθρευθησεται→serà/estarà destruïda (totalment) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) λαου→(de) poble
(Ft 3:24) και→i/també παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets απο→de/des de σαμουηλ→Samuel και→i/també των→(de) els/(les) καθεξης→en successió/ordre de seqüència οσοι→tants com/quants ελαλησαν→*van* parlar και→i/també κατηγγειλαν→*van* proclamar τας→les/(els) ημερας→dies ταυτας→aquests
(Ft 3:25) υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent υιοι→fills των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també της→(de) la/(el) διαθηκης→(de) pacte ης→(de) la/el qual/el/la que διεθετο→instituir/designar ο→el/(la) θεος→Déu προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares ημων→(de) nosaltres/nostre λεγων→dient προς→a/cap/per αβρααμ→Abraham και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) σου→(de) tu/teu ενευλογηθησονται→seran beneïdes a πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) πατριαι→famílies της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ft 3:26) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πρωτον→primer ο→el/(la) θεος→Déu αναστησας→havent aixecat τον→(a) el/la παιδα→diaca/servent/esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησουν→Jesús απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari αυτον→ell ευλογουντα→beneint/lloant/(elogiant) υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αποστρεφειν→convertir εκαστον→cada/cadascú απο→de/des de των→(de) les/(els) πονηριων→(de) maldats υμων→de vosaltres
(Ft 4:1) λαλουντων→(de) parlant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble επεστησαν→(es) *van* presentar/*van* posar dempeus sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οι→els(les) ιερεις→sacerdots και→i/també ο→el/(la) στρατηγος→capità του→del/la/(el) ιερου→(de) temple

και→i/també οι→els(les) σαδδουκαιοι→saduceus
(Ft 4:2) διαπονουμενοι→sent cansadament molestos δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant αυτους→ells τον→(a) el/la λαον→poble και→i/també καταγγελλειν→predicar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús την→la/(el) αναστασιν→resurrecció/aixecament των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts
(Ft 4:3) και→i/també επεβαλον→*van* fer fora/*van* llançar sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τας→les/(els) χειρας→mans και→i/també εθεντο→*van* posar εις→en/en un/una/per/cap endins τηρησιν→custòdia εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυριον→dia següent ην→era/estava sent γαρ→perquè εσπερα→tard/(de nit) ηδη→ja
(Ft 4:4) πολλοι→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) ακουσαντων→havent sentit τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar και→i/també εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ο→el/(la) αριθμος→número των→(de) els/(les) ανδρων→(de) barons ωσει→com χιλιαδες→milers πεντε→cinc
(Ft 4:5) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) αυριον→dia següent συναχθηναι→ser reunits/congregats αυτων→(de) ells τους→els/(les) αρχοντας→arconts/principals/governants και→i/també πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters και→i/també γραμματεις→escribes/lletrats εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem
(Ft 4:6) και→i/també ανναν→Annàs τον→(a) el/la αρχιερεα→cap o governant de sacerdots και→i/també καιαφαν→Caifàs και→i/també ιωαννην→Joan και→i/també αλεξανδρον→Alexandre και→i/també οσοι→tants com/quants ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εκ→de/del/procedent de/fora de γενους→raça/llinatge αρχιερατικου→(de) cap de sacerdots
(Ft 4:7) και→i/també στησαντες→havent posat dret αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà επυνθανοντο→preguntaven εν→a/entre/(dins de) ποια→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de δυναμει→(en/amb/per a/a) poder η→o εν→a/entre/(dins de) ποιω→(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de ονοματι→(en/amb/per a/a) nom εποιησατε→*van* fer/realitzar τουτο→això υμεις→vosaltres?
(Ft 4:8) τοτε→llavors πετρος→Pere πλησθεις→havent estat omplert πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells αρχοντες→arconts/principals/governants του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel
(Ft 4:9) ει→si/[condicional]/(potser) ημεις→nosaltres σημερον→avui ανακρινομεθα→som/estem sent escodrinyats επι→sobre/per/damunt ευεργεσια→(en/amb/per a/a) fet bo ανθρωπου→(de) home ασθενους→(de) feble/(malalt) εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) qui/(qual) ουτος→aquest σεσωσται→ha estat salvat/lliurat
(Ft 4:10) γνωστον→conegut εστω→sigui/estigui sent πασιν→(en/amb/per a/a) tots υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble ισραηλ→Israel οτι→que εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) ναζωραιου→(de) Natzarè ον→qui/que/(el/la) qual υμεις→vosaltres εσταυρωσατε→*van* crucificar ον→qui/que/ (el/la) qual ο→el/(la) θεος→Déu ηγειρεν→*va* aixecar εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest ουτος→aquest (home) παρεστηκεν→ha presentat/arribat/posat dret al costat de ενωπιον→a vista (davant) de υμων→de vosaltres υγιης→sa/saludable
(Ft 4:11) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) λιθος→pedra ο→el/(la) εξουθενηθεις→havent estat menysprea υφ→per/baix υμων→de vosaltres των→(de) els/(les) οικοδομουντων→edificant/construint ο→el/(la) γενομενος→havent succeït/esdevingut εις→en/en un/una/per/cap endins κεφαλην→cap γωνιας→(de) angle/cantó
(Ft 4:12) και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) αλλω→(en/amb/per a/a) un altre ουδενι→cap η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè ονομα→Nom εστιν→és/existeix/hi ha ετερον→un altre diferent [υπο τον ουρανον] το→el/la/(ho) δεδομενον→ha estat donat εν→a/entre/(dins de) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δει→és/està sent necessari σωθηναι→ser salvat/lliurat ημας→(a) nosaltres

(Ft 4:13) θεωρουντες→contemplant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) του→del/de el/(la) πετρου→(de) Pere παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia και→i/també ιωαννου→(de) Joan και→i/també καταλαβομενοι→rebent/havent rebut (totalment) οτι→que ανθρωποι→homes αγραμματοι→analfabet εισιν→són/estan sent και→i/també ιδιωται→indoctes/(particular) εθαυμαζον→meravellaven επεγινωσκον→coneixien τε→i αυτους→ells οτι→que συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser)

(Ft 4:14) τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωπον→home βλεποντες→veient συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εστωτα→ha col·locat/aturat/posat dret τον→(a) el/la τεθεραπευμενον→ha estat curat/guarit ουδεν→res ειχον→tenien/estaven tenint αντειπειν→contradir

(Ft 4:15) κελευσαντες→havent manat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτους→ells εξω→fora του→del/la/(el) συνεδριου→(de) sínode/concili απελθειν→anar/venir des de συνεβαλλον→tiraven προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres

(Ft 4:16) λεγοντες→dient τι→què ποιησομεν→farem τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes τουτοις→(en/amb/per a/a) aquests? οτι→que μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè γνωστον→coneguda σημειον→senyal γεγονεν→ha succeït/esdevingut δι→per/per mitjà/a través αυτων→(de) ells πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν→(en/amb/per a/a) habitant ιερουσαλημ→Jerusalem φανερον→manifest/donat a conèixer και→i/també ου→no δυναμεθα→podem/estem sent capaços αρνησασθαι→ser negat/rebutjat

(Ft 4:17) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ινα→perquè μη→no επι→sobre/per/damunt πλειον→(encara) més/molt més (que) διανεμηθη→sigui divulgat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la λαον→poble απειλη→(en/amb/per a/a) amenaça απειλησομεθα→amenacem αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μηκετι→Ja/arano λαλειν→parlar/estar parlant επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom τουτω→(en/amb/per a/a) aquest μηδενι→a ningú ανθρωπων→(de) homes

(Ft 4:18) και→i/també καλεσαντες→havent clamat/anomenat/cridat αυτους→ells παρηγγειλαν→*van* donar mandat/instrucció αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) καθολου→per complet/en absolut μη→no φθεγγεσθαι→estar proferint/(parlant) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús

(Ft 4:19) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere και→i/també ιωαννης→Joan αποκριθεντες→responent/havent respost προς→a/cap/per αυτους→ells ειπον→*van* dir ει→si/[condicional]/(potser) δικαιον→just/recte εστιν→és/existeix/hi ha ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υμων→de vosaltres ακουειν→escoltar μαλλον→millor/més aviat η→que του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu κρινατε→jutgeu (vosaltres)

(Ft 4:20) ου→no δυναμεθα→podem/estem sent capaços γαρ→perquè ημεις→nosaltres α→(els/les) quals/qui/quins ειδομεν→vam veure και→i/també ηκουσαμεν→escoltem/sentim μη→no λαλειν→parlar/estar parlant

(Ft 4:21) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσαπειλησαμενοι→havent amenaçat addicionalment απελυσαν→*van* deixar anar αυτους→ells μηδεν→res ευρισκοντες→troben/estan trobantτο→el/la/(ho) πως→com κολασονται→castigaran αυτους→ells δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λαον→poble οτι→perquè παντες→tots/(totes) εδοξαζον→glorificaven τον→(a) el/la θεον→Déu επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γεγονοτι→(en/amb/ per/a) ha succeït/esdevingut

(Ft 4:22) ετων→(de) anys γαρ→perquè ην→era/estava sent πλειονων→de més τεσσαρακοντα→quaranta ο→el/(la) ανθρωπος→home εφ→sobre/per ον→la/el qual/el/la que εγεγονει→havia arribat a ser το→el/la/(ho) σημειον→senyal τουτο→aquesta της→(de) la/(el) ιασεως→(de) sanitat

(Ft 4:23) απολυθεντες→havent estat despatxats/deixats anar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλθον→*van* venir προς→a/cap/per τους→els/(les)ιδιους→propis και→i/també απηγγειλαν→anunciar οσα→tants com/quants/quantes προς→a/cap/per αυτους→ells οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters ειπον→*van* dir

(Ft 4:24) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσαντες→havent sentit ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord ηραν→van aixecar/alçar φωνην→so/(veu)/(soroll) προς→a/cap/per

τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també ειπον→*van* dir δεσποτα→amo/mestre/sobirà συ→tu ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també την→la/(el) γην→terra και→i/també την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també παντα→totes/tots τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles

(Ft 4:25) ο→el/(la) δια→per mitjà/a través στοματος→(de) boca δαυιδ→de David παιδος→(de) servent σου→(de) tu/teu ειπων→havent dit ινα→per què τι→què εφρυαξαν→esbufegar εθνη→nacions και→i/també λαοι→pobles εμελετησαν→*van* meditar/s'esforçaren κενα→*(coses)* vanes/buides?

(Ft 4:26) παρεστησαν→es *van* presentar/*van* posar dempeus al costat de οι→els(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 4:27) συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats γαρ→perquè επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la αγιον→Sant/(sagrat) παιδα→diaca/servent/esclau σου→(de) tu/teu ιησουν→Jesús ον→qui/que/ (el/la) qual εχρισας→vas ungir ηρωδης→Herodes τε→i και→i/també ποντιος→Ponç πιλατος→Pilat συν→juntament amb/(en companyia de) εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions και→i/també λαοις→(en/amb/per a/a) pobles ισραηλ→d'Israel

(Ft 4:28) ποιησαι→fer οσα→quantes/tantes *(coses)* com η→la/(el) χειρ→mà σου→(de) tu/teu και→i/també η→la/(el) βουλη→designi σου→(de) tu/tu/teu προωρισεν→predestina/predeterminar/preordenar γενεσθαι→succeir/esdevenir

(Ft 4:29) και→i/també τα→els/lesνυν→ara κυριε→Senyor επιδε→mira sobre/damunt επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) απειλας→amenaces αυτων→(de) ells και→i/també δος→dona τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus σου→(de) tu/teu μετα→amb/després παρρησιας→(de) franquesa/(amb confiança) πασης→(de) tota λαλειν→parlar/estar parlant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) σου→(de) tu/teu

(Ft 4:30) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) την→la/(el) χειρα→mà σου→(de) tu/teu εκτεινειν→estendre/estar estenent σε→el teu/a tu εις→en/en un/una/per/cap endins ιασιν→sanitat και→i/també σημεια→Senyals και→i/també τερατα→prodigis γινεσθαι→ser/estar arribant a ser δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom του→del/de el/(la) αγιου→(de) Sant/(sagrat) παιδος→(de) servent σου→(de) tu/teu ιησου→(de) Jesús

(Ft 4:31) και→i/també δεηθεντων→havent pregat αυτων→(de) ells εσαλευθη→*va* ser sacsejat ο→el/(la) τοπος→lloc εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) συνηγμενοι→han estat reunits/congregats και→i/també επλησθησαν→*van* ser omplert totalment απαντες→tots/(totes) πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també ελαλουν→parlaven τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μετα→amb/després παρρησιας→(de) franquesa/(amb confiança)

(Ft 4:32) του→del/la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πληθους→(de) multitud των→(de) els/(les) πιστευσαντων→havent cregut/(confiat) ην→era/estava sent η→la/(el) καρδια→cor και→i/també η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μια→un/una και→i/també ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→un/una τι→alguna (cosa) των→(de) els/les υπαρχοντων→havent/existint αυτων→(de) ells ελεγεν→deia/estava dient ιδιον→seu ειναι→ser/estar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ην→era/estava sent αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απαντα→totes *(coses)* κοινα→en comú

(Ft 4:33) και→i/també μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granδυναμει→(en/amb/per a/a) poder απεδιδουν→lliuraven το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χαρις→gràcia immerescuda τε→i μεγαλη→mega/granην→era/estava sent επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) αυτους→ells

(Ft 4:34) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè ενδεης→necessitat τις→algun/algú υπηρχεν→era/estava existint εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οσοι→tants com/quants γαρ→perquè κτητορες→posseïdors χωριων→(de) lots/terrenys/cores/camps petitsη→o οικιων→(de) cases υπηρχον→posseïen/estaven posseint πωλουντες→venent εφερον→portaven/estaven portant τας→les/(els) τιμας→valors των→(de) els/(les) πιπρασκομενων→estant sent venuts

(Ft 4:35) και→i/també ετιθουν→posaven/estaven posant παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les)

ποδας→peus των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris διεδιδοτο→estava sent distribuït δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú καθοτι→segons com/de manera/esquema/forma que αν→en el cas que/si arriba el cas τις→algun/algú χρειαν→necessitat ειχεν→tenia/estava tenint

(Ft 4:36) ιωσης→Josep δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) επικληθεις→havent estat anomenat βαρναβας→Bernabé απο→de/des de των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha μεθερμηνευομενον→sent traduït/(que significa) υιος→fill παρακλησεως→(de) Consol λευιτης→levita κυπριος→xipriota τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει→(en/amb/per a/a) raça/llinatge

(Ft 4:37) υπαρχοντος→havent/existint αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγρου→(de) camp πωλησας→havent venut ηνεγκεν→*va* portar το→el/la/(ho) χρημα→diners και→i/també εθηκεν→*va* posar παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris

(Ft 5:1) ανηρ→baró/home δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ανανιας→Ananies ονοματι→(en/amb/per a/a) nom συν→juntament amb/(en companyia de) σαπφειρη→(en/amb/per a/a) Safira τη→(en/amb/per a/a) la/(el)γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus επωλησεν→*va* vendre κτημα→adquisició/possessió/(propietat)

(Ft 5:2) και→i/també ενοσφισατο→*va* sostreure/segrestar απο→de/des de της→(de) la/(el) τιμης→(de) valor/preu συνειδυιας→havent sabut conjuntament και→i/també της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ενεγκας→havent portat μερος→part/porció τι→alguna (cosa) παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris εθηκεν→*va* posar

(Ft 5:3) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ανανια→Ananiesδια→per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι→què επληρωσεν→*va* omplir totalment ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari την→la/(el) καρδιαν→cor σου→(de) tu/teu ψευσασθαι→a mentir σε→el teu/a tu το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) και→i/també νοσφισασθαι→segrestar/posar a part σε→el teu/a tu απο→de/des de της→(de) la/(el) τιμης→(de) valor/preu του→del/la/(el) χωριου→(de) terreny petit?

(Ft 5:4) ουχι→no μενον→romanent/perseverant σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εμενεν→romania και→i/també πραθεν→havent estat venut εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ση→(en/amb/per a/a) teva εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat υπηρχεν→era/estava existint? τι→per què οτι→que εθου→et vas posar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) πραγμα→fet/esdeveniment/acte de cosa important τουτο→aquest? ουκ→no εψευσω→vas mentir ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ft 5:5) ακουων→escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ανανιας→Ananies τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes πεσων→havent caigut/postrat εξεψυξεν→*va* expirar και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir φοβος→temor μεγας→mega/granεπι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ακουοντας→escoltant/sentint ταυτα→aquestes *(coses)*

(Ft 5:6) αναστantες→havent parat/aixecat/posat dret δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) νεωτεροι→més joves συνεστειλαν→*van* embolicar en benes αυτον→ell και→i/també εξενεγκαντες→havent portat cap a fora εθαψαν→*van* sepultar

(Ft 5:7) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com ωρων→(de) hores τριων→(de) tres διαστημα→interval και→i/també η→la/(el) γυνη→esposa αυτου→(de) ell/el seu/els seus μη→no ειδυια→sap/ha sabut/(reconeix) το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut εισηλθεν→*va* entrar

(Ft 5:8) απεκριθη→*va* respondre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) πετρος→Pere ειπε→digues μοι→(en/amb/per a/a) mi ει→si/[condicional]/(potser) τοσουτου→(de) tal quantitat το→el/la/(ho) χωριον→terreny petit απεδοσθε→es *van* vendre? η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ναι→sí τοσουτου→(de) tal quantitat

(Ft 5:9) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτην→ella τι→per què οτι→que συνεφωνηθη→*va* ser concordat/convingut υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πειρασαι→(tentar)/posar a prova το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit κυριου→(de) Senyor ? ιδου→heus aquí/(mira) οι→els(les) ποδες→peus των→(de) els/(les) θαψαντων→havent sepultat τον→(a) el/la

ανδρα→baró/(espòs)/(home) σου→(de) tu/teu επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θυρα→(en/amb/per a/a) porta και→i/també εξοισουσιν→portaran cap a fora σε→el teu/a tu
(Ft 5:10) επεσεν→*va* caure δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραχρημα→instantàniament παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εξεψυξεν→*va* expirar εισελθοντες→havent entrat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) νεανισκοι→homes joves ευρον→*van* trobar αυτην→ella νεκραν→morta και→i/també εξενεγκαντες→havent portat cap a fora εθαψαν→*van* sepultar προς→a/cap/per τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) αυτης→(de) ella
(Ft 5:11) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir φοβος→temor μεγας→mega/graneφ→sobre/per ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea και→i/també επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ακουοντας→escoltant/sentint ταυτα→aquestes *(coses)*
(Ft 5:12) δια→per mitjà/a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris εγινετο→es feia/estava arribant a ser σημεια→Senyals και→i/també τερατα→prodigis εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble πολλα→molts και→i/també ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord απαντες→tots/(totes) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) στοα→(en/amb/per a/a) columnata σολομωντος→(de) Salomó
(Ft 5:13) των→(de) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιπων→(de) altres/sobrants ουδεις→ningú/cap/res/gens ετολμα→gosava/estava atrevint κολλασθαι→ser unit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εμεγαλυνεν→estava engrandint αυτους→ells ο→el/(la) λαος→poble
(Ft 5:14) μαλλον→encara més/més aviat/millor δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσετιθεντο→s'afegien/estaven sent afegits πιστευοντες→creient/(confiant) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor πληθη→multituds ανδρων→(de) barons τε→i και→i/també γυναικων→(de) dones
(Ft 5:15) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) πλατειας→camins amples/(carrers) εκφερειν→treure τους→els/(les) ασθενεις→febles/(malalts) και→i/també τιθεναι→posar/estar posant επι→sobre/per/damunt κλινων→(de) llits και→i/també κραββατων→(de) lliteres ινα→perquè ερχομενου→(de) venint πετρου→(de) Pere καν→tan sols η→la/(el) σκια→ombra επισκιαση→cobreixi amb ombra τινι→(en/amb/per a/a) algun αυτων→(de) ells
(Ft 5:16) συνηρχετο→venien a reunir-se δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també το→el/la/(ho) πληθος→multitud των→(de) les/(els) περιξ→de tot al voltant πολεων→(de) ciutats εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem φεροντες→portant ασθενεις→febles/(malalts) και→i/també οχλουμενους→sent pertorbats υπο→per/sota πνευματων→(de) esperits ακαθαρτων→(de) immunds/impurs οιτινες→els qui εθεραπευοντο→estaven sent curats απαντες→tots/(totes)
(Ft 5:17) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) ουσα→és/sent αιρεσις→heretgia των→(de) els/(les) σαδδουκαιων→(de) saduceus επλησθησαν→*van* ser complerts/complets ζηλου→(de) gelosia
(Ft 5:18) και→i/també επεβαλον→*van* fer fora/*van* llançar sobre τας→les/(els) χειρας→mans αυτων→(de) ells επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris και→i/també εθεντο→*van* posar αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τηρησει→(en/amb/per a/a) custòdia δημοσια→(en/amb/per a/a) pública
(Ft 5:19) αγγελος→àngel/missatger δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριου→(de) Senyor δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit ηνοιξεν→*va* obrir τας→les/(els) θυρας→portes της→(de) la/(el) φυλακης→(de) presó/guàrdia εξαγαγων→havent tret/guiat cap a fora τε→i αυτους→ells ειπεν→*va* dir
(Ft 5:20) πορευεσθε→aneu/estigueu anant en camí και→i/també σταθεντες→havent estat posats drets λαλειτε→parleu/estigueu parlant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble παντα→totes/tots τα→els/les ρηματα→declaracions της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida ταυτης→(de) aquesta
(Ft 5:21) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εισηλθον→*van* entrar υπο→per/sota τον→(a) el/la ορθρον→clarejar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple και→i/també εδιδασκον→ensenyaven παραγενομενος→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots και→i/també οι→els(les) συν→juntament

amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell συνεκαλεσαν→*van* avisar/anomenar/cridar το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili και→i/també πασαν→tota την→la/(el) γερουσιαν→assemblea d'ancians/preveres/presbiters των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ισραηλ→d'Israel και→i/també απεστειλαν→*van* enviar (amb apòstols/emissaris) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) δεσμωτηριον→presó/calabós αχθηναι→ser guiat/conduït αυτους→ells

(Ft 5:22) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπηρεται→subordinats auxiliars παραγενομενοι→havent vingut/acostat ουχ→no ευρον→*van* trobar αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia αναστρεψαντες→havent tornat una altra vegada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απηγγειλαν→anunciar

(Ft 5:23) λεγοντες→dient οτι→que το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) δεσμωτηριον→presó/calabós ευρομεν→trobem κεκλεισμενον→ha estat tancat εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota ασφαλεια→(en/amb/per a/a) seguretat και→i/també τους→els/(les) φυλακας→guàrdies εστωτας→havent estat posats de peu/drets προ→abans/abans de/davant de των→(de) les/(els) θυρων→(de) portes ανοιξαντες→obrint/havent obert δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσω→interior ουδενα→a ningú ευρομεν→trobem

(Ft 5:24) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηκουσαν→*van* escoltar/sentir τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes ο→el/(la) τε→i ιερευς→sacerdot και→i/també ο→el/(la) στρατηγος→capità του→del/la/(el) ιερου→(de) temple και→i/també οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots διηπορουν→estaven estranyats/perplexos περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτων→(de) ells τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas γενοιτο→podria arribar a ser τουτο→això

(Ft 5:25) παραγενομενος→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú απηγγειλεν→*va* anunciar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que ιδου→heus aquí/(mira) οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ους→(els/les) quals/qui/quins εθεσθε→*van* posar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia εισιν→estan εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple εστωτες→havent estat aturats και→i/també διδασκοντες→ensenyant τον→(a) el/la λαον→poble

(Ft 5:26) τοτε→llavors απελθων→havent vingut des de ο→el/(la) στρατηγος→capità συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υπηρεταις→(en/amb/per a/a) subordinats auxiliars ηγαγεν→guià/*va* portar αυτους→ells ου→no μετα→amb/després βιας→(de) violència εφοβουντο→temien/estaven tement γαρ→perquè τον→(a) el/la λαον→poble ινα→perquè μη→no λιθασθωσιν→siguin apedregats

(Ft 5:27) αγαγοντες→havent guiat/conduït δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτους→ells εστησαν→*van* presentar/*van* posar dret εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili και→i/també επηρωτησεν→*va* preguntar αυτους→ells ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots

(Ft 5:28) λεγων→dient ου→no παραγγελια→(en/amb/per a/a) Ordre/instrucció παρηγγειλαμεν→ordenem/donem mandat/instrucció υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom τουτω→(en/amb/per a/a) aquest και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) πεπληρωκατε→han omplert en la seva totalitat την→la/(el) ιερουσαλημ→Jerusalem της→(de) la/(el) διδαχης→(de) ensenyament υμων→de vosaltres και→i/també βουλεσθε→voleu επαγαγειν→guiar/conduir/(portar)/(transportar) a sobre εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres το→el/la/(ho) αιμα→sang του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home τουτου→(de) aquest

(Ft 5:29) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere και→i/també οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris ειπον→*van* dir πειθαρχειν→obeir/estar obeint com a governant δει→és/està sent necessari θεω→(en/amb/per a/a) Déu μαλλον→millor/més aviat η→que ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Ft 5:30) ο→el/(la) θεος→Déu των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre ηγειρεν→*va* aixecar ιησουν→Jesús ον→qui/que/ (el/la) qual υμεις→vosaltres διεχειρισασθε→*van* matar κρεμασαντες→havent penjat επι→sobre/per/damunt ξυλου→(de) fuster

(Ft 5:31) τουτον→aquest ο→el/(la) θεος→Déu αρχηγον→Cap o governant Conductor και→i/també σωτηρα→Salvador/Llibertador υψωσεν→*va* aixecar/*va* posar enlaire τη→(en/amb/per a/a) la/(el)

δεξια→(en/amb/per a/a) dreta αυτου→(de) ell/el seu/els seus δουναι→donar μετανοιαν→penediment τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel και→i/també αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)
(Ft 5:32) και→i/també ημεις→nosaltres εσμεν→som/estem sent αυτου→(de) ell/el seu/els seus μαρτυρες→testimonis των→(de) els/les ρηματων→(de) declaracions τουτων→(de) aquestes και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) ο→la/el qual/el/la que εδωκεν→*va* donaro→el/(la) θεος→Déu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πειθαρχουσιν→(en/amb/ per/a) obeint com a governant αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 5:33) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουοντες→escoltant/sentint διεπριοντο→estaven sent enfurismats και→i/també εβουλευοντο→tenien la voluntat de/decidien ανελειν→destruir/(matar) αυτους→ells
(Ft 5:34) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili φαρισαιος→fariseu ονοματι→(en/amb/per a/a) nom γαμαλιηλ→Gamaliel νομοδιδασκαλος→versat en llei/(doctors de la llei) τιμιος→honorableπαντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble εκελευσεν→*va* enviar εξω→fora βραχυ→curt (temps) τι→algun τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris ποιησαι→fer
(Ft 5:35) ειπεν→*va* dir τε→i προς→a/cap/per αυτους→ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται→israelites προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes τουτοις→(en/amb/per a/a) aquests τι→què μελλετε→estan per a/per/a punt de πρασσειν→portar/estar duent a terme
(Ft 5:36) προ→abans/abans de/davant de γαρ→perquè τουτων→(de) aquests των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies ανεστη→es *va* aixecar θευδας→Teudes λεγων→dient ειναι→ser/estar τινα→algun/algú εαυτον→si mateix ω→(en/amb/per a/a) quin/qui προσεκληθη→*van* ser units/junts cap a αριθμος→número ανδρων→(de) barons ωσει→com τετρακοσιων→(de) quatre-cents ος→qui/que/ (el/la) qual ανηρεθη→*va* ser recollit/pujat και→i/també παντες→tots/(totes) οσοι→tants com/quants επειθοντο→estaven sent persuadits αυτω→(en/amb/per a/a) ell διελυθησαν→*van* ser dispersats και→i/també εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins ουδεν→res
(Ft 5:37) μετα→amb/després τουτον→aquest ανεστη→es *va* aixecar ιουδας→Judes ο→el/(la) γαλιλαιος→galileu εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els)ημεραις→(en/amb/per a/a) dies της→(de) la/(el) απογραφης→(de) registre και→i/també απεστησεν→es *va* posar dempeus a part λαον→poble ικανον→suficient/bastant/molt οπισω→darrere de/(posseït) αυτου→(de) ell/el seu/els seus κακεινος→i aquell απωλετο→*va* perir/es *va* destruir και→i/també παντες→tots/(totes) οσοι→tants com/quants επειθοντο→obeïen/estaven obeint αυτω→(en/amb/per a/a) ell διεσκορπισθησαν→*van* ser escampats
(Ft 5:38) και→i/també τα→els/les νυν→ara λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αποστητε→aparteu/poseu-vos de peu a part απο→de/des de των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes τουτων→(de) aquests και→i/també εασατε→permetin αυτους→ells οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes η→la/(el) βουλη→designi η→o το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor τουτο→aquesta καταλυθησεται→serà/estarà enderrocada/destruïda/desfeta
(Ft 5:39) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços καταλυσαι→enderrocar/destruir/desfer αυτο→ell/ella μηποτε→si potser/no alguna vegada και→i/també θεομαχοι→combatents/lluitadors contra Déu ευρεθητε→sigueu trobats
(Ft 5:40) επεισθησαν→*van* ser persuadits δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també προσκαλεσαμενοι→havent cridat cap a (si) τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris δειραντες→havent assotat παρηγγειλαν→*van* donar mandat/instrucció μη→no λαλειν→parlar/estar parlant επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús και→i/també απελυσαν→*van* deixar anar αυτους→ells
(Ft 5:41) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) επορευοντο→anaven en camí χαιροντες→gaudint/alegrant απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) του→del/la/(el)

συνεδριου→(de) sínode/concili οτι→perquè υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús κατηξιωθησαν→*van* ser mereixedors/considerats dignes ατιμασθηναι→ser deshonrat

(Ft 5:42) πασαν→tot τε→i ημεραν→dia εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple και→i/també κατ→contra/segons/(cap avall) οικον→casa ουκ→no επαυοντο→cessaven/estaven cessant διδασκοντες→ensenyant και→i/també ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova ιησουν→Jesús τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit

(Ft 6:1) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests πληθυνοντων→(de) multiplicant/augmentant των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γογγυσμος→murmuració των→(de) els/(les) ελληνιστων→(de) hel·lenistes προς→a/cap/per τους→els/(les) εβραιους→hebreus οτι→perquè παρεθεωρουντο→estaven sent passats per alt εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διακονια→(en/amb/per a/a) ministeri/diaconia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καθημερινη→(en/amb/per a/a) diari αι→les/(els) χηραι→vídues αυτων→(de) ells

(Ft 6:2) προσκαλεσαμενοι→havent cridat cap a (si) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) δωδεκα→dotze το→el/la/(ho) πληθος→multitud των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents ειπον→*van* dir ουκ→no αρεστον→agradable εστιν→és/existeix/hi ha ημας→(a) nosaltres καταλειψαντας→havent abandonat/deixat enrere τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déuδιακονειν→servir/estar servint/(ministrant) τραπεζαις→(en/amb/per a/a) taules

(Ft 6:3) επισκεψασθε→vegeu sobre ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans ανδρας→barons/(esposos)/(homes) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres μαρτυρουμενους→sent donats testimoni επτα→set πληρεις→plens πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també σοφιας→(de) saviesa ους→(els/les) quals/qui/quins καταστησωμεν→constiutim/instituim επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) χρειας→(de) necessitat ταυτης→(de) aquesta

(Ft 6:4) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διακονια→(en/amb/per a/a) ministeri/litúrgia του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb προσκαρτερησομεν→romandrem/perseverarem

(Ft 6:5) και→i/també ηρεσεν→*va* agradar ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ενωπιον→a vista (davant) de παντος→(de) tota του→del/la/(el) πληθους→(de) multitud και→i/també εξελεξαντο→*van* escollir στεφανον→Esteve ανδρα→baró/(espòs)/(home) πληρης→ple πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també φιλιππον→Felip και→i/també προχορον→Pròcor και→i/també νικανορα→Nicanor και→i/també τιμωνα→Timó και→i/també παρμεναν→Pàrmenes και→i/també νικολαον→Nicolau προσηλυτον→prosèlit αντιοχεα→d'Antioquia

(Ft 6:6) ους→(els/les) quals/qui/quins εστησαν→*van* presentar/*van* posar dret ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris και→i/també προσευξαμενοι→havent pregat επεθηκαν→*van* posar sobre/damunt/(a dalt) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τας→les/(els) χειρας→mans

(Ft 6:7) και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ηυξανεν→creixia και→i/també επληθυνετο→estava augmentant ο→el/(la) αριθμος→número των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem σφοδρα→vehement πολυς→molt τε→i οχλος→multitud/gentada των→(de) els/(les) ιερεων→(de) sacerdots υπηκουον→obeïen/estaven obeint τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(Ft 6:8) στεφανος→Esteve δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πληρης→ple πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també δυναμεως→(de) poder/potència/força εποιει→feia/estava fent/(realitzant) τερατα→prodigis και→i/també σημεια→senyals μεγαλα→grans εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble

(Ft 6:9) ανεστησαν→es *van* aixecar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns των→(de) els/(les) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) sinagoga της→(de) la/(el) λεγομενης→sent anomenada λιβερτινων→(de) Lliberts και→i/també κυρηναιων→(de) cireneus και→i/també αλεξανδρεων→(de) alexandrins και→i/també των→(de) els/(les) απο→de/des de κιλικιας→(de) Cilícia και→i/també ασιας→(de) Àsia συζητουντες→altercant/disputant junts τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) στεφανω→(en/amb/per a/a) Esteve

(Ft 6:10) και→i/també ουκ→no ισχυον→estaven (lo) suficientment forts αντιστηναι→oposar/resistir

τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ελαλει→parlava
(Ft 6:11) τοτε→llavors υπεβαλον→*van* posar sota ανδρας→barons/(esposos)/(homes) λεγοντας→dient οτι→que ακηκοαμεν→hem sentit αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλουντος→(de) parlant ρηματα→declaracions βλασφημα→blasfemes/injurioses εις→en/en un/una/per/cap endins μωσην→Moisès και→i/també τον→(a) el/la θεον→Déu
(Ft 6:12) συνεκινησαν→*van* agitar juntament τε→i τον→(a) el/la λαον→poble και→i/també τους→els/(les) πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters και→i/també τους→els/(les) γραμματεις→escribes/lletrats και→i/també επισταντες→havent parat/posat dret sobre συνηρπασαν→*van* arrabassar violentament αυτον→ell και→i/també ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili
(Ft 6:13) εστησαν→*van* presentar/*van* posar dret τε→i μαρτυρας→testimonis ψευδεις→pseudo/falsos λεγοντας→dient ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest ου→no παυεται→està cessant ρηματα→declaracions βλασφημα→blasfemes/injurioses λαλων→parlant κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) τοπου→(de) lloc του→del/de el/(la) αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també του→del/de el/(la) νομου→(de) llei
(Ft 6:14) ακηκοαμεν→hem sentit γαρ→perquè αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγοντος→dient οτι→que ιησους→Jesús ο→el/(la) ναζωραιος→Natzarè ουτος→aquest καταλυσει→enderrocarà τον→(a) el/la τοπον→lloc τουτον→aquest και→i/també αλλαξει→canviarà a altres τα→els/les εθη→costums α→(els/les) quals/qui/quins παρεδωκεν→*va* lliurar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres μωσης→Moisès
(Ft 6:15) και→i/també ατενισαντες→havent mirat fixament εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell απαντες→tots/(totes) οι→els(les) καθεζομενοι→asseguts εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili ειδον→*van* veure/observar το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ωσει→com προσωπον→rostre/cara/(presència) αγγελου→(de) àngel/missatger
(Ft 7:1) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ει→si/[condicional]/(potser) αρα→potser ταυτα→aquestes *(coses)* ουτως→així εχει→té/està tenint?
(Ft 7:2) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dientανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans και→i/també πατερες→pares ακουσατε→escolteu/sentiu ο→el/(la) θεος→Déu της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor ωφθη→*va* ser vist/aparegut τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare ημων→(de) nosaltres/nostre αβρααμ→a Abraham οντι→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μεσοποταμια→(en/amb/per a/a) Mesopotàmia πριν→abans η→que κατοικησαι→habitar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) χαρραν→Haràn
(Ft 7:3) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell εξελθε→surt εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γης→(de) terra σου→(de) tu/teu και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) συγγενειας→(de) parentela σου→(de) tu/teu και→i/també δευρο→que vingui aquí εις→en/en un/una/per/cap endins γην→terra ην→la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δειξω→mostraré
(Ft 7:4) τοτε→llavors εξελθων→sortint εκ→de/del/procedent de/fora de γης→(de) terra χαλδαιων→(de) caldeus κατωκησεν→*va* residir/habitar εν→a/entre/(dins de) χαρραν→Haràn κακειθεν→i des d'allà μετα→amb/després το→el/la/(ho) αποθανειν→morir τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετωκισεν→*va* canviar de casa αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra ταυτην→aquesta εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que υμεις→vosaltres νυν→ara κατοικειτε→habiteu/esteu habitant/residint
(Ft 7:5) και→i/també ουκ→no εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell κληρονομιαν→herència/possessió εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βημα→espai de petjada ποδος→(de) peu και→i/també επηγγειλατο→*va* prometre δουναι→donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins κατασχεσιν→tenint (totalment) αυτην→ella και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετ→amb/després αυτον→ell ουκ→no οντος→(de) és/sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell τεκνου→(de) fill
(Ft 7:6) ελαλησεν→*va* parlar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουτως→així ο→el/(la) θεος→Déu

οτι→que εσται→serà/estarà το→el/la/(ho) σπερμα→descendència/(llinatge) αυτου→(de) ell/el seu/els seus παροικον→adveniment/foraster εν→a/entre/(dins de) γη→(en/amb/per a/a) terra αλλοτρια→(en/amb/per a/a) forastera/estrangera/estranya και→i/també δουλωσουσιν→esclavitzaran αυτο→ell/ella και→i/també κακωσουσιν→maltractaran ετη→anys τετρακοσια→quatre-cents

(Ft 7:7) και→i/també το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εαν→si/[condicional]/sempre que δουλευσωσιν→esclavitzin κρινω→jutjaré εγω→jo ειπεν→*va* dir ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* εξελευσονται→sortiran και→i/també λατρευσουσιν→donaran culte/homenatge μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc τουτω→(en/amb/per a/a) aquest

(Ft 7:8) και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell διαθηκην→pacte/aliança περιτομης→(de) circumcisió και→i/també ουτως→així εγεννησεν→*va* engendrar τον→(a) el/la ισαακ→Isaac και→i/també περιετεμεν→*va* circumcidar αυτον→ell τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ογδοη→(en/amb/per a/a) vuitè και→i/també ο→el/(la) ισαακ→Isaac τον→(a) el/la ιακωβ→Jacob και→i/també ο→el/(la) ιακωβ→Jacob τους→els/(les) δωδεκα→dotze πατριαρχας→patriarques

(Ft 7:9) και→i/també οι→els(les) πατριαρχαι→patriarques ζηλωσαντες→havent arribat a ser gelosos τον→(a) el/la ιωσηφ→Josep απεδοντο→*van* lliurar εις→en/en un/una/per/cap endins αιγυπτον→Egipte και→i/també ην→era/estava sent ο→el/(la) θεος→Déu μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 7:10) και→i/també εξειλετο→*va* alçar cap a fora αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de πασων→(de) totes των→(de) les/(els) θλιψεων→(de) aflíccions αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell χαριν→gràcia/bondat immerescuda και→i/també σοφιαν→saviesa εναντιον→a vista (davant) de φαραω→faraó βασιλεως→(de) rei αιγυπτου→(de) Egipte και→i/també κατεστησεν→*va* constituir/instituir/(posar)/establir cap avall αυτον→ell ηγουμενον→guiant επ→sobre/per/damunt αιγυπτον→Egipte και→i/també ολον→sencera/tota/completa τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 7:11) ηλθεν→*va* venir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λιμος→gana εφ→sobre/per ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) γην→terra αιγυπτου→(de) Egipte και→i/també χανααν→Canaàn και→i/també θλιψις→aflicció μεγαλη→mega/grankαι→i/també ουχ→no ευρισκον→trobaven/estaven trobantχορτασματα→aliment οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ft 7:12) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιακωβ→Jacobοντα→és/sent σιτα→grans εν→a/entre/(dins de) αιγυπτω→(en/amb/per a/a) Egipte εξαπεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris τους→els/(les) πατερας→pares ημων→(de) nosaltres/nostre πρωτον→primer

(Ft 7:13) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δευτερω→(en/amb/per a/a) segona (vegada) ανεγνωρισθη→*va* ser donat a conèixer ιωσηφ→Josep τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també φανερον→manifesta εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φαραω→faraó το→el/la/(ho) γενος→raça/llinatge του→del/de el/(la) ιωσηφ→Josep

(Ft 7:14) αποστειλας→havent enviat como a apòstols/emissaris δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιωσηφ→Josep μετεκαλεσατο→des d'allà *va* cridar per a si per τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιακωβ→Jacob και→i/també πασαν→tota την→la/(el) συγγενειαν→parentela [αυτου] εν→a/entre/(dins de) ψυχαις→(en/amb/per a/a) ànimes/vides/ànims εβδομηκοντα→setanta (i) πεντε→cinc

(Ft 7:15) κατεβη→*va* baixar/posar (el peu) cap avall δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιακωβ→Jacob εις→en/en un/una/per/cap endins αιγυπτον→Egipte και→i/també ετελευτησεν→*va* finalitzar/(*va* morir) αυτος→ell και→i/també οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ft 7:16) και→i/també μετετεθησαν→*van* ser traslladats εις→en/en un/una/per/cap endins συχεμ→Siquem και→i/també ετεθησαν→*van* ser posats εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μνηματι→(en/amb/per a/a) sepulcre ο→la/el qual/el/la que ωνησατο→*va* comprar αβρααμ→Abraham τιμης→(de) valor αργυριου→(de) plata παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) υιων→(de) fills εμμορ→d'Hamor του→del/la/(el) συχεμ→Siquem

(Ft 7:17) καθως→segons com/de manera/forma que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγγιζεν→estava apropant ο→el/(la) χρονος→temps/termini/(ocasió) της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa ης→(de) la/el qual/el/la que ωμοσεν→*va* jurar ο→el/(la) θεος→Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham ηυξησεν→*va* créixer ο→el/(la) λαος→poble και→i/també επληθυνθη→*va* ser augmentat

εν→a/entre/(dins de) αιγυπτω→(en/amb/per a/a) Egipte
(Ft 7:18) αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ανεστη→es *va* aixecar βασιλευς→rei ετερος→un altre diferent (hetero)
ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no ηδει→havia sabut τον→(a) el/la ιωσηφ→Josep
(Ft 7:19) ουτος→aquest κατασοφισαμενος→havent fet servir destresa astuta το→el/la/(ho) γενος→raça/llinatge ημων→(de) nosaltres/nostre εκακωσεν→*va* maltractar τους→els/(les) πατερας→pares ημων→(de) nosaltres/nostre του→del/la/(el) ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) εκθετα→exposar τα→els/les βρεφη→nadons αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no ζωογονεισθαι→ser preservant viu
(Ft 7:20) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú εγεννηθη→*va* ser nascut μωσης→Moisès και→i/també ην→era/estava sent αστειος→bonic τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ος→qui/que/ (el/la) qual ανετραφη→*va* ser criat μηνας→mesos τρεις→tres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare
(Ft 7:21) εκτεθεντα→havent estat exposat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell ανειλετο→*va* agafar cap amunt η→la/(el) θυγατηρ→filla φαραω→faraó και→i/també ανεθρεψατο→*va* criar αυτον→ell εαυτη→(en/amb/per a/a) ella mateixa εις→en/en un/una/per/cap endins υιον→fill
(Ft 7:22) και→i/també επαιδευθη→*va* ser instruït μωσης→Moisès παση→(en/amb/per a/a) tota σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa αιγυπτιων→(de) egipcis ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυνατος→fort/poderós/capaç εν→a/entre/(dins de) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) και→i/també εργοις→(en/amb/per a/a) obres
(Ft 7:23) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επληρουτο→estava sent omplert totalment αυτω→(en/amb/per a/a) ell τεσσαρακονταετης→de quaranta anys χρονος→temps/termini/(ocasió) ανεβη→*va* pujar επι→sobre/per/damunt την→la/(el) καρδιαν→cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus επισκεψασθαι→mirar sobre τους→els/(les) αδελφους→germansαυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) υιους→fills ισραηλ→d'Israel
(Ft 7:24) και→i/també ιδων→veient/havent vist τινα→algú αδικουμενον→sent maltractat/danyat/tractat injustament ημυνατο→*va* defensar και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar εκδικησιν→venjança/càstig/ τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καταπονουμενω→(en/amb/ per/a) sent maltractat παταξας→havent copejat ferint τον→(a) el/la αιγυπτιον→egipci
(Ft 7:25) ενομιζεν→pensava δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συνιεναι→comprendre τους→els/(les) αδελφους→germans αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu δια→per mitjà/a través χειρος→(de) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus διδωσιν→està donant/concedint αυτοις→(en/amb/per a/a) ells σωτηριαν→salvació/alliberament οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no συνηκαν→*van* comprendre
(Ft 7:26) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τε→i επιουση→(en/amb/ per/a) sent sobre ημερα→(en/amb/per a/a) dia ωφθη→*va* ser vist/aparegut αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μαχομενοις→(en/amb/ per/a) barallant (en combat) και→i/també συνηλασεν→*va* reconciliar αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins ειρηνην→pau ειπων→havent dit ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans εστε→sou/esteu sent υμεις→vosaltres ινα→(així) que τι→per què αδικειτε→ maltracteu/esteu maltractant/danyant αλληλους→un a l'altre?
(Ft 7:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδικων→maltractant/danyant τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí απωσατο→*va* rebutjar αυτον→ell ειπων→havent dit τις→qui σε→el teu/a tu κατεστησεν→*va* constituir/instituir/(posar)/establir cap avall αρχοντα→arcont/principal/governant και→i/també δικαστην→jutge εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres
(Ft 7:28) μη→no ανελειν→destruir/(matar) με→mi/a mi συ→tu θελεις→estàs volent/preferint ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma ανειλες→*vas* destruir/(*vas* matar) χθες→ahir τον→(a) el/la αιγυπτιον→egipci?
(Ft 7:29) εφυγεν→*va* fugir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μωσης→Moisès εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir παροικος→adveniment/foraster εν→a/entre/(dins de) γη→(en/amb/per a/a) terra μαδιαμ→de Madian ου→on εγεννησεν→*va* engendrar υιους→fills δυο→dos
(Ft 7:30) και→i/també πληρωθεντων→havent estat omplert totalment ετων→(de) anys τεσσαρακοντα→quaranta ωφθη→*va* ser vist/aparegut αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de)

τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) σινα→Sinaí αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor εν→a/entre/(dins de) φλογι→(en/amb/ per/a) foc/(rogent) πυρος→(de) foc/(rogent) βατου→(de) esbarzer

(Ft 7:31) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μωσης→Moisès ιδων→veient/havent vist εθαυμαζεν→meravellava το→el/la/(ho) οραμα→vista προσερχομενου→venint cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατανοησαι→observar amb (molta) cura εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir φωνη→so/(veu)/(soroll) κυριου→(de) Senyor προς→a/cap/per αυτον→ell

(Ft 7:32) εγω→jo ο→el/(la) θεος→Déu των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares σου→(de) tu/teu ο→el/(la) θεος→Déu αβρααμ→d'Abraham και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ισαακ→d'Isaac και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ιακωβ→de Jacob εντρομος→tremolós δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενος→havent succeït/esdevingut μωσης→Moisès ουκ→no ετολμα→gosava/estava atrevint κατανοησαι→contemplar

(Ft 7:33) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor λυσον→deslliga το→el/la/(ho) υποδημα→sandàlia των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu ο→el/(la) γαρ→perquè τοπος→lloc εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εστηκας→has posat dempeus γη→terra αγια→santa/(sagrada) εστιν→és/existeix/hi ha

(Ft 7:34) ιδων→veient/havent vist ειδον→vaig veure την→la/(el) κακωσιν→maltractament του→del/de el/(la) λαου→(de) poble μου→(de mí) meu/meva του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) αιγυπτω→(en/amb/per a/a) Egipte και→i/també του→del/de el/(la) στεναγμου→(de) sospir/gemec αυτων→(de) ells ηκουσα→vaig escoltar/sentir και→i/també κατεβην→vaig baixar εξελεσθαι→alçar cap a fora αυτους→ells και→i/també νυν→ara δευρο→que vingui aquí αποστελω→enviaré com a apòstol/emissari σε→el teu/a tu εις→en/en un/una/per/cap endins αιγυπτον→Egipte

(Ft 7:35) τουτον→aquest τον→(a) el/la μωσην→Moisès ον→la/el qual/el/la que ηρνησαντο→*van* negar/rebutjar/repudiar ειποντες→havent dit τις→qui σε→el teu/a tu κατεστησεν→*va* constituir/instituir/(posar)/establir cap avall αρχοντα→arcont/principal/governant και→i/també δικαστην→jutge? τουτον→aquest ο→el/(la) θεος→Déu αρχοντα→arcont/principal/governant και→i/també λυτρωτην→rescatador απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari εν→a/entre/(dins de) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αγγελου→(de) àngel/missatger του→del/de el/(la) οφθεντος→havent estat vist αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βατω→(en/amb/per a/a) esbarzer

(Ft 7:36) ουτος→aquest εξηγαγεν→*va* guiar αυτους→ells ποιησας→fent/havent fet τερατα→prodigis και→i/també σημεια→senyals εν→a/entre/(dins de) γη→(en/amb/per a/a) terra αιγυπτω→(en/amb/per a/a) d'Egipte και→i/també εν→a/entre/(dins de) ερυθρα→(en/amb/per a/a) vermell θαλασση→(en/amb/per a/a) mar και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert ετη→anys τεσσαρακοντα→quaranta

(Ft 7:37) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) μωσης→Moisès ο→el/(la) ειπων→havent dit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υιοις→(en/amb/per a/a) fills ισραηλ→d'Israel προφητην→profeta/portaveu/intèrpret υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αναστησει→aixecarà κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans υμων→de vosaltres ως→tal com εμε→mi/a mi

(Ft 7:38) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) γενομενος→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert μετα→amb/després του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger του→del/de el/(la) λαλουντος→(de) parlant αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) σινα→Sinaí και→i/també των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre ος→qui/que/ (el/la) qual εδεξατο→*va* rebre favorablement λογον→paraula (logos) ζωντα→vivint/(vivent) δουναι→donar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(Ft 7:39) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ουκ→no ηθελησαν→*van* voler υπηκοοι→obedients γενεσθαι→succeir/esdevenir οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) απωσαντο→*van* rebutjar και→i/també εστραφησαν→havent estat tornats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins

αιγυπτον→Egipte
(Ft 7:40) ειποντες→havent dit τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ααρων→Aaron ποιησον→fes ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres θεους→déus (ídols) οι→(els/les) quals/qui/quins προπορευσονται→aniran en camí cap a (endavant) ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) γαρ→perquè μωσης→Moisès ουτος→aquest ος→qui/que/(el/la) qual εξηγαγεν→*va* guiar ημας→(a) nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de γης→(de) terra αιγυπτου→(de) Egipte ουκ→no οιδαμεν→hem sabut τι→què γεγονεν→ha succeït/esdevingut αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 7:41) και→i/també εμοσχοποιησαν→*van* fer vedell εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells και→i/també ανηγαγον→*van* guiar/*van* conduir θυσιαν→sacrifici τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειδωλω→(en/amb/per a/a) ídol και→i/també ευφραινοντο→s'alegraven εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans αυτων→(de) ells
(Ft 7:42) εστρεψεν→*va* girar-se δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també παρεδωκεν→*va* lliurar αυτους→ells λατρευειν→estar donant culte/homenatge τη→(en/amb/per a/a) la/(el) στρατια→(en/amb/per a/a) exèrcit του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εν→a/entre/(dins de) βιβλω→(en/amb/ per/a) llibre/(rotllo) των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets μη→no σφαγια→víctimes και→i/també θυσιας→sacrificis προσηνεγκατε→*van* portar cap αμοι→(en/amb/per a/a) mi ετη→anys τεσσαρακοντα→quaranta εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert οικος→casa ισραηλ→Israel?
(Ft 7:43) και→i/també ανελαβετε→*van* prendre cap amunt την→la/(el) σκηνην→tabernacle/tenda του→del/de el/(la) μολοχ→Moloc και→i/també το→el/la/(ho) αστρον→estrella του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υμων→de vosaltres ρεμφαν→Refan τους→els/(les) τυπους→tipus/exemples/motlles/figures ους→(els/les) quals/qui/quins εποιησατε→*van* fer/realitzar προσκυνειν→adorar/estar adorant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també μετοικιω→traslladaré/deportaré canviaré de casa υμας→(a/de) vosaltres επεκεινα→més enllà βαβυλωνος→(de) Babilònia
(Ft 7:44) η→la/(el) σκηνη→tabernacle/tenda του→del/la/(el) μαρτυριου→(de) testimoni ην→era/estava sent τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πατρασιν→(en/amb/per a/a) pares ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert καθως→segons com/de manera/forma que διεταξατο→*va* ordenar ο→el/(la) λαλων→parlant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μωση→(en/amb/per/a) Moisès ποιησαι→fer αυτην→ella κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la τυπον→tipus/tipus/models patró/esquema/forma ον→la/el qual/el/la que εωρακει→havia vist
(Ft 7:45) ην→la/el qual/el/la que και→i/també εισηγαγον→*van* guiar/*van* conduir διαδεξαμενοι→havent rebut per torn οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre μετα→amb/després ιησου→(de) Jesús/Josuè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κατασχεσει→(en/amb/ per/a) tenint (totalment) των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions ων→sent/estant εξωσεν→*va* expulsar ο→el/(la) θεος→Déu απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre εως→fins/(mentre) των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies δαυιδ→de David
(Ft 7:46) ος→qui/que/ (el/la) qual ευρεν→*va* trobar χαριν→gràcia/bondat immerescuda ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ητησατο→*va* demanar/*va* sol·licitar ευρειν→trobar/trobar/(aconseguir) σκηνωμα→tabernacle/tenda τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ιακωβ→de Jacob
(Ft 7:47) σολομων→Salomó δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωκοδομησεν→*va* construir αυτω→(en/amb/per a/a) ell οικον→casa
(Ft 7:48) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουχ→no ο→el/(la) υψιστος→Altíssim εν→a/entre/(dins de) χειροποιητοις→(en/amb/per a/a) fetes de mà ναοις→(en/amb/per a/a) temples/santuaris κατοικει→habita/està habitant καθως→segons com/de manera/forma que ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret λεγει→diu/està dient
(Ft 7:49) ο→el/(la) ουρανος→cel μοι→(en/amb/per a/a) mi θρονος→tron η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γη→terra υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus μου→(de mí) meu/meva ποιον→a quina/quina classe/tipus/esquema/forma οικον→casa οικοδομησετε→construiran μοι→(en/amb/per a/a) mi λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor η→o τις→què τοπος→lloc της→(de) la/(el) καταπαυσεως→(de) repòs/descans μου→(de mí) meu/meva

(Ft 7:50) ουχι→no η→la/(el) χειρ→mà μου→(de mí) meu/meva εποιησεν→*va* fer/realitzar ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes?

(Ft 7:51) σκληροτραχηλοι→obstinat/durs de bescoll και→i/també απεριτμητοι→incircumcisos τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les ωσιν→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles) υμεις→vosaltres αει→sempre/(cada vegada) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) αντιπιπτετε→resistint/oposant ως→tal com οι→els(les) πατερες→pares υμων→de vosaltres και→i/també υμεις→vosaltres

(Ft 7:52) τινα→a qui των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets ουκ→no εδιωξαν→*van* perseguir οι→els(les) πατερες→pares υμων→de vosaltres και→i/també απεκτειναν→*van* matar τους→els/(les) προκαταγγειλαντας→havent proclamat (kerigma) amb anticipació περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) ελευσεως→(de) vinguda του→del/de el/(la) δικαιου→(de) just/recte ου→(de) la/el qual/el/la que νυν→ara υμεις→vosaltres προδοται→traïdors/lliuradors και→i/també φονεις→assassins/homicides γεγενησθε→han estat/arribat a ser

(Ft 7:53) οιτινες→els qui ελαβετε→*van* rebre τον→(a) el/la νομον→llei εις→en/en un/una/per/cap endins διαταγας→ordres a través αγγελων→(de) àngels/missatgers και→i/també ουκ→no εφυλαξατε→*vau* guardar/complir

(Ft 7:54) ακουοντες→escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* διεπριοντο→estaven sent enfurismats ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors αυτων→(de) ells και→i/també εβρυχον→cruixien τους→els/(les) οδοντας→dents επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Ft 7:55) υπαρχων→és/sent/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πληρης→ple πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) ατενισας→havent mirat fixament εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel ειδεν→*va* veure δοξαν→glòria/esplendor θεου→(de) Déu και→i/també ιησουν→Jesús εστωτα→ha col·locat/aturat/posat dret εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 7:56) και→i/també ειπεν→*va* dir ιδου→heus aquí/(mira) θεωρω→contemplo τους→els/(les) ουρανους→cels ανεωγμενους→han estat oberts και→i/també τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes εστωτα→ha col·locat/aturat/posat dret του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 7:57) κραξαντες→havent clamat a crits δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granσυνεσχον→*van* tenir juntament (prement) τα→els/les ωτα→oïdes αυτων→(de) ells και→i/també ωρμησαν→*van* precipitar ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Ft 7:58) και→i/també εκβαλοντες→havent tirat εξω→exterior της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat ελιθοβολουν→apedregaven και→i/també οι→els(les) μαρτυρες→testimonis απεθεντο→*van* posar cap enfora τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus νεανιου→(de) jove καλουμενου→sent anomenat/cridat σαυλου→(de) Saule

(Ft 7:59) και→i/també ελιθοβολουν→apedregaven apedregant τον→(a) el/la στεφανον→Esteve επικαλουμενον→invocant και→i/també λεγοντα→dient κυριε→Senyor ιησου→Jesús δεξαι→rep amb bona disposició το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit μου→(de mí) meu/meva

(Ft 7:60) θεις→havent posat/col·locat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les γονατα→genolls εκραξεν→*va* clamar a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granκυριε→Senyor μη→no στησης→posis dempeus αυτοις→(en/amb/per a/a) ells την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) ταυτην→aquest και→i/també τουτο→això ειπων→havent dit εκοιμηθη→*va* ser adormit

(Ft 8:1) σαυλος→Saule δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ην→era/estava sent συνευδοκων→consentint/estimant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναιρεσει→(en/amb/ per/a) prendre cap amunt αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia διωγμος→persecució μεγας→mega/granεπι→sobre/per/damunt την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διεσπαρησαν→*van* ser dispersats

κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) χωρας→cores/regions της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea και→i/també σαμαρειας→(de) Samaria πλην→excepte των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris
(Ft 8:2) συνεκομισαν→*van* portar juntament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la στεφανον→Esteve ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ευλαβεις→reverents και→i/també εποιησαντο→*van* fer κοπετον→lamentació μεγαν→mega/granεπ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 8:3) σαυλος→Saule δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελυμαινετο→devastava την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea κατα→contra/segons/(cap avall) τους→els/(les) οικους→cases εισπορευομενος→entrant/ingressant συρων→arrossegant τε→i ανδρας→barons/(esposos)/(homes) και→i/també γυναικας→dones παρεδιδου→estava entregant a traïció εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia
(Ft 8:4) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) διασπαρεντες→havent estat dispersats
διηλθον→*va* venir a través ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova τον→(a) el/la λογον→paraula (logos)
(Ft 8:5) φιλιππος→Felip δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατελθων→*va* venir/havent vingut cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins πολιν→ciutat της→(de) la/(el) σαμαρειας→(de) Samaria εκηρυσσεν→predicava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit
(Ft 8:6) προσειχον→tenien/estaven tenint cautela τε→i οι→els(les) οχλοι→multituds/gentada τοις→(en/amb/per a/a) els/les λεγομενοις→(en/amb/ per/a) essent dites υπο→per/sota του→del/de el/(la) φιλιππου→(de) Felip ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακουειν→escoltar αυτους→ells και→i/també βλεπειν→veure/estar veient τα→els/les σημεια→senyals α→(els/les) quals/qui/quins εποιει→feia/estava fent/(realitzant)
(Ft 8:7) πολλων→(de) molts γαρ→perquè των→(de) els/(les) εχοντων→(de) tenint πνευματα→esperits ακαθαρτα→immunds/impurs βοωντα→clamaven φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/granεξηρχετο→sortia/estava sortint πολλοι→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραλελυμενοι→han estat paralitzats και→i/també χωλοι→coixos εθεραπευθησαν→*van* ser curats
(Ft 8:8) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir χαρα→alegria/(goig) μεγαλη→mega/gran εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella
(Ft 8:9) ανηρ→baró/home δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σιμων→Simó προυπηρχεν→era/estava sent abans εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat μαγευων→practicant màgia και→i/també εξιστων→posant atònitsτο→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació της→(de) la/(el) σαμαρειας→(de) Samaria λεγων→dient ειναι→ser/estar τινα→algun/algú εαυτον→si mateix μεγαν→gran
(Ft 8:10) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui προσειχον→tenien/estaven tenint cautela απο→de/des de μικρου→(de) petit εως→fins/(mentre) μεγαλου→(de) mega/granλεγοντες→dient ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha t η→la/(el) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→la/(el) μεγαλη→gran
(Ft 8:11) προσειχον→tenien/estaven tenint cautela δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ικανω→(en/amb/per a/a) suficient/bastant/molt χρονω→(en/amb/per a/a) temps ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) μαγειαις→(en/amb/per a/a) actes màgics εξεστακεναι→haver posat atònits αυτους→ells
(Ft 8:12) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φιλιππω→(en/amb/per a/a) Felip ευαγγελιζομενω→(en/amb/ per/a) predicant l'Evangeli/bona nova τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εβαπτιζοντο→es batejaven/estaven sent submergits ανδρες→barons/(esposos)/(homes) τε→i και→i/també γυναικες→dones
(Ft 8:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σιμων→Simó και→i/també αυτος→ell επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) και→i/també βαπτισθεις→havent estat batejat/submergit ην→estava προσκαρτερων→romanent/perseverant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φιλιππω→(en/amb/per a/a) Felip θεωρων→contemplant τε→i δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) και→i/també σημεια→senyals γινομενα→arribant a ser εξιστατο→estava sent sorprès
(Ft 8:14) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) εν→a/entre/(dins

de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem αποστολοι→apòstols/emissaris οτι→que δεδεκται→ha rebut ben disposada η→la/(el) σαμαρεια→Samaria τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu απεστειλαν→*van* enviar com a apòstols/emissaris/enviats προς→a/cap/per αυτους→ells τον→(a) el/la πετρον→Pere και→i/també ιωαννην→Joan

(Ft 8:15) οιτινες→els qui καταβαντες→havent baixat/posat (el peu) cap avall προσηυξαντο→pregar/orar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτων→(de) ells οπως→perquè λαβωσιν→rebin πνευμα→Esperit αγιον→Sant

(Ft 8:16) ουπω→Encara no γαρ→perquè ην→era/estava sent επ→sobre/per/damunt ουδενι→cap αυτων→(de) ells επιπεπτωκος→havent caigut/postrat sobre μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βεβαπτισμενοι→han estat batejats υπηρχον→eren/estaven existint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús

(Ft 8:17) τοτε→llavors επετιθουν→imposaven τας→les/(els) χειρας→mans επ→sobre/per/damunt αυτους→ells και→i/també ελαμβανον→rebien πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat)

(Ft 8:18) θεασαμενος→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σιμων→Simó οτι→que δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) επιθεσεως→(de) posar sobre των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris διδοται→és/està sent donat/concedit το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) προσηνεγκεν→*va* portar cap a αυτοις→(en/amb/per a/a) ells χρηματα→diners

(Ft 8:19) λεγων→dient δοτε→doneu καμοι→també a mi την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat ταυτην→aquesta ινα→perquè ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εαν→si/[condicional]/sempre que επιθω→posi sobre/damunt/(a dalt) τας→les/(els) χειρας→mans λαμβανη→rebi/estigui rebent πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat)

(Ft 8:20) πετρος→Pere δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell το→el/la/(ho) αργυριον→plata σου→(de) tu/teu συν→juntament amb/(en companyia de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειη→sigui/estigui sent εις→en/en un/una/per/cap endins απωλειαν→destrucció οτι→perquè την→la/(el) δωρεαν→gratuïtament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ενομισας→vas pensar δια→per mitjà/a través χρηματων→(de) diners κτασθαι→adquirir

(Ft 8:21) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μερις→part/porció ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κληρος→sort εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta η→la/(el) γαρ→perquè καρδια→cor σου→(de) tu/teu ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ευθεια→dret ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 8:22) μετανοησον→se'n penedeix ουν→per tant/(aleshores) απο→de/des de της→(de) la/(el) κακιας→(de) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) σου→(de) tu/teu ταυτης→(de) aquesta και→i/també δεηθητι→prega του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ει→si/[condicional]/(potser) αρα→potser αφεθησεται→serà perdonat/absolt σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) η→la/(el) επινοια→pensament/intenció/(designi) της→(de) la/(el) καρδιας→cor σου→(de) tu/teu

(Ft 8:23) εις→en/en un/una/per/cap endins γαρ→perquè χολην→gel πικριας→(de) amargor και→i/també συνδεσμον→llaç/unió αδικιας→(de) injustícia ορω→veig/estic veient σε→el teu/a tu οντα→és/sent

(Ft 8:24) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σιμων→Simó ειπεν→*va* dir δεηθητε→pregueu υμεις→vosaltres υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per τον→(a) el/la κυριον→Senyor οπως→perquè μηδεν→res επελθη→vingui a sobre επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi ων→sent/estant ειρηκατε→han dit

(Ft 8:25) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) διαμαρτυραμενοι→havent donat testimoni και→i/també λαλησαντες→parlant/havent parlat τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem πολλας→moltes τε→i κωμας→llogarets των→(de) els/(les) σαμαρειτων→(de) samaritans ευηγγελισαντο→*van* predicar Evangeli/bona nova

(Ft 8:26) αγγελος→àngel/missatger δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριου→(de) Senyor ελαλησεν→*va* parlar προς→a/cap/per φιλιππον→Felip λεγων→dient αναστηθι→aixeca't και→i/també πορευου→ves/estigui anant en camí κατα→contra/segons/(cap avall) μεσημβριαν→sud

(noto)επι→sobre/per/damunt την→la/(el) οδον→camí την→la/(el) καταβαινουσαν→baixant/descendint/col·locant (el peu) cap avall απο→de/des de ιερουσαλημ→Jerusalem εις→en/en un/una/per/cap endins γαζαν→Gaza αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ερημος→(lloc) desolat
(Ft 8:27) και→i/també αναστας→havent aixecat επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανηρ→baró/home αιθιοψ→etíop ευνουχος→eunuc δυναστης→poderós κανδακης→(de) Candace της→(de) la/(el) βασιλισσης→(de) reina αιθιοπων→(de) etíops ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent επι→sobre/per/damunt πασης→(de) tot της→(de) la/(el) γαζης→(de) tresor αυτης→(de) ella ος→qui/que/ (el/la) qual εληλυθει→havia vingut προσκυνησων→a punt d'adorar/fer reverència/postrar εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem
(Ft 8:28) ην→era/estava sent τε→i υποστρεφων→tornant enrere και→i/també καθημενος→assegut επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) αρματος→(de) carro αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ανεγινωσκεν→llegia/estava llegint τον→(a) el/la προφητην→profeta/portaveu/intèrpret ησαιαν→Isaïes
(Ft 8:29) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φιλιππω→(en/amb/per a/a) Felip προσελθε→vine cap a και→i/també κολληθητι→sigues unit/junt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρματι→(en/amb/per a/a) carro τουτω→(en/amb/per a/a) aquest
(Ft 8:30) προσδραμων→havent corregut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) φιλιππος→Felip ηκουσεν→*va* sentir αυτου→(de) ell/el seu/els seus αναγινωσκοντος→llegint τον→(a) el/la προφητην→profeta/portaveu/intèrpret ησαιαν→Isaïes και→i/també ειπεν→*va* dir αρα→realment γε→doncs γινωσκεις→saps α→(els/les) quals/qui/quins αναγινωσκεις→estàs llegint?
(Ft 8:31) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir πως→com γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas δυναιμην→podria ser capaç εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no τις→algun/algú οδηγηση→guiï με→mi/a mi παρεκαλεσεν→*va* convidar/instar τε→i τον→(a) el/la φιλιππον→Felip αναβαντα→havent pujat καθισαι→asseure συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 8:32) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περιοχη→passatge της→(de) la/(el) γραφης→(de) escrit/(l'Escriptura) ην→la/el qual/el/la que ανεγινωσκεν→llegia/estava llegint ην→era/estava sent αυτη→aquest ως→com προβατον→ovella επι→sobre/per/damunt σφαγην→matança ηχθη→*va* ser guiat/conduït και→i/també ως→com αμνος→anyell εναντιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) κειροντος→esquilant αυτον→ell αφωνος→sense so/veu ουτως→així ουκ→no ανοιγει→està obrint το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 8:33) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ταπεινωσει→(en/amb/per a/a) humiliació αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) κρισις→judici αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηρθη→*va* ser aixecat/alçat την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενεαν→generació αυτου→(de) ell/el seu/els seus τις→qui διηγησεται→relatarà? οτι→perquè αιρεται→és/està sent aixecada/alçada απο→de/des de της→(de) la/(el) γης→(de) terra η→la/(el) ζωη→vida αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 8:34) αποκριθεις→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ευνουχος→eunuc τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φιλιππω→(en/amb/per a/a) Felip ειπεν→*va* dir δεομαι→prego/petició/oració σου→(de) tu/teu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τινος→(de) qui ο→el/(la) προφητης→profeta/portaveu/intèrpret λεγει→diu/està dient τουτο→això? περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εαυτου→(de) si mateix η→o περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ετερου→(de) un altre diferent τινος→(de) algú?
(Ft 8:35) ανοιξας→obrint/havent obert δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) φιλιππος→Felip το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αρξαμενος→havent començat απο→de/des de της→(de) la/(el) γραφης→(de) escrit/(l'Escriptura) ταυτης→(de) aquest ευηγγελισατο→*va* predicar Evangeli/bona nova αυτω→(en/amb/per a/a) ell τον→(a) el/la ιησουν→Jesús
(Ft 8:36) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επορευοντο→anaven en camí κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οδον→camí ηλθον→*van* venir επι→sobre/per/damunt τι→alguna υδωρ→aigua και→i/també φησιν→diu/està dient ο→el/(la) ευνουχος→eunuc ιδου→heus aquí/(mira) υδωρ→aigua τι→què κωλυει→està impedint/prohibint με→mi/a mi βαπτισθηναι→ser batejat/submergit?
(Ft 8:37) →
[+Textus Receptus 1551]:
(8:37) ειπεν→Diu δε→però ο→el φιλιππος→Filippo/Felip ει→estàs sent πιστευεις→creus/estàs creient/(confiant)

εξ→de/del/procedent de/(d'en) ολης→sencer της→del καρδιας→cor εξεστιν→es permissible αποκριθεις→respondre/responent/Havent respost δε→però ειπεν→Va dir πιστευω→crec/estic creient/(confiant) τον→a/al/a el υιον→Fill του→a/al/a el θεου→Déu ειναι→ser τον→a/al/a el ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit]

(Ft 8:38) και→i/també εκελευσεν→*va* enviar στηναι→parar το→el/la/(ho) αρμα→carro και→i/també κατεβησαν→*van* baixar/*van* posar (el peu) cap avall αμφοτεροι→tots dos εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) υδωρ→aigua ο→el/(la) τε→i φιλιππος→Felip και→i/també ο→el/(la) ευνουχος→eunuc και→i/també εβαπτισεν→*va* batejar/*va* submergir αυτον→ell

(Ft 8:39) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua πνευμα→Esperit κυριου→(de) Senyor ηρπασεν→*va* arrabassar enèrgicament τον→(a) el/la φιλιππον→Felip και→i/també ουκ→no ειδεν→*va* veure αυτον→ell ουκετι→ja no/encara no ο→el/(la) ευνουχος→eunuc επορευετο→estava anant en camí γαρ→perquè την→la/(el) οδον→camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus χαιρων→gaudint/alegrant

(Ft 8:40) φιλιππος→Felip δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευρεθη→*va* ser trobat εις→en/en un/una/per/cap endins αζωτον→Asdod και→i/també διερχομενος→travessant ευηγγελιζετο→predicava Evangeli/bona nova τας→les/(els) πολεις→ciutats πασας→totes/(tots) εως→fins/(mentre) του→del/la/(el) ελθειν→venir αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρειαν→Cesarea

(Ft 9:1) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαυλος→Saule ετι→ja/encara εμπνεων→respirant sobre απειλης→(de) amenaça και→i/també φονου→(de) homicidi/assassinat εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αρχιερει→(en/amb/ per/a) cap o governant de sacerdots?

(Ft 9:2) ητησατο→*va* demanar/*va* sol·licitar παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus επιστολας→epístoles/cartes εις→en/en un/una/per/cap endins δαμασκον→Damasc προς→a/cap/per τας→les/(els) συναγωγας→sinagogues οπως→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que τινας→alguns ευρη→trobi της→(de) la/(el) οδου→(de) camí οντας→és/sent ανδρας→barons/(esposos)/(homes) τε→i και→i/també γυναικας→dones δεδεμενους→han estat lligats αγαγη→guiï/condueixi εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ft 9:3) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πορευεσθαι→anar/estar anant en camí εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αυτον→ell εγγιζειν→apropar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc και→i/també εξαιφνης→de sobte περιηστραψεν→*va* centellejar al voltant αυτον→ell φως→llum απο→de/des de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel

(Ft 9:4) και→i/també πεσων→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra ηκουσεν→*va* sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) λεγουσαν→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell σαουλ→Saule σαουλ→Saule τι→per què με→mi/a mi διωκεις→estàs perseguint?

(Ft 9:5) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→qui ει→ets/estàs sent κυριε→Senyor? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor ειπεν→*va* dir εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ιησους→Jesús ον→qui/que/ (el/la) qual συ→tu διωκεις→estàs perseguint

(Ft 9:6) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστηθι→aixeca't και→i/també εισελθε→entra εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també λαληθησεται→serà/estarà parlat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι→què σε→el teu/a tu δει→és/està sent necessari ποιειν→fer/estar fent/(realitzant)

(Ft 9:7) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) οι→els(les) συνοδευοντες→anant en companyia αυτω→(en/amb/per a/a) ell ειστηκεισαν→havien col·locat ενεοι→sense paraules/ atònits ακουοντες→escoltant/sentint μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μηδενα→A ningú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεωρουντες→contemplant

(Ft 9:8) ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σαυλος→Saule απο→de/des de της→(de) la/(el) γης→(de) terra ανεωγμενων→havent estat oberts τε→i των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουδενα→a ningú εβλεπεν→veia/estava veient χειραγωγουντες→guiant/conduint/(transportant) de la mà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εισηγαγον→*van* guiar/*van* conduir εις→en/en un/una/per/cap endins δαμασκον→Damasc

(Ft 9:9) και→i/també ην→era/estava sent ημερας→dies τρεις→tres μη→no βλεπων→veient και→i/també

ουκ→no εφαγεν→*va* menjar ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) επιεν→*va* beure

(Ft 9:10) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú μαθητης→deixeble/aprenent εν→a/entre/(dins de) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ανανιας→Ananies και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) κυριος→Senyor εν→a/entre/(dins de) οραματι→(en/amb/per a/a) visió ανανια→Ananies ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo (aquí) κυριε→Senyor

(Ft 9:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor προς→a/cap/per αυτον→ell αναστας→havent aixecat πορευθητι→vés-te en camí επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ρυμην→carrer την→la/(el) καλουμενην→sent anomenada/cridada ευθειαν→recta και→i/també ζητησον→cerca εν→a/entre/(dins de) οικια→(a/amb/per a/a) casa ιουδα→(de) Judes σαυλον→Saule ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ταρσεα→Tarsιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè προσευχεται→està pregant/orant

(Ft 9:12) και→i/també ειδεν→*va* veure εν→a/entre/(dins de)οραματι→(en/amb/per a/a) visió ανδρα→baró/(espòs)/(home) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ανανιαν→Ananies εισελθοντα→havent entrat και→i/també επιθεντα→havent posat sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell χειρα→mà οπως→perquè αναβλεψη→vegeu una altra vegada

(Ft 9:13) απεκριθη→*va* respondre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανανιας→Ananies κυριε→Senyor ακηκοα→he sentit απο→de/des de πολλων→(de) molts περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ανδρος→home τουτου→(de) aquest οσα→quantes/tantes com κακα→dolentes/infames/deshonroses εποιησεν→*va* fer/realitzar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) σου→(de) tu/teu εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ft 9:14) και→i/també ωδε→aquí εχει→tenint εξουσιαν→autoritat/potestat παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots δησαι→lligar παντας→tots/(totes) τους→els/(les) επικαλουμενους→invocant/cridant sobre το→el/la/(ho) ονομα→nom σου→(de) tu/teu

(Ft 9:15) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτον→ell ο→el/(la) κυριος→Senyor πορευου→ves/estigui anant en camí οτι→perquè σκευος→got εκλογης→(de) elecció/selecció μοι→(en/amb/per a/a) mi εστιν→és/existeix/hi ha ουτος→aquest του→del/la/(el) βαστασαι→haver alçat το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva ενωπιον→a vista (davant) de εθνων→(de) ètnies/nacions και→i/també βασιλεων→(de) reis υιων→(de) fills τε→i ισραηλ→d'Israel

(Ft 9:16) εγω→jo γαρ→perquè υποδειξω→mostraré αυτω→(en/amb/per a/a) ell οσα→quantes/tantes *(coses)* com δει→és/està sent necessari αυτον→ell υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom μου→(de mí) meu/meva παθειν→patir/sofrir

(Ft 9:17) απηλθεν→*va* venir des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανανιας→Ananies και→i/també εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικιαν→casa και→i/també επιθεις→havent posat sobre επ→sobre/per/damunt αυτον→ell τας→les/(els) χειρας→mans ειπεν→*va* dir σαουλ→Saule αδελφε→Germà ο→el/(la) κυριος→Senyor απεσταλκεν→ha enviat com a apòstol/emissari με→mi/a mi ο→el/(la)οφθεις→havent estat vist σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camíη→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ηρχου→estaves venint οπως→perquè αναβλεψης→vegis una altra vegada και→i/també πλησθης→siguis omplert πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)

(Ft 9:18) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) απεπεσον→*van* caure des de απο→de/des de των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus ωσει→com λεπιδες→escates ανεβλεψεν→*va* veure una altra vegada τε→i [παραχρημα] και→i/també αναστας→havent aixecat εβαπτισθη→*va* ser batejat/submergit

(Ft 9:19) και→i/també λαβων→prenent/havent pres τροφην→aliment ενισχυσεν→es *va* enfortir εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σαυλος→Saule μετα→amb/després των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc μαθητων→(de) deixebles/aprenents ημερας→dies τινας→alguns

(Ft 9:20) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues εκηρυσσεν→predicava τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 9:21) εξισταντο→s'estaven posant fora de si δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) οι→els(les) ακουοντες→escoltant/sentint και→i/també ελεγον→deien ουχ→no

ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πορθησας→havent devastat εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem τους→els/(les) επικαλουμενους→invocant/cridant sobre το→el/la/(ho) ονομα→nom τουτο→aquest και→i/també ωδε→aquí εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això εληλυθεν→ha vingut/arribat ινα→perquè δεδεμενους→han estat lligats αυτους→ells αγαγη→guiï/condueixi επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots?

(Ft 9:22) σαυλος→Saule δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαλλον→millor/més aviat ενεδυναμουτο→estava sent més poderós και→i/també συνεχυνεν→estava confonent τους→els/(les) ιουδαιους→jueus τους→els/(les) κατοικουντας→habitant εν→a/entre/(dins de) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc συμβιβαζων→fent venir juntament οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit

(Ft 9:23) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επληρουντο→estaven sent omplert totalment ημεραι→dies ικαναι→suficients/bastant/molts συνεβουλευσαντο→*van* deliberar οι→els(les) ιουδαιοι→jueus ανελειν→destruir/(matar) αυτον→ell

(Ft 9:24) εγνωσθη→*va* arribar a ser conegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σαυλω→(en/amb/per a/a) Saule η→la/(el) επιβουλη→complot/pla αυτων→(de) ells παρετηρουν→aguaitaven τε→i τας→les/(els) πυλας→portes ημερας→(de) dia τε→i και→i/també νυκτος→(de) nit οπως→perquè αυτον→ell ανελωσιν→destruir/(matar)

(Ft 9:25) λαβοντες→prenent/havent pres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents νυκτος→(de) nit καθηκαν→*van* baixar δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) τειχους→(de) mur χαλασαντες→havent baixat εν→a/entre/(dins de) σπυριδι→(en/amb/per a/a) cistella

(Ft 9:26) παραγενομενος→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σαυλος→Saule εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem επειρατο→intentava/estava intentant/(tractant) κολλασθαι→ser unit/junt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents και→i/també παντες→tots/(totes) εφοβουντο→temien/estaven tement αυτον→ell μη→no πιστευοντες→creient/(confiant) οτι→que εστιν→és/existeix/hi ha μαθητης→deixeble/aprenent

(Ft 9:27) βαρναβας→Bernabé δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιλαβομενος→havent pres αυτον→ell ηγαγεν→guià/*va* portar προς→a/cap/per τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris και→i/també διηγησατο→*va* relatar/narrar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πως→com εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí ειδεν→*va* veure τον→(a) el/la κυριον→Senyor και→i/també οτι→que ελαλησεν→*va* parlar αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també πως→com εν→a/entre/(dins de) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc επαρρησιασατο→*va* parlar amb franquesa εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús

(Ft 9:28) και→i/també ην→era/estava sent μετ→amb/després αυτων→(de) ells εισπορευομενος→entrant/ingressant [και εκπορευομενος] εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també παρρησιαζομενος→parlant amb franquesa/amb confiança εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús

(Ft 9:29) ελαλει→parlava τε→i και→i/també συνεζητει→altercava/estava disputanat προς→a/cap/per τους→els/(les) ελληνιστας→hel·lenistes οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεχειρουν→estaven posant (en mà) αυτον→ell ανελειν→ destruir/(matar)

(Ft 9:30) επιγνοντες→havent reconegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αδελφοι→germans κατηγαγον→*van* guiar/*van* conduir/*van* portar cap avall αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρειαν→Cesarea και→i/també εξαπεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ταρσον→Tars

(Ft 9:31) αι→les/(els) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εκκλησιαι→esglésies/assemblees καθ→contra/segons/(cap avall) ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea και→i/també γαλιλαιας→(de) Galilea και→i/també σαμαρειας→(de) Samaria ειχον→tenien/estaven tenint ειρηνην→pau οικοδομουμεναι→sent edificades και→i/també πορευομεναι→caminant/anant en camí τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φοβω→(en/amb/per a/a) temor του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) consol του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit επληθυνοντο→estaven

augmentant
(Ft 9:32) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρον→Pere διερχομενον→travessant δια→per mitjà/a través παντων→(de) totes (parts) κατελθειν→venir cap avall και→i/també προς→a/cap/per τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats) τους→els/(les) κατοικουντας→habitant λυδδαν→Lida
(Ft 9:33) ευρεν→*va* trobar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà ανθρωπον→home τινα→algú αινεαν→Enees ονοματι→(en/amb/per a/a) nom εξ→de/del/procedent de/fora de ετων→(de) anys οκτω→vuit κατακειμενον→reclinant/(asseient a taula) επι→sobre/per/damunt κραββατω→(en/amb/per a/a) llit ος→qui/que/(el/la) qual ην→era/estava sent παραλελυμενος→ha estat paralitzat
(Ft 9:34) και→i/també ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) πετρος→Pere αινεα→Enees ιαται→està guarint σε→el teu/a tu ιησους→Jesús ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit αναστηθι→aixeca't και→i/també στρωσον→estén el llit σεαυτω→(en/amb/per a/a) tu mateix και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) ανεστη→es *va* aixecar
(Ft 9:35) και→i/també ειδον→*van* veure/observar αυτον→ell παντες→tots/(totes) οι→els(les) κατοικουντες→habitant λυδδαν→Lida και→i/també τον→(a) el/la ασσαρωνα→Saron οιτινες→els qui επεστρεψαν→*van* retornar επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la κυριον→Senyor
(Ft 9:36) εν→a/entre/(dins de) ιοππη→(en/amb/per a/a) Jaffa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ην→era/estava sent μαθητρια→aprenenta ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ταβηθα→Tabita η→que/quina/qui διερμηνευομενη→sent traduït λεγεται→és/està sent anomenada/cridada δορκας→Dorques αυτη→aquesta ην→era/estava sent πληρης→plena αγαθων→(de) bones εργων→(de) obres και→i/també ελεημοσυνων→(de) dons de misericòrdia ων→sent/estant εποιει→feia/estava fent/(realitzant)
(Ft 9:37) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ασθενησασαν→havent debilitat αυτην→ella αποθανειν→morir λουσαντες→havent rentat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτην→ella εθηκαν→*van* posar εν→a/entre/(dins de) υπερωω→(en/amb/ per/a) estança de dalt
(Ft 9:38) εγγυς→prop/pròxim/(al costat) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουσης→(de) és/sent λυδδης→(de) Lida τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιοππη→(en/amb/per a/a) Jaffa οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents ακουσαντες→havent sentit οτι→que πετρος→Pere εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella απεστειλαν→*van* enviar com a apòstols/emissaris/enviats προς→a/cap/per αυτον→ell παρακαλουντες→exhortant/pregant/orant/suplicant μη→no οκνησαι→ser lent διελθειν→travessar εως→fins/(mentre) αυτων→(de) ells
(Ft 9:39) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere συνηλθεν→*va* venir ajuntant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ον→la/el qual/el/la que παραγενομενον→havent vingut/acostat ανηγαγον→*van* guiar/*van* conduir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) υπερωον→estança de dalt και→i/també παρεστησαν→es *van* presentar/*van* posar dempeus al costat de αυτω→(en/amb/per a/a) ell πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) χηραι→vídues κλαιουσαι→plorant και→i/també επιδεικνυμεναι→mostrant/(declarant) χιτωνας→peces de vestir internes και→i/també ιματια→peces de vestir externes/(capes) οσα→quantes/tantes com εποιει→feia/estava fent/(realitzant) μετ→amb/després αυτων→(de) elles ουσα→és/sent η→la/(el) δορκας→Dorques
(Ft 9:40) εκβαλων→havent expulsat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξω→fora παντας→tots/(totes) ο→el/(la) πετρος→Pere θεις→havent posat/col·locat τα→els/les γονατα→genolls προσηυξατο→pregar/orar και→i/també επιστρεψας→havent tornat/retornat προς→a/cap/per το→el/la/(ho) σωμα→cos ειπεν→*va* dir ταβηθα→Tabita αναστηθι→aixeca't η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηνοιξεν→*va* obrir τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτης→(de) ella και→i/també ιδουσα→veient/havent vist τον→(a) el/la πετρον→Pere ανεκαθισεν→es *va* asseure dreta
(Ft 9:41) δους→havent donat/concedit/lliurat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτη→(en/amb/per a/a) ella χειρα→mà ανεστησεν→*va* aixecar αυτην→ella φωνησας→donant veu/(cridant) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats) και→i/també τας→les/(els) χηρας→vídues παρεστησεν→*va* col·locar/posar dret al costat de αυτην→ella ζωσαν→vivint/(vivent)
(Ft 9:42) γνωστον→conegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir καθ→contra/segons/(cap avall) ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ιοππης→(de) Jaffa

και→i/també πολλοι→molts επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la κυριον→Senyor

(Ft 9:43) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερας→dies ικανας→suficients/bastant/molts μειναι→romandre/perseverar αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) ιοππη→(en/amb/per a/a) Jaffa παρα→junt/al costat de/(amb) τινι→(en/amb/per a/a) algun/algú σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó βυρσει→(en/amb/per a/a) adober

(Ft 10:1) ανηρ→baró/home δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) καισαρεια→(en/amb/per a/a) Cesarea ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κορνηλιος→Corneli εκατονταρχης→Centurió romà εκ→de/del/procedent de/fora de σπειρης→(de) cohort (companyia de soldats/cohort) της→(de) la/(el) καλουμενης→sent anomenada/cridada ιταλικης→(de) italiana

(Ft 10:2) ευσεβης→piadós/bé-reverent και→i/també φοβουμενος→tement τον→(a) el/la θεον→Déu συν→juntament amb/(en companyia de) παντι→(en/amb/per a/a) tota τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποιων→fent/(realitzant) τε→i ελεημοσυνας→carismes/dons de misericòrdia/compassió πολλας→moltes τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble και→i/també δεομενος→pregant/orant του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps)

(Ft 10:3) ειδεν→*va* veure εν→a/entre/(dins de) οραματι→(en/amb/per a/a) visió φανερως→manifestament ωσει→com ωραν→hora ενατην→novena της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia αγγελον→àngel/missatger του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισελθοντα→havent entrat προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també ειποντα→havent dit αυτω→(en/amb/per a/a) ell κορνηλιε→Corneli

(Ft 10:4) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ατενισας→havent mirat fixament αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εμφοβος→en temor γενομενος→havent succeït/esdevingut ειπεν→*va* dir τι→què εστιν→és/existeix/hi ha κυριε→Senyor? ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αι→les/(els) προσευχαι→oracions σου→(de) tu/teu και→i/també αι→les/(els) ελεημοσυναι→dons de compassió σου→(de) tu/teu ανεβησαν→*van* pujar εις→en/en un/una/per/cap endins μνημοσυνον→memòria/record ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 10:5) και→i/també νυν→ara πεμψον→envia εις→en/en un/una/per/cap endins ιοππην→Jope ανδρας→barons/(esposos)/(homes) και→i/també μεταπεμψαι→envia per σιμωνα→Simó τον→(a) el/la επικαλουμενον→sent anomenat πετρον→Pere

(Ft 10:6) ουτος→aquest ξενιζεται→és/està sent allotjat παρα→junt/al costat de/(amb) τινι→(en/amb/per a/a) algun/algú σιμωνι→(en/amb/per a/a) Simó βυρσει→(en/amb/per a/a) adober ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εστιν→és/existeix/hi ha οικια→casa παρα→junt/al costat de/(amb) θαλασσαν→mar

(Ft 10:7) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απηλθεν→*va* venir des de ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger ο→el/(la) λαλων→parlant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κορνηλιω→(en/amb/per a/a) Corneli φωνησας→*va* donar veu/(*va* cridar) δυο→a dos των→(de) els/(les) οικετων→(de) servents domèstics αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també στρατιωτην→soldat ευσεβη→piadós/bé-reverent των→(de) els/(les) προσκαρτερουντων→romanent/perseverant αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ft 10:8) και→i/també εξηγησαμενος→havent donat a conèixer αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απαντα→totes *(coses)* απεστειλεν→*va* enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιοππην→Jope

(Ft 10:9) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαυριον→l'endemà οδοιπορουντων→(de) viatjant en camí εκεινων→(de) aquells και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat εγγιζοντων→(de) apropant ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt πετρος→Pere επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) δωμα→sostre προσευξασθαι→a pregar/orar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ωραν→hora εκτην→sisena

(Ft 10:10) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσπεινος→molta gana και→i/també ηθελεν→volia/preferia γευσασθαι→agradar παρασκευαζοντων→(de) preparant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκεινων→(de) aquells επεπεσεν→*va* caure sobre/damunt επ→sobre/per/damunt αυτον→ell εκστασις→èxtasi/estupor

(Ft 10:11) και→i/també θεωρει→està contemplant τον→(a) el/la ουρανον→cel ανεωγμενον→ha estat obert και→i/també καταβαινον→baixant/descendint επ→sobre/per/damunt αυτον→ell σκευος→receptacle/utensili/(got o atuell) τι→alguna (cosa) ως→com οθονην→llenç de lli

μεγαλην→mega/grantεσσαρσιν→(en/amb/per a/a) quatre αρχαις→(en/amb/per a/a) extrems δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada και→i/també καθιεμενον→sent baixat επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ft 10:12) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui υπηρχεν→era/estava existint παντα→tots τα→els/les τετραποδα→quadrúpedes της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també τα→els/les θηρια→bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) και→i/també τα→els/les ερπετα→rèptils και→i/també τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel

(Ft 10:13) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir φωνη→so/(veu)/(soroll) προς→a/cap/per αυτον→ell αναστας→havent aixecat πετρε→Pere θυσον→degolla και→i/també φαγε→menja

(Ft 10:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere ειπεν→*va* dir μηδαμως→De cap manera κυριε→Senyor οτι→perquè ουδεποτε→mai εφαγον→menjar παν→tota (cosa) κοινον→comú η→o ακαθαρτον→immunda/impura

(Ft 10:15) και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) παλιν→una altra vegada/de nou εκ→de/del/procedent de/fora de δευτερου→(de) segona (veu) προς→a/cap/per αυτον→ell α→(els/les) quals/qui/quins ο→el/(la) θεος→Déu εκαθαρισεν→*va* netejar συ→tu μη→no κοινου→facis/estiguis fent comú

(Ft 10:16) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt τρις→tres vegades και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ανεληφθη→*va* ser pres cap amunt το→el/la/(ho) σκευος→receptacle/utensili/got o atuell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel

(Ft 10:17) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix διηπορει→estava estranyat/perplex ο→el/(la) πετρος→Pere τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas ειη→podria ser το→el/la/(ho) οραμα→visió ο→la/el qual/el/la que ειδεν→*va* veure και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) οι→els(les) απεσταλμενοι→han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats απο→de/des de του→del/de el/(la) κορνηλιου→(de) Corneli διερωτησαντες→havent inquirit την→la/(el) οικιαν→casa σιμωνος→(de) Simó επεστησαν→es *van* presentar/*van* posar dempeus sobre επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la πυλωνα→portal

(Ft 10:18) και→i/també φωνησαντες→donat veu/(cridat) επυνθανοντο→preguntaven ει→si/[condicional]/(potser) σιμων→Simó ο→el/(la) επικαλουμενος→sent anomenat πετρος→Pere ενθαδε→aquí ξενιζεται→és/està sent allotjat

(Ft 10:19) του→del/de el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρου→(de) Pere διενθυμουμενου→reflexionant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) οραματος→(de) visió ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit ιδου→heus aquí/(mira) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ζητουσιν→busquen/estan buscant σε→el teu/a tu

(Ft 10:20) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστας→havent aixecat καταβηθι→baixa/posa (el peu) cap avall και→i/també πορευου→ves/estigui anant en camí συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μηδεν→res διακρινομενος→altercava διοτι→perquè εγω→jo απεσταλκα→he enviat com a apòstols/emisaris/enviats αυτους→ells

(Ft 10:21) καταβας→havent baixat/posat (el peu) cap avall δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere προς→a/cap/per τους→els/(les) ανδρας→barons/(esposos)/(homes) ειπεν→*va* dir ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ον→qui/que/ (el/la) qual ζητειτε→busquen/estan buscant τις→què η→la/(el) αιτια→causa/motiu δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que παρεστε→estan presents/junt/sent al costat de?

(Ft 10:22) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir κορνηλιος→Corneli εκατονταρχης→Centurió romà ανηρ→baró/home δικαιος→just/recte και→i/també φοβουμενος→tement τον→(a) el/la θεον→Déu μαρτυρουμενος→sent donat testimoni τε→i υπο→per/sota ολου→(de) sencera/tota/completa του→del/la/(el) εθνους→(de) ètnia/nació των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus εχρηματισθη→*va* ser instruït divinament υπο→per/sota αγγελου→(de) àngel/missatger αγιου→(de) Sant/(sagrat) μεταπεμψασθαι→*va* enviar per σε→el teu/a tu εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ακουσαι→a oir ρηματα→declaracions παρα→junt/al costat de/(amb) σου→(de) tu/teu

(Ft 10:23) εισκαλεσαμενος→havent cridat/anomenat cap endins ουν→per tant/(aleshores) αυτους→ells εξενισεν→*va* hostatjar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)

επαυριον→l'endemà ο→el/(la) πετρος→Pere εξηλθεν→*va* sortir συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també τινες→alguns των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans των→(de) els/(les) απο→de/des de ιοππης→(de) Jaffa συνηλθον→*van* anar juntament amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 10:24) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà εισηλθον→*van* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καισαρειαν→Cesarea ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κορνηλιος→Corneli ην→era/estava sent προσδοκων→esperant αυτους→ells συγκαλεσαμενος→havent cridat τους→els/(les) συγγενεις→parentsαυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τους→els/(les) αναγκαιους→necessaris/(íntims) φιλους→amics
(Ft 10:25) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir του→del/la/(el) εισελθειν→entrar τον→(a) el/la πετρον→Pere συναντησας→havent trobat αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κορνηλιος→Corneli πεσων→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ποδας→peus προσεκυνησεν→*va* fer reverència/(adorar)
(Ft 10:26) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere αυτον→ell ηγειρεν→*va* aixecar λεγων→dient αναστηθι→aixeca't καγω→jo també αυτος→ell ανθρωπος→home ειμι→sóc/estic sent
(Ft 10:27) και→i/també συνομιλων→conversant amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell εισηλθεν→*va* entrar και→i/també ευρισκει→troba/està trobantσυνεληλυθοτας→han reunit πολλους→molts
(Ft 10:28) εφη→deia/estava dient τε→també προς→a/cap/per αυτους→ells υμεις→vosaltres επιστασθε→saben ως→com αθεμιτον→il·lícit εστιν→és/existeix/hi ha ανδρι→home ιουδαιω→(en/amb/per a/a) jueu κολλασθαι→ser unit/junt η→o προσερχεσθαι→venir/estar venint cap a αλλοφυλω→(en/amb/per a/a) d'una altra tribu και→i/també εμοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) θεος→Déu εδειξεν→*va* mostrar μηδενα→A ningú κοινον→comú η→o ακαθαρτον→immund/impur λεγειν→dir/estar dient ανθρωπον→home
(Ft 10:29) διο→per això και→i/també αναντιρρητως→sense contradir ηλθον→vaig venir μεταπεμφθεις→havent estat enviat per (venir) πυνθανομαι→pregunto ουν→per tant/(aleshores) τινι→(en/amb/per a/a) què λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) μετεπεμψασθε→*van* enviar per με→mi/a mi
(Ft 10:30) και→i/també ο→el/(la) κορνηλιος→Corneli εφη→deia/estava dient απο→de/des de τεταρτης→(de) quart ημερας→(de) dia μεχρι→fins/(mentres) ταυτης→(de) aquesta της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora ημην→era/estava sent νηστευων→dejunant και→i/també την→la/(el) ενατην→novena ωραν→hora προσευχομενος→pregant/orant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa μου→(de mí) meu/meva και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ανηρ→baró/home εστη→es *va* posar dret ενωπιον→a vista (davant) de μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) εσθητι→(en/amb/per a/a) vestidura λαμπρα→(en/amb/per a/a) resplendent
(Ft 10:31) και→i/també φησιν→diu/està dient κορνηλιε→Corneli εισηκουσθη→*va* ser escoltada σου→(de) tu/teu η→la/(el) προσευχη→pregària/oració και→i/també αι→les/(els) ελεημοσυναι→dons de compassió σου→(de) tu/teu εμνησθησαν→*van* ser recordades ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 10:32) πεμψον→envia ουν→per tant/(aleshores) εις→en/en un/una/per/cap endins ιοππην→Jope και→i/també μετακαλεσαι→des d'allà crida/clama/anomena σιμωνα→Simó ος→qui/que/ (el/la) qual επικαλειται→és sent sobrenomenat πετρος→Pere ουτος→aquest ξενιζεται→és/està sent allotjat εν→a/entre/(dins de) οικια→(a/amb/per a/a) casa σιμωνος→(de) Simó βυρσεως→(de) adober παρα→junt/al costat de/(amb) θαλασσαν→mar ος→qui/que/ (el/la) qual παραγενομενος→havent vingut/acostat λαλησει→parlarà σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(Ft 10:33) εξαυτης→ara/de moment ουν→per tant/(aleshores) επεμψα→vaig enviar προς→a/cap/per σε→el teu/a tu συ→tu τε→i καλως→bé/convenientment/favorablement εποιησας→vas fer παραγενομενος→havent vingut/acostat νυν→ara ουν→per tant/(aleshores) παντες→tots/(totes) ημεις→nosaltres ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu παρεσμεν→estem presents/junt/sent al costat de ακουσαι→a oir παντα→totes/tots τα→els/les προστεταγμενα→han estat disposades σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 10:34) ανοιξας→obrint/havent obert δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) ειπεν→*va* dir επ→sobre/per/damunt αληθειας→(de) veritat καταλαμβανομαι→prenc/estic prenent (totalment) οτι→que ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha προσωποληπτης→prenedor de rostres ο→el/(la) θεος→Déu
(Ft 10:35) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació ο→el/(la) φοβουμενος→tement αυτον→ell και→i/també

εργαζομενος→obrant/treballant δικαιοσυνην→justícia/rectitud δεκτος→acceptable αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha

(Ft 10:36) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ον→la/el qual/el/la que απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υιοις→(en/amb/per a/a) fills ισραηλ→Israel ευαγγελιζομενος→predicant l'Evangeli/bona nova ειρηνην→pau δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha παντων→(de) tots κυριος→Senyor

(Ft 10:37) υμεις→vosaltres οιδατε→sabeu/coneixeu το→el/la/(ho) γενομενον→havent succeït/esdevingut ρημα→declaració καθ→contra/segons/(cap avall) ολης→(de) sencera/tota/completa της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea αρξαμενον→havent començat απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea μετα→amb/després το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ο→la/el qual/el/la que εκηρυξεν→*va* kerigmar/predicar/proclamar (kerigma) ιωαννης→Joan

(Ft 10:38) ιησουν→Jesús τον→(a) el/la απο→de/des de ναζαρετ→Nazaret ως→com εχρισεν→*va* ungir αυτον→ell ο→el/(la) θεος→Déu πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) και→i/també δυναμει→(en/amb/per a/a) poder ος→qui/que/ (el/la) qual διηλθεν→*va* venir a través ευεργετων→fent bé και→i/també ιωμενος→sanantπαντας→tots/(totes) τους→els/(les) καταδυναστευομενους→sent dominats cap avall υπο→per/sota του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador οτι→perquè ο→el/(la) θεος→Déu ην→era/estava sent μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 10:39) και→i/també ημεις→nosaltres εσμεν→som/estem sent μαρτυρες→testimonis παντων→(de) totes *(coses)* ων→sent/estant εποιησεν→*va* fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) τε→i τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χωρα→(en/amb/per a/a) cora/regió των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem ον→qui/que/ (el/la) qual και→i/també ανειλον→*van* destruir)/(*van* matar) κρεμασαντες→havent penjat επι→sobre/per/damunt ξυλου→(de) fuster

(Ft 10:40) τουτον→aquest ο→el/(la) θεος→Déu ηγειρεν→*va* aixecar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτον→ell εμφανη→manifest/donat a conèixer γενεσθαι→succeir/esdevenir

(Ft 10:41) ου→no παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μαρτυσιν→(en/amb/per a/a) testimonis τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προκεχειροτονημενοις→(en/amb/ per/a) han estat prèviament ordenant/designats υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οιτινες→els qui συνεφαγομεν→vam menjar juntament και→i/també συνεπιομεν→vam beure juntament αυτω→(en/amb/per a/a) ell μετα→amb/després το→el/la/(ho) αναστηναι→aixecar αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts

(Ft 10:42) και→i/també παρηγγειλεν→*va* donar mandats/instruccions ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres κηρυξαι→predicar/proclamar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble και→i/també διαμαρτυρασθαι→donar testimoni precís οτι→que αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ωρισμενος→havent estat determinat/destinat υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu κριτης→jutge ζωντων→(de) vivint/biosi και→i/també νεκρων→(de) morts

(Ft 10:43) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest παντες→tots/(totes) οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets μαρτυρουσιν→testifiquen/estan donant testimoni αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) λαβειν→rebre δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντα→tot τον→(a) el/la πιστευοντα→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Ft 10:44) ετι→ja/encara λαλουντος→(de) parlant του→del/de el/(la) πετρου→(de) Pere τα→els/les ρηματα→declaracions ταυτα→aquestes επεπεσεν→*va* caure sobre/damunt το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ακουοντας→escoltant/sentint τον→(a) el/la λογον→paraula (logos)

(Ft 10:45) και→i/també εξεστησαν→*van* estar fora de nosaltres οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de περιτομης→(de) circumcisió πιστοι→fidels/dignes de fe/(confiança) οσοι→tants com/quants συνηλθον→*van* anar juntament amb τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere οτι→perquè και→i/també επι→sobre/per/damunt τα→els/les εθνη→nacions η→la/(el) δωρεα→do/do/gràcia/carisma gratuïta του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit εκκεχυται→ha estat vessat

(Ft 10:46) ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint γαρ→perquè αυτων→(de) ells λαλουντων→(de) parlant γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües και→i/també μεγαλυνοντων→(de) engrandint τον→(a) el/la θεον→Déu

τοτε→llavors απεκριθη→*va* respondre ο→el/(la) πετρος→Pere
(Ft 10:47) μητι→no το→el/la/(ho) υδωρ→aigua κωλυσαι→impedir δυναται→pot/està sent capaç τις→algun/algú του→del/la/(el) μη→no βαπτισθηναι→ser batejat/submergit τουτους→aquests οιτινες→els qui το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) ελαβον→vaig rebre/vaig prendre καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ημεις→nosaltres?
(Ft 10:48) προσεταξεν→*va* disposar τε→i αυτους→ells βαπτισθηναι→ser batejat/submergit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor τοτε→llavors ηρωτησαν→*van* demanar αυτον→ell επιμειναι→romandre/perseverar ημερας→dies τινας→alguns
(Ft 11:1) ηκουσαν→*van* escoltar/sentir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans οι→els(les) οντες→estant κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ιουδαιαν→Judea οτι→que και→i/també τα→els/les εθνη→nacions εδεξαντο→*van* rebre favorablement τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 11:2) και→i/també οτε→quan ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt πετρος→Pere εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem διεκρινοντο→contendien προς→a/cap/per αυτον→ell οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de περιτομης→(de) circumcisió
(Ft 11:3) λεγοντες→dient οτι→que προς→a/cap/per ανδρας→barons/(esposos)/(homes) ακροβυστιαν→incircumcisió εχοντας→tenint εισηλθες→vas entrar και→i/també συνεφαγες→vas menjar juntament amb αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Ft 11:4) αρξαμενος→havent començat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) πετρος→Pere εξετιθετο→exposava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells καθεξης→en successió/ordre de seqüència λεγων→dient
(Ft 11:5) εγω→jo ημην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat ιοππη→(en/amb/per a/a) Jaffa προσευχομενος→pregant/orant και→i/també ειδον→vaig veure εν→a/entre/(dins de) εκστασει→(en/amb/per a/a) èxtasi/estupor οραμα→visió καταβαινον→baixant/descendint σκευος→receptacle/utensili/got o atuell τι→alguna (cosa) ως→tal com οθονην→llenç de lli μεγαλην→mega/grantεσσαρσιν→(en/amb/per a/a) quatre αρχαις→(en/amb/per a/a) extrems καθιεμενην→sent baixat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també ηλθεν→*va* venir αχρι→fins/(mentre) εμου→(de mí) meu/meva
(Ft 11:6) εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que ατενισας→havent mirat fixament κατενοουν→observava/estava observant amb (molta) cura και→i/també ειδον→vaig veure τα→els/les τετραποδα→quadrúpedes της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també τα→els/les θηρια→bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) και→i/també τα→els/les ερπετα→rèptils και→i/també τα→els/les πετεινα→aus/ocells του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel
(Ft 11:7) ηκουσα→vaig escoltar/sentir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) λεγουσης→dient μοι→(en/amb/per a/a) mi αναστας→havent aixecat πετρε→Pere θυσον→degolla και→i/també φαγε→menja
(Ft 11:8) ειπον→vaig dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηδαμως→De cap manera κυριε→Senyor οτι→perquè παν→tota κοινον→comú η→o ακαθαρτον→immund/impur ουδεποτε→mai εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) μου→(de mí) meu/meva
(Ft 11:9) απεκριθη→*va* respondre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μοι→(en/amb/per a/a) mi φωνη→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de δευτερου→(de) segona (veu) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel α→(els/les) quals/qui/quins ο→el/(la) θεος→Déu εκαθαρισεν→*va* netejar συ→tu μη→no κοινου→facis/estiguis fent comú
(Ft 11:10) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt τρις→tres vegades και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ανεσπασθη→*va* ser tret cap amunt απαντα→tots εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel
(Ft 11:11) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) εξαυτης→ara/de moment τρεις→tres ανδρες→barons/(esposos)/(homes) επεστησαν→es *van* presentar/*van* posar dempeus sobre επι→sobre/per/damunt την→la/(el) οικιαν→casa εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ημην→era/estava sent απεσταλμενοι→han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats απο→de/des de καισαρειας→(de) Cesareaπρος→a/cap/per με→mi/a mi
(Ft 11:12) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho)

πνευμα→Esperit συνελθειν→venir a ajuntar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μηδεν→res διακρινομενον→dubtant ηλθον→*van* venir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també οι→els(les) εξ→sis αδελφοι→germans ουτοι→aquests και→i/també εισηλθομεν→entrem εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) ανδρος→home

(Ft 11:13) απηγγειλεν→*va* anunciar τε→i ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres πως→com ειδεν→*va* veure τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus σταθεντα→havent estat col·locat/posat dempeus και→i/també ειποντα→havent dit αυτω→(en/amb/per a/a) ell αποστειλον→envia (amb apòstols/emissaris) εις→en/en un/una/per/cap endins ιοππην→Jope

ανδρας→barons/(esposos)/(homes) και→i/també μεταπεμψαι→envia per σιμωνα→Simó τον→(a) el/la επικαλουμενον→sent anomenat πετρον→Pere

(Ft 11:14) ος→qui/que/ (el/la) qual λαλησει→parlarà ρηματα→declaracions προς→a/cap/per σε→el teu/a tu εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui σωθηση→serà/estaràs salvat/lliurat συ→tu και→i/també πας→tota ο→el/(la) οικος→casa σου→(de) tu/teu

(Ft 11:15) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρξασθαι→començar με→mi/a mi λαλειν→parlar/estar parlant επεπεσεν→*va* caure sobre/damunt το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) επ→sobre/per/damunt αυτους→ells ωσπερ→tal com/així com και→i/també εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen)

(Ft 11:16) εμνησθην→vaig ser recordat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/la/(el) ρηματος→(de) declaració κυριου→(de) Senyor ως→com ελεγεν→deia/estava dient ιωαννης→Joan μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισεν→*va* batejar/*va* submergir υδατι→(en/amb/per a/a) aigua υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βαπτισθησεσθε→seran batejats/submergits εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)

(Ft 11:17) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) την→la/(el) ισην→igual δωρεαν→gratuïtament εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) elso→el/(la) θεος→Déu ως→com και→i/també ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres πιστευσασιν→(en/amb/ per/a) havent cregut/(confiat) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→qui ημην→era/estava sent δυνατος→fort/poderós/capaç κωλυσαι→impedir τον→(a) el/la θεον→Déu?

(Ft 11:18) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ησυχασαν→*van* guardar quietud και→i/també εδοξαζον→glorificaven τον→(a) el/la θεον→Déu λεγοντες→dient αρα→potser γε→doncs και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions ο→el/(la)θεος→Déu την→la/(el) μετανοιαν→penediment εδωκεν→*va* donar εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida

(Ft 11:19) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) διασπαρεντες→havent estat dispersats απο→de/des de της→(de) la/(el) θλιψεως→(de) aflicció της→(de) la/(el) γενομενης→havent succeït/esdevingut επι→sobre/per/damunt στεφανω→(en/amb/per a/a) Esteve διηλθον→*va* venir a través εως→fins/(mentre) φοινικης→(de) Fenícia και→i/també κυπρου→(de) Xipre και→i/també αντιοχειας→(de) Antioquia μηδενι→a ningú λαλουντες→parlant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no μονον→solsament/només ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus

(Ft 11:20) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) κυπριοι→xipriotes και→i/també κυρηναιοι→cireneus οιτινες→els qui εισελθοντες→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia ελαλουν→parlaven προς→a/cap/per τους→els/(les) ελληνιστας→hel·lenistes ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús

(Ft 11:21) και→i/també ην→era/estava sent χειρ→mà κυριου→(de) Senyor μετ→amb/després αυτων→(de) ells πολυς→molt τε→i αριθμος→número πιστευσας→havent cregut/(confiat) επεστρεψεν→*va* tornar επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la κυριον→Senyor

(Ft 11:22) ηκουσθη→*va* ser sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ωτα→oïdes της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a)

Jerusalem περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτων→(de) ells και→i/també εξαπεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari βαρναβαν→Bernabé διελθειν→travessar εως→fins/(mentre) αντιοχειας→(de) Antioquia

(Ft 11:23) ος→qui/que/ (el/la) qual παραγενομενος→havent vingut/acostat και→i/també ιδων→veient/havent vist την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εχαρη→es *va* alegrar και→i/també παρεκαλει→pregava παντας→tots/(totes) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προθεσει→(en/amb/per a/a) propòsit της→(de) la/(el) καρδιας→cor προσμενειν→romandre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Ft 11:24) οτι→perquè ην→era/estava sent ανηρ→baró/home αγαθος→bo και→i/també πληρης→ple πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també προσετεθη→*va* ser afegida οχλος→multitud/gentada ικανος→suficient/bastant/molt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Ft 11:25) εξηλθεν→*va* sortir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins ταρσον→Tars ο→el/(la) βαρναβας→Bernabé αναζητησαι→a cercar σαυλον→Saule

(Ft 11:26) και→i/també ευρων→havent trobat ηγαγεν→guià/*va* portar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτους→ells ενιαυτον→any ολον→sencer/tot/complet συναχθηναι→ser reunits/congregats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea και→i/també διδαξαι→ensenyar οχλον→multitud/gentada ικανον→suficient/bastant/molt χρηματισαι→anomenar/cridar per disposició divina τε→i πρωτον→primer εν→a/entre/(dins de) αντιοχεια→(en/amb/per a/a) Antioquia τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents χριστιανους→cristians

(Ft 11:27) εν→a/entre/(dins de) ταυταις→(en/amb/per a/a) aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies κατηλθον→*van* venir cap avall απο→de/des de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem προφηται→profetes/portaveus/intèrprets εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia

(Ft 11:28) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→un/una εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αγαβος→Àgab εσημανεν→*va* mostrar per senyal δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit λιμον→gana μεγαν→mega/gran μελλειν→estar per/per/a punt de εσεσθαι→estar a punt de ser/(succedir) εφ→sobre/per ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada οστις→qual και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt κλαυδιου→(de) Claudi καισαρος→Cèsar

(Ft 11:29) των→(de) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθητων→(de) deixebles/aprenents καθως→segons com/de manera/forma que ευπορειτο→estava sent bé anant en camí τις→algun/algú ωρισαν→*van* determinar εκαστος→cada/cadascú αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins διακονιαν→diaconia/ministeri πεμψαι→enviar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν→(en/amb/per a/a) habitant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans

(Ft 11:30) ο→la/el qual/el/la que και→i/també εποιησαν→*van* fer αποστειλαντες→havent enviat com a apòstols/emissaris προς→a/cap/per τους→els/(les) πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters δια→per mitjà/a través χειρος→(de) mà βαρναβα→(de) Bernabé και→i/també σαυλου→(de) Saule

(Ft 12:1) κατ→contra/segons/(cap avall) εκεινον→aquell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la καιρον→moment oportú επεβαλεν→*va* col·locar/posar sobre ηρωδης→Herodes ο→el/(la) βασιλευς→rei τας→les/(els) χειρας→mans κακωσαι→maltractar τινας→alguns των→(de) els/(les) απο→de/des de της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea

(Ft 12:2) ανειλεν→*va* destruir/(matar) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la αδελφον→germà ιωαννου→(de) Joan μαχαιρα→(en/amb/per a/a) espasa

(Ft 12:3) και→i/també ιδων→veient/havent vist οτι→que αρεστον→agradable εστιν→és/existeix/hi ha τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus προσεθετο→*va* afegir συλλαβειν→arrestar και→i/també πετρον→Pere ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αι→les/(els) ημεραι→dies των→(de) els/les αζυμων→(de) sense llevat

(Ft 12:4) ον→qui/que/ (el/la) qual και→i/també πιασας→havent agafat fermament εθετο→*va* posar εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia παραδους→havent lliurat τεσσαρσιν→(en/amb/per a/a) quatre

τετραδιοις→(en/amb/per a/a) grups de quatre (tetrarquia) στρατιωτων→(de) soldats φυλασσειν→guardar/estar guardant αυτον→ell βουλομενος→volent μετα→amb/després το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua αναγαγειν→guiar/conduir αυτον→ell τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble

(Ft 12:5) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) πετρος→Pere ετηρειτο→estava sent guardat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia προσευχη→pregària/oració δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ην→era/estava sent εκτενης→intensa γινομενη→arribant a ser υπο→per/sota της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déuυπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 12:6) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμελλεν→estava per αυτον→ell προαγειν→anar davant ο→el/(la) ηρωδης→Herodes τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella ην→era/estava sent ο→el/(la) πετρος→Pere κοιμωμενος→sent adormit μεταξυ→entre δυο→dos στρατιωτων→(de) soldats δεδεμενος→ha estat lligat αλυσεσιν→(en/amb/per a/a) cadenes δυσιν→(en/amb/per a/a) dos φυλακες→guàrdies τε→i προ→abans/abans de/davant de της→(de) la/(el) θυρας→(de) porta ετηρουν→guardaven/estaven guardant την→la/(el) φυλακην→presó/guàrdia

(Ft 12:7) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor επεστη→es *va* aturar/*va* posar dret sobre και→i/també φως→llum ελαμψεν→va resplendir/brillar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) οικηματι→(en/amb/per a/a) habitació (de la presó) παταξας→havent tocat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) πλευραν→costat του→del/de el/(la) πετρου→(de) Pere ηγειρεν→*va* aixecar αυτον→ell λεγων→dient αναστα→aixeca't εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa και→i/també εξεπεσον→*van* caure αυτου→(de) ell/el seu/els seus αι→les/(els) αλυσεις→cadenes εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans

(Ft 12:8) ειπεν→*va* dir τε→i ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger προς→a/cap/per αυτον→ell περιζωσαι→vau treure (vestimenta/roba) al voltant de al voltant και→i/també υποδησαι→lliga't τα→els/les σανδαλια→sandàlies σου→(de) tu/teu εποιησεν→*va* fer/realitzar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουτως→així και→i/també λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell περιβαλου→vesteix-te/posa't al voltant το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa) σου→(de) tu/teu και→i/també ακολουθει→segueix μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Ft 12:9) και→i/també εξελθων→sortint ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ουκ→no ηδει→havia sabut οτι→que αληθες→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) γινομενον→arribant a ser δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger εδοκει→estimava δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οραμα→visió βλεπειν→veure/estar veient

(Ft 12:10) διελθοντες→havent vingut a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρωτην→primer/(el que és principal) φυλακην→guàrdia και→i/també δευτεραν→segona ηλθον→*van* venir επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πυλην→porta την→la/(el) σιδηραν→ferro την→la/(el) φερουσαν→portant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat ητις→que/qual αυτοματη→de si mateixa ηνοιχθη→*va* ser oberta αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també εξελθοντες→havent sortit προηλθον→*van* acostar/*van* venir cap a ρυμην→carrer μιαν→un/una και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) απεστη→es *va* posar dempeus a part ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 12:11) και→i/també ο→el/(la) πετρος→Pere γενομενος→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ειπεν→*va* dir νυν→ara οιδα→sigues/he sabut/(reconec) αληθως→veritablement/en veritat/realment οτι→que εξαπεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari κυριος→Senyor τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εξειλετο→*va* alçar cap a fora με→mi/a mi εκ→de/del/procedent de/fora de χειρος→(de) mà ηρωδου→(de) Herodes και→i/també πασης→(de) tota της→(de) la/(el) προσδοκιας→(de) espera amb expectació/vigilància του→del/de el/(la) λαου→(de) poble των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Ft 12:12) συνιδων→havent considerat τε→i ηλθεν→*va* venir επι→sobre/per/damunt την→la/(el) οικιαν→casa μαριας→(de) Maria της→(de) la/(el) μητρος→(de) mare ιωαννου→(de) Joan του→del/de el/(la) επικαλουμενου→sent anomenat μαρκου→(de) Marc ου→on ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ικανοι→suficients/bastant/molts συνηθροισμενοι→han estat reunits/congregats και→i/també προσευχομενοι→pregant/orant

(Ft 12:13) κρουσαντος→(de) havent tocat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la)

πετρου→(de) Pere την→la/(el) θυραν→porta του→del/de el/(la) πυλωνος→(de) entrada principal προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a παιδισκη→esclava/serventa υπακουσαι→escoltar ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ροδη→Rode

(Ft 12:14) και→i/també επιγνουσα→havent reconegut την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) του→del/de el/(la) πετρου→(de) Pere απο→de/des de της→(de) la/(el) χαρας→(de) alegria/(goig) ουκ→no ηνοιξεν→*va* obrir τον→(a) el/la πυλωνα→entrada principal εισδραμουσα→havent corregut cap endins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απηγγειλεν→*va* anunciar εσταναι→haver col·locat/aturat τον→(a) el/la πετρον→Pere προ→abans/abans de/davant de του→del/de el/(la) πυλωνος→(de) entrada principal

(Ft 12:15) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτην→ella ειπον→*van* dir μαινη→estàs boja η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διισχυριζετο→insistia ουτως→així εχειν→tenir/estar tenint οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεγον→deien ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha

(Ft 12:16) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρος→Pere επεμενεν→romania κρουων→tocant ανοιξαντες→obrint/havent obert δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδον→*van* veure/observar αυτον→ell και→i/també εξεστησαν→*van* estar fora de nosaltres

(Ft 12:17) κατασεισας→havent mogut cap avall δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà σιγαν→estar en silenci διηγησατο→*va* relatar/narrar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πως→com ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτον→ell εξηγαγεν→*va* guiar εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) φυλακης→(de) presó/guàrdia ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απαγγειλατε→aviseu/doneu missatge/anunciеu ιακωβω→(en/amb/per a/a) Jacob/Jaume και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també εξελθων→sortint επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εις→en/en un/una/per/cap endins ετερον→un altre diferent τοπον→lloc

(Ft 12:18) γενομενης→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερας→(de) dia ην→era/estava sent ταραχος→tumult/aldarull ουκ→no ολιγος→petit/breu/poc εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) στρατιωταις→(en/amb/per a/a) soldats τι→què αρα→potser ο→el/(la) πετρος→Pere εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir

(Ft 12:19) ηρωδης→Herodes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιζητησας→havent buscat diligentment αυτον→ell και→i/també μη→no ευρων→havent trobat ανακρινας→havent escodrinyat τους→els/(les) φυλακας→guàrdies εκελευσεν→*va* enviar απαχθηναι→ser guiats/conduïts και→i/també κατελθων→*va* venir/havent vingut cap avall απο→de/des de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καισαρειαν→Cesarea διετριβεν→estava gastant (temps)

(Ft 12:20) ην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ηρωδης→Herodes θυμομαχων→estant mentalment disposat a barallar τυριοις→(en/amb/per a/a) tirs και→i/també σιδωνιοις→(en/amb/per a/a) sidonis ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρησαν→estaven presents/junts προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també πεισαντες→havent persuadit βλαστον→Blast τον→(a) el/la επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) κοιτωνος→(de) dormitori του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei ητουντο→demanaven/estaven sol·licitant ειρηνην→pau δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) τρεφεσθαι→ser obtenint aliment αυτων→(de) ells την→la/(el) χωραν→cora/país απο→de/des de της→(de) la/(el) βασιλικης→(de) (cora/regió) reial

(Ft 12:21) τακτη→(en/amb/ per/a) designat en ordre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερα→(en/amb/per a/a) dia ο→el/(la) ηρωδης→Herodes ενδυσαμενος→havent-se vestit εσθητα→vestidura βασιλικην→reial και→i/també καθισας→havent assegut επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici εδημηγορει→estava donant discurs públic προς→a/cap/per αυτους→ells

(Ft 12:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δημος→poble επεφωνει→estava vociferant φωνη→so/(veu)/(soroll) θεου→(de) Déu και→i/també ουκ→no ανθρωπου→(de) home

(Ft 12:23) παραχρημα→instantàniament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαταξεν→*va* colpejar ferint αυτον→ell αγγελος→àngel/missatger κυριου→(de) Senyor ανθ→en lloc de (per) ων→sent/estant ουκ→no εδωκεν→*va* donar δοξαν→glòria/esplendor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també γενομενος→havent succeït/esdevingut σκωληκοβρωτος→menjada de cucs εξεψυξεν→*va* expirar

(Ft 12:24) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

ηυξανεν→creixia και→i/també επληθυνετο→estava augmentant
(Ft 12:25) βαρναβας→Bernabé δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també σαυλος→Saule υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem πληρωσαντες→havent omplert totalment την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri συμπαραλαβοντες→havent pres amb si και→i/també ιωαννην→Joan τον→(a) el/la επικληθεντα→havent estat anomenat μαρκον→Marc
(Ft 13:1) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns εν→a/entre/(dins de) αντιοχεια→(en/amb/per a/a) Antioquia κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ουσαν→estant εκκλησιαν→església/assemblea προφηται→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també διδασκαλοι→mestres ο→el/(la) τε→i βαρναβας→Bernabé και→i/també συμεων→Simeó ο→el/(la) καλουμενος→sent anomenat/cridat νιγερ→Níger και→i/també λουκιος→Lluci ο→el/(la) κυρηναιος→Cireneu μαναην→Manaèn τε→i ηρωδου→(de) Herodes του→del/de el/(la) τετραρχου→(de) tetrarca συντροφος→criat juntament amb και→i/també σαυλος→Saule
(Ft 13:2) λειτουργουντων→fent ministeri públic/litúrgia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també νηστευοντων→(de) dejunant ειπεν→*va* dir το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) αφορισατε→delimiteu/separeu δη→precisament/exactament μοι→(en/amb/per a/a) mi τον→(a) el/la βαρναβαν→Bernabé και→i/també τον→(a) el/la σαυλον→Saule εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor ο→la/el qual/el/la que προσκεκλημαι→he cridat/anomenat cap αυτους→ells
(Ft 13:3) τοτε→llavors νηστευσαντες→havent dejunat και→i/també προσευξαμενοι→havent pregat και→i/també επιθεντες→havent posat sobre τας→les/(els) χειρας→mans αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απελυσαν→*van* deixar anar
(Ft 13:4) ουτοι→aquests μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εκπεμφθεντες→havent estat enviats cap a fora υπο→per/sota του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) κατηλθον→*van* venir cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) σελευκειαν→Selèucia εκειθεν→des d'allà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεπλευσαν→*van* navegar des de εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κυπρον→Xipre
(Ft 13:5) και→i/també γενομενοι→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) σαλαμινι→(en/amb/per a/a) Salamina κατηγγελλον→predicaven τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ειχον→tenien/estaven tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιωαννην→Joan υπηρετην→subordinat auxiliar
(Ft 13:6) διελθοντες→havent vingut a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) νησον→illa αχρι→fins/(mentre) παφου→(de) Pafos ευρον→*van* trobar τινα→algú μαγον→mag ψευδοπροφητην→pseudoprofeta/fals profeta ιουδαιον→jueu ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ονομα→Nom βαριησους→Bar-Jesús
(Ft 13:7) ος→qui/que/ (el/la) qual ην→era/estava sent συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθυπατω→(en/amb/per a/a) procònsol σεργιω→(en/amb/per a/a) Sergi παυλω→(en/amb/per a/a) Pau ανδρι→home συνετω→(en/amb/per a/a) intel·ligent ουτος→aquest προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) βαρναβαν→Bernabé και→i/també σαυλον→Saule επεζητησεν→*va* buscar diligentment ακουσαι→escoltar τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 13:8) ανθιστατο→estaven oposant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ελυμας→Èlimes ο→el/(la) μαγος→mag ουτως→així γαρ→perquè μεθερμηνευεται→és sent traduït το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ζητων→buscant διαστρεψαι→pervertir τον→(a) el/la ανθυπατον→procònsol απο→de/des de της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)
(Ft 13:9) σαυλος→Saule δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) και→i/també παυλος→Pau πλησθεις→havent estat omplert πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també ατενισας→havent mirat fixament εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell
(Ft 13:10) ειπεν→*va* dir ω→oh πληρης→ple παντος→(de) tot δολου→(de) esquer/engany και→i/també πασης→(de) totaραδιουργιας→(de) negligència inicua υιε→Fill διαβολου→(de) calumniador εχθρε→enemic πασης→(de) tota δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud ου→no παυση→cessaràs διαστρεφων→perverteixis τας→les/(els) οδους→camins κυριου→(de) Senyor τας→les/(els) ευθειας→just/rectes?

(Ft 13:11) και→i/també νυν→ara ιδου→heus aquí/(mira) χειρ→mà κυριου→(de) Senyor επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu και→i/també εση→estaràs τυφλος→cec μη→no βλεπων→veient τον→(a) el/la ηλιον→sol αχρι→fins/(mentre) καιρου→(de) ocasió/moment oportú παραχρημα→instantàniament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεπεσεν→*va* caure sobre/damunt επ→sobre/per/damunt αυτον→ell αχλυς→boira espessa και→i/també σκοτος→foscor/tenebres και→i/també περιαγων→guiant-se/conduint-se al voltant εζητει→buscava χειραγωγους→guiadors/conductors de la mà

(Ft 13:12) τοτε→llavors ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) ανθυπατος→procònsol το→el/la/(ho) γεγονος→ha succeït/esdevingut επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) εκπλησσομενος→sent sorprès/atònit επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor

(Ft 13:13) αναχθεντες→havent estat guiats/conduïts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απο→de/des de της→(de) la/(el) παφου→(de) Pafos οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τον→(a) el/la παυλον→Pau ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins περγην→Perga της→(de) la/(el) παμφυλιας→(de) Pamfília ιωαννης→Joan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποχωρησας→havent apartat απ→de/des de αυτων→(de) ells υπεστρεψεν→*va* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem

(Ft 13:14) αυτοι→ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διελθοντες→havent vingut a través απο→de/des de της→(de) la/(el) περγης→(de) Perga παρεγενοντο→(es) *van* acostar εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia της→(de) la/(el) πισιδιας→(de) Pisídia και→i/també εισελθοντες→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius εκαθισαν→es *van* asseure

(Ft 13:15) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) αναγνωσιν→lectura του→del/de el/(la) νομου→(de) llei και→i/també των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets απεστειλαν→*van* enviar (amb apòstol/emissari) οι→els(les) αρχισυναγωγοι→arxisinagogs/principals de la sinagoga προς→a/cap/per αυτους→ells λεγοντες→dient ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans ει→si/[condicional]/(potser) εστιν→és/existeix/hi ha λογος→Paraula/Logos/Verb εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρακλησεως→(de) Consol προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble λεγετε→digueu

(Ft 13:16) αναστας→havent aixecat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλος→Pau και→i/també κατασεισας→havent mogut cap avall τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà ειπεν→*va* dir ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται→israelites και→i/també οι→els(les) φοβουμενοι→tement τον→(a) el/la θεον→Déu ακουσατε→escolteu/sentiu

(Ft 13:17) ο→el/(la) θεος→Déu του→del/de el/(la) λαου→(de) poble τουτου→(de) aquest εξελεξατο→*va* escollir τους→els/(les) πατερας→pares ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també τον→(a) el/la λαον→poble υψωσεν→*va* elevar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παροικια→(en/amb/per a/a) allotjament/(permanència como a foraster) εν→a/entre/(dins de) γη→(en/amb/per a/a) terra αιγυπτω→(en/amb/per a/a) d'Egipte και→i/també μετα→amb/després βραχιονος→(de) braç υψηλου→(de) alt εξηγαγεν→*va* guiar αυτους→ells εξ→de/del/procedent de/fora de αυτης→(de) ella

(Ft 13:18) και→i/també ως→com τεσσαρακονταετη→quaranta anys χρονον→temps/termini/(ocasió) ετροποφορησεν→*va* suportar els costums αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert

(Ft 13:19) και→i/també καθελων→enderrocant/prenent/havent pres cap avall εθνη→nacions επτα→set εν→a/entre/(dins de) γη→(en/amb/per a/a) terra χανααν→de Canaàn κατεκληρονομησεν→*va* assignar com a herència/possessió αυτοις→(en/amb/per a/a) ells την→la/(el) γην→terra αυτων→(de) ells

(Ft 13:20) και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ως→com ετεσιν→(en/amb/per a/a) anys τετρακοσιοις→(en/amb/per a/a) quatre-cents και→i/també πεντηκοντα→cinquanta εδωκεν→*va* donar κριτας→jutges εως→fins/(mentre) σαμουηλ→Samuel του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret

(Ft 13:21) κακειθεν→i des d'allà ητησαντο→*van* demanar/sol·licitar βασιλεα→rei και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la σαουλ→Saül υιον→fill κις→de Cis ανδρα→baró/(espòs)/(home) εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu βενιαμιν→de Benjamí ετη→anys

τεσσαρακοντα→quaranta
(Ft 13:22) και→i/també μεταστησας→havent traslladat αυτον→ell ηγειρεν→*va* aixecar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la δαυιδ→David εις→en/en un/una/per/cap endins βασιλεα→rei ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també ειπεν→*va* dir μαρτυρησας→havent donat testimoni ευρον→vaig trobar δαυιδ→a David τον→(a) el/la του→del/de el/(la) ιεσσαι→Jessai/Jessè ανδρα→baró/(espòs)/(home) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) καρδιαν→cor μου→(de mí) meu/meva ος→qui/que/ (el/la) qual ποιησει→farà παντα→totes/tots τα→els/les θεληματα→voluntat/beneplàcit μου→(de mí) meu/meva
(Ft 13:23) τουτου→(de) aquest ο→el/(la) θεος→Déu απο→de/des de του→del/la/(el) σπερματος→descendència/(llinatge) κατ→contra/segons/(cap avall) επαγγελιαν→promesa ηγαγεν→guià/*va* portar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel σωτηριαν→salvació/alliberament
(Ft 13:24) προκηρυξαντος→havent predicat/proclamat ιωαννου→(de) Joan προ→abans/abans de/davant de προσωπου→(de) rostre της→(de) la/(el) εισοδου→(de) entrada αυτου→(de) ell/el seu/els seus βαπτισμα→baptisme/immersió μετανοιας→(de) penediment τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel
(Ft 13:25) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)επληρου→estava sent omplert totalment ο→el/(la) ιωαννης→Joan τον→(a) el/la δρομον→carrera ελεγεν→deia/estava dient τινα→què με→mi/a mi υπονοειτε→suposen/estan suposant ειναι→ser? ουκ→no ειμι→sóc/estic sent εγω→jo αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ιδου→heus aquí/(mira) ερχεται→ve/està venint μετ→amb/després εμε→mi/a mi ου→(de) la/el qual/el/la que ουκ→no ειμι→sóc/estic sent αξιος→digne το→el/la/(ho) υποδημα→sandàlia των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus λυσαι→deslligar
(Ft 13:26) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans υιοι→fills γενους→(de) raça αβρααμ→d'Abraham και→i/també οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres φοβουμενοι→tement τον→(a) el/la θεον→Déu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb της→(de) la/(el) σωτηριας→(de) salvació/alliberament ταυτης→(de) aquesta απεσταλη→*va* ser enviada com a apòstol/emissari
(Ft 13:27) οι→els(les) γαρ→perquè κατοικουντες→habitant εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també οι→els(les) αρχοντες→arconts/principals/governants αυτων→(de) ells τουτον→aquest αγνοησαντες→no havent conegut και→i/també τας→les/(els) φωνας→sons/veus των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets τας→les/(els) κατα→contra/segons/(cap avall) παν→tot σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu αναγινωσκομενας→sent llegits κριναντες→havent jutjat επληρωσαν→*van* omplir íntegrament
(Ft 13:28) και→i/també μηδεμιαν→cap αιτιαν→causa/motiu θανατου→(de) mort ευροντες→havent trobat ητησαντο→*van* demanar/sol·licitar πιλατον→Pilat αναιρεθηναι→ser pres cap amunt αυτον→ell
(Ft 13:29) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετελεσαν→*van* completar παντα→totes/totsτα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus γεγραμμενα→havent estat escrits καθελοντες→baixant/descendint/prenent/havent pres cap avall απο→de/des de του→del/la/(el) ξυλου→(de) fuster εθηκαν→*van* posar εις→en/en un/una/per/cap endins μνημειον→sepulcre
(Ft 13:30) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu ηγειρεν→*va* aixecar αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts
(Ft 13:31) ος→qui/que/ (el/la) qual ωφθη→*va* ser vist/aparegut επι→sobre/per/damunt ημερας→dies πλειους→més τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) συναναβασιν→(en/amb/ per/a) havent pujat juntament amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell απο→de/des de της→(de) la/(el) γαλιλαιας→(de) Galilea εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem οιτινες→els qui εισιν→són/estan sent μαρτυρες→testimonis αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble
(Ft 13:32) και→i/també ημεις→nosaltres υμας→(a/de) vosaltres ευαγγελιζομεθα→prediquem l'Evangeli/bona nova την→la/(el) προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares επαγγελιαν→promesa γενομενην→havent succeït/esdevingut οτι→que ταυτην→aquesta ο→el/(la) θεος→Déu εκπεπληρωκεν→ha omplert en la seva totalitat τοις→(en/amb/per a/a) els/les τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills αυτων→(de) ells ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αναστησας→havent aixecat ιησουν→Jesús
(Ft 13:33) ως→com και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ψαλμω→(en/amb/per a/a) Psalm τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δευτερω→(en/amb/per a/a) segon γεγραπται→escrit està/ha estat escrit υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ει→ets/estàs sent συ→tu εγω→jo σημερον→avui γεγεννηκα→he engendrat/concebut σε→el teu/a tu

(Ft 13:34) οτι→que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανεστησεν→*va* aixecar αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts μηκετι→Ja/arano μελλοντα→estant per/per/a punt de υποστρεφειν→tornar/tornar/estar tornant enrere εις→en/en un/una/per/cap endins διαφθοραν→corrupció ουτως→així ειρηκεν→ha dit οτι→que δωσω→donaré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τα→els/les οσια→lleials en allò sagrat/sants/(purs) δαυιδ→de David τα→els/les πιστα→dignes de fe/la fe/(confiança)
(Ft 13:35) διο→per això και→i/també εν→a/entre/(dins de) ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent λεγει→diu/està dient ου→no δωσεις→donaràs τον→(a) el/la οσιον→lleial en allò sagrat/Sant/(pur) σου→(de) tu/teu ιδειν→veure διαφθοραν→corrupció
(Ft 13:36) δαυιδ→de David μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè ιδια→(en/amb/per a/a) pròpia γενεα→(en/amb/per a/a) generació υπηρετησας→havent servit subordinadament τη→(en/amb/per a/a) la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu βουλη→(en/amb/per a/a) designi εκοιμηθη→*va* ser adormit και→i/també προσετεθη→*va* ser afegit προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ειδεν→*va* veure διαφθοραν→corrupció
(Ft 13:37) ον→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu ηγειρεν→*va* aixecar ουκ→no ειδεν→*va* veure διαφθοραν→corrupció
(Ft 13:38) γνωστον→conegut ουν→per tant/(aleshores) εστω→sigui/estigui sent υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans οτι→que δια→per mitjà τουτου→(de) aquestυμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αφεσις→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) καταγγελλεται→és/està sent proclamat
(Ft 13:39) και→i/també απο→de/des de παντων→(de) totes *(coses)* ων→sent/estant ουκ→no ηδυνηθητε→*van* ser capaços εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei μωυσεως→(de) Moisès δικαιωθηναι→ser declarats justos εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) δικαιουται→es considerat just
(Ft 13:40) βλεπετε→vegeu/estigueu veient ουν→per tant/(aleshores) μη→no επελθη→vingui a sobre εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres το→el/la/(ho) ειρημενον→ha estat dit εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets
(Ft 13:41) ιδετε→mireu/observeu/reconegueu οι→els(les) καταφρονηται→menyspreadors amb escarni και→i/també θαυμασατε→meravelleu-vos και→i/també αφανισθητε→desaparegueu οτι→perquè εργον→obra/treball/labor εγω→jo εργαζομαι→treballo/estic treballant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies υμων→de vosaltres ο→la/el qual/el/la que ου→no μη→no πιστευσητε→creguin/(confiïn) εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú εκδιηγηται→estigui comptant/narrant amb detall υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Ft 13:42) εξιοντων→havent sortit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) sinagoga των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant τα→els/les εθνη→nacions εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεταξυ→entre σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu λαληθηναι→parlar/estar parlant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τα→els/les ρηματα→declaracions [ταυτα]
(Ft 13:43) λυθεισης→havent estat deslligada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) (reunió de) sinagoga ηκολουθησαν→*van* seguir πολλοι→molts των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també των→(de) els/(les) σεβομενων→(de) piadós προσηλυτων→(de) prosèlits τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) βαρναβα→(en/amb/per a/a) Bernabé οιτινες→els qui προσλαλουντες→parlant cap επειθον→persuadien/estaven persuadint/(convencent) αυτους→ells επιμενειν→roman/estar romanent/perseverant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 13:44) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) τε→i ερχομενω→(en/amb/ per/a) venint σαββατω→(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu σχεδον→gairebé πασα→tota η→la/(el) πολις→ciutat συνηχθη→*va* ser reunida ακουσαι→a oir τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ft 13:45) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades επλησθησαν→*van* ser omplert totalment ζηλου→(de) gelosia και→i/també αντελεγον→estaven contradient/parlant en contra τοις→(en/amb/per a/a) els/les υπο→per/sota του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau λεγομενοις→(en/amb/ per/a) essent dites αντιλεγοντες→contradient και→i/també βλασφημουντες→blasfemant/injuriant

(Ft 13:46) παρρησιασαμενοι→parlant/havent parlat amb franquesa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau και→i/també ο→el/(la) βαρναβας→Bernabé ειπον→*van* dir υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ην→era/estava sent αναγκαιον→necessari/(íntim) πρωτον→primer λαληθηναι→parlar/estar parlant τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επειδη→ja/araque δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απωθεισθε→*van* fer de banda αυτον→ell και→i/també ουκ→no αξιους→dignes κρινετε→jutgeu/esteu jutjant εαυτους→vosaltres mateixos της→(de) la/(el) αιωνιου→(de) eterna ζωης→(de) vida ιδου→heus aquí/(mira) στρεφομεθα→som/estem sent retornats εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les εθνη→nacions

(Ft 13:47) ουτως→així γαρ→perquè εντεταλται→*va* enviar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) κυριος→Senyor τεθεικα→he posat/col·locat σε→el teu/a tu εις→en/en un/una/per/cap endins φως→llum εθνων→(de) ètnies/nacions του→del/la/(el) ειναι→ser/estar σε→el teu/a tuεις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament εως→fins/(mentre) εσχατου→extremitat της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ft 13:48) ακουοντα→escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les εθνη→nacions εχαιρεν→gaudia και→i/també εδοξαζον→glorificaven τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar οσοι→tants com/quants ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) τεταγμενοι→han estat posats en ordre εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Ft 13:49) διεφερετο→estava sent portada a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor δι→per/per mitjà/a través ολης→(de) sencer/tot/complet της→(de) la/(el) χωρας→(de) cora/país

(Ft 13:50) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιουδαιοι→jueus παρωτρυναν→*van* esvalotar escandalosament τας→les/(els) σεβομενας→pietoses γυναικας→dones και→i/també τας→les/(els) ευσχημονας→distingides και→i/també τους→els/(les) πρωτους→primers/(els que són principals) της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també επηγειραν→*van* aixecar sobre διωγμον→persecució επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la παυλον→Pau και→i/també τον→(a) el/la βαρναβαν→Bernabé και→i/també εξεβαλον→*van* fer fora αυτους→ells απο→de/des de των→(de) els/les οριων→(de) cores/regions/territoris αυτων→(de) ells

(Ft 13:51) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκτιναξαμενοι→havent sacsejat τον→(a) el/la κονιορτον→pols των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus αυτων→(de) ells επ→sobre/per/damunt αυτους→ells ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins ικονιον→Iconi

(Ft 13:52) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαθηται→deixebles/aprenents επληρουντο→estaven sent omplert totalment χαρας→(de) alegria/(goig) και→i/també πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)

(Ft 14:1) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) ικονιω→(en/amb/per a/a) Iconi κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella εισελθειν→entrar αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també λαλησαι→parlar ουτως→així ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) πιστευσαι→creure/confiar ιουδαιων→(de) jueus τε→i και→i/també ελληνων→(de) grecs (hel·lenic) πολυ→molta πληθος→multitud

(Ft 14:2) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απειθουντες→sent desobedients ιουδαιοι→jueus επηγειραν→*van* aixecar sobre και→i/també εκακωσαν→*van* afectar mal τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions κατα→contra/segons/(cap avall) των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans

(Ft 14:3) ικανον→suficient/bastant/molt μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) χρονον→temps/termini/(ocasió) διετριψαν→*van* gastar παρρησιαζομενοι→parlant amb franquesa/amb confiança επι→sobre/per/damunt
τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μαρτυρουντι→(en/amb/per/a) testificant/donant testimoni τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/per/a) paraula (logos) της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda αυτου→(de) ell/el seu/els seus διδοντι→(en/amb/per a/a) donant σημεια→senyals και→i/també τερατα→prodigis γινεσθαι→ser/estar arribant a ser δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans αυτων→(de) ells

(Ft 14:4) εσχισθη→*va* ser dividida δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) πληθος→multitud της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament)

ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις→(en/amb/per a/a) apòstols/emissaris
(Ft 14:5) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ορμη→impuls violent των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions τε→i και→i/també ιουδαιων→(de) jueus συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχουσιν→(en/amb/per a/a) arconts/principals/governants αυτων→(de) ells υβρισαι→maltractar/deshonrar και→i/també λιθοβολησαι→apedregar/estar apedregant αυτους→ells
(Ft 14:6) συνιδοντες→havent vist junts κατεφυγον→*van* fugir cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) πολεις→ciutats της→(de) la/(el) λυκαονιας→(de) Licaònia λυστραν→Listra και→i/també δερβην→Derbe και→i/també την→la/(el) περιχωρον→regió del voltant/contorn
(Ft 14:7) κακει→i allà ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova
(Ft 14:8) και→i/també τις→algun/algú ανηρ→baró/home εν→a/entre/(dins de) λυστροις→(en/amb/per a/a) Listra
αδυνατος→impossibilitat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν→(en/amb/per a/a) peus εκαθητο→estava assegut χωλος→coix
εκ→de/del/procedent de/fora de κοιλιας→(de) cavitat/ventre μητρος→(de) mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus υπαρχων→és/sent/hi ha ος→qui/que/ (el/la) qual ουδεποτε→mai περιπεπατηκει→havia caminat al voltant
(Ft 14:9) ουτος→aquest ηκουσεν→*va* sentir του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau λαλουντος→(de) parlant ος→qui/que/ (el/la) qual ατενισας→havent mirat fixament αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ιδων→veient/havent vist οτι→que πιστιν→fe/(confiança) εχει→tenint του→del/la/(el) σωθηναι→ser salvat/lliurat
(Ft 14:10) ειπεν→*va* dir μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/grantη→(en/amb/per a/a) la/(el) φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) αναστηθι→aixeca't επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ποδας→peus σου→(de) tu/teu ορθως→dret και→i/també ηλλετο→estava saltant και→i/també περιεπατει→caminava/estava caminant al voltant
(Ft 14:11) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οχλοι→multituds/gentada ιδοντες→veient/havent vist ο→la/el qual/el/la que εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) παυλος→Pau επηραν→*van* aixecar/alçar την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτων→(de) ells λυκαονιστι→en llengua licaònica λεγοντες→dient οι→els(les) θεοι→déus (ídols) ομοιωθεντες→havent estat fets semblants/iguals ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes κατεβησαν→*van* baixar/*van* posar (el peu) cap avall προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres
(Ft 14:12) εκαλουν→cridaven τε→i τον→(a) el/la μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) βαρναβαν→Bernabé δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλον→Pau ερμην→Hermes επειδη→ja/araque αυτος→ell ην→era/estava sent ο→el/(la) ηγουμενος→guiant του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb
(Ft 14:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιερευς→sacerdot του→del/de el/(la) διος→(de) Zeus του→del/de el/(la) οντος→(de) estant προ→abans/abans de/davant de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat αυτων→(de) ells ταυρους→toros/bous και→i/també στεμματα→garlandes επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) πυλωνας→portes ενεγκας→havent portat συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις→(en/amb/per a/a) multituds/gentada ηθελεν→volia/preferia θυειν→sacrificar/estar sacrificant
(Ft 14:14) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris βαρναβας→Bernabé και→i/també παυλος→Pau διαρρηξαντες→havent trencat/esquinçat τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) ells εισεπηδησαν→cap endins es *van* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada κραζοντες→clamant a crits
(Ft 14:15) και→i/també λεγοντες→dient ανδρες→barons/(esposos)/(homes) τι→per què ταυτα→aquestes *(coses)* ποιειτε→feu/esteu fent? και→i/també ημεις→nosaltres ομοιοπαθεις→semblants/iguals/equivalents sentiments εσμεν→som/estem sent υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ανθρωποι→homes ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova υμας→(a/de) vosaltres απο→de/des de τουτων→(de) aquestes *(coses)* των→(de) els/(les) ματαιων→(de) vanes επιστρεφειν→retornar/estar retornant/(convertint) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεον→Déu τον→(a) el/la ζωντα→vivint/(vivent) ος→qui/que/ (el/la) qual

εποιησεν→*va* fer/realitzar τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també την→la/(el) γην→terra και→i/també την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també παντα→totes/tots τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ft 14:16) ος→qui/que/ (el/la) qual εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) παρωχημεναις→(en/amb/ per/a) han passat γενεαις→(en/amb/per a/a) generacions ειασεν→*va* permetre παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions πορευεσθαι→anar/estar anant en camí ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) οδοις→(en/amb/per a/a) camins αυτων→(de) ells

(Ft 14:17) καιτοιγε→encara ουκ→no αμαρτυρον→sense testimoni εαυτον→si mateix αφηκεν→*va* deixar αγαθοποιων→fent el bé ουρανοθεν→des del cel υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υετους→pluges διδους→donant και→i/també καιρους→temps oportuns καρποφορους→fructífers εμπιπλων→omplint τροφης→(de) aliment και→i/també ευφροσυνης→(de) alegria τας→les/(els) καρδιας→cor ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ft 14:18) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* λεγοντες→dient μολις→amb esforç κατεπαυσαν→*van* restringir τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades του→del/la/(el) μη→no θυειν→sacrificar/estar sacrificant αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ft 14:19) επηλθον→*van* venir sobre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απο→de/des de αντιοχειας→(de) Antioquia και→i/també ικονιου→(de) Iconi ιουδαιοι→jueus και→i/també πεισαντες→havent persuadit τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades και→i/també λιθασαντες→havent apedregat τον→(a) el/la παυλον→Pau εσυρον→arrossegaven εξω→fora της→(de) la/(el)πολεως→(de) ciutat νομισαντες→havent suposat αυτον→ell τεθναναι→haver mort

(Ft 14:20) κυκλωσαντων→havent envoltat en cercle δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents αναστας→havent aixecat εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà εξηλθεν→*va* sortir συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) βαρναβα→(en/amb/per a/a) Bernabé εις→en/en un/una/per/cap endins δερβην→Derbe

(Ft 14:21) ευαγγελισαμενοι→havent predicat/proclamat (kerigma) Evangeli/bona nova τε→i την→la/(el) πολιν→ciutat εκεινην→aquella και→i/també μαθητευσαντες→havent desipulat/fet deixebles/aprenents ικανους→suficients/bastant/molts υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λυστραν→Listra και→i/també ικονιον→Iconi και→i/també αντιοχειαν→Antioquia

(Ft 14:22) επιστηριζοντες→enfortint τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents παρακαλουντες→exhortant/pregant/orant/suplicant εμμενειν→romandre τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també οτι→que δια→per mitjà/a través πολλων→(de) moltes θλιψεων→(de) afliccions δει→és/està sent necessari ημας→(a) nosaltres εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 14:23) χειροτονησαντες→havent estès la mà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters κατ→contra/segons/(cap avall) εκκλησιαν→església/assemblea προσευξαμενοι→havent pregat μετα→amb/després νηστειων→(de) dejuni παρεθεντο→es *va* col·locar αυτους→ells τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que πεπιστευκεισαν→havien cregut/(confiat)

(Ft 14:24) και→i/també διελθοντες→havent vingut a través την→la/(el) πισιδιαν→Pisídia ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins παμφυλιαν→Pamfília

(Ft 14:25) και→i/també λαλησαντες→parlant/havent parlat εν→a/entre/(dins de) περγη→(en/amb/per a/a) Perga τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) κατεβησαν→*van* baixar/*van* posar (el peu) cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins ατταλειαν→Atalia

(Ft 14:26) κακειθεν→i des d'allà απεπλευσαν→*van* navegar des de εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia οθεν→des d'on ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) παραδεδομενοι→han estat lliurats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor ο→la/el qual/el/la que επληρωσαν→*van* omplir íntegrament

(Ft 14:27) παραγενομενοι→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també συναγαγοντες→havent reunit την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea ανηγγειλαν→*van* explicar/referir

οσα→quantes/tantes *(coses)* com εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) θεος→Déu μετ→amb/després αυτων→(de) ells και→i/també οτι→que ηνοιξεν→*va* obrir τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions θυραν→porta πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Ft 14:28) διετριβον→estaven gastant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκει→allà χρονον→temps/termini/(ocasió) ουκ→no ολιγον→poc/breu/petit συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents

(Ft 15:1) και→i/també τινες→alguns κατελθοντες→*va* venir/havent vingut cap avall απο→de/des de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea εδιδασκον→ensenyaven τους→els/(les) αδελφους→germans οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no περιτεμνησθε→estiguin sent circumcidats τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθει→(en/amb/per a/a) costum μωυσεως→(de) Moisès ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços σωθηναι→ser salvat/lliurat

(Ft 15:2) γενομενης→havent succeït/esdevingut ουν→per tant/(aleshores) στασεως→(de) dissensió/sedició/revolució και→i/també ζητησεως→(de) discussió ουκ→no ολιγης→(de) poca/petita/breu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) βαρναβα→(en/amb/per a/a) Bernabé προς→a/cap/per αυτους→ells εταξαν→*van* posar en ordre αναβαινειν→pujar/posar (el peu) cap amunt παυλον→Pau και→i/també βαρναβαν→Bernabé και→i/també τινας→alguns αλλους→altres εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells προς→a/cap/per τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris και→i/també πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) ζητηματος→(de) discussió τουτου→(de) aquesta

(Ft 15:3) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) προπεμφθεντες→havent estat enviats cap a (endavant) υπο→per/sota της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea διηρχοντο→anaven travessant την→la/(el) φοινικην→Fenícia και→i/també σαμαρειαν→Samaria εκδιηγουμενοι→comptant a detall την→la/(el) επιστροφην→conversió των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions και→i/també εποιουν→feien/estaven fent χαραν→alegria/(goig) μεγαλην→mega/granπασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans

(Ft 15:4) παραγενομενοι→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem απεδεχθησαν→*van* ser rebuts favorablement υπο→per/sota της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea και→i/també των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris και→i/també των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters ανηγγειλαν→*van* explicar/referir τε→i οσα→quantes/tantes *(coses)* com ο→el/(la) θεος→Déu εποιησεν→*va* fer/realitzar μετ→amb/després αυτων→(de) ells

(Ft 15:5) εξανεστησαν→es *van* aixecar cap a fora δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns των→(de) els/(les) απο→de/des de της→(de) la/(el) αιρεσεως→(de) heretgia των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus πεπιστευκοτες→han cregut/(confiat) λεγοντες→dient οτι→que δει→és/està sent necessari περιτεμνειν→circumcidar/estar circumcidant αυτους→ells παραγγελλειν→estar donant ordres τε→i τηρειν→guardar τον→(a) el/la νομον→llei μωυσεως→(de) Moisès

(Ft 15:6) συνηχθησαν→*van* ser reunitsanats/congregats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters ιδειν→veure περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb τουτου→(de) aquesta

(Ft 15:7) πολλης→(de) molta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συζητησεως→(de) disputa γενομενης→havent succeït/esdevingut αναστας→havent aixecat πετρος→Pere ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans υμεις→vosaltres επιστασθε→saben οτι→que αφ→de/des de ημερων→(de) dies αρχαιων→(de) antics ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εξελεξατο→*va* escollir δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara μου→(de mí) meu/meva ακουσαι→escoltar τα→els/les εθνη→nacions τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova και→i/també πιστευσαι→creure/confiar

(Ft 15:8) και→i/també ο→el/(la) καρδιογνωστης→coneixedor de cor θεος→Déu εμαρτυρησεν→*va* donar testimoni αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δους→havent donat/concedit/lliurat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) καθως→segons com/de manera/forma que

και→i/també ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Ft 15:9) και→i/també ουδεν→res διεκρινεν→*va* fer distinció μεταξυ→entre ημων→(de) nosaltres/nostre τε→i και→i/també αυτων→(de) ells τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) καθαρισας→havent netejat τας→les/(els) καρδιας→cor αυτων→(de) ells
(Ft 15:10) νυν→ara ουν→per tant/(aleshores) τι→per què πειραζετε→proven/estan posant a examen/(temptin) τον→(a) el/la θεον→Déu επιθειναι→posar a sobre ζυγον→jou επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la τραχηλον→coll των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents ον→la/el qual/el/la que ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ημεις→nosaltres ισχυσαμεν→vam ser (lo) suficientment forts/(vam poder) βαστασαι→haver alçat?
(Ft 15:11) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús πιστευομεν→creiem/estem creient/(confiant) σωθηναι→ser salvat/lliurat καθ→contra/segons/(cap avall) ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma κακεινοι→també aquells
(Ft 15:12) εσιγησεν→*va* guardar silenci δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παν→tota το→el/la/(ho) πληθος→multitud και→i/també ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint βαρναβα→(de) Bernabé και→i/també παυλου→(de) Pau εξηγουμενων→explicant a detall οσα→quantes/tantes *(coses)* com εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) θεος→Déu σημεια→senyals και→i/també τερατα→prodigis εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions δι→per/per mitjà/a través αυτων→(de) ells
(Ft 15:13) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) σιγησαι→guardar silenci αυτους→ells απεκριθη→*va* respondre ιακωβος→Jacob/Jaume λεγων→dient ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans ακουσατε→escolteu/sentiu μου→(de mí) meu/meva
(Ft 15:14) συμεων→Simeó εξηγησατο→*va* donar a conèixer καθως→segons com/de manera/forma que πρωτον→primer ο→el/(la) θεος→Déu επεσκεψατο→visità/veure sobre λαβειν→prendre εξ→de/del/procedent de/fora de εθνων→(de) ètnies/nacions λαον→poble επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 15:15) και→i/també τουτω→(en/amb/per a/a) això συμφωνουσιν→concorden λογοι→paraules (logos) των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit
(Ft 15:16) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* αναστρεψω→tornaré una altra vegada και→i/també ανοικοδομησω→reconstruiré την→la/(el) σκηνην→tabernacle/tenda δαυιδ→de David την→la/(el) πεπτωκυιαν→ha caigut και→i/també τα→els/les κατεσκαμμενα→han estat enderrocades αυτης→(de) ella ανοικοδομησω→reconstruiré/reedificaré και→i/també ανορθωσω→aixecaré αυτην→ella
(Ft 15:17) οπως→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas εκζητησωσιν→busquin sol·lícitament οι→els(les) καταλοιποι→altres/restants των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes τον→(a) el/la κυριον→Senyor και→i/també παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions εφ→sobre/per ους→(els/les) quals/qui/quins επικεκληται→ha estat anomenat το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva επ→sobre/per/damunt αυτους→ells λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) ταυτα→aquestes *(coses)* παντα→totes/tots
(Ft 15:18) γνωστα→conegudes απ→de/des de αιωνος→(de) edat εστιν→és/existeix/hi ha τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho)
θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντα→totes *(coses)* τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 15:19) διο→per això εγω→jo κρινω→jutjo/estic jutjant μη→no παρενοχλειν→pertorbar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απο→de/des δετων→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions επιστρεφουσιν→(en/amb/ per/a) retornant/(convertint) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεον→Déu
(Ft 15:20) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) επιστειλαι→escriure epístola/carta αυτοις→(en/amb/per a/a) ells του→del/la/(el) απεχεσθαι→abstenir/estar abstenint απο→de/des de των→(de) els/les αλισγηματων→(de) contaminacions/(gentils) των→(de) els/les ειδωλων→(de) ídols και→i/també της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual και→i/també του→del/la/(el) πνικτου→(de) estrangulat και→i/també του→del/la/(el) αιματος→(de) sang
(Ft 15:21) μωυσης→Moisès γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de γενεων→(de) generacions αρχαιων→(de) antigues κατα→contra/segons/(cap avall) πολιν→ciutat τους→els/(les) κηρυσσοντας→predicant/proclamant αυτον→ell εχει→tenint εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a)

les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues κατα→contra/segons/(cap avall) παν→tot σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu αναγινωσκομενος→sent llegit

(Ft 15:22) τοτε→llavors εδοξεν→*va* semblar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις→(en/amb/per a/a) apòstols/emissaris και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις→ancians/preveres/presbiters συν→juntament amb/(en companyia de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea εκλεξαμενους→havent escollit ανδρας→barons/(esposos)/(homes) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells πεμψαι→enviar εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia συν→juntament amb/(en companyia de) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també βαρναβα→(en/amb/per a/a) Bernabé ιουδαν→Judes τον→(a) el/la επικαλουμενον→sent anomenat βαρσαββαν→Barsabàs και→i/també σιλαν→Siles ανδρας→barons/(esposos)/(homes) ηγουμενους→dirigint com a guia εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans

(Ft 15:23) γραψαντες→havent escrit δια→per mitjà/a través χειρος→(de) mà αυτων→(de) ells ταδε→aquestes *(coses)* οι→els(les) αποστολοι→apòstols/emissaris και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) αντιοχειαν→Antioquia και→i/també συριαν→Síria και→i/també κιλικιαν→Cilícia αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εξ→de/del/procedent de/fora de εθνων→(de) ètnies/nacions χαιρειν→gaudir/estar gaudint

(Ft 15:24) επειδη→ja/araque ηκουσαμεν→escoltem/sentim οτι→que τινες→alguns εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre εξελθοντες→havent sortit εταραξαν→*van* torbar/commocionar a pertorbació υμας→(a/de) vosaltres λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) ανασκευαζοντες→carregant/transportant τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres λεγοντες→dient περιτεμνεσθαι→ser/estar sent circumcidats και→i/també τηρειν→guardar τον→(a) el/la νομον→llei οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ου→no διεστειλαμεθα→vam donar mandats

(Ft 15:25) εδοξεν→*va* semblar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres γενομενοις→(en/amb/ per/a) havent succeït/esdevingut ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord εκλεξαμενους→havent escollit ανδρας→barons/(esposos)/(homes) πεμψαι→enviar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαπητοις→(en/amb/per a/a) amats ημων→(de) nosaltres/nostre βαρναβα→(en/amb/per a/a) Bernabé και→i/també παυλω→(en/amb/per a/a) Pau

(Ft 15:26) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes παραδεδωκοσιν→(en/amb/ per/a) havent lliurat τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims αυτων→(de) ells υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ft 15:27) απεσταλκαμεν→hem enviat com a apòstols/emissaris/enviats ουν→per tant/(aleshores) ιουδαν→Judes και→i/també σιλαν→Siles και→i/també αυτους→ells δια→per mitjà/a través λογου→(de) Paraula/Logos/Verb απαγγελλοντας→donant missatge/anunciant τα→els/les αυτα→elles/ells

(Ft 15:28) εδοξεν→*va* semblar γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres μηδεν→res πλεον→més επιτιθεσθαι→col·locar/estar col·locant sobre/damunt υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres βαρος→pes πλην→a més των→(de) els/les επαναγκες→necessàries τουτων→(de) aquestes

(Ft 15:29) απεχεσθαι→abstenir/estar abstenint ειδωλοθυτων→(de) sacrificats a ídols και→i/també αιματος→(de) sang και→i/també πνικτου→(de) estrangulat και→i/també πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual εξ→de/del/procedent de/fora de ων→sent/estant διατηρουντες→guardant εαυτους→vosaltres mateixos ευ→bé πραξετε→faran ερρωσθε→ estigueu en bona salut

(Ft 15:30) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) απολυθεντες→havent estat despatxats/deixats anar ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia και→i/també συναγαγοντες→havent reunit το→el/la/(ho) πληθος→multitud επεδωκαν→*van* donar sobre την→la/(el) επιστολην→epístola/carta

(Ft 15:31) αναγνοντες→havent llegit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχαρησαν→es *van* alegrar επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) consol

(Ft 15:32) ιουδας→Judes τε→i και→i/també σιλας→Siles και→i/també αυτοι→ells προφηται→profetes/portaveus/intèrprets οντες→és/sent δια→per mitjà/a través λογου→(de)

Paraula/Logos/Verb πολλου→(de) molta παρεκαλεσαν→*van* exhortar/*van* instar/(*van* recomanar) τους→els/(les) αδελφους→germans και→i/també επεστηριξαν→*van* enfortir
(Ft 15:33) ποιησαντες→fent/havent fet δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χρονον→temps/termini/(ocasió) απελυθησαν→*van* ser despatxats μετ→amb/després ειρηνης→(de) pau απο→de/des de των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans προς→a/cap/per τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris
(Ft 15:34) →
[Textus Receptus 1551]:
εδοξεν→va semblar δε→però τω→a/al/a el σιλα→Sila επιμειναι→estar sobre αυτου→d'ell/(allà)]
(Ft 15:35) παυλος→Pau δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també βαρναβας→Bernabé διετριβον→estaven gastant (temps) εν→a/entre/(dins de) αντιοχεια→(en/amb/per a/a) Antioquia διδασκοντες→ensenyant και→i/també ευαγγελιζομενοι→predicant l'Evangeli/bona nova μετα→amb/després και→i/també ετερων→(de) altres diferents πολλων→(de) molts τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Ft 15:36) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινας→alguns ημερας→dies ειπεν→*va* dir παυλος→Pau προς→a/cap/per βαρναβαν→Bernabé επιστρεψαντες→havent tornat/retornat δη→precisament/exactament επισκεψωμεθα→vegem sobre τους→els/(les) αδελφους→germans ημων→(de) nosaltres/nostre κατα→contra/segons/(cap avall) πασαν→tota πολιν→ciutat εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui κατηγγειλαμεν→prediquem/proclamem τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor πως→com εχουσιν→tenen/estan tenint
(Ft 15:37) βαρναβας→Bernabé δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εβουλευσατο→*va* proposar/(*va* decidir) συμπαραλαβειν→prendre amb si al costat de τον→(a) el/la ιωαννην→Joan τον→(a) el/la καλουμενον→sent anomenat/cridat μαρκον→Marc
(Ft 15:38) παυλος→Pau δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηξιου→estava considerant digne τον→(a) el/la αποσταντα→apartant/havent posat de peu a part απ→de/des de αυτων→(de) ells απο→de/des de παμφυλιας→(de) Pamfília και→i/també μη→no συνελθοντα→havent vingut juntament amb αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor μη→no συμπαραλαβειν→prendre amb si al costat de τουτον→aquest
(Ft 15:39) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ουν→per tant/(aleshores) παροξυσμος→paroxisme/incitació/irritació (a còlera)/estimulació ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αποχωρισθηναι→ser separats αυτους→ells απ→de/des de αλληλων→(de) un a un altre τον→(a) el/la τε→i βαρναβαν→Bernabé παραλαβοντα→prenent/havent pres amb si τον→(a) el/la μαρκον→Marc εκπλευσαι→navegar cap a fora εις→en/en un/una/per/cap endins κυπρον→Xipre
(Ft 15:40) παυλος→Pau δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιλεξαμενος→havent cridat/anomenat sobre σιλαν→Siles εξηλθεν→*va* sortir παραδοθεις→havent estat lliurat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υπο→per/sota των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans
(Ft 15:41) διηρχετο→travessant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)την→la/(el) συριαν→Síria και→i/també κιλικιαν→Cilícia επιστηριζων→enfortint τας→les/(els) εκκλησιας→(de) església/assemblea
(Ft 16:1) κατηντησεν→*va* arribar/(*va* atrapar/(*va*) arribar) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins δερβην→Derbe και→i/també λυστραν→Listra και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) μαθητης→deixeble/aprenent τις→algun/algú ην→era/estava sent εκει→allà ονοματι→(en/amb/per a/a) nom τιμοθεος→Timoteu υιος→fill γυναικος→(de) esposa/dona τινος→(de) alguna ιουδαιας→(de) jueva πιστης→(de) fidel/digna de fe/(confiança) πατρος→(de) pare δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελληνος→(de) grec (hel·lenic)
(Ft 16:2) ος→la/el qual/el/la que εμαρτυρειτο→estava sent donat testimoniatge υπο→per/sota των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) λυστροις→(en/amb/per a/a) Listra και→i/també ικονιω→(en/amb/per a/a) Iconi αδελφων→(de) germans
(Ft 16:3) τουτον→aquest ηθελησεν→*va* voler ο→el/(la) παυλος→Pau συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξελθειν→sortir και→i/també λαβων→prenent/havent pres περιετεμεν→*va* circumcidar αυτον→ell δια→per mitjà/a través τους→els/(les) ιουδαιους→jueus τους→els/(les) οντας→estant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τοποις→(en/amb/per a/a) llocs εκεινοις→(en/amb/per a/a)

aquells ηδεισαν→havien sabut γαρ→perquè απαντες→tots/(totes) τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que ελλην→grec (hel·len) υπηρχεν→era/estava sent
(Ft 16:4) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διεπορευοντο→estaven anant en camí a través τας→les/(els) πολεις→ciutats παρεδιδουν→estava entregant a traïció αυτοις→(en/amb/per a/a) ells φυλασσειν→guardar/estar guardant τα→els/les δογματα→dogmes/decrets τα→els/les κεκριμενα→han estat jutjats υπο→per/sota των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris και→i/també των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem
(Ft 16:5) αι→les/(els) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εκκλησιαι→esglésies/assemblees εστερεουντο→s'afirmaven/estaven sent fetes fermes τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també επερισσευον→abundaven τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αριθμω→(en/amb/per a/a) número καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia
(Ft 16:6) διελθοντες→havent vingut a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) φρυγιαν→Frígia και→i/també την→la/(el) γαλατικην→Galàcia χωραν→cora/país κωλυθεντες→havent estat impedits υπο→per/sota του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit λαλησαι→parlar τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασια→(en/amb/per a/a) Àsia
(Ft 16:7) ελθοντες→havent vingut κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) μυσιαν→Mísia επειραζον→intentava/estava intentant/(tractant) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) βιθυνιαν→Bitínia πορευεσθαι→anar/estar anant en camí και→i/també ουκ→no ειασεν→*va* permetre αυτους→ells το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit
(Ft 16:8) παρελθοντες→havent passat al costat de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) μυσιαν→Mísia κατεβησαν→*van* baixar/*van* posar (el peu) cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins τρωαδα→Troas
(Ft 16:9) και→i/també οραμα→visió δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit ωφθη→*va* ser vist/aparegut τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau ανηρ→baró/home τις→algun/algú ην→era/estava sent μακεδων→macedoni εστως→ha col·locat/aturat/posat dret παρακαλων→exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell και→i/també λεγων→dient διαβας→havent posat (el peu) a través εις→en/en un/una/per/cap endins μακεδονιαν→Macedònia βοηθησον→dona ajuda ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Ft 16:10) ως→tal com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) οραμα→visió ειδεν→*va* veure ευθεως→de seguida/(immediatament) εζητησαμεν→busquem εξελθειν→sortir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μακεδονιαν→Macedònia συμβιβαζοντες→fent anar juntament οτι→que προσκεκληται→ha cridat/anomenat cap ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) κυριος→Senyor ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova αυτους→ells
(Ft 16:11) αναχθεντες→havent estat guiats/conduïts ουν→per tant/(aleshores) απο→de/des de της→(de) la/(el) τρωαδος→(de) Troas ευθυδρομησαμεν→correm rumb directe εις→en/en un/una/per/cap endins σαμοθρακην→Samotràcia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τε→i επιουση→(en/amb/ per/a) sent sobre (dia) εις→en/en un/una/per/cap endins νεαπολιν→Neàpolis
(Ft 16:12) εκειθεν→des d'allà τε→i εις→en/en un/una/per/cap endins φιλιππους→Filips ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha πρωτη→primera της→(de) la/(el) μεριδος→(de) part της→(de) la/(el) μακεδονιας→(de) Macedònia πολις→ciutat κολωνεια→colònia ημεν→érem/estàvem sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat διατριβοντες→gastant ημερας→dies τινας→alguns
(Ft 16:13) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τε→i ημερα→(en/amb/per a/a) dia των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius εξηλθομεν→sortim εξω→fora της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat παρα→junt/al costat de/(amb) ποταμον→riu ου→on ενομιζετο→es pensava προσευχη→pregària/oració ειναι→ser/estar και→i/també καθισαντες→havent assegut ελαλουμεν→estàvem parlant ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συνελθουσαις→(en/amb/ per/a) havent reunit γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones
(Ft 16:14) και→i/també τις→algun/algú γυνη→dona ονοματι→(en/amb/per a/a) nom λυδια→Lidia πορφυροπωλις→venedora de porpra πολεως→(de) ciutat θυατειρων→(de) Tiatira σεβομενη→reverenciant (rendint culte segons) τον→(a) el/la θεον→Déu ηκουεν→sentia/estava escoltant/sentint ης→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) κυριος→Senyor διηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) καρδιαν→cor προσεχειν→estar tenint cautela

τοις→(en/amb/per a/a) els/les λαλουμενοις→(en/amb/ per/a) sent parlades υπο→per/sota του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau

(Ft 16:15) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εβαπτισθη→*va* ser submergida και→i/també ο→el/(la) οικος→casa αυτης→(de) ella παρεκαλεσεν→*va* instar λεγουσα→dient ει→si/[condicional]/(potser) κεκρικατε→han jutjat με→mi/a mi πιστην→fidel/digna de fe/(confiança) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ειναι→ser/estar εισελθοντες→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa μου→(de mí) meu/meva μεινατε→romangueu/persevereu και→i/també παρεβιασατο→*va* pressionar obligant ημας→(a) nosaltres

(Ft 16:16) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευομενων→caminant/anant en camí ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins προσευχην→pregària/oració παιδισκην→esclava/serventa τινα→alguna εχουσαν→tenint πνευμα→Esperit πυθωνος→(de) Pitó (d'endevinació) απαντησαι→haver trobar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ητις→que/qual εργασιαν→guany πολλην→molta παρειχεν→causava τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κυριοις→(en/amb/per a/a) amos αυτης→(de) ella μαντευομενη→estant en furiós èxtasi/estupor (endevinant)

(Ft 16:17) αυτη→aquesta κατακολουθησασα→seguint/havent seguit darrere de τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εκραζεν→clamava λεγουσα→dient ουτοι→aquests οι→els(les) ανθρωποι→homes δουλοι→esclaus του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) υψιστου→Altíssim εισιν→són/estan sent οιτινες→els qui καταγγελλουσιν→prediquen ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οδον→camí σωτηριας→(de) salvació/alliberament

(Ft 16:18) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εποιει→feia/estava fent/(realitzant) επι→sobre/per/damunt πολλας→molts ημερας→dies διαπονηθεις→havent cansat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau και→i/també επιστρεψας→havent-se tornat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ειπεν→*va* dir παραγγελλω→ordeno σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εξελθειν→sortir απ→de/des de αυτης→(de) ella και→i/també εξηλθεν→*va* sortir αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora

(Ft 16:19) ιδοντες→veient/havent vist δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) κυριοι→amos αυτης→(de) ella οτι→que εξηλθεν→*va* sortir η→la/(el) ελπις→esperança της→(de) la/(el) εργασιας→(de) ocupació αυτων→(de) ells επιλαβομενοι→havent pres (totalment/per complet) τον→(a) el/la παυλον→Pau και→i/també τον→(a) el/la σιλαν→Siles ειλκυσαν→*van* arrossegar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αγοραν→plaça de mercatεπι→sobre/per/damunt τους→els/(les) αρχοντας→arconts/principals/governants

(Ft 16:20) και→i/també προσαγαγοντες→havent guiat/conduït αυτους→ells τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) στρατηγοις→(en/amb/per a/a) magistrats civils ειπον→*van* dir ουτοι→aquests οι→els(les) ανθρωποι→homes εκταρασσουσιν→agiten ημων→(de) nosaltres/nostre την→la/(el) πολιν→ciutat ιουδαιοι→jueus υπαρχοντες→és/sent

(Ft 16:21) και→i/també καταγγελλουσιν→prediquen εθη→costums α→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εξεστιν→és permès/lícit ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres παραδεχεσθαι→rebre/estar rebent amb bona disposició ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) ρωμαιοις→(en/amb/per a/a) romans ουσιν→(en/amb/per a/a) és/sent

(Ft 16:22) και→i/també συνεπεστη→es *va* posar dret sobre juntament ο→el/(la) οχλος→multitud/gentada κατ→contra/segons/(cap avall) αυτων→(de) ells και→i/també οι→els(les) στρατηγοι→magistrats civils περιρρηξαντες→havent trencat αυτων→(de) ells τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) εκελευον→manaven ραβδιζειν→assotar/estar assotant amb vares

(Ft 16:23) πολλας→molts τε→i επιθεντες→havent posat sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πληγας→plagues (desgràcies) εβαλον→*van* fer fora/*van* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia παραγγειλαντες→havent donat mandat/instrucció τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δεσμοφυλακι→(en/amb/per a/a) carceller ασφαλως→segurament τηρειν→guardar αυτους→ells

(Ft 16:24) ος→qui/que/ (el/la) qual παραγγελιαν→ordre/mandat/instrucció τοιαυτην→així ειληφως→ha rebut εβαλεν→*va* llençar αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εσωτεραν→més endins φυλακην→presó/guàrdia και→i/també τους→els/(les) ποδας→peus αυτων→(de) ells ησφαλισατο→*van* fer segur εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ξυλον→fusta

(Ft 16:25) κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho)

μεσονυκτιον→mitja nit παυλος→Pau και→i/també σιλας→Silesπροσευχομενοι→pregant/orant υμνουν→lloaven/estaven lloant amb himnes τον→(a) el/la θεον→Déu επηκρωντο→sentien δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells οι→els(les) δεσμιοι→lligats/(presoners)

(Ft 16:26) αφνω→de sobte δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir μεγας→mega/granωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) σαλευθηναι→ser sacsejat/commogut τα→els/les θεμελια→fonaments του→del/la/(el) δεσμωτηριου→(de) presó/calabós ανεωχθησαν→*van* ser obertes τε→i παραχρημα→instantàniament αι→les/(els) θυραι→portes πασαι→totes/(tots) και→i/també παντων→(de) tots τα→els/les δεσμα→cadenes ανεθη→*va* ser deslligat

(Ft 16:27) εξυπνος→cap a fora de son δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενος→havent succeït/esdevingut ο→el/(la) δεσμοφυλαξ→carceller και→i/també ιδων→veient/havent vist ανεωγμενας→han estat obertes τας→les/(els) θυρας→portes της→(de) la/(el) φυλακης→(de) presó/guàrdia σπασαμενος→havent tret μαχαιραν→espasa εμελλεν→estava per εαυτον→si mateix αναιρειν→estar prenent cap amunt νομιζων→pensant εκπεφευγεναι→haver escapat/fugit τους→els/(les) δεσμιους→lligats/(presoner)

(Ft 16:28) εφωνησεν→*va* emetre so/exclamar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/grano→el/(la) παυλος→Pau λεγων→dient μηδεν→res πραξης→facis σεαυτω→(en/amb/per a/a) tu mateix κακον→dolent απαντες→tots/(totes) γαρ→perquè εσμεν→som/estem sent ενθαδε→aquí

(Ft 16:29) αιτησας→havent demanat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φωτα→llums εισεπηδησεν→es *va* llençar a interior και→i/també εντρομος→tremolós γενομενος→havent succeït/esdevingut προσεπεσεν→*va* caure cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιλα→(en/amb/per a/a) Siles

(Ft 16:30) και→i/també προαγαγων→havent guiat/conduït αυτους→ells εξω→fora εφη→deia/estava dient κυριοι→senyors τι→què με→mi/a mi δει→és/està sent necessari ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) ινα→perquè σωθω→sigui salvat/lliurat?

(Ft 16:31) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir πιστευσον→creu/confia επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit και→i/també σωθηση→serà/estaràs salvat/lliurat συ→tu και→i/també ο→el/(la) οικος→casa σου→(de) tu/teu

(Ft 16:32) και→i/també ελαλησαν→*van* parlar αυτω→(en/amb/per a/a) ell τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 16:33) και→i/també παραλαβων→prenent/havent pres amb si αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit ελουσεν→*va* rentar απο→de/des de των→(de) les/(els) πληγων→(de) plagues/(desgràcies) και→i/també εβαπτισθη→*va* ser batejat/submergit αυτος→ell και→i/també οι→els(les) αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντες→tots/(totes) παραχρημα→de seguida/(immediatament)

(Ft 16:34) αναγαγων→havent guiat/conduït τε→i αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus παρεθηκεν→*va* col·locar τραπεζαν→taula και→i/també ηγαλλιατο→s'alegrava/estava sent molt alegre πανοικι→amb tota la casa πεπιστευκως→havent cregut/(confiat) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ft 16:35) ημερας→(de) dia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut απεστειλαν→*van* enviar com a apòstols/emissaris/enviats οι→els(les) στρατηγοι→magistrats civils τους→els/(les) ραβδουχους→funcionaris de les vares λεγοντες→dient απολυσον→despatxa/acomiada τους→els/(les) ανθρωπους→homes εκεινους→aquells

(Ft 16:36) απηγγειλεν→*va* anunciar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) δεσμοφυλαξ→carceller τους→els/(les) λογους→paraules (logos) τουτους→aquestes προς→a/cap/per τον→(a) el/la παυλον→Pau οτι→que απεσταλκασιν→han enviat (amb apòstols/emissaris) οι→els(les) στρατηγοι→magistrats civils ινα→perquè απολυθητε→sigueu despatxats νυν→ara ουν→per tant/(aleshores) εξελθοντες→havent sortit πορευεσθε→aneu/estigueu anant en camí εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau

(Ft 16:37) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλος→Pau εφη→deia/estava dient προς→a/cap/per αυτους→ells δειραντες→havent assotat ημας→(a) nosaltres δημοσια→públicament

ακατακριτους→no condemnats en procés judicial ανθρωπους→homes ρωμαιους→romans υπαρχοντας→és/sent εβαλον→*van* fer fora/*van* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia και→i/també νυν→ara λαθρα→secretament/privadament ημας→(a) nosaltres εκβαλλουσιν→tiren cap enfora? ου→no γαρ→perquè αλλα→millor/més aviat ελθοντες→havent vingut αυτοι→ells εξαγαγετωσαν→guiïn/condueixin cap a fora

(Ft 16:38) ανηγγειλαν→*van* explicar/referir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) στρατηγοις→(en/amb/per a/a) magistrats civils οι→els(les) ραβδουχοι→funcionaris de les vares τα→els/les ρηματα→declaracions ταυτα→aquestes και→i/també εφοβηθησαν→*van* témer ακουσαντες→havent sentit οτι→que ρωμαιοι→romans εισιν→són/estan sent

(Ft 16:39) και→i/també ελθοντες→havent vingut παρεκαλεσαν→*van* exhortar/*van* instar/(*van* recomanar) αυτους→ells και→i/també εξαγαγοντες→havent guiat/conduït cap a fora ηρωτων→demanaven/estaven demanant εξελθειν→sortir της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat

(Ft 16:40) εξελθοντες→havent sortit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) φυλακης→(de) presó/guàrdia εισηλθον→*van* entrar προς→a/cap/per την→la/(el) λυδιαν→Lidia και→i/també ιδοντες→veient/havent vist τους→els/(les) αδελφους→germans παρεκαλεσαν→*van* animar αυτους→ells και→i/també εξηλθον→vaig sortir

(Ft 17:1) διοδευσαντες→havent fet camí a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) αμφιπολιν→Amfípolis και→i/també απολλωνιαν→Apol·lònia ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins θεσσαλονικην→Tessalònica οπου→on ην→era/estava sent η→la/(el) συναγωγη→sinagoga των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Ft 17:2) κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) ειωθος→*va* acostumar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau εισηλθεν→*va* entrar προς→a/cap/per αυτους→ells και→i/també επι→sobre/per/damunt σαββατα→dissabtes/dies de repòs o festius τρια→tres διελεξατο→*va* raonar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells απο→de/des de των→(de) les/(els) γραφων→(de) escrits/(les Escriptures)

(Ft 17:3) διανοιγων→obrint και→i/també παρατιθεμενος→col·locant al costat οτι→que τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit εδει→era/estava sent necessari παθειν→patir/sofrir και→i/també αναστηναι→aixecar εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts και→i/també οτι→que ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ιησους→Jesús ον→qui/que/ (el/la) qual εγω→jo καταγγελλω→predico υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Ft 17:4) και→i/també τινες→alguns εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells επεισθησαν→*van* ser persuadits και→i/també προσεκληρωθησαν→*van* anar cap a sort (assignats) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σιλα→(en/amb/per a/a) Siles των→(de) els/(les) τε→i σεβομενων→(de) pietosos ελληνων→(de) grecs (hel·lenic) πολυ→molta πληθος→multitud γυναικων→(de) dones τε→i των→(de) les/(els) πρωτων→principals/(destacades) ουκ→no ολιγαι→poques/breus/petites

(Ft 17:5) προσλαβομενοι→prenent/havent pres cap a si δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus οι→els(les) απειθουντες→sent desobedients των→(de) els/(les) αγοραιων→(de) freqüentadors de plaça de mercat/(carrers comercials) τινας→alguns ανδρας→barons/(esposos)/(homes) πονηρους→perversos/malignes (viciosos) και→i/també οχλοποιησαντες→fent/havent fet torba/xusma εθορυβουν→esvalotaven την→la/(el) πολιν→ciutat επισταντες→havent parat/posat dret sobre τε→i τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οικια→(a/amb/per a/a) casa ιασονος→(de) Jàson εζητουν→buscaven αυτους→ells αγαγειν→guiar/conduir εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la δημον→poble

(Ft 17:6) μη→no ευροντες→havent trobat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτους→ells εσυρον→arrossegaven τον→(a) el/la ιασονα→Jàson και→i/també τινας→alguns αδελφους→germans επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) πολιταρχας→caps o governants de ciutat (polítics) βοωντες→clamant οτι→que οι→els(les) την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada αναστατωσαντες→havent trastornat ουτοι→aquests και→i/també ενθαδε→aquí παρεισιν→estan presents

(Ft 17:7) ους→(els/les) quals/qui/quins υποδεδεκται→ha rebut amb bona disposició/(favorablement) sota (sostre) ιασων→Jàson και→i/també ουτοι→aquests παντες→tots/(totes) απεναντι→en lloc oposat των→(de) els/les δογματων→(de) dogmes/decrets καισαρος→Cèsar πρασσουσιν→fan/estan fent/(realitzant) βασιλεα→rei λεγοντες→dient ετερον→un altre diferent ειναι→ser/estar ιησουν→Jesús

(Ft 17:8) εταραξαν→*van* agitar de pertorbació δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada και→i/també τους→els/(les) πολιταρχας→caps o governants de ciutat (polítics) ακουοντας→escoltant/sentint ταυτα→aquestes *(coses)*
(Ft 17:9) και→i/també λαβοντες→rebent/havent rebut το→el/la/(ho) ικανον→suficient (fiança) παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) ιασονος→(de) Jàson και→i/també των→(de) els/(les) λοιπων→(de) altres/sobrants απελυσαν→*van* deixar anar αυτους→ells
(Ft 17:10) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans ευθεως→de seguida/(immediatament) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit εξεπεμψαν→*van* enviar cap a fora τον→(a) el/la τε→i παυλον→Pau και→i/també τον→(a) el/la σιλαν→Siles εις→en/en un/una/per/cap endins βεροιαν→Berea οιτινες→els qui παραγενομενοι→havent vingut/acostat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga απηεσαν→venien/estaven venint des de των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus
(Ft 17:11) ουτοι→aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ευγενεστεροι→de millor raça των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) θεσσαλονικη→(en/amb/per a/a) Tessalònica οιτινες→els qui εδεξαντο→*van* rebre favorablement τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μετα→amb/després πασης→(de) tota προθυμιας→(de) col·locació cap a (endavant de si) το→el/la/(ho) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia ανακρινοντες→escodrinyant/investigant/estudiant τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures) ει→si/[condicional]/(potser) εχοι→podria tenir ταυτα→aquestes *(coses)* ουτως→així
(Ft 17:12) πολλοι→molts μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar και→i/també των→(de) les/(els) ελληνιδων→(de) gregues (hel·lenes) γυναικων→(de) dones των→(de) els/(les) ευσχημονων→(de) distingides και→i/també ανδρων→(de) barons ουκ→no ολιγοι→pocs/breus/petits
(Ft 17:13) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγνωσαν→*van* conèixer οι→els(les) απο→de/des de της→(de) la/(el) θεσσαλονικης→(de) Tessalònica ιουδαιοι→jueus οτι→que και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βεροια→(en/amb/per a/a) Berea κατηγγελη→havent estat proclamada υπο→per/sota του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ηλθον→*van* venir κακει→i allà σαλευοντες→sacsejant/fent tremolar τους→els/(les) οχλους→multituds/gentades
(Ft 17:14) ευθεως→de seguida/(immediatament) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοτε→llavors τον→(a) el/la παυλον→Pau εξαπεστειλαν→*van* enviar com a apòstol/emissari οι→els(les) αδελφοι→germans πορευεσθαι→anar/estar anant en camí ως→com επι→sobre/per/damunt την→la/(el) θαλασσαν→mar υπεμενον→romanien/estaven romanent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) τε→i σιλας→Siles και→i/també ο→el/(la) τιμοθεος→Timoteu εκει→allà
(Ft 17:15) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθιστωντες→dirigint τον→(a) el/la παυλον→Pau ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell εως→fins/(mentre) αθηνων→(de) Atenes και→i/també λαβοντες→rebent/havent rebut εντολην→manament/ordre προς→a/cap/per τον→(a) el/la σιλαν→Siles και→i/també τιμοθεον→Timoteu ινα→perquè ως→com ταχιστα→més ràpidament ελθωσιν→vinguin προς→a/cap/per αυτον→ell εξηεσαν→sortien
(Ft 17:16) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αθηναις→(en/amb/per a/a) Atenes εκδεχομενου→esperant αυτους→ells του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau παρωξυνετο→estava sent irritat το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell
θεωρουντι→(en/amb/ per/a) contemplant κατειδωλον→plena d'ídols ουσαν→és/sent την→la/(el) πολιν→ciutat
(Ft 17:17) διελεγετο→raonava μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) σεβομενοις→(en/amb/per a/a) piadós και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγορα→(en/amb/per a/a) plaça de mercat κατα→contra/segons/(cap avall) πασαν→tot ημεραν→dia προς→a/cap/per τους→els/(les) παρατυγχανοντας→concorrent casualment
(Ft 17:18) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també των→(de) els/(les) επικουρειων→(de) epicuris και→i/també των→(de) els/(les) στοικων→(de) estoics φιλοσοφων→(de) filòsofs

συνεβαλλον→altercaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també τινες→alguns ελεγον→deien τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas θελοι→podria voler ο→el/(la) σπερμολογος→recollidor de llavors (de coneixement) ουτος→aquest λεγειν→dir/estar dient? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ξενων→(de) estrangeres δαιμονιων→(de) deïtats δοκει→estima/li sembla bé καταγγελευς→herald/proclamador ειναι→ser/estar οτι→perquè τον→(a) el/la ιησουν→Jesús και→i/també την→la/(el) αναστασιν→resurrecció/aixecament ευηγγελιζετο→predicava Evangeli/bona nova

(Ft 17:19) επιλαβομενοι→havent pres sobre τε→i αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la αρειον→Àreu παγον→Pagament ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir λεγοντες→dient δυναμεθα→podem/estem sent capaços γνωναι→conèixer τις→què η→la/(el) καινη→nova αυτη→aquesta η→la/(el) υπο→per/sota σου→(de) tu/teu λαλουμενη→sent parlada διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica?

(Ft 17:20) ξενιζοντα→sent estranyes *(coses)* γαρ→perquè τινα→algunes εισφερεις→estàs ficant/introduint εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) ακοας→oïdes ημων→(de) nosaltres/nostre βουλομεθα→volem ουν→per tant/(aleshores) γνωναι→conèixer τι→què αν→en el cas que/si arriba el cas θελοι→podria voler ταυτα→aquestes *(coses)* ειναι→ser/estar

(Ft 17:21) αθηναιοι→atenesos δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) και→i/també οι→els(les) επιδημουντες→habitants temporals ξενοι→forasters/estrangers/estranys εις→en/en un/una/per/cap endins ουδεν→res ετερον→un altre diferent ευκαιρουν→feien/estaven fent ocasió/moment oportú η→que λεγειν→dir/estar dient τι→alguna (cosa) και→i/també ακουειν→escoltar καινοτερον→nou

(Ft 17:22) σταθεις→havent estat col·locat/posat dempeus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà του→del/de el/(la) αρειου→(de) Àreu παγου→(de) Pagament εφη→deia/estava dient ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αθηναιοι→atenesos κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)* ως→com δεισιδαιμονεστερους→més supersticiosos reverents a idols (pagans) υμας→(a/de) vosaltres θεωρω→estic observant fixament

(Ft 17:23) διερχομενος→travessant γαρ→perquè και→i/també αναθεωρων→contemplant τα→els/les σεβασματα→objectes de culte i veneració υμων→de vosaltres ευρον→vaig trobar και→i/també βωμον→altar εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επεγεγραπτο→havia estat escrit αγνωστω→(en/amb/per a/a) desconegut θεω→(en/amb/per a/a) Déu ον→qui/que/ (el/la) qual ουν→per tant/(aleshores) αγνοουντες→sent desconeixedors ευσεβειτε→estan reverenciant τουτον→aquest εγω→jo καταγγελλω→proclamo υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Ft 17:24) ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet τον→(a) el/la κοσμον→món και→i/també παντα→totes/tots τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουτος→aquest ουρανου→(de) cel και→i/també γης→(de) terra κυριος→Senyor υπαρχων→existint/sent/estant/havent ουκ→no εν→a/entre/(dins de) χειροποιητοις→(en/amb/per a/a) fetes de mà ναοις→(en/amb/per a/a) temples/santuaris κατοικει→habita/està habitant

(Ft 17:25) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) υπο→per/sota χειρων→(de) mans ανθρωπων→(de) homes θεραπευεται→és/està sent atès προσδεομενος→havent necessitat cap a τινος→(de) alguna (cosa) αυτος→ell διδους→donant πασιν→(en/amb/per a/a) tots ζωην→vida και→i/també πνοην→alè κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)*

(Ft 17:26) εποιησεν→*va* fer/realitzar τε→i εξ→de/del/procedent de/fora de ενος→(de) un αιματος→(de) sang παν→tota εθνος→ètnia/nació ανθρωπων→(de) homes κατοικειν→habitar/estar habitant/residint επι→sobre/per/damunt παν→tota το→el/la/(ho) προσωπον→faç της→(de) la/(el) γης→(de) terra ορισας→havent determinat/destinat/(declarat) προστεταγμενους→han estat fixats cap a καιρους→temps oportuns και→i/també τας→les/(els) οροθεσιας→límits (territorials) της→(de) la/(el) κατοικιας→(de) habitació αυτων→(de) ells

(Ft 17:27) ζητειν→cercar/estar buscant τον→(a) el/la κυριον→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) αρα→potser γε→doncs ψηλαφησειαν→palpen αυτον→ell και→i/també ευροιεν→trobin και→i/també γε→doncs ου→no μακραν→lluny απο→de/des de ενος→(de) un εκαστου→(de) cada/cada un ημων→(de) nosaltres/nostre υπαρχοντα→existint/sent/estant

(Ft 17:28) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell γαρ→perquè ζωμεν→vivim/estem vivint και→i/també κινουμεθα→som/estem sent moguts και→i/també εσμεν→som/estem sent ως→com και→i/també τινες→alguns των→(de) els/(les)

καθ→contra/segons/(cap avall) υμας→(a/de) vosaltres ποιητων→(de) poetes ειρηκασιν→han dit του→del/de el/(la) γαρ→perquè και→i/també γενος→raça/llinatge εσμεν→som/estem sent

(Ft 17:29) γενος→raça/llinatge ουν→per tant/(aleshores) υπαρχοντες→és/sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουκ→no οφειλομεν→hem/estem devent νομιζειν→suposar χρυσω→(en/amb/per a/a) or η→o αργυρω→(en/amb/per a/a) plata η→o λιθω→(en/amb/per a/a) pedra χαραγματι→(en/amb/ per/a) (escultura) cisellada/(picada) τεχνης→(de) art και→i/també ενθυμησεως→(de) invenció/(imaginació) ανθρωπου→(de) home το→el/la/(ho) θειον→diví ειναι→ser/estar ομοιον→semblant/igual

(Ft 17:30) τους→els/(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) χρονους→temps της→(de) la/(el) αγνοιας→(de) ignorància/(desconeixement) υπεριδων→havent mirat passat per alt ο→el/(la) θεος→Déu τα→els/les νυν→ara παραγγελλει→està donant ordre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes πασιν→(en/amb/per a/a) tots πανταχου→tot lloc μετανοειν→penedir-se'n

(Ft 17:31) διοτι→perquè εστησεν→*va* col·locar/posar dret ημεραν→dia εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μελλει→està a punt de/està per κρινειν→jutjar/estar jutjant την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada εν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud εν→a/entre/(dins de) ανδρι→home ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ωρισεν→ha determinat/destinat πιστιν→fe/(confiança) παρασχων→havent causat πασιν→(en/amb/per a/a) tots αναστησας→havent aixecat αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts

(Ft 17:32) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστασιν→resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εχλευαζον→burlaven οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir ακουσομεθα→escoltarem σου→(de) tu/teu παλιν→una altra vegada/de nou περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτου→(de) això

(Ft 17:33) και→i/també ουτως→així ο→el/(la) παυλος→Pau εξηλθεν→*va* sortir εκ→de/del/procedent de/fora de μεσου→(de) al mig αυτων→(de) ells

(Ft 17:34) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) κολληθεντες→havent estat units/junts αυτω→(en/amb/per a/a) ell επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui και→i/també διονυσιος→Dionís ο→el/(la) αρεοπαγιτης→areopagueta και→i/també γυνη→dona ονοματι→(en/amb/per a/a) nom δαμαρις→Dàmaris και→i/també ετεροι→altres diferents συν→juntament amb/(en companyia de)αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ft 18:1) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* χωρισθεις→havent estat apartat ο→el/(la) παυλος→Pau εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) αθηνων→(de) Atenes ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins κορινθον→Corint

(Ft 18:2) και→i/també ευρων→havent trobat τινα→algú ιουδαιον→jueu ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ακυλαν→Àquila ποντικον→pontià τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει→(en/amb/per a/a) raça/llinatge προσφατως→recentment εληλυθοτα→venint/havent vingut απο→de/des de της→(de) la/(el) ιταλιας→(de) Itàlia και→i/també πρισκιλλαν→Priscil·la γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) τεταχεναι→haver ordenat κλαυδιον→Claudi χωριζεσθαι→ser posat a part παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ιουδαιους→jueus εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ρωμης→(de) Roma προσηλθεν→(es) *va* acostar/venir cap a αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ft 18:3) και→i/també δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ομοτεχνον→mateix ofici ειναι→ser/estar εμενεν→romania παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ειργαζετο→treballava/estava treballant ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè σκηνοποιοι→fabricants de tendes την→la/(el) τεχνην→ofici

(Ft 18:4) διελεγετο→raonava δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga κατα→contra/segons/(cap avall) παν→tot σαββατον→dissabte/dia de repòs o festiu επειθεν→persuadia/estava persuadint/(convencent) τε→i ιουδαιους→jueus και→i/també ελληνας→grecs (hel·lens)

(Ft 18:5) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατηλθον→*van* venir cap avall απο→de/des de της→(de) la/(el) μακεδονιας→(de) Macedònia ο→el/(la) τε→i σιλας→Siles και→i/també ο→el/(la) τιμοθεος→Timoteu συνειχετο→estava sent tingut juntament τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ο→el/(la) παυλος→Pau διαμαρτυρομενος→donant testimoni precís τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús

(Ft 18:6) αντιτασσομενων→col·locant en ordre en posició oposada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)

αυτων→(de) ells και→i/també βλασφημουντων→blasfemant/injuriant amb injúria εκτιναξαμενος→havent-se sacsejat τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells το→el/la/(ho) αιμα→sang υμων→de vosaltres επι→sobre/per/damunt την→la/(el) κεφαλην→cap υμων→de vosaltres καθαρος→net εγω→jo απο→de/des de του→del/de el/(la) νυν→ara εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les εθνη→nacions πορευσομαι→aniré en camí

(Ft 18:7) και→i/també μεταβας→havent canviat de lloc/desplaçat εκειθεν→des d'allà ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins οικιαν→casa τινος→(de) algú ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιουστου→(de) Just σεβομενου→(de) piadós τον→(a) el/la θεον→Déu ου→(de) la/el qual/el/la que η→la/(el) οικια→casa ην→era/estava sent συνομορουσα→tenint junt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga

(Ft 18:8) κρισπος→Crisp δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αρχισυναγωγος→arxisinagog/principal de la sinagoga επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor συν→juntament amb/(en companyia de) ολω→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també πολλοι→molts των→(de) els/(les) κορινθιων→(de) corintis ακουοντες→escoltant/sentint επιστευον→creien/estaven creient/(confiant) και→i/també εβαπτιζοντο→es batejaven/estaven sent submergits

(Ft 18:9) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor δι→per/per mitjà/a través οραματος→(de) visió εν→a/entre/(dins de) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau μη→no φοβου→temis/estès tement αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) λαλει→parla/estàs parlant και→i/també μη→no σιωπησης→siguis callat/silenciós

(Ft 18:10) διοτι→perquè εγω→jo ειμι→sóc/estic sent μετα→amb/després σου→(de) tu/teu και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens επιθησεται→es posarà sobre σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) του→del/la/(el) κακωσαι→maltractar σε→el teu/a tu διοτι→perquè λαος→poble εστιν→és/existeix/hi ha μοι→(en/amb/per a/a) mi πολυς→molt εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta

(Ft 18:11) εκαθισεν→es *va* asseure τε→i ενιαυτον→any και→i/també μηνας→mesos εξ→sis διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 18:12) γαλλιωνος→(de) Gal·lióδε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθυπατευοντος→(de) exercint el proconsulat της→(de) la/(el) αχαιας→(de) Acaia κατεπεστησαν→es *van* aixecar en contra/*van* posar de peu cap avall ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord οι→els(les) ιουδαιοι→jueus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau και→i/també ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir αυτον→ell επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) βημα→tribunal/seient de judici

(Ft 18:13) λεγοντες→dient οτι→que παρα→junt/al costat de/(amb) τον→(a) el/la νομον→llei ουτος→aquest αναπειθει→està persuadint/(convencent) τους→els/(les) ανθρωπους→homes σεβεσθαι→estar reverenciant τον→(a) el/la θεον→Déu

(Ft 18:14) μελλοντος→estant per/a punt de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la)παυλου→(de) Pau ανοιγειν→obrir/estar obrint το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) ειπεν→*va* dir ο→el/(la) γαλλιων→Gal·lió προς→a/cap/per τους→els/(les) ιουδαιους→jueus ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) ην→era/estava sent αδικημα→cosa no justa τι→alguna (cosa) η→o ραδιουργημα→acte temerari imprudent πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) ω→oh ιουδαιοι→jueus κατα→contra/segons/(cap avall) λογον→paraula (logos) αν→en el cas que/si arriba el cas ηνεσχομην→vaig estar tolerant/suportant υμων→de vosaltres

(Ft 18:15) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζητημα→disputa εστιν→és/existeix/hi ha περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb και→i/també ονοματων→(de) noms και→i/també νομου→(de) llei του→del/de el/(la) καθ→contra/segons/(cap avall) υμας→(a/de) vosaltres οψεσθε→veuran αυτοι→ells κριτης→jutge γαρ→perquè εγω→jo τουτων→(de) aquestes *(coses)* ου→no βουλομαι→vull ειναι→ser/estar

(Ft 18:16) και→i/també απηλασεν→*va* expel·lir αυτους→ells απο→de/des de του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici

(Ft 18:17) επιλαβομενοι→havent pres (totalment/per complet) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) οι→els(les) ελληνες→grecs (hel·lens) σωσθενην→Sòstenes τον→(a) el/la

αρχισυναγωγον→arxisinagog ετυπτον→colpejaven/estaven colpejant εμπροσθεν→davant/enfront του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici και→i/també ουδεν→res τουτων→(de) aquestes *(coses)* τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) γαλλιωνι→(en/amb/per a/a) Gal·lió εμελλεν→estava per (intervenir)

(Ft 18:18) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλος→Pau ετι→ja/encara προσμεινας→havent romàs ημερας→dies ικανας→suficients/bastant/molts τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans αποταξαμενος→havent dit adéu εξεπλει→estava navegant cap a fora εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συριαν→Síria και→i/també συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell πρισκιλλα→Priscil·la και→i/també ακυλας→Àquila κειραμενος→havent tallat el cabell την→la/(el) κεφαλην→cap εν→a/entre/(dins de) κεγχρεαις→(en/amb/per a/a) Cèncrees ειχεν→tenia/estava tenint γαρ→perquè ευχην→vot

(Ft 18:19) κατηντησεν→*va* arribar/*va* arribar/(*va* atrapar/(*va*) arribar) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins εφεσον→Efes και→i/també εκεινους→aquells κατελιπεν→*va* deixar enrere αυτου→aquí mateix αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga διελεχθη→*va* raonar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus

(Ft 18:20) ερωτωντων→demanant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells επι→sobre/per/damunt πλειονα→més χρονον→temps/termini/(ocasió) μειναι→romandre/perseverar παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ουκ→no επενευσεν→*va* assentir amb cap sobre

(Ft 18:21) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) απεταξατο→*va* dir adéu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ειπων→havent dit δει→és/està sent necessari με→mi/a mi παντως→de tota manera την→la/(el) εορτην→festa την→la/(el) ερχομενην→venint ποιησαι→fer εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem παλιν→una altra vegada/de nou δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανακαμψω→tornaré προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu θελοντος→(de) volent/preferint ανηχθη→*va* ser guiat/conduït απο→de/des de της→(de) la/(el) εφεσου→(de) Efes

(Ft 18:22) και→i/també κατελθων→*va* venir/havent vingut cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρειαν→Cesarea αναβας→havent pujat και→i/també ασπασαμενος→havent saludat την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea κατεβη→*va* baixar εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia

(Ft 18:23) και→i/també ποιησας→fent/havent fet χρονον→temps/termini/(ocasió) τινα→algun εξηλθεν→*va* sortir διερχομενος→travessant καθεξης→en successió/ordre de seqüència την→la/(el) γαλατικην→Galàcia χωραν→cora/país και→i/també φρυγιαν→Frígia επιστηριζων→enfortint παντας→tots/(totes) τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents

(Ft 18:24) ιουδαιος→jueu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú απολλως→Apol·lo ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αλεξανδρευς→alexandrí τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει→(en/amb/per a/a) raça/llinatge ανηρ→baró/home λογιος→eloqüent κατηντησεν→*va* arribar/atrapar εις→en/en un/una/per/cap endins εφεσον→Efes δυνατος→fort/poderós/capaç ων→sent/estant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γραφαις→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures)

(Ft 18:25) ουτος→aquest ην→era/estava sent κατηχημενος→havent estat catequitzat/ensenyat oralment την→la/(el) οδον→camí του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també ζεων→bullint τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ελαλει→parlava και→i/també εδιδασκεν→ensenyava ακριβως→amb (molta) cura τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor επισταμενος→prognosi/coneixent μονον→solsament/només το→el/la/(ho) βαπτισμα→baptisme/immersió ιωαννου→(de) Joan

(Ft 18:26) ουτος→aquest τε→i ηρξατο→*va* començar παρρησιαζεσθαι→estar parlant amb franquesa/amb confiança εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη→(en/amb/per a/a) sinagoga ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακυλας→Àquila και→i/també πρισκιλλα→Priscil·la προσελαβοντο→*van* prendre amb si αυτον→ell και→i/també ακριβεστερον→més exactament/perfectament αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξεθεντο→*van* exposar την→la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οδον→camí

(Ft 18:27) βουλομενου→volent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus διελθειν→travessar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αχαιαν→Acaia προτρεψαμενοι→*van* empènyer/persuadir οι→els(les) αδελφοι→germans εγραψαν→*van* escriure τοις→(en/amb/per a/a) els/(les)

μαθηταις→(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αποδεξασθαι→rebre favorablement αυτον→ell ος→qui/que/ (el/la) qual παραγενομενος→havent vingut/acostat συνεβαλετο→es *va* llançar juntament πολυ→molt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πεπιστευκοσιν→(en/amb/ per/a) han cregut/(confiat) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda

(Ft 18:28) ευτονως→amb vehemència γαρ→perquè τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus διακατηλεγχετο→refutava δημοσια→públicament επιδεικνυς→demostrant/(declarant) δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) γραφων→(de) escrits/(les Escriptures) ειναι→ser/estar τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús

(Ft 19:1) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) τον→(a) el/la απολλω→Apol·lo ειναι→estar εν→a/entre/(dins de) κορινθω→(en/amb/per a/a) Corint παυλον→Pau διελθοντα→havent vingut a través τα→els/les ανωτερικα→més amunt/superiors μερη→parts ελθειν→venir εις→en/en un/una/per/cap endins εφεσον→Efes και→i/també ευρων→havent trobat τινας→alguns μαθητας→deixebles/aprenents

(Ft 19:2) ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per αυτους→ells ει→si/[condicional]/(potser) πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat) ελαβετε→*van* rebre πιστευσαντες→havent cregut/(confiat)? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir προς→a/cap/per αυτον→ell αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδε→noει→si/[condicional]/(potser) πνευμα→Esperit αγιον→Sant/(sagrat) εστιν→és/existeix/hi ha ηκουσαμεν→escoltem/sentim

(Ft 19:3) ειπεν→*va* dir τε→i προς→a/cap/per αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τι→què ουν→per tant/(aleshores) εβαπτισθητε→*van* ser batejats/submergits? οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→*van* dir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιωαννου→(de) Joan βαπτισμα→baptisme/immersió

(Ft 19:4) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλος→Pau ιωαννης→Joan μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισεν→*va* batejar/*va* submergir βαπτισμα→baptisme/immersió μετανοιας→(de) penediment τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble λεγων→dient εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ερχομενον→venint μετ→amb/després αυτον→ell ινα→perquè πιστευσωσιν→creguin/(confiïn) τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús

(Ft 19:5) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εβαπτισθησαν→*van* ser batejats/submergits εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús

(Ft 19:6) και→i/també επιθεντος→havent posat sobre αυτοις→(en/amb/per a/a) ells του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau τας→les/(els) χειρας→mans ηλθεν→*va* venir το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) επ→sobre/per/damunt αυτους→ells ελαλουν→parlaven τε→i γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües και→i/també προεφητευον→parlaven/estaven parlant com a profetes/portaveus/intèrprets

(Ft 19:7) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) παντες→tots/(totes) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ωσει→com δεκαδυο→dotze

(Ft 19:8) εισελθων→havent entrat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga επαρρησιαζετο→estava parlant amb franquesa επι→sobre/per/damunt μηνας→mesos τρεις→tres διαλεγομενος→raonant και→i/també πειθων→persuadint/(convencent) τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 19:9) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns εσκληρυνοντο→estaven sent endurits και→i/també ηπειθουν→havent desobeït κακολογουντες→dient malament(les coses) την→la/(el) οδον→camí ενωπιον→a vista (davant) de του→del/la/(el) πληθους→(de) multitud αποστας→apartant/havent posat de peu a part απ→de/des de αυτων→(de) ells αφωρισεν→*va* delimitar/separar τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia διαλεγομενος→raonant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σχολη→(en/amb/per a/a) escola τυραννου→(de) Tirà τινος→(de) algun/algú

(Ft 19:10) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt ετη→anys δυο→dos ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) παντας→tots/(totes) τους→els/(les) κατοικουντας→habitant την→la/(el) ασιαν→Àsia ακουσαι→a oir τον→(a) el/la λογον→paraula

(logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús ιουδαιους→jueus τε→i και→i/també ελληνας→grecs (hel·lens)

(Ft 19:11) δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) τε→i ου→no τας→les/(els) τυχουσας→arribant a succeir (ordinàries) εποιει→feia/estava fent/(realitzant) ο→el/(la) θεος→Déu δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans παυλου→(de) Pau

(Ft 19:12) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) και→i/també επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ασθενουντας→siendo febles/(malalts) επιφερεσθαι→ser emportat sobre απο→de/des de του→del/de el/(la) χρωτος→(de) superfície del cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus σουδαρια→sudaris/draps η→o σιμικινθια→davantals και→i/també απαλλασσεσθαι→ser/estar sent canviat des de απ→de/des de αυτων→(de) ells τας→les/(els) νοσους→malalties/dolències τα→els/les τε→i πνευματα→esperits τα→els/les πονηρα→malignes εξερχεσθαι→sortir απ→de/des de αυτων→(de) ells

(Ft 19:13) επεχειρησαν→*van* tractar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns απο→de/des de των→(de) els/(les) περιερχομενων→anant al voltant ιουδαιων→(de) jueus εξορκιστων→(de) exorcistes/expulsadors de dimonis ονομαζειν→anomenar/estar anomenant επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) εχοντας→tenint τα→els/les πνευματα→esperits τα→els/les πονηρα→malignes το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús λεγοντες→dient ορκιζομεν→col·loquem/estem col·locant/posant sota jurament υμας→(a/de) vosaltres τον→(a) el/la ιησουν→Jesús ον→la/el qual/el/la que ο→el/(la) παυλος→Pau κηρυσσει→està predicant/proclamant

(Ft 19:14) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→alguns υιοι→fills σκευα→(de) Esceva ιουδαιου→(de) jueu αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots επτα→set οι→els(les) τουτο→això ποιουντες→fent/(realitzant)

(Ft 19:15) αποκριθεν→responent/havent respost δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) ειπεν→*va* dir τον→(a) el/la ιησουν→Jesús γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent και→i/també τον→(a) el/la παυλον→Pau επισταμαι→estic sabent υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→els qui εστε→sou/esteu sent?

(Ft 19:16) και→i/també εφαλλομενος→saltant a sobre επ→sobre/per/damunt αυτους→ells ο→el/(la) ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ην→era/estava sent το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) και→i/també κατακυριευσαν→havent ensenyorat αυτων→(de) ells ισχυσεν→*va* ser prou fort/(*va* poder) κατ→contra/segons/(cap avall) αυτων→(de) ells ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) γυμνους→nus και→i/també τετραυματισμενους→han estat ferits εκφυγειν→fugir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οικου→(de) casa εκεινου→(de) aquell

(Ft 19:17) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γνωστον→conegut πασιν→(en/amb/per a/a) tots ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus τε→i και→i/també ελλησιν→(en/amb/per a/a) grecs (hel·len) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν→(en/amb/per a/a) habitant την→la/(el) εφεσον→Efes και→i/també επεπεσεν→*va* caure sobre/damunt φοβος→temor επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) αυτους→ells και→i/també εμεγαλυνετο→estava sent engrandit το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús

(Ft 19:18) πολλοι→molts τε→i των→(de) els/(les) πεπιστευκοτων→havent cregut/havent confiat ηρχοντο→venien/estaven venint εξομολογουμενοι→confessant και→i/també αναγγελλοντες→explicant/anunciant τας→les/(els) πραξεις→praxi/pràctiques/fets αυτων→(de) ells

(Ft 19:19) ικανοι→suficients/bastant/molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) τα→els/les περιεργα→obrant al voltant (arts màgiques) πραξαντων→fent/havent fet συνενεγκαντες→havent portat juntament τας→les/(els) βιβλους→(de) llibre/(rotllo) κατεκαιον→cremaven/estaven cremant (totalment) ενωπιον→a vista (davant) de παντων→(de) tots και→i/també συνεψηφισαν→*van* computar τας→les/(els) τιμας→valors αυτων→(de) elles και→i/també ευρον→*van* trobar αργυριου→(de) plata μυριαδας→miriades/conjunt de deu mil πεντε→cinc

(Ft 19:20) ουτως→així κατα→contra/segons/(cap avall) κρατος→poder/potència/poderosament/força exercida ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ηυξανεν→creixia και→i/també ισχυεν→tenia força/estava tenint força

(Ft 19:21) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επληρωθη→*va* ser omplert totalment ταυτα→aquests (esdeveniments) εθετο→*va* posar ο→el/(la) παυλος→Pau εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit διελθων→havent vingut a través την→la/(el)

μακεδονιαν→Macedònia και→i/també αχαιαν→Acaia πορευεσθαι→anar/estar anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ειπων→havent dit οτι→que μετα→amb/després το→el/la/(ho) γενεσθαι→succeir/esdevenir με→mi/a mi εκει→allà δει→és/està sent necessari με→mi/a mi και→i/també ρωμην→Roma ιδειν→veure

(Ft 19:22) αποστειλας→havent enviat com a apòstols/emissaris δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μακεδονιαν→Macedònia δυο→dos των→(de) els/(les) διακονουντων→servint/(ministrant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τιμοθεον→Timoteu και→i/també εραστον→Erast αυτος→ell επεσχεν→*va* tenir sobre χρονον→temps/termini/(ocasió) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ασιαν→Àsia

(Ft 19:23) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la καιρον→moment oportú εκεινον→aquell ταραχος→tumult/aldarull ουκ→no ολιγος→petit/breu/poc περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) οδου→(de) camí

(Ft 19:24) δημητριος→Demetri γαρ→perquè τις→algun/algú ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αργυροκοπος→argenter ποιων→fent/(realitzant) ναους→temples/santuaris αργυρους→de plata αρτεμιδος→(de) Àrtemes παρειχετο→causava τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τεχνιταις→(en/amb/per a/a) artesans εργασιαν→guany ουκ→no ολιγην→poca/breu/petita

(Ft 19:25) ους→(els/les) quals/qui/quins συναθροισας→havent reunit και→i/també τους→els/(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τα→els/les τοιαυτα→tals *(coses)* εργατας→obrers ειπεν→*va* dir ανδρες→barons/(esposos)/(homes) επιστασθε→saben οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de ταυτης→(de) aquesta της→(de) la/(el) εργασιας→(de) guany η→la/(el) ευπορια→prosperitat ημων→(de) nosaltres/nostre εστιν→és/existeix/hi ha

(Ft 19:26) και→i/també θεωρειτε→contempleu και→i/també ακουετε→sentiu/escolteu οτι→que ου→no μονον→solsament/només εφεσου→(de) Efes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) σχεδον→gairebé πασης→(de) tota της→(de) la/(el) ασιας→(de) Àsia ο→el/(la) παυλος→Pau ουτος→aquest πεισας→havent persuadit μετεστησεν→*va* traslladar ικανον→suficient/bastant/molt οχλον→multitud/gentada λεγων→dient οτι→que ουκ→no εισιν→són/estan sent θεοι→déus (ídols) οι→els(les) δια→per mitjà/a través χειρων→(de) mans γινομενοι→arribant a ser

(Ft 19:27) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això κινδυνευει→està en perill ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres το→el/la/(ho) μερος→part/porció εις→en/en un/una/per/cap endins απελεγμον→descrèdit ελθειν→venir αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) μεγαλης→(de) mega/granθεας→(de) deessa (ídol) ιερον→temple αρτεμιδος→(de) Àrtemes εις→en/en un/una/per/cap endins ουθεν→res λογισθηναι→ser explicada μελλειν→estar per/per/a punt de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també καθαιρεισθαι→ser/estar sent enderrocada/pres cap avall/(destruïda) την→la/(el) μεγαλειοτητα→majestat/majestuositat αυτης→(de) ella ην→la/el qual/el/la que ολη→sencera/tota/completa η→la/(el) ασια→Àsia και→i/també η→la/(el) οικουμενη→ecumene/(terra) habitada σεβεται→està reverenciant

(Ft 19:28) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també γενομενοι→havent succeït/esdevingut πληρεις→plens θυμου→(de) ira/fúria/enuig εκραζον→cridaven λεγοντες→dient μεγαλη→mega/grann→la/(el) αρτεμις→Àrtemes εφεσιων→(de) efesis

(Ft 19:29) και→i/també επλησθη→*va* ser omplerta η→la/(el) πολις→ciutat ολη→sencera/tota/completa της→(de) la/(el) συγχυσεως→(de) confusió ωρμησαν→*van* precipitar τε→i ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) θεατρον→teatre συναρπασαντες→havent arrabassat violentament junts γαιον→Gaius και→i/també αρισταρχον→Aristarc μακεδονας→macedonis συνεκδημους→viatgers juntament amb παυλου→(de) Pau

(Ft 19:30) του→del/de el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλου→(de) Pau βουλομενου→volent εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la δημον→poble ουκ→no ειων→permetien αυτον→ell οι→els(les) μαθηται→deixebles/aprenents

(Ft 19:31) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també των→(de) els/(les) ασιαρχων→(de) asiarca/caps o governants d'esdeveniments públics οντες→és/sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell φιλοι→amics πεμψαντες→enviant/havent enviat προς→a/cap/per αυτον→ell παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant μη→no δουναι→donar εαυτον→si mateix εις→en/en un/una/per/cap endins

το→el/la/(ho) θεατρον→teatre
(Ft 19:32) αλλοι→altres μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) αλλο→un altre τι→alguna (cosa) εκραζον→clamaven ην→era/estava sent γαρ→perquè η→la/(el) εκκλησια→església/assemblea συγκεχυμενη→ha estat confosa και→i/també οι→els(les) πλειους→més ουκ→no ηδεισαν→havien sabut τινος→(de) què ενεκεν→per causa συνεληλυθεισαν→havien reunit
(Ft 19:33) εκ→de/del/procedent de/fora de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada προεβιβασαν→*van* empènyer violentament cap endavant αλεξανδρον→Alexandre προβαλοντων→havent fet fora αυτον→ell των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλεξανδρος→Alexandre κατασεισας→havent mogut cap avall την→la/(el) χειρα→mà ηθελεν→volia/preferia απολογεισθαι→fer una apologia/parlar en defensa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δημω→(en/amb/per a/a) poble
(Ft 19:34) επιγνοντες→havent reconegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que ιουδαιος→jueu εστιν→és/existeix/hi ha φωνη→so/(veu)/(soroll) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir μια→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de παντων→(de) tots ως→com επι→sobre/per/damunt ωρας→hores δυο→dos κραζοντων→(de) clamant a crits μεγαλη→mega/granη→la/(el) αρτεμις→Àrtemes εφεσιων→(de) efesis
(Ft 19:35) καταστειλας→havent aquietat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) γραμματευς→escriviu/lletrat τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada φησιν→diu/està dient ανδρες→barons/(esposos)/(homes) εφεσιοι→efesis τις→qui γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ανθρωπος→home ος→qui/que/ (el/la) qual ου→no γινωσκει→coneix την→la/(el) εφεσιων→(de) efesis πολιν→ciutat νεωκορον→guardiana de temple ουσαν→és/sent της→(de) la/(el) μεγαλης→(de) mega/granθεας→(de) deessa (ídol) αρτεμιδος→(de) Àrtemes και→i/també του→del/de el/(la) διοπετους→(de) caiguda des de Zeus?
(Ft 19:36) αναντιρρητων→(de) no contradictori ουν→per tant/(aleshores) οντων→(de) és/sent τουτων→(de) aquestes *(coses)* δεον→necessari εστιν→és/existeix/hi ha υμας→(a/de) vosaltres κατεσταλμενους→han estat aquietats υπαρχειν→estar και→i/també μηδεν→res προπετες→precipitat πρασσειν→portar/estar duent a terme
(Ft 19:37) ηγαγετε→*van* guiar/*van* conduir γαρ→perquè τους→els/(les) ανδρας→barons/(esposos)/(homes) τουτους→aquests ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ιεροσυλους→sacrílegs/saquejadors de temples ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλασφημουντας→blasfemant/injuriant την→la/(el) θεον→deessa υμων→de vosaltres
(Ft 19:38) ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) δημητριος→Demetri και→i/també οι→els(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τεχνιται→artesans εχουσιν→tenen/estan tenint προς→a/cap/per τινα→algú λογον→paraula (logos) αγοραιοι→carrers comercials αγονται→són/estan sent guiats/conduïts και→i/també ανθυπατοι→procònsols εισιν→són/estan sent εγκαλειτωσαν→acusen αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres
(Ft 19:39) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→alguna (cosa) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ετερων→(de) un altre diferent επιζητειτε→busquen/esteu tractant d'aconseguir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εννομω→(en/amb/per a/a) legal εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea επιλυθησεται→serà desfermat
(Ft 19:40) και→i/també γαρ→perquè κινδυνευομεν→estem en perill εγκαλεισθαι→ser/estar sent acusats στασεως→(de) sedició/dissensió/cisme/divisió/revolució περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) σημερον→avui μηδενος→de cap αιτιου→(de) causa/(responsable) υπαρχοντος→havent/existint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que ου→no δυνησομεθα→puguem/serem capaços δουναι→donar λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) συστροφης→girant junts (desordenadament) ταυτης→(de) aquest
(Ft 19:41) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea
(Ft 20:1) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) παυσασθαι→cessar τον→(a) el/la θορυβον→tumult/aldarull προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) ο→el/(la) παυλος→Pau τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents και→i/també ασπασαμενος→havent saludat εξηλθεν→*va* sortir πορευθηναι→anar en camí εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μακεδονιαν→Macedònia
(Ft 20:2) διελθων→havent vingut a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les μερη→parts εκεινα→aquelles και→i/també παρακαλεσας→havent animat αυτους→ells λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) πολλω→(en/amb/per a/a) molta ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el)

ελλαδα→Hèl·lada/Grècia
(Ft 20:3) ποιησας→fent/havent fet τε→i μηνας→mesos τρεις→tres γενομενης→havent succeït/esdevingut αυτω→(en/amb/per a/a) ell επιβουλης→(de) complot/pla υπο→per/sota των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus μελλοντι→(en/amb/ per/a) estant per/per/a punt de αναγεσθαι→ser guiat/conduït εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συριαν→Síria εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir γνωμη→(en/amb/per a/a) opinió/parer του→del/la/(el) υποστρεφειν→tornar/tornar/estar tornant enrere δια→per mitjà/a través μακεδονιας→(de) Macedònia
(Ft 20:4) συνειπετο→seguia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αχρι→fins/(mentre) της→(de) la/(el) ασιας→(de) Àsia σωπατρος→Sòpater βεροιαιος→bereà/(de Berea) θεσσαλονικεων→(de) tessalonicencs/(de Tessalònica) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρισταρχος→Aristarc και→i/també σεκουνδος→Segon και→i/també γαιος→Gaius δερβαιος→derbeà/(de derb) και→i/també τιμοθεος→Timoteu ασιανοι→Àsia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τυχικος→Tíquic και→i/també τροφιμος→Tròfim
(Ft 20:5) ουτοι→aquests προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a εμενον→romanien ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τρωαδι→(en/amb/per a/a) Troas
(Ft 20:6) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξεπλευσαμεν→navegant cap a fora μετα→amb/després τας→les/(els) ημερας→dies των→(de) els/les αζυμων→(de) sense llevat απο→de/des de φιλιππων→(de) Filips και→i/també ηλθομεν→venim προς→a/cap/per αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) τρωαδα→Troas αχρι→fins/(mentre) ημερων→(de) dies πεντε→cinc ου→on διετριψαμεν→vam gastar ημερας→dies επτα→set
(Ft 20:7) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μια→(en/amb/per a/a) un των→(de) els/les σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius συνηγμενων→havent estat reunits/congregats των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents κλασαι→partir/fallir αρτον→pa ο→el/(la) παυλος→Pau διελεγετο→raonava αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μελλων→estant per/per/a punt de εξιεναι→sortir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà παρετεινεν→allargava τε→i τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) μεχρι→fins/(mentres) μεσονυκτιου→(de) mitjanit
(Ft 20:8) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαμπαδες→llums ικαναι→suficients/bastant/molts εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υπερωω→(en/amb/ per/a) estança de dalt ου→on ημεν→érem/estàvem sent συνηγμενοι→havent estat reunits/congregats
(Ft 20:9) καθημενος→assegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú νεανιας→jove ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ευτυχος→Èutic επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θυριδος→(de) finestra καταφερομενος→sent portat cap avall υπνω→(en/amb/per a/a) somni βαθει→(en/amb/per a/a) profund διαλεγομενου→discursant του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau επι→sobre/per/damunt πλειον→més/molt més (que) κατενεχθεις→havent estat portat cap avall απο→de/des de του→del/de el/(la) υπνου→(de) somni επεσεν→*va* caure απο→de/des de του→del/la/(el) τριστεγου→(de) tercer pis κατω→cap avall και→i/també ηρθη→*va* ser aixecat/alçat νεκρος→mort
(Ft 20:10) καταβας→havent baixat/posat (el peu) cap avall δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau επεπεσεν→*va* caure sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també συμπεριλαβων→havent abraçat ειπεν→*va* dir μη→no θορυβεισθε→estigueu sent esvalotats/donats a sorollós cridòria η→la/(el) γαρ→perquè ψυχη→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha
(Ft 20:11) αναβας→havent pujat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també κλασας→havent trencat/partit αρτον→pa και→i/també γευσαμενος→havent agradat εφ→sobre/per ικανον→suficient/bastant/molt τε→i ομιλησας→havent conversat αχρι→fins/(mentre) αυγης→(de) clarejar ουτως→així εξηλθεν→*va* sortir
(Ft 20:12) ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la παιδα→noi ζωντα→vivint/(vivent) και→i/també παρεκληθησαν→*van* ser consolats ου→no μετριως→mesurament
(Ft 20:13) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) πλοιον→barca ανηχθημεν→vam ser guiats/conduïts εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ασσον→Assos εκειθεν→des d'allà μελλοντες→estant per/per/a punt de

αναλαμβανειν→estar prenent cap amunt τον→(a) el/la παυλον→Pau ουτως→així γαρ→perquè ην→era/estava sent διατεταγμενος→ha estat prescrit μελλων→estant per/per/a punt de αυτος→ell πεζευειν→anar/estar anant a peu

(Ft 20:14) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συνεβαλεν→*va* llançar juntament ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ασσον→Assos αναλαβοντες→havent pres cap amunt αυτον→ell ηλθομεν→venim εις→en/en un/una/per/cap endins μιτυληνην→Mitilene

(Ft 20:15) κακειθεν→i des d'allà αποπλευσαντες→havent navegat des de τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επιουση→(en/amb/ per/a) sent sobre (dia) κατηντησαμεν→arribem αντικρυ→davant/(en lloc oposat) χιου→(de) Quios τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετερα→(en/amb/ per/a) un altre diferent (dia) παρεβαλομεν→llancem al costat de εις→en/en un/una/per/cap endins σαμον→Samos και→i/també μειναντες→vam estar/perseverem εν→a/entre/(dins de) τρωγυλλιω→(en/amb/per a/a) Trogilio τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εχομενη→(en/amb/ per/a) sent tingut (dia) ηλθομεν→venim εις→en/en un/una/per/cap endins μιλητον→Milet

(Ft 20:16) εκρινεν→*va* jutjar γαρ→perquè ο→el/(la) παυλος→Pau παραπλευσαι→passar de llarg την→la/(el) εφεσον→Efes οπως→perquè μη→no γενηται→sigui/arribi a ser/estigui αυτω→(en/amb/per a/a) ell χρονοτριβησαι→gastar temps εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασια→(en/amb/per a/a) Àsia εσπευδεν→estava afanyant γαρ→perquè ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible ην→era/estava sent αυτω→(en/amb/per a/a) ell την→la/(el) ημεραν→dia της→(de) la/(el) πεντηκοστης→(de) Cinquanta γενεσθαι→succeir/esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem

(Ft 20:17) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) μιλητου→(de) Milet πεμψας→havent enviat εις→en/en un/una/per/cap endins εφεσον→Efes μετεκαλεσατο→des d'allà *va* anomenar per a si per τους→els/(les) πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea

(Ft 20:18) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρεγενοντο→(es) *van* acostar προς→a/cap/per αυτον→ell ειπεν→*va* dir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells υμεις→vosaltres επιστασθε→saben απο→de/des de πρωτης→primer ημερας→(de) dia αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que επεβην→vaig posar el peu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ασιαν→Àsia πως→com μεθ→amb/després υμων→de vosaltres τον→(a) el/la παντα→tot χρονον→temps/termini/(ocasió) εγενομην→vaig arribar a ser

(Ft 20:19) δουλευων→servint com a esclau τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μετα→amb/després πασης→(de) tota ταπεινοφροσυνης→(de) humilitat de ment και→i/també πολλων→(de) moltes δακρυων→(de) llàgrimes και→i/també πειρασμων→(de) (temptacions)/posades a prova των→(de) els/(les) συμβαντων→havent esdevingut μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επιβουλαις→(en/amb/per a/a) complot/trampes των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(Ft 20:20) ως→com ουδεν→res υπεστειλαμην→vaig sostreure/vaig retreure των→(de) els/les συμφεροντων→portant juntament του→del/la/(el) μη→no αναγγειλαι→anunciar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també διδαξαι→ensenyar υμας→(a/de) vosaltres δημοσια→públicament και→i/també κατ→contra/segons/(cap avall) οικους→cases

(Ft 20:21) διαμαρτυρομενος→donant testimoni precís ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus τε→i και→i/també ελλησιν→(en/amb/per a/a) grecs (hel·len) την→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θεον→Déu μετανοιαν→penediment και→i/també πιστιν→fe/(confiança) την→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κυριον→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησουν→Jesús

(Ft 20:22) και→i/també νυν→ara ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo δεδεμενος→havent estat lligat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit πορευομαι→estic anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem τα→els/lesεν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella συναντησοντα→trobaran μοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no ειδως→sigues/he sabut/(reconec)

(Ft 20:23) πλην→a més οτι→que το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) κατα→contra/segons/(cap avall) πολιν→ciutat διαμαρτυρεται→dóna testimoni precís λεγον→dient οτι→que δεσμα→cadenes με→mi/a mi και→i/també θλιψεις→afliccions μενουσιν→romanen/estan romanent

(Ft 20:24) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ουδενος→de res λογον→paraula (logos) ποιουμαι→faig/estic fent/(realitzant) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εχω→tinc/estic tenint την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva τιμιαν→valuosa εμαυτω→(en/amb/per a/a) mi mateix

ως→com τελειωσαι→completar/estar completant τον→(a) el/la δρομον→carrera μου→(de mí) meu/meva μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) και→i/també την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri ην→la/el qual/el/la que ελαβον→vaig rebre/vaig prendre παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús διαμαρτυρασθαι→donar testimoni precís το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 20:25) και→i/també νυν→ara ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que ουκετι→ja no/encara no οψεσθε→veuran το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) μου→(de mí) meu/meva υμεις→vosaltres παντες→tots/(totes) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui διηλθον→vaig venir a través κηρυσσων→predicant/proclamant την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 20:26) διοτι→perquè μαρτυρομαι→dono/estic donant testimoni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σημερον→avui ημερα→(en/amb/per a/a) dia οτι→que καθαρος→net εγω→jo απο→de/des de του→del/la/(el) αιματος→(de) sang παντων→(de) tots

(Ft 20:27) ου→no γαρ→perquè υπεστειλαμην→em retrec του→del/la/(el) μη→no αναγγειλαι→anunciar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πασαν→tota την→la/(el) βουλην→designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ft 20:28) προσεχετε→pareu atenció/estigueu tenint cautela ουν→per tant/(aleshores) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos και→i/també παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ποιμνιω→(en/amb/per a/a) ramat εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui υμας→(a/de) vosaltres το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) εθετο→*va* posar επισκοπους→bisbes/supervisors/episcopals ποιμαινειν→pasturar/estar pasturant την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també θεου→(de) Déu ην→la/el qual/el/la que περιεποιησατο→*va* reservar per a si δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ιδιου→(de) pròpia αιματος→(de) sang

(Ft 20:29) εγω→jo γαρ→perquè οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τουτο→això οτι→que εισελευσονται→entraran μετα→amb/després την→la/(el) αφιξιν→partida μου→(de mí) meu/meva λυκοι→llops βαρεις→pesats/aclaparadors/(rapaços) εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres μη→no φειδομενοι→escatimant/estalviant (opressió) του→del/la/(el) ποιμνιου→(de) ramat

(Ft 20:30) και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres αυτων→(de) ells αναστησονται→s'aixecaran ανδρες→barons/(esposos)/(homes) λαλουντες→parlant διεστραμμενα→perversitats του→del/la/(el) αποσπαν→arrossegar/estar arrossegant des de τους→els/(les) μαθητας→deixebles/aprenents οπισω→darrere de/(posseït) αυτων→(de) ells

(Ft 20:31) διο→per això γρηγορειτε→vetlleu μνημονευοντες→recordant οτι→que τριετιαν→tres anys νυκτα→nit και→i/també ημεραν→dia ουκ→no επαυσαμην→vaig cessar μετα→amb/després δακρυων→(de) llàgrimes νουθετων→amonestant ενα→un/una εκαστον→cada/cadascú

(Ft 20:32) και→i/també τα→els/les νυν→ara παρατιθεμαι→col·loco υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda αυτου→(de) ell/el seu/els seus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δυναμενω→(en/amb/per a/a) pot/sent capaç εποικοδομησαι→edificar a sobre και→i/també δουναι→donar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres κληρονομιαν→herència/possessió εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ηγιασμενοις→(en/amb/per/a) han estat santificats/(sacralitzats) πασιν→(en/amb/per a/a) tots

(Ft 20:33) αργυριου→(de) plata η→o χρυσιου→(de) or η→o ιματισμου→(de) vestimenta/peça de vestir ουδενος→de ningú
επεθυμησα→vaig anhelar/cobejar

(Ft 20:34) αυτοι→ells γινωσκετε→sabeu οτι→que ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χρειαις→(en/amb/per a/a) necessitats μου→(de mí) meu/meva και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν→(en/amb/per a/a) és/sent μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva υπηρετησαν→havent servit subordinadament αι→les/(els) χειρες→mans αυται→aquestes

(Ft 20:35) παντα→totes *(coses)* υπεδειξα→vaig mostrar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουτως→així κοπιωντας→treballen (amb afany) δει→és/està sent necessari αντιλαμβανεσθαι→socórrer των→(de) els/(les) ασθενουντων→(de) sent febles/(malalts) μνημονευειν→recordar τε→i των→(de) els/(les) λογων→(de) paraules (logos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús οτι→que αυτος→ell ειπεν→*va* dir

μακαριον→feliç/beneït εστιν→és/existeix/hi ha μαλλον→encara més/més aviat/millor διδοναι→donar/estar donant/concedint η→que λαμβανειν→rebre/estar rebent

(Ft 20:36) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειπων→havent dit θεις→havent posat/col·locat τα→els/les γονατα→genolls αυτου→(de) ell/el seu/els seus συν→juntament amb/(en companyia de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots αυτοις→(en/amb/per a/a) ells προσηυξατο→pregar/orar

(Ft 20:37) ικανος→suficient/bastant/molt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir κλαυθμος→plor παντων→(de) tots και→i/també επιπεσοντες→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la τραχηλον→coll του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau κατεφιλουν→besaven/estaven besant amb tendresa/apreci αυτον→ell

(Ft 20:38) οδυνωμενοι→sent angoixats μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειρηκει→havia dit οτι→que ουκετι→ja no/encara no μελλουσιν→estan per a/per/a punt de το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus θεωρειν→contemplar προεπεμπον→enviaven/estaven enviant cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca

(Ft 21:1) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αναχθηναι→ser guiat/conduït ημας→(a) nosaltres αποσπασθεντας→havent estat apartats απ→de/des de αυτων→(de) ells ευθυδρομησαντες→havent corregut directament ηλθομεν→venim εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) κων→Cos τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξης→següent/(després) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ροδον→Rodes κακειθεν→i des d'allà εις→en/en un/una/per/cap endins πατara→Pàtara

(Ft 21:2) και→i/també ευροντες→havent trobat πλοιον→barca διαπερων→creuant a través εις→en/en un/una/per/cap endins φοινικην→Fenícia επιβαντες→havent trepitjat ανηχθημεν→vam ser guiats/conduïts

(Ft 21:3) αναφανεντες→albirant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) κυπρον→Xipre και→i/també καταλιποντες→deixant/havent deixat enrere αυτην→ella ευωνυμον→esquerra επλεομεν→estàvem navegant εις→en/en un/una/per/cap endins συριαν→Síria και→i/també κατηχθημεν→vam ser/catequitzats/guiats/conduïts εις→en/en un/una/per/cap endins τυρον→Tir εκεισε→en aquell lloc γαρ→perquèην→era/estava sent το→el/la/(ho) πλοιον→barca αποφορτιζομενον→descarregant τον→(a) el/la γομον→càrrega

(Ft 21:4) και→i/també ανευροντες→havent trobat finalment μαθητας→deixebles/aprenents επεμειναμεν→vam romandre αυτου→aquí mateix ημερας→dies επτα→set οιτινες→els qui τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau ελεγον→deien δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit μη→no αναβαινειν→pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ft 21:5) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ημας→(a) nosaltres εξαρτισαι→completar τας→les/(els) ημερας→dies εξελθοντες→havent sortit επορευομεθα→anàvem en camí προπεμποντων→enviant cap a ημας→(a) nosaltres παντων→(de) tots συν→juntament amb/(en companyia de) γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones και→i/també τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills εως→fins/(mentre) εξω→fora της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també θεντες→havent posat/col·locat τα→els/les γονατα→genolls επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la αιγιαλον→platja προσηυξαμεθα→preguem

(Ft 21:6) και→i/també ασπασαμενοι→havent saludat αλληλους→els uns als altres επεβημεν→entrem/posem (el peu) a εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πλοιον→barca εκεινοι→aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ιδια→pròpies *(coses)*

(Ft 21:7) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la πλουν→navegació διανυσαντες→havent completat απο→de/des de τυρου→(de) Tir κατηντησαμεν→arribem εις→en/en un/una/per/cap endins πτολεμαιδα→Ptolemaida και→i/també ασπασαμενοι→havent saludat τους→els/(les) αδελφους→germans εμειναμεν→romanguem ημεραν→dia μιαν→un/una παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ft 21:8) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαυριον→l'endemà εξελθοντες→havent sortit οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τον→(a) el/la παυλον→Pau ηλθον→*van* venir εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρειαν→Cesarea και→i/també

εισελθοντες→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la οικον→casa φιλιππου→(de) Felip του→del/de el/(la) ευαγγελιστου→(de) evangelista/proclamador d'Evangeli οντος→(de) és/sent εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) επτα→set εμειναμεν→romanguem παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ft 21:9) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser)

θυγατερες→filles παρθενοι→verges τεσσαρες→quatre προφητευουσαι→parlant com a profetesses/portaveu

(Ft 21:10) επιμενοντων→romanent/perseverant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημων→(de) nosaltres/nostre ημερας→dies πλειους→més κατηλθεν→*va* venir cap avall/*va* baixarτις→algun/algú απο→de/des de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αγαβος→Àgab

(Ft 21:11) και→i/també ελθων→venint/havent vingut προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres και→i/també αρας→havent aixecat/alçat την→la/(el) ζωνην→cinturó του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau δησας→havent lligat τε→i αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) ποδας→peus και→i/també τας→les/(els) χειρας→mans ειπεν→*va* dir ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) ου→(de) la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ζωνη→cinturó αυτη→aquest ουτως→així δησουσιν→lligaran εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem οι→els(les) ιουδαιοι→jueus και→i/també παραδωσουσιν→lliuraran εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans εθνων→(de) ètnies/nacions

(Ft 21:12) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηκουσαμεν→escoltem/sentim ταυτα→aquestes *(coses)* παρεκαλουμεν→estàvem exhortant/pregant/orant/suplicant ημεις→nosaltres τε→i και→i/també οι→els(les) εντοπιοι→al lloc του→del/la/(el) μη→noαναβαινειν→pujar/posar (el peu) cap amunt αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ft 21:13) απεκριθη→*va* respondre τε→i ο→el/(la) παυλος→Pau τι→què ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) κλαιοντες→plorant και→i/també συνθρυπτοντες→trencant μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) καρδιαν→cor? εγω→jo γαρ→perquè ου→no μονον→solsament/només δεθηναι→ser lligat/estar lligat αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també αποθανειν→morir εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ετοιμως→preparat/disposat εχω→tinc/estic tenint υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús

(Ft 21:14) μη→no πειθομενου→(de) sent persuadit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ησυχασαμεν→guardem quietud ειποντες→havent dit το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor γενεσθω→sigui/arribi a ser/estigui

(Ft 21:15) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τας→les/(els) ημερας→dies ταυτας→aquests επισκευασαμενοι→havent empacat ανεβαινομεν→estàvem pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ft 21:16) συνηλθον→*van* anar juntament amb δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també των→(de) els/(les) μαθητων→(de) deixebles/aprenents απο→de/des de καισαρειας→(de) Cesarea συν→juntament amb/(en companyia de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αγοντες→guiant/conduint παρ→juntament/al costat de/(amb) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ξενισθωμεν→siguem allotjats μνασωνι→(en/amb/per a/a) Mnasó τινι→(en/amb/per a/a) algun/algú κυπριω→(en/amb/per a/a) xipriota αρχαιω→(en/amb/per a/a) antic μαθητη→(en/amb/per a/a) deixeble/aprenent

(Ft 21:17) γενομενων→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem ασμενως→amb goig εδεξαντο→*van* rebre favorablement ημας→(a) nosaltres οι→els(les) αδελφοι→germans

(Ft 21:18) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιουση→(en/amb/ per/a) sent sobre (dia) εισηει→havia entrat/ingressat ο→el/(la) παυλος→Pau συν→juntament amb/(en companyia de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres προς→a/cap/per ιακωβον→Jacob/Jaume παντες→tots/(totes) τε→i παρεγενοντο→(es) *van* acostar οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters

(Ft 21:19) και→i/també ασπασαμενος→havent saludat αυτους→ells εξηγειτο→estava donant a conèixer καθ→contra/segons/(cap avall) εν→un/una εκαστον→cada/cadascú ων→sent/estant εποιησεν→*va* fer/realitzar ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a)

ètnia/nacions δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) διακονιας→(de) ministeri/diaconia αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 21:20) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσαντες→havent sentit εδοξαζον→glorificaven τον→(a) el/la κυριον→Senyor ειποντες→havent dit αυτω→(en/amb/per a/a) ell θεωρεις→estàs contemplant αδελφε→Germà ποσαι→quants μυριαδες→miriades/conjunt de deu mil εισιν→són/estan sent ιουδαιων→(de) jueus των→(de) els/(les) πεπιστευκοτων→havent cregut/havent confiat και→i/també παντες→tots/(totes) ζηλωται→gelosos του→del/de el/(la) νομου→(de) llei υπαρχουσιν→estan existint

(Ft 21:21) κατηχηθησαν→*van* ser catequitzats/informats oralment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu οτι→que αποστασιαν→apostasia/(deserció) διδασκεις→estàs ensenyant απο→de/des de μωυσεως→(de) Moisès τους→els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εθνη→nacions παντας→tots/(totes) ιουδαιους→jueus λεγων→dient μη→no περιτεμνειν→circumcidar/estar circumcidant αυτους→ells τα→els/les τεκνα→fills μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθεσιν→(en/amb/per a/a) costums περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant

(Ft 21:22) τι→què ουν→per tant/(aleshores) εστιν→és/existeix/hi ha? παντως→de tota manera δει→és/està sent necessari πληθος→multitud συνελθειν→venir a ajuntar-se ακουσονται→escoltaran γαρ→perquè οτι→que εληλυθας→has vingut

(Ft 21:23) τουτο→això ουν→per tant/(aleshores) ποιησον→fes ο→la/el qual/el/la que σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγομεν→diem/estem dient εισιν→són/estan sent ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ανδρες→barons/(esposos)/(homes) τεσσαρες→quatre ευχην→vot εχοντες→tenint εφ→sobre/per εαυτων→(de) ells mateixos

(Ft 21:24) τουτους→aquests παραλαβων→prenent/havent pres amb si αγνισθητι→siguis netejat/purificat συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també δαπανησον→gasta επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè ξυρησωνται→siguin rapats την→la/(el) κεφαλην→cap και→i/també γνωσιν→coneguin παντες→tots/(totes) οτι→que ων→sent/estant κατηχηνται→han estat catequitzats/ informats oralment περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) στοιχεις→estàs caminant en fila και→i/també αυτος→ell τον→(a) el/la νομον→llei φυλασσων→guardant

(Ft 21:25) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) πεπιστευκοτων→havent cregut/havent confiat εθνων→(de) ètnies/nacions ημεις→nosaltres επεστειλαμεν→escrivim epístola/carta κριναντες→havent jutjat μηδεν→res τοιουτον→com això τηρειν→guardar αυτους→ells ει→si/[condicional]/(potser) μη→no φυλασσεσθαι→guardar-se/estar-se guardant αυτους→ells το→el/la/(ho) τε→i ειδωλοθυτον→sacrificat a ídols και→i/també το→el/la/(ho) αιμα→sang και→i/també πνικτον→estrangulat και→i/també πορνειαν→fornicació/immoralitat sexual

(Ft 21:26) τοτε→llavors ο→el/(la) παυλος→Pau παραλαβων→prenent/havent pres amb si τους→els/(les) ανδρας→barons/(esposos)/(homes) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εχομενη→(en/amb/ per/a) sent tingut ημερα→(en/amb/per a/a) dia συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αγνισθεις→havent estat netejat/purificat εισηει→havia entrat/ingressat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple διαγγελλων→donant missatge την→la/(el) εκπληρωσιν→*va* complir/completar των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies του→del/de el/(la) αγνισμου→(de) neteja/purificació εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que προσηνεχθη→*va* ser oferta υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ενος→(de) un εκαστου→(de) cada/cada un αυτων→(de) ells η→la/(el) προσφορα→ofrena/oblació

(Ft 21:27) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμελλον→estaven per αι→les/(els)επτα→set ημεραι→dies συντελεισθαι→ser conclosos οι→els(les) απο→de/des de της→(de) la/(el) ασιας→(de) Àsia ιουδαιοι→jueus θεασαμενοι→veient/havent vist αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple συνεχεον→esvalotaven/estaven esvalotant παντα→tota τον→(a) el/la οχλον→multitud/gentada και→i/també επεβαλον→*van* tirar/*van* llançar a sobre τας→les/(els) χειρας→mans επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(Ft 21:28) κραζοντες→clamant a crits ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται→israelites βοηθειτε→ajudeu ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ανθρωπος→home ο→el/(la) κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també του→del/de el/(la)

νομου→(de) llei και→i/també του→del/de el/(la) τοπου→(de) lloc τουτου→(de) aquest παντας→tots/(totes) πανταχου→tot lloc διδασκων→ensenyant ετι→ja/encara τε→i και→i/també ελληνας→grecs (hel·lens) εισηγαγεν→*va* guiar/*va* conduir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple και→i/també κεκοινωκεν→ha fet comú τον→(a) el/la αγιον→Sant/(sagrat) τοπον→lloc τουτον→aquest

(Ft 21:29) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè εωρακοτες→veient/havent vist τροφιμον→Tròfim τον→(a) el/la εφεσιον→efesi εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ον→la/el qual/el/la que ενομιζον→suposaven οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple εισηγαγεν→*va* guiar/*va* conduir ο→el/(la) παυλος→Pau

(Ft 21:30) εκινηθη→*va* ser posada en moviment τε→i η→la/(el) πολις→ciutat ολη→sencera/tota/completa και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir συνδρομη→corrent juntament/enrenou(síndrome) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també επιλαβομενοι→havent pres (totalment/ per complet) του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau ειλκον→arrossegaven/estaven arrossegant αυτον→ell εξω→fora του→del/la/(el) ιερου→(de) temple και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εκλεισθησαν→*van* ser tancades αι→les/(els) θυραι→portes

(Ft 21:31) ζητουντων→(de) buscant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell αποκτειναι→matar ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt φασις→avís τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χιλιαρχω→(en/amb/ per/a) cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) της→(de) la/(el) σπειρης→(de) cohort (companyia de soldats/cohort) οτι→que ολη→sencera/tota/completa συγκεχυται→ha estat esvalotada ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ft 21:32) ος→qui/que/ (el/la) qual εξαυτης→ara/de moment παραλαβων→prenent/havent pres amb si στρατιωτας→soldats και→i/també εκατονταρχους→centurions κατεδραμεν→*va* córrer cap avall επ→sobre/per/damunt αυτους→ells οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδοντες→veient/havent vist τον→(a) el/la χιλιαρχον→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) και→i/també τους→els/(les) στρατιωτας→soldats επαυσαντο→*van* cessar/*van* acabar/*van* acabar τυπτοντες→colpejar/estar copejant τον→(a) el/la παυλον→Pau

(Ft 21:33) εγγισας→havent acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) επελαβετο→*va* prendre prenent/prenent αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκελευσεν→*va* enviar δεθηναι→ser lligat/estar lligat αλυσεσιν→(en/amb/per a/a) cadenes δυσιν→(en/amb/per a/a) dos και→i/també επυνθανετο→preguntava τις→qui αν→en el cas que/si arriba el cas ειη→podria ser και→i/també τι→què εστιν→és/existeix/hi ha πεποιηκως→ha fet

(Ft 21:34) αλλοι→altres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλο→un altre τι→alguna (cosa) εβοων→clamaven εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οχλω→(en/amb/per a/a) multitud/gentada μη→no δυναμενος→pot/sent capaç δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γνωναι→conèixer το→el/la/(ho) ασφαλες→assegurada (cosa) δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la θορυβον→sorollosa confusió εκελευσεν→*va* enviar αγεσθαι→ser guiat/conduït αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρεμβολην→campament (militar)

(Ft 21:35) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) αναβαθμους→escales συνεβη→*va* col·locar βασταζεσθαι→ser/estar sent aixecat αυτον→ell υπο→per/sota των→(de) els/(les) στρατιωτων→(de) soldats δια→per mitjà/a través την→la/(el) βιαν→violència του→del/de el/(la) οχλου→(de) multitud/gentada

(Ft 21:36) ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) γαρ→perquè το→el/la/(ho) πληθος→multitud του→del/de el/(la) λαου→(de) poble κραζον→clamant a crits αιρε→alça/estigues aixecant αυτον→ell

(Ft 21:37) μελλων→estant per/per/a punt de τε→i εισαγεσθαι→ser guiat/conduït εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρεμβολην→campament ο→el/(la) παυλος→Pau λεγει→diu/està dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χιλιαρχω→(en/amb/ per/a) cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) ει→si/[condicional]/(potser) εξεστιν→és permès/lícit μοι→(en/amb/per a/a) mi ειπειν→dir προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dient ελληνιστι→grega (hel·lena) γινωσκεις→saps?

(Ft 21:38) ουκ→no αρα→potser συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) αιγυπτιος→egipci ο→el/(la) προ→abans/abans de/davant de τουτων→(de) aquests των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies αναστατωσας→havent aixecat sedició και→i/també εξαγαγων→havent guiat/conduït cap a fora εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert τους→els/(les) τετρακισχιλιους→quatre mil

ανδρας→barons/(esposos)/(homes) των→(de) els/(les) σικαριων→(de) sicaris/homes de dagues/(assassins assalariats)?

(Ft 21:39) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau εγω→jo ανθρωπος→home μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι→sóc/estic sent ιουδαιος→jueu ταρσευς→Tars της→(de) la/(el) κιλικιας→(de) Cilícia ουκ→no ασημου→(de) insignificant πολεως→(de) ciutat πολιτης→ciutadà δεομαι→prego/petició/oració δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σου→(de) tu/teu επιτρεψον→permet μοι→(en/amb/per a/a) mi λαλησαι→parlar προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble

(Ft 21:40) επιτρεψαντος→havent permès δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) παυλος→Pau εστως→havent parat/aixecat/posat dret επι→sobre/per/damunt των→(de) els/(les) αναβαθμων→(de) escales κατεσεισεν→*va* moure cap avall τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble πολλης→(de) molt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σιγης→(de) silenci γενομενης→havent succeït/esdevingut προσεφωνει→estava donant veu a/(cridant) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εβραιδι→(en/amb/per a/a) hebreu διαλεκτω→(en/amb/per a/a) dialecte/llengua λεγων→dient

(Ft 22:1) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans και→i/també πατερες→pares ακουσατε→escolteu/sentiu μου→(de mí) meu/meva της→(de) la/(el) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres νυνι→ara απολογιας→(de) apologia/defensa

(Ft 22:2) ακουσαντες→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εβραιδι→(en/amb/per a/a) hebreu διαλεκτω→(en/amb/per a/a) dialecte/llengua προσεφωνει→estava donant veu/(cridant) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μαλλον→encara més/més aviat/millor παρεσχον→*van* causar ησυχιαν→quietud και→i/també φησιν→diu/està dient

(Ft 22:3) εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι→sóc/estic sent ανηρ→baró/home ιουδαιος→jueu γεγεννημενος→ha estat nascut εν→a/entre/(dins de) ταρσω→(en/amb/per a/a) Tars της→(de) la/(el) κιλικιας→(de) Cilícia ανατεθραμμενος→havent estat criat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) ποδας→peus γαμαλιηλ→de Gamaliel πεπαιδευμενος→ha estat instruït κατα→contra/segons/(cap avall) ακριβειαν→acríbia/estrictament conforme/en exactitud του→del/de el/(la) πατρωου→(de) pertanyent a pares νομου→(de) llei ζηλωτης→Gelós υπαρχων→és/sent/hi ha του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καθως→segons com/de manera/forma que παντες→tots/(totes) υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent σημερον→avui

(Ft 22:4) ος→qui/que/ (el/la) qual ταυτην→aquest την→la/(el) οδον→camí εδιωξα→vaig perseguir αχρι→fins/(mentre) θανατου→(de) mort δεσμευων→lligant και→i/també παραδιδους→lliurant/(donant en traïció) εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακας→guàrdies ανδρας→barons/(esposos)/(homes) τε→i και→i/també γυναικας→dones

(Ft 22:5) ως→com και→i/també ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots μαρτυρει→està donant testimoni μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també παν→tot το→el/la/(ho) πρεσβυτεριον→cos d'ancians/preveres/presbiters/presbiteri(senat) παρ→juntament/al costat de/(amb) ων→sent/estant και→i/també επιστολας→epístoles/cartes δεξαμενος→havent rebut amb bona disposició προς→a/cap/per τους→els/(les) αδελφους→germans εις→en/en un/una/per/cap endins δαμασκον→Damasc επορευομην→anava en camí αξων→estar a punt de guiar/conduir και→i/també τους→els/(les) εκεισε→en aquell lloc οντας→és/sent δεδεμενους→han estat lligats εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ινα→perquè τιμωρηθωσιν→siguin castigats

(Ft 22:6) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μοι→(en/amb/per a/a) mi πορευομενω→(en/amb/ per/a) anant en camí και→i/també εγγιζοντι→(en/amb/ per/a) apropant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) μεσημβριαν→migdia εξαιφνης→de sobte εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel περιαστραψαι→llampejar/brillar amb centelles al voltant φως→llum ικανον→suficient/bastant/molt περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμε→mi/a mi

(Ft 22:7) επεσα→vaig caure τε→i εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εδαφος→sòl και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) λεγουσης→dient μοι→(en/amb/per a/a) mi σαουλ→Saule σαουλ→Saule τι→per quèμε→mi/a mi διωκεις→estàs perseguint?

(Ft 22:8) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεκριθην→vaig respondre τις→qui ει→ets/estàs

sent κυριε→Senyor? ειπεν→*va* dir τε→i προς→a/cap/per με→mi/a mi εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ιησους→Jesús ο→el/(la) ναζωραιος→Natzarè ον→qui/que/ (el/la) qual συ→tu διωκεις→estàs perseguint

(Ft 22:9) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi οντες→estant το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) φως→llum εθεασαντο→*van* veure/observar και→i/també εμφοβοι→atemorits εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φωνην→so/(veu)/(soroll) ουκ→no ηκουσαν→*van* escoltar/sentir του→del/de el/(la) λαλουντος→(de) parlant μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Ft 22:10) ειπον→vaig dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→què ποιησω→faci/realitzi κυριε→Senyor? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per με→mi/a mi αναστας→havent aixecat πορευου→ves/estigui anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins δαμασκον→Damasc κακει→i allà σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λαληθησεται→serà/estarà parlat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes ων→sent/estant τετακται→ha estat posat en ordre σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ποιησαι→fer

(Ft 22:11) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ενεβλεπον→mirava απο→de/des de της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/la/(el) φωτος→(de) llum εκεινου→(de) aquella χειραγωγουμενος→sent guiat/conduït/(transportat) a mà υπο→per/sota των→(de) els/(les) συνοντων→estant amb μοι→(en/amb/per a/a) mi ηλθον→vaig venir εις→en/en un/una/per/cap endins δαμασκον→Damasc

(Ft 22:12) ανανιας→Ananies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ανηρ→baró/home ευσεβης→piadós/bé-reverent κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei μαρτυρουμενος→sent donat testimoni υπο→per/sota παντων→(de) tots των→(de) els/(les) κατοικουντων→(de) habitant ιουδαιων→(de) jueus

(Ft 22:13) ελθων→venint/havent vingut προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també επιστας→havent parat/posat dret sobre ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi σαουλ→Saule αδελφε→Germà αναβλεψον→mira una altra vegada καγω→jo també αυτη→(en/amb/per a/a) ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ωρα→(en/amb/per a/a) hora ανεβλεψα→vaig veure una altra vegada εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell

(Ft 22:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir ο→el/(la) θεος→Déu των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares ημων→(de) nosaltres/nostre προεχειρισατο→prèviament a mà *va* designar σε→el teu/a tu γνωναι→conèixer το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ιδειν→a veure τον→(a) el/la δικαιον→just/recte και→i/també ακουσαι→a oir φωνην→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 22:15) οτι→perquè εση→serà/estaràs μαρτυς→testimoni αυτω→(en/amb/per a/a) ell προς→a/cap/per παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes ων→sent/estant εωρακας→has vist και→i/també ηκουσας→vas escoltar/sentir

(Ft 22:16) και→i/també νυν→ara τι→per què μελλεις→estàs per/estàs a punt de? αναστας→havent aixecat βαπτισαι→és batejat/submergit και→i/també απολουσαι→renta't/purifica't τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) σου→(de) tu/teu επικαλεσαμενος→havent anomenat/avisat το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor

(Ft 22:17) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μοι→(en/amb/per a/a) mi υποστρεψαντι→(en/amb/ per/a) havent tornat enrere εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també προσευχομενου→(de) pregant/orant μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple γενεσθαι→succeir/esdevenir με→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) εκστασει→(en/amb/per a/a) èxtasi/estupor

(Ft 22:18) και→i/també ιδειν→veure αυτον→ell λεγοντα→dient μοι→(en/amb/per a/a) mi σπευσον→afanya't και→i/també εξελθε→surt εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa εξ→de/del/procedent de/fora de ιερουσαλημ→Jerusalem διοτι→perquè ου→no παραδεξονται→acceptaran amb si/amb bona disposició σου→(de) tu/teu την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva

(Ft 22:19) καγω→i jo ειπον→vaig dir κυριε→Senyor αυτοι→ells επιστανται→saben οτι→que εγω→jo ημην→era/estava sent φυλακιζων→empresonant και→i/també δερων→assotant κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) συναγωγας→sinagogues τους→els/(les) πιστευοντας→creient/(confiant) επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu

(Ft 22:20) και→i/també οτε→quan εξεχειτο→estava sent vessada το→el/la/(ho) αιμα→sang στεφανου→(de)

Esteve του→del/de el/(la) μαρτυρος→(de) testimoni σου→(de) tu/teu και→i/també αυτος→ell ημην→era/estava sent εφεστως→aturat/ha posat dret sobre και→i/també συνευδοκων→consentint/estimant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναιρεσει→(en/amb/ per/a) prendre cap amunt αυτου→(de) ell/el seu/els seus [και] φυλασσων→guardant τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) των→(de) els/(les) αναιρουντων→prenent cap amunt αυτον→ell

(Ft 22:21) και→i/també ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per με→mi/a mi πορευου→ves/estigui anant en camí οτι→perquè εγω→jo εις→en/en un/una/per/cap endins εθνη→nacions μακραν→lluny εξαποστελω→enviaré com a apòstol/emissari cap a fora σε→el teu/a tu

(Ft 22:22) ηκουον→sentien/estaven escoltant/sentint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αχρι→fins/(mentre) τουτου→(de) aquesta του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb και→i/també επηραν→*van* aixecar/alçar την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) αυτων→(de) ells λεγοντες→dient αιρε→alça/estigui aixecant απο→de/des de της→(de) la/(el) γης→(de) terra τον→(a) el/la τοιουτον→tal ου→no γαρ→perquè καθηκεν→estava sent convenient/apropiat αυτον→ell ζην→viure/estar vivint

(Ft 22:23) κραζοντων→(de) clamant a crits δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells και→i/també ριπτουντων→(de) tirant/llençant τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) και→i/també κονιορτον→pols βαλλοντων→(de) tirant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αερα→aire

(Ft 22:24) εκελευσεν→*va* enviar αυτον→ell ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) αγεσθαι→ser guiat/conduït εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρεμβολην→interior de campament (militar) ειπων→havent dit μαστιξιν→(en/amb/per a/a) assotar ανεταζεσθαι→ser/estar sent interrogat αυτον→ell ινα→perquè επιγνω→conegui (en la plenitud) δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que αιτιαν→causa/motiu ουτως→així επεφωνουν→vociferaven/estaven cridant αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ft 22:25) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προετεινεν→*va* estirar lligat cap a αυτον→ell τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιμασιν→(en/amb/per a/a) corretges ειπεν→*va* dir προς→a/cap/per τον→(a) el/la εστωτα→ha col·locat/aturat/posat dret εκατονταρχον→Centurió romà ο→el/(la) παυλος→Pau ει→si/[condicional]/(potser) ανθρωπον→home ρωμαιον→romà και→i/també ακατακριτον→no condemnat judicialment εξεστιν→és permès/lícit υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μαστιζειν→assotar/estar assotant?

(Ft 22:26) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) εκατονταρχος→Centurió romà προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a απηγγειλεν→*va* anunciar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho)χιλιαρχω→(en/amb/ per/a) cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) λεγων→dient ορα→estiguis veient τι→què μελλεις→estàs per/estàs a punt de ποιειν→fer/estar fent? ο→el/(la) γαρ→perquè ανθρωπος→home ουτος→aquest ρωμαιος→romà εστιν→és/existeix/hi ha

(Ft 22:27) προσελθων→*va* venir/havent vingut cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) ειπεν→*va* dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell λεγε→diguis/estàs dient μοι→(en/amb/per a/a) mi ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ρωμαιος→romà ει→estàs sent? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφη→deia/estava dient ναι→sí

(Ft 22:28) απεκριθη→*va* respondre τε→i ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) εγω→jo πολλου→(de) moltaκεφαλαιου→(de) suma (de diners) την→la/(el) πολιτειαν→ciutadania ταυτην→aquesta εκτησαμην→vaig adquirir ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλος→Pau εφη→deia/estava dient εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també γεγεννημαι→he estat nascut

(Ft 22:29) ευθεως→de seguida/(immediatament) ουν→per tant/(aleshores) απεστησαν→es *van* apartar/*van* posar dempeus a part απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus οι→els(les) μελλοντες→estant per/per/a punt de αυτον→ell ανεταζειν→interrogar/estar interrogant και→i/també ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφοβηθη→*va* témer επιγνους→havent conegut (en total plenitud) οτι→que ρωμαιος→romà εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també οτι→que ην→era/estava sent αυτον→ell δεδεκως→havent lligat

(Ft 22:30) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαυριον→l'endemà βουλομενος→volent γνωναι→conèixer το→el/la/(ho) ασφαλες→assegurada (cosa) το→el/la/(ho) τι→per què κατηγορειται→és/està sent acusat παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ελυσεν→*va* desfer αυτον→ell απο→de/des de των→(de) els/(les) δεσμων→(de) cadenes και→i/també εκελευσεν→*va* enviar ελθειν→venir τους→els/(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili αυτων→(de) ells και→i/també

καταγαγων→havent guiat/conduït τον→(a) el/la παυλον→Pau εστησεν→*va* col·locar/posar dret εις→en/en un/una/per/cap endins αυτους→ells

(Ft 23:1) ατενισας→havent mirat fixament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili ειπεν→*va* dir ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans εγω→jo παση→(en/amb/per a/a) tota συνειδησει→(en/amb/ per/a) consciència αγαθη→(en/amb/per a/a) bona πεπολιτευμαι→m'he comportat com a ciutadà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu αχρι→fins/(mentre) ταυτης→(de) aquest της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia

(Ft 23:2) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ανανιας→Ananies επεταξεν→*va* donar ordre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) παρεστωσιν→(en/amb/ per/a) havent posat dempeus al costat de αυτω→(en/amb/per a/a) ell τυπτειν→copejar/estar copejant αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara)

(Ft 23:3) τοτε→llavors ο→el/(la) παυλος→Pau προς→a/cap/per αυτον→ell ειπεν→*va* dir τυπτειν→copejar/estar copejant ferint σε→el teu/a tu μελλει→està a punt de/està per ο→el/(la) θεος→Déu τοιχε→paret κεκονιαμενε→ha estat blanquejada

και→i/també συ→tu καθη→estàs assegut κρινων→jutjant με→mi/a mi κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei και→i/també παρανομων→violant la llei κελευεις→estàs manant με→mi/a mi τυπτεσθαι→ser/estar sent copejat?

(Ft 23:4) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρεστωτες→han posat drets al costat de ειπον→*van* dir τον→(a) el/la αρχιερεα→cap o governant de sacerdots του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu λοιδορεις→estàs denigrant?

(Ft 23:5) εφη→deia/estava dient τε→i ο→el/(la) παυλος→Pau ουκ→no ηδειν→havia sabut αδελφοι→germans οτι→que εστιν→és/existeix/hi ha αρχιερευς→cap o governant de sacerdots γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè αρχοντα→arcont/principal/governant του→del/de el/(la) λαου→(de) poble σου→(de) tu/teu ουκ→no ερεις→conteses/baralles κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment)

(Ft 23:6) γνους→havent conegut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau οτι→que το→el/la/(ho) εν→un/una μερος→part/porció εστιν→és/existeix/hi ha σαδδουκαιων→(de) saduceus το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετερον→una altra diferent φαρισαιων→(de) fariseus εκραξεν→*va* clamar a crits εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans εγω→jo φαρισαιος→fariseu ειμι→sóc/estic sent υιος→fill φαρισαιου→(de) fariseu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ελπιδος→(de) esperança και→i/també αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts εγω→jo κρινομαι→sóc/estic sent jutjat

(Ft 23:7) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λαλησαντος→(de) parlant/havent parlat εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir στασις→dissensió/revolució των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus [και των σαδδουκαιων] και→i/també εσχισθη→*va* ser dividida το→el/la/(ho) πληθος→multitud

(Ft 23:8) σαδδουκαιοι→saduceus μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè λεγουσιν→diuen/estan dient μη→no ειναι→ser/estar αναστασιν→resurrecció/aixecament μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αγγελον→àngel/missatger μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πνευμα→Esperit φαρισαιοι→fariseus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ομολογουσιν→confessen/estan confessant τα→els/les αμφοτερα→ambdues

(Ft 23:9) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κραυγη→clam μεγαλη→mega/grankαι→i/també αναστάντες→havent aixecat/posat dret οι→els(les) γραμματεις→escribes/lletrats του→del/la/(el) μερους→(de) part των→(de) els/(les) φαρισαιων→(de) fariseus διεμαχοντο→(es) barallaven λεγοντες→dient ουδεν→res κακον→dolent ευρισκομεν→trobem/estem trobantεν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home τουτω→(en/amb/per a/a) aquest ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευμα→Esperit ελαλησεν→*va* parlar αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→o αγγελος→àngel/missatger μη→no θεομαχωμεν→estiguem combatent contra Déu

(Ft 23:10) πολλης→(de) moltaδε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενης→havent succeït/esdevingut στασεως→(de) sedició/dissensió/revolució ευλαβηθεις→havent estat en temor reverent

ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) μη→no διασπασθη→sigui esbocinat en dos ο→el/(la) παυλος→Pau υπ→per/sota/davall αυτων→(de) ells εκελευσεν→*va* enviar το→el/la/(ho) στρατευμα→exèrcit καταβηναι→baixar/posar (el peu) cap avall και→i/també αρπασαι→arrabassar violentament αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de μεσου→(de) al mig αυτων→(de) ells αγειν→guiar/estar conduint τε→i εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρεμβολην→campament (militar)

(Ft 23:11) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιουση→(en/amb/ per/a) sent sobre νυκτι→(en/amb/per a/a) nit επιστας→havent parat/posat de peu sobre αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor ειπεν→*va* dir θαρσει→anima't παυλε→Pau ως→com γαρ→perquè διεμαρτυρω→vas donar testimoni precís τα→els/lesπερι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ουτως→així σε→el teu/a tu δει→és/està sent necessari και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins ρωμην→Roma μαρτυρησαι→testificar/estar donant testimoni

(Ft 23:12) γενομενης→havent succeït/esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερας→(de) dia ποιησαντες→fent/havent fet τινες→alguns των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus συστροφην→girar junts (maquinant) ανεθεματισαν→*van* jurar sota anatema/maledicció εαυτους→si mateixos λεγοντες→dient μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) φαγειν→menjar μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πιειν→beure εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant τον→(a) el/la παυλον→Pau

(Ft 23:13) ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλειους→més τεσσαρακοντα→quaranta οι→els(les) ταυτην→aquest την→la/(el) συνωμοσιαν→jurament junts πεποιηκοτες→han fet

(Ft 23:14) οιτινες→els qui προσελθοντες→*va* venir/havent vingut cap a τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν→(en/amb/per/a) caps o governants de sacerdots και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις→ancians/preveres/presbiters ειπον→*van* dir αναθεματι→(en/amb/per a/a) anatema/maledicció ανεθεματισαμεν→jurem sota anatema/maledicció εαυτους→nosaltres mateixos μηδενος→de cap (cosa) γευσασθαι→degustar εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αποκτεινωμεν→estiguem matant τον→(a) el/la παυλον→Pau

(Ft 23:15) νυν→ara ουν→per tant/(aleshores) υμεις→vosaltres εμφανισατε→feu manifest/donat a conèixer a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χιλιαρχω→(en/amb/ per/a) cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω→(en/amb/per a/a) sínode/concili οπως→perquè αυριον→dia següent αυτον→ell καταγαγη→guieu/conduïu/porteu cap avall προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ως→com μελλοντας→estant per/per/a punt de διαγινωσκειν→conèixer/estar coneixent ακριβεστερον→més amb (molta) cura τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) εγγισαι→apropar αυτον→ell ετοιμοι→preparats εσμεν→som/estem sent του→del/la/(el) ανελειν→destruir/(matar) αυτον→ell

(Ft 23:16) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) υιος→fill της→(de) la/(el) αδελφης→(de) germana παυλου→(de) Pau το→el/la/(ho) ενεδρον→emboscada παραγενομενος→havent vingut/acostat και→i/també εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρεμβολην→campament (militar) απηγγειλεν→*va* anunciar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau

(Ft 23:17) προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau ενα→un των→(de) els/(les) εκατονταρχων→(de) centurions εφη→deia/estava dient τον→(a) el/la νεανιαν→jove τουτον→aquest απαγαγε→guia/condueix/porta des de προς→a/cap/per τον→(a) el/la χιλιαρχον→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) εχει→tenint γαρ→perquè τι→alguna (cosa) απαγγειλαι→donar missatge/anunciar αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ft 23:18) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) παραλαβων→prenent/havent pres amb si αυτον→ell ηγαγεν→guià/*va* portar προς→a/cap/per τον→(a) el/la χιλιαρχον→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) και→i/també φησιν→diu/està dient ο→el/(la) δεσμιος→lligat/(presoner) παυλος→Pau προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) με→mi/a mi ηρωτησεν→*va* demanar τουτον→aquest τον→(a) el/la νεανιαν→jove αγαγειν→guiar/conduir προς→a/cap/per σε→el teu/a tu εχοντα→tenint τι→alguna (cosa) λαλησαι→parlar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Ft 23:19) επιλαβομενος→havent pres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà)

και→i/també αναχωρησας→havent retirat κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (privat) επυνθανετο→preguntava τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ο→la/el qual/el/la que εχεις→tens/estàs tenint απαγγειλαι→donar missatge/anunciar μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Ft 23:20) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que οι→els(les) ιουδαιοι→jueus συνεθεντο→*van* acordar του→del/la/(el) ερωτησαι→demanar σε→el teu/a tu οπως→perquè αυριον→dia següent εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili καταγαγης→sigues guiat/conduït τον→(a) el/la παυλον→Pau ως→com μελλοντα→estant per/per/a punt de τι→alguna (cosa) ακριβεστερον→més amb (molta) cura πυνθανεσθαι→preguntar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 23:21) συ→tu ουν→per tant/(aleshores) μη→no πεισθης→siguis persuadit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ενεδρευουσιν→estan jaient en espera γαρ→perquè αυτον→ell εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) πλειους→més τεσσαρακοντα→quaranta οιτινες→els qui ανεθεματισαν→*van* jurar sota maledicció εαυτους→si mateixos μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) φαγειν→menjar μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πιειν→beure εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ανελωσιν→destruir/(matar) αυτον→ell και→i/també νυν→ara ετοιμοι→preparats εισιν→estan προσδεχομενοι→esperant amb bona disposició την→la/(el) απο→de/des de σου→(de) tu/teu επαγγελιαν→promesa
(Ft 23:22) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) απελυσεν→*va* despatxar/*va* acomiadar τον→(a) el/la νεανιαν→jove παραγγειλας→havent donat mandat/instrucció μηδενι→a ningú εκλαλησαι→parlar cap enfora οτι→que ταυτα→aquestes *(coses)* ενεφανισας→vas manifestar προς→a/cap/per με→mi/a mi
(Ft 23:23) και→i/també προσκαλεσαμενος→havent cridat cap a (si) δυο→dos τινας→alguns των→(de) els/(les) εκατονταρχων→(de) centurions ειπεν→*va* dir ετοιμασατε→prepareu στρατιωτας→soldats διακοσιους→dos-cents οπως→perquè πορευθωσιν→vagin en camí εως→fins/(mentre) καισαρειας→(de) Cesarea και→i/també ιππεις→genets εβδομηκοντα→setanta και→i/també δεξιολαβους→llancers διακοσιους→dos-cents απο→de/des de τριτης→(de) tercera ωρας→(de) hora της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit
(Ft 23:24) κτηνη→animals/bèsties de càrrega adquirides τε→i παραστησαι→presentar ινα→perquè επιβιβασαντες→havent muntat τον→(a) el/la παυλον→Pau διασωσωσιν→lliure προς→a/cap/per φηλικα→Fèlix τον→(a) el/la ηγεμονα→conductor/dirigent
(Ft 23:25) γραψας→havent escrit επιστολην→epístola/carta περιεχουσαν→tenint al voltant τον→(a) el/la τυπον→tipus/exemple/motlle/figura τουτον→aquesta
(Ft 23:26) κλαυδιος→Claudi λυσιας→Lísies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κρατιστω→més fort ηγεμονι→(en/amb/per a/a) conductor/dirigent φηλικι→(en/amb/per a/a) Fèlix χαιρειν→gaudir/estar gaudint
(Ft 23:27) τον→(a) el/laανδρα→baró/(espòs)/(home) τουτον→aquest συλληφθεντα→havent estat pres juntament υπο→per/sota των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus και→i/també μελλοντα→estant per/per/a punt de αναιρεισθαι→ser pres cap amunt υπ→per/sota/davall αυτων→(de) ells επιστας→havent parat/posat de peu sobre συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στρατευματι→(en/amb/per a/a) exèrcit εξειλομην→vaig pujar cap a fora αυτον→ell μαθων→havent après οτι→que ρωμαιος→romà εστιν→és/existeix/hi ha
(Ft 23:28) βουλομενος→volent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γνωναι→conèixer την→la/(el) αιτιαν→causa/motiu δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que ενεκαλουν→acusaven αυτω→(en/amb/per a/a) ell κατηγαγον→guii/vaig conduir/vaig portar cap avall αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) συνεδριον→sínode/concili αυτων→(de) ells
(Ft 23:29) ον→la/el qual/el/la que ευρον→vaig trobar εγκαλουμενον→sent acusat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ζητηματων→(de) disputes του→del/de el/(la) νομου→(de) llei αυτων→(de) ells μηδεν→res αξιον→digne θανατου→(de) mort η→o δεσμων→(de) cadenes εγκλημα→acusació εχοντα→tenint
(Ft 23:30) μηνυθεισης→(de) havent estat exposat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μοι→(en/amb/per a/a) mi επιβουλης→(de) complot/trampa εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) μελλειν→estar per/per/a punt de εσεσθαι→venir a ser υπο→per/sota των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus εξαυτης→ara/de moment επεμψα→vaig enviar προς→a/cap/per σε→el teu/a tu παραγγειλας→havent donat mandat/instrucció και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατηγοροις→(en/amb/per a/a) acusadors λεγειν→dir/estar dient τα→els/les προς→a/cap/per αυτον→ell επι→sobre/per/damunt σου→(de) tu/teu ερρωσο→hagis estat de bona salut

(Ft 23:31) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) στρατιωται→soldats κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) διατεταγμενον→ha estat prescrit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αναλαβοντες→havent pres cap amunt τον→(a) el/la παυλον→Pau ηγαγον→*van* guiar/*van* conduir δια→per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αντιπατριδα→Antípatris

(Ft 23:32) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επαυριον→l'endemá εασαντες→havent permès τους→els/(les) ιππεις→genets πορευεσθαι→anar/estar anant en camí συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell υπεστρεψαν→*van* tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρεμβολην→campament (militar)

(Ft 23:33) οιτινες→els qui εισελθοντες→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καισαρειαν→Cesarea και→i/també αναδοντες→havent donat cap endavant την→la/(el) επιστολην→epístola/carta τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηγεμονι→(en/amb/per a/a) conductor/dirigent παρεστησαν→es *van* presentar/*van* posar dempeus al costat de και→i/també τον→(a) el/la παυλον→Pau αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ft 23:34) αναγνους→havent llegitδε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ηγεμων→conductor/dirigent και→i/també επερωτησας→havent preguntat εκ→de/del/procedent de/fora de ποιας→(de) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de επαρχιας→(de) província εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també πυθομενος→havent inquirit οτι→que απο→de/des de κιλικιας→(de) Cilícia

(Ft 23:35) διακουσομαι→sentiré (totalment) σου→(de) tu/teu εφη→deia/estava dient οταν→quan και→i/també οι→els(les) κατηγοροι→acusadors σου→(de) tu/teu παραγενωνται→vinguin/s'acostin εκελευσεν→*va* enviar τε→i αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραιτωριω→(en/amb/per a/a) pretori ηρωδου→(de) Herodes φυλασσεσθαι→guardar-se/estar-se guardant

(Ft 24:1) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πεντε→cinc ημερας→dies κατεβη→*va* baixar/posar (el peu) cap avall ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ανανιας→Ananies μετα→amb/després των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també ρητορος→(de) orador τερτυλλου→(de) Tertul τινος→(de) algú οιτινες→els qui ενεφανισαν→*van* manifestar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηγεμονι→(en/amb/per a/a) conductor/dirigent κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau

(Ft 24:2) κληθεντος→havent estat anomenat/avisat/apel·lat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηρξατο→*va* començar κατηγορειν→acusar/estar acusant ο→el/(la) τερτυλλος→Tertul λεγων→dient πολλης→(de) molta ειρηνης→(de) pau τυγχανοντες→obtenint/rebent δια→per mitjà/a través σου→(de) tu/teu και→i/també κατορθωματων→(de) reformes γινομενων→(de) arribant a ser τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) σης→(de) el teu προνοιας→(de) previsió

(Ft 24:3) παντη→a tot (temps) τε→i και→i/també πανταχου→tot lloc αποδεχομεθα→rebem favorablement κρατιστε→Més fort φηλιξ→Fèlix μετα→amb/després πασης→(de) tota ευχαριστιας→expressions de gràcies

(Ft 24:4) ινα→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no επι→sobre/per/damunt πλειον→més/molt més (que) σε→el teu/a tu εγκοπτω→impedeixi παρακαλω→exhorto/estic exhortant ακουσαι→a oir σε→el teu/a tu ημων→(de) nosaltres/nostre συντομως→breument τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ση→(en/amb/per a/a) teva επιεικεια→(en/amb/per a/a) amabilitat

(Ft 24:5) ευροντες→havent trobat γαρ→perquè τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) τουτον→aquest λοιμον→malaltia pandèmica και→i/també κινουντα→movent στασιν→sedició/revolució πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) sent habitada πρωτοστατην→capitost/dirigent τε→i της→(de) la/(el) των→(de) els/(les) ναζωραιων→(de) natzarens αιρεσεως→(de) heretgia

(Ft 24:6) ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també το→el/la/(ho) ιερον→temple επειρασεν→tractava/estava tractant βεβηλωσαι→profanar ον→la/el qual/el/la que και→i/també εκρατησαμεν→agafem fermament

(Ft 24:7) →

[Textus Receptus 1551]:

παρελθων→havent vingut juntament (a/al)/al costat de δε→però λυσιας→Lúsies/Lísies ο→el χιλιαρχος→cap militar/(Tribuno) μετα→enmig de/entre πολλης→molta/(gran) βιας→violència/força εκ→fora de των→νν

nosaltres απηγαγεν→segrestat/retenir indegudament]
(Ft 24:8) παρ→juntament/al costat de/(amb) ου→(de) la/el qual/el/la que δυνηση→podràs/serà/estaràs capaç αυτος→ell ανακρινας→havent escodrinyat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes τουτων→(de) aquestes *(coses)* επιγνωναι→conèixer (en total plenitud) ων→sent/estant ημεις→nosaltres κατηγορουμεν→acusem/estem acusant αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 24:9) συνεπεθεντο→*van* acordar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) ιουδαιοι→jueus φασκοντες→al·legant ταυτα→aquestes *(coses)* ουτως→així εχειν→tenir/estar tenint
(Ft 24:10) απεκριθη→*va* respondre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau νευσαντος→fent senyal amb el cap αυτω→(en/amb/per a/a) ell του→del/de el/(la) ηγεμονος→(de) conductor/dirigent λεγειν→dir/estar dient εκ→de/del/procedent de/fora de πολλων→(de) molts ετων→(de) anys οντα→és/sent σε→el teu/a tu κριτην→jutge τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació τουτω→(en/amb/per a/a) això επισταμενος→prognosi/coneixent ευθυμοτερον→de molt bon ànim τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμαυτου→(de) mi mateix απολογουμαι→parlo/estic parlant en defensa/fent apologia
(Ft 24:11) δυναμενου→sent capaç σου→(de) tu/teu γνωναι→conèixer οτι→que ου→no πλειους→més que εισιν→són/estan sent μοι→(en/amb/per a/a) mi ημεραι→dies δεκαδυο→dotze αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que ανεβην→vaig pujar/vaig posar (el peu) cap amunt προσκυνησων→a punt d'adorar/fer reverència/postrar εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem
(Ft 24:12) και→i/també ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple ευρον→*van* trobar με→mi/a mi προς→a/cap/per τινα→algú διαλεγομενον→discutint η→o επισυστασιν→aglomeració ποιουντα→fent/(realitzant) οχλου→(de) munió ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις→(en/amb/per a/a) sinagogues ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) πολιν→ciutat
(Ft 24:13) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) παραστησαι→presentar με→mi/a mi δυνανται→poden/estan sent capaços περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ων→sent/estant νυν→ara κατηγορουσιν→acusen/estan acusant μου→(de mí) meu/meva
(Ft 24:14) ομολογω→confesso δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οδον→camí ην→la/el qual/el/la que λεγουσιν→diuen/estan dient αιρεσιν→heretgia ουτως→així λατρευω→dono culte/homenatge τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρωω→(en/amb/ per/a) pertanyent a pares θεω→(en/amb/per a/a) Déu πιστευων→creient/(confiant) πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets γεγραμμενοις→(en/amb/ per/a) han estat escrits
(Ft 24:15) ελπιδα→esperança εχων→tenint εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θεον→Déu ην→la/el qual/el/la que και→i/també αυτοι→ells ουτοι→aquests προσδεχονται→estan abrigant αναστασιν→resurrecció/aixecament μελλειν→estar per/per/a punt de εσεσθαι→venir a ser νεκρων→(de) morts δικαιων→declarant justos τε→i και→i/també αδικων→(de) injustos
(Ft 24:16) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτος→ell ασκω→estic entrenant απροσκοπον→irreprensible συνειδησιν→consciència εχων→tenint προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també τους→els/(les) ανθρωπους→homes δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps)
(Ft 24:17) δι→per/per mitjà/a través ετων→(de) anys δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλειονων→més παρεγενομην→em vaig acostar ελεημοσυνας→carismes/dons de misericòrdia/compassió ποιησων→estava a punt de fer εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εθνος→ètnia/nació μου→(de mí) meu/meva και→i/també προσφορας→ofrena/oblació
(Ft 24:18) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ευρον→*van* trobar με→mi/a mi ηγνισμενον→havent estat netejat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple ου→no μετα→amb/després οχλου→(de) multitud/gentada ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μετα→amb/després θορυβου→(de) tumult/aldarull τινες→alguns απο→de/des de της→(de) la/(el) ασιας→(de) Àsia ιουδαιοι→jueus
(Ft 24:19) ους→(els/les) quals/qui/quins δει→és/està sent necessari επι→sobre/per/damunt σου→(de) tu/teu

παρειναι→estar al costat de και→i/també κατηγορειν→acusar/estar acusant ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) εχοιεν→podrien estar tenint προς→a/cap/per με→mi/a mi
(Ft 24:20) η→o αυτοι→ells ουτοι→aquests ειπατωσαν→diguin τι→què ευρον→*van* trobar εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi αδικημα→cosa injusta σταντος→(de) havent aixecat/posat dret μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) συνεδριου→(de) sínode/concili
(Ft 24:21) η→que περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) μιας→(de) un ταυτης→(de) aquest φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) ης→(de) la/el qual/el/la que εκραξα→vaig clamar a criτεστως→havent parat/aixecat/posat dret εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per)αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts εγω→jo κρινομαι→sóc/estic sent jutjat σημερον→avui υφ→per/baix υμων→de vosaltres
(Ft 24:22) ακουσας→havent sentit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ο→el/(la) φηλιξ→Fèlix ανεβαλετο→*va* ajornar αυτους→ells ακριβεστερον→més amb (molta) cura ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) οδου→(de) camí ειπων→havent dit οταν→quan λυσιας→Lísieso→el/(la) χιλιαρχος→cap militar o governant de mil/(quiliarca/tribú romà) καταβη→baixi/posi (el peu) cap avall διαγνωσομαι→faré conèixer (en plenitud) τα→els/les καθ→contra/segons/(cap avall) υμας→(a/de) vosaltres
(Ft 24:23) διαταξαμενος→havent prescrit/disposat l'ordre τε→i τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εκατονταρχη→(en/amb/ per/a) Centurió romà τηρεισθαι→ser/estar sent guardat τον→(a) el/la παυλον→Pau εχειν→tenir/estar tenint τε→i ανεσιν→relaxació/repòs και→i/també μηδενα→A ningú κωλυειν→impedir/estar prohibint των→(de) els/(les) ιδιων→(de) propis αυτου→(de) ell/el seu/els seus υπηρετειν→servir/estar servint subordinadament η→o προσερχεσθαι→venir/estar venint cap a αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 24:24) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερας→dies τινας→alguns παραγενομενος→havent vingut/acostat ο→el/(la) φηλιξ→Fèlix συν→juntament amb/(en companyia de) δρουσιλλη→(en/amb/per a/a) Drusil·la τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona ουση→(en/amb/per a/a) és/sent ιουδαια→(en/amb/per a/a) jueva μετεπεμψατο→*va* enviar per τον→(a) el/la παυλον→Pau και→i/també ηκουσεν→*va* sentir αυτου→(de) ell/el seu/els seus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)
(Ft 24:25) διαλεγομενου→raonant/reflexionant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud και→i/també εγκρατειας→(de) autodomini και→i/també του→del/la/(el) κριματος→(de) Judici του→del/la/(el) μελλοντος→(venint)/estant per (venir)/estant a punt de εσεσθαι→estar a punt de ser/(succedir) εμφοβος→en temor γενομενος→havent succeït/esdevingut ο→el/(la) φηλιξ→Fèlix απεκριθη→*va* respondre το→el/la/(ho) νυν→ara εχον→tenint πορευου→ves/estigui anant en camí καιρον→moment oportú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεταλαβων→prenent/havent pres a compartir μετακαλεσομαι→cridaré després σε→el teu/a tu
(Ft 24:26) αμα→alhora και→i/també ελπιζων→esperant οτι→que χρηματα→diners δοθησεται→serà donat/lliurat αυτω→(en/amb/per a/a) ell υπο→per/sota του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau οπως→perquè λυση→deslligui (desfaci) αυτον→ell διο→per això και→i/també πυκνοτερον→més sovint αυτον→ell μεταπεμπομενος→enviant per ωμιλει→conversava/estava conversant αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ft 24:27) διετιας→(de) dos anys δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πληρωθεισης→havent estat omplert totalment ελαβεν→havent pres διαδοχον→successor ο→el/(la) φηλιξ→Fèlix πορκιον→Porci φηστον→Festus θελων→volent/preferint τε→i χαριτας→caritats/favors καταθεσθαι→posar cap avall τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus ο→el/(la) φηλιξ→Fèlix κατελιπεν→*va* deixar enrere τον→(a) el/la παυλον→Pau δεδεμενον→ha estat lligada/embolicada
(Ft 25:1) φηστος→Festus ουν→per tant/(aleshores) επιβας→havent trepitjat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαρχια→(en/amb/per a/a) província μετα→amb/després τρεις→tres ημερας→dies ανεβη→*va* pujar/posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem απο→de/des de καισαρειας→(de) Cesarea
(Ft 25:2) ενεφανισαν→*van* manifestar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρωτοι→principals/(destacats) των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau

και→i/també παρεκαλουν→pregaven/estaven exhortant/pregant/orant/suplicant αυτον→ell
(Ft 25:3) αιτουμενοι→demanant χαριν→gràcia/bondat immerescuda κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οπως→perquè μεταπεμψηται→enviés per αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ενεδραν→emboscada ποιουντες→fent/(realitzant) ανελειν→destruir/(matar) αυτον→ell κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οδον→camí
(Ft 25:4) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) φηστος→Festus απεκριθη→*va* respondre τηρεισθαι→ser/estar sent guardat τον→(a) el/la παυλον→Pau εν→a/entre/(dins de) καισαρεια→(en/amb/per a/a) Cesarea εαυτον→si mateix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μελλειν→estar per/per/a punt de εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa εκπορευεσθαι→sortir/estar sortint
(Ft 25:5) οι→els(les) ουν→per tant/(aleshores) δυνατοι→poderosos εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres φησιν→diu/està dient συγκαταβαντες→havent baixat ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρι→home τουτω→(en/amb/per a/a) aquest κατηγορειτωσαν→acusin/estiguin acusant αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 25:6) διατριψας→havent gastat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ημερας→dies πλειους→més η→que δεκα→deu καταβας→havent baixat/posat (el peu) cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρειαν→Cesarea τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον→l'endemà καθισας→havent assegut επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici εκελευσεν→*va* enviar τον→(a) el/la παυλον→Pau αχθηναι→ser guiat/conduït
(Ft 25:7) παραγενομενου→havent vingut/acostat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus περιεστησαν→havent posat de peu al voltant de οι→els(les) απο→de/des de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem καταβεβηκοτες→han baixat/posat (el peu) cap avall ιουδαιοι→jueus πολλα→moltes *(coses)* και→i/també βαρεα→pesades αιτιωματα→causes φεροντες→portant κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) παυλου→(de)
Pau α→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no ισχυον→estaven (lo) suficientment forts αποδειξαι→mostrar/estar mostrant
(Ft 25:8) απολογουμενου→(de) apologia/dient en defensa αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→que ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la νομον→llei των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιερον→temple ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρα→Cèsar τι→alguna (cosa) ημαρτον→vaig pecar/(em vaig equivocar)
(Ft 25:9) ο→el/(la) φηστος→Festus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus θελων→volent/preferint χαριν→gràcia/bondat immerescuda καταθεσθαι→posar cap avall αποκριθεις→responent/havent respost τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau ειπεν→*va* dir θελεις→estàs volent/preferint εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem αναβας→havent pujat εκει→allà περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)* κρινεσθαι→ser/estar sent jutjat επ→sobre/per/damunt εμου→(de mí) meu/meva
(Ft 25:10) ειπεν→*va* dir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici καισαρος→Cèsar εστως→havent parat/aixecat/posat dret ειμι→sóc/estic sent ου→on με→mi/a mi δει→és/està sent necessari κρινεσθαι→ser/estar sent jutjat ιουδαιους→jueus ουδεν→res ηδικησα→vaig fer injustament ως→com και→i/també συ→tu καλλιον→força bé επιγινωσκεις→saps/coneixes/estàs prognosi/coneixent (en total plenitud)
(Ft 25:11) ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè αδικω→faig/estic fent injustícia και→i/també αξιον→digne θανατου→(de) mort πεπραχα→he fet τι→alguna (cosa) ου→no παραιτουμαι→demano το→el/la/(ho) αποθανειν→morir ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha ων→sent/estant ουτοι→aquests κατηγορουσιν→acusen/estan acusant μου→(de mí) meu/meva ουδεις→ningú/cap/res/gens με→mi/a mi δυναται→pot/està sent capaç αυτοις→(en/amb/per a/a) ells χαρισασθαι→donar en mà com a gràcia /favor καισαρα→Cèsar επικαλουμαι→invoco
(Ft 25:12) τοτε→llavors ο→el/(la) φηστος→Festus συλλαλησας→parlant/havent parlat junt μετα→amb/després του→del/la/(el) συμβουλιου→(de) sínode/concili απεκριθη→*va* respondre καισαρα→Cèsar επικεκλησαι→has anomenat επι→sobre/per/damunt καισαρα→Cèsar πορευση→aniràs en camí

(Ft 25:13) ημερων→(de) dies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διαγενομενων→havent arribat a ser a través τινων→(de) alguns αγριππας→Agripa ο→el/(la) βασιλευς→rei και→i/també βερνικη→Berenice κατηντησαν→*van* arribar εις→en/en un/una/per/cap endins καισαρειαν→Cesarea ασπασαμενοι→havent saludat τον→(a) el/la φηστον→Festus

(Ft 25:14) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλειους→més ημερας→dies διετριβεν→estava gastant εκει→allà ο→el/(la) φηστος→Festus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) βασιλει→(en/amb/per a/a) rei ανεθετο→van exposar τα→els/les κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la παυλον→Pau λεγων→dient ανηρ→baró/home τις→algun/algú εστιν→és/existeix/hi ha καταλελειμμενος→ha estat deixat enrere υπο→per/sota φηλικος→(de) Fèlix δεσμιος→lligat/(presoner)

(Ft 25:15) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que γενομενου→havent succeït/esdevingut μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem ενεφανισαν→*van* manifestar οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots και→i/també οι→els(les) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus αιτουμενοι→demanant κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus δικην→condemna

(Ft 25:16) προς→a/cap/per ους→(els/les) quals/qui/quins απεκριθην→vaig respondre οτι→que ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εθος→costum ρωμαιοις→(en/amb/per a/a) romans χαριζεσθαι→estar donant en mà com a caritat/favor τινα→algú ανθρωπον→home εις→en/en un/una/per/cap endins απωλειαν→destrucció πριν→abans η→que ο→el/(la) κατηγορουμενος→sent acusat κατα→contra/segons/(cap avall) προσωπον→rostre/cara/(presència) εχοι→podria tenir τους→els/(les) κατηγορους→acusadors τοπον→lloc τε→i απολογιας→(de) apologia/defensa λαβοι→rebi περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) εγκληματος→(de) acusació

(Ft 25:17) συνελθοντων→havent vingut junts ουν→per tant/(aleshores) αυτων→(de) ells ενθαδε→aquí αναβολην→dilació μηδεμιαν→cap ποιησαμενος→fent/havent fet τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξης→següent/(després) καθισας→havent assegut επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici εκελευσα→vaig enviar αχθηναι→ser guiat/conduït τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home)

(Ft 25:18) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que σταθεντες→havent estat posats drets οι→els(les) κατηγοροι→acusadors ουδεμιαν→cap αιτιαν→causa/motiu επεφερον→portaven/estaven portant sobre ων→sent/estant υπενοουν→suposava/estava suposant εγω→jo

(Ft 25:19) ζητηματα→disputes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→algunes περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) ιδιας→(de) propi δεισιδαιμονιας→(de) reverència a deïtat ειχον→tenien/estaven tenint προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τινος→(de) algun/algú ιησου→(de) Jesús τεθνηκοτος→havent mort ον→la/el qual/el/la que εφασκεν→al·legava/estava al·legant ο→el/(la) παυλος→Pau ζην→viure/estar vivint

(Ft 25:20) απορουμενος→sent estranyat/(sorprès) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo την→la/(el) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτου→(de) aquest ζητησιν→altercant/disputant ελεγον→deia ει→si/[condicional]/(potser) βουλοιτο→voldria πορευεσθαι→anar/estar anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem κακει→i allà κρινεσθαι→ser/estar sent jutjat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)*

(Ft 25:21) του→del/de el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλου→(de) Pau επικαλεσαμενου→havent anomenat/avisat τηρηθηναι→ser guardat αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) του→del/de el/(la) σεβαστου→(de) august/emperador διαγνωσιν→diagnosi/decisió judicial εκελευσα→vaig enviar τηρεισθαι→ser/estar sent guardat αυτον→ell εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que πεμψω→(jo) envieu αυτον→ell προς→a/cap/per καισαρα→Cèsar

(Ft 25:22) αγριππας→Agripa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τον→(a) el/la φηστον→Festus εφη→deia/estava dient εβουλομην→volia/estava preferint και→i/també αυτος→ell του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ακουσαι→escoltar ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυριον→matí φησιν→diu/està dient ακουση→sentiràs αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ft 25:23) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ουν→per tant/(aleshores) επαυριον→l'endemà ελθοντος→havent vingut του→del/de el/(la) αγριππα→(de) Agripa και→i/també της→(de) la/(el) βερνικης→(de) Berenice μετα→amb/després πολλης→(de) molta φαντασιας→(de) fantasia/aparença pomposa και→i/també εισελθοντων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ακροατηριον→audiència

συν→juntament amb/(en companyia de) τε→i τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) χιλιαρχοις→(en/amb/per/a) quiliarca/(tribuns romans) και→i/també ανδρασιν→(en/amb/per a/a) barons τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατ→contra/segons/(cap avall) εξοχην→eminents ουσιν→(en/amb/per a/a) és/sent της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també κελευσαντος→havent manat του→del/de el/(la) φηστου→(de) Festus ηχθη→*va* ser guiat/conduït ο→el/(la) παυλος→Pau

(Ft 25:24) και→i/també φησιν→diu/està dient ο→el/(la) φηστος→Festus αγριππα→Agripa βασιλευ→oh rei και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) συμπαροντες→estant presents juntament ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ανδρες→barons/(esposos)/(homes) θεωρειτε→contempleu τουτον→aquest περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que παν→tota το→el/la/(ho) πληθος→multitud των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ενετυχον→*van* demanar μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) τε→i ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem και→i/també ενθαδε→aquí επιβοωντες→clamant fortament μη→no δειν→caldre ζην→viure/estar vivint αυτον→ell μηκετι→Ja/ara no

(Ft 25:25) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καταλαβομενος→prenent/havent pres (totalment) μηδεν→res αξιον→digne θανατου→(de) mort αυτον→ell πεπραχεναι→haver fet και→i/també αυτου→(de) ell/el seu/els seus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτου→(de) aquest επικαλεσαμενου→havent anomenat/avisat τον→(a) el/la σεβαστον→august/emperador εκρινα→vaig jutjar πεμπειν→enviar/estar enviant αυτον→ell

(Ft 25:26) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que ασφαλες→assegurada (cosa) τι→alguna (cosa) γραψαι→escriure τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ουκ→no εχω→tinc/estic tenint διο→per això προηγαγον→guiï/vaig conduir/vaig portar cap a αυτον→ell εφ→sobre/per υμων→de vosaltres και→i/també μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) επι→sobre/per/damunt σου→(de) tu/teu βασιλευ→oh rei αγριππα→Agripa οπως→perquè της→(de) la/(el) ανακρισεως→(de) investigació preliminar γενομενης→havent succeït/esdevingut σχω→tingui τι→alguna (cosa) γραψαι→escriure

(Ft 25:27) αλογον→irracional/desrraonable γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi δοκει→estima/li sembla bé πεμποντα→enviant δεσμιον→lligat/(presoner) μη→no και→i/també τας→les/(els) κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αιτιας→(de) causa/responsabilitat σημαναι→senyalitzar

(Ft 26:1) αγριππας→Agripa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τον→(a) el/la παυλον→Pau εφη→deia/estava dient επιτρεπεται→és/està sent permès σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt σεαυτου→(de) tu mateix λεγειν→dir/estar dient τοτε→llavors ο→el/(la) παυλος→Pau απελογειτο→parlava en defensa εκτεινας→havent estès την→la/(el) χειρα→mà

(Ft 26:2) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes *(coses)* ων→sent/estant εγκαλουμαι→soc acusat υπο→per/sota ιουδαιων→(de) jueus βασιλευ→rei αγριππα→Agripa ηγημαι→he considerat εμαυτον→mi mateix μακαριον→benaventurats επι→sobre/per/damunt σου→(de) tu/teu μελλων→estant per/per/a punt de απολογεισθαι→fer una apologia/parlar en defensa σημερον→avui

(Ft 26:3) μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) γνωστην→coneixedor οντα→és/sent σε→el teu/a tu παντων→(de) totes των→(de) els/les κατα→contra/segons/(cap avall) ιουδαιους→jueus ηθων→(de) hàbits τε→i και→i/també ζητηματων→(de) disputes διο→per això δεομαι→prego/petició/oració σου→(de) tu/teu μακροθυμως→longanimitat ακουσαι→escoltar μου→(de mí) meu/meva

(Ft 26:4) την→la/(el) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) βιωσιν→biosi/manera de vida μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de νεοτητος→(de) joventut την→la/(el) απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) γενομενην→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem ισασιν→saben/han sabut/(coneixen) παντες→tots/(totes) οι→els(les) ιουδαιοι→jueus

(Ft 26:5) προγινωσκοντες→prognosi/coneixent amb anticipació με→mi/a mi ανωθεν→des del principi εαν→si/[condicional]/sempre que θελωσιν→vulguin/preferisquen μαρτυρειν→testificar/estar donant testimoni οτι→que κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ακριβεστατην→més rigorosa αιρεσιν→secta της→(de) la/(el) ημετερας→(de) nostra θρησκειας→(de) esquema/forma de culte religiós/(religió) εζησα→vaig viure φαρισαιος→fariseu

(Ft 26:6) και→i/també νυν→ara επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança της→(de) la/(el)

προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares επαγγελιας→(de) promesa γενομενης→havent succeït/esdevingut υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστηκα→(me) he posat dret κρινομενος→sent jutjat

(Ft 26:7) εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) δωδεκαφυλον→dotze tribus ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) εκτενεια→(en/amb/per a/a) constantment νυκτα→nit και→i/també ημεραν→dia λατρευον→donant culte/homenatge ελπιζει→espera καταντησαι→assolir περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ης→(de) la/el qual/el/la que ελπιδος→(de) esperança εγκαλουμαι→soc acusat βασιλευ→oh rei αγριππα→Agripa υπο→per/sota ιουδαιων→(de) jueus

(Ft 26:8) τι→per què απιστον→increïble κρινεται→és/està sent jutjat παρ→juntament/al costat de/(amb) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) θεος→Déu νεκρους→morts εγειρει→està aixecant/(ressuscitant)?

(Ft 26:9) εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) εδοξα→*va* semblar εμαυτω→(en/amb/per a/a) mi mateix προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ονομα→nom ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) ναζωραιου→(de) Natzarè δειν→caldre πολλα→moltes *(coses)* εναντια→oposat/contradictor πραξαι→realitzar

(Ft 26:10) ο→la/el qual/el/la que και→i/també εποιησα→vaig fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem και→i/també πολλους→molts των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) εγω→jo φυλακαις→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia κατεκλεισα→vaig tancar (totalment) την→la/(el) παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots εξουσιαν→autoritat/potestat λαβων→rebent/havent rebut αναιρουμενων→(de) sent presos cap amunt τε→i αυτων→(de) ells κατηνεγκα→vaig portar cap avall (aprovant) ψηφον→vot

(Ft 26:11) και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall) πασας→totes/(tots) τας→les/(els) συναγωγας→sinagogues πολλακις→moltes vegades/sovint τιμωρων→castigant αυτους→ells ηναγκαζον→estava col·locant sota necessitat

βλασφημειν→blasfemar/injuriar περισσως→encara més/abundantment τε→i εμμαινομενος→sent enutjat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εδιωκον→perseguia εως→fins/(mentre) και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) εξω→exterior πολεις→ciutats

(Ft 26:12) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui και→i/també πορευομενος→anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) δαμασκον→Damasc μετ→amb/després εξουσιας→(de) autoritat/magistratura και→i/també επιτροπης→(de) epitrope/encàrrec της→(de) la/(el) παρα→junt/al costat de/(amb) των→(de) els/(les) αρχιερεων→(de) caps o governants de sacerdots

(Ft 26:13) ημερας→(de) dia μεσης→(de) mitjà κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οδον→camí ειδον→vaig veure βασιλευ→oh rei ουρανοθεν→des del cel υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt την→la/(el) λαμπροτητα→resplendor του→del/de el/(la) ηλιου→(de) sol περιλαμψαν→havent resplendit al voltant με→mi/a mi φως→llum και→i/també τους→els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi πορευομενους→anant en camí

(Ft 26:14) παντων→(de) tots δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καταπεσοντων→havent caigut/postrat (totalment/per complet) ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) λαλουσαν→parlant προς→a/cap/per με→mi/a mi και→i/també λεγουσαν→dient τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εβραιδι→(en/amb/per a/a) hebreu διαλεκτω→(en/amb/per a/a) dialecte/llengua σαουλ→Saule σαουλ→Saule τι→per què με→mi/a mi διωκεις→estàs perseguint? σκληρον→dur σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) προς→a/cap/per κεντρα→fiblons λακτιζειν→expulsar/estar donant patades

(Ft 26:15) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπον→vaig dir τις→qui ει→ets/estàs sent κυριε→Senyor? ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειπεν→*va* dir εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ιησους→Jesús ον→qui/que/ (el/la) qual συ→tu διωκεις→estàs perseguint

(Ft 26:16) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστηθι→aixeca't και→i/també στηθι→aixeca't/para't/posa't dempeus επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ποδας→peus σου→(de) tu/teu εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè ωφθην→vaig aparèixer/vaig ser vist σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) προχειρισασθαι→ser prèviament a mà designat σε→el teu/a tu υπηρετην→subordinat auxiliar και→i/també μαρτυρα→testimoni ων→sent/estant τε→i ειδες→vas veure ων→sent/estant τε→i οφθησομαι→serà/estaràs veient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Ft 26:17) εξαιρουμενος→alçant σε→el teu/a tu εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) λαου→(de) poble και→i/també των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions εις→en/en un/una/per/cap endins ους→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo σε→el teu/a tu αποστελλω→envio/estic enviant com a apòstols/emissaris
(Ft 26:18) ανοιξαι→obrir οφθαλμους→ulls αυτων→(de) ells του→del/la/(el) υποστρεψαι→tornar enrere απο→de/des de σκοτους→(de) foscor/tenebres εις→en/en un/una/per/cap endins φως→llum και→i/també της→(de) la/(el) εξουσιας→(de) autoritat/magistratura του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεον→Déu του→del/la/(el) λαβειν→prendre αυτους→ells αφεσιν→perdonar/absoldre αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) και→i/també κληρον→sort εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ηγιασμενοις→(en/amb/per/a) han estat santificats/(sacralitzats) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi
(Ft 26:19) οθεν→del qual βασιλευ→oh rei αγριππα→Agripa ουκ→no εγενομην→vaig arribar a ser απειθης→desobedient/(rebel) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ουρανιω→(en/amb/per a/a) celestial οπτασια→(en/amb/per a/a) visió
(Ft 26:20) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc πρωτον→primer και→i/també ιεροσολυμοις→(en/amb/per a/a) Jerusalem εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota τε→i την→la/(el) χωραν→cora/regió της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions απαγγελλων→donant missatge/anunciant μετανοειν→penedir-se'n και→i/també επιστρεφειν→tornar/estar tornant/(convertint) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεον→Déu αξια→*(coses)* dignes της→(de) la/(el) μετανοιας→(de) penediment εργα→obres/accions πρασσοντας→fent/(realitzant)
(Ft 26:21) ενεκα→per causa τουτων→(de) aquestes οι→els(les) ιουδαιοι→jueus με→mi/a mi συλλαβομενοι→prenent/havent pres juntament εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω→(en/amb/per a/a) temple επειρωντο→intentaven/estaven intentant/(tractant) διαχειρισασθαι→matar
(Ft 26:22) επικουριας→(de) ajuda ουν→per tant/(aleshores) τυχων→havent obtingut της→(de) la/(el) παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αχρι→fins/(mentre) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia ταυτης→(de) aquest εστηκα→(me) he posat dret μαρτυρομενος→testificant/(atestigant) μικρω→(en/amb/per a/a) petit τε→i και→i/també μεγαλω→(en/amb/per a/a) mega/granουδεν→res εκτος→exterior λεγων→dient ων→sent/estant τε→i οι→els(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets ελαλησαν→*van* parlar μελλοντων→estant per/estant a punt de γινεσθαι→ser/estar arribant a ser και→i/també μωυσης→Moisès
(Ft 26:23) ει→si/[condicional]/(potser) παθητος→subjecte a patiment ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ει→si/[condicional]/(potser) πρωτος→primer/(el que és principal) εξ→de/del/procedent de/fora de αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts φως→llum μελλει→està a punt de/està per καταγγελλειν→predicar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions
(Ft 26:24) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτου→(de) ell/el seu/els seus απολογουμενου→(de) apologia/dient en defensa ο→el/(la) φηστος→Festus μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/grantη→(en/amb/per a/a) la/(el) φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) εφη→deia/estava dient μαινη→estàs boig παυλε→Pau τα→els/les πολλα→molts σε→el teu/a tu γραμματα→escrits/(les Escriptures) εις→en/en un/una/per/cap endins μανιαν→bogeria περιτρεπει→estàs corrent al voltant
(Ft 26:25) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no μαινομαι→estic boig φησιν→diu/està dient κρατιστε→Més fort φηστε→Festus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αληθειας→(de) veritat και→i/també σωφροσυνης→(de) just/recte judici de ment ρηματα→declaracions αποφθεγγομαι→expresso
(Ft 26:26) επισταται→coneix/està prognosi/coneixent bé γαρ→perquè περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)* ο→el/(la) βασιλευς→rei προς→a/cap/per ον→qui/que/(el/la) qual και→i/també παρρησιαζομενος→parlant amb franquesa/amb confiança λαλω→parlo/estic parlant λανθανειν→amagar/estar ocultant γαρ→perquè αυτον→ell τι→alguna (cosa) τουτων→(de) aquestes *(coses)* ου→no πειθομαι→sóc/estic sent persuadit ουδεν→res ου→no γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) γωνια→(en/amb/per a/a) cantó/angle πεπραγμενον→ha estat fet τουτο→això
(Ft 26:27) πιστευεις→estàs creient/(confiant) βασιλευ→rei αγριππα→Agripa τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus? οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que πιστευεις→estàs

creient/(confiant)
(Ft 26:28) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγριππας→Agripa προς→a/cap/per τον→(a) el/la παυλον→Pau εφη→deia/estava dient εν→a/entre/(dins de) ολιγω→(en/amb/per a/a) poc/breu/petit με→mi/a mi πειθεις→estàs persuadint/(convencent) χριστιανον→cristià γενεσθαι→succeir/esdevenir
(Ft 26:29) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλος→Pau ειπεν→*va* dir ευξαιμην→podria desitjar αν→en el cas que/si arriba el cas τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també εν→a/entre/(dins de) ολιγω→(en/amb/per a/a) poc/breu/petit και→i/també εν→a/entre/(dins de) πολλω→(en/amb/ per/a) molt ου→no μονον→solsament/només σε→el teu/a tu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ακουοντας→escoltant/sentint μου→(de mí) meu/meva σημερον→avui γενεσθαι→succeir/esdevenir τοιουτους→tals οποιος→de quina esquema/forma/classe καγω→jo també ειμι→sóc/estic sent παρεκτος→excepte των→(de) els/(les) δεσμων→(de) cadenes τουτων→(de) aquestes
(Ft 26:30) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* ειποντος→(de) havent dit αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανεστη→es *va* aixecar ο→el/(la) βασιλευς→rei και→i/també ο→el/(la) ηγεμων→conductor/dirigent η→la/(el) τε→i βερνικη→Berenice και→i/també οι→els(les) συγκαθημενοι→asseguts juntament αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Ft 26:31) και→i/també αναχωρησαντες→havent retirat ελαλουν→parlaven προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres λεγοντες→dient οτι→que ουδεν→res θανατου→(de) mort αξιον→digne η→o δεσμων→(de) cadenes πρασσει→fa/està fent/(realitzant) ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest
(Ft 26:32) αγριππας→Agripa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φηστω→(en/amb/per a/a) Festus εφη→deia/estava dient απολελυσθαι→haver estat deixat anar εδυνατο→podia/estava sent capaç ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest ει→si/[condicional]/(potser) μη→no επεκεκλητο→havia cridat/anomenat sobre καισαρα→Cèsar
(Ft 27:1) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκριθη→*va* ser jutjat του→del/la/(el) αποπλειν→navegar ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιταλιαν→Itàlia παρεδιδουν→estaven entregant a traïció τον→(a) el/la τε→i παυλον→Pau και→i/també τινας→alguns ετερους→altres diferents δεσμωτας→lligats εκατονταρχη→(en/amb/per a/a) Centurió romà ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιουλιω→(en/amb/per a/a) Juli σπειρης→(de) cohort (companyia militar) σεβαστης→(de) august/emperador
(Ft 27:2) επιβαντες→havent trepitjat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca αδραμυττηνω→(en/amb/per a/a) d'adramiti μελλοντες→estant per/per/a punt de πλειν→navegar/estar navegant τους→els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ασιαν→Àsia τοπους→llocs ανηχθημεν→vam ser guiats/conduïts οντος→(de) estant συν→juntament amb/(en companyia de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αρισταρχου→Aristarc μακεδονος→(de) macedoni θεσσαλονικεως→(de) Tessalònica
(Ft 27:3) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τε→i ετερα→(en/amb/ per/a) un altre diferent (dia) κατηχθημεν→vam ser/catequitzats/guiats/conduïts εις→en/en un/una/per/cap endins σιδωνα→Sidó φιλανθρωπως→filantropia/amb apreci i afecte humà τε→i ο→el/(la) ιουλιος→Juli τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau χρησαμενος→havent fet servir επετρεψεν→*va* permetre προς→a/cap/per τους→els/(les) φιλους→amics πορευθεντα→havent anat en camí επιμελειας→(de) compte sobre τυχειν→obtenir
(Ft 27:4) κακειθεν→i des d'allà αναχθεντες→havent estat guiats/conduïts υπεπλευσαμεν→naveguem baix την→la/(el) κυπρον→Xipre δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) τους→els/(les) ανεμους→vents ειναι→ser/estar εναντιους→oposats/contradictors
(Ft 27:5) το→el/la/(ho) τε→i πελαγος→extensió aquosa το→el/la/(ho) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) κιλικιαν→Cilícia και→i/també παμφυλιαν→Pamfília διαπλευσαντες→havent navegat a través κατηλθομεν→venim cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins μυρα→heus aquí/(mira) της→(de) la/(el) λυκιας→(de) Lícia
(Ft 27:6) κακει→i allà ευρων→havent trobat ο→el/(la) εκατονταρχος→Centurió romà πλοιον→barca αλεξανδρινον→alexandrí πλεον→navegant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιταλιαν→Itàlia ενεβιβασεν→*va* fer anar a ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella
(Ft 27:7) εν→a/entre/(dins de) ικαναις→(en/amb/per a/a) suficients/bastant/molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies βραδυπλοουντες→navegant lentament και→i/també

μολις→amb esforç γενομενοι→havent succeït/esdevingut κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) κνιδον→Cnidos μη→no προσεωντος→(de) permetent cap ημας→(a) nosaltres του→del/de el/(la) ανεμου→(de)esperit/ventυπεπλευσαμεν→naveguem baix την→la/(el) κρητην→Creta κατα→contra/segons/(cap avall) σαλμωνην→Salmone

(Ft 27:8) μολις→amb esforç τε→i παραλεγομενοι→col·locant-nos anant al costat de αυτην→ella ηλθομεν→venim εις→en/en un/una/per/cap endins τοπον→lloc τινα→algun καλουμενον→sent anomenat/cridat καλους→bells λιμενας→Ports ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εγγυς→prop/pròxim/(al costat) ην→era/estava sent πολις→ciutat λασαια→Lasea

(Ft 27:9) ικανου→(de) suficient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χρονου→(de) temps διαγενομενου→havent arribat a ser a través και→i/també οντος→(de) estant ηδη→ja/ara επισφαλους→(de) arriscat του→del/de el/(la) πλοος→(de) navegació δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) και→i/també την→la/(el) νηστειαν→dejuni ηδη→ja/ara παρεληλυθεναι→haver passat παρηνει→recomanava/estava recomanant ο→el/(la) παυλος→Pau

(Ft 27:10) λεγων→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) θεωρω→percebo οτι→que μετα→amb/després υβρεως→(de) dany/insolència/arrogància και→i/també πολλης→(de) molta ζημιας→(de) pèrdua ου→no μονον→solsament/només του→del/la/(el) φορτιου→(de) càrrega και→i/també του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també των→(de) les/(els) ψυχων→(de) ànimes/vides/ànims ημων→(de) nosaltres/nostre μελλειν→estar per/per/a punt de εσεσθαι→venir a ser τον→(a) el/la πλουν→navegació

(Ft 27:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκατονταρχης→Centurió romà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυβερνητη→(en/amb/ per/a) timoner και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναυκληρω→(en/amb/per a/a) propietari de la nau επειθετο→estava sent persuadit μαλλον→millor/més aviat η→que τοις→(en/amb/per a/a) els/les υπο→per/sota του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau λεγομενοις→(en/amb/ per/a) essent dites

(Ft 27:12) ανευθετου→(de) incòmode δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) λιμενος→(de) badia υπαρχοντος→havent/existint προς→a/cap/per παραχειμασιαν→hivernar οι→els(les) πλειους→més εθεντο→*van* posar βουλην→designi αναχθηναι→ser guiat/conduït κακειθεν→i des d'allà ει→si/[condicional]/(potser) πως→d'alguna manera/d'alguna manera δυναιντο→podrien ser capaços καταντησαντες→havent arribat/assolit/arribat εις→en/en un/una/per/cap endins φοινικα→Fenice παραχειμασαι→a hivernar λιμενα→badia της→(de) la/(el) κρητης→(de) Creta βλεποντα→veient κατα→contra/segons/(cap avall) λιβα→sud-est και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall) χωρον→nord-est

(Ft 27:13) υποπνευσαντος→havent bufat brisa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νοτου→(del) sud (vent) δοξαντες→*van* pensar της→(de) la/(el) προθεσεως→(de) propòsit κεκρατηκεναι→haver agafat fermament αραντες→havent aixecat/alçat ασσον→properament παρελεγοντο→estàvem col·locant-nos anant al costat de την→la/(el) κρητην→Creta

(Ft 27:14) μετ→amb/després ου→no πολυ→molt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εβαλεν→*va* llençar κατ→contra/segons/(cap avall) αυτης→(de) ella ανεμος→esperit/vent τυφωνικος→huracanat ο→el/(la) καλουμενος→sent anomenat/cridat ευροκλυδων→Euroaquiló

(Ft 27:15) συναρπασθεντος→havent estat arrabassat molt violentament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca και→i/també μη→no δυναμενου→sent capaços αντοφθαλμειν→col·locar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανεμω→(en/amb/per a/a)esperit/ventεπιδοντες→havent donat sobre εφερομεθα→estàvem sent portats

(Ft 27:16) νησιον→Illa petita δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→alguna υποδραμοντες→havent corregut sota καλουμενον→sent anomenada/cridada κλαυδην→Cauda μολις→amb esforç ισχυσαμεν→vam ser (lo) suficientment forts/(vam poder) περικρατεις→apoderats γενεσθαι→succeir/esdevenir της→(de) la/(el) σκαφης→(de) esquif/barca auxiliar

(Ft 27:17) ην→la/el qual/el/la que αραντες→havent aixecat/alçat βοηθειαις→(en/amb/per a/a) ajuts εχρωντο→estàvem usant υποζωννυντες→cenyir per sota το→el/la/(ho) πλοιον→barca φοβουμενοι→tement τε→i μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συρτην→Sirte εκπεσωσιν→caiguin cap a fora χαλασαντες→havent baixat το→el/la/(ho) σκευος→sistema de velesουτως→així εφεροντο→estaven sent portats

(Ft 27:18) σφοδρως→en gran manera δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χειμαζομενων→(de) sent assotatsημων→(de) nosaltres/nostre τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξης→següent/(després) εκβολην→tirant

εποιουντο→feien/estaven fent
(Ft 27:19) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer (dia) αυτοχειρες→fadors amb les seves pròpies mans την→la/(el) σκευην→conjunt de *coses* του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca ερριψαμεν→llancem
(Ft 27:20) μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλιου→(de) sol μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αστρων→(de) estrelles επιφαινοντων→apareixent/epifanant(-se) επι→sobre/per/damunt πλειονας→més ημερας→dies χειμωνος→(de) hivern τε→i ουκ→no ολιγου→(de) (petit)/de poc/breu επικειμενου→jaient sobre λοιπον→altres/restants περιηρειτο→era suprimida/treta/estava sent alçada al voltant πασα→tota ελπις→esperança του→del/la/(el) σωζεσθαι→ser/estar sent salvat/lliurat ημας→(a) nosaltres
(Ft 27:21) πολλης→(de) molta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ασιτιας→(de) manca d'aliment/(dejuni) υπαρχουσης→havent/existint τοτε→llavors σταθεις→havent estat col·locat/posat dempeus ο→el/(la) παυλος→Pau εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà αυτων→(de) ells ειπεν→*va* dir εδει→era/estava sent necessari μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ω→oh ανδρες→barons/(esposos)/(homes) πειθαρχησαντας→havent obeït com a governant μοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no αναγεσθαι→ser guiat/conduït απο→de/des de της→(de) la/(el) κρητης→(de) Creta κερδησαι→guanyar τε→i την→la/(el) υβριν→dany/insolència/arrogància ταυτην→aquest και→i/també την→la/(el) ζημιαν→pèrdua
(Ft 27:22) και→i/també τα→els/les νυν→ara παραινω→recomano υμας→(a/de) vosaltres ευθυμειν→ser/estar sent de bon ànim αποβολη→pèrdua γαρ→perquè ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) ουδεμια→cap εσται→serà/estarà εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres πλην→excepte του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca
(Ft 27:23) παρεστη→es *va* posar de peu al costat de γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit αγγελος→àngel/missatger του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ου→(de) la/el qual/el/la que ειμι→sóc/estic sent ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també λατρευω→dono culte/homenatge
(Ft 27:24) λεγων→dient μη→no φοβου→temis/estès tement παυλε→Pau καισαρι→Cèsar σε→el teu/a tu δει→és/està sent necessari παραστηναι→posar de peu al costat de και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) κεχαρισται→ha donat en mà com a gràcia σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) θεος→Déu παντας→tots/(totes) τους→els/(les) πλεοντας→navegant μετα→amb/després σου→(de) tu/teu
(Ft 27:25) διο→per això ευθυμειτε→tingueu bon ànim ανδρες→barons/(esposos)/(homes) πιστευω→crec/estic creient/(confiant) γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu οτι→que ουτως→així εσται→serà/estarà καθ→contra/segons/(cap avall) ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma λελαληται→ha estat parlat μοι→(en/amb/per a/a) mi
(Ft 27:26) εις→en/en un/una/per/cap endins νησον→illa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→alguna δει→és/està sent necessari ημας→(a) nosaltres εκπεσειν→caure cap a fora
(Ft 27:27) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τεσσαρεσκαιδεκατη→catorzena νυξ→nit εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir διαφερομενων→sent portats a través ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδρια→(en/amb/per a/a) Adria κατα→contra/segons/(cap avall) μεσον→al mig της→(de) la/(el) νυκτος→(de) nit υπενοουν→suposaven/estaven suposant οι→els(les) ναυται→nàutics/mariners προσαγειν→guiar/estar guiant τινα→alguna αυτοις→(en/amb/per a/a) ells χωραν→cora/regió
(Ft 27:28) και→i/també βολισαντες→havent fet fora la sonda ευρον→*van* trobar οργυιας→braces εικοσι→vint βραχυ→curt (temps) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διαστησαντες→havent passat και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou βολισαντες→havent fet fora la sonda ευρον→*van* trobar οργυιας→braces δεκαπεντε→quinze
(Ft 27:29) φοβουμενοι→tement τε→i μηπως→no sigui que/no d'alguna manera εις→en/en un/una/per/cap endins τραχεις→rugosos τοπους→llocs εκπεσωμεν→caiguem cap a fora εκ→de/del/procedent de/fora de πρυμνης→(de) popa ριψαντες→havent fet fora / llançat αγκυρας→àncores τεσσαρας→quatre ηυχοντο→anhelava ημεραν→dia γενεσθαι→succeir/esdevenir
(Ft 27:30) των→(de) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ναυτων→(de) nàutics/mariners ζητουντων→(de) buscant φυγειν→fugir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca και→i/també χαλασαντων→havent baixat την→la/(el) σκαφην→esquif/barca auxiliar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar προφασει→(en/amb/per a/a) pretext/excusa/simulació ως→com

εκ→de/del/procedent de/fora de πρωρας→(de) proa μελλοντων→estant per/estant a punt de αγκυρας→àncores εκτεινειν→estendre/estar estenent

(Ft 27:31) ειπεν→*va* dir ο→el/(la) παυλος→Pau τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εκατονταρχη→(en/amb/ per/a) Centurió romà και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) στρατιωταις→(en/amb/per a/a) soldats εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ουτοι→aquests μεινωσιν→romanguin/perseverin εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca υμεις→vosaltres σωθηναι→ser salvat/lliurat ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços

(Ft 27:32) τοτε→llavors οι→els(les) στρατιωται→soldats απεκοψαν→*van* tallar (totalment/per complet) τα→els/les σχοινια→cordes της→(de) la/(el) σκαφης→(de) esquif/barca auxiliar και→i/també ειασαν→*van* permetre αυτην→ella εκπεσειν→caure cap a fora

(Ft 27:33) αχρι→fins/(mentre) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→(de) la/el qual/el/la que ημελλεν→estava per ημερα→dia γινεσθαι→ser/estar arribant a ser παρεκαλει→pregava ο→el/(la) παυλος→Pau απαντας→tots/(totes) μεταλαβειν→compartir τροφης→(de) aliment λεγων→dient τεσσαρεσκαιδεκατην→catorzè σημερον→avui ημεραν→dia προσδοκωντες→esperant amb expectació/vigilància ασιτοι→sense menjar διατελειτε→estan sent completats a través μηδεν→res προσλαβομενοι→prenent/havent pres cap a si

(Ft 27:34) διο→per això παρακαλω→exhorto/estic exhortant υμας→(a/de) vosaltres προσλαβειν→prendre cap a (si) τροφης→(de) aliment τουτο→això γαρ→perquè προς→a/cap/per της→(de) la/(el) υμετερας→(de) seva σωτηριας→(de) salvació/alliberament υπαρχει→està existint ουδενος→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè υμων→de vosaltres θριξ→cabell εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap πεσειται→caurà

(Ft 27:35) ειπων→havent dit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també λαβων→prenent/havent pres αρτον→pa ευχαριστησεν→*va* donar gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ενωπιον→a vista (davant) de παντων→(de) tots και→i/també κλασας→havent trencat/partit ηρξατο→*va* començar εσθιειν→menjar/estar menjant

(Ft 27:36) ευθυμοι→bon ànim δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενομενοι→havent succeït/esdevingut
παντες→tots/(totes) και→i/també αυτοι→ells προσελαβοντο→*van* prendre amb si τροφης→(de) aliment

(Ft 27:37) ημεν→érem/estàvem sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca αι→les/(els) πασαι→totes/(tots) ψυχαι→ànimes/vides/ànims διακοσιαι→dos-cents εβδομηκοντα→setanta (i) εξ→sis

(Ft 27:38) κορεσθεντες→havent estat saciats/omplerts/satisfets δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) τροφης→(de) aliment εκουφιζον→estaven alleugerint το→el/la/(ho) πλοιον→barca εκβαλλομενοι→tirant cap enfora τον→(a) el/la σιτον→blat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar

(Ft 27:39) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερα→dia εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir την→la/(el) γην→terra ουκ→no επεγινωσκον→coneixien κολπον→sinus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινα→alguna κατενοουν→observaven/estaven observant cap avall εχοντα→tenint αιγιαλον→platja εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que εβουλευσαντο→*van* proposar/(*van* decidir) ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible εξωσαι→empènyer cap a fora το→el/la/(ho) πλοιον→barca

(Ft 27:40) και→i/també τας→les/(els) αγκυρας→àncores περιελοντες→havent aixecat/alçat al voltant ειων→permetien εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar αμα→alhora ανεντες→havent deslligat τας→les/(els) ζευκτηριας→amarratges των→(de) els/les πηδαλιων→(de) rems timoners και→i/també επαραντες→havent elevat τον→(a) el/la αρτεμονα→espelma de pal de proa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πνεουση→(en/amb/per a/a)esperit/ventκατειχον→(es dirigien)/estaven tenint cap avall εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιγιαλον→platja

(Ft 27:41) περιπεσοντες→havent caigut/postrat al voltant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins τοπον→lloc διθαλασσον→de dues aigües επωκειλαν→*van* encallar την→la/(el) ναυν→nau και→i/també η→la/(el) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πρωρα→proa ερεισασα→havent clavat fermament εμεινεν→*va* romandre ασαλευτος→immòbil η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρυμνα→popa ελυετο→estava sent deslligada υπο→per/sota της→(de) la/(el) βιας→(de) violència των→(de) els/les κυματων→(de) onades

(Ft 27:42) των→(de) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) στρατιωτων→(de) soldats βουλη→designi εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ινα→perquè τους→els/(les) δεσμωτας→lligats αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant μη→no τις→algun/algú εκκολυμβησας→havent nedat cap enfora διαφυγη→fugi a través
(Ft 27:43) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκατονταρχος→Centurió romà βουλομενος→volent διασωσαι→lliurar τον→(a) el/la παυλον→Pau εκωλυσεν→*va* impedir αυτους→ells του→del/la/(el) βουληματος→(de) voluntat deliberada εκελευσεν→*va* enviar τε→i τους→els/(les) δυναμενους→poden/sent capaços κολυμβαν→nedar/estar nedant απορριψαντας→havent llançat des de πρωτους→primers/(els que són principals) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra εξιεναι→sortir
(Ft 27:44) και→i/també τους→els/(les) λοιπους→altres/sobrants ους→(els/les) quals/qui/quins μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) επι→sobre/per/damunt σανισιν→(en/amb/per a/a) taulers ους→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt τινων→(de) algunes των→(de) els/les απο→de/des de του→del/la/(el) πλοιου→(de) barca και→i/també ουτως→així εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir παντας→tots/(totes) διασωθηναι→ser salvats επι→sobre/per/damunt την→la/(el) γην→terra
(Ft 28:1) και→i/també διασωθεντες→havent estat salvats τοτε→llavors επεγνωσαν→*van* reconèixer οτι→que μελιτη→Malta η→la/(el) νησος→illa καλειται→és/està sent anomenada/cridada
(Ft 28:2) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βαρβαροι→bàrbars/(estrangers) παρειχον→*van* tractar ου→no την→la/(el) τυχουσαν→havent succeït (un mostrar)φιλανθρωπιαν→filantropia/afecte a la humanitat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αναψαντες→havent encès γαρ→perquè πυραν→foc/(rogent) προσελαβοντο→*van* prendre amb si παντας→tots/(totes) ημας→(a) nosaltres δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la υετον→pluja τον→(a) el/la εφεστωτα→havent parat/posat dempeus sobre και→i/també δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ψυχος→fred
(Ft 28:3) συστρεψαντος→havent recollit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau φρυγανων→(de) branques seques πληθος→multitud και→i/també επιθεντος→havent posat sobre επι→sobre/per/damunt την→la/(el) πυραν→foc/(rogent) εχιδνα→escurçó εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θερμης→(de) calor διεξελθουσα→havent sortit καθηψεν→es va encendre (prendre) της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ft 28:4) ως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδον→*van* veure/observarοι→els(les) βαρβαροι→bàrbars/(estrangers) κρεμαμενον→penjant-se το→el/la/(ho) θηριον→bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ελεγον→deien προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres παντως→de tota manera φονευς→assassí/homicida εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ανθρωπος→home ουτος→aquest ον→la/el qual/el/la que διασωθεντα→havent estat salvat εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar η→la/(el) δικη→Justícia ζην→viure/estar vivint ουκ→no ειασεν→*va* permetre
(Ft 28:5) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) αποτιναξας→havent sacsejat το→el/la/(ho) θηριον→bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) επαθεν→*va* sufrir/*va* patir ουδεν→res κακον→dolent
(Ft 28:6) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσεδοκων→estaven esperant amb expectació αυτον→ell μελλειν→estar per/per/a punt de πιμπρασθαι→estar inflant η→o καταπιπτειν→estar caient (enderrocat) αφνω→de sobte νεκρον→mort επι→sobre/per/damunt πολυ→molt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells προσδοκωντων→esperant amb expectació/vigilància και→i/també θεωρουντων→(de) contemplant μηδεν→res ατοπον→atòpic/fora de lloc εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell γινομενον→arribant a ser μεταβαλλομενοι→canviant de semblar ελεγον→deien θεον→Déu αυτον→ell ειναι→ser/estar
(Ft 28:7) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τον→(a) el/la τοπον→lloc εκεινον→aquell υπηρχεν→era/estava existint χωρια→terrenys/camps petits τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πρωτω→primer της→(de) la/(el) νησου→(de) illa ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ποπλιω→(en/amb/per a/a) Publi ος→qui/que/(el/la) qual αναδεξαμενος→havent rebut favorablement ημας→(a) nosaltres τρεις→tres ημερας→dies φιλοφρονως→(sol·lícitament)/de disposició amistosa εξενισεν→*va* hostatjar
(Ft 28:8) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la πατερα→Pare του→del/de el/(la) ποπλιου→(de) Publi πυρετοις→(en/amb/per a/a) febres και→i/també

δυσεντερια→(en/amb/per a/a) disenteria συνεχομενον→sent afligit κατακεισθαι→estar recostat/reclinat/(assegut a taula) προς→a/cap/per ον→la/el qual/el/la que ο→el/(la) παυλος→Pau εισελθων→havent entrat και→i/també προσευξαμενος→havent pregat επιθεις→havent posat sobre τας→les/(els) χειρας→mans αυτω→(en/amb/per a/a) ell ιασατο→*va* sanar αυτον→ell

(Ft 28:9) τουτου→(de) això ουν→per tant/(aleshores) γενομενου→havent succeït/esdevingut και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants οι→els(les) εχοντες→tenint ασθενειας→astènies/debilitats/malalties εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νησω→(en/amb/per a/a) illa προσηρχοντο→venien/estaven venint cap a και→i/també εθεραπευοντο→estaven sent curats

(Ft 28:10) οι→(els/les) quals/qui/quins και→i/també πολλαις→(en/amb/per a/a) molts τιμαις→(en/amb/per a/a) valors ετιμησαν→*van* honrar ημας→(a) nosaltres και→i/també αναγομενοις→(en/amb/per/a) sent guiats/conduïts επεθεντο→*van* posar sobre τα→els/les προς→a/cap/per την→la/(el) χρειαν→necessitat

(Ft 28:11) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τρεις→tres μηνας→mesos ηχθημεν→vam ser guiats/conduïts εν→a/entre/(dins de) πλοιω→(en/amb/per a/a) barca παρακεχειμακοτι→(en/amb/ per/a) havent hivernat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νησω→(en/amb/per a/a) illa αλεξανδρινω→(en/amb/per a/a) alexandrí παρασημω→(en/amb/per a/a) insígnia διοσκουροις→(en/amb/per a/a) Dioscurs /fills de zeus

(Ft 28:12) και→i/també καταχθεντες→havent estat guiats/conduïts εις→en/en un/una/per/cap endins συρακουσας→Siracusa επεμειναμεν→vam romandre ημερας→dies τρεις→tres

(Ft 28:13) οθεν→del qual περιελθοντες→havent anat al voltant κατηντησαμεν→arribem en descens/trobem cap avall εις→en/en un/en una/per/per/cap endins ρηγιον→Regi και→i/també μετα→amb/després μιαν→un ημεραν→dia επιγενομενου→(de) havent arribat a ser sobre νοτου→(del) sud (vent) δευτεραιοι→segon (dia) ηλθομεν→venim εις→en/en un/una/per/cap endins ποτιολους→Puteoli

(Ft 28:14) ου→on ευροντες→havent trobat αδελφους→germans παρεκληθημεν→vam ser suplicats επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells επιμειναι→romandre ημερας→dies επτα→set και→i/també ουτως→així εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ρωμην→Roma ηλθομεν→venim

(Ft 28:15) κακειθεν→i des d'allà οι→els(les) αδελφοι→germans ακουσαντες→havent sentit τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre εξηλθον→vaig sortir εις→en/en un/una/per/cap endins απαντησιν→trobada ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αχρι→fins/(mentre) αππιου→(de) Api φορου→(de) Fòrum και→i/també τριων→(de) tres ταβερνων→(de) Tavernes ους→(els/les) quals/qui/quins ιδων→veient/havent vist ο→el/(la) παυλος→Pau ευχαριστησας→havent donat gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ελαβεν→havent pres θαρσος→ànim

(Ft 28:16) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλθομεν→venim εις→en/en un/una/per/cap endins ρωμην→Roma ο→el/(la) εκατονταρχος→Centurió romà παρεδωκεν→*va* lliurar τους→els/(les) δεσμιους→lligats/(presoners) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) στρατοπεδαρχη→(en/amb/ per/a) cap o governant de camp militar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παυλω→(en/amb/per a/a) Pau επετραπη→*va* ser permès μενειν→romandre/estar romanent καθ→contra/segons/(cap avall) εαυτον→si mateix συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φυλασσοντι→(en/amb/per a/a) guardant αυτον→ell στρατιωτη→(en/amb/per a/a) soldat

(Ft 28:17) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després ημερας→dies τρεις→tres συγκαλεσασθαι→estar cridant τον→(a) el/la παυλον→Pau τους→els/(les) οντας→és/sent των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus πρωτους→primers/(els que són principals) συνελθοντων→havent vingut junts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτων→(de) ells ελεγεν→deia/estava dient προς→a/cap/per αυτους→ells ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αδελφοι→germans εγω→jo ουδεν→res εναντιον→oposat/contradictor ποιησας→fent/havent fet τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble η→o τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθεσιν→(en/amb/per a/a) costums τοις→(en/amb/per a/a) els/les πατρωοις→(en/amb/ per/a) pertanyent a pares δεσμιος→lligat/(presoner) εξ→de/del/procedent de/fora de ιεροσολυμων→(de) Jerusalem παρεδοθην→vaig ser lliurat εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) χειρας→mans των→(de) els/(les) ρωμαιων→(de) romans

(Ft 28:18) οιτινες→els qui ανακριναντες→havent escodrinyat με→mi/a mi εβουλοντο→volien/estaven preferint απολυσαι→deixar anar/despatxar δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho)μηδεμιαν→cap αιτιαν→causa/motiu θανατου→(de) mort υπαρχειν→ser/estar existint εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi

(Ft 28:19) αντιλεγοντων→contradient/parlant en contra δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus ηναγκασθην→vaig ser posat sota necessitat επικαλεσασθαι→avisar/anomenar καισαρα→Cèsar ουχ→no ως→com του→del/la/(el) εθνους→(de) ètnia/nació μου→(de mí) meu/meva εχων→tenint τι→alguna (cosa) κατηγορησαι→acusar

(Ft 28:20) δια→per mitjà/a través ταυτην→aquesta ουν→per tant/(aleshores) την→la/(el) αιτιαν→causa/motiu παρεκαλεσα→vaig suplicar υμας→(a/de) vosaltres ιδειν→veure και→i/també προσλαλησαι→parlar cap ενεκεν→per causa γαρ→perquè της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel την→la/(el) αλυσιν→cadena ταυτην→aquesta περικειμαι→estic tenint lligada al voltant

(Ft 28:21) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per αυτον→ell ειπον→*van* dir ημεις→nosaltres ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γραμματα→escrits/(les Escriptures) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu εδεξαμεθα→rebem απο→de/des de της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) παραγενομενος→havent vingut/acostat de τις→algun/algú των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans απηγγειλεν→*va* anunciar η→o ελαλησεν→*va* parlar τι→alguna (cosa) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu πονηρον→perversa/maligna/(viciosa)

(Ft 28:22) αξιουμεν→considerem digne δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρα→junt/al costat de/(amb) σου→(de) tu/teu ακουσαι→a oir α→(els/les) quals/qui/quins φρονεις→estàs estimant/amant/semblant/pensant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè της→(de) la/(el) αιρεσεως→(de) heretgia ταυτης→(de) aquesta γνωστον→conegut εστιν→és/existeix/hi ha ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οτι→que πανταχου→tot lloc αντιλεγεται→està contradient

(Ft 28:23) ταξαμενοι→havent posat en ordre per a ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ημεραν→dia ηκον→venien/estaven venint προς→a/cap/per αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ξενιαν→hostatge πλειονες→més οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εξετιθετο→exposava διαμαρτυρομενος→donant testimoni precís την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πειθων→persuadint/(convencent) τε→i αυτους→ells τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús απο→de/des de τε→i του→del/de el/(la) νομου→(de) llei μωυσεως→(de) Moisès και→i/també των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets απο→de/des de πρωι→d'hora al matí/trenc d'alba εως→fins/(mentre) εσπερας→(de) tarda/(de nit)

(Ft 28:24) και→i/també οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) επειθοντο→estaven sent persuadits τοις→(en/amb/per a/a) els/les λεγομενοις→(en/amb/ per/a) essent dites οι→els (altres) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηπιστουν→estaven no creient/(confiant)

(Ft 28:25) ασυμφωνοι→desentonant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οντες→és/sent προς→a/cap/per αλληλους→els uns als altres απελυοντο→estaven acomiadant-se ειποντος→(de) havent dit του→del/de el/(la) παυλου→(de) Pau ρημα→declaració εν→un/una οτι→que καλως→bé/convenientment/favorablement το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) ελαλησεν→*va* parlar δια→per mitjà/a través ησαιου→(de) Isaïes του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret προς→a/cap/per τους→els/(les) πατερας→pares ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ft 28:26) λεγον→dient πορευθητι→vés-te en camí προς→a/cap/per τον→(a) el/la λαον→poble τουτον→aquest και→i/també ειπον→digues ακοη→(en/amb/per a/a) sentit ακουσετε→escoltaran και→i/també ου→no μη→no συνητε→comprendran και→i/també βλεποντες→veient βλεψετε→veuran και→i/també ου→no μη→no ιδητε→mirin/observen/reconeguin/(vegin)

(Ft 28:27) επαχυνθη→*va* ser engreixat/gruixut de greix γαρ→perquè η→la/(el) καρδια→cor του→del/de el/(la) λαου→(de) poble τουτου→(de) aquest και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les ωσιν→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles) βαρεως→pesadament ηκουσαν→*van* escoltar/sentir και→i/també τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτων→(de) ells εκαμμυσαν→*van* tancar μηποτε→si potser/no alguna vegada ιδωσιν→mireu/reconegueu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les ωσιν→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles) ακουσωσιν→escoltiu/sentiu και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor συνωσιν→comprenguin και→i/també επιστρεψωσιν→es tornin/(converteixin) και→i/també ιασομαι→sanaré αυτους→ells

(Ft 28:28) γνωστον→conegut ουν→per tant/(aleshores) εστω→sigui/estigui sent υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions απεσταλη→*va* ser

enviat com a apòstol/emissari το→el/la/(ho) σωτηριον→mitjà de salvació/alliberament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αυτοι→ells και→i/també ακουσονται→escoltaran
(Ft 28:29) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειποντος→(de) havent dit απηλθον→(se'n) *van* anar οι→els(les) ιουδαιοι→jueus πολλην→molta εχοντες→tenint εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos συζητησιν→discussió
(Ft 28:30) εμεινεν→*va* romandre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παυλος→Pau διετιαν→dos anys ολην→sencera/tota/completa εν→a/entre/(dins de) ιδιω→(en/amb/per a/a) pròpia μισθωματι→(en/amb/per a/a) habitació/habitatge llogat και→i/també απεδεχετο→rebia favorablement (totalment) παντας→tots/(totes) τους→els/(les) εισπορευομενους→entrant/ingressant προς→a/cap/per αυτον→ell
(Ft 28:31) κηρυσσων→predicant/proclamant την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també διδασκων→ensenyant τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després πασης→(de) tota παρρησιας→(de) franquesa/(amb confiança) ακωλυτως→sense impediment

ΠΡΟΣ→ALS ΡΩΜΑΙΟΥΣ→ROMANS

(Ro 1:1) παυλος→Pau δουλος→esclau ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit κλητος→anomenat αποστολος→apòstol/emissari αφωρισμενος→havent estat separat εις→en/en un/una/per/cap endins ευαγγελιον→Evangeli/bona nova θεου→(de) Déu
(Ro 1:2) ο→la/el qual/el/la que προεπηγγειλατο→abans *va* prometre δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) γραφαις→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures) αγιαις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats)
(Ro 1:3) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/de el/(la) γενομενου→havent succeït/esdevingut εκ→de/del/procedent de/fora de σπερματος→descendència/(llinatge) δαυιδ→de David κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn
(Ro 1:4) του→del/de el/(la) ορισθεντος→havent estat determinat/destinat υιου→(de) fill θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de)δυναμει→(en/amb/per a/a) poder κατα→contra/segons/(cap avall) πνευμα→Esperit αγιωσυνης→(de) santedat εξ→de/del/procedent de/fora de αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts ιησου→(de) Jesús χριστου→(de)
Crist/Ungit του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 1:5) δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que ελαβομεν→rebem χαριν→gràcia/bondat immerescuda και→i/també αποστολην→ofici d'apòstol/emissari εις→en/en un/una/per/cap endins υπακοην→obediència πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ro 1:6) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εστε→sou/esteu sent και→i/també υμεις→vosaltres κλητοι→anomenats ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ro 1:7) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) ρωμη→(en/amb/per a/a) Roma αγαπητοις→amats(en/amb/per a/a) amats θεου→(de) Déu κλητοις→(en/amb/ per/a) anomenats αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ro 1:8) πρωτον→primer μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μου→(de mí) meu/meva δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots υμων→de vosaltres οτι→perquè η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) υμων→de vosaltres καταγγελλεται→és/està sent proclamat εν→a/entre/(dins de) ολω→(en/amb/per a/a) sencer/tot/complet τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món
(Ro 1:9) μαρτυς→testimoni γαρ→perquè μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θεος→Déu ω→(en/amb/per a/a) quin/qui λατρευω→dono culte/homenatge εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per

a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com αδιαλειπτως→sense parar μνειαν→memòria/record υμων→de vosaltres ποιουμαι→faig/estic fent/(realitzant)

(Ro 1:10) παντοτε→sempre επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) προσευχων→(de) oracions μου→(de mí) meu/meva δεομενος→pregant/orant ει→si/[condicional]/(potser) πως→d'alguna manera/d'alguna manera ηδη→ja/ara ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ευοδωθησομαι→em serà/estarà donat bon camí/(pròsper viatge) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θεληματι→(en/amb/per a/a) voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Ro 1:11) επιποθω→anhel/estic anhelant γαρ→perquè ιδειν→veure υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè τι→alguna (cosa) μεταδω→comparteixi amb χαρισμα→carisma/gràcia/do υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πνευματικον→espiritual εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) στηριχθηναι→confirmar/ser fet ferm υμας→(a/de) vosaltres

(Ro 1:12) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha συμπαρακληθηναι→ser confortat juntament εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres τε→i και→i/també εμου→(de mí) meu/meva

(Ro 1:13) ου→no θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αγνοειν→estar no prognosi/coneixent αδελφοι→germans οτι→que πολλακις→moltes vegades/sovint προεθεμην→em vaig proposar ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també εκωλυθην→vaig ser impedit αχρι→fins/(mentre) του→del/de el/(la) δευρο→que vingui aquí ινα→perquè τινα→algun καρπον→fruit σχω→tingui και→i/també εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions

(Ro 1:14) ελλησιν→(en/amb/per a/a) grecs (hel·len) τε→i και→i/també βαρβαροις→(estrangers) σοφοις→(en/amb/per a/a) savis τε→i και→i/també ανοητοις→(en/amb/ per/a) insensats/necis οφειλετης→deutor/estar obligat/tenir deure ειμι→sóc/estic sent

(Ro 1:15) ουτως→així το→el/la/(ho) κατ→contra/segons/(cap avall) εμε→mi/a mi προθυμον→disposat και→i/també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) ρωμη→(en/amb/per a/a) Roma ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova

(Ro 1:16) ου→no γαρ→perquè επαισχυνομαι→estic sent avergonyit το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) γαρ→perquè θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιστευοντι→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) ιουδαιω→(en/amb/per a/a) jueu τε→i πρωτον→primer και→i/també ελληνι→(en/amb/per a/a) grec (hel·len)

(Ro 1:17) δικαιοσυνη→justícia/rectitud γαρ→perquè θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella αποκαλυπτεται→és/està sent revelada εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins πιστιν→fe/(confiança) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δικαιος→just/recte εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ζησεται→viurà

(Ro 1:18) αποκαλυπτεται→és/està sent revelada γαρ→perquè οργη→ira/enuig/(còlera) θεου→(de) Déu απ→de/des de ουρανου→(de) cel επι→sobre/per/damunt πασαν→tota ασεβειαν→impietat/falta de reverència και→i/també αδικιαν→injustícia ανθρωπων→(de) homes των→(de) els/(les) την→la/(el) αληθειαν→veritat εν→a/entre/(dins de) αδικια→(en/amb/per a/a) injustícia κατεχοντων→aturant/tenint (totalment/per complet)

(Ro 1:19) διοτι→perquè το→el/la/(ho) γνωστον→conegut του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu φανερον→manifest/donat a conèixer εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) γαρ→perquè θεος→Déu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εφανερωσεν→*va* manifestar/*va* donar a conèixer

(Ro 1:20) τα→els/les γαρ→perquè αορατα→invisibles (qualitats) αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de κτισεως→(de) creació/(formació) κοσμου→(de) món (cosmos) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ποιημασιν→(en/amb/per a/a) *coses* fetes νοουμενα→sent enteses/percebudes καθοραται→és/està sent vista clarament η→la/(el) τε→i αιδιος→etern αυτου→(de) ell/el seu/els seus δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) και→i/també θειοτης→deïtat/divinitat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτους→ells αναπολογητους→inexcusables

(Ro 1:21) διοτι→perquè γνοντες→havent arribat a conèixer τον→(a) el/la θεον→Déu ουχ→no ως→com θεον→Déu εδοξασαν→*van* donar glòria η→o ευχαριστησαν→*van* donar gràcies αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εματαιωθησαν→*van* ser envanits εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) διαλογισμοις→(en/amb/per a/a) raonaments/reflexions αυτων→(de) ells και→i/també εσκοτισθη→*va* ser enfosquit η→la/(el) ασυνετος→sense comprensió αυτων→(de) ells καρδια→cor
(Ro 1:22) φασκοντες→al·legant ειναι→ser/estar σοφοι→savis εμωρανθησαν→*van* ser fets necis/insensats
(Ro 1:23) και→i/també ηλλαξαν→*van* canviar την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/de el/(la) αφθαρτου→(de) incorruptible θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) ομοιωματι→(en/amb/per a/a) semblança εικονος→(de) imatge/representació φθαρτου→(de) corruptible ανθρωπου→(de) home και→i/també πετεινων→(de) aus και→i/també τετραποδων→(de) quadrúpedes και→i/també ερπετων→(de) rèptils
(Ro 1:24) διο→per això και→i/també παρεδωκεν→*va* lliurar αυτους→ells ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) των→(de) les/(els) καρδιων→(de) cors αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins ακαθαρσιαν→immundícia/impuresa του→del/la/(el) ατιμαζεσθαι→ser/estar sent deshonrats τα→els/les σωματα→cossos αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos
(Ro 1:25) οιτινες→els qui μετηλλαξαν→*van* canviar την→la/(el) αληθειαν→veritat του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ψευδει→(en/amb/per a/a) mentida και→i/també εσεβασθησαν→*van* venerar/(*van* adorar)/(*van* donar culte) και→i/també ελατρευσαν→*van* donar homenatge/(religiós) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κτισει→(en/amb/ per/a) creació/(formació) παρα→junt/al costat de/(amb) τον→(a) el/la κτισαντα→havent creat ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha ευλογητος→beneït/(elogiat) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(Ro 1:26) δια→per mitjà/a través τουτο→això παρεδωκεν→*va* lliurar αυτους→ells ο→el/(la) θεος→Déu εις→en/en un/una/per/cap endins παθη→passions ατιμιας→(de) deshonra αι→les/(els) τε→i γαρ→perquè θηλειαι→femelles αυτων→(de) ells μετηλλαξαν→*van* canviar την→la/(el) φυσικην→natural χρησιν→ús εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρα→junt/al costat de/(amb) φυσιν→naturalesa
(Ro 1:27) ομοιως→igualment τε→i και→i/també οι→els(les) αρρενες→mascles αφεντες→havent deixat την→la/(el) φυσικην→natural χρησιν→ús της→(de) la/(el) θηλειας→(de) femella εξεκαυθησαν→*van* ser encesos ardentment εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ορεξει→(en/amb/ per/a) lascívia αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres αρσενες→mascles εν→a/entre/(dins de) αρσεσιν→(en/amb/per a/a) mascles την→la/(el) ασχημοσυνην→indecència/fet vergonyós κατεργαζομενοι→obrant και→i/també την→la/(el) αντιμισθιαν→recompensa corresponent ην→la/el qual/el/la que εδει→era/estava sent necessari της→(de) la/(el) πλανης→(de) error αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos απολαμβανοντες→retribució/rebent de tornada
(Ro 1:28) και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que ουκ→no εδοκιμασαν→*van* examinar τον→(a) el/la θεον→Déu εχειν→tenir/estar tenint εν→a/entre/(dins de) επιγνωσει→(en/amb/ per/a) coneixement (amb precisió) παρεδωκεν→*va* lliurar αυτους→ells ο→el/(la) θεος→Déu εις→en/en un/una/per/cap endins αδοκιμον→reprovada νουν→enteniment ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) τα→els/les μη→no καθηκοντα→sent apropiades
(Ro 1:29) πεπληρωμενους→havent estat omplert totalment παση→(en/amb/per a/a) tota αδικια→(en/amb/per a/a) injustícia πορνεια→(en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual πονηρια→(en/amb/per a/a) iniquitat πλεονεξια→(en/amb/per a/a) cobdícia/avarícia κακια→(en/amb/per a/a) maldat/(covardia)/(deshonor) μεστους→plens φθονου→(de) enveja φονου→(de) homicidi/assassinat εριδος→(de) contesa δολου→(de) squer/engany κακοηθειας→(de) caràcter maliciós ψιθυριστας→xafarders
(Ro 1:30) καταλαλους→calumniadors/parladors cap avall/(que denigren) θεοστυγεις→odiadors/avorridors υβριστας→superbs/insolents υπερηφανους→altius/alterosos/superbis/(orgullosos) αλαζονας→fanfarrons εφευρετας→inventors κακων→(de) dolentes/infames/deshonroses *(coses)* γονευσιν→(en/amb/per a/a) pares απειθεις→desobedients/(rebels)
(Ro 1:31) ασυνετους→necis/insensats ασυνθετους→deslleials/trencadors de pactes αστοργους→sense afecte o afecte natural ασπονδους→implacables ανελεημονας→sense misericòrdia/compassió
(Ro 1:32) οιτινες→els qui το→el/la/(ho) δικαιωμα→decret just του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επιγνοντες→havent conegut (en total plenitud) οτι→que οι→els(les) τα→els/les τοιαυτα→tals *(coses)*

πρασσοντες→fent/(realitzant) αξιοι→dignes θανατου→(de) mort εισιν→són/estan sent ου→no μονον→solsament/només αυτα→elles/ells ποιουσιν→fan/estan fent/(realitzant) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també συνευδοκουσιν→estan aprovant/consentint τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πρασσουσιν→(en/amb/ per/a) fent/(realitzant)

(Ro 2:1) διο→per això αναπολογητος→inexcusable ει→ets/estàs sent ω→oh ανθρωπε→home πας→a tot ο→el/(la) κρινων→jutjant εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui γαρ→perquè κρινεις→estàs jutjant τον→(a) el/la ετερον→un altre diferent σεαυτον→tu mateix κατακρινεις→estàs condemnant τα→els/les γαρ→perquè αυτα→elles/ells πρασσεις→feixos/estàs fent/(realitzant) ο→el/(la) κρινων→jutjant

(Ro 2:2) οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que το→el/la/(ho) κριμα→judici του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha κατα→contra/segons/(cap avall) αληθειαν→veritat επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) τα→els/les τοιαυτα→tals *(coses)* πρασσοντας→fent/(realitzant)

(Ro 2:3) λογιζη→estàs considerant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això ω→oh ανθρωπε→home ο→el/(la) κρινων→jutjant τους→els/(les) τα→els/les τοιαυτα→tals *(coses)* πρασσοντας→fent/(realitzant) και→i/també ποιων→fent/(realitzant) αυτα→elles/ells οτι→que συ→tu εκφευξη→fugiràs το→el/la/(ho) κριμα→judici του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?

(Ro 2:4) η→o του→del/de el/(la) πλουτου→(de) riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) χρηστοτητος→(de) benignitat αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també της→(de) la/(el) ανοχης→(de) paciència και→i/també της→(de) la/(el) μακροθυμιας→(de) paciència καταφρονεις→menyspreant αγνοων→no prognosi/coneixent οτι→que το→el/la/(ho) χρηστον→honrat/virtuós του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment σε→el teu/a tu αγει→està guiant/conduint

(Ro 2:5) κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) σκληροτητα→duresa σου→(de) tu/teu και→i/també αμετανοητον→sense penediment καρδιαν→cor θησαυριζεις→estàs atresorant σεαυτω→(en/amb/per a/a) tu mateix οργην→ira/enuig/(còlera) εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia οργης→(de) ira και→i/també αποκαλυψεως→(de) revelar και→i/també δικαιοκρισιας→(de) just/recte judici του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ro 2:6) ος→qui/que/ (el/la) qual αποδωσει→lliurarà/tornarà/(pagarà) εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ro 2:7) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) καθ→contra/segons/(cap avall) υπομονην→resistència/(paciència) εργου→(de) obra αγαθου→(de) bona δοξαν→glòria/esplendor και→i/també τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també αφθαρσιαν→incorrupció ζητουσιν→(en/amb/ per/a) buscant ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Ro 2:8) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de εριθειας→(de) facció/egoisme/obstinació και→i/també απειθουσιν→(en/amb/ per/a) desobeint μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat πειθομενοις→(en/amb/ per/a) obeint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αδικια→(en/amb/per a/a) injustícia θυμος→fúria/ira και→i/també οργη→ira/enuig/(còlera)

(Ro 2:9) θλιψις→aflicció και→i/també στενοχωρια→angoixa επι→sobre/per/damunt πασαν→tota ψυχην→ànima/vida/(ànim) ανθρωπου→(de) home του→del/de el/(la) κατεργαζομενου→obrant το→el/la/(ho) κακον→dolent ιουδαιου→(de) jueu τε→i πρωτον→primer και→i/també ελληνος→(de) grec (hel·lenic)

(Ro 2:10) δοξα→glòria/esplendor δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τιμη→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també ειρηνη→pau παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εργαζομενω→(en/amb/per a/a) obrant το→el/la/(ho) αγαθον→bo ιουδαιω→(en/amb/per a/a) jueu τε→i πρωτον→primer και→i/també ελληνι→(en/amb/per a/a) grec (hel·len)

(Ro 2:11) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha προσωποληψια→accepció de persona/parcialitat παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ro 2:12) οσοι→tants com/quants γαρ→perquè ανομως→anomia/impietat ημαρτον→*van* pecar/(es van equivocar) ανομως→anomia/impietat και→i/també απολουνται→es destruiran/(faran malbé) και→i/també οσοι→tants com/quants εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei ημαρτον→*van* pecar/(es van equivocar) δια→per mitjà/a través νομου→(de) llei κριθησονται→seran jutjats

(Ro 2:13) ου→no γαρ→perquè οι→els(les) ακροαται→oïdors του→del/de el/(la) νομου→(de) llei δικαιοι→considera just παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι→els(les) ποιηται→faedors του→del/de el/(la) νομου→(de) llei

δικαιωθησονται→seran considerats justos
(Ro 2:14) οταν→quan γαρ→perquè εθνη→nacions τα→els/les μη→no νομον→llei εχοντα→tenint φυσει→(en/amb/per a/a) naturalesa τα→els/les του→del/de el/(la) νομου→(de) llei ποιη→faci/estigui fent/(realitzant) ουτοι→aquests νομον→llei μη→no εχοντες→tenint εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos εισιν→són/estan sent νομος→llei
(Ro 2:15) οιτινες→els qui ενδεικνυνται→estan demostrant το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor του→del/de el/(la) νομου→(de) llei γραπτον→escrita εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors αυτων→(de) ells συμμαρτυρουσης→donant testimoni conjuntament αυτων→(de) ells της→(de) la/(el) συνειδησεως→(de) consciència και→i/també μεταξυ→entre αλληλων→(de) els uns als altres των→(de) els/(les) λογισμων→(de) raonaments/reflexions κατηγορουντων→acusant η→o και→i/també απολογουμενων→(de) sent defensats
(Ro 2:16) εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia οτε→quan κρινει→jutjarà ο→el/(la) θεος→Déu τα→els/les κρυπτα→*(coses)* ocultes/amagades των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova μου→(de mí) meu/meva δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ro 2:17) ιδε→heus aquí/(mira) συ→tu ιουδαιος→jueu επονομαζη→estàs sent anomenat/cridat per nom και→i/també επαναπαυη→estàs descansant sobre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei και→i/també καυχασαι→t'estàs gloriant εν→a/entre/(dins de) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Ro 2:18) και→i/també γινωσκεις→saps το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi και→i/també δοκιμαζεις→examines/proves τα→els/les διαφεροντα→diferenciant κατηχουμενος→sent catequitzat/oralment instruït εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei
(Ro 2:19) πεποιθας→has persuadit/convençut τε→i σεαυτον→tu mateix οδηγον→guia ειναι→ser/estar τυφλων→(de) cecs φως→llum των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) σκοτει→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres
(Ro 2:20) παιδευτην→instructor/educador/mestre αφρονων→(de) irraonables/insensats διδασκαλον→mestre νηπιων→(de) nens/infants εχοντα→tenint την→la/(el) μορφωσιν→esquema/forma/(condició) της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) και→i/també της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei
(Ro 2:21) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) διδασκων→ensenyant ετερον→un altre diferent σεαυτον→a tu mateix ου→no διδασκεις→estàs ensenyant? ο→el/(la) κηρυσσων→predicant/proclamant μη→no κλεπτειν→estar furtant/robant κλεπτεις→estàs furtant/robant?
(Ro 2:22) ο→el/(la) λεγων→dient μη→no μοιχευειν→estar adulterant/cometent adulteri μοιχευεις→estàs adulterant/cometent adulteri? ο→el/(la) βδελυσσομενος→havent abominat/detestat τα→els/les ειδωλα→ídols ιεροσυλεις→estàs cometent sacrilegi?
(Ro 2:23) ος→qui/que/ (el/la) qual εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei καυχασαι→estàs gloriant δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) παραβασεως→(de) transgressió του→del/de el/(la) νομου→(de) llei τον→(a) el/la θεον→Déu ατιμαζεις→estàs deshonrant?
(Ro 2:24) το→el/la/(ho) γαρ→perquè ονομα→Nom του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres βλασφημειται→és/està sent blasfemat/injuriat εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit
(Ro 2:25) περιτομη→Circumcisióμεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè ωφελει→està aprofitant/beneficiant εαν→si/[condicional]/sempre que νομον→llei πρασσης→facis/estiguis fent/(realitzant) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραβατης→transgressor νομου→(de) llei ης→siguis/estiguis sent η→la/(el) περιτομη→Circumcisió σου→(de) tu/teu ακροβυστια→incircumcisió γεγονεν→ha succeït/esdevingut
(Ro 2:26) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) η→la/(el) ακροβυστια→incircumcisió τα→els/les δικαιωματα→decrets justos του→del/de el/(la) νομου→(de) llei φυλασση→guardi/estigui guardant ουχι→no η→la/(el) ακροβυστια→incircumcisió αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins περιτομην→circumcisió λογισθησεται→serà/estarà explicada?
(Ro 2:27) και→i/també κρινει→jutjarà η→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de φυσεως→(de) natural ακροβυστια→incircumcisió τον→(a) el/la νομον→llei τελουσα→completant σε→el teu/a tu τον→(a) el/la δια→per mitjà/a través γραμματος→(de) escrit και→i/també περιτομης→(de) circumcisió παραβατην→transgressor

νομου→(de) llei
(Ro 2:28) ου→no γαρ→perquè ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω→(en/amb/per a/a) manifest/donat a conèixer (públicament) (estat) ιουδαιος→jueu εστιν→és/existeix/hi ha ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) η→la/(el) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω→(en/amb/per a/a) manifest/donat a conèixer (públicament) (estat) εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn περιτομη→Circumcisió
(Ro 2:29) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω→(en/amb/per a/a) secret ιουδαιος→jueu και→i/també περιτομη→Circumcisió καρδιας→cor εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ου→no γραμματι→(en/amb/ per/a) escrit ου→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) επαινος→lloança ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 3:1) τι→què ουν→per tant/(aleshores) το→el/la/(ho) περισσον→superioritat/(avantatge) του→del/de el/(la) ιουδαιου→(de) jueu η→o τις→què η→la/(el) ωφελεια→benefici της→(de) la/(el) περιτομης→(de) circumcisió?
(Ro 3:2) πολυ→molt κατα→contra/segons/(cap avall)παντα→tota τροπον→mode/manera/esquema/forma πρωτον→primer μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè οτι→que επιστευθησαν→els *van* ser confiades τα→els/les λογια→parauletes του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 3:3) τι→qual γαρ→perquè? ει→si/[condicional]/(potser) ηπιστησαν→no *van* creure/*van* confiar τινες→alguns μη→no η→la/(el) απιστια→incredulitat/falta de fe/(confiança) αυτων→(de) ells την→la/(el) πιστιν→fidelitat του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καταργησει→farà sense efecte?
(Ro 3:4) μη→no γενοιτο→podria arribar a ser γινεσθω→sigui/arribi a ser/estigui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu αληθης→veraç πας→tot δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωπος→home ψευστης→mentider καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οπως→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas δικαιωθης→siguis considerat just εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) σου→(de) tu/teu και→i/també νικησης→vencis/sotmetis εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρινεσθαι→ser/estar sent jutjat σε→el teu/a tu
(Ro 3:5) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) αδικια→injustícia/inrectitud ημων→(de) nosaltres/nostreθεου→(de) Déu δικαιοσυνην→justícia/rectitud συνιστησιν→col·loca/està col·locant dempeus τι→què ερουμεν→direm? μη→no αδικος→injust ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) επιφερων→portant sobre την→la/(el) οργην→ira/enuig/(còlera)? κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπον→home λεγω→dic/estic dient
(Ro 3:6) μη→no γενοιτο→podria arribar a ser επει→ja/ara que πως→com κρινει→jutjarà/(està jutjant) ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la κοσμον→món?
(Ro 3:7) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè η→la/(el) αληθεια→veritat του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εμω→(en/amb/per a/a) el meu ψευσματι→(en/amb/per a/a) mentida επερισσευσεν→*va* excedir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus τι→per què ετι→ja/encara καγω→jo també ως→com αμαρτωλος→pecador κρινομαι→sóc/estic sent jutjat?
(Ro 3:8) και→i/també μη→no καθως→segons com/de manera/forma que βλασφημουμεθα→som/estem sent blasfemats/injuriats και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que φασιν→estan afirmant τινες→alguns ημας→(a) nosaltres λεγειν→dir/estar dient οτι→que ποιησωμεν→fem τα→els/les κακα→dolentes/infames/deshonroses *(coses)* ινα→perquè ελθη→vingui τα→els/les αγαθα→bones *(coses)* ? ων→sent/estant το→el/la/(ho) κριμα→judici ενδικον→en justícia/rectitud εστιν→és/existeix/hi ha
(Ro 3:9) τι→què ουν→per tant? προεχομεθα→estem tenint cap endavant?ου→no παντως→de tota manera προητιασαμεθα→prèviament acusem γαρ→perquè ιουδαιους→jueus τε→i και→i/també ελληνας→grecs (hel·lens) παντας→tots/(totes) υφ→per/baix αμαρτιαν→pecat/(error) ειναι→ser/estar sent
(Ro 3:10) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha
δικαιος→just/recte ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→un
(Ro 3:11) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) συνιων→comprenent ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) εκζητων→buscant sol·lícitament τον→(a) el/la θεον→Déu
(Ro 3:12) παντες→tots/(totes) εξεκλιναν→*van* desviar/doblegar cap a fora αμα→junts ηχρειωθησαν→*van* ser fets

inútils ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ποιων→fent/(realitzant) χρηστοτητα→benignitat ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εως→fins (ni tan sols) ενος→(de) un
(Ro 3:13) ταφος→Sepulcre ανεωγμενος→ha estat obert ο→el/(la) λαρυγξ→gola αυτων→(de) ells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües αυτων→(de) ells εδολιουσαν→enganyaven ιος→verí ασπιδων→(de) àspides υπο→per/sotaτα→els/les χειλη→llavis αυτων→(de) ells
(Ro 3:14) ων→sent/estant το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αρας→havent aixecat/alçat και→i/també πικριας→(de) amargor γεμει→és plena
(Ro 3:15) οξεις→filosos οι→els(les) ποδες→peus αυτων→(de) ells εκχεαι→a vessar αιμα→sang
(Ro 3:16) συντριμμα→cisme/trencament/fractura/(calamitat) και→i/també ταλαιπωρια→desgràcia εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) οδοις→(en/amb/per a/a) camins αυτων→(de) ells
(Ro 3:17) και→i/també οδον→camí ειρηνης→(de) pau ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer
(Ro 3:18) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha φοβος→temor θεου→(de) Déu απεναντι→en lloc oposat των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτων→(de) ells
(Ro 3:19) οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que οσα→tants com/quants/quantes ο→el/(la) νομος→llei λεγει→diu/està dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei λαλει→parla/està parlant ινα→perquè παν→tota στομα→boca/(cara) φραγη→sigui tapada και→i/també υποδικος→sota judici γενηται→sigui/arribi a ser/estigui πας→tot ο→el/(la) κοσμος→món τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Ro 3:20) διοτι→perquè εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei ου→no δικαιωθησεται→serà considerada justa πασα→tota σαρξ→carn ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través γαρ→perquè νομου→(de) llei επιγνωσις→coneixement (amb precisió) αμαρτιας→(de) pecat/(error)
(Ro 3:21) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χωρις→sense/a part de νομου→(de) llei δικαιοσυνη→justícia/rectitud θεου→(de) Déu πεφανερωται→ha estat manifestat/donat a conèixer μαρτυρουμενη→sent donat testimoni υπο→per/sota του→del/de el/(la) νομου→(de) llei και→i// των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets
(Ro 3:22) δικαιοσυνη→justícia/rectitud δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) και→i/també επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) τους→els/(les) πιστευοντας→creient/(confiant) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha διαστολη→distinció
(Ro 3:23) παντες→tots/(totes) γαρ→perquè ημαρτον→*van* pecar/(es van equivocar) και→i/també υστερουνται→els està faltat της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 3:24) δικαιουμενοι→sent declarats just/rectes δωρεαν→gratuïtament τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αυτου→(de) ell/el seu/els seus χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) απολυτρωσεως→(de) redempció/alliberament per rescat της→(de) la/(el)εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Ro 3:25) ον→qui/que/ (el/la) qual προεθετο→*va* col·locar endavant de si ο→el/(la) θεος→Déu ιλαστηριον→propiciació d'expiació δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αιματι→(en/amb/per/a) sang εις→en/en un/una/per/cap endins ενδειξιν→demostració/indici της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través την→la/(el) παρεσιν→remissió/(perdó de deutes)/deixar passar al costat de των→(de) els/les προγεγονοτων→havent arribat abans αμαρτηματων→(de) pecats/(errors)
(Ro 3:26) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανοχη→(en/amb/per a/a) paciència του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu προς→a/cap/per ενδειξιν→demostració/indici της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νυν→ara καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτον→ell δικαιον→just/recte και→i/també δικαιουντα→considerant just τον→(a) el/la εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ιησου→(de) Jesús
(Ro 3:27) που→on ουν→per tant/(aleshores) η→la/(el) καυχησις→jactància? εξεκλεισθη→*va* ser exclosa δια→per mitjà/a través ποιου→(de) quina/quina classe/tipus/esquema/forma de νομου→(de) llei? των→(de) els/les

εργων→(de) obres? ουχι→no αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través νομου→(de) llei πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Ro 3:28) λογιζομεθα→comptem/estem comptant ουν→per tant/(aleshores) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) δικαιουσθαι→ser considerat just ανθρωπον→home χωρις→sense/a part de εργων→(de) obres νομου→(de) llei

(Ro 3:29) η→o ιουδαιων→(de) jueus ο→el/(la) θεος→Déu μονον→només? ουχι→no δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εθνων→(de) ètnies/nacions? ναι→sí και→i/també εθνων→(de) ètnies/nacions?

(Ro 3:30) επειπερ→ja/ara que εις→un/una ο→el/(la) θεος→Déu ος→qui/que/ (el/la) qual δικαιωσει→declararà just περιτομην→circumcisió εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també ακροβυστιαν→incircumcisió δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Ro 3:31) νομον→llei ουν→per tant/(aleshores) καταργουμεν→fem/estem fent sense efecte δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)? μη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) νομον→llei ιστωμεν→confirmem/estem col·locant drets

(Ro 4:1) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ερουμεν→direm αβρααμ→Abraham τον→(a) el/la πατερα→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre ευρηκεναι→haver trobat κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn?

(Ro 4:2) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè αβρααμ→Abraham εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres εδικαιωθη→*va* ser justificat εχει→tenint καυχημα→causa o motiu de jactància αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

(Ro 4:3) τι→què γαρ→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) λεγει→està dient? επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αβρααμ→Abraham τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també ελογισθη→*va* ser comptat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud

(Ro 4:4) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εργαζομενω→(en/amb/per a/a) obrant ο→el/(la) μισθος→sou/pagament/retribució/salari ου→no λογιζεται→és/està sent merescut κατα→contra/segons/(cap avall) χαριν→gràcia/bondat immerescuda αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) οφειλημα→deute

(Ro 4:5) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εργαζομενω→(en/amb/per a/a) obrant πιστευοντι→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la δικαιουντα→considerant just ασεβη→impiu/irreverent λογιζεται→és/està sent merescut η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud

(Ro 4:6) καθαπερ→segons com/de manera/forma que και→i/també δαυιδ→de Davidλεγει→diu/està dient τον→(a) el/la μακαρισμον→benaurança του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ο→el/(la) θεος→Déu λογιζεται→és/està sent merescut δικαιοσυνην→justícia/rectitud χωρις→sense/a part de εργων→(de) obres

(Ro 4:7) μακαριοι→benaventurats/feliços ων→sent/estant αφεθησαν→*van* ser perdonades/absoltes αι→les/(els) ανομιαι→anomia/impietats και→i/també ων→sent/estant επεκαλυφθησαν→*van* ser encoberts αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors)

(Ro 4:8) μακαριος→benaventurat ανηρ→baró/home ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ου→no μη→no λογισηται→prengueu compte κυριος→Senyor αμαρτιαν→pecat/(error)

(Ro 4:9) ο→el/(la) μακαρισμος→benaurança ουν→per tant/(aleshores) ουτος→aquesta επι→sobre/per/damunt την→la/(el) περιτομην→circumcisió η→o και→i/també επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ακροβυστιαν→incircumcisió? λεγομεν→diem/estem dient γαρ→perquè οτι→que ελογισθη→*va* ser comptat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud

(Ro 4:10) πως→com ουν→per tant/(aleshores) ελογισθη→*va* ser comptat? εν→a/entre/(dins de) περιτομη→(en/amb/per a/a) circumcisió οντι→(en/amb/per a/a) estant η→o εν→a/entre/(dins de) ακροβυστια→(en/amb/per a/a) incircumcisió? ουκ→no εν→a/entre/(dins de) περιτομη→(en/amb/per a/a) circumcisió αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) ακροβυστια→(en/amb/per a/a) incircuncisió

(Ro 4:11) και→i/també σημειον→senyal ελαβεν→havent pres περιτομης→(de) circumcisió σφραγιδα→segell της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) της→(de) la/(el)

εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακροβυστια→(en/amb/per a/a) incircuncisió εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτον→ell πατερα→Pare παντων→(de) tots των→(de) els/(les) πιστευοντων→(de) creient/(confiant) δι→per/per mitjà/a través ακροβυστιας→(de) incircuncisió εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) λογισθηναι→ser explicada και→i/també αυτοις→(en/amb/per a/a) ells την→la/(el) δικαιοσυνην→justícia/rectitud

(Ro 4:12) και→i/també πατερα→Pare περιτομης→(de) circumcisió τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de περιτομης→(de) circumcisió μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) στοιχουσιν→(en/amb/per/a) marxant en fila τοις→(en/amb/per a/a) els/les ιχνεσιν→(en/amb/per a/a) passos της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακροβυστια→(en/amb/per a/a) incircuncisió του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre αβρααμ→Abraham

(Ro 4:13) ου→no γαρ→perquè δια→per mitjà/a través νομου→(de) llei η→la/(el) επαγγελια→promesa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham η→o τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) κληρονομον→hereu αυτον→ell ειναι→ser/estar του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través
δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Ro 4:14) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de νομου→(de) llei κληρονομοι→hereus κεκενωται→ha estat feta vana/(sense sentit)/buida η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) και→i/també κατηργηται→ha estat feta sense efecte η→la/(el) επαγγελια→promesa

(Ro 4:15) ο→el/(la) γαρ→perquè νομος→llei οργην→ira/enuig/(còlera) κατεργαζεται→està obrant ου→on γαρ→perquè ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha νομος→llei ουδε→tampoc παραβασις→transgressió

(Ro 4:16) δια→per mitjà/a través τουτο→això εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ινα→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) χαριν→gràcia/bondat immerescuda εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar βεβαιαν→confirmada/establerta την→la/(el) επαγγελιαν→promesa παντι→(en/amb/per a/a)
tota τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) ου→no τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) αβρααμ→d'Abraham ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha πατηρ→Pare παντων→(de) tots ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ro 4:17) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que πατερα→Pare πολλων→(de) moltes εθνων→(de) ètnies/nacions τεθεικα→he posat/col·locat σε→el teu/a tu κατεναντι→davant/(enfront)/cap avall en posició oposada ου→(de) la/el qual/el/la que επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) ζωοποιουντος→(de) fent viure τους→els/(les) νεκρους→morts και→i/també καλουντος→anomenant/cridant τα→els/les μη→no οντα→és/sent ως→com οντα→és/sent

(Ro 4:18) ος→qui/que/ (el/la) qual παρ→juntament/al costat de/(amb) ελπιδα→esperança επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γενεσθαι→succeir/esdevenir αυτον→ell πατερα→Pare πολλων→(de) moltes εθνων→(de) ètnies/nacions κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ειρημενον→ha estat dit ουτως→així εσται→serà/estarà το→el/la/(ho) σπερμα→descendència/(llinatge) σου→(de) tu/teu

(Ro 4:19) και→i/també μη→no ασθενησας→havent debilitat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ου→no κατενοησεν→*va* considerar το→el/la/(ho) εαυτου→(de) si mateix σωμα→cos ηδη→ja/ara νενεκρωμενον→ha estat mort εκατονταετης→de vuitanta anys που→on υπαρχων→és/sent/hi ha και→i/també την→la/(el) νεκρωσιν→mort της→(de) la/(el) μητρας→(de) matriu σαρρας→(de) Sara

(Ro 4:20) εις→en/en un/una/per/cap endins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) επαγγελιαν→promesa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ου→no διεκριθη→*va* ser indecís τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απιστια→(en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/(confiança) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ενεδυναμωθη→*va* ser poderós τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) δους→havent donat/concedit/lliurat δοξαν→glòria/esplendor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ro 4:21) και→i/també πληροφορηθεις→havent estat persuadit/convençut οτι→que ο→la qual/el qual/el que/la que

επηγγελται→ha promès δυνατος→fort/poderós/capaç εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ποιησαι→fer
(Ro 4:22) διο→per això και→i/també ελογισθη→*va* ser comptat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud
(Ro 4:23) ουκ→no εγραφη→*va* ser escrit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δι→per/per mitjà/a través αυτον→ell μονον→solsament/només οτι→que ελογισθη→*va* ser comptat αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ro 4:24) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també δι→per/per mitjà/a través ημας→(a) nosaltres οις→(en/amb/per a/a) quins/qui μελλει→està a punt de/està per λογιζεσθαι→ser/estar sent comptat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la εγειραντα→havent aixecat/(ressuscitat) ιησουν→Jesús τον→(a) el/la κυριον→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts
(Ro 4:25) ος→qui/que/ (el/la) qual παρεδοθη→havent estat lliurat δια→per mitjà/a través τα→els/les παραπτωματα→delictes/ofenses/(transgressions) ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) δια→per mitjà/a través την→la/(el) δικαιωσιν→decret just ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 5:1) δικαιωθεντες→havent estat considerats justos ουν→per tant/(aleshores) εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ειρηνην→pau εχομεν→tenim/estem tenint προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ro 5:2) δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que και→i/també την→la/(el) προσαγωγην→accés εσχηκαμεν→hem tingut τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda ταυτην→aquesta εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εστηκαμεν→hem posat dret και→i/també καυχωμεθα→estant gloriant επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança
της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 5:3) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també καυχωμεθα→estant gloriant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν→(en/amb/per a/a) afliccions ειδοτες→saben/han sabut οτι→que η→la/(el) θλιψις→aflicció υπομονην→resistència/(paciència) κατεργαζεται→està obrant
(Ro 5:4) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπομονη→resistència/(paciència) δοκιμην→examinació/aprovació η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοκιμη→examinació/aprovació ελπιδα→esperança
(Ro 5:5) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελπις→esperança ου→no καταισχυνει→està avergonyint οτι→perquè η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εκκεχυται→ha estat vessat εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors ημων→(de) nosaltres/nostre δια→per mitjà/a través πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) του→del/la/(el) δοθεντος→havent estat donat/lliurat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Ro 5:6) ετι→ja/encara γαρ→perquè χριστος→Crist/Ungit οντων→(de) és/sent ημων→(de) nosaltres/nostre ασθενων→(de) febles/(malalts) κατα→contra/segons/(cap avall) καιρον→moment oportú υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ασεβων→(de) impius/irreverents απεθανεν→*va* morir
(Ro 5:7) μολις→amb esforç γαρ→perquè υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δικαιου→(de) just/recte τις→algun/algú αποθανειται→morirà υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt γαρ→perquè του→del/de el/(la) αγαθου→(de) bo ταχα→potser τις→algun/algú και→i/també τολμα→està atrevint αποθανειν→morir
(Ro 5:8) συνιστησιν→està posant juntament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix αγαπην→amor/àgape εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu οτι→que ετι→ja/encara αμαρτωλων→(de) pecadors οντων→(de) és/sent ημων→(de) nosaltres/nostre χριστος→Crist/Ungit υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre απεθανεν→*va* morir
(Ro 5:9) πολλω→(en/amb/ per/a) molt ουν→per tant/(aleshores) μαλλον→millor/més aviat δικαιωθεντες→havent estat considerats justos νυν→ara εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωθησομεθα→serem salvats/lliurats δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera)
(Ro 5:10) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εχθροι→enemics οντες→és/sent κατηλλαγημεν→vam ser

reconciliats τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus πολλω→(en/amb/per/a) molt μαλλον→millor/més aviat καταλλαγεντες→havent estat reconciliats σωθησομεθα→serem salvats/lliurats εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ζωη→(en/amb/per a/a) vida αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ro 5:11) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també καυχωμενοι→gloriant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que νυν→ara την→la/(el) καταλλαγην→reconciliació ελαβομεν→rebem

(Ro 5:12) δια→per mitjà/a través τουτο→això ωσπερ→tal com/així com δι→per/per mitjà/a través ενος→(de) un ανθρωπου→(de) home η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món εισηλθεν→*va* entrar και→i/també δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) ο→el/(la) θανατος→mort και→i/també ουτως→així εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes ο→el/(la) θανατος→mort διηλθεν→*va* venir a través εφ→sobre/per ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παντες→tots/(totes) ημαρτον→*van* pecar/(es van equivocar)

(Ro 5:13) αχρι→fins/(mentre) γαρ→perquè νομου→(de) llei αμαρτια→pecat/(error) ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món αμαρτια→pecat/(error) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ελλογειται→està sent posat en compte μη→no οντος→(de) estant νομου→(de) llei

(Ro 5:14) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εβασιλευσεν→*va* regnar ο→el/(la) θανατος→mort απο→de/des de αδαμ→Adam μεχρι→fins/(mentres) μωυσεως→(de) Moisès και→i/també επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) μη→no αμαρτησαντας→havent pecat/havents-se equivocat) επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ομοιωματι→(en/amb/per a/a) semblança της→(de) la/(el) παραβασεως→(de) transgressió αδαμ→d'Adam ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha τυπος→tipus/tipus/models patró/figura/tipus/exemple του→del/de el/(la) μελλοντος→(venint)/estant per (venir)/estant a punt de

(Ro 5:15) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουχ→no ως→com το→el/la/(ho) παραπτωμα→transgressió ουτως→així και→i/també το→el/la/(ho) χαρισμα→carisma/gràcia/do ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) του→del/de el/(la) ενος→(de) un παραπτωματι→(en/amb/per a/a) transgressió οι→els(les) πολλοι→molts απεθανον→*van* morir πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també η→la/(el) δωρεα→do/do/gràcia/carisma gratuïta εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) του→del/de el/(la) ενος→(de) un ανθρωπου→(de) home ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) πολλους→molts επερισσευσεν→*va* excedir

(Ro 5:16) και→i/també ουχ→no ως→com δι→per/per mitjà/a través ενος→(de) un αμαρτησαντος→havent pecat/(equivocat) το→el/la/(ho) δωρημα→do/do/gràcia/carisma gratuït το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè κριμα→judici εξ→de/del/procedent de/fora de ενος→(de) un εις→en/en un/una/per/cap endins κατακριμα→condemnació το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαρισμα→carisma/gràcia/do εκ→de/del/procedent de/fora de πολλων→(de) moltes παραπτωματων→(de) transgressions/delictes/(pecats) εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιωμα→considerar just

(Ro 5:17) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) του→del/de el/(la) ενος→(de) un παραπτωματι→(en/amb/per a/a) transgressió ο→el/(la) θανατος→mort εβασιλευσεν→*va* regnar δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) ενος→(de) un πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat οι→els(les) την→la/(el) περισσειαν→abundància της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda και→i/també της→(de) la/(el) δωρεας→(de) do/do/gràcia/carisma gratuït της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud λαμβανοντες→rebent εν→a/entre/(dins de) ζωη→(en/amb/per a/a) vida βασιλευσουσιν→regnaran δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) ενος→(de) un ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ro 5:18) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) ως→com δι→per/per mitjà/a través ενος→(de) un παραπτωματος→(de) transgressió εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes εις→en/en un/una/per/cap endins κατακριμα→condemnació ουτως→així και→i/també δι→per/per mitjà/a

través ενος→(de) un δικαιωματος→(de) justícia/rectitud εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιωσιν→decret just ζωης→(de) vida
(Ro 5:19) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) παρακοης→(de) desobediència/escoltar i posar de banda του→del/de el/(la) ενος→(de) un ανθρωπου→(de) home αμαρτωλοι→pecadors κατεσταθησαν→*van* ser constituïts/instituïts/establerts οι→els(les) πολλοι→molts ουτως→així και→i/també δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) υπακοης→(de) obediència/escoltar i posar-se baix (a obeir) του→del/de el/(la) ενος→(de) un δικαιοι→considera just κατασταθησονται→seran constituïts/instituïts/(llocs)/establerts cap avall οι→els(les) πολλοι→molts
(Ro 5:20) νομος→llei δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρεισηλθεν→*va* entrar al costat δεινα→perquè πλεοναση→abundi το→el/la/(ho) παραπτωμα→transgressió ου→on δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επλεονασεν→*va* abundar η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) υπερεπερισσευσεν→*va* sobreabundar η→la/(el) χαρις→gràcia
(Ro 5:21) ινα→perquè ωσπερ→tal com/així com εβασιλευσεν→*va* regnar η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θανατω→(en/amb/per a/a) mort ουτως→així και→i/també η→la/(el) χαρις→gràcia βασιλευση→regne δια→per mitjà/a través δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 6:1) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ερουμεν→direm? επιμενομεν→estem romanent/perseverant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error) ινα→perquè η→la/(el) χαρις→gràcia πλεοναση→abundi?
(Ro 6:2) μη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui οιτινες→els qui απεθανομεν→morim τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error) πως→com ετι→ja/encara ζησομεν→viurem εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella
(Ro 6:3) η→οαγνοειτε→ignoren/desconeixen/no estan prognosi/coneixent οτι→que οσοι→tants com/quants εβαπτισθημεν→vam ser batejats/submergits εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θανατον→mort αυτου→(de) ell/el seu/els seus εβαπτισθημεν→vam ser batejats/submergits?
(Ro 6:4) συνεταφημεν→vam ser sepultats juntament ουν→per tant/(aleshores) αυτω→(en/amb/per a/a) ell δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) βαπτισματος→(de) baptisme/immersió εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la θανατον→mort ινα→perquè ωσπερ→tal com/així com ηγερθη→*va* ser aixecat/(ressuscitat) χριστος→Crist/Ungit εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ουτως→així και→i/també ημεις→nosaltres εν→a/entre/(dins de) καινοτητι→(en/amb/per a/a) novetat ζωης→(de) vida περιπατησωμεν→caminem/caminem al voltant
(Ro 6:5) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè συμφυτοι→plantats juntament γεγοναμεν→hem arribat a ser/ens hem convertit τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ομοιωματι→(en/amb/per a/a) semblança του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλα→per cert και→i/també της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament εσομεθα→serem
(Ro 6:6) τουτο→això γινωσκοντες→prognosi/coneixent οτι→que ο→el/(la) παλαιος→vell/prevere ημων→(de) nosaltres/nostre ανθρωπος→home συνεσταυρωθη→*va* ser crucificat ινα→perquè καταργηθη→sigui sense efecte το→el/la/(ho) σωμα→cos της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) του→del/la/(el) μηκετι→Ja/ara no δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat ημας→(a) nosaltres τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error)
(Ro 6:7) ο→el/(la) γαρ→perquè αποθανων→havent mort δεδικαιωται→ha estat absolt απο→de/des de της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error)
(Ro 6:8) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεθανομεν→morim συν→juntament amb/(en companyia de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit πιστευομεν→creiem/estem creient/(confiant) οτι→que και→i/també συζησομεν→viurem amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ro 6:9) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que χριστος→Crist/Ungit εγερθεις→havent estat aixecat/(ressuscitat) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts ουκετι→ja no/encara no αποθνησκει→mor/està morint θανατος→mort αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουκετι→ja no/encara no κυριευει→és senyor/Sobirà (amo) sobre (ell)

(Ro 6:10) ο→la/el qual/el/la que γαρ→perquè απεθανεν→*va* morir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error) απεθανεν→va morir εφαπαξ→una vegada per sempre ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζη→viu/està vivint ζη→viu/està vivint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Ro 6:11) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres λογιζεσθε→estimeu εαυτους→vosaltres mateixos νεκρους→morts μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειναι→ser/estar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error) ζωντας→vivint/(vivent) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 6:12) μη→no ουν→per tant/(aleshores) βασιλευετω→regni/estigui regnant η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θνητω→(en/amb/per a/a) mortal υμων→de vosaltres σωματι→(en/amb/per a/a) cos εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) υπακουειν→obeir/estar obeint αυτη→(en/amb/per a/a) ella εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus
(Ro 6:13) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) παριστανετε→presenteu/col·loqueu de peu al costat de τα→els/les μελη→membres υμων→de vosaltres οπλα→armes αδικιας→(de) injustícia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια→(en/amb/per a/a) pecat/(error) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παραστησατε→presenteu/col·loqueu δεεαυτους→vosaltres mateixos τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ως→com εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts ζωντας→vivint/(vivent) και→i/també τα→els/les μελη→membres υμων→de vosaltres οπλα→armes δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Ro 6:14) αμαρτια→pecat/(error) γαρ→perquè υμων→de vosaltres ου→no κυριευσει→serà/estarà senyor/Sobirà (amo) sobre ου→no γαρ→perquè εστε→sou/esteu sent υπο→per/sota νομον→llei αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπο→per/sota χαριν→gràcia/bondat immerescuda
(Ro 6:15) τι→què ουν→per tant? αμαρτησομεν→pecarem/(ens equivocarem) οτι→perquè ουκ→no εσμεν→som/estem sent υπο→per/sota νομον→llei αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπο→per/sota χαριν→gràcia/bondat immerescuda ? μη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui
(Ro 6:16) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que ω→(en/amb/per a/a) quin/qui παριστανετε→estan presentant εαυτους→vosaltres mateixos δουλους→esclaus εις→en/en un/una/per/cap endins υπακοην→obediència δουλοι→esclaus εστε→sou/esteu sent ω→(en/amb/per a/a) quin/qui υπακουετε→obeeixen/estan obeint ητοι→ja/ara sigui αμαρτιας→(de) pecat/(error) εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort η→o υπακοης→(de) obediència εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud?
(Ro 6:17) χαρις→gràcies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu οτι→que ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) δουλοι→esclaus της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) υπηκουσατε→*van* obeir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de καρδιας→cor εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que παρεδοθητε→*van* ser lliurats τυπον→esquema/forma διδαχης→(de) ensenyament
(Ro 6:18) ελευθερωθεντες→havent estat salvats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απο→de/des de της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) εδουλωθητε→*van* ser fets esclaus τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud
(Ro 6:19) ανθρωπινον→pertanyent a home λεγω→dic/estic dient δια→per mitjà/a través την→la/(el) ασθενειαν→debilitat/malaltia της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn υμων→de vosaltres ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè παρεστησατε→*van* presentar/*van* posar dempeus al costat de τα→els/les μελη→membres υμων→de vosaltres δουλα→esclavitzats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακαθαρσια→(en/amb/per a/a) immundícia/impuresa και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανομια→(en/amb/per a/a) anomia/impietat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ανομιαν→anomia/impietat/trasngressió de la llei ουτως→així νυν→ara παραστησατε→presenteu/col·loqueu τα→els/les μελη→membres υμων→de vosaltres δουλα→esclavitzats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud εις→en/en un/una/per/cap endins
αγιασμον→santedat

(Ro 6:20) οτε→quan γαρ→perquè δουλοι→esclaus ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) ελευθεροι→lliures/independent ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud

(Ro 6:21) τινα→què ουν→per tant/(aleshores) καρπον→fruit ειχετε→tenien/estaven tenint τοτε→llavors? εφ→sobre/per οις→(en/amb/per a/a) quins/qui νυν→ara επαισχυνεσθε→estan avergonyint το→el/la/(ho) γαρ→perquè τελος→finalitat/fi/completació εκεινων→(de) aquelles (obres) θανατος→mort

(Ro 6:22) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελευθερωθεντες→havent estat salvats απο→de/des de της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) δουλωθεντες→havent estat esclavitzats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εχετε→tenen/estan tenint τον→(a) el/la καρπον→fruit υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αγιασμον→santedat το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τελος→finalitat/fi/completació ζωην→vida αιωνιον→eterna

(Ro 6:23) τα→els/les γαρ→perquè οψωνια→pagament/sous της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) θανατος→mort το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαρισμα→carisma/gràcia/do του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ζωη→vida αιωνιος→eterna εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ro 7:1) η→o αγνοειτε→ignoreu αδελφοι→germans γινωσκουσιν→(en/amb/ per/a) prognosi/coneixent γαρ→perquè νομον→llei λαλω→parlo/estic parlant οτι→que ο→el/(la) νομος→llei κυριευει→és/està sent senyor/Sobirà (amo) sobre του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home εφ→sobre/per οσον→quant/tant com χρονον→temps/termini/(ocasió) ζη→viu/està vivint?

(Ro 7:2) η→la/(el) γαρ→perquè υπανδρος→subjecta a espòs γυνη→dona τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint ανδρι→home δεδεται→ha estat lligada/embolicada νομω→(en/amb/per a/a) llei εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποθανη→mori ο→el/(la) ανηρ→baró/home κατηργηται→ha estat feta sense efecte απο→de/des de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei του→del/de el/(la) ανδρος→home

(Ro 7:3) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) ζωντος→(de) vivint/biosi του→del/de el/(la) ανδρος→home μοιχαλις→adúltera χρηματισει→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada divinament εαν→si/[condicional]/sempre que γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ανδρι→home ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποθανη→mori ο→el/(la) ανηρ→baró/home ελευθερα→lliure/independent εστιν→és/existeix/hi ha απο→de/des de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei του→del/la/(el) μη→no ειναι→ser/estar αυτην→ella μοιχαλιδα→adúltera γενομενην→havent succeït/esdevingut ανδρι→home ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent

(Ro 7:4) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva και→i/també υμεις→vosaltres εθανατωθητε→*van* ser morts τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) σωματος→(de) cos του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γενεσθαι→succeir/esdevenir υμας→(a/de) vosaltres ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts εγερθεντι→(en/amb/ per/a) havent estat aixecat/(ressuscitat) ινα→perquè καρποφορησωμεν→portem fruit τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ro 7:5) οτε→quan γαρ→perquè ημεν→érem/estàvem sent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn τα→els/les παθηματα→passions των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) τα→els/les δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) νομου→(de) llei ενηργειτο→obrava εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μελεσιν→(en/amb/per a/a) membres ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) καρποφορησαι→portar fruit τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θανατω→(en/amb/per a/a) mort

(Ro 7:6) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατηργηθημεν→havent estat sense efecte απο→de/des de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei αποθανοντες→havent mort εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κατειχομεθα→estàvem sent tinguts cap avall ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) καινοτητι→(en/amb/per a/a) novetat πνευματος→(de) Esperit και→i/també ου→no παλαιοτητι→(en/amb/per a/a) (mode) vell/prevere γραμματος→(de) escrit

(Ro 7:7) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ερουμεν→direm? ο→el/(la) νομος→llei αμαρτια→pecat/(error)? μη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) ουκ→no εγνων→vaig conèixer ει→si/[condicional]/(potser) μη→no δια→per mitjà/a través νομου→(de) llei την→la/(el) τε→i γαρ→perquè επιθυμιαν→cobdícia/(concupiscència) ουκ→no ηδειν→havia sabut ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) νομος→llei ελεγεν→deia/estava dient ουκ→no επιθυμησεις→cobejaràs
(Ro 7:8) αφορμην→ocasió δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαβουσα→prenent/havent pres η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) εντολης→(de) manament/ordre κατειργασατο→*va* obrar (en la seva plenitud) εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi πασαν→tota επιθυμιαν→cobdícia/(concupiscència) χωρις→sense/a part de γαρ→perquè νομου→(de) llei αμαρτια→pecat/(error) νεκρα→mort
(Ro 7:9) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εζων→vivia/estava vivint χωρις→sense/a part de νομου→(de) llei ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ελθουσης→havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) εντολης→(de) manament/ordre η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) ανεζησεν→*va* arribar a viure una altra vegada εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεθανον→vaig morir
(Ro 7:10) και→i/també ευρεθη→*va* ser trobat μοι→(en/amb/per a/a) mi η→la/(el) εντολη→manament/ordre η→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αυτη→aquest εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort
(Ro 7:11) η→la/(el) γαρ→perquè αμαρτια→pecat/(error) αφορμην→ocasió λαβουσα→prenent/havent pres δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) εντολης→(de) manament/ordre εξηπατησεν→*va* seduir με→mi/a mi και→i/també δι→per/per mitjà/a través αυτης→(de) ella απεκτεινεν→*va* matar
(Ro 7:12) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) νομος→llei αγιος→santa/(sagrada) και→i/també η→la/(el) εντολη→manament/ordre αγια→Sant/(sagrat) και→i/també δικαια→just/recte και→i/també αγαθη→bo
(Ro 7:13) το→el/la/(ho) ουν→per tant/(aleshores) αγαθον→bo εμοι→(en/amb/per a/a) mi γεγονεν→ha succeït/esdevingut θανατος→mort? μη→no γενοιτο→podria arribar a ser αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) ινα→perquè φανη→sigui aparegut αμαρτια→pecat/(error) δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) αγαθου→(de) bo μοι→(en/amb/per a/a) mi κατεργαζομενη→obrant θανατον→mort ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui καθ→contra/segons/(cap avall) υπερβολην→molt més αμαρτωλος→pecaminós η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) εντολης→(de) manament/ordre
(Ro 7:14) οιδαμεν→hem sabut γαρ→perquè οτι→que ο→el/(la) νομος→llei πνευματικος→espiritual εστιν→és/existeix/hi ha εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαρκικος→carnal ειμι→sóc/estic sent πεπραμενος→havent estat venut υπο→per/sota την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error)
(Ro 7:15) ο→la/el qual/el/la que γαρ→perquè κατεργαζομαι→obra ου→no γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent ου→no γαρ→perquè ο→la/el qual/el/la que θελω→vull/prefereix τουτο→això πρασσω→faig/estic fent/(realitzant) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→la/el qual/el/la que μισω→odio/estic odiant/avorrint τουτο→això ποιω→faig/estic fent/(realitzant)
(Ro 7:16) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→la/el qual/el/la que ου→no θελω→vull/prefereix τουτο→això ποιω→faig/estic fent/(realitzant) συμφημι→convinc τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei οτι→que καλος→bo/excel·lent/(convenient)
(Ro 7:17) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκετι→ja no/encara no εγω→jo κατεργαζομαι→obra αυτο→ell/ella αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→la/(el) οικουσα→habitant εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi αμαρτια→pecat/(error)
(Ro 7:18) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) γαρ→perquè οτι→que ουκ→no οικει→habita/està habitant εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn μου→(de mí) meu/meva αγαθον→bo το→el/la/(ho) γαρ→perquè θελειν→voler/preferir παρακειται→està (posat)/(estirat)/jaient al costat de μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατεργαζεσθαι→obrar το→el/la/(ho) καλον→bo/excel·lent/(convenient) ουχ→no ευρισκω→troballa/estic trobant/trobant
(Ro 7:19) ου→no γαρ→perquè ο→la/el qual/el/la que θελω→vull/prefereix ποιω→faig/estic fent/(realitzant)

αγαθον→bo αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→la/el qual/el/la que ου→no θελω→vull/prefereix κακον→dolent τουτο→això πρασσω→faig/estic fent/(realitzant)
(Ro 7:20) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→la/el qual/el/la que ου→no θελω→vull/prefereix εγω→jo τουτο→això ποιω→faig/estic fent/(realitzant) ουκετι→ja no/encara no εγω→jo κατεργαζομαι→obra αυτο→ell/ella αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→la/(el) οικουσα→habitant εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi αμαρτια→pecat/(error)
(Ro 7:21) ευρισκω→troballa/estic trobantαρα→potser/realment/(llavors)/(en efecte) τον→(a) el/la νομον→llei τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θελοντι→(en/amb/per a/a) volent/preferint εμοι→(en/amb/per a/a) mi ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) το→el/la/(ho) καλον→bo/excel·lent/(convenient) οτι→que εμοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) κακον→dolent παρακειται→està (posat)/(estirat)/jaient al costat de
(Ro 7:22) συνηδομαι→m'estic delectant juntament amb γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la εσω→interiorανθρωπον→home
(Ro 7:23) βλεπω→veig/estic veient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετερον→una altra diferent νομον→llei εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μελεσιν→(en/amb/per a/a) membres μου→(de mí) meu/meva αντιστρατευομενον→lluitant/fent guerra en contra τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment μου→(de mí) meu/meva και→i/també αιχμαλωτιζοντα→guiant/conduint captiu με→mi/a mi τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οντι→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μελεσιν→(en/amb/per a/a) membres μου→(de mí) meu/meva
(Ro 7:24) ταλαιπωρος→desgraciat/desventurat εγω→jo ανθρωπος→home τις→qui με→mi/a mi ρυσεται→lliurarà rescatant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σωματος→(de) cos του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort τουτου→(de) aquesta?
(Ro 7:25) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) αυτος→ell εγω→jo τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) νοι→(en/amb/per/a) enteniment δουλευω→serveixo/estic servint esclavitzat νομω→(en/amb/per a/a) llei θεου→(de) Déu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn νομω→(en/amb/per a/a) llei αμαρτιας→(de) pecat/(error)
(Ro 8:1) ουδεν→Cap αρα→potser νυν→ara κατακριμα→condemnació τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús μη→no κατα→contra/segons/(cap avall)σαρκα→carn περιπατουσιν→(en/amb/ per/a) caminant/caminant al voltant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) πνευμα→esperit
(Ro 8:2) ο→el/(la) γαρ→perquè νομος→llei του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ηλευθερωσεν→*va* lliurar με→mi/a mi απο→de/des de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) και→i/també του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort
(Ro 8:3) το→el/la/(ho) γαρ→perquè αδυνατον→incapacitat του→del/de el/(la) νομου→(de) llei εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ησθενει→estava sent feble/(malalt) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el)σαρκος→(de) carn ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la εαυτου→(de) si mateix υιον→fill πεμψας→havent enviat εν→a/entre/(dins de) ομοιωματι→(en/amb/per a/a) semblança σαρκος→(de) carn αμαρτιας→(de) pecat/(error) και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error) κατεκρινεν→*va* condemnar την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn
(Ro 8:4) ινα→perquè το→el/la/(ho) δικαιωμα→requisit just του→del/de el/(la) νομου→(de) llei πληρωθη→sigui complert/complet εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μη→no κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn περιπατουσιν→(en/amb/ per/a) caminant/caminant al voltant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) πνευμα→esperit
(Ro 8:5) οι→els(les) γαρ→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn οντες→és/sent τα→els/les της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn φρονουσιν→amen/estan amant/semblant/pensant οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατα→contra/segons/(cap avall) πνευμα→Esperit τα→els/les του→del/la/(el) πνευματος→(de) esperit

(Ro 8:6) το→el/la/(ho) γαρ→perquè φρονημα→intenció/tendència της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn θανατος→mort το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φρονημα→intenció/tendència του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit ζωη→vida και→i/també ειρηνη→pau
(Ro 8:7) διοτι→perquè το→el/la/(ho) φρονημα→intenció/tendència της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn εχθρα→enemistat εις→en/en un/una/per/cap endins θεον→Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) γαρ→perquè νομω→(en/amb/per a/a) llei του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουχ→no υποτασσεται→és/està sent subjectada/sotmesa ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè δυναται→pot/està sent capaç
(Ro 8:8) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn οντες→és/sent θεω→(en/amb/per a/a) Déu αρεσαι→agradar ου→no δυνανται→poden/estan sent capaços
(Ro 8:9) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ειπερ→si/[condicional]/si alguna vegada πνευμα→Esperit θεου→(de) Déu οικει→habita/està habitant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú πνευμα→Esperit χριστου→(de) Crist/Ungit ουκ→no εχει→tenint ουτος→aquest ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ro 8:10) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστος→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres το→el/la/(ho) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) σωμα→cos νεκρον→mort δια→per mitjà/a través αμαρτιαν→pecat/(error) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευμα→Esperit ζωη→vida δια→per mitjà/a través δικαιοσυνην→justícia/rectitud
(Ro 8:11) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) εγειραντος→havent aixecat/(ressuscitat) ιησουν→Jesús εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts οικει→habita/està habitant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→el/(la) εγειρας→havent aixecat/(ressuscitat) τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts ζωοποιησει→farà viure και→i/també τα→els/les θνητα→mortals σωματα→cossos υμων→de vosaltres δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ενοικουν→habitant dins αυτου→(de) ell/el seu/els seus πνευμα→Esperit εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Ro 8:12) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans οφειλεται→deutors εσμεν→som/estem sent ου→no τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn του→del/de el/(la) κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn ζην→viure/estar vivint
(Ro 8:13) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn ζητε→viuen/estan vivint μελλετε→estan per a/per/a punt de αποθνησκειν→morir/estar morint ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit τας→les/(els) πραξεις→praxi/pràctiques/fets του→del/la/(el) σωματος→(de) cos θανατουτε→fan/estan fent morir ζησεσθε→viuran
(Ro 8:14) οσοι→tants com/quants γαρ→perquè πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit θεου→(de) Déu αγονται→són/estan sent guiats/conduïts ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent υιοι→fills θεου→(de) Déu
(Ro 8:15) ου→no γαρ→perquè ελαβετε→*van* rebre πνευμα→Esperit δουλειας→(de) esclavitud παλιν→una altra vegada/de nou εις→en/en un/una/per/cap endins φοβον→temor αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ελαβετε→*van* rebre πνευμα→Esperit υιοθεσιας→(de) adopció/col·locació com a fill εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κραζομεν→clamem/estem clamant a crits αββα→Abba ο→el/(la) πατηρ→Pare
(Ro 8:16) αυτο→ell/ella το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit συμμαρτυρει→està donant testimoni juntament amb τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ημων→(de) nosaltres/nostre οτι→que εσμεν→som/estem sent τεκνα→fills θεου→(de) Déu
(Ro 8:17) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τεκνα→fills και→i/també κληρονομοι→hereus κληρονομοι→hereus μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) θεου→(de) Déu συγκληρονομοι→cohereus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστου→(de) Crist/Ungit ειπερ→si/[condicional]/si alguna vegada συμπασχομεν→patim ινα→perquè και→i/també συνδοξασθωμεν→siguem rebent glòria
(Ro 8:18) λογιζομαι→estima γαρ→perquè οτι→que ουκ→no αξια→dignes τα→els/les παθηματα→patiments/patiments του→del/de el/(la) νυν→ara καιρου→(de) ocasió/moment oportú προς→a/cap/per την→la/(el) μελλουσαν→estant per/per/a punt de δοξαν→glòria/esplendor

αποκαλυφθηναι→ser revelada εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres
(Ro 8:19) η→la/(el) γαρ→perquè αποκαραδοκια→expectació anhelant της→(de) la/(el) κτισεως→(de) creació/(formació) την→la/(el) αποκαλυψιν→revelar/descobrir των→(de) els/(les) υιων→(de) fills του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu απεκδεχεται→espera/està esperant anhelant
(Ro 8:20) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαρ→perquè ματαιοτητι→(en/amb/per a/a) vanitat/(buit o sense sentit) η→la/(el) κτισις→creació/(formació) υπεταγη→*va* ser subjectada/sotmesa ουχ→no εκουσα→per pròpia iniciativa αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la υποταξαντα→havent subjectat/sotmès επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança
(Ro 8:21) οτι→que και→i/també αυτη→ella η→la/(el) κτισις→creació/(formació) ελευθερωθησεται→serà alliberada απο→de/des de της→(de) la/(el) δουλειας→(de) esclavitud της→(de) la/(el) φθορας→(de) corrupció εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ελευθεριαν→llibertat/Independència της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor των→(de) els/les τεκνων→(de) fills του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 8:22) οιδαμεν→hem sabut γαρ→perquè οτι→que πασα→tota η→la/(el) κτισις→creació/(formació) συστεναζει→està gemegant juntament και→i/també συνωδινει→està en dolor juntament αχρι→fins/(mentre) του→del/de el/(la) νυν→ara
(Ro 8:23) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també αυτοι→ells την→la/(el) απαρχην→primícia του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εχοντες→tenint και→i/també ημεις→nosaltres αυτοι→ells εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) nosaltres mateixos στεναζομεν→gemeguem/estem gemegant υιοθεσιαν→adopció/col·locació com a fill απεκδεχομενοι→esperant anhelants την→la/(el) απολυτρωσιν→redempció/alliberament per rescat του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 8:24) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαρ→perquè ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança εσωθημεν→vam ser salvats/lliurats ελπις→esperança δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βλεπομενη→sent vista ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ελπις→esperança ο→la/el qual/el/la que γαρ→perquè βλεπει→veu/està veient τις→algun/algú τι→per què και→i/també ελπιζει→espera?
(Ro 8:25) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→la/el qual/el/la que ου→no βλεπομεν→veiem/estem veient ελπιζομεν→esperem δι→per/per mitjà/a través υπομονης→(de) resistència/(paciència) απεκδεχομεθα→esperem/estem esperant anhelants
(Ro 8:26) ωσαυτως→d'aquesta manera δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit συναντιλαμβανεται→acudint en ajuda ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις→(en/amb/per a/a) debilitats/malalties ημων→(de) nosaltres/nostre το→el/la/(ho) γαρ→perquè τι→què προσευξομεθα→pregarem καθο→segons el que δει→és/està sent necessari ουκ→no οιδαμεν→hem sabut αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) αυτο→ell/ella το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit υπερεντυγχανει→està fent petició a gràcia/favorde (nosaltres) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre στεναγμοις→(en/amb/per a/a) sospirs/gemecs αλαλητοις→(en/amb/per a/a) indicibles/no expressats
(Ro 8:27) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερευνων→escodrinyant τας→les/(els) καρδιας→cor οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) τι→què το→el/la/(ho) φρονημα→intenció/tendència του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit οτι→que κατα→contra/segons/(cap avall) θεον→Déu εντυγχανει→està fent petició a (conformitat) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αγιων→(de) sants/(sagrats)
(Ro 8:28) οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν→(en/amb/per a/a) amant τον→(a) el/la θεον→Déu παντα→totes *(coses)* συνεργει→està obrant juntament εις→en/en un/una/per/cap endins αγαθον→bo τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) προθεσιν→propòsit/(pla designat) κλητοις→(en/amb/ per/a) anomenats ουσιν→(en/amb/per a/a) és/sent
(Ro 8:29) οτι→perquè ους→(els/les) quals/qui/quins προεγνω→*va* conèixer amb anticipació και→i/també προωρισεν→predestina/predeterminar/preordenar συμμορφους→conformats της→(de) la/(el) εικονος→(de) imatge/representació του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar αυτον→ell πρωτοτοκον→primogènit εν→a/entre/(dins de) πολλοις→(en/amb/per a/a) molts αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans

(Ro 8:30) ους→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προωρισεν→predestina/predeterminar/preordenar τουτους→aquests και→i/també εκαλεσεν→*va* avisar και→i/també ους→(els/les) quals/qui/quins εκαλεσεν→*va* avisar τουτους→aquests και→i/també εδικαιωσεν→*va* justificar ους→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εδικαιωσεν→*va* justificar τουτους→aquests και→i/també εδοξασεν→*va* donar glòria
(Ro 8:31) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ερουμεν→direm προς→a/cap/per ταυτα→aquestes *(coses)* ? ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) θεος→Déu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre τις→qui καθ→contra/segons/(cap avall) ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 8:32) ος→qui/que/ (el/la) qual γε→doncs του→del/de el/(la) ιδιου→(de) propi υιου→(de) fill ουκ→no εφεισατο→escatimar/va tenir consideració αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre παντων→(de) tots παρεδωκεν→*va* lliurar αυτον→ell πως→com ουχι→no και→i/també συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres χαρισεται→donarà per gràcia
(Ro 8:33) τις→qui εγκαλεσει→portarà acusació κατα→contra/segons/(cap avall) εκλεκτων→(de) escollits/elegits θεου→(de) Déu? θεος→Déu ο→el/(la) δικαιων→declarant just
(Ro 8:34) τις→qui ο→el/(la) κατακρινων→condemnant/(condemnarà)? χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) αποθανων→havent mort μαλλον→millor/més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εγερθεις→havent estat aixecat ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també εντυγχανει→està fent petició υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 8:35) τις→qui ημας→(a) nosaltres χωρισει→separarà απο→de/des de της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit? θλιψις→aflicció η→o στενοχωρια→angoixa η→o διωγμος→persecució η→o λιμος→gana η→o γυμνοτης→nuesa η→o κινδυνος→perill η→o μαχαιρα→espasa?
(Ro 8:36) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que ενεκεν→per causa σου→(de) tu/teu θανατουμεθα→som/estem sent donats a mort/fan morir ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) ημεραν→dia ελογισθημεν→vam ser comptats ως→com προβατα→ovelles σφαγης→(de) matança
(Ro 8:37) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* πασιν→(en/amb/per a/a) totes υπερνικωμεν→vencem δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) αγαπησαντος→havent amat ημας→(a) nosaltres
(Ro 8:38) πεπεισμαι→he estat persuadit/convençut γαρ→perquè οτι→que ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) θανατος→mort ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζωη→vida ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αγγελοι→àngel/missatgers ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρχαι→governs ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δυναμεις→poders ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενεστωτα→*(coses)* presents ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μελλοντα→*(coses)* (venint)/estant per (venir)
(Ro 8:39) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) υψωμα→altura ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βαθος→profunditat ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τις→alguna κτισις→creació/(formació) ετερα→una altra diferent δυνησεται→podrà/serà/estarà capaç ημας→(a) nosaltres χωρισαι→separar απο→de/des de της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 9:1) αληθειαν→veritat λεγω→dic/estic dient εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ου→no ψευδομαι→menteixo/estic mentint συμμαρτυρουσης→donant testimoni conjuntament μοι→(en/amb/per a/a) mi της→(de) la/(el) συνειδησεως→(de) consciència μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)
(Ro 9:2) οτι→que λυπη→profunda tristesa μοι→(en/amb/per a/a) mi εστιν→és/existeix/hi ha μεγαλη→mega/grankαι→i/també αδιαλειπτος→continu/incessant οδυνη→dolor τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor μου→(de mí) meu/meva
(Ro 9:3) ευχομην→desitjava/estava desitjant γαρ→perquè αυτος→ell εγω→jo αναθεμα→anatema/maledicció ειναι→ser/estar απο→de/des de του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans μου→(de mí) meu/meva των→(de) els/(les) συγγενων→(de) parents μου→(de mí) meu/meva κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn

(Ro 9:4) οιτινες→els qui εισιν→són/estan sent ισραηλιται→israelites ων→sent/estant η→la/(el) υιοθεσια→adopció/col·locació com a fills και→i/també η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també αι→les/(els) διαθηκαι→pactes και→i/també η→la/(el) νομοθεσια→col·locació de llei και→i/també η→la/(el) λατρεια→culte/homenatge και→i/també αι→les/(els) επαγγελιαι→promeses
(Ro 9:5) ων→sent/estant οι→els(les) πατερες→pares και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de ων→sent/estant ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit το→el/la/(ho) κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn ο→el/(la) ων→sent/estant επι→sobre/per/damunt παντων→(de) totes *(coses)* θεος→Déu ευλογητος→beneït/(elogiat) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(Ro 9:6) ουχ→no οιον→de tal sort δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que εκπεπτωκεν→ha caigut cap a fora ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ου→no γαρ→perquè παντες→tots/(totes) οι→els(les) εξ→de/del/procedent de/fora de ισραηλ→Israel ουτοι→a aquests ισραηλ→Israel
(Ro 9:7) ουδ→ni/ni tan sols/tampoc/(res) οτι→perquè εισιν→són/estan sent σπερμα→descendència/(llinatge) αβρααμ→d'Abraham παντες→tots/(totes) τεκνα→fills αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) ισαακ→Isaac κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σπερμα→descendència/(llinatge)
(Ro 9:8) τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha ου→no τα→els/les τεκνα→fills της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ταυτα→aquests τεκνα→fills του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les τεκνα→fills της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa λογιζεται→és/està sent merescut εις→en/en un/una/per/cap endins σπερμα→descendència/(llinatge)
(Ro 9:9) επαγγελιας→(de) promesa γαρ→perquè ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ουτος→aquesta κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la καιρον→moment oportú τουτον→aquest ελευσομαι→vindré και→i/també εσται→serà/estarà τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρρα→(en/amb/per a/a) Sara υιος→fill
(Ro 9:10) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també ρεβεκκα→Rebeca εξ→de/del/procedent de/fora de ενος→(de) un (home) κοιτην→llit εχουσα→tenint ισαακ→Isaac του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ro 9:11) μηπω→encara no γαρ→perquè γεννηθεντων→havent estat nascuts μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πραξαντων→havent practicat τι→alguna (cosa) αγαθον→bo η→o κακον→dolent ινα→perquè η→la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) εκλογην→elecció/selecció προθεσις→propòsit/(pla designat) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μενη→romangui/estigui romanent ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) καλουντος→anomenant/cridant
(Ro 9:12) ερρηθη→*va* ser dit αυτη→(en/amb/per a/a) ella οτι→que ο→el/(la) μειζων→major δουλευσει→serà/estarà esclau
τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ελασσονι→(en/amb/per a/a) menor
(Ro 9:13) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit τον→(a) el/la ιακωβ→Jacob ηγαπησα→vaig estimar τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ησαυ→Esaú εμισησα→vaig odiar/avorrir
(Ro 9:14) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ερουμεν→direm? μη→no αδικια→injustícia/inrectitud παρα→junt/al costat de/(amb)
τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu? μη→no γενοιτο→podria arribar a ser
(Ro 9:15) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) γαρ→perquè μωυση→(en/amb/per a/a) Moisès λεγει→diu/està dient ελεησω→tindré compassió ον→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ελεω→tingui compassió και→i/també οικτειρησω→compadiré/mostraré compassió ον→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas οικτειρω→compadeixi/estigui mostrant compassió
(Ro 9:16) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) ου→no του→del/de el/(la) θελοντος→(de) volent/preferint ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) του→del/de el/(la) τρεχοντος→corrent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) του→del/de el/(la) ελεουντος→(de) compassió θεου→(de) Déu
(Ro 9:17) λεγει→diu/està dient γαρ→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) φαραω→faraó οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella τουτο→això εξηγειρα→vaig aixecar σε→el teu/a tu οπως→perquè ενδειξωμαι→demostri εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) μου→(de mí) meu/meva και→i/també οπως→perquè

διαγγελη→sigui anunciat το→el/la/(ho) ονομα→Nom μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra
(Ro 9:18) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) ον→qui/que/ (el/la) qual θελει→vol/desitja ελεει→està mostrant compassió ον→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θελει→vol/desitja σκληρυνει→està endurint
(Ro 9:19) ερεις→conteses/baralles ουν→per tant/(aleshores) μοι→(en/amb/per a/a) mi τι→per què ετι→ja/encara μεμφεται→està assenyalant culpa? τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γαρ→perquè βουληματι→(en/amb/per a/a) designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus τις→qui ανθεστηκεν→ha oposat/s'ha resistit?
(Ro 9:20) μενουνγε→ans al contrari ω→oh ανθρωπε→home συ→tu τις→qui ει→ets/estàs sent ο→el/(la) ανταποκρινομενος→replicant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu? μη→no ερει→dirà το→el/la/(ho) πλασμα→plasma/cosa modelada τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πλασαντι→(en/amb/ per/a) havent modelat τι→per què με→mi/a mi εποιησας→vas fer ουτως→així?
(Ro 9:21) η→o ουκ→no εχει→tenint εξουσιαν→autoritat/potestat ο→el/(la) κεραμευς→terrisser του→del/de el/(la) πηλου→(de) llot εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus φυραματος→(de) massa ποιησαι→fer ο→la/el qual/el/la que μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εις→en/en un/una/per/cap endins τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) σκευος→utensili ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins ατιμιαν→deshonra?
(Ro 9:22) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θελων→volent/preferint ο→el/(la) θεος→Déu ενδειξασθαι→demostrar την→la/(el) οργην→ira/enuig/(còlera) και→i/també γνωρισαι→fer conèixer το→el/la/(ho) δυνατον→(braç) poderós αυτου→(de) ell/el seu/els seus ηνεγκεν→*va* portar εν→a/entre/(dins de) πολλη→(en/amb/per a/a) molta μακροθυμια→(en/amb/per a/a) paciència σκευη→gots/atuell οργης→(de) ira κατηρτισμενα→han estat perfeccionats εις→en/en un/una/per/cap endins απωλειαν→destrucció
(Ro 9:23) και→i/també ινα→perquè γνωριση→feu conèixer τον→(a) el/la πλουτον→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt σκευη→gots/atuell ελεους→(de) compassió α→(els/les) quals/qui/quins προητοιμασεν→havent preparat amb anticipació εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor
(Ro 9:24) ους→(els/les) quals/qui/quins και→i/també εκαλεσεν→*va* avisar ημας→(a) nosaltres ου→no μονον→solsament/només εξ→de/del/procedent de/fora de ιουδαιων→(de) jueus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també εξ→de/del/procedent de/fora de εθνων→(de) ètnies/nacions?
(Ro 9:25) ως→com και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ωσηε→Osees λεγει→diu/està dient καλεσω→cridaré τον→(a) el/la ου→no λαον→poble μου→(de mí) meu/meva λαον→poble μου→(de mí) meu/meva και→i/també την→la/(el) ουκ→no ηγαπημενην→ha estat estimada ηγαπημενην→(una) ha estat estimada
(Ro 9:26) και→i/també εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc ου→(de) la/el qual/el/la que ερρηθη→*va* ser dit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ου→no λαος→poble μου→(de mí) meu/meva υμεις→vosaltres εκει→allà κληθησονται→seran anomenats/avisats/apel·lats υιοι→fills θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi
(Ro 9:27) ησαιας→Isaïes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κραζει→segueix clamant a crits υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent ο→el/(la) αριθμος→número των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ισραηλ→Israel ως→com η→la/(el) αμμος→sorra της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar το→el/la/(ho) καταλειμμα→cosa deixada enrere σωθησεται→serà/estarà lliurada
(Ro 9:28) λογον→paraula (logos) γαρ→perquè συντελων→concloent και→i/també συντεμνων→tallant curtεν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud οτι→perquè λογον→paraula (logos) συντετμημενον→ha estat tallada curta ποιησει→farà κυριος→Senyor επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ro 9:29) και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que προειρηκεν→ha predit/dit amb anticipació ησαιας→Isaïes ει→si/[condicional]/(potser) μη→no κυριος→Senyor σαβαωθ→d'exèrcits/sabaoth εγκατελιπεν→*va* abandonar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres σπερμα→descendència/(llinatge) ως→tal com σοδομα→Sodoma αν→en el cas/probable/si arriba el cas εγενηθημεν→arribem a ser και→i/també ως→com γομορρα→Gomorra αν→en el cas que/si arriba el cas ωμοιωθημεν→vam ser fets semblants

(Ro 9:30) τι→què ουν→per tant/(aleshores) ερουμεν→direm? οτι→que εθνη→nacions τα→els/les μη→no διωκοντα→seguint després de δικαιοσυνην→justícia/rectitud κατελαβεν→*va* prendre cap avall δικαιοσυνην→justícia/rectitud δικαιοσυνην→justícia/rectitud δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)
(Ro 9:31) ισραηλ→Israel δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διωκων→persegueixin νομον→llei δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud εις→en/en un/una/per/cap endins νομον→llei δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud ουκ→no εφθασεν→*va* aconseguir
(Ro 9:32) δια→per mitjà/a través τι→què? οτι→perquè ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei προσεκοψαν→*van* ensopegar cap a γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λιθω→(en/amb/per a/a) pedra του→del/la/(el) προσκομματος→(de) causa de caiguda
(Ro 9:33) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ιδου→heus aquí/(mira) τιθημι→poso/estic col·locant εν→a/entre/(dins de) σιων→Sió λιθον→pedra προσκομματος→(de) causa d'ensopegada/escandalització/ensopegada και→i/també πετραν→penya de roques/pedres σκανδαλου→(de) escandalització και→i/també πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no καταισχυνθησεται→serà/estarà avergonyit
(Ro 10:1) αδελφοι→germans η→la/(el) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ευδοκια→desig/resolució της→(de) la/(el) εμης→(de) el meu καρδιας→cor και→i/també η→la/(el) δεησις→prec/petició/oració η→la/(el) προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel εστιν→és/existeix/hi ha εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament
(Ro 10:2) μαρτυρω→dono/estic donant testimoni γαρ→perquè αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→que ζηλον→zel θεου→(de) Déu εχουσιν→tenen/estan tenint αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no κατ→contra/segons/(cap avall) επιγνωσιν→coneixement (amb precisió)
(Ro 10:3) αγνοουντες→sent desconeixedors γαρ→perquè την→la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δικαιοσυνην→justícia/rectitud και→i/també την→la/(el) ιδιαν→pròpia δικαιοσυνην→justícia/rectitud ζητουντες→buscant στησαι→aixecar/fer posar dempeus τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουχ→no υπεταγησαν→*van* ser subjectats/sotmesos **(Ro 10:4)** τελος→finalitat/fi/completació γαρ→perquè νομου→(de) llei χριστος→Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιστευοντι→(en/amb/ per/a) creient/(confiant)
(Ro 10:5) μωυσης→Moisès γαρ→perquè γραφει→està escrivint την→la/(el) δικαιοσυνην→justícia/rectitud την→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) νομου→(de) llei οτι→que ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet αυτα→elles/ells ανθρωπος→home ζησεται→viurà εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles
(Ro 10:6) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) δικαιοσυνη→justícia/rectitud ουτως→així λεγει→diu/està dient μη→no ειπης→diguis εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor σου→(de) tu/teu τις→qui αναβησεται→pujarà/ascendirà εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel? τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha χριστον→Crist/Ungit καταγαγειν→guiar/conduir
(Ro 10:7) η→o τις→qui καταβησεται→baixarà εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αβυσσον→abisme? τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha χριστον→Crist/Ungit εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts αναγαγειν→guiar/conduir
(Ro 10:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→què λεγει→està dient? εγγυς→prop/pròxim/(al costat) σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) ρημα→declaració εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara σου→(de) tu/teu και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor σου→(de) tu/teu τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) ρημα→declaració της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) ο→la/el qual/el/la que κηρυσσομεν→prediquem/estem predicant/proclamant
(Ro 10:9) οτι→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que ομολογησης→declares en confessió (pública) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara σου→(de) tu/teu κυριον→Senyor ιησουν→Jesús και→i/també πιστευσης→creus/(confiïs) εν→a/entre/(dins de)

τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor σου→(de) tu/teu οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu αυτον→ell ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts σωθηση→serà/estaràs salvat/lliurat

(Ro 10:10) καρδια→(en/amb/per a/a) cor γαρ→perquè πιστευεται→és/està sent cregut/(confiat) εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud στοματι→(en/amb/per a/a) boca δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ομολογειται→és/està sent declarat en confessió pública εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament

(Ro 10:11) λεγει→diu/està dient γαρ→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no καταισχυνθησεται→serà/estarà avergonyit

(Ro 10:12) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha διαστολη→distinció ιουδαιου→(de) jueu τε→i και→i/també ελληνος→(de) grec (hel·lenic) ο→el/(la) γαρ→perquè αυτος→ell κυριος→Senyor παντων→(de) tots πλουτων→enriquint εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) τους→els/(les) επικαλουμενους→invocant αυτον→ell

(Ro 10:13) πας→tot γαρ→perquè ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas επικαλεσηται→invoqui το→el/la/(ho) ονομα→nom κυριου→(de) Senyor σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat

(Ro 10:14) πως→com ουν→per tant/(aleshores) επικαλεσονται→invocaran εις→en/en un/una/per/cap endins ον→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no επιστευσαν→*van* creure/*van* confiar? πως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιστευσουσιν→creuran/confiaran ου→(de) la/el qual/el/la que ουκ→no ηκουσαν→*van* escoltar/sentir ? πως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουσουσιν→escoltaran χωρις→sense/a part de κηρυσσοντος→predicant/proclamant?

(Ro 10:15) πως→com δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κηρυξουσιν→predicaran/proclamaran εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no αποσταλωσιν→hagin estat enviats com a apòstols/emissaris? καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ως→com ωραιοι→bonics οι→els(les) ποδες→peus των→(de) els/(les) ευαγγελιζομενων→(de) predicant l'Evangeli/bona nova ειρηνην→pau των→(de) els/(les) ευαγγελιζομενων→(de) predicant l'Evangeli/bona nova τα→els/les αγαθα→bones *(coses)*

(Ro 10:16) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παντες→tots/(totes) υπηκουσαν→*van* obeir τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova ησαιας→Isaïes γαρ→perquè λεγει→diu/està dient κυριε→Senyor τις→qui επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακοη→(en/amb/per a/a) escoltant/sentint ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ro 10:17) αρα→potser η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) εξ→de/del/procedent de/fora de ακοης→sentit η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακοη→oïda δια→per mitjà/a través ρηματος→(de) declaració θεου→(de) Déu

(Ro 10:18) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient μη→no ουκ→no ηκουσαν→*van* escoltar/sentir ? μενουνγε→ans al contrari εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota την→la/(el) γην→terra εξηλθεν→*va* sortir ο→el/(la) φθογγος→emissió de so αυτων→(de) ells και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les περατα→límits της→(de) la/(el) οικουμενης→(de) ecumene/(terra) habitada τα→els/les ρηματα→declaracions αυτων→(de) ells

(Ro 10:19) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient μη→no ουκ→no εγνω→*va* conèixer ισραηλ→Israel? πρωτος→primer/(el que és principal) μωυσης→Moisès λεγει→diu/està dient εγω→jo παραζηλωσω→provocaré gelosia υμας→(a/de) vosaltres επ→sobre/per/damunt ουκ→no εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació επι→sobre/per/damunt εθνει→(en/amb/per a/a) ètnia/nació ασυνετω→(en/amb/per a/a) sense entesa παρεργιω→provocaré ira/còlera violenta υμας→(a/de) vosaltres

(Ro 10:20) ησαιας→Isaïes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποτολμα→parla και→i/també λεγει→diu/està dient ευρεθην→vaig ser trobat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εμε→mi/a mi μη→no ζητουσιν→(en/amb/ per/a) buscant εμφανης→manifest/donat a conèixer (totalment) εγενομην→vaig arribar a ser τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εμε→mi/a mi μη→no επερωτωσιν→(en/amb/per/a) preguntant

(Ro 10:21) προς→a/cap/per δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ισραηλ→Israel λεγει→diu/està dient ολην→sencera/tota/completa την→la/(el) ημεραν→dia εξεπετασα→vaig estendre τας→les/(els) χειρας→mans μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per λαον→poble απειθουντα→desobeint και→i/també αντιλεγοντα→contradient

(Ro 11:1) λεγω→dic/estic dient ουν→per tant/(aleshores) μη→no απωσατο→*va* rebutjar ο→el/(la) θεος→Déu

τον→(a) el/la λαον→poble αυτου→(de) ell/el seu/els seusμη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui και→i/també γαρ→perquè εγω→jo ισραηλιτης→israelita ειμι→soc/estic sent εκ→de/del/procedent de/fora de σπερματος→descendència/(llinatge) αβρααμ→d'Abraham φυλης→(de) tribu βενιαμιν→de Benjamí

(Ro 11:2) ουκ→no απωσατο→*va* rebutjar ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la λαον→pobleαυτου→(de) ell/el seu/els seus ον→qui/que/ (el/la) qual προεγνω→*va* conèixer amb anticipació η→o ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu εν→a/entre/(dins de) ηλια→(en/amb/per a/a) Elies τι→què λεγει→diu/està dient η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura)ως→com εντυγχανει→està fent petició τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel λεγων→dient

(Ro 11:3) κυριε→Senyor τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets σου→(de) tu/teu απεκτειναν→*van* matar και→i/també τα→els/les θυσιαστηρια→llocs de sacrifici σου→(de) tu/teu κατεσκαψαν→*van* enderrocar καγω→jo també υπελειφθην→vaig quedar/vaig deixar deixat enrere μονος→només και→i/també ζητουσιν→busquen/estan buscant την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva

(Ro 11:4) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→què λεγει→diu/està dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) χρηματισμος→declaració divina? κατελιπον→vaig deixar enrere εμαυτω→(en/amb/per a/a) mi mateix επτακισχιλιους→set mil ανδρας→barons/(esposos)/(homes) οιτινες→els qui ουκ→no εκαμψαν→*van* doblegar γονυ→genoll τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βααλ→Baal

(Ro 11:5) ουτως→així ουν→per tant/(aleshores) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νυν→ara καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú λειμμα→resta deixada κατ→contra/segons/(cap avall) εκλογην→elecció/selecció χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda γεγονεν→ha succeït/esdevingut

(Ro 11:6) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia ουκετι→ja no/encara no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres επει→altrament η→la/(el) χαρις→gràcia ουκετι→ja no/encara no γινεται→es fa/està arribant a ser χαρις→gràcia ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres ουκετι→ja no/encara no εστιν→és/existeix/hi ha χαρις→gràcia επει→ja/ara que το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor ουκετι→ja no/encara no εστιν→és/existeix/hi ha εργον→obra/treball/labor

(Ro 11:7) τι→què ουν→per tant? ο→la/el qual/el/la que επιζητει→están tractant d'aconseguir ισραηλ→Israel τουτο→això ουκ→no επετυχεν→*va* atrapar/(*va*) arribar assolir η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκλογη→elecció/selecció επετυχεν→*va* atrapar/(*va*) arribar assolir οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιποι→altres/sobrants επωρωθησαν→*van* ser endurits

(Ro 11:8) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εδωκεν→*va* donar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) θεος→Déu πνευμα→Esperit κατανυξεως→(de) somni profund οφθαλμους→ulls του→del/la/(el) μη→no βλεπειν→veure/estar veient και→i/també ωτα→oïdes του→del/la/(el) μη→no ακουειν→escoltar εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) σημερον→avui ημερας→(de) dia

(Ro 11:9) και→i/també δαυιδ→de David λεγει→diu/està dient γενηθητω→sigui/arribi a ser/estigui η→la/(el) τραπεζα→taula αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins παγιδα→xarxa/trampa de llaç και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins θηραν→trampa de captura και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins ανταποδομα→retribució αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ro 11:10) σκοτισθητωσαν→siguin enfosquits οι→els(les) οφθαλμοι→ulls αυτων→(de) ells του→del/la/(el) μη→no βλεπειν→veure/estar veient και→i/també τον→(a) el/la νωτον→esquena αυτων→(de) ells δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps) συγκαμψον→doblegar juntament

(Ro 11:11) λεγω→dic/estic dient ουν→per tant/(aleshores) μη→no επταισαν→ensopegaren ινα→perquè πεσωσιν→caiguin? μη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτων→(de) ells παραπτωματι→(en/amb/per a/a) transgressió η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) παραζηλωσαι→provocar gelosia αυτους→ells

(Ro 11:12) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) παραπτωμα→transgressió αυτων→(de) ells πλουτος→riquesa/(abundància) κοσμου→(de) món (cosmos) και→i/també το→el/la/(ho) ηττημα→disminució/falta/escandalització/ensopegada αυτων→(de) ells πλουτος→riquesa/(abundància) εθνων→(de) ètnies/nacions ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més

aviat το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud αυτων→(de) ells
(Ro 11:13) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γαρ→perquè λεγω→dic/estic dient τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions εφ→sobre/per οσον→quant/tant com μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι→sóc/estic sent εγω→jo εθνων→(de) ètnies/nacions αποστολος→apòstol/emissari την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri μου→(de mí) meu/meva δοξαζω→dono glòria/esplendor
(Ro 11:14) ει→si/[condicional]/(potser) πως→d'alguna manera/d'alguna manera παραζηλωσω→provoqui a gelosia μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) σαρκα→carn και→i/també σωσω→salvi/lliuri/(preservi) τινας→alguns εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells
(Ro 11:15) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè η→la/(el) αποβολη→pèrdua αυτων→(de) ells καταλλαγη→reconciliació κοσμου→(de) món (cosmos) τις→què η→la/(el) προσληψις→recepció completa ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ζωη→vida εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts?
(Ro 11:16) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) απαρχη→primícia αγια→santa/(sagrada) και→i/també το→el/la/(ho) φυραμα→massa και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) η→la/(el) ριζα→arrel αγια→santa/(sagrada) και→i/també οι→els(les) κλαδοι→branques
(Ro 11:17) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τινες→algunes των→(de) els/(les) κλαδων→(de) branques εξεκλασθησαν→*van* ser trencades cap a fora συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγριελαιος→olivera silvestre ων→sent/estant ενεκεντρισθης→vas ser empeltat (injectat) εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també
συγκοινωνος→coparticipant της→(de) la/(el) ριζης→(de) arrel και→i/també της→(de) la/(el) πιοτητος→(de) gruix της→(de) la/(el) ελαιας→(de) olivera εγενου→vas arribar a ser
(Ro 11:18) μη→no κατακαυχω→estiguis prement cap avall των→(de) els/(les) κλαδων→(de) branques ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατακαυχασαι→jactes cap avall ου→no συ→tu την→la/(el) ριζαν→arrel βασταζεις→estàs alçant αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→la/(el) ριζα→arrel σε→el teu/a tu
(Ro 11:19) ερεις→conteses/baralles ουν→per tant/(aleshores) εξεκλασθησαν→*van* ser trencades cap a fora κλαδοι→branques ινα→perquè εγω→jo εγκεντρισθω→sigui empeltat
(Ro 11:20) καλως→bé/convenientment/favorablement τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απιστια→(en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/(confiança) εξεκλασθησαν→*van* ser trencades cap a fora συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) εστηκας→has posat dempeus μη→no υψηλοφρονει→ensuperbeixis/estigues sent altiu de ment αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) φοβου→tem/estàs tement
(Ro 11:21) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè ο→el/(la) θεος→Déu των→(de) els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) φυσιν→naturalesa κλαδων→(de) branques ουκ→no εφεισατο→escatimar/va tenir consideració μηπως→no sigui que/no d'alguna manera ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σου→(de) tu/teu φεισεται→escatimarà
(Ro 11:22) ιδε→heus aquí/(mira) ουν→per tant/(aleshores) χρηστοτητα→benignitat και→i/també αποτομιαν→severitat/duresa θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) τους→els/(les) πεσοντας→havent caigut/postrat αποτομιαν→severitat/duresa επι→sobre/per/damunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σε→el teu/a tu χρηστοτητα→benignitat εαν→si/[condicional]/sempre que επιμεινης→romangui τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χρηστοτητι→(en/amb/per a/a) benignitat επει→ja/ara que (si no) και→i/també συ→tu εκκοπηση→serà/estaràs tallat cap enfora
(Ro 11:23) και→i/també εκεινοι→aquells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no επιμεινωσιν→romanguin/perseverin τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απιστια→(en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/(confiança) εγκεντρισθησονται→seran empeltats δυνατος→fort/poderós/capaç γαρ→perquè ο→el/(la) θεος→Déu εστιν→és/existeix/hi ha παλιν→una altra vegada/de nou εγκεντρισαι→empeltar αυτους→ells
(Ro 11:24) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè συ→tu εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) κατα→contra/segons/(cap avall) φυσιν→naturalesa εξεκοπης→vas ser tallat cap a fora αγριελαιου→(de) olivera silvestre και→i/també παρα→junt/al costat de/(amb) φυσιν→naturalesa ενεκεντρισθης→vas ser empeltat (injectat) εις→en/en un/una/per/cap endins καλλιελαιον→la millor olivera/olivera excel·lent ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviat ουτοι→aquests οι→els(les) κατα→contra/segons/(cap avall) φυσιν→naturalesa εγκεντρισθησονται→seran empeltats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιδια→(en/amb/per a/a)

propi ελαια→(en/amb/per a/a) olivera
(Ro 11:25) ου→no γαρ→perquè θελω→vull/prefereix υμας→(a/de) vosaltres αγνοειν→estar no prognosi/coneixent αδελφοι→germans το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri τουτο→aquest ινα→perquè μη→no ητε→sigueu παρ→juntament/al costat de/(amb) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos φρονιμοι→prudents/sensats οτι→que πωρωσις→duresa απο→de/des de μερους→(de) part τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ισραηλ→Israel γεγονεν→ha succeït/esdevingut αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions εισελθη→entri
(Ro 11:26) και→i/també ουτως→així πας→tot ισραηλ→Israel σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ηξει→vindrà εκ→de/del/procedent de/fora de σιων→Sió ο→el/(la) ρυομενος→(salvador)/el que lliura και→i/també αποστρεψει→estarà fent tornar cap a ασεβειας→irreverència/impietat απο→de/des de ιακωβ→Jacob
(Ro 11:27) και→i/també αυτη→aquest αυτοις→(en/amb/per a/a) ells η→la/(el) παρ→juntament/al costat de/(amb) εμου→(de mí) meu/meva διαθηκη→pacte/aliança οταν→quan αφελωμαι→alci τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) αυτων→(de) ells
(Ro 11:28) κατα→contra/segons/(cap avall) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova εχθροι→enemics δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) εκλογην→elecció/selecció αγαπητοι→amats δια→per mitjà/a través τους→els/(les) πατερας→pares
(Ro 11:29) αμεταμελητα→sense sentir pesar γαρ→perquè τα→els/les χαρισματα→carismes/dons και→i/també η→la/(el) κλησις→crida/convocació του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 11:30) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè και→i/també υμεις→vosaltres ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ηπειθησατε→*van* desobeir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλεηθητε→us *va* ser mostrada misericòrdia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τουτων→(de) aquests απειθεια→(en/amb/per a/a) desobediència
(Ro 11:31) ουτως→així και→i/també ουτοι→aquests νυν→ara ηπειθησαν→*van* desobeir τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υμετερω→(en/amb/per a/a) de vosaltres ελεει→(en/amb/per a/a) misericòrdia ινα→perquè και→i/també αυτοι→ells ελεηθωσιν→sigui mostrada misericòrdia
(Ro 11:32) συνεκλεισεν→*va* tancar γαρ→perquè ο→el/(la) θεος→Déu τους→els/(les) παντας→tots/(totes) εις→en/en un/una/per/cap endins απειθειαν→desobediència ινα→perquè τους→els/(les) παντας→tots/(totes) ελεηση→mostri compassió
(Ro 11:33) ω→oh βαθος→profunditat πλουτου→(de) riquesa/(abundància) και→i/també σοφιας→(de) saviesa και→i/també γνωσεως→(de) coneixement θεου→(de) Déu ως→com ανεξερευνητα→insondables/inescudrinyables τα→els/les κριματα→judicis αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ανεξιχνιαστοι→ininvestigables/inescrutables αι→les/(els) οδοι→camins αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ro 11:34) τις→qui γαρ→perquè εγνω→*va* conèixer νουν→enteniment κυριου→(de) Senyor η→o τις→qui συμβουλος→conseller αυτου→(de) ell/el seu/els seus εγενετο→*va* arribar a ser/va esdevenir?
(Ro 11:35) η→o τις→qui προεδωκεν→*va* donar amb anticipació αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també ανταποδοθησεται→serà/estarà recompensat αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ro 11:36) οτι→perquè εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(Ro 12:1) παρακαλω→exhorto/estic exhortant ουν→per tant/(aleshores) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) οικτιρμων→(de) misericòrdies του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu παραστησαι→presentar τα→els/les σωματα→cossos υμων→de vosaltres θυσιαν→sacrifici ζωσαν→vivint/(vivent) αγιαν→Sant/(sagrat) ευαρεστον→ben agradable τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu την→la/(el) λογικην→facultat de raciocini λατρειαν→culte/homenatge υμων→de vosaltres
(Ro 12:2) και→i/també μη→no συσχηματιζεσθαι→estar emmotllant-se τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιωνι→(en/amb/per a/a) edat τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari)

μεταμορφουσθαι→ser metamorfosejats/transformats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανακαινωσει→(en/amb/per a/a) renovació του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) δοκιμαζειν→examinar/posar a prova υμας→(a/de) vosaltres τι→què το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu το→el/la/(ho) αγαθον→bona και→i/també ευαρεστον→ben agradable και→i/també τελειον→completa

(Ro 12:3) λεγω→dic/estic dient γαρ→perquè δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda της→(de) la/(el) δοθεισης→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οντι→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no υπερφρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant παρ→juntament/al costat de/(amb) ο→la/el qual/el/la que δει→és/està sent necessari φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σωφρονειν→ser/estar sent prudent/(amb seny) εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú ως→tal com ο→el/(la) θεος→Déu εμερισεν→*va* compartir μετρον→mesura πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Ro 12:4) καθαπερ→segons com/de manera/forma que γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un σωματι→(en/amb/per a/a) cos μελη→membres πολλα→molts εχομεν→tenim/estem tenint τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μελη→membres παντα→tots ου→no την→la/(el) αυτην→ella εχει→tenint πραξιν→pràctica/fets

(Ro 12:5) ουτως→així οι→els(les) πολλοι→molts εν→un/una σωμα→cos εσμεν→som/estem sent εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθ→contra/segons/(cap avall) εις→un/una αλληλων→(de) els uns als altres μελη→membres

(Ro 12:6) εχοντες→tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαρισματα→carismes/dons κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres διαφορα→diversos (carismes/dons) ειτε→o/ni/i no προφητειαν→profecia κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) αναλογιαν→proporció της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Ro 12:7) ειτε→o/ni/i no διακονιαν→diaconia/ministeri εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διακονια→(en/amb/per a/a) ministeri/diaconiaειτε→o/ni/i no ο→el/(la) διδασκων→ensenyant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια→(en/amb/per/a) ensenyament/instrucció

(Ro 12:8) ειτε→o/ni/i no ο→el/(la) παρακαλων→exhortant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) exhortació ο→el/(la) μεταδιδους→participant εν→a/entre/(dins de) απλοτητι→(en/amb/per a/a) sinceritat ο→el/(la) προισταμενος→posant-se dret davant εν→a/entre/(dins de) σπουδη→(en/amb/per a/a) diligència/sol·licitud ο→el/(la) ελεων→mostrant compassió εν→a/entre/(dins de) ιλαροτητι→(en/amb/per a/a) alegria

(Ro 12:9) η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ανυποκριτος→sense hipocresia αποστυγουντες→avorrint/detestant το→el/la/(ho) πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) κολλωμενοι→sent units/junts τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγαθω→(en/amb/per a/a) bo

(Ro 12:10) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φιλαδελφια→(en/amb/per a/a) afecte fraternal εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres φιλοστοργοι→amb tendresa/apreci amb afecte i afectuosament τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τιμη→(en/amb/per a/a) honora αλληλους→els uns als altres προηγουμενοι→sent cap endavant com a dirigents

(Ro 12:11) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σπουδη→(en/amb/per a/a) diligència/sol·licitud μη→no οκνηροι→mandrosos τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ζεοντες→bullint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor δουλευοντες→servint com a esclau

(Ro 12:12) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança χαιροντες→gaudint/alegrant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció υπομενοντες→aguantant/resistint τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració προσκαρτερουντες→romanent/perseverant

(Ro 12:13) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χρειαις→(en/amb/per a/a) necessitats των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) κοινωνουντες→tenint en comú την→la/(el) φιλοξενιαν→hospitalitat διωκοντες→seguint darrere

(Ro 12:14) ευλογειτε→beneiu/estigueu beneint (elogieu)/(parleu bé) τους→els/(les) διωκοντας→perseguint υμας→(a/de) vosaltres ευλογειτε→beneiu/estigueu beneint (elogieu)/(parleu bé) και→i/també μη→no

καταρασθε→maleiu/estigueu maleint
(Ro 12:15) χαιρειν→gaudir/estar gaudint μετα→amb/després χαιροντων→gaudint/alegrant-se και→i/també κλαιειν→estar plorant μετα→amb/després κλαιοντων→plorant
(Ro 12:16) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres φρονουντες→pensant μη→no τα→els/les υψηλα→altes *(coses)* φρονουντες→pensant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις→(en/amb/per a/a) els/les ταπεινοις→(en/amb/per a/a) humils *(coses)* συναπαγομενοι→estigueu associant-se μη→no γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser φρονιμοι→prudents/sensats παρ→juntament/al costat de/(amb) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos
(Ro 12:17) μηδενι→a ningú κακον→malament αντι→en lloc de (per) κακου→(de) malament αποδιδοντες→tornant
προνοουμενοι→pensant amb anticipació καλα→bones/excel·lents *(coses)* ενωπιον→a vista (davant) de παντων→(de) tots ανθρωπων→(de) homes
(Ro 12:18) ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible το→el/la/(ho) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres μετα→amb/després παντων→(de) tots ανθρωπων→(de) homes ειρηνευοντες→sent pacífics
(Ro 12:19) μη→no εαυτους→vosaltres mateixos εκδικουντες→fent venjança αγαπητοι→amats αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δοτε→doneu τοπον→lloc τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οργη→(en/amb/per a/a) ira/enuig/(còlera) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè εμοι→(en/amb/per a/a) mi εκδικησις→venjança/càstig εγω→jo ανταποδωσω→lliuraré/donaré en recompensa λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor
(Ro 12:20) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) πεινα→tingui/estigui tenint gana ο→el/(la) εχθρος→enemic σου→(de) tu/teu ψωμιζε→alimenta/estàs alimentant αυτον→ell εαν→si/[condicional]/sempre que διψα→estigui tenint set ποτιζε→dona/estiguis donant de beure αυτον→elltουτο→això γαρ→perquè ποιων→fent/(realitzant) ανθρακας→brases πυρος→(de) foc/(rogent) σωρευσεις→amuntegaràs επι→sobre/per/damunt την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ro 12:21) μη→no νικω→estiguis sent vençut υπο→per/sota του→del/la/(el) κακου→(de) malament αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) νικα→estiguis vencent/sotmetent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγαθω→(en/amb/per a/a) bo το→el/la/(ho) κακον→dolent
(Ro 13:1) πασα→tota ψυχη→ànima/vida/(ànim) εξουσιαις→(en/amb/per a/a) autoritats υπερεχουσαις→(en/amb/ per/a) tenint per sobre υποτασσεσθω→estigui subjectant-se/sotmetent-se ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha εξουσια→autoritat/potestat ει→si/[condicional]/(potser) μη→no υπο→per/sota θεου→(de) Déu αι→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουσαι→és/sent εξουσιαι→autoritats υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τεταγμεναι→han estat posades en ordre εισιν→són/estan sent
(Ro 13:2) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ο→el/(la) αντιτασσομενος→oposant-se τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu διαταγη→(en/amb/per/a) arranjament posat en ordre ανθεστηκεν→ha oposat/s'ha resistit οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθεστηκοτες→han oposat/s'han resistit εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos κριμα→judici λημψονται→rebran
(Ro 13:3) οι→els(les) γαρ→perquè αρχοντες→arconts/principals/governants ουκ→no εισιν→són/estan sent φοβος→temor των→(de) els/les αγαθων→(de) bones εργων→(de) obres αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) των→(de) els/les κακων→(de) dolentes (obres) θελεις→estàs volent/preferint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no φοβεισθαι→estar tement την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat? το→el/la/(ho) αγαθον→bo ποιει→facis/estiguis fent/(realitzant) και→i/també εξεις→tindràs επαινον→lloança εξ→de/del/procedent de/fora de αυτης→(de) ella
(Ro 13:4) θεου→(de) Déuγαρ→perquè διακονος→diaca/servent/esclau εστιν→és/existeix/hi ha σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αγαθον→bo εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) κακον→dolent ποιης→facis/estiguis fent/(realitzant) φοβου→tem/estàs tement ου→no γαρ→perquè εικη→sense objectiu την→la/(el) μαχαιραν→espasa φορει→porta/està portant θεου→(de) Déu γαρ→perquè διακονος→diaca/servent/esclau εστιν→és/existeix/hi ha εκδικος→venjador εις→en/en un/una/per/cap endins οργην→ira/enuig/(còlera) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) το→el/la/(ho) κακον→dolent πρασσοντι→(en/amb/ per/a) fent/(realitzant)

(Ro 13:5) διο→per això αναγκη→necessitat υποτασσεσθαι→estar subjectant-se/sotmetent-se ου→no μονον→solsament/només δια→per mitjà/a través την→la/(el) οργην→ira/enuig/(còlera) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també δια→per mitjà/a través την→la/(el) συνειδησιν→consciència
(Ro 13:6) δια→per mitjà/a través τουτο→això γαρ→perquè και→i/també φορους→impostos τελειτε→compleixen/completen λειτουργοι→ministres (funcionaris) γαρ→perquè θεου→(de) Déu εισιν→són/estan sent εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella τουτο→això προσκαρτερουντες→romanent/perseverant
(Ro 13:7) αποδοτε→lliureu ουν→per tant/(aleshores) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τας→les/(els) οφειλας→deutes τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τον→(a) el/la φορον→impost τον→(a) el/la φορον→impost τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τον→(a) el/la φοβον→temor τον→(a) el/la φοβον→temor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) την→la/(el) τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) την→la/(el) τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu)
(Ro 13:8) μηδενι→a ningú μηδεν→res οφειλετε→degueu/estigueu deventει→si/[condicional]/(potser) μη→no το→el/la/(ho) αγαπαν→estimar αλληλους→els uns als altres ο→el/(la) γαρ→perquè αγαπων→amant τον→(a) el/la ετερον→un altre diferent νομον→llei πεπληρωκεν→ha complert/complet
(Ro 13:9) το→el/la/(ho) γαρ→perquè ου→no μοιχευσεις→adulteraràs/cometràs adulteri ου→no φονευσεις→mataràs/assassinaràs ου→no κλεψεις→furtaràs/robaràs [ου ψευδομαρτυρησεις] ουκ→no επιθυμησεις→cobejaràs και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun ετερα→un altre diferent εντολη→manament/ordre εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ανακεφαλαιουται→és/està sent resumida εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com σεαυτον→tu mateix
(Ro 13:10) η→la/(el) αγαπη→amor/àgape τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πλησιον→proïsme/veí κακον→dolent ουκ→no εργαζεται→obra/està obrant πληρωμα→plenitud ουν→per tant/(aleshores) νομου→(de) llei η→la/(el) αγαπη→amor/àgape
(Ro 13:11) και→i/també τουτο→això ειδοτες→saben/han sabut τον→(a) el/la καιρον→moment oportú οτι→que ωρα→hora ημας→(a) nosaltres ηδη→ja/ara εξ→de/del/procedent de/fora de υπνου→(de) somni εγερθηναι→ser aixecat νυν→ara γαρ→perquè εγγυτερον→més properament ημων→(de) nosaltres/nostre η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament η→que οτε→quan επιστευσαμεν→creiem/(confiem)
(Ro 13:12) η→la/(el) νυξ→nit προεκοψεν→*va* avançar η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερα→dia ηγγικεν→s'ha acostat αποθωμεθα→despullem-nos ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les εργα→obres/accions του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres και→i/també ενδυσωμεθα→vestim-nos τα→els/les οπλα→armes του→del/la/(el) φωτος→(de) llum
(Ro 13:13) ως→com εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia ευσχημονως→bé decorosament περιπατησωμεν→caminem/caminem al voltant μη→no κωμοις→(a/amb/ per/a) en festes και→i/també μεθαις→(en/amb/per a/a) borratxeres μη→no κοιταις→(en/amb/per a/a) llibertinatge sexual και→i/també ασελγειαις→(en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina μη→no εριδι→(en/amb/per a/a) contesa/baralla και→i/també ζηλω→(en/amb/per a/a) gelosia/(enveges)
(Ro 13:14) αλλ→millor/més aviat ενδυσασθε→vestiu-vos τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit και→i/també της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn προνοιαν→pensant amb anticipació μη→no ποιεισθε→feu/(realitzeu) εις→en/en un/una/per/cap endins επιθυμιας→desitjos/(concupiscències)
(Ro 14:1) τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ασθενουντα→sent feble/(malalt) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) προσλαμβανεσθε→rebeu μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins διακρισεις→discriminació διαλογισμων→(de) raonaments
(Ro 14:2) ος→qui/que/ (el/la) qual μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πιστευει→està creient/(confiant) φαγειν→menjar παντα→totes *(coses)* ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ασθενων→estant feble/(malalt) λαχανα→llegums εσθιει→menja/està menjant
(Ro 14:3) ο→el/(la) εσθιων→menjant τον→(a) el/la μη→no εσθιοντα→menjant μη→no εξουθενειτω→estigui considerant com a res και→i/també ο→el/(la) μη→no εσθιων→menjant τον→(a) el/la εσθιοντα→menjant μη→no κρινετω→jutgi/estigui jutjant ο→el/(la) θεος→Déu γαρ→perquè αυτον→ell προσελαβετο→*va* prendre cap a si
(Ro 14:4) συ→tu τις→qui ει→ets/estàs sent ο→el/(la) κρινων→jutjant αλλοτριον→un altre/(aliè) οικετην→serf

domèstic? τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιδιω→(en/amb/per a/a) propi κυριω→(en/amb/per a/a) Sobirà (amo) στηκει→està dret η→o πιπτει→està caient σταθησεται→serà/estarà ferm/posat en peu/(romandrà) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυνατος→fort/poderós/capaç γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θεος→Déu στησαι→aixecar/fer posar dempeus αυτον→ell

(Ro 14:5) ος→qui/que/ (el/la) qual μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) κρινει→està jutjant ημεραν→dia παρ→juntament/al costat de/(amb) ημεραν→dia ος→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κρινει→està jutjant πασαν→tot ημεραν→dia εκαστος→cada/cadascú εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιδιω→(en/amb/per a/a) propi νοι→(en/amb/per/a) enteniment πληροφορεισθω→havent estat convençut

(Ro 14:6) ο→el/(la) φρονων→tenint en ment την→la/(el) ημεραν→dia κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor φρονει→té/està tenint en ment και→i/també ο→el/(la) μη→no φρονων→tenint en ment την→la/(el) ημεραν→dia κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ου→no φρονει→té/està tenint en ment και→i/també ο→el/(la) εσθιων→menjant κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor εσθιει→menja/està menjant ευχαριστει→està donant gràcies γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també ο→el/(la) μη→no εσθιων→menjant κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ουκ→no εσθιει→menja/està menjant και→i/també ευχαριστει→està donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ro 14:7) ουδεις→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè ημων→(de) nosaltres/nostre εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ζη→viu/està vivint και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix αποθνησκει→mor/està morint

(Ro 14:8) εαν→si/[condicional]/sempre que τε→i γαρ→perquè ζωμεν→estiguem vivint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ζωμεν→vivim/estem vivint εαν→si/[condicional]/sempre que τε→i αποθνησκωμεν→estiguem morint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αποθνησκομεν→morim/estem morint εαν→si/[condicional]/sempre que τε→i ουν→per tant/(aleshores) ζωμεν→estiguem vivint εαν→si/[condicional]/sempre que τε→i αποθνησκωμεν→estiguem morint του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor εσμεν→som/estem sent

(Ro 14:9) εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè χριστος→Crist/Ungit και→i/també απεθανεν→*va* morir και→i/també ανεστη→es *va* aixecar και→i/també εζησεν→*va* arribar a viure ινα→perquè και→i/també νεκρων→(de) morts και→i/també ζωντων→(de) vivint/biosi κυριευση→ensenya

(Ro 14:10) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→per què κρινεις→estàs jutjant τον→(a) el/la αδελφον→germà σου→(de) tu/teu η→o και→i/també συ→tu τι→per què εξουθενεις→consideres com a res τον→(a) el/la αδελφον→germà σου→(de) tu/teu παντες→tots/(totes) γαρ→perquè παραστησομεθα→ens presentarem τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βηματι→(en/amb/per a/a) tribunal/seient de judici του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ro 14:11) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè ζω→viu/estic vivint εγω→jo λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor οτι→que εμοι→(en/amb/per a/a) mi καμψει→doblegarà παν→tota γονυ→genoll και→i/també πασα→tota γλωσσα→llengua εξομολογησεται→es confessarà obertament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ro 14:12) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) εκαστος→cada/cadascú ημων→(de) nosaltres/nostre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εαυτου→(de) si mateix λογον→paraula (logos) δωσει→donarà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ro 14:13) μηκετι→Ja/ara no ουν→per tant/(aleshores) αλληλους→els uns als altres κρινωμεν→jutgem αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τουτο→això κρινατε→jutgeu μαλλον→millor/més aviat το→el/la/(ho) μη→no τιθεναι→posar/estar posant προσκομμα→causa o motiu de caiguda τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδελφω→(en/amb/per a/a) germà η→o σκανδαλον→escandalització

(Ro 14:14) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) και→i/també πεπεισμαι→he estat persuadit/convençut εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús οτι→que ουδεν→res κοινον→comú δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογιζομενω→(en/amb/per a/a) considerant τι→alguna (cosa) κοινον→comú ειναι→ser/estar εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell κοινον→comú

(Ro 14:15) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través βρωμα→aliment ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu λυπειται→és/està sent entristit ουκετι→ja no/encara no κατα→contra/segons/(cap avall) αγαπην→amor/àgape περιπατεις→estàs caminant/caminant al voltant

μη→no τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βρωματι→(en/amb/per a/a) aliment σου→(de) tu/teu εκεινον→aquell απολλυε→estiguis destruint/fent morir/perdre υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ου→(de) la/el qual/el/la que χριστος→Crist/Ungit απεθανεν→*va* morir

(Ro 14:16) μη→no βλασφημεισθω→estigui sent blasfemat/injuriat ουν→per tant/(aleshores) υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) αγαθον→bo

(Ro 14:17) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu βρωσις→corc/rovell και→i/també ποσις→beguda αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δικαιοσυνη→justícia/rectitud και→i/també ειρηνη→pau και→i/també χαρα→alegria/(goig) εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)

(Ro 14:18) ο→el/(la) γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τουτοις→(en/amb/per a/a) aquests δουλευων→servint com a esclau τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ευαρεστος→ben agradable τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també δοκιμος→aprovat/examinat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Ro 14:19) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau διωκωμεν→estiguem seguint darrere και→i/també τα→els/les της→(de) la/(el) οικοδομης→(de) edificació της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres

(Ro 14:20) μη→no ενεκεν→per causa βρωματος→(de) comestible καταλυε→enderroca/estiguis enderrocant το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu παντα→totes *(coses)* μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) καθαρα→netes/pures αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κακον→dolent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δια→per mitjà/a través προσκομματος→(de) causa d'ensopegada εσθιοντι→(en/amb/per a/a) menjant

(Ro 14:21) καλον→convenient/apropiat το→el/la/(ho) μη→no φαγειν→menjar κρεα→carn μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πιειν→beure οινον→vi μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο→el/(la) αδελφος→germà σου→(de) tu/teu προσκοπτει→està ensopegant η→o σκανδαλιζεται→està escandalitzant η→o ασθενει→és/està sent feble/(malalt)

(Ro 14:22) συ→tu πιστιν→fe/(confiança) εχεις→tens/estàs tenint κατα→contra/segons/(cap avall) σεαυτον→tu mateix εχε→tingues/estigues tenint ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μακαριος→benaventurat ο→el/(la) μη→no κρινων→jutjant εαυτον→si mateix εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δοκιμαζει→examina/prova

(Ro 14:23) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διακρινομενος→altercava εαν→si/[condicional]/sempre que φαγη→mengi κατακεκριται→ha estat condemnat οτι→perquè ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) παν→tot δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) αμαρτια→pecat/(error) εστιν→és/existeix/hi ha

(Ro 15:1) οφειλομεν→hem/estem devent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημεις→nosaltres οι→els(les) δυνατοι→poderosos τα→els/les ασθενηματα→debilitats των→(de) els/(les) αδυνατων→(de) impossibilitats βασταζειν→alçar και→i/també μη→no εαυτοις→(en/amb/ per/a) nosaltres mateixos αρεσκειν→estar agradant

(Ro 15:2) εκαστος→cada/cadascú ημων→(de) nosaltres/nostre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πλησιον→proïsme/veí αρεσκετω→agradi εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αγαθον→bo προς→a/cap/per οικοδομην→edificació

(Ro 15:3) και→i/també γαρ→perquè ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ουχ→no εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ηρεσεν→*va* agradar αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οι→els(les) ονειδισμοι→injúries των→(de) els/(les) ονειδιζοντων→(de) injuriant/insultant σε→el teu/a tu επεπεσον→*van* caure a sobre επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi

(Ro 15:4) οσα→quantes/tantes com γαρ→perquè προεγραφη→*va* ser escrit anteriorment εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ημετεραν→nostra διδασκαλιαν→ensenyament/instrucció προεγραφη→*va* ser escrit anteriorment ινα→perquè δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) υπομονης→(de) resistència/(paciència) και→i/també δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) παρακλησεως→(de) Consol των→(de) les/(els) γραφων→(de) escrits/(les Escriptures) την→la/(el) ελπιδα→esperança εχωμεν→estiguem tenint

(Ro 15:5) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu της→(de) la/(el) υπομονης→(de) resistència/(paciència) και→i/també της→(de) la/(el) παρακλησεως→(de) Consol δωη→doni υμιν→(en/amb/per

a/a) vosaltres το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant εν→a/entre/(dins de) αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres κατα→contra/segons/(cap avall) χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús
(Ro 15:6) ινα→perquè ομοθυμαδον→unànimement/de comú acord εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara δοξαζητε→glorifiqueu/doneu glòria τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també πατερα→Pare του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ro 15:7) διο→per això προσλαμβανεσθε→rebeu αλληλους→els uns als altres καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit προσελαβετο→*va* prendre cap a si υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→gloria/esplendor θεου→(de) Déu
(Ro 15:8) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús διακονον→diaca/servent/esclau γεγενησθαι→haver estat arribat a ser περιτομης→(de) circumcisió υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αληθειας→(de) veritat θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) βεβαιωσαι→establir/confirmar τας→les/(els) επαγγελιας→promeses των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares
(Ro 15:9) τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εθνη→nacions υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ελεους→(de) compassió δοξασαι→donar glòria/esplendor τον→(a) el/la θεον→Déu καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit δια→per mitjà/a través τουτο→això εξομολογησομαι→em confessaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom σου→(de) tu/teu ψαλω→faré cant amb melodia
(Ro 15:10) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou λεγει→diu/està dient ευφρανθητε→siguin alegrades εθνη→nacions μετα→amb/després του→del/de el/(la) λαου→(de) poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ro 15:11) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou αινειτε→lloin/estiguin lloant τον→(a) el/la κυριον→Senyor παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions και→i/també επαινεσατε→alaben αυτον→ell παντες→tots/(totes) οι→els(les) λαοι→pobles
(Ro 15:12) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ησαιας→Isaïes λεγει→diu/està dient εσται→serà/estarà η→la/(el) ριζα→arrel του→del/de el/(la) ιεσσαι→Jessai/Jessè και→i/també ο→el/(la) ανισταμενος→aixecant-se αρχειν→estar governant εθνων→(de) ètnies/nacions επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell εθνη→nacions ελπιουσιν→esperaran
(Ro 15:13) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança πληρωσαι→compleixi/completi υμας→(a/de) vosaltres πασης→(de) tot χαρας→(de) alegria/(goig) και→i/també ειρηνης→(de) pau εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πιστευειν→creure/estar creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περισσευειν→estar abundant υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)
(Ro 15:14) πεπεισμαι→he estat persuadit/convençut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva και→i/també αυτος→ell εγω→jo περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres οτι→que και→i/també αυτοι→ells μεστοι→plens εστε→sou/esteu sent αγαθωσυνης→(de) bondat πεπληρωμενοι→han estat omplert totalment πασης→(de) tot γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) δυναμενοι→poden/sent capaços και→i/també αλλους→altres νουθετειν→estar amonestant
(Ro 15:15) τολμηροτερον→més atrevidament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αδελφοι→germans απο→de/des de μερους→(de) part ως→com επαναμιμνησκων→recordant υμας→(a/de) vosaltres δια→per mitjà/a través την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ro 15:16) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar με→mi/a mi λειτουργον→ministre/(funcionari) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les εθνη→nacions ιερουργουντα→servint com en temple το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui η→la/(el) προσφορα→ofrena/oblació των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions ευπροσδεκτος→acceptable

ηγιασμενη→ha estat santificada/(sacralitzats) εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)

(Ro 15:17) εχω→tinc/estic tenint ουν→per tant/(aleshores) καυχησιν→causa o motiu de gloriar-se εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τα→els/les προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

(Ro 15:18) ου→no γαρ→perquè τολμησω→atreviré λαλειν→parlar/estar parlant τι→alguna (cosa) ων→sent/estant ου→no κατειργασατο→*va* obrar (en la seva plenitud) χριστος→Crist/Ungit δι→per/per mitjà/a través εμου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins υπακοην→obediència εθνων→(de) ètnies/nacions λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també εργω→(en/amb/per a/a) obra

(Ro 15:19) εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder σημειων→(de) senyals και→i/també τερατων→(de) prodigis εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder πνευματος→(de) Esperit θεου→(de) Déu ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) με→mi/a mi απο→de/des de ιερουσαλημ→Jerusalem και→i/també κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle μεχρι→fins/(mentres) του→del/la/(el) ιλλυρικου→(de) Il·líric πεπληρωκεναι→haver complert/complet το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ro 15:20) ουτως→així δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φιλοτιμουμενον→sent encarinyat/vol/(estima amb afecte) d'honra ευαγγελιζεσθαι→predicar l'Evangeli/bona nova ουχ→no οπου→on ωνομασθη→*va* ser nomenat χριστος→Crist/Ungit ινα→perquè μη→no επ→sobre/per/damunt αλλοτριον→un altre/(aliè) θεμελιον→fonament οικοδομω→edifiqui

(Ro 15:21) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ουκ→no ανηγγελη→*va* ser anunciat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οψονται→veuran και→i/també οι→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no ακηκοασιν→han sentit συνησουσιν→comprendran

(Ro 15:22) διο→per això και→i/també ενεκοπτομην→estava sent impedit τα→els/les πολλα→moltes (vegades) του→del/la/(el) ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Ro 15:23) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηκετι→Ja/ara no τοπον→lloc εχων→tenint εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les κλιμασιν→(en/amb/per a/a) vessants τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes επιποθιαν→anhel δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχων→tenint του→del/la/(el) ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres απο→de/des de πολλων→(de) molts ετων→(de) anys

(Ro 15:24) ως→com εαν→si/[condicional]/sempre que πορευωμαι→vagi/estigui anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) σπανιαν→Espanya (Hispània) ελευσομαι→vindré προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ελπιζω→espero γαρ→perquè διαπορευομενος→anant en camí a través θεασασθαι→a observar υμας→(a/de) vosaltres και→i/també υφ→per/baix υμων→de vosaltres προπεμφθηναι→ser enviat cap a εκει→allà εαν→si/[condicional]/sempre que υμων→de vosaltres πρωτον→primer απο→de/des de μερους→(de) part εμπλησθω→sigui omplert

(Ro 15:25) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορευομαι→estic anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem διακονων→servint/(ministrant) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats)

(Ro 15:26) ευδοκησαν→*van* pensar bé γαρ→perquè μακεδονια→Macedònia και→i/també αχαια→Acaia κοινωνιαν→comunió/participació unida τινα→alguna ποιησασθαι→fer εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) πτωχους→pobres των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) ιερουσαλημ→Jerusalem

(Ro 15:27) ευδοκησαν→*van* pensar bé γαρ→perquè και→i/també οφειλεται→deutors αυτων→(de) ells εισιν→són/estan sent ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè τοις→(en/amb/per a/a) els/les πνευματικοις→(en/amb/per a/a) espirituals *(coses)* αυτων→(de) ells εκοινωνησαν→*van* compartir τα→els/les εθνη→nacions οφειλουσιν→són deutors και→i/també εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σαρκικοις→(en/amb/per a/a) *(coses)* carnalsλειτουργησαι→servir públicament αυτοις→(en/amb/per a/a) els

(Ro 15:28) τουτο→això ουν→per tant/(aleshores) επιτελεσας→havent completat totalment και→i/també σφραγισαμενος→havent- se segellat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la καρπον→fruit τουτον→aquest απελευσομαι→vindré des de δι→per/per mitjà/a través υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) σπανιαν→Espanya (Hispània)

(Ro 15:29) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que

ερχομενος→venint προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) πληρωματι→(en/amb/per a/a) plenitud ευλογιας→(de) benedicció/lloança/(elogi) του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ελευσομαι→vindré

(Ro 15:30) παρακαλω→exhorto/estic exhortant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit συναγωνισασθαι→estar agonitzant en combat/lluita μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις→(en/amb/per a/a) oracions υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

(Ro 15:31) ινα→perquè ρυσθω→sigui lliurat rescatat απο→de/des de των→(de) els/(les) απειθουντων→desobeint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea και→i/també ινα→perquè η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia μου→(de mí) meu/meva η→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem ευπροσδεκτος→acceptable γενηται→sigui/arribi a ser/estigui τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats)

(Ro 15:32) ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) χαρα→(en/amb/per a/a) alegria/(goig) ελθω→vingui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu και→i/també συναναπαυσωμαι→descansi juntament amb υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Ro 15:33) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

(Ro 16:1) συνιστημι→recomano/estic exhortant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres φοιβην→Febe την→la/(el) αδελφην→germana ημων→(de) nosaltres/nostre ουσαν→és/sent διακονον→diaconesa/serventa/esclava της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) κεγχρεαις→(en/amb/per a/a) Cèncrees

(Ro 16:2) ινα→perquè αυτην→ella προσδεξησθε→rebeu amb bona disposició εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αξιως→dignament των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) και→i/també παραστητε→presenteu/col·loqueu αυτη→(en/amb/per a/a) ella εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui αν→en el cas que/si arriba el cas υμων→de vosaltres χρηζη→necessiti/estigui necessitant πραγματι→(en/amb/per a/a) assumpte/cosa/fet και→i/també γαρ→perquè αυτη→ella προστατις→defensora πολλων→(de) molts εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir και→i/també αυτου→(de) ell/el seu/els seus εμου→(de mí) meu/meva

(Ro 16:3) ασπασασθε→saludeu πρισκαν→Prisca και→i/també ακυλαν→Àquila τους→els/(les) συνεργους→col·laboradors/ajudants de suport μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Ro 16:4) οιτινες→els qui υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la εαυτων→(de) ells mateixos τραχηλον→coll υπεθηκαν→*van* exposar οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ουκ→no εγω→jo μονος→només ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) εκκλησιαι→esglésies/assemblees των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions

(Ro 16:5) και→i/també την→la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) οικον→casa αυτων→(de) ells εκκλησιαν→església/assemblea ασπασασθε→saludeu επαινετον→Epènet τον→(a) el/la αγαπητον→amat μου→(de mí) meu/meva ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha απαρχη→primícia της→(de) la/(el) αχαιας→(de) Acaia εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit

(Ro 16:6) ασπασασθε→saludeu μαριαμ→a Maria ητις→qui πολλα→moltes *(coses)* εκοπιασεν→*va* treballar afanyosament εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres

(Ro 16:7) ασπασασθε→saludeu ανδρονικον→Andrònic και→i/també ιουνιαν→Junies τους→els/(les) συγγενεις→parents μου→(de mí) meu/meva και→i/també συναιχμαλωτους→partícips/companys de presó μου→(de mí) meu/meva οιτινες→els qui εισιν→són/estan sent επισημοι→prominents/importants εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις→(en/amb/per a/a) apòstols/emissaris οι→(els/les) quals/qui/quins και→i/també προ→abans/abans de/davant de εμου→(de mí) meu/meva γεγονασιν→han sigut/arribat a ser/s'han convertit εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Ro 16:8) ασπασασθε→saludeu αμπλιαν→Ampliat τον→(a) el/la αγαπητον→amat μου→(de mí) meu/meva

εν→a/entre/(dins de)
κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Ro 16:9) ασπασασθε→saludeu ουρβανον→Urbà τον→(a) el/la συνεργον→col·laborador ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit και→i/també σταχυν→Estaquis τον→(a) el/la αγαπητον→amat μου→(de mí) meu/meva
(Ro 16:10) ασπασασθε→saludeu απελλην→Apel·les τον→(a) el/la δοκιμον→aprovat/examinat εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ασπασασθε→saludeu τους→els/(les) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) αριστοβουλου→(de) Aristobul
(Ro 16:11) ασπασασθε→saludeu ηρωδιωνα→Herodió τον→(a) el/la συγγενη→parent μου→(de mí) meu/meva ασπασασθε→saludeu τους→els/(les) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ναρκισσου→(de) Narcís τους→els/(les) οντας→és/sent εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Ro 16:12) ασπασασθε→saludeu τρυφαιναν→Trifena και→i/també τρυφωσαν→Trifosa τας→les/(els) κοπιωσας→treballen (amb afany) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ασπασασθε→saludeu περσιδα→Pèrsida την→la/(el) αγαπητην→amada ητις→qui πολλα→moltes *(coses)* εκοπιασεν→*va* treballar afanyosament εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Ro 16:13) ασπασασθε→saludeu ρουφον→Rufus τον→(a) el/la εκλεκτον→escollit/elegits εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també την→la/(el) μητερα→mare αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εμου→(de mí) meu/meva
(Ro 16:14) ασπασασθε→saludeu ασυγκριτον→Asíncrit φλεγοντα→Flegó ερμαν→Hermes πατροβαν→Pàtrobes ερμην→Hermes και→i/també τους→els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αδελφους→germans
(Ro 16:15) ασπασασθε→saludeu φιλολογον→Filòleg/(amant de la paraula raonada) και→i/també ιουλιαν→Júlia νηρεα→Nereu και→i/també την→la/(el) αδελφην→germana αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ολυμπαν→Olimpes και→i/també τους→els/(les) συν→juntament amb/(en companyia de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells παντας→tots/(totes) αγιους→sants/(sagrats)
(Ro 16:16) ασπασασθε→saludeu αλληλους→els uns als altres εν→a/entre/(dins de) φιληματι→(en/amb/per a/a) besi αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres αι→les/(els) εκκλησιαι→esglésies/assemblees του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ro 16:17) παρακαλω→exhorto/estic exhortant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans σκοπειν→posar/estar posant cautela τους→els/(les) τας→les/(els) διχοστασιας→cisme/divisions (fent) και→i/també τα→els/les σκανδαλα→causant escàndol παρα→junt/al costat de/(amb) την→la/(el) διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica ην→la/el qual/el/la que υμεις→vosaltres εμαθετε→*van* aprendre ποιουντας→fent/(realitzant) και→i/també εκκλινατε→desviar-se/allunyar-se απ→de/des de αυτων→(de) ells
(Ro 16:18) οι→els(les) γαρ→perquè τοιουτοι→tals τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ου→no δουλευουσιν→estan servint esclavitzats αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εαυτων→(de) ells mateixos κοιλια→(en/amb/per a/a) cavitat/ventre και→i/també δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) χρηστολογιας→(de) paraula (logos) ben agradable και→i/també ευλογιας→(de) benedicció/lloança/(elogi) εξαπατωσιν→sedueixen τας→les/(els) καρδιας→cor των→(de) els/(les) ακακων→(de) innocent/sense malícia
(Ro 16:19) η→la/(el) γαρ→perquè υμων→de vosaltres υπακοη→obediència εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) αφικετο→*va* arribar χαιρω→estic gaudint/alegrant ουν→per tant/(aleshores) το→el/la/(ho) εφ→sobre/per υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres σοφους→savis μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειναι→ser/estar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αγαθον→bo ακεραιους→innocents/senzills δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) κακον→dolent
(Ro 16:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau συντριψει→trencarà/trencarà τον→(a) el/la σαταναν→satanàs/l'adversari υπο→per/sota τους→els/(les) ποδας→peus υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μεθ→amb/després υμων→de vosaltres

(Ro 16:21) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres τιμοθεος→Timoteu ο→el/(la) συνεργος→col·laborador μου→(de mí) meu/meva και→i/també λουκιος→Lluci και→i/també ιασων→Jàson και→i/també σωσιπατρος→Sosípater οι→els(les) συγγενεις→parents μου→(de mí) meu/meva
(Ro 16:22) ασπαζομαι→estic saludant υμας→(a/de) vosaltres εγω→jo τερτιος→Tertius ο→el/(la) γραψας→havent escrit
την→la/(el) επιστολην→epístola/carta εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Ro 16:23) ασπαζεται→saluda υμας→(a/de) vosaltres γαιος→Gaius ο→el/(la) ξενος→foraster/estranger/estrany μου→(de mí) meu/meva και→i/també της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea ολης→(de) sencera/tota/completa ασπαζεται→saluda υμας→(a/de) vosaltres εραστος→Erast ο→el/(la) οικονομος→majordom της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també κουαρτος→Quartus ο→el/(la) αδελφος→germà
(Ro 16:24) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és
(Ro 16:25) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυναμενω→(en/amb/per a/a) pot/sent capaç υμας→(a/de) vosaltres στηριξαι→confirma/sostingues κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova μου→(de mí) meu/meva και→i/també το→el/la/(ho) κηρυγμα→kerigma/predicació/proclamació ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit κατα→contra/segons/(cap avall) αποκαλυψιν→revelar/descobrir μυστηριου→(de) misteri χρονοις→(en/amb/per a/a) temps αιωνιοις→(en/amb/per a/a) perdurables/(segles) σεσιγημενου→havent guardat en silenci
(Ro 16:26) φανερωθεντος→havent estat manifestat/donat a conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara δια→per mitjà/a través τε→també γραφων→(de) escrits προφητικων→(de) profètics κατ→contra/segons/(cap avall) επιταγην→manament/(encàrrec) του→del/de el/(la) αιωνιου→(de) etern θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins υπακοην→obediència πιστεως→(de) fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions γνωρισθεντος→havent estat coneguda
(Ro 16:27) μονω→(en/amb/per a/a) només σοφω→(en/amb/per a/a) savi θεω→(en/amb/per a/a) Déu δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ω→(en/amb/per a/a) quin/qui η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ→CORINTIS (Α)→1ª

(1Co 1:1) παυλος→Pau κλητος→anomenat αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu και→i/també σωσθενης→Sòstenes ο→el/(la) αδελφος→germà
(1Co 1:2) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ουση→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) κορινθω→(en/amb/per a/a) Corint ηγιασμενοις→(en/amb/per/a) han estat santificats/(sacralitzats) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús κλητοις→(en/amb/per/a) anomenats αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) συν→juntament amb/(en companyia de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) επικαλουμενοις→(en/amb/ per/a) invocant το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot τοπω→(en/amb/per a/a) lloc αυτων→(de) ells τε→i και→i/també ημων→(de) nosaltres/nostre
(1Co 1:3) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(1Co 1:4) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μου→(de mí) meu/meva παντοτε→sempre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de

vosaltres επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δοθειση→(en/amb/per a/a) havent estat donada/lliurada υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(1Co 1:5) οτι→que εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) επλουτισθητε→vam ser enriquits εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també παση→(en/amb/per a/a) tot γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement/(ciència)

(1Co 1:6) καθως→segons com/de manera/forma que το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni του→del/de el/(la) χριστου→(de)
Crist/Ungit εβεβαιωθη→*va* ser establert εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(1Co 1:7) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) υμας→(a/de) vosaltres μη→no υστερεισθαι→tenir necessitat/estar darrere εν→a/entre/(dins de) μηδενι→cap χαρισματι→(en/amb/per a/a) do απεκδεχομενους→esperant anhelants την→la/(el) αποκαλυψιν→revelar/descobrir του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de)
Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 1:8) ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també βεβαιωσει→estabilitzarà/confirmarà υμας→(a/de) vosaltres εως→fins/(mentre) τελους→(de) finalitat/fi/completació ανεγκλητους→irreprensibles/irreprotxables εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 1:9) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) ο→el/(la) θεος→Déu δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que εκληθητε→vau ser cridats (anomenats) εις→en/en un/una/per/cap endins κοινωνιαν→comunió/participació unida του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Co 1:10) παρακαλω→exhorto/estic exhortant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ινα→perquè το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella λεγητε→digueuπαντες→tots/(totes) και→i/també μη→no η→sigui/estigui sent εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres σχισματα→cisme/divisions ητε→sigueu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατηρτισμενοι→han estat perfeccionats εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell νοι→(en/amb/ per/a) enteniment και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αυτη→(en/amb/per a/a) ella γνωμη→(en/amb/per a/a) opinió/parer

(1Co 1:11) εδηλωθη→*va* ser fet declarat/evident/informat γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva υπο→per/sota των→(de) els/(les) χλοης→(de)
Cloe οτι→que εριδες→conteses εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εισιν→són/estan sent

(1Co 1:12) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això οτι→que εκαστος→cada/cadascú υμων→de vosaltres λεγει→diu/està dient εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι→sóc/estic sent παυλου→(de) Pau εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απολλω→(de) Apol·lo εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κηφα→(de) Cefes εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 1:13) μεμερισται→ha estat partit/dividit/repartit ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit μη→no παυλος→Pau εσταυρωθη→*va* ser crucificat υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres η→o εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom παυλου→(de) Pau εβαπτισθητε→*van* ser batejats/submergits?

(1Co 1:14) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu οτι→que ουδενα→a ningú υμων→de vosaltres εβαπτισα→vaig batejar/submergir ει→si/[condicional]/(potser) μη→no κρισπον→Crisp και→i/també γαιον→Gaius

(1Co 1:15) ινα→perquè μη→no τις→algun/algú ειπη→digui οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εμον→el meu ονομα→nom εβαπτισα→vaig batejar/submergir

(1Co 1:16) εβαπτισα→vaig batejar/submergir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τον→(a) el/la στεφανα→(de) Estèfanes οικον→casa λοιπον→altres/restants ουκ→no οιδα→sigues/he

sabut/(reconec) ει→si/[condicional]/(potser) τινα→algú αλλον→un altre εβαπτισα→vaig batejar/submergir
(1Co 1:17) ου→no γαρ→perquè απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari με→mi/a mi χριστος→Crist/Ungit βαπτιζειν→batejar/submergint αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ευαγγελιζεσθαι→predicar l'Evangeli/bona nova ουκ→no εν→a/entre/(dins de) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa λογου→(de) Paraula/Logos/Verb ινα→perquè μη→no κενωθη→sigui fet va/(sense sentit)/buit ο→el/(la) σταυρος→creu του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(1Co 1:18) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb γαρ→perquèο→el/(la) του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) απολλυμενοις→(en/amb/ per/a) perdent-se/destruint-se/pereixent μωρια→neciesa/insensatesa εστιν→és/existeix/hi ha τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωζομενοις→(en/amb/ per/a) sent salvats/lliurats ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha
(1Co 1:19) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè απολω→destruiré/faré morir την→la/(el) σοφιαν→saviesa των→(de) els/(les) σοφων→(de) savis και→i/també την→la/(el) συνεσιν→enteniment των→(de) els/(les) συνετων→(de) intel·ligents/intel·lectuals αθετησω→posaré de banda
(1Co 1:20) που→on σοφος→savi? που→on γραμματευς→escriba? που→on συζητητης→disputador του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta? ουχι→no εμωρανεν→*va* fer neciesa/bogeria ο→el/(la) θεος→Déu την→la/(el) σοφιαν→saviesa του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest?
(1Co 1:21) επειδη→ja/ara que γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουκ→no εγνω→*va* conèixer ο→el/(la) κοσμος→món δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) σοφιας→(de) saviesa τον→(a) el/la θεον→Déu ευδοκησεν→*va* agradar/*va* pensar bé ο→el/(la) θεος→Déu δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) μωριας→(de) neciesa του→del/la/(el) κηρυγματος→(de) kerigma/predicació/proclamació σωσαι→lliurar τους→els/(les) πιστευοντας→creient/(confiant)
(1Co 1:22) επειδη→ja/ara que και→i/també ιουδαιοι→jueus σημειον→senyal αιτουσιν→demanen
και→i/també ελληνες→grecs (hel·lens) σοφιαν→saviesa ζητουσιν→busquen/estan buscant
(1Co 1:23) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κηρυσσομεν→prediquem/estem predicant/proclamant χριστον→Crist/Ungit εσταυρωμενον→ha estat crucificat ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol ελλησιν→(en/amb/per a/a) grecs (hel·len) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μωριαν→neciesa/insensatesa
(1Co 1:24) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κλητοις→(en/amb/ per/a) anomenats ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus τε→i και→i/també ελλησιν→(en/amb/per a/a) grecs (hel·len) χριστον→Crist/Ungit θεου→(de) Déu δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també θεου→(de) Déu σοφιαν→saviesa
(1Co 1:25) οτι→perquè το→el/la/(ho) μωρον→nècia/insensata του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu σοφωτερον→més sàvia των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també το→el/la/(ho) ασθενες→dèbils/(malalts) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ισχυροτερον→més fort/poderós των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes εστιν→és/existeix/hi ha
(1Co 1:26) βλεπετε→veuen/estan veient γαρ→perquè την→la/(el) κλησιν→crida/convocació υμων→de vosaltres αδελφοι→germans οτι→que ου→no πολλοι→molts σοφοι→savis κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn ου→no πολλοι→molts δυνατοι→poderosos ου→no πολλοι→molts ευγενεις→noble naixement
(1Co 1:27) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les μωρα→nècies/insensates του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εξελεξατο→*va* escollir ο→el/(la) θεος→Déu ινα→perquè τους→els/(les) σοφους→savis καταισχυνη→estigui avergonyint (totalment) και→i/també τα→els/les ασθενη→febles/(malalts) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εξελεξατο→*va* escollir ο→el/(la) θεος→Déu ινα→perquè καταισχυνη→estigui avergonyint (totalment) τα→els/les ισχυρα→forts/poderosos
(1Co 1:28) και→i/també τα→els/les αγενη→innobles του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) και→i/també τα→els/les εξουθενημενα→han estat considerades com a res εξελεξατο→*va* escollir ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també τα→els/les μη→no οντα→és/sent ινα→perquè τα→els/les οντα→és/sent καταργηση→faci sense efecte
(1Co 1:29) οπως→perquè μη→no καυχησηται→es presumeixi πασα→tota σαρξ→carn ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(1Co 1:30) εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra

banda) υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ος→qui/que/ (el/la) qual εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres σοφια→saviesa απο→de/des de θεου→(de) Déu δικαιοσυνη→justícia/rectitud τε→i και→i/també αγιασμος→ santificació/(sacralització) και→i/també απολυτρωσις→redempció/alliberament per rescat

(1Co 1:31) ινα→perquè καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ο→el/(la) καυχωμενος→prement/ufanant/(sentint orgull) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor καυχασθω→vani/estigui sentint orgull

(1Co 2:1) καγω→i jo ελθων→venint/havent vingut προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans ηλθον→vaig venir ου→no καθ→contra/segons/(cap avall) υπεροχην→superioritat/(avantatge) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb η→o σοφιας→(de) saviesa καταγγελλων→predicant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Co 2:2) ου→no γαρ→perquè εκρινα→vaig jutjar του→del/la/(el) ειδεναι→haver sabut τι→alguna (cosa) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit και→i/també τουτον→aquest εσταυρωμενον→ha estat crucificat

(1Co 2:3) και→i/també εγω→jo εν→a/entre/(dins de) ασθενεια→(en/amb/per a/a) debilitat/malaltia και→i/també εν→a/entre/(dins de) φοβω→(en/amb/per a/a) temor και→i/també εν→a/entre/(dins de) τρομω→(en/amb/per a/a) tremolor πολλω→(en/amb/ per/a) molt εγενομην→vaig arribar a ser προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(1Co 2:4) και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb μου→(de mí) meu/meva και→i/també το→el/la/(ho) κηρυγμα→kerigma/predicació/proclamació μου→(de mí) meu/meva ουκ→no εν→a/entre/(dins de) πειθοις→(en/amb/per a/a) persuasives ανθρωπινης→(de) humana σοφιας→(de) saviesa λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) αποδειξει→(en/amb/per a/a) demostració/comprovació/(indici) πνευματος→(de) Esperit και→i/també δυναμεως→(de) poder/potència/força

(1Co 2:5) ινα→perquèn→la/(el) πιστις→fe/(confiança) υμων→de vosaltres μη→no η→sigui/estigui sent εν→a/entre/(dins de) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa ανθρωπων→(de) homes αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder θεου→(de) Déu

(1Co 2:6) σοφιαν→saviesa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαλουμεν→parlem/estem parlant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τελειοις→(en/amb/ per/a) completats σοφιαν→saviesa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) των→(de) els/(les) αρχοντων→(de) arconts/principals/governants του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta των→(de) els/(les) καταργουμενων→(de) sent fets inefectius

(1Co 2:7) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαλουμεν→parlem/estem parlant σοφιαν→saviesa θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) μυστηριω→(en/amb/per a/a) misteri την→la/(el) αποκεκρυμμενην→ha estat oculta/amagada ην→la/el qual/el/la que προωρισεν→predestina/predeterminar/preordenar ο→el/(la) θεος→Déu προ→abans/abans de/davant de των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Co 2:8) ην→la/el qual/el/la que ουδεις→ningú/cap/res/gens των→(de) els/(les) αρχοντων→(de) arconts/principals/governants του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta εγνωκεν→ha conegut ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εγνωσαν→*van* conèixer ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas τον→(a) el/la κυριον→Senyor της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor εσταυρωσαν→*van* crucificar

(1Co 2:9) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit α→(els/les) quals/qui/quins οφθαλμος→ull ουκ→no ειδεν→*va* veure και→i/també ους→oïda ουκ→no ηκουσεν→*va* sentir και→i/també επι→sobre/per/damunt καρδιαν→cor ανθρωπου→(de) home ουκ→no ανεβη→*va* pujar α→(els/les) quals/qui/quins ητοιμασεν→*va* preparar ο→el/(la) θεος→Déu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν→(en/amb/per a/a) amant αυτον→ell

(1Co 2:10) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu απεκαλυψεν→*va* revelar/*va* treure coberta δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) γαρ→perquè πνευμα→Esperit παντα→totes *(coses)* ερευνα→està escodrinyant και→i/també τα→els/les βαθη→profunditats του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Co 2:11) τις→qui γαρ→perquè οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ανθρωπων→(de) homes τα→els/les του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home ει→si/[condicional]/(potser) μη→no το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) ανθρωπου→(de) home το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

ουτως→així και→i/també τα→els/les του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουδεις→ningú/cap/res/gens οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Co 2:12) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ελαβομεν→rebem αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè ειδωμεν→hàgim conegut τα→els/les υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu χαρισθεντα→havent estat donades per gràcia ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(1Co 2:13) α→(els/les) quals/qui/quins και→i/també λαλουμεν→parlem/estem parlant ουκ→no εν→a/entre/(dins de) διδακτοις→(en/amb/per a/a) ensenyats ανθρωπινης→(de) humana σοφιας→(de) saviesa λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) διδακτοις→(en/amb/per a/a) ensenyats πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματικοις→(en/amb/per a/a) espirituals *(coses)* πνευματικα→espirituals *(coses)* συγκρινοντες→jutjant juntament

(1Co 2:14) ψυχικος→físicomentall/(home natural o comú) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωπος→home ου→no δεχεται→està permés τα→els/les του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μωρια→neciesa/insensatesa γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ου→no δυναται→pot/està sent capaç γνωναι→conèixer οτι→perquè πνευματικως→espiritualment ανακρινεται→és/està sent escodrinyat

(1Co 2:15) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευματικος→(home) espiritual ανακρινει→està escodrinyant μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) παντα→totes *(coses)* αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπ→per/sota/davall ουδενος→ningú/cap/res/gens ανακρινεται→és/està sent escodrinyat

(1Co 2:16) τις→qui γαρ→perquè εγνω→*va* conèixer νουν→enteniment κυριου→(de) Senyor ος→qui/que/ (el/la) qual συμβιβασει→farà venir juntament αυτον→ell ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νουν→enteniment χριστου→(de) Crist/Ungit εχομεν→tenim/estem tenint

(1Co 3:1) και→i/també εγω→jo αδελφοι→germans ουκ→no ηδυνηθην→vaig poder υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λαλησαι→parlar ως→com πνευματικοις→(en/amb/ per/a) (homes) espirituals αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com σαρκικοις→(en/amb/per a/a) (homes) carnals ως→com νηπιοις→(en/amb/per a/a) nens/infants εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(1Co 3:2) γαλα→Llet υμας→(a/de) vosaltres εποτισα→vaig fer beure και→i/també ου→no βρωμα→aliment ουπω→Encara no γαρ→perquè εδυνασθε→podien/estaven sent capaços αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ετι→ja/encara νυν→ara δυνασθε→poden/estan sent capaços

(1Co 3:3) ετι→ja/encara γαρ→perquè σαρκικοι→carnals εστε→sou/esteu sent οπου→on γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ζηλος→zel και→i/també ερις→contesa και→i/també διχοστασιαι→cisme/divisions ουχι→no σαρκικοι→carnals εστε→sou/esteu sent και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπον→home περιπατειτε→estan caminant/caminant al voltant?

(1Co 3:4) οταν→quan γαρ→perquè λεγη→digui/estigui dient τις→algun/algú εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι→sóc/estic sent παυλου→(de) Pau ετερος→un altre diferent (hetero) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo απολλω→(de) Apol·lo ουχι→no σαρκικοι→carnals εστε→sou/esteu sent?

(1Co 3:5) τις→qui ουν→per tant/(aleshores) εστιν→és/existeix/hi ha παυλος→Pau? τις→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απολλως→Apol·lo? αλλ→per cert η→que διακονοι→diaques/servents/ministres δι→per/per mitjà/a través ων→sent/estant επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar και→i/també εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú ως→com ο→el/(la) κυριος→Senyor εδωκεν→*va* donar

(1Co 3:6) εγω→jo εφυτευσα→vaig plantar απολλως→Apol·lo εποτισεν→*va* regar αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu ηυξανεν→feia créixer

(1Co 3:7) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο→el/(la) φυτευων→plantant εστιν→és/existeix/hi ha τι→alguna (cosa) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο→el/(la) ποτιζων→regant αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) αυξανων→fent créixer θεος→Déu

(1Co 3:8) ο→el/(la) φυτευων→plantant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) ποτιζων→regant εν→un/una εισιν→són/estan sent εκαστος→cada/cadascú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la ιδιον→propi μισθον→sou/pagament/retribució/salari ληψεται→rebrà

κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la ιδιον→pròpia κοπον→treball
(1Co 3:9) θεου→(de) Déu γαρ→perquè εσμεν→som/estem sent συνεργοι→col·laboradors θεου→(de) Déu γεωργιον→camp de cultiu/granja θεου→(de) Déu οικοδομη→edificació εστε→sou/esteu sent
(1Co 3:10) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi ως→com σοφος→savi αρχιτεκτων→arquitecte/artífex θεμελιον→fonament τεθεικα→he posat/col·locat αλλος→un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εποικοδομει→està construint a sobre εκαστος→cada/cadascú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βλεπετω→vingui/estigui veient πως→com εποικοδομει→està construint a sobre
(1Co 3:11) θεμελιον→fonament γαρ→perquè αλλον→un altre ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç θειναι→posar παρα→junt/al costat de/(amb) τον→(a) el/la κειμενον→estant estirat/jaient ος→qui/que/(el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit
(1Co 3:12) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú εποικοδομει→està construint a sobre επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεμελιον→fonament τουτον→aquest χρυσον→or αργυρον→plata λιθους→pedres τιμιους→precioses ξυλα→fustes χορτον→herba καλαμην→palla
(1Co 3:13) εκαστου→(de) cada/cada un το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor φανερον→manifest/donat a conèixer γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà η→la/(el) γαρ→perquè ημερα→dia δηλωσει→farà evident/declarat/informat οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) αποκαλυπτεται→és/està sent revelada και→i/també εκαστου→(de) cada/cada un το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor οποιον→de quina esquema/forma/classe εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) πυρ→foc/(rogent) δοκιμασει→examinarà/posarà a prova
(1Co 3:14) ει→si/[condicional]/(potser) τινος→(de) algú το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor μενει→roman/està romanent ο→la/el qual/el/la que εποικοδομησεν→*va* edificar a sobre μισθον→sou/pagament/retribució/salari λημψεται→rebrà
(1Co 3:15) ει→si/[condicional]/(potser) τινος→(de) algú το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor κατακαησεται→serà/estarà cremada (totalment) ζημιωθησεται→serà/estarà perduda αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωθησεται→serà/estarà salvat/lliurat ουτως→així δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→tal com δια→per mitjà/a través πυρος→(de) foc/(rogent)
(1Co 3:16) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que ναος→temple/santuari θεου→(de) Déu εστε→sou/esteu sent και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οικει→habita/està habitant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(1Co 3:17) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú τον→(a) el/la ναον→temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu φθειρει→està corrompent a destrucció φθερει→destruirà/farà morir τουτον→aquest ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) γαρ→perquè ναος→temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αγιος→santa/(sagrada) εστιν→és/existeix/hi ha οιτινες→els qui εστε→sou/esteu sent υμεις→vosaltres
(1Co 3:18) μηδεις→ningú/cap/res/gens εαυτον→si mateix εξαπατατω→estigui seduint/enganyant ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú δοκει→estima/li sembla bé σοφος→savi ειναι→ser/estar εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιωνι→(en/amb/per a/a) edat τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta μωρος→neci/insensat γενεσθω→sigui/arribi a ser/estigui ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui σοφος→savi
(1Co 3:19) η→la/(el) γαρ→perquè σοφια→saviesa του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest μωρια→neciesa/insensatesa παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εστιν→és/existeix/hi ha γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè ο→el/(la) δρασσομενος→prenent/capturant τους→els/(les) σοφους→savis εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πανουργια→(en/amb/per a/a) astúcia αυτων→(de) ells
(1Co 3:20) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou κυριος→Senyor γινωσκει→coneix τους→els/(les) διαλογισμους→raonaments/reflexions των→(de) els/(les) σοφων→(de) savis οτι→que εισιν→són/estan sent ματαιοι→buits
(1Co 3:21) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μηδεις→ningú/cap/res/gens καυχασθω→vani/estigui sentint orgull εν→a/entre/(dins de) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes παντα→totes *(coses)* γαρ→perquè υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha
(1Co 3:22) ειτε→o/ni/i no παυλος→Pau ειτε→o/ni/i no απολλως→Apol·lo ειτε→o/ni/i no κηφας→Cefes

ειτε→o/ni/i no κοσμος→món ειτε→o/ni/i no ζωη→vida ειτε→o/ni/i no θανατος→mort ειτε→o/ni/i no ενεστωτα→*(coses)* presents ειτε→o/ni/i no μελλοντα→*(coses)* (venint)/estant per (venir) παντα→totes *(coses)* υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 3:23) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστου→(de) Crist/Ungit χριστος→Crist/Ungit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεου→(de) Déu

(1Co 4:1) ουτως→així ημας→(a) nosaltres λογιζεσθω→ami ανθρωπος→home ως→com υπηρετας→subordinats auxiliarsχριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també οικονομους→majordoms/administradors de l'economia domèstica μυστηριων→(de) misteris θεου→(de) Déu

(1Co 4:2) ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιπον→altres/restants ζητειται→és/està sent buscat εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οικονομοις→(en/amb/per a/a) administradors de l'economia domèstica ινα→perquè πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) τις→algun/algú ευρεθη→sigui trobat

(1Co 4:3) εμοι→(en/amb/per a/a) mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins ελαχιστον→més petit εστιν→és/existeix/hi ha ινα→perquè υφ→per/baix υμων→de vosaltres ανακριθω→sigui escodrinyat η→o υπο→per/sota ανθρωπινης→(de) humà ημερας→(de) dia αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμαυτον→mi mateix ανακρινω→estic scodrinyant

(1Co 4:4) ουδεν→res γαρ→perquè εμαυτω→(en/amb/per a/a) mi mateix συνοιδα→he sigut conscient αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ουκ→no εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això δεδικαιωμαι→he estat justificat ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανακρινων→escodrinyant με→mi/a mi κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 4:5) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μη→no προ→abans/abans de/davant de καιρου→(de) ocasió/moment oportú τι→alguna (cosa) κρινετε→estigueu jutjant εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas ελθη→vingui ο→el/(la) κυριος→Senyor ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també φωτισει→portarà a la llum τα→els/les κρυπτα→*(coses)* ocultes/amagades του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres και→i/també φανερωσει→farà manifest/donat a conèixer τας→les/(els) βουλας→designis/(propòsits) των→(de) les/(els) καρδιων→(de) cors και→i/també τοτε→llavors ο→el/(la) επαινος→lloança γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Co 4:6) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans μετεσχηματισα→vaig canviar de esquema/forma εις→en/en un/una/per/cap endins εμαυτον→mi mateix και→i/també απολλω→Apol·lo δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres μαθητε→aprengueu το→el/la/(ho) μη→no υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο→la/el qual/el/la que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant ινα→perquè μη→no εις→un/una υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/de el/(la) ενος→(de) un φυσιουσθε→estiguin sent inflats (d'orgull) κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) ετερου→(de) un altre diferent

(1Co 4:7) τις→qui γαρ→perquè σε→el teu/a tu διακρινει→està jutjant (a través)? τι→què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχεις→tens/estàs tenint ο→la/el qual/el/la que ουκ→no ελαβες→vas rebre? ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ελαβες→vas rebre τι→per què καυχασαι→estàs gloriant ως→com μη→no λαβων→rebent/havent rebut?

(1Co 4:8) ηδη→ja/ara κεκορεσμενοι→havent estat satisfets (amb aliment) εστε→sou/esteu sent? ηδη→ja/ara επλουτησατε→us *vau* enriquir? χωρις→a part de ημων→(de) nosaltres/nostre εβασιλευσατε→*van* regnar? και→i/també οφελον→vaig voler que γε→doncs εβασιλευσατε→*van* regnar ινα→perquè και→i/també ημεις→nosaltres υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres συμβασιλευσωμεν→regnem juntament

(1Co 4:9) δοκω→penso/estic pensant γαρ→perquè οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu ημας→(a) nosaltres τους→els/(les) αποστολους→apòstols/emissaris εσχατους→més últims απεδειξεν→*va* mostrar ως→com επιθανατιους→condemnats a mort οτι→perquè θεατρον→espectacle teatral εγενηθημεν→arribem a ser τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món και→i/també αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers και→i/també ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(1Co 4:10) ημεις→nosaltres μωροι→necis/insensats δια→per mitjà/a través χριστον→Crist/Ungit υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φρονιμοι→prudents/sensats εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ημεις→nosaltres ασθενεις→febles/(malalts) υμεις→vosaltres

δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ισχυροι→forts/poderosos υμεις→vosaltres ενδοξοι→gloriosos/esplendorosos ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ατιμοι→menyspreat/sense valor/honra

(1Co 4:11) αχρι→fins/(mentre) της→(de) la/(el) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara ωρας→(de) hora και→i/també πεινωμεν→tenim/estem tenint gana και→i/també διψωμεν→tenim/estem tenint set και→i/també γυμνητευομεν→estem nus και→i/també κολαφιζομεθα→som/estem sent copejats και→i/també αστατουμεν→estem sense llar fixa

(1Co 4:12) και→i/també κοπιωμεν→treballem/estem treballant (amb afany) εργαζομενοι→obrant/treballant ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ιδιαις→(en/amb/per a/a) pròpies χερσιν→(en/amb/per a/a) mans λοιδορουμενοι→sent denigrats amb injúria ευλογουμεν→beneïm/estem beneint/estem lloant/(elogi) διωκομενοι→sent perseguits ανεχομεθα→tolerem/estem tolerant/suportant

(1Co 4:13) βλασφημουμενοι→sent blasfemats/injuriats παρακαλουμεν→exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant ως→com περικαθαρματα→(deixalles) netejat de tot al voltant του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εγενηθημεν→arribem a ser παντων→(de) tots περιψημα→(deixalla) raspat de tot al voltant εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara

(1Co 4:14) ουκ→no εντρεπων→avergonyint υμας→(a/de) vosaltres γραφω→escric/estic escrivint ταυτα→aquestes *(coses)* αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com τεκνα→fills μου→(de mí) meu/meva αγαπητα→amats νουθετω→amonesto

(1Co 4:15) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè μυριους→miriades/conjunt de deu mil/deu mil παιδαγωγους→pedagogs/instructors-guies de nens (mestres) εχητε→tingueu/estigueu tenint εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no πολλους→molts πατερας→pares εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova εγω→jo υμας→(a/de) vosaltres εγεννησα→vaig engendrar

(1Co 4:16) παρακαλω→exhorto/estic exhortant ουν→per tant/(aleshores) υμας→(a/de) vosaltres μιμηται→imitadors μου→(de mí) meu/meva γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser

(1Co 4:17) δια→per mitjà/a través τουτο→això επεμψα→vaig enviar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τιμοθεον→Timoteu ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha τεκνον→fill μου→(de mí) meu/meva αγαπητον→amat και→i/també πιστον→fidel/digne de fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ος→qui/que/ (el/la) qual υμας→(a/de) vosaltres αναμνησει→farà recordar τας→les/(els) οδους→camins μου→(de mí) meu/meva τας→les/(els) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit καθως→segons com/de manera/forma que πανταχου→a tot arreu εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea διδασκω→ensenyo

(1Co 4:18) ως→com μη→no ερχομενου→(de) venint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εφυσιωθησαν→*van* ser inflats (d'orgull) τινες→alguns

(1Co 4:19) ελευσομαι→vindré δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταχεως→ràpidament/ràpidament προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que ο→el/(la) κυριος→Senyor θεληση→vulgui και→i/també γνωσομαι→coneixeré ου→no τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) των→(de) els/(les) πεφυσιωμενων→havent estat plens d'orgull αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat)

(1Co 4:20) ου→no γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder

(1Co 4:21) τι→què θελετε→voleu/preferiu? εν→a/entre/(dins de) ραβδω→(en/amb/per a/a) vara ελθω→vingui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres η→o εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit τε→i πραοτητος→(de) mansuetud de temperament?

(1Co 5:1) ολως→en absolut/del tot/enterament ακουεται→és/està sent sentit εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πορνεια→fornicació/immoralitat sexual και→i/també τοιαυτη→talπορνεια→fornicació/immoralitat sexual ητις→que/qual ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions ονομαζεται→és/està sent nomenat ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) γυναικα→dona τινα→alguna του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare εχειν→tenir/estar tenint

(1Co 5:2) και→i/també υμεις→vosaltres πεφυσιωμενοι→han estat inflats (d'orgull)/envanits εστε→sou/esteu sent και→i/també ουχι→no μαλλον→millor/més aviat επενθησατε→*van* lamentar ινα→perquè εξαρθη→sigui aixecat/alçat cap a fora εκ→de/del/procedent de/fora de μεσου→(de) al mig υμων→de vosaltres ο→el/(la) το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor τουτο→aquesta ποιησας→fent/havent fet?

(1Co 5:3) εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè ως→com απων→sent absent τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos παρων→estant present δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ηδη→ja/ara κεκρικα→he jutjat ως→com παρων→estant present τον→(a) el/la ουτως→així τουτο→això κατεργασαμενον→havent obrat

(1Co 5:4) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit συναχθεντων→havent estat reunits/congregats υμων→de vosaltres και→i/també του→del/la/(el) εμου→(de mí) meu/meva πνευματος→(de) Esperit συν→juntament amb/(en companyia de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 5:5) παραδουναι→lliurar τον→(a) el/la τοιουτον→tal τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σατανα→(en/amb/per a/a) satanàs/l'adversari εις→en/en un/una/per/cap endins ολεθρον→destrucció/(catàstofe/perdició)/(ruïna) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ινα→perquè το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit σωθη→sigui salvat/lliurat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús

(1Co 5:6) ου→no καλον→apropiada το→el/la/(ho) καυχημα→jactància υμων→de vosaltres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que μικρα→petita ζυμη→llevat ολον→sencera/tota/completa το→el/la/(ho) φυραμα→massa ζυμοι→està llevant?

(1Co 5:7) εκκαθαρατε→netegeu cap enfora την→la/(el) παλαιαν→vella ζυμην→llevat ινα→perquè ητε→sigueu νεον→nova φυραμα→massa καθως→segons com/de manera/forma que εστε→sou/esteu sent αζυμοι→àzim/sense llevat και→i/també γαρ→perquè το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua ημων→(de) nosaltres/nostre υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre ετυθη→*va* ser sacrificat χριστος→Crist/Ungit

(1Co 5:8) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εορταζωμεν→estiguem guardant μη→no εν→a/entre/(dins de) ζυμη→(en/amb/per a/a) llevat παλαια→(en/amb/per a/a) vella μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) ζυμη→(en/amb/per a/a) llevat κακιας→(de) maldat και→i/també πονηριας→(de) malignitat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) αζυμοις→(en/amb/ per/a) sense llevat (pans) ειλικρινειας→(de) sinceritat και→i/també αληθειας→(de) veritat

(1Co 5:9) εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επιστολη→(en/amb/per a/a) epístola/carta μη→no συναναμιγνυσθαι→ser barrejant-se juntament amb πορνοις→(en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual

(1Co 5:10) και→i/també ου→no παντως→de tota manera τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πορνοις→(en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest η→o τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πλεονεκταις→(en/amb/per a/a) cobdiciosos η→o αρπαξιν→(en/amb/per a/a) lladres/assaltants η→o ειδωλολατραις→(en/amb/per a/a) idòlatres επει→ja/ara que οφειλετε→deuen/estan devent αρα→potser εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εξελθειν→sortir

(1Co 5:11) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no συναναμιγνυσθαι→ser barrejant-se juntament amb εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αδελφος→germà ονομαζομενος→sent anomenat/cridat η→sigui/estigui sent πορνος→faedor de fornicació/immoralitat sexual η→o πλεονεκτης→cobejós η→o ειδωλολατρης→idòlatra/servidor d'ídols η→o λοιδορος→maledicent η→o μεθυσος→ebri/borratxo η→o αρπαξ→assaltant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοιουτω→(en/amb/per a/a) tal μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) συνεσθιειν→estar menjant

(1Co 5:12) τι→què γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també τους→els/(les) εξω→fora κρινειν→jutjar/estar jutjant? ουχι→no τους→els/(les) εσω→interior υμεις→vosaltres κρινετε→jutgeu/esteu jutjant

(1Co 5:13) τους→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξω→fora ο→el/(la) θεος→Déu

κρινει→està jutjant? και→i/també εξαρειτε→alçaran cap a fora τον→(a) el/la πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres αυτων→(de) ells

(1Co 6:1) τολμα→està atrevint τις→algun/algú υμων→de vosaltres πραγμα→assumpte/cosa/esdeveniment εχων→tenint προς→a/cap/per τον→(a) el/la ετερον→un altre diferent κρινεσθαι→ser/estar sent jutjat επι→sobre/per/damunt των→(de) els/(les) αδικων→(de) injustos και→i/també ουχι→no επι→sobre/per/damunt των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats)?

(1Co 6:2) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que οι→els(les) αγιοι→sants/(sagrats) τον→(a) el/la κοσμον→món κρινουσιν→jutjaran? και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres κρινεται→és/està sent jutjat ο→el/(la) κοσμος→món αναξιοι→indignes εστε→sou/esteu sent κριτηριων→(de) tribunals/llocs de judici ελαχιστων→més petits?

(1Co 6:3) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que αγγελους→àngels/missatgers κρινουμεν→jutjarem? μητι→no γε→doncs βιωτικα→*coses* relatives amb la vida (biòtiques)

(1Co 6:4) βιωτικα→*coses* relatives amb la vida (biòtiques) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) κριτηρια→tribunals/llocs de judici εαν→si/[condicional]/sempre que εχητε→tingueu/estigueu tenint τους→els/(les) εξουθενημενους→han estat menyspreats εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea τουτους→aquests καθιζετε→estan asseient?

(1Co 6:5) προς→a/cap/per εντροπην→vergonya υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient ουτως→així ουκ→no ενι→hi ha/està sent dins εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres σοφος→savi ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→un/una ος→qui/que/ (el/la) qual δυνησεται→podrà/serà/estarà capaç διακριναι→fer distinció jutjant ανα→per dalt/sobre/(entre) μεσον→al mig του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1Co 6:6) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αδελφος→germà μετα→amb/després αδελφου→(de) germà κρινεται→és/està sent jutjat και→i/també τουτο→això επι→sobre/per/damunt απιστων→(de) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança)?

(1Co 6:7) ηδη→ja/ara μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) ολως→en absolut/del tot/enterament ηττημα→disminució/falta/escandalització/ensopegada υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha οτι→que κριματα→litigis εχετε→tenen/estan tenint μεθ→amb/després εαυτων→(de) vosaltres mateixos δια→per mitjà/a través τι→què ουχι→no μαλλον→millor/més aviat αδικεισθε→són/estan sent maltractats/danyats δια→per mitjà/a través τι→què ουχι→no μαλλον→millor/més aviat αποστερεισθε→són/estan sent defraudats?

(1Co 6:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμεις→vosaltres αδικειτε→maltracteu/esteu maltractant/danyant και→i/també αποστερειτε→defraudeu/estafeu και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* αδελφους→germans

(1Co 6:9) η→o ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que αδικοι→injustos/no justos βασιλειαν→regne θεου→(de) Déu ου→no κληρονομησουσιν→heretaran? μη→no πλανασθε→sigueu extraviats amb enganys ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πορνοι→creadors de fornicació/immoralitat sexual ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειδωλολατραι→idòlatres/servidors d'ídols ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μοιχοι→adúlters ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μαλακοι→(homes) suaus/de comportament afeminat ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρσενοκοιται→homosexuals

(1Co 6:10) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πλεονεκται→cobejosos/(avars) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κλεπται→lladres ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) μεθυσοι→ebris/borratxos ου→no λοιδοροι→abusius/maledicents ουχ→no αρπαγες→arrabassadors violents/lladres βασιλειαν→regne θεου→(de) Déu ου→no κληρονομησουσιν→heretaran/rebran en herència/posseiran

(1Co 6:11) και→i/també ταυτα→aquests τινες→alguns ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απελουσασθε→es *van* rentar netejant/(purificant) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγιασθητε→*vau* ser santificats/(sacralitzats) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εδικαιωθητε→*van* ser declarats justos εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Co 6:12) παντα→totes *(coses)* μοι→(en/amb/per a/a) mi εξεστιν→és permès/lícit αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no παντα→tots/totes συμφερει→és/està sent beneficiós παντα→tots/totes

μοι→(en/amb/per a/a) mi εξεστιν→és permès/lícit αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ουκ→no εγω→jo εξουσιασθησομαι→seré tingut (sota) autoritat υπο→per/sota τινος→(de) alguna (cosa)
(1Co 6:13) τα→els/les βρωματα→aliments/(provisions) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια→(en/amb/per a/a) cavitat/ventre και→i/també η→la/(el) κοιλια→cavitat/ventre τοις→(en/amb/per a/a) els/les βρωμασιν→(en/amb/per a/a) aliments ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu και→i/també ταυτην→aquesta και→i/també ταυτα→aquests καταργησει→farà sense efecte το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωμα→cos ου→no τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πορνεια→(en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos
(1Co 6:14) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu και→i/també τον→(a) el/la κυριον→Senyor ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) και→i/també ημας→(a) nosaltres εξεγερει→aixecarà cap a fora δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Co 6:15) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que τα→els/les σωματα→cossos υμων→de vosaltres μελη→membres χριστου→(de) Crist/Ungit εστιν→és/existeix/hi ha? αρας→havent aixecat/alçat ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les μελη→membres του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ποιησω→faci/realitzi πορνης→(de) prostituta μελη→membres? μη→no γενοιτο→sigui/arribi a ser/estigui
(1Co 6:16) [η] ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que ο→el/(la) κολλωμενος→sent unit/junt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πορνη→(en/amb/per a/a) prostituta εν→un/una σωμα→cos εστιν→és/existeix/hi ha? εσονται→seran γαρ→perquè φησιν→diu/està dient οι→els(les) δυο→dos εις→en/en un/una/per/cap endins σαρκα→carn μιαν→un
(1Co 6:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κολλωμενος→sent unit/junt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor εν→un/una πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha
(1Co 6:18) φευγετε→fugiu/estigueu fugint/escapant την→la/(el) πορνειαν→fornicació/immoralitat sexual παν→tot αμαρτημα→pecat/(error) ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que ποιηση→faci/realitzi ανθρωπος→home εκτος→exterior του→del/la/(el) σωματος→(de) cos εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορνευων→cometent fornicació/immoralitat sexual εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιδιον→propi σωμα→cos αμαρτανει→peca/està equivocant-te
(1Co 6:19) η→o ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que το→el/la/(ho) σωμα→cos υμων→de vosaltres ναος→temple/santuari του→del/la/(el) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit εστιν→és/existeix/hi ha ου→(de) la/el qual/el/la que εχετε→tenen/estan tenint απο→de/des de θεου→(de) Déu? και→i/també ουκ→no εστε→sou/esteu sent εαυτων→(de) vosaltres mateixos
(1Co 6:20) ηγορασθητε→*vau* ser comprats γαρ→perquè τιμης→(de) preu δοξασατε→doneu glòria/esplendor δη→precisament/exactament τον→(a) el/la θεον→Déu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos υμων→de vosaltres και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit υμων→de vosaltres ατινα→que/qui/quals *(coses)* εστιν→és/existeix/hi ha του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(1Co 7:1) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ων→sent/estant εγραψατε→*van* escriure μοι→(en/amb/per a/a) mi καλον→bo/excel·lent/(convenient) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home γυναικος→(de) esposa/dona μη→no απτεσθαι→tocar/estar tocant
(1Co 7:2) δια→per mitjà/a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τας→les/(els) πορνειας→fornicacions/immoralitats sexuals εκαστος→cada/cadascú την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix γυναικα→dona εχετω→tingui/estigui tenint και→i/també εκαστη→cada/cadascú τον→(a) el/la ιδιον→propi ανδρα→baró/(espòs)/(home) εχετω→tingui/estigui tenint
(1Co 7:3) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona ο→el/(la) ανηρ→baró/home την→la/(el)οφειλομενην→sent devent ευνοιαν→bona intenció αποδιδοτω→torni ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també η→la/(el) γυνη→esposa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρι→home
(1Co 7:4) η→la/(el) γυνη→esposa του→del/la/(el) ιδιου→(de) propi σωματος→(de) cos ουκ→no εξουσιαζει→té/està tenint autoritat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) ανηρ→baró/home ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ο→el/(la) ανηρ→baró/home

του→del/la/(el) ιδιου→(de) propi σωματος→(de) cos ουκ→no εξουσιαζει→té/està tenint autoritat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→la/(el) γυνη→esposa

(1Co 7:5) μη→no αποστερειτε→priveu αλληλους→un a l'altre ει→si/[condicional]/(potser) μητι→no/si no αν→en el cas que/si arriba el cas εκ→de/del/procedent de/fora de συμφωνου→(de) mutu consentiment προς→a/cap/per καιρον→moment oportú ινα→perquè σχολαζητε→tingueu temps lliure τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νηστεια→(en/amb/per a/a) dejuni και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella συνερχησθε→sigueu reunits/congregats ινα→perquè μη→no πειραζη→tempti υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari δια→per mitjà/a través την→la/(el) ακρασιαν→manca de poder (regular-se) υμων→de vosaltres

(1Co 7:6) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient κατα→contra/segons/(cap avall) συγγνωμην→concessió ου→no κατ→contra/segons/(cap avall) επιταγην→manament/(encàrrec)

(1Co 7:7) θελω→vull/prefereix γαρ→perquè παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes ειναι→ser/estar ως→com και→i/també εμαυτον→jo mateix αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκαστος→cada/cadascú ιδιον→propi χαρισμα→carisma/gràcia/do εχει→tenint εκ→de/del/procedent de/fora de θεου→(de) Déu ος→qui/que/ (el/la) qual μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουτως→així ος→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουτως→així

(1Co 7:8) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαμοις→(en/amb/per a/a) no casats και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χηραις→(en/amb/per a/a) vídues καλον→bo/excel·lent/(convenient) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εστιν→és/existeix/hi ha εαν→si/[condicional]/sempre que μεινωσιν→romanguin/perseverin ως→com καγω→jo també

(1Co 7:9) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εγκρατευονται→tenen domini propi γαμησατωσαν→casseu-vos κρεισσον→millor γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha γαμησαι→casar η→que πυρουσθαι→ser/estar sent en foc/(rogent)

(1Co 7:10) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεγαμηκοσιν→(en/amb/per/a) han casat παραγγελλω→dono/estic donant ordre ουκ→no εγω→jo αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) κυριος→Senyor γυναικα→dona απο→de/des de ανδρος→home μη→no χωρισθηναι→ser separada

(1Co 7:11) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també χωρισθη→*va* ser separada μενετω→romangui/estigui romanent αγαμος→sense casar η→o τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρι→home καταλλαγητω→sigui reconciliada και→i/també ανδρα→baró/(espòs)/(home) γυναικα→dona μη→no αφιεναι→deixar anar/despatxar

(1Co 7:12) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants εγω→jo λεγω→dic/estic dient ουχ→no ο→el/(la) κυριος→Senyor ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun αδελφος→germà γυναικα→dona εχει→tenint απιστον→incrèdul/sense fe/(confiança) και→i/també αυτη→ella συνευδοκει→està consentint/estimant οικειν→habitar/estar habitant/residint μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus μη→no αφιετω→estigui deixant anar αυτην→ella

(1Co 7:13) και→i/també γυνη→esposa ητις→que/qual εχει→tenint ανδρα→baró/(espòs)/(home) απιστον→incrèdul/sense fe/(confiança) και→i/també αυτος→ell συνευδοκει→està consentint/estimant οικειν→habitar/estar habitant/residint μετ→amb/després αυτης→(de) ella μη→no αφιετω→estigui deixant anar αυτον→ell

(1Co 7:14) ηγιασται→ha estat santificat/(sacralitzat) γαρ→perquè ο→el/(la) ανηρ→baró/home ο→el/(la) απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona και→i/també ηγιασται→ha estat santificada/(sacralitzada) η→la/(el) γυνη→esposa η→la/(el) απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρι→home επει→ja/ara que αρα→potser τα→els/les τεκνα→fills υμων→de vosaltres ακαθαρτα→immunds/impurs εστιν→és/existeix/hi ha νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγια→sants/(sagrats) εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 7:15) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) χωριζεται→s'estigui separant χωριζεσθω→estigui sent separat ου→no δεδουλωται→ha estat esclavitzat ο→el/(la) αδελφος→germà η→o η→la/(el) αδελφη→germana εν→a/entre/(dins

de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les τοιουτοις→(en/amb/per a/a) tals εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau κεκληκεν→ha cridat/anomenat ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu

(1Co 7:16) τι→què γαρ→perquè οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) γυναι→dona ει→si/[condicional]/(potser) τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home) σωσεις→lliuraràs? η→o τι→què οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) ανερ→baró/home/adult/espòs ει→si/[condicional]/(potser) την→la/(el) γυναικα→dona σωσεις→lliuraràs?

(1Co 7:17) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú ως→com εμερισεν→*va* compartir ο→el/(la) θεος→Déu εκαστον→cada/cadascú ως→com κεκληκεν→ha cridat/anomenat ο→el/(la) κυριος→Senyor ουτως→així περιπατειτω→camini και→i/també ουτως→així εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees πασαις→(en/amb/per a/a) totes διατασσομαι→ordeno/estic ordenant

(1Co 7:18) περιτετμημενος→ha estat circumcidat τις→algun/algú εκληθη→*va* ser cridat (anomenat) (anomenat)? μη→no επισπασθω→estigui allargant εν→a/entre/(dins de) ακροβυστια→(en/amb/per a/a) incircuncisió τις→algun/algú εκληθη→*va* ser cridat (anomenat)? μη→no περιτεμνεσθω→estigui sent circumcidat

(1Co 7:19) η→la/(el) περιτομη→Circumcisió ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també η→la/(el) ακροβυστια→incircumcisió ουδεν→res εστιν→és/existeix/hi ha αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τηρησις→compliment/observança εντολων→(de) manaments/ordres θεου→(de) Déu

(1Co 7:20) εκαστος→cada/cadascú εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κλησει→(en/amb/ per/a) crida/convocació η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εκληθη→*va* ser cridat (anomenat) εν→a/entre/(dins de) ταυτη→(en/amb/per a/a) aquest μενετω→romangui/estigui romanent

(1Co 7:21) δουλος→esclau εκληθης→vas ser cridat (anomenat)? μη→no σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μελετω→estigui sent de cura αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també δυνασαι→pots/estàs sent capaç ελευθερος→lliure/independent γενεσθαι→succeir/esdevenir μαλλον→millor/més aviat χρησαι→has fet servir

(1Co 7:22) ο→el/(la) γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor κληθεις→havent estat anomenat δουλος→esclau απελευθερος→llibert/independent/(exempt) κυριου→(de) Senyor εστιν→és/existeix/hi ha ομοιως→igualment και→i/també ο→el/(la) ελευθερος→lliure/independent κληθεις→havent estat anomenat δουλος→esclau εστιν→és/existeix/hi ha χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 7:23) τιμης→(de) preu ηγορασθητε→*vau* ser comprats μη→no γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser δουλοι→esclaus ανθρωπων→(de) homes

(1Co 7:24) εκαστος→cada/cadascú εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εκληθη→*va* ser cridat (anomenat) αδελφοι→germans εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això μενετω→romangui/estigui romanent παρα→junt/al costat de/(amb) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(1Co 7:25) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) les/(els) παρθενων→(de) verges επιταγην→manament/(encàrrec) κυριου→(de) Senyor ουκ→no εχω→tinc/estic tenint γνωμην→opinió/parer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδωμι→dono/estic donant ως→com ηλεημενος→havent estat mostrat misericòrdia υπο→per/sota κυριου→(de) Senyor πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) ειναι→ser/estar

(1Co 7:26) νομιζω→penso/estic pensant ουν→per tant/(aleshores) τουτο→això καλον→bo/excel·lent/(convenient) υπαρχειν→estar δια→per mitjà/a través την→la/(el) ενεστωσαν→ha col·locat/aturat αναγκην→necessitat οτι→que καλον→bo/excel·lent/(convenient) ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home το→el/la/(ho) ουτως→així ειναι→estar

(1Co 7:27) δεδεσαι→has estat lligat γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona? μη→no ζητει→cerques/estàs buscant λυσιν→deslligament λελυσαι→has estat desfermat/alliberat απο→de/des de γυναικος→(de) esposa/dona? μη→no ζητει→cerques/estàs buscant γυναικα→dona

(1Co 7:28) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també γημης→et cases ουχ→no ημαρτες→vas pecar/(et vas esquivocar) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que γημη→es casi η→la/(el) παρθενος→verge ουχ→no ημαρτεν→*va* pecar/(es va equivocar) θλιψιν→aflicció δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn εξουσιν→tindran οι→els(les) τοιουτοι→tals εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμων→de vosaltres φειδομαι→escatimo/estic escatimant/estalviant

(1Co 7:29) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φημι→dic/estic dient αδελφοι→germans

ο→el/(la) καιρος→moment oportú συνεσταλμενος→ha estat escurçat το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants εστιν→és/existeix/hi ha ινα→perquè και→i/també οι→els(les) εχοντες→tenint γυναικας→dones ως→com μη→no εχοντες→tenint ωσιν→siguin/estiguin sent

(1Co 7:30) και→i/també οι→els(les) κλαιοντες→plorant ως→com μη→no κλαιοντες→plorant και→i/també οι→els(les) χαιροντες→gaudint/alegrant ως→com μη→no χαιροντες→gaudint/alegrant και→i/també οι→els(les) αγοραζοντες→comprant ως→com μη→no κατεχοντες→aturant/tenint (totalment)

(1Co 7:31) και→i/també οι→els(les) χρωμενοι→usant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món τουτω→(en/amb/per a/a) aquest ως→com μη→no καταχρωμενοι→usant (totalment) παραγει→està passant al costat de γαρ→perquè το→el/la/(ho) σχημα→esquema/forma του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest

(1Co 7:32) θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αμεριμνους→lliures de preocupació ειναι→ser/estar ο→el/(la) αγαμος→no casat μεριμνα→és/està sent ansiós/preocupat τα→els/les του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor πως→com αρεσει→agradarà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 7:33) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γαμησας→havent casat μεριμνα→és/està sent ansiós/preocupat τα→els/les του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) πως→com αρεσει→agradarà τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona

(1Co 7:34) μεμερισται→ha estat partit/dividit/repartit και→i/també η→la/(el) γυνη→dona και→i/també η→la/(el) παρθενος→verge η→la/(el) αγαμος→sense casar μεριμνα→és/està sent ansiosa/preocupada τα→els/les του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ινα→perquè η→sigui/estigui sent αγια→santa/(sagrada) και→i/també σωματι→(en/amb/per a/a) cos και→i/també πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γαμησασα→havent casat μεριμνα→és/està sent ansiosa/preocupada τα→els/les του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) πως→com αρεσει→agradarà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρι→home

(1Co 7:35) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per το→el/la/(ho) υμων→de vosaltres αυτων→(de) ells συμφερον→portant juntament (a profit) λεγω→dic/estic dient ουχ→no ινα→perquè βροχον→llaç υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres επιβαλω→tireu sobre αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) προς→a/cap/per το→el/la/(ho) ευσχημον→decorós και→i/també ευπροσεδρον→perseverant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor απερισπαστως→sense distracció

(1Co 7:36) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ασχημονειν→estar comportant-se impròpiament επι→sobre/per/damunt την→la/(el) παρθενον→virginitat αυτου→(de) ell/el seu/els seus νομιζει→està pensant εαν→si/[condicional]/sempre que η→sigui/estigui sent υπερακμος→sobrepassat el punt més alt και→i/també ουτως→així οφειλει→està devent γινεσθαι→ser/estar arribant a ser ο→la/el qual/el/la que θελει→vol/desitja ποιειτω→faci/estigui fent/(realitzant) ουχ→no αμαρτανει→peca/està equivocant-te γαμειτωσαν→estar casat

(1Co 7:37) ος→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστηκεν→ha col·locat/aturat εδραιος→ferm/fix εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor μη→no εχων→tenint αναγκην→necessitat εξουσιαν→autoritat/potestat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχει→tenint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/la/(el) ιδιου→(de) pròpia θεληματος→(de) voluntat/designi και→i/també τουτο→això κεκρικεν→ha jutjat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/la/(el) τηρειν→guardar την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix παρθενον→virginitat καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιει→fa/està fent/(realitzant)

(1Co 7:38) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) και→i/també ο→el/(la) εκγαμιζων→donant en matrimoni καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιει→fa/està fent/(realitzant) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εκγαμιζων→donant en matrimoni κρεισσον→millor ποιει→fa/està fent/(realitzant)

(1Co 7:39) γυνη→dona δεδεται→ha estat lligada/embolicada νομω→(en/amb/per a/a) llei εφ→sobre/per οσον→quant/tant com χρονον→temps/termini/(ocasió) ζη→viu/està vivint ο→el/(la) ανηρ→baró/home αυτης→(de) ella εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també κοιμηθη→sigui adormit ο→el/(la) ανηρ→baró/home ελευθερα→lliure/independent εστιν→és/existeix/hi ha ω→(en/amb/per a/a) quin/qui θελει→vol/desitja γαμηθηναι→ser casada μονον→solsament/només

εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(1Co 7:40) μακαριωτερα→més benaventurada/feliç/afortunada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha εαν→si/[condicional]/sempre que ουτως→així μεινη→romangui/(quedi's) κατα→contra/segons/(cap avall)την→la/(el) εμην→el meu γνωμην→opinió/parer δοκω→penso/estic pensant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καγω→jo també πνευμα→Esperit θεου→(de) Déu εχειν→tenir/estar tenint
(1Co 8:1) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/les ειδωλοθυτων→(de) sacrificades a ídols οιδαμεν→hem sabut οτι→que παντες→tots/(totes) γνωσιν→coneixement/(ciència) εχομεν→tenim/estem tenint η→la/(el) γνωσις→coneixement/(ciència) φυσιοι→està inflant η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαπη→amor/àgape οικοδομει→edifica/està edificant/construint
(1Co 8:2) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú δοκει→estima/li sembla bé ειδεναι→haver sabut τι→alguna (cosa) ουδεπω→encara no ουδεν→res εγνωκεν→ha conegut καθως→segons com/de manera/forma que δει→és/està sent necessari γνωναι→conèixer
(1Co 8:3) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αγαπα→estima/ama τον→(a) el/la θεον→Déu ουτος→aquest εγνωσται→ha estat conegut υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Co 8:4) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) βρωσεως→(de) menjar ουν→per tant/(aleshores) των→(de) els/les ειδωλοθυτων→(de) sacrificades a ídols οιδαμεν→hem sabut οτι→que ουδεν→res ειδωλον→ídol εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món και→i/també οτι→que ουδεις→Cap θεος→Déu ετερος→un altre diferent (hetero) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εις→un
(1Co 8:5) και→i/també γαρ→perquè ειπερ→si/[condicional]/si alguna vegada εισιν→estan λεγομενοι→sent anomenats/cridats θεοι→déus (ídols) ειτε→o/ni/i no εν→a/entre/(dins de) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ειτε→o/ni/i no επι→sobre/per/damunt γης→(de) terra ωσπερ→tal com/així com εισιν→són/estan sent θεοι→déus (ídols) πολλοι→molts και→i/també κυριοι→senyors πολλοι→molts
(1Co 8:6) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εις→un/una θεος→Déu ο→el/(la) πατηρ→Pare εξ→de/del/procedent de/fora de ου→(de) la/el qual/el/la que τα→els/les παντα→totes *(coses)* και→i/també ημεις→nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell και→i/també εις→un/una κυριος→Senyor ιησους→Jesús
χριστος→Crist/Ungitδι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que τα→els/les παντα→totes *(coses)* και→i/també ημεις→nosaltres δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Co 8:7) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ουκ→no εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots η→la/(el) γνωσις→coneixement/(ciència) τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) συνειδησει→(en/amb/ per/a) consciència του→del/la/(el) ειδωλου→(de) ídol εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara ως→com ειδωλοθυτον→sacrificat a l'ídol εσθιουσιν→mengen/estan menjant και→i/també η→la/(el) συνειδησις→consciència αυτων→(de) ells ασθενης→feble/(malalt) ουσα→és/sent μολυνεται→és/està sent contaminada
(1Co 8:8) βρωμα→aliment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημας→(a) nosaltres ου→no παριστησιν→està col·locant de peu al costat de τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que φαγωμεν→mengem περισσευομεν→estem excedint ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no φαγωμεν→mengem υστερουμεθα→som/estem sent darrere
(1Co 8:9) βλεπετε→vegeu/estigueu veient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηπως→no sigui que/no d'alguna manera η→la/(el) εξουσια→autoritat/potestat υμων→de vosaltres αυτη→aquesta προσκομμα→causa o motiu d'escàndol/escandalització/ensopegada γενηται→sigui/arribi a ser/estigui τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ασθενουσιν→(en/amb/per a/a) estant febles/(malalts)
(1Co 8:10) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè τις→algun/algú ιδη→vegeu σε→el teu/a tu τον→(a) el/la εχοντα→tenint γνωσιν→coneixement εν→a/entre/(dins de) ειδωλειω→(en/amb/per a/a) temple d'ídol κατακειμενον→reclinant/(asseient a taula) ουχι→no η→la/(el) συνειδησις→consciència αυτου→(de) ell/el seu/els seus ασθενους→(de) feble/(malalt) οντος→(de) estant οικοδομηθησεται→serà/estarà construït εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) τα→els/les ειδωλοθυτα→sacrificades a ídols εσθιειν→estar menjant?
(1Co 8:11) και→i/també απολειται→es perdrà/destruirà/(farà morir) ο→el/(la) ασθενων→estant feble/(malalt)

αδελφος→germà επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ση→(en/amb/per a/a) teu γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement δι→per/per mitjà/a través ον→qui/que/ (el/la) qual χριστος→Crist/Ungit απεθανεν→*va* morir

(1Co 8:12) ουτως→així δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αμαρτανοντες→pecant/(equivosant-se) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αδελφους→germans και→i/també τυπτοντες→copejant αυτων→(de) ells την→la/(el) συνειδησιν→consciència ασθενουσαν→sent feble/(malalt) εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit αμαρτανετε→esteu pecant/(equivocant-vos)

(1Co 8:13) διοπερ→per la qual cosa ει→si/[condicional]/(potser) βρωμα→aliment σκανδαλιζει→fa/està fent escandalitzar τον→(a) el/la αδελφον→germà μου→(de mí) meu/meva ου→no μη→no φαγω→mengi κρεα→carn εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle ινα→perquè μη→no τον→(a) el/la αδελφον→germà μου→(de mí) meu/meva σκανδαλισω→faci escandalitzar

(1Co 9:1) ουκ→no ειμι→sóc/estic sent αποστολος→apòstol/emissari ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ελευθερος→lliure/independent? ουχι→no ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit τον→(a) el/la κυριον→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre εωρακα→he vist? ου→no το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor μου→(de mí) meu/meva υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor?

(1Co 9:2) ει→si/[condicional]/(potser) αλλοις→(en/amb/per a/a) altres ουκ→no ειμι→sóc/estic sent αποστολος→apòstol/emissari αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) γε→doncs υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) γαρ→perquè σφραγις→segell της→(de) la/(el) εμης→(de) el meu αποστολης→(de) ofici d'apòstol/emissari υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 9:3) η→la/(el) εμη→meva απολογια→apologia/defensa τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εμε→mi/a mi ανακρινουσιν→(en/amb/per a/a) escodrinyant αυτη→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 9:4) μη→no ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint εξουσιαν→autoritat/potestat φαγειν→menjar και→i/també πιειν→beure?

(1Co 9:5) μη→no ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint εξουσιαν→autoritat/potestat αδελφην→germana γυναικα→dona περιαγειν→guiar/estar guiant/conduint/(transportant) al voltant ως→com και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants αποστολοι→apòstols/emissaris και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també κηφας→Cefes?

(1Co 9:6) η→o μονος→només εγω→jo και→i/també βαρναβας→Bernabé ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint εξουσιαν→autoritat/potestat του→del/la/(el) μη→no εργαζεσθαι→estar treballant?

(1Co 9:7) τις→qui στρατευεται→servint com a soldat/(recluta per a combat) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) οψωνιοις→(en/amb/per a/a) salaris ποτε→en algun moment/en una altra ocasió? τις→qui φυτευει→planta/(està pastorejant) αμπελωνα→vinya και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) καρπου→(de) fruit αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουκ→no εσθιει→menja/està menjant? η→o τις→qui ποιμαινει→pastoreja/està pastorejant ποιμνην→ramat και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) γαλακτος→(de) llet της→(de) la/(el) ποιμνης→(de) ramat ουκ→no εσθιει→menja/està menjant?

(1Co 9:8) μη→no κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπον→home ταυτα→aquestes *(coses)* λαλω→parlo/estic parlant η→o ουχι→no και→i/també ο→el/(la) νομος→llei ταυτα→aquestes *(coses)* λεγει→està dient?

(1Co 9:9) εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μωυσεως→(de) Moisès νομω→(en/amb/per a/a) llei γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ου→no φιμωσεις→posaràs morrió βουν→toro/bou αλοωντα→trillant μη→no των→(de) els/(les) βοων→(de) bous μελει→és de cura τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(1Co 9:10) η→o δι→per/per mitjà/a través ημας→(a) nosaltres παντως→de tota manera λεγει→està dient? δι→per/per mitjà/a través ημας→(a) nosaltres γαρ→perquè εγραφη→*va* ser escrit οτι→que επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança οφειλει→està devent ο→el/(la) αροτριων→llaurant αροτριαν→estar llaurant και→i/també ο→el/(la) αλοων→trillant της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετεχειν→participar/estar participant επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança

(1Co 9:11) ει→si/[condicional]/(potser) ημεις→nosaltres υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τα→els/les πνευματικα→espirituals *(coses)* εσπειραμεν→sembrem μεγα→mega/gran (cosa) ει→si/[condicional]/(potser) ημεις→nosaltres υμων→de vosaltres τα→els/les σαρκικα→*(coses)* carnals θερισομεν→collirem/segarem?

(1Co 9:12) ει→si/[condicional]/(potser) αλλοι→altres της→(de) la/(el) εξουσιας→(de) autoritat/magistratura υμων→de vosaltres μετεχουσιν→estan participant ου→no μαλλον→millor/més aviat ημεις→nosaltres?

αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ουκ→no εχρησαμεθα→fem servir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παντα→totes *(coses)* στεγομεν→suportem/estem suportant/aguantant ινα→perquè μη→no εγκοπην→obstacle τινα→algun δωμεν→donem τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 9:13) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que οι→els(les) τα→els/les ιερα→*(coses)* sagrades εργαζομενοι→obrant/treballant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ιερου→(de) temple εσθιουσιν→mengen/estan menjant οι→els(les) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριω→(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) προσεδρευοντες→asseguts cap a τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριω→(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) συμμεριζονται→comparteixen/estan tenint participació?

(1Co 9:14) ουτως→així και→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor διεταξεν→*va* donar prescripció τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova καταγγελλουσιν→(en/amb/per/a) predicant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova ζην→viure/estar vivint

(1Co 9:15) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδενι→res εχρησαμην→vaig fer servir τουτων→(de) aquestes *(coses)* ουκ→no εγραψα→vaig escriure δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ινα→perquè ουτως→així γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi καλον→bo/excel·lent/(convenient) γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi μαλλον→millor/més aviat αποθανειν→morir η→o το→el/la/(ho) καυχημα→causa o motiu de jactància μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè τις→algun/algú κενωση→feu vana/(sense sentit)/buida

(1Co 9:16) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè ευαγγελιζωμαι→prediqui l’Evangeli/bona nova ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μοι→(en/amb/per a/a) mi καυχημα→jactància αναγκη→necessitat γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi επικειται→està ajagut ουαι→ai/bah δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μοι→(en/amb/per a/a) mi εστιν→és/existeix/hi ha εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ευαγγελιζωμαι→prediqui l’Evangeli/bona nova

(1Co 9:17) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εκων→per iniciativa pròpia τουτο→això πρασσω→faig/estic fent/(realitzant) μισθον→sou/pagament/retribució/salari εχω→tinc/estic tenint ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακων→involuntari/no voluntari/no d'iniciativa pròpia οικονομιαν→administració econòmica eficaç πεπιστευμαι→m'ha estat confiada

(1Co 9:18) τις→què ουν→per tant/(aleshores) μοι→(en/amb/per a/a) mi εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) μισθος→salari/sou? ινα→perquè ευαγγελιζομενος→predicant l’Evangeli/bona nova αδαπανον→gratuïtament/sense cost θησω→posi το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no καταχρησασθαι→utilitzar (totalment) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια→(en/amb/per a/a) autoritat/potestat μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova

(1Co 9:19) ελευθερος→lliure/independent γαρ→perquè ων→sent/estant εκ→de/del/procedent de/fora de παντων→(de) tots πασιν→(en/amb/per a/a) tots εμαυτον→mi mateix εδουλωσα→vaig esclavitzar ινα→perquè τους→els/(les) πλειονας→molt més κερδησω→guanyi

(1Co 9:20) και→i/també εγενομην→vaig arribar a ser τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus ως→com ιουδαιος→jueu ινα→perquè ιουδαιους→jueus κερδησω→guanyi τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υπο→per/sota νομον→llei ως→com υπο→per/sota νομον→llei ινα→perquè τους→els/(les) υπο→per/sota νομον→llei κερδησω→guanyi

(1Co 9:21) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανομοις→(en/amb/per/a) anomia/sense llei ως→com ανομος→anomia/sense llei μη→no ων→sent/estant ανομος→anomia/sense llei θεω→(en/amb/per a/a) Déu αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) εννομος→en llei χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ινα→perquè κερδησω→guanyi ανομους→anomia/sense llei

(1Co 9:22) εγενομην→vaig arribar a ser τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ασθενεσιν→(en/amb/per a/a) febles/(malalts) ως→com ασθενης→feble/(malalt) ινα→perquè τους→els/(les) ασθενεις→febles/(malalts) κερδησω→guanyi τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πασιν→(en/amb/per a/a) tots (homes) γεγονα→he arribat a ser/m’he convertit τα→els/les παντα→totes *(coses)* ινα→perquè παντως→de tota manera τινας→alguns σωσω→salvi/lliuri/(preservi)

(1Co 9:23) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιω→faig/estic fent/(realitzant) δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ινα→perquè συγκοινωνος→coparticipant αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus γενωμαι→sigui/arribi a ser

(1Co 9:24) ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) σταδιω→(en/amb/per a/a) estadi τρεχοντες→corrent παντες→tots/(totes) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) τρεχουσιν→estan corrent εις→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαμβανει→rep/està rebent το→el/la/(ho) βραβειον→premi? ουτως→així τρεχετε→corrin/estiguin corrent ινα→perquè καταλαβητε→rebin (totalment)

(1Co 9:25) πας→tot δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αγωνιζομενος→agonitzant-se combatent/lluitant παντα→totes *(coses)* εγκρατευεται→té autodomini εκεινοι→aquells μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) ινα→perquè φθαρτον→corruptible στεφανον→corona λαβωσιν→rebem ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αφθαρτον→incorruptible

(1Co 9:26) εγω→jo τοινυν→doncs ara ουτως→així τρεχω→corro/estic corrent ως→com ουκ→no αδηλως→sense estar veient ουτως→així πυκτευω→copejo ως→com ουκ→no αερα→aire δερων→colpejant

(1Co 9:27) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπωπιαζω→colpejo/estic colpejant sota (l'ull) μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) σωμα→cos και→i/també δουλαγωγω→estic (en servitud)/conduint com a esclau μηπως→no sigui que/no d'alguna manera αλλοις→(en/amb/per a/a) altres κηρυξας→havent predicat/proclamat αυτος→ell αδοκιμος→reprovat/(desqualificat (totalment)) γενωμαι→sigui/arribi a ser

(1Co 10:1) ου→no θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αγνοειν→estar no prognosi/coneixent αδελφοι→germans οτι→que οι→els(les) πατερες→pares ημων→(de) nosaltres/nostre παντες→tots/(totes) υπο→per/sota την→la/(el) νεφελην→núvol ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) και→i/també παντες→tots/(totes) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar διηλθον→*va* venir a través

(1Co 10:2) και→i/també παντες→tots/(totes) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la μωυσην→Moisès εβαπτισαντο→*van* ser batejats/submergits εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νεφελη→(en/amb/per a/a) núvol και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar

(1Co 10:3) και→i/també παντες→tots/(totes) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella βρωμα→aliment πνευματικον→espiritual εφαγον→*van* menjar

(1Co 10:4) και→i/també παντες→tots/(totes) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella πομα→beguda πνευματικον→espiritual επιον→*van* beure επινον→bevien/estaven bevent γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de πνευματικης→(de) espiritual ακολουθουσης→seguint πετρας→(de) massa de roques η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πετρα→penya de roques ην→era/estava sent ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit

(1Co 10:5) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πλειοσιν→més αυτων→(de) ells ευδοκησεν→*va* agradar/*va* pensar bé ο→el/(la) θεος→Déu κατεστρωθησαν→*van* ser escampats (totalment) γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert

(1Co 10:6) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τυποι→tipus/models patrons/figures/tipus/exemples ημων→(de) nosaltres/nostre εγενηθησαν→*van* arribar a ser/*van* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no ειναι→ser/estar ημας→(a) nosaltres επιθυμητας→desitjos anhelants κακων→(de) dolentes/infames/deshonroses *(coses)* καθως→segons com/de manera/forma que κακεινοι→també aquells επεθυμησαν→*van* desitjar/anhelar

(1Co 10:7) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειδωλολατραι→idòlatres/servidors d'ídols γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser καθως→segons com/de manera/forma que τινες→alguns αυτων→(de) ells ωσπερ→tal com/així com γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εκαθισεν→es *va* asseure ο→el/(la) λαος→poble φαγειν→a menjar και→i/també πιειν→beure και→i/també ανεστησαν→es *van* aixecar παιζειν→estar jugant (com a nens)

(1Co 10:8) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πορνευωμεν→estiguem cometent fornicació/immoralitat sexual καθως→segons com/de manera/forma que τινες→alguns αυτων→(de) ells επορνευσαν→*van* cometre fornicació και→i/també επεσον→*van* caure εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un ημερα→(en/amb/per a/a) dia εικοσι→vint (i) τρεις→tres χιλιαδες→mil

(1Co 10:9) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκπειραζωμεν→estiguem posant a prova τον→(a) el/la

χριστον→Crist/Ungit καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també τινες→alguns αυτων→(de) ells επειρασαν→*van* posar a prova/(*van* temptar)και→i/també υπο→per/sota των→(de) els/(les) οφεων→(de) serps απωλοντο→*van* perir/es *van* destruir

(1Co 10:10) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γογγυζετε→estigueu murmurant καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també τινες→alguns αυτων→(de) ells εγογγυσαν→*van* murmurar και→i/també απωλοντο→*van* perir/es *van* destruir υπο→per/sota του→del/de el/(la) ολοθρευτου→(de) Destructor

(1Co 10:11) ταυτα→aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→totes *(coses)* τυποι→tipus/models patrons/figures/tipus/exemples συνεβαινον→esdevenien/estaven esdevenint εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells εγραφη→*va* ser escrit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per νουθεσιαν→amonestació/(advertiment) ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins ους→(els/les) quals/qui/quins τα→els/les τελη→finalitzacions των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) κατηντησεν→*va* atrapar/*va* arribar/*va* trobar de front

(1Co 10:12) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ο→el/(la) δοκων→pensant εσταναι→haver col·locat/aturat βλεπετω→vingui/estigui veient μη→no πεση→caigui

(1Co 10:13) πειρασμος→temptació/posada a prova υμας→(a/de) vosaltres ουκ→no ειληφεν→ha pres ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ανθρωπινος→pertanyent a home πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no εασει→permetrà υμας→(a/de) vosaltres πειρασθηναι→ésser (temptat)/ser posat a prova υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο→la/el qual/el/la que δυνασθε→poden/estan sent capaços αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ποιησει→farà συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πειρασμω→(en/amb/per a/a) posada a prova και→i/també την→la/(el) εκβασιν→sortida του→del/la/(el) δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç υμας→(a/de) vosaltres υπενεγκειν→portar (estant) sota

(1Co 10:14) διοπερ→per la qual cosa αγαπητοι→amats μου→(de mí) meu/meva φευγετε→fugiu/estigueu fugint/escapant απο→de/des de της→(de) la/(el) ειδωλολατρειας→(de) servei a ídols/idolatria

(1Co 10:15) ως→com φρονιμοις→(en/amb/per/a) prudents/sensats λεγω→dic/estic dient κρινατε→jutgeu υμεις→vosaltres ο→la/el qual/el/la que φημι→dic/estic dient

(1Co 10:16) το→el/la/(ho) ποτηριον→copa της→(de) la/(el) ευλογιας→(de) benedicció/lloança/(elogi) ο→la/el qual/el/la que ευλογουμεν→beneïm/estem beneint/estem lloant/(elogi) ουχι→no κοινωνια→comunió/participació unida του→del/la/(el) αιματος→(de) sang του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εστιν→és/existeix/hi ha? τον→(a) el/la αρτον→pa ον→la/el qual/el/la que κλωμεν→trenquem ουχι→no κοινωνια→comunió/participació unida του→del/la/(el) σωματος→(de) cos του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εστιν→és/existeix/hi ha?

(1Co 10:17) οτι→perquè εις→un/una αρτος→pa εν→un/una σωμα→cos οι→els(les) πολλοι→molts εσμεν→som/estem sent οι→els(les) γαρ→perquè παντες→tots/(totes) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ενος→(de) un αρτου→(de) pa μετεχομεν→participem/estem participant

(1Co 10:18) βλεπετε→vegeu/estigueu veient τον→(a) el/la ισραηλ→Israel κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn ουχι→no οι→els(les) εσθιοντες→menjant τας→les/(els) θυσιας→sacrificis κοινωνοι→partícips του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) εισιν→són/estan sent?

(1Co 10:19) τι→què ουν→per tant/(aleshores) φημι→dic/estic dient? οτι→que ειδωλον→ídol τι→alguna (cosa) εστιν→és/existeix/hi ha η→o οτι→que ειδωλοθυτον→sacrificat a l'ídol τι→alguna (cosa) εστιν→és/existeix/hi ha?

(1Co 10:20) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que α→(els/les) quals/qui/quins θυει→està sacrificant τα→els/les εθνη→nacions δαιμονιοις→(en/amb/per a/a) dimonis θυει→està sacrificant και→i/també ου→no θεω→(en/amb/per a/a) Déu ου→no θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres κοινωνους→partícips των→(de) els/les δαιμονιων→(de) dimonis γινεσθαι→ser/estar arribant a ser

(1Co 10:21) ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços ποτηριον→copa κυριου→(de) Senyor πινειν→beure/estar bevent και→i/també ποτηριον→copa δαιμονιων→(de) dimonis ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços τραπεζης→(de) taula κυριου→(de) Senyor μετεχειν→participar/estar participant και→i/també τραπεζης→(de) taula δαιμονιων→(de) dimonis

(1Co 10:22) η→o παραζηλουμεν→estan provocant gelosia τον→(a) el/la κυριον→Senyor? μη→no ισχυροτεροι→més forts/poderosos αυτου→(de) ell/el seu/els seus εσμεν→som/estem/estem sent?

(1Co 10:23) παντα→totes *(coses)* μοι→(en/amb/per a/a) mi εξεστιν→és permès/lícit αλλ→però/(i)/(no obstant

això)/(d’altra banda) ου→no παντα→totes *(coses)* συμφερει→és/està sent beneficiós παντα→totes *(coses)* μοι→(en/amb/per a/a) mi εξεστιν→és permès/lícit αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ου→no παντα→totes *(coses)* οικοδομει→edifica/està edificant/construint

(1Co 10:24) μηδεις→ningú/cap/res/gens το→el/la/(ho) εαυτου→(de) si mateix ζητειτω→estigui buscant (avantatge) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) του→del/de el/(la) ετερου→(de) un altre diferent εκαστος→cada/cadascú

(1Co 10:25) παν→tot το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) μακελλω→(en/amb/per a/a) mercat de carn πωλουμενον→sent venut εσθιετε→mengeu μηδεν→res ανακρινοντες→escodrinyant δια→per mitjà/a través την→la/(el) συνειδησιν→consciència

(1Co 10:26) του→del/de el/(la) γαρ→perquè κυριου→(de) Senyor η→la/(el) γη→terra και→i/també το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud αυτης→(de) ella

(1Co 10:27) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú καλει→està cridant/anomenant υμας→(a/de) vosaltres των→(de) els/(les) απιστων→(de) incrèduls/mancats de fe/(confiança) και→i/també θελετε→voleu/preferiu πορευεσθαι→anar/estar anant en camí παν→tot το→el/la/(ho) παρατιθεμενον→sent col·locat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εσθιετε→mengeu μηδεν→res ανακρινοντες→escodrinyant/investigant/estudiant δια→per mitjà/a través την→la/(el) συνειδησιν→consciència

(1Co 10:28) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπη→digui τουτο→això ειδωλοθυτον→sacrificat a l'ídol εστιν→és/existeix/hi ha μη→no εσθιετε→mengeu δι→per/per mitjà/a través εκεινον→aquell τον→(a) el/la μηνυσαντα→havent exposat και→i/també την→la/(el) συνειδησιν→consciència του→del/de el/(la) γαρ→perquè κυριου→(de) Senyor η→la/(el) γη→terra και→i/també το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud αυτης→(de) ella

(1Co 10:29) συνειδησιν→consciència δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient ουχι→no την→la/(el) εαυτου→(de) tu mateix αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) του→del/de el/(la) ετερου→(de) un altre diferent ινα→per τι→què γαρ→doncs η→la/(el) ελευθερια→llibertat/independència μου→(de mí) meu/meva κρινεται→és/està sent jutjada υπο→per/sota αλλης→(de) una altra συνειδησεως→(de) consciència?

(1Co 10:30) ει→si/[condicional]/(potser) εγω→jo χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia μετεχω→participo/estic participant τι→per què βλασφημουμαι→estic sent blasfemat/injuriat υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ου→(de) la/el qual/el/la que εγω→jo ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies?

(1Co 10:31) ειτε→o/ni/i no ουν→per tant/(aleshores) εσθιετε→mengen/estan menjant ειτε→o/ni/i no πινετε→beuen/estan bevent ειτε→o/ni/i no τι→alguna (cosa) ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) παντα→totes *(coses)* εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor θεου→(de) Déu ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant)

(1Co 10:32) απροσκοποι→irreprensibles γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser και→i/també ιουδαιοις→(en/amb/per a/a) jueus και→i/també ελλησιν→(en/amb/per a/a) grecs (hel·len) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Co 10:33) καθως→segons com/de manera/forma que καγω→jo també παντα→totes *(coses)* πασιν→(en/amb/per a/a) tots αρεσκω→agrade μη→no ζητων→buscant το→el/la/(ho) εμαυτου→(de) mi mateix συμφερον→portant juntament (a profit) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) των→(de) els/(les) πολλων→(de) molts ινα→perquè σωθωσιν→siguin salvats/lliurats

(1Co 11:1) μιμηται→imitadors μου→(de mí) meu/meva γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser καθως→segons com/de manera/forma que καγω→jo també χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Co 11:2) επαινω→alabo/estic lloant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans οτι→que παντα→totes *(coses)* μου→(de mí) meu/meva μεμνησθε→han estat recordats και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que παρεδωκα→vaig lliurar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τας→les/(els) παραδοσεις→instruccions/tradicions κατεχετε→retenen/estan retenint/(conservant)

(1Co 11:3) θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres ειδεναι→haver sabut οτι→que παντος→(de) tot ανδρος→home η→la/(el) κεφαλη→cap ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit εστιν→és/existeix/hi ha κεφαλη→cap δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυναικος→(de) esposa/dona ο→el/(la) ανηρ→baró/home κεφαλη→cap δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστου→(de) Crist/Ungit ο→el/(la) θεος→Déu

(1Co 11:4) πας→tot ανηρ→baró/home προσευχομενος→pregant/orant η→o προφητευων→parlant com a profeta/portaveu/intèrpret κατα→contra/segons/(cap avall) κεφαλης→(de) cap εχων→tenint καταισχυνει→està avergonyint την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Co 11:5) πασα→tota δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυνη→dona προσευχομενη→pregant/orant η→o προφητευουσα→parlant com a profetessa/portaveu ακατακαλυπτω→(en/amb/per/a) sense cobrir-se τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη→(en/amb/per a/a) cap καταισχυνει→està avergonyint την→la/(el) κεφαλην→cap εαυτης→(de) si mateixa εν→un/una γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξυρημενη→(en/amb/ per/a) ha estat rapada
(1Co 11:6) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè ου→no κατακαλυπτεται→és/està sent coberta (totalment) γυνη→dona και→i/també κειρασθω→s'esquili ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αισχρον→vergonyós γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona το→el/la/(ho) κειρασθαι→ser esquilada η→o ξυρασθαι→ser/estar sent rapada κατακαλυπτεσθω→estigui sent coberta (totalment)
(1Co 11:7) ανηρ→baró/home μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè ουκ→no οφειλει→està devent κατακαλυπτεσθαι→ser/estar sent cobert την→la/(el) κεφαλην→cap εικων→imatge/representació και→i/també δοξα→glòria/esplendor θεου→(de) Déu υπαρχων→és/sent/hi ha γυνη→dona δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοξα→glòria/esplendor ανδρος→home εστιν→és/existeix/hi ha
(1Co 11:8) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ανηρ→baró/home εκ→de/del/procedent de/fora de γυναικος→(de) esposa/dona αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) γυνη→dona εξ→de/del/procedent de/fora de ανδρος→home
(1Co 11:9) και→i/també γαρ→perquè ουκ→no εκτισθη→*va* ser creat ανηρ→baró/home δια→per mitjà/a través την→la/(el) γυναικα→dona αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) γυνη→dona δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home)
(1Co 11:10) δια→per mitjà/a través τουτο→això οφειλει→està devent η→la/(el) γυνη→dona εξουσιαν→autoritat/potestat εχειν→tenir/estar tenint επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap δια→per mitjà/a través τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers
(1Co 11:11) πλην→a més ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ανηρ→baró/home χωρις→sense/a part de γυναικος→(de) esposa/dona ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γυνη→dona χωρις→sense/a part de ανδρος→home εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(1Co 11:12) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè η→la/(el) γυνη→dona εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ανδρος→home ουτως→així και→i/també ο→el/(la) ανηρ→baró/home δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→totes *(coses)* εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(1Co 11:13) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αυτοις→(en/amb/per a/a) ells κρινατε→jutgeu πρεπον→sent apropiat/adequat εστιν→és/existeix/hi ha γυναικα→dona ακατακαλυπτον→sense cobrir-se τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu προσευχεσθαι→estar pregant/orant?
(1Co 11:14) η→o ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυτη→ella η→la/(el) φυσις→naturalesa διδασκει→està ensenyant υμας→(a/de) vosaltres οτι→que ανηρ→baró/home μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εαν→si/[condicional]/sempre que κομα→tingui/estigui tenint llarg el cabell ατιμια→deshonra αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha
(1Co 11:15) γυνη→dona δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εαν→si/[condicional]/sempre que κομα→tingui/estigui tenint llarg el cabell δοξα→glòria/esplendor αυτη→(en/amb/per a/a) ella εστιν→és/existeix/hi ha? οτι→perquè η→la/(el) κομη→cabell (llarg) αντι→en lloc de (per) περιβολαιου→(de) vel/(peça) posada al voltant δεδοται→ha estat donat
(1Co 11:16) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú δοκει→estima/li sembla bé φιλονεικος→encarinyat/vol/(estima amb afecte) a altercat ειναι→ser/estar ημεις→nosaltres τοιαυτην→així συνηθειαν→costum ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αι→les/(els) εκκλησιαι→esglésies/assemblees του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(1Co 11:17) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραγγελλων→donant ordre/instrucció ουκ→no επαινω→alabo/estic lloant οτι→perquè ουκ→no εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) κρειττον→millor αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ηττον→pitjor συνερχεσθε→són/estan sent reunits/congregats

(1Co 11:18) πρωτον→primer μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè συνερχομενων→venint ajuntant υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea ακουω→escolto/estic escoltant/sentint σχισματα→cisme/divisions εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υπαρχειν→ser/estar existint και→i/també μερος→part/porció τι→alguna (cosa) πιστευω→crec/estic creient/(confiant)
(1Co 11:19) δει→és/està sent necessari γαρ→perquè και→i/també αιρεσεις→heretgies εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειναι→ser/estar sent ινα→perquè οι→els(les) δοκιμοι→aprovats/examinats φανεροι→manifestos γενωνται→sigueu/arribeu a ser εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(1Co 11:20) συνερχομενων→venint ajuntant ουν→per tant/(aleshores) υμων→de vosaltres επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha κυριακον→pertanyent a senyor δειπνον→sopar φαγειν→menjar
(1Co 11:21) εκαστος→cada/cadascú γαρ→perquè το→el/la/(ho) ιδιον→pròpia δειπνον→sopar προλαμβανει→agafa/pren/està prenent per avançat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φαγειν→menjar και→i/també ος→qui/que/ (el/la) qual μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πεινα→té/està tenint gana ος→qui/que/ (el/la) qual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεθυει→està ebri/borratxo
(1Co 11:22) μη→no γαρ→perquè οικιας→cases ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εσθιειν→menjar/estar menjant και→i/també πινειν→estar bevent? η→o της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καταφρονειτε→menyspreant και→i/també καταισχυνετε→estan avergonyint τους→els/(les) μη→no εχοντας→tenint? τι→què υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειπω→digui? επαινεσω→alabi υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això ουκ→no επαινω→alabo/estic lloant
(1Co 11:23) εγω→jo γαρ→perquè παρελαβον→vaig rebre (totalment) απο→de/des de του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ο→la/el qual/el/la que και→i/també παρεδωκα→vaig lliurar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor ιησους→Jesús εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρεδιδοτο→estava sent entregat a traïció ελαβεν→havent pres αρτον→pa
(1Co 11:24) και→i/també ευχαριστησας→havent donat gràcies εκλασεν→*va* partir/trencà και→i/també ειπεν→*va* dir λαβετε→prengueu φαγετε→mengeu τουτο→això μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) σωμα→cos το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres κλωμενον→sent trencat/partit τουτο→això ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εμην→meu αναμνησιν→record/memòria
(1Co 11:25) ωσαυτως→d'aquesta manera και→i/també το→el/la/(ho) ποτηριον→copa μετα→amb/després το→el/la/(ho) δειπνησαι→sopar λεγων→dient τουτο→aquesta το→el/la/(ho) ποτηριον→copa η→la/(el) καινη→nou διαθηκη→pacte/aliança εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εμω→(en/amb/per a/a) el meu αιματι→(en/amb/per/a) sang τουτο→això ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) οσακις→quantes vegades αν→en el cas/probable/si arriba el cas/que πινητε→beguin/estiguin bevent εις→en/en un/en una/per/per/cap endins την→la/(el) εμην→meu αναμνησιν→record/memòria
(1Co 11:26) οσακις→quantes vegades γαρ→perquè αν→en el cas que/si arriba el cas εσθιητε→mengeu τον→(a) el/la αρτον→pa τουτον→aquest και→i/també το→el/la/(ho) ποτηριον→copa τουτο→aquesta πινητε→beveu τον→(a) el/la θανατον→mort του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor καταγγελλετε→prediqueu αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas ελθη→vingui
(1Co 11:27) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas εσθιη→mengi/estigui menjant τον→(a) el/la αρτον→pa τουτον→aquest η→o πινη→begui/estigui bevent το→el/la/(ho) ποτηριον→copa του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor αναξιως→indignament του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ενοχος→(responsable) εσται→serà/estarà του→del/la/(el) σωματος→(de) cos και→i/també του→del/la/(el) αιματος→(de) sang του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(1Co 11:28) δοκιμαζετω→examini/estigui posant a prova δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωπος→home εαυτον→si mateix και→i/també ουτως→així εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αρτου→(de) pa εσθιετω→mengi/estigui menjant και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ποτηριου→(de) copa πινετω→begui/estigui bevent
(1Co 11:29) ο→el/(la) γαρ→perquè εσθιων→menjant και→i/també πινων→bevent αναξιως→indignament

κριμα→judici εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix εσθιει→menja/està menjant και→i/també πινει→està bevent μη→no διακρινων→discernint το→el/la/(ho) σωμα→cos του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(1Co 11:30) δια→per mitjà/a través τουτο→això εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πολλοι→molts ασθενεις→febles/(malalts) και→i/també αρρωστοι→malalts και→i/també κοιμωνται→són/estan sent adormits ικανοι→suficients/bastant/molts
(1Co 11:31) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εαυτους→nosaltres mateixos διεκρινομεν→estàvem discernint ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas εκρινομεθα→estàvem sent jutjats
(1Co 11:32) κρινομενοι→sent jutjats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπο→per/sota κυριου→(de) Senyor παιδευομεθα→som/estem sent disciplinats/corregits/castigats ινα→perquè μη→no συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món κατακριθωμεν→siguem condemnats
(1Co 11:33) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva συνερχομενοι→sent reunits/congregats εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) φαγειν→menjar αλληλους→els uns als altres εκδεχεσθε→espereu
(1Co 11:34) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú πεινα→té/està tenint gana εν→a/entre/(dins de) οικω→(a/amb/per a/a) casa εσθιετω→mengi/estigui menjant ινα→perquè μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins κριμα→judici συνερχησθε→sigueu reunits/congregats τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λοιπα→sobrants *(coses)* ως→com αν→en el cas que/si arriba el cas ελθω→vingui διαταξομαι→posaré en ordre
(1Co 12:1) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/les πνευματικων→(de) espirituals *(coses)* αδελφοι→germans ου→no θελω→vull/prefereix υμας→(a/de) vosaltres αγνοειν→estar no prognosi/coneixent
(1Co 12:2) οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que οτε→quan εθνη→nacions ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) προς→a/cap/per τα→els/les ειδωλα→ídols τα→els/les αφωνα→sense so/veu ως→com αν→en el cas que/si arriba el cas ηγεσθε→estaven sent guiats/conduïts απαγομενοι→sent guiats/conduïts
(1Co 12:3) διο→per això γνωριζω→estic fent conèixer υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ουδεις→ningú/cap/res/gens εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit θεου→(de) Déu λαλων→parlant λεγει→diu/està dient αναθεμα→anatema/maledicció ιησουν→Jesús και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç ειπειν→dir κυριον→Senyor ιησουν→Jesús ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)
(1Co 12:4) διαιρεσεις→varietats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαρισματων→(de) carismes/dons εισιν→són/estan sent το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτο→ell/ella πνευμα→esperit
(1Co 12:5) και→i/també διαιρεσεις→varietats διακονιων→(de) ministeris/litúrgies εισιν→són/estan sent και→i/també ο→el/(la) αυτος→ell κυριος→Senyor
(1Co 12:6) και→i/també διαιρεσεις→varietats ενεργηματων→(de) operacions εισιν→són/estan sent ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha θεος→Déu ο→el/(la) ενεργων→obrant/operant τα→els/les παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)*
(1Co 12:7) εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδοται→és/està sent donada/concedida η→la/(el) φανερωσις→epifania/manifestació/(aparició/fantasma) του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit προς→a/cap/per το→el/la/(ho) συμφερον→portant juntament (a profit)
(1Co 12:8) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit διδοται→és/està sent donada/concedida λογος→Paraula/Logos/Verb σοφιας→(de) saviesa αλλω→(en/amb/per a/a) un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λογος→Paraula/Logos/Verb γνωσεως→(de) coneixement κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella πνευμα→esperit
(1Co 12:9) ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιστις→fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αλλω→(en/amb/per a/a) un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαρισματα→carismes/dons ιαματων→(de) sanacions/curacions/(sanitats) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit

(1Co 12:10) αλλω→(en/amb/per a/a) un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ενεργηματα→operacions δυναμεων→(de) miracles/obres poderoses αλλω→(en/amb/per a/a) un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προφητεια→parla de profeta/portaveu/intèrpret αλλω→(en/amb/per a/a) un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διακρισεις→discerniments πνευματων→(de) esperits ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενη→gèneres γλωσσων→(de) llengües αλλω→(en/amb/per a/a) un altre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερμηνεια→interpretació γλωσσων→(de) llengües

(1Co 12:11) παντα→totes/tots δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταυτα→aquestes *(coses)* ενεργει→obren το→el/la/(ho) εν→un/una και→i/també το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella πνευμα→Esperit διαιρουν→distribuint ιδια→(en/amb/per a/a) propi εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú καθως→segons com/de manera/forma que βουλεται→vol

(1Co 12:12) καθαπερ→segons com/de manera/forma que γαρ→perquè το→el/la/(ho) σωμα→cos εν→un/una εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també μελη→membres εχει→tenint πολλα→molts παντα→tots δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les μελη→membres του→del/la/(el) σωματος→(de) cos του→del/la/(el) ενος→(de) un πολλα→molts οντα→és/sent εν→un/una εστιν→és/existeix/hi ha σωμα→cos ουτως→així και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit

(1Co 12:13) και→i/també γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ημεις→nosaltres παντες→tots/(totes) εις→en/en un/una/per/cap endins εν→un/una σωμα→cos εβαπτισθημεν→vam ser batejats/submergits ειτε→o/ni/i no ιουδαιοι→jueus ειτε→o/ni/i no ελληνες→grecs (hel·lens) ειτε→o/ni/i no δουλοι→esclaus ειτε→o/ni/i no ελευθεροι→lliures/independent και→i/també παντες→tots/(totes) εις→en/en un/una/per/cap endins εν→un/una πνευμα→Esperit εποτισθημεν→vam ser fets beure

(1Co 12:14) και→i/també γαρ→perquè το→el/la/(ho) σωμα→cos ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εν→un/una μελος→membre αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πολλα→molts

(1Co 12:15) εαν→si/[condicional]/sempre que ειπη→digui ο→el/(la) πους→peu οτι→perquè ουκ→no ειμι→sóc/estic sent χειρ→mà ουκ→no ειμι→sóc/estic sent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ου→no παρα→junt/al costat de/(amb) τουτο→això ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σωματος→(de) cos

(1Co 12:16) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ειπη→digui το→el/la/(ho) ους→oïda οτι→perquè ουκ→no ειμι→sóc/estic sent οφθαλμος→ull ουκ→no ειμι→sóc/estic sent εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ου→no παρα→junt/al costat de/(amb) τουτο→això ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σωματος→(de) cos

(1Co 12:17) ει→si/[condicional]/(potser) ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos οφθαλμος→ull που→on η→la/(el) ακοη→sentit? ει→si/[condicional]/(potser) ολον→sencer/tot/complet ακοη→oïda που→on η→la/(el) οσφρησις→olfacte?

(1Co 12:18) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu εθετο→*va* posar τα→els/les μελη→membres εν→un/una εκαστον→cada/cadascú αυτων→(de) elles/ells εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos καθως→segons com/de manera/forma que ηθελησεν→*va* voler

(1Co 12:19) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ην→era/estava sent τα→els/les παντα→tots εν→un/una μελος→membre που→on το→el/la/(ho) σωμα→cos?

(1Co 12:20) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολλα→molts μεν→de fet/(a la veritat)/(certament)
μελη→membres εν→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωμα→cos

(1Co 12:21) ου→no δυναται→pot/està sent capaç δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) οφθαλμος→ull ειπειν→dir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà χρειαν→necessitat σου→(de) tu/teu ουκ→no εχω→tinc/estic tenint η→o παλιν→una altra vegada/de nou η→la/(el) κεφαλη→cap τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν→(en/amb/per a/a) peus χρειαν→necessitat υμων→de vosaltres ουκ→no εχω→tinc/estic tenint

(1Co 12:22) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat τα→els/les δοκουντα→semblant μελη→membres του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ασθενεστερα→febles/(malalts) υπαρχειν→ser/estar existint αναγκαια→necessari/(íntim) εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 12:23) και→i/també α→(els/les) quals/qui/quins δοκουμεν→considerem/ens pareix bé ατιμοτερα→més mancats d'honra ειναι→ser/estar του→del/la/(el) σωματος→(de) cos τουτοις→(en/amb/per a/a) aquests τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) περισσοτεραν→més en abundància/excés περιτιθεμεν→col·loquem/estem col·locant/posant al voltant και→i/també τα→els/les ασχημονα→indecoroses ημων→(de) nosaltres/nostre ευσχημοσυνην→decòrum περισσοτεραν→més en abundància/excés εχει→tenint
(1Co 12:24) τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευσχημονα→decoroses ημων→(de) nosaltres/nostre ου→no χρειαν→necessitat εχει→tenint αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu συνεκερασεν→*va* barrejar juntament το→el/la/(ho) σωμα→cos τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υστερουντι→(en/amb/per a/a) faltant (d'honra) περισσοτεραν→més en abundància/excés δους→havent donat/concedit/lliurat τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu)
(1Co 12:25) ινα→perquè μη→no η→sigui/estigui sent σχισματα→cisme/divisions εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αλληλων→(de) els uns dels altres μεριμνωσιν→estiguin ansiosos/preocupat τα→els/les μελη→membres
(1Co 12:26) και→i/també ειτε→o/ni/i no πασχει→està sofrint/patint εν→un/una μελος→membre συμπασχει→està patint παντα→tots τα→els/les μελη→membres ειτε→o/ni/i no δοξαζεται→és/està donat glòria/esplendor εν→un/una μελος→membre συγχαιρει→està gaudint παντα→tots/totes τα→els/les μελη→membres
(1Co 12:27) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστε→sou/esteu sent σωμα→cos χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també μελη→membres εκ→de/del/procedent de/fora de μερους→(de) part
(1Co 12:28) και→i/també ους→(els/les) quals/qui/quins μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εθετο→*va* posar ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea πρωτον→primer αποστολους→apòstols/emissaris δευτερον→segon προφητας→profetes/portaveus/intèrprets τριτον→tercer διδασκαλους→mestres επειτα→després/a continuació/llavors δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) ειτα→després χαρισματα→carismes/dons ιαματων→(de) sanacions/curacions/(sanitats) αντιληψεις→ajudes κυβερνησεις→capacitats directives γενη→gèneres γλωσσων→(de) llengües
(1Co 12:29) μη→no παντες→tots/(totes) αποστολοι→apòstols/emissaris μη→no παντες→tots/(totes) προφηται→profetes/portaveus? μη→no παντες→tots/(totes) διδασκαλοι→mestres? μη→no παντες→tots/(totes) δυναμεις→miracles/obres poderoses?
(1Co 12:30) μη→no παντες→tots/(totes) χαρισματα→carismes/dons εχουσιν→tenen/estan tenint ιαματων→(de) sanacions/curacions/(sanitats)? μη→no παντες→tots/(totes) γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües λαλουσιν→parlen/estan parlant? μη→no παντες→tots/(totes) διερμηνευουσιν→estan interpretant/traduint?
(1Co 12:31) ζηλουτε→procureu/estigueu desitjant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les χαρισματα→carismes/dons τα→els/les κρειττονα→millors και→i/també ετι→ja/encara καθ→contra/segons/(cap avall) υπερβολην→molt més excel·lent οδον→camí υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δεικνυμι→mostro
(1Co 13:1) εαν→si/[condicional]/sempre que ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes λαλω→parli/estigui parlant και→i/també των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers αγαπην→amor/àgape δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εχω→tingui/estigui tenint γεγονα→he arribat a ser/m’he convertit χαλκος→coure ηχων→fent eco/estrèpit η→o κυμβαλον→címbal αλαλαζον→fent molt soroll
(1Co 13:2) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que εχω→tingui/estigui tenint προφητειαν→parla de profeta/portaveu/intèrpret και→i/també ειδω→he conegut τα→els/les μυστηρια→misteris παντα→tots και→i/també πασαν→tot την→la/(el) γνωσιν→coneixement/(ciència) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que εχω→tingui/estigui tenint πασαν→tota την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ορη→muntanyes/(monts) μεθιστανειν→estar traslladant αγαπην→amor/àgape δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εχω→tingui/estigui tenint ουθεν→res ειμι→sóc/estic sent
(1Co 13:3) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ψωμισω→aliment a mossegades παντα→(de) totes τα→els/les υπαρχοντα→posseint/tenint (béns) μου→(de mí) meu/meva και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que παραδω→lliuri
το→el/la/(ho) σωμα→cos μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè καυθησωμαι→em jacti αγαπην→amor/àgape δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εχω→tingui/estigui tenint ουδεν→res ωφελουμαι→sóc/estic

sent beneficiat
(1Co 13:4) η→la/(el) αγαπη→amor/àgape μακροθυμει→és de longanimitat χρηστευεται→sent gustosament bo η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ου→no ζηλοι→és/està sent gelós η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ου→no περπερευεται→és/està sent jactanciós ου→no φυσιουται→és/està sent inflat (d'orgull)
(1Co 13:5) ουκ→no ασχημονει→està ambicionant ου→no ζητει→cerca/està buscant τα→els/les εαυτης→(de) si mateix ου→no παροξυνεται→és/està sent provocat ου→no λογιζεται→és/està sent merescut το→el/la/(ho) κακον→dolent
(1Co 13:6) ου→no χαιρει→està gaudint/alegre/alegrant επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αδικια→(en/amb/per a/a) injustícia συγχαιρει→està gaudint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(1Co 13:7) παντα→totes *(coses)* στεγει→està suportant/aguantant παντα→totes *(coses)* πιστευει→està creient/(confiant) παντα→totes *(coses)* ελπιζει→espera παντα→totes *(coses)* υπομενει→està aguantant/resistint
(1Co 13:8) η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ουδεποτε→mai εκπιπτει→està caient cap a fora ειτε→o/ni/i no δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προφητειαι→profecies καταργηθησονται→seran fetes inefectives ειτε→o/ni/i no γλωσσαι→llengües παυσονται→cessaran ειτε→o/ni/i no γνωσις→coneixement/(ciència) καταργηθησεται→serà fet inefectiu
(1Co 13:9) εκ→de/del/procedent de/fora de μερους→(de) part δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γινωσκομεν→sabem και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de μερους→(de) part προφητευομεν→parlem/estem parlant com a profetes/portaveus/intèrprets
(1Co 13:10) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθη→vingui το→el/la/(ho) τελειον→completat τοτε→llavors το→el/la/(ho) εκ→de/del/procedent de/fora de μερους→(de) part καταργηθησεται→serà fet inefectiu
(1Co 13:11) οτε→quan ημην→era/estava sent νηπιος→nen/infant ως→com νηπιος→nen/infant ελαλουν→parlava ως→com νηπιος→nen/infant εφρονουν→pensava/estava pensant ως→com νηπιος→nen/infant ελογιζομην→estimava οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεγονα→he arribat a ser/m'he convertit ανηρ→baró/home κατηργηκα→he fet inefectiu τα→els/les του→del/de el/(la) νηπιου→(de) nen/infant
(1Co 13:12) βλεπομεν→veiem/estem veient γαρ→perquè αρτι→ara/ara mateix/ara com ara δι→per/per mitjà/a través εσοπτρου→(de) mirall εν→a/entre/(dins de) αινιγματι→(en/amb/per a/a) expressió fosca τοτε→llavors δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσωπον→rostre/cara/(presència) προς→a/cap/per προσωπον→rostre/cara/(presència) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara γινωσκω→conec/estic prognosi/coneixent εκ→de/del/procedent de/fora de μερους→(de) part τοτε→llavors δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιγνωσομαι→coneixeré (en total plenitud) καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també επεγνωσθην→vaig ser conegut
(1Co 13:13) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μενει→roman/està romanent πιστις→fe/(confiança) ελπις→esperança αγαπη→amor/àgape τα→els/les τρια→tres ταυτα→aquestes μειζων→més mega/gran que/més gran/més fort δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτων→(de) aquests η→la/(el) αγαπη→amor/àgape
(1Co 14:1) διωκετε→perseguiu την→la/(el) αγαπην→amor/àgape ζηλουτε→procureu/estigueu desitjant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les πνευματικα→espirituals *(coses)* μαλλον→millor/més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ινα→perquè προφητευητε→estigueu parlant com a profetes/portaveus/intèrprets
(1Co 14:2) ο→el/(la) γαρ→perquè λαλων→parlant γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua ουκ→no ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes λαλει→parla/està parlant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/(la) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ουδεις→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè ακουει→està escoltant πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαλει→parla/està parlant μυστηρια→misteris
(1Co 14:3) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προφητευων→parlant com a profeta/portaveu/intèrpret ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes λαλει→parla/està parlant οικοδομην→edificació και→i/també παρακλησιν→animació και→i/també παραμυθιαν→confortació
(1Co 14:4) ο→el/(la) λαλων→parlant γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua εαυτον→si mateix οικοδομει→edifica/està edificant/construint ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)

προφητευων→parlant com a profeta/portaveu/intèrpret εκκλησιαν→església/assemblea οικοδομει→edifica/està edificant/construint

(1Co 14:5) θελω→vull/prefereix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντας→tots/(totes) υμας→(a/de) vosaltres λαλειν→parlar/estar parlant γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües μαλλον→millor/més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ινα→perquè προφητευητε→estigueu parlant com a profetes/portaveus/intèrprets μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més γαρ→perquè ο→el/(la) προφητευων→parlant com a profeta/portaveu/intèrpret η→que ο→el/(la) λαλων→parlant γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües εκτος→llevat que ει→si/[condicional]/(potser) μη→no διερμηνευει→està traduint/interpretant ινα→perquè η→la/(el) εκκλησια→església/assemblea οικοδομην→edificació λαβη→rebi

(1Co 14:6) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans εαν→si/[condicional]/sempre que ελθω→vingui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües λαλων→parlant τι→què υμας→(a/de) vosaltres ωφελησω→estaré aprofitant/beneficiant εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λαλησω→parli η→o εν→a/entre/(dins de) αποκαλυψει→(en/amb/per a/a) revelar/descobrir η→o εν→a/entre/(dins de) γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) η→o εν→a/entre/(dins de) προφητεια→(en/amb/ per/a) profecia/parla cap endavant en compte de η→o εν→a/entre/(dins de) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica?

(1Co 14:7) ομως→amb tot τα→els/les αψυχα→inanimades φωνην→so/(veu)/(soroll) διδοντα→donant ειτε→o/ni/i no αυλος→flauta ειτε→o/ni/i no κιθαρα→cítara εαν→si/[condicional]/sempre que διαστολην→distinció τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) φθογγοις→(en/amb/per a/a) sons μη→no διδω→doni/estigui donant πως→com γνωσθησεται→serà/estarà conegut το→el/la/(ho) αυλουμενον→sent tocat en flauta η→o το→el/la/(ho) κιθαριζομενον→sent tocat en cítara?

(1Co 14:8) και→i/també γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que αδηλον→indistingible φωνην→so/(veu)/(soroll) σαλπιγξ→trompeta δω→doni τις→qui παρασκευασεται→es prepararà εις→en/en un/una/per/cap endins πολεμον→guerra (polèmica)?

(1Co 14:9) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) γλωσσης→(de) llengua εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ευσημον→ben comprensible λογον→paraula (logos) δωτε→doneu πως→com γνωσθησεται→serà/estarà coneguda το→el/la/(ho) λαλουμενον→sent parlada? εσεσθε→estaran γαρ→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins αερα→aire λαλουντες→parlant

(1Co 14:10) τοσαυτα→tan/tanta/tal quantitat/(igual) ει→si/[condicional]/(potser) τυχοι→podria passar γενη→gèneres φωνων→(de) sons εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món και→i/també ουδεν→res αυτων→(de) ells αφωνον→sense so

(1Co 14:11) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) μη→no ειδω→he conegut την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) εσομαι→estaré τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαλουντι→(en/amb/ per/a) parlant βαρβαρος→(estranger) και→i/també ο→el/(la) λαλων→parlant εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi βαρβαρος→(estranger)

(1Co 14:12) ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres επει→ja/ara que ζηλωται→gelosos εστε→sou/esteu sent πνευματων→(de) esperits προς→a/cap/per την→la/(el) οικοδομην→edificació της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea ζητειτε→busqueu/estigueu buscant ινα→perquè περισσευητε→abundeu/estigueu abundant

(1Co 14:13) διοπερ→per la qual cosa ο→el/(la) λαλων→parlant γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua προσευχεσθω→ori/pregui/estigui pregant/orant ινα→perquè διερμηνευη→estigui traduint/interpretant

(1Co 14:14) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè προσευχωμαι→ori/pregui/estigui pregant/orant γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit μου→(de mí) meu/meva προσευχεται→està pregant/orant ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νους→enteniment μου→(de mí) meu/meva ακαρπος→infructífera εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 14:15) τι→què ουν→per tant/(aleshores) εστιν→és/existeix/hi ha? προσευξομαι→pregaré τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit προσευξομαι→pregaré δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νοι→(en/amb/per/a) enteniment ψαλω→faré cant amb melodia τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ψαλω→faré cant amb melodia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νοι→(en/amb/per/a) enteniment

(1Co 14:16) επει→ja/ara que εαν→si/[condicional]/sempre que ευλογησης→beneeixis/(elogiïs) parles bé τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ο→el/(la) αναπληρων→omplint τον→(a)

el/la τοπον→lloc του→del/de el/(la) ιδιωτου→(de) indocte/(particular) πως→com ερει→dirà το→el/la/(ho) αμην→amén/veritablement/així és επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ση→(en/amb/per a/a) teva ευχαριστια→(en/amb/ per/a) expressió de gràcies? επειδη→ja/ara que τι→què (cosa) λεγεις→dius/estàs dient ουκ→no οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix)

(1Co 14:17) συ→tu μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè καλως→bé/convenientment/favorablement ευχαριστεις→estàs donant gràcies αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) ετερος→un altre diferent (hetero) ουκ→no οικοδομειται→és/està sent edificat

(1Co 14:18) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μου→(de mí) meu/meva παντων→(de) tots υμων→de vosaltres μαλλον→encara més/més aviat/millor γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües λαλων→parlant

(1Co 14:19) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea θελω→vull/prefereix πεντε→cinc λογους→paraules (logos) δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment μου→(de mí) meu/meva λαλησαι→parlar ινα→perquè και→i/també αλλους→altres κατηχησω→ensenyeu oralment/catecumeneu η→que μυριους→miriades/conjunt de deu mil/deu mil λογους→paraules (logos) εν→a/entre/(dins de) γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua

(1Co 14:20) αδελφοι→germans μη→no παιδια→nens γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) φρεσιν→(en/amb/ per/a) facultats mentals de la reflexió i meditació αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κακια→(en/amb/per a/a) maldat/(covardia)/(deshonor) νηπιαζετε→sigueu nens ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φρεσιν→(en/amb/ per/a) facultats mentals de la reflexió i meditació τελειοι→complets/(perfectes) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser

(1Co 14:21) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νομω→(en/amb/per a/a) llei γεγραπται→escrit està/ha estat escrit οτι→que εν→a/entre/(dins de) ετερογλωσσοις→(en/amb/ per/a) altres diferents llengües και→i/també εν→a/entre/(dins de) χειλεσιν→(en/amb/per a/a) llavis ετεροις→(en/amb/per a/a) altres diferents λαλησω→parlaré τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble τουτω→(en/amb/per a/a) aquest και→i/també ουδ→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ουτως→així εισακουσονται→escoltaran μου→(de mí) meu/meva λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor

(1Co 14:22) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αι→les/(els) γλωσσαι→llengües εις→en/en un/una/per/cap endins σημειον→senyal εισιν→són/estan sent ου→no τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απιστοις→(en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/(confiança) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προφητεια→profecia ου→no τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απιστοις→(en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/(confiança) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant)

(1Co 14:23) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) συνελθη→vingui ajuntant η→la/(el) εκκλησια→església/assemblea ολη→sencera/tota/completa επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella και→i/també παντες→tots/(totes) γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües λαλωσιν→parlin/estiguin parlant εισελθωσιν→entreu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιδιωται→indoctes/(particular) η→o απιστοι→incrèduls/mancats de fe/(confiança) ουκ→no ερουσιν→diran οτι→que μαινεσθε→són/estan sent bojos?

(1Co 14:24) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) προφητευωσιν→estiguin parlant com a profetes/portaveus/intèrprets εισελθη→entri δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú απιστος→incrèdul/sense fe/(confiança) η→o ιδιωτης→indocte/(particular) ελεγχεται→és/està sent reprès υπο→per/sota παντων→(de) tots ανακρινεται→és/està sent escodrinyat υπο→per/sota παντων→(de) tots

(1Co 14:25) και→i/també ουτως→així τα→els/les κρυπτα→*(coses)* ocultes/amagades της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus φανερα→manifestes γινεται→es fa/està arribant a ser και→i/també ουτως→així πεσων→havent caigut/postrat επι→sobre/per/damunt προσωπον→rostre/cara/(presència) προσκυνησει→adorarà/farà reverència/postrarà τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu απαγγελλων→donant missatge/anunciant οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu οντως→veritablement/en veritat/realment εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha

(1Co 14:26) τι→què ουν→per tant/(aleshores) εστιν→és/existeix/hi ha αδελφοι→germans? οταν→quan συνερχησθε→sigueu reunits/congregats εκαστος→cada/cadascú υμων→de vosaltres ψαλμον→Psalm

εχει→tenint διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica εχει→tenint γλωσσαν→llengua εχει→tenint αποκαλυψιν→revelar/descobrir εχει→tenint ερμηνειαν→interpretació εχει→tenint παντα→totes *(coses)* προς→a/cap/per οικοδομην→edificació γινεσθω→sigui/arribi a ser/estigui
(1Co 14:27) ειτε→o/ni/i no γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua τις→algun/algú λαλει→parla/està parlant κατα→contra/segons/(cap avall) δυο→dos η→o το→el/la/(ho) πλειστον→més τρεις→tres και→i/també ανα→individualment μερος→part/porció και→i/també εις→un/una διερμηνευετω→estigui traduint/interpretant
(1Co 14:28) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no η→sigui/estigui sent διερμηνευτης→traductor/intèrpret σιγατω→guardi/estigui guardant silenci εν→a/entre/(dins de) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαλειτω→parli/estigui parlant και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(1Co 14:29) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυο→dos η→o τρεις→tres λαλειτωσαν→parli/estigui parlant και→i/també οι→els(les) αλλοι→altres διακρινετωσαν→discerneixin
(1Co 14:30) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλω→(en/amb/per a/a) un altre αποκαλυφθη→sigui revelada καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) σιγατω→guardi/estigui guardant silenci
(1Co 14:31) δυνασθε→poden/estan sent capaços γαρ→perquè καθ→contra/segons/(cap avall) ενα→un/una παντες→tots/(totes) προφητευειν→estar parlant com a profetes/portaveus/intèrprets ινα→perquè παντες→tots/(totes) μανθανωσιν→aprenguin και→i/també παντες→tots/(totes) παρακαλωνται→estiguin sent animats/(exhortats/consolats)
(1Co 14:32) και→i/també πνευματα→esperits προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets υποτασσεται→és/està sent subjectat/sotmès
(1Co 14:33) ου→no γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ακαταστασιας→agitacions/desordres ο→el/(la) θεος→Déu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ειρηνης→(de) pau ως→com εν→a/entre/(dins de) πασαις→(en/amb/per a/a) totes ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats)
(1Co 14:34) αι→les/(els) γυναικες→dones υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees σιγατωσαν→guardin/estiguin guardant silenci ου→no γαρ→perquè επιτετραπται→ha estat permès αυταις→(en/amb/per a/a) elles λαλειν→parlar/estar parlant αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υποτασσεσθαι→estar subjectant-se/sotmetent-se καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) νομος→llei λεγει→diu/està dient
(1Co 14:35) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→alguna (cosa) μαθειν→aprendre θελουσιν→volen/prefereixen εν→a/entre/(dins de) οικω→(a/amb/per a/a) casa τους→els/(les) ιδιους→propis ανδρας→barons/(esposos)/(homes) επερωτατωσαν→preguntin αισχρον→vergonyós γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones εν→a/entre/(dins de) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea λαλειν→parlar/estar parlant
(1Co 14:36) η→o αφ→de/des de υμων→de vosaltres ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εξηλθεν→*va* sortir η→o εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres μονους→sols κατηντησεν→*va* atrapar/ (*va*) arribar?
(1Co 14:37) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú δοκει→estima/li sembla bé προφητης→profeta/portaveu/intèrpret ειναι→ser/estar η→o πνευματικος→espiritual επιγινωσκετω→sàpigui/conegui/estigui prognosi/coneixent (en total plenitud) α→(els/les) quals/qui/quins γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que κυριου→(de) Senyor εισιν→són/estan sent εντολαι→manaments/ordres
(1Co 14:38) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αγνοει→ignora αγνοειτω→ignori
(1Co 14:39) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αδελφοι→germans ζηλουτε→procureu/estigueu desitjant το→el/la/(ho) προφητευειν→estar parlant com a profetes/portaveus/intèrprets και→i/també το→el/la/(ho) λαλειν→parlar/estar parlant γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües μη→no κωλυετε→impediu/estigueu prohibint
(1Co 14:40) παντα→totes *(coses)* ευσχημονως→bé decorosament και→i/també κατα→contra/segons/(cap avall)

ταξιν→ordre designada γινεσθω→sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 15:1) γνωριζω→estic fent conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αδελφοι→germans το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ο→la/el qual/el/la que ευηγγελισαμην→vaig predicar Evangeli/bona nova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→la/el qual/el/la que και→i/també παρελαβετε→*van* rebre amb si εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και→i/també εστηκατε→han presentat/estat dempeus

(1Co 15:2) δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que και→i/també σωζεσθε→són/estan sent salvats/lliurats τινι→(en/amb/per a/a) alguna λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ευηγγελισαμην→vaig predicar Evangeli/bona nova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) κατεχετε→retenen/estan retenint/(conservant) εκτος→llevat que ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εικη→en va/vanament/(debades) επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar

(1Co 15:3) παρεδωκα→vaig lliurar γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) πρωτοις→primers/(els que són principals) ο→la/el qual/el/la que και→i/també παρελαβον→vaig rebre (totalment) οτι→que χριστος→Crist/Ungit απεθανεν→*va* morir υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) ημων→(de) nosaltres/nostre κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures)

(1Co 15:4) και→i/també οτι→que εταφη→*va* ser sepultat και→i/també οτι→que εγηγερται→ha estat aixecat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) τριτη→(en/amb/per a/a) tercer ημερα→(en/amb/per a/a) dia κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) γραφας→escrits/(les Escriptures)

(1Co 15:5) και→i/també οτι→que ωφθη→*va* ser vist/aparegut κηφα→(en/amb/per a/a) Cefes ειτα→després τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα→dotze

(1Co 15:6) επειτα→després/a continuació/llavors ωφθη→*va* ser vist/aparegut επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) πεντακοσιοις→(en/amb/per a/a) cinc-cents αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans εφαπαξ→una vegada per sempre εξ→de/del/procedent de/fora de ων→sent/estant οι→els(les) πλειους→més μενουσιν→romanen/estan romanent εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εκοιμηθησαν→*van* morir/*van* ser adormits (en la mort)

(1Co 15:7) επειτα→després/a continuació/llavors ωφθη→*va* ser vist/aparegut ιακωβω→(en/amb/per a/a) Jacob/Jaume ειτα→després τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις→(en/amb/per a/a) apòstols/emissaris πασιν→(en/amb/per a/a) tots

(1Co 15:8) εσχατον→últim/(darrer) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντων→(de) tots ωσπερει→tal com si τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκτρωματι→(en/amb/ per/a) nascut prematurament ωφθη→*va* ser vist/aparegut καμοι→també a mi

(1Co 15:9) εγω→jo γαρ→perquè ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) ελαχιστος→més petit των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no ειμι→sóc/estic sent ικανος→apte/suficient/(digne) καλεισθαι→ser/estar sent anomenat/cridat αποστολος→apòstol/emissari διοτι→perquè εδιωξα→vaig perseguir την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Co 15:10) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεου→(de) Déu ειμι→sóc/estic sent ο→la/el qual/el/la que ειμι→sóc/estic sent και→i/també η→la/(el) χαρις→gràcia αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi ου→no κενη→vana/buida εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) περισσοτερον→més en abundància/excés αυτων→(de) ells παντων→(de) tots εκοπιασα→vaig treballar afanyosament ουκ→no εγω→jo δε→sinó/més aviat/però/(al contrari) αλλ→millor/més aviat η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→la/(el) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi

(1Co 15:11) ειτε→o/ni/i no ουν→per tant/(aleshores) εγω→jo ειτε→o/ni/i no εκεινοι→aquells ουτως→així κηρυσσομεν→prediquem/estem predicant/proclamant και→i/també ουτως→així επιστευσατε→*van* creure/*van* confiar

(1Co 15:12) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστος→Crist/Ungit κηρυσσεται→és/està sent predicat/proclamat οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts εγηγερται→ha estat aixecat/(ressuscitat) πως→com λεγουσιν→diuen/estan dient τινες→alguns εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que αναστασις→resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha?

(1Co 15:13) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αναστασις→resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ουδε→tampoc χριστος→Crist/Ungit εγηγερται→ha estat aixecat
(1Co 15:14) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστος→Crist/Ungit ουκ→no εγηγερται→ha estat aixecat κενον→vana/(sense sentit)/buida αρα→potser το→el/la/(ho) κηρυγμα→kerigma/predicació/proclamació ημων→(de) nosaltres/nostre κενη→vana/buida δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) υμων→de vosaltres
(1Co 15:15) ευρισκομεθα→som/estem sent trobats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ψευδομαρτυρες→testimonis falsos του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οτι→perquè εμαρτυρησαμεν→vam donar testimoni κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οτι→que ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit ον→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) ειπερ→si/[condicional]/si alguna vegada αρα→potser νεκροι→morts ουκ→no εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats)
(1Co 15:16) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè νεκροι→morts ουκ→no εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats)
ουδε→tampoc χριστος→Crist/Ungit εγηγερται→ha estat aixecat
(1Co 15:17) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστος→Crist/Ungit ουκ→no εγηγερται→ha estat aixecat ματαια→vana η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) υμων→de vosaltres ετι→ja/encara εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) υμων→de vosaltres
(1Co 15:18) αρα→potser και→i/també οι→els(les) κοιμηθεντες→havent estat adormits (en mort) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit απωλοντο→*van* perir/es *van* destruir
(1Co 15:19) ει→si/[condicional]/(potser) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ζωη→(en/amb/per a/a) vida ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta ηλπικοτες→havent estat esperant εσμεν→som/estem sent εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit μονον→solsament/només ελεεινοτεροι→més dignes de llàstima παντων→(de) tots ανθρωπων→(de) homes εσμεν→som/estem sent
(1Co 15:20) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χριστος→Crist/Ungit εγηγερται→ha estat aixecat εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts απαρχη→primícia των→(de) els/(les) κεκοιμημενων→havent estat dormits (en mort) εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir
(1Co 15:21) επειδη→ja/ara que γαρ→perquè δι→per/per mitjà/a través ανθρωπου→(de) home ο→el/(la) θανατος→mort και→i/també δι→per/per mitjà/a través ανθρωπου→(de) home αναστασις→resurrecció/aixecament νεκρων→(de) morts
(1Co 15:22) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αδαμ→Adam παντες→tots/(totes) αποθνησκουσιν→estan morint ουτως→així και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit παντες→tots/(totes) ζωοποιηθησονται→seran vivificats
(1Co 15:23) εκαστος→cada/cadascú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιδιω→(en/amb/per a/a) propi ταγματι→(en/amb/per a/a) ordre de torn απαρχη→primícia χριστος→Crist/Ungit επειτα→després/a continuació/llavors οι→els(les) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Co 15:24) ειτα→després το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació οταν→quan παραδω→lliuri την→la/(el) βασιλειαν→regne τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare οταν→quan καταργηση→faci sense efecte πασαν→tot αρχην→govern και→i/també πασαν→tota εξουσιαν→autoritat/potestat και→i/també δυναμιν→poder/(capacitat)
(1Co 15:25) δει→és/està sent necessari γαρ→perquè αυτον→ell βασιλευειν→estar regnant αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas θη→posi παντας→tots/(totes) τους→els/(les) εχθρους→enemics υπο→per/sota τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Co 15:26) εσχατος→escato/últim/darrer (extrem) εχθρος→enemic καταργειται→és/està sent feta inefectiva ο→el/(la) θανατος→mort
(1Co 15:27) παντα→totes *(coses)* γαρ→perquè υπεταξεν→*va* subjectar/*va* sotmetre υπο→per/sota τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra

banda) ειπη→digui οτι→que παντα→totes *(coses)* υποτετακται→han estat subjectades/sotmeses δηλον→evident/clar/visible οτι→que εκτος→exceptuat του→del/de el/(la) υποταξαντος→havent subjectat/sotmès αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les παντα→totes *(coses)*

(1Co 15:28) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υποταγη→sigui subjectat/sotmès αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* τοτε→llavors και→i/també αυτος→ell ο→el/(la) υιος→fill υποταγησεται→serà subjectat/sotmès τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υποταξαντι→(en/amb/per/a) havent subjectat/sotmès αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* ινα→perquè η→sigui/estigui sent ο→el/(la) θεος→Déu τα→els/les παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots

(1Co 15:29) επει→ja/ara que τι→què ποιησουσιν→faran οι→els(les) βαπτιζομενοι→sent batejats/submergits υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts? ει→si/[condicional]/(potser) ολως→en absolut/del tot/enterament νεκροι→morts ουκ→no εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) τι→per què και→i/també βαπτιζονται→estan sent batejats/submergits υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts?

(1Co 15:30) τι→per què και→i/també ημεις→nosaltres κινδυνευομεν→estem en perill πασαν→tota ωραν→hora?

(1Co 15:31) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia αποθνησκω→moro/estic morint νη→per την→la/(el) υμετεραν→seva καυχησιν→causa o motiu de gloriar-se ην→la/el qual/el/la que εχω→tinc/estic tenint εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Co 15:32) ει→si/[condicional]/(potser) κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπον→home εθηριομαχησα→vaig lluitar amb bèsties salvatges εν→a/entre/(dins de) εφεσω→(en/amb/per a/a) Efes τι→què μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) οφελος→benefici/avantatge/aprofitament? ει→si/[condicional]/(potser) νεκροι→morts ουκ→no εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) φαγωμεν→mengem και→i/també πιωμεν→bebem αυριον→matí γαρ→perquè αποθνησκομεν→morim/estem morint

(1Co 15:33) μη→no πλανασθε→sigueu extraviats amb enganys φθειρουσιν→estan corrompent ηθη→hàbits/costums χρηστα→gustosament bons ομιλιαι→companyia/associacions κακαι→dolentes/infames/deshonroses

(1Co 15:34) εκνηψατε→vetlleu δικαιως→justament/rectament και→i/també μη→no αμαρτανετε→pequeu/estigueu (equivocant-vos) αγνωσιαν→ignorància/(desconeixement) γαρ→perquè θεου→(de) Déu τινες→alguns εχουσιν→tenen/estan tenint προς→a/cap/per εντροπην→vergonya υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient

(1Co 15:35) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερει→dirà τις→algun/algú πως→com εγειρονται→estan sent aixecats/(ressuscitats) οι→els(les) νεκροι→morts?ποιω→(en/amb/per a/a) a quina/quina classe/tipus/esquema/forma de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωματι→(en/amb/per a/a) cos ερχονται→venen/estan venint?

(1Co 15:36) αφρον→insensat/irracional συ→tu ο→la/el qual/el/la que σπειρεις→estàs sembrant ου→no ζωοποιειται→és/està sent fet viure εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no αποθανη→mori

(1Co 15:37) και→i/també ο→la/el qual/el/la que σπειρεις→estàs sembrant ου→no το→el/la/(ho) σωμα→cos το→el/la/(ho) γενησομενον→serà/estarà/arribarà a ser/estarà σπειρεις→estàs sembrant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) γυμνον→nu κοκκον→gra ει→si/[condicional]/(potser) τυχοι→podria passar σιτου→(de) blat η→o τινος→(de) algun των→(de) els/(les) λοιπων→(de) sobrants (grans)

(1Co 15:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu αυτω→(en/amb/per a/a) ell διδωσιν→està donant/concedint σωμα→cos καθως→segons com/de manera/forma que ηθελησεν→*va* voler και→i/també εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú των→(de) els/les σπερματων→descendències/(llinatges) το→el/la/(ho) ιδιον→propi σωμα→cos

(1Co 15:39) ου→no πασα→tota σαρξ→carn η→la/(el) αυτη→ella σαρξ→carn αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αλλη→una altra μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ανθρωπων→(de) homes αλλη→una altra δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σαρξ→carn κτηνων→(de) bestiar de càrrega/montura αλλη→una altra δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιχθυων→(de) peixos αλλη→una altra δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πτηνων→(de) aus

(1Co 15:40) και→i/també σωματα→cossos επουρανια→celestials και→i/també σωματα→cossos επιγεια→terrenals αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετερα→un altre diferent μεν→de fet/(a la

veritat)/(certament) η→la/(el) των→(de) els/les επουρανιων→(de) celestials δοξα→glòria/esplendor ετερα→un altre diferent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) των→(de) els/les επιγειων→(de) terrenals

(1Co 15:41) αλλη→un altre δοξα→glòria/esplendor ηλιου→(de) sol και→i/també αλλη→un altre δοξα→glòria/esplendor σεληνης→(de) lluna και→i/també αλλη→un altre δοξα→glòria/esplendor αστερων→(de) estrelles αστηρ→estrella γαρ→perquè αστερος→(de) estrella διαφερει→difereixen εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor

(1Co 15:42) ουτως→així και→i/també η→la/(el) αναστασις→resurrecció/aixecament των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts σπειρεται→és/està sent sembrat εν→a/entre/(dins de) φθορα→(en/amb/per a/a) corrupció εγειρεται→és/està sent aixecat/(ressuscitat) εν→a/entre/(dins de) αφθαρσια→(en/amb/per a/a) incorrupció

(1Co 15:43) σπειρεται→és/està sent sembrat εν→a/entre/(dins de) ατιμια→(en/amb/per a/a) sense honra εγειρεται→és/està sent aixecat/(ressuscitat) εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor σπειρεται→és/està sent sembrat εν→a/entre/(dins de) ασθενεια→(en/amb/per a/a) debilitat/malaltia εγειρεται→és/està sent aixecat/(ressuscitat) εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder

(1Co 15:44) σπειρεται→és/està sent sembrat σωμα→cos ψυχικον→físicomental/(home natural o comú) εγειρεται→és/està sent aixecat/(ressuscitat) σωμα→cos πνευματικον→espiritual εστιν→és/existeix/hi ha σωμα→cos ψυχικον→físicomental/(home natural o comú) και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha σωμα→cos πνευματικον→espiritual

(1Co 15:45) ουτως→així και→i/també γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) ανθρωπος→home αδαμ→Adam εις→en/en un/una/per/cap endins ψυχην→ànima/vida/(ànim) ζωσαν→vivint/(vivent) ο→el/(la) εσχατος→escato/últim/darrer (extrem) αδαμ→Adam εις→en/en un/una/per/cap endins πνευμα→Esperit ζωοποιουν→fent viure

(1Co 15:46) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no πρωτον→primer το→el/la/(ho) πνευματικον→espiritual αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) ψυχικον→físicomental/(home natural o comú) επειτα→després/a continuació/llavors το→el/la/(ho) πνευματικον→espiritual

(1Co 15:47) ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) ανθρωπος→home εκ→de/del/procedent de/fora de γης→(de) terra χοικος→polsós/de llot/terrenal ο→el/(la) δευτερος→segon ανθρωπος→home ο→el/(la) κυριος→Senyor εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel

(1Co 15:48) οιος→de tal esquema/forma/classe ο→el/(la) χοικος→polsós/de llot/terrenal τοιουτοι→tals και→i/també οι→els(les) χοικοι→polsegosos/de llot/terrenals και→i/també οιος→de tal esquema/forma/classe ο→el/(la) επουρανιος→celestial τοιουτοι→tals και→i/també οι→els(les) επουρανιοι→celestials

(1Co 15:49) και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que εφορεσαμεν→portem την→la/(el) εικονα→imatge/representació του→del/de el/(la) χοικου→(de) polsegós/de llot/terrenal φορεσωμεν→portem και→i/també την→la/(el) εικονα→imatge/representació του→del/de el/(la) επουρανιου→(de) celestial

(1Co 15:50) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φημι→dic/estic dient αδελφοι→germans οτι→que σαρξ→carn και→i/també αιμα→sang βασιλειαν→regne θεου→(de) Déu κληρονομησαι→heretar ου→no δυνανται→poden/estan sent capaços ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) η→la/(el) φθορα→corrupció την→la/(el) αφθαρσιαν→incorrupció κληρονομει→està heretant

(1Co 15:51) ιδου→heus aquí/(mira) μυστηριον→misteri υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγω→dic/estic dient παντες→tots/(totes) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ου→no κοιμηθησομεθα→morirem/serem adormits (en mort) παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλαγησομεθα→serem canviats de esquema/forma/metamorfosejats/transformats

(1Co 15:52) εν→a/entre/(dins de) ατομω→(en/amb/per a/a) indivisible (instant) εν→a/entre/(dins de) ριπη→(en/amb/ per/a) obrir i tancar οφθαλμου→(de) ull εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη→última σαλπιγγι→(en/amb/per a/a) trompeta σαλπισει→sonarà trompeta γαρ→perquè και→i/també οι→els(les) νεκροι→morts εγερθησονται→seran aixecats αφθαρτοι→incorruptibles και→i/també ημεις→nosaltres αλλαγησομεθα→serem canviats de esquema/forma/metamorfosejats/transformats

(1Co 15:53) δει→és/està sent necessari γαρ→perquè το→el/la/(ho) φθαρτον→corruptible τουτο→això ενδυσασθαι→ser investit/revestit a αφθαρσιαν→incorrupció και→i/també το→el/la/(ho) θνητον→mortal τουτο→això ενδυσασθαι→ser investit/revestit a αθανασιαν→immortalitat

(1Co 15:54) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) φθαρτον→corruptible τουτο→això ενδυσηται→sigui investit en αφθαρσιαν→incorrupció και→i/també το→el/la/(ho) θνητον→mortal

τουτο→això ενδυσηται→sigui investit en αθανασιαν→immortalitat τοτε→llavors γενησεται→serà/estarà/arribarà a ser/estarà ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ο→el/(la) γεγραμμενος→ha estat escrita κατεποθη→*va* ser devorada/empassada ο→el/(la) θανατος→mort εις→en/en un/una/per/cap endins νικος→triomf/victòria
(1Co 15:55) που→on σου→(de) tu/teu θανατε→mort το→el/la/(ho) κεντρον→fiblo? που→on σου→(de) tu/teu αδη→mort/hades το→el/la/(ho) νικος→triomf/victòria?
(1Co 15:56) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κεντρον→fibló του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) ο→el/(la) νομος→llei
(1Co 15:57) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεω→(en/amb/per a/a) Déu χαρις→gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διδοντι→(en/amb/per a/a) donant ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres το→el/la/(ho) νικος→triomf/victòria δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(1Co 15:58) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva αγαπητοι→amats εδραιοι→ferms/fixos γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser αμετακινητοι→immòbils περισσευοντες→abundant/(excedint/superant) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εργω→(en/amb/per a/a) obra του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor παντοτε→sempre ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ο→el/(la) κοπος→treball υμων→de vosaltres ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha κενος→vana/(sense sentit)/buida εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(1Co 16:1) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) λογιας→(de) col·lecta της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats) ωσπερ→tal com/així com διεταξα→vaig prescriure ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της→(de) la/(el) γαλατιας→(de) Galàcia ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres ποιησατε→feu/realitzeu
(1Co 16:2) κατα→contra/segons/(cap avall) μιαν→un (dia) σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius εκαστος→cada/cadascú υμων→de vosaltres παρ→juntament/al costat de/(amb) εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix τιθετω→separi/estigui col·locant a part θησαυριζων→atresorant ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) αν→en el cas que/si arriba el cas ευοδωται→estigui tenint/fent bon camí ινα→perquè μη→no οταν→quan ελθω→vingui τοτε→llavors λογιαι→col·lectes γινωνται→es facin
(1Co 16:3) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραγενωμαι→vaig venir/(em) vaig acostar ους→(els/les) quals/qui/quins εαν→si/[condicional]/sempre que δοκιμασητε→examineu/aproveu δι→per/per mitjà/a través επιστολων→(de) epístoles/cartes τουτους→aquests πεμψω→enviaré απενεγκειν→portar des de την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins ιερουσαλημ→Jerusalem
(1Co 16:4) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→sigui/estigui sent αξιον→digne του→del/la/(el) καμε→també jo πορευεσθαι→anar/estar anant en camí συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi πορευσονται→aniran en camí
(1Co 16:5) ελευσομαι→vindré δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres οταν→quan μακεδονιαν→Macedònia διελθω→a través vingui μακεδονιαν→Macedònia γαρ→perquè διερχομαι→travesso
(1Co 16:6) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τυχον→havent arribat a assolir παραμενω→romandré η→o και→i/també παραχειμασω→passaré l'hivern ινα→perquè υμεις→vosaltres με→mi/a mi προπεμψητε→envieu cap a ου→on εαν→si/[condicional]/sempre que πορευωμαι→vagi/estigui anant en camí
(1Co 16:7) ου→no θελω→vull/prefereix γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres αρτι→ara/ara mateix/ara com ara εν→a/entre/(dins de) παροδω→(en/amb/ per/a) camí al costat de ιδειν→veure ελπιζω→espero δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χρονον→temps/termini/(ocasió) τινα→algun επιμειναι→romandre/perseverar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que ο→el/(la) κυριος→Senyor επιτρεπη→permeti
(1Co 16:8) επιμενω→romandré/em quedaré sobre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εφεσω→(en/amb/per a/a) Efes εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) πεντηκοστης→(de) Cinquanta
(1Co 16:9) θυρα→porta γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi ανεωγεν→ha obert μεγαλη→mega/gran

και→i/també ενεργης→enèrgica/eficaç και→i/també αντικειμενοι→jaient en contra πολλοι→molts
(1Co 16:10) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθη→vingui τιμοθεος→Timoteu βλεπετε→vegeu/estigueu veient ινα→perquè αφοβως→sense por γενηται→sigui/arribi a ser/estigui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres το→el/la/(ho) γαρ→perquè εργον→obra/treball/labor κυριου→(de) Senyor εργαζεται→està treballant ως→com και→i/també εγω→jo
(1Co 16:11) μη→no τις→algun/algú ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell εξουθενηση→consideri com a res προπεμψατε→envieu cap a δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau ινα→perquè ελθη→vingui προς→a/cap/per με→mi/a mi εκδεχομαι→espero/estic esperant γαρ→perquè αυτον→ell μετα→amb/després των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans
(1Co 16:12) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απολλω→(de) Apol·lo του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà πολλα→moltes *(coses)* παρεκαλεσα→vaig suplicar αυτον→ell ινα→perquè ελθη→vingui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres μετα→amb/després των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans και→i/també παντως→de tota manera ουκ→no ην→era/estava sent θελημα→voluntat/designi ινα→perquè νυν→ara ελθη→vingui ελευσεται→vindrà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οταν→quan ευκαιρηση→faci oportunitat
(1Co 16:13) γρηγορειτε→vetlleu στηκετε→estigueu ferms/posats drets εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ανδριζεσθε→porteu-vos com a homes κραταιουσθε→estigueu sent esforçats
(1Co 16:14) παντα→totes *(coses)* υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape γινεσθω→sigui/arribi a ser/estigui
(1Co 16:15) παρακαλω→exhorto/estic exhortant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans οιδατε→sabeu/coneixeu την→la/(el) οικιαν→casa στεφανα→(de) Estèfanes οτι→que εστιν→és/existeix/hi ha απαρχη→primícia/primer fruit της→(de) la/(el) αχαιας→(de) Acaia και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins διακονιαν→diaconia/ministeri τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) εταξαν→*van* posar en ordre εαυτους→si mateixos
(1Co 16:16) ινα→perquè και→i/també υμεις→vosaltres υποτασσησθε→estigueu sent subjectats/sotmesos τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τοιουτοις→(en/amb/per a/a) tals και→i/també παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) συνεργουντι→(en/amb/ per/a) obrant juntament και→i/també κοπιωντι→(en/amb/ per/a) treballen (amb afany)
(1Co 16:17) χαιρω→estic gaudint/alegrant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada στεφανα→(de) Estèfanes και→i/també φουρτουνατου→(de) Fortunat και→i/també αχαικου→(de) Acaia οτι→perquè το→el/la/(ho) υμων→de vosaltres υστερημα→mancança/carència ουτοι→aquests ανεπληρωσαν→*van* omplir
(1Co 16:18) ανεπαυσαν→*van* fer descansar γαρ→perquè το→el/la/(ho) εμον→el meu πνευμα→Esperit και→i/també
το→el/la/(ho) υμων→de vosaltres επιγινωσκετε→reconeguin/estiguin reconeixent
ουν→per tant/(llavors) τους→els/(les) τοιουτους→tals
(1Co 16:19) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres αι→les/(els) εκκλησιαι→esglésies/assemblees της→(de) la/(el) ασιας→(de) Àsia ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor πολλα→molts ακυλας→Àquila και→i/també πρισκιλλα→Priscil·la συν→juntament amb/(en companyia de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) οικον→casa αυτων→(de) ells εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea
(1Co 16:20) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres οι→els(les) αδελφοι→germans παντες→tots/(totes) ασπασασθε→saludeuαλληλους→els uns als altres εν→a/entre/(dins de) φιληματι→(en/amb/per a/a) besi αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)
(1Co 16:21) ο→el/(la) ασπασμος→salutació τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εμη→(en/amb/per a/a) el meu χειρι→(en/amb/per a/a) mà
παυλου→(de) Pau
(1Co 16:22) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ου→no φιλει→té/està tenint afecte τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit ητω→sigui/estigui sent αναθεμα→anatema/maledicció μαραν→senyor nostre αθα→vina
(1Co 16:23) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de)

Crist/Ungit μεθ→amb/després υμων→de vosaltres
(1Co 16:24) η→la/(el) αγαπη→amor/àgape μου→(de mí) meu/meva μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ→CORINTIS (B)2ª

(2Co 1:1) παυλος→Pau αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu και→i/també τιμοθεος→Timoteu ο→el/(la) αδελφος→germà τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ουση→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) κορινθω→(en/amb/per a/a) Corint συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αχαια→(en/amb/per a/a) Acaia
(2Co 1:2) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Co 1:3) ευλογητος→beneït/(elogiat) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ο→el/(la) πατηρ→Pare των→(de) els/(les) οικτιρμων→(de) misericòrdies και→i/també θεος→Déu πασης→(de) tot παρακλησεως→(de) Consol
(2Co 1:4) ο→el/(la) παρακαλων→exhortant/pregant/orant/suplicant ημας→(a) nosaltres επι→sobre/per/damunt παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç ημας→(a) nosaltres παρακαλειν→consolar τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) παρακλησεως→(de) Consol ης→(de) la/el qual/el/la que παρακαλουμεθα→som/estem sent consolats αυτοι→ells υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(2Co 1:5) οτι→perquè καθως→segons com/de manera/forma que περισσευει→està abundant τα→els/les παθηματα→patiments/patiments του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres ουτως→així δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit περισσευει→està abundant και→i/també η→la/(el) παρακλησις→consol ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 1:6) ειτε→o/ni/i no δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θλιβομεθα→som/estem sent sota aflicció υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) υμων→de vosaltres παρακλησεως→(de) Consol και→i/també σωτηριας→(de) salvació/alliberament της→(de) la/(el) ενεργουμενης→obrant/operant εν→a/entre/(dins de) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) των→(de) els/les αυτων→(de) elles/ells παθηματων→(de) patiments/patiments ων→sent/estant και→i/també ημεις→nosaltres πασχομεν→sofrim/estem sofrint/patint και→i/també η→la/(el) ελπις→esperança ημων→(de) nosaltres/nostre βεβαια→confirmada/establerta υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres ειτε→o/ni/i no παρακαλουμεθα→som/estem sent consolats υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) υμων→de vosaltres παρακλησεως→(de) Consol και→i/també σωτηριας→(de) salvació/alliberament
(2Co 1:7) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ωσπερ→tal com/així com κοινωνοι→partícips εστε→sou/esteu sent των→(de) els/les παθηματων→(de) patiments/patiments ουτως→així και→i/també της→(de) la/(el) παρακλησεως→(de) Consol
(2Co 1:8) ου→no γαρ→perquè θελομεν→volem/preferim υμας→(a/de) vosaltres αγνοειν→estar no prognosi/coneixent αδελφοι→germans υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) θλιψεως→(de) aflicció ημων→(de) nosaltres/nostre της→(de) la/(el) γενομενης→havent succeït/esdevingut ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασια→(en/amb/per a/a) Àsia οτι→que καθ→contra/segons/(cap avall) υπερβολην→molt més εβαρηθημεν→vam ser carregats (totalment) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δυναμιν→poder/(capacitat) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εξαπορηθηναι→estar sense camí cap a fora ημας→(a) nosaltres και→i/també

του→del/la/(el) ζην→viure/estar vivint

(2Co 1:9) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοι→ells εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per/a) nosaltres mateixos το→el/la/(ho) αποκριμα→resposta judicial του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort εσχηκαμεν→hem tingut ινα→perquè μη→no πεποιθοτες→havent convençut ωμεν→estiguem sent εφ→sobre/per εαυτοις→(en/amb/ per/a) nosaltres mateixos αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εγειροντι→(en/amb/per a/a) aixecant/(ressuscitat) τους→els/(les) νεκρους→morts

(2Co 1:10) ος→qui/que/ (el/la) qual εκ→de/del/procedent de/fora de τηλικουτου→(de) tan mega/gran θανατου→(de) mort ερρυσατο→*va* lliurar rescatant ημας→(a) nosaltres και→i/també ρυεται→està lliurant rescatant εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que ηλπικαμεν→hem esperat οτι→que και→i/també ετι→ja/encara ρυσεται→lliurarà rescatant

(2Co 1:11) συνυπουργουντων→obrant juntament και→i/també υμων→de vosaltres υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεησει→(en/amb/per a/a) prec/petició/oració ινα→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de πολλων→(de) molts προσωπων→(de) rostres το→el/la/(ho) εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres χαρισμα→carisma/gràcia/do de gràcia/favorδια→per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πολλων→(de) moltes ευχαριστηθη→sigui donada gràcies υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres

(2Co 1:12) η→la/(el) γαρ→perquè καυχησις→jactància ημων→(de) nosaltres/nostre αυτη→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni της→(de) la/(el) συνειδησεως→(de) consciència ημων→(de) nosaltres/nostre οτι→que εν→a/entre/(dins de) απλοτητι→(en/amb/per a/a) senzillesa και→i/també ειλικρινεια→(en/amb/per a/a) sinceritat θεου→(de) Déu ουκ→no εν→a/entre/(dins de) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa σαρκικη→(en/amb/per a/a) carnal αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia θεου→(de) Déu ανεστραφημεν→hem tingut comportament εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món περισσοτερως→major/més abundantment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(2Co 1:13) ου→no γαρ→perquè αλλα→altres *(coses)* γραφομεν→estem escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→que α→(els/les) quals/qui/quins αναγινωσκετε→estan llegint η→o και→i/també επιγινωσκετε→estan reconeixent ελπιζω→espero δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que και→i/també εως→fins/(mentre) τελους→(de) finalitat/fi/completació επιγνωσεσθε→coneixeran (en total plenitud)

(2Co 1:14) καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també επεγνωτε→*van* conèixer ημας→(a) nosaltres απο→de/des de μερους→(de) part οτι→que καυχημα→jactància υμων→de vosaltres εσμεν→som/estem sent καθαπερ→segons com/de manera/forma que και→i/també υμεις→vosaltres ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús

(2Co 1:15) και→i/també ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πεποιθησει→(en/amb/per a/a) certesa εβουλομην→volia/estava preferint ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres το→el/la/(ho) προτερον→primer/anterior ινα→perquèδευτεραν→segona (ocasió) χαριν→gràcia/bondat immerescuda εχητε→tingueu/estigueu tenint

(2Co 1:16) και→i/també δι→per/per mitjà/a través υμων→de vosaltres διελθειν→travessar εις→en/en un/una/per/cap endins μακεδονιαν→Macedònia και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou απο→de/des de μακεδονιας→(de) Macedònia ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també υφ→per/baix υμων→de vosaltres προπεμφθηναι→ser enviat cap a εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ιουδαιαν→Judea

(2Co 1:17) τουτο→aixòουν→per tant/(aleshores) βουλευομενος→proposant μητι→no/si no αρα→potser τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ελαφρια→(en/amb/per a/a) lleugeresa εχρησαμην→vaig fer servir? η→o α→(els/les) quals/qui/quins βουλευομαι→m'estic proposant κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn βουλευομαι→m'estic proposant ινα→perquè η→sigui/estigui sent παρ→juntament/al costat de/(amb) εμοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) ναι→sí ναι→sí και→i/també το→el/la/(ho) ου→no ου→no

(2Co 1:18) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu οτι→que ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ουκ→no εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ναι→sí και→i/també

ου→no
(2Co 1:19) ο→el/(la) γαρ→perquè του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υιος→fill ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δι→per/per mitjà/a través ημων→(de) nosaltres/nostre κηρυχθεις→havent estat predicat/proclamat δι→per/per mitjà/a través εμου→(de mí) meu/meva και→i/també σιλουανου→(de) Silvà και→i/també τιμοθεου→(de) Timoteu ουκ→no εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ναι→sí και→i/també ου→no αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ναι→sí εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell γεγονεν→ha succeït/esdevingut
(2Co 1:20) οσαι→quantes/tantes com γαρ→perquè επαγγελιαι→promeses θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell το→el/la/(ho) ναι→sí και→i/també εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell το→el/la/(ho) αμην→amén/veritablement/així és τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu προς→a/cap/per δοξαν→glòria/esplendor δι→per/per mitjà/a través ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 1:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βεβαιων→establint/confirmant ημας→(a) nosaltres συν→juntament amb/(en companyia de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit και→i/també χρισας→havent Crist/Ungit ημας→(a) nosaltres θεος→Déu
(2Co 1:22) ο→el/(la) και→i/també σφραγισαμενος→havent segellat ημας→(a) nosaltres και→i/també δους→havent donat/concedit/lliurat τον→(a) el/la αρραβωνα→arra/(anell de compromís) του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 1:23) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρτυρα→testimoni τον→(a) el/la θεον→Déu επικαλουμαι→invoco επι→sobre/per/damunt την→la/(el) εμην→el meu ψυχην→ànima/vida/(ànim) οτι→que φειδομενος→escatimant/estalviant υμων→de vosaltres ουκετι→ja no/encara no ηλθον→vaig venir εις→en/en un/una/per/cap endins κορινθον→Corint
(2Co 1:24) ουχ→no οτι→que κυριευομεν→som amos υμων→de vosaltres της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) συνεργοι→col·laboradors εσμεν→som/estem sent της→(de) la/(el) χαρας→(de) alegria/(goig) υμων→de vosaltres τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαρ→perquè πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) εστηκατε→ferms/(aturats)/han posat dret
(2Co 2:1) εκρινα→vaig jutjar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμαυτω→(en/amb/per a/a) mi mateix τουτο→això το→el/la/(ho) μη→no παλιν→una altra vegada/de nou εν→a/entre/(dins de) λυπη→(en/amb/per a/a) tristesa προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ελθειν→venir
(2Co 2:2) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εγω→jo λυπω→contristo/estic contristant υμας→(a/de) vosaltres και→i/també τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ευφραινων→gaudint/alegrant/joiosos με→mi/a mi ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) λυπουμενος→sent entristit εξ→de/del/procedent de/fora de εμου→(de mí) meu/meva
(2Co 2:3) και→i/també εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τουτο→això αυτο→ell/ella ινα→perquè μη→no ελθων→venint/havent vingut λυπην→profund dolor εχω→tingui/estigui tenint αφ→de/des de ων→sent/estant εδει→era/estava sent necessari με→mi/a mi χαιρειν→gaudir/estar gaudint πεποιθως→havent convençut επι→sobre/per/damunt παντας→tots/(totes) υμας→(a/de) vosaltres οτι→que η→la/(el) εμη→meu χαρα→alegria/(goig) παντων→(de) tots υμων→de vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha
(2Co 2:4) εκ→de/del/procedent de/fora de γαρ→perquè πολλης→(de) molta θλιψεως→(de) aflicció και→i/també συνοχης→(de) angoixa καρδιας→cor εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δια→per mitjà/a través πολλων→(de) moltes δακρυων→(de) llàgrimes ουχ→no ινα→perquè λυπηθητε→sigueu entristits αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) αγαπην→amor/àgape ινα→perquè γνωτε→conegueu ην→la/el qual/el/la que εχω→tinc/estic tenint περισσοτερως→major/més abundantment εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 2:5) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú λελυπηκεν→ha entristit ουκ→no εμε→mi/a mi λελυπηκεν→ha entristit αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απο→de/des de μερους→(de) part ινα→perquè μη→no επιβαρω→estigui sobrecarregant παντας→tots/(totes) υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 2:6) ικανον→suficient/bastant/molt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τοιουτω→(en/amb/per a/a) tal η→la/(el) επιτιμια→reprensió αυτη→aquesta η→la/(el) υπο→per/sota των→(de) els/(les) πλειονων→més
(2Co 2:7) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) τουναντιον→al contrari μαλλον→millor/més aviat υμας→(a/de) vosaltres χαρισασθαι→perdonar en gràcia και→i/també παρακαλεσαι→confortar μηπως→no sigui

que/no d'alguna manera τη→(en/amb/per a/a) la/(el) περισσοτερα→major/més abundant λυπη→(en/amb/per a/a) tristesa καταποθη→sigui devorat/empassat ο→el/(la) τοιουτος→tal
(2Co 2:8) διο→per això παρακαλω→exhorto/estic exhortant υμας→(a/de) vosaltres κυρωσαι→confirmar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell αγαπην→amor/àgape
(2Co 2:9) εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè και→i/també εγραψα→vaig escriure ινα→perquè γνω→conegueu την→la/(el) δοκιμην→examen/prova υμων→de vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→totes *(coses)* υπηκοοι→obedients εστε→sou/esteu sent
(2Co 2:10) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→alguna (cosa) χαριζεσθε→estan perdonant en gràcia και→i/també εγω→jo και→i/també γαρ→perquè εγω→jo ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) κεχαρισμαι→he perdonat en gràcia ω→(en/amb/per a/a) quin/qui κεχαρισμαι→he perdonat en gràcia δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Co 2:11) ινα→perquè μη→no πλεονεκτηθωμεν→siguem aconseguits υπο→per/sota του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari ου→no γαρ→perquè αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les νοηματα→designis planejats αγνοουμεν→estem ignorant
(2Co 2:12) ελθων→venint/havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) τρωαδα→Troas εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també θυρας→(de) porta μοι→(en/amb/per a/a) mi ανεωγμενης→havent obert εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(2Co 2:13) ουκ→no εσχηκα→he tingut ανεσιν→relaxació/repòs τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit μου→(de mí) meu/meva τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μη→no ευρειν→trobar/trobar/(aconseguir) με→mi/a mi τιτον→Titus τον→(a) el/la αδελφον→germà μου→(de mí) meu/meva αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αποταξαμενος→havent dit adéu αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εξηλθον→vaig sortir εις→en/en un/una/per/cap endins μακεδονιαν→Macedònia
(2Co 2:14) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεω→(en/amb/per a/a) Déu χαρις→gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παντοτε→sempre θριαμβευοντι→(en/amb/ per/a) portant-nos en desfilada triomfal ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit και→i/també την→la/(el) οσμην→olor της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus φανερουντι→(en/amb/per a/a) manifestant δι→per/per mitjà/a través ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot τοπω→(en/amb/per a/a) lloc
(2Co 2:15) οτι→perquè χριστου→(de) Crist/Ungit ευωδια→olor fragant εσμεν→som/estem sent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) σωζομενοις→(en/amb/ per/a) sent salvats/lliurats και→i/també εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απολλυμενοις→(en/amb/ per/a) perdent-se/destruint-se/pereixent
(2Co 2:16) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) οσμη→olor θανατου→(de) mort εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort οις→(en/amb/per a/a) quins/qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οσμη→olor ζωης→(de) vida εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida και→i/també προς→a/cap/per ταυτα→aquestes *(coses)* τις→qui ικανος→suficient?
(2Co 2:17) ου→no γαρ→perquè εσμεν→som/estem sent ως→com οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants καπηλευοντες→venent com a quincallaire (mercader o comerciant de falsificacions o *coses* adulterades) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com εξ→de/del/procedent de/fora de ειλικρινειας→(de) sinceritat αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com εκ→de/del/procedent de/fora de θεου→(de) Déu κατενωπιον→cap avall a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit λαλουμεν→parlem/estem parlant
(2Co 3:1) αρχομεθα→estem començant παλιν→una altra vegada/de nou εαυτους→nosaltres mateixos συνιστανειν→estar recomanant? ει→si/[condicional]/(potser) μη→no χρηζομεν→estem necessitant ως→com τινες→alguns συστατικων→(de) recomanació επιστολων→(de) epístoles/cartes προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres η→o εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres συστατικων→(de) recomanació?
(2Co 3:2) η→la/(el) επιστολη→epístola/carta ημων→(de) nosaltres/nostre υμεις→vosaltres εστε→sou/esteu sent

εγγεγραμμενη→ha estat inscrita εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors ημων→(de) nosaltres/nostre γινωσκομενη→sent coneguda και→i/també αναγινωσκομενη→sent llegida υπο→per/sota παντων→(de) tots ανθρωπων→(de) homes

(2Co 3:3) φανερουμενοι→sent manifestats οτι→que εστε→sou/esteu sent επιστολη→epístola/carta χριστου→(de) Crist/Ungit διακονηθεισα→havent estat servida υφ→per/baix ημων→(de) nosaltres/nostre εγγεγραμμενη→ha estat inscrita ου→no μελανι→(en/amb/per a/a) (tinta) negra αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi ουκ→no εν→a/entre/(dins de) πλαξιν→(en/amb/per a/a) taules λιθιναις→(en/amb/per a/a) de pedra αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) πλαξιν→(en/amb/per a/a) taules καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors σαρκιναις→(en/amb/per a/a) carnals

(2Co 3:4) πεποιθησιν→Certesa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοιαυτην→així εχομεν→tenim/estem tenint δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

(2Co 3:5) ουχ→no οτι→que ικανοι→suficients/bastant/molts εσμεν→som/estem sent αφ→de/des de εαυτων→(de) nosaltres mateixos λογισασθαι→estimar τι→alguna (cosa) ως→com εξ→de/del/procedent de/fora de εαυτων→(de) nosaltres mateixos αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) ικανοτης→suficiència ημων→(de) nosaltres/nostre εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(2Co 3:6) ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també ικανωσεν→*va* fer apte/suficient/(digne) ημας→(a) nosaltres διακονους→diaques/servents/ministres καινης→(de) nou διαθηκης→(de) pacte ου→no γραμματος→(de) escrit αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πνευματος→(de) Esperit το→el/la/(ho) γαρ→perquè γραμμα→escrit/(l'Escriptura) αποκτενει→està matant το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευμα→Esperit ζωοποιει→està fent viure

(2Co 3:7) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort εν→a/entre/(dins de) γραμμασιν→(en/amb/ per/a) escrits/(les Escriptures) εντετυπωμενη→han estat gravats εν→a/entre/(dins de) λιθοις→(en/amb/per a/a) pedres εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μη→no δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç ατενισαι→mirar fixament τους→els/(les) υιους→fills ισραηλ→Israel εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) μωυσεως→(de) Moisès δια→per mitjà/a través την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/la/(el) προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) καταργουμενην→havent estat fet inefectiu

(2Co 3:8) πως→com ουχι→no μαλλον→encara més/més aviat/millor η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor?

(2Co 3:9) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia της→(de) la/(el) κατακρισεως→(de) condemnació δοξα→glòria/esplendor πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat περισσευει→està abundant η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor

(2Co 3:10) και→i/també γαρ→perquè ου→no δεδοξασται→ha rebut glòria το→el/la/(ho) δεδοξασμενον→havent rebut glòria εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μερει→(en/amb/per a/a) part ενεκεν→per causa της→(de) la/(el) υπερβαλλουσης→sobrepassant δοξης→(de) glòria/esplendor

(2Co 3:11) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè το→el/la/(ho) καταργουμενον→sent fet inefectiu δια→per mitjà/a través δοξης→(de) glòria/esplendor πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat το→el/la/(ho) μενον→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor

(2Co 3:12) εχοντες→tenint ουν→per tant/(aleshores) τοιαυτην→així ελπιδα→esperança πολλη→(en/amb/per a/a) molta παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament χρωμεθα→estem usant

(2Co 3:13) και→i/també ου→no καθαπερ→segons com/de manera/forma que μωυσης→Moisès ετιθει→posava/estava posant καλυμμα→vel επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho)

προσωπον→rostre/cara/(presència) εαυτου→(de) ell mateix προς→a/cap/per το→el/la/(ho) μη→no ατενισαι→mirar fixament τους→els/(les) υιους→fills ισραηλ→Israel εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació του→del/la/(el) καταργουμενου→(de) sent fet inefectiu

(2Co 3:14) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επωρωθη→*va* ser endurit τα→els/les νοηματα→percepcions mentals αυτων→(de) ells αχρι→fins/(mentre) γαρ→perquè της→(de) la/(el) σημερον→avui το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella καλυμμα→vel επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναγνωσει→(en/amb/per a/a) lectura της→(de) la/(el) παλαιας→(de) vell/prevere διαθηκης→(de) pacte μενει→roman/està romanent μη→no ανακαλυπτομενον→sent revelada/descoberta ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit καταργειται→és/està sent fet inefectiu

(2Co 3:15) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εως→fins/(mentre) σημερον→avui ηνικα→quan αναγινωσκεται→és/està sent llegit μωυσης→Moisès καλυμμα→vel επι→sobre/per/damunt την→la/(el) καρδιαν→cor αυτων→(de) ells κειται→està ajagut/jaient

(2Co 3:16) ηνικα→quan δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas επιστρεψη→retorn/(converteixi) προς→a/cap/per κυριον→Senyor περιαιρειται→és/està sent aixecat/alçat al voltant το→el/la/(ho) καλυμμα→vel

(2Co 3:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha ου→on δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit κυριου→(de) Senyor εκει→allà ελευθερια→llibertat/independència

(2Co 3:18) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντες→tots/(totes) ανακεκαλυμμενω→(en/amb/per/a) descoberta προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor κυριου→(de) Senyor κατοπτριζομενοι→reflectint com en mirall την→la/(el) αυτην→ella εικονα→imatge/representació μεταμορφουμεθα→som/estem sent metamorfosejats/transformats απο→de/des de δοξης→(de) glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor καθαπερ→segons com/de manera/forma que απο→de/des de κυριου→(de) Senyor πνευματος→(de) esperit

(2Co 4:1) δια→per mitjà/a través τουτο→això εχοντες→tenint την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri ταυτην→aquest καθως→segons com/de manera/forma que ηλεηθημεν→se'ns *va* mostrar misericòrdia ουκ→no εκκακουμεν→(ens) estem descoratjant/desanimant

(2Co 4:2) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απειπαμεθα→renunciem τα→els/les κρυπτα→*(coses)* ocultes/amagades της→(de) la/(el) αισχυνης→(de) vergonya μη→no περιπατουντες→caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) πανουργια→(en/amb/per a/a) astúcia μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δολουντες→manegem enganyosament τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φανερωσει→(en/amb/per a/a) epifania/manifestació/(aparició/fantasma) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat συνιστωντες→fem recomanació εαυτους→nosaltres mateixos προς→a/cap/per πασαν→tota συνειδησιν→consciència ανθρωπων→(de) homes ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(2Co 4:3) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha κεκαλυμμενον→ha estat encobert το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απολλυμενοις→(en/amb/per/a) perdent-se/destruint-se/pereixent εστιν→és/existeix/hi ha κεκαλυμμενον→ha estat encobert

(2Co 4:4) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ο→el/(la) θεος→Déu του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta ετυφλωσεν→*va* cegar τα→els/les νοηματα→percepcions mentals των→(de) els/(les) απιστων→(de) incrèduls/mancats de fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no αυγασαι→resplendir/brillar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la φωτισμον→il·luminació του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) χριστου→(de)
Crist/Ungit ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha εικων→imatge/representació του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(2Co 4:5) ου→no γαρ→perquè εαυτους→nosaltres mateixos κηρυσσομεν→prediquem/estem predicant/proclamant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús κυριον→Senyor εαυτους→nosaltres mateixos δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δουλους→esclaus υμων→de vosaltres δια→per mitjà/a través ιησουν→Jesús

(2Co 4:6) οτι→perquè ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) ειπων→havent dit εκ→de/del/procedent de/fora de σκοτους→(de) foscor/tenebres φως→llum λαμψαι→resplendir/il·luminar/brillar ος→qui/que/ (el/la) qual ελαμψεν→va resplendir/brillar
εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors ημων→(de) nosaltres/nostre προς→a/cap/per φωτισμον→il·luminació της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Co 4:7) εχομεν→tenim/estem tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la θησαυρον→tresor τουτον→aquest εν→a/entre/(dins de) οστρακινοις→(en/amb/ per/a) de llot σκευεσιν→(en/amb/per a/a) gots/atuell ινα→perquè η→la/(el) υπερβολη→molt més enllà της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força η→sigui/estigui sent του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també μη→no εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 4:8) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (manera) θλιβομενοι→sent oprimits αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no στενοχωρουμενοι→sent posats on ja/ara no hi ha lloc απορουμενοι→sent estranyats/(sorpresos) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εξαπορουμενοι→sent sense camí cap a fora
(2Co 4:9) διωκομενοι→sent perseguits αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εγκαταλειπομενοι→sent abandonats καταβαλλομενοι→sent tirats/llençats cap avall/enderrocats αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no απολλυμενοι→sent destruïts
(2Co 4:10) παντοτε→sempre την→la/(el) νεκρωσιν→mort του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos περιφεροντες→portant al voltant ινα→perquè και→i/també η→la/(el) ζωη→vida του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos ημων→(de) nosaltres/nostre φανερωθη→sigui manifestada
(2Co 4:11) αει→sempre/(cada vegada) γαρ→perquè ημεις→nosaltres οι→els(les) ζωντες→vivint/(vivent) εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort παραδιδομεθα→som/estem sent lliurats δια→per mitjà/a través ιησουν→Jesús ινα→perquè και→i/també η→la/(el) ζωη→vida του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θνητη→(en/amb/per a/a) mortal σαρκι→(en/amb/per a/a) carn ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 4:12) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) θανατος→mort εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ενεργειται→està obrant/operant η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζωη→vida εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(2Co 4:13) εχοντες→tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit επιστευσα→vaig creure/(vaig confiar) διο→per això ελαλησα→vaig parlar και→i/també ημεις→nosaltres πιστευομεν→creiem/estem creient/(confiant) διο→per això και→i/també λαλουμεν→parlem/estem parlant
(2Co 4:14) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ο→el/(la) εγειρας→havent aixecat/(ressuscitat) τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús και→i/també ημας→(a) nosaltres δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús εγερει→aixecarà και→i/també παραστησει→posarà de peu (al costat de) συν→juntament amb/(en companyia de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(2Co 4:15) τα→els/les γαρ→perquè παντα→totes *(coses)* δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè η→la/(el) χαρις→gràcia πλεονασασα→havent arribat a ser més δια→per mitjà/a través των→(de) els/les πλειονων→més την→la/(el) ευχαριστιαν→expressió de gràcies περισσευση→excedís εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(2Co 4:16) διο→per això ουκ→no εκκακουμεν→(ens) estem descoratjant/desanimant αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també ο→el/(la) εξω→exterior ημων→(de) nosaltres/nostre ανθρωπος→home διαφθειρεται→és/està sent devastat/arruïnat αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) εσωθεν→des de dins/d'interior ανακαινουται→és/està sent renovat ημερα→(en/amb/per a/a) dia και→i/també ημερα→(en/amb/per a/a) dia
(2Co 4:17) το→el/la/(ho) γαρ→perquè παραυτικα→momentània ελαφρον→lleugera της→(de) la/(el) θλιψεως→(de) aflicció ημων→(de) nosaltres/nostre καθ→contra/segons/(cap avall) υπερβολην→molt més

εις→en/en un/una/per/cap endins υπερβολην→molt més αιωνιον→etern βαρος→pes δοξης→(de) glòria/esplendor κατεργαζεται→està obrant ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(2Co 4:18) μη→no σκοπουντων→posant atenció ημων→(de) nosaltres/nostre τα→els/les βλεπομενα→sent vistes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les μη→no βλεπομενα→sent vistes τα→els/les γαρ→perquè βλεπομενα→sent vistes προσκαιρα→temporeres τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no βλεπομενα→sent vistes αιωνια→eternes
(2Co 5:1) οιδαμεν→hem sabut γαρ→perquè οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que η→la/(el) επιγειος→terrenal ημων→(de) nosaltres/nostre οικια→casa του→del/la/(el) σκηνους→(de) tabernacle/tenda καταλυθη→sigui enderrocada/destruïda/desfeta οικοδομην→edificació εκ→de/del/procedent de/fora de θεου→(de) Déu εχομεν→tenim/estem tenint οικιαν→casa αχειροποιητον→no feta artesanalment αιωνιον→eterna εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(2Co 5:2) και→i/també γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això στεναζομεν→gemeguem/estem gemegant το→el/la/(ho) οικητηριον→estança/casa d'habitació ημων→(de) nosaltres/nostre το→el/la/(ho) εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel επενδυσασθαι→ser investit/revestit a sobre επιποθουντες→anhelant/desitjant intensament
(2Co 5:3) ειγε→i encara si/si και→i/també ενδυσαμενοι→havent-nos revestit/posat damunt ου→no γυμνοι→nus ευρεθησομεθα→serem trobats
(2Co 5:4) και→i/també γαρ→perquè οι→els(les) οντες→estant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σκηνει→(en/amb/per a/a) tabernacle/tenda στεναζομεν→gemeguem/estem gemegant βαρουμενοι→sent carregatsεφ→sobre/per ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου→no θελομεν→volem/preferim εκδυσασθαι→ser treta αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επενδυσασθαι→ser investit/revestit a sobre ινα→perquè καταποθη→sigui devorat/empassat το→el/la/(ho) θνητον→mortal υπο→per/sota της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida
(2Co 5:5) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατεργασαμενος→havent obrat ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella τουτο→aquesta θεος→Déu ο→el/(la) και→i/també δους→havent donat/concedit/lliurat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τον→(a) el/la αρραβωνα→arra/(anell de compromís) του→del/la/(el) πνευματος→(de) esperit
(2Co 5:6) θαρρουντες→confiant ουν→per tant/(aleshores) παντοτε→sempre και→i/també ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ενδημουντες→estant dins de (propi) poble εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos εκδημουμεν→estem sent fora del poble απο→de/des de του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(2Co 5:7) δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) γαρ→perquè περιπατουμεν→estem caminant/caminant al voltant ου→no δια→per mitjà/a través ειδους→(de) vista
(2Co 5:8) θαρρουμεν→confiem δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ευδοκουμεν→estem pensant bé μαλλον→millor/més aviat εκδημησαι→ser fora del poble εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) σωματος→(de) cos και→i/també ενδημησαι→ser dins de (propi) poble προς→a/cap/per τον→(a) el/la κυριον→Senyor
(2Co 5:9) διο→per això και→i/també φιλοτιμουμεθα→sent encarinyats/volen/(estimen amb afecte) d'honra ειτε→o/ni/i no ενδημουντες→estant dins de (propi) poble ειτε→o/ni/i no εκδημουντες→sent fora del poble ευαρεστοι→ben agradables/complaents/(apropiats) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ειναι→ser/estar
(2Co 5:10) τους→els/(les) γαρ→perquè παντας→tots/(totes) ημας→(a) nosaltres φανερωθηναι→ser manifest/donat a conèixer δει→és/està sent necessari εμπροσθεν→davant/enfront του→del/la/(el) βηματος→(de) tribunal/seient de judici του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ινα→perquè κομισηται→obtingui εκαστος→cada/cadascú τα→els/les δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) σωματος→(de) cos προς→a/cap/per α→(els/les) quals/qui/quins επραξεν→*va* fer/realitzar ειτε→o/ni/i no αγαθον→bo ειτε→o/ni/i no κακον→dolent
(2Co 5:11) ειδοτες→saben/han sabut ουν→per tant/(aleshores) τον→(a) el/la φοβον→temor του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ανθρωπους→homes πειθομεν→estem persuadint/(convencent) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πεφανερωμεθα→hem estat manifestats ελπιζω→espero δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) συνειδησεσιν→(en/amb/per a/a) consciències υμων→de vosaltres πεφανερωσθαι→haver estat manifestat/donat

a conèixer

(2Co 5:12) ου→no γαρ→perquè παλιν→una altra vegada/de nou εαυτους→nosaltres mateixos συνιστανομεν→estem recomanant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αφορμην→ocasió διδοντες→donant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καυχηματος→(de) jactància υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre ινα→perquè εχητε→tingueu/estigueu tenint προς→a/cap/per τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) καυχωμενους→presumint και→i/també ου→no καρδια→(en/amb/per a/a) cor

(2Co 5:13) ειτε→o/ni/i no γαρ→perquè εξεστημεν→vam estar fora de nosaltres θεω→(en/amb/per a/a) Déu ειτε→o/ni/i no σωφρονουμεν→estem sobris/(prudents) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2Co 5:14) η→la/(el) γαρ→perquè αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit συνεχει→està retenint ημας→(a) nosaltres κριναντας→havent jutjat τουτο→això οτι→que ει→si/[condicional]/(potser) εις→un/una υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots απεθανεν→*va* morir αρα→potser οι→els(les) παντες→tots/(totes) απεθανον→*van* morir

(2Co 5:15) και→i/també υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots απεθανεν→*va* morir ινα→perquè οι→els(les) ζωντες→vivint/(vivent) μηκετι→Ja/ara no εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos ζωσιν→visquin/estiguin vivint αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτων→(de) ells αποθανοντι→(en/amb/ per/a) havent mort και→i/també εγερθεντι→(en/amb/ per/a) havent estat aixecat

(2Co 5:16) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ημεις→nosaltres απο→de/des de του→del/de el/(la) νυν→ara ουδενα→a ningú οιδαμεν→hem sabut κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εγνωκαμεν→hem conegut κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn χριστον→Crist/Ungit αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara ουκετι→ja no/encara no γινωσκομεν→sabem

(2Co 5:17) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungitκαινη→nova κτισις→creació/(formació) τα→els/les αρχαια→antigues *(coses)* παρηλθεν→*va* passar ιδου→heus aquí/(mira) γεγονεν→ha succeït/esdevingut καινα→noves τα→els/les παντα→totes *(coses)*

(2Co 5:18) τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→totes *(coses)* εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) καταλλαξαντος→havent reconciliat ημας→(a) nosaltres εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també δοντος→havent donat/lliurat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri της→(de) la/(el) καταλλαγης→(de) reconciliació

(2Co 5:19) ως→com οτι→que θεος→Déu ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit κοσμον→món καταλλασσων→reconciliant εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix μη→no λογιζομενος→tenint en compte αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) αυτων→(de) ells και→i/també θεμενος→havent posat/col·locat εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) καταλλαγης→(de) reconciliació

(2Co 5:20) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου→(de) Crist/Ungit ουν→per tant/(aleshores) πρεσβευομεν→som/estem sent ambaixadors ως→com του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu παρακαλουντος→exhortant/orant/suplicant δι→per/per mitjà/a través ημων→(de) nosaltres/nostre δεομεθα→estem pregant/orant/suplicant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου→(de) Crist/Ungit καταλλαγητε→sigueu reconciliats τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(2Co 5:21) τον→(a) el/la γαρ→perquè μη→no γνοντα→havent conegut αμαρτιαν→pecat/(error) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre αμαρτιαν→pecat/(error) εποιησεν→*va* fer/realitzar ινα→perquè ημεις→nosaltres γενωμεθα→siguem/arribem a ser δικαιοσυνη→justícia/rectitud θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(2Co 6:1) συνεργουντες→obrant juntament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també παρακαλουμεν→exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins κενον→*va*/buit την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δεξασθαι→rebre amb bona disposició υμας→(a/de) vosaltres

(2Co 6:2) λεγει→diu/està dient γαρ→perquè καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú δεκτω→(en/amb/per a/a) acceptable επηκουσα→vaig sentir (escoltar) sobre σου→(de) tu/teu και→i/també εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia σωτηριας→(de) salvació/alliberament εβοηθησα→vaig ajudar σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιδου→heus aquí/(mira) νυν→ara καιρος→moment oportú ευπροσδεκτος→ben acceptable ιδου→heus aquí/(mira) νυν→ara ημερα→dia σωτηριας→(de) salvació/alliberament
(2Co 6:3) μηδεμιαν→cap εν→a/entre/(dins de) μηδενι→res διδοντες→donant προσκοπην→causa o motiu d'ensopegada
ινα→perquè μη→no μωμηθη→sigui trobat tacat η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia
(2Co 6:4) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot συνιστωντες→fem recomanació εαυτους→nosaltres mateixos ως→com θεου→(de) Déu διακονοι→diaques/servents/ministres εν→a/entre/(dins de) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) πολλη→(en/amb/ per/a) molt εν→a/entre/(dins de) θλιψεσιν→(en/amb/per a/a) afliccions εν→a/entre/(dins de) αναγκαις→(en/amb/per a/a) necessitats εν→a/entre/(dins de) στενοχωριαις→(en/amb/per a/a) estretor de lloc
(2Co 6:5) εν→a/entre/(dins de) πληγαις→(en/amb/per a/a) plagues/(desgràcies) εν→a/entre/(dins de) φυλακαις→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia εν→a/entre/(dins de) ακαταστασιαις→(en/amb/per a/a) agitacions/desordres εν→a/entre/(dins de) κοποις→(en/amb/per a/a) labors/treballs εν→a/entre/(dins de) αγρυπνιαις→(en/amb/per a/a) desvetllaments εν→a/entre/(dins de) νηστειαις→(en/amb/per a/a) dejunis
(2Co 6:6) εν→a/entre/(dins de) αγνοτητι→(en/amb/per a/a) puresa εν→a/entre/(dins de) γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) εν→a/entre/(dins de) μακροθυμια→(en/amb/per a/a) paciència εν→a/entre/(dins de) χρηστοτητι→(en/amb/per a/a) benignitat εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape ανυποκριτω→(en/amb/per a/a) sense hipocresia
(2Co 6:7) εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) αληθειας→(de) veritat εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través των→(de) els/les οπλων→(de) armes της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud των→(de) els/(les) δεξιων→(de) dretes και→i/també αριστερων→(de) esquerres
(2Co 6:8) δια→per mitjà/a través δοξης→(de) glòria/esplendor και→i/també ατιμιας→(de) deshonra δια→per mitjà/a través δυσφημιας→(de) mala fama και→i/també ευφημιας→(de) bona fama ως→com πλανοι→errants/impostors και→i/també αληθεις→veraços
(2Co 6:9) ως→com αγνοουμενοι→sent desconeguts και→i/també επιγινωσκομενοι→sent reconeguts ως→com αποθνησκοντες→morint και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ζωμεν→vivim/estem vivint ως→com παιδευομενοι→sent disciplinats/corregits/castigats και→i/també μη→no θανατουμενοι→sent fets morir
(2Co 6:10) ως→com λυπουμενοι→sent entristits αει→sempre/(cada vegada) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χαιροντες→gaudint/alegrant ως→com πτωχοι→pobres πολλους→molts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλουτιζοντες→enriquint ως→com μηδεν→res εχοντες→tenint και→i/també παντα→totes *(coses)* κατεχοντες→aturant/tenint (totalment)
(2Co 6:11) το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) ημων→(de) nosaltres/nostre ανεωγεν→ha obert προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres κορινθιοι→corintis η→la/(el) καρδια→cor ημων→(de) nosaltres/nostre πεπλατυνται→ha estat eixamplat
(2Co 6:12) ου→no στενοχωρεισθε→són/estan sent posats en (un) estret lloc εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres στενοχωρεισθε→són/estan sent posats en (un) estret lloc δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les σπλαγχνοις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres
(2Co 6:13) την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτην→ella αντιμισθιαν→retribució de recompensa ως→com τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills λεγω→dic/estic dient πλατυνθητε→siguin eixamplats και→i/també υμεις→vosaltres
(2Co 6:14) μη→no γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser ετεροζυγουντες→desigualment units en jou απιστοις→(en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/(confiança) τις→què γαρ→perquè μετοχη→companyerisme δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud και→i/també ανομια→(en/amb/per a/a) anomia/impietat τις→què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κοινωνια→comunió/participació unida φωτι→(en/amb/per a/a) llum προς→a/cap/per σκοτος→foscor/tenebres?

(2Co 6:15) τις→què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συμφωνησις→mutu acord χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit προς→a/cap/per βελιαρ→Belial? η→o τις→què μερις→part/porció πιστω→(en/amb/per a/a) fidel μετα→amb/després απιστου→(de) incrèdul/sense fe/la fe/(confiança)?
(2Co 6:16) τις→què δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συγκαταθεσις→acord ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari θεου→(de) Déu μετα→amb/després ειδωλων→(de) ídols? υμεις→vosaltres γαρ→perquè ναος→temple/santuari θεου→(de) Déu εστε→sou/esteu sent ζωντος→(de) (el) vivint καθως→segons com/de manera/forma que ειπεν→*va* dir ο→el/(la) θεος→Déu οτι→que ενοικησω→habitaré dins εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també εμπεριπατησω→caminaré entre και→i/també εσομαι→seré αυτων→(de) ells θεος→Déu και→i/també αυτοι→ells εσονται→seran μοι→(en/amb/per a/a) mi λαος→poble
(2Co 6:17) διο→per això εξελθετε→sortiu εκ→de/del/procedent de/fora de μεσου→(de) al mig αυτων→(de) ells και→i/també αφορισθητε→sigueu designats amb límits/separats λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor και→i/també ακαθαρτου→(de) immunda/impura (cosa) μη→no απτεσθε→estigueu tocant καγω→i jo εισδεξομαι→rebré υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 6:18) και→i/també εσομαι→seré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins πατερα→Pare και→i/també υμεις→vosaltres εσεσθε→sereu μοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins υιους→fills και→i/també θυγατερας→filles λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós
(2Co 7:1) ταυτας→aquestes ουν→per tant/(aleshores) εχοντες→tenint τας→les/(els) επαγγελιας→promeses αγαπητοι→amats καθαρισωμεν→netegem εαυτους→nosaltres mateixos απο→de/des de παντος→(de) tota μολυσμου→(de) contaminació σαρκος→(de) carn και→i/també πνευματος→(de) Esperit επιτελουντες→completant totalment αγιωσυνην→santedat εν→a/entre/(dins de) φοβω→(en/amb/per a/a) temor θεου→(de) Déu
(2Co 7:2) χωρησατε→feu lloc ημας→a nosaltres ουδενα→a ningú ηδικησαμεν→maltractat/danyat ουδενα→a ningú εφθειραμεν→vam corrompre ουδενα→a ningú επλεονεκτησαμεν→prenem avantatge/profit
(2Co 7:3) ου→no προς→a/cap/per κατακρισιν→condemnació λεγω→dic/estic dient προειρηκα→he dit abans γαρ→perquè οτι→que εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors ημων→(de) nosaltres/nostre εστε→estan εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) συναποθανειν→morir juntament amb και→i/també συζην→viure juntament amb
(2Co 7:4) πολλη→molta μοι→(en/amb/per a/a) mi παρρησια→franquesa/amb confiança προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres πολλη→molta μοι→(en/amb/per a/a) mi καυχησις→jactància υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres πεπληρωμαι→he estat complert/complet τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) consol υπερπερισσευομαι→m'estic sobreabundant/(excedint/superant) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαρα→(en/amb/per a/a) alegria/(goig) επι→sobre/per/damunt παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 7:5) και→i/també γαρ→perquè ελθοντων→havent vingut ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins μακεδονιαν→Macedònia ουδεμιαν→cap εσχηκεν→ha tingut ανεσιν→relaxació/repòs η→la/(el) σαρξ→carn ημων→(de) nosaltres/nostre αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) θλιβομενοι→sent oprimits εξωθεν→des de fora μαχαι→baralles/lluites/conteses/conflictes εσωθεν→des de dins/d'interior φοβοι→temors
(2Co 7:6) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) παρακαλων→consolant τους→els/(les) ταπεινους→humils παρεκαλεσεν→*va* consolar ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada τιτου→(de) Titus
(2Co 7:7) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) consol η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρεκληθη→*va* ser consolat εφ→sobre/per υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αναγγελλων→explicant/anunciant ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) υμων→de vosaltres επιποθησιν→anhel τον→(a) el/la υμων→de vosaltres οδυρμον→lamentació τον→(a) el/la υμων→de vosaltres ζηλον→zel υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) με→mi/a mi μαλλον→millor/més aviat χαρηναι→ser alegres

(2Co 7:8) οτι→perquè ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també ελυπησα→vaig constritir υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επιστολη→(en/amb/per a/a) epístola/carta ου→no μεταμελομαι→sento/estic sentint pesar ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també μετεμελομην→estava sentint pesar βλεπω→veig/estic veient γαρ→perquè οτι→que η→la/(el) επιστολη→epístola/carta εκεινη→aquell/aquella ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també προς→a/cap/per ωραν→hora ελυπησεν→*va* contristir υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 7:9) νυν→ara χαιρω→estic gaudint/alegrant ουχ→no οτι→que ελυπηθητε→*van* ser entristits αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→que ελυπηθητε→*van* ser entristits εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment ελυπηθητε→*van* ser entristits γαρ→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) θεον→Déu ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) μηδενι→res ζημιωθητε→sofrissiun/pateissiu pèrdua εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 7:10) η→la/(el) γαρ→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) θεον→Déu λυπη→profunda tristesa μετανοιαν→penediment εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament αμεταμελητον→sense sentint pesar κατεργαζεται→està obrant η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) λυπη→profunda tristesa θανατον→mort κατεργαζεται→està obrant
(2Co 7:11) ιδου→heus aquí/(mira) γαρ→perquè αυτο→ell/ella τουτο→això το→el/la/(ho) κατα→contra/segons/(cap avall) θεον→Déu λυπηθηναι→ser entristit υμας→(a/de) vosaltres ποσην→quant κατειργασατο→*va* obrar (en la seva plenitud) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres σπουδην→rapidesa/de pressa/diligència αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απολογιαν→apologia/defensa αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγανακτησιν→indignació αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φοβον→temor αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιποθησιν→anhel αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζηλον→zel αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκδικησιν→venjança/càstig εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) συνεστησατε→*van* demostrar εαυτους→vosaltres mateixos αγνους→purs ειναι→ser/estar εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραγματι→(en/amb/per a/a) assumpte/cosa/fet
(2Co 7:12) αρα→potser ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουχ→no εινεκεν→per causa/motiu/en compte του→del/de el/(la) αδικησαντος→havent danyat/maltractat/actuat injustament ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εινεκεν→per causa/motiu/en compte του→del/de el/(la) αδικηθεντος→havent estat maltractat/danyat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εινεκεν→per causa/motiu/en compte του→del/la/(el) φανερωθηναι→ser manifest/donat a conèixer την→la/(el) σπουδην→rapidesa/de pressa/diligència υμων→de vosaltres την→la/(el) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(2Co 7:13) δια→per mitjà/a través τουτο→això παρακεκλημεθα→hem estat consolats επι→sobre/per/damunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) consol υμων→de vosaltres περισσοτερως→major/més abundantment μαλλον→millor/més aviat εχαρημεν→vam ser alegrats επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαρα→(en/amb/per a/a) alegria/(goig) τιτου→(de) Titus οτι→perquè αναπεπαυται→ha estat descansat το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de παντων→(de) tots υμων→de vosaltres
(2Co 7:14) οτι→perquèει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) αυτω→(en/amb/per a/a) ell υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres κεκαυχημαι→m'he jactat ου→no κατησχυνθην→vaig ser avergonyit αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat ελαλησαμεν→parlem υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουτως→així και→i/també η→la/(el) καυχησις→jactància ημων→(de) nosaltres/nostre η→la/(el) επι→sobre/per/damunt τιτου→(de) Titus αληθεια→veritat εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir
(2Co 7:15) και→i/també τα→els/les σπλαγχνα→cors αυτου→(de) ell/el seu/els seus περισσοτερως→major/més abundantment εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha αναμιμνησκομενου→recordant την→la/(el) παντων→(de) tots υμων→de vosaltres υπακοην→obediència ως→com μετα→amb/després φοβου→(de) temor και→i/també τρομου→(de) tremolor εδεξασθε→*van* rebre favorablement αυτον→ell

(2Co 7:16) χαιρω→estic gaudint/alegrant οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) θαρρω→tinc audàcia εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2Co 8:1) γνωριζομεν→fem conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αδελφοι→germans την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu την→la/(el) δεδομενην→havent estat donada εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της→(de) la/(el) μακεδονιας→(de) Macedònia

(2Co 8:2) οτι→que εν→a/entre/(dins de) πολλη→(en/amb/per a/a) molta δοκιμη→(en/amb/per a/a) examen/provaθλιψεως→(de) aflicció/tribulació η→la/(el) περισσεια→abundància της→(de) la/(el) χαρας→(de) alegria/(goig) αυτων→(de) ells και→i/també η→la/(el) κατα→contra/segons/(cap avall) βαθους→(de) profunda πτωχεια→pobresa αυτων→(de) ells επερισσευσεν→*va* excedir εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la πλουτον→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) απλοτητος→(de) sinceritat αυτων→(de) ells

(2Co 8:3) οτι→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) δυναμιν→poder/(capacitat) μαρτυρω→dono/estic donant testimoni και→i/també υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δυναμιν→poder/(capacitat) αυθαιρετοι→voluntari/espontani

(2Co 8:4) μετα→amb/després πολλης→(de) molta παρακλησεως→(de) súplica δεομενοι→pregant/orant ημων→(de) nosaltres/nostre την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda και→i/també την→la/(el) κοινωνιαν→comunió/participació unida της→(de) la/(el) διακονιας→(de) ministeri/diaconia της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats)

(2Co 8:5) και→i/també ου→no καθως→segons com/de manera/forma que ηλπισαμεν→esperem αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαυτους→ells mateixos εδωκαν→*van* donar πρωτον→primer τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu

(2Co 8:6) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) παρακαλεσαι→animar ημας→(a) nosaltres τιτον→Titus ινα→perquè καθως→segons com/de manera/forma que προενηρξατο→*va* fer començar abans ουτως→així και→i/també επιτελεση→completi totalment εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres και→i/també την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda ταυτην→aquesta

(2Co 8:7) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωσπερ→tal com/així com εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) περισσευετε→abunden/esteu abundant πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement και→i/també παση→(en/amb/per a/a) tota σπουδη→(en/amb/per a/a) diligència/sol·licitud και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape ινα→perquè και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταυτη→(en/amb/per a/a) aquest τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia περισσευητε→abundeu/estigueu abundant

(2Co 8:8) ου→no κατ→contra/segons/(cap avall) επιταγην→manament/(encàrrec) λεγω→dic/estic dient αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) ετερων→(de) altres diferents σπουδης→(de) diligència/sol·licitud και→i/també το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) υμετερας→(de) seu αγαπης→(de) amor/àgape γνησιον→legítim/genuí δοκιμαζων→examinant/posant a prova

(2Co 8:9) γινωσκετε→sabeu γαρ→perquè την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit οτι→que δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres επτωχευσεν→*va* arribar a ser pobre πλουσιος→ric ων→sent/estant ινα→perquè υμεις→vosaltres τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκεινου→(de) aquell πτωχεια→(en/amb/per a/a) pobresa πλουτησητε→sigueu/arribeu a ser rics

(2Co 8:10) και→i/també γνωμην→opinió/parer εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això διδωμι→dono/estic donant τουτο→això γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres συμφερει→és beneficiós οιτινες→els qui ου→no μονον→solsament/només το→el/la/(ho) ποιησαι→fer αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també το→el/la/(ho) θελειν→voler/preferir προενηρξασθε→*van* fer començar abansαπο→de/des de περυσι→any passat

(2Co 8:11) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també το→el/la/(ho) ποιησαι→fer επιτελεσατε→completeu totalment οπως→perquè καθαπερ→segons com/de manera/forma que η→la/(el) προθυμια→disposició mental/bona disposició
mental/bona disposició/bona voluntat του→del/la/(el) θελειν→voler/preferir ουτως→així και→i/també

το→el/la/(ho) επιτελεσαι→completar totalment εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) εχειν→tenir/estar tenint
(2Co 8:12) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè η→la/(el) προθυμια→disposició mental/bona disposició προκειται→està (posat)/(ajagut)/jaient abans καθο→segons el que εαν→si/[condicional]/sempre que εχη→tingui/estigui tenint τις→algun/algú ευπροσδεκτος→ben acceptable ου→no καθο→segons el que ουκ→no εχει→tenint
(2Co 8:13) ου→no γαρ→perquè ινα→perquè αλλοις→(en/amb/per a/a) altres ανεσις→relaxació/repòs υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θλιψις→aflicció αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de ισοτητος→(de) igualació εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νυν→ara καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú το→el/la/(ho) υμων→de vosaltres περισσευμα→abundància εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εκεινων→(de) aquells υστερημα→macança/carència
(2Co 8:14) ινα→perquè και→i/també το→el/la/(ho) εκεινων→(de) aquells περισσευμα→abundància γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) υμων→de vosaltres υστερημα→macança/carència οπως→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ισοτης→igualació
(2Co 8:15) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit ο→el/(la) το→el/la/(ho) πολυ→molt ουκ→no επλεονασεν→arriba a ser més (de suficient) και→i/també ο→el/(la) το→el/la/(ho) ολιγον→poc/breu/petit ουκ→no ηλαττονησεν→*va* tenir menys
(2Co 8:16) χαρις→gràcies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διδοντι→(en/amb/per a/a) donant την→la/(el) αυτην→ella σπουδην→diligència/sol·licitud υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor τιτου→(de) Titus
(2Co 8:17) οτι→perquè την→la/(el) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) παρακλησιν→exhortació εδεξατο→*va* rebre favorablement σπουδαιοτερος→més diligent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπαρχων→és/sent/hi ha αυθαιρετος→voluntària/espontània εξηλθεν→*va* sortir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 8:18) συνεπεμψαμεν→enviem juntament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la αδελφον→germà ου→(de) la/el qual/el/la que ο→el/(la) επαινος→lloança εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova δια→per mitjà/a través πασων→(de) totes των→(de) les/(els) εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees
(2Co 8:19) ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també χειροτονηθεις→havent estat (nomenat) per mans esteses υπο→per/sota των→(de) les/(els) εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees συνεκδημος→viatger juntament amb ημων→(de) nosaltres/nostre συν→juntament amb/(en companyia de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διακονουμενη→(en/amb/ per/a) sent ministrada/servida υφ→per/baix ημων→(de) nosaltres/nostre προς→a/cap/per την→la/(el) αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor δοξαν→glòria/esplendor και→i/també προθυμιαν→disposició mental/bona disposició ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 8:20) στελλομενοι→evitem τουτο→això μη→no τις→algun/algú ημας→(a) nosaltres μωμησηται→feu tacar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αδροτητι→(en/amb/per a/a) liberalitat ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διακονουμενη→(en/amb/ per/a) sent ministrada/servida υφ→per/baix ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Co 8:21) προνοουμενοι→pensant amb anticipació καλα→bones/excel·lents ου→no μονον→solsament/només ενωπιον→a vista (davant) de κυριου→(de) Senyor αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de ανθρωπων→(de) homes
(2Co 8:22) συνεπεμψαμεν→enviem juntament δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τον→(a) el/la αδελφον→germà ημων→(de) nosaltres/nostre ον→qui/que/ (el/la) qual εδοκιμασαμεν→examinem εν→a/entre/(dins de) πολλοις→(en/amb/ per/a) moltes *(coses)* πολλακις→moltes vegades/sovint σπουδαιον→diligent οντα→és/sent νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πολυ→molt σπουδαιοτερον→més diligent πεποιθησει→(en/amb/per a/a) certesa πολλη→(en/amb/per a/a) molta

τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 8:23) ειτε→o/ni/i no υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τιτου→(de) Titus κοινωνος→partícip εμος→meu και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres συνεργος→col·laborador ειτε→o/ni/i no αδελφοι→germans ημων→(de) nosaltres/nostre αποστολοι→apòstols/emissaris εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees δοξα→glòria/esplendor χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Co 8:24) την→la/(el) ουν→per tant/(aleshores) ενδειξιν→demostració/indici της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape υμων→de vosaltres και→i/també ημων→(de) nosaltres/nostre καυχησεως→(de) jactància υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αυτους→ells ενδειξασθε→demostreu εις→en/en un/una/per/cap endins (contra) προσωπον→rostre/cara/(presència) των→(de) les/(els) εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees
(2Co 9:1) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè της→(de) la/(el) διακονιας→(de) ministeri/diaconia της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats) περισσον→massa/excés/(abundància) μοι→(en/amb/per a/a) mi εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) γραφειν→escriure/estar escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(2Co 9:2) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) γαρ→perquè την→la/(el) προθυμιαν→disposició mental/bona disposició υμων→de vosaltres ην→la/el qual/el/la que υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres καυχωμαι→m'estic gloriant μακεδοσιν→(en/amb/per a/a) macedonis οτι→que αχαια→Acaia παρεσκευασται→ha estat preparada απο→de/des de περυσι→any passat και→i/també ο→el/(la) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres ζηλος→zel ηρεθισεν→*va* estimular τους→els/(les) πλειονας→molt més
(2Co 9:3) επεμψα→vaig enviar δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) αδελφους→germans ινα→perquè μη→no το→el/la/(ho) καυχημα→jactància ημων→(de) nosaltres/nostre το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres κενωθη→sigui feta buida εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μερει→(en/amb/per a/a) part τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta ινα→perquè καθως→segons com/de manera/forma que ελεγον→deia παρεσκευασμενοι→han estat preparats ητε→sigueu
(2Co 9:4) μηπως→no sigui que/no d'alguna manera εαν→si/[condicional]/sempre que ελθωσιν→vinguin συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi μακεδονες→macedonis και→i/també ευρωσιν→trobin υμας→(a/de) vosaltres απαρασκευαστους→sense preparació καταισχυνθωμεν→siguem avergonyits ημεις→nosaltres ινα→perquè μη→no λεγωμεν→estiguem dient υμεις→vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υποστασει→(en/amb/per a/a) seguretat/suport ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta της→(de) la/(el) καυχησεως→(de) jactància
(2Co 9:5) αναγκαιον→necessari/(íntim) ουν→per tant/(aleshores) ηγησαμην→vaig considerar παρακαλεσαι→pregar/orar/suplicar τους→els/(les) αδελφους→germans ινα→perquè προελθωσιν→aneu cap a (endavant) εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres και→i/també προκαταρτισωσιν→preparеu amb anticipació την→la/(el) προκατηγγελμενην→ha estat proclamada amb anticipació ευλογιαν→benedicció/lloança/(elogi) υμων→de vosaltres ταυτην→aquesta ετοιμην→preparada ειναι→ser/estar ουτως→així ως→com ευλογιαν→benedicció/lloança/(elogi) και→i/també μη→no ως→com πλεονεξιαν→cobdícia/avarícia
(2Co 9:6) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) σπειρων→sembrant φειδομενως→mesquinament φειδομενως→mesquinament και→i/també θερισει→segarà και→i/també ο→el/(la) σπειρων→sembrant επ→sobre/per/damunt ευλογιαις→(en/amb/per a/a) benediccions/(lloances) επ→sobre/per/damunt ευλογιαις→(en/amb/per a/a) benediccions/(lloances) και→i/també θερισει→segarà
(2Co 9:7) εκαστος→cada/cadascú καθως→segons com/de manera/forma que προαιρειται→està proposant amb anticipació τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor μη→no εκ→de/del/procedent de/fora de λυπης→(de) tristesa η→o εξ→de/del/procedent de/fora de αναγκης→(de) necessitat ιλαρον→alegre γαρ→perquè δοτην→donador αγαπα→estima/ama ο→el/(la) θεος→Déu
(2Co 9:8) δυνατος→fort/poderós/capaç δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu πασαν→tota χαριν→gràcia/bondat immerescuda περισσευσαι→abundar εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) παντοτε→sempre πασαν→tota αυταρκειαν→autosuficiència εχοντες→tenint περισσευητε→abundeu/estigueu abundant εις→en/en

un/una/per/cap endins παν→tota εργον→obra/treball/labor αγαθον→bona
(2Co 9:9) καθως→segons com/de manera/forma que γεγραπται→escrit està/ha estat escrit εσκορπισεν→*va* escampar εδωκεν→*va* donar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πενησιν→(en/amb/per a/a) pobres η→la/(el) δικαιοσυνη→justícia/rectitud αυτου→(de) ell/el seu/els seus μενει→roman/està romanent εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle
(2Co 9:10) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιχορηγων→proveint abundantment σπερμα→descendència/(llinatge) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σπειροντι→(en/amb/per a/a) sembrant και→i/també αρτον→pa εις→en/en un/una/per/cap endins βρωσιν→menjar χορηγησαι→proveeixi και→i/també πληθυναι→multipliqui/augmenti τον→(a) el/la σπορον→llavor υμων→de vosaltres και→i/també αυξησαι→incrementi τα→els/les γενηματα→productes της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud υμων→de vosaltres
(2Co 9:11) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) πλουτιζομενοι→sent enriquits εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota απλοτητα→senzillesa (a generositat) ητις→que/qual κατεργαζεται→està obrant δι→per/per mitjà/a través ημων→(de) nosaltres/nostre ευχαριστιαν→expressió de gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(2Co 9:12) οτι→perquè η→la/(el) διακονια→diaconia/ministeri/litúrgia της→(de) la/(el) λειτουργιας→(de) ministeri/servei sacerdotal/litúrgia ταυτης→(de) aquest ου→no μονον→solsament/només εστιν→és/existeix/hi ha προσαναπληρουσα→suplint abundantment τα→els/les υστερηματα→faltants (escassos)/mancances των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també περισσευουσα→abundant/(excedint/superant) δια→per mitjà/a través πολλων→(de) moltes ευχαριστιων→(de) expressions de gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(2Co 9:13) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) δοκιμης→(de) examen/prova της→(de) la/(el) διακονιας→(de) ministeri/diaconia ταυτης→(de) aquest δοξαζοντες→donant glòria/esplendor τον→(a) el/la θεον→Déu επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υποταγη→(en/amb/per a/a) subjecció/submissió της→(de) la/(el) ομολογιας→(de) confessió υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també απλοτητι→(en/amb/per a/a) sinceritat της→(de) la/(el) κοινωνιας→(de) comunió/participació en comú εις→en/en un/una/per/cap endins αυτους→ells και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes)
(2Co 9:14) και→i/també αυτων→(de) ells δεησει→(en/amb/per a/a) prec/petició/oració υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres επιποθουντων→anhelant υμας→(a/de) vosaltres δια→per mitjà/a través την→la/(el) υπερβαλλουσαν→sobrepassant χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εφ→sobre/per υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(2Co 9:15) χαρις→gràcies δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανεκδιηγητω→(en/amb/per a/a) indescriptible αυτου→(de) ell/el seu/els seus δωρεα→(en/amb/per a/a) do/do/gràcia/carisma gratuïta
(2Co 10:1) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo παυλος→Pau παρακαλω→exhorto/estic exhortant υμας→(a/de) vosaltres δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πραοτητος→(de) mansuetud de temperament και→i/també επιεικειας→(de) raonable condescendència agradable του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ος→qui/que/ (el/la) qual κατα→contra/segons/(cap avall) προσωπον→rostre/cara/(presència) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ταπεινος→humil εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απων→sent absent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θαρρω→tinc audàcia εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 10:2) δεομαι→prego/petició/oració δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) μη→no παρων→estant present θαρρησαι→ser de bon ànim τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πεποιθησει→(en/amb/per a/a) certesa η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui λογιζομαι→estima τολμησαι→estar atrevint επι→sobre/per/damunt τινας→alguns τους→els/(les) λογιζομενους→estimant/considerant ημας→(a) nosaltres ως→com κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn περιπατουντας→caminant/caminant al voltant
(2Co 10:3) εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn γαρ→perquè περιπατουντες→caminant/caminant al voltant ου→no κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn στρατευομεθα→estem militant/fent servei com a règim militar
(2Co 10:4) τα→els/les γαρ→perquè οπλα→armes της→(de) la/(el) στρατειας→(de) milícia/servei com a règim militar ημων→(de) nosaltres/nostre ου→no σαρκικα→carnals αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari)

δυνατα→poderoses τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu προς→a/cap/per καθαιρεσιν→enderroc οχυρωματων→(de) fortaleses

(2Co 10:5) λογισμους→raonaments/reflexions καθαιρουντες→enderroquem και→i/també παν→tota υψωμα→(cosa) en elevació επαιρομενον→(aixecant-se)/elevant-se κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també αιχμαλωτιζοντες→prenent captius παν→tot νοημα→pensament/enteniment/designi εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) υπακοην→obediència του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Co 10:6) και→i/també εν→a/entre/(dins de) ετοιμω→(en/amb/per a/a) preparat/disposat εχοντες→tenint εκδικησαι→venjar/castigar πασαν→tota παρακοην→desobediència οταν→quan πληρωθη→sigui complerta/completa υμων→de vosaltres η→la/(el) υπακοη→obediència

(2Co 10:7) τα→els/les κατα→contra/segons/(cap avall) προσωπον→rostre/cara/(presència) βλεπετε→veuen/estan veient ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú πεποιθεν→ha confiat/(s’) ha persuadit/convençut εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix χριστου→(de) Crist/Ungit ειναι→ser/estar τουτο→això λογιζεσθω→compte παλιν→una altra vegada/de nou αφ→de/des de εαυτου→(de) si mateix οτι→que καθως→segons com/de manera/forma que αυτος→ell χριστου→(de) Crist/Ungit ουτως→així και→i/també ημεις→nosaltres χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Co 10:8) εαν→si/[condicional]/sempre que τε→i γαρ→perquè και→i/també περισσοτερον→major/més abundant τι→alguna (cosa) καυχησωμαι→em jacti περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) εξουσιας→(de) autoritat/magistratura ημων→(de) nosaltres/nostre ης→(de) la/el qual/el/la que εδωκεν→*va* donar ο→el/(la) κυριος→Senyor ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins οικοδομην→edificació και→i/també ουκ→no εις→en/en un/una/per/cap endins καθαιρεσιν→enderroc υμων→de vosaltres ουκ→no αισχυνθησομαι→seré avergonyit

(2Co 10:9) ινα→perquè μη→no δοξω→sembli ως→com αν→en el cas que/si arriba el cas εκφοβειν→estar aterrint υμας→(a/de) vosaltres δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) επιστολων→(de) epístoles/cartes

(2Co 10:10) οτι→perquè αι→les/(els) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) επιστολαι→epístoles/cartes φησιν→diu/està dient βαρειαι→pesades και→i/també ισχυραι→forts/poderosos η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρουσια→parusia/presència/arribada του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ασθενης→feble/(malalt) και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb εξουθενημενος→havent estat considerada com a res

(2Co 10:11) τουτο→això λογιζεσθω→compti ο→el/(la) τοιουτος→tal οτι→que οιοι→de tal esquema/forma/classe εσμεν→som/estem sent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) δι→per/per mitjà/a través επιστολων→(de) epístoles/cartes αποντες→sent absents τοιουτοι→tals και→i/també παροντες→sent presents τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εργω→(en/amb/per a/a) obra

(2Co 10:12) ου→no γαρ→perquè τολμωμεν→estem atrevint εγκριναι→classificar entre η→o συγκριναι→comparar juntament amb εαυτους→nosaltres mateixoστισιν→(en/amb/per a/a) alguns των→(de) els/(les) εαυτους→si mateixos συνιστανοντων→recomanant αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοι→ells εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos εαυτους→si mateixos μετρουντες→mesurant και→i/també συγκρινοντες→jutjant juntament εαυτους→ells mateixos εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos ου→no συνιουσιν→comprenen

(2Co 10:13) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουχι→no εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les αμετρα→sense mesura καυχησομεθα→ens presumirem αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) μετρον→mesura του→del/de el/(la) κανονος→(de) canon/regla/canya (de mesurar) ου→(de) la/el qual/el/la que εμερισεν→*va* compartir ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu μετρου→(de) mesura εφικεσθαι→arribar sobre αχρι→fins/(mentre) και→i/també υμων→de vosaltres

(2Co 10:14) ου→no γαρ→perquè ως→com μη→no εφικνουμενοι→arribant sobre εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres υπερεκτεινομεν→estem extralimitant εαυτους→nosaltres mateixos αχρι→fins/(mentre) γαρ→perquè και→i/també υμων→de vosaltres εφθασαμεν→aconseguim εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Co 10:15) ουκ→no εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les αμετρα→sense mesura καυχωμενοι→gloriant εν→a/entre/(dins de) αλλοτριοις→(en/amb/per a/a) altres/(aliens) κοποις→(en/amb/per

a/a) labors/treballs ελπιδα→esperança δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχοντες→tenint αυξανομενης→(de) sent incrementada της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μεγαλυνθηναι→ser fet mega/gran κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la κανονα→canon/regla/canya (de mesurar) ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins περισσειαν→abundància

(2Co 10:16) εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les υπερεκεινα→més enllà de υμων→de vosaltres ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova ουκ→no εν→a/entre/(dins de) αλλοτριω→(en/amb/per a/a) una altra κανονι→(en/amb/per a/a) canon/regla/canya (de mesurar) εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ετοιμα→preparades καυχησασθαι→gloriar-se

(2Co 10:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καυχωμενος→prement/ufanant/(sentint orgull) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor καυχασθω→s'està vanat/està sentint orgull

(2Co 10:18) ου→no γαρ→perquè ο→el/(la) εαυτον→si mateix συνιστων→recomanant εκεινος→aquell εστιν→és/existeix/hi ha δοκιμος→aprovat/examinat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ον→qui/que/ (el/la) qual ο→el/(la) κυριος→Senyor συνιστησιν→està recomanant/(col·locant)

(2Co 11:1) οφελον→voldria que ανειχεσθε→toleraven/suportaven μου→(de mí) meu/meva μικρον→petit (micro) (temps) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αφροσυνη→(en/amb/per a/a) irracionalitat/insensatesa αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ανεχεσθε→tolereu/estan tolerant/suportant μου→(de mí) meu/meva

(2Co 11:2) ζηλω→sóc/estic sent gelós γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres θεου→(de) Déu ζηλω→(en/amb/per a/a) gelosia ηρμοσαμην→vaig comprometre γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres ενι→(en/amb/per a/a) un ανδρι→home παρθενον→verge αγνην→pura παραστησαι→presentar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(2Co 11:3) φοβουμαι→temo/estic tement δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηπως→no sigui que/no d'alguna manera ως→tal com ο→el/(la) οφις→serp ευαν→Eva εξηπατησεν→*va* seduir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πανουργια→(en/amb/per a/a) astúcia αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουτως→així φθαρη→sigui corrompuda τα→els/les νοηματα→percepcions mentals υμων→de vosaltres απο→de/des de της→(de) la/(el) απλοτητος→(de) sinceritat της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit

(2Co 11:4) ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè ο→el/(la) ερχομενος→venint αλλον→un altre ιησουν→Jesús κηρυσσει→està predicant/proclamant ον→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no εκηρυξαμεν→prediquem/proclamem η→o πνευμα→Esperit ετερον→un altre diferent λαμβανετε→reben/estan rebent (vosaltres) ο→la/el qual/el/la que ουκ→no ελαβετε→*van* rebre η→o ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ετερον→un/una altre diferent ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εδεξασθε→*van* rebre favorablement καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ηνειχεσθε→toleraveu/estaveu suportant

(2Co 11:5) λογιζομαι→estima γαρ→perquè μηδεν→res υστερηκεναι→haver resultat inferior των→(de) els/(les) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt λιαν→més gran/(superlativament) αποστολων→(de) apòstols/emissaris

(2Co 11:6) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ιδιωτης→indocte/(particular) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a/a) paraula (logos) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) φανερωθεντες→havent estat manifestats εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(2Co 11:7) η→o αμαρτιαν→pecat/(error) εποιησα→vaig fer/realitzar εμαυτον→mi mateix ταπεινων→fent baix/humiliat/petit/insignificant ινα→perquè υμεις→vosaltres υψωθητε→sigueu posats en alt οτι→perquè δωρεαν→gratuïtament το→el/la/(ho) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ευηγγελισαμην→vaig predicar Evangeli/bona nova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2Co 11:8) αλλας→altres εκκλησιας→(de) església/assemblea εσυλησα→vaig despullar λαβων→prenent/havent pres

οψωνιον→salari προς→a/cap/per την→la/(el) υμων→de vosaltres διακονιαν→diaconia/ministeri

(2Co 11:9) και→i/també παρων→estant present προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també υστερηθεις→havent estat necessitat ου→no κατεναρκησα→descarregar/fer adormir/ paralitzar/(no ser una càrrega) ουδενος→de ningú το→el/la/(ho) γαρ→perquè υστερημα→macança/carència μου→(de mí) meu/meva

προσανεπληρωσαν→*van* suplir abundantment οι→els(les) αδελφοι→germans ελθοντες→havent vingut απο→de/des de μακεδονιας→(de) Macedònia και→i/també εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) αβαρη→sense pes υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εμαυτον→mi mateix ετηρησα→vaig guardar και→i/també τηρησω→guardaré

(2Co 11:10) εστιν→és/existeix/hi ha αληθεια→veritat χριστου→(de) Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi οτι→que η→la/(el) καυχησις→jactància αυτη→aquesta ου→no φραγησεται→serà/estarà tapada εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les κλιμασιν→(en/amb/per a/a) vessants της→(de) la/(el) αχαιας→(de) Acaia

(2Co 11:11) δια→per mitjà/a través τι→què? οτι→perquè ουκ→no αγαπω→amo/estic amant υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) θεος→Déu οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix)

(2Co 11:12) ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιω→faig/estic fent/(realitzant) και→i/també ποιησω→faré ινα→perquè εκκοψω→tall (totalment) την→la/(el) αφορμην→ocasió των→(de) els/(les) θελοντων→(de) volent/preferint αφορμην→ocasió ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καυχωνται→estan jactant/ufanant/(sentint orgull) ευρεθωσιν→siguin trobats καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ημεις→nosaltres

(2Co 11:13) οι→els(les) γαρ→perquè τοιουτοι→tals ψευδαποστολοι→falsos apòstols/pseudoapóstols/emissaris/enviats εργαται→obrers δολιοι→fraudulents/astuts enganyadors μετασχηματιζομενοι→s'estan convertint εις→en/en un/una/per/cap endins αποστολους→apòstols/emissaris χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Co 11:14) και→i/també ου→no θαυμαστον→meravellós αυτος→ell γαρ→perquè ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari μετασχηματιζεται→s'està convertint εις→en/en un/una/per/cap endins αγγελον→àngel/missatger φωτος→(de) llum

(2Co 11:15) ου→no μεγα→mega/gran ουν→per tant/(aleshores) ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també οι→els(les) διακονοι→diaques/servents/ministres αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετασχηματιζονται→estan convertint-se ως→com διακονοι→diaques/servents/ministres δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud ων→sent/estant το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació εσται→serà/estarà κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions αυτων→(de) ells

(2Co 11:16) παλιν→una altra vegada/de nou λεγω→dic/estic dient μη→no τις→algun/algú με→mi/a mi δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor αφρονα→irraonable/insensat ειναι→ser/estar ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μηγε→no καν→i si ως→com αφρονα→irraonable/insensat δεξασθε→accepteu amb bona disposició με→mi/a mi ινα→perquè καγω→jo també μικρον→petit (micro) (temps) τι→alguna (cosa) καυχησωμαι→em jacti

(2Co 11:17) ο→la/el qual/el/la que λαλω→parlo/estic parlant ου→no λαλω→parlo/estic parlant κατα→contra/segons/(cap avall) κυριον→Senyor αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com εν→a/entre/(dins de) αφροσυνη→(en/amb/per a/a) irracionalitat/insensatesa εν→a/entre/(dins de) ταυτη→(en/amb/per a/a) aquesta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υποστασει→(en/amb/per a/a) seguretat/suport της→(de) la/(el) καυχησεως→(de) jactància

(2Co 11:18) επει→ja/ara que πολλοι→molts καυχωνται→estan jactant/ufanant/(sentint orgull) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) σαρκα→carn καγω→jo també καυχησομαι→em presumiré

(2Co 11:19) ηδεως→gustosament γαρ→perquè ανεχεσθε→tolereu/estan tolerant/suportant των→(de) els/(les) αφρονων→(de) irraonables/insensats φρονιμοι→prudents/sensats οντες→és/sent

(2Co 11:20) ανεχεσθε→tolereu/estan tolerant/suportant γαρ→perquè ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres καταδουλοι→està esclavitzant ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú κατεσθιει→menja/està menjant (totalment) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú λαμβανει→agafa/pren/està prenent (allò de vosaltres) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú επαιρεται→s'està elevant ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins προσωπον→rostre/cara/(presència) δερει→està colpejant

(2Co 11:21) κατα→contra/segons/(cap avall) ατιμιαν→deshonra (nostra) λεγω→dic/estic dient ως→com οτι→que ημεις→nosaltres ησθενησαμεν→debilitem εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/quiδ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas τις→algun/algú τολμα→està atrevint εν→a/entre/(dins de) αφροσυνη→(en/amb/per a/a) irracionalitat/insensatesa λεγω→dic/estic dient τολμω→estic atrevint καγω→jo també

(2Co 11:22) εβραιοι→hebreus εισιν→són/estan sent? καγω→jo també ισραηλιται→israelites εισιν→són/estan sent? καγω→jo també σπερμα→descendència/(llinatge) αβρααμ→d'Abraham εισιν→són/estan sent? καγω→jo també
(2Co 11:23) διακονοι→diaques/servents/ministres χριστου→(de) Crist/Ungitεισιν→són/estan sent? παραφρονων→estant fora de mi (com boig) λαλω→parlo/estic parlant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εγω→jo εν→a/entre/(dins de) κοποις→(en/amb/per a/a) labors/treballs περισσοτερως→major/més abundantment εν→a/entre/(dins de) πληγαις→(en/amb/per a/a) plagues/(desgràcies) υπερβαλλοντως→excel·lentment εν→a/entre/(dins de) φυλακαις→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia περισσοτερως→major/més abundantment εν→a/entre/(dins de) θανατοις→(en/amb/per a/a) (perill de) morts πολλακις→moltes vegades/sovint
(2Co 11:24) υπο→per/sota ιουδαιων→(de) jueus πεντακις→cinc vegades τεσσαρακοντα→quaranta παρα→junt/al costat de/(amb) μιαν→un/una ελαβον→vaig rebre/vaig prendre
(2Co 11:25) τρις→tres vegades εραβδισθην→vaig ser assotat amb vares απαξ→una vegada ελιθασθην→vaig ser apedregat τρις→tres vegades εναυαγησα→vaig naufragar νυχθημερον→nit i dia εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) βυθω→(en/amb/ per/a) profunditat πεποιηκα→he fet (construit)
(2Co 11:26) οδοιποριαις→(en/amb/per a/a) viatges πολλακις→moltes vegades/sovint κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills ποταμων→(de) rius κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills ληστων→(de) lladres/malfactors κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills εκ→de/del/procedent de/fora de γενους→(de) raça (meua) κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills εξ→de/del/procedent de/fora de εθνων→(de) ètnies/nacions κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills εν→a/entre/(dins de) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills εν→a/entre/(dins de) ερημια→(en/amb/per a/a) desert κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills εν→a/entre/(dins de) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar κινδυνοις→(en/amb/per a/a) perills εν→a/entre/(dins de) ψευδαδελφοις→(en/amb/ per/a) falsos germans/pseudogermans
(2Co 11:27) εν→a/entre/(dins de) κοπω→(en/amb/per a/a) labor και→i/també μοχθω→(en/amb/per a/a) afany εν→a/entre/(dins de) αγρυπνιαις→(en/amb/per a/a) desvetllaments πολλακις→moltes vegades/sovint εν→a/entre/(dins de) λιμω→(en/amb/per a/a) gana και→i/també διψει→(en/amb/per a/a) set εν→a/entre/(dins de) νηστειαις→(en/amb/per a/a) dejunis πολλακις→moltes vegades/sovint εν→a/entre/(dins de) ψυχει→(en/amb/per a/a) fred και→i/també γυμνοτητι→(en/amb/per a/a) nuesa
(2Co 11:28) χωρις→sense/a part de των→(de) els/les παρεκτος→a més η→la/(el) επισυστασις→aglomeració μου→(de)
meu/meva η→la/(el) καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia η→la/(el) μεριμνα→ansietat πασων→(de) totes των→(de) les/(els) εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees
(2Co 11:29) τις→qui ασθενει→és/està sent feble/(malalt) και→i/també ουκ→no ασθενω→sóc/estic sent feble? τις→qui σκανδαλιζεται→està escandalitzant και→i/també ουκ→no εγω→jo πυρουμαι→estic a foc/(rogent)?
(2Co 11:30) ει→si/[condicional]/(potser) καυχασθαι→estar vanant/sentint orgull δει→és/està sent necessari τα→els/les της→(de) la/(el)
ασθενειας→(de) debilitat/malaltia μου→(de mí) meu/meva καυχησομαι→em presumiré
(2Co 11:31) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ο→el/(la) ων→sent/estant ευλογητος→beneït/(elogiat) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) οτι→que ου→no ψευδομαι→menteixo/estic mentint
(2Co 11:32) εν→a/entre/(dins de) δαμασκω→(en/amb/per a/a) Damasc ο→el/(la) εθναρχης→cap o governant d'una nació αρετα→(de) Aretes του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei εφρουρει→guardava/estava guardant την→la/(el) δαμασκηνων→(de) damascens πολιν→ciutat πιασαι→agafar fermament με→mi/a mi θελων→volent/preferint
(2Co 11:33) και→i/també δια→per mitjà/a través θυριδος→(de) finestra εν→a/entre/(dins de) σαργανη→(en/amb/per a/a) cistella/cistella de vímet εχαλασθην→vaig ser baixat δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) τειχους→(de) mur και→i/també εξεφυγον→vaig fugir fora de τας→les/(els) χειρας→mans αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(2Co 12:1) καυχασθαι→estar vanant/sentint orgull δη→precisament/exactament ου→no συμφερει→és/està sent beneficiós μοι→(en/amb/per a/a) mi ελευσομαι→vindré γαρ→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins οπτασιας→visions και→i/també αποκαλυψεις→revelar κυριου→(de) Senyor

(2Co 12:2) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ανθρωπον→home εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit προ→abans/abans de/davant de ετων→(de) anys δεκατεσσαρων→(de) catorze ειτε→o/ni/i no εν→a/entre/(dins de) σωματι→(en/amb/per a/a) cos ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ειτε→o/ni/i no εκτος→exterior του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ο→el/(la) θεος→Déu οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) αρπαγεντα→havent estat arrabassat (violentament) τον→(a) el/la τοιουτον→tal εως→fins/(mentre) τριτου→(de) tercer ουρανου→(de) cel
(2Co 12:3) και→i/també οιδα→sigues/he sabut/(reconec)τον→(a) el/la τοιουτον→tal ανθρωπον→home ειτε→o/ni/i no εν→a/entre/(dins de) σωματι→(en/amb/per a/a) cos ειτε→o/ni/i no εκτος→exterior του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ουκ→no οιδα→sigues/he sabut/(reconec) ο→el/(la) θεος→Déu οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix)
(2Co 12:4) οτι→que ηρπαγη→*va* ser arrabassat violentament εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la παραδεισον→paradís/parc/jardí και→i/també ηκουσεν→*va* sentir αρρητα→inexpressables ρηματα→declaracions α→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εξον→sent permès/lícit ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home λαλησαι→parlar
(2Co 12:5) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/de el/(la) τοιουτου→(de) tal καυχησομαι→em presumiré υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμαυτου→(de) mi mateix ου→no καυχησομαι→em presumiré ει→si/[condicional]/(potser) μη→noεν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις→(en/amb/per a/a) debilitats/malalties μου→(de mí) meu/meva
(2Co 12:6) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè θελησω→vulgui καυχησασθαι→gloriar-se ουκ→no εσομαι→seré αφρων→insensat/irracional αληθειαν→veritat γαρ→perquè ερω→diré φειδομαι→escatimo/estic escatimant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no τις→algun/algú εις→en/en un/una/per/cap endins εμε→mi/a mi λογισηται→prengueu compte υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο→la/el qual/el/la que βλεπει→veu/està veient με→mi/a mi η→o ακουει→està escoltant τι→alguna (cosa) εξ→de/del/procedent de/fora de εμου→(de mí) meu/meva
(2Co 12:7) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπερβολη→(en/amb/ per/a) molt més των→(de) les/(els) αποκαλυψεων→(de) revelar ινα→perquè μη→no υπεραιρωμαι→em sobre exalcés εδοθη→*va* ser donada μοι→(en/amb/per a/a) mi σκολοψ→espina τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn αγγελος→àngel/missatger σαταν→satanàs/l'adversari ινα→perquè με→mi/a mi κολαφιζη→bufeteja/estigui bufetejant/copejant ινα→perquè μη→no υπεραιρωμαι→em sobre exalcés
(2Co 12:8) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τουτου→(de) això τρις→tres vegades τον→(a) el/la κυριον→Senyor παρεκαλεσα→vaig suplicar ινα→perquè αποστη→aparti/posi de peu a part απ→de/des de εμου→(de mí) meu/meva
(2Co 12:9) και→i/també ειρηκεν→ha dit μοι→(en/amb/per a/a) mi αρκει→és/està sent suficient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) η→la/(el) χαρις→gràcia μου→(de mí) meu/meva η→la/(el) γαρ→perquè δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) ασθενεια→(en/amb/per a/a) debilitat/malaltia τελειουται→és/està sent completat ηδιστα→molt gustosament ουν→per tant/(aleshores) μαλλον→millor/més aviat καυχησομαι→em presumiré εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις→(en/amb/per a/a) debilitats/malalties μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè επισκηνωση→cobreixi botiga επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi η→la/(el) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Co 12:10) διο→per això ευδοκω→complac/estic complaent εν→a/entre/(dins de) ασθενειαις→(en/amb/per a/a) debilitats/malalties εν→a/entre/(dins de) υβρεσιν→(en/amb/per a/a) maltractaments/deshonres εν→a/entre/(dins de) αναγκαις→(en/amb/per a/a) necessitats εν→a/entre/(dins de) διωγμοις→(en/amb/per a/a) persecucions εν→a/entre/(dins de) στενοχωριαις→(en/amb/per a/a) estretor de lloc υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου→(de) Crist/Ungit οταν→quan γαρ→perquè ασθενω→estigui sent feble τοτε→llavors δυνατος→fort/poderós/capaç ειμι→sóc/estic sent
(2Co 12:11) γεγονα→he arribat a ser/m'he convertit αφρων→insensat/irracional καυχωμενος→prement/ufanant/(sentint orgull) υμεις→vosaltres με→mi/a mi ηναγκασατε→*van* posar sota necessitat εγω→jo γαρ→perquè ωφειλον→devia υφ→per/baix υμων→de vosaltres συνιστασθαι→ser recomanat ουδεν→res γαρ→perquè υστερησα→vaig resultar inferior των→(de) els/(les) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt λιαν→més gran/(superlativament) αποστολων→(de) apòstols/emissaris ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també ουδεν→res ειμι→sóc/estic sent
(2Co 12:12) τα→els/les μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) σημεια→Senyals του→del/de el/(la)

αποστολου→(de) apòstol/emissari κατειργασθη→*va* ser obrat (totalment) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tot υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) εν→a/entre/(dins de) σημειοις→(en/amb/per a/a) senyals και→i/també τερασιν→(en/amb/per a/a) prodigis και→i/també δυναμεσιν→(en/amb/per a/a) miracles/poderoses obres
(2Co 12:13) τι→què γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→la/el qual/el/la que ηττηθητε→*van* ser fets menys υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τας→les/(els) λοιπας→altres/sobrants εκκλησιας→(de) església/assemblea ει→si/[condicional]/(potser) μη→no οτι→perquè αυτος→ell εγω→jo ου→no κατεναρκησα→vaig posar (peix) torpede cap avall/[(*) ναρκη:és un peix anguila elèctrica o torpede, l'expressió prové del terme de pescadors, que és com dir 'estàs inutilitzat' quan el peix descarrega la càrrega sobre un home] υμων→de vosaltres χαρισασθε→doneu com a gràcia/favor μοι→(en/amb/per a/a) mi την→la/(el) αδικιαν→injustícia ταυτην→aquesta
(2Co 12:14) ιδου→heus aquí/(mira) τριτον→tercera (veu) ετοιμως→preparat/disposat εχω→tinc/estic tenint ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també ου→no καταναρκησω→ descarregar/fer adormir/ paralitzar/(no ser una càrrega) υμων→de vosaltres ου→no γαρ→perquè ζητω→busco/estic buscant τα→els/les υμων→de vosaltres αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) υμας→(a/de) vosaltres ου→no γαρ→perquè οφειλει→està devent τα→els/les τεκνα→fills τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) γονευσιν→(en/amb/per a/a) pares θησαυριζειν→estar atresorant αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι→els(les) γονεις→pares τοις→(en/amb/per a/a) els/les τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills
(2Co 12:15) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηδιστα→molt gustosament δαπανησω→gastaré και→i/també εκδαπανηθησομαι→seré (totalment) gastat υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) les/(els) ψυχων→(de) ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també περισσοτερως→major/més abundantment υμας→(a/de) vosaltres αγαπων→amant ηττον→menys αγαπωμαι→sóc/estic sent amat?
(2Co 12:16) εστω→sigui/estigui sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εγω→jo ου→no κατεβαρησα→imposava càrrega υμας→(a/de) vosaltres αλλ→per cert (diuen) υπαρχων→és/sent/hi ha πανουργος→obrador de tot (en astúcia) δολω→(en/amb/per a/a) astúcia/engany υμας→(a/de) vosaltres ελαβον→vaig rebre/vaig prendre
(2Co 12:17) μη→no τινα→algú ων→sent/estant απεσταλκα→he enviat com a apòstol/emissari προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus επλεονεκτησα→vaig prendre avantatge/profit υμας→(a/de) vosaltres
(2Co 12:18) παρεκαλεσα→vaig instar τιτον→Titus και→i/també συναπεστειλα→vaig enviar com a apòstol/emissari τον→(a) el/la αδελφον→germà μητι→no/si no επλεονεκτησεν→*va* prendre avantatge/profit υμας→(a/de) vosaltres τιτος→Titus? ου→no τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit περιεπατησαμεν→caminem al voltant? ου→no τοις→(en/amb/per a/a) els/les αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles ιχνεσιν→(en/amb/per a/a) passos?
(2Co 12:19) παλιν→una altra vegada/de nou δοκειτε→estimeu/us sembla bé οτι→que υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres απολογουμεθα→ens estem fent defensa/fent apologia? κατενωπιον→cap avall a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit λαλουμεν→parlem/estem parlant τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→totes *(coses)* αγαπητοι→amats υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) υμων→de vosaltres οικοδομης→(de) edificació
(2Co 12:20) φοβουμαι→temo/estic tement γαρ→perquè μηπως→no sigui que/no d'alguna manera ελθων→venint/havent vingut ουχ→no οιους→de tal esquema/forma/classe θελω→vull/prefereix ευρω→trobi υμας→(a/de) vosaltres καγω→jo també ευρεθω→sigui trobat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οιον→de tal esquema/forma/classe ου→no θελετε→voleu/preferiu μηπως→no sigui que/no d'alguna manera ερεις→conteses/baralles ζηλοι→gelosia θυμοι→fúries/ires εριθειαι→faccions/egoisme/obstinació καταλαλιαι→parlades cap avall ψιθυρισμοι→xafarderies φυσιωσεις→arrogància/inflar-se (d'orgull) ακαταστασιαι→agitacions/desordres
(2Co 12:21) μη→no παλιν→una altra vegada/de nou ελθοντα→havent vingut με→mi/a mi ταπεινωσει→farà baix/humiliació ο→el/(la) θεος→Déu μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també πενθησω→lamentaré πολλους→molts των→(de) els/(les) προημαρτηκοτων→havent pecat abans/(havent errat abans) και→i/també μη→no μετανοησαντων→havent-se'n penedit επι→sobre/per/damunt

τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακαθαρσια→(en/amb/per a/a) immundícia/impuresa και→i/també πορνεια→(en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual και→i/també ασελγεια→(en/amb/per a/a) conducta lasciva η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επραξαν→*van* practicar

(2Co 13:1) τριτον→tercera (veu) τουτο→aquesta ερχομαι→vinc/estic venint προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres επι→sobre/per/damunt στοματος→(de) boca δυο→de dos μαρτυρων→testificant/donant testimoni και→i/també τριων→(de) tres σταθησεται→serà/estarà posada en peu παν→tota ρημα→declaració

(2Co 13:2) προειρηκα→he dit abans και→i/també προλεγω→dic/estic dient amb anticipació ως→com παρων→estant present το→el/la/(ho) δευτερον→segona (vegada) και→i/també απων→sent absent νυν→ara γραφω→escric/estic escrivint τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προημαρτηκοσιν→(en/amb/ per/a) han pecat abans και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants πασιν→(en/amb/per a/a) tots οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que ελθω→vingui εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) παλιν→una altra vegada/de nou ου→no φεισομαι→escatimaré (càstig)

(2Co 13:3) επει→ja/ara que δοκιμην→examen/prova ζητειτε→busquen/estan buscant του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi λαλουντος→(de) parlant χριστου→(de) Crist/Ungit ος→qui/que/(el/la) qual εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres ουκ→no ασθενει→és/està sent feble/(malalt) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δυνατει→és/està sent poderós εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2Co 13:4) και→i/també γαρ→perquè ει→si/[condicional]/(potser) εσταυρωθη→*va* ser crucificat εξ→de/del/procedent de/fora de ασθενειας→(de) debilitat/malaltia αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζη→viu/està vivint εκ→de/del/procedent de/fora de δυναμεως→(de) poder/potència/força θεου→(de) Déu και→i/també γαρ→perquè ημεις→nosaltres ασθενουμεν→som/estem sent febles/(malalts) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζησομεθα→viurem συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκ→de/del/procedent de/fora de δυναμεως→(de) poder/potència/força θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(2Co 13:5) εαυτους→vosaltres mateixos πειραζετε→proveu/estigueu posant a prova ει→si/[condicional]/(potser) εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) εαυτους→vosaltres mateixos δοκιμαζετε→examineu/estigueu posant a prova η→o ουκ→no επιγινωσκετε→estan reconeixent εαυτους→vosaltres mateixos οτι→que ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εστιν→és/existeix/hi ha? ει→si/[condicional]/(potser) μητι→no/si no αδοκιμοι→reprovats/(desqualificats (totalment)) εστε→sou/esteu sent

(2Co 13:6) ελπιζω→espero δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que γνωσεσθε→coneixeran οτι→que ημεις→nosaltres ουκ→no εσμεν→som/estem sent αδοκιμοι→reprovats/(desqualificats (totalment))

(2Co 13:7) ευχομαι→oro/estic pregant/orant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu μη→no ποιησαι→fer υμας→(a/de) vosaltres κακον→dolent μηδεν→res ουχ→no ινα→perquè ημεις→nosaltres δοκιμοι→aprovats/examinats φανωμεν→semblem αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè υμεις→vosaltres το→el/la/(ho) καλον→bo/excel·lent/(convenient) ποιητε→feu/estigueu fent/(realitzant) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com αδοκιμοι→reprovats/(desqualificats (totalment)) ωμεν→estiguem sent

(2Co 13:8) ου→no γαρ→perquè δυναμεθα→podem/estem sent capaços τι→alguna (cosa) κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat

(2Co 13:9) χαιρομεν→estem gaudint/alegrant γαρ→perquè οταν→quan ημεις→nosaltres ασθενωμεν→estiguem sent febles/(malalts) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυνατοι→poderosos ητε→sigueu τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ευχομεθα→estem pregant/orant την→la/(el) υμων→de vosaltres καταρτισιν→perfecció/(bona educació)/(bona direcció)

(2Co 13:10) δια→per mitjà/a través τουτο→això ταυτα→aquestes *(coses)* απων→sent absent γραφω→escric/estic escrivint ινα→perquè παρων→estant present μη→no αποτομως→severament/durament χρησωμαι→usi κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat ην→la/el qual/el/la que εδωκεν→*va* donar μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) κυριος→Senyor εις→en/en un/una/per/cap endins οικοδομην→edificació και→i/també ουκ→no εις→en/en un/una/per/cap endins καθαιρεσιν→enderroc

(2Co 13:11) λοιπον→altres/restants αδελφοι→germans χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig καταρτιζεσθε→prepareu-vos/estigueu sent preparats παρακαλεισθε→estigueu sent consolats το→el/la/(ho)

αυτο→ell/ella φρονειτε→estimeu/estigueu estimant/semblant/pensant ειρηνευετε→busqueu pau και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape και→i/també ειρηνης→(de) pau εσται→estarà μεθ→amb/després υμων→de vosaltres
(2Co 13:12) ασπασασθε→saludeu αλληλους→els uns als altres εν→a/entre/(dins de) αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) φιληματι→(en/amb/per a/a) besi
(2Co 13:13) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres οι→els(les) αγιοι→sants/(sagrats) παντες→tots/(totes)
(2Co 13:14) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també η→la/(el) κοινωνια→comunió/participació en comú του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) πνευματος→(de) Esperit μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΓΑΛΑΤΑΣ→GALATES

(Gà 1:1) παυλος→Pau αποστολος→apòstol/emissari ουκ→no απ→de/des de ανθρωπων→(de) homes ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δι→per/per mitjà/a través ανθρωπου→(de) home αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare του→del/de el/(la) εγειραντος→havent aixecat/(ressuscitat) αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts
(Gà 1:2) και→i/també οι→els(les) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi παντες→tots/(totes) αδελφοι→germans ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της→(de) la/(el) γαλατιας→(de) Galàcia
(Gà 1:3) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare και→i/també κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Gà 1:4) του→del/de el/(la) δοντος→havent donat/lliurat εαυτον→si mateix περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) ημων→(de) nosaltres/nostre οπως→perquè εξεληται→alci cap a fora ημας→(a) nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ενεστωτος→havent presentat αιωνος→(de) edat/(temps)/(segle) πονηρου→(de) dolenta κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre
(Gà 1:5) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(Gà 1:6) θαυμαζω→estic sorprenent/admirant οτι→que ουτως→així ταχεως→ràpidament/ràpidament μετατιθεσθε→són/estan sent transferits απο→de/des de του→del/de el/(la) καλεσαντος→havent clamat/anomenat/cridat υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins ετερον→un altre diferent ευαγγελιον→Evangeli/bona nova
(Gà 1:7) ο→la/el qual/el/la que ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αλλο→un altre ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τινες→alguns εισιν→són/estan sent οι→els(les) ταρασσοντες→agitant/pertorbant υμας→(a/de) vosaltres και→i/també θελοντες→volent/preferint μεταστρεψαι→pervertir το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Gà 1:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que ημεις→nosaltres η→o αγγελος→àngel/missatger εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel ευαγγελιζηται→prediqui υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρ→juntament/al costat de/(amb) ο→la/el qual/el/la que ευηγγελισαμεθα→proclamem Evangeli/bona nova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αναθεμα→anatema/maledicció εστω→sigui/estigui sent
(Gà 1:9) ως→com προειρηκαμεν→he dit abans και→i/també αρτι→ara/ara mateix/ara com ara παλιν→una altra vegada/de nou λεγω→dic/estic dient ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres ευαγγελιζεται→està predicant l'Evangeli/bona nova παρ→juntament/al costat de/(amb) ο→la/el qual/el/la que παρελαβετε→*van* rebre amb si αναθεμα→anatema/maledicció εστω→sigui/estigui sent
(Gà 1:10) αρτι→ara mateix γαρ→perquè ανθρωπους→homes πειθω→persuat/estic persuadint/(afavorint) η→o

τον→(a) el/la θεον→Déu? η→o ζητω→busco/estic buscant ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes αρεσκειν→estar agradant? ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè ετι→ja/encara ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes ηρεσκον→agradava/estava agradant χριστου→(de)
Crist/Ungit δουλος→esclau ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas ημην→era/estava sent
(Gà 1:11) γνωριζω→estic fent conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αδελφοι→germans το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova το→el/la/(ho) ευαγγελισθεν→havent estat proclamat (kerigma) Evangeli/bona nova υπ→per/sota/davall εμου→(de mí) meu/meva οτι→que ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπον→home
(Gà 1:12) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè εγω→jo παρα→junt/al costat de/(amb) ανθρωπου→(de) homeπαρελαβον→vaig rebre (totalment) αυτο→ell/ella ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εδιδαχθην→vaig ser ensenyat αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δι→per/per mitjà/a través αποκαλυψεως→(de) revelar ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Gà 1:13) ηκουσατε→heu escoltat/sentit γαρ→perquè την→la/(el) εμην→el meu αναστροφην→conducta ποτε→en algun moment/en una altra ocasió εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιουδαισμω→(en/amb/per a/a) judaisme οτι→que καθ→contra/segons/(cap avall) υπερβολην→molt més εδιωκον→perseguia την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també επορθουν→devastava αυτην→ella
(Gà 1:14) και→i/també προεκοπτον→avantatjava εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιουδαισμω→(en/amb/per a/a) judaisme υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt πολλους→molts συνηλικιωτας→juntament de (mateixa) edat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει→(en/amb/per a/a) raça/llinatge μου→(de mí) meu/meva περισσοτερως→major/més abundantment ζηλωτης→Gelós υπαρχων→és/sent/hi ha των→(de) les/(els) πατρικων→(de) pertanyents a pares μου→(de mí) meu/meva παραδοσεων→(de) instruccions/tradicions
(Gà 1:15) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευδοκησεν→*va* agradar/*va* pensar bé ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) αφορισας→havent designat amb límit/separat με→mi/a mi εκ→de/del/procedent de/fora de κοιλιας→(de) cavitat/ventre μητρος→(de) mare μου→(de mí) meu/meva και→i/també καλεσας→havent clamat/anomenat/cridat δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Gà 1:16) αποκαλυψαι→revelar/descobrir τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ινα→perquè ευαγγελιζωμαι→prediqui l'Evangeli/bona nova αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions ευθεως→de seguida/(immediatament) ου→no προσανεθεμην→em vaig posar a consultar σαρκι→(en/amb/per a/a) carn και→i/també αιματι→(en/amb/per/a) sang
(Gà 1:17) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ανηλθον→vaig pujar εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem προς→a/cap/per τους→els/(les) προ→abans/abans de/davant de εμου→(de mí) meu/meva αποστολους→apòstols/emissaris αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απηλθον→me'n vaig anar εις→en/en un/una/per/cap endins αραβιαν→Aràbia και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou υπεστρεψα→vaig tornar enrere εις→en/en un/una/per/cap endins δαμασκον→Damasc
(Gà 1:18) επειτα→després/a continuació/llavors μετα→amb/després ετη→anys τρια→tres ανηλθον→vaig pujar εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem ιστορησαι→visitar per inquirir/preguntar πετρον→Pere και→i/també επεμεινα→vaig romandre προς→a/cap/per αυτον→ell ημερας→dies δεκαπεντε→quinze
(Gà 1:19) ετερον→un altre diferent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris ουκ→no ειδον→vaig veure ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ιακωβον→Jacob/Jaume τον→(a) el/la αδελφον→germà του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Gà 1:20) α→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ιδου→heus aquí/(mira) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οτι→que ου→no ψευδομαι→menteixo/estic mentint
(Gà 1:21) επειτα→després/a continuació/llavors ηλθον→vaig venir εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les κλιματα→cores/regions της→(de) la/(el) συριας→(de) Síria και→i/també της→(de) la/(el) κιλικιας→(de) Cilícia
(Gà 1:22) ημην→era/estava sent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγνοουμενος→sent desconegut τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) ταις→(en/amb/per a/a)

les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της→(de) la/(el) ιουδαιας→(de) Judea ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Gà 1:23) μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακουοντες→escoltant/sentint ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) οτι→que ο→el/(la) διωκων→perseguidor ημας→(a) nosaltres ποτε→en algun moment/en una altra ocasió νυν→ara ευαγγελιζεται→està declarant l'Evangeli/bona nova την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) ην→la/el qual/el/la que ποτε→en algun moment/en una altra ocasió επορθει→devastava

(Gà 1:24) και→i/també εδοξαζον→glorificaven εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi τον→(a) el/la θεον→Déu

(Gà 2:1) επειτα→després/a continuació/llavors δια→per mitjà/a través δεκατεσσαρων→(de) catorze ετων→(de) anys παλιν→una altra vegada/de nou ανεβην→vaig pujar/vaig posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins ιεροσολυμα→Jerusalem μετα→amb/després βαρναβα→(de) Bernabé συμπαραλαβων→havent pres amb mi και→i/també τιτον→Titus

(Gà 2:2) ανεβην→vaig pujar/vaig posar (el peu) cap amunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατα→contra/segons/(cap avall) αποκαλυψιν→revelar/descobrir και→i/també ανεθεμην→vaig exposar αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ο→la/el qual/el/la que κηρυσσω→predico/estic predicant/proclamant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi (lloc) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δοκουσιν→consideren/els pareix bé μηπως→no sigui que/no d'alguna manera εις→en/en un/una/per/cap endins κενον→*va*/buit τρεχω→corri/estigui corrent η→o εδραμον→havent corregut

(Gà 2:3) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τιτος→Titus ο→el/(la) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ελλην→grec (hel·len) ων→sent/estant ηναγκασθη→*va* ser posat sota necessitat περιτμηθηναι→ser circumcidat

(Gà 2:4) δια→per mitjà/a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) παρεισακτους→introduïts furtivament ψευδαδελφους→falsos germans/pseudogermans οιτινες→els qui παρεισηλθον→*van* entrar furtivament κατασκοπησαι→espiar την→la/(el) ελευθεριαν→llibertat/Independència ημων→(de) nosaltres/nostre ην→la/el qual/el/la que εχομεν→tenim/estem tenint εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ινα→perquè ημας→(a) nosaltres καταδουλωσωνται→esclavitzin

(Gà 2:5) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) προς→a/cap/per ωραν→hora ειξαμεν→cedim τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υποταγη→(en/amb/per a/a) subjecció/submissió ινα→perquè η→la/(el) αληθεια→veritat του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova διαμεινη→romangui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Gà 2:6) απο→de/des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) δοκουντων→(de) semblant ειναι→ser/estar τι→alguna (cosa) οποιοι→de que/qui/quals classes ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ουδεν→res μοι→(en/amb/per a/a) mi διαφερει→difereix προσωπον→rostre θεος→Déuανθρωπου→(de) home ου→no λαμβανει→rep/està rebent εμοι→(en/amb/per a/a) mi γαρ→perquè οι→els(les) δοκουντες→semblant ουδεν→res προσανεθεντο→*van* impartir

(Gà 2:7) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τουναντιον→al contrari ιδοντες→veient/havent vist οτι→que πεπιστευμαι→m'ha estat cregut/(confiat) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) ακροβυστιας→(de) incircumcisió καθως→segons com/de manera/forma que πετρος→Pere της→(de) la/(el) περιτομης→(de) circumcisió

(Gà 2:8) ο→el/(la)γαρ→perquè ενεργησας→havent obrat amb eficàcia πετρω→(en/amb/per a/a) Pere εις→en/en un/una/per/cap endins αποστολην→ofici d'apòstol/emissari της→(de) la/(el) περιτομης→(de) circumcisió ενηργησεν→*va* obrar a και→i/també εμοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les εθνη→nacions

(Gà 2:9) και→i/també γνοντες→havent arribat a conèixer την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi ιακωβος→Jacob/Jaume και→i/també κηφας→Cefes και→i/també ιωαννης→Joan οι→els(les) δοκουντες→semblant στυλοι→columnes ειναι→ser/estar δεξιας→(mans) dretes εδωκαν→*van* donar εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també βαρναβα→(en/amb/per a/a) Bernabé κοινωνιας→(de) comunió/participació en comú ινα→perquè ημεις→nosaltres μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les

εθνη→nacions αυτοι→ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) περιτομην→circumcisió

(Gà 2:10) μονον→solsament/només των→(de) els/(les) πτωχων→(de) pobres ινα→perquè μνημονευωμεν→estiguem recordant ο→la/el qual/el/la que και→i/també εσπουδασα→vaig procurar diligentment αυτο→ell/ella τουτο→això ποιησαι→fer

(Gà 2:11) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλθεν→*va* venir πετρος→Pere εις→en/en un/una/per/cap endins αντιοχειαν→Antioquia κατα→contra/segons/(cap avall) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτω→(en/amb/per a/a) ell αντεστην→(em) vaig oposar/vaig resistir οτι→perquè κατεγνωσμενος→ha estat condemnat ην→era/estava sent

(Gà 2:12) προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) γαρ→perquè ελθειν→venir τινας→alguns απο→de/des de ιακωβου→(de) Jacob/Jaume μετα→amb/després των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions συνησθιεν→menjava οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλθον→*van* venir υπεστελλεν→retirava/estava retirant και→i/també αφωριζεν→estava delimitant/separant εαυτον→si mateix φοβουμενος→tement τους→els/(les) εκ→de/del/procedent de/fora de περιτομης→(de) circumcisió

(Gà 2:13) και→i/també συνυπεκριθησαν→*van* ser simulats juntament αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants ιουδαιοι→jueus ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) και→i/també βαρναβας→Bernabé συναπηχθη→*va* ser guiat/conduït αυτων→(de) ells τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υποκρισει→(en/amb/per a/a) hipocresia

(Gà 2:14) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτε→quan ειδον→vaig veure οτι→que ουκ→no ορθοποδουσιν→caminaven/estaven caminant rectament προς→a/cap/per την→la/(el) αληθειαν→veritat του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova ειπον→vaig dir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πετρω→(en/amb/per a/a) Pere εμπροσθεν→davant/enfront παντων→(de) tots ει→si/[condicional]/(potser) συ→tu ιουδαιος→jueu υπαρχων→és/sent/hi ha εθνικως→com de nació ζης→estàs vivint και→i/també ουκ→no ιουδαικως→com a jueu τι→per què τα→els/les εθνη→nacions αναγκαζεις→necessites ιουδαιζειν→estar judaitzant?

(Gà 2:15) ημεις→nosaltres φυσει→(en/amb/per a/a) naturalesa ιουδαιοι→jueus και→i/també ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εθνων→(de) ètnies/nacions αμαρτωλοι→pecadors

(Gà 2:16) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ου→no δικαιουται→es considerat just ανθρωπος→home εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també ημεις→nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús επιστευσαμεν→creiem/(confiem) ινα→perquè δικαιωθωμεν→siguem considerats justos εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei διοτι→perquè ου→no δικαιωθησεται→serà considerada justa εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei πασα→tota σαρξ→carn

(Gà 2:17) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζητουντες→buscant δικαιωθηναι→ser declarats justos εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ευρεθημεν→vam ser trobats και→i/també αυτοι→ells αμαρτωλοι→pecadors αρα→realment χριστος→Crist/Ungit αμαρτιας→(de) pecat/(error) διακονος→diaca/servent/ministre ? μη→no γενοιτο→podria arribar a ser

(Gà 2:18) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè α→(els/les) quals/qui/quins κατελυσα→vaig enderrocar ταυτα→aquestes *(coses)* παλιν→una altra vegada/de nou οικοδομω→construeixo παραβατην→transgressor εμαυτον→mi mateix συνιστημι→constitueixo

(Gà 2:19) εγω→jo γαρ→perquè δια→per mitjà/a través νομου→(de) llei νομω→(en/amb/per a/a) llei απεθανον→vaig morir ινα→perquè θεω→(en/amb/per a/a) Déu ζησω→visqui

(Gà 2:20) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit συνεσταυρωμαι→he estat crucificat ζω→viu/estic vivint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκετι→ja no/encara no εγω→jo ζη→viu/està vivint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi χριστος→Crist/Ungit ο→la/el qual/el/la que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara ζω→viu/estic vivint εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ζω→viu/estic vivint τη→(en/amb/per a/a) la/(el) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) αγαπησαντος→havent amat με→mi/a mi και→i/també παραδοντος→havent lliurat εαυτον→si mateix υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva

(Gà 2:21) ουκ→no αθετω→rebutjo την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquèδια→per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου→(de) llei δικαιοσυνη→justícia/rectitud αρα→potser χριστος→Crist/Ungit δωρεαν→gratuïtament απεθανεν→*va* morir

(Gà 3:1) ω→oh ανοητοι→insensats/necis γαλαται→gàlates τις→qui υμας→(a/de) vosaltres εβασκανεν→*va* fascinar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat μη→no πειθεσθαι→ser/estar sent persuadits οις→(en/amb/per a/a) quins/qui κατ→contra/segons/(cap avall) οφθαλμους→ulls ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit προεγραφη→*va* ser escrit anteriorment εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εσταυρωμενος→ha estat crucificat?

(Gà 3:2) τουτο→això μονον→solsament/només θελω→vull/prefereix μαθειν→aprendre αφ→de/des de υμων→de vosaltres εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit ελαβετε→*van* rebre η→o εξ→de/del/procedent de/fora de ακοης→sentit πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)?

(Gà 3:3) ουτως→així ανοητοι→insensats/necis εστε→sou/esteu sent? εναρξαμενοι→havent començat a πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit νυν→ara σαρκι→(en/amb/per a/a) carn επιτελεισθε→són/estan sent completats totalment?

(Gà 3:4) τοσαυτα→tal quantitat επαθετε→*van* patir/*van* patir εικη→en *va* (debades)? ειγε→i encara si/si και→i/també εικη→en va/vanament/(debades)

(Gà 3:5) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) επιχορηγων→proveint abundantment υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit και→i/també ενεργων→obrant/operant δυναμεις→miracles/poderoses obres (dinàmiques) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei η→o εξ→de/del/procedent de/fora de ακοης→sentit πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)?

(Gà 3:6) καθως→segons com/de manera/forma que αβρααμ→Abraham επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també ελογισθη→*va* ser comptat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud

(Gà 3:7) γινωσκετε→sabeu αρα→potser οτι→que οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent υιοι→fills αβρααμ→d'Abraham

(Gà 3:8) προιδουσα→havent vist amb anticipació δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) δικαιοι→considera just τα→els/les εθνη→nacions ο→el/(la) θεος→Déu προευηγγελισατο→*va* predicar Evangeli/bona nova τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham οτι→que ενευλογηθησονται→seran beneïdes a εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions

(Gà 3:9) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ευλογουνται→són/estan sent beneïts (elogiats)/estan sent lloats συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιστω→(en/amb/ per/a) cregut/(confiat) αβρααμ→Abraham

(Gà 3:10) οσοι→tants com/quants γαρ→perquè εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres νομου→(de) llei εισιν→són/estan sent υπο→per/sota καταραν→maledicció εισιν→són/estan sent γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè επικαταρατος→maleït πας→tot ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no εμμενει→roman εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/les γεγραμμενοις→(en/amb/ per/a) han estat escrites εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre του→del/de el/(la) νομου→(de) llei του→del/la/(el) ποιησαι→fer αυτα→elles/ells

(Gà 3:11) οτι→que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei ουδεις→ningú/cap/res/gens δικαιουται→es considerat just παρα→junt/al costat de/(amb) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δηλον→evident/clar/visible οτι→perquè ο→el/(la) δικαιος→just/recte εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ζησεται→viurà

(Gà 3:12) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νομος→llei ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet αυτα→elles/ells ανθρωπος→home ζησεται→viurà εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles

(Gà 3:13) χριστος→Crist/Ungit ημας→(a) nosaltres εξηγορασεν→*va* comprar εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) καταρας→(de) maledicció του→del/de el/(la) νομου→(de) llei γενομενος→havent succeït/esdevingut υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre καταρα→maledicció γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè επικαταρατος→maleït πας→tot ο→el/(la) κρεμαμενος→penjant επι→sobre/per/damunt ξυλου→(de) fuster
(Gà 3:14) ινα→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les εθνη→nacions η→la/(el) ευλογια→benedicció/(lloança) του→del/de el/(la) αβρααμ→Abraham γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ινα→perquè την→la/(el) επαγγελιαν→promesa του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit λαβωμεν→rebem δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)
(Gà 3:15) αδελφοι→germans κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπον→home λεγω→dic/estic dient ομως→encara ανθρωπου→(de) home κεκυρωμενην→ha estat fet vàlid διαθηκην→pacte/aliança ουδεις→ningú/cap/res/gens αθετει→desatén/rebutja η→o επιδιατασσεται→està col·locant ordre sobre
(Gà 3:16) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αβρααμ→Abraham ερρηθησαν→*van* ser dites αι→les/(els) επαγγελιαι→promeses και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ου→no λεγει→diu/està dient και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les σπερμασιν→descendència/(llinatge) ως→com επι→sobre/per/damunt πολλων→(de) moltes αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com εφ→sobre/per ενος→(de) un και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι→descendència/(llinatge) σου→(de) tu/teu ος→qui/que/(el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha χριστος→Crist/Ungit
(Gà 3:17) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient διαθηκην→pacte/aliança προκεκυρωμενην→ha estat fet vàlid amb anticipació υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit ο→el/(la) μετα→amb/després ετη→anys τετρακοσια→quatre-cents και→i/també τριακοντα→trenta γεγονως→ha succeït/esdevingut νομος→llei ουκ→no ακυροι→està invalidant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) καταργησαι→fer sense efecte την→la/(el) επαγγελιαν→promesa
(Gà 3:18) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de νομου→(de) llei η→la/(el) κληρονομια→herència/possessió ουκετι→ja no/encara no εξ→de/del/procedent de/fora de επαγγελιας→(de) promesa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αβρααμ→Abraham δι→per/per mitjà/a través επαγγελιας→(de) promesa κεχαρισται→ha donat com a gràcia ο→el/(la) θεος→Déu
(Gà 3:19) τι→per què ουν→per tant/(aleshores) ο→el/(la) νομος→llei? των→(de) les/(els) παραβασεων→(de) transgressions/delictes/(pecats) χαριν→gràcia/bondat immerescuda προσετεθη→*va* ser afegida αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ελθη→vingui το→el/la/(ho) σπερμα→descendència/(llinatge) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui επηγγελται→ha promès διαταγεις→havent estat posada en ordre δι→per/per mitjà/a través αγγελων→(de) àngels/missatgers εν→a/entre/(dins de) χειρι→(en/amb/per a/a) mà μεσιτου→(de) mediador
(Gà 3:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεσιτης→mediador ενος→(de) un ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu εις→un/una εστιν→és/existeix/hi ha
(Gà 3:21) ο→el/(la) ουν→per tant/(aleshores) νομος→llei κατα→contra/segons/(cap avall) των→(de) les/(els) επαγγελιων→(de) promeses του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu? μη→no γενοιτο→podria arribar a ser ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εδοθη→*va* ser donada νομος→llei ο→el/(la) δυναμενος→pot/sent capaç ζωοποιησαι→fer viure οντως→veritablement/en veritat/realment αν→en el cas que/si arriba el cas εκ→de/del/procedent de/fora de νομου→(de) llei ην→era/estava sent η→la/(el) δικαιοσυνη→justícia/rectitud
(Gà 3:22) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) συνεκλεισεν→*va* tancar η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) τα→els/les παντα→totes *(coses)* υπο→per/sota αμαρτιαν→pecat/(error) ινα→perquè η→la/(el)
επαγγελια→promesa εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δοθη→sigui donat/lliurat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/per/a) creient/(confiant)
(Gà 3:23) προ→abans/abans de/davant de του→del/la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθειν→venir την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) υπο→per/sota νομον→llei εφρουρουμεθα→estàvem sent

custodiats συγκεκλεισμενοι→hem estat tancats juntament εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μελλουσαν→estant per/per/a punt de πιστιν→fe/(confiança) αποκαλυφθηναι→ser revelada

(Gà 3:24) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ο→el/(la) νομος→llei παιδαγωγος→pedagog/instructor-guia de nens (mestre) ημων→(de) nosaltres/nostre γεγονεν→ha succeït/esdevingut εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit ινα→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) δικαιωθωμεν→siguem considerats justos

(Gà 3:25) ελθουσης→havent vingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) ουκετι→ja no/encara no υπο→per/sota παιδαγωγον→pedagog/instructor-guia de nens (mestre) εσμεν→som/estem sent

(Gà 3:26) παντες→tots/(totes) γαρ→perquè υιοι→fills θεου→(de) Déu εστε→sou/esteu sent δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Gà 3:27) οσοι→tants com/quants γαρ→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit εβαπτισθητε→*van* ser batejats/submergits χριστον→Crist/Ungit ενεδυσασθε→es *van* investir

(Gà 3:28) ουκ→no ενι→hi ha/està sent dins ιουδαιος→jueu ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ελλην→grec (hel·len) ουκ→no ενι→hi ha/està sent dins δουλος→esclau ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ελευθερος→lliure/independent ουκ→no ενι→hi ha/està sent dins αρσεν→mascle και→i/també θηλυ→femella παντες→tots/(totes) γαρ→perquè υμεις→vosaltres εις→un/una εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Gà 3:29) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμεις→vosaltres χριστου→(de) Crist/Ungit αρα→potser του→del/de el/(la) αβρααμ→Abraham σπερμα→descendència/(llinatge) εστε→sou/esteu sent και→i/també κατ→contra/segons/(cap avall) επαγγελιαν→promesa κληρονομοι→hereus

(Gà 4:1) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφ→sobre/per οσον→quant χρονον→temps/termini/(ocasió) ο→el/(la) κληρονομος→hereu νηπιος→nen/infant εστιν→és/existeix/hi ha ουδεν→a res διαφερει→difereix δουλου→(de) esclau κυριος→Sobirà (amo) παντων→(de) tots ων→sent/estant

(Gà 4:2) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπο→per/sota επιτροπους→homes encarregats/administradors εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també οικονομους→majordoms/administradors de l'economia domèstica αχρι→fins/(mentre) της→(de) la/(el) προθεσμιας→(de) (dia) assenyalat amb anticipació του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare

(Gà 4:3) ουτως→així και→i/també ημεις→nosaltres οτε→quan ημεν→érem/estàvem sent νηπιοι→nens/infants υπο→per/sota τα→els/les στοιχεια→rudiments του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) ημεν→érem/estàvem sent δεδουλωμενοι→havent estat esclavitzats

(Gà 4:4) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλθεν→*va* venir το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud του→del/de el/(la) χρονου→(de) temps εξαπεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari ο→el/(la) θεος→Déu τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus γενομενον→havent succeït/esdevingut εκ→de/del/procedent de/fora de γυναικος→(de) esposa/dona γενομενον→havent succeït/esdevingut υπο→per/sota νομον→llei

(Gà 4:5) ινα→perquè τους→els/(les) υπο→per/sota νομον→llei εξαγοραση→compri cap a fora ινα→perquè την→la/(el) υιοθεσιαν→adopció/col·locació com a fill απολαβωμεν→rebem (totalment)

(Gà 4:6) οτι→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστε→sou/esteu sent υιοι→fills εξαπεστειλεν→*va* emetre cap a fora ο→el/(la) θεος→Déu το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres κραζον→clamant a crits αββα→Abba ο→el/(la) πατηρ→Pare

(Gà 4:7) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ουκετι→ja no/encara no ει→ets/estàs sent δουλος→esclau αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υιος→fill ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υιος→fill και→i/també κληρονομος→hereu θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través χριστου→(de) Crist/Ungit

(Gà 4:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοτε→llavors μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουκ→no ειδοτες→saben/han sabut θεον→Déu εδουλευσατε→*van* servir esclavitzats τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μη→no φυσει→(en/amb/per a/a) naturalesa ουσιν→(en/amb/per a/a) és/sent θεοις→(en/amb/per a/a) déus

(Gà 4:9) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γνοντες→havent arribat a conèixer θεον→Déu

μαλλον→millor/més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γνωσθεντες→havent estat coneguts υπο→per/sota θεου→(de) Déu πως→com επιστρεφετε→tornen/estan tornant sobre παλιν→una altra vegada/de nou επι→sobre/per/damunt τα→els/les ασθενη→febles/(malalts) και→i/també πτωχα→miserables στοιχεια→rudiments οις→(en/amb/per a/a) quins/qui παλιν→una altra vegada/de nou ανωθεν→des del principi δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat θελετε→voleu/preferiu?

(Gà 4:10) ημερας→dies παρατηρεισθε→guarden και→i/també μηνας→mesos και→i/també καιρους→temps oportuns και→i/també ενιαυτους→anys

(Gà 4:11) φοβουμαι→temo/estic tement υμας→(a/de) vosaltres μηπως→no sigui que/no d'alguna manera εικη→en va/vanament/(debades) κεκοπιακα→he treballat afanyosament εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(Gà 4:12) γινεσθε→sigueu/estigueu arribant a ser ως→com εγω→jo οτι→perquè καγω→jo també ως→com υμεις→vosaltres αδελφοι→germans δεομαι→prego/estic pregant/orant/suplicant υμων→de vosaltres ουδεν→res με→mi/a mi ηδικησατε→(vosaltres) vau tractar injustament

(Gà 4:13) οιδατε→sabeu/coneixeu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que δι→per/per mitjà/a través ασθενειαν→debilitat/malaltia της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ευηγγελισαμην→vaig predicar Evangeli/bona nova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres το→el/la/(ho) προτερον→primer/(al principi)

(Gà 4:14) και→i/també τον→(a) el/la πειρασμον→temptació/posada a prova μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn μου→(de mí) meu/meva ουκ→no εξουθενησατε→*vau* menysprear ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εξεπτυσατε→*van* escopir cap a fora αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com αγγελον→àngel/missatger θεου→(de) Déu εδεξασθε→*van* rebre favorablement με→mi/a mi ως→com χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús

(Gà 4:15) τις→qui ουν→per tant/(aleshores) ην→era/estava sent ο→el/(la) μακαρισμος→benaurança υμων→de vosaltres μαρτυρω→dono/estic donant testimoni γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ει→si/[condicional]/(potser) δυνατον→possible τους→els/(les) οφθαλμους→ulls υμων→de vosaltres εξορυξαντες→havent excavat cap a fora αν→en el cas que/si arriba el cas εδωκατε→*van* donar μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Gà 4:16) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) εχθρος→enemic υμων→de vosaltres γεγονα→he arribat a ser/m'he convertit αληθευων→parlant veritat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Gà 4:17) ζηλουσιν→(ells) estan sent gelosos per υμας→(a/de) vosaltres ου→no καλως→bé/convenientment/favorablement αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκκλεισαι→apartar υμας→(a/de) vosaltres θελουσιν→volen/prefereixen ινα→perquè αυτους→ells ζηλουτε→procureu/estigueu desitjant

(Gà 4:18) καλον→bo/excel·lent/(convenient) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) ζηλουσθαι→ser gelosament buscats εν→a/entre/(dins de) καλω→(en/amb/per a/a) bona/excel·lent (cosa) παντοτε→sempre και→i/també μη→noμονον→solsament/només εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) παρειναι→estar present με→mi/a mi προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Gà 4:19) τεκνια→Fillets μου→(de mí) meu/meva ους→(els/les) quals/qui/quins παλιν→una altra vegada/de nou ωδινω→estic en mals de part αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que μορφωθη→sigui format χριστος→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Gà 4:20) ηθελον→volia δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρειναι→estar present προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres αρτι→ara/ara mateix/ara com ara και→i/també αλλαξαι→canviar την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) μου→(de mí) meu/meva οτι→perquè απορουμαι→estic sorprès εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Gà 4:21) λεγετε→diguin/estiguin dient μοι→(en/amb/per a/a) mi οι→els(les) υπο→per/sota νομον→llei θελοντες→volent/preferint ειναι→estar τον→(a) el/la νομον→llei ουκ→no ακουετε→sentiu/escolteu?

(Gà 4:22) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè οτι→que αβρααμ→Abraham δυο→dos υιους→fills εσχεν→*va* tenir ενα→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) παιδισκης→(de) esclava/serventa και→i/també ενα→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ελευθερας→(de) (dona) lliure/independent

(Gà 4:23) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) παιδισκης→(de) esclava/serventa κατα→contra/segons/(cap

avall) σαρκα→carn γεγεννηται→ha estat nascut ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ελευθερας→(de) (dona) lliure/independent δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa

(Gà 4:24) ατινα→que/qui/quals εστιν→és/existeix/hi ha αλληγορουμενα→al·legoria/drama simbòlic/(representació significativa) αυται→aquestes (dones) γαρ→perquè εισιν→són/estan sent δυο→dos διαθηκαι→pactes μια→un/una μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) απο→de/des de ορους→(de) muntanya/(mont) σινα→Sinaí εις→en/en un/una/per/cap endins δουλειαν→esclavitud γεννωσα→donant naixement ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha αγαρ→Agar

(Gà 4:25) το→el/la/(ho) γαρ→perquè αγαρ→Agar σινα→Sinaí ορος→muntanya/(mont) εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αραβια→(en/amb/per a/a) Aràbia συστοιχει→està corresponent δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νυν→ara ιερουσαλημ→Jerusalem δουλευει→està servint esclavitzada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després των→(de) els/les τεκνων→(de) fills αυτης→(de) ella

(Gà 4:26) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανω→(de) dalt ιερουσαλημ→Jerusalem ελευθερα→lliure/independent εστιν→és/existeix/hi ha ητις→qui εστιν→és/existeix/hi ha μητηρ→mare παντων→(de) tots ημων→(de) nosaltres/nostre

(Gà 4:27) γεγραπται→escrit està/ha estat escrit γαρ→perquè ευφρανθητι→alegra't στειρα→estèril η→la/(el) ου→no τικτουσα→donant a llum (infantant/parin) ρηξον→prorromp και→i/també βοησον→clama η→la/(el) ουκ→no ωδινουσα→tenint dolors de part οτι→perquè πολλα→molts τα→els/les τεκνα→fills της→(de) la/(el) ερημου→(de) desolada μαλλον→millor/més aviat η→que της→(de) la/(el) εχουσης→(de) tenint τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home)

(Gà 4:28) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans κατα→contra/segons/(cap avall) ισαακ→Isaac επαγγελιας→(de) promesa τεκνα→fills εσμεν→som/estem sent

(Gà 4:29) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ωσπερ→tal com/així com τοτε→llavors ο→el/(la) κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn γεννηθεις→havent estat nascut εδιωκεν→perseguia τον→(a) el/la κατα→contra/segons/(cap avall) πνευμα→Esperit ουτως→així και→i/també νυν→ara

(Gà 4:30) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→què λεγει→diu/està dient η→la/(el) γραφη→escrit? εκβαλε→expulsa/treu/arrenca την→la/(el) παιδισκην→esclava/serventa και→i/també τον→(a) el/la υιον→fill αυτης→(de) ella ου→no γαρ→doncs μη→no κληρονομηση→hereti ο→el/(la) υιος→fill της→(de) la/(el) παιδισκης→(de) esclava/serventa μετα→amb/després του→del/de el/(la) υιου→(de) fill της→(de) la/(el) ελευθερας→(de) (dona) lliure/independent

(Gà 4:31) αρα→potser αδελφοι→germans ουκ→no εσμεν→som/estem sent παιδισκης→(de) esclava/serventa τεκνα→fills αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) της→(de) la/(el) ελευθερας→(de) (dona) lliure/independent

(Gà 5:1) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ελευθερια→(en/amb/per a/a) llibertat/independència ουν→per tant/(aleshores) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui χριστος→Crist/Ungit ημας→(a) nosaltres ηλευθερωσεν→*va* lliurar στηκετε→estigueu ferms/posats drets και→i/també μη→no παλιν→una altra vegada/de nou ζυγω→(en/amb/per a/a) jou δουλειας→(de) esclavitud ενεχεσθε→estigueu sotmetent

(Gà 5:2) ιδε→heus aquí/(mira) εγω→jo παυλος→Pau λεγω→dic/estic dient υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que περιτεμνησθε→estigueu sent circumcidats χριστος→Crist/Ungit υμας→(a/de) vosaltres ουδεν→res ωφελησει→beneficiarà

(Gà 5:3) μαρτυρομαι→dono/estic donant testimoni δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλιν→una altra vegada/de nou παντι→(en/amb/per a/a) tot ανθρωπω→(en/amb/per a/a) home περιτεμνομενω→(en/amb/per/a) sent circumcidat οτι→que οφειλετης→deutor/estar obligat/(és un deure) εστιν→és/existeix/hi ha ολον→sencera/tota/completa τον→(a) el/la νομον→llei ποιησαι→fer

(Gà 5:4) κατηργηθητε→*van* ser anul·lats απο→de/des de του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit οιτινες→els qui εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei δικαιουσθε→sou considerats justos της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda εξεπεσατε→*van* caure cap a fora

(Gà 5:5) ημεις→nosaltres γαρ→perquè πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ελπιδα→esperança δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud απεκδεχομεθα→esperem/estem esperant anhelantsou

(Gà 5:6) εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquèχριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) περιτομη→Circumcisió τι→alguna (cosa) ισχυει→té/està tenint força ουτε→ni/ni

tan sols/tampoc/(res) ακροβυστια→incircumcisió αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστις→fe/(confiança) δι→per/per mitjà/a través αγαπης→(de) amor/àgape ενεργουμενη→obrant/operant
(Gà 5:7) ετρεχετε→corrien/estaven corrent καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) τις→qui υμας→(a/de) vosaltres ενεκοψεν→*va* impedir τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat μη→no πειθεσθαι→ser/estar sent persuadits?
(Gà 5:8) η→la/(el) πεισμονη→persuasió ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) καλουντος→anomenant/cridant υμας→(a/de) vosaltres
(Gà 5:9) μικρα→petita ζυμη→llevat ολον→sencera/tota/completa το→el/la/(ho) φυραμα→massa ζυμοι→està llevant
(Gà 5:10) εγω→jo πεποιθα→(m') he persuadit/convençut εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor οτι→que ουδεν→res αλλο→un altre φρονησετε→pensaran ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ταρασσων→agitant/inquietant/torbant υμας→(a/de) vosaltres βαστασει→alçarà →el/la/(ho) κριμα→judici οστις→qui αν→en el cas que/si arriba el cas η→sigui/estigui sent
(Gà 5:11) εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans ει→si/[condicional]/(potser) περιτομην→circumcisió ετι→ja/encara κηρυσσω→predico/estic predicant/proclamant τι→per què ετι→ja/encara διωκομαι→estic sent perseguit? αρα→potser κατηργηται→ha estat fet sense efecte το→el/la/(ho) σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu
(Gà 5:12) οφελον→voldria que και→i/també αποκοψονται→es tallaran cap enfora (els testicles) οι→els(les) αναστατουντες→trastornant υμας→(a/de) vosaltres
(Gà 5:13) υμεις→vosaltres γαρ→perquè επ→sobre/per/damunt ελευθερια→(en/amb/per a/a) llibertat/independència εκληθητε→vau ser cridats (anomenats) αδελφοι→germans μονον→solsament/només μη→no την→la/(el) ελευθεριαν→llibertat/Independència εις→en/en un/una/per/cap endins αφορμην→ocasió τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape δουλευετε→serviu com esclaus αλληλοις→(en/amb/per/a) els uns als altres
(Gà 5:14) ο→el/(la) γαρ→perquè πας→tota νομος→llei εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) πληρουται→és/està sent complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com εαυτον→si mateix
(Gà 5:15) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλληλους→els uns als altres δακνετε→mosseguen/estan mossegant και→i/també κατεσθιετε→devoren/estan devorant βλεπετε→vegeu/estigueu veient μη→no υπο→per/sota αλληλων→(de) els uns als altres αναλωθητε→siguin aniquilats
(Gà 5:16) λεγω→dic/estic dient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit περιπατειτε→camineu (al voltant) και→i/també επιθυμιαν→desig/(concupiscència) σαρκος→(de) carn ου→no μη→no τελεσητε→completeu/acabeu
(Gà 5:17) η→la/(el) γαρ→perquè σαρξ→carn επιθυμει→està desitjant/anhelant κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευμα→Esperit κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ταυτα→aquestes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αντικειται→està jaient en posició oposada αλληλοις→(en/amb/per a/a) l'un a l'altre ινα→perquè μη→no α→(els/les) quals/qui/quins αν→en el cas que/si arriba el cas θελητε→vulgueu/preferiu ταυτα→aquestes ποιητε→feu (realitzeu)
(Gà 5:18) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγεσθε→són/esteu sent guiats/conduïts ουκ→no εστε→sou/esteu sent υπο→per/sota νομον→llei
(Gà 5:19) φανερα→manifestes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les εργα→obres/accions της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ατινα→que/qui/quals εστιν→és/existeix/hi ha μοιχεια→adulteri πορνεια→fornicació/immoralitat sexual ακαθαρσια→immundícia/impuresa ασελγεια→conducta llibertina
(Gà 5:20) ειδωλολατρεια→servei a ídols/idolatria φαρμακεια→drogueria εχθραι→enemistats ερεις→conteses/baralles ζηλοι→gelosia/(enveges) θυμοι→fúries/ires εριθειαι→faccions/egoisme/obstinació διχοστασιαι→cisme/divisions αιρεσεις→heretgies

(Gà 5:21) φθονοι→enveges φονοι→homicidis/assassinats μεθαι→borratxeres κωμοι→festes και→i/també τα→els/les ομοια→*(coses)* semblants/iguals τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes α→(els/les) quals/qui/quins προλεγω→dic/estic dient amb anticipació υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també προειπον→vaig dir abans οτι→que οι→els(les) τα→els/les τοιαυτα→tals *(coses)* πρασσοντες→fent/(realitzant) βασιλειαν→regne θεου→(de) Déu ου→no κληρονομησουσιν→heretaran/rebran en herència/posseiran
(Gà 5:22) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καρπος→fruit του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εστιν→és/existeix/hi ha αγαπη→amor/àgape χαρα→alegria/(goig) ειρηνη→pau μακροθυμια→paciència χρηστοτης→benignitat αγαθωσυνη→bondat πιστις→fe/la Fe/(confiança)
(Gà 5:23) πραοτης→humilitat εγκρατεια→autodomini
κατα→contra/segons/(cap avall) των→(de) els/les τοιουτων→(de) tals ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha νομος→llei
(Gà 5:24) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit την→la/(el) σαρκα→carn εσταυρωσαν→*van* crucificar συν→juntament amb/(en companyia de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les παθημασιν→(en/amb/per a/a) passions και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències)
(Gà 5:25) ει→si/[condicional]/(potser) ζωμεν→vivim/estem vivint πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també στοιχωμεν→estiguem marxant en fila
(Gà 5:26) μη→no γινωμεθα→siguem/estiguem arribant a ser κενοδοξοι→vanagloriosos αλληλους→els uns als altres
προκαλουμενοι→provocant-se (a baralla) αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres φθονουντες→envejant
(Gà 6:1) αδελφοι→germans εαν→si/[condicional]/sempre que και→i/també προληφθη→sigui pres (totalment) ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) algun παραπτωματι→(en/amb/per a/a) caure al costat υμεις→vosaltres οι→els(les) πνευματικοι→espirituals (qualitats) καταρτιζετε→ajusteu τον→(a) el/la τοιουτον→tal εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit πραοτητος→(de) mansuetud de temperament σκοπων→posant atenció σεαυτον→tu mateix μη→no και→i/també συ→tu πειρασθης→siguis (temptat)/posat a prova
(Gà 6:2) αλληλων→(de) els uns als altres τα→els/les βαρη→pesades *coses* βασταζετε→alceu και→i/també ουτως→així αναπληρωσατε→compliu τον→(a) el/la νομον→llei του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Gà 6:3) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè δοκει→estima/li sembla bé τις→algun/algú ειναι→ser/estar τι→alguna (cosa) μηδεν→res ων→sent/estant εαυτον→si mateix φρεναπατα→està mentalment esgarriant
(Gà 6:4) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εργον→obra/treball/labor εαυτου→(de) si mateix δοκιμαζετω→examini/estigui examinant posant a prova εκαστος→cada/cadascúκαι→i/també τοτε→llavors εις→en/en un/una/per/cap endins εαυτον→si mateix μονον→només το→el/la/(ho) καυχημα→causa o motiu de jactància εξει→tindrà και→i/també ουκ→no εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ετερον→un altre diferent
(Gà 6:5) εκαστος→cada/cadascú γαρ→perquè το→el/la/(ho) ιδιον→pròpia φορτιον→càrrega βαστασει→alçarà
(Gà 6:6) κοινωνειτω→tingui/estigui tenint en comú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κατηχουμενος→sent catequitzat/oralment instruït τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κατηχουντι→(en/amb/per a/a) catecumen/ensenyant oralment εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes αγαθοις→(en/amb/per a/a) bones *(coses)*
(Gà 6:7) μη→no πλανασθε→sigueu extraviats amb enganys θεος→Déu ου→no μυκτηριζεται→és/està sent burlat amb menyspreu ο→la/el qual/el/la que γαρ→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que σπειρη→sembre/estigui sembrant ανθρωπος→home τουτο→això και→i/també θερισει→segarà
(Gà 6:8) οτι→perquè ο→el/(la) σπειρων→sembrant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) σαρκα→carn εαυτου→(de) si mateix εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn θερισει→segarà φθοραν→corrupció ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σπειρων→sembrant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit θερισει→segarà ζωην→vida αιωνιον→eterna
(Gà 6:9) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καλον→bo/excel·lent/(convenient) ποιουντες→fent/(realitzant) μη→no εκκακωμεν→estiguem descoratjant/desanimant καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú γαρ→perquè ιδιω→(en/amb/per a/a) propi θερισομεν→collirem/segarem μη→no

εκλυομενοι→sent desmaiats/defallits
(Gà 6:10) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) ως→com καιρον→moment oportú εχομεν→tenim/estem tenintεργαζωμεθα→estiguem obrant το→el/la/(ho) αγαθον→bo προς→a/cap/per παντας→tots/(totes) μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προς→a/cap/per τους→els/(les) οικειους→familiars/(membres) de casa της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)
(Gà 6:11) ιδετε→mireu/observeu/reconegueu πηλικοις→(en/amb/per/a) quan grans υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραμμασιν→(en/amb/per a/a) lletres εγραψα→vaig escriure τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εμη→(en/amb/per a/a) el meu χειρι→(en/amb/per a/a) mà
(Gà 6:12) οσοι→tants com/quants θελουσιν→volen/prefereixen ευπροσωπησαι→fer agradable rostre εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn ουτοι→aquests αναγκαζουσιν→necessiten υμας→(a/de) vosaltres περιτεμνεσθαι→ser/estar sent circumcidats μονον→solsament/només ινα→perquè μη→no τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σταυρω→(en/amb/ per/a) creu του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit διωκωνται→sigueu perseguits
(Gà 6:13) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè οι→els(les) περιτετμημενοι→han estat circumcidats αυτοι→ells νομον→llei φυλασσουσιν→guarden/esten guardant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) θελουσιν→volen/prefereixen υμας→(a/de) vosaltres περιτεμνεσθαι→ser/estar sent circumcidats ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υμετερα→(en/amb/per a/a) de vosaltres σαρκι→(en/amb/per a/a) carn καυχησωνται→es jactin
(Gà 6:14) εμοι→(en/amb/per a/a) mi δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no γενοιτο→podria arribar a ser καυχασθαι→estar vanant/sentint orgull ει→si/[condicional]/(potser) μη→no εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σταυρω→(en/amb/ per/a) creu του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que εμοι→(en/amb/per a/a) mi κοσμος→món εσταυρωται→ha estat crucificat καγω→i jo τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món
(Gà 6:15) εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) περιτομη→Circumcisió τι→alguna (cosa) ισχυει→té/està tenint força ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακροβυστια→incircumcisió αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καινη→nova κτισις→creació/(formació)
(Gà 6:16) και→i/també οσοι→tants com/quants τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho)κανονι→(en/amb/per a/a) canon/regla/canya (de mesurar) τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta στοιχησουσιν→estaran ordenadament ειρηνη→pau επ→sobre/per/damunt αυτους→ells και→i/també ελεος→misericòrdia/compassió και→i/també επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la ισραηλ→Israel του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Gà 6:17) του→del/la/(el) λοιπου→(de) altres (cosa) κοπους→en molèstia/fatiga/queixes μοι→(en/amb/per a/a) mi μηδεις→ningú/cap/res/gens παρεχετω→estigui causant εγω→jo γαρ→perquè τα→els/les στιγματα→estigmes/marques per ferro του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos μου→(de mí) meu/meva βασταζω→estic carregant/portant
(Gà 6:18) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit υμων→de vosaltres αδελφοι→germans αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΕΦΕΣΙΟΥΣ→EFESIS

(Ef 1:1) παυλος→Pau αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) εφεσω→(en/amb/per a/a) Efes και→i/també πιστοις→(en/amb/ per/a) fidels/dignes de fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Ef 1:2) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ef 1:3) ευλογητος→beneït/(elogiat) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare του→del/de el/(la)

κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ο→el/(la) ευλογησας→havent beneït (elogiat)/havent parlat bé ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota ευλογια→(en/amb/per a/a) benedicció/(lloança) πνευματικη→(en/amb/per a/a) espiritual εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les επουρανιοις→(en/amb/per a/a) (llocs) celestials εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Ef 1:4) καθως→segons com/de manera/forma que εξελεξατο→*va* escollir ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell προ→abans/abans de/davant de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos) ειναι→ser/estar ημας→(a) nosaltres αγιους→sants/(sagrats) και→i/també αμωμους→sense taca κατενωπιον→cap avall a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape

(Ef 1:5) προορισας→havent predestinat/predeterminat/preordenat ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins υιοθεσιαν→adopció/col·locació com a fill δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ευδοκιαν→beneplàcit του→del/la/(el) θεληματος→(de) voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:6) εις→en/en un/una/per/cap endins επαινον→lloança δοξης→(de) glòria/esplendor της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de)η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εχαριτωσεν→*va* afavorir ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la) ηγαπημενω→(en/amb/ per/a) ha estat estimat

(Ef 1:7) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εχομεν→tenim/estem tenint την→la/(el) απολυτρωσιν→salvació/redempció (alliberament per rescat) δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) αιματος→(de) sang αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) αφεσιν→perdonar/absoldre των→(de) els/les παραπτωματων→(de) transgressions/delictes/(pecats) κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la πλουτον→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:8) ης→(de) la/el qual/el/la que επερισσευσεν→*va* excedir εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa και→i/també φρονησει→(en/amb/ per/a) intel·ligència/ment ràpida per raonar

(Ef 1:9) γνωρισας→fent/havent fet conèixer ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri του→del/la/(el) θεληματος→(de) voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ευδοκιαν→beneplàcit αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→la/el qual/el/la que προεθετο→*va* col·locar endavant de si εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ef 1:10) εις→en/en un/una/per/cap endins οικονομιαν→economia/administració de l'economia de la casa του→del/la/(el) πληρωματος→(de) plenitud των→(de) els/(les) καιρων→(de) temps oportuns ανακεφαλαιωσασθαι→reunir (totalment) de nou τα→els/les παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit τα→els/les επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels και→i/també τα→els/les επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ef 1:11) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també εκληρωθημεν→vam ser assignats per sort προορισθεντες→havent estat predestinats/predeterminats/preordenats κατα→contra/segons/(cap avall) προθεσιν→propòsit/(pla designat) του→del/de el/(la) τα→els/les παντα→totes *(coses)* ενεργουντος→obrant/operant κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) βουλην→designi του→del/la/(el) θεληματος→(de) voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:12) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins επαινον→lloança δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) προηλπικοτας→havent esperat (des) abans εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Ef 1:13) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també υμεις→vosaltres ακουσαντες→havent sentit τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) σωτηριας→(de) salvació/alliberament υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també πιστευσαντες→havent cregut/(confiat)

εσφραγισθητε→*van* ser segellats τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)
(Ef 1:14) ος→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha αρραβων→arra/(anell de compromís) της→(de) la/(el) κληρονομιας→(de) herència/possessió ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins απολυτρωσιν→alliberament per rescat της→(de) la/(el) περιποιησεως→(de) cosa adquirida εις→en/en un/una/per/cap endins επαινον→lloança της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ef 1:15) δια→per mitjà/a través τουτο→això καγω→jo també ακουσας→havent sentit την→la/(el) καθ→contra/segons/(cap avall) υμας→(a/de) vosaltres πιστιν→fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també την→la/(el) αγαπην→amor/àgape την→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats)
(Ef 1:16) ου→no παυομαι→cesso/estic cesSant/desistint ευχαριστων→agraint/donant gràcies υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres μνειαν→(recordar)/menció υμων→de vosaltres ποιουμενος→fent-se επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) προσευχων→(de) oracions μου→(de mí) meu/meva
(Ef 1:17) ινα→perquè ο→el/(la) θεος→Déu του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ο→el/(la) πατηρ→Pare της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor δωη→doni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πνευμα→Esperit σοφιας→(de) saviesa και→i/també αποκαλυψεως→(de) revelar εν→a/entre/(dins de) επιγνωσει→(en/amb/ per/a) coneixement (amb precisió) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ef 1:18) πεφωτισμενους→havent estat il·luminats τους→els/(les) οφθαλμους→ulls της→(de) la/(el) καρδιας→cor υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειδεναι→haver sabut υμας→(a/de) vosaltres τις→què εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ελπις→esperança της→(de) la/(el) κλησεως→(de) crida/convocació αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τις→què ο→el/(la) πλουτος→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor της→(de) la/(el) κληρονομιας→(de) herència/possessió αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats)
(Ef 1:19) και→i/també τι→què το→el/la/(ho) υπερβαλλον→sobrepassant μεγεθος→grandesa της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres τους→els/(les) πιστευοντας→creient/(confiant) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ενεργειαν→energia/poder/força του→del/la/(el) κρατους→(de) poder/potència της→(de) la/(el) ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ef 1:20) ην→la/el qual/el/la que ενηργησεν→*va* obrar a εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit εγειρας→havent aixecat/(ressuscitat) αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts και→i/també εκαθισεν→es *va* asseure εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les επουρανιοις→(en/amb/per a/a) (llocs) celestials
(Ef 1:21) υπερανω→molt per sobre πασης→(de) tot αρχης→(de) principi/començament/(origen) και→i/també εξουσιας→(de) autoritat/magistratura και→i/també δυναμεως→(de) poder/potència/força και→i/també κυριοτητος→(de) senyoriu και→i/també παντος→(de) tot ονοματος→(de) nom ονομαζομενου→(de) sent nomenat ου→no μονον→solsament/només εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιωνι→(en/amb/per a/a) edat τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μελλοντι→(en/amb/ per/a) (venint)/estant per (venir)
(Ef 1:22) και→i/també παντα→totes *(coses)* υπεταξεν→*va* subjectar/*va* sotmetre υπο→per/sota τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αυτον→ell εδωκεν→*va* donar κεφαλην→cap υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντα→totes *(coses)* τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea
(Ef 1:23) ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) σωμα→cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud του→del/de el/(la) τα→els/les παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* πληρουμενου→complint/completant/omplint totalment/(a ple)
(Ef 2:1) και→i/també υμας→(a/de) vosaltres οντας→estant νεκρους→morts τοις→(en/amb/per a/a) els/les

παραπτωμασιν→(en/amb/per a/a) transgressions/delictes/(pecats) και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors)
(Ef 2:2) εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui ποτε→en algun moment/en una altra ocasió περιεπατησατε→*van* caminar/(*van* caminar al voltant) κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τουτου→(de) aquest κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la αρχοντα→arcont/principal/governant της→(de) la/(el) εξουσιας→(de) autoritat/magistratura του→del/de el/(la) αερος→(de) aire του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit του→del/la/(el) νυν→ara ενεργουντος→obrant/operant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υιοις→(en/amb/per a/a) fills της→(de) la/(el) απειθειας→(de) desobediència
(Ef 2:3) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui και→i/també ημεις→nosaltres παντες→tots/(totes) ανεστραφημεν→vam ser comportats ποτε→en algun moment/en una altra ocasió εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ημων→(de) nosaltres/nostre ποιουντες→fent/(realitzant) τα→els/les θεληματα→voluntat/beneplàcit της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn και→i/també των→(de) les/(els) διανοιων→(de) pensaments και→i/també ημεν→érem/estàvem sent τεκνα→fills φυσει→(en/amb/per a/a) naturalesa οργης→(de) ira ως→com και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants
(Ef 2:4) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu πλουσιος→ric ων→sent/estant εν→a/entre/(dins de) ελεει→(en/amb/per a/a) misericòrdia δια→per mitjà/a través την→la/(el) πολλην→molt αγαπην→amor/àgape αυτου→(de) ell/el seu/els seus ην→la/el qual/el/la que ηγαπησεν→va estimar/amar ημας→(a) nosaltres
(Ef 2:5) και→i/també οντας→és/sent ημας→(a) nosaltres νεκρους→morts τοις→(en/amb/per a/a) els/les παραπτωμασιν→(en/amb/per a/a) transgressions/delictes/(pecats) συνεζωοποιησεν→*va* fer viure junt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia εστε→sou/esteu sent σεσωσμενοι→havent estat salvats/lliurats
(Ef 2:6) και→i/també συνηγειρεν→(ens) *va* aixecar junts και→i/també συνεκαθισεν→(ens) *va* seure junts εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les επουρανιοις→(en/amb/per a/a) (llocs) celestials εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Ef 2:7) ινα→perquè ενδειξηται→demostri εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αιωσιν→(en/amb/per a/a) edats/(segles)/(tots els temps) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) επερχομενοις→(en/amb/ per/a) venint sobre τον→(a) el/la υπερβαλλοντα→abundants πλουτον→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) χρηστοτητι→(en/amb/per a/a) benignitat εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Ef 2:8) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γαρ→perquè χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia εστε→sou/esteu sent σεσωσμενοι→han estat salvats/lliurats δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també τουτο→això ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres θεου→(de) Déu το→el/la/(ho) δωρον→Do
(Ef 2:9) ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres ινα→perquè μη→no τις→algun/algú καυχησηται→es presumeixi
(Ef 2:10) αυτου→(de) ell/el seu/els seus γαρ→perquè εσμεν→som/estem sent ποιημα→cosa feta κτισθεντες→havent estat creats εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús επι→sobre/per/damunt εργοις→(en/amb/per a/a) obres αγαθοις→(en/amb/per a/a) bones οις→(en/amb/per a/a) quins/qui προητοιμασεν→havent preparat amb anticipació ο→el/(la) θεος→Déu ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles περιπατησωμεν→caminem/caminem al voltant
(Ef 2:11) διο→per això μνημονευετε→recordeu οτι→que υμεις→vosaltres ποτε→en algun moment/en una altra ocasió τα→els/les εθνη→nacions εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn οι→els(les) λεγομενοι→sent anomenats/cridats ακροβυστια→incircumcisió υπο→per/sota της→(de) la/(el) λεγομενης→sent anomenada περιτομης→(de) circumcisió εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn χειροποιητου→(de) feta per mà
(Ef 2:12) οτι→que ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú εκεινω→(en/amb/per a/a) aquell χωρις→sense/a part de χριστου→(de) Crist/Ungit απηλλοτριωμενοι→havent estat estranys/aliens/exclosos της→(de) la/(el)

πολιτειας→(de) ciutadania του→del/de el/(la) ισραηλ→Israel και→i/també ξενοι→forasters/estrangers/estranys των→(de) les/(els) διαθηκων→(de) pactesτης→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa ελπιδα→esperança μη→no εχοντες→tenint και→i/també αθεοι→ateu/sense Déu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món

(Ef 2:13) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús υμεις→vosaltres οι→els(les) ποτε→en algun moment/en una altra ocasió οντες→és/sent μακραν→lluny εγγυς→prop/pròxim/(al costat) εγενηθητε→*vau* arribar a ser/*vau* esdevenir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ef 2:14) αυτος→ell γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ειρηνη→pau ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet τα→els/les αμφοτερα→tots dos (pobles) εν→un/una και→i/també το→el/la/(ho) μεσοτοιχον→mur del (en) mitjà του→del/de el/(la) φραγμου→(de) paret/barrera/cèrcol λυσας→havent desfet/dissolt

(Ef 2:15) την→la/(el) εχθραν→enemistat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la νομον→llei των→(de) les/(els) εντολων→(de) manaments/ordres εν→a/entre/(dins de) δογμασιν→(en/amb/per a/a) dogmes/decrets καταργησας→fent/havent fet inefectiva ινα→perquè τους→els/(les) δυο→dos κτιση→creés εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix εις→en/en un/una/per/cap endins ενα→un/una καινον→nou ανθρωπον→home ποιων→fent/(realitzant) ειρηνην→pau

(Ef 2:16) και→i/també αποκαταλλαξη→reconcilïi (totalment) τους→els/(les) αμφοτερους→tots dos (pobles) εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un σωματι→(en/amb/per a/a) cos τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu αποκτεινας→havent matat την→la/(el) εχθραν→enemistat εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ef 2:17) και→i/també ελθων→venint/havent vingut ευηγγελισατο→*va* predicar Evangeli/bona nova ειρηνην→pau υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μακραν→lluny και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εγγυς→properament

(Ef 2:18) οτι→perquè δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus εχομεν→tenim/estem tenint την→la/(el) προσαγωγην→accés οι→els(les) αμφοτεροι→tots dos (pobles) εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare

(Ef 2:19) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) ουκετι→ja no/encara no εστε→sou/esteu sent ξενοι→forasters/estrangers/estranys και→i/també παροικοι→ciutadans adveniments/forasters αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) συμπολιται→conciutadans των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) και→i/també οικειοι→familiars/(membres de) casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ef 2:20) εποικοδομηθεντες→havent estat edificats a sobre επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεμελιω→(en/amb/per a/a) fonament των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris και→i/també προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets οντος→(de) és/sent ακρογωνιαιου→(de) (pedra) principal d'angle αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ef 2:21) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui πασα→tota οικοδομη→edificació συναρμολογουμενη→sent combinada en activitat juntament αυξει→creix εις→en/en un/una/per/cap endins ναον→temple/santuari αγιον→santa/(sagrada) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 2:22) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també υμεις→vosaltres συνοικοδομεισθε→són/estan sent edificats juntament εις→en/en un/una/per/cap endins κατοικητηριον→habitació του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit

(Ef 3:1) τουτου→(de) això χαριν→gràcia/bondat immerescuda εγω→jo παυλος→Pau ο→el/(la) δεσμιος→lligat/(presoner) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions

(Ef 3:2) ειγε→i encara si/si ηκουσατε→heu escoltat/sentit την→la/(el) οικονομιαν→economia/administració de l'economia de la casa της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu της→(de) la/(el) δοθεισης→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(Ef 3:3) οτι→que κατα→contra/segons/(cap avall) αποκαλυψιν→revelar/descobrir εγνωρισεν→*va* fer conèixer μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri καθως→segons com/de manera/forma que προεγραψα→vaig escriure abans εν→a/entre/(dins de) ολιγω→(en/amb/per a/a) breu/poc/petit
(Ef 3:4) προς→a/cap/per ο→la/el qual/el/la que δυνασθε→poden/estan sent capaços αναγινωσκοντες→llegint νοησαι→entengueu reflexionant την→la/(el) συνεσιν→comprensió μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de)τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μυστηριω→(en/amb/per a/a) misteri του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ef 3:5) ο→la/el qual/el/la que ετεραις→(en/amb/per a/a) altres diferents γενεαις→(en/amb/per a/a) generacions ουκ→no εγνωρισθη→*va* ser conegut τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υιοις→(en/amb/per a/a) fills των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes ως→com νυν→ara απεκαλυφθη→*va* ser revelada/destapada/descoberta τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) αποστολοις→(en/amb/per a/a) apòstols/emissaris αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit
(Ef 3:6) ειναι→ser/estar τα→els/les εθνη→nacions συγκληρονομα→cohereus και→i/també συσσωμα→membres del cos και→i/també συμμετοχα→copartícips της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova
(Ef 3:7) ου→(de) la/el qual/el/la que εγενομην→vaig arribar a ser διακονος→diaca/servent/ministre κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) δωρεαν→gratuïtament της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ενεργειαν→poder/energia της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ef 3:8) εμοι→(en/amb/per a/a) mi τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ελαχιστοτερω→més petit παντων→(de) tots αγιων→(de) sants/(sagrats) εδοθη→*va* ser donada η→la/(el) χαρις→gràcia αυτη→aquesta εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions ευαγγελισασθαι→proclamar Evangeli/bona nova τον→(a) el/la ανεξιχνιαστον→ininvestigable/inescrutable πλουτον→riquesa/(abundància) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ef 3:9) και→i/també φωτισαι→il·luminar παντας→tots/(totes) τις→què η→la/(el) οικονομια→economia/majordomia/administració de l'economia de la casa του→del/la/(el) μυστηριου→(de) misteri του→del/la/(el) αποκεκρυμμενου→havent estat amagat απο→de/des de των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) τα→els/les παντα→totes *(coses)* κτισαντι→(en/amb/ per/a) havent creat δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ef 3:10) ινα→perquè γνωρισθη→sigui conegut νυν→ara ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αρχαις→(en/amb/per a/a) governs και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εξουσιαις→(en/amb/per a/a) autoritats εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les επουρανιοις→(en/amb/per a/a) (llocs) celestials δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea η→la/(el) πολυποικιλος→multidiversitat/multiforme σοφια→saviesa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ef 3:11) κατα→contra/segons/(cap avall) προθεσιν→propòsit/(pla designat) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) ην→la/el qual/el/la que εποιησεν→*va* fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre
(Ef 3:12) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εχομεν→tenim/estem tenint την→la/(el) παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia και→i/també την→la/(el) προσαγωγην→accés εν→a/entre/(dins de) πεποιθησει→(en/amb/per a/a) certesa δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ef 3:13) διο→per això αιτουμαι→demano μη→no εκκακειν→descoratjar εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν→(en/amb/per a/a) aflicciones μου→(de mí) meu/meva υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha δοξα→glòria/esplendor υμων→de vosaltres
(Ef 3:14) τουτου→(de) això χαριν→gràcia/bondat immerescuda καμπτω→doblego/estic doblegant τα→els/les γονατα→genolls μου→(de mí) meu/meva προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare του→del/de el/(la)

κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ef 3:15) εξ→de/del/procedent de/fora de ου→(de) la/el qual/el/la que πασα→tot πατρια→llinatge des del pare εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels και→i/també επι→sobre/per/damunt γης→(de) terra ονομαζεται→és/està sent nomenat
(Ef 3:16) ινα→perquè δωη→doni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la πλουτον→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus δυναμει→(en/amb/per a/a) poder κραταιωθηναι→ser fet poderós δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la εσω→interior ανθρωπον→home
(Ef 3:17) κατοικησαι→habitar τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres
(Ef 3:18) εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape ερριζωμενοι→han estat arrelats και→i/també τεθεμελιωμενοι→han estat fundats ινα→perquè εξισχυσητε→sigueu (ho) prou forts/(poden) καταλαβεσθαι→rebre (totalment) συν→juntament amb/(en companyia de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) τι→què το→el/la/(ho) πλατος→amplada και→i/també μηκος→longitud και→i/també βαθος→profunditat και→i/també υψος→altura
(Ef 3:19) γνωναι→conèixer τε→i την→la/(el) υπερβαλλουσαν→sobrepassant της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) αγαπην→amor/àgape του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ινα→perquè πληρωθητε→sigueu omplert totalment εις→en/en un/una/per/cap endins παν→tota το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ef 3:20) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυναμενω→(en/amb/per a/a) pot/sent capaç υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντα→totes *(coses)* ποιησαι→fer υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εκπερισσου→major/més abundantment ων→sent/estant αιτουμεθα→estem demanant η→o νοουμεν→estem entenent/percebent amb la ment κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) την→la/(el) ενεργουμενην→obrant/operant dins εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Ef 3:21) αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins πασας→totes/(tots) τας→les/(els) γενεας→generacions του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(Ef 4:1) παρακαλω→exhorto/estic exhortant ουν→per tant/(aleshores) υμας→(a/de) vosaltres εγω→jo ο→el/(la) δεσμιος→lligat/(presoner) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αξιως→dignament περιπατησαι→caminar/caminar al voltant της→(de) la/(el) κλησεως→(de) crida/convocació ης→(de) la/el qual/el/la que εκληθητε→vau ser cridats (anomenats)
(Ef 4:2) μετα→amb/després πασης→(de) tota ταπεινοφροσυνης→(de) humilitat de ment και→i/també πραοτητος→(de) mansuetud de temperament μετα→amb/després μακροθυμιας→(de) paciència ανεχομενοι→tolerant/suportant αλληλων→(de) els uns als altres εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape
(Ef 4:3) σπουδαζοντες→procurant τηρειν→guardar την→la/(el) ενοτητα→unitat του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) συνδεσμω→(en/amb/per a/a) enllaç/lligadura d'unió της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau
(Ef 4:4) εν→un/una σωμα→cos και→i/també εν→un/una πνευμα→Esperit καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εκληθητε→vau ser cridats (anomenats) εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança της→(de) la/(el) κλησεως→(de) crida/convocació υμων→de vosaltres
(Ef 4:5) εις→un/una κυριος→Senyor μια→un/una πιστις→fe/(confiança) εν→un/una βαπτισμα→baptisme/immersió
(Ef 4:6) εις→un/una θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare παντων→(de) tots ο→el/(la) επι→sobre/per/damunt παντων→(de) tots και→i/també δια→per mitjà/a través παντων→(de) tots και→i/també εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Ef 4:7) ενι→(en/amb/per a/a) un δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκαστω→(en/amb/per a/a)

cada/cadascú ημων→(de) nosaltres/nostre εδοθη→*va* ser donada η→la/(el) χαρις→gràcia κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) μετρον→mesura της→(de) la/(el) δωρεας→(de) do/do/gràcia/carisma gratuït του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ef 4:8) διο→per això λεγει→diu/està dient αναβας→havent pujat εις→en/en un/una/per/cap endins υψος→altura ηχμαλωτευσεν→*va* conduir captiu αιχμαλωσιαν→captiveri και→i/també εδωκεν→*va* donar δοματα→carismes/dons τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Ef 4:9) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανεβη→*va* pujar τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ει→si/[condicional]/(potser) μη→no οτι→que και→i/també κατεβη→*va* baixar πρωτον→primer εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les κατωτερα→més baixes μερη→parts της→(de) la/(el) γης→(de) terra?

(Ef 4:10) ο→el/(la) καταβας→havent baixat αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la) αναβας→havent pujat υπερανω→molt per sobre παντων→(de) tots των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ινα→perquè πληρωση→compleixi/completi τα→els/les παντα→totes *(coses)*

(Ef 4:11) και→i/també αυτος→ell εδωκεν→*va* donar τους→els/(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) αποστολους→apòstols/emissaris τους→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets τους→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευαγγελιστας→evangelistes/proclamadors d'Evangeli/bona nova τους→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιμενας→pastors και→i/també διδασκαλους→mestres

(Ef 4:12) προς→a/cap/per τον→(a) el/la καταρτισμον→perfecció/(bona direcció)/(de bona educació) των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) εις→en/en un/una/per/cap endins εργον→obra/treball/labor διακονιας→(de) ministeri/diaconia εις→en/en un/una/per/cap endins οικοδομην→edificació του→del/la/(el) σωματος→(de) cos του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ef 4:13) μεχρι→fins/(mentres) καταντησωμεν→aconseguim/(vam) arribar οι→els(les) παντες→tots/(totes) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ενοτητα→unitat της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també της→(de) la/(el)
επιγνωσεως→(de) coneixement (amb precisió) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins ανδρα→baró/(espòs)/(home) τελειον→completat εις→en/en un/una/per/cap endins μετρον→mesura ηλικιας→(de) estatura του→del/la/(el) πληρωματος→(de) plenitud του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ef 4:14) ινα→perquè μηκετι→Ja/ara no ωμεν→estiguem sent νηπιοι→nens/infants κλυδωνιζομενοι→sent llançats aquí i allà per onades και→i/també περιφερομενοι→sent portats al voltant παντι→(en/amb/per a/a) tot ανεμω→(en/amb/per a/a)esperit/venttης→(de) la/(el) διδασκαλιας→(de) ensenyament/instrucció εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κυβεια→(en/amb/per a/a) jugar a l'atzar amb daus των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes εν→a/entre/(dins de) πανουργια→(en/amb/per a/a) astúcia προς→a/cap/per την→la/(el) μεθοδειαν→tramar της→(de) la/(el) πλανης→(de) error

(Ef 4:15) αληθευοντες→mantenint veritat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape αυξησωμεν→creixem εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) κεφαλη→cap ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit

(Ef 4:16) εξ→de/del/procedent de/fora de ου→(de) la/el qual/el/la que παν→tot το→el/la/(ho) σωμα→cos συναρμολογουμενον→sent articulat juntament και→i/també συμβιβαζομενον→sent fet anar juntament δια→per mitjà/a través πασης→(de) tota αφης→(de) conjuntura της→(de) la/(el) επιχορηγιας→(de) provisió/suministrament κατ→contra/segons/(cap avall) ενεργειαν→poder/energia εν→a/entre/(dins de) μετρω→(en/amb/per a/a) mesura ενος→(de) un εκαστου→(de) cada/cada un μερους→(de) part την→la/(el) αυξησιν→creixement του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ποιειται→fent-se εις→en/en un/una/per/cap endins οικοδομην→edificació εαυτου→(de) si mateix εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape

(Ef 4:17) τουτο→això ουν→per tant/(aleshores) λεγω→dic/estic dient και→i/també μαρτυρομαι→dono/estic donant testimoni εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μηκετι→Ja/ara no υμας→(a/de) vosaltres περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també τα→els/les λοιπα→altres/sobrants εθνη→nacions περιπατει→està caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) ματαιοτητι→(en/amb/per a/a) vanitat/(buit o sense sentit) του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment αυτων→(de) elles/ells

(Ef 4:18) εσκοτισμενοι→ha estat enfosquida τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διανοια→(en/amb/per/a) enteniment

οντες→estant απηλλοτριωμενοι→han estat estranys/aliens/exclosos της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δια→per mitjà/a través την→la/(el) αγνοιαν→ignorància/(desconeixement) την→la/(el) ουσαν→estant εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells δια→per mitjà/a través την→la/(el) πωρωσιν→duresa της→(de) la/(el) καρδιας→cor αυτων→(de) ells

(Ef 4:19) οιτινες→els qui απηλγηκοτες→han cessat de tenir sensibilitat εαυτους→si mateixos παρεδωκαν→*van* lliurar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασελγεια→(en/amb/per a/a) conducta lasciva εις→en/en un/una/per/cap endins εργασιαν→ocupació ακαθαρσιας→(de) immundícia/impuresa πασης→(de) tota (classe/tipus/esquema/forma) εν→a/entre/(dins de) πλεονεξια→(en/amb/per a/a) avidesa

(Ef 4:20) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουχ→no ουτως→així εμαθετε→*van* aprendre τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit

(Ef 4:21) ειγε→i encara si/si αυτον→ell ηκουσατε→heu escoltat/sentit και→i/també εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εδιδαχθητε→*van* ser ensenyats καθως→segons com/de manera/forma que εστιν→és/existeix/hi ha αληθεια→veritat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Ef 4:22) αποθεσθαι→posar cap enfora des de si υμας→(a/de) vosaltres κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) προτεραν→anterior αναστροφην→conducta τον→(a) el/la παλαιον→vell/prevere ανθρωπον→home τον→(a) el/la φθειρομενον→sent corromput destructorament κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) της→(de) la/(el) απατης→(de) seducció/estratagema

(Ef 4:23) ανανεουσθαι→estar renovant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho)

πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment υμων→de vosaltres

(Ef 4:24) και→i/també ενδυσασθαι→ser investit/revestit a τον→(a) el/la καινον→nou ανθρωπον→home τον→(a) el/la κατα→contra/segons/(cap avall) θεον→Déu κτισθεντα→havent estat creat εν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud και→i/també οσιοτητι→(en/amb/ per/a) lleial en allò sagrat/santitat/(puresa) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat

(Ef 4:25) διο→per això αποθεμενοι→havent posat cap enfora des de si το→el/la/(ho) ψευδος→mentida λαλειτε→parleu/estigueu parlant αληθειαν→veritat εκαστος→cada/cadascú μετα→amb/després του→del/de el/(la) πλησιον→proïsme/veí αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè εσμεν→som/estem sent αλληλων→(de) els uns als altres μελη→membres

(Ef 4:26) οργιζεσθε→enfurieu-vos και→i/també μη→no αμαρτανετε→pequeu/estigueu (equivocant-vos) ο→el/(la) ηλιος→sol μη→no επιδυετω→estigui posant επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παροργισμω→(en/amb/per a/a) provocació a ira/còlera υμων→de vosaltres

(Ef 4:27) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) διδοτε→doneu/estigueu donant/concedint τοπον→lloc τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διαβολω→(en/amb/per a/a) (el) calumniador

(Ef 4:28) ο→el/(la) κλεπτων→furtant/robant μηκετι→Ja/ara no κλεπτετω→furti/estigui furtant/robant μαλλον→millor/més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κοπιατω→treballi/estigui treballant (amb afany) εργαζομενος→obrant/treballant το→el/la/(ho) αγαθον→bo ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν→(en/amb/per a/a) mans ινα→perquè εχη→tingui/estigui tenint μεταδιδοναι→participar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χρειαν→necessitat εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint

(Ef 4:29) πας→tota λογος→Paraula/Logos/Verb σαπρος→podrida εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara υμων→de vosaltres μη→no εκπορευεσθω→surti/estigui sortint αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ει→si/[condicional]/(potser) τις→alguna (cosa) αγαθος→bo προς→a/cap/per οικοδομην→edificació της→(de) la/(el) χρειας→(de) necessitat ινα→perquè δω→doni χαριν→gràcia/bondat immerescuda τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ακουουσιν→(en/amb/per a/a) escoltant/sentint

(Ef 4:30) και→i/també μη→no λυπειτε→contristeu/entristiu το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrada) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εσφραγισθητε→*van* ser segellats εις→en/en un/una/per/cap endins ημεραν→dia απολυτρωσεως→(de) salvació/alliberament per rescat

(Ef 4:31) πασα→tota πικρια→amargor productora de maldat και→i/també θυμος→ira/còlera και→i/també οργη→ira/enuig/(còlera) και→i/també κραυγη→cridaner και→i/també βλασφημια→blasfèmies/injúries αρθητω→sigui aixecada/alçada αφ→de/des de υμων→de vosaltres συν→juntament amb/(en companyia de)

παση→(en/amb/per a/a) tota κακια→(en/amb/per a/a) maldat/(covardia)/(deshonor)
(Ef 4:32) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres χρηστοι→gustosament bons ευσπλαγχνοι→amb tendresa/apreci compassius χαριζομενοι→perdonant-se per gràcia εαυτοις→(en/amb/ per/a) (entre) vosaltres mateixos καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit εχαρισατο→*va* perdonar per gràcia ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Ef 5:1) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a serουν→per tant/(aleshores) μιμηται→imitadors του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→com τεκνα→fills αγαπητα→amats
(Ef 5:2) και→i/també περιπατειτε→camineu (al voltant) εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ηγαπησεν→va estimar/amar ημας→(a) nosaltres και→i/també παρεδωκεν→*va* lliurar εαυτον→si mateix υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre προσφοραν→ofrena/oblació και→i/també θυσιαν→sacrifici τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins οσμην→olor ευωδιας→(de) fragant
(Ef 5:3) πορνεια→fornicació/immoralitat sexual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també πασα→tota ακαθαρσια→immundícia/impuresa η→o πλεονεξια→cobdícia/avarícia μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ονομαζεσθω→es nomeni/estigui sent nomenat/(esmentat) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que πρεπει→és/està sent convenient/apropiat αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats)
(Ef 5:4) και→i/també αισχροτης→conducta vergonyosa και→i/també μωρολογια→parla necia/insensata η→o ευτραπελια→bufonejar/bromejar obscè τα→els/les ουκ→no ανηκοντα→sent apropiades αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον→millor/més aviat ευχαριστια→(en/amb/per a/a) expressió de gràcies
(Ef 5:5) τουτο→això γαρ→perquè εστε→sou/esteu sent γινωσκοντες→prognosi/coneixent οτι→que πας→tot πορνος→faedor de fornicació/immoralitat sexual η→o ακαθαρτος→immund/impur η→o πλεονεκτης→cobejós ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha ειδωλολατρης→idòlatra/servidor d'ídols ουκ→no εχει→tenint κληρονομιαν→herència/possessió εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també θεου→(de) Déu
(Ef 5:6) μηδεις→ningú/cap/res/gens υμας→(a/de) vosaltres απατατω→estigui enganyant κενοις→(en/amb/per a/a) buides λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) δια→per mitjà/a través ταυτα→aquestes γαρ→perquè ερχεται→ve/està venint η→la/(el) οργη→ira/enuig/(còlera) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) υιους→fills της→(de) la/(el) απειθειας→(de) desobediència
(Ef 5:7) μη→no ουν→per tant/(aleshores) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser συμμετοχοι→copartícips αυτων→(de) ells
(Ef 5:8) ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió σκοτος→foscor/tenebres νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φως→llum εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ως→com τεκνα→fills φωτος→(de) llum περιπατειτε→camineu (al voltant)
(Ef 5:9) ο→el/(la) γαρ→perquè καρπος→fruit του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota αγαθωσυνη→(en/amb/per a/a) bondat και→i/també δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud και→i/també αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(Ef 5:10) δοκιμαζοντες→fent comprovació τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ευαρεστον→ben agradable τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Ef 5:11) και→i/també μη→no συγκοινωνειτε→participeu τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres τοις→(en/amb/per a/a) els/les ακαρποις→(en/amb/ per/a) infructíferes του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres μαλλον→millor/més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ελεγχετε→reprengueu
(Ef 5:12) τα→els/les γαρ→perquè κρυφη→secretamentγινομενα→arribant a ser υπ→per/sota/davall αυτων→(de) ells αισχρον→vergonyós εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també λεγειν→dir/estar dient
(Ef 5:13) τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→totes *(coses)* ελεγχομενα→sent represes υπο→per/sota του→del/la/(el) φωτος→(de) llum φανερουται→és/està sent manifest/donat a conèixer παν→tot γαρ→perquè το→el/la/(ho) φανερουμενον→sent manifestat/donat a conèixer φως→llum εστιν→és/existeix/hi ha

(Ef 5:14) διο→per això λεγει→diu/està dient εγειρε→aixeca't/estàs aixecant/(ressuscitant) ο→el/(la) καθευδων→dormint και→i/també αναστα→aixeca't/(ressuscita) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts και→i/també επιφαυσει→resplendirà sobre σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit

(Ef 5:15) βλεπετε→vegeu/estigueu veient ουν→per tant/(aleshores) πως→com ακριβως→amb (molta) cura περιπατειτε→caminen/estan caminant al voltant μη→no ως→com ασοφοι→imprudents αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com σοφοι→savis

(Ef 5:16) εξαγοραζομενοι→aprofitant τον→(a) el/la καιρον→moment oportú οτι→perquè αι→les/(els) ημεραι→dies πονηραι→malignes εισιν→són/estan sent

(Ef 5:17) δια→per mitjà/a través τουτο→això μη→no γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser αφρονες→insensatesa/neciesa αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) συνιεντες→estant comprenent τι→què το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor

(Ef 5:18) και→i/també μη→no μεθυσκεσθε→us embriagueu οινω→(en/amb/per a/a) vi εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εστιν→és/existeix/hi ha ασωτια→dissolució αλλα→millor/més aviat πληρουσθε→estigueu sent omplert εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit

(Ef 5:19) λαλουντες→parlant εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos ψαλμοις→(en/amb/per a/a) Psalms και→i/també υμνοις→(en/amb/per a/a) himnes και→i/també ωδαις→(en/amb/per a/a) odes/càntics πνευματικαις→(en/amb/per a/a) espirituals αδοντες→cantant και→i/també ψαλλοντες→fent cants amb melodia εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor υμων→de vosaltres τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 5:20) ευχαριστουντες→agraint/donant gràcies παντοτε→sempre υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare

(Ef 5:21) υποτασσομενοι→sent subjectats/sotmesos αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres εν→a/entre/(dins de) φοβω→(en/amb/per a/a) temor χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ef 5:22) αι→les/(els) γυναικες→dones τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν→(en/amb/per a/a) esposos υποτασσεσθε→estiguin subjectant-se/sotmetent-se ως→com τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 5:23) οτι→perquè ανηρ→baró/home εστιν→és/existeix/hi ha κεφαλη→cap της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona ως→com και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit κεφαλη→cap της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea και→i/també αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha σωτηρ→Salvador/llibertador του→del/la/(el) σωματος→(de) cos

(Ef 5:24) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωσπερ→tal com/així com η→la/(el) εκκλησια→església/assemblea υποτασσεται→és/està sent subjectada/sotmesa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ουτως→així και→i/també αι→les/(els) γυναικες→dones τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν→(en/amb/per a/a) esposos εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot

(Ef 5:25) οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αγαπατε→ameu τας→les/(els) γυναικας→dones εαυτων→(de) vosaltres mateixos καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ηγαπησεν→va estimar/amar την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea και→i/també εαυτον→si mateix παρεδωκεν→(es) *va* lliurar υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτης→(de) ella

(Ef 5:26) ινα→perquè αυτην→ella αγιαση→ santifiqui / (sacralitzi) καθαρισας→havent netejat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λουτρω→(en/amb/per a/a) bany του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua εν→a/entre/(dins de) ρηματι→(en/amb/per a/a) declaració

(Ef 5:27) ινα→perquè παραστηση→present αυτην→ella εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix ενδοξον→esplendorosa την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea μη→no εχουσαν→tenint σπιλον→taca/impuresa/brutícia η→o ρυτιδα→arruga η→o τι→alguna των→(de) els/les τοιουτων→(de) tals *(coses)* αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè η→sigui/estigui sent αγια→santa/(sagrada) και→i/també αμωμος→sense taca

(Ef 5:28) ουτως→així οφειλουσιν→deuen/estan devent οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αγαπαν→estimar τας→les/(els) εαυτων→(de) ells mateixos γυναικας→dones ως→com τα→els/les εαυτων→(de) ells mateixos σωματα→cossos ο→el/(la) αγαπων→amant την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix γυναικα→dona εαυτον→si mateix αγαπα→estima/ama
(Ef 5:29) ουδεις→ningú/cap/res/gens γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix σαρκα→carn εμισησεν→*va* avorrir/odiar αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκτρεφει→està alimentant και→i/també θαλπει→està acaronant αυτην→ella καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea
(Ef 5:30) οτι→perquè μελη→membres εσμεν→som/estem sent του→del/la/(el) σωματος→(de) cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les οστεων→(de) ossos αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ef 5:31) αντι→en lloc de (per) τουτου→(de) això καταλειψει→deixarà enrere/abandonarà/descuidarà ανθρωπος→home τον→(a) el/la πατερα→Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seusκαι→i/també την→la/(el) μητερα→mare και→i/també προσκολληθησεται→serà/estarà unit/junt προς→a/cap/per την→la/(el) γυναικα→dona αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εσονται→seran οι→els(les) δυο→dos εις→en/en un/una/per/cap endins σαρκα→carn μιαν→un
(Ef 5:32) το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri τουτο→aquest μεγα→mega/gran εστιν→és/existeix/hi ha εγω→jo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea
(Ef 5:33) πλην→a més και→i/també υμεις→vosaltres οι→els(les) καθ→contra/segons/(cap avall) ενα→un/una εκαστος→cada/cadascú την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix γυναικα→dona ουτως→així αγαπατω→estimi/ami/estigui estimant/amant ως→com εαυτον→si mateix η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυνη→dona ινα→perquè φοβηται→temi/estigui tement respectuosament τον→(a) el/la ανδρα→baró/(espòs)/(home)
(Ef 6:1) τα→els/les τεκνα→fills υπακουετε→obeeixin/estiguin obeint τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) γονευσιν→(en/amb/per a/a) pares υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor τουτο→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha δικαιον→just/recte
(Ef 6:2) τιμα→honra/estès honrant τον→(a) el/la πατερα→Pare σου→(de) tu/teu και→i/també την→la/(el) μητερα→mare ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha εντολη→manament/ordre πρωτη→primer εν→a/entre/(dins de) επαγγελια→(en/amb/per a/a) promesa
(Ef 6:3) ινα→perquè ευ→bé σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γενηται→sigui/arribi a ser/estigui και→i/també εση→serà/estaràs μακροχρονιος→a llarg temps επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ef 6:4) και→i/també οι→els(les) πατερες→pares μη→no παροργιζετε→estiguin provocant a ira/còlera τα→els/les τεκνα→fills υμων→de vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκτρεφετε→crien αυτα→elles/ells εν→a/entre/(dins de) παιδεια→(en/amb/per a/a) instrucció disciplinària/(entrenament) και→i/també νουθεσια→(en/amb/ per/a) posant ment a κυριου→(de) Senyor
(Ef 6:5) οι→els(les) δουλοι→esclaus υπακουετε→obeeixin/estiguin obeint τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κυριοις→(en/amb/per a/a) amos κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn μετα→amb/després φοβου→(de) temor και→i/també τρομου→(de) tremolor εν→a/entre/(dins de) απλοτητι→(en/amb/per a/a) sinceritat της→(de) la/(el) καρδιας→cor υμων→de vosaltres ως→com τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit
(Ef 6:6) μη→no κατ→contra/segons/(cap avall) οφθαλμοδουλειαν→servei a l'ull ως→com ανθρωπαρεσκοι→(els) qui procuren agradar a homes αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com δουλοι→esclaus του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ποιουντες→fent/(realitzant) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εκ→de/del/procedent de/fora de ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim)
(Ef 6:7) μετ→amb/després ευνοιας→(de) bones intencions δουλευοντες→servint com a esclaus ως→com τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també ουκ→no ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes
(Ef 6:8) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que τι→alguna

(cosa) εκαστος→cada/cadascú ποιηση→faci/realitzi αγαθον→bo τουτο→això κομιειται→portarà παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ειτε→o/ni/i no δουλος→esclau ειτε→o/ni/i no ελευθερος→lliure/independent

(Ef 6:9) και→i/també οι→els(les) κυριοι→amos τα→els/les αυτα→elles/ells ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) προς→a/cap/per αυτους→ells ανιεντες→deslligant την→la/(el) απειλην→amenaça ειδοτες→saben/han sabut οτι→que και→i/també υμων→de vosaltres αυτων→(de) ells ο→el/(la) κυριος→Senyor εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels και→i/també προσωποληψια→accepció de persona/parcialitat ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ef 6:10) το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva ενδυναμουσθε→enfortiu-vos εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρατει→estigues prendent της→(de) la/(el) ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ef 6:11) ενδυσασθε→vestiu-vos την→la/(el) πανοπλιαν→panòplia/armadura completa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu προς→a/cap/per το→el/la/(ho) δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç υμας→(a/de) vosaltres στηναι→posar dempeus προς→a/cap/per τας→les/(els) μεθοδειας→mètodes του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador

(Ef 6:12) οτι→perquè ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres η→la/(el) παλη→combat/lluita/(batalla) προς→a/cap/per αιμα→sang και→i/també σαρκα→carn αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) προς→a/cap/per τας→les/(els) αρχας→arconts/caps/prínceps/governants προς→a/cap/per τας→les/(els) εξουσιας→autoritats/magistratura προς→a/cap/per τους→els/(les) κοσμοκρατορας→caps o governants mundials του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat τουτου→(de) aquesta προς→a/cap/per τα→els/les πνευματικα→espirituals (éssers) της→(de) la/(el) πονηριας→(de) perversitat/maldat/malícia/(vici) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les επουρανιοις→(en/amb/per a/a) (llocs) celestials

(Ef 6:13) δια→per mitjà/a través τουτο→això αναλαβετε→prengueu (totalment) την→la/(el) πανοπλιαν→panòplia/armadura completa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè δυνηθητε→sigueu capaços αντιστηναι→oposar/resistir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πονηρα→(en/amb/per a/a) pervers/maligne και→i/també απαντα→totes *(coses)* κατεργασαμενοι→havent obrat στηναι→estar drets

(Ef 6:14) στητε→estigueu aturats/drets/(ferm) ουν→per tant/(aleshores) περιζωσαμενοι→havent-se posat cinturó al voltant την→la/(el) οσφυν→lloms υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat και→i/també ενδυσαμενοι→havent-se revestit/posat sobre (vosaltres) τον→(a) el/la θωρακα→cuirassa της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud

(Ef 6:15) και→i/també υποδησαμενοι→havent-se lligat τους→els/(les) ποδας→peus εν→a/entre/(dins de) ετοιμασια→(en/amb/ per/a) preparació του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau

(Ef 6:16) επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes αναλαβοντες→havent pres (totalment/per completament) τον→(a) el/la θυρεον→escut mega/gran της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δυνησεσθε→seran capaços παντα→tots τα→els/les βελη→projectils του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne τα→els/les πεπυρωμενα→han estat encesos amb foc/(rogent) σβεσαι→haver apagat/extingit

(Ef 6:17) και→i/també την→la/(el) περικεφαλαιαν→elm του→del/la/(el) σωτηριου→(de) salvació/alliberament δεξασθαι→rebre amb bona disposició και→i/també την→la/(el) μαχαιραν→espasa του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha ρημα→declaració expressada θεου→(de) Déu

(Ef 6:18) δια→per mitjà/a través πασης→(de) tota προσευχης→(de) oració και→i/també δεησεως→(de) prec/petició/oració προσευχομενοι→pregant/orant εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella τουτο→això αγρυπνουντες→vetllant εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota προσκαρτερησει→(en/amb/per a/a) perseverança και→i/també δεησει→(en/amb/per a/a) prec/petició/oració περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per)

παντων→(de) tots των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats)
(Ef 6:19) και→i/també υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva ινα→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi δοθη→sigui donada/lliurada λογος→Paraula/Logos/Verb εν→a/entre/(dins de) ανοιξει→(en/amb/per a/a) obertura του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament γνωρισαι→fer conèixer το→el/la/(ho)μυστηριον→misteri του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova
(Ef 6:20) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ου→(de) la/el qual/el/la que πρεσβευω→sóc/estic sent ambaixador εν→a/entre/(dins de) αλυσει→(en/amb/per a/a) cadena ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella παρρησιασωμαι→parli amb franquesa ως→com δει→és/està sent necessari με→mi/a mi λαλησαι→parlar
(Ef 6:21) ινα→perquè δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ειδητε→han de saber και→i/també υμεις→vosaltres τα→els/les κατ→contra/segons/(cap avall) εμε→mi/a mi τι→què πρασσω→faig/estic fent/(realitzant) παντα→totes *(coses)* υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γνωρισει→farà conèixer τυχικος→Tíquic ο→el/(la) αγαπητος→amat αδελφος→germà και→i/també πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) διακονος→diaca/servent/ministre εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Ef 6:22) ον→qui/que/ (el/la) qual επεμψα→vaig enviar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella τουτο→això ινα→perquè γνωτε→conegueu τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també παρακαλεση→consola τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres
(Ef 6:23) ειρηνη→pau τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans και→i/també αγαπη→amor/àgape μετα→amb/després πιστεως→(de) fe/(confiança) απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Ef 6:24) η→la/(el) χαρις→gràcia μετα→amb/després παντων→(de) tots των→(de) els/(les) αγαπωντων→amant τον→(a) el/la κυριον→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) αφθαρσια→(en/amb/per a/a) incorrupció αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ→FILIPENCS

(Fil 1:1) παυλος→Pau και→i/també τιμοθεος→Timoteu δουλοι→esclaus ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν→(en/amb/per a/a) estant εν→a/entre/(dins de) φιλιπποις→(en/amb/per a/a) Filips συν→juntament amb/(en companyia de) επισκοποις→(en/amb/per a/a) bisbes/supervisors/vigilants και→i/també διακονοις→(en/amb/per a/a) diaques/servents/ministres
(Fil 1:2) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Fil 1:3) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt παση→(en/amb/per a/a) tot τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μνεια→(en/amb/per a/a) memòria/record υμων→de vosaltres
(Fil 1:4) παντοτε→sempre εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tot δεησει→(en/amb/per a/a) prec/petició/oració μου→(de mí) meu/meva υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots υμων→de vosaltres μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) την→la/(el) δεησιν→prec/petició/oració ποιουμενος→fent-se
(Fil 1:5) επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κοινωνια→(en/amb/per a/a) comunió/participació unida υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova απο→de/des de πρωτης→primer ημερας→(de) dia αχρι→fins/(mentre) του→del/de el/(la) νυν→ara
(Fil 1:6) πεποιθως→havent convençut αυτο→ell/ella τουτο→aquesta (cosa) οτι→que ο→el/(la) εναρξαμενος→havent començat a εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

εργον→obra/treball/labor αγαθον→bona επιτελεσει→completarà totalment αχρι→fins/(mentre) ημερας→(de) dia χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús

(Fil 1:7) καθως→segons com/de manera/forma que εστιν→és/existeix/hi ha δικαιον→just/recte εμοι→(en/amb/per a/a) mi τουτο→això φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots υμων→de vosaltres δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) εχειν→tenir/estar tenint με→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τε→i τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes μου→(de mí) meu/meva και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απολογια→(en/amb/per a/a) apologia/defensa και→i/també βεβαιωσει→(en/amb/per a/a) establiment/confirmació του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bon missatge συγκοινωνους→coparticipant μου→(de mí) meu/meva της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda παντας→tots/(totes) υμας→(a/de) vosaltres οντας→és/sent

(Fil 1:8) μαρτυς→testimoni γαρ→perquè μου→(de mí) meu/meva εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θεος→Déu ως→com επιποθω→anhel/estic anhelant παντας→tots/(totes) υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) σπλαγχνοις→(en/amb/per a/a) cors ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(Fil 1:9) και→i/també τουτο→això προσευχομαι→oro/estic pregant/orant ινα→perquèη→la/(el) αγαπη→amor/àgape υμων→de vosaltres ετι→ja/encara μαλλον→encara més/més aviat/millor και→i/també μαλλον→encara més/més aviat/millor περισσευη→abundi/estigui abundant εν→a/entre/(dins de) επιγνωσει→(en/amb/ per/a) coneixement (amb precisió) και→i/també παση→(en/amb/per a/a) tot αισθησει→(en/amb/per a/a) discerniment ple

(Fil 1:10) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) δοκιμαζειν→examinar/posar a prova υμας→(a/de) vosaltres τα→els/les διαφεροντα→diferenciant ινα→perquè ητε→sigueu ειλικρινεις→sincers/genuïnament purs/(nets) και→i/també απροσκοποι→irreprensibles εις→en/en un/una/per/cap endins ημεραν→dia χριστου→(de) Crist/Ungit

(Fil 1:11) πεπληρωμενοι→han estat omplert totalment καρπων→(de) fruits δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud των→(de) els/(les) δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor και→i/també επαινον→lloança θεου→(de) Déu

(Fil 1:12) γινωσκειν→conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres βουλομαι→vull αδελφοι→germans οτι→que τα→els/les κατ→contra/segons/(cap avall) εμε→mi/a mi μαλλον→millor/més aviat εις→en/en un/una/per/cap endins προκοπην→avenç/progrés του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova εληλυθεν→ha vingut/arribat

(Fil 1:13) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) τους→els/(les) δεσμους→cadenes μου→(de mí) meu/meva φανερους→manifestes εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit γενεσθαι→succeir/esdevenir εν→a/entre/(dins de) ολω→(en/amb/per a/a) sencer/tot/complet τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραιτωριω→(en/amb/per a/a) pretori και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants πασιν→(en/amb/per a/a) tots

(Fil 1:14) και→i/també τους→els/(les) πλειονας→molt més των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor πεποιθοτας→(s') han persuadit/convençut τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes μου→(de mí) meu/meva περισσοτερως→major/més abundantment τολμαν→estar atrevint αφοβως→sense por τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) λαλειν→parlar/estar parlant

(Fil 1:15) τινες→alguns μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) και→i/també δια→per mitjà/a través φθονον→enveja/ara και→i/també εριν→contesa τινες→alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també δι→per/per mitjà/a través ευδοκιαν→beneplàcit τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit κηρυσσουσιν→prediquen/estan predicant/proclamant

(Fil 1:16) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εξ→de/del/procedent de/fora de εριθειας→(de) facció/egoisme/obstinació τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit καταγγελλουσιν→prediquen ουχ→no αγνως→purament/(no amb rectes intencions) οιομενοι→suposant θλιψιν→aflicció επιφερειν→portar sobre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes μου→(de mí) meu/meva

(Fil 1:17) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εξ→de/del/procedent de/fora de αγαπης→(de) amor/àgape ειδοτες→saben/han sabut οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins απολογιαν→apologia/defensa του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova κειμαι→estic ajagut/jaient

(Fil 1:18) τι→què γαρ→perquè? πλην→a més παντι→(en/amb/per a/a) tota τροπω→(en/amb/per a/a) mode/manera/esquema/forma ειτε→o/ni/i no προφασει→(en/amb/per a/a) pretext/excusa/simulació ειτε→o/ni/i no αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat χριστος→Crist/Ungit καταγγελλεται→és/està sent proclamat και→i/també εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això χαιρω→estic gaudint/alegrant αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també χαρησομαι→alegraré

(Fil 1:19) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) γαρ→perquè οτι→que τουτο→això μοι→(en/amb/per a/a) mi αποβησεται→resultarà εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) υμων→de vosaltres δεησεως→(de) prec/petició/oració και→i/també επιχορηγιας→(de) provisió/suministrament του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(Fil 1:20) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) αποκαραδοκιαν→expectació anhelant και→i/també ελπιδα→esperança μου→(de mí) meu/meva οτι→que εν→a/entre/(dins de) ουδενι→res αισχυνθησομαι→seré avergonyit αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament ως→com παντοτε→sempre και→i/també νυν→ara μεγαλυνθησεται→serà/estarà engrandit χριστος→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos μου→(de mí) meu/meva ειτε→o/ni/i no δια→per mitjà/a través ζωης→(de) vida ειτε→o/ni/i no δια→per mitjà/a través θανατου→(de) mort

(Fil 1:21) εμοι→(en/amb/per a/a) mi γαρ→perquè το→el/la/(ho) ζην→viure/estar vivint χριστος→Crist/Ungit και→i/també το→el/la/(ho) αποθανειν→morir κερδος→guany

(Fil 1:22) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) ζην→viure/estar vivint εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn τουτο→això μοι→(en/amb/per a/a) mi καρπος→fruit εργου→(de) obra και→i/també τι→què αιρησομαι→escolliré ου→no γνωριζω→estic fent conèixer

(Fil 1:23) συνεχομαι→sóc/estic sent afligit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les δυο→dues *(coses)* την→la/(el) επιθυμιαν→desig/(concupiscència) εχων→tenint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αναλυσαι→partir (cap a la mort) και→i/també συν→juntament amb/(en companyia de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ειναι→estar πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→encara més/més aviat/millor κρεισσον→millor

(Fil 1:24) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επιμενειν→romandre/estar romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn αναγκαιοτερον→més necessari/(íntim) δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres

(Fil 1:25) και→i/també τουτο→això πεποιθως→havent estat convençut οιδα→sigues/he sabut/(reconec) οτι→que μενω→romanc/estic romanent/perseverant και→i/també συμπαραμενω→romandré juntament al costat de πασιν→(en/amb/per a/a) tots υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) υμων→de vosaltres προκοπην→avenç/progrés και→i/també χαραν→alegria/(goig) της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)

(Fil 1:26) ινα→perquè το→el/la/(ho) καυχημα→jactància υμων→de vosaltres περισσευη→abundi/estigui abundant εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesúsεν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) εμης→(de) el meu παρουσιας→(de) parusia/presència/arribada παλιν→una altra vegada/de nou προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Fil 1:27) μονον→solsament/només αξιως→dignament του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit πολιτευεσθε→comporteu-vos com a ciutadans ινα→perquè ειτε→o/ni/i no ελθων→venint/havent vingut και→i/també ιδων→veient/havent vist υμας→(a/de) vosaltres ειτε→o/ni/i no απων→sent absent ακουσω→escolti/senti τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres οτι→que στηκετε→estan drets εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit μια→(en/amb/per a/a) un ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) συναθλουντες→combatent/lluitant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova

(Fil 1:28) και→i/també μη→no πτυρομενοι→sent intimidats εν→a/entre/(dins de) μηδενι→res υπο→per/sota των→(de) els/(les) αντικειμενων→jaient en contra ητις→que/qual αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εστιν→és/existeix/hi ha ενδειξις→demostració/indici απωλειας→(de) destrucció υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωτηριας→(de) salvació/alliberament και→i/també τουτο→això απο→de/des de θεου→(de) Déu

(Fil 1:29) οτι→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εχαρισθη→*va* ser donat de gràcia το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου→(de) Crist/Ungit ου→no μονον→solsament/només το→el/la/(ho) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell πιστευειν→creure/estar creient/(confiant) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτου→(de) ell/el seu/els seus πασχειν→sofrir/estar sofrint/patint
(Fil 1:30) τον→(a) el/la αυτον→ell αγωνα→combat/lluita εχοντες→tenint οιον→de tal esquema/forma/classe ειδετε→*van* veure/observar εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi και→i/també νυν→ara ακουετε→sentiu/escolteu εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi
(Fil 2:1) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun ουν→per tant/(aleshores) παρακλησις→ànim εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna παραμυθιον→consolació αγαπης→(de) amor/àgape ει→si/[condicional]/(potser) τις→alguna κοινωνια→comunió/participació en comú πνευματος→(de) Esperit ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun σπλαγχνα→cor και→i/també οικτιρμοι→compassió/misericòrdia
(Fil 2:2) πληρωσατε→compliu/completeu μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) χαραν→alegria/(goig) ινα→perquè το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella φρονητε→estimeu/estigueu estimant/semblant/pensant την→la/(el) αυτην→ella αγαπην→amor/àgape εχοντες→tenint συμψυχοι→junts en ànima/vida/ànim το→el/la/(ho) εν→un/una (cosa) φρονουντες→pensant
(Fil 2:3) μηδεν→res κατα→contra/segons/(cap avall) εριθειαν→faccions/egoisme/obstinació η→o κενοδοξιαν→vanaglòria αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ταπεινοφροσυνη→(en/amb/per a/a) humilitat de ment αλληλους→els uns als altres ηγουμενοι→considerant/estimant υπερεχοντας→tenint per sobre εαυτων→(de) vosaltres mateixos
(Fil 2:4) μη→no τα→els/les εαυτων→(de) vosaltres mateixos εκαστος→cada/cadascú σκοπειτε→pareu atenció αλλα→millor/més aviat και→i/també τα→els/les ετερων→(de) altres diferents εκαστος→cada/cadascú
(Fil 2:5) τουτο→això γαρ→perquè φρονεισθω→sentir/estigui sent pensat εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→la/el qual/el/la que και→i/també εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Fil 2:6) ος→qui/que/ (el/la) qual εν→a/entre/(dins de) μορφη→(en/amb/per a/a) esquema/forma θεου→(de) Déu υπαρχων→existint/sent/estant/havent ουχ→no αρπαγμον→arrabassar violent ηγησατο→*va* donar estimació/consideració το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar ισα→iguals θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Fil 2:7) αλλ→millor/més aviat εαυτον→si mateix εκενωσεν→es *va* desposseir/buidar/esvair μορφην→esquema/forma δουλου→(de) esclau λαβων→prenent/havent pres εν→a/entre/(dins de) ομοιωματι→(en/amb/per a/a) semblança ανθρωπων→(de) homes γενομενος→havent succeït/esdevingut
(Fil 2:8) και→i/també σχηματι→(en/amb/per a/a) condició ευρεθεις→havent estat trobat ως→com ανθρωπος→home εταπεινωσεν→*va* humiliar/*va* rebaixar εαυτον→si mateix γενομενος→havent succeït/esdevingut υπηκοος→obedient μεχρι→fins/(mentres) θανατου→(de) mort θανατου→(de) mort δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σταυρου→(de) creu
(Fil 2:9) διο→per això και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu αυτον→ell υπερυψωσεν→*va* col·locar/*va* posar molt per sobre και→i/també εχαρισατο→*va* afavorir αυτω→(en/amb/per a/a) ell ονομα→nom το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παν→tot ονομα→nom
(Fil 2:10) ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom ιησου→(de) Jesús παν→tota γονυ→genoll καμψη→s'inclinarà/doblegarà επουρανιων→(de) aquells en cel και→i/també επιγειων→(de) aquells a terra και→i/també καταχθονιων→(de) aquells sota el terra
(Fil 2:11) και→i/també πασα→tota γλωσσα→llengua εξομολογησηται→confessi/reconegui οτι→que κυριος→Senyor ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare
(Fil 2:12) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αγαπητοι→amats μου→(de mí) meu/meva καθως→segons com/de manera/forma que παντοτε→sempre υπηκουσατε→*van* obeir μη→no ως→com εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada μου→(de mí) meu/meva μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) νυν→ara πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απουσια→(en/amb/per a/a) absència μου→(de mí) meu/meva μετα→amb/després φοβου→(de) temor και→i/també τρομου→(de) tremolor την→la/(el) εαυτων→(de) vosaltres mateixos σωτηριαν→salvació/alliberament κατεργαζεσθε→obreu

(Fil 2:13) ο→el/(la) θεος→Déu γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ενεργων→obrant/operant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també το→el/la/(ho) θελειν→voler/preferir και→i/també το→el/la/(ho) ενεργειν→obrar υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) ευδοκιας→(de) bon gust

(Fil 2:14) παντα→totes *(coses)* ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) χωρις→sense/a part de γογγυσμων→(de) murmuracions και→i/també διαλογισμων→(de) discussions/(conteses)

(Fil 2:15) ινα→perquè γενησθε→sigueu/arribeu a ser/estigueu αμεμπτοι→irreprensible/sense defecte και→i/també ακεραιοι→innocents/senzills τεκνα→fills θεου→(de) Déu αμωμητα→sense taca εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà γενεας→(de) generació σκολιας→(de) torta/deslleial i injusta και→i/també διεστραμμενης→havent sigut pervertida εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui φαινεσθε→són/estan sent resplendits ως→com φωστηρες→llumeners/il·luminadors εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món

(Fil 2:16) λογον→paraula (logos) ζωης→(de) vida επεχοντες→tenint sobre εις→en/en un/una/per/cap endins καυχημα→causa o motiu de jactància εμοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins ημεραν→dia χριστου→(de) Crist/Ungit οτι→que ουκ→no εις→en/en un/una/per/cap endins κενον→*va* εδραμον→vaig córrer ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις→en/en un/una/per/cap endins κενον→*va* εκοπιασα→vaig treballar afanyosament

(Fil 2:17) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també σπενδομαι→soc vessat com a libació επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θυσια→(en/amb/per a/a) sacrifici και→i/també λειτουργια→(en/amb/per/a) ministeri/servei sacerdotal/litúrgia της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres χαιρω→estic gaudint/alegrant και→i/també συγχαιρω→estic gaudint πασιν→(en/amb/per a/a) tots υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(Fil 2:18) το→el/la/(ho) δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτο→ell/ella και→i/també υμεις→vosaltres χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig και→i/també συγχαιρετε→alegreu-vos μοι→(en/amb/per a/a) mi

(Fil 2:19) ελπιζω→espero δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τιμοθεον→Timoteu ταχεως→ràpidament/ràpidament πεμψαι→enviar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè καγω→jo també ευψυχω→estigui sent bé d'ànima/vida/ànim γνους→havent conegut τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres

(Fil 2:20) ουδενα→a ningú γαρ→perquè εχω→tinc/estic tenint ισοψυχον→igual ànima/vida/ànim οστις→qui γνησιως→realment/genuïnament τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres μεριμνησει→ansiarà/preocuparà

(Fil 2:21) οι→els(les) παντες→tots/(totes) γαρ→perquè τα→els/les εαυτων→(de) ells mateixos ζητουσιν→busquen/estan buscant ου→no τα→els/les χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús

(Fil 2:22) την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοκιμην→examen/prova αυτου→(de) ell/el seu/els seus γινωσκετε→sabeu οτι→que ως→com πατρι→(en/amb/per a/a) Pare τεκνον→fill συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εδουλευσεν→*va* servir com a esclau εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova

(Fil 2:23) τουτον→aquest μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) ελπιζω→espero πεμψαι→enviar ως→com αν→en el cas que/si arriba el cas απιδω→(se'n) *van* anar/*van* marxar/*van* venir des de τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμε→mi/a mi εξαυτης→ara/de moment

(Fil 2:24) πεποιθα→(m') he persuadit/convençut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de)
κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor οτι→que και→i/també αυτος→ell ταχεως→ràpidament/ràpidament ελευσομαι→vindré

(Fil 2:25) αναγκαιον→necessari/(íntim) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγησαμην→vaig estimar επαφροδιτον→Epafrodit τον→(a) el/la αδελφον→germà και→i/també συνεργον→col·laborador και→i/també συστρατιωτην→company de milícia/servei com a règim militar μου→(de mí) meu/meva υμων→de vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποστολον→apòstol/emissari και→i/també λειτουργον→ministre/(funcionari) της→(de) la/(el) χρειας→(de) necessitat μου→(de mí) meu/meva πεμψαι→enviar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres

(Fil 2:26) επειδη→ja/ara que επιποθων→anhelant/desitjant intensament ην→era/estava sent

παντας→tots/(totes) υμας→(a/de) vosaltres και→i/també αδημονων→sent entristit διοτι→perquè ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ησθενησεν→*va* caure feble/(malalt)
(Fil 2:27) και→i/també γαρ→perquè ησθενησεν→*va* caure feble/(malalt) παραπλησιον→al costat prop de θανατω→(en/amb/per a/a) mort αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu αυτον→ell ηλεησεν→*va* tenir misericòrdia/compassió ουκ→no αυτον→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μονον→només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també εμε→mi/a mi ινα→perquè μη→no λυπην→profund dolor επι→sobre/per/damunt λυπην→profund dolor σχω→tingui
(Fil 2:28) σπουδαιοτερως→més rapidesa ουν→per tant/(aleshores) επεμψα→vaig enviar αυτον→ell ινα→perquè ιδοντες→veient/havent vist αυτον→ell παλιν→una altra vegada/de nou χαρητε→us alegreu καγω→jo també αλυποτερος→menys tristesa ω→sigui/estigui sent
(Fil 2:29) προσδεχεσθε→rebeu favorablement ουν→per tant/(aleshores) αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μετα→amb/després πασης→(de) tot χαρας→(de) alegria/(goig) και→i/també τους→els/(les) τοιουτους→tals εντιμους→en més valor/més estima εχετε→tingueu
(Fil 2:30) οτι→perquè δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit μεχρι→fins/(mentres) θανατου→(de) mort ηγγισεν→es *va* acostar παραβουλευσαμενος→havent exposat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη→(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) ινα→perquè αναπληρωση→s'omplís (totalment) το→el/la/(ho) υμων→de vosaltres υστερημα→macança/carència της→(de) la/(el) προς→a/cap/per με→mi/a mi λειτουργιας→(de) ministeri/servei sacerdotal/litúrgia
(Fil 3:1) το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor τα→els/les αυτα→elles/ells γραφειν→escriure/estar escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εμοι→(en/amb/per a/a) mi μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουκ→no οκνηρον→molest υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ασφαλες→segura (cosa)
(Fil 3:2) βλεπετε→vegeu/estigueu veient τους→els/(les) κυνας→gossos βλεπετε→vegeu/estigueu veient τους→els/(les) κακους→malignes εργατας→obrers βλεπετε→vegeu/estigueu veient την→la/(el) κατατομην→mutilació
(Fil 3:3) ημεις→nosaltres γαρ→perquè εσμεν→som/estem sent η→la/(el) περιτομη→Circumcisió οι→els(les) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit θεου→(de) Déu λατρευοντες→donant culte/homenatge και→i/també καυχωμενοι→prement/ufanant/(sentint orgull) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també ουκ→no εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn πεποιθοτες→havent convençut
(Fil 3:4) καιπερ→encara εγω→jo εχων→tenint πεποιθησιν→Certesa και→i/també εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú δοκει→estima/li sembla bé αλλος→un altre πεποιθεναι→haver tingut certesa εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn εγω→jo μαλλον→encara més/més aviat/millor
(Fil 3:5) περιτομη→(en/amb/per a/a) circumcisió οκταημερος→vuitè dia εκ→de/del/procedent de/fora de γενους→(de) raça/llinatge ισραηλ→d'Israel φυλης→(de) tribu βενιαμιν→de Benjamí εβραιος→hebreu εξ→de/del/procedent de/fora de εβραιων→(de) hebreus κατα→contra/segons/(cap avall) νομον→llei φαρισαιος→fariseu
(Fil 3:6) κατα→contra/segons/(cap avall) ζηλον→zel διωκων→perseguidor την→la/(el) εκκλησιαν→església/assemblea κατα→contra/segons/(cap avall) δικαιοσυνην→justícia/rectitud την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) νομω→(en/amb/per a/a) llei γενομενος→havent succeït/esdevingut αμεμπτος→irreprensible/sense defecte
(Fil 3:7) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ατινα→que/qui/quals *(coses)* ην→era/estava sent μοι→(en/amb/per a/a) mi κερδη→guanys ταυτα→aquestes *(coses)* ηγημαι→he considerat δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit ζημιαν→pèrdua
(Fil 3:8) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) και→i/també ηγουμαι→considero/estic considerant παντα→totes *(coses)* ζημιαν→pèrdua ειναι→ser/estar δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) υπερεχον→tenint per sobre της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor μου→(de mí) meu/meva δι→per/per mitjà/a través ον→la/el qual/el/la que τα→els/les παντα→totes *(coses)* εζημιωθην→vaig patir pèrdua και→i/també ηγουμαι→considero/estic considerant σκυβαλα→peces de deixalles ειναι→ser/estar

ινα→perquè χριστον→Crist/Ungit κερδησω→guanyi
(Fil 3:9) και→i/també ευρεθω→sigui trobat εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μη→no εχων→tenint εμην→el meu δικαιοσυνην→justícia/rectitud την→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de νομου→(de) llei αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) χριστου→(de) Crist/Ungit την→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de θεου→(de) Déu δικαιοσυνην→justícia/rectitud επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)
(Fil 3:10) του→del/la/(el) γνωναι→conèixer αυτον→ell και→i/també την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) της→(de) la/(el) αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també την→la/(el) κοινωνιαν→comunió/participació unida των→(de) els/les παθηματων→(de) patiments/patiments αυτου→(de) ell/el seu/els seus συμμορφουμενος→sent conformats τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θανατω→(en/amb/per a/a) mort αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Fil 3:11) ει→si/[condicional]/(potser) πως→d'alguna manera/d'alguna manera καταντησω→abast εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εξαναστασιν→resurrecció/aixecament των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts
(Fil 3:12) ουχ→no οτι→que ηδη→ja/ara ελαβον→vaig rebre/vaig prendre η→o ηδη→ja/ara τετελειωμαι→he estat completat/perfeccionat διωκω→persegueixo δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també καταλαβω→rebi (totalment) εφ→sobre/per ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και→i/també κατεληφθην→vaig ser rebut (totalment) υπο→per/sota του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús
(Fil 3:13) αδελφοι→germans εγω→jo εμαυτον→mi mateix ου→no λογιζομαι→estima κατειληφεναι→haver rebut (totalment) εν→un/una (cosa) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) οπισω→darrere de/(posseït) επιλανθανομενος→oblidant τοις→(en/amb/per a/a) els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμπροσθεν→davant/enfront επεκτεινομενος→estenent-me cap endavant més enllà
(Fil 3:14) κατα→contra/segons/(cap avall) σκοπον→meta διωκω→persegueixo επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) βραβειον→premi της→(de) la/(el) ανω→amunt κλησεως→(de) crida/convocació του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Fil 3:15) οσοι→tants com/quants ουν→per tant/(aleshores) τελειοι→complets/(perfectes) τουτο→això φρονωμεν→considereu/estimeu και→i/també ει→si/[condicional]/(potser)τι→alguna (cosa) ετερως→diferentment φρονειτε→estimeu/esteu estimant/semblant/pensant και→i/també τουτο→això ο→el/(la) θεος→Déu υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αποκαλυψει→revelarà
(Fil 3:16) πλην→a més εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que εφθασαμεν→aconseguim τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell στοιχειν→marxant en fila κανονι→(en/amb/per a/a) canon/regla/canya (de mesurar) το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant
(Fil 3:17) συμμιμηται→Coimitadors μου→(de mí) meu/meva γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser αδελφοι→germans και→i/també σκοπειτε→pareu atenció τους→els/(les) ουτως→així περιπατουντας→caminant/caminant al voltant καθως→segons com/de manera/forma que εχετε→tenen/estan tenint τυπον→tipus/tipus/models patró/figura/tipus/exemple ημας→(a) nosaltres
(Fil 3:18) πολλοι→molts γαρ→perquè περιπατουσιν→caminen/estan caminant al voltant ους→(els/les) quals/qui/quins πολλακις→moltes vegades/sovint ελεγον→deia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també κλαιων→plorant λεγω→dic/estic dient τους→els/(les) εχθρους→enemics του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Fil 3:19) ων→sent/estant το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació απωλεια→destrucció ων→sent/estant ο→el/(la) θεος→Déu η→la/(el) κοιλια→cavitat/ventre και→i/també η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αισχυνη→(en/amb/per a/a) vergonya αυτων→(de) ells οι→els(les) τα→els/les επιγεια→terrenals φρονουντες→pensant
(Fil 3:20) ημων→(de) nosaltres/nostre γαρ→perquè το→el/la/(ho) πολιτευμα→ciutadania εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels υπαρχει→està existint εξ→de/del/procedent de/fora de ου→(de) la/el qual/el/la que και→i/també σωτηρα→Salvador/llibertador απεκδεχομεθα→esperem/estem esperant anhelants κυριον→Senyor ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit
(Fil 3:21) ος→qui/que/ (el/la) qual μετασχηματισει→transformarà/reformarà το→el/la/(ho) σωμα→cos της→(de)

la/(el) ταπεινωσεως→(de) posició baixa ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γενεσθαι→succeir/esdevenir αυτο→ell/ella συμμορφον→conforme τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ενεργειαν→poder/energia του→del/la/(el) δυνασθαι→pot/(podia)/ser capaç αυτον→ell και→i/també υποταξαι→subjectar/sotmetre εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix τα→els/les παντα→totes *(coses)*

(Fil 4:1) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva αγαπητοι→amats και→i/també επιποθητοι→anhelats/enyorats/desitjatsχαρα→alegria/(goig) και→i/també στεφανος→corona μου→(de mí) meu/meva ουτως→així στηκετε→estigueu ferms/posats drets εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αγαπητοι→amats

(Fil 4:2) ευοδιαν→Evòdia παρακαλω→exhorto/estic exhortant και→i/també συντυχην→Síntique παρακαλω→exhorto/estic exhortant το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Fil 4:3) ναι→sí ερωτω→demano/estic demanant και→i/també σε→el teu/a tu συζυγε→company/(parella de jou) γνησιε→legítim/genuí συλλαμβανου→rep juntament (amb tu) αυταις→(en/amb/per a/a) elles αιτινες→els qui εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova συνηθλησαν→*van* combatre/*van* lluitar/(*van* batallar) juntament μοι→(en/amb/per a/a) mi μετα→amb/després και→i/també κλημεντος→(de) Climent και→i/també των→(de) els/(les) λοιπων→(de) altres/sobrants συνεργων→(de) col·laboradors/ajudants de suport μου→(de mí) meu/meva ων→sent/estant τα→els/les ονοματα→noms εν→a/entre/(dins de) βιβλω→(en/amb/ per/a) llibre/(rotllo) ζωης→(de) vida

(Fil 4:4) χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor παντοτε→sempre παλιν→una altra vegada/de nou ερω→diré χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig

(Fil 4:5) το→el/la/(ho) επιεικες→condescendent/bondadós υμων→de vosaltres γνωσθητω→sigui conegut πασιν→(en/amb/per a/a) tots ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes ο→el/(la) κυριος→Senyor εγγυς→prop/pròxim/(al costat)

(Fil 4:6) μηδεν→res μεριμνατε→estigueu ansiosos/preocupats αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεησει→(en/amb/per a/a) prec/petició/oració μετα→amb/després ευχαριστιας→expressions de gràcies τα→els/les αιτηματα→peticions υμων→de vosaltres γνωριζεσθω→siguin conegudes προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

(Fil 4:7) και→i/també η→la/(el) ειρηνη→pau του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→la/(el) υπερεχουσα→tenint per sobre παντα→tot νουν→enteniment φρουρησει→guardarà sota vigilància τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres και→i/també τα→els/les νοηματα→facultats mentals υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Fil 4:8) το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants αδελφοι→germans οσα→quantes/tantes *(coses)* com εστιν→és/existeix/hi ha αληθη→veritables οσα→quantes/tantes com σεμνα→serioses οσα→quantes/tantes com δικαια→justes/rectes οσα→quantes/tantes com αγνα→pures οσα→quantes/tantes com προσφιλη→indueixin a afecte οσα→quantes/tantes com ευφημα→ben parlades (d'elles) ει→si/[condicional]/(potser) τις→alguna αρετη→(en/amb/per a/a) virtut/excel·lència και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τις→alguna επαινος→lloança ταυτα→aquestes *(coses)* λογιζεσθε→estimeu

(Fil 4:9) α→(els/les) quals/qui/quins και→i/també εμαθετε→*van* aprendre και→i/també παρελαβετε→*van* rebre amb si και→i/també ηκουσατε→heu escoltat/sentit και→i/també ειδετε→*van* veure/observar εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ταυτα→aquestes *(coses)* πρασσετε→feu (realitzeu) και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau εσται→estarà μεθ→amb/després υμων→de vosaltres

(Fil 4:10) εχαρην→m'alegro/(gaudeixo) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor μεγαλως→granment οτι→perquè ηδη→ja/ara ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ανεθαλετε→*van* fer florir una altra vegada το→el/la/(ho) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου→(de mí) meu/meva φρονειν→estimar/amar/estar estimant/semblant/pensant εφ→sobre/per ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και→i/també εφρονειτε→també estaven pensant ηκαιρεισθε→estaven sent sense oportunitat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)

(Fil 4:11) ουχ→no οτι→que καθ→contra/segons/(cap avall) υστερησιν→necessitat/(carència)/(escassetat) λεγω→dic/estic dient εγω→jo γαρ→perquè εμαθον→vaig aprendre εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ειμι→sóc/estic sent αυταρκης→autosuficient ειναι→ser/estar

(Fil 4:12) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) και→i/també ταπεινουσθαι→ser sent fet baix οιδα→sigues/he sabut/(reconec) και→i/també περισσευειν→estar abundant εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (manera) και→i/també εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* μεμυημαι→he estat iniciat en el secret και→i/també χορταζεσθαι→ser/estar sent saciat amb aliment και→i/també πειναν→estar tenint gana και→i/també περισσευειν→estar abundant και→i/també υστερεισθαι→estar en necessitat

(Fil 4:13) παντα→totes *(coses)* ισχυω→estic tenint força εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ενδυναμουντι→(en/amb/ per/a) fent poderós με→mi/a mi χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Fil 4:14) πλην→a més καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) εποιησατε→*van* fer/realitzar συγκοινωνησαντες→havent participat μου→(de mí) meu/mevατη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció

(Fil 4:15) οιδατε→sabeu/coneixeu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també υμεις→vosaltres φιλιππησιοι→filipencs οτι→que εν→a/entre/(dins de) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova οτε→quan εξηλθον→vaig sortir απο→de/des de μακεδονιας→(de) Macedònia ουδεμια→cap μοι→(en/amb/per a/a) mi εκκλησια→església/assemblea εκοινωνησεν→*va* tenir en comú εις→en/en un/una/per/cap endins λογον→paraula (logos) δοσεως→donando/emtrega και→i/també ληψεως→rebent ει→si/[condicional]/(potser) μη→no υμεις→vosaltres μονοι→sols

(Fil 4:16) οτι→perquè και→i/també εν→a/entre/(dins de) θεσσαλονικη→(en/amb/per a/a) Tessalònica και→i/també απαξ→una vegada και→i/també δις→dues vegades εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) χρειαν→necessitat μοι→(en/amb/per a/a) mi επεμψατε→*van* enviar

(Fil 4:17) ουχ→no οτι→que επιζητω→busco/estic tractant d'aconseguir το→el/la/(ho) δομα→do/gràcia/carisma αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επιζητω→busco/estic tractant d'aconseguir τον→(a) el/la καρπον→fruit τον→(a) el/la πλεοναζοντα→abundant/multiplicant εις→en/en un/una/per/cap endins λογον→paraula (logos) υμων→de vosaltres

(Fil 4:18) απεχω→estic tenint des de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→totes *(coses)* και→i/també περισσευω→estic excedint πεπληρωμαι→he estat complert/complet δεξαμενος→havent rebut amb bona disposició παρα→junt/al costat de/(amb) επαφροδιτου→(de) Epafrodit τα→els/les παρ→juntament/al costat de/(amb) υμων→de vosaltres οσμην→olor ευωδιας→(de) fragant θυσιαν→sacrifici δεκτην→acceptable ευαρεστον→ben agradable

τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Fil 4:19) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu μου→(de mí) meu/meva πληρωσει→omplirà íntegrament/(a ple) πασαν→tota χρειαν→necessitat υμων→de vosaltres κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la πλουτον→riquesa/(abundància) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Fil 4:20) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare ημων→(de) nosaltres/nostre η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

(Fil 4:21) ασπασασθε→saludeu παντα→tot αγιον→Sant/(sagrada) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres οι→els(les) συν→juntament amb/(en companyia de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi αδελφοι→germans

(Fil 4:22) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres παντες→tots/(totes) οι→els(les) αγιοι→sants/(sagrats) μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) καισαρος→Cèsar οικιας→(de) casa

(Fil 4:23) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ→COLOSENCS

(Col 1:1) παυλος→Pau αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu και→i/també τιμοθεος→Timoteu ο→el/(la) αδελφος→germà
(Col 1:2) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) κολασσαις→(en/amb/per a/a) Colosses αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) και→i/també πιστοις→(en/amb/ per/a) fidels/dignes de fe/(confiança) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de)
Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Col 1:3) ευχαριστουμεν→agraïm/estem donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit παντοτε→sempre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres προσευχομενοι→pregant/orant
(Col 1:4) ακουσαντες→havent sentit την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també την→la/(el) αγαπην→amor/àgape την→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats)
(Col 1:5) δια→per mitjà/a través την→la/(el) ελπιδα→esperança την→la/(el) αποκειμενην→reservada/guardada υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels ην→la/el qual/el/la que προηκουσατε→*van* sentir abans εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova
(Col 1:6) του→del/la/(el) παροντος→sent presentat εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha καρποφορουμενον→fructificant/portant fruit και→i/també αυξανομενον→creixent καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que ημερας→(de) dia ηκουσατε→heu escoltat/sentit και→i/també επεγνωτε→*van* conèixer την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(Col 1:7) καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εμαθετε→*van* aprendre απο→de/des de επαφρα→(de) Èpafres του→del/de el/(la) αγαπητου→(de) amat συνδουλου→(de) coservent/coesclau ημων→(de) nosaltres/nostre ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres διακονος→diaca/servent/ministre του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit
(Col 1:8) ο→el/(la) και→i/també δηλωσας→havent evidenciat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) υμων→de vosaltres αγαπην→amor/àgape εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit
(Col 1:9) δια→per mitjà/a través τουτο→això και→i/també ημεις→nosaltres αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que ημερας→(de) dia ηκουσαμεν→escoltem/sentim ου→no παυομεθα→cessem/estem cessant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres προσευχομενοι→pregant/orant και→i/també αιτουμενοι→demanant ινα→perquè πληρωθητε→sigueu omplert totalment την→la/(el) επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) του→del/la/(el) θεληματος→(de) voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa και→i/també συνεσει→(en/amb/per/a) enteniment πνευματικη→(en/amb/per a/a) espiritual
(Col 1:10) περιπατησαι→caminar/caminar al voltant υμας→(a/de) vosaltres αξιως→dignament του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota αρεσκειαν→benignitat εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota εργω→(en/amb/per a/a) obra αγαθω→(en/amb/per a/a) bona καρποφορουντες→fructificant/portant fruit και→i/també αυξανομενοι→incrementant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Col 1:11) εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tot δυναμει→(en/amb/per a/a) poder δυναμουμενοι→sent fets poderosos/capaços κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho)

κρατος→poder/potència/poderosament/força exercida της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tot υπομονην→resistència/(paciència) και→i/també μακροθυμιαν→longanimitat μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig)

(Col 1:12) ευχαριστουντες→agraint/donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ικανωσαντι→(en/amb/ per/a) fent/havent fet suficient ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μεριδα→part/porció του→del/de el/(la) κληρου→(de) herència/possessió των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum

(Col 1:13) ος→qui/que/ (el/la) qual ερρυσατο→*va* lliurar rescatant ημας→(a) nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) εξουσιας→(de) autoritat/magistratura του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres και→i/també μετεστησεν→*va* traslladar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) υιου→(de) fill της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Col 1:14) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εχομεν→tenim/estem tenint την→la/(el) απολυτρωσιν→redempció/alliberament per rescat [δια του αιματος αυτου] την→la/(el) αφεσιν→perdonar/absoldre των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

(Col 1:15) ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha εικων→imatge/representació του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) αορατου→(de) invisible πρωτοτοκος→primogènit πασης→(de) tota κτισεως→(de) creació/(formació)

(Col 1:16) οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εκτισθη→*va* ser creada τα→els/les παντα→totes *(coses)* τα→els/les εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels και→i/també τα→els/les επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra τα→els/les ορατα→visibles και→i/també τα→els/les αορατα→invisibles ειτε→o/ni/i no θρονοι→trons ειτε→o/ni/i no κυριοτητες→senyorius ειτε→o/ni/i no αρχαι→governs ειτε→o/ni/i no εξουσιαι→autoritats τα→els/les παντα→totes *(coses)* δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell εκτισται→ha estat creada

(Col 1:17) και→i/també αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha προ→abans/abans de/davant de παντων→(de) tots και→i/també τα→els/les παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell συνεστηκεν→ha presentat/arribat

(Col 1:18) και→i/també αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) κεφαλη→cap του→del/la/(el) σωματος→(de) cos της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de)església/assemblea ος→quin/qui/que εστιν→és/existeix/hi ha αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) πρωτοτοκος→primogènit εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts ινα→perquè γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* αυτος→ell πρωτευων→preeminència/posseint el primer lloc

(Col 1:19) οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ευδοκησεν→*va* agradar/*va* pensar bé παν→tota το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud κατοικησαι→habitar

(Col 1:20) και→i/també δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus αποκαταλλαξαι→reconciliar (totalment) τα→els/les παντα→totes *(coses)* εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell ειρηνοποιησας→fent/havent fet pau δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) αιματος→(de) sang του→del/de el/(la) σταυρου→(de) creu αυτου→(de) ell/el seu/els seus δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus ειτε→o/ni/i no τα→els/les επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra ειτε→o/ni/i no τα→els/les επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels

(Col 1:21) και→i/també υμας→(a/de) vosaltres ποτε→en algun moment/en una altra ocasió οντας→és/sent απηλλοτριωμενους→havent estat estranys/exclosos και→i/també εχθρους→enemics τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διανοια→(en/amb/per/a) enteniment εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres τοις→(en/amb/per a/a) els/les πονηροις→(en/amb/per a/a) perverses/malignes (vicioses) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποκατηλλαξεν→*va* reconciliar

(Col 1:22) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort παραστησαι→presentar υμας→(a/de) vosaltres αγιους→sants/(sagrats) και→i/també αμωμους→sense taca

και→i/també ανεγκλητους→irreprensibles/irreprotxables κατενωπιον→cap avall a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Col 1:23) ειγε→i encara si/si επιμενετε→romaneu/estigueu romanent/persevarent τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τεθεμελιωμενοι→han estat fundats και→i/també εδραιοι→ferms/fixos και→i/també μη→no μετακινουμενοι→havent estat moguts a una altra part απο→de/des de της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova ου→(de) la/el qual/el/la que ηκουσατε→heu escoltat/sentit του→del/la/(el) κηρυχθεντος→havent estat predicat/proclamat εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κτισει→(en/amb/ per/a) creació/(formació) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπο→per/sota τον→(a) el/la ουρανον→cel ου→(de) la/el qual/el/la que εγενομην→vaig arribar a ser εγω→jo παυλος→Pau διακονος→diaca/servent/ministre

(Col 1:24) νυν→ara χαιρω→estic gaudint/alegrant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les παθημασιν→(en/amb/per a/a) patiments/patiments υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres και→i/també ανταναπληρω→pleno/estic omplint τα→els/les υστερηματα→faltants (escassos)/mancances των→(de) les/(els) θλιψεων→(de) afliccions του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn μου→(de mí) meu/meva υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του→del/la/(el) σωματος→(de) cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) εκκλησια→església/assemblea

(Col 1:25) ης→(de) la/el qual/el/la que εγενομην→vaig arribar a ser εγω→jo διακονος→diaca/servent/ministre κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) οικονομιαν→economia/administració de l'economia de la casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada μοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres πληρωσαι→complir/completar τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Col 1:26) το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri το→el/la/(ho) αποκεκρυμμενον→ha estat amagat απο→de/des de των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) και→i/també απο→de/des de των→(de) les/(els) γενεων→(de) generacions νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Col 1:27) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ηθελησεν→*va* voler ο→el/(la) θεος→Déu γνωρισαι→fer conèixer τι→què το→el/la/(ho) πλουτος→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/la/(el) μυστηριου→(de) misteri τουτου→(de) aquest εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha χριστος→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres η→la/(el) ελπις→esperança της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor

(Col 1:28) ον→la/el qual/el/la que ημεις→nosaltres καταγγελλομεν→prediquem νουθετουντες→amonestant παντα→tot ανθρωπον→home και→i/també διδασκοντες→ensenyant παντα→tot ανθρωπον→home εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa ινα→perquè παραστησωμεν→presentem παντα→tot ανθρωπον→home τελειον→completat εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(Col 1:29) εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que και→i/també κοπιω→treballo/estic treballant (amb afany) αγωνιζομενος→sent agonitzant combatent/lluitant κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ενεργειαν→poder/energia αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) ενεργουμενην→obrant/operant εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder

(Col 2:1) θελω→vull/prefereix γαρ→perquè υμας→(a/de) vosaltres ειδεναι→haver sabut ηλικον→com de mega/gran αγωνα→combat/lluita εχω→tinc/estic tenint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres και→i/també των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) λαοδικεια→(en/amb/per a/a) Laodicea και→i/també οσοι→tants com/quants ουχ→no εωρακασιν→han vist το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn

(Col 2:2) ινα→perquè παρακληθωσιν→siguin consolats αι→les/(els) καρδιαι→cors αυτων→(de) ells συμβιβασθεντων→havent anat junts εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντα→tota πλουτον→riquesa/(abundància) της→(de) la/(el) πληροφοριας→(de) plena convicció της→(de) la/(el) συνεσεως→(de) enteniment εις→en/en un/una/per/cap

endins επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) του→del/la/(el) μυστηριου→(de) misteri του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també πατρος→(de) pare και→i/també του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Col 2:3) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εισιν→són/estan sent παντες→tots/(totes) οι→els(les) θησαυροι→tresors της→(de) la/(el) σοφιας→(de) saviesa και→i/també της→(de) la/(el) γνωσεως→(de) coneixement/(ciència) αποκρυφοι→amagats amb (molta) cura

(Col 2:4) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient ινα→perquè μη→no τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres παραλογιζηται→enganyar εν→a/entre/(dins de) πιθανολογια→(en/amb/per/a) parla persuasiva

(Col 2:5) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn απειμι→sóc/estic sent absent αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit συν→juntament amb/(en companyia de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ειμι→estic χαιρων→gaudint/alegrant και→i/també βλεπων→veient υμων→de vosaltres την→la/(el) ταξιν→bon ordre και→i/també το→el/la/(ho) στερεωμα→fermesa της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres

(Col 2:6) ως→com ουν→per tant/(aleshores) παρελαβετε→*van* rebre amb siτον→(a) el/la χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús τον→(a) el/la κυριον→Senyor εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell περιπατειτε→camineu (al voltant)

(Col 2:7) ερριζωμενοι→havent estat arrelats και→i/també εποικοδομουμενοι→sent edificats sobre εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també βεβαιουμενοι→sent confirmats/establerts εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) καθως→segons com/de manera/forma que εδιδαχθητε→*van* ser ensenyats περισσευοντες→abundant/(excedint/superant) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella εν→a/entre/(dins de) ευχαριστια→(en/amb/per a/a) expressió de gràcies

(Col 2:8) βλεπετε→vegeu/estigueu veient μη→no τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres εσται→serà/estarà ο→el/(la) συλαγωγων→portant com a botí/saquejant δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) φιλοσοφιας→(de) filosofia και→i/també κενης→(de) vanitat απατης→(de) seducció/estratagema κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les στοιχεια→rudiments του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) και→i/també ου→no κατα→contra/segons/(cap avall) χριστον→Crist/Ungit

(Col 2:9) οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell κατοικει→habita παν→tota το→el/la/(ho) πληρωμα→plenitud της→(de) la/(el) θεοτητος→(de) naturalesa divina σωματικως→corporalment

(Col 2:10) και→i/també εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell πεπληρωμενοι→han estat omplert totalment ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) κεφαλη→cap πασης→(de) tot αρχης→(de) principi/començament/(origen) και→i/també εξουσιας→(de) autoritat/magistratura

(Col 2:11) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també περιετμηθητε→*van* ser circumcidats περιτομη→(en/amb/per a/a) circumcisió αχειροποιητω→(en/amb/per a/a) no feta manualment εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απεκδυσει→(en/amb/per a/a) eliminació des d'un του→del/la/(el) σωματος→(de) cos των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) περιτομη→(en/amb/per a/a) circumcisió του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(Col 2:12) συνταφεντες→havent estat sepultats junts αυτω→(en/amb/per a/a) ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βαπτισματι→(en/amb/per a/a) baptisme/immersió εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και→i/també συνηγερθητε→*van* ser aixecats juntament δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) της→(de) la/(el) ενεργειας→(de) operació en του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) εγειραντος→havent aixecat/(ressuscitat) αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts

(Col 2:13) και→i/també υμας→(a/de) vosaltres νεκρους→morts οντας→estant εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les παραπτωμασιν→(en/amb/per a/a) transgressions/delictes/(pecats) και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ακροβυστια→(en/amb/per a/a) incircuncisió της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn υμων→de vosaltres συνεζωοποιησεν→*va* fer viure junt υμας→(a/de) vosaltres συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell χαρισαμενος→havent perdonat bondadosament ημιν→(en/amb/per

a/a) nosaltres παντα→totes/tots τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats)
(Col 2:14) εξαλειψας→havent esborrat (amb oli) το→el/la/(ho) καθ→contra/segons/(cap avall) ημων→(de) nosaltres/nostre χειρογραφον→quirògraf/document escrit a mà/certificat τοις→(en/amb/per a/a) els/les δογμασιν→(en/amb/per a/a) dogmes/decrets ο→la/el qual/el/la que ην→era/estava sent υπεναντιον→contradictori/(agafat/aferrat) sota en oposició ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també αυτο→ell/ella ηρκεν→ha aixecat/alçat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) μεσου→(de) al mig προσηλωσας→havent clavat cap a αυτο→ell/ella τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σταυρω→(en/amb/ per/a) creu
(Col 2:15) απεκδυσαμενος→havent despullat/(despullat) τας→les/(els) αρχας→governs και→i/també τας→les/(els) εξουσιας→autoritats/magistratura εδειγματισεν→*va* fer exhibir públicament εν→a/entre/(dins de) παρρησια→(en/amb/per a/a) parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament θριαμβευσας→havent triomfat sobre αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella
(Col 2:16) μη→no ουν→per tant/(aleshores) τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres κρινετω→jutgi/estigui jutjant εν→a/entre/(dins de) βρωσει→(en/amb/per a/a) menjar η→o εν→a/entre/(dins de) ποσει→(en/amb/per a/a) beure η→o εν→a/entre/(dins de) μερει→(en/amb/per a/a) porció εορτης→(de) festa η→o νουμηνιας→(de) lluna nova η→o σαββατων→(de) dissabtes/dies de repòs o festius
(Col 2:17) α→(els/les) quals/qui/quins εστιν→és/existeix/hi ha σκια→ombra των→(de) els/les μελλοντων→estant per/estant a punt de
το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σωμα→cos χριστου→(de) Crist/Ungit
(Col 2:18) μηδεις→A ningú υμας→(a/de) vosaltres καταβραβευετω→estigui privant del premi θελων→volent/preferint εν→a/entre/(dins de) ταπεινοφροσυνη→(en/amb/per a/a) humilitat de ment και→i/també θρησκεια→(en/amb/ per/a) esquema/forma de culte religiós/(religió) των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers α→(els/les) quals/qui/quins μη→no εωρακεν→ha vist εμβατευων→col·locant peu dins (en iniciació mística) εικη→en va/vanament/(debades) φυσιουμενος→sent inflats (d'orgull) υπο→per/sota του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Col 2:19) και→i/també ου→no κρατων→prenent/prenent fermament την→la/(el) κεφαλην→cap εξ→de/del/procedent de/fora de ου→(de) la/el qual/el/la que παν→tot το→el/la/(ho) σωμα→cos δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) αφων→(de) conjuntures και→i/també συνδεσμων→(de) enllaços/lligams d'unió επιχορηγουμενον→sent proveït/subministrat και→i/també συμβιβαζομενον→sent fet anar juntament αυξει→creix την→la/(el) αυξησιν→creixement του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Col 2:20) ει→si/[condicional]/(potser) απεθανετε→*vau* morir συν→juntament amb/(en companyia de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit απο→de/des de των→(de) els/les στοιχειων→(de) rudiments του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) τι→per què ως→com ζωντες→vivint/(vivent) εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món δογματιζεσθε→estan sent subjectats
(Col 2:21) μη→no αψη→toquis μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γευση→tastis μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) θιγης→toquis/palpis
(Col 2:22) α→(els/les) quals/qui/quins εστιν→és/existeix/hi ha παντα→tots/totes εις→en/en un/una/per/cap endins φθοραν→corrupció destructiva/catàstofe/perdició τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αποχρησει→(en/amb/per a/a) ús (fins a desgast total) κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les ενταλματα→manaments/ordres και→i/també διδασκαλιας→ensenyaments/instruccions των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes?
(Col 2:23) ατινα→que/qui/quals *(coses)* εστιν→és/existeix/hi ha λογον→paraula (logos) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εχοντα→tenint σοφιας→(de) saviesa εν→a/entre/(dins de) εθελοθρησκεια→(en/amb/per a/a) culte voluntari και→i/també ταπεινοφροσυνη→(en/amb/per a/a) humilitat de ment και→i/també αφειδια→(en/amb/per a/a) tractament sever σωματος→(de) cos ουκ→no εν→a/entre/(dins de) τιμη→(en/amb/per a/a) valor/preu τινι→(en/amb/per a/a) algun προς→a/cap/per πλησμονην→satisfacció/plenitud της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn
(Col 3:1) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) συνηγερθητε→*van* ser aixecats juntament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit τα→els/les ανω→amunt ζητειτε→busqueu/estigueu buscant ου→on ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καθημενος→assegut
(Col 3:2) τα→els/les ανω→amunt φρονειτε→estimeu/estigueu estimant/semblant/pensant μη→no τα→els/les

επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Col 3:3) απεθανετε→*vau* morir γαρ→perquè και→i/també η→la/(el) ζωη→vida υμων→de vosaltres κεκρυπται→ha estat oculta/amagada συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Col 3:4) οταν→quan ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer η→la/(el) ζωη→vida ημων→(de) nosaltres/nostre τοτε→llavors και→i/també υμεις→vosaltres συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell φανερωθησεσθε→serà manifestat/donat a conèixer εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor

(Col 3:5) νεκρωσατε→mateu ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les μελη→membres υμων→de vosaltres τα→els/les επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra πορνειαν→fornicació/immoralitat sexual ακαθαρσιαν→immundícia/impuresa παθος→gana sexual επιθυμιαν→desig/(concupiscència) κακην→maligne και→i/també την→la/(el) πλεονεξιαν→cobdícia/avarícia ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha ειδωλολατρεια→servei a ídols/idolatria

(Col 3:6) δι→per/per mitjà/a través α→(els/les) quals/qui/quins ερχεται→ve/està venint η→la/(el) οργη→ira/enuig/(còlera) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) υιους→fills της→(de) la/(el) απειθειας→(de) desobediència

(Col 3:7) εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui και→i/també υμεις→vosaltres περιεπατησατε→*van* caminar/(*van* caminar al voltant) ποτε→en algun moment/en una altra ocasió οτε→quan εζητε→vivieu εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells/elles

(Col 3:8) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αποθεσθε→poseu cap enfora και→i/també υμεις→vosaltres τα→els/les παντα→totes *(coses)* οργην→ira/enuig/(còlera) θυμον→fúria/ira κακιαν→maldat/(covardia)/(deshonor) βλασφημιαν→blasfèmia/injúria αισχρολογιαν→parla obscena εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara υμων→de vosaltres

(Col 3:9) μη→no ψευδεσθε→estigueu mentint-se εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres απεκδυσαμενοι→havent-se despullat τον→(a) el/la παλαιον→vell/prevere ανθρωπον→home συν→juntament amb/(en companyia de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πραξεσιν→(en/amb/per a/a) praxi/accions/fets αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Col 3:10) και→i/també ενδυσαμενοι→havent-se revestit/posat sobre (vosaltres) τον→(a) el/la νεον→nou (home) τον→(a) el/la ανακαινουμενον→sent renovat εις→en/en un/en una/per/per/cap endins επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) κατ→contra/segons/(cap avall) εικονα→imatge/representació του→del/de el/(la) κτισαντος→(de) havent creat αυτον→ell

(Col 3:11) οπου→on ουκ→no ενι→hi ha/està sent dins ελλην→grec (hel·len) και→i/també ιουδαιος→jueu περιτομη→Circumcisió και→i/també ακροβυστια→incircumcisió βαρβαρος→(estranger) κυθης→escita δουλος→esclau ελευθερος→lliure/independent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τα→els/les παντα→totes *(coses)* και→i/també εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes χριστος→Crist/Ungit

(Col 3:12) ενδυσασθε→havent-se posat (com a vestimenta) ουν→per tant/(aleshores) ως→com εκλεκτοι→escollits/elegits του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αγιοι→sants/(sagrats) και→i/també ηγαπημενοι→han estat amats σπλαγχνα→compassions οικτιρμου→(de) misericòrdia/compassió χρηστοτητα→benignitat ταπεινοφροσυνην→humilitat de ment/(modèstia) πραοτητα→humilitat μακροθυμιαν→paciència

(Col 3:13) ανεχομενοι→tolerant/suportant αλληλων→(de) els uns als altres και→i/també χαριζομενοι→perdonant-se per gràcia εαυτοις→(en/amb/ per/a) (entre) vosaltres mateixos εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú προς→a/cap/per τινα→algú εχη→tingui/estigui tenint μομφην→queixa καθως→segons com/de manera/esquema/forma que και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit εχαρισατο→*va* perdonar per gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουτως→així και→i/també υμεις→vosaltres

(Col 3:14) επι→sobre/per/damunt πασιν→(en/amb/per a/a) totes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* την→la/(el) αγαπην→amor/àgape ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha συνδεσμος→enllaç/lligadura d'unió της→(de) la/(el) τελειοτητος→(de) finalitat/fi

(Col 3:15) και→i/també η→la/(el) ειρηνη→pau του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu βραβευετω→estigui arbitrant εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres

εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que και→i/també εκληθητε→vau ser cridats (anomenats) εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un σωματι→(en/amb/per a/a) cos και→i/també ευχαριστοι→agraïts γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser

(Col 3:16) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ενοικειτω→visqui/habiti εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πλουσιως→ricament/abundantment εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa διδασκοντες→ensenyant και→i/també νουθετουντες→amonestant εαυτους→vosaltres mateixos ψαλμοις→(en/amb/per a/a) Psalms και→i/també υμνοις→(en/amb/per a/a) himnes και→i/també ωδαις→(en/amb/per a/a) odes/càntics πνευματικαις→(en/amb/per a/a) espirituals εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia αδοντες→cantant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor υμων→de vosaltres τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Col 3:17) και→i/també παν→tot ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) αν→en el cas que/si arriba el cas ποιητε→feu/estigueu fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) η→o εν→a/entre/(dins de) εργω→(en/amb/per a/a) obra παντα→totes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús ευχαριστουντες→agraint/donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Col 3:18) αι→les/(els) γυναικες→dones υποτασσεσθε→estiguin subjectant-se/sotmetent-se τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν→(en/amb/per a/a) esposos ως→com ανηκεν→estava sent convenient εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Col 3:19) οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) αγαπατε→ameu τας→les/(els) γυναικας→dones και→i/també μη→no πικραινεσθε→sigueu amargs/aspresπρος→a/cap/per αυτας→elles

(Col 3:20) τα→els/les τεκνα→fills υπακουετε→obeeixin/estiguin obeint τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) γονευσιν→(en/amb/per a/a) pares κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)* τουτο→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha ευαρεστον→(totalment) agradable εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Col 3:21) οι→els(les) πατερες→pares μη→no ερεθιζετε→exasperin τα→els/les τεκνα→fills υμων→de vosaltres ινα→perquè μη→no αθυμωσιν→(es) estiguin desanimant

(Col 3:22) οι→els(les) δουλοι→esclaus υπακουετε→obeeixin/estiguin obeint κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)* τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατα→contra/segons/(cap avall) σαρκα→carn κυριοις→(en/amb/per a/a) amos μη→no εν→a/entre/(dins de) οφθαλμοδουλειαις→(en/amb/per a/a) serveis a l'ull ως→com ανθρωπαρεσκοι→(els) qui procuren agradar a homes αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) απλοτητι→(en/amb/per a/a) sinceritat καρδιας→cor φοβουμενοι→tement τον→(a) el/la θεον→Déu

(Col 3:23) και→i/també παν→tot ο→la/el qual/el/la que τι→alguna (cosa) εαν→si/[condicional]/sempre que ποιητε→feu/estigueu fent/(realitzant) εκ→de/del/procedent de/fora de ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) εργαζεσθε→treballeu/obreu ως→com τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també ουκ→no ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Col 3:24) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que απο→de/des de κυριου→(de) Senyor ληψεσθε→rebran την→la/(el) ανταποδοσιν→remuneració της→(de) la/(el) κληρονομιας→(de) herència/possessió τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) γαρ→perquè κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit δουλευετε→serveixen/estan servint esclavitzats

(Col 3:25) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδικων→maltractant/danyant κομιειται→portarà ο→la/el qual/el/la que ηδικησεν→*va* fer injustament και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha προσωποληψια→accepció de persona/parcialitat

(Col 4:1) οι→els(les) κυριοι→amos το→el/la/(ho)δικαιον→just/recte και→i/també την→la/(el) ισοτητα→equitat/igualtat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus παρεχεσθε→estigueu concedint ειδοτες→saben/han sabut οτι→que και→i/també υμεις→vosaltres εχετε→tenen/estan tenint κυριον→Amo εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels

(Col 4:2) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració προσκαρτερειτε→romangueu γρηγορουντες→estant desperts εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella

εν→a/entre/(dins de) ευχαριστια→(en/amb/per a/a) expressió de gràcies

(Col 4:3) προσευχομενοι→pregant/orant αμα→alhora και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre ινα→perquè ο→el/(la) θεος→Déu ανοιξη→obriu ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres θυραν→porta του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb λαλησαι→parlar το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit δι→per/per mitjà/a través ο→la/el qual/el/la que και→i/també δεδεμαι→he estat lligat

(Col 4:4) ινα→perquè φανερωσω→manifesti αυτο→ell/ella ως→com δει→és/està sent necessari με→mi/a mi λαλησαι→parlar

(Col 4:5) εν→a/entre/(dins de) σοφια→(en/amb/per a/a) saviesa περιπατειτε→camineu (al voltant) προς→a/cap/per τους→els/(les) εξω→fora τον→(a) el/la καιρον→moment oportú εξαγοραζομενοι→aprofitant

(Col 4:6) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb υμων→de vosaltres παντοτε→sempre εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia αλατι→(en/amb/per a/a) sal ηρτυμενος→ha estat assaonada ειδεναι→haver sabut πως→com δει→és/està sent necessari υμας→(a/de) vosaltres ενι→(en/amb/per a/a) un εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú αποκρινεσθαι→estar responent

(Col 4:7) τα→els/les κατ→contra/segons/(cap avall) εμε→mi/a mi παντα→totes/tots γνωρισει→farà conèixer υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τυχικος→Tíquic ο→el/(la) αγαπητος→amat αδελφος→germà και→i/també πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) διακονος→diaca/servent/ministre και→i/també συνδουλος→coservent/coesclau εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor

(Col 4:8) ον→qui/que/ (el/la) qual επεμψα→vaig enviar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αυτο→ell/ella τουτο→aquesta (cosa) ινα→perquè γνω→conegui τα→els/les περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres και→i/també παρακαλεση→consola τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres

(Col 4:9) συν→juntament amb/(en companyia de) ονησιμω→(en/amb/per a/a) Onèsim τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πιστω→(en/amb/per a/a) fidel/digne de fe/(confiança) και→i/també αγαπητω→(en/amb/per a/a) amat αδελφω→(en/amb/per a/a) germà ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres παντα→totes *(coses)* υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γνωριουσιν→faran conèixer τα→els/les ωδε→aquí

(Col 4:10) ασπαζεται→saluda υμας→(a/de) vosaltres αρισταρχος→Aristarc ο→el/(la) συναιχμαλωτος→company de presó μου→(de mí) meu/meva και→i/també μαρκος→Marc ο→el/(la) ανεψιος→nebot βαρναβα→(de) Bernabé περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que ελαβετε→*van* rebre εντολας→manaments/ordres εαν→si/[condicional]/sempre que ελθη→vingui προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres δεξασθε→rebeu amb bona disposició αυτον→ell

(Col 4:11) και→i/també ιησους→Jesús ο→el/(la) λεγομενος→sent anomenat/cridat ιουστος→Just οι→els(les) οντες→és/sent εκ→de/del/procedent de/fora de περιτομης→(de) circumcisió ουτοι→aquests μονοι→solsament/només συνεργοι→col·laboradors εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οιτινες→els qui εγενηθησαν→*van* arribar a ser/*van* esdevenir μοι→(en/amb/per a/a) mi παρηγορια→consol

(Col 4:12) ασπαζεται→saluda υμας→(a/de) vosaltres επαφρας→Èpafres ο→el/(la) εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres δουλος→esclau χριστου→(de) Crist/Ungit παντοτε→sempre αγωνιζομενος→agonitzant-se combatent/lluitant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις→(en/amb/per a/a) oracions ινα→perquè στητε→estigueu drets τελειοι→complets/(perfectes) και→i/també πεπληρωμενοι→han estat omplert totalment εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota θεληματι→(en/amb/per a/a) voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Col 4:13) μαρτυρω→dono/estic donant testimoni γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→que εχει→tenint ζηλον→zel πολυν→molt υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων→de vosaltres και→i/també των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) λαοδικεια→(en/amb/per a/a) Laodicea και→i/també των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) ιεραπολει→(en/amb/per a/a) Hieràpolis

(Col 4:14) ασπαζεται→saluda υμας→(a/de) vosaltres λουκας→Lluc ο→el/(la) ιατρος→metge ο→el/(la) αγαπητος→amat και→i/també δημας→Demetri

(Col 4:15) ασπασασθε→saludeu τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) λαοδικεια→(en/amb/per a/a) Laodicea

αδελφους→germans και→i/també νυμφαν→Nimfa και→i/també την→la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκκλησιαν→església/assemblea

(Col 4:16) και→i/també οταν→quan αναγνωσθη→sigui llegida παρ→juntament/al costat de/(amb) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres η→la/(el) επιστολη→epístola/carta ποιησατε→feu/realitzeu ινα→perquè και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) λαοδικαιων→(de) laodicencs εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea αναγνωσθη→sigui llegida και→i/també την→la/(el) εκ→de/del/procedent de/fora de λαοδικειας→(de) Laodicea ινα→perquè και→i/també υμεις→vosaltres αναγνωτε→llegeixin

(Col 4:17) και→i/també ειπατε→digueu αρχιππω→(en/amb/per a/a) Arquip βλεπε→veuen/estiguis veient την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri ην→la/el qual/el/la que παρελαβες→vas rebre amb tu εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ινα→perquè αυτην→ella πληροις→plena/estès omplint

(Col 4:18) ο→el/(la) ασπασμος→salutació τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εμη→(en/amb/per a/a) el meu χειρι→(en/amb/per a/a) mà παυλου→(de) Pau μνημονευετε→recordeu μου→(de mí) meu/meva των→(de) els/(les) δεσμων→(de) cadenes η→la/(el) χαρις→gràcia μεθ→amb/després υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ→TESALONICENCS (A)→1ª

(1Ts 1:1) παυλος→Pau και→i/també σιλουανος→Silvà και→i/també τιμοθεος→Timoteu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea θεσσαλονικεων→(de) tessalonicencs εν→a/entre/(dins de) θεω→(en/amb/per a/a) Déu πατρι→(en/amb/per a/a) Pare και→i/també κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Ts 1:2) ευχαριστουμεν→agraïm/estem donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντοτε→sempre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) tots υμων→de vosaltres μνειαν→memòria/record υμων→de vosaltres ποιουμενοι→fent/(realitzant) επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) προσευχων→(de) oracions ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ts 1:3) αδιαλειπτως→sense parar μνημονευοντες→recordant υμων→de vosaltres του→del/la/(el) εργου→(de) obra της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també του→del/de el/(la) κοπου→(de) treball της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/àgape και→i/també της→(de) la/(el) υπομονης→(de) resistència/(paciència) της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ts 1:4) ειδοτες→saben/han sabut αδελφοι→germans ηγαπημενοι→han estat estimats υπο→per/sota θεου→(de)
Déu την→la/(el) εκλογην→elecció/selecció υμων→de vosaltres

(1Ts 1:5) οτι→que το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ημων→(de) nosaltres/nostre ουκ→no εγενηθη→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder και→i/també εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) και→i/també εν→a/entre/(dins de) πληροφορια→(en/amb/per a/a) plena convicció πολλη→(en/amb/per a/a) molta καθως→segons com/de manera/forma que οιδατε→sabeu/coneixeu οιοι→de tal esquema/forma/classe εγενηθημεν→arribem a ser εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres

(1Ts 1:6) και→i/també υμεις→vosaltres μιμηται→imitadors ημων→(de) nosaltres/nostre εγενηθητε→*vau* arribar a ser/*vau* esdevenir και→i/també του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor δεξαμενοι→havent acceptat amb bona disposició τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) εν→a/entre/(dins de) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció πολλη→(en/amb/per a/a) molta μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)

(1Ts 1:7) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) γενεσθαι→succeir/esdevenir υμας→(a/de) vosaltres

τυπους→tipus/exemples/motlles/figures πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μακεδονια→(en/amb/per a/a) Macedònia και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αχαια→(en/amb/per a/a) Acaia

(1Ts 1:8) αφ→de/des de υμων→de vosaltres γαρ→perquè εξηχηται→ha estat divulgada ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ου→no μονον→solsament/només εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μακεδονια→(en/amb/per a/a) Macedònia και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αχαια→(en/amb/per a/a) Acaia αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot τοπω→(en/amb/per a/a) lloc η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) υμων→de vosaltres η→la/(el) προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu εξεληλυθεν→ha sortit ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) μη→no χρειαν→necessitat ημας→(a) nosaltres εχειν→tenir/estar tenint λαλειν→parlar/estar parlant τι→alguna (cosa)

(1Ts 1:9) αυτοι→ells γαρ→perquè περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre απαγγελλουσιν→donen/estan donant missatge/anunciant οποιαν→quina classe/tipus/esquema/forma de εισοδον→entrada/camí cap endins εσχομεν→*van* tenir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també πως→com επεστρεψατε→*van* tornar sobre προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu απο→de/des de των→(de) els/les ειδωλων→(de) ídols δουλευειν→servir/estar servint esclavitzat θεω→(en/amb/per a/a) Déu ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint και→i/també αληθινω→(en/amb/per a/a) veritable

(1Ts 1:10) και→i/també αναμενειν→romandre τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels ον→qui/que/ (el/la) qual ηγειρεν→*va* aixecar/(ressuscitar) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts ιησουν→Jesús τον→(a) el/la ρυομενον→lliurant rescatant ημας→(a) nosaltres απο→de/des de της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera) της→(de) la/(el) ερχομενης→(de) venint

(1Ts 2:1) αυτοι→ells γαρ→perquè οιδατε→sabeu/coneixeu αδελφοι→germans την→la/(el) εισοδον→entrada/camí cap endins ημων→(de) nosaltres/nostre την→la/(el) προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres οτι→que ου→no κενη→va/buida γεγονεν→ha succeït/esdevingut

(1Ts 2:2) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προπαθοντες→havent patit/patit abans και→i/també υβρισθεντες→havent estat maltractats/deshonrats καθως→segons com/de manera/forma que οιδατε→sabeu/coneixeu εν→a/entre/(dins de) φιλιπποις→(en/amb/per a/a) Filips επαρρησιασαμεθα→agafem intrepidesa/confiança εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre λαλησαι→parlar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) πολλω→(en/amb/per a/a) molta αγωνι→(en/amb/per a/a) combat/lluita

(1Ts 2:3) η→la/(el) γαρ→perquè παρακλησις→consol ημων→(de) nosaltres/nostre ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de πλανης→(de) error ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εξ→de/del/procedent de/fora de ακαθαρσιας→(de) immundícia/impuresa ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) δολω→(en/amb/per a/a) astúcia/engany

(1Ts 2:4) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως→segons com/de manera/forma que δεδοκιμασμεθα→hem estat probats υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πιστευθηναι→ser encomanats το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova ουτως→així λαλουμεν→parlem/estem parlant ουχ→no ως→com ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes αρεσκοντες→agradant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δοκιμαζοντι→(en/amb/per a/a) examinant/(posant a prova) τας→les/(els) καρδιας→cor ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ts 2:5) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) κολακειας→(de) falaguera εγενηθημεν→arribem a ser καθως→segons com/de manera/forma que οιδατε→sabeu/coneixeu ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν→a/entre/(dins de) προφασει→(en/amb/per a/a) pretext/excusa/simulació πλεονεξιας→(de) cobdícia/avarícia θεος→Déu μαρτυς→testimoni

(1Ts 2:6) ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζητουντες→buscant εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes δοξαν→glòria/esplendor ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αφ→de/des de υμων→de vosaltres ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) απο→de/des de αλλων→(de) altres δυναμενοι→poden/sent capaços

εν→a/entre/(dins de) βαρει→(en/amb/per a/a) cosa pesada ειναι→ser/estar ως→com χριστου→(de) Crist/Ungit αποστολοι→apòstols/emissaris

(1Ts 2:7) αλλ→millor/més aviat εγενηθημεν→arribem a ser ηπιοι→amables εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà υμων→de vosaltres ως→com αν→en el cas que/si arriba el cas τροφος→mare θαλπη→acaricïï τα→els/les εαυτης→(de) si mateixa τεκνα→fills

(1Ts 2:8) ουτως→així ομειρομενοι→havent tingut tant d'afecte/apreci υμων→de vosaltres ευδοκουμεν→estàvem pensant bé μεταδουναι→compartir amb υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ου→no μονον→solsament/només το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també τας→les/(els) εαυτων→(de) nosaltres mateixos ψυχας→ànimes/vides/ànims διοτι→perquè αγαπητοι→amats ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres γεγενησθε→han estat/arribat a ser

(1Ts 2:9) μνημονευετε→recorden γαρ→perquè αδελφοι→germans τον→(a) el/la κοπον→treball ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també τον→(a) el/la μοχθον→afany νυκτος→(de) nit γαρ→perquè και→i/també ημερας→(de) dia εργαζομενοι→obrant/treballant προς→a/cap/per το→el/la/(ho) μη→no επιβαρησαι→sobrecarregar τινα→algun υμων→de vosaltres εκηρυξαμεν→prediquem/proclamem εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Ts 2:10) υμεις→vosaltres μαρτυρες→testimonis και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ως→com οσιως→lleialment en allò sagrat/Sant/pur και→i/també δικαιως→justament/rectament και→i/també αμεμπτως→sense culpa/irreprotxable υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/per/a) creient/(confiant) εγενηθημεν→arribem a ser

(1Ts 2:11) καθαπερ→segons com/de manera/forma que οιδατε→sabeu/coneixeu ως→com ενα→un/una εκαστον→cada/cadascú υμων→de vosaltres ως→com πατηρ→Pare τεκνα→fills εαυτου→(de) si mateix παρακαλουντες→exhortant υμας→(a/de) vosaltres και→i/també παραμυθουμενοι→confortant/(encoratjant)

(1Ts 2:12) και→i/també μαρτυρομενοι→testificant/(atestigant) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) περιπατησαι→caminar/caminar al voltant υμας→(a/de) vosaltres αξιως→dignament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) καλουντος→anomenant/cridant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εαυτου→(de) si mateix βασιλειαν→regne και→i/també δοξαν→glòria/esplendor

(1Ts 2:13) δια→per mitjà/a través τουτο→això και→i/també ημεις→nosaltres ευχαριστουμεν→agraïm/estem donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu αδιαλειπτως→sense parar οτι→perquè παραλαβοντες→prenent/havent pres amb si λογον→paraula (logos) ακοης→sentit παρ→juntament/al costat de/(amb) ημων→(de) nosaltres/nostre του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εδεξασθε→*van* rebre favorablement ου→no λογον→paraula (logos) ανθρωπων→(de) homes αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως→segons com/de manera/forma que εστιν→és/existeix/hi ha αληθως→veritablement/en veritat/realment λογον→paraula (logos) θεου→(de) Déu ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també ενεργειται→està obrant/operant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant)

(1Ts 2:14) υμεις→vosaltres γαρ→perquè μιμηται→imitadors εγενηθητε→*vau* arribar a ser/*vau* esdevenir αδελφοι→germans των→(de) les/(els) εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu των→(de) les/(els) ουσων→(de) estant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια→(en/amb/per a/a) Judea εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús οτι→perquè τα→els/les αυτα→elles/ells επαθετε→*van* patir/van patir και→i/també υμεις→vosaltres υπο→per/sota των→(de) els/(les) ιδιων→(de) propis συμφυλετων→(de) compatriotes καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també αυτοι→ells υπο→per/sota των→(de) els/(les) ιουδαιων→(de) jueus

(1Ts 2:15) των→(de) els/(les) και→i/també τον→(a) el/la κυριον→Senyor αποκτειναντων→havent matat ιησουν→Jesús και→i/també τους→els/(les) ιδιους→propis προφητας→profetes/portaveus/intèrprets και→i/també ημας→(a) nosaltres εκδιωξαντων→havent perseguit implacablement και→i/també θεω→(en/amb/per a/a) Déu μη→no αρεσκοντων→agradant και→i/també πασιν→(en/amb/per a/a) tots ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes εναντιων→d' oposats

(1Ts 2:16) κωλυοντων→impedint/prohibint ημας→(a) nosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions λαλησαι→parlar ινα→perquè σωθωσιν→siguin salvats/lliurats εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αναπληρωσαι→omplir αυτων→(de) ells τας→les/(els)

αμαρτιας→pecats/(error) παντοτε→sempre εφθασεν→*va* aconseguir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επ→sobre/per/damunt αυτους→ells η→la/(el) οργη→ira/enuig/(còlera) εις→en/en un/una/per/cap endins τελος→finalitat/fi/completació

(1Ts 2:17) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans απορφανισθεντες→havent estat fets orfes αφ→de/des de υμων→de vosaltres προς→a/cap/per καιρον→moment oportú ωρας→(de) hora προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre ου→no καρδια→(en/amb/per a/a) cor περισσοτερως→major/més abundantment εσπουδασαμεν→procurem diligentment το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) υμων→de vosaltres ιδειν→veure εν→a/entre/(dins de) πολλη→(en/amb/per/a) molt επιθυμια→(en/amb/per a/a) desig

(1Ts 2:18) διο→per això ηθελησαμεν→vam voler ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εγω→jo μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) παυλος→Pau και→i/també απαξ→una vegada και→i/també δις→dues vegades και→i/també ενεκοψεν→*va* impedir ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari

(1Ts 2:19) τις→què γαρ→perquè ημων→(de) nosaltres/nostre ελπις→esperança η→o χαρα→alegria/(goig) η→o στεφανος→corona καυχησεως→(de) jactància η→o ουχι→no και→i/també υμεις→vosaltres εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αυτου→(de) ell/el seu/els seus παρουσια→(a/amb/per a/a) parusia/presència/arribada?

(1Ts 2:20) υμεις→vosaltres γαρ→perquè εστε→sou/esteu sent η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també η→la/(el) χαρα→alegria/(goig)

(1Ts 3:1) διο→per això μηκετι→Ja/ara no στεγοντες→suportant/aguantant ευδοκησαμεν→acordem/pensem bé καταλειφθηναι→(quedar)/ser deixats enrere εν→a/entre/(dins de) αθηναις→(en/amb/per a/a) Atenes μονοι→sols

(1Ts 3:2) και→i/també επεμψαμεν→enviem τιμοθεον→Timoteu τον→(a) el/la αδελφον→germà ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també διακονον→diaca/servent/ministre του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també συνεργον→col·laborador ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) στηριξαι→confirma/sostingues υμας→(a/de) vosaltres και→i/també παρακαλεσαι→pregar/orar/suplicar υμας→(a/de) vosaltres περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres

(1Ts 3:3) το→el/la/(ho) μηδενα→A ningú σαινεσθαι→ser pertorbat/inquietat/oscil·lat εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν→(en/amb/per a/a) afliccions ταυταις→(en/amb/per a/a) aquestes αυτοι→ells γαρ→perquè οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això κειμεθα→estem ajaguts/jaient

(1Ts 3:4) και→i/també γαρ→perquè οτε→quan προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ημεν→érem/estàvem sent προελεγομεν→estàvem dient amb anticipació υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que μελλομεν→som/estem sent per/estem a punt de θλιβεσθαι→estar patint aflicció καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu

(1Ts 3:5) δια→per mitjà/a través τουτο→això καγω→jo també μηκετι→Ja/ara no στεγων→suportant/aguantant επεμψα→vaig enviar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) γνωναι→conèixer την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) υμων→de vosaltres μηπως→no sigui que/no d'alguna manera επειρασεν→estava (tentant)/posant a prova υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) πειραζων→posant a prova και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins κενον→va/buit γενηται→sigui/arribi a ser/estigui ο→el/(la) κοπος→treball ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ts 3:6) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελθοντος→havent vingut τιμοθεου→(de) Timoteu προς→a/cap/per ημας→(a) nosaltres αφ→de/des de υμων→de vosaltres και→i/també ευαγγελισαμενου→havent proclamat Evangeli/bona nova ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) και→i/també την→la/(el) αγαπην→amor/àgape υμων→de vosaltres και→i/també οτι→que εχετε→tenen/estan tenint μνειαν→memòria/record ημων→(de) nosaltres/nostre αγαθην→bo παντοτε→sempre επιποθουντες→anhelant/desitjant intensament ημας→(a) nosaltres ιδειν→veure καθαπερ→segons com/de manera/forma que και→i/també ημεις→nosaltres υμας→(a/de) vosaltres

(1Ts 3:7) δια→per mitjà/a través τουτο→això παρεκληθημεν→vam ser consolats αδελφοι→germans εφ→sobre/per υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres επι→sobre/per/damunt παση→(en/amb/per a/a) tota τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció και→i/també αναγκη→(en/amb/per a/a) necessitat

ημων→(de) nosaltres/nostre δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) υμων→de vosaltres πιστεως→(de) fe/la Fe/(confiança)
(1Ts 3:8) οτι→perquè νυν→ara ζωμεν→vivim/estem vivint εαν→si/[condicional]/sempre que υμεις→vosaltres στηκετε→estan drets εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(1Ts 3:9) τινα→què γαρ→perquè ευχαριστιαν→expressió de gràcies δυναμεθα→podem/estem sent capaços τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ανταποδουναι→donar de tornada en canvi περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres επι→sobre/per/damunt παση→(en/amb/per a/a) tot τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαρα→(en/amb/per a/a) alegria/(goig) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui χαιρομεν→estem gaudint/alegrant δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre
(1Ts 3:10) νυκτος→(de) nit και→i/també ημερας→(de) dia υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εκπερισσου→major/més abundantment δεομενοι→pregant/orant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιδειν→veure υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) και→i/també καταρτισαι→ajustar alineant cap avall τα→els/les υστερηματα→faltants (escassos)/mancances της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres
(1Ts 3:11) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare ημων→(de) nosaltres/nostreκαι→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit κατευθυναι→haver redreçat/haver dirigit rectament την→la/(el) οδον→camí ημων→(de) nosaltres/nostre προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres
(1Ts 3:12) υμας→(a/de) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor πλεονασαι→ompli/augmenti και→i/també περισσευσαι→feu abundar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) καθαπερ→segons com/de manera/forma que και→i/també ημεις→nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres
(1Ts 3:13) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) στηριξαι→confirmar/sostenir υμων→de vosaltres τας→les/(els) καρδιας→cor αμεμπτους→irreprensible/sense defecte εν→a/entre/(dins de) αγιωσυνη→(en/amb/per a/a) santedat εμπροσθεν→davant/enfront του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després παντων→(de) tots των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Ts 4:1) [το] λοιπον→altres/restants ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans ερωτωμεν→estem demanant υμας→(a/de) vosaltres και→i/també παρακαλουμεν→exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús καθως→segons com/de manera/forma que παρελαβετε→*van* rebre amb si παρ→juntament/al costat de/(amb) ημων→(de) nosaltres/nostre το→el/la/(ho) πως→com δει→és/està sent necessari υμας→(a/de) vosaltres περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant και→i/també αρεσκειν→estar agradant θεω→(en/amb/per a/a) Déu ινα→perquè περισσευητε→abundeu/estigueu abundant μαλλον→encara més/més aviat/millor
(1Ts 4:2) οιδατε→sabeu/coneixeu γαρ→perquè τινας→què παραγγελιας→ordres/instruccions εδωκαμεν→vam donar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús
(1Ts 4:3) τουτο→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→el/(la) αγιασμος→ santificació/(sacralització) υμων→de vosaltres απεχεσθαι→abstenir/estar abstenint υμας→(a/de) vosaltres απο→de/des de της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual
(1Ts 4:4) ειδεναι→haver sabut εκαστον→cada/cadascú υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) εαυτου→(de) si mateix σκευος→utensili κτασθαι→adquirir εν→a/entre/(dins de) αγιασμω→(en/amb/per a/a) santificació/(sacralització) και→i/també τιμη→(en/amb/per a/a) honora
(1Ts 4:5) μη→no εν→a/entre/(dins de) παθει→(en/amb/per a/a) gana sexual επιθυμιας→(de) cobdícia/(concupiscència) καθαπερ→segons com/de manera/forma que και→i/també τα→els/les εθνη→nacions τα→els/les μη→no ειδοτα→han conegut τον→(a) el/la θεον→Déu
(1Ts 4:6) το→el/la/(ho) μη→no υπερβαινειν→estar sobrepassant και→i/també πλεονεκτειν→estar prenent avantatge εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραγματι→(en/amb/per a/a) assumpte/cosa/fet

τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus διοτι→perquè εκδικος→venjador ο→el/(la) κυριος→Senyor περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes τουτων→(de) aquestes *(coses)* καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també προειπομεν→vam dir abans υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també διεμαρτυραμεθα→vam donar testimoni precís

(1Ts 4:7) ου→no γαρ→perquè εκαλεσεν→*va* avisar ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu επι→sobre/per/damunt ακαθαρσια→(en/amb/per a/a) immundícia/impuresa αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) αγιασμω→(en/amb/per a/a) santificació/(sacralització)

(1Ts 4:8) τοιγαρουν→així doncs ο→el/(la) αθετων→rebutjant ουκ→no ανθρωπον→home αθετει→desatén/rebutja αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τον→(a) el/la θεον→Déu τον→(a) el/la και→i/també δοντα→havent donat/lliurat το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrada) εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(1Ts 4:9) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) φιλαδελφιας→(de) afecte fraternal ου→no χρειαν→necessitat εχετε→tenen/estan tenint γραφειν→escriure/estar escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αυτοι→ells γαρ→perquè υμεις→vosaltres θεοδιδακτοι→ensenyats per Déu εστε→sou/esteu sent εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αγαπαν→estimar αλληλους→els uns als altres

(1Ts 4:10) και→i/també γαρ→perquè ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) αυτο→ell/ella εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αδελφους→germans τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) ολη→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μακεδονια→(en/amb/per a/a) Macedònia παρακαλουμεν→exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans περισσευειν→estar abundant μαλλον→encara més/més aviat/millor

(1Ts 4:11) και→i/també φιλοτιμεισθαι→ser encarinyat/vol/(estima amb afecte) d'honra ησυχαζειν→guardar/estar guardant quietud και→i/també πρασσειν→portar/estar duent a terme τα→els/les ιδια→pròpies και→i/també εργαζεσθαι→treballar/estar treballant ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ιδιαις→(en/amb/per a/a) pròpies χερσιν→(en/amb/per a/a) mans υμων→de vosaltres καθως→segons com/de manera/forma que υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρηγγειλαμεν→vam donar mandat/instrucció

(1Ts 4:12) ινα→perquè περιπατητε→camineu al voltant ευσχημονως→decentment προς→a/cap/per τους→els/(les) εξω→fora και→i/també μηδενος→de cap χρειαν→necessitat εχητε→tingueu/estigueu tenint

(1Ts 4:13) ου→no θελομεν→volem/preferim δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αγνοειν→estar ignorant αδελφοι→germans περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) κεκοιμημενων→havent estat dormits ινα→perquè μη→no λυπησθε→estigueu sent entristits καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants οι→els(les) μη→no εχοντες→tenint ελπιδα→esperança

(1Ts 4:14) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè πιστευομεν→creiem/estem creient/(confiant) οτι→que ιησους→Jesús απεθανεν→*va* morir και→i/també ανεστη→es *va* aixecar ουτως→així και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu τους→els/(les) κοιμηθεντας→havent estat adormits (en mort) δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús αξει→guiarà/conduirà συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(1Ts 4:15) τουτο→això γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres λεγομεν→diem/estem dient εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) κυριου→(de) Senyor οτι→que ημεις→nosaltres οι→els(les) ζωντες→vivint/(vivent) οι→els(les) περιλειπομενοι→sent deixats al voltant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) παρουσιαν→parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ου→no μη→no φθασωμεν→anticipem τους→els/(les) κοιμηθεντας→havent estat adormits (en mort)

(1Ts 4:16) οτι→perquè αυτος→ell ο→el/(la) κυριος→Senyor εν→a/entre/(dins de) κελευσματι→(en/amb/ per/a) crida de comandament εν→a/entre/(dins de) φωνη→(en/amb/per a/a) veu αρχαγγελου→(de) arcàngel/cap dels missatgers και→i/també εν→a/entre/(dins de) σαλπιγγι→(en/amb/per a/a) trompeta θεου→(de) Déu καταβησεται→baixarà απ→de/des de ουρανου→(de) cel και→i/també οι→els(les) νεκροι→morts εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit αναστησονται→s'aixecaran/(ressuscitaran) πρωτον→primer

(1Ts 4:17) επειτα→després/a continuació/llavors ημεις→nosaltres οι→els(les) ζωντες→vivint/(vivent) οι→els(les) περιλειπομενοι→sent deixats al voltant αμα→alhora συν→juntament amb/(en companyia de)

αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αρπαγησομεθα→serem arrabassats εν→a/entre/(dins de) νεφελαις→(en/amb/per a/a) núvols εις→en/en un/una/per/cap endins απαντησιν→trobada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor εις→en/en un/una/per/cap endins αερα→aire και→i/també ουτως→així παντοτε→sempre συν→juntament amb/(en companyia de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor εσομεθα→estarem

(1Ts 4:18) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) παρακαλειτε→conforteu αλληλους→els uns als altres εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes

(1Ts 5:1) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) χρονων→(de) temps και→i/també των→(de) els/(les) καιρων→(de) temps oportuns αδελφοι→germans ου→no χρειαν→necessitat εχετε→tenen/estan tenint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραφεσθαι→ser/estar sent escrit

(1Ts 5:2) αυτοι→ells γαρ→perquè ακριβως→exactament/perfectament οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que η→la/(el) ημερα→dia κυριου→(de) Senyor ως→com κλεπτης→lladre εν→a/entre/(dins de) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit ουτως→així ερχεται→ve/està venint

(1Ts 5:3) οταν→quan γαρ→perquè λεγωσιν→digueu ειρηνη→pau και→i/també ασφαλεια→seguretat τοτε→llavors αιφνιδιος→de sobte αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εφισταται→està aturant ολεθρος→destrucció/(catàstofe/perdició)/(ruïna) ωσπερ→tal com/així com η→la/(el) ωδιν→mal de part τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εχουση→(en/amb/ per/a) tenint και→i/també ου→no μη→no εκφυγωσιν→fugiran cap a fora

(1Ts 5:4) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans ουκ→no εστε→sou/esteu sent εν→a/entre/(dins de) σκοτει→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres ινα→perquè η→la/(el) ημερα→dia υμας→(a/de) vosaltres ως→com κλεπτης→lladre καταλαβη→prengui (totalment)

(1Ts 5:5) παντες→tots/(totes) υμεις→vosaltres υιοι→fills φωτος→(de) llum εστε→sou/esteu sent και→i/també υιοι→fills ημερας→(de) dia ουκ→no εσμεν→som/estem sent νυκτος→(de) nit ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) σκοτους→(de) foscor/tenebres

(1Ts 5:6) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) μη→no καθευδωμεν→estiguem dormint ως→com και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) γρηγορωμεν→estiguem vetllant και→i/també νηφωμεν→estiguem sobris

(1Ts 5:7) οι→els(les) γαρ→perquè καθευδοντες→dormint νυκτος→(de) nit καθευδουσιν→dormen/estan dormint και→i/també οι→els(les) μεθυσκομενοι→sent embriagats νυκτος→(de) nit μεθυουσιν→(es) estan embriagant

(1Ts 5:8) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημερας→(de) dia οντες→és/sent νηφωμεν→estiguem sobris ενδυσαμενοι→havent-nos revestit/posat damunt θωρακα→cuirassa πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també αγαπης→(de) amor/àgape και→i/també περικεφαλαιαν→elm ελπιδα→esperança σωτηριας→(de) salvació/alliberament

(1Ts 5:9) οτι→perquè ουκ→no εθετο→*va* posar ημας→(a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu εις→en/en un/una/per/cap endins οργην→ira/enuig/(còlera) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις→en/en un/en una/per/per/cap endins περιποιησιν→adquisició/possessió/(propietat) σωτηριας→(de) salvació/alliberament δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Ts 5:10) του→del/de el/(la) αποθανοντος→havent mort υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre ινα→perquè ειτε→o/ni/i no γρηγορωμεν→estiguem vetllant ειτε→o/ni/i no καθευδωμεν→estiguem dormint αμα→alhora συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ζησωμεν→visquem

(1Ts 5:11) διο→per això παρακαλειτε→conforteu αλληλους→els uns als altres και→i/també οικοδομειτε→edifiqueu/construiu εις→un/una τον→(a) el/la ενα→un/una καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant)

(1Ts 5:12) ερωτωμεν→estem demanant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans ειδεναι→haver sabut τους→els/(les) κοπιωντας→treballen (amb afany) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també προισταμενους→posant-se dret davant υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor και→i/també νουθετουντας→amonestant υμας→(a/de) vosaltres

(1Ts 5:13) και→i/també ηγεισθαι→estar considerant αυτους→ells υπερ→sobre/per/(més enllà

de)/sobrepassant/creuant per dalt εκπερισσου→major/més abundantment εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor αυτων→(de) ells ειρηνευετε→busqueu pau εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos

(1Ts 5:14) παρακαλουμεν→exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans νουθετειτε→amonesteu τους→els/(les) ατακτους→desordenats παραμυθεισθε→consolen/estiguin consolant/confortant/(encoratjant) τους→els/(les) ολιγοψυχους→desanimats/(exhortats/consolats) αντεχεσθε→sostingueu των→(de) els/(les) ασθενων→(de) febles/(malalts) μακροθυμειτε→estigueu mostrant gran paciència προς→a/cap/per παντας→tots/(totes)

(1Ts 5:15) ορατε→guaiteu/estigueu veient μη→no τις→algun/algú κακον→malament αντι→en lloc de (per) κακου→(de) malament τινι→(en/amb/per a/a) algú αποδω→torni αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παντοτε→sempre το→el/la/(ho) αγαθον→bo διωκετε→perseguiu και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes)

(1Ts 5:16) παντοτε→sempre χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig

(1Ts 5:17) αδιαλειπτως→sense parar προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant

(1Ts 5:18) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota (cosa) ευχαριστειτε→estigueu donant gràcies τουτο→això γαρ→perquè θελημα→voluntat/designi θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(1Ts 5:19) το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit μη→no σβεννυτε→apagueu/extingiu

(1Ts 5:20) προφητειας→Profecies μη→no εξουθενειτε→menyspreïn

(1Ts 5:21) παντα→totes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοκιμαζετε→proveu/estigueu examinant το→el/la/(ho) καλον→bo/excel·lent/(convenient) κατεχετε→retingueu (conserveu)

(1Ts 5:22) απο→de/des de παντος→(de) tota ειδους→(de) vista πονηρου→(de) maldat απεχεσθε→estigueu abstenint-vos

(1Ts 5:23) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) θεος→Déu της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau αγιασαι→santifiqui/(sacralitzi) υμας→(a/de) vosaltres ολοτελεις→sencers (totalment) και→i/també ολοκληρον→sencer a (cada) part υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit και→i/també η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) και→i/també το→el/la/(ho) σωμα→cos αμεμπτως→irreprensible/irreprotxable εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit τηρηθειη→sigui guardat

(1Ts 5:24) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) ο→el/(la) καλων→cridant/anomenantυμας→(a/de) vosaltres ος→qui/que/ (el/la) qual και→i/també ποιησει→farà

(1Ts 5:25) αδελφοι→germans προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per)
ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ts 5:26) ασπασασθε→saludeu τους→els/(les) αδελφους→germans παντας→tots/(totes) εν→a/entre/(dins de) φιληματι→(en/amb/per a/a) besi αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat)

(1Ts 5:27) ορκιζω→col·loco/estic posant sota jurament υμας→(a/de) vosaltres τον→(a) el/la κυριον→Senyor αναγνωσθηναι→ser llegida την→la/(el) επιστολην→epístola/carta πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans

(1Ts 5:28) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μεθ→amb/després υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ→TESALONICENCS (B)→2ª

(2Ts 1:1) παυλος→Pau και→i/també σιλουανος→Silvà και→i/també τιμοθεος→Timoteu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea θεσσαλονικεων→(de) tessalonicencs εν→a/entre/(dins de) θεω→(en/amb/per a/a) Déu πατρι→(en/amb/per a/a) Pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(2Ts 1:2) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de)

Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Ts 1:3) ευχαριστειν→estar donant gràcies οφειλομεν→hem/estem devent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντοτε→sempre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres αδελφοι→germans καθως→segons com/de manera/forma que αξιον→digne εστιν→és/existeix/hi ha οτι→que υπεραυξανει→s'està desenvolupant plenament/creixent molt per sobre η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) υμων→de vosaltres και→i/també πλεοναζει→està abundant/multiplicant η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ενος→(de) un εκαστου→(de) cada/cada un παντων→(de) tots υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres
(2Ts 1:4) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) ημας→(a) nosaltres αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καυχασθαι→estar vanant/sentint orgull εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της→(de) la/(el) υπομονης→(de) resistència/(paciència) υμων→de vosaltres και→i/també πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) διωγμοις→(en/amb/per a/a) persecucions υμων→de vosaltres και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν→(en/amb/per a/a) aflíccions αις→(en/amb/per a/a) quins/qui ανεχεσθε→tolereu/estan tolerant/suportant
(2Ts 1:5) ενδειγμα→demostració/indici της→(de) la/(el) δικαιας→(de) just/recte κρισεως→(de) Judici του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) καταξιωθηναι→ser mereixedor/considerat digne υμας→(a/de) vosaltres της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ης→(de) la/el qual/el/la que και→i/també πασχετε→sofreixeu/esteu sofrint/patint
(2Ts 1:6) ειπερ→si/[condicional]/si alguna vegada δικαιον→just/recte παρα→junt/al costat de/(amb) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ανταποδουναι→donar de tornada en canvi τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) θλιβουσιν→(en/amb/per a/a) causant aflicció υμας→(a/de) vosaltres θλιψιν→aflicció
(2Ts 1:7) και→i/també υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) θλιβομενοις→(en/amb/per/a) sent afligits ανεσιν→alleujament/repòs μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αποκαλυψει→(en/amb/per a/a) revelar/descobrir του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús απ→de/des de ουρανου→(de) cel μετ→amb/després αγγελων→(de) àngels/missatgers δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(2Ts 1:8) εν→a/entre/(dins de) πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) φλογος→(de) flama ardent διδοντος→donant/concedint/lliurant εκδικησιν→venjança/càstig τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μη→no ειδοσιν→(en/amb/per a/a) saben/han sabut θεον→Déu και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μη→no υπακουουσιν→(en/amb/ per/a) obeint τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús [χριστου]
(2Ts 1:9) οιτινες→els qui δικην→condemna τισουσιν→patiran (càstig) ολεθρον→destrucció/(catàstofe/perdició)/(ruïna) αιωνιον→eterna απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també απο→de/des de της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor της→(de) la/(el) ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(2Ts 1:10) οταν→quan ελθη→vingui ενδοξασθηναι→ser glorificat εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també θαυμασθηναι→ser meravellat εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευσασιν→(en/amb/ per/a) havent cregut/(confiat) οτι→que επιστευθη→*va* ser cregut/(confiat) το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni ημων→(de) nosaltres/nostre εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella
(2Ts 1:11) εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que και→i/també προσευχομεθα→estem pregant/orant παντοτε→sempre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres ινα→perquè υμας→(a/de) vosaltres αξιωση→consideri dignes της→(de) la/(el) κλησεως→(de) crida/convocació ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també πληρωση→compleixi/completi πασαν→tot ευδοκιαν→beneplàcit αγαθωσυνης→(de) bondat και→i/també εργον→obra/treball/labor πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder

(2Ts 1:12) οπως→perquè ενδοξασθη→sigui glorificat το→el/la/(ho) ονομα→Nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús [χριστου] εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també υμεις→vosaltres εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ellκατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Ts 2:1) ερωτωμεν→estem demanant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/ant per dalt της→(de) la/(el) παρουσιας→(de) parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també ημων→(de) nosaltres/nostre επισυναγωγης→(de) reunió επ→sobre/per/damunt αυτον→ell

(2Ts 2:2) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no ταχεως→ràpidament/ràpidament σαλευθηναι→ser sacsejat/commogut υμας→(a/de) vosaltres απο→de/des de του→del/de el/(la) νοος→(de) enteniment μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) θροεισθαι→ser/estar sent esvalotats μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δια→per mitjà/a través πνευματος→(de) Esperit μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δια→per mitjà/a través λογου→(de) Paraula/Logos/Verb μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δι→per/per mitjà/a través επιστολης→(de) epístola/carta ως→com δι→per/per mitjà/a través ημων→(de) nosaltres/nostre ως→com οτι→que ενεστηκεν→ha presentat η→la/(el) ημερα→dia του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Ts 2:3) μη→no τις→algun/algú υμας→(a/de) vosaltres εξαπατηση→sedueixi κατα→contra/segons/(cap avall) μηδενα→cap τροπον→mode/manera/esquema/forma οτι→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no ελθη→vingui η→la/(el) αποστασια→apostasia/(deserció) πρωτον→primer και→i/també αποκαλυφθη→sigui revelada ο→el/(la) ανθρωπος→home της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error) ο→el/(la) υιος→fill της→(de) la/(el) απωλειας→(de) destrucció

(2Ts 2:4) ο→el/(la) αντικειμενος→jaient en contra και→i/també υπεραιρομενος→sent aixecat/alçat per sobre de επι→sobre/per/damunt παντα→tot λεγομενον→sent anomenat/cridat θεον→Déu η→o σεβασμα→objecte de culte i veneració ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ναον→temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→com θεον→Déu καθισαι→asseure αποδεικνυντα→ostentant/(posant a prova amb assotament) εαυτον→si mateix οτι→que εστιν→és/existeix/hi ha θεος→Déu

(2Ts 2:5) ου→no μνημονευετε→recorden οτι→que ετι→ja/encara ων→sent/estant προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ταυτα→aquestes *(coses)* ελεγον→deia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2Ts 2:6) και→i/també νυν→ara το→el/la/(ho) κατεχον→retenint/(conservant) οιδατε→sabeu/coneixeu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) αποκαλυφθηναι→ser revelada αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εαυτου→(de) ell mateix καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú

(2Ts 2:7) το→el/la/(ho) γαρ→perquè μυστηριον→misteri ηδη→ja/ara ενεργειται→està obrant/operant της→(de) la/(el) ανομιας→(de) anomia/impietat μονον→solsament/només ο→el/(la) κατεχων→està retenint/(conservant) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara εως→fins/(mentre) εκ→de/del/procedent de/fora de μεσου→(de) al mig γενηται→sigui/arribi a ser/estigui

(2Ts 2:8) και→i/també τοτε→llavors αποκαλυφθησεται→serà revelada ο→el/(la) ανομος→anomia/sense llei ον→qui/que/ (el/la) qual ο→el/(la) κυριος→Senyor αναλωσει→aniquilarà τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també καταργησει→farà sense efecte τη→(en/amb/per a/a) la/(el) επιφανεια→(en/amb/per a/a) epifania (aparició) της→(de) la/(el) παρουσιας→(de) parusia/presència/arribada αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(2Ts 2:9) ου→(de) la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) παρουσια→parusia/presència/arribada κατ→contra/segons/(cap avall) ενεργειαν→poder/energia του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota δυναμει→(en/amb/per a/a) miracle/obra poderosa και→i/també σημειοις→(en/amb/per a/a) senyals και→i/també τερασιν→(en/amb/per a/a) prodigis ψευδους→(de) mentida

(2Ts 2:10) και→i/també εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota απατη→(en/amb/per a/a) seducció/estratagema της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απολλυμενοις→(en/amb/ per/a) perdent-se/destruint-se/pereixent ανθ→en lloc de (per) ων→sent/estant την→la/(el) αγαπην→amor/àgape της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat ουκ→no

εδεξαντο→*van* rebre favorablement εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) σωθηναι→ser salvat/lliurat αυτους→ells
(2Ts 2:11) και→i/també δια→per mitjà/a través τουτο→això πεμψει→enviarà αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) θεος→Déu ενεργειαν→poder/energia πλανης→(de) error εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πιστευσαι→creure/confiar αυτους→ells τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ψευδει→(en/amb/per a/a) mentida
(2Ts 2:12) ινα→perquè κριθωσιν→siguin jutjats παντες→tots/(totes) οι→els(les) μη→no πιστευσαντες→havent cregut/(confiat) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ευδοκησαντες→havent complagut εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αδικια→(en/amb/per a/a) injustícia
(2Ts 2:13) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οφειλομεν→hem/estem devent ευχαριστειν→estar donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντοτε→sempre περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres αδελφοι→germans ηγαπημενοι→han estat estimats υπο→per/sota κυριου→(de) Senyor οτι→que ειλετο→*va* escollir υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) θεος→Déu απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament εν→a/entre/(dins de) αγιασμω→(en/amb/per a/a) santificació/(sacralització) πνευματος→(de) Esperit και→i/també πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) αληθειας→(de) veritat
(2Ts 2:14) εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que εκαλεσεν→*va* avisar υμας→(a/de) vosaltres δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins περιποιησιν→adquisició/possessió/(propietat) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(2Ts 2:15) αρα→potser ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans στηκετε→estigueu ferms/posats drets και→i/també κρατειτε→estigueu prendent τας→les/(els) παραδοσεις→instruccions/tradicions ας→(els/les) quals/qui/quins εδιδαχθητε→*van* ser ensenyats ειτε→o/ni/i no δια→per mitjà/a través λογου→(de) Paraula/Logos/Verb ειτε→o/ni/i no δι→per/per mitjà/a través επιστολης→(de) epístola/carta ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Ts 2:16) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) αγαπησας→havent estimat/amat ημας→(a) nosaltres και→i/també δους→havent donat/concedit/lliurat παρακλησιν→consolació αιωνιαν→eterna και→i/també ελπιδα→esperança αγαθην→bona εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia
(2Ts 2:17) παρακαλεσαι→consola υμων→de vosaltres τας→les/(els) καρδιας→cor και→i/també στηριξαι→confirma/sostingues υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també εργω→(en/amb/per a/a) obra αγαθω→(en/amb/per a/a) bona
(2Ts 3:1) το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant αδελφοι→germans περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre ινα→perquè ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor τρεχη→corri/estigui corrent και→i/també δοξαζηται→estigui rebent glòria/esplendor καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres
(2Ts 3:2) και→i/també ινα→perquè ρυσθωμεν→siguem salvats/lliurats απο→de/des de των→(de) els/(les) ατοπων→(de) atòpic/fora de lloc και→i/també πονηρων→(de) malignes ανθρωπων→(de) homes ου→no γαρ→perquè παντων→(de) tots η→la/(el) πιστις→fe/la Fe/(confiança)
(2Ts 3:3) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κυριος→Senyor ος→qui/que/ (el/la) qual στηριξει→farà ferms υμας→(a/de) vosaltres και→i/també φυλαξει→guardarà απο→de/des de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne
(2Ts 3:4) πεποιθαμεν→hem tingut certesa δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres οτι→que α→(els/les) quals/qui/quins παραγγελλομεν→estem donant ordre υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) και→i/també ποιησετε→faran
(2Ts 3:5) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor κατευθυναι→haver

redreçat/haver dirigit rectament υμων→de vosaltres τας→les/(els) καρδιας→cor εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αγαπην→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) υπομονην→resistència/(paciència) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Ts 3:6) παραγγελλομεν→estem donant ordre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αδελφοι→germans εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit στελλεσθαι→estar evitant υμας→(a/de) vosaltres απο→de/des de παντος→(de) tot αδελφου→(de) germà ατακτως→desordenadament περιπατουντος→(de) caminant/caminant al voltant και→i/també μη→no κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) παραδοσιν→instruccions/tradicions ην→la/el qual/el/la que παρελαβον→*van* rebre amb si παρ→juntament/al costat de/(amb) ημων→(de) nosaltres/nostre

(2Ts 3:7) αυτοι→ells γαρ→perquè οιδατε→sabeu/coneixeu πως→com δει→és/està sent necessari μιμεισθαι→estar imitant ημας→(a) nosaltres οτι→que ουκ→no ητακτησαμεν→comportem desordenadament εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2Ts 3:8) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δωρεαν→gratuïtament αρτον→pa εφαγομεν→vam menjar παρα→junt/al costat de/(amb) τινος→(de) algun/algú αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) κοπω→(en/amb/per a/a) labor και→i/també μοχθω→(en/amb/per a/a) afany νυκτα→nit και→i/també ημεραν→dia εργαζομενοι→obrant/treballant προς→a/cap/per το→el/la/(ho) μη→no επιβαρησαι→sobrecarregar τινα→algú υμων→de vosaltres

(2Ts 3:9) ουχ→no οτι→que ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint εξουσιαν→autoritat/potestat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè εαυτους→nosaltres mateixos τυπον→tipus/exemple/tipus/tipus/models/tipus/(figura a imitar) δωμεν→donem υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μιμεισθαι→estar imitant ημας→(a) nosaltres

(2Ts 3:10) και→i/també γαρ→perquè οτε→quan ημεν→érem/estàvem sent προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres τουτο→això παρηγγελλομεν→estàvem donant ordres/instruccions υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ου→no θελει→vol/desitja εργαζεσθαι→treballar/estar treballant μηδε→tampoc εσθιετω→mengi/estigui menjant

(2Ts 3:11) ακουομεν→escoltem/sentim γαρ→perquè τινας→alguns περιπατουντας→caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ατακτως→desordenadament μηδεν→res εργαζομενους→treballant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) περιεργαζομενους→caminant/caminant al voltant

(2Ts 3:12) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τοιουτοις→(en/amb/per a/a) tals παραγγελλομεν→estem ordenant και→i/també παρακαλουμεν→exhortem/estem exhortant δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ινα→perquè μετα→amb/després ησυχιας→(de) quietud εργαζομενοι→obrant/treballant τον→(a) el/la εαυτων→(de) ells mateixos αρτον→pa εσθιωσιν→mengin/estiguin menjant

(2Ts 3:13) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans μη→no εκκακησητε→es desanimen καλοποιουντες→fer allò bo/excel·lent

(2Ts 3:14) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú ουχ→no υπακουει→obeeix/està obeint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ημων→(de) nosaltres/nostre δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) επιστολης→(de) epístola/carta τουτον→aquesta σημειουσθε→assenyaleu και→i/també μη→no συναναμιγνυσθε→estigueu barrejant-vos juntament amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell ινα→perquè εντραπη→s'avergonyeix

(2Ts 3:15) και→i/també μη→no ως→com εχθρον→enemic ηγεισθε→considereu αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) νουθετειτε→amonesteu ως→com αδελφον→germà

(2Ts 3:16) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) κυριος→Senyor της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau δωη→doni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) ειρηνην→pau δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota τροπω→(en/amb/per a/a) mode/manera/esquema/forma ο→el/(la) κυριος→Senyor μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres

(2Ts 3:17) ο→el/(la) ασπασμος→salutació τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εμη→(en/amb/per a/a) el meu

χειρι→(en/amb/per a/a) mà παυλου→(de) Pau ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha σημειον→senyal εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota επιστολη→(en/amb/per a/a) epístola/carta ουτως→així γραφω→escric/estic escrivint

(2Ts 3:18) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→A ΤΙΜΟΘΕΟΝ→TIMOTEU (A)→1ª

(1Ti 1:1) παυλος→Pau αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit κατ→contra/segons/(cap avall) επιταγην→manament/(encàrrec) θεου→(de) Déu σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ti 1:2) τιμοθεω→(en/amb/per a/a) Timoteu γνησιω→(en/amb/per a/a) legítim/genuí τεκνω→(en/amb/per a/a) fill εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) χαρις→gràcia ελεος→misericòrdia/compassió ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Ti 1:3) καθως→segons com/de manera/forma que παρεκαλεσα→vaig animar σε→el teu/a tu προσμειναι→romandre/quedar cap a εν→a/entre/(dins de) εφεσω→(en/amb/per a/a) Efes πορευομενος→anant en camí εις→en/en un/una/per/cap endins μακεδονιαν→Macedònia ινα→perquè παραγγειλης→ordenessis τισιν→(en/amb/per a/a) alguns μη→no ετεροδιδασκαλειν→estar ensenyant diferent

(1Ti 1:4) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) προσεχειν→estar tenint cautela μυθοις→(en/amb/per/a) mites/faules και→i/també γενεαλογιαις→(en/amb/per a/a) genealogies απεραντοις→(en/amb/per a/a) inconcluses αιτινες→que/qui/quals ζητησεις→cerques (d'investigació) παρεχουσιν→causen/estan cauSant/tenint al costat de μαλλον→millor/més aviat η→que οικονομιαν→economia/administració econòmica de la casa θεου→(de) Déu την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(1Ti 1:5) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τελος→finalitat/fi/completació της→(de) la/(el) παραγγελιας→ordres/instruccions εστιν→és/existeix/hi ha αγαπη→amor/àgape εκ→de/del/procedent de/fora de καθαρας→(de) net καρδιας→cor και→i/també συνειδησεως→(de) consciència αγαθης→(de) bona και→i/també πιστεως→(de) fe/(confiança) ανυποκριτου→(de) sense hipocresia

(1Ti 1:6) ων→sent/estant τινες→alguns αστοχησαντες→havent desviat εξετραπησαν→*van* ser desviades εις→en/en un/una/per/cap endins ματαιολογιαν→parla vana

(1Ti 1:7) θελοντες→volent/preferint ειναι→ser/estar νομοδιδασκαλοι→versats en llei/(doctor de la llei) μη→no νοουντες→entenent/percebent μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) α→(els/les) quals/qui/quins λεγουσιν→diuen/estan dient μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τινων→(de) què *(coses)* διαβεβαιουνται→afirmant intensament

(1Ti 1:8) οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que καλος→bo/excel·lent/(convenient) ο→el/(la) νομος→llei εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αυτω→(en/amb/per a/a) ell νομιμως→legítimament χρηται→està usant

(1Ti 1:9) ειδως→sabent/havent sabut τουτο→això οτι→que δικαιω→(en/amb/per a/a) just/recte νομος→llei ου→no κειται→està ajagut/jaient ανομοις→(en/amb/per/a) (els) anomia/impius δε→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també ανυποτακτοις→(en/amb/per/a) (els) rebels/(desobedients) ασεβεσιν→(en/amb/per a/a) impius/irreverents και→i/també αμαρτωλοις→(en/amb/per a/a) pecadors ανοσιοις→(en/amb/per/a) (els) sacrílegs και→i/també βεβηλοις→(en/amb/per a/a) profans πατρολωαις→(en/amb/per a/a) patricides/assassins de pares και→i/també μητρολωαις→(en/amb/per a/a) matricides ανδροφονοις→(en/amb/per a/a) assassins/homicides

(1Ti 1:10) πορνοις→(en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual αρσενοκοιταις→homosexuals ανδραποδισταις→(en/amb/ per/a) esclavitzadors d'homes ψευσταις→(en/amb/per a/a) mentiders επιορκοις→(en/amb/per a/a) trencadors de juraments και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τι→alguna (cosa) ετερον→un altre diferent τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υγιαινουση→(en/amb/ per/a) sent sana/saludable διδασκαλια→(en/amb/per a/a) doctrina/ensenyament αντικειται→està jaient en contra

(1Ti 1:11) κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova της→(de) la/(el)

δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) μακαριου→(de) feliç/beneït/benaventurats θεου→(de) Déu ο→la/el qual/el/la que επιστευθην→em *va* ser cregut/(confiat) εγω→(a) mi
(1Ti 1:12) και→i/també χαριν→gràcia/bondat immerescuda εχω→tinc/estic tenint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ενδυναμωσαντι→(en/amb/ per/a) havent fet poderós με→mi/a mi χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre οτι→perquè πιστον→fidel/digne de fe/(confiança) με→mi/a mi ηγησατο→*va* donar consideració θεμενος→havent posat/col·locat εις→en/en un/una/per/cap endins διακονιαν→diaconia/ministeri
(1Ti 1:13) τον→(a) el/la προτερον→primerament/anteriorment οντα→és/sent βλασφημον→blasfemador/injuriós και→i/també διωκτην→perseguidor και→i/també υβριστην→superb/insolent αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηλεηθην→em *va* ser mostrada misericòrdia οτι→perquè αγνοων→no prognosi/coneixent εποιησα→vaig fer/realitzar εν→a/entre/(dins de) απιστια→(en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança)
(1Ti 1:14) υπερεπλεονασεν→arribant a ser sobreabundant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre μετα→amb/després πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també αγαπης→(de) amor/ágape της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(1Ti 1:15) πιστος→fidel/digna de fe/(confiança) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb και→i/també πασης→(de) tota αποδοχης→(de) rebuda αξιος→digna οτι→que χριστος→Crist/Ungit ιησους→Jesús ηλθεν→*va* venir εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món αμαρτωλους→pecadors σωσαι→lliurar ων→sent/estant πρωτος→primer/(el que és principal) ειμι→sóc/estic sent εγω→jo
(1Ti 1:16) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través τουτο→això ηλεηθην→em *va* ser mostrada misericòrdia ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) εμοι→(en/amb/per a/a) mi πρωτω→primer ενδειξηται→demostri ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit την→la/(el) πασαν→tota μακροθυμιαν→paciència προς→a/cap/per υποτυπωσιν→prototip/base d'exemple των→(de) els/(les) μελλοντων→estant per/estant a punt de πιστευειν→creure/estar creient/(confiant) επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna
(1Ti 1:17) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βασιλει→(en/amb/per a/a) rei των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αφθαρτω→(en/amb/per a/a) incorruptible αορατω→(en/amb/per a/a) invisible μονω→(en/amb/per a/a) només σοφω→(en/amb/per a/a) savi θεω→(en/amb/per a/a) Déu τιμη→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(1Ti 1:18) ταυτην→aquesta την→la/(el) παραγγελιαν→ordre/mandat/instrucció παρατιθεμαι→col·loco σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τεκνον→Fill τιμοθεε→Timoteu κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) προαγουσας→guiant/conduint/(transportant) amb anticipació επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu προφητειας→Profecies ινα→perquè στρατευη→milites/estàs militant/fent servei com a règim militar εν→a/entre/(dins de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) στρατειαν→milícia/servei com a règim militar
(1Ti 1:19) εχων→tenint πιστιν→fe/(confiança) και→i/també αγαθην→bona συνειδησιν→consciència ην→la/el qual/el/la que τινες→alguns απωσαμενοι→havent rebutjat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) εναυαγησαν→*van* experimentar naufragi
(1Ti 1:20) ων→sent/estant εστιν→és/existeix/hi ha υμεναιος→Himeneu και→i/també αλεξανδρος→Alexandre ους→(els/les) quals/qui/quins παρεδωκα→vaig lliurar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σατανα→(en/amb/per a/a) satanàs/l'adversari ινα→perquè παιδευθωσιν→siguin instruïts en disciplina μη→no βλασφημειν→blasfemar/injuriar
(1Ti 2:1) παρακαλω→exhorto/estic exhortant ουν→per tant/(aleshores) πρωτον→primer παντων→(de) totes *(coses)* ποιεισθαι→ser fets δεησεις→precs/peticions/oracions προσευχας→oracions εντευξεις→peticions/súpliques ευχαριστιας→expressions de gràcies υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots ανθρωπων→(de) homes
(1Ti 2:2) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt βασιλεων→(de) reis και→i/també παντων→(de) tots των→(de) els/(les) εν→a/entre/(dins de) υπεροχη→(en/amb/per a/a) superioritat οντων→(de) estant ινα→perquè ηρεμον→tranquil·la και→i/també ησυχιον→quietud βιον→vida διαγωμεν→estiguem

conduint-nos a través εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tot ευσεβεια→(en/amb/per a/a) pietat/temor και→i/també σεμνοτητι→(en/amb/per a/a) respectabilitat/dignitat

(1Ti 2:3) τουτο→això γαρ→perquè καλον→bo/excel·lent/(convenient) και→i/també αποδεκτον→acceptable ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre θεου→(de) Déu

(1Ti 2:4) ος→qui/que/ (el/la) qual παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes θελει→vol/desitja σωθηναι→ser salvat/lliuratκαι→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) αληθειας→(de) veritat ελθειν→venir

(1Ti 2:5) εις→un/una γαρ→perquè θεος→Déu εις→un/una και→i/també μεσιτης→mediador θεου→(de) Déu και→i/també ανθρωπων→(de) homes ανθρωπος→home χριστος→Crist/Ungit ιησους→Jesús

(1Ti 2:6) ο→el/(la) δους→havent donat/concedit/lliurat εαυτον→si mateix αντιλυτρον→rescat equivalent (corresponent) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων→(de) tots το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni καιροις→(en/amb/per a/a) moments oportuns ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular)

(1Ti 2:7) εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que ετεθην→vaig ser posat/col·locat εγω→jo κηρυξ→querigmador/anunciador/proclamador/(herald) και→i/també αποστολος→apòstol/emissari αληθειαν→veritat λεγω→dic/estic dient εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ου→no ψευδομαι→menteixo/estic mentint διδασκαλος→mestre εθνων→(de) ètnies/nacions εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat

(1Ti 2:8) βουλομαι→vull ουν→per tant/(aleshores) προσευχεσθαι→pregar/orar/estar pregant/orant τους→els/(les) ανδρας→barons/(esposos)/(homes) εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot τοπω→(en/amb/per a/a) lloc επαιροντας→alçant/(llevant)/(prenent) sobre οσιους→lleials en allò sagrat/sants/(purs) χειρας→mans χωρις→sense/a part de οργης→(de) ira/enuig/(còlera) και→i/també διαλογισμου→(de) discussió

(1Ti 2:9) ωσαυτως→d'aquesta manera και→i/també τας→les/(els) γυναικας→dones εν→a/entre/(dins de) καταστολη→(en/amb/per a/a) vestit κοσμιω→(en/amb/per a/a) arreglat μετα→amb/després αιδους→(de) modèstia και→i/també σωφροσυνης→(de) just/recte judici de ment κοσμειν→estar adornant εαυτας→elles mateixes μη→no εν→a/entre/(dins de) πλεγμασιν→(en/amb/ per/a) trenats ostentosos η→o χρυσω→(en/amb/per a/a) or η→o μαργαριταις→(en/amb/per a/a) perles η→o ιματισμω→(en/amb/ per/a) peces de vestir externes/(capes) πολυτελει→(en/amb/per a/a) molt costoses

(1Ti 2:10) αλλ→millor/més aviat ο→la/el qual/el/la que πρεπει→és/està sent convenient/apropiat γυναιξιν→(en/amb/per a/a) dones επαγγελλομεναις→(en/amb/per a/a) professant θεοσεβειαν→adorar Déu δι→per/per mitjà/a través εργων→(de) obres αγαθων→(de) bones

(1Ti 2:11) γυνη→dona εν→a/entre/(dins de) ησυχια→(en/amb/per a/a) silenci μανθανετω→aprengui εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota υποταγη→(en/amb/per a/a) subjecció/submissió

(1Ti 2:12) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant ουκ→no επιτρεπω→permeto ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυθεντειν→estar exercint domini ανδρος→home αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ειναι→estar εν→a/entre/(dins de) ησυχια→(en/amb/per a/a) silenci

(1Ti 2:13) αδαμ→Adam γαρ→perquè πρωτος→primer/(el que és principal) επλασθη→*va* ser modelat ειτα→després ευα→Eva

(1Ti 2:14) και→i/també αδαμ→Adam ουκ→no ηπατηθη→*va* ser seduït enganyosament η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυνη→dona απατηθεισα→havent estat seduïda amb engany εν→a/entre/(dins de) παραβασει→(en/amb/per a/a) transgressió γεγονεν→ha succeït/esdevingut

(1Ti 2:15) σωθησεται→serà/estarà lliurada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) τεκνογονιας→el fet de tenir fills/ser pare εαν→si/[condicional]/sempre que μεινωσιν→romanguin/perseverin εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape και→i/també αγιασμω→(en/amb/per a/a) santificació/(sacralització) μετα→amb/després σωφροσυνης→(de) just/recte judici de ment

(1Ti 3:1) πιστος→fidel/digna de fe/(confiança) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú επισκοπης→(de) bisbe/supervisor/vigilant ορεγεται→està aspirant καλου→(de) bona/excel·lent εργου→(de) obra επιθυμει→està desitjant/anhelant

(1Ti 3:2) δει→és/està sent necessari ουν→per tant/(aleshores) τον→(a) el/la επισκοπον→bisbe/supervisor/vigilant ανεπιληπτον→irreprensible/intangible ειναι→ser/estar μιας→(de) un γυναικος→(de) esposa/dona ανδρα→baró/(espòs)/(home) νηφαλεον→sobri σωφρονα→sobri/moderat κοσμιον→ordenat φιλοξενον→(hospedador)/que tingui afecte a estranys διδακτικον→didàctic/qualificat/(per ensenyar)
(1Ti 3:3) μη→no παροινον→donat al vi/(tendència a embriagar-se) μη→no πληκτην→busca-raons μη→no αισχροκερδη→(àvid) de guanys deshonestos αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επιεικη→condescendent/bondadós αμαχον→no combatent αφιλαργυρον→amb afecte als diners
(1Ti 3:4) του→del/de el/(la) ιδιου→(de) pròpia οικου→(de) casa καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) προισταμενον→posant-se dret cap τεκνα→fills εχοντα→tenint εν→a/entre/(dins de) υποταγη→(en/amb/per a/a) subjecció/submissió μετα→amb/després πασης→(de) tota σεμνοτητος→(de) respectabilitat/dignitat
(1Ti 3:5) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú του→del/de el/(la) ιδιου→(de) pròpia οικου→(de) casa προστηναι→controlar/posar dret cap a/(dominar)/(governar) ουκ→no οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) πως→com εκκλησιας→(de) església/assemblea θεου→(de) Déu επιμελησεται→cuidarà?
(1Ti 3:6) μη→no νεοφυτον→neòfit/nou convertit/(creient nounat) ινα→perquè μη→no τυφωθεις→havent estat ple d'arrogància εις→en/en un/una/per/cap endins κριμα→judici εμπεση→caigui a του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador
(1Ti 3:7) δει→és/està sent necessari δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell και→i/també μαρτυριαν→testimoni καλην→bo/excel·lent/(convenient) εχειν→tenir/estar tenint απο→de/des de των→(de) els/(les) εξωθεν→des de fora ινα→perquè μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins ονειδισμον→vituperi εμπεση→caigui a και→i/també παγιδα→xarxa/trampa de llaç του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador
(1Ti 3:8) διακονους→diaques/servents/ministresωσαυτως→d'aquesta manera σεμνους→seriosos μη→no διλογους→doble paraula (logos) μη→no οινω→(en/amb/per a/a) vi πολλω→(en/amb/ per/a) molt προσεχοντας→tenint (ment) cap a μη→no αισχροκερδεις→(àvid) de guanys vergonyosos
(1Ti 3:9) εχοντας→tenint το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) καθαρα→(en/amb/per a/a) neta/pura συνειδησει→(en/amb/ per/a) consciència
(1Ti 3:10) και→i/també ουτοι→aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοκιμαζεσθωσαν→estiguin sent examinats/provats πρωτον→primer ειτα→després διακονειτωσαν→ministren/servisquen ανεγκλητοι→sense acusació οντες→és/sent
(1Ti 3:11) γυναικας→dones ωσαυτως→d'aquesta manera σεμνας→serioses μη→no διαβολους→calumniadores/(xafarderes) νηφαλεους→sobris πιστας→dignes de fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)*
(1Ti 3:12) διακονοι→diaques/servents/ministres εστωσαν→siguin μιας→(de) un γυναικος→(de) esposa/dona ανδρες→barons/(esposos)/(homes) τεκνων→(de) fills καλως→bo/excel·lentment προισταμενοι→col·locant dret cap a si και→i/també των→(de) els/(les) ιδιων→(de) pròpies οικων→(de) cases
(1Ti 3:13) οι→els(les) γαρ→perquè καλως→bo/excel·lentment διακονησαντες→havent servit βαθμον→pas εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos καλον→bo/excel·lent/(convenient) περιποιουνται→adquireixen και→i/també πολλην→molta παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(1Ti 3:14) ταυτα→aquestes *(coses)* σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γραφω→escric/estic escrivint ελπιζων→esperant ελθειν→venir προς→a/cap/per σε→el teu/a tu ταχιον→més ràpid
(1Ti 3:15) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βραδυνω→tardo ινα→perquè ειδης→saps/has sabut πως→com δει→és/està sent necessari εν→a/entre/(dins de) οικω→(a/amb/per a/a) casa θεου→(de) Déu αναστρεφεσθαι→ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) ητις→que/qual εστιν→és/existeix/hi ha εκκλησια→església/assemblea θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi στυλος→columna και→i/també εδραιωμα→suport/(defensa) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat
(1Ti 3:16) και→i/també ομολογουμενως→indiscutiblement μεγα→mega/gran εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) ευσεβειας→(de) pietat/temor μυστηριον→misteri θεος→Déu εφανερωθη→*va* ser fet manifest/donat a conèixer εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn εδικαιωθη→*va* ser justificat εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit ωφθη→*va* ser vist/aparegut αγγελοις→(en/amb/per

a/a) àngels/missatgers εκηρυχθη→*va* ser predicat εν→a/entre/(dins de) εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions επιστευθη→*va* ser cregut εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món ανεληφθη→*va* ser pres cap amunt εν→a/entre/(dins de) δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor

(1Ti 4:1) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευμα→Esperit ρητως→concretament/expressament λεγει→diu/està dient οτι→que εν→a/entre/(dins de) υστεροις→(en/amb/per a/a) últims/(darrers) καιροις→(en/amb/per a/a) temps oportuns αποστησονται→apostataran/(apartaran) τινες→alguns της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) προσεχοντες→tenint (ment) cap a πνευμασιν→(en/amb/per a/a) esperits πλανοις→(en/amb/per a/a) errants/impostors και→i/també διδασκαλιαις→(en/amb/per/a) ensenyaments/instruccions δαιμονιων→(de) dimonis

(1Ti 4:2) εν→a/entre/(dins de) υποκρισει→(en/amb/per a/a) hipocresia ψευδολογων→(de) mentiders κεκαυτηριασμενων→(de) cauteritzats την→la/(el) ιδιαν→pròpia συνειδησιν→consciència

(1Ti 4:3) κωλυοντων→impedint/prohibint γαμειν→estar casat απεχεσθαι→abstenir/estar abstenint βρωματων→(de) aliments α→(els/les) quals/qui/quins ο→el/(la) θεος→Déu εκτισεν→*va* crear εις→en/en un/una/per/cap endins μεταληψιν→participació μετα→amb/després ευχαριστιας→expressions de gràcies τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστοις→(en/amb/ per/a) fidels/dignes de fe/(confiança) και→i/també επεγνωκοσιν→(en/amb/ per/a) han conegut amb precisió την→la/(el) αληθειαν→veritat

(1Ti 4:4) οτι→perquè παν→tota κτισμα→creació/(formació) θεου→(de) Déu καλον→bo/excel·lent/(convenient) και→i/també ουδεν→res αποβλητον→tirat/llençat cap enfora μετα→amb/després ευχαριστιας→expressions de gràcies λαμβανομενον→sent rebut

(1Ti 4:5) αγιαζεται→ és/està sent santificat/(sacralitzat) γαρ→perquè δια→per mitjà/a través λογου→(de) Paraula/Logos/Verb θεου→(de) Déu και→i/també εντευξεως→(de) petició/súplica

(1Ti 4:6) ταυτα→aquestes *(coses)* υποτιθεμενος→col·locant sota/col·locar com a base τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans καλος→bo/excel·lent/(convenient) εση→serà/estaràs διακονος→diaca/servent/ministre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εντρεφομενος→sent nodrit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també της→(de) la/(el) καλης→(de) bo/excel·lent/(convenient) διδασκαλιας→(de) ensenyament/instrucció η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρηκολουθηκας→has seguit (al llarg) al costat de

(1Ti 4:7) τους→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βεβηλους→profans και→i/també γραωδεις→pertanyents a dones velles μυθους→mites/faules παραιτου→rebutja acceptar γυμναζε→entrena δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σεαυτον→tu mateix προς→a/cap/per ευσεβειαν→pietat/temor

(1Ti 4:8) η→la/(el) γαρ→perquè σωματικη→corporal γυμνασια→gimnàstica/entrenament προς→a/cap/per ολιγον→poc/breu/petit εστιν→és/existeix/hi ha ωφελιμος→beneficiós/profitós η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευσεβεια→pietat/temor προς→a/cap/per παντα→totes *(coses)* ωφελιμος→beneficiós/profitós εστιν→és/existeix/hi ha επαγγελιαν→promesa εχουσα→tenint ζωης→(de) vida της→(de) la/(el) νυν→ara και→i/també της→(de) la/(el) μελλουσης→estant per/estant a punt de

(1Ti 4:9) πιστος→fidel/digna de fe/(confiança) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb και→i/també πασης→(de) tota αποδοχης→(de) rebuda αξιος→digna

(1Ti 4:10) εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè και→i/també κοπιωμεν→treballem/estem treballant (amb afany) και→i/també ονειδιζομεθα→som/estem sent vituperats οτι→perquè ηλπικαμεν→hem esperat επι→sobre/per/damunt θεω→(en/amb/per a/a) Déu ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha σωτηρ→Salvador/llibertador παντων→(de) tots ανθρωπων→(de) homes μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) πιστων→(de) creients/(de fidels)

(1Ti 4:11) παραγγελλε→ordena ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també διδασκε→ensenya/estàs ensenyant

(1Ti 4:12) μηδεις→ningú/cap/res/gens σου→(de) tu/teu της→(de) la/(el) νεοτητος→(de) joventut καταφρονειτω→menyspreant αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τυπος→tipus/exemple/figura/tipus/models patró γινου→sigues/estàs arribant a ser των→(de) els/(les) πιστων→(de) fidels εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) εν→a/entre/(dins de) αναστροφη→(en/amb/per a/a) conducta εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape

εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) αγνεια→(en/amb/per a/a) puresa

(1Ti 4:13) εως→fins/(mentre) ερχομαι→vinc/estic venint προσεχε→estiguis tenint cautela τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναγνωσει→(en/amb/per a/a) lectura τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει→(en/amb/per a/a) exhortació τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια→(en/amb/ per/a) ensenyament/instrucció

(1Ti 4:14) μη→no αμελει→descuidis/estiguis descuidant του→del/la/(el) εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) χαρισματος→(de) do/gràcia/carisma de gràcia ο→la/el qual/el/la que εδοθη→*va* ser donat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δια→per mitjà/a través προφητειας→(de) profecia μετα→amb/després επιθεσεως→(de) posar sobre των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans του→del/la/(el) πρεσβυτεριου→(de) cos d'ancians/preveres/presbiters/presbiteri(senat)

(1Ti 4:15) ταυτα→aquestes *(coses)* μελετα→medita εν→a/entre/(dins de) τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* ισθι→siguis/estiguis sent ινα→perquè σου→(de) tu/teu η→la/(el) προκοπη→avenç/progrés φανερα→manifest/donat a conèixer η→sigui/estigui sent εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots

(1Ti 4:16) επεχε→estiguis prestant (atenció) sobre σεαυτω→(en/amb/per a/a) tu mateix και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια→(en/amb/per a/a) ensenyament επιμενε→roman/estigues romanent/perseverant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τουτο→això γαρ→perquè ποιων→fent/(realitzant) και→i/també σεαυτον→tu mateix σωσεις→salvaràs και→i/també τους→els/(les) ακουοντας→escoltant/sentint σου→(de) tu/teu

(1Ti 5:1) πρεσβυτερω→a ancià/prevere/presbíter μη→no επιπληξης→colpegis (amb parla) sobre αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παρακαλει→exhorta ως→com πατερα→Pare νεωτερους→a joves ως→com αδελφους→germans

(1Ti 5:2) πρεσβυτερας→a ancianes/(dones) de major edat ως→com μητερας→mares νεωτερας→a (dones) joves ως→com αδελφας→germanes εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota αγνεια→(en/amb/per a/a) puresa

(1Ti 5:3) χηρας→vídues τιμα→honra/estès honrant τας→les/(els) οντως→veritablement/en veritat/realment χηρας→vídues

(1Ti 5:4) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→alguna χηρα→vídua τεκνα→fills η→o εκγονα→néts εχει→tenint μανθανετωσαν→aprenguin πρωτον→primer τον→(a) el/la ιδιον→pròpia οικον→casa ευσεβειν→tenir pietat/temor και→i/també αμοιβας→recompenses αποδιδοναι→tornar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προγονοις→(en/amb/per a/a) progenitors τουτο→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha αποδεκτον→acceptable ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Ti 5:5) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οντως→veritablement/en veritat/realment χηρα→vídua και→i/també μεμονωμενη→ha estat deixada sola ηλπικεν→ha esperat επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també προσμενει→roman ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) δεησεσιν→(en/amb/per a/a) precs/peticions/oracions και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις→(en/amb/per a/a) oracions νυκτος→(de) nit και→i/també ημερας→(de) dia

(1Ti 5:6) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σπαταλωσα→vivint per plaer ζωσα→vivint/(vivent) τεθνηκεν→ha mort

(1Ti 5:7) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* παραγγελλε→instrueix/ordena ινα→perquè ανεπιληπτοι→irreprensibles/intangibles ωσιν→siguin/estiguin sent

(1Ti 5:8) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú των→(de) els/(les) ιδιων→(de) propis και→i/també μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) των→(de) els/(les) οικειων→(de) familiars/(membres de) casa ου→noπρονοει→està proveint την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) ηρνηται→ha negat/rebutjat/repudiat και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha απιστου→(de) incrèdul/sense fe/(confiança) χειρων→pitjor que

(1Ti 5:9) χηρα→vídua καταλεγεσθω→estigui sent posada en llista μη→no ελαττον→menor ετων→(de) anys εξηκοντα→seixanta γεγονυια→ha succeït/esdevingut ενος→(de) un ανδρος→home γυνη→dona

(1Ti 5:10) εν→a/entre/(dins de) εργοις→(en/amb/per a/a) obres καλοις→(en/amb/per a/a) bons/excel·lents μαρτυρουμενη→sent donat testimoni ει→si/[condicional]/(potser) ετεκνοτροφησεν→*va* criar fills ει→si/[condicional]/(potser) εξενοδοχησεν→*va* hostatjar estranys ει→si/[condicional]/(potser) αγιων→(de) sants/(sagrats) ποδας→peus ενιψεν→*va* rentar ει→si/[condicional]/(potser)

θλιβομενοις→(en/amb/ per/a) sent posats sota aflicció επηρκεσεν→*va* ser prou fort sobre ει→si/[condicional]/(potser) παντι→(en/amb/per a/a) tota εργω→(en/amb/per a/a) obra αγαθω→(en/amb/per a/a) bona επηκολουθησεν→*va* seguir sobre
(1Ti 5:11) νεωτερας→a (dones) joves δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χηρας→vídues παραιτου→rebutja οταν→quan γαρ→perquè καταστρηνιασωσιν→sentin impulsos sexuals του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit γαμειν→estar casat θελουσιν→volen/prefereixen
(1Ti 5:12) εχουσαι→tenint κριμα→judici οτι→perquè την→la/(el) πρωτην→primer/(el que és principal) πιστιν→fe/la Fe/(confiança) ηθετησαν→*van* rebutjar
(1Ti 5:13) αμα→alhora δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αργαι→ocioses/desocupades μανθανουσιν→aprenen περιερχομεναι→anant al voltant τας→les/(els) οικιας→cases ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αργαι→ocioses/desocupades αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també φλυαροι→xafarderes και→i/també περιεργοι→entrometedors λαλουσαι→parlant τα→els/les μη→no δεοντα→necessàries
(1Ti 5:14) βουλομαι→vull ουν→per tant/(aleshores) νεωτερας→a (dones) joves γαμειν→estar casat τεκνογονειν→estar tenint fills οικοδεσποτειν→administrar/estar administrant casa μηδεμιαν→cap αφορμην→ocasió διδοναι→donar/estar donant/concedint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αντικειμενω→(en/amb/per/a) jaient en contra λοιδοριας→(de) maledicència χαριν→gràcia/bondat immerescuda
(1Ti 5:15) ηδη→ja/ara γαρ→perquè τινες→algunes εξετραπησαν→*van* ser girades cap a fora οπισω→darrere de/(posseït) του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari
(1Ti 5:16) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) η→o πιστη→fidel/digna de fe/(confiança) εχει→tenint χηρας→vídues επαρκειτω→estigui sent prou fort αυταις→(en/amb/per a/a) elles και→i/també μη→no βαρεισθω→estigui sent carregada η→la/(el) εκκλησια→església/assemblea ινα→perquè ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) οντως→veritablement/en veritat/realment χηραις→(en/amb/per a/a) vídues επαρκεση→socorrin
(1Ti 5:17) οι→els(les) καλως→bo/excel·lentment προεστωτες→ha posat dempeus cap a (auditori) πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters διπλης→(de) doble τιμης→(de) honra αξιουσθωσαν→siguin considerats dignes μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) οι→els(les) κοπιωντες→treballen (amb afany) εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) και→i/també διδασκαλια→(en/amb/ per/a) ensenyament/instrucció
(1Ti 5:18) λεγει→diu/està dient γαρ→perquè η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) βουν→toro/bou αλοωντα→trillant ου→no φιμωσεις→posaràs morrió και→i/també αξιος→digne ο→el/(la) εργατης→obrer/treballador του→del/de el/(la) μισθου→(de) sou/pagament/retribució/salari αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Ti 5:19) κατα→contra/segons/(cap avall) πρεσβυτερου→ancià/prevere/presbíter κατηγοριαν→acusació μη→no παραδεχου→acceptis/estiguis acceptant/rebent amb tu εκτος→excepte ει→si/[condicional]/(potser) μη→no επι→sobre/per/damunt δυο→dos η→o τριων→(de) tres μαρτυρων→testificant/donant testimoni
(1Ti 5:20) τους→els/(les) αμαρτανοντας→pecant/(equivosant-se) ενωπιον→a vista (davant) de παντων→(de) tots ελεγχε→estiguis reprenent ινα→perquè και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants φοβον→temor εχωσιν→tinguin/estiguin tenint
(1Ti 5:21) διαμαρτυρομαι→dono testimoni precís ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també των→(de) els/(les) εκλεκτων→(de) escollits/elegits αγγελων→(de) àngels/missatgers ινα→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* φυλαξης→guardes χωρις→sense/a part de προκριματος→(de) prejudici μηδεν→res ποιων→fent/(realitzant) κατα→contra/segons/(cap avall) προσκλησιν→parcialitat/inclinació parcial
(1Ti 5:22) χειρας→mans ταχεως→ràpidament/ràpidament μηδενι→a ningú επιτιθει→imposis/estàs impoSant/(posant a sobre) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κοινωνει→estiguis participant αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) αλλοτριαις→(en/amb/per a/a) d'altres/(aliens) σεαυτον→tu mateix αγνον→pur τηρει→guardes
(1Ti 5:23) μηκετι→Ja/ara no υδροποτει→beu/estigui bevent aigua αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οινω→(en/amb/per a/a) vi ολιγω→(en/amb/per a/a) poc/breu/petit χρω→usa/estigui usant δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la στομαχον→estómac σου→(de) tu/teu και→i/també τας→les/(els) πυκνας→freqüents σου→(de) tu/teu ασθενειας→astènies/debilitats/malalties

(1Ti 5:24) τινων→(de) alguns ανθρωπων→(de) homes αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) προδηλοι→evidents cap a εισιν→són/estan sent προαγουσαι→guiant/conduint/(transportant) cap a εις→en/en un/una/per/cap endins κρισιν→judici τισιν→(en/amb/per a/a) alguns δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també επακολουθουσιν→segueixen

(1Ti 5:25) ωσαυτως→d'aquesta manera και→i/també τα→els/les καλα→bones/excel·lents εργα→obres/accions προδηλα→evidents cap a εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també τα→els/les αλλως→d'una altra (manera) εχοντα→tenint κρυβηναι→ser oculta/amagada ου→no δυνανται→poden/estan sent capaços

(1Ti 6:1) οσοι→tants com/quants εισιν→estan υπο→per/sota ζυγον→jou δουλοι→esclaus τους→els/(les) ιδιους→propis δεσποτας→amos/sobirans πασης→(de) tota τιμης→(de) honra αξιους→dignes ηγεισθωσαν→siguin considerats ινα→perquè μη→no το→el/la/(ho) ονομα→Nom του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també η→la/(el) διδασκαλια→ensenyament/instrucció βλασφημηται→estigui sent blasfemada

(1Ti 6:2) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιστους→creients εχοντες→tenint δεσποτας→amos/sobirans μη→no καταφρονειτωσαν→menyspreant οτι→perquè αδελφοι→germans εισιν→són/estan sent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον→millor/més aviat δουλευετωσαν→serveixin/estiguin servint com a esclaus οτι→perquè πιστοι→creients/fidels εισιν→són/estan sent και→i/també αγαπητοι→amats οι→els(les) της→(de) la/(el) ευεργεσιας→(de) fet bo αντιλαμβανομενοι→beneficiant/ajudant ταυτα→aquestes *(coses)* διδασκε→ensenya/estàs ensenyant και→i/també παρακαλει→exhorta

(1Ti 6:3) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ετεροδιδασκαλει→està ensenyant diferent και→i/també μη→no προσερχεται→vine/està venint cap a υγιαινουσιν→(en/amb/ per/a) sent sanes/saludables λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) ευσεβειαν→pietat/temor διδασκαλια→(en/amb/per/a) ensenyament/instrucció

(1Ti 6:4) τετυφωται→ha arribat a ser inflat (d'orgull) μηδεν→res επισταμενος→sent conegut αλλα→millor/més aviat νοσων→estant mentalment malalt περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ζητησεις→cerques (d'investigació) και→i/també λογομαχιας→plets de paraules (logos) εξ→de/del/procedent de/fora de ων→sent/estant γινεται→es fa/està arribant a ser φθονος→enveja ερις→contesa βλασφημιαι→blasfèmies/insults injuriosos υπονοιαι→sospites πονηραι→malignes

(1Ti 6:5) διαπαρατριβαι→disputes constants διεφθαρμενων→havent estat devastats/arruïnats ανθρωπων→(de) homes τον→(a) el/la νουν→enteniment και→i/també απεστερημενων→havent estat desposseïts της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat νομιζοντων→suposant πορισμον→guany ειναι→ser/estar την→la/(el) ευσεβειαν→pietat/temor αφιστασο→estàs posant-te dempeus a part απο→de/des de των→(de) els/(les) τοιουτων→(de) tals

(1Ti 6:6) εστιν→és/existeix/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πορισμος→guany μεγας→mega/gran η→la/(el) ευσεβεια→pietat/temor μετα→amb/després αυταρκειας→(de) autosuficiència

(1Ti 6:7) ουδεν→res γαρ→perquè εισηνεγκαμεν→vam ficar/introduir εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món δηλον→evident/clar/visible οτι→que ουδε→tampoc εξενεγκειν→portar cap a fora τι→alguna (cosa) δυναμεθα→podem/estem sent capaços

(1Ti 6:8) εχοντες→tenint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διατροφας→mantenimiento και→i/també σκεπασματα→prendes que cobreixen τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* αρκεσθησομεθα→serem saciats/omplerts

(1Ti 6:9) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βουλομενοι→volent πλουτειν→ser rics εμπιπτουσιν→cauen/estan caient en εις→en/en un/una/per/cap endins πειρασμον→temptació/posada a prova και→i/també παγιδα→xarxa/trampa de llaç και→i/també επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) πολλας→molts ανοητους→insensats/necis και→i/també βλαβερας→perjudicials αιτινες→els qui βυθιζουσιν→arrosseguen τους→els/(les) ανθρωπους→homes εις→en/en un/una/per/cap endins ολεθρον→destrucció/(catàstofe/perdició)/(ruïna) και→i/també απωλειαν→destrucció

(1Ti 6:10) ριζα→arrel γαρ→perquè παντων→(de) totes των→(de) els/les κακων→(de) dolentes/infames/deshonroses *(coses)* εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) φιλαργυρια→afecte a (la) plata ης→(de) la/el qual/el/la que τινες→alguns ορεγομενοι→aspirant απεπλανηθησαν→*van* ser induïts a error απο→de/des de της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també εαυτους→si mateixos περιεπειραν→*van* foradar al

voltant οδυναις→(en/amb/per a/a) dolors πολλαις→(en/amb/per a/a) molts

(1Ti 6:11) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ω→oh ανθρωπε→home του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ταυτα→aquestes *(coses)* φευγε→fuig/estàs fugint/escapant διωκε→persegueix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δικαιοσυνην→justícia/rectitud ευσεβειαν→pietat/temor πιστιν→fe/(confiança) αγαπην→amor/àgape υπομονην→resistència/(paciència) πραοτητα→humilitat

(1Ti 6:12) αγωνιζου→estiguis agonitzant combatent/lluitant τον→(a) el/la καλον→bo/excel·lent/(convenient) αγωνα→combat/lluita της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) επιλαβου→agafa της→(de) la/(el) αιωνιου→(de) eterna ζωης→(de) vida εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que εκληθης→*va* ser cridat (anomenat) και→i/també ωμολογησας→vas declarar en confessió pública την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) ομολογιαν→declaració/confessió pública ενωπιον→a vista (davant) de πολλων→(de) molts μαρτυρων→testificant/donant testimoni

(1Ti 6:13) παραγγελλω→ordeno σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) ζωοποιουντος→(de) fent viure τα→els/les παντα→totes *(coses)* και→i/també χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) μαρτυρησαντος→havent donat testimoni επι→sobre/per/damunt ποντιου→(de) Ponç πιλατου→(de) Pilat την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) ομολογιαν→concessió/declaració pública

(1Ti 6:14) τηρησαι→guardar σε→el teu/a tu την→la/(el) εντολην→manament/ordre ασπιλον→immaculat/sense impureses ανεπιληπτον→irreprensible/intangible μεχρι→fins/(mentres) της→(de) la/(el) επιφανειας→(de) epifania/(aparició) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1Ti 6:15) ην→la/el qual/el/la que καιροις→(en/amb/per a/a) moments oportuns ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) δειξει→mostrarà ο→el/(la) μακαριος→dichoso και→i/també μονος→només δυναστης→Sobirà/Potentat ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/(les) βασιλευοντων→(de) regnant com a reis και→i/també κυριος→Senyor των→(de) els/(les) κυριευοντων→(de) governant com a amos

(1Ti 6:16) ο→el/(la) μονος→només εχων→tenint αθανασιαν→immortalitat φως→llum οικων→habitant απροσιτον→inaccessible ον→qui/que/ (el/la) qual ειδεν→*va* veure ουδεις→ningú/cap/res/gens ανθρωπων→(de) homes ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ιδειν→veure δυναται→pot/està sent capaç ω→(en/amb/per a/a) quin/qui τιμη→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també κρατος→poder/puixança/potència/(imperi) αιωνιον→etern αμην→amén/veritablement/així és

(1Ti 6:17) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πλουσιοις→(en/amb/per a/a) rics εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νυν→ara αιωνι→(en/amb/per a/a) edat παραγγελλε→ordena μη→no υψηλοφρονειν→ser orgullós/altius/(elevats de ment) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ηλπικεναι→haver posat esperança επι→sobre/per/damunt πλουτου→(de) riquesa/(abundància) αδηλοτητι→(en/amb/per a/a) no evidents αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παρεχοντι→(en/amb/ per/a) havent concedit ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres παντα→totes *(coses)* πλουσιως→ricament/abundantment εις→en/en un/una/per/cap endins απολαυσιν→goig

(1Ti 6:18) αγαθοεργειν→fer/estar fent bé πλουτειν→ser rics εν→a/entre/(dins de) εργοις→(en/amb/per a/a) obres καλοις→(en/amb/per a/a) bones/excel·lents ευμεταδοτους→amb bona disposició ειναι→ser/estar κοινωνικους→llest a compartir

(1Ti 6:19) αποθησαυριζοντας→atresorant des de εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos θεμελιον→fonament καλον→bo/excel·lent/(convenient)εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μελλον→(venint)/estant per (venir)/estant a punt de ινα→perquè επιλαβωνται→agafin της→(de) la/(el) αιωνιου→(de) eterna ζωης→(de) vida

(1Ti 6:20) ω→oh τιμοθεε→Timoteu την→la/(el) παραθηκην→dipòsit φυλαξον→guarda/conserva εκτρεπομενος→evitant τας→les/(els) βεβηλους→profanes κενοφωνιας→xerrameques vanes/buides/sense sentit και→i/també αντιθεσεις→contradiccions της→(de) la/(el) ψευδωνυμου→(de) falsament anomenat γνωσεως→(de) coneixement/(ciència)

(1Ti 6:21) ην→la/el qual/el/la que τινες→alguns επαγγελλομενοι→professant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) ηστοχησαν→*van* desviar η→la/(el) χαρις→gràcia μετα→amb/després σου→(de) tu/teu αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→A ΤΙΜΟΘΕΟΝ→TIMOTEU (B)→2ª

(2Ti 1:1) παυλος→Pau αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δια→per mitjà/a través θεληματος→(de) voluntat/designi θεου→(de) Déu κατ→contra/segons/(cap avall) επαγγελιαν→promesa ζωης→(de) vida της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(2Ti 1:2) τιμοθεω→(en/amb/per a/a) Timoteu αγαπητω→(en/amb/per a/a) amat τεκνω→(en/amb/per a/a) fill χαρις→gràcia ελεος→misericòrdia/compassió ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare και→i/també χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre
(2Ti 1:3) χαριν→gràcia/bondat immerescuda εχω→tinc/estic tenint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ω→(en/amb/per a/a) quin/qui λατρευω→dono culte/homenatge απο→de/des de προγονων→(de) progenitors εν→a/entre/(dins de) καθαρα→(en/amb/per a/a) neta/pura συνειδησει→(en/amb/per/a) consciència ως→com αδιαλειπτον→continu/incessant εχω→tinc/estic tenint την→la/(el) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) σου→(de) tu/teu μνειαν→(recordar)/menció εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) δεησεσιν→(en/amb/per a/a) precs/peticions/oracions μου→(de mí) meu/meva νυκτος→(de) nit και→i/també ημερας→(de) dia
(2Ti 1:4) επιποθων→anhelant/desitjant intensament σε→el teu/a tu ιδειν→veure μεμνημενος→ha estat recordat σου→(de) tu/teu των→(de) els/les δακρυων→(de) llàgrimes ινα→perquè χαρας→(de) alegria/(goig) πληρωθω→sigui omplert totalment
(2Ti 1:5) υπομνησιν→Recordant/Sota recordatori λαμβανων→prenent της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ανυποκριτου→(de) sense hipocresia πιστεως→(de) fe/(confiança) ητις→que/qual ενωκησεν→*va* habitar en/residir πρωτον→primer εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μαμμη→(en/amb/per a/a) àvia σου→(de) tu/teu λωιδι→(en/amb/per a/a) Lois και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μητρι→(en/amb/per a/a) mare σου→(de) tu/teu ευνικη→(en/amb/per a/a) Eunice πεπεισμαι→he estat persuadit/convençut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que και→i/també εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)
(2Ti 1:6) δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que αιτιαν→causa/motiu αναμιμνησκω→record/estic recordant σε→el teu/a tu αναζωπυρειν→tornar a encendre το→el/la/(ho) χαρισμα→carisma/gràcia/do του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) επιθεσεως→(de) posar sobre των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans μου→(de mí) meu/meva
(2Ti 1:7) ου→no γαρ→perquè εδωκεν→*va* donar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu πνευμα→Esperit δειλιας→(de) covardia αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δυναμεως→(de) poder/potència/força και→i/també αγαπης→(de) amor/ágape και→i/també σωφρονισμου→(de) domini propi/autocontrol
(2Ti 1:8) μη→no ουν→per tant/(aleshores) επαισχυνθης→siguis avergonyit το→el/la/(ho) μαρτυριον→testimoni του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμε→mi/a mi τον→(a) el/la δεσμιον→lligat/(presoner) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) συγκακοπαθησον→pateix/pateix el mal τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω→(en/amb/per/a) Evangeli/bona nova κατα→contra/segons/(cap avall) δυναμιν→poder/(capacitat) θεου→(de) Déu
(2Ti 1:9) του→del/de el/(la) σωσαντος→havent salvat/lliurat ημας→(a) nosaltres και→i/també καλεσαντος→havent clamat/anomenat/cridat κλησει→(en/amb/per a/a) convocació/cridament αγια→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) ου→no κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions ημων→(de) nosaltres/nostre αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατ→contra/segons/(cap avall) ιδιαν→propi προθεσιν→propòsit/(pla designat) και→i/també χαριν→gràcia/bondat immerescuda την→la/(el) δοθεισαν→havent estat donada/lliurada ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús προ→abans/abans de/davant de χρονων→(de) temps αιωνιων→(de) perdurables/(segles)
(2Ti 1:10) φανερωθεισαν→havent estat manifestada δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) επιφανειας→(de) epifania/(aparició) του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit καταργησαντος→(de) fent/havent fet sense efecte μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) τον→(a) el/la

θανατον→mort φωτισαντος→(de) havent il·luminat/portat o tret a llum sobre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζωην→vida και→i/també αφθαρσιαν→incorrupció δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova

(2Ti 1:11) εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que ετεθην→vaig ser posat/col·locat εγω→jo κηρυξ→querigmador/anunciador/proclamador/(herald) και→i/també αποστολος→apòstol/emissari και→i/també διδασκαλος→mestre εθνων→(de) ètnies/nacions

(2Ti 1:12) δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que αιτιαν→causa/motiu και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* πασχω→sofreixo/estic sofrint/patint αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no επαισχυνομαι→estic sent avergonyit οιδα→sigues/he sabut/(reconec) γαρ→perquè ω→(en/amb/per a/a) quin/qui πεπιστευκα→he cregut/(confiat) και→i/també πεπεισμαι→he estat persuadit/convençut οτι→que δυνατος→pot/capaç εστιν→és/existeix/hi ha την→la/(el) παραθηκην→dipòsit μου→(de mí) meu/meva φυλαξαι→guardar/conservar εις→en/en un/una/per/cap endins εκεινην→aquell την→la/(el) ημεραν→dia

(2Ti 1:13) υποτυπωσιν→Tipus/exemple/Figura/Forma/models εχε→tingues/estigues tenint υγιαινοντων→sanes/saludables λογων→(de) paraules (logos) ων→sent/estant παρ→juntament/al costat de/(amb) εμου→(de mí) meu/meva ηκουσας→vas escoltar/sentir εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(2Ti 1:14) την→la/(el) καλην→bo/excel·lent/(convenient) παραθηκην→dipòsit φυλαξον→guarda/conserva δια→per mitjà/a través πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) του→del/la/(el) ενοικουντος→habitant εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(2Ti 1:15) οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) τουτο→això οτι→que απεστραφησαν→*van* abandonar/(*van* rebutjar) με→mi/a mi παντες→tots/(totes) οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασια→(en/amb/per a/a) Àsia ων→sent/estant εστιν→és/existeix/hi ha φυγελος→Fígel και→i/també ερμογενης→Hermògenes

(2Ti 1:16) δωη→doni ελεος→misericòrdia/compassió ο→el/(la) κυριος→Senyor τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ονησιφορου→(de) Onesífor οικω→(a/amb/per a/a) casa οτι→perquè πολλακις→moltes vegades/sovint με→mi/a mi ανεψυξεν→*va* confortar/refrescar και→i/també την→la/(el) αλυσιν→cadena μου→(de mí) meu/meva ουκ→no επαισχυνθη→*va* ser avergonyit sobre (aquesta)

(2Ti 1:17) αλλα→millor/més aviat γενομενος→havent succeït/esdevingut εν→a/entre/(dins de) ρωμη→(en/amb/per a/a) Roma σπουδαιοτερον→més diligent εζητησεν→*va* buscar με→mi/a mi και→i/també ευρεν→*va* trobar

(2Ti 1:18) δωη→doni αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor ευρειν→trobar/trobar/(aconseguir) ελεος→misericòrdia/compassió παρα→junt/al costat de/(amb) κυριου→(de) Senyor εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia και→i/també οσα→quantes/tantes *(coses)* com εν→a/entre/(dins de) εφεσω→(en/amb/per a/a) Efes διηκονησεν→*va* servir βελτιον→millor συ→tu γινωσκεις→saps

(2Ti 2:1) συ→tu ουν→per tant/(aleshores) τεκνον→Fill μου→(de mí) meu/meva ενδυναμου→estiguis sent enfortit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús

(2Ti 2:2) και→i/també α→(els/les) quals/qui/quins ηκουσας→vas escoltar/sentir παρ→juntament/al costat de/(amb) εμου→(de mí) meu/meva δια→per mitjà/a través πολλων→(de) molts μαρτυρων→testificant/donant testimoni ταυτα→aquestes *(coses)* παραθου→col·loca-les al costat de πιστοις→(en/amb/ per/a) fidels/dignes de fe/(confiança) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes οιτινες→els qui ικανοι→aptes/suficients/(dignes) εσονται→seran και→i/també ετερους→altres diferents διδαξαι→ensenyar

(2Ti 2:3) συ→tu ουν→per tant/(aleshores) κακοπαθησον→pateix/pateix el mal ως→com καλος→bo/excel·lent/(convenient) στρατιωτης→soldat ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(2Ti 2:4) ουδεις→ningú/cap/res/gens στρατευομενος→militant/fent servei com a règim militar εμπλεκεται→és/està sent embolicat ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) του→del/de el/(la) βιου→(de) vida πραγματειαις→(en/amb/per a/a) negocis/ocupacions comercials ινα→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) στρατολογησαντι→(en/amb/ per/a) havent allistat com a soldat αρεση→tasti

(2Ti 2:5) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αθλη→estigui competint/lluitant com a atleta τις→algun/algú ου→no στεφανουται→és/està sent coronat

εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no νομιμως→legítimament αθληση→competeixi
(2Ti 2:6) τον→(a) el/la κοπιωντα→treballen (amb afany) γεωργον→cultivador/agricultor δει→és/està sent necessari
πρωτον→primer των→(de) els/(les) καρπων→(de) fruits μεταλαμβανειν→participar/estar participant
(2Ti 2:7) νοει→entén α→(els/les) quals/qui/quins λεγω→dic/estic dient δωη→doni γαρ→perquè σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο→el/(la) κυριος→Senyor συνεσιν→enteniment εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)*
(2Ti 2:8) μνημονευε→recorda/estàs recordant/acordant ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit εγηγερμενον→ha estat aixecat εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts εκ→de/del/procedent de/fora de σπερματος→descendència/(llinatge) δαυιδ→de David κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) ευαγγελιον→Evangeli/bona nova μου→(de mí) meu/meva
(2Ti 2:9) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κακοπαθω→pateixo/estic patint el mal μεχρι→fins/(mentres) δεσμων→(de) cadenes ως→com κακουργος→malfactor αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ου→no δεδεται→ha estat lligada/embolicada
(2Ti 2:10) δια→per mitjà/a través τουτο→això παντα→totes *(coses)* υπομενω→aguanto/estic aguantant/resistint δια→per mitjà/a través τους→els/(les) εκλεκτους→escollits/elegits ινα→perquè και→i/també αυτοι→ells σωτηριας→(de) salvació/alliberament τυχωσιν→obtinguin/assoleixin της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús μετα→amb/després δοξης→(de) glòria/esplendor αιωνιου→(de) etern
(2Ti 2:11) πιστος→fidel/digna de fe/(confiança) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè συναπεθανομεν→morim junts και→i/també συζησομεν→viurem junts
(2Ti 2:12) ει→si/[condicional]/(potser) υπομενομεν→aguantem/estem aguantant και→i/també συμβασιλευσομεν→regnarem junts ει→si/[condicional]/(potser) αρνουμεθα→estem negant/rebutjant κακεινος→també aquell αρνησεται→negarà/rebutjarà ημας→(a) nosaltres
(2Ti 2:13) ει→si/[condicional]/(potser) απιστουμεν→no creiem/estem no creient/(confiant) εκεινος→aquell πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) μενει→roman/està romanent αρνησασθαι→ser negat/rebutjat εαυτον→si mateix ου→no δυναται→pot/està sent capaç
(2Ti 2:14) ταυτα→aquestes *(coses)* υπομιμνησκε→recorda/estàs recordant/sota recordatori διαμαρτυρομενος→donant testimoni precís ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor μη→no λογομαχειν→lluitar/estar barallant (en combat) εις→en/en un/una/per/cap endins ουδεν→res χρησιμον→útil επι→sobre/per/damunt καταστροφη→(en/amb/per a/a) catàstofe/demolició των→(de) els/(les) ακουοντων→escoltant/sentint
(2Ti 2:15) σπουδασον→procura diligentment σεαυτον→tu mateix δοκιμον→aprovat/examinat παραστησαι→presentar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εργατην→obrer/treballador ανεπαισχυντον→sense motiu de vergonya ορθοτομουντα→tallant dret τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat
(2Ti 2:16) τας→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βεβηλους→profanes κενοφωνιας→xerrameques vanes/buides/sense sentit περιιστασο→evita/estàs posant-te a part/dret al voltant επι→sobre/per/damunt πλειον→més/molt més (que) γαρ→perquè προκοψουσιν→avançaran més cap a (endavant) ασεβειας→irreverència/impietat
(2Ti 2:17) και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb αυτων→(de) ells ως→com γαγγραινα→gangrena/(càncer) νομην→pastura εξει→tindrà ων→sent/estant εστιν→és/existeix/hi ha υμεναιος→Himeneu και→i/també φιλητος→Filet
(2Ti 2:18) οιτινες→els qui περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) αληθειαν→veritat ηστοχησαν→*van* desviar λεγοντες→dient την→la/(el) αναστασιν→resurrecció/aixecament ηδη→ja/ara γεγονεναι→haver arribat a ser και→i/també ανατρεπουσιν→bolquen/estan transtornant την→la/(el) τινων→(de) alguns πιστιν→fe/la Fe/(confiança)
(2Ti 2:19) ο→el/(la) μεντοι→no obstant això στερεος→sòlid/(ferm) θεμελιος→fonament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστηκεν→ha col·locat/aturat εχων→tenint την→la/(el) σφραγιδα→segell ταυτην→aquest εγνω→*va* conèixer κυριος→Senyor τους→els/(les) οντας→és/sent αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αποστητω→aparteu-vos/poseu dempeus a part απο→de/des de αδικιας→(de) injustícia πας→tot ο→el/(la)

ονομαζων→nomenant/(cridant)/(invocant) το→el/la/(ho) ονομα→nom κυριου→(de) Senyor
(2Ti 2:20) εν→a/entre/(dins de) μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οικια→(a/amb/per a/a) casa ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha μονον→solsament/només σκευη→gots/atuell χρυσα→d'or και→i/també αργυρα→plata αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també ξυλινα→fusta και→i/també οστρακινα→llot και→i/també α→(els/les) quals/qui/quins μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εις→en/en un/una/per/cap endins τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) α→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins ατιμιαν→deshonra
(2Ti 2:21) εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) τις→algun/algú εκκαθαρη→netegeu (totalment) εαυτον→si mateix απο→de/des de τουτων→(de) aquestes *(coses)* εσται→serà/estarà σκευος→receptacle/utensili/got o atuell εις→en/en un/una/per/cap endins τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) ηγιασμενον→ha estat santificat/(sacralitzat) και→i/també ευχρηστον→de bona utilitat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δεσποτη→(en/amb/per a/a) propietari/amo εις→en/en un/una/per/cap endins παν→tota εργον→obra/treball/labor αγαθον→bona ητοιμασμενον→ha estat preparat/disposat
(2Ti 2:22) τας→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νεωτερικας→pertanyents a més joves επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) φευγε→fuig/estàs fugint/escapant διωκε→persegueix δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δικαιοσυνην→justícia/rectitud πιστιν→fe/(confiança) αγαπην→amor/àgape ειρηνην→pau μετα→amb/després των→(de) els/(les) επικαλουμενων→cridant sobre τον→(a) el/la κυριον→Senyor εκ→de/del/procedent de/fora de καθαρας→(de) net καρδιας→cor
(2Ti 2:23) τας→les/(els) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μωρας→nècies/insensates και→i/també απαιδευτους→no instruïdes ζητησεις→cerques (d'investigació) παραιτου→rebutja ειδως→sabent/havent sabut οτι→que γεννωσιν→generen/estan generant μαχας→baralles/lluites/conteses/conflictes
(2Ti 2:24) δουλον→esclau δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριου→(de) Senyor ου→no δει→és/està sent necessari μαχεσθαι→lluitar/estar barallant (en combat) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ηπιον→amable ειναι→ser/estar προς→a/cap/per παντας→tots/(totes) διδακτικον→ didàctic/qualificat/(per ensenyar)
ανεξικακον→suportant la debilitat
(2Ti 2:25) εν→a/entre/(dins de) πραοτητι→(en/amb/per a/a) mansuetud de temperament παιδευοντα→instruint/educant/(corregint) τους→els/(les) αντιδιατιθεμενους→posant-se en contra μηποτε→si potser/no alguna vegada δω→doni αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ο→el/(la) θεος→Déu μετανοιαν→penediment εις→en/en un/una/per/cap endins επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) αληθειας→(de) veritat
(2Ti 2:26) και→i/també ανανηψωσιν→tornin a la sobrietat/(al seny) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador παγιδος→(de) xarxa/trampa de llaç εζωγρημενοι→han estat atrapats υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εκεινου→(de) aquell θελημα→voluntat/designi
(2Ti 3:1) τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γινωσκε→coneix οτι→que εν→a/entre/(dins de) εσχαταις→últims/(darrers) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies ενστησονται→s'aixecaran/posaran drets en καιροι→temps oportuns χαλεποι→ferotges/(perillosos)
(2Ti 3:2) εσονται→seran γαρ→perquè οι→els(les) ανθρωποι→homes φιλαυτοι→encarinyats φιλαργυροι→encarinyats αλαζονες→fanfarrons/arrogants/(vanagloriosos) υπερηφανοι→altius/alterosos/superbis βλασφημοι→blasfemadors/injuriosos γονευσιν→(en/amb/per a/a) pares απειθεις→desobedients/rebels αχαριστοι→desagraïts/ingrats ανοσιοι→sacrílegs
(2Ti 3:3) αστοργοι→sense afecte/apreci natural ασπονδοι→implacables διαβολοι→calumniadors/(xafarders) ακρατεις→indisciplinats/sense (auto)domini ανημεροι→intractables αφιλαγαθοι→sense afecte
(2Ti 3:4) προδοται→traïdors/lliuradors προπετεις→impulsius/precipitats τετυφωμενοι→havent arribat a ser inflats (d'orgull) φιληδονοι→encarinyats μαλλον→millor/més aviat η→que φιλοθεοι→encarinyats/volen/(estimen amb afecte) de déu
(2Ti 3:5) εχοντες→tenint μορφωσιν→esquema/forma/(condició) ευσεβειας→(de) pietat/temor την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυναμιν→poder/(capacitat) αυτης→(de) ella ηρνημενοι→han negat/rebutjat/repudiat και→i/també τουτους→aquests αποτρεπου→evita
(2Ti 3:6) εκ→de/del/procedent de/fora de τουτων→(de) aquests γαρ→perquè εισιν→són/estan sent οι→els(les) ενδυνοντες→lliscant furtivament εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) οικιας→cases και→i/també

αιχμαλωτευοντες→captivant/portant captives γυναικαρια→donetes σεσωρευμενα→amuntegades αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) αγομενα→sent conduïdes/portades/dirigides επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diversos/diversos
(2Ti 3:7) παντοτε→sempre μανθανοντα→aprenent και→i/també μηδεποτε→mai εις→en/en un/una/per/cap endins επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) αληθειας→(de) veritat ελθειν→venir δυναμενα→poden/sent capaços
(2Ti 3:8) ον→la/el qual/el/la que τροπον→mode/manera/esquema/forma δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιαννης→Jannes και→i/també ιαμβρης→Jambres αντεστησαν→es *van* oposar/*van* resistir μωυση→(en/amb/per a/a) Moisès ουτως→així και→i/també ουτοι→aquests ανθιστανται→s'oposen/es resisteixen τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat ανθρωποι→homes κατεφθαρμενοι→han estat corromputs (totalment) τον→(a) el/la νουν→enteniment αδοκιμοι→reprovats/(desqualificats (totalment)) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) την→la/(el) πιστιν→fe/la Fe/(confiança)
(2Ti 3:9) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no προκοψουσιν→avançaran més cap a (endavant) επι→sobre/per/damunt πλειον→més/molt més (que) η→la/(el) γαρ→perquè ανοια→ira/enuig/(còlera) αυτων→(de) ells εκδηλος→evident/declarat εσται→serà/estarà πασιν→(en/amb/per a/a) tots ως→com και→i/també η→la/(el) εκεινων→(de) aquells εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir
(2Ti 3:10) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρηκολουθηκας→has seguit (al llarg) al costat de μου→(de mí) meu/meva τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια→(en/amb/ per/a) ensenyament/instrucció τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγωγη→(en/amb/ per/a) conducta τη→(en/amb/per a/a) la/(el) προθεσει→(en/amb/per a/a) propòsit τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μακροθυμια→(en/amb/per a/a) paciència τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència)
(2Ti 3:11) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) διωγμοις→(en/amb/per a/a) persecucions τοις→(en/amb/per a/a) els/les παθημασιν→(en/amb/per a/a) patiments/patiments οια→de quina esquema/forma/classe μοι→(en/amb/per a/a) mi εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir εν→a/entre/(dins de)αντιοχεια→(en/amb/per a/a) Antioquia εν→a/entre/(dins de) ικονιω→(en/amb/per a/a) Iconi εν→a/entre/(dins de) λυστροις→(en/amb/per a/a) Listra οιους→de tal esquema/forma/classe διωγμους→persecucions υπηνεγκα→portat suportant και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de παντων→(de) totes με→mi/a mi ερρυσατο→*va* lliurar rescatant ο→el/(la) κυριος→Senyor
(2Ti 3:12) και→i/també παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οι→els(les) θελοντες→volent/preferint ευσεβως→bé-reverentment/piadosament ζην→viure/estar vivint εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús διωχθησονται→seran perseguits
(2Ti 3:13) πονηροι→malignes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανθρωποι→homes και→i/també γοητες→impostors προκοψουσιν→avançaran més cap a (endavant) επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) χειρον→pitjor πλανωντες→extraviant amb engany και→i/també πλανωμενοι→sent extraviats amb engany
(2Ti 3:14) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μενε→roman/estiguis romanent εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εμαθες→vas aprendre και→i/també επιστωθης→vas ser persuadit ειδως→sabent/havent sabut παρα→junt/al costat de/(amb) τινος→(de) qui εμαθες→vas aprendre
(2Ti 3:15) και→i/també οτι→que απο→de/des de βρεφους→(de) infància τα→els/les ιερα→sagrats γραμματα→escrits/(les Escriptures) οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) τα→els/les δυναμενα→poden/sent capaços σε→el teu/a tu σοφισαι→fer savi εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(2Ti 3:16) πασα→tot γραφη→escrit/(l'Escriptura) θεοπνευστος→inspirat/insuflat de Déu και→i/també ωφελιμος→beneficiós/profitós προς→a/cap/per διδασκαλιαν→ensenyament/instrucció προς→a/cap/per ελεγχον→controlar/argumentar προς→a/cap/per επανορθωσιν→rectificació completa προς→a/cap/per παιδειαν→instrucció disciplinària/educació/(entrenament) την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud
(2Ti 3:17) ινα→perquè αρτιος→(totalment) apte η→sigui/estigui sent ο→el/(la) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ανθρωπος→home προς→a/cap/per παν→tota εργον→obra/treball/labor αγαθον→bona

εξηρτισμενος→havent estat aprovisionat

(2Ti 4:1) διαμαρτυρομαι→dono testimoni precís ουν→per tant/(aleshores) εγω→jo ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) μελλοντος→estant per/a punt de κρινειν→jutjar/estar jutjant ζωντας→vivint/(vivent) και→i/també νεκρους→morts κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) επιφανειαν→epifania/(aparició) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també την→la/(el) βασιλειαν→regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(2Ti 4:2) κηρυξον→predica/proclama τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) επιστηθι→presenta/posa't dempeus sobre ευκαιρως→en bona ocasió/moment oportú ακαιρως→no ocasió/sense moment oportú ελεγξον→posa al descobert επιτιμησον→reprèn/dona reprensió/(mana reconvenint) παρακαλεσον→exhorta εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota μακροθυμια→(en/amb/per a/a) paciència και→i/també διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica

(2Ti 4:3) εσται→serà/estarà γαρ→perquè καιρος→moment oportú οτε→quan της→(de) la/(el) υγιαινουσης→(de) sent sana/saludable διδασκαλιας→(de) ensenyament/instrucció ουκ→no ανεξονται→toleraran αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) τας→les/(els) ιδιας→propis εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos επισωρευσουσιν→amuntegaran sobre διδασκαλους→mestres κνηθομενοι→tenint pruïja/sent rascats την→la/(el) ακοην→oïda/(notícia)

(2Ti 4:4) και→i/també απο→de/des de μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat την→la/(el) ακοην→oïda/(notícia) αποστρεψουσιν→(es) tornaran allunyant επι→sobre/per/damunt δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) μυθους→mites/faules εκτραπησονται→seran desviats

(2Ti 4:5) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νηφε→estiguis sent sobri εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* κακοπαθησον→pateix/pateix el mal εργον→obra/treball/labor ποιησον→fes ευαγγελιστου→(de) evangelista/proclamador d'Evangeli την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri σου→(de) tu/teu πληροφορησον→porta (en plenitud)

(2Ti 4:6) εγω→jo γαρ→perquè ηδη→ja/ara σπενδομαι→soc vessat com a libació και→i/també ο→el/(la) καιρος→moment oportú της→(de) la/(el) εμης→(de) el meu αναλυσεως→(de) ser desfet/dissolt εφεστηκεν→ha parat/posat dret sobre

(2Ti 4:7) τον→(a) el/la αγωνα→combat/lluita τον→(a) el/la καλον→bo/excel·lent/(convenient) ηγωνισμαι→he agonitzat combatent τον→(a) el/la δρομον→carrera τετελεκα→he completat την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) τετηρηκα→he guardat

(2Ti 4:8) λοιπον→altres/restants αποκειται→està reservada μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud στεφανος→corona ον→la/el qual/el/la que αποδωσει→lliurarà μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) κυριος→Senyor εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia ο→el/(la) δικαιος→just/recte κριτης→jutge ου→no μονον→solsament/només δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμοι→(en/amb/per a/a) mi αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ηγαπηκοσιν→(en/amb/ per/a) han estimat την→la/(el) επιφανειαν→epifania/(aparició) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(2Ti 4:9) σπουδασον→procura diligentment ελθειν→venir προς→a/cap/per με→mi/a mi ταχεως→ràpidament/ràpidament

(2Ti 4:10) δημας→Demetri γαρ→perquè με→mi/a mi εγκατελιπεν→*va* abandonar αγαπησας→havent estimat/amat τον→(a) el/la νυν→ara αιωνα→edat/(aquest temps)/segle και→i/també επορευθη→se'n *va* anar/*va* marxar εις→en/en un/una/per/cap endins θεσσαλονικην→Tessalònica κρησκης→Crescent εις→en/en un/una/per/cap endins γαλατιαν→Galàcia τιτος→Titus εις→en/en un/una/per/cap endins δαλματιαν→Dalmàcia

(2Ti 4:11) λουκας→Lluc εστιν→és/existeix/hi ha μονος→només μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva μαρκον→Marc αναλαβων→havent pres cap amunt αγε→estiguis conduint μετα→amb/després σεαυτου→(de) tu mateix εστιν→és/existeix/hi ha γαρ→perquè μοι→(en/amb/per a/a) mi ευχρηστος→de bona utilitat εις→en/en un/una/per/cap endins διακονιαν→diaconia/ministeri/litúrgia

(2Ti 4:12) τυχικον→Tíquic δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απεστειλα→vaig enviar com a apòstol/emissari εις→en/en un/una/per/cap endins εφεσον→Efes

(2Ti 4:13) τον→(a) el/la φελονην→capa ον→la/el qual/el/la que απελιπον→vaig deixar enrere εν→a/entre/(dins

de) τρωαδι→(en/amb/per a/a) Troas παρα→junt/al costat de/(amb) καρπω→(en/amb/per a/a) Carp ερχομενος→venint φερε→porta/estiguis portant και→i/també τα→els/les βιβλια→rotlelsllibres μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) τας→les/(els) μεμβρανας→pergamins
(2Ti 4:14) αλεξανδρος→Alexandre ο→el/(la) χαλκευς→calderer/ferrer πολλα→moltes *(coses)* μοι→(en/amb/per a/a) mi κακα→dolentes/infames/deshonroses ενεδειξατο→*va* demostrar αποδωη→lliuri αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) κυριος→Senyor κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(2Ti 4:15) ον→qui/que/ (el/la) qual και→i/també συ→tu φυλασσου→conserva't/estàs conservant-te/guardant-te λιαν→molt/summament/massa γαρ→perquè ανθεστηκεν→ha oposat/s'ha resistit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ημετεροις→(en/amb/ per/a) les nostres λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos)
(2Ti 4:16) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη→primera μου→(de mí) meu/meva απολογια→(en/amb/per a/a) apologia/defensa ουδεις→ningú/cap/res/gens μοι→(en/amb/per a/a) mi συμπαρεγενετο→*va* arribar a ser al costat de juntament αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παντες→tots/(totes) με→mi/a mi εγκατελιπον→*van* abandonar μη→no αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λογισθειη→prengui als seus comptes
(2Ti 4:17) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριος→Senyor μοι→(en/amb/per a/a) mi παρεστη→es *va* posar de peu al costat de και→i/també ενεδυναμωσεν→*va* fer poderós με→mi/a mi ινα→perquè δι→per/per mitjà/a través εμου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) κηρυγμα→kerigma/predicació/proclamacióπληροφορηθη→fora omplerta (totalment) και→i/també ακουση→escolti/senti παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions και→i/també ερρυσθην→vaig ser salvat/lliurat εκ→de/del/procedent de/fora de στοματος→(de) boca/rostre/cara λεοντος→(de) lleó
(2Ti 4:18) και→i/també ρυσεται→lliurarà rescatant με→mi/a mi ο→el/(la) κυριος→Senyor απο→de/des de παντος→(de) tota εργου→(de) obra πονηρου→(de) maldat και→i/també σωσει→lliurarà εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) βασιλειαν→regne αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) επουρανιον→celestial ω→(en/amb/per a/a) quin/qui η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(2Ti 4:19) ασπασαι→saluda'm πρισκαν→Prisca και→i/també ακυλαν→Àquila και→i/també τον→(a) el/la ονησιφορου→(de) Onesífor οικον→casa
(2Ti 4:20) εραστος→Erast εμεινεν→*va* romandre εν→a/entre/(dins de) κορινθω→(en/amb/per a/a) Corint τροφιμον→Tròfim δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απελιπον→vaig deixar enrere εν→a/entre/(dins de) μιλητω→(en/amb/per a/a) Milet ασθενουντα→sent feble/(malalt)
(2Ti 4:21) σπουδασον→procura diligentment προ→abans/abans de/davant de χειμωνος→(de) hivern ελθειν→venir ασπαζεται→saluda σε→el teu/a tu ευβουλος→Eubul και→i/també πουδης→Podent και→i/també λινος→Lli και→i/també κλαυδια→Clàudia και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans παντες→tots/(totes)
(2Ti 4:22) ο→el/(la) κυριος→Senyor ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit μετα→amb/després του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit σου→(de) tu/teu η→la/(el) χαρις→gràcia μεθ→amb/després υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→A ΤΙΤΟΝ→TITUS

(Tit 1:1) παυλος→Pau δουλος→esclau θεου→(de) Déu αποστολος→apòstol/emissari δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit κατα→contra/segons/(cap avall) πιστιν→fe/(confiança) εκλεκτων→(de) escollits/elegits θεου→(de) Déu και→i/també επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) αληθειας→(de) veritat της→(de) la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) ευσεβειαν→pietat/temor
(Tit 1:2) επ→sobre/per/damunt ελπιδι→(en/amb/per a/a) esperança ζωης→(de) vida αιωνιου→(de) eterna ην→la/el qual/el/la que επηγγειλατο→*va* prometre ο→el/(la) αψευδης→que no menteix θεος→Déu προ→abans/abans de/davant de χρονων→(de) temps αιωνιων→(de) perdurables/(segles)
(Tit 1:3) εφανερωσεν→*va* manifestar/*va* donar a conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καιροις→(en/amb/per a/a) temps oportuns ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) κηρυγματι→(en/amb/per a/a) kerigma/predicació/proclamació ο→la/el qual/el/la que επιστευθην→em *va* ser

confiada εγω→jo κατ→contra/segons/(cap avall) επιταγην→manament/(encàrrec) του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre θεου→(de) Déu

(Tit 1:4) τιτω→(en/amb/per a/a) Titus γνησιω→(en/amb/per a/a) legítim/genuí τεκνω→(en/amb/per a/a) fill κατα→contra/segons/(cap avall) κοινην→comú πιστιν→fe/(confiança) χαρις→gràcia ελεος→misericòrdia/compassió ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre

(Tit 1:5) τουτου→(de) això χαριν→gràcia/bondat immerescuda κατελιπον→vaig deixar enrere σε→el teu/a tu εν→a/entre/(dins de) κρητη→(en/amb/per a/a) Creta ινα→perquè τα→els/les λειποντα→sent deixades enrere επιδιορθωση→corregissis/fessis reparacions και→i/també καταστησης→constitueixes/institueixes κατα→contra/segons/(cap avall) πολιν→ciutat πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters ως→com εγω→jo σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) διεταξαμην→vaig ordenar

(Tit 1:6) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εστιν→és/existeix/hi ha ανεγκλητος→irreprensible/irreprotxables μιας→(de) un γυναικος→(de) esposa/dona ανηρ→baró/home τεκνα→fills εχων→tenint πιστα→fidels/dignes de fe/(confiança) μη→no εν→a/entre/(dins de) κατηγορια→(en/amb/per a/a) acusació ασωτιας→(de) dissolució η→o ανυποτακτα→rebels/(desobedients)

(Tit 1:7) δει→és/està sent necessari γαρ→perquè τον→(a) el/la επισκοπον→bisbe/supervisor/vigilant ανεγκλητον→irreprensible/irreprotxable ειναι→ser/estar ως→com θεου→(de) Déu οικονομον→majordom/administrador de l'economia de la casa μη→no αυθαδη→arrogant μη→no οργιλον→iracund/donat a la ira/colèric μη→no παροινον→donat al vi μη→no πληκτην→busca-raons μη→no αισχροκερδη→(àvid) de guanys deshonestos

(Tit 1:8) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) φιλοξενον→(hospedador)/que tingui afecte a estranys φιλαγαθον→encarinyat/vol/(estima amb afecte) del bo σωφρονα→sobri/moderat δικαιον→just/recte οσιον→lleial en allò sagrat/Sant/(pur) εγκρατη→que tingui domini propi

(Tit 1:9) αντεχομενον→s'estigui aferrant του→del/de el/(la) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica πιστου→(de) fidel/digna de fe/(confiança) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb ινα→perquè δυνατος→fort/poderós/capaç η→sigui/estigui sent και→i/també παρακαλειν→exhortar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια→(en/amb/per/a) ensenyament/instrucció τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υγιαινουση→(en/amb/ per/a) sent sana/saludable και→i/també τους→els/(les) αντιλεγοντας→contradient ελεγχειν→reprendre/estar reprenent/censurant

(Tit 1:10) εισιν→són/estan sent γαρ→perquè πολλοι→molts και→i/també ανυποτακτοι→rebels/(desobedients) ματαιολογοι→xerraires/parladors de vanitat και→i/també φρεναπαται→entabanadors/al·lucinadors seductors de la ment μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) οι→els(les) εκ→de/del/procedent de/fora de περιτομης→(de) circumcisió

(Tit 1:11) ους→(els/les) quals/qui/quins δει→és/està sent necessari επιστομιζειν→tapar/estar tapant la boca οιτινες→els qui ολους→senceres/completes/totes οικους→cases ανατρεπουσιν→bolquen/estan transtornant διδασκοντες→ensenyant α→(els/les) quals/qui/quins μη→no δει→és/està sent necessari αισχρου→(de) vergonyosa κερδους→(de) guany χαριν→gràcia/bondat immerescuda

(Tit 1:12) ειπεν→*va* dir τις→algun/algú εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells ιδιος→propi αυτων→(de) ells προφητης→profeta/portaveu/intèrpret κρητες→cretencs αει→sempre/(cada vegada) ψευσται→mentiders κακα→malignes θηρια→bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) γαστερες→golafres/fartaners αργαι→ociosos/desocupats

(Tit 1:13) η→la/(el) μαρτυρια→testimoni αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha αληθης→veritable/veraç/real δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que αιτιαν→causa/motiu ελεγχε→estigues reprenent αυτους→ells αποτομως→severament/durament ινα→perquè υγιαινωσιν→siguin sans/saludables εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(Tit 1:14) μη→no προσεχοντες→atenent/prestant atenció ιουδαικοις→(en/amb/per a/a) judaics μυθοις→(en/amb/per/a) mites/faules και→i/també εντολαις→(en/amb/per a/a) manaments/ordres ανθρωπων→(de) homes αποστρεφομενων→tornant-se allunyant την→la/(el) αληθειαν→veritat

(Tit 1:15) παντα→totes *(coses)* μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) καθαρα→netes/pures τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) καθαροις→(en/amb/per a/a) nets/purs τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μεμιασμενοις→(en/amb/per/a) han estat contaminats/corromputs και→i/també

απιστοις→(en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/(confiança) ουδεν→res καθαρον→net αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μεμιανται→ha estat contaminada αυτων→(de) ells και→i/també ο→el/(la) νους→enteniment και→i/també η→la/(el) συνειδησις→consciència

(Tit 1:16) θεον→Déu ομολογουσιν→confessen/estan confessant ειδεναι→haver sabut τοις→(en/amb/per a/a) els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εργοις→(en/amb/per a/a) obres αρνουνται→neguen/estan repudiant βδελυκτοι→abominables/detestables οντες→és/sent και→i/també απειθεις→desobedients/(rebels) και→i/també προς→a/cap/per παν→tota εργον→obra/treball/labor αγαθον→bona αδοκιμοι→reprovats/(desqualificats (totalment))

(Tit 2:1) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαλει→parla/estàs parlant α→(els/les) quals/qui/quins πρεπει→és/està sent convenient/apropiat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υγιαινουση→(en/amb/ per/a) sent sana/saludable διδασκαλια→(en/amb/per a/a) doctrina/ensenyament

(Tit 2:2) πρεσβυτας→ancians/preveres/presbiters/homes de més edat/preveres νηφαλεους→sobris ειναι→ser/estar σεμνους→seriosos σωφρονας→de bon judici/(prudent) υγιαινοντας→sent sans/saludables τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència)

(Tit 2:3) πρεσβυτιδας→Ancianes/dones de més edat ωσαυτως→d'aquesta manera εν→a/entre/(dins de) καταστηματι→(en/amb/per a/a) comportament ιεροπρεπεις→propis de consagrada a déu/(reverent) μη→no διαβολους→calumniadores/(xafarderes) μη→no οινω→(en/amb/per a/a) vi πολλω→(en/amb/ per/a) molt δεδουλωμενας→han estat esclavitzades καλοδιδασκαλους→mestres del que és convenient/apropiat

(Tit 2:4) ινα→perquè σωφρονιζωσιν→siguin prudents τας→les/(els) νεας→(dones) joves φιλανδρους→estimin els esposos ειναι→ser/estar φιλοτεκνους→que tinguin afectes i apreci als fills

(Tit 2:5) σωφρονας→sòbria/moderada αγνας→pures οικουρους→treballadores a casa αγαθας→bones υποτασσομενας→sent subjectes/sotmeses τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν→(en/amb/per a/a) esposos ινα→perquè μη→no ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu βλασφημηται→estigui sent blasfemada

(Tit 2:6) τους→els/(les) νεωτερους→joves ωσαυτως→d'aquesta manera παρακαλει→exhorta σωφρονειν→ser/estar sent prudent/(amb seny)

(Tit 2:7) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντα→totes *(coses)* σεαυτον→tu mateix παρεχομενος→havent-te presentat τυπον→tipus/exemple/tipus/tipus/models/tipus/(figura a imitar) καλων→(de) bones/excel·lents εργων→(de) obres εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια→(en/amb/ per/a) ensenyament/instrucció αδιαφθοριαν→incorrupció/(puresa)/(integritat) σεμνοτητα→respectabilitat/dignitat αφθαρσιαν→incorrupció

(Tit 2:8) λογον→paraula (logos) υγιη→sana/saludable ακαταγνωστον→irreprotxable ινα→perquè ο→el/(la) εξ→de/del/procedent de/fora
de εναντιας→(de) contrari/(lloc) oposat εντραπη→s'avergonyeix μηδεν→res εχων→tenint περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre λεγειν→dir/estar dient φαυλον→abominable/detestable/inepte

(Tit 2:9) δουλους→esclaus ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) δεσποταις→(en/amb/per a/a) amos/sobirans υποτασσεσθαι→ésser/estar sent subjecte/sotmès εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* ευαρεστους→ben agradables ειναι→ser/estar μη→no αντιλεγοντας→contradient

(Tit 2:10) μη→no νοσφιζομενους→col·locant a part αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστιν→fe/(confiança) πασαν→tota ενδεικνυμενους→sent demostrats αγαθην→bona ινα→perquè την→la/(el) διδασκαλιαν→ensenyament/instrucció του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre θεου→(de) Déu κοσμωσιν→estigui sent adornada εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)*

(Tit 2:11) επεφανη→*va* ser manifestada/(donada a conèixer públicament) γαρ→perquè η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→la/(el) σωτηριος→salvant/lliurant πασιν→(en/amb/per a/a) tots ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes

(Tit 2:12) παιδευουσα→instruint/educant/(corregint) ημας→(a) nosaltres ινα→perquè αρνησαμενοι→havent negat/rebutjat την→la/(el) ασεβειαν→impietat/falta de reverència και→i/també τας→les/(els)

κοσμικας→mundans επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) σωφρονως→amb seny/amb bon judici και→i/també δικαιως→justament/rectament και→i/també ευσεβως→bé-reverentment/piadosament ζησωμεν→visquem εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νυν→ara αιωνι→(en/amb/per a/a) edat
(Tit 2:13) προσδεχομενοι→esperant amb bona disposició την→la/(el) μακαριαν→feliç/afortunada ελπιδα→esperança και→i/també επιφανειαν→epifania/(aparició) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) μεγαλου→(de) mega/gran θεου→(de) Déu και→i/també σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Tit 2:14) ος→qui/que/ (el/la) qual εδωκεν→*va* donar εαυτον→si mateix υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre ινα→perquè λυτρωσηται→redimeixi/alliberi per rescatημας→(a) nosaltres απο→de/des de πασης→(de) tota ανομιας→(de) anomia/impietat και→i/també καθαριση→netegeu εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix λαον→poble περιουσιον→(especial) pròpiament seu ζηλωτην→Gelós καλων→(de) bones/excel·lents εργων→(de) obres
(Tit 2:15) ταυτα→aquestes *(coses)* λαλει→parla/estàs parlant και→i/també παρακαλει→exhorta και→i/també ελεγχε→estiguis reprenentt μετα→amb/després πασης→(de) tot επιταγης→(de) manament/(encàrrec) μηδεις→ningú/cap/res/gens σου→(de) tu/teu περιφρονειτω→menyspreï/(tingueu en poc)
(Tit 3:1) υπομιμνησκε→recorda/estàs recordant/acordant αυτους→ells αρχαις→(en/amb/per a/a) governs και→i/també εξουσιαις→(en/amb/per a/a) autoritats υποτασσεσθαι→estar subjectant-se/sotmetent-se πειθαρχειν→obeir/estar obeint com a governant προς→a/cap/per παν→tota εργον→obra/treball/labor αγαθον→bona ετοιμους→preparats ειναι→ser/estar
(Tit 3:2) μηδενα→A ningú βλασφημειν→blasfemar/injuriar αμαχους→no disposats a combatre ειναι→ser/estar επιεικεις→condescendents/bondadosos/amables πασαν→tota ενδεικνυμενους→sent demostrats πραοτητα→humilitat προς→a/cap/per παντας→tots/(totes) ανθρωπους→homes
(Tit 3:3) ημεν→érem/estàvem sent γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió και→i/també ημεις→nosaltres ανοητοι→insensats/necis απειθεις→desobedients/(rebels) πλανωμενοι→sent extraviats amb engany δουλευοντες→servint com a esclaus επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) και→i/també ηδοναις→(en/amb/ per/a) plaers dels sentits ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diversos/diversos εν→a/entre/(dins de) κακια→(en/amb/per a/a) maldat/(covardia)/(deshonor) και→i/també φθονω→(en/amb/per a/a) enveja διαγοντες→guiant/conduint στυγητοι→avorribles μισουντες→avorrint/odiant αλληλους→els uns als altres
(Tit 3:4) οτε→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) χρηστοτης→benignitat και→i/també η→la/(el) φιλανθρωπια→filantropia/afecte i apreci a l'home επεφανη→*va* ser manifestat/donat a conèixer του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre θεου→(de) Déu
(Tit 3:5) ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres των→(de) els/les εν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud ων→sent/estant εποιησαμεν→vam fer ημεις→nosaltres αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la αυτου→(de) ell/el seu/els seus ελεον→misericòrdia/compassió εσωσεν→*va* lliurar ημας→(a) nosaltres δια→per mitjà/a través λουτρου→(de) bany παλιγγενεσιας→(de) regeneració και→i/també ανακαινωσεως→(de) renovació πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)
(Tit 3:6) ου→(de) la/el qual/el/la que εξεχεεν→*va* vessar εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres πλουσιως→ricament/abundantment δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre
(Tit 3:7) ινα→perquè δικαιωθεντες→havent estat considerats justos τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκεινου→(de) aquell χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia κληρονομοι→hereus γενωμεθα→siguem/arribem a ser κατ→contra/segons/(cap avall) ελπιδα→esperança ζωης→(de) vida αιωνιου→(de) eterna
(Tit 3:8) πιστος→fidel/digna de fe/(confiança) ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)* βουλομαι→vull σε→el teu/a tu διαβεβαιουσθαι→estar afirmant amb insistència ινα→perquè φροντιζωσιν→estiguin posant la ment/procurin καλων→(de) bon/bones/bons/excel·lents εργων→(de) obres προιστασθαι→posar dempeus cap οι→els(les) πεπιστευκοτες→havent cregut/(confiat) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ταυτα→aquestes *(coses)* εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les καλα→bones/excel·lents και→i/també ωφελιμα→beneficioses/profitoses τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes
(Tit 3:9) μωρας→nècies/insensates δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζητησεις→cerques

(d'investigació) και→i/també γενεαλογιας→genealogies και→i/també ερεις→conteses/baralles και→i/també μαχας→baralles/lluites/conteses/conflictes νομικας→sobre la llei περιιστασο→evita/estàs posant-te a part/dret al voltant εισιν→són/estan sent γαρ→perquè ανωφελεις→sense benefici και→i/també ματαιοι→buits
(Tit 3:10) αιρετικον→heretge ανθρωπον→home μετα→amb/després μιαν→un/una και→i/també δευτεραν→segona νουθεσιαν→amonestació/advertència παραιτου→rebutja
(Tit 3:11) ειδως→sabent/havent sabut οτι→que εξεστραπται→s'ha pervertit i desviat ο→el/(la) τοιουτος→tal και→i/també αμαρτανει→ peca/està equivocant-te ων→sent/estant αυτοκατακριτος→a si mateix condemnat
(Tit 3:12) οταν→quan πεμψω→enviaré αρτεμαν→Àrtemes προς→a/cap/per σε→el teu/a tu η→o τυχικον→Tíquic σπουδασον→procura diligentment ελθειν→venir προς→a/cap/per με→mi/a mi εις→en/en un/una/per/cap endins νικοπολιν→Nicòpolis εκει→allà γαρ→perquè κεκρικα→he jutjat παραχειμασαι→hivernar
(Tit 3:13) ζηναν→Zenes τον→(a) el/la νομικον→versat en llei/(doctor de la llei) και→i/també απολλω→Apol·lo σπουδαιως→diligentment προπεμψον→envia cap a ινα→perquè μηδεν→res αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λειπη→falti/estigui faltant
(Tit 3:14) μανθανετωσαν→aprenguin δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també οι→els(les) ημετεροι→nostres καλων→(de) bones/excel·lents εργων→(de) obres προιστασθαι→estar posant-se drets cap a εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) αναγκαιας→necessàries/(íntimes) χρειας→necessitats ινα→perquè μη→no ωσιν→siguin/estiguin sent ακαρποι→infructífers
(Tit 3:15) ασπαζονται→saluden σε→el teu/a tu οι→els(les) μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva παντες→tots/(totes) ασπασαι→saluda'm τους→els/(les) φιλουντας→tenint afecte i afecte ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) η→la/(el) χαρις→gràcia μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→Α ΦΙΛΗΜΟΝΑ→FILEMO

(Flm 1:1) παυλος→Pau δεσμιος→lligat/(presoner) χριστου→(de) Crist/Ungit ιησου→(de) Jesús και→i/també τιμοθεος→Timoteu ο→el/(la) αδελφος→germà φιλημονι→(en/amb/per a/a) Filèmon τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγαπητω→(en/amb/per a/a) amat και→i/també συνεργω→(en/amb/per a/a) col·laborador/ajudant de suport ημων→(de) nosaltres/nostre
(Flm 1:2) και→i/també απφια→(en/amb/per a/a) Àpfia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπητη→(en/amb/per a/a) amada και→i/també αρχιππω→(en/amb/per a/a) Arquip τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) συστρατιωτη→(en/amb/per a/a) company de milícia ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κατ→contra/segons/(cap avall) οικον→casa σου→(de) tu/teu εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea
(Flm 1:3) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare ημων→(de) nosaltres/nostreκαι→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Flm 1:4) ευχαριστω→agraeixo/estic donant gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μου→(de mí) meu/meva παντοτε→sempre μνειαν→(recordar)/menció σου→(de) tu/teu ποιουμενος→fent-se επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) προσευχων→(de) oracions μου→(de mí) meu/meva
(Flm 1:5) ακουων→escoltant/sentint σου→(de) tu/teu την→la/(el) αγαπην→amor/àgape και→i/també την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) ην→la/el qual/el/la que εχεις→tens/estàs tenint προς→a/cap/per τον→(a) el/la κυριον→Senyor ιησουν→Jesús και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats)
(Flm 1:6) οπως→perquè η→la/(el) κοινωνια→comunió/participació unida της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) σου→(de) tu/teu ενεργης→enèrgica/eficaç γενηται→sigui/arribi a ser/estigui εν→a/entre/(dins de) επιγνωσει→(en/amb/ per/a) coneixement (amb precisió) παντος→(de) tot αγαθου→(de) bo του→del/la/(el) εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit ιησουν→Jesús
(Flm 1:7) χαριν→gràcia/bondat immerescuda γαρ→perquè εχομεν→tenim/estem tenint πολλην→molta και→i/també παρακλησιν→consolació επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape σου→(de) tu/teu οτι→perquè τα→els/les σπλαγχνα→cors των→(de) els/(les) αγιων→(de)

sants/(sagrats) αναπεπαυται→ha estat descansat δια→per mitjà/a través σου→(de) tu/teu αδελφε→Germà
(Flm 1:8) διο→per això πολλην→molta εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit παρρησιαν→parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament/audàcia εχων→tenint επιτασσειν→manar/ordenar/estar donant ordre σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) το→el/la/(ho) ανηκον→sent convenient
(Flm 1:9) δια→per mitjà/a través την→la/(el) αγαπην→amor/àgape μαλλον→millor/més aviat παρακαλω→suplico τοιουτος→tal ων→sent/estant ως→com παυλος→Pau πρεσβυτης→vell/prevere νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també δεσμιος→lligat/(presoner) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Flm 1:10) παρακαλω→exhorto/estic exhortant σε→el teu/a tu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) εμου→(de mí) meu/meva τεκνου→(de) fill ον→la/el qual/el/la que εγεννησα→vaig engendrar εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes μου→(de mí) meu/meva ονησιμον→Onèsim
(Flm 1:11) τον→(a) el/la ποτε→en algun moment/en una altra ocasió σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αχρηστον→inútil νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també εμοι→(en/amb/per a/a) mi ευχρηστον→de bona utilitat ον→qui/que/ (el/la) qual ανεπεμψα→vaig tornar a enviar
(Flm 1:12) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτον→ell τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les εμα→meus σπλαγχνα→cors προσλαβου→rebis cap a tu
(Flm 1:13) ον→qui/que/ (el/la) qual εγω→jo εβουλομην→volia/estava preferint προς→a/cap/per εμαυτον→mi mateix κατεχειν→estar retenint/(conservant) ινα→perquè υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt σου→(de) tu/teu διακονη→ministre/servisca μοι→(en/amb/per a/a) mi εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes του→del/la/(el) ευαγγελιου→(de) Evangeli/bona nova
(Flm 1:14) χωρις→sense/a part de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) σης→(de) el teu γνωμης→(de) opinió/consell ουδεν→res ηθελησα→vaig voler ποιησαι→fer ινα→perquè μη→no ως→com κατα→contra/segons/(cap avall) αναγκην→necessitat το→el/la/(ho) αγαθον→bo σου→(de) tu/teu η→sigui/estigui sent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) εκουσιον→voluntari
(Flm 1:15) ταχα→potser γαρ→perquè δια→per mitjà/a través τουτο→això εχωρισθη→*va* ser separat προς→a/cap/per ωραν→hora ινα→perquè αιωνιον→etern αυτον→ell απεχης→estiguis rebent/ tenint de tornada
(Flm 1:16) ουκετι→ja no/encara no νοως→com δουλον→esclau αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δουλον→esclau αδελφον→germà αγαπητον→amat μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) εμοι→(en/amb/per a/a) mi ποσω→(en/amb/per/a) com més δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαλλον→encara més/més aviat/millor σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και→i/també εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn και→i/també εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Flm 1:17) ει→si/[condicional]/(potser) ουν→per tant/(aleshores) με→mi/a mi εχεις→tens/estàs tenint κοινωνον→partícip προσλαβου→rebis cap a tu αυτον→ell ως→com εμε→mi/a mi
(Flm 1:18) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τι→alguna (cosa) ηδικησεν→*va* fer injustament σε→el teu/a tu η→o οφειλει→està devent τουτο→això εμοι→(en/amb/per a/a) mi ελλογει→estiguis posant en compte
(Flm 1:19) εγω→jo παυλος→Pau εγραψα→vaig escriure τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εμη→(en/amb/per a/a) el meu χειρι→(en/amb/per a/a) mà εγω→jo αποτισω→pagaré en compensació ινα→perquè μη→no λεγω→digui/estigui dient σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι→que και→i/també σεαυτον→tu mateix μοι→(en/amb/per a/a) mi προσοφειλεις→estàs devent cap a
(Flm 1:20) ναι→sí αδελφε→Germà εγω→jo σου→(de) tu/teu οναιμην→podria aprofitar εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αναπαυσον→conforta/refresca μου→(de mí) meu/meva τα→els/les σπλαγχνα→compassions εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor
(Flm 1:21) πεποιθως→havent estat convençut τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπακοη→(en/amb/per a/a) obediència σου→(de) tu/teu εγραψα→vaig escriure σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειδως→sabent/havent sabut οτι→que και→i/també υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο→la/el qual/el/la que λεγω→dic/estic dient ποιησεις→faràs

(Flm 1:22) αμα→alhora δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ετοιμαζε→pre per/estàs preparant μοι→(en/amb/per a/a) mi ξενιαν→hostatge ελπιζω→espero γαρ→perquè οτι→que δια→per mitjà/a través των→(de) les/(els) προσευχων→(de) oracions υμων→de vosaltres χαρισθησομαι→seré donat de gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Flm 1:23) ασπαζονται→saluden σε→el teu/a tu επαφρας→Èpafres ο→el/(la) συναιχμαλωτος→company de presó μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús
(Flm 1:24) μαρκος→Marc αρισταρχος→Aristarc δημας→Demetri λουκας→Lluc οι→els(les) συνεργοι→col·laboradors μου→(de mí) meu/meva
(Flm 1:25) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΠΡΟΣ→ALS ΕΒΡΑΙΟΥΣ→HEBREUS

(He 1:1) πολυμερως→polímer/en moltes porcionsκαι→i/també πολυτροπως→en moltes maneres παλαι→de temps anterior/antic ο→el/(la) θεος→Déu λαλησας→parlant/havent parlat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πατρασιν→(en/amb/per a/a) pares εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets επ→sobre/per/damunt εσχατου→últim/(darrer) των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies τουτων→(de) aquests ελαλησεν→*va* parlar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) υιω→(en/amb/per a/a) fill
(He 1:2) ον→qui/que/ (el/la) qual εθηκεν→*va* posar κληρονομον→hereu παντων→(de) totes *(coses)* δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que και→i/també τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) εποιησεν→*va* fer/realitzar
(He 1:3) ος→qui/que/(el/la) qual ων→sent/estant απαυγασμα→llampec της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor και→i/també χαρακτηρ→gravat/(com a còpia exacta) της→(de) la/(el) υποστασεως→(de) estar dret a sota/suport αυτου→(de) ell/el seu/els seus φερων→portant τε→i τα→els/les παντα→totes *(coses)* τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ρηματι→(en/amb/per a/a) declaració της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus δι→per/per mitjà/a través εαυτου→(de) ell mateix καθαρισμον→purificació/neteja ποιησαμενος→fent/havent fet των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) ημων→(de) nosaltres/nostre εκαθισεν→es *va* asseure εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta της→(de) la/(el) μεγαλωσυνης→(de) Majestat εν→a/entre/(dins de) υψηλοις→(en/amb/ per/a) (llocs) més alts
(He 1:4) τοσουτω→(en/amb/per a/a) tan/tanta/tal quantitat/(igual) κρειττων→millor γενομενος→havent succeït/esdevingut των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers οσω→(en/amb/ per/a) quant/tant com διαφορωτερον→superant/sobrepassant παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτους→ells κεκληρονομηκεν→ha heretat ονομα→nom
(He 1:5) τινι→(en/amb/per a/a) a qui γαρ→perquè ειπεν→*va* dir ποτε→en algun moment/en una altra ocasió των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ει→ets/estàs sent συ→tu εγω→jo σημερον→avui γεγεννηκα→he engendrat/concebut σε→el teu/a tu και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou εγω→jo εσομαι→estaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins πατερα→Pare και→i/també αυτος→ell εσται→serà/estarà μοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins υιον→Fill?
(He 1:6) οταν→quan δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλιν→una altra vegada/de nou εισαγαγη→introduïu τον→(a) el/la πρωτοτοκον→primogènit εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada λεγει→diu/està dient και→i/també προσκυνησατωσαν→postreu-vos/feu reverència αυτω→(en/amb/per a/a) ell παντες→tots/(totes) αγγελοι→àngels/missatgers θεου→(de) Déu
(He 1:7) και→i/també προς→a/cap/per μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers λεγει→diu/està dient ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus πνευματα→esperits και→i/també τους→els/(les) λειτουργους→ministres/(funcionaris) αυτου→(de) ell/el seu/els seus πυρος→(de) foc/(rogent) φλογα→flama ardent

(He 1:8) προς→a/cap/per δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la υιον→fill ο→el/(la) θρονος→tron σου→(de) tu/teu ο→el/(la) θεος→Déu εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle του→del/de el/(la) αιωνος→(de) edat ραβδος→ceptre ευθυτητος→(de) equitat en justícia/rectitud η→la/(el) ραβδος→ceptre της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne σου→(de) tu/teu
(He 1:9) ηγαπησας→vas estimar δικαιοσυνην→justícia/rectitud και→i/també εμισησας→vas odiar/avorrir ανομιαν→anomia/impietat δια→per mitjà/a través τουτο→això εχρισεν→*va* ungir σε→el teu/a tu ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) θεος→Déu σου→(de) tu/teu ελαιον→oli αγαλλιασεως→(de) alegria παρα→junt/al costat de/(amb) τους→els/(les) μετοχους→partícips/companys σου→(de) tu/teu
(He 1:10) και→i/també συ→tu κατ→contra/segons/(cap avall) αρχας→principis κυριε→Senyor την→la/(el) γην→terra εθεμελιωσας→vas fundar και→i/també εργα→obres/accions των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans σου→(de) tu/teu εισιν→són/estan sent οι→els(les) ουρανοι→cels
(He 1:11) αυτοι→ells απολουνται→es destruiran/(faran malbé) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διαμενεις→estàs romanent και→i/també παντες→tots/(totes) ως→com ιματιον→vestimenta exterior/(capa) παλαιωθησονται→es faran vells
(He 1:12) και→i/també ωσει→com περιβολαιον→vel/(peça) posada al voltant ελιξεις→embolicaràs αυτους→ells και→i/també αλλαγησονται→seran canviats συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αυτος→ell ει→ets/estàs sent και→i/també τα→els/les ετη→anys σου→(de) tu/teu ουκ→no εκλειψουσιν→faltaran
(He 1:13) προς→a/cap/per τινα→qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers ειρηκεν→ha dit ποτε→en algun moment/en una altra ocasió καθου→asseu-te/estàs asseient εκ→de/del/procedent de/fora de δεξιων→(de) dretes μου→(de mí) meu/meva εως→fins/(mentre) αν→en el cas que/si arriba el cas θω→posi τους→els/(les) εχθρους→enemics σου→(de) tu/teu υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu
(He 1:14) ουχι→no παντες→tots/(totes) εισιν→són/estan sent λειτουργικα→pertanyent a ministeri/servei sacerdotal/litúrgia πνευματα→esperits εις→en/en un/una/per/cap endins διακονιαν→diaconia/ministeri αποστελλομενα→sent enviats com a apòstols/emissaris δια→per mitjà/a través τους→els/(les) μελλοντας→estant per/per/a punt de κληρονομειν→estar heretant σωτηριαν→salvació/alliberament?
(He 2:1) δια→per mitjà/a través τουτο→això δει→és/està sent necessari περισσοτερως→major/més abundantment ημας→(a) nosaltres προσεχειν→estar tenint cautela τοις→(en/amb/per a/a) els/les ακουσθεισιν→(en/amb/ per/a) havent estat sentides μηποτε→si potser/no alguna vegada παραρρυωμεν→siguem anant a la deriva
(He 2:2) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè ο→el/(la) δι→per/per mitjà/a través αγγελων→(de) àngels/missatgers λαληθεις→havent estat parlada/(declarada) λογος→Paraula/Logos/Verb εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir βεβαιος→confirmada/establerta και→i/també πασα→tota παραβασις→transgressió και→i/també παρακοη→desobediència ελαβεν→havent pres ενδικον→de conformitat amb justícia/rectitud μισθαποδοσιαν→retribució
(He 2:3) πως→com ημεις→nosaltres εκφευξομεθα→escaparem τηλικαυτης→(de) tan mega/gran αμελησαντες→havent descuidat σωτηριας→(de) salvació/alliberament ητις→que/qual αρχην→principi λαβουσα→prenent/havent pres λαλεισθαι→ser/estar sent parlat δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor υπο→per/sota των→(de) els/(les) ακουσαντων→havent sentit εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres εβεβαιωθη→*va* ser establert
(He 2:4) συνεπιμαρτυρουντος→testificant/donant testimoni juntament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu σημειοις→(en/amb/per a/a) senyals τε→i και→i/també τερασιν→(en/amb/per a/a) prodigis και→i/també ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diverses δυναμεσιν→(en/amb/per a/a) miracles/poderoses obres και→i/també πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) μερισμοις→(en/amb/per a/a) reparticions/distribucions κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) αυτου→(de) ell/el seu/els seus θελησιν→voluntat?
(He 2:5) ου→no γαρ→perquè αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers υπεταξεν→*va* subjectar/*va* sotmetre την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada την→la/(el) μελλουσαν→estant per/estant a punt de περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ης→(de) la/el qual/el/la que λαλουμεν→parlem/estem parlant
(He 2:6) διεμαρτυρατο→testificava δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) που→on τις→algun/algú λεγων→dient τι→què εστιν→és/existeix/hi ha ανθρωπος→home οτι→que μιμνησκη→estàs acordant/tenint en ment αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→o υιος→fill ανθρωπου→(de) home οτι→que επισκεπτη→veus/està veient sobre αυτον→ell

(He 2:7) ηλαττωσας→vas fer menor αυτον→ell βραχυ→curt τι→alguna (cosa) παρ→juntament/al costat de/(amb) αγγελους→àngels/missatgers δοξη→(en/amb/per a/a) glória/esplendor και→i/també τιμη→(en/amb/per a/a) honora εστεφανωσας→vas coronar αυτον→ell
(He 2:8) παντα→totes *(coses)* υπεταξας→vas subjectar/sotmetre υποκατω→a sota των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) γαρ→perquè τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υποταξαι→subjectar/sotmetre αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* ουδεν→res αφηκεν→*va* despatxar/*va* deixar anar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ανυποτακτον→sense subjectar νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουπω→Encara no ορωμεν→veiem/estem veient αυτω→(en/amb/per a/a) ell τα→els/les παντα→totes *(coses)* υποτεταγμενα→han estat subjectades/sotmeses
(He 2:9) τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βραχυ→curt (temps) τι→alguna (cosa) παρ→juntament/al costat de/(amb) αγγελους→àngels/missatgers ηλαττωμενον→ha estat fet menor βλεπομεν→veiem/estem veient ιησουν→Jesús δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) παθημα→sofriments/patiments του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort δοξη→(en/amb/per a/a) glòria/esplendor και→i/també τιμη→(en/amb/per a/a) honora εστεφανωμενον→ha estat coronatοπως→perquè χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia θεου→(de) Déu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντος→(de) tot (home) γευσηται→tasti θανατου→(de) mort
(He 2:10) επρεπεν→estava sent propi γαρ→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell δι→per/per mitjà/a través ον→la/el qual/el/la que τα→els/les παντα→totes *(coses)* και→i/també δι→per/per mitjà/a través ου→(de) la/el qual/el/la que τα→els/les παντα→totes *(coses)* πολλους→molts υιους→fills εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor αγαγοντα→havent guiat/conduït τον→(a) el/la αρχηγον→Cap o governant Conductor της→(de) la/(el) σωτηριας→(de) salvació/alliberament αυτων→(de) ells δια→per mitjà/a través παθηματων→(de) patiments/patiments τελειωσαι→completar
(He 2:11) ο→el/(la) τε→i γαρ→perquè αγιαζων→santificant/(sacralitzant) και→i/també οι→els(les) αγιαζομενοι→sent santificats/ (sacralitzats) εξ→de/del/procedent de/fora de ενος→(de) un παντες→tots/(totes) δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que αιτιαν→causa/motiu ουκ→no επαισχυνεται→és/està sent avergonyit αδελφους→germans αυτους→ells καλειν→estar cridant
(He 2:12) λεγων→dient απαγγελω→donaré un missatge/anunciaré το→el/la/(ho) ονομα→nom σου→(de) tu/teu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà εκκλησιας→(de) església/assemblea υμνησω→cantaré himnes σε→el teu/a tu
(He 2:13) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou εγω→jo εσομαι→estaré πεποιθως→havent convençut επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou ιδου→heus aquí/(mira) εγω→jo και→i/també τα→els/les παιδια→nens α→(els/les) quals/qui/quins μοι→(en/amb/per a/a) mi εδωκεν→*va* donar ο→el/(la) θεος→Déu
(He 2:14) επει→ja/ara que ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les παιδια→nens κεκοινωνηκεν→han participat/compartit en comú σαρκος→(de) carn και→i/també αιματος→(de) sang και→i/també αυτος→ell παραπλησιως→d'aquesta manera/així mateix μετεσχεν→*va* participar των→(de) els/les αυτων→(de) elles/ells ινα→perquè δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort καταργηση→feu sense efecte τον→(a) el/la το→el/la/(ho) κρατος→poder/potència/poderosament/força exercida εχοντα→tenint του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort τουτ→aquest εστιν→és/existeix/hi ha τον→(a) el/la διαβολον→calumniador
(He 2:15) και→i/també απαλλαξη→posi en llibertat τουτους→aquests οσοι→tants com/quants φοβω→(en/amb/per a/a) temor θανατου→(de) mort δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot του→del/la/(el) ζην→viure/estar vivint ενοχοι→tinguts dins a ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) δουλειας→(de) esclavitud
(He 2:16) ου→no γαρ→perquè δηπου→per descomptat αγγελων→(de) àngels/missatgers επιλαμβανεται→està socorrent/prenent sobre (en ajuda) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) σπερματος→descendència/(llinatge) αβρααμ→d'Abraham επιλαμβανεται→està socorrent/prenent sobre (en ajuda)
(He 2:17) οθεν→del qual ωφειλεν→devia κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)* τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις→(en/amb/per a/a) germans ομοιωθηναι→ser fet semblant/igual/equivalent ινα→perquè ελεημων→misericordiós γενηται→sigui/arribi a ser/estigui και→i/també πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots τα→els/les προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ιλασκεσθαι→fer/estar fent propiciació (per expiar) τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble
(He 2:18) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui γαρ→perquè πεπονθεν→ha patit/patit

αυτος→ell πειρασθεις→havent estat (temptat)/posat a prova δυναται→pot/està sent capaç τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πειραζομενοις→(en/amb/ per/a) (temptats)/sent posats a prova βοηθησαι→ajudar

(He 3:1) οθεν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans αγιοι→sants/(sagrats) κλησεως→(de) convocació/cridament επουρανιου→(de) celestial μετοχοι→partícips/companys κατανοησατε→advertiu τον→(a) el/la αποστολον→apòstol/emissari και→i/també αρχιερεα→cap o governant de sacerdots της→(de) la/(el) ομολογιας→(de) confessió ημων→(de) nosaltres/nostre ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit

(He 3:2) πιστον→fidel/digne de fe/(confiança) οντα→és/sent τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ποιησαντι→(en/amb/ per/a) fent/havent fet αυτον→ell ως→com και→i/també μωυσης→Moisès εν→a/entre/(dins de) ολω→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 3:3) πλειονος→de més γαρ→perquè δοξης→(de) glòria/esplendor ουτος→aquest παρα→junt/al costat de/(amb) μωυσην→Moisès ηξιωται→ha estat mereixedor καθ→contra/segons/(cap avall) οσον→quant/tant com πλειονα→més τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) εχει→tenint του→del/de el/(la) οικου→(de) casa ο→el/(la) κατασκευασας→havent construït αυτον→ell

(He 3:4) πας→tota γαρ→perquè οικος→casa κατασκευαζεται→és/està sent edificada/construïda υπο→per/sota τινος→(de) algun/algú ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les παντα→totes *(coses)* κατασκευασας→havent construït θεος→Déu

(He 3:5) και→i/també μωυσης→Moisès μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) ολω→(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com θεραπων→servidor εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni των→(de) els/les λαληθησομενων→(de) seran parlades

(He 3:6) χριστος→Crist/Ungit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com υιος→fill επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οικον→casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus ου→(de) la/el qual/el/la que οικος→casa εσμεν→som/estem sent ημεις→nosaltres εανπερ→si/[condicional]/si alguna vegada την→la/(el) παρρησιαν→parrèsia/franquesa/confiança/audàcia/obertament/audàcia και→i/també το→el/la/(ho) καυχημα→causa o motiu de jactància της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança μεχρι→fins/(mentres) τελους→(de) finalitat/fi/completació βεβαιαν→confirmada/establerta κατασχωμεν→retinguem

(He 3:7) διο→per això καθως→segons com/de manera/forma que λεγει→diu/està dient το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) σημερον→avui εαν→si/[condicional]/sempre que της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουσητε→escolteu/sentiu

(He 3:8) μη→no σκληρυνητε→estigueu endurint τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres ως→com εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραπικρασμω→(en/amb/per a/a) enfrontament κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ημεραν→dia του→del/de el/(la) πειρασμου→de temptació/posada a prova εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert

(He 3:9) ου→on επειρασαν→*van* provar/*van* posar a prova/(*van* temptar) με→mi/a mi οι→els(les) πατερες→pares υμων→de vosaltres εδοκιμασαν→*van* examinar με→mi/a mi και→i/també ειδον→*van* veure/observar τα→els/les εργα→obres/accions μου→(de mí) meu/meva τεσσαρακοντα→quaranta ετη→anys

(He 3:10) διο→per això προσωχθισα→vaig arribar a ser disgustat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γενεα→(en/amb/per a/a) generació εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella και→i/també ειπον→vaig dir αει→sempre/(cada vegada) πλανωνται→sent extraviats amb enganys τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτοι→ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer τας→les/(els) οδους→camins μου→(de mí) meu/meva

(He 3:11) ως→comωμοσα→vaig jurar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οργη→(en/amb/per a/a) ira/enuig/(còlera)

μου→(de mí) meu/meva ει→si/[condicional]/(potser) εισελευσονται→entraran εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans μου→(de mí) meu/meva

(He 3:12) βλεπετε→vegeu/estigueu veient αδελφοι→germans μηποτε→si potser/no alguna vegada εσται→serà/estarà εν→a/entre/(dins de) τινι→(en/amb/per a/a) algun/algú υμων→de vosaltres καρδια→cor πονηρα→pervers/maligne/dolent απιστιας→(de) incrèdul/sense fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αποστηναι→apartar/posar de peu a part απο→de/des de θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi

(He 3:13) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρακαλειτε→exhorteu εαυτους→vosaltres mateixos

καθ→contra/segons/(cap avall) εκαστην→cada/cadascú ημεραν→dia αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) σημερον→avui καλειται→és/està sent anomenat/cridat ινα→perquè μη→no σκληρυνθη→sigui endurit εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres τις→algun/algú απατη→(en/amb/per a/a) seducció/estratagema της→(de) la/(el) αμαρτιας→(de) pecat/(error)

(He 3:14) μετοχοι→partícips/companys γαρ→perquè γεγοναμεν→hem arribat a ser/ens hem convertit του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit εανπερ→si/[condicional]/si alguna vegada την→la/(el) αρχην→principi της→(de) la/(el) υποστασεως→(de) confiança/certesa/suport μεχρι→fins/(mentres) τελους→(de) finalitat/fi/completació βεβαιαν→confirmada/establerta κατασχωμεν→retinguem

(He 3:15) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεγεσθαι→ser dit σημερον→avui εαν→si/[condicional]/sempre que της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουσητε→escolteu/sentiu μη→no σκληρυνητε→enduriu τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres ως→com εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραπικρασμω→(en/amb/per a/a) enfrontament

(He 3:16) τινες→alguns γαρ→perquè ακουσαντες→havent sentit παρεπικραναν→*van* provocar amargor? αλλ→però ου→no παντες→tots/(totes) οι→els(les) εξελθοντες→havent sortit εξ→de/del/procedent de/fora de αιγυπτου→(de) Egipte δια→per mitjà/a través μωυσεως→(de) Moisès?

(He 3:17) τισιν→(en/amb/per a/a) a qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσωχθισεν→*va* arribar a ser disgustat τεσσαρακοντα→quaranta ετη→anys? ουχι→no τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αμαρτησασιν→(en/amb/per a/a) havent pecat/(equivocat) ων→sent/estant τα→els/les κωλα→cadàvers επεσεν→*va* caure εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ερημω→(en/amb/per a/a) desert?

(He 3:18) τισιν→(en/amb/per a/a) a qui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ωμοσεν→*va* jurar μη→no εισελευσεσθαι→ser introduïts εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans αυτου→(de) ell/el seu/els seus ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απειθησασιν→(en/amb/ per/a) havent desobeït?

(He 3:19) και→i/també βλεπομεν→veiem/estem veient οτι→que ουκ→no ηδυνηθησαν→*van* poder εισελθειν→entrar δι→per/per mitjà/a través απιστιαν→incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança)

(He 4:1) φοβηθωμεν→temem ουν→per tant/(aleshores) μηποτε→si potser/no alguna vegada καταλειπομενης→(de) sent deixada enrere (en reserva) επαγγελιας→(de) promesa εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καταπαυσιν→lloc de repòs/descans αυτου→(de) ell/el seu/els seus δοκη→estigui semblant τις→algun/algú εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres υστερηκεναι→haver vingut darrere (sense assolir)

(He 4:2) και→i/també γαρ→perquè εσμεν→som/estem sent ευηγγελισμενοι→havent rebut proclamació d'Evangeli/bona nova καθαπερ→segons com/de manera/forma que κακεινοι→també aquells αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ωφελησεν→*va* beneficiar ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb της→(de) la/(el) ακοης→sentit εκεινους→aquells μη→no συγκεκραμενους→havent estat barrejat juntament τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ακουσασιν→(en/amb/per a/a) havent sentit

(He 4:3) εισερχομεθα→estem entrant γαρ→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans οι→els(les) πιστευσαντες→havent cregut/(confiat) καθως→segons com/de manera/forma que ειρηκεν→ha dit ως→tal com ωμοσα→vaig jurar εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οργη→(en/amb/per a/a) ira/enuig/(còlera) μου→(de mí) meu/meva ει→si/[condicional]/(potser) εισελευσονται→entraran εις→en/en un/una/per/cap endins

την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans μου→(de mí) meu/meva καιτοι→encara των→(de) els/les εργων→(de) obres

απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos) γενηθεντων→(de) havent succeït/esdevingut

(He 4:4) ειρηκεν→ha dit γαρ→perquè που→en algun lloc περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) εβδομης→(de) setè (dia) ουτως→així και→i/també κατεπαυσεν→*va* descansar ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εβδομη→(en/amb/per a/a) setè απο→de/des de παντων→(de) totes των→(de) els/les εργων→(de) obres αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 4:5) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest παλιν→una altra vegada/de nou

ει→si/[condicional]/(potser) εισελευσονται→entraran εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans μου→(de mí) meu/meva

(He 4:6) επει→ja/ara que ουν→per tant/(aleshores) απολειπεται→és/està sent deixat enrere (sense assolir) τινας→alguns εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella και→i/també οι→els(les) προτερον→primerament/anteriorment ευαγγελισθεντες→rebent/havent rebut proclamació d'Evangeli/bona nova ουκ→no εισηλθον→*van* entrar δι→per/per mitjà/a través απειθειαν→desobediència

(He 4:7) παλιν→una altra vegada/de nou τινα→algun οριζει→està determinant/definint ημεραν→dia σημερον→avui εν→a/entre/(dins de) δαυιδ→David λεγων→dient μετα→amb/després τοσουτον→tan/tanta/tal quantitat/(igual) χρονον→temps/termini/(ocasió) καθως→segons com/de manera/forma que ειρηται→(paraula) ha estat parlada/declarada σημερον→avui εαν→si/[condicional]/sempre que της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουσητε→escolteu/sentiu μη→no σκληρυνητε→estigueu endurint τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres

(He 4:8) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè αυτους→ells ιησους→Josuè κατεπαυσεν→*va* fer reposar/descansar ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αλλης→(de) un altre ελαλει→parlava μετα→amb/després ταυτα→aquestes ημερας→(de) dia

(He 4:9) αρα→potser απολειπεται→és/està sent deixat darrere (en reserva) σαββατισμος→repòs/descans sabàtic τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(He 4:10) ο→el/(la) γαρ→perquè εισελθων→havent entrat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αυτος→ell κατεπαυσεν→*va* reposar/descansar απο→de/des de των→(de) els/les εργων→(de) obres αυτου→(de) ell/el seu/els seus ωσπερ→tal com/així com απο→de/des de των→(de) els/les ιδιων→(de) seves ο→el/(la)θεος→Déu

(He 4:11) σπουδασωμεν→procurem diligentment ουν→per tant/(aleshores) εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins εκεινην→aquell την→la/(el) καταπαυσιν→repòs/descans ινα→perquè μη→no εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella τις→algun/algú υποδειγματι→(en/amb/per a/a) tipus/exemple/figura/tipus/tipus/models πεση→caigui της→(de) la/(el) απειθειας→(de) desobediència

(He 4:12) ζων→vivint/(vivent) γαρ→perquè ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ενεργης→enèrgica/eficaç και→i/també τομωτερος→filosament tallant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt πασαν→tota μαχαιραν→espasa διστομον→de dues boques και→i/també διικνουμενος→anant a través αχρι→tan lluny fins μερισμου→(de) cisme/divisió ψυχης→(de) ànima/vida/ànim τε→i και→i/també πνευματος→(de) Esperit αρμων→(de) conjuntura τε→i και→i/també μυελων→(de) moll και→i/també κριτικος→discernidor ενθυμησεων→(de) pensaments και→i/també εννοιων→(de) inclinacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) mentals καρδιας→cor

(He 4:13) και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha κτισις→creació/(formació) αφανης→no sigui manifesta ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus παντα→totes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γυμνα→nues και→i/també τετραχηλισμενα→ha estat com a gola exposada τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus προς→a/cap/per ον→la/el qual/el/la que ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb

(He 4:14) εχοντες→tenint ουν→per tant/(aleshores) αρχιερεα→cap o governant de sacerdots μεγαν→mega/gran διεληλυθοτα→ha vingut a través τους→els/(les) ουρανους→cels ιησουν→Jesús τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu κρατωμεν→estiguem prenent/prenent fermament της→(de) la/(el) ομολογιας→(de) confessió

(He 4:15) ου→no γαρ→perquè εχομεν→tenim/estem tenint αρχιερεα→cap o governant de sacerdots μη→no δυναμενον→pot/sent capaç συμπαθησαι→compadir ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις→(en/amb/per a/a) debilitats/malalties ημων→(de) nosaltres/nostre πεπειραμενον→ha estat posat a prova δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατα→contra/segons/(cap avall) παντα→totes *(coses)* καθ→contra/segons/(cap avall) ομοιοτητα→semblança χωρις→sense/a part de αμαρτιας→(de) pecat/(error)

(He 4:16) προσερχωμεθα→estiguem venint cap a ουν→per tant/(aleshores) μετα→amb/després παρρησιας→(de) franquesa/(amb confiança) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda ινα→perquè λαβωμεν→rebem ελεον→misericòrdia/compassió και→i/també χαριν→gràcia/bondat immerescuda ευρωμεν→trobem εις→en/en

un/una/per/cap endins ευκαιρον→en bona ocasió/moment oportú βοηθειαν→ajut

(He 5:1) πας→tot γαρ→perquè αρχιερευς→cap o governant de sacerdots εξ→de/del/procedent de/fora de ανθρωπων→(de) homes λαμβανομενος→sent pres υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ανθρωπων→(de) homes καθισταται→està sent disposat/està sent establit τα→els/les προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu ινα→perquè προσφερη→estigui portant cap a δωρα→dons/ofrenes/regals τε→i και→i/també θυσιας→sacrificis υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

(He 5:2) μετριοπαθειν→tractar amb moderació δυναμενος→pot/sent capaç τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγνοουσιν→(en/amb/ per/a) sent ignorants και→i/també πλανωμενοις→(en/amb/ per/a) sent extraviats amb enganys επει→ja/ara que και→i/també αυτος→ell περικειται→és/està sent tancat ασθενειαν→debilitat/malaltia

(He 5:3) και→i/també δια→per mitjà/a través ταυτην→aquesta οφειλει→està devent καθως→segons com/de manera/forma que περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble ουτως→així και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εαυτου→(de) si mateix προσφερειν→oferir/estar oferint υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

(He 5:4) και→i/també ουχ→no εαυτω→(en/amb/per a/a) si mateix τις→algun/algú λαμβανει→rep/està rebent την→la/(el) τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) καλουμενος→sent anomenat/cridat υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καθαπερ→segons com/de manera/forma que και→i/també ααρων→Aaron

(He 5:5) ουτως→així και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit ουχ→no εαυτον→si mateix εδοξασεν→*va* donar glòria γενηθηναι→ser/arribar a ser/succedir αρχιερεα→cap o governant de sacerdots αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) λαλησας→parlant/havent parlat προς→a/cap/per αυτον→ell υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ει→ets/estàs sent συ→tu εγω→jo σημερον→avui γεγεννηκα→he engendrat/concebut σε→el teu/a tu

(He 5:6) καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també εν→a/entre/(dins de) ετερω→(en/amb/per a/a) un altre diferent λεγει→diu/està dient συ→tu ιερευς→sacerdot εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(He 5:7) ος→qui/que/ (el/la) qual εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus δεησεις→precs/peticions/oracions τε→i και→i/també ικετηριας→peticions suplicants προς→a/cap/per τον→(a) el/la δυναμενον→pot/sent capaç σωζειν→estar salvant/lliurant αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de θανατου→(de) mort μετα→amb/després κραυγης→(de) clam ισχυρας→(de) fort/poderós και→i/també δακρυων→(de) llàgrimes προσενεγκας→havent portat cap a και→i/també εισακουσθεις→havent estat sentit cap a απο→de/des de της→(de) la/(el) ευλαβειας→(de) temor reverent

(He 5:8) καιπερ→encara ων→sent/estant υιος→fill εμαθεν→*va* aprendre αφ→de/des de ων→sent/estant επαθεν→*va* sufrir/*va* patir την→la/(el) υπακοην→obediència

(He 5:9) και→i/també τελειωθεις→havent estat completat εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) υπακουουσιν→(en/amb/ per/a) obeint αυτω→(en/amb/per a/a) ell πασιν→(en/amb/per a/a) tots αιτιος→causa/(responsable) σωτηριας→(de) salvació/alliberament αιωνιου→(de) eterna

(He 5:10) προσαγορευθεις→havent estat cridat específicament υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αρχιερευς→cap o governant de sacerdots κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(He 5:11) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ου→(de) la/el qual/el/la que πολυς→molta ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb και→i/també δυσερμηνευτος→difícil d'explicar λεγειν→dir/estar dient επει→ja/ara que νωθροι→mandrosos γεγονατε→han sigut/arribat a ser/s'han convertit ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ακοαις→(en/amb/per a/a) oïdes (orelles)

(He 5:12) και→i/també γαρ→perquè οφειλοντες→devent ειναι→ser/estar διδασκαλοι→mestres δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la χρονον→temps/termini/(ocasió) παλιν→una altra vegada/de nou χρειαν→necessitat εχετε→tenen/estan tenint του→del/la/(el) διδασκειν→ensenyar/estar ensenyant υμας→(a/de) vosaltres τινα→què τα→els/les στοιχεια→rudiments της→(de) la/(el) αρχης→(de) principi/començament/(origen) των→(de) els/les

λογιων→(de) parauletes του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també γεγονατε→han sigut/arribat a ser/s'han convertit χρειαν→necessitat εχοντες→tenint γαλακτος→(de) llet και→i/també ου→no στερεας→(de) sòlid τροφης→(de) aliment

(He 5:13) πας→tot γαρ→perquè ο→el/(la) μετεχων→participant γαλακτος→(de) llet απειρος→sense experiència λογου→(de) Paraula/Logos/Verb δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud νηπιος→nen/infant γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha

(He 5:14) τελειων→(de) completats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) στερεα→sòlid/(ferm) τροφη→aliment των→(de) els/(les) δια→per mitjà/a través την→la/(el) εξιν→ús habitual τα→els/les αισθητηρια→(centre dels sentits)/facultats perceptives γεγυμνασμενα→havent estat entrenades εχοντων→(de) tenint προς→a/cap/per διακρισιν→distingir καλου→(de) bo/excel·lent/(convenient) τε→i και→i/també κακου→(de) dolent

(He 6:1) διο→per això αφεντες→havent deixat τον→(a) el/la της→(de) la/(el) αρχης→(de) principi/començament/(origen) του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit λογον→paraula (logos) επι→sobre/per/damunt την→la/(el) τελειοτητα→perfecció/realització φερωμεθα→estiguem sent portats μη→no παλιν→una altra vegada/de nou θεμελιον→fonament καταβαλλομενοι→llançant-nos cap avall/enderrocant-nos μετανοιας→(de) penediment απο→de/des de νεκρων→(de) mortes εργων→(de) obres και→i/també πιστεως→(de) fe/(confiança) επι→sobre/per/damunt θεον→Déu

(He 6:2) βαπτισμων→(de) submergiments/immersions διδαχης→(de) ensenyament επιθεσεως→(de) posar sobre τε→i χειρων→(de) mans αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament τε→i νεκρων→(de) morts και→i/també κριματος→(de) Judici αιωνιου→(de) etern

(He 6:3) και→i/també τουτο→això ποιησωμεν→farem εανπερ→si/[condicional]/si alguna vegada επιτρεπη→permeti ο→el/(la) θεος→Déu

(He 6:4) αδυνατον→impossible/(incapaç) γαρ→perquè τους→els/(les) απαξ→una vegada per totes φωτισθεντας→havent estat il·luminats γευσαμενους→havent agradat τε→i της→(de) la/(el) δωρεας→(de) do/do/gràcia/carisma gratuït της→(de) la/(el) επουρανιου→(de) celestial και→i/també μετοχους→participants γενηθεντας→havent succeït/esdevingut πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat)

(He 6:5) και→i/també καλον→bo/excel·lent/(convenient) γευσαμενους→havent agradat θεου→(de) Déu ρημα→declaració δυναμεις→poders τε→i μελλοντος→(venint)/estant per (venir)/estant a punt de αιωνος→(de) edat

(He 6:6) και→i/també παραπεσοντας→havent caigut/postrat al costat de παλιν→una altra vegada/de nou ανακαινιζειν→estar renovant εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment ανασταυρουντας→crucificant εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també παραδειγματιζοντας→exhibint públicament/denunciant

(He 6:7) γη→terra γαρ→perquè η→la/(el) πιουσα→havent begut τον→(a) el/la επ→sobre/per/damunt αυτης→(de) ella πολλακις→moltes vegades/sovint ερχομενον→venint υετον→pluja και→i/també τικτουσα→donant a llum (infantant/parin) βοτανην→vegetació/planta ευθετον→apta εκεινοις→(en/amb/per a/a) aquells δι→per/per mitjà/a través ους→(els/les) quals/qui/quins και→i/també γεωργειται→és/està sent cultivada μεταλαμβανει→rep/està rebent de tornada ευλογιας→(de) benedicció/lloança/(elogi) απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(He 6:8) εκφερουσα→traient δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ακανθας→arços και→i/també τριβολους→esbarzers αδοκιμος→reprovat/(desqualificat (totalment)) και→i/també καταρας→(de) maledicció εγγυς→prop/pròxim/(al costat) ης→(de) la/el qual/el/la que το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació εις→en/en un/una/per/cap endins καυσιν→crema

(He 6:9) πεπεισμεθα→hem estat persuadits/convençuts δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres αγαπητοι→amats τα→els/les κρεισσονα→millors και→i/també εχομενα→tenint σωτηριας→(de) salvació/alliberament ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també ουτως→així λαλουμεν→parlem/estem parlant

(He 6:10) ου→no γαρ→perquè αδικος→injust ο→el/(la) θεος→Déu επιλαθεσθαι→oblidar του→del/la/(el) εργου→(de) obra υμων→de vosaltres και→i/també του→del/de el/(la) κοπου→(de) treball της→(de) la/(el) αγαπης→(de) amor/ágape ης→(de) la/el qual/el/la que ενεδειξασθε→*van* demostrar εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus διακονησαντες→havent-hi ministrat/servit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) και→i/també

διακονουντες→ministren/estan ministrant/servint
(He 6:11) επιθυμουμεν→estem desitjant/anhelant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εκαστον→cada/cadascú υμων→de vosaltres την→la/(el) αυτην→ella ενδεικνυσθαι→estar demostrant σπουδην→diligència/sol·licitud προς→a/cap/per την→la/(el) πληροφοριαν→ple convenciment της→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança αχρι→fins/(mentre) τελους→(de) finalitat/fi/completació
(He 6:12) ινα→perquè μη→no νωθροι→mandrosos γενησθε→sigueu/arribeu a ser/estigueu μιμηται→imitadors δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) των→(de) els/(les) δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) και→i/també μακροθυμιας→(de) paciència κληρονομουντων→(de) hereten τας→les/(els) επαγγελιας→promeses
(He 6:13) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) γαρ→perquè αβρααμ→Abraham επαγγειλαμενος→havent promès ο→el/(la) θεος→Déu επει→ja/ara que κατ→contra/segons/(cap avall) ουδενος→de ningú ειχεν→tenia/estava tenint μειζονος→(algú) major ομοσαι→jurar/estar jurant ωμοσεν→*va* jurar καθ→contra/segons/(cap avall) εαυτου→(de) si mateix
(He 6:14) λεγων→dient η→que μην→de cert ευλογων→beneint/lloant/(elogiant) ευλογησω→beneiré/(elogiaré) parlaré bé σε→el teu/a tu και→i/també πληθυνων→multiplicant/augmentant πληθυνω→multiplicaré/augmentaré σε→el teu/a tu
(He 6:15) και→i/també ουτως→així μακροθυμησας→havent mostrat longanimitat επετυχεν→*va* atrapar/(va) arribar assolir της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa
(He 6:16) ανθρωποι→homes μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè κατα→contra/segons/(cap avall) του→del/de el/(la) μειζονος→(algú) major ομνυουσιν→juren/estan jurant και→i/també πασης→(de) tot αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αντιλογιας→(de) contradicció περας→fi εις→en/en un/una/per/cap endins βεβαιωσιν→confirmació ο→el/(la) ορκος→jurament
(He 6:17) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui περισσοτερον→major/més abundant βουλομενος→volent ο→el/(la) θεος→Déu επιδειξαι→haver mostrat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κληρονομοις→(en/amb/per a/a) hereus της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa το→el/la/(ho) αμεταθετον→immutabilitat της→(de) la/(el) βουλης→(de) designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus εμεσιτευσεν→*va* mediar ορκω→(en/amb/per a/a) jurament
(He 6:18) ινα→perquè δια→per mitjà/a través δυο→dos πραγματων→(de) assumptes/fets αμεταθετων→(de) immòbils εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui αδυνατον→impossible/(incapaç) ψευσασθαι→mentir θεον→Déu ισχυραν→fort/poderós παρακλησιν→animació εχωμεν→estiguem tenint οι→els(les) καταφυγοντες→havent fugit cap avall κρατησαι→aferrar της→(de) la/(el) προκειμενης→havent estat posada/ajaguda cap a (endavant) ελπιδος→(de) esperança
(He 6:19) ην→la/el qual/el/la que ως→com αγκυραν→àncora εχομεν→tenim/estem tenint της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) ασφαλη→segura τε→i και→i/també βεβαιαν→confirmada/establerta και→i/també εισερχομενην→entrant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εσωτερον→més endins του→del/la/(el) καταπετασματος→(de) cortina
(He 6:20) οπου→on προδρομος→corredor cap endavant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre εισηλθεν→*va* entrar ιησους→Jesús κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada μελχισεδεκ→de Melquisedec αρχιερευς→cap o governant de sacerdots γενομενος→havent succeït/esdevingut εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle
(He 7:1) ουτος→aquest γαρ→perquè ο→el/(la) μελχισεδεκ→Melquisedec βασιλευς→rei σαλημ→de Salem ιερευς→sacerdot του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) υψιστου→Altíssim ο→el/(la) συναντησας→havent trobat αβρααμ→a Abraham υποστρεφοντι→(en/amb/ per/a) tornant enrere απο→de/des de της→(de) la/(el) κοπης→(de) incisió/(tall per cop) των→(de) els/(les) βασιλεων→(de) reis και→i/també ευλογησας→havent beneït (elogiat)/havent parlat bé αυτον→ell
(He 7:2) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també δεκατην→delme απο→de/des de παντων→(de) totes *(coses)* εμερισεν→*va* compartir αβρααμ→Abraham πρωτον→primer μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ερμηνευομενος→sent traduït/(que significa) βασιλευς→rei δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud επειτα→després/a continuació/llavors δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també βασιλευς→rei σαλημ→de Salem ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha βασιλευς→rei ειρηνης→(de) pau
(He 7:3) απατωρ→horfe αμητωρ→sense mare/horfe αγενεαλογητος→sense genealogia μητε→ni/ni tan

sols/tampoc/(res) αρχην→principi ημερων→(de) dies μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζωης→(de) vida τελος→finalitat/fi/completació εχων→tenint αφωμοιωμενος→ha estat fet semblant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μενει→roman/està romanent ιερευς→sacerdot εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) διηνεκες→portant a través

(He 7:4) θεωρειτε→contempleu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πηλικος→com de mega/gran ουτος→aquest ω→(en/amb/per a/a) quin/qui και→i/també δεκατην→delme αβρααμ→Abraham εδωκεν→*va* donar εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les ακροθινιων→(de) (millors) de la part superior del munt ο→el/(la) πατριαρχης→patriarca

(He 7:5) και→i/també οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) υιων→(de) fills λευι→de Leví την→la/(el) ιερατειαν→ofici sacerdotal λαμβανοντες→rebent εντολην→manament/ordre εχουσιν→tenen/estan tenint αποδεκατουν→estar prenent delme τον→(a) el/la λαον→poble κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha εστιν→és/existeix/hi ha τους→els/(les) αδελφους→germans αυτων→(de) ells καιπερ→encara εξεληλυθοτας→han sortit εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) οσφυος→(de) llom αβρααμ→d'Abraham

(He 7:6) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no γενεαλογουμενος→sent traçada genealogia εξ→de/del/procedent de/fora de αυτων→(de) ells δεδεκατωκεν→ha pagat delme τον→(a) el/la αβρααμ→Abraham και→i/també τον→(a) el/la εχοντα→tenint τας→les/(els) επαγγελιας→promeses ευλογηκεν→ha beneït (elogiat)/(ha parlat bé)

(He 7:7) χωρις→sense/a part de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πασης→(de) tota αντιλογιας→(de) contradicció το→el/la/(ho) ελαττον→menor υπο→per/sota του→del/de el/(la) κρειττονος→(de) millor ευλογειται→és/està sent beneït (elogiat)/(parla bé)

(He 7:8) και→i/també ωδε→aquí μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) δεκατας→delmes αποθνησκοντες→morint ανθρωποι→homes λαμβανουσιν→reben/estan rebent εκει→allà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρτυρουμενος→sent donat testimoni sobre οτι→que ζη→viu/està vivint

(He 7:9) και→i/també ως→com επος→per dir-ho així ειπειν→dir δια→per mitjà/a través αβρααμ→Abraham και→i/també λευι→Leví ο→el/(la) δεκατας→delmes λαμβανων→rebent δεδεκατωται→ha estat delmat

(He 7:10) ετι→ja/encara γαρ→perquè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οσφυι→(en/amb/per a/a) llom του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare ην→era/estava sent οτε→quan συνηντησεν→*va* trobar amb αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) μελχισεδεκ→de Melquisedec

(He 7:11) ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) τελειωσις→efectuació completa δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) λευιτικης→(de) levític ιερωσυνης→(de) sacerdoci ην→era/estava sent ο→el/(la) λαος→poble γαρ→perquè επ→sobre/per/damunt αυτη→(en/amb/per a/a) ella νενομοθετητο→havia estat establerta llei τις→per què ετι→ja/encara χρεια→necessitat κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada μελχισεδεκ→de Melquisedec ετερον→un altre diferent ανιστασθαι→ser aixecat ιερεα→sacerdot και→i/també ου→no κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada ααρων→d'Aaron λεγεσθαι→ser/estar sent anomenat/cridat?

(He 7:12) μετατιθεμενης→sent canviat/transferit γαρ→perquè της→(de) la/(el) ιερωσυνης→(de) sacerdoci εξ→de/del/procedent de/fora de αναγκης→(de) necessitat και→i/també νομου→(de) llei μεταθεσις→transferència/trasllat γινεται→es fa/està arribant a ser

(He 7:13) εφ→sobre/per ον→la/el qual/el/la que γαρ→perquè λεγεται→és/està sent anomenat/cridat ταυτα→aquestes *(coses)* φυλης→(de) tribu ετερας→(de) diferent μετεσχηκεν→ha participat/compartit αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que ουδεις→ningú/cap/res/gens προσεσχηκεν→ha tingut (servei) cap a τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριω→(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar)

(He 7:14) προδηλον→evident cap γαρ→perquè οτι→que εξ→de/del/procedent de/fora de ιουδα→(de) Judá ανατεταλκεν→ha sortit ο→el/(la) κυριος→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que φυλην→tribu ουδεν→res περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ιερωσυνης→(de) sacerdoci μωυσης→Moisès ελαλησεν→*va* parlar

(He 7:15) και→i/també περισσοτερον→major/més abundant ετι→ja/encara καταδηλον→evident (totalment) εστιν→és/existeix/hi ha ει→si/[condicional]/(potser) κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ομοιοτητα→semblança μελχισεδεκ→de Melquisedec ανισταται→s'està aixecant ιερευς→sacerdot ετερος→un altre diferent (hetero)

(He 7:16) ος→qui/que/ (el/la) qual ου→no κατα→contra/segons/(cap avall) νομον→llei εντολης→(de) manament/ordre σαρκικης→(de) carnal γεγονεν→ha succeït/esdevingut αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) δυναμιν→poder/(capacitat) ζωης→(de) vida ακαταλυτου→(de) indissoluble
(He 7:17) μαρτυρει→està donant testimoni γαρ→perquè οτι→que συ→tu ιερευς→sacerdot εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada μελχισεδεκ→de Melquisedec
(He 7:18) αθετησις→Cancel·lat μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè γινεται→es fa/està arribant a ser προαγουσης→guiant/conduint/(transportant) amb anticipació εντολης→(de) manament/ordre δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) αυτης→(de) ella ασθενες→dèbils/(malalts) και→i/també ανωφελες→sense benefici
(He 7:19) ουδεν→res γαρ→perquè ετελειωσεν→*va* completar ο→el/(la) νομος→llei επεισαγωγη→introducció δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κρειττονος→(de) millor ελπιδος→(de) esperança δι→per/per mitjà/a través ης→(de) la/el qual/el/la que εγγιζομεν→estem apropant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(He 7:20) και→i/també καθ→contra/segons/(cap avall) οσον→quant/tant com ου→no χωρις→sense/a part de ορκωμοσιας→(de) ferm jurament οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè χωρις→sense/a part de ορκωμοσιας→(de) ferm jurament εισιν→són/estan sent ιερεις→sacerdots γεγονοτες→han estat/arribat a ser
(He 7:21) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μετα→amb/després ορκωμοσιας→(de) ferm jurament δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) λεγοντος→dient προς→a/cap/per αυτον→ell ωμοσεν→*va* jurar κυριος→Senyor και→i/també ου→no μεταμεληθησεται→sentirà pesar συ→tu ιερευς→sacerdot εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) ταξιν→ordre designada μελχισεδεκ→de Melquisedec
(He 7:22) κατα→contra/segons/(cap avall) τοσουτον→tan/tanta/tal quantitat/(igual) κρειττονος→(de) millor διαθηκης→(de) pacte γεγονεν→ha succeït/esdevingut εγγυος→fiador ιησους→Jesús
(He 7:23) και→i/també οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) πλειονες→més εισιν→són/estan sent γεγονοτες→han estat/arribat a ser ιερεις→sacerdots δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) θανατω→(en/amb/per a/a) mort κωλυεσθαι→ser/estar sent impedits παραμενειν→romandre
(He 7:24) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μενειν→romandre/estar romanent αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle απαραβατον→intransmissible εχει→tenint την→la/(el) ιερωσυνην→sacerdoci
(He 7:25) οθεν→del qual και→i/també σωζειν→estar salvant/lliurant εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) παντελες→complet/(perfecte) δυναται→pot/està sent capaç τους→els/(les) προσερχομενους→apropant/venint cap a/arribant δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντοτε→sempre
ζων→vivint/(vivent) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εντυγχανειν→estar intercedint/suplicant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτων→(de) ells
(He 7:26) τοιουτος→tal γαρ→perquè ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres επρεπεν→estava sent propi αρχιερευς→cap o governant de sacerdots οσιος→lleial en allò sagrat/Sant/(pur) ακακος→sense malícia/innocent αμιαντος→incontaminada/sense màcula κεχωρισμενος→ha estat separat απο→de/des de των→(de) els/(les) αμαρτωλων→(de) pecadors και→i/també υψηλοτερος→més alt/(sublim) των→(de) els/(les) ουρανων→(de) cels γενομενος→havent succeït/esdevingut
(He 7:27) ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no εχει→tenint καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia αναγκην→necessitat ωσπερ→tal com/així com οι→els(les) αρχιερεις→caps o governants de sacerdots προτερον→primerament/anteriorment υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) les/(els) ιδιων→(de) propis αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) θυσιας→sacrificis αναφερειν→oferir/estar oferint επειτα→després των→(de) les/(els) του→del/de el/(la) λαου→(de) poble τουτο→això γαρ→perquè εποιησεν→*va* fer/realitzar εφαπαξ→una vegada per sempre εαυτον→si mateix ανενεγκας→havent ofert
(He 7:28) ο→el/(la) νομος→llei γαρ→perquè ανθρωπους→homes καθιστησιν→està disposat/està establit αρχιερεις→caps o governants de sacerdots εχοντας→tenint ασθενειαν→debilitat/malaltia ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) ορκωμοσιας→(de) ferm jurament της→(de) la/(el) μετα→amb/després τον→(a) el/la νομον→llei υιον→fill εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle τετελειωμενον→ha estat completat/perfeccionat

(He 8:1) κεφαλαιον→Punt principal δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/les λεγομενοις→(en/amb/ per/a) essent dites τοιουτον→tal εχομεν→tenim/estem tenint αρχιερεα→cap o governant de sacerdots ος→qui/que/ (el/la) qual εκαθισεν→es *va* asseure εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron της→(de) la/(el) μεγαλωσυνης→(de) Majestat εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels
(He 8:2) των→(de) els/les αγιων→(de) (llocs) sants/(sagrats) λειτουργος→ministre/(funcionari) και→i/també της→(de) la/(el) σκηνης→(de) tabernacle/tenda της→(de) la/(el) αληθινης→(de) veritable ην→la/el qual/el/la que επηξεν→*va* aixecar ο→el/(la) κυριος→Senyor και→i/també ουκ→no ανθρωπος→home
(He 8:3) πας→tot γαρ→perquè αρχιερευς→cap o governant de sacerdots εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) προσφερειν→oferir/estar oferint δωρα→dons/ofrenes/regals τε→i και→i/també θυσιας→sacrificis καθισταται→està sent disposat/està sent establit οθεν→del qual αναγκαιον→necessari/(íntim) εχειν→tenir/estar tenint τι→alguna (cosa) και→i/també τουτον→aquest ο→la/el qual/el/la que προσενεγκη→ofereixi
(He 8:4) ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè ην→era/estava sent επι→sobre/per/damunt γης→(de) terra ουδ→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αν→en el cas que/si arriba el cas ην→era/estava sent ιερευς→sacerdot οντων→(de) és/sent των→(de) els/(les) ιερεων→(de) sacerdots των→(de) els/(les) προσφεροντων→oferint κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei τα→els/les δωρα→carismes/dons
(He 8:5) οιτινες→els qui υποδειγματι→(en/amb/per a/a) figura/tipus/tipus/models/tipus/exemple και→i/també σκια→(en/amb/per a/a) ombra λατρευουσιν→estan donant culte/homenatge των→(de) els/les επουρανιων→(de) celestials καθως→segons com/de manera/forma que κεχρηματισται→ha estat revelat divinament μωυσης→a Moisès μελλων→estant per/per/a punt de επιτελειν→completar sobre την→la/(el) σκηνην→tabernacle/tenda ορα→veu/estiguis veient γαρ→perquè φησιν→diu/està dient ποιησεις→faràs παντα→totes *(coses)* κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la τυπον→tipus/tipus/models patró/figura/tipus/exemple τον→(a) el/la δειχθεντα→havent estat mostrat σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont)
(He 8:6) νυνι→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διαφορωτερας→de superació/diferint més τετυχεν→ha obtingut λειτουργιας→(de) ministeri/servei sacerdotal/litúrgia οσω→(en/amb/ per/a) quant/tant com και→i/també κρειττονος→(de) millor εστιν→és/existeix/hi ha διαθηκης→(de) pacte μεσιτης→mediador ητις→que/qual επι→sobre/per/damunt κρειττοσιν→(en/amb/per a/a) millors επαγγελιαις→(en/amb/per a/a) promeses νενομοθετηται→ha estat constituït/establert per llei
(He 8:7) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè η→la/(el) πρωτη→primer (pacte) εκεινη→aquell/aquella ην→era/estava sent αμεμπτος→irreprensible/sense defecte ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas δευτερας→(de) segon εζητειτο→estava sent buscat τοπος→lloc
(He 8:8) μεμφομενος→està assenyalant culpa γαρ→perquè αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγει→diu/està dient ιδου→heus aquí/(mira) ημεραι→dies ερχονται→venen/estan venint λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor και→i/també συντελεσω→concloure επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οικον→casa ισραηλ→d'Israel και→i/també επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οικον→casa ιουδα→(de) Judá διαθηκην→pacte/aliança καινην→nou
(He 8:9) ου→no κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) διαθηκην→pacte/aliança ην→la/el qual/el/la que εποιησα→vaig fer/realitzar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πατρασιν→(en/amb/per a/a) pares αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia επιλαβομενου→havent pres sobre μου→(de mí) meu/meva της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτων→(de) ells εξαγαγειν→treure/guiar cap a fora αυτους→ells εκ→de/del/procedent de/fora de γης→(de) terra αιγυπτου→(de) Egipte οτι→perquè αυτοι→ells ουκ→no ενεμειναν→*van* romandre en εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διαθηκη→pacte/aliança μου→(de mí) meu/meva καγω→jo també ημελησα→(em) vaig desatendre αυτων→(de) ells λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor
(He 8:10) οτι→perquè αυτη→aquest η→la/(el) διαθηκη→pacte/aliança ην→la/el qual/el/la que διαθησομαι→pactaré τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) οικω→(a/amb/per a/a) casa ισραηλ→d'Israel μετα→amb/després τας→les/(els) ημερας→dies εκεινας→aquelles λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor διδους→donant νομους→lleis μου→(de mí) meu/meva εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) διανοιαν→enteniment αυτων→(de) ells και→i/també επι→sobre/per/damunt καρδιας→cor αυτων→(de) ells

επιγραψω→escriuré sobre αυτους→ells και→i/també εσομαι→estaré αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εις→en/en un/una/per/cap endins θεον→Déu και→i/també αυτοι→ells εσονται→seran μοι→(en/amb/per a/a) mi εις→en/en un/una/per/cap endins λαον→poble

(He 8:11) και→i/també ου→no μη→no διδαξωσιν→ensenyin εκαστος→cada/cadascú τον→(a) el/la πολιτην→ciutadà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκαστος→cada/cadascú τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus λεγων→dient γνωθι→coneix τον→(a) el/la κυριον→Senyor οτι→perquè παντες→tots/(totes) ειδησουσιν→coneixeran με→mi/a mi απο→de/des de μικρου→(de) petit αυτων→(de) ells εως→fins/(mentre) μεγαλου→(de) mega/gran αυτων→(de) ells

(He 8:12) οτι→perquè ιλεως→misericordiós εσομαι→seré ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αδικιαις→(en/amb/per a/a) injustícies αυτων→(de) ells και→i/també των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) αυτων→(de) ells και→i/també των→(de) les/(els) ανομιων→(de) anomia/impietats αυτων→(de) ells ου→no μη→no μνησθω→sigui recordat ετι→ja/encara

(He 8:13) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεγειν→dir/estar dient καινην→nou πεπαλαιωκεν→ha fet vell/prevere την→la/(el) πρωτην→primer/(el que és principal) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλαιουμενον→sent fet vell/prevere και→i/també γηρασκον→envellint εγγυς→prop/pròxim/(al costat) αφανισμου→(de) desaparició/esvaïment

(He 9:1) ειχεν→tenia/estava tenint μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουν→per tant/(aleshores) και→i/també η→la/(el) πρωτη→primer (pacte) δικαιωματα→requisits justos λατρειας→(de) servei (sagrat) το→el/la/(ho) τε→i αγιον→(lloc) Sant/(sagrat) κοσμικον→mundanal

(He 9:2) σκηνη→tabernacle/tenda γαρ→perquè κατεσκευασθη→*va* ser construït η→la/(el) πρωτη→primer εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui η→la/(el) τε→i λυχνια→canelobre και→i/també η→la/(el) τραπεζα→taula και→i/també η→la/(el) προθεσις→presentació/proposició των→(de) els/(les) αρτων→(de) pans ητις→que/qual λεγεται→és sent anomenat/cridat αγια→(lloc) Sant/(sagrat)

(He 9:3) μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) δευτερον→segona καταπετασμα→cortina σκηνη→tabernacle/tenda η→la/(el) λεγομενη→sent anomenat/cridat αγια→Sant/(sagrat) αγιων→(de) sants/(sagrats)

(He 9:4) χρυσουν→or εχουσα→tenint θυμιατηριον→encensari και→i/també την→la/(el) κιβωτον→caixa της→(de) la/(el) διαθηκης→(de) pacte περικεκαλυμμενην→ha estat coberta al voltant παντοθεν→arreu χρυσιω→(en/amb/per a/a) or εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui σταμνος→gerra χρυση→d'or εχουσα→tenint το→el/la/(ho) μαννα→mannà και→i/també η→la/(el) ραβδος→vara ααρων→d'Aaron η→la/(el) βλαστησασα→havent brotat και→i/també αι→les/(els) πλακες→taules της→(de) la/(el) διαθηκης→(de) pacte

(He 9:5) υπερανω→molt per sobre δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτης→(de) ella χερουβιμ→querubí(ns) δοξης→(de) glòria/esplendor κατασκιαζοντα→cobrint amb ombra το→el/la/(ho) ιλαστηριον→propiciació d'expiació περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ων→sent/estant ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha νυν→ara λεγειν→dir/estar dient κατα→contra/segons/(cap avall) μερος→part/porció

(He 9:6) τουτων→(de) aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουτως→així κατεσκευασμενων→havent estat edificades/construïdes εις→en/en un/una/per/cap endins μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) την→la/(el) πρωτην→primer/(el que és principal) σκηνην→tabernacle/tenda δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps) εισιασιν→entren/estan entrant/ingressant οι→els(les) ιερεις→sacerdots τας→les/(els) λατρειας→serveis sagrats επιτελουντες→completant totalment

(He 9:7) εις→en/en un/una/per/cap endins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) δευτεραν→segona απαξ→una vegada του→del/de el/(la) ενιαυτου→(de) any μονος→només ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots ου→no χωρις→sense/a part de αιματος→(de) sang ο→la/el qual/el/la que προσφερει→porta/està portant cap a υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εαυτου→(de) si mateix και→i/també των→(de) els/les του→del/de el/(la) λαου→(de) poble αγνοηματων→ignorància/(desconeixement)

(He 9:8) τουτο→això δηλουντος→fent evident/clar/visible του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit του→del/la/(el) αγιου→(de) Sant/(sagrat) μηπω→encara no πεφανερωσθαι→haver estat manifestat/donat a conèixer την→la/(el) των→(de) els/les αγιων→(de) (llocs) sants/(sagrats) οδον→camí ετι→ja/encara της→(de) la/(el) πρωτης→primer σκηνης→(de) tabernacle/tenda εχουσης→(de) tenint στασιν→posar dempeus

(He 9:9) ητις→que/qual παραβολη→mostra paral·lela εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la

καιρον→moment oportú τον→(a) el/la ενεστηκοτα→ha col·locat/aturat καθ→contra/segons/(cap avall) ον→la/el qual/el/la que δωρα→dons/ofrenes/regals τε→i και→i/també θυσιαι→sacrificis προσφερονται→són/estan sent oferts/presentats μη→no
δυναμεναι→poden/sent capaços κατα→contra/segons/(cap avall) συνειδησιν→consciència τελειωσαι→completar τον→(a) el/la λατρευοντα→donant culte/homenatge
(He 9:10) μονον→solsament/només επι→sobre/per/damunt βρωμασιν→(en/amb/per a/a) aliments και→i/també πομασιν→(en/amb/per a/a) begudes και→i/també διαφοροις→(en/amb/per a/a) diferents βαπτισμοις→(en/amb/per a/a) submergiments/immersions και→i/també δικαιωμασιν→(en/amb/per a/a) decrets justos σαρκος→(de) carn μεχρι→fins/(mentres) καιρου→(de) ocasió/moment oportú διορθωσεως→(de) rectificació/(restauració) επικειμενα→jaient sobre
(He 9:11) χριστος→Crist/Ungit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παραγενομενος→havent vingut/acostat αρχιερευς→cap o governant de sacerdots των→(de) els/les μελλοντων→estant per/estant a punt de αγαθων→(de) bones *(coses)* δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) μειζονος→més gran/major και→i/també τελειοτερας→més complet σκηνης→(de) tabernacle/tenda ου→no χειροποιητου→(de) fet per mà τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha ου→no ταυτης→(de) aquesta της→(de) la/(el) κτισεως→(de) creació/(formació)
(He 9:12) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) δι→per/per mitjà/a través αιματος→(de) sang τραγων→(de) bocs και→i/també μοσχων→(de) vedells δια→per mitjà/a través δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/la/(el) ιδιου→(de) pròpia αιματος→(de) sang εισηλθεν→*va* entrar εφαπαξ→una vegada per sempre εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les αγια→(llocs) sants/(sagrats) αιωνιαν→etern λυτρωσιν→rescat ευραμενος→havent trobat
(He 9:13) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè το→el/la/(ho) αιμα→sang ταυρων→(de) bous και→i/també τραγων→(de) bocs και→i/també σποδος→cendra δαμαλεως→(de) jònega ραντιζουσα→ruixant per aspersió τους→els/(les) κεκοινωμενους→han estat fets comuns αγιαζει→ està santificant/(sacralitzant) προς→a/cap/per την→la/(el) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn καθαροτητα→neteja
(He 9:14) ποσω→(en/amb/per a/a) quant μαλλον→millor/més aviatτο→el/la/(ho) αιμα→sang του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ος→qui/que/ (el/la) qual δια→per mitjà/a través πνευματος→(de) Esperit αιωνιου→(de) etern εαυτον→si mateix προσηνεγκεν→*va* portar cap a αμωμον→sense taca τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu καθαριει→netejarà την→la/(el) συνειδησιν→consciència υμων→de vosaltres απο→de/des de νεκρων→(de) mortes εργων→(de) obres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) λατρευειν→estar donant culte/homenatge θεω→(en/amb/per a/a) Déu ζωντι→(en/amb/per a/a) vivint?
(He 9:15) και→i/també δια→per mitjà/a través τουτο→això διαθηκης→(de) pacte καινης→(de) nou μεσιτης→mediador εστιν→és/existeix/hi ha οπως→perquè θανατου→(de) mort γενομενου→havent succeït/esdevingut εις→en/en un/una/per/cap endins απολυτρωσιν→redempció/alliberament per rescat των→(de) les/(els) επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη→primer διαθηκη→pacte/aliança παραβασεων→(de) transgressions/delictes/(pecats) την→la/(el) επαγγελιαν→promesa λαβωσιν→rebem οι→els(les) κεκλημενοι→han estat anomenat/avisat/apel·lat της→(de) la/(el) αιωνιου→(de) eterna κληρονομιας→(de) herència/possessió
(He 9:16) οπου→on γαρ→perquè διαθηκη→pacte/aliança θανατον→mort αναγκη→necessitat φερεσθαι→ser portat του→del/de el/(la) διαθεμενου→havent fet per a si pacte
(He 9:17) διαθηκη→pacte/aliança γαρ→perquè επι→sobre/per/damunt νεκροις→(en/amb/per a/a) morts (víctimes) βεβαια→confirmat/establert επει→ja/ara que μηποτε→si potser/no alguna vegada ισχυει→té/està tenint força οτε→mentre ζη→viu/està vivint ο→el/(la) διαθεμενος→havent fet pacte
(He 9:18) οθεν→del qual ουδ→ni/ni tan sols/tampoc/(res) η→la/(el) πρωτη→primer (pacte) χωρις→sense/a part de αιματος→(de) sang εγκεκαινισται→ha estat inaugurat
(He 9:19) λαληθεισης→havent estat parlat γαρ→perquè πασης→(de) tot εντολης→(de) manament/ordre κατα→contra/segons/(cap avall) νομον→llei υπο→per/sota μωυσεως→(de) Moisès παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble λαβων→prenent/havent pres το→el/la/(ho) αιμα→sang των→(de) els/(les) μοσχων→(de) vedells και→i/també τραγων→(de) bocs μετα→amb/després υδατος→(de) aigua και→i/també εριου→(de) llana κοκκινου→(de) escarlata και→i/també υσσωπου→(de) hisop αυτο→ell/ella τε→i το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre και→i/també παντα→tot τον→(a) el/la λαον→poble ερραντισεν→*va* ruixar per aspersió
(He 9:20) λεγων→dient τουτο→aquesta το→el/la/(ho) αιμα→sang της→(de) la/(el) διαθηκης→(de) pacte ης→(de)

la/el qual/el/la que ενετειλατο→*va* manar προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) θεος→Déu
(He 9:21) και→i/també την→la/(el) σκηνην→tabernacle/tenda δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també παντα→tots τα→els/les σκευη→utensilis της→(de) la/(el) λειτουργιας→(de) ministeri/servei sacerdotal/litúrgia τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang ομοιως→igualment ερραντισεν→*va* ruixar per aspersió
(He 9:22) και→i/també σχεδον→gairebé εν→a/entre/(dins de) αιματι→(en/amb/per/a) sang παντα→totes *(coses)* καθαριζεται→és/està sent netejat κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei και→i/també χωρις→sense/a part de αιματεκχυσιας→(de) vesseu de sang ου→no γινεται→es fa/està arribant a ser αφεσις→perdonar/absoldre
(He 9:23) αναγκη→necessitat ουν→per tant/(aleshores) τα→els/les μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) υποδειγματα→figures/tipus/models/tipus/exemples των→(de) els/les εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes καθαριζεσθαι→ser/estar sent netejat αυτα→elles/ells δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τα→els/les επουρανια→celestials κρειττοσιν→(en/amb/per a/a) millors θυσιαις→(en/amb/per a/a) sacrificis παρα→junt/al costat de/(amb) ταυτας→aquests
(He 9:24) ου→no γαρ→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins χειροποιητα→fets per mans αγια→(llocs) sants/(sagrats) εισηλθεν→*va* entrar ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit αντιτυπα→representants/(figures) των→(de) els/les αληθινων→(de) veritables *(coses)* αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell τον→(a) el/la ουρανον→cel νυν→ara εμφανισθηναι→ser fet manifest/donat a conèixer τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) προσωπω→(en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre
(He 9:25) ουδ→Tampoc ινα→perquè πολλακις→moltes vegades/sovint προσφερη→estigui portant cap a εαυτον→si mateix ωσπερ→tal com/així com ο→el/(la) αρχιερευς→cap o governant de sacerdots εισερχεται→està entrant εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les αγια→(llocs) sants/(sagrats) κατ→contra/segons/(cap avall) ενιαυτον→any εν→a/entre/(dins de) αιματι→(en/amb/per/a) sang αλλοτριω→(en/amb/per a/a) aliena
(He 9:26) επει→ja/ara que εδει→era/estava sent necessari αυτον→ell πολλακις→moltes vegades/sovint παθειν→patir/sofrir απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) απαξ→una vegada per totes επι→sobre/per/damunt συντελεια→(en/amb/ per/a) finalitzar juntament των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) εις→en/en un/una/per/cap endins αθετησιν→posada al costat de αμαρτιας→(de) pecat/(error) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) θυσιας→(de) sacrifici αυτου→(de) ell/el seu/els seus πεφανερωται→ha estat manifestat/donat a conèixer
(He 9:27) και→i/també καθ→contra/segons/(cap avall) οσον→quant/tant com αποκειται→està reservat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις→(en/amb/per a/a) homes απαξ→una vegada αποθανειν→morir μετα→amb/després δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda)τουτο→això κρισις→judici
(He 9:28) ουτως→així και→i/també ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit απαξ→una vegada per totes προσενεχθεις→havent estat ofert εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) πολλων→(de) molts ανενεγκειν→portar cap amunt αμαρτιας→pecats/(errors) εκ→de/del/procedent de/fora de δευτερου→(de) segona (veu) χωρις→sense/a part de αμαρτιας→(de) pecat/(error) οφθησεται→serà/estarà fet visible τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αυτον→ell απεκδεχομενοις→(en/amb/ per/a) esperant anhelants εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament
(He 10:1) σκιαν→ombra γαρ→perquè εχων→tenint ο→el/(la) νομος→llei των→(de) els/les μελλοντων→estant per/estant a punt de αγαθων→(de) bones *(coses)* ουκ→no αυτην→ella την→la/(el) εικονα→imatge/representació των→(de) els/les πραγματων→(de) assumpte/fets κατ→contra/segons/(cap avall) ενιαυτον→any ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αυταις→(en/amb/per a/a) elles θυσιαις→(en/amb/per a/a) sacrificis ας→(els/les) quals/qui/quins προσφερουσιν→ofereixen/estan oferint εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) διηνεκες→portant a través ουδεποτε→mai δυνανται→poden/estan sent capaços τους→els/(les) προσερχομενους→apropant/venint cap a/arribant τελειωσαι→completar
(He 10:2) επει→ja/ara que ουκ→no αν→en el cas que/si arriba el cas επαυσαντο→*van* cessar/*van* acabar/*van* acabar προσφερομεναι→sent oferts/presentats δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μηδεμιαν→cap εχειν→tenir/estar tenint ετι→ja/encara συνειδησιν→consciència αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) τους→els/(les) λατρευοντας→rendint culte απαξ→una vegada per totes κεκαθαρμενους→han estat netejats?

(He 10:3) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) εν→a/entre/(dins de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles αναμνησις→memòria/record αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) κατ→contra/segons/(cap avall) ενιαυτον→any
(He 10:4) αδυνατον→impossible/(incapaç) γαρ→perquè αιμα→sang ταυρων→(de) bous και→i/també τραγων→(de) bocs αφαιρειν→alçar/estar alçant αμαρτιας→pecats/(errors)
(He 10:5) διο→per això εισερχομενος→entrant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món λεγει→diu/està dient θυσιαν→sacrifici και→i/també προσφοραν→ofrena/oblació ουκ→no ηθελησας→vas voler σωμα→cos δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατηρτισω→vas ajustar/vas preparar μοι→(en/amb/per a/a) mi
(He 10:6) ολοκαυτωματα→Holocausts/ofrenes cremades και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error) ουκ→no ευδοκησας→(et) *va* complaure
(He 10:7) τοτε→llavors ειπον→vaig dir ιδου→heus aquí/(mira) ηκω→vinc/estic venint εν→a/entre/(dins de) κεφαλιδι→(en/amb/ per/a) capçal del cilindre de fusta βιβλιου→(de) rotllo/llibre γεγραπται→escrit està/ha estat escrit περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εμου→(de mí) meu/meva του→del/la/(el) ποιησαι→fer ο→el/(la) θεος→Déu το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi σου→(de) tu/teu
(He 10:8) ανωτερον→més amunt/(primer) λεγων→dient οτι→queθυσιαν→sacrifici και→i/també προσφοραν→ofrena/oblació και→i/també ολοκαυτωματα→Holocausts/ofrenes cremades και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error) ουκ→no ηθελησας→vas voler ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ευδοκησας→(et) *va* complaure αιτινες→que/qui/quals κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la νομον→llei προσφερονται→són/estan sent oferts/presentats
(He 10:9) τοτε→llavors ειρηκεν→ha dit ιδου→mira ηκω→vinc/estic venint του→del/la/(el) ποιησαι→fer ο→el/(la) θεος→Déu το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi σου→(de) tu/teu αναιρει→està alçant το→el/la/(ho) πρωτον→primer ινα→perquè το→el/la/(ho) δευτερον→segon στηση→posi dempeus/col·loqui
(He 10:10) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui θεληματι→(en/amb/per a/a) voluntat/designi ηγιασμενοι→havent estat santificats/(sacralitzats) εσμεν→som/estem sent οι→els(les) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) προσφορας→(de) oferiment του→del/la/(el) σωματος→(de) cos ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εφαπαξ→una vegada per sempre
(He 10:11) και→i/també πας→tot μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ιερευς→sacerdot εστηκεν→ha col·locat/aturat καθ→contra/segons/(cap avall) ημεραν→dia λειτουργων→donant ministeri/servei funcional al públic και→i/també τας→les/(els) αυτας→elles πολλακις→moltes vegades/sovint προσφερων→oferint θυσιας→sacrificis αιτινες→que/qui/quals ουδεποτε→mai δυνανται→poden/estan sent capaços περιελειν→alçar (totalment) αμαρτιας→pecats/(errors)
(He 10:12) αυτος→ell δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μιαν→un/una υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) προσενεγκας→havent ofert θυσιαν→sacrifici εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) διηνεκες→portant a través εκαθισεν→es *va* asseure εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(He 10:13) το→el/la/(ho) λοιπον→altres/restants εκδεχομενος→esperant εως→fins/(mentre) τεθωσιν→siguin posats οι→els(les) εχθροι→enemics αυτου→(de) ell/el seu/els seus υποποδιον→estrada/escambell των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(He 10:14) μια→(en/amb/per a/a) un γαρ→perquè προσφορα→(en/amb/per a/a) ofrena τετελειωκεν→ha fet complet εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) διηνεκες→portant a través (contínuament) τους→els/(les) αγιαζομενους→sent santificats/(sacrilitzats)
(He 10:15) μαρτυρει→està donant testimoni δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit το→el/la/(ho) αγιον→Sant/(sagrat) μετα→amb/després γαρ→perquè το→el/la/(ho) προειρηκεναι→haver predit/dit amb anticipació
(He 10:16) αυτη→aquest η→la/(el) διαθηκη→pacte/aliança ην→la/el qual/el/la que διαθησομαι→faré pacte προς→a/cap/per αυτους→ells μετα→amb/després τας→les/(els) ημερας→dies εκεινας→aquelles λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor διδους→donant νομους→lleis μου→(de mí) meu/meva επι→sobre/per/damunt καρδιας→cor αυτων→(de) ellsκαι→i/també επι→sobre/per/damunt των→(de) les/(els) διανοιων→(de) pensaments αυτων→(de) ells επιγραψω→escriuré sobre αυτους→ells
(He 10:17) και→i/també των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) αυτων→(de) ells

και→i/també των→(de) les/(els) ανομιων→(de) anomia/impietats αυτων→(de) ells ου→no μη→no μνησθω→sigui recordat ετι→ja/encara

(He 10:18) οπου→on δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αφεσις→perdonar/absoldre τουτων→(de) aquests ουκετι→ja no/encara no προσφορα→ofrena/oblació περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error)

(He 10:19) εχοντες→tenint ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) εισοδον→entrada/camí cap endins των→(de) els/les αγιων→(de) (llocs) sants/(sagrats) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang ιησου→(de) Jesús

(He 10:20) ην→la/el qual/el/la que ενεκαινισεν→*va* inaugurar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οδον→camí προσφατον→recent και→i/també ζωσαν→vivint/(vivent) δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) καταπετασματος→(de) cortina τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 10:21) και→i/també ιερεα→sacerdot μεγαν→mega/gran επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la οικον→casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(He 10:22) προσερχωμεθα→estiguem venint cap a μετα→amb/després αληθινης→(de) veritable καρδιας→cor εν→a/entre/(dins de) πληροφορια→(en/amb/per a/a) plena convicció πιστεως→(de) fe/(confiança) ερραντισμενοι→havent estat ruixats τας→les/(els) καρδιας→cor απο→de/des de συνειδησεως→(de) consciència πονηρας→(de) perversa/maligna (viciosa) και→i/també λελουμενοι→havent estat rentats το→el/la/(ho) σωμα→cos υδατι→(en/amb/per a/a) aigua καθαρω→(en/amb/per a/a) neta/pura

(He 10:23) κατεχωμεν→tinguem (agafada) (totalment) την→la/(el) ομολογιαν→concessió/declaració públicατης→(de) la/(el) ελπιδος→(de) esperança ακλινη→sense titubejar πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) γαρ→perquè ο→el/(la) επαγγειλαμενος→havent promès

(He 10:24) και→i/també κατανοωμεν→considerem αλληλους→els uns als altres εις→en/en un/una/per/cap endins παροξυσμον→estimulació/incitació/animació αγαπης→(de) amor/ágape και→i/també καλων→(de) bones/excel·lents εργων→(de) obres

(He 10:25) μη→no εγκαταλειποντες→abandonant την→la/(el) επισυναγωγην→congregació/reunió εαυτων→(de) nosaltres mateixos καθως→segons com/de manera/forma que εθος→costum τισιν→(en/amb/per a/a) alguns αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παρακαλουντες→animant/exhortant/confortant και→i/també τοσουτω→(en/amb/ per/a) tant μαλλον→encara més/més aviat/millor οσω→(en/amb/ per/a) quant/tant com βλεπετε→veuen/estan veient εγγιζουσαν→apropant την→la/(el) ημεραν→dia

(He 10:26) εκουσιως→voluntàriament γαρ→perquè αμαρτανοντων→(de) pecant/(equivocant-se) ημων→(de) nosaltres/nostre μετα→amb/després το→el/la/(ho) λαβειν→rebre την→la/(el) επιγνωσιν→coneixement (amb precisió) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat ουκετι→ja no/encara no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) απολειπεται→és/està sent deixat enrere θυσια→sacrifici

(He 10:27) φοβερα→horrible δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→alguna εκδοχη→expectació κρισεως→(de) Judici και→i/també πυρος→(de) foc/(rogent) ζηλος→zel εσθιειν→menjar/estar menjant μελλοντος→(venint)/estant per (venir)/estant a punt de τους→els/(les) υπεναντιους→contrari/adversari

(He 10:28) αθετησας→havent menyspreant τις→algun/algú νομον→llei μωυσεως→(de) Moisès χωρις→sense/a part de οικτιρμων→(de) misericòrdies επι→sobre/per/damunt δυσιν→(en/amb/per a/a) dos η→o τρισιν→(en/amb/per a/a) tres μαρτυσιν→(en/amb/per a/a) testimonis αποθνησκει→mor/està morint

(He 10:29) ποσω→(en/amb/ per/a) com més δοκειτε→estimeu/us sembla bé χειρονος→(de) pitjor αξιωθησεται→serà considerat digne τιμωριας→(de) càstig ο→el/(la) τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καταπατησας→havent trepitjat και→i/també το→el/la/(ho) αιμα→sang της→(de) la/(el) διαθηκης→(de) pacte κοινον→comú ηγησαμενος→considerant/havent considerat εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ηγιασθη→*va* ser santificat/(sacralitzat) και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda ενυβρισας→havent denigrat devastant?

(He 10:30) οιδαμεν→hem sabut γαρ→perquè τον→(a) el/la ειποντα→havent dit εμοι→(en/amb/per a/a) mi εκδικησις→venjança/càstig εγω→jo ανταποδωσω→lliuraré/donaré en recompensa λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou κυριος→Senyor κρινει→jutjarà τον→(a) el/la

λαον→poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 10:31) φοβερον→horrible το→el/la/(ho) εμπεσειν→caure en εις→en/en un/una/per/cap endins χειρας→mans θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi

(He 10:32) αναμιμνησκεσθε→recordeu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τας→les/(els) προτερον→primers/(anteriors) ημερας→dies εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui φωτισθεντες→havent estat il·luminats πολλην→molta αθλησιν→combat/lluita υπεμεινατε→*van* romandre darrere (fermament) παθηματων→(de) patiments/patiments

(He 10:33) τουτο→això μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ονειδισμοις→(en/amb/per a/a) retrets τε→i και→i/també θλιψεσιν→(en/amb/per a/a) aflliccions θεατριζομενοι→sent exposats com en espectacle teatral τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κοινωνοι→partícips των→(de) els/(les) ουτως→així αναστρεφομενων→(de) sent retornats una altra vegada γενηθεντες→havent succeït/esdevingut

(He 10:34) και→i/també γαρ→perquè τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes μου→(de mí) meu/meva συνεπαθησατε→*van* compadir και→i/també την→la/(el) αρπαγην→arrabassar (violentament) των→(de) els/les υπαρχοντων→havent/existint υμων→de vosaltres μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) προσεδεξασθε→*van* rebre amb bona disposició/(favorablement) γινωσκοντες→prognosi/coneixent εχειν→tenir/estar tenint εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos κρειττονα→millor υπαρξιν→possessió εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels και→i/també μενουσαν→romanent/perseverant

(He 10:35) μη→no αποβαλητε→llanceu (totalment) ουν→per tant/(aleshores) την→la/(el) παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia υμων→de vosaltres ητις→que/qual εχει→tenint μισθαποδοσιαν→retribució μεγαλην→gran

(He 10:36) υπομονης→(de) resistència/(paciència) γαρ→perquè εχετε→tenen/estan tenint χρειαν→necessitat ινα→perquè το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ποιησαντες→fent/havent fet κομισησθε→sigueu portats την→la/(el) επαγγελιαν→promesa

(He 10:37) ετι→ja/encara γαρ→perquè μικρον→petit (micro) (temps) οσον→quant/tant com οσον→quant/tant com ο→el/(la) ερχομενος→venint ηξει→vindrà και→i/també ου→no χρονιει→prendrà el temps

(He 10:38) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δικαιος→just/recte εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) ζησεται→viurà και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que υποστειληται→es retregui ουκ→no ευδοκει→està complaent η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim) μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(He 10:39) ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no εσμεν→som/estem sent υποστολης→(de) tornada enrere εις→en/en un/una/per/cap endins απωλειαν→destrucció αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστεως→(de) fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins περιποιησιν→adquisició/possessió/(propietat) ψυχης→(de) ànima

(He 11:1) εστιν→és/existeix/hi ha δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιστις→fe/(confiança) ελπιζομενων→(de) *(coses)* sent esperades υποστασις→confiança/certesa/suport πραγματων→(de) assumpte/fets ελεγχος→posada al descobert ου→no βλεπομενων→sent vists

(He 11:2) εν→a/entre/(dins de) ταυτη→(en/amb/ per/a) aquesta (fe/la fe/(confiança)) γαρ→perquè εμαρτυρηθησαν→*van* rebre testimoni οι→els(les) πρεσβυτεροι→homes antics/preveres

(He 11:3) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) νοουμεν→estem entenent/percebent amb la ment κατηρτισθαι→haver estat ajustats τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) ρηματι→(en/amb/per a/a) declaració θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no εκ→de/del/procedent de/fora de φαινομενων→*(coses)* apareixent-se τα→els/les βλεπομενα→sent vistes γεγονεναι→haver arribat a ser

(He 11:4) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) πλειονα→més (millor) θυσιαν→sacrifici αβελ→d'Abel παρα→junt/al costat de/(amb) καιν→Caín προσηνεγκεν→*va* portar cap a τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δι→per/per mitjà/a través ης→(de) la/el qual/el/la que εμαρτυρηθη→*va* rebre testimoni ειναι→ser/estar δικαιος→just/recte μαρτυρουντος→donant testimoni επι→sobre/per/damunt τοις→(en/amb/per a/a) els/les δωροις→(en/amb/per a/a) dons/obsequis αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també δι→per/per mitjà/a través αυτης→(de) ella αποθανων→havent mort ετι→ja/encara λαλειται→parla/està parlant

(He 11:5) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ενωχ→Henoc μετετεθη→*va* ser transferit του→del/la/(el) μη→no ιδειν→veure θανατον→mort και→i/també ουχ→no ευρισκετο→estava sent trobat διοτι→perquè

μετεθηκεν→*va* transferir αυτον→ell ο→el/(la) θεος→Déu προ→abans/abans de/davant de γαρ→perquè της→(de) la/(el) μεταθεσεως→(de) transferència/trasllat αυτου→(de) ell/el seu/els seus μεμαρτυρηται→li ha estat donat testimoni ευηρεστηκεναι→haver agradat bé τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(He 11:6) χωρις→sense/a part de δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πιστεως→(de) fe/(confiança) αδυνατον→impossible/(incapaç) ευαρεστησαι→agradar bé πιστευσαι→creure/confiar γαρ→perquè δει→és/està sent necessari τον→(a) el/la προσερχομενον→apropant/arribant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu οτι→que εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εκζητουσιν→(en/amb/ per/a) buscant sol·lícitament αυτον→ell μισθαποδοτης→premiador/retribuïdor γινεται→es fa/està arribant a ser

(He 11:7) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) χρηματισθεις→havent estat donat avís/(advertència divina) νωε→a Noè περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/lesμηδεπω→encara no βλεπομενων→sent vistes ευλαβηθεις→havent estat en temor reverent κατεσκευασεν→equipar (totalment) κιβωτον→caixa εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament του→del/de el/(la) οικου→(de) casa αυτου→(de) ell/el seu/els seus δι→per/per mitjà/a través ης→(de) la/el qual/el/la que κατεκρινεν→*va* condemnar τον→(a) el/la κοσμον→món και→i/també της→(de) la/(el) κατα→contra/segons/(cap avall) πιστιν→fe/(confiança) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir κληρονομος→hereu

(He 11:8) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) καλουμενος→sent anomenat/cridat αβρααμ→Abraham υπηκουσεν→*va* obeir εξελθειν→sortir εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc ον→la/el qual/el/la que ημελλεν→estava per λαμβανειν→rebre/estar rebent εις→en/en un/una/per/cap endins κληρονομιαν→herència/possessió και→i/també εξηλθεν→*va* sortir μη→no επισταμενος→sent conegut που→on ερχεται→ve/està venint

(He 11:9) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) παρωκησεν→*va* habitar com a foraster/estranger εις→en/en un/una/per/cap endins [την] γην→terra της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa ως→com αλλοτριαν→resident estranger/(aliè) εν→a/entre/(dins de) σκηναις→(en/amb/per a/a) tabernacles/tendes κατοικησας→habitant μετα→amb/després ισαακ→Isaac και→i/també ιακωβ→Jacob των→(de) els/(les) συγκληρονομων→(de) cohereus της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa της→(de) la/(el) αυτης→(de) ella

(He 11:10) εξεδεχετο→esperava/estava esperant γαρ→perquè την→la/(el) τους→els/(les) θεμελιους→fonaments εχουσαν→tenint πολιν→ciutat ης→(de) la/el qual/el/la que τεχνιτης→artesà/artífex/arquitecte και→i/també δημιουργος→artesà (per a poble) ο→el/(la) θεος→Déu

(He 11:11) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també αυτη→ella σαρρα→Sara δυναμιν→poder/(capacitat) εις→en/en un/una/per/cap endins καταβολην→tirar cap avall σπερματος→descendència/(llinatge) ελαβεν→havent pres και→i/també παρα→junt/al costat de/(amb) καιρον→moment oportú ηλικιας→(de) estatura (de la seva edat) ετεκεν→*va* donar a llum επει→ja/ara que πιστον→fidel/digne de fe/(confiança) ηγησατο→*va* estimar τον→(a) el/la επαγγειλαμενον→havent promès

(He 11:12) διο→per això και→i/també αφ→de/des de ενος→(de) un (home) εγεννηθησαν→*van* ser nascuts και→i/també ταυτα→aquests νενεκρωμενου→havent mort καθως→segons com/de manera/forma que τα→els/les αστρα→estrelles του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πληθει→(en/amb/per a/a) multitud και→i/també ως→com η→la/(el) αμμος→sorra η→la/(el) παρα→junt/al costat de/(amb) το→el/la/(ho) χειλος→llavi της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar η→la/(el) αναριθμητος→sense número

(He 11:13) κατα→contra/segons/(cap avall) πιστιν→fe/(confiança) απεθανον→*van* morir ουτοι→aquests παντες→tots/(totes) μη→no λαβοντες→rebent/havent rebut τας→les/(els) επαγγελιας→promeses αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) πορρωθεν→a distància αυτας→elles ιδοντες→veient/havent vist και→i/també ασπασαμενοι→havent saludat και→i/també ομολογησαντες→havent declarat en confessió pública οτι→que ξενοι→forasters/estrangers/estranys και→i/també παρεπιδημοι→pelegrins/estrangers εισιν→són/estan sent επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(He 11:14) οι→els(les) γαρ→perquè τοιαυτα→tals λεγοντες→dient εμφανιζουσιν→fent manifest/donat a conèixer a οτι→que πατριδα→(pàtria)/terra del seu pare επιζητουσιν→busquen

(He 11:15) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) εκεινης→(de) aquell (lloc) εμνημονευον→recordaven/estaven recordant αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que εξηλθον→vaig sortir ειχον→tenien/estaven tenint αν→en el cas que/si arriba el cas καιρον→moment oportú ανακαμψαι→retornar/tornar una altra vegada

(He 11:16) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κρειττονος→(de) millor ορεγονται→aspiren τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha επουρανιου→(de) celestial διο→per això ουκ→no επαισχυνεται→és/està sent avergonyit sobre αυτους→ells ο→el/(la) θεος→Déu θεος→Déu επικαλεισθαι→ser invocat αυτων→(de) ells ητοιμασεν→*va* preparar γαρ→perquè αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πολιν→ciutat

(He 11:17) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) προσενηνοχεν→ha ofert αβρααμ→Abraham τον→(a) el/la ισαακ→Isaac πειραζομενος→sent posat a prova και→i/també τον→(a) el/la μονογενη→unigènit προσεφερεν→oferia/estava oferint ο→el/(la) τας→les/(els) επαγγελιας→promeses αναδεξαμενος→havent rebut favorablement

(He 11:18) προς→a/cap/per ον→qui/que/ (el/la) qual ελαληθη→*va* ser parlat οτι→que εν→a/entre/(dins de) ισαακ→Isaac κληθησεται→serà/estarà anomenada/avisada/apel·lada σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σπερμα→descendència/(llinatge)

(He 11:19) λογισαμενος→havent comptat οτι→que και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts εγειρειν→aixecar/estar aixecant/(ressuscitant) δυνατος→pot/capaç ο→el/(la) θεος→Déu οθεν→del qual αυτον→ell και→i/també εν→a/entre/(dins de) παραβολη→(en/amb/per a/a) paràbola/proverbi εκομισατο→*va* rebre

(He 11:20) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) μελλοντων→estant per/estant a punt de ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlar bé ισαακ→Isaac τον→(a) el/la ιακωβ→Jacob και→i/també τον→(a) el/la ησαυ→Esaú

(He 11:21) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ιακωβ→Jacob αποθνησκων→morint εκαστον→cada/cadascú των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ιωσηφ→de Josep ευλογησεν→*va* beneir/(elogiar) va parlr bé και→i/també προσεκυνησεν→*va* adorar επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) ακρον→punta της→(de) la/(el) ραβδου→(de) vara αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 11:22) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ιωσηφ→Josep τελευτων→finalitzant/morint/concloent περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) εξοδου→(de) sortida των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ισραηλ→Israel εμνημονευσεν→*va* esmentar και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/les οστεων→(de) ossos αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενετειλατο→*va* manar

(He 11:23) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) μωυσης→Moisès γεννηθεις→havent estat nascut εκρυβη→*va* ser amagat τριμηνον→tres mesos υπο→per/sota των→(de) els/(les) πατερων→(de) pares αυτου→(de) ell/el seu/els seus διοτι→perquè ειδον→*van* veure/observar αστειον→bonic το→el/la/(ho) παιδιον→nen και→i/també ουκ→no εφοβηθησαν→*van* témer το→el/la/(ho) διαταγμα→ordre του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei

(He 11:24) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) μωυσης→Moisès μεγας→mega/gran γενομενος→havent succeït/esdevingut ηρνησατο→*va* negar/*va* rebutjar/repudiar λεγεσθαι→ser/estar sent anomenat/cridat υιος→fill θυγατρος→(de) filla φαραω→de faraó

(He 11:25) μαλλον→millor/més aviat ελομενος→*va* escollir συγκακουχεισθαι→patir/patir el mal τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu η→que προσκαιρον→temporal/(curta durada) εχειν→tenir/estar tenint αμαρτιας→(de) pecat/(error) απολαυσιν→goig

(He 11:26) μειζονα→més gran/major πλουτον→riquesa/(abundància) ηγησαμενος→considerant/havent considerat των→(de) els/(les) αιγυπτου→(de) Egipte θησαυρων→(de) tresors τον→(a) el/la ονειδισμον→vituperi του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit απεβλεπεν→mirava γαρ→perquè εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μισθαποδοσιαν→retribució

(He 11:27) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) κατελιπεν→*va* deixar enrere αιγυπτον→Egipte μη→no φοβηθεις→havent temut τον→(a) el/la θυμον→fúria/ira του→del/de el/(la) βασιλεως→(de) rei τον→(a) el/la γαρ→perquè αορατον→invisible ως→com ορων→veient εκαρτερησεν→*va* persistir amb poder

(He 11:28) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) πεποιηκεν→ha fet το→el/la/(ho) πασχα→Pasqua και→i/també την→la/(el) προσχυσιν→abocament cap a του→del/la/(el) αιματος→(de) sang ινα→perquè μη→no ο→el/(la) ολοθρευων→destruint τα→els/les πρωτοτοκα→primogènits θιγη→toqui/palpi αυτων→(de) ells

(He 11:29) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) διεβησαν→*van* creuar την→la/(el) ερυθραν→vermell θαλασσαν→mar ως→com δια→per mitjà/a través ξηρας→(de) seca (terra) ης→(de) la/el qual/el/la que πειραν→posada a prova λαβοντες→prenent/havent pres οι→els(les) αιγυπτιοι→egipcis κατεποθησαν→*van* ser devorats/empassats

(He 11:30) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) τα→els/les τειχη→muralles ιεριχω→de Jericó επεσεν→*va* caure
κυκλωθεντα→havent estat envoltada en cercle επι→sobre/per/damunt επτα→set ημερας→dies
(He 11:31) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) ρααβ→Rahab η→la/(el) πορνη→prostituta ου→no συναπωλετο→es *va* destruir juntament amb τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) απειθησασιν→(en/amb/per a/a) havent desobeït δεξαμενη→havent rebut ben disposada τους→els/(les) κατασκοπους→espies μετ→amb/després ειρηνης→(de) pau
(He 11:32) και→i/també τι→què ετι→ja/encara λεγω→digui/estigui dient? επιλειψει→faltarà sobre γαρ→perquè με→mi/a mi διηγουμενον→relatant ο→el/(la) χρονος→temps/termini/(ocasió) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) γεδεων→Gedeó βαρακ→Barac τε→i και→i/també σαμψων→Samsó και→i/també ιεφθαε→Jefatè δαυιδ→David τε→i και→i/també σαμουηλ→Samuel και→i/també των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets
(He 11:33) οι→(els/les) quals/qui/quins δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) κατηγωνισαντο→*van* agonitzar combatent/lluitant/(batallant) conquistant βασιλειας→regnes ειργασαντο→*van* obrar δικαιοσυνην→justícia/rectitud επετυχον→*van* aconseguir επαγγελιων→(de) promeses εφραξαν→*van* tapar στοματα→boques λεοντων→(de) lleons
(He 11:34) εσβεσαν→*van* apagar δυναμιν→poder/(capacitat) πυρος→(de) foc/(rogent) εφυγον→*van* fugir de στοματα→boques μαχαιρας→(de) espasa ενεδυναμωθησαν→*van* ser fets poderosos απο→de/des de ασθενειας→(de) debilitat/malaltia εγενηθησαν→*van* arribar a ser/*van* esdevenir ισχυροι→forts/poderosos εν→a/entre/(dins de) πολεμω→(en/amb/per a/a) guerra (polèmica) παρεμβολας→companyies/campaments (militars) εκλιναν→*van* inclinar (a fuga) αλλοτριων→(de) estrangers/(aliens)
(He 11:35) ελαβον→vaig rebre/vaig prende γυναικες→dones εξ→de/del/procedent de/fora de αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament τους→els/(les) νεκρους→morts αυτων→(de) elles αλλοι→altresδε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετυμπανισθησαν→*van* ser copejats salvatgement amb vares ου→no προσδεξαμενοι→havent acceptat amb disposició favorableτην→la/(el) απολυτρωσιν→salvació/redempció (alliberament per rescat) ινα→perquè κρειττονος→(de) millor αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament τυχωσιν→obtinguin/assoleixin
(He 11:36) ετεροι→altres diferents δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εμπαιγμων→(de) burles και→i/també μαστιγων→(de) assots πειραν→posada a prova ελαβον→vaig rebre/vaig prende ετι→ja/encara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δεσμων→(de) cadenes και→i/també φυλακης→(de) presó
(He 11:37) ελιθασθησαν→*van* ser apedregats επρισθησαν→*van* ser serrats (en trossos) επειρασθησαν→*van* ser posats a prova εν→a/entre/(dins de) φονω→(en/amb/per a/a) homicidi/assassinat μαχαιρας→(de) espasa απεθανον→*van* morir περιηλθον→*van* ser al voltant εν→a/entre/(dins de) μηλωταις→(en/amb/per a/a) pells d'ovella εν→a/entre/(dins de) αιγειοις→(en/amb/per a/a) de cabra δερμασιν→(en/amb/per a/a) pells υστερουμενοι→sent en necessitat θλιβομενοι→sent posats en aflicció κακουχουμενοι→sent maltractats
(He 11:38) ων→sent/estant ουκ→no ην→era/estava sent αξιος→digne ο→el/(la) κοσμος→món εν→a/entre/(dins de) ερημιαις→(en/amb/per a/a) deserts πλανωμενοι→sent extraviats amb engany και→i/també ορεσιν→(en/amb/per a/a) muntanyes και→i/també σπηλαιοις→(en/amb/per a/a) coves και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) οπαις→(en/amb/per a/a) cavernes της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(He 11:39) και→i/també ουτοι→aquests παντες→tots/(totes) μαρτυρηθεντες→rebent/havent rebut testimoni δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) ουκ→no εκομισαντο→*van* obtenir την→la/(el) επαγγελιαν→promesa
(He 11:40) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre κρειττον→millor τι→alguna (cosa) προβλεψαμενου→havent previst ινα→perquè μη→no χωρις→sense/a part de ημων→(de) nosaltres/nostre τελειωθωσιν→siguin completats
(He 12:1) τοιγαρουν→així doncs και→i/també ημεις→nosaltres τοσουτον→tan/tanta/tal quantitat/(igual) εχοντες→tenint περικειμενον→(lloc)/(estirat)/jaient al voltant ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres νεφος→massa ennuvolada μαρτυρων→testificant/donant testimoni ογκον→pes αποθεμενοι→havent posat cap enfora des de si παντα→tot και→i/també την→la/(el) ευπεριστατον→posat dret ben al voltant αμαρτιαν→pecat/(error) δι→per/per mitjà/a través υπομονης→(de) resistència/(paciència) τρεχωμεν→estiguem corrent τον→(a) el/la προκειμενον→(posat)/(estirat)/jaient cap a (endavant) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres αγωνα→combat/lluita
(He 12:2) αφορωντες→mirant fixament εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la της→(de) la/(el)

πιστεως→(de) fe/(confiança) αρχηγον→Cap o governant Conductor και→i/també τελειωτην→completador ιησουν→Jesús ος→qui/que/ (el/la) qual αντι→en lloc de (per) της→(de) la/(el) προκειμενης→havent estat posada/ajaguda cap a (endavant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell χαρας→(de) alegria/(goig) υπεμεινεν→*va* romandre enrere (constant) σταυρον→creu αισχυνης→(de) vergonya καταφρονησας→menyspreat εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta τε→i του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu κεκαθικεν→(es) ha assegut

(He 12:3) αναλογισασθε→considereu fixament γαρ→perquè τον→(a) el/la τοιαυτην→així υπομεμενηκοτα→ha aguantat/resistit υπο→per/sota των→(de) els/(les) αμαρτωλων→(de) pecadors εις→en/en un/una/per/cap endins αυτον→ell αντιλογιαν→contradicció ινα→perquè μη→no καμητε→us canseutaις→(en/amb/per a/a) les/(els) ψυχαις→(en/amb/per a/a) ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres εκλυομενοι→sent desmaiats/defallits

(He 12:4) ουπω→Encara no μεχρι→fins/(mentres) αιματος→(de) sang αντικατεστητε→han jagut en contra προς→a/cap/per την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) ανταγωνιζομενοι→lluitant

(He 12:5) και→i/també εκλελησθε→han oblidat της→(de) la/(el) παρακλησεως→(de) exhortació ητις→que/qual υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ως→com υιοις→(en/amb/per a/a) fills διαλεγεται→està dient a través υιε→Fill μου→(de mí) meu/meva μη→no ολιγωρει→tinguis poca cura παιδειας→(de) instrucció disciplinària κυριου→(de) Senyor μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκλυου→estiguis sent desmaiat/defallit υπ→per/sota/davall αυτου→(de) ell/el seu/els seus ελεγχομενος→sent reprès

(He 12:6) ον→qui/que/ (el/la) qual γαρ→perquè αγαπα→estima/ama κυριος→Senyor παιδευει→està disciplinant μαστιγοι→està assotant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παντα→tot υιον→fill ον→qui/que/ (el/la) qual παραδεχεται→rep/està rebent/acceptant amb si

(He 12:7) εις→en/en un/una/per/cap endins παιδειαν→instrucció disciplinària υπομενετε→aguanten/esteu aguantant ως→com υιοις→(en/amb/per a/a) fills υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres προσφερεται→sent portat cap a ο→el/(la) θεος→Déu τις→qui γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha υιος→fill ον→qui/que/ (el/la) qual ου→no παιδευει→està disciplinant πατηρ→pare?

(He 12:8) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) χωρις→sense/a part de εστε→sou/esteu sent παιδειας→(de) instrucció disciplinària ης→(de) la/el qual/el/la que μετοχοι→partícips/companys γεγονασιν→han sigut/arribat a ser/s'han convertit παντες→tots/(totes) αρα→potser νοθοι→fills il·legítims εστε→sou/esteu sent και→i/també ουχ→no υιοι→fills

(He 12:9) ειτα→després τους→els/(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn ημων→(de) nosaltres/nostre πατερας→pares ειχομεν→teníem/estàvem tenint παιδευτας→disciplinadors και→i/també ενετρεπομεθα→estàvem mostrant respecte ου→no πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→millor/més aviat υποταγησομεθα→ens subjectarem/sotmetrem τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare των→(de) els/les πνευματων→(de) esperits και→i/també ζησομεν→viurem?

(He 12:10) οι→els(les) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ→perquè προς→a/cap/per ολιγας→pocs/breus/petits ημερας→dies κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) δοκουν→semblant αυτοις→(en/amb/per a/a) ells επαιδευον→disciplinaven ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) συμφερον→portant juntament εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μεταλαβειν→compartir της→(de) la/(el) αγιοτητος→(de) santedat αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 12:11) πασα→tota δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παιδεια→disciplina προς→a/cap/per μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) το→el/la/(ho) παρον→estant presentant ου→no δοκει→sembla (bé) χαρας→(de) alegria/(goig) ειναι→ser/estar αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) λυπης→(de) profunda tristesa υστερον→després/posteriorment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καρπον→fruit ειρηνικον→pacífic τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δι→per/per mitjà/a través αυτης→(de) ella γεγυμνασμενοις→(en/amb/ per/a) exercitats αποδιδωσιν→està tornant δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud

(He 12:12) διο→per això τας→les/(els) παρειμενας→han estat deixades caigudes al costat χειρας→mans και→i/també τα→els/les παραλελυμενα→han estat deslligades al costat γονατα→genolls ανορθωσατε→redreceu

(He 12:13) και→i/també τροχιας→sendes ορθας→justes/rectes ποιησατε→feu/realitzeu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν→(en/amb/per a/a) peus υμων→de vosaltres ινα→perquè μη→no το→el/la/(ho) χωλον→coix εκτραπη→sigui desviat ιαθη→sigui curats més aviat δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαλλον→millor/més aviat

(He 12:14) ειρηνην→pau διωκετε→perseguiu μετα→amb/després παντων→(de) tots και→i/també τον→(a) el/la

αγιασμον→santedat ου→(de) la/el qual/el/la que χωρις→sense/a part de ουδεις→ningú/cap/res/gens οψεται→veurà τον→(a) el/la κυριον→Senyor

(He 12:15) επισκοπουντες→mirant sobre μη→no τις→algun/algú υστερων→estigui darrere (sense assolir) απο→de/des de της→(de) la/(el) χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μη→no τις→alguna ριζα→arrel πικριας→(de) amargor ανω→amunt φυουσα→brotant ενοχλη→estigui causant disturbi και→i/també δια→per mitjà/a través ταυτης→(de) aquesta μιανθωσιν→siguin contaminats/corromputs πολλοι→molts

(He 12:16) μη→no τις→algun/algú πορνος→faedor de fornicació/immoralitat sexual η→o βεβηλος→profà ως→com ησαυ→Esaú ος→qui/que/ (el/la) qual αντι→en lloc de (per) βρωσεως→(de) menjar μιας→(de) un απεδοτο→*va* lliurar τα→els/les πρωτοτοκια→(privilegis de) primogenitura αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(He 12:17) ιστε→entengueu/sabeu γαρ→perquè οτι→que και→i/també μετεπειτα→després θελων→volent/preferint κληρονομησαι→heretar την→la/(el) ευλογιαν→benedicció/lloança/(elogi) απεδοκιμασθη→*va* ser rebutjat μετανοιας→(de) penediment γαρ→perquè τοπον→lloc ουχ→no ευρεν→*va* trobar καιπερ→encara μετα→amb/després δακρυων→(de) llàgrimes εκζητησας→*va* buscar sol·lícitament αυτην→ella

(He 12:18) ου→no γαρ→perquè προσεληλυθατε→han vingut cap a ψηλαφωμενω→(en/amb/ per/a) sent palpat ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) και→i/també κεκαυμενω→(en/amb/ per/a) ha estat encès πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) και→i/també γνοφω→(en/amb/per a/a) núvol fosc και→i/també σκοτω→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres και→i/també θυελλη→(en/amb/per a/a) tempestat

(He 12:19) και→i/també σαλπιγγος→(de) trompeta ηχω→(en/amb/per a/a) eco/estrèpit και→i/també φωνη→(en/amb/per a/a) so/a veu ρηματων→(de) declaracions ης→(de) la/el qual/el/la que οι→els(les) ακουσαντες→havent sentit παρητησαντο→demanaven/estaven demanant/sol·licitant μη→no προστεθηναι→estar afegint αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λογον→paraula (logos)

(He 12:20) ουκ→no εφερον→portaven/estaven portant γαρ→perquè το→el/la/(ho) διαστελλομενον→sent ordenada καν→i si θηριον→bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) θιγη→toqui/palpi του→del/la/(el) ορους→(de) muntanya/(mont) λιθοβοληθησεται→serà/estarà apedregada

(He 12:21) και→i/també ουτως→així φοβερον→horrible ην→era/estava sent το→el/la/(ho) φανταζομενον→aparença μωυσης→Moisès ειπεν→*va* dir εκφοβος→aterrit ειμι→sóc/estic sent και→i/també εντρομος→tremolós

(He 12:22) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσεληλυθατε→han vingut cap a σιων→de Sió ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) και→i/també πολει→(en/amb/per a/a) ciutat θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi ιερουσαλημ→a Jerusalem επουρανιω→(en/amb/per a/a) celestial και→i/també μυριασιν→(en/amb/per a/a) miriades/conjunt de deu mil αγγελων→(de) àngels/missatgers

(He 12:23) πανηγυρει→(en/amb/per a/a)església/assemblea general και→i/també εκκλησια→(en/amb/per a/a)església/assemblea πρωτοτοκων→de primogènits εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels απογεγραμμενων→havent estat registrats και→i/també κριτη→(en/amb/per a/a) jutge θεω→(en/amb/per a/a) Déu παντων→(de) tots και→i/també πνευμασιν→(en/amb/per a/a) esperits δικαιων→declarant justos τετελειωμενων→havent estat completats/perfeccionats

(He 12:24) και→i/també διαθηκης→(de) pacte νεας→(de) nou μεσιτη→(en/amb/per a/a) mediador ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús και→i/també αιματι→(en/amb/per/a) sang ραντισμου→(de) aspersió/ruixada κρειττον→millor λαλουντι→(en/amb/ per/a) parlant παρα→junt/al costat de/(amb) τον→(a) el/la αβελ→Abel

(He 12:25) βλεπετε→vegeu/estigueu veient μη→no παραιτησησθε→refuseu τον→(a) el/la λαλουντα→parlant ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè εκεινοι→aquells ουκ→no εφυγον→*van* fugir τον→(a) el/la επι→sobre/per/damunt γης→(de) terra παραιτησαμενοι→havent refusat χρηματιζοντα→donant avís/(advertència divina) πολλω→(en/amb/ per/a) molt μαλλον→encara més/més aviat/millor ημεις→nosaltres οι→els(les) τον→(a) el/la απ→de/des de ουρανων→(de) cels αποστρεφομενοι→tornant-nos allunyant

(He 12:26) ου→(de) la/el qual/el/la que η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) την→la/(el) γην→terra εσαλευσεν→*va* sacsejar/tremolar/commoure τοτε→llavors νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επηγγελται→ha promès λεγων→dient ετι→ja/encara απαξ→una vegada εγω→jo σειω→estic posant en commoció ου→no μονον→solsament/només την→la/(el) γην→terra αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també τον→(a) el/la ουρανον→cel

(He 12:27) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ετι→ja/encara απαξ→una vegada δηλοι→està fent evident των→(de) els/les σαλευομενων→sent sacsejats την→la/(el)

μεταθεσιν→transferència/trasllat ως→com πεποιημενων→*(coses)* havent estat fetes ινα→perquè μεινη→romangui/(es) quedi τα→els/les μη→no σαλευομενα→sent mogudes/sacsejades

(He 12:28) διο→per això βασιλειαν→regne ασαλευτον→insacsejable παραλαμβανοντες→rebent al costat de εχωμεν→estiguem tenint χαριν→gràcia/bondat immerescuda δι→per/per mitjà/a través ης→(de) la/el qual/el/la que λατρευομεν→estem donant culte/homenatge ευαρεστως→ben gustosament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μετα→amb/després αιδους→(de) reverència και→i/també ευλαβειας→(de) temor reverent

(He 12:29) και→i/també γαρ→perquè ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre πυρ→foc/(rogent) καταναλισκον→consumint (totalment)

(He 13:1) η→la/(el) φιλαδελφια→afecte i apreci fraternal μενετω→romangui/estigui romanent

(He 13:2) της→(de) la/(el) φιλοξενιας→(de) hospitalitat μη→no επιλανθανεσθε→oblideu δια→per mitjà/a través ταυτης→(de) aquesta γαρ→perquè ελαθον→estaven amagats (de percepció) τινες→alguns ξενισαντες→havent hostatjat αγγελους→àngels/missatgers

(He 13:3) μιμνησκεσθε→recordeu/tingueu en ment των→(de) els/(les) δεσμιων→(de) lligats/(presoners) ως→com συνδεδεμενοι→com havent estat lligats juntament των→(de) els/(les) κακουχουμενων→sent maltractats ως→com και→i/també αυτοι→ells οντες→estant εν→a/entre/(dins de) σωματι→(en/amb/per a/a) cos

(He 13:4) τιμιος→honorable ο→el/(la) γαμος→matrimoni/casament εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) tots και→i/també η→la/(el) κοιτη→llit αμιαντος→incontaminada/sense màcula πορνους→creadors de fornicació/immoralitat sexual δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també μοιχους→adúlters κρινει→jutjarà ο→el/(la) θεος→Déu

(He 13:5) αφιλαργυρος→que estima els diners ο→el/(la) τροπος→mode/manera/esquema/forma αρκουμενοι→sent suficients τοις→(en/amb/per a/a) els/les παρουσιν→(en/amb/ per/a) estant presentant αυτος→ell γαρ→perquè ειρηκεν→ha dit ου→no μη→no σε→el teu/a tu ανω→deixeu ουδ→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ου→no μη→no σε→el teu/a tu εγκαταλειπω→abandoni

(He 13:6) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) θαρρουντας→confiant ημας→(a) nosaltres λεγειν→dir/estar dient κυριος→Senyor εμοι→(en/amb/per a/a) mi βοηθος→ajudador και→i/també ου→no φοβηθησομαι→temeré τι→què ποιησει→farà μοι→(en/amb/per a/a) mi ανθρωπος→home?

(He 13:7) μνημονευετε→recordeu των→(de) els/(les) ηγουμενων→guiant υμων→de vosaltres οιτινες→els qui ελαλησαν→*van* parlar υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ων→sent/estant αναθεωρουντες→contemplant την→la/(el) εκβασιν→sortida της→(de) la/(el) αναστροφης→(de) conducta μιμεισθε→imiteu την→la/(el) πιστιν→fe/la Fe/(confiança)

(He 13:8) ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit χθες→ahir και→i/també σημερον→avui ο→el/(la) αυτος→ell και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps)

(He 13:9) διδαχαις→(en/amb/per a/a) ensenyaments ποικιλαις→(en/amb/per a/a) diverses και→i/també ξεναις→(en/amb/per a/a) estranyes μη→no παραφερεσθε→sigueu portats al costat de καλον→bo/excel·lent/(convenient) γαρ→perquè χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia βεβαιουσθαι→ser confirmat/establert την→la/(el) καρδιαν→cor ου→no βρωμασιν→(en/amb/per a/a) aliments εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ουκ→no ωφεληθησαν→*van* ser beneficiats οι→els(les) περιπατησαντες→havent caminat al voltant

(He 13:10) εχομεν→tenim/estem tenint θυσιαστηριον→lloc de sacrifici/(altar) εξ→de/del/procedent de/fora de ου→(de) la/el qual/el/la que φαγειν→menjar ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint εξουσιαν→autoritat/potestat οι→els(les) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκηνη→(en/amb/per a/a) tabernacle/tenda λατρευοντες→donant culte/homenatge

(He 13:11) ων→sent/estant γαρ→perquè εισφερεται→són/estan sent ficats/introduïts ζωων→(de) animals το→el/la/(ho) αιμα→sang περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιας→(de) pecat/(error) εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les αγια→(llocs) sants/(sagrats) δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) αρχιερεως→(de) cap o governant de sacerdots τουτων→(de) aquests τα→els/les σωματα→cossos κατακαιεται→és/està sent cremat (totalment) εξω→fora της→(de) la/(el) παρεμβολης→(de) campament

(He 13:12) διο→per això και→i/també ιησους→Jesús ινα→perquè αγιαση→ santifiqui/(sacralitzi) δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) ιδιου→(de) pròpia αιματος→(de) sang τον→(a) el/la λαον→poble εξω→fora της→(de) la/(el) πυλης→(de) porta επαθεν→*va* sufrir/*va* patir

(He 13:13) τοινυν→doncs ara εξερχωμεθα→estiguem sortint προς→a/cap/per αυτον→ell εξω→fora της→(de)

la/(el)
παρεμβολης→(de) campament τον→(a) el/la ονειδισμον→vituperi αυτου→(de) ell/el seu/els seus φεροντες→portant
(He 13:14) ου→no γαρ→perquè εχομεν→tenim/estem tenint ωδε→aquí μενουσαν→romanent/perseverant πολιν→ciutat αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) την→la/(el) μελλουσαν→estant per/estant a punt de επιζητουμεν→estem tractant d'aconseguir
(He 13:15) δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουν→per tant/(aleshores) αναφερωμεν→estiguem oferint θυσιαν→sacrifici αινεσεως→(de) lloança δια→per mitjà/a través παντος→(de) tot (temps) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha καρπον→fruit χειλεων→(de) llavis ομολογουντων→(de) declarant en confessió pública τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(He 13:16) της→(de) la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευποιιας→(de) fer bé και→i/també κοινωνιας→(de) comunió/participació en comú μη→no επιλανθανεσθε→oblideu τοιαυταις→(en/amb/per a/a) tals γαρ→perquè θυσιαις→(en/amb/per a/a) sacrificis ευαρεστειται→és/està sent ben agradable ο→el/(la) θεος→Déu
(He 13:17) πειθεσθε→obeïu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ηγουμενοις→(en/amb/ per/a) guiant υμων→de vosaltres και→i/també υπεικετε→estigueu cedint a sota (en subjecció) αυτοι→ells γαρ→perquè αγρυπνουσιν→vetllen υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) les/(els) ψυχων→(de) ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres ως→com λογον→paraula (logos) αποδωσοντες→lliuraran ινα→perquè μετα→amb/després χαρας→(de) alegria/(goig) τουτο→això ποιωσιν→feu(realitzeu) και→i/també μη→no στεναζοντες→gemegant αλυσιτελες→no impost rendible γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τουτο→això
(He 13:18) προσευχεσθε→pregueu (oreu)/estigueu pregant/orant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ημων→(de) nosaltres/nostre πεποιθαμεν→hem tingut certesa γαρ→perquè οτι→que καλην→bo/excel·lent/(convenient) συνειδησιν→consciència εχομεν→tenim/estem tenint εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) θελοντες→volent/preferint αναστρεφεσθαι→ser guiat/conduït/(portat)/(transportat)
(He 13:19) περισσοτερως→major/més abundantment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρακαλω→exhorto/estic exhortant τουτο→això ποιησαι→fer ινα→perquè ταχιον→més ràpid αποκατασταθω→sigui restaurat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(He 13:20) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu της→(de) la/(el) ειρηνης→(de) pau ο→el/(la) αναγαγων→havent guiat/conduït εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts τον→(a) el/la ποιμενα→pastor των→(de) els/les προβατων→(de) ovelles τον→(a) el/la μεγαν→mega/gran εν→a/entre/(dins de) αιματι→(en/amb/per/a) sang διαθηκης→(de) pacte αιωνιου→(de) etern τον→(a) el/la κυριον→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησουν→Jesús
(He 13:21) καταρτισαι→perfecte/(de bona educació)/(de bona direcció) υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tota εργω→(en/amb/per a/a) obra αγαθω→(en/amb/per a/a) bona εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ποιησαι→fer το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποιων→fent/(realitzant) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres το→el/la/(ho) ευαρεστον→ben agradable ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ω→(en/amb/per a/a) quin/qui η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(He 13:22) παρακαλω→exhorto/estic exhortant δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres αδελφοι→germans ανεχεσθε→estigueu tolerant/suportant του→del/de el/(la) λογου→(de) Paraula/Logos/Verb της→(de) la/(el) παρακλησεως→(de) exhortació και→i/també γαρ→perquè δια→per mitjà/a través βραχεων→(de) curtes (paraules (logos)) επεστειλα→*va* caure sobre/damunt υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(He 13:23) γινωσκετε→conegueu τον→(a) el/la αδελφον→germà τιμοθεον→Timoteu απολελυμενον→ha estat desfermat/alliberat μεθ→amb/després ου→(de) la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que ταχιον→més ràpid ερχηται→vingui οψομαι→veuré υμας→(a/de) vosaltres
(He 13:24) ασπασασθε→saludeu παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ηγουμενους→guiant υμων→de vosaltres

και→i/també παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αγιους→sants/(sagrats) ασπαζονται→saluden υμας→(a/de) vosaltres οι→els(les) απο→de/des de της→(de) la/(el) ιταλιας→(de) Itàlia
(He 13:25) η→la/(el) χαρις→gràcia μετα→amb/després παντων→(de) tots υμων→de vosaltres αμην→amén/veritablement/així és

ΙΑΚΩΒΟΥ→JACOB

(Jcb 1:1) ιακωβος→Jacob/Jaume θεου→(de) Déu και→i/també κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δουλος→esclau ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) δωδεκα→dotze φυλαις→(en/amb/per a/a) tribus ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διασπορα→(en/amb/per a/a) diàspora χαιρειν→gaudir/estar gaudint
(Jcb 1:2) πασαν→tot χαραν→alegria/(goig) ηγησασθε→considereu αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva οταν→quan πειρασμοις→(en/amb/per a/a) temptacions/posades a prova περιπεσητε→caigueu al voltant ποικιλοις→(en/amb/per a/a) diverses
(Jcb 1:3) γινωσκοντες→prognosi/coneixent οτι→que το→el/la/(ho) δοκιμιον→prova/(experiència) υμων→de vosaltres της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) κατεργαζεται→està obrant υπομονην→resistència/(paciència)
(Jcb 1:4) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υπομονη→resistència/(paciència) εργον→obra/treball/labor τελειον→completada εχετω→tingui/estigui tenint ινα→perquè ητε→sigueu τελειοι→complets/(perfectes) και→i/també ολοκληροι→sencers a (cada) part εν→a/entre/(dins de) μηδενι→res λειπομενοι→sent faltat
(Jcb 1:5) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú υμων→de vosaltres λειπεται→està quedant (sense assolir/obtenir) σοφιας→(de) saviesa αιτειτω→demani παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) διδοντος→donant/concedint/lliurant θεου→(de) Déu πασιν→(en/amb/per a/a) tots απλως→abundantment/generosament και→i/també ουκ→no ονειδιζοντος→(de) retret και→i/també δοθησεται→serà donat/lliurat αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Jcb 1:6) αιτειτω→demani δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) μηδεν→res διακρινομενος→altercava ο→el/(la) γαρ→perquè διακρινομενος→altercava εοικεν→ha estat semblant/igual/equivalent κλυδωνι→(en/amb/per a/a) onatge θαλασσης→(de) mar ανεμιζομενω→(en/amb/ per/a) sent portat pelesperit/ventκαι→i/també ριπιζομενω→(en/amb/ per/a) sent agitat
(Jcb 1:7) μη→no γαρ→perquè οιεσθω→suposi/estigui supoSant/(penSant/imaginant) ο→el/(la) ανθρωπος→home εκεινος→aquell οτι→que λημψεται→rebrà τι→alguna (cosa) παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Jcb 1:8) ανηρ→baró/home διψυχος→de doble ànim ακαταστατος→inestable/no establert εν→a/entre/(dins de) πασαις→(en/amb/per a/a) tots ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) οδοις→(en/amb/per a/a) camins αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jcb 1:9) καυχασθω→vani/estigui sentint orgull δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) αδελφος→germà ο→el/(la) ταπεινος→humil εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υψει→(en/amb/per a/a) altura αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jcb 1:10) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλουσιος→ric εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ταπεινωσει→(en/amb/per a/a) humiliació αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè ως→com ανθος→flor χορτου→(de) herba παρελευσεται→passarà
(Jcb 1:11) ανετειλεν→es *va* aixecar γαρ→perquè ο→el/(la) ηλιος→sol συν→juntament amb/(en companyia de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καυσωνι→(en/amb/per a/a) calor ardent και→i/també εξηρανεν→*va* assecar τον→(a) el/la χορτον→herba και→i/també το→el/la/(ho) ανθος→flor αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξεπεσεν→*va* caure cap a fora και→i/també η→la/(el) ευπρεπεια→ben apropiada του→del/la/(el) προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus απωλετο→*va* perir/es *va* destruir ουτως→així και→i/també ο→el/(la) πλουσιος→ric εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πορειαις→(en/amb/ per/a) en camins αυτου→(de) ell/el seu/els seus μαρανθησεται→serà/estarà marcit/(esvaït)
(Jcb 1:12) μακαριος→benaventurat ανηρ→baró/home ος→qui/que/ (el/la) qual υπομενει→està aguantant/resistint πειρασμον→temptació/posada a prova οτι→perquè δοκιμος→aprovat/examinat

γενομενος→havent succeït/esdevingut ληψεται→rebrà τον→(a) el/la στεφανον→corona της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida ον→la/el qual/el/la que επηγγειλατο→*va* prometre ο→el/(la) κυριος→Senyor τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν→(en/amb/per a/a) amant αυτον→ell

(Jcb 1:13) μηδεις→ningú/cap/res/gens πειραζομενος→sent posat a prova amb hostigació/(temptat) λεγετω→digui/estigui dient οτι→que απο→de/des de θεου→(de) Déu πειραζομαι→sóc/estic sent posat a prova amb hostigació/(temptat) ο→el/(la) γαρ→perquè θεος→Déu απειραστος→no (tempta)/posat a prova εστιν→és/existeix/hi ha κακων→(de) dolentes/infames/deshonroses *(coses)* πειραζει→està (tentant)/posant a prova δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτος→ell ουδενα→a ningú

(Jcb 1:14) εκαστος→cada/cadascú δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πειραζεται→és/està sent posat a prova υπο→per/sota της→(de) la/(el) ιδιας→(de) propi επιθυμιας→(de) desig/(concupiscència) εξελκομενος→sent arrossegat cap a fora και→i/també δελεαζομενος→sent atret amb esquer

(Jcb 1:15) ειτα→després η→la/(el) επιθυμια→desig/(concupiscència) συλλαβουσα→prenent/havent pres juntament τικτει→està donant a llum αμαρτιαν→pecat/(error) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αμαρτια→pecat/(error) αποτελεσθεισα→havent estat completat totalment αποκυει→està produint θανατον→mort

(Jcb 1:16) μη→no πλανασθε→sigueu extraviats amb enganys αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva αγαπητοι→amats

(Jcb 1:17) πασα→tota δοσις→do/gràcia/carisma αγαθη→bona και→i/també παν→tot δωρημα→do/gràcia/carisma τελειον→complet/(perfecte) ανωθεν→des del principi εστιν→és/existeix/hi ha καταβαινον→baixant/descendint απο→de/des de του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare των→(de) els/les φωτων→(de) llums παρ→juntament/al costat de/(amb) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui ουκ→no ενι→hi ha/està sent dins παραλλαγη→alteració/mudança η→o τροπης→(de) gir αποσκιασμα→ombra

(Jcb 1:18) βουληθεις→havent estat el seu designi απεκυησεν→*va* produir ημας→(a) nosaltres λογω→(en/amb/per/a) paraula (logos) αληθειας→(de) veritat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ειναι→ser/estar ημας→(a) nosaltres απαρχην→primícia/primer fruit τινα→alguna των→(de) els/les αυτου→(de) ell/el seu/els seus κτισματων→(de) criatures

(Jcb 1:19) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva αγαπητοι→amats εστω→sigui/estigui sent πας→tot ανθρωπος→home ταχυς→ràpid εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ακουσαι→escoltar βραδυς→lent εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) λαλησαι→parlar βραδυς→lent εις→en/en un/una/per/cap endins οργην→ira/enuig/(còlera)

(Jcb 1:20) οργη→ira/enuig/(còlera) γαρ→perquè ανδρος→home δικαιοσυνην→justícia/rectitud θεου→(de) Déu ου→no κατεργαζεται→està obrant

(Jcb 1:21) διο→per això αποθεμενοι→havent posat cap enfora πασαν→tota ρυπαριαν→brutícia/immundícia και→i/també περισσειαν→abundància κακιας→(de) maldat εν→a/entre/(dins de) πραυτητι→(en/amb/per a/a) mansuetud/humilitat/placidesa δεξασθε→accepteu amb bona disposició τον→(a) el/la εμφυτον→implantada λογον→paraula (logos) τον→(a) el/la δυναμενον→pot/sent capaç σωσαι→lliurar τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres

(Jcb 1:22) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιηται→faedors λογου→(de) Paraula/Logos/Verb και→i/també μη→no μονον→solsament/només ακροαται→oïdors παραλογιζομενοι→enganyant εαυτους→vosaltres mateixos

(Jcb 1:23) οτι→perquè ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ακροατης→oïdor λογου→(de) Paraula/Logos/Verb εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ου→no ποιητης→faedor ουτος→aquest εοικεν→ha estat semblant/igual/equivalent ανδρι→home κατανοουντι→(en/amb/per/a) considerant το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) της→(de) la/(el) γενεσεως→(de) creació/generació/natural αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) εσοπτρω→(en/amb/per a/a) mirall

(Jcb 1:24) κατενοησεν→*va* observar amb (molta) cura γαρ→perquè εαυτον→si mateix και→i/també απεληλυθεν→ha vingut des de και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) επελαθετο→es va oblidar οποιος→de quina esquema/forma/classe ην→era/estava sent

(Jcb 1:25) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παρακυψας→havent inclinat cap a εις→en/en un/una/per/cap endins νομον→llei τελειον→completada τον→(a) el/la της→(de) la/(el) ελευθεριας→(de) llibertat και→i/també παραμεινας→havent perseverat ουτος→aquest ουκ→no ακροατης→oïdor επιλησμονης→(de) oblit γενομενος→havent succeït/esdevingut αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ποιητης→faedor εργου→(de) obra

ουτος→aquest μακαριος→benaventurat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ποιησει→(en/amb/per/a) fent/(realitzant) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εσται→serà/estarà

(Jcb 1:26) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú δοκει→estima/li sembla bé θρησκος→reverent en la seva esquema/forma religiosa/(religiós) ειναι→ser/estar εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μη→no χαλιναγωγων→guiant/conduint amb fre/brida γλωσσαν→llengua αυτου→(de) ell/el seu/els seus αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απατων→seduint enganyosament καρδιαν→cor αυτου→(de) ell/el seu/els seus τουτου→(de) aquest ματαιος→vana η→la/(el) θρησκεια→esquema/forma de religió/(religió)

(Jcb 1:27) θρησκεια→esquema/forma de religió/(religió) καθαρα→neta/pura και→i/també αμιαντος→incontaminada/sense màcula παρα→junt/al costat de/(amb) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare αυτη→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha επισκεπτεσθαι→estar veient sobre/visitant ορφανους→orfes και→i/també χηρας→vídues εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció αυτων→(de) ells ασπιλον→sense taca/sense impureses εαυτον→si mateix τηρειν→guardar απο→de/des de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos)

(Jcb 2:1) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva μη→no εν→a/entre/(dins de) προσωποληψιαις→(en/amb/per a/a) accepció de persona/parcialitat εχετε→tingueu την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor?

(Jcb 2:2) εαν→si/[condicional]/sempre que γαρ→perquè εισελθη→entri εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) συναγωγην→sinagoga υμων→de vosaltres ανηρ→baró/home χρυσοδακτυλιος→amb anells d'or εν→a/entre/(dins de) εσθητι→(en/amb/per a/a) vestidura λαμπρα→(en/amb/per a/a) resplendent/(esplèndida) εισελθη→entri δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també πτωχος→pobre εν→a/entre/(dins de) ρυπαρα→(en/amb/per a/a) bruta εσθητι→(en/amb/per a/a) vestidura

(Jcb 2:3) και→i/també επιβλεψητε→mireu sobre επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la φορουντα→portant την→la/(el) εσθητα→vestidura την→la/(el) λαμπραν→resplendent/esplèndida και→i/també ειπητε→digueu/diguessiu αυτω→(en/amb/per a/a) ell συ→tu καθου→asseu-te/estàs asseient ωδε→aquí καλως→bé/convenientment/favorablement και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πτωχω→(en/amb/per a/a) pobre ειπητε→digueu/diguessiu συ→tu στηθι→aixeca't/para't/posa't dempeus εκει→allà η→o καθου→asseu-te/estàs asseient ωδε→aquí υπο→per/sota το→el/la/(ho) υποποδιον→estrada/escambell μου→(de mí) meu/meva

(Jcb 2:4) και→i/també ου→no διεκριθητε→*van* fer distincions εν→a/entre/(dins de) εαυτοις→(en/amb/per a/a) vosaltres mateixos και→i/també εγενεσθε→*van* arribar a ser/*van* esdevenir κριται→jutges διαλογισμων→(de) raonaments πονηρων→(de) malignes?

(Jcb 2:5) ακουσατε→escolteu/sentiu αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva αγαπητοι→amats ουχ→no ο→el/(la) θεος→Déu εξελεξατο→*va* escollir τους→els/(les) πτωχους→pobres του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) πλουσιους→rics εν→a/entre/(dins de) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) και→i/també κληρονομους→hereus της→(de) la/(el) βασιλειας→(de) regne ης→(de) la/el qual/el/la que επηγγειλατο→*va* prometre τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν→(en/amb/per a/a) amant αυτον→ell

(Jcb 2:6) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ητιμασατε→*van* deshonrar τον→(a) el/la πτωχον→pobre ουχ→no οι→els(les) πλουσιοι→rics καταδυναστευουσιν→oprimeixen/estan oprimint/(sotmetent)/dominant cap avall υμων→de vosaltres και→i/també αυτοι→ells ελκουσιν→arrosseguen/estan arrossegant υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins κριτηρια→tribunals/llocs de judici?

(Jcb 2:7) ουκ→no αυτοι→ells βλασφημουσιν→blasfemen/injurien το→el/la/(ho) καλον→bo/excel·lent/(convenient) ονομα→nom το→el/la/(ho) επικληθεν→havent estat nomenat εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres

(Jcb 2:8) ει→si/[condicional]/(potser) μεντοι→no obstant això νομον→llei τελειτε→compleixen/completent βασιλικον→reial κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) γραφην→escrit/(l'Escriptura) αγαπησεις→estimaràs/amaràs τον→(a) el/la πλησιον→proïsme/veí σου→(de) tu/teu ως→com σεαυτον→tu mateix καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant)

(Jcb 2:9) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) προσωποληπτειτε→fan/estan fent accepció de persones αμαρτιαν→pecat/(error) εργαζεσθε→obren/estan obrant ελεγχομενοι→sent exhibits υπο→per/sota του→del/de el/(la) νομου→(de) llei ως→com παραβαται→transgressors

(Jcb 2:10) οστις→qui γαρ→perquè ολον→sencera/tota/completa τον→(a) el/la νομον→llei τηρησει→guardarà πταισει→ofendrà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) ενι→(en/amb/per a/a) un (mandat) γεγονεν→ha succeït/esdevingut παντων→(de) tots ενοχος→(responsable)
(Jcb 2:11) ο→el/(la) γαρ→perquè ειπων→havent dit μη→no μοιχευσεις→adulteraràs/cometràs adulteri ειπεν→*va* dir και→i/també μη→no φονευσεις→mataràs/assassinaràs ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no μοιχευσεις→adulteraràs/cometràs adulteri φονευσεις→mataràs/assassinaràs δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γεγονας→has arribat a ser-hi?/t'has convertit? παραβατης→transgressor νομου→(de) llei
(Jcb 2:12) ουτως→així λαλειτε→parleu/estigueu parlant και→i/també ουτως→així ποιειτε→feu/estigueu fent/(realitzant) ως→com δια→per mitjà/a través νομου→(de) llei ελευθεριας→(de) llibertat μελλοντες→estant per/per/a punt de κρινεσθαι→ser/estar sent jutjat
(Jcb 2:13) η→la/(el) γαρ→perquè κρισις→judici ανελεος→sense misericòrdia/compassió τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μη→no ποιησαντι→(en/amb/ per/a) fent/havent fet ελεος→misericòrdia/compassió κατακαυχαται→està jactant-se (totalment) ελεον→misericòrdia/compassió κρισεως→(de) Judici
(Jcb 2:14) τι→què το→el/la/(ho) οφελος→benefici/avantatge/aprofitament αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva εαν→si/[condicional]/sempre que πιστιν→fe/(confiança) λεγη→digui/estigui dient τις→algun/algú εχειν→tenir/estar tenint εργα→obres/accions δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no εχη→tingui/estigui tenint? μη→no δυναται→pot/està sent capaç η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) σωσαι→lliurar αυτον→ell
(Jcb 2:15) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφος→germà η→o αδελφη→germana γυμνοι→nus υπαρχωσιν→existeixin/estiguin existint και→i/també λειπομενοι→sent faltat ωσιν→siguin/estiguin sent της→(de) la/(el) εφημερου→(de) diari τροφης→(de) aliment
(Jcb 2:16) ειπη→digui δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→algun/algú αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres υπαγετε→aneu/estigueu anant εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau θερμαινεσθε→estigueu sent calents και→i/també χορταζεσθε→estigueu sent saciats μη→no δωτε→doneu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τα→els/les επιτηδεια→*(coses)* apropiades (necessàries) του→del/la/(el) σωματος→(de) cos τι→què το→el/la/(ho) οφελος→benefici/avantatge/aprofitament?
(Jcb 2:17) ουτως→així και→i/també η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no εργα→obres/accions εχη→tingui/estigui tenint νεκρα→morta εστιν→és/existeix/hi ha καθ→contra/segons/(cap avall) εαυτην→si mateixa
(Jcb 2:18) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ερει→dirà τις→algun/algú συ→tu πιστιν→fe/(confiança) εχεις→tens/estàs tenint καγω→jo també εργα→obres/accions εχω→tinc/estic tenint δειξον→mostra μοι→(en/amb/per a/a) mi την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) σου→(de) tu/teu εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les εργων→(de) obres σου→(de) tu/teu καγω→jo també δειξω→mostraré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les εργων→(de) obres μου→(de mí) meu/meva την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) μου→(de mí) meu/meva
(Jcb 2:19) συ→tu πιστευεις→estàs creient/(confiant) οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu εις→un/una εστιν→és/existeix/hi ha? καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) και→i/també τα→els/les δαιμονια→dimonis πιστευουσιν→creuen/estan creient/(confiant) και→i/també φρισσουσιν→tremolen amb espant
(Jcb 2:20) θελεις→estàs volent/preferint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γνωναι→conèixer ω→oh ανθρωπε→home κενε→va/buit οτι→que η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) χωρις→sense/a part de των→(de) els/les εργων→(de) obres νεκρα→morta εστιν→és/existeix/hi ha?
(Jcb 2:21) αβρααμ→Abraham ο→el/(la) πατηρ→Pare ημων→(de) nosaltres/nostre ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres εδικαιωθη→*va* ser justificat ανενεγκας→havent ofert ισαακ→a Isaac τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) θυσιαστηριον→lloc de sacrifici/(altar)?
(Jcb 2:22) βλεπεις→veus/estàs veient οτι→que η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) συνηργει→obrava/estava obrant junt τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les εργων→(de) obres η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) ετελειωθη→*va* ser completada

(Jcb 2:23) και→i/també επληρωθη→*va* ser complert/complet η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) η→la/(el) λεγουσα→dient επιστευσεν→*va* creure/(*va* confiar) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αβρααμ→Abraham τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també ελογισθη→*va* ser comptat αυτω→(en/amb/per a/a) ell εις→en/en un/una/per/cap endins δικαιοσυνην→justícia/rectitud και→i/també φιλος→amic θεου→(de) Déu εκληθη→*va* ser cridat (anomenat)
(Jcb 2:24) ορατε→veuen/estan veient τοινυν→doncs ara οτι→que εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres δικαιουται→es considerat just ανθρωπος→home και→i/també ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de πιστεως→(de) fe/(confiança) μονον→solsament/només
(Jcb 2:25) ομοιως→igualment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ρααβ→Rahab η→la/(el) πορνη→prostituta ουκ→no εξ→de/del/procedent de/fora de εργων→(de) obres εδικαιωθη→*va* ser justificada υποδεξαμενη→rebent/havent rebut a sota (de sostre) τους→els/(les) αγγελους→àngels/missatgers και→i/també ετερα→(en/amb/per a/a) un altre diferent οδω→(en/amb/per a/a) camí εκβαλουσα→havent tirat?
(Jcb 2:26) ωσπερ→tal com/així com γαρ→perquè το→el/la/(ho) σωμα→cos χωρις→sense/a part de πνευματος→(de) Esperit νεκρον→mort εστιν→és/existeix/hi ha ουτως→així και→i/també η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) χωρις→sense/a part de των→(de) els/les εργων→(de) obres νεκρα→morta εστιν→és/existeix/hi ha
(Jcb 3:1) μη→no πολλοι→molts διδασκαλοι→mestres γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva ειδοτες→saben/han sabut οτι→que μειζον→més gran/major κριμα→judici ληψομεθα→rebrem
(Jcb 3:2) πολλα→moltes (vegades) γαρ→perquè πταιομεν→estem ofenent απαντες→tots/(totes) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) ου→no πταιει→està ofenent ουτος→aquest τελειος→complet/(perfecte) ανηρ→baró/home δυνατος→pot/capaç χαλιναγωγησαι→guiar/conduir amb fre/brida και→i/també ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos
(Jcb 3:3) ιδε→heus aquí/(mira) των→(de) els/(les) ιππων→(de) cavalls τους→els/(les) χαλινους→frens/brides εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les στοματα→boques βαλλομεν→posen/estan posant προς→a/cap/per το→el/la/(ho) πειθεσθαι→ser/estar sent obedients αυτους→ells ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos αυτων→(de) ells μεταγομεν→estem guiant/conduint
(Jcb 3:4) ιδου→heus aquí/(mira) και→i/també τα→els/les πλοια→barques τηλικαυτα→tan grans οντα→és/sent και→i/també υπο→per/sota σκληρων→(de) durs ανεμων→(de) vents ελαυνομενα→sent impulsats μεταγεται→són/estan sent guiats/conduïts υπο→per/sota ελαχιστου→més petit πηδαλιου→(de) timó οπου→on αν→en el cas que/si arriba el cas η→la/(el) ορμη→impuls του→del/de el/(la) ευθυνοντος→(de) fent just/recte βουληται→vulgui
(Jcb 3:5) ουτως→així και→i/també η→la/(el) γλωσσα→llengua μικρον→pequi micro μελος→membre εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també μεγαλαυχει→està presumint ιδου→heus aquí/(mira) ολιγον→poc/breu/petit πυρ→foc/(rogent) ηλικην→com de mega/gran υλην→bosc αναπτει→està encenent
(Jcb 3:6) και→i/també η→la/(el) γλωσσα→llengua πυρ→foc/(rogent) ο→el/(la) κοσμος→món της→(de) la/(el) αδικιας→(de) injustícia ουτως→així η→la/(el) γλωσσα→llengua καθισταται→està sent disposat/està sent establit εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μελεσιν→(en/amb/per a/a) membres ημων→(de) nosaltres/nostre η→la/(el) σπιλουσα→tacant/embrutant/(contaminant) ολον→sencer/tot/complet το→el/la/(ho) σωμα→cos και→i/també φλογιζουσα→inflamant/encendre en flames ardents τον→(a) el/la τροχον→roda/cercle της→(de) la/(el) γενεσεως→(de) ascendència/generació/natural και→i/també φλογιζομενη→sent encès en flames ardents υπο→per/sota της→(de) la/(el) γεεννης→(de) infern/gehenna
(Jcb 3:7) πασα→tota γαρ→perquè φυσις→naturalesa θηριων→(de) bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) τε→i και→i/també πετεινων→(de) aus ερπετων→(de) rèptils τε→i και→i/també εναλιων→(de) (animals) marítims δαμαζεται→és/està sent domat και→i/també δεδαμασται→ha estat domat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φυσει→(en/amb/per a/a) naturalesa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ανθρωπινη→(en/amb/per a/a) humana
(Jcb 3:8) την→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γλωσσαν→llengua ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç ανθρωπων→(de) homes δαμασαι→haver domat ακατασχετον→inestable/que no pot ser refrenat κακον→maligna μεστη→plena ιου→(de) verí θανατηφορου→(de) mortífer

(Jcb 3:9) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ευλογουμεν→beneïm/estem beneint/estem lloant/(elogi) τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també πατερα→Pare και→i/també εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella καταρωμεθα→maleïm/estem maleint τους→els/(les) ανθρωπους→homes τους→els/(les) καθ→contra/segons/(cap avall) ομοιωσιν→semblança θεου→(de) Déu γεγονοτας→han estat/arribat a ser
(Jcb 3:10) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus στοματος→(de) boca/rostre/cara εξερχεται→està sortint ευλογια→benedicció/(lloança) και→i/també καταρα→maledicció ου→no χρη→deu/està sent degut αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva ταυτα→aquestes *(coses)* ουτως→així γινεσθαι→ser/estar arribant a ser
(Jcb 3:11) μητι→no η→la/(el) πηγη→font εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αυτης→(de) ella οπης→(de) obertura βρυει→està brotant το→el/la/(ho) γλυκυ→dolça και→i/també το→el/la/(ho) πικρον→amarg?
(Jcb 3:12) μη→no δυναται→pot/està sent capaç αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva συκη→figuera ελαιας→oliveres ποιησαι→fer η→o αμπελος→vinya συκα→figues? ουτως→així ουδεμια→cap πηγη→font αλυκον→salada και→i/també γλυκυ→dolça ποιησαι→fer υδωρ→aigua
(Jcb 3:13) τις→qui σοφος→savi και→i/també επιστημων→entès εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δειξατω→mostri εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) καλης→(de) bo/excel·lent/(convenient) αναστροφης→(de) conducta τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) πραυτητι→(en/amb/per a/a) mansuetud/humilitat/placidesa σοφιας→(de) saviesa
(Jcb 3:14) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ζηλον→zel πικρον→amarg εχετε→tenen/estan tenint και→i/també εριθειαν→faccions/egoisme/obstinació εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor υμων→de vosaltres μη→no κατακαυχασθε→estigueu jactant/ufanant/(sentint orgull) και→i/també ψευδεσθε→estigueu mentint-se κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat
(Jcb 3:15) ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha αυτη→aquesta η→la/(el) σοφια→saviesa ανωθεν→des del principi κατερχομενη→venint cap avall αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) επιγειος→terrenal ψυχικη→pertanyent a (desitjos de) ànima δαιμονιωδης→demoníaca
(Jcb 3:16) οπου→on γαρ→perquè ζηλος→zel και→i/també εριθεια→faccions (contradictòries)/egoisme/obstinació εκει→allà ακαταστασια→agitació/desordre και→i/també παν→tota φαυλον→vil/inútil πραγμα→cosa
(Jcb 3:17) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ανωθεν→des del principi σοφια→saviesa πρωτον→primer μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) αγνη→pura εστιν→és/existeix/hi ha επειτα→després/a continuació/llavors ειρηνικη→pacífica επιεικης→condescendent/bondadós ευπειθης→apunt per obeir μεστη→plena ελεους→(de) compassió και→i/també καρπων→(de) fruits αγαθων→(de) bons αδιακριτος→no jutjant distintivament (a parcialitat) και→i/també ανυποκριτος→sense hipocresia
(Jcb 3:18) καρπος→fruit δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau σπειρεται→és/està sent sembrat τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ποιουσιν→(en/amb/ per/a) fent/(realitzant) ειρηνην→pau
(Jcb 4:1) ποθεν→d'on πολεμοι→guerres και→i/també μαχαι→baralles/plets εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουκ→no εντευθεν→des d'aquí εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) ηδονων→(de) plaers sensuals υμων→de vosaltres των→(de) les/(els) στρατευομενων→(de) combatent/servint com a soldats εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les μελεσιν→(en/amb/per a/a) membres υμων→de vosaltres
(Jcb 4:2) επιθυμειτε→desitgen/anhelen και→i/també ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint φονευετε→maten/estan matant/assassinant και→i/també ζηλουτε→procureu/estigueu desitjant και→i/també ου→no δυνασθε→poden/estan sent capaços επιτυχειν→assolir μαχεσθε→es barallen/discuteixen/lluiten και→i/també πολεμειτε→combatiu/esteu lluitant ουκ→no εχετε→tenen/estan tenint δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) μη→no αιτεισθαι→demanar υμας→(a/de) vosaltres
(Jcb 4:3) αιτειτε→demaneu και→i/també ου→no λαμβανετε→reben/estan rebent (vosaltres) διοτι→perquè κακως→malament/defectuós/malament/(en patiment) αιτεισθε→demaneu ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ηδοναις→(en/amb/per a/a) plaers sensuals υμων→de vosaltres δαπανησητε→gastin

(Jcb 4:4) μοιχοι→Adúlters και→i/també μοιχαλιδες→adúlteres ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que η→la/(el) φιλια→amistat (afectuosa) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εχθρα→enemistat του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha? ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ουν→per tant/(aleshores) βουληθη→vulgui φιλος→amic ειναι→ser/estar του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εχθρος→enemic του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καθισταται→està sent disposat/està sent establit
(Jcb 4:5) η→o δοκειτε→estimeu/us sembla bé οτι→que κενως→en *va* η→la/(el) γραφη→escrit/(l'Escriptura) λεγει→diu/està dient προς→a/cap/per φθονον→enveja επιποθει→està anhelant το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit ο→la/el qual/el/la que κατωκησεν→*va* residir/habitar εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(Jcb 4:6) μειζονα→major δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδωσιν→està donant/concedint χαριν→gràcia/bondat immerescuda διο→per això λεγει→diu/està dient ο→el/(la) θεος→Déu υπερηφανοις→(en/amb/per a/a) altius/alterosos αντιτασσεται→s'està oposant ταπεινοις→(en/amb/per a/a) humils δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδωσιν→està donant/concedint χαριν→gràcia/bondat immerescuda
(Jcb 4:7) υποταγητε→sigueu subjectes/sotmesos ουν→per tant/(aleshores) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu αντιστητε→oposeu-vos/resistiu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διαβολω→(en/amb/per a/a) (el) calumniador και→i/també φευξεται→fugirà αφ→de/des de υμων→de vosaltres
(Jcb 4:8) εγγισατε→apropeu-vos τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també εγγιει→(es) apropará υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres καθαρισατε→netegen χειρας→mans αμαρτωλοι→pecadors και→i/també αγνισατε→purifiqueu/netegeu καρδιας→cor διψυχοι→de doble ànim
(Jcb 4:9) ταλαιπωρησατε→afluixeu-vos amb la seva misèria και→i/també πενθησατε→lamentació και→i/també κλαυσατε→plor ο→el/(la) γελως→riure υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins πενθος→lament μεταστραφητω→sigui convertit και→i/també η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) εις→en/en un/una/per/cap endins κατηφειαν→desànim
(Jcb 4:10) ταπεινωθητε→humilíeu-vos ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també υψωσει→exaltarà/enaltirà/exalçarà υμας→(a/de) vosaltres
(Jcb 4:11) μη→no καταλαλειτε→estigueu parlant en contra αλληλων→(de) els uns als altres αδελφοι→germans ο→el/(la) καταλαλων→parlant contra αδελφου→(de) germà και→i/també κρινων→jutjant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus καταλαλει→parla/està parlant contra νομου→(de) llei και→i/també κρινει→està jutjant νομον→llei ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νομον→llei κρινεις→estàs jutjant ουκ→no ει→ets/estàs sent ποιητης→faedor νομου→(de) llei αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κριτης→jutge
(Jcb 4:12) εις→un/una εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) νομοθετης→col·locador de llei ο→el/(la) δυναμενος→pot/sent capaç σωσαι→lliurar και→i/també απολεσαι→destruir/fer perir/fer perdre/(matar) συ→tu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τις→qui ει→ets/estàs sent ος→qui/que/ (el/la) qual κρινεις→estàs jutjant τον→(a) el/la ετερον→un altre de diferent?
(Jcb 4:13) αγε→estiguis conduint νυν→ara οι→els(les) λεγοντες→dient σημερον→avui και→i/també αυριον→matí πορευσωμεθα→anem en camí εις→en/en un/una/per/cap endins τηνδε→tal την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també ποιησωμεν→farem εκει→allà ενιαυτον→any ενα→un/una και→i/també εμπορευσωμεθα→anem en camí comercialitzant και→i/també κερδησωμεν→fem guanys
(Jcb 4:14) οιτινες→els qui ουκ→no επιστασθε→saben το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) αυριον→dia següent ποια→de quina esquema/forma/classe γαρ→perquè η→la/(el) ζωη→vida υμων→de vosaltres ατμις→boirina γαρ→perquè εσται→serà/estarà η→la/(el) προς→a/cap/per ολιγον→poc/breu/petit φαινομενη→sent apareguda επειτα→després/a continuació/llavors δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també αφανιζομενη→sent desapareguda
(Jcb 4:15) αντι→en lloc de (per) του→del/la/(el) λεγειν→dir/estar dient υμας→(a/de) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que ο→el/(la) κυριος→Senyor θεληση→vulgui και→i/també ζησωμεν→visquem και→i/també ποιησωμεν→fem τουτο→això η→o εκεινο→allò
(Jcb 4:16) νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καυχασθε→estan jactant-se εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αλαζονειαις→(en/amb/per a/a) arrogàncies jactancioses υμων→de vosaltres πασα→tota καυχησις→jactància τοιαυτη→tal πονηρα→perversa/maligna (viciosa) εστιν→és/existeix/hi ha

(Jcb 4:17) ειδοτι→(en/amb/per a/a) sap/ha sabut ουν→per tant/(aleshores) καλον→bo/excel·lent/(convenient) ποιειν→fer/estar fent/(realitzant) και→i/també μη→no ποιουντι→(en/amb/ per/a) fent/(realitzant) αμαρτια→pecat/(error) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εστιν→és/existeix/hi ha
(Jcb 5:1) αγε→Condueix νυν→ara οι→els(les) πλουσιοι→rics κλαυσατε→ploreu ολολυζοντες→udolant/lamentant επι→sobre/per/damunt ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ταλαιπωριαις→(en/amb/per a/a) desgràcies υμων→de vosaltres ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επερχομεναις→(en/amb/ per/a) venint sobre
(Jcb 5:2) ο→el/(la) πλουτος→riquesa/(abundància) υμων→de vosaltres σεσηπεν→(es) ha podrit και→i/també τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) υμων→de vosaltres σητοβρωτα→arnades γεγονεν→ha succeït/esdevingut
(Jcb 5:3) ο→el/(la) χρυσος→or υμων→de vosaltres και→i/també ο→el/(la) αργυρος→plata κατιωται→ha estat rovellat και→i/també ο→el/(la) ιος→floridura αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins μαρτυριον→testimoni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εσται→serà/estarà και→i/també φαγεται→menjarà τας→les/(els) σαρκας→carns υμων→de vosaltres ως→com πυρ→foc/(rogent) εθησαυρισατε→*van* atresorar εν→a/entre/(dins de) εσχαταις→últims/(darrers) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies
(Jcb 5:4) ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) μισθος→sou/pagament/retribució/salari των→(de) els/(les) εργατων→(de) obrers των→(de) els/(les) αμησαντων→havent collit τας→les/(els) χωρας→cores/camps υμων→de vosaltres ο→el/(la) απεστερημενος→ha estat retingut (amb engany) αφ→de/des de υμων→de vosaltres κραζει→segueix clamant a crits και→i/també αι→les/(els) βοαι→clams των→(de) els/(les) θερισαντων→havent segat εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les ωτα→oïdes κυριου→(de) Senyor σαβαωθ→d'exèrcits/sabaoth εισεληλυθασιν→han entrat
(Jcb 5:5) ετρυφησατε→*van* viure en luxe/(delits) επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també εσπαταλησατε→*van* viure llicenciosament εθρεψατε→alimentant τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres ως→com εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia σφαγης→(de) matança
(Jcb 5:6) κατεδικασατε→*van* condemnar εφονευσατε→*van* matar/assassinar τον→(a) el/la δικαιον→just/recte ουκ→no αντιτασσεται→s'està oposant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres
(Jcb 5:7) μακροθυμησατε→tingueu longanimitat ουν→per tant/(aleshores) αδελφοι→germans εως→fins/(mentre) της→(de) la/(el) παρουσιας→(de) parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) γεωργος→cultivador/agricultor εκδεχεται→espera/està esperant τον→(a) el/la τιμιον→preciós καρπον→fruit της→(de) la/(el) γης→(de) terra μακροθυμων→tenint longanimitat επ→sobre/per/damunt αυτον→ell εως→fins/(mentre) λαβη→rebi υετον→pluja πρωιμον→primerenca (pluja) και→i/també οψιμον→tardana (pluja)
(Jcb 5:8) μακροθυμησατε→tingueu longanimitat και→i/també υμεις→vosaltres στηριξατε→confirmeu/sostingueu τας→les/(els) καρδιας→cor υμων→de vosaltres οτι→perquè η→la/(el) παρουσια→parusia/presència/arribada του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ηγγικεν→s'ha acostat
(Jcb 5:9) μη→no στεναζετε→estigueu sospirant/gemegant/(murmurant) κατ→contra/segons/(cap avall) αλληλων→(de) els uns als altres αδελφοι→germans ινα→perquè μη→no κριθητε→sigueu jutjats ιδου→heus aquí/(mira) ο→el/(la) κριτης→jutge προ→abans/abans de/davant de των→(de) les/(els) θυρων→(de) portes εστηκεν→ha col·locat/aturat
(Jcb 5:10) υποδειγμα→Tipus/exemple/Tipus/tipus/models/Figura λαβετε→prengueu αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva της→(de) la/(el) κακοπαθειας→(de) patir/sofrir el mal και→i/també της→(de) la/(el) μακροθυμιας→(de) paciència τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets οι→(els/les) quals/qui/quins ελαλησαν→*van* parlar τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom κυριου→(de) Senyor
(Jcb 5:11) ιδου→heus aquí/(mira) μακαριζομεν→estem pronunciant benaventurats τους→els/(les) υπομενοντας→aguantant/resistint την→la/(el) υπομονην→resistència/(paciència) ιωβ→de Job ηκουσατε→heu escoltat/sentit και→i/també το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació κυριου→(de) Senyor ιδετε→mireu/observeu/reconegueu οτι→que πολυσπλαγχνος→molt amb tendresa/apreci compassiu εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també οικτιρμων→misericordiós
(Jcb 5:12) προ→abans/abans de/davant de παντων→(de) totes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva μη→no ομνυετε→jureu μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τον→(a) el/la ουρανον→cel μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) την→la/(el) γην→terra μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αλλον→un altre τινα→algun ορκον→Jurament ητω→sigui/estigui sent δε→però/(i)/(no obstant

això)/(d'altra banda) υμων→de vosaltres το→el/la/(ho) ναι→sí ναι→sí και→i/també το→el/la/(ho) ου→no ου→no ινα→perquè μη→no εις→en/en un/una/per/cap endins υποκρισιν→hipocresia πεσητε→caiguin
(Jcb 5:13) κακοπαθει→està patint el mal τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres προσευχεσθω→ori/pregui/estigui pregant/orant ευθυμει→està sent bé d'ànim τις→algú? ψαλλετω→estigui cantant psalms
(Jcb 5:14) ασθενει→està sent feble/(malalt) τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres προσκαλεσασθω→cridi/estigui clamant τους→els/(les) πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea και→i/també προσευξασθωσαν→pregueu επ→sobre/per/damunt αυτον→ell αλειψαντες→havent untat αυτον→ell ελαιω→(en/amb/per a/a) oli εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor
(Jcb 5:15) και→i/també η→la/(el) ευχη→pregària/oració της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) σωσει→lliurarà τον→(a) el/la καμνοντα→sent cansat και→i/també εγερει→aixecarà αυτον→ell ο→el/(la) κυριος→Senyor καν→i si αμαρτιας→pecats/(errors) η→sigui/estigui sent πεποιηκως→ha fet αφεθησεται→serà perdonat/absolt αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Jcb 5:16) εξομολογεισθε→estigueu confessant obertament αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres τα→els/les παραπτωματα→transgressions/delictes/(pecats) και→i/també ευχεσθε→pregueu/estigueu pregant/orant υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αλληλων→(de) els uns als altres οπως→perquè ιαθητε→siguin curats πολυ→molt ισχυει→té/està tenint força/(potència)/(fortalesa) δεησις→prec/petició/oració δικαιου→(de) just/recte ενεργουμενη→sent eficaç
(Jcb 5:17) ηλιας→Elies ανθρωπος→home ην→era/estava sent ομοιοπαθης→de semblants/iguals/equivalents sentiments ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també προσευχη→(en/amb/per a/a) pregària/oració προσηυξατο→pregar/orar του→del/la/(el) μη→no βρεξαι→ploure και→i/també ουκ→no εβρεξεν→*va* ploure επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra ενιαυτους→anys τρεις→tres και→i/també μηνας→mesos εξ→sis
(Jcb 5:18) και→i/també παλιν→una altra vegada/de nou προσηυξατο→pregar/orar και→i/també ο→el/(la) ουρανος→cel υετον→pluja εδωκεν→*va* donar και→i/també η→la/(el) γη→terra εβλαστησεν→*va* brotar τον→(a) el/la καρπον→fruit αυτης→(de) ella
(Jcb 5:19) αδελφοι→germans εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πλανηθη→sigui extraviat amb engany απο→de/des de της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat και→i/també επιστρεψη→faceu tornar τις→algun/algú αυτον→ell
(Jcb 5:20) γινωσκετω→sàpiga οτι→que ο→el/(la) επιστρεψας→fent/havent fet tornar αμαρτωλον→pecador εκ→de/del/procedent de/fora de πλανης→(de) error οδου→(de) camí αυτου→(de) ell/el seu/els seus σωσει→lliurarà ψυχην→ànima εκ→de/del/procedent de/fora de θανατου→(de) mort και→i/també καλυψει→cobrirà πληθος→multitud αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

ΠΕΤΡΟΥ→PERE (A)→1ª

(1P 1:1) πετρος→Pere αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εκλεκτοις→(en/amb/per a/a) escollits/elegits παρεπιδημοις→(en/amb/per a/a) pelegrins/estrangers διασπορας→(de) diàspora ποντου→(de) Pont γαλατιας→(de) Galàcia καππαδοκιας→(de) Capadòcia ασιας→(de) Àsia και→i/també βιθυνιας→(de) Bitinia
(1P 1:2) κατα→contra/segons/(cap avall) προγνωσιν→coneixement anticipat/d'avanç θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare εν→a/entre/(dins de) αγιασμω→(en/amb/per a/a) santificació/(sacralització) πνευματος→(de) Esperit εις→en/en un/una/per/cap endins υπακοην→obediència και→i/també ραντισμον→aspersió/ruixada αιματος→(de) sang ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau πληθυνθειη→sigui multiplicat/augmentat
(1P 1:3) ευλογητος→beneït/(elogiat) ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també πατηρ→Pare του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ο→el/(la) κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) πολυ→molta αυτου→(de) ell/el seu/els seus ελεος→misericòrdia/compassió αναγεννησας→havent fet renéixer ημας→(a) nosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins ελπιδα→esperança ζωσαν→vivint/(vivent) δι→per/per mitjà/a través αναστασεως→(de)

resurrecció/aixecament ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts

(1P 1:4) εις→en/en un/una/per/cap endins κληρονομιαν→herència/possessió αφθαρτον→incorruptible και→i/també αμιαντον→incontaminada/sense màcula και→i/també αμαραντον→immarcescible/imperible τετηρημενην→reservada/ha estat guardada εν→a/entre/(dins de) ουρανοις→(en/amb/per a/a) cels εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(1P 1:5) τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder θεου→(de) Déu φρουρουμενους→sent guardats sota vigilància/custodiats δια→per mitjà/a través πιστεως→(de) fe/(confiança) εις→en/en un/una/per/cap endins σωτηριαν→salvació/alliberament ετοιμην→preparada αποκαλυφθηναι→ser revelada εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú εσχατω→últim/(darrer)

(1P 1:6) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui αγαλλιασθε→s'alegren ολιγον→poc/breu/petit αρτι→ara/ara mateix/ara com ara ει→si/[condicional]/(potser) δεον→necessari εστιν→és/existeix/hi ha λυπηθεντες→havent estat entristits εν→a/entre/(dins de) ποικιλοις→(en/amb/per a/a) diverses πειρασμοις→(en/amb/per a/a) temptacions/posades a prova

(1P 1:7) ινα→perquè το→el/la/(ho) δοκιμιον→demostració/(indici) υμων→de vosaltres της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) πολυ→molt τιμιωτερον→més valuosa/preciosa/honorable χρυσιου→(de) or του→del/la/(el) απολλυμενου→(de) perdent-se/destruint-se/pereixent δια→per mitjà/a través πυρος→(de) foc/(rogent) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δοκιμαζομενου→sent examinat/sotmès a prova ευρεθη→sigui trobat εις→en/en un/una/per/cap endins επαινον→lloança και→i/també τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins δοξαν→glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) αποκαλυψει→(en/amb/per a/a) revelar/descobrir ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1P 1:8) ον→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no ειδοτες→saben/han sabut αγαπατε→estimeu/ameu εις→en/en un/una/per/cap endins ον→la/el qual/el/la que αρτι→ara/ara mateix/ara com ara μη→no ορωντες→veient πιστευοντες→creient/(confiant) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαλλιασθε→s'alegren χαρα→(en/amb/per a/a) alegria/(goig) ανεκλαλητω→(en/amb/per a/a) inexpressable και→i/també δεδοξασμενη→(en/amb/ per/a) ha estat glorificat

(1P 1:9) κομιζομενοι→obtenint/rebent το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació της→(de) la/(el) πιστεως→(de) fe/(confiança) υμων→de vosaltres σωτηριαν→salvació/alliberament ψυχων→(de) ànimes/vides/ànims

(1P 1:10) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ης→(de) la/el qual/el/la que σωτηριας→(de) salvació/alliberament εξεζητησαν→*van* buscar sol·lícitament/diligentment και→i/també εξηρευνησαν→*van* investigar/indagar προφηται→profetes/portaveus/intèrprets οι→els(les) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda προφητευσαντες→parlant/havent parlat com a profetes/portaveus/intèrprets

(1P 1:11) ερευνωντες→escodrinyant εις→en/en un/una/per/cap endins τινα→què η→o ποιον→quina/quina classe/tipus/esquema/forma καιρον→moment oportú εδηλου→feia/estava fent evident/declarat/informat το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells πνευμα→Esperit χριστου→(de) Crist/Ungit προμαρτυρομενον→donant testimoni amb anticipació τα→els/les εις→en/en un/una/per/cap endins χριστον→Crist/Ungit παθηματα→patiments/patiments και→i/també τας→les/(els) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* δοξας→glòries/esplendors

(1P 1:12) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui απεκαλυφθη→*va* ser revelada/destapada/descoberta οτι→que ουχ→no εαυτοις→(en/amb/ per/a) ells mateixos υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διηκονουν→servien αυτα→elles/ells α→(els/les) quals/qui/quins νυν→ara ανηγγελη→*va* ser anunciat

υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δια→per mitjà/a través των→(de) els/(les) ευαγγελισαμενων→havent proclamat Evangeli/bona nova υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) αποσταλεντι→(en/amb/ per/a) havent estat emès απ→de/des de ουρανου→(de) cel εις→en/en un/una/per/cap endins α→(els/les) quals/qui/quins επιθυμουσιν→desitgen/estan desitjant/anhelant αγγελοι→àngels/missatgers παρακυψαι→contemplar/acotar/inclinar cap al costat (amb interès)

(1P 1:13) διο→per això αναζωσαμενοι→havent-se cenyit apretadament τας→les/(els) οσφυας→lloms της→(de) la/(el) διανοιας→(de) enteniment υμων→de vosaltres νηφοντες→sent sobris τελειως→(totalment)

ελπισατε→espereu επι→sobre/per/damunt την→la/(el) φερομενην→sent portada/portada/carregada υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres χαριν→gràcia/bondat immerescuda εν→a/entre/(dins de) αποκαλυψει→(en/amb/per a/a) revelar/descobrir ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1P 1:14) ως→com τεκνα→fills υπακοης→(de) obedient/escoltar i posar-se baix (a obeir) μη→no συσχηματιζομενοι→conformant-se/emmotllant-se ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προτερον→anteriorment εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγνοια→(en/amb/per a/a) ignorància/(desconeixement) υμων→de vosaltres επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències)

(1P 1:15) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα→contra/segons/(cap avall) τον→(a) el/la καλεσαντα→havent clamat/anomenat/cridat υμας→(a/de) vosaltres αγιον→Sant/(sagrat) και→i/també αυτοι→ells αγιοι→sants/(sagrats) εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota αναστροφη→(en/amb/per a/a) conducta γενηθητε→arribeu a ser/estigueu

(1P 1:16) διοτι→perquè γεγραπται→escrit està/ha estat escrit αγιοι→sants/(sagrats) γινεσθε→us feu/estigueu arribant a ser οτι→perquè εγω→jo αγιος→Sant/(sagrat) ειμι→sóc/estic sent

(1P 1:17) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) πατερα→Pare επικαλεισθε→invoquen τον→(a) el/la απροσωποληπτως→imparcialment κρινοντα→jutjant κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) εκαστου→(de) cada/cada un εργον→obra/treball/labor εν→a/entre/(dins de) φοβω→(en/amb/per a/a) temor τον→(a) el/la της→(de) la/(el) παροικιας→(de) allotjament/(permanència com a foraster) υμων→de vosaltres χρονον→temps/termini/(ocasió) αναστραφητε→comporteu-vos/conduïu-vos

(1P 1:18) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que ου→no φθαρτοις→(en/amb/per a/a) corruptible (cosa) αργυριω→(en/amb/per a/a) plata η→o χρυσιω→(en/amb/per a/a) or ελυτρωθητε→foreu rescatats εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ματαιας→(de) vana/(sense sentit)/buida υμων→de vosaltres αναστροφης→(de) conducta πατροπαραδοτου→(de) rebuda des dels pares

(1P 1:19) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τιμιω→(en/amb/per a/a) preciosa αιματι→(en/amb/per/a) sang ως→com αμνου→(de) anyell αμωμου→(de) sense taca και→i/també ασπιλου→(de) immaculat χριστου→(de) Crist/Ungit

(1P 1:20) προεγνωσμενου→havent estat conegut amb anticipació μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) προ→abans/abans de/davant de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos) φανερωθεντος→havent estat manifestat/donat a conèixer δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επ→sobre/per/damunt εσχατων→últims/(darrers) των→(de) els/(les) χρονων→(de) temps δι→per/per mitjà/a través υμας→(a/de) vosaltres

(1P 1:21) τους→els/(les) δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus πιστευοντας→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins θεον→Déu τον→(a) el/la εγειραντα→havent aixecat/(ressuscitat) αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de νεκρων→(de) morts και→i/també δοξαν→glòria/esplendor αυτω→(en/amb/per a/a) ell δοντα→havent donat/lliurat ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) υμων→de vosaltres και→i/també ελπιδα→esperança ειναι→ser/estar εις→en/en un/una/per/cap endins θεον→Déu

(1P 1:22) τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres ηγνικοτες→han netejat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπακοη→(en/amb/per a/a) obediència της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat δια→per mitjà/a través πνευματος→(de) Esperit εις→en/en un/una/per/cap endins φιλαδελφιαν→afecte i apreci fraternal ανυποκριτον→sense hipocresia εκ→de/del/procedent de/fora de καθαρας→(de) net καρδιας→cor αλληλους→els uns als altres αγαπησατε→ameu-vos εκτενως→summament

(1P 1:23) αναγεγεννημενοι→sent renascuts/fets renéixer ουκ→no εκ→de/del/procedent de/fora de σπορας→(de) llavor/sement/llavor/descendència/(llinatge) φθαρτης→(de) corruptible αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) αφθαρτου→(de) incorruptible δια→per mitjà/a través λογου→(de) Paraula/Logos/Verb ζωντος→(de) vivint/biosi θεου→(de) Déu και→i/també μενοντος→(de) romanent/perseverant εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle

(1P 1:24) διοτι→perquè πασα→tota σαρξ→carn ως→com χορτος→herba και→i/també πασα→tot δοξα→glòria/esplendor ανθρωπου→(de) home ως→com ανθος→flor χορτου→(de) herba εξηρανθη→*va* ser assecada ο→el/(la) χορτος→herba και→i/també το→el/la/(ho) ανθος→flor αυτου→(de) ell/el seu/els seus εξεπεσεν→*va* caure cap a fora

(1P 1:25) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ρημα→declaració κυριου→(de) Senyor μενει→roman/està romanent εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle

τουτο→aquesta δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) ρημα→declaració το→el/la/(ho) ευαγγελισθεν→havent estat proclamada d'Evangeli/bona nova εις→en/en un/una/per/cap endins υμας→(a/de) vosaltres

(1P 2:1) αποθεμενοι→havent posat cap enfora ουν→per tant/(aleshores) πασαν→tota κακιαν→maldat/(covardia)/(deshonor) και→i/també παντα→tot δολον→esquer de pescar/engany και→i/també υποκρισεις→hipocresies/simulacions και→i/també φθονους→enveges και→i/també πασας→totes/(tots) καταλαλιας→maledicències/parlades en contra

(1P 2:2) ως→com αρτιγεννητα→nounats βρεφη→nadons το→el/la/(ho) λογικον→lògic/racional αδολον→innocent γαλα→Llet επιποθησατε→anhelen/desitgen ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella αυξηθητε→siguin crescuts

(1P 2:3) ειπερ→si/[condicional]/si alguna vegada εγευσασθε→*van* agradar οτι→que χρηστος→benigne/(honrat)/(virtuós) ο→el/(la) κυριος→Senyor

(1P 2:4) προς→a/cap/per ον→la/el qual/el/la que προσερχομενοι→apropant/arribant λιθον→pedra ζωντα→vivint/(vivent) υπο→per/sota ανθρωπων→(de) homes μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) αποδεδοκιμασμενον→ha estat rebutjada/rebutjada παρα→junt/al costat de/(amb) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεω→(en/amb/per a/a) Déu εκλεκτον→escollida/escollida εντιμον→valuosa/apreciada

(1P 2:5) και→i/també αυτοι→ells ως→com λιθοι→pedres ζωντες→vivint/(vivent) οικοδομεισθε→són/estan sent edificats οικος→casa πνευματικος→espiritual ιερατευμα→sacerdoci αγιον→Sant/(sagrat) ανενεγκαι→haver oferit πνευματικας→espirituals θυσιας→sacrificis ευπροσδεκτους→ben acceptables τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(1P 2:6) διοτι→perquè περιεχει→té/està tenint al voltant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γραφη→(en/amb/per a/a) escrit/(l'Escriptura) ιδου→heus aquí/(mira) τιθημι→poso/estic col·locant εν→a/entre/(dins de) σιων→Sió λιθον→pedra ακρογωνιαιον→principal d'angle εκλεκτον→escollida/escollida εντιμον→valuosa/apreciada και→i/també ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell ου→no μη→no καταισχυνθη→sigui avergonyit

(1P 2:7) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ουν→per tant/(aleshores) η→la/(el) τιμη→valoració/preu/honra τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) απειθουσιν→(en/amb/ per/a) desobeint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λιθον→pedra ον→la/el qual/el/la que απεδοκιμασαν→*van* rebutjar οι→els(les) οικοδομουντες→edificant/construint ουτος→aquestaεγενηθη→*va* arribar a ser/*va* succeir/*va* venir/(*va* esdevenir)/(*va* passar) εις→en/en un/una/per/cap endins κεφαλην→cap γωνιας→(de) angle/cantó

(1P 2:8) και→i/també λιθος→pedra προσκομματος→(de) causa de caiguda και→i/també πετρα→penya de roques σκανδαλου→(de) escandalització οι→(els/les) quals/qui/quins προσκοπτουσιν→ensopeguen/es troben ensopegant τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) απειθουντες→desobeint εις→en/en un/una/per/cap endins ο→la/el qual/el/la que και→i/també ετεθησαν→*van* ser posats

(1P 2:9) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) γενος→raça/llinatge εκλεκτον→escollida/escollida βασιλειον→reial ιερατευμα→sacerdoci εθνος→ètnia/nació αγιον→santa/(sagrada) λαος→poble εις→en/en un/una/per/cap endins περιποιησιν→adquisició/possessió/(propietat) οπως→perquè τας→les/(els) αρετας→virtuts εξαγγειλητε→proclameu/declareu cap a fora του→del/de el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de σκοτους→(de) foscor/tenebres υμας→(a/de) vosaltres καλεσαντος→havent clamat/anomenat/cridat εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) θαυμαστον→meravellosa/admirable αυτου→(de) ell/el seu/els seus φως→llum

(1P 2:10) οι→els(les) ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ου→no λαος→poble νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λαος→poble θεου→(de) Déu οι→els(les) ουκ→no ηλεημενοι→han estat mostrat misericòrdia νυν→ara δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ελεηθεντες→se'ls *va* mostrar misericòrdia

(1P 2:11) αγαπητοι→amats παρακαλω→exhorto/estic exhortant ως→com παροικους→(habitants) forasters και→i/també παρεπιδημους→pelegrins/estrangers απεχεσθαι→abstenir/estar abstenint των→(de) les/(els) σαρκικων→(de) carnals επιθυμιων→(de) desitjos αιτινες→que/qui/quals στρατευονται→militen/estan fent servei com a règim militar κατα→contra/segons/(cap avall) της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim)

(1P 2:12) την→la/(el) αναστροφην→conducta υμων→de vosaltres εχοντες→tenint καλην→bo/excel·lent/(convenient) εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui

καταλαλουσιν→parlen/estan parlant contra υμων→de vosaltres ως→com κακοποιων→(de) faedors de mal εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les καλων→(de) bones/excel·lents εργων→(de) obres εποπτευσαντες→havent posats ulls sobre δοξασωσιν→doneu glòria τον→(a) el/la θεον→Déu εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia επισκοπης→(de) bisbe/supervisor/vigilant

(1P 2:13) υποταγητε→estigueu subjectes/sotmesos ουν→per tant/(aleshores) παση→(en/amb/per a/a) tota ανθρωπινη→(en/amb/per a/a) humana κτισει→(en/amb/ per/a) creació/(formació) δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la κυριον→Senyor ειτε→o/ni/i no βασιλει→(en/amb/per a/a) rei ως→com υπερεχοντι→(en/amb/per/a) tenint per sobre

(1P 2:14) ειτε→o/ni/i no ηγεμοσιν→(en/amb/per a/a) conductors/dirigents ως→com δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus πεμπομενοις→(en/amb/ per/a) sent enviat εις→en/en un/una/per/cap endins εκδικησιν→venjança/càstig κακοποιων→(de) faedors de mal επαινον→lloança δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαθοποιων→(de) faedors del bé

(1P 2:15) οτι→perquè ουτως→així εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αγαθοποιουντας→fent el bé φιμουν→posar morrió/emmudir την→la/(el) των→(de) els/(les) αφρονων→(de) irraonables/insensats ανθρωπων→(de) homes αγνωσιαν→ignorància/(desconeixement)

(1P 2:16) ως→com ελευθεροι→lliures/independents και→i/també μη→no ως→com επικαλυμμα→coberta a sobre εχοντες→tenint της→(de) la/(el) κακιας→(de) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) την→la/(el) ελευθεριαν→llibertat/Independència αλλ→millor/més aviat ως→com δουλοι→esclaus θεου→(de) Déu

(1P 2:17) παντας→tots/(totes) τιμησατε→honrin την→la/(el) αδελφοτητα→germanor αγαπησατε→ameu τον→(a) el/la θεον→Déu φοβεισθε→temeu τον→(a) el/la βασιλεα→rei τιματε→honoreu

(1P 2:18) οι→els(les) οικεται→diaca/esclaus/servents domèstics υποτασσομενοι→sent subjectats/sotmès εν→a/entre/(dins de) παντι→(en/amb/per a/a) tot φοβω→(en/amb/per a/a) temor τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δεσποταις→(en/amb/per a/a) amos/sobirans ου→no μονον→solsament/només τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγαθοις→(en/amb/per a/a) bons και→i/també επιεικεσιν→(en/amb/per a/a) condescendents αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) σκολιοις→(en/amb/per/a) torts/deslleials i injustos

(1P 2:19) τουτο→aquesta γαρ→perquè χαρις→gràcia ει→si/[condicional]/(potser) δια→per mitjà/a través συνειδησιν→consciència θεου→(de) Déu υποφερει→porta/està portant a sota τις→algun/algú λυπας→profunds dolors πασχων→sofrint/patint αδικως→injustament

(1P 2:20) ποιον→de quina/quina classe/tipus/esquema/forma γαρ→perquè κλεος→cosa esmentada ει→si/[condicional]/(potser) αμαρτανοντες→pecant/(equivosant-se) και→i/també κολαφιζομενοι→sent bufetejats υπομενειτε→aguantareu/resistireu? αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ει→si/[condicional]/(potser) αγαθοποιουντες→fent el bé και→i/també πασχοντες→sofrint/patint υπομενειτε→aguantareu/resistireu τουτο→això χαρις→gràcia παρα→junt/al costat de/(amb) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(1P 2:21) εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè εκληθητε→vau ser cridats (anomenats) οτι→perquè και→i/també χριστος→Crist/Ungit επαθεν→va sufrir/*va* patir υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υπολιμπανων→deixant a sota υπογραμμον→còpia/exemple/com a tipus/models escrit ινα→perquè επακολουθησητε→seguiu sobre τοις→(en/amb/per a/a) els/les ιχνεσιν→(en/amb/per a/a) passos αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1P 2:22) ος→qui/que/ (el/la) qual αμαρτιαν→pecat/(error) ουκ→no εποιησεν→*va* fer/realitzar ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ευρεθη→*va* ser trobat δολος→engany εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1P 2:23) ος→qui/que/ (el/la) qual λοιδορουμενος→sent injuriat ουκ→no αντελοιδορει→estava injuriant en canvi/(no tornava injuria) πασχων→sofrint/patint ουκ→no ηπειλει→amenaçava/estava amenaçant παρεδιδου→estava entregant a traïció δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κρινοντι→(en/amb/ per/a) jutjant δικαιως→justament/rectament

(1P 2:24) ος→qui/que/ (el/la) qual τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) ημων→(de) nosaltres/nostre αυτος→ell ανηνεγκεν→*va* portar cap amunt εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι→(en/amb/per a/a) cos αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) ξυλον→fusta ινα→perquè ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) απογενομενοι→havent mort τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud ζησωμεν→visquem ου→(de)

la/el qual/el/la que τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μωλωπι→(en/amb/per a/a) ferida αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιαθητε→*van* ser curats

(1P 2:25) ητε→eren/estaven sent/(*van* ser) γαρ→perquè ως→com προβατα→ovelles πλανωμενα→sent desviades/extraviades amb enganys αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) επεστραφητε→*van* ser tornats sobre/*van* convertir νυν→ara επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la ποιμενα→pastor και→i/també επισκοπον→bisbe/supervisor/vigilant των→(de) les/(els) ψυχων→(de) ànimes/vides/ànims υμων→de vosaltres

(1P 3:1) ομοιως→igualment αι→les/(els) γυναικες→dones υποτασσομεναι→sent subjectes/sotmeses τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν→(en/amb/per a/a) esposos ινα→perquè και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τινες→alguns απειθουσιν→desobeint τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) των→(de) les/(els) γυναικων→(de) dones αναστροφης→(de) conducta ανευ→sense λογου→(de) Paraula/Logos/Verb κερδηθησονται→seran guanyats

(1P 3:2) εποπτευσαντες→havent posats ulls sobre την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) φοβω→(en/amb/per a/a) temor αγνην→pura αναστροφην→conducta υμων→de vosaltres

(1P 3:3) ων→sent/estant εστω→sigui/estigui sent ουχ→no ο→el/(la) εξωθεν→des de fora εμπλοκης→(de) trenat/entreteixit τριχων→(de) cabell και→i/també περιθεσεως→(de) posada al voltant χρυσιων→(de) (objectes) d'or η→o ενδυσεως→(de) (un) posar sobre ιματιων→(de) peces de vestir externes/(capes) κοσμος→adorn

(1P 3:4) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) κρυπτος→secret της→(de) la/(el) καρδιας→cor ανθρωπος→home εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αφθαρτω→(en/amb/per a/a) incorruptible του→del/la/(el) πραεος→(de) plàcid και→i/també ησυχιου→(de) pacífic/quiet/fable πνευματος→(de) Esperit ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πολυτελες→molt valuós/(de mega/gran preu)

(1P 3:5) ουτως→així γαρ→perquè ποτε→en algun moment/en una altra ocasió? και→i/també αι→les/(els) αγιαι→santes/(sagrades) γυναικες→dones αι→les/(els) ελπιζουσαι→esperant επι→sobre/per/damunt θεον→Déu εκοσμουν→adornaven εαυτας→elles mateixes υποτασσομεναι→sent subjectes/sotmeses τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις→(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν→(en/amb/per a/a) esposos

(1P 3:6) ως→com σαρρα→Sara υπηκουσεν→*va* obeir τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αβρααμ→Abraham κυριον→Senyor αυτον→ell καλουσα→cridant/anomenant ης→(de) la/el qual/el/la que εγενηθητε→*vau* arribar a ser/*vau* esdevenir τεκνα→filles αγαθοποιουσαι→fent el bé και→i/també μη→no φοβουμεναι→tement μηδεμιαν→cap πτοησιν→causa o motiu de terror

(1P 3:7) οι→els(les) ανδρες→barons/(esposos)/(homes) ομοιως→igualment συνοικουντες→habiten amb κατα→contra/segons/(cap avall) γνωσιν→coneixement ως→com ασθενεστερω→a més feble/(malalt) σκευει→(en/amb/per a/a) got/atuell τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γυναικειω→(en/amb/ per/a) pertanyent a dona απονεμοντες→assignant τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) ως→com και→i/també συγκληρονομοι→cohereus χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda ζωης→(de) vida εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μη→no εγκοπτεσθαι→ser impedides τας→les/(els) προσευχας→oracions υμων→de vosaltres

(1P 3:8) το→el/la/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τελος→finalitat/fi/completació παντες→tots/(totes) ομοφρονες→unànime/mateixa ment/(un mateix sentir) συμπαθεις→compassius φιλαδελφοι→volen fraternalment ευσπλαγχνοι→amb tendresa/apreci compassius φιλοφρονες→ment amigable

(1P 3:9) μη→no αποδιδοντες→tornant κακον→malament αντι→en lloc de (per) κακου→(de) malament η→o λοιδοριαν→maledicència αντι→en lloc de (per) λοιδοριας→(de) maledicència τουναντιον→al contrari δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευλογουντες→beneint/lloant/(elogiant) ειδοτες→saben/han sabut οτι→que εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això εκληθητε→vau ser cridats (anomenats) ινα→perquè ευλογιαν→benedicció/lloança/(elogi) κληρονομησητε→heretin

(1P 3:10) ο→el/(la) γαρ→perquè θελων→volent/preferint ζωην→vida αγαπαν→estimar και→i/també ιδειν→veure ημερας→dies αγαθας→bones παυσατω→feu cessar την→la/(el) γλωσσαν→llengua αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de κακου→(de) malament και→i/també χειλη→llavis αυτου→(de) ell/el seu/els seus του→del/la/(el) μη→no λαλησαι→parlar δολον→esquer de pescar/engany

(1P 3:11) εκκλινατω→allunyeu-vos απο→de/des de κακου→(de) malament και→i/també ποιησατω→faci/realitzi αγαθον→bo ζητησατω→busqui ειρηνην→pau και→i/també διωξατω→persegueixi αυτην→ella

(1P 3:12) οτι→perquè οφθαλμοι→ulls κυριου→(de) Senyor επι→sobre/per/damunt δικαιους→justos/rectes

και→i/també ωτα→oïdes αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins δεησιν→prec/petició/oració αυτων→(de) ells προσωπον→rostre/cara/(presència) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κυριου→(de) Senyor επι→sobre/per/damunt ποιουντας→fent/(realitzant) κακα→dolentes/infames/deshonroses *(coses)*
(1P 3:13) και→i/també τις→qui ο→el/(la) κακωσων→maltractarà υμας→(a/de) vosaltres εαν→si/[condicional]/sempre que του→del/de el/(la) αγαθου→(de) bo μιμηται→imitadors γενησθε→arribeu a ser?
(1P 3:14) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d’altra banda) ει→si/[condicional]/(potser) και→i/també πασχοιτε→sofrissiun/pateissiu δια→per mitjà/a través δικαιοσυνην→justícia/rectitud μακαριοι→benaventurats/feliços τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φοβον→temor αυτων→(de) ells μη→no φοβηθητε→temeu μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ταραχθητε→sigueu agitats/torbats/inquietats
(1P 3:15) κυριον→Senyor δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la θεον→Déu αγιασατε→santifiqueu/(sacralitzeu) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres ετοιμοι→preparats δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αει→sempre/(cada vegada) προς→a/cap/per απολογιαν→apologia/defensa παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αιτουντι→(en/amb/ per/a) demanant υμας→(a/de) vosaltres λογον→paraula (logos) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ελπιδος→(de) esperança μετα→amb/després πραυτητος→(de) mansuetud/humilitat/placidesa και→i/també φοβου→(de) temor respectuós
(1P 3:16) συνειδησιν→consciència εχοντες→tenint αγαθην→bona ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καταλαλουσιν→parlen/estan parlant contra υμων→de vosaltres ως→com κακοποιων→(de) faedors de mal καταισχυνθωσιν→siguin avergonyits οι→els(les) επηρεαζοντες→parlant amb menyspreu υμων→de vosaltres την→la/(el) αγαθην→bona εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit αναστροφην→conducta
(1P 3:17) κρειττον→millor γαρ→perquè αγαθοποιουντας→fent el bé ει→si/[condicional]/(potser) θελοι→podria voler το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πασχειν→sofrir/estar sofrint/patint η→que κακοποιουντας→fent el mal
(1P 3:18) οτι→perquè και→i/també χριστος→Crist/Ungit απαξ→una vegada περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) επαθεν→*va* sufrir/*va* patir δικαιος→just/recte υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αδικων→(de) injustos ινα→perquè υμας→(a/de) vosaltres προσαγαγη→guieu/conduïu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu θανατωθεις→havent estat mort μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn ζωοποιηθεις→havent estat vivificat/fet viu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit
(1P 3:19) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les εν→a/entre/(dins de) φυλακη→(en/amb/per a/a) presó/guàrdia πνευμασιν→(en/amb/per a/a) esperits πορευθεις→havent anat en camí εκηρυξεν→*va* kerigmar/predicar/proclamar (kerigma)
(1P 3:20) απειθησασιν→(en/amb/per a/a) havent desobeït ποτε→en algun moment/en una altra ocasió? οτε→quan απεξεδεχετο→esperava η→la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μακροθυμια→paciència εν→a/entre/(dins de) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies νωε→de Noè κατασκευαζομενης→(de) sent edificada/construïda κιβωτου→(de) caixa εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que ολιγαι→poques/breus/petites τουτ→això εστιν→és/existeix/hi ha οκτω→vuit ψυχαι→ànimes/vides/ànims διεσωθησαν→*van* ser salvats δι→per/per mitjà/a través υδατος→(de) aigua
(1P 3:21) ο→la/el qual/el/la que αντιτυπον→antitip/model que representa νυν→ara και→i/també ημας→(a) nosaltres σωζει→està salvant/lliurant βαπτισμα→baptisme/immersió ου→no σαρκος→(de) carn αποθεσις→col·locant des de (cap enfora) ρυπου→(de) brutícia/immundícia αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) συνειδησεως→(de) consciència αγαθης→(de) bona επερωτημα→sol·licitud εις→en/en un/una/per/cap endins θεον→Déu δι→per/per mitjà/a través αναστασεως→(de) resurrecció/aixecament ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(1P 3:22) ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πορευθεις→havent anat en camí εις→en/en un/una/per/cap endins

ουρανον→cel υποταγεντων→(de) havent estat subjectats/sotmesos αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγγελων→(de) àngels/missatgers και→i/també εξουσιων→(de) autoritats και→i/també δυναμεων→(de) poders

(1P 4:1) χριστου→(de) Crist/Ungit ουν→per tant/(aleshores) παθοντος→(de) havent patit/patit υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre σαρκι→(en/amb/per a/a) carn και→i/també υμεις→vosaltres την→la/(el) αυτην→ella εννοιαν→inclinació mental οπλισασθε→armeu-vos οτι→perquè ο→el/(la) παθων→havent patit/patit εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn πεπαυται→ha estat cessat αμαρτιας→(de) pecat/(error)

(1P 4:2) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) μηκετι→Ja/ara no ανθρωπων→(de) homes επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) θεληματι→(en/amb/per a/a) voluntat/designi θεου→(de) Déu τον→(a) el/la επιλοιπον→altres/restants εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn βιωσαι→viure/biosi χρονον→temps/termini/(ocasió)

(1P 4:3) αρκετος→suficient/bastant/molt γαρ→perquè ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) παρεληλυθως→ha passat χρονος→temps/termini/(ocasió) του→del/de el/(la) βιου→(de) vivint/biosi το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions κατεργασασθαι→obrar πεπορευμενους→han caminat en camí εν→a/entre/(dins de) ασελγειαις→(en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina επιθυμιαις→(en/amb/ per/a) desitjos luxuriosos/(concupiscències) οινοφλυγιαις→(en/amb/per a/a) borratxeres (de vi) κωμοις→(a/amb/ per/a) festes ποτοις→(en/amb/ per/a) borratxera/ και→i/també αθεμιτοις→(en/amb/per a/a) il·lícites ειδωλολατρειαις→(en/amb/per a/a) idolatria

(1P 4:4) εν→a/entre/(dins de) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ξενιζονται→són/estan sent estranyats/perplexos/(sorpresos) μη→no συντρεχοντων→corrent juntament amb υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αυτην→ella της→(de) la/(el) ασωτιας→(de) dissolució αναχυσιν→disbauxa/desbordament βλασφημουντες→blasfemen/injurien

(1P 4:5) οι→(els/les) quals/qui/quins αποδωσουσιν→lliuraran λογον→paraula (logos) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ετοιμως→preparat/disposat εχοντι→(en/amb/ per/a) tenint κριναι→jutjar ζωντας→(els qui estan) vivint και→i/també νεκρους→morts

(1P 4:6) εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això γαρ→perquè και→i/també νεκροις→(en/amb/per a/a) morts ευηγγελισθη→*va* ser proclamat (kerigma) Evangeli/bona nova ινα→perquè κριθωσιν→siguin jutjats μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) κατα→contra/segons/(cap avall) ανθρωπους→homes σαρκι→(en/amb/per a/a) carn ζωσιν→visquin/estiguin vivint δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κατα→contra/segons/(cap avall) θεον→Déu πνευματι→(en/amb/per a/a) esperit

(1P 4:7) παντων→(de) totes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació ηγγικεν→s'ha acostat σωφρονησατε→sigueu sobris/(prudents) ουν→per tant/(aleshores) και→i/també νηψατε→sigueu sobris εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) προσευχας→oracions

(1P 4:8) προ→abans/abans de/davant de παντων→(de) tots δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) την→la/(el) εις→en/en un/una/per/cap endins εαυτους→vosaltres mateixos αγαπην→amor/àgape εκτενη→que s'estén (en intensitat) εχοντες→tenint οτι→perquè αγαπη→amor/àgape καλυψει→cobrirà πληθος→multitud αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

(1P 4:9) φιλοξενοι→(hospedador)/que tingui afecte a estranys εις→en/en un/una/per/cap endins αλληλους→els uns als altres

ανευ→sense γογγυσμων→(de) murmuracions

(1P 4:10) εκαστος→cada/cadascú καθως→segons com/de manera/forma que ελαβεν→havent pres χαρισμα→carisma/gràcia/do εις→en/en un/una/per/cap endins εαυτους→si mateixos αυτο→ell/ella διακονουντες→ministren/estan ministrant/servint ως→com καλοι→bons/excel·lents οικονομοι→administradors de l'economia de la casa ποικιλης→(de) variada χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda θεου→(de) Déu

(1P 4:11) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú λαλει→parla/està parlant ως→com λογια→parauletes θεου→(de) Déu ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú διακονει→serveixis ως→com εξ→de/del/procedent de/fora de ισχυος→(de) força/vigor/fortalesa ως→tal com χορηγει→està proveint ο→el/(la) θεος→Déu ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) πασιν→(en/amb/per a/a) totes *(coses)* δοξαζηται→estigui rebent glòria/esplendor ο→el/(la) θεος→Déu δια→per mitjà/a través ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ω→(en/amb/per a/a) quin/qui εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també το→el/la/(ho) κρατος→poder/puixança/potència/(imperi) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les)

αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

(1P 4:12) αγαπητοι→amats μη→no ξενιζεσθε→us estranyeu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πυρωσει→(en/amb/per a/a) incendi προς→a/cap/per πειρασμον→temptació/posada a prova υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γινομενη→(en/amb/ per/a) arribant a ser ως→com ξενου→(de) (cosa) estranya υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres συμβαινοντος→esdevenint

(1P 4:13) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καθο→segons el que κοινωνειτε→estan participant en comú τοις→(en/amb/per a/a) els/les του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit παθημασιν→(en/amb/per a/a) patiments/patiments χαιρετε→gaudiu-vos/estigueu amb goig ινα→perquè και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αποκαλυψει→(en/amb/per a/a) revelar/descobrir της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus χαρητε→us alegreu αγαλλιωμενοι→sent molt alegres

(1P 4:14) ει→si/[condicional]/(potser) ονειδιζεσθε→són/estan sent vituperats εν→a/entre/(dins de) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom χριστου→(de) Crist/Ungit μακαριοι→benaventurats/feliços οτι→perquè το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor και→i/també το→el/la/(ho) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu πνευμα→Esperit εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres αναπαυεται→està reposant κατα→contra/segons/(cap avall) μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) αυτους→ells βλασφημειται→és/està sent blasfemat/injuriat κατα→contra/segons/(cap avall) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres δοξαζεται→és/està donat glòria/esplendor

(1P 4:15) μη→no γαρ→perquè τις→algun/algú υμων→de vosaltres πασχετω→sofreix/estigui sofrint/patint ως→com φονευς→assassí/homicida η→o κλεπτης→lladre η→o κακοποιος→faedor de mal η→o ως→com αλλοτριοεπισκοπος→supervisor de (assumptes de) un altre/(aliè)

(1P 4:16) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com χριστιανος→cristià μη→no αισχυνεσθω→estigui sent avergonyit δοξαζετω→estigui donant glòria/esplendor δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τον→(a) el/la θεον→Déu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μερει→(en/amb/per a/a) porció τουτω→(en/amb/per a/a) aquesta

(1P 4:17) οτι→perquè ο→el/(la) καιρος→moment oportú του→del/la/(el) αρξασθαι→començar το→el/la/(ho) κριμα→judici απο→de/des de του→del/de el/(la) οικου→(de) casa του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πρωτον→primer αφ→de/des de ημων→(de) nosaltres/nostre τι→què το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació των→(de) els/(les) απειθουντων→desobeint τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ευαγγελιω→(en/amb/ per/a) Evangeli/bona nova?

(1P 4:18) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) ο→el/(la) δικαιος→just/recte μολις→amb esforç σωζεται→és/està sent salvat/lliurat ο→el/(la) ασεβης→impiu/irreverent και→i/també αμαρτωλος→pecador που→on φανειται→apareixerà?

(1P 4:19) ωστε→de manera que/(quant)/(ja/ara que) και→i/també οι→els(les) πασχοντες→sofrint/patint κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→com πιστω→(en/amb/per a/a) fidel/digne de fe/(confiança) κτιστη→(en/amb/per a/a) Creador παρατιθεσθωσαν→estiguin col·locant al costat de τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) αγαθοποιια→(en/amb/per a/a) fer el bé

(1P 5:1) πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρακαλω→exhorto/estic exhortant ο→el/(la) συμπρεσβυτερος→coancià και→i/també μαρτυς→testimoni των→(de) els/les του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit παθηματων→(de) patiments/patiments ο→el/(la) και→i/també της→(de) la/(el) μελλουσης→estan per/estant a punt de αποκαλυπτεσθαι→ser/estar sent revelada δοξης→(de) glòria/esplendor κοινωνος→partícip

(1P 5:2) ποιμανατε→pastoregeu το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ποιμνιον→ramat του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επισκοπουντες→mirant sobre μη→no αναγκαστως→necessàriament αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκουσιως→voluntàriament μηδε→tampoc αισχροκερδως→per a guany vergonyós αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) προθυμως→disposadament

(1P 5:3) μηδε→tampoc ως→com κατακυριευοντες→ensenyant των→(de) els/(les) κληρων→(de) herències αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) τυποι→tipus/exemples/tipus/models-patrons/figures γινομενοι→sent/arribant a ser του→del/la/(el) ποιμνιου→(de) ramat

(1P 5:4) και→i/també φανερωθεντος→havent estat manifestat/donat a conèixer του→del/de el/(la) αρχιποιμενος→(de) cap o governant de pastors κομιεισθε→portaran τον→(a) el/la αμαραντινον→immarcescible/imperible της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor στεφανον→corona
(1P 5:5) ομοιως→igualment νεωτεροι→més joves υποταγητε→siguin subjectes/sotmesos πρεσβυτεροις→a ancians/preveres/presbiters/homes de major edat παντες→tots/(totes) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres υποτασσομενοι→sent subjectats/sotmesos την→la/(el) ταπεινοφροσυνην→humilitat de ment/(modèstia) εγκομβωσασθε→cenyiu-vos (amb cinturó blanc de servent) οτι→perquè ο→el/(la) θεος→Déu υπερηφανοις→(en/amb/per a/a) altius/alterosos αντιτασσεται→s'està oposant ταπεινοις→(en/amb/per a/a) humils δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) διδωσιν→està donant/concedint χαριν→gràcia/bondat immerescuda
(1P 5:6) ταπεινωθητε→humilíeu-vos ουν→per tant/(aleshores) υπο→per/sota την→la/(el) κραταιαν→poderosa χειρα→mà του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè υμας→(a/de) vosaltres υψωση→poseu enlaire εν→a/entre/(dins de) καιρω→(en/amb/per a/a) ocasió/moment oportú
(1P 5:7) πασαν→tota την→la/(el) μεριμναν→ansietat υμων→de vosaltres επιρριψαντες→havent tirat a sobre επ→sobre/per/damunt αυτον→ell οτι→perquè αυτω→(en/amb/per a/a) ell μελει→és de cura περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) υμων→de vosaltres
(1P 5:8) νηψατε→sigueu sobris γρηγορησατε→vetlleu ο→el/(la) αντιδικος→oponent/adversari/(enemic) υμων→de vosaltres διαβολος→calumniador ως→com λεων→lleó ωρυομενος→rugint περιπατει→està caminant/caminant al voltant ζητων→buscant τινα→qui καταπιη→devori/tragui (absorbisca)
(1P 5:9) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui αντιστητε→oposeu-vos/resistiu-vos στερεοι→sòlids τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ειδοτες→saben/han sabut τα→els/les αυτα→elles/ells των→(de) els/les παθηματων→(de) patiments/patiments τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món υμων→de vosaltres αδελφοτητι→(en/amb/per a/a) germanor επιτελεισθαι→ser/estar sent completat sobre
(1P 5:10) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) θεος→Déu πασης→(de) tota χαριτος→(de) gràcia /bondat immerescuda ο→el/(la) καλεσας→havent clamat/anomenat/cridat υμας→(a/de) vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αιωνιον→etern αυτου→(de) ell/el seu/els seus δοξαν→glòria/esplendor εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús ολιγον→poc/breu/petit παθοντας→havent patit/patit αυτος→ell καταρτισαι→perfeccioneu/(eduqueu bé) υμας→(a/de) vosaltres στηριξει→farà ferms σθενωσει→farà forts θεμελιωσει→fonamentarà
(1P 5:11) αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també το→el/la/(ho) κρατος→poder/puixança/potència/(imperi) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és
(1P 5:12) δια→per mitjà/a través σιλουανου→(de) Silvà υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres του→del/de el/(la) πιστου→(de) fidel/digne de fe/(confiança) αδελφου→(de) germà ως→com λογιζομαι→estima δι→per/per mitjà/a través ολιγων→(de) poques (paraules (logos))/(breument) εγραψα→vaig escriure παρακαλων→animant/exhortant/confortant και→i/també επιμαρτυρων→donant testimoni sobre ταυτην→aquesta ειναι→ser/estar αληθη→veritable χαριν→gràcia/bondat immerescuda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins ην→la/el qual/el/la que εστηκατε→ferms/(aturats)/han posat dret
(1P 5:13) ασπαζεται→saluda υμας→(a/de) vosaltres η→la/(el) εν→a/entre/(dins de) βαβυλωνι→(en/amb/per a/a) Babilònia συνεκλεκτη→escollida και→i/també μαρκος→Marc ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva
(1P 5:14) ασπασασθε→saludeu αλληλους→els uns als altres εν→a/entre/(dins de) φιληματι→(en/amb/per a/a) besi αγαπης→(de) amor/ágape ειρηνη→pau υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús αμην→amén/veritablement/així és

ΠΕΤΡΟΥ→PERE (B)→2ª

(2P 1:1) συμεων→Simeó πετρος→Pere δουλος→esclau και→i/també αποστολος→apòstol/emissari ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ισοτιμον→igual valor ημιν→(en/amb/per a/a)

nosaltres λαχουσιν→(en/amb/ per/a) havent obtingut per sort πιστιν→fe/(confiança) εν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(2P 1:2) χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau πληθυνθειη→sigui multiplicada/augmentada εν→a/entre/(dins de) επιγνωσει→(en/amb/ per/a) coneixement (amb precisió) του→del/de el/(la) θεου→(de)
Déu και→i/també ιησου→(de) Jesús του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre

(2P 1:3) ως→com παντα→totes *(coses)* ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres της→(de) la/(el) θειας→(de) diví δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les προς→a/cap/per ζωην→vida και→i/també ευσεβειαν→pietat/temor δεδωρημενης→havent rebut com a do δια→per mitjà/a través της→(de) la/(el) επιγνωσεως→(de) coneixement (amb precisió) του→del/de el/(la) καλεσαντος→havent clamat/anomenat/cridat ημας→(a) nosaltres δια→per mitjà/a través δοξης→(de) glòria/esplendor και→i/també αρετης→(de) excel·lència/virtut

(2P 1:4) δι→per/per mitjà/a través ων→sent/estant τα→els/les τιμια→precioses ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també μεγιστα→grandíssimes/grandiosíssimes επαγγελματα→promeses δεδωρηται→ha estat donat/concedit ινα→perquè δια→per mitjà/a través τουτων→(de) aquestes γενησθε→sigueu/arribeu a ser/estigueu θειας→(de) divina κοινωνοι→partícips φυσεως→(de) naturalesa αποφυγοντες→havent fugit des de της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εν→a/entre/(dins de) επιθυμια→(en/amb/per a/a) desig/(concupiscència) φθορας→(de) corrupció

(2P 1:5) και→i/també αυτο→ell/ella τουτο→això δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) σπουδην→diligència/sol·licitud πασαν→tota παρεισενεγκαντες→havent afegit a més επιχορηγησατε→subministren/agreguin/afegeixin εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) υμων→de vosaltres την→la/(el) αρετην→excel·lència/virtut εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αρετη→(en/amb/per a/a) virtut/excel·lència την→la/(el) γνωσιν→coneixement/(ciència)

(2P 1:6) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) την→la/(el) εγκρατειαν→autodomini εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εγκρατεια→(en/amb/per a/a) autodomini την→la/(el) υπομονην→resistència/(paciència) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) την→la/(el) ευσεβειαν→pietat/temor

(2P 1:7) εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ευσεβεια→(en/amb/per a/a) pietat/temor την→la/(el) φιλαδελφιαν→afecte o apreci fraternal εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φιλαδελφια→(en/amb/per a/a) afecte o apreci fraternal την→la/(el) αγαπην→amor/àgape

(2P 1:8) ταυτα→aquestes *(coses)* γαρ→perquè υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres υπαρχοντα→existint/sent/estant και→i/també πλεοναζοντα→abundant/multiplicant ουκ→no αργους→inactius ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακαρπους→infructífers καθιστησιν→està disposat/està establit εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit επιγνωσιν→coneixement (amb precisió)

(2P 1:9) ω→(en/amb/per a/a) quin/qui γαρ→perquè μη→no παρεστιν→és al costat de ταυτα→aquestes *(coses)* τυφλος→cec εστιν→és/existeix/hi ha μυωπαζων→miop/(de vista curta)/d'ulls parcialment tancats ληθην→oblit λαβων→prenent/havent pres του→del/de el/(la) καθαρισμου→(de) purificació/neteja των→(de) les/(els) παλαι→de temps anterior/antic αυτου→(de) ell/el seu/els seus αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions)

(2P 1:10) διο→per això μαλλον→millor/més aviat αδελφοι→germans σπουδασατε→procureu diligentment βεβαιαν→confirmat/establert υμων→de vosaltres την→la/(el) κλησιν→crida/convocació και→i/també εκλογην→elecció/selecció ποιεισθαι→fer/estar fent/(realitzant) ταυτα→aquestes *(coses)* γαρ→perquè ποιουντες→fent/(realitzant) ου→no μη→no πταισητε→donaran escandalització/ensopegada ποτε→en algun moment/en una altra ocasió

(2P 1:11) ουτως→així γαρ→perquè πλουσιως→ricament/abundantment επιχορηγηθησεται→serà/estarà proveït/subministrat υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres η→la/(el) εισοδος→entrada εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αιωνιον→etern βασιλειαν→regne του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de)

nosaltres/nostre και→i/també σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(2P 1:12) διο→per això ουκ→no αμελησω→descuidaré/desempararé αει→sempre/(cada vegada) υμας→(a/de) vosaltres υπομιμνησκειν→recordar/estar recordant/posant sota recordatori περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)* καιπερ→encara ειδοτας→saben/han sabut και→i/també εστηριγμενους→han estat
confirmats εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουση→(en/amb/per/a) sent present αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(2P 1:13) δικαιον→just/recte δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ηγουμαι→considero/estic considerant εφ→sobre/per οσον→quant (temps) ειμι→sóc/estic sent εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) aquest τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σκηνωματι→(en/amb/per a/a) tabernacle/tenda διεγειρειν→aixecar (totalment) υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) υπομνησει→(en/amb/per a/a) recordant/sota recordatori
(2P 1:14) ειδως→sabent/havent sabut οτι→que ταχινη→aviat εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αποθεσις→col·locant des de (cap enfora) του→del/la/(el) σκηνωματος→(de) tabernacle/tenda μου→(de mí) meu/meva καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit εδηλωσεν→*va* fer evident/(*va* declarar) μοι→(en/amb/per a/a) mi
(2P 1:15) σπουδασω→procuraré diligentment δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també εκαστοτε→cada moment/(en tota ocasió) εχειν→tenir/estar tenint υμας→(a/de) vosaltres μετα→amb/després την→la/(el) εμην→el meu εξοδον→(de) èxode/sortida την→la/(el) τουτων→(de) aquestes *(coses)* μνημην→(recordar)/menció ποιεισθαι→fer/estar fent/(realitzant)
(2P 1:16) ου→no γαρ→perquè σεσοφισμενοις→(en/amb/per/a) ha estat sàviament fets μυθοις→(en/amb/per/a) mites/faules εξακολουθησαντες→havent seguit cap a fora εγνωρισαμεν→vam fer conèixer υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també παρουσιαν→parusia/presència/arribada αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εποπται→testimonis oculars γενηθεντες→havent succeït/esdevingut της→(de) la/(el) εκεινου→(de) aquell μεγαλειοτητος→(de) majestuositat
(2P 1:17) λαβων→rebent/havent rebut γαρ→perquè παρα→junt/al costat de/(amb) θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també δοξαν→glòria/esplendor φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) ενεχθεισης→ havent estat portat αυτω→(en/amb/per a/a) ell τοιασδε→(de) tal υπο→per/sota της→(de) la/(el) μεγαλοπρεπους→(de) magnífic δοξης→(de) glòria/esplendor ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) αγαπητος→amat εις→en/en un/una/per/cap endins ον→qui/que/(el/la) qual εγω→jo ευδοκησα→vaig pensar bé/em complac
(2P 1:18) και→i/també ταυτην→aquest την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) ημεις→nosaltres ηκουσαμεν→escoltem/sentim εξ→de/del/procedent de/fora de ουρανου→(de) cel ενεχθεισαν→havent estat portat συν→juntament amb/(en companyia de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell οντες→estant εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει→(en/amb/per a/a) muntanya/(mont) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω→(en/amb/per a/a) santa/(sagrada)
(2P 1:19) και→i/també εχομεν→tenim/estem tenint βεβαιοτερον→més confirmada/establerta τον→(a) el/la προφητικον→profètica λογον→paraula (logos) ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειτε→feu/esteu fent/(realitzant) προσεχοντες→atenent/prestant atenció ως→com λυχνω→(en/amb/per a/a) llàntia/espelma/(llum) φαινοντι→(en/amb/per a/a) brillant εν→a/entre/(dins de) αυχμηρω→(en/amb/per a/a) àrid/(obscur i brut) τοπω→(en/amb/per a/a) lloc εως→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que ημερα→dia διαυγαση→resplendeixi//brilli και→i/també φωσφορος→portador de llum ανατειλη→sigui aixecat εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις→(en/amb/per a/a) cors υμων→de vosaltres
(2P 1:20) τουτο→aquesta (cosa) πρωτον→primer γινωσκοντες→prognosi/coneixent οτι→que πασα→tota προφητεια→profecia γραφης→(de) escrit ιδιας→(de) pròpia επιλυσεως→(de) interpretació ου→no γινεται→es fa/està arribant a ser
(2P 1:21) ου→no γαρ→perquè θεληματι→(en/amb/per a/a) voluntat/designi ανθρωπου→(de) home ηνεχθη→*va* ser portada/portada ποτε→en algun moment/en una altra ocasió προφητεια→profecia αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπο→per/sota πνευματος→(de) Esperit αγιου→(de) Sant/(sagrat) φερομενοι→sent portats ελαλησαν→*van* parlar αγιοι→sants/(sagrats) θεου→(de) Déu ανθρωποι→homes

(2P 2:1) εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també ψευδοπροφηται→(en/amb/per a/a) pseudoprofetes/falsos profetes εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) λαω→(en/amb/per a/a) poble ως→com και→i/també εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εσονται→seran ψευδοδιδασκαλοι→falsos Mestres/pseudomestres οιτινες→els qui παρεισαξουσιν→introduiran furtivament αιρεσεις→heretgies απωλειας→(de) destrucció και→i/també τον→(a) el/la αγορασαντα→havent comprat/(redimit)/(rescatat) αυτους→ells δεσποτην→amo/mestre/sobirà αρνουμενοι→negant/repudiant επαγοντες→guiant/conduint εαυτοις→(en/amb/ per/a) si mateixos ταχινην→ràpida απωλειαν→destrucció

(2P 2:2) και→i/també πολλοι→molts εξακολουθησουσιν→seguiran cap a fora αυτων→(de) ells ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ασελγειαις→(en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina δι→per/per mitjà/a través ους→(els/les) quals/qui/quins η→la/(el) οδος→camí της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat βλασφημηθησεται→serà blasfemat/injuriat

(2P 2:3) και→i/també εν→a/entre/(dins de) πλεονεξια→(en/amb/per a/a) cobdícia/avarícia πλαστοις→(en/amb/per a/a) modelades/falses λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) υμας→(a/de) vosaltres εμπορευσονται→estaran en camí fent negoci οις→(en/amb/per a/a) quins/qui το→el/la/(ho) κριμα→judiciεκπαλαι→des d'antic/des de fa molt ουκ→no αργει→està inactiu και→i/també η→la/(el) πωλεια→destrucció/(catàstofe/perdició)/(ruïna) αυτων→(de) ells ου→no νυσταξει→s'adorm/cabotejarà de son

(2P 2:4) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè ο→el/(la) θεος→Déu αγγελων→(de) àngels/missatgers αμαρτησαντων→havent pecat/(equivocat) ουκ→no εφεισατο→escatimar/va tenir consideració αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) σειραις→(en/amb/per a/a) lligams ζοφου→(de) densa foscor/tenebres ταρταρωσας→havent tirat/llençat cap avall al tàrtar παρεδωκεν→*va* lliurar εις→en/en un/una/per/cap endins κρισιν→judici τηρουμενους→sent guardats/custodiats

(2P 2:5) και→i/també αρχαιου→(de) temps anterior/antic κοσμου→(de) món (cosmos) ουκ→no εφεισατο→escatimar/*va* tenir consideració αλλα→millor/més aviat ογδοον→vuitè νωε→Noè δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud κηρυκα→querigmador/anunciador/proclamador/(herald)/pregoner εφυλαξεν→*va* guardar/complir κατακλυσμον→cataclisme/diluvi κοσμω→(en/amb/per a/a) món ασεβων→(de) impius/irreverents επαξας→havent guiat/conduït

(2P 2:6) και→i/també πολεις→ciutats σοδομων→(de) Sodoma και→i/també γομορρας→(de) Gomorra τεφρωσας→havent reduït a cendres καταστροφη→(en/amb/per a/a) catástrofe/enderroc κατεκρινεν→*va* condemnar υποδειγμα→Tipus/exemple/Tipus/models/Figura μελλοντων→estant per/estant a punt de ασεβειν→estar irreverenciant τεθεικως→ha posat/col·locat

(2P 2:7) και→i/també δικαιον→just/recte λωτ→Lot καταπονουμενον→sent aclaparat/oprimit/afligit profundament υπο→per/sota της→(de) la/(el) των→(de) els/(les) αθεσμων→(de) il·legals εν→a/entre/(dins de) ασελγεια→(en/amb/per a/a) conducta llibertina αναστροφης→(de) manera de viure ερρυσατο→*va* lliurar rescatant

(2P 2:8) βλεμματι→(en/amb/per a/a) Mirada γαρ→perquè και→i/també ακοη→(en/amb/per a/a) sentida ο→el/(la) δικαιος→just/recte εγκατοικων→habitant entre εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ημεραν→dia εξ→de/del/procedent de/fora de ημερας→(de) dia ψυχην→ànima/vida/(ànim) δικαιαν→justa/recta ανομοις→(en/amb/per/a) anomens/impius εργοις→(en/amb/per a/a) obres εβασανιζεν→estava sent turmentat/afligit

(2P 2:9) οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) κυριος→Senyor ευσεβεις→(els) pietosos/reverends εκ→de/del/procedent de/fora de πειρασμου→posada a prova ρυεσθαι→lliurar/estar lliurant rescatant αδικους→injustos δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εις→en/en un/una/per/cap endins ημεραν→dia κρισεως→(de) Judici κολαζομενους→sent castigats/tallats/podats (de la vida) τηρειν→guardar

(2P 2:10) μαλιστα→majoritàriament/en especial/(sobretot) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τους→els/(les) οπισω→darrere de/(posseït) σαρκος→(de) carn εν→a/entre/(dins de) επιθυμια→(en/amb/per a/a) desig/(concupiscència) μιασμου→(de) contaminació πορευομενους→anant en camí και→i/també κυριοτητος→(de) senyoriu καταφρονουντας→tenen/estan tenint per res o poc/menyspreant τολμηται→Atrevits αυθαδεις→que s'agraden a si mateixos δοξας→gloriosos/esplendorosos ου→no τρεμουσιν→temen/tremolen/estan tremolant βλασφημουντες→blasfemen/injurien

(2P 2:11) οπου→on αγγελοι→àngels/missatgers ισχυι→(en/amb/per a/a) força και→i/també

δυναμει→(en/amb/per a/a) poder μειζονες→més gran/majors οντες→és/sent ου→no φερουσιν→porten/estan portant κατ→contra/segons/(cap avall) αυτων→(de) ells παρα→junt/al costat de/(amb) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor βλασφημον→blasfemador/injuriós κρισιν→judici

(2P 2:12) ουτοι→aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ως→com αλογα→insensats/irracionals/irraonables ζωα→animals/criatures vivents φυσικα→naturals γεγενημενα→han estat nascuts εις→en/en un/una/per/cap endins αλωσιν→pren/agafa agafada/capturaκαι→i/també φθοραν→corrupció destructiva/catàstofe/perdició εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui αγνοουσιν→ignoren/desconeixen βλασφημουντες→blasfemen/injurien εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φθορα→(en/amb/per a/a) corrupció destructiva αυτων→(de) ells καταφθαρησονται→seran corromputs destructivament

(2P 2:13) κομιουμενοι→obtenint/rebent μισθον→sou/pagament/retribució/salari αδικιας→(de) injustícia ηδονην→plaer i gust per allò sensual ηγουμενοι→considerant/estimant την→la/(el) εν→a/entre/(dins de) ημερα→(en/amb/per a/a) dia τρυφην→luxes/(en delits) σπιλοι→taques/impureses/(contaminacions) και→i/també μωμοι→vergonyes/tatxes εντρυφωντες→vivint en luxes/(en delits) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) απαταις→(en/amb/per a/a) fraudulentes αυτων→(de) ells συνευωχουμενοι→festejant amb banquets units a υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2P 2:14) οφθαλμους→ulls εχοντες→tenint μεστους→plens μοιχαλιδος→(de) adúlteres και→i/també ακαταπαυστους→no se sadollen/no cessen αμαρτιας→(de) pecat/(error) δελεαζοντες→seduint enganyosament ψυχας→ànimes/vides/ànims αστηρικτους→no fixes fermament καρδιαν→cor γεγυμνασμενην→han estat exercitats/entrenats πλεονεξιας→(de) cobdícia/avarícia εχοντες→tenint καταρας→(de) maledicció τεκνα→fills

(2P 2:15) καταλιποντες→havent abandonat/deixat enrere ευθειαν→just/recte οδον→camí επλανηθησαν→*van* ser extraviats amb enganys εξακολουθησαντες→havent seguit cap a fora τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí του→del/de el/(la) βαλααμ→Balaam του→del/de el/(la) βοσορ→Beor ος→qui/que/(el/la) qual μισθον→salari/sou αδικιας→(de) injustícia ηγαπησεν→va estimar/amar

(2P 2:16) ελεγξιν→censura δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εσχεν→*va* tenir ιδιας→(de) pròpia παρανομιας→(de) anomia/violació de llei υποζυγιον→animal de càrrega/bèstia sota jou αφωνον→sense so/veu εν→a/entre/(dins de) ανθρωπου→(de) home φωνη→(en/amb/per a/a) veu φθεγξαμενον→proferint/havent proferit/(emès so com a veu humana) εκωλυσεν→*va* impedir την→la/(el) του→del/de el/(la) προφητου→(de) profeta/portaveu/intèrpret παραφρονιαν→ment boja

(2P 2:17) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent πηγαι→fonts ανυδροι→sense aigua νεφελαι→núvols υπο→per/sota λαιλαπος→(de) tempesta violenta ελαυνομεναι→sent impulsades οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ο→el/(la) ζοφος→densa foscor/tenebres του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres εις→en/en un/una/per/cap endins αιωνα→edat/(aquest temps)/segle τετηρηται→reservada/ha estat guardada

(2P 2:18) υπερογκα→inflades (expressions) γαρ→perquè ματαιοτητος→(de) vanitat/(buit o sense sentit) φθεγγομενοι→proferint/(parlant) δελεαζουσιν→estan seduint enganyosament εν→a/entre/(dins de) επιθυμιαις→(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) σαρκος→(de) carn ασελγειαις→(en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina τους→els/(les) οντως→veritablement/en veritat/realment αποφυγοντας→havent escapat/fugit τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) πλανη→(en/amb/per a/a) error αναστρεφομενους→sent retornats una altra vegada

(2P 2:19) ελευθεριαν→llibertat/Independència αυτοις→(en/amb/per a/a) ells επαγγελλομενοι→prometent αυτοι→ells δουλοι→esclaus υπαρχοντες→és/sent της→(de) la/(el) φθορας→(de) corrupció destructiva ω→(en/amb/per a/a) quin/qui γαρ→perquè τις→algun/algú ηττηται→ha estat vençut τουτω→(en/amb/per a/a) aquest και→i/també δεδουλωται→ha estat esclavitzat

(2P 2:20) ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè αποφυγοντες→havent fugit des de τα→els/les μιασματα→contaminacions/(gentils) του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εν→a/entre/(dins de) επιγνωσει→(en/amb/ per/a) coneixement (amb precisió) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) παλιν→una altra vegada/de nou εμπλακεντες→havent estat embolicats ηττωνται→són/estan sent vençuts γεγονεν→ha succeït/esdevingut αυτοις→(en/amb/per a/a) ells τα→els/les εσχατα→finals (situacions) χειρονα→pitjors των→(de) els/les πρωτων→principals/(destacades)

(2P 2:21) κρειττον→millor γαρ→perquè ην→era/estava sent αυτοις→(en/amb/per a/a) ells μη→no

επεγνωκεναι→haver conegut amb precisió την→la/(el) οδον→camí της→(de) la/(el) δικαιοσυνης→(de) justícia/rectitud η→que επιγνουσιν→(en/amb/ per/a) havent conegut (en total plenitud) επιστρεψαι→fer retornar εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) παραδοθεισης→havent estat lliurat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αγιας→(de) Sant/(sagrat) εντολης→(de) manament/ordre

(2P 2:22) συμβεβηκεν→ha esdevingut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells το→el/la/(ho) της→(de) la/(el) αληθους→(de) veritable παροιμιας→(de) proverbi κυων→Gos επιστρεψας→havent tornat/retornat επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) ιδιον→propi εξεραμα→vòmit και→i/també υς→truja λουσαμενη→havent rentat εις→en/en un/una/per/cap endins κυλισμα→rebolcament βορβορου→(de) fang

(2P 3:1) ταυτην→aquesta ηδη→ja/ara αγαπητοι→amats δευτεραν→segona υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραφω→escric/estic escrivint επιστολην→epístola/carta εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui διεγειρω→aixeco υμων→de vosaltres εν→a/entre/(dins de) υπομνησει→(en/amb/per a/a) recordant/sota recordatori την→la/(el) ειλικρινη→sincera διανοιαν→entesa

(2P 3:2) μνησθηναι→ser recordat των→(de) els/(les) προειρημενων→havent estat dites amb anticipació ρηματων→(de) declaracions υπο→per/sota των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també της→(de) la/(el) των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris υμων→de vosaltres εντολης→(de) manament/ordre του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor και→i/també σωτηρος→(de) Salvador/llibertador

(2P 3:3) τουτο→això πρωτον→primer γινωσκοντες→prognosi/coneixent οτι→que ελευσονται→vindran επ→sobre/per/damunt εσχατου→extremitat των→(de) les/(els) ημερων→(de) dies εμπαικται→burletes κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) ιδιας→propis επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) αυτων→(de) ells πορευομενοι→caminant/anant en camí

(2P 3:4) και→i/també λεγοντες→dient που→on εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) επαγγελια→promesa της→(de) la/(el) παρουσιας→(de) parusia/presència/arribada αυτου→(de) ell/el seu/els seus αφ→de/des de ης→(de) la/el qual/el/la que γαρ→perquè οι→els(les) πατερες→pares εκοιμηθησαν→*van* morir/*van* ser adormits (en la mort) παντα→totes *(coses)* ουτως→així διαμενει→romanen απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) κτισεως→(de) creació/(formació)

(2P 3:5) λανθανει→està (lloc)/(ajagut)/jaient amagat γαρ→perquè αυτους→ells τουτο→això θελοντας→(d'ells) volent/preferint οτι→que ουρανοι→cels ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εκπαλαι→des d'antic και→i/també γη→terra εξ→de/del/procedent de/fora de υδατος→(de) aigua και→i/també δι→per/per mitjà/a través υδατος→(de) aigua συνεστωσα→han posat drets al costat de τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos)

(2P 3:6) δι→per/per mitjà/a través ων→sent/estant ο→el/(la) τοτε→llavors κοσμος→món υδατι→(en/amb/per a/a) aigua κατακλυσθεις→havent estat inundat (cataclisme) απωλετο→*va* perir/es *va* destruir

(2P 3:7) οι→els(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) νυν→ara ουρανοι→cels και→i/també η→la/(el) γη→terra τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αυτου→(de) ell/el seu/els seus λογω→(en/amb/ per/a) paraula (logos) τεθησαυρισμενοι→han estat atresorades εισιν→són/estan sent πυρι→(en/amb/per a/a) foc/(rogent) τηρουμενοι→sent guardats/custodiats εις→en/en un/una/per/cap endins ημεραν→dia κρισεως→(de) Judici και→i/també απωλειας→(de) destrucció των→(de) els/(les) ασεβων→(de) impius/irreverents ανθρωπων→(de) homes

(2P 3:8) εν→un/una δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això μη→no λανθανετω→estigui (lloc)/(ajagut)/jaient amagat υμας→(a/de) vosaltres αγαπητοι→amats οτι→que μια→un/una ημερα→dia παρα→junt/al costat de/(amb) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor ως→com χιλια→mil ετη→anys και→i/també χιλια→mil ετη→anys ως→com ημερα→dia μια→un

(2P 3:9) ου→no βραδυνει→és/està sent lent ο→el/(la) κυριος→Senyor της→(de) la/(el) επαγγελιας→(de) promesa ως→com τινες→alguns βραδυτητα→lentitud ηγουνται→consideren αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μακροθυμει→és de longanimitat εις→en/en un/una/per/cap endins ημας→(a) nosaltres μη→no βουλομενος→volent τινας→alguns απολεσθαι→ser destruït/fet perir/(matat) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) παντας→tots/(totes) εις→en/en un/una/per/cap endins μετανοιαν→penediment χωρησαι→fer lloc

(2P 3:10) ηξει→vindrà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) ημερα→dia κυριου→(de) Senyor ως→com κλεπτης→lladre εν→a/entre/(dins de) νυκτι→(en/amb/per a/a) nit εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui οι→els(les) ουρανοι→cels ροιζηδον→amb soroll de xiulet

παρελευσονται→passaran στοιχεια→rudiments δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) καυσουμενα→(en/amb/per a/a) encenent/cremant λυθησονται→seran deslligats/llibertats και→i/també γη→terra και→i/també τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella εργα→obres/accions κατακαησεται→serà/estarà cremada (totalment)

(2P 3:11) τουτων→(de) aquestes *(coses)* ουν→per tant/(aleshores) παντων→(de) totes λυομενων→sent deslligades ποταπους→quina classe/tipus/esquema/forma de (persones) δει→és/està sent necessari υπαρχειν→ser/estar existint υμας→(a/de) vosaltres εν→a/entre/(dins de) αγιαις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) αναστροφαις→(en/amb/per/a) (actes de) conductes και→i/també ευσεβειαις→(en/amb/per a/a) pietat/temor

(2P 3:12) προσδοκωντας→esperant amb expectació/vigilància και→i/també σπευδοντας→esperant ansiosament/apresSant/tenint pressa την→la/(el) παρουσιαν→parusia/presència/arribada της→(de) la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημερας→(de) dia δι→per/per mitjà/a través ην→la/el qual/el/la que ουρανοι→cels πυρουμενοι→sent encesos λυθησονται→seran deslligats/alliberats και→i/també στοιχεια→rudiments καυσουμενα→cremant/sent summament calents τηκεται→és/està sent fos

(2P 3:13) καινους→nous δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουρανους→cels και→i/també γην→terra καινην→nova κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) επαγγελμα→promesa αυτου→(de) ell/el seu/els seus προσδοκωμεν→esperem/estem esperant amb expectació/vigilància εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui δικαιοσυνη→justícia/rectitud κατοικει→habita/està habitant

(2P 3:14) διο→per això αγαπητοι→amats ταυτα→aquestes *(coses)* προσδοκωντες→esperant amb expectació/vigilància σπουδασατε→procureu diligentment ασπιλοι→immaculats/sense impureses και→i/també αμωμητοι→sense taca αυτω→(en/amb/per a/a) ell ευρεθηναι→ser trobats εν→a/entre/(dins de) ειρηνη→(en/amb/per a/a) pau

(2P 3:15) και→i/també την→la/(el) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre μακροθυμιαν→paciència σωτηριαν→salvació/alliberament ηγεισθε→considereu καθως→segons com/de manera/forma que και→i/també ο→el/(la) αγαπητος→amat ημων→(de) nosaltres/nostre αδελφος→germà παυλος→Pau κατα→contra/segons/(cap avall) την→la/(el) αυτω→(en/amb/per a/a) ell δοθεισαν→havent estat donada/lliurada σοφιαν→saviesa εγραψεν→*va* escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres

(2P 3:16) ως→com και→i/també εν→a/entre/(dins de) πασαις→(en/amb/per a/a) totes ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επιστολαις→(en/amb/per a/a) epístoles/cartes λαλων→parlant εν→a/entre/(dins de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τουτων→(de) aquestes *(coses)* εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εστιν→és/existeix/hi ha δυσνοητα→difícil d'entendre τινα→algunes *(coses)* α→(els/les) quals/qui/quins οι→els(les) αμαθεις→indoctes και→i/també αστηρικτοι→inconstants στρεβλουσιν→torcen/estan tergiversant ως→com και→i/també τας→les/(els) λοιπας→altres/sobrants γραφας→escrits/(les Escriptures) προς→a/cap/per την→la/(el) ιδιαν→pròpia αυτων→(de) ells απωλειαν→destrucció

(2P 3:17) υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) αγαπητοι→amats προγινωσκοντες→prognosi/coneixent amb anticipació φυλασσεσθε→guardeu-vos ινα→perquè μη→no τη→(en/amb/per a/a) la/(el) των→(de) els/(les) αθεσμων→(de) il·legals πλανη→(en/amb/per a/a) error συναπαχθεντες→havent estat guiats/conduïts εκπεσητε→caigueu cap a fora του→del/de el/(la) ιδιου→(de) pròpia στηριγμου→(de) fermesa fixa

(2P 3:18) αυξανετε→creixeu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) χαριτι→(en/amb/per a/a) gràcia και→i/també γνωσει→(en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també σωτηρος→(de) Salvador/llibertador ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també νυν→ara και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins ημεραν→dia αιωνος→(de) edat αμην→amén/veritablement/així és

ΙΩΑΝΝΟΥ→JOAN (A)→1ª

(1Jn 1:1) ο→la/el qual/el/la que ην→era/estava sent απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ο→la/el qual/el/la que ακηκοαμεν→hem sentit ο→la/el qual/el/la que εωρακαμεν→hem vist τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις→(en/amb/per a/a) ulls ημων→(de) nosaltres/nostre ο→la/el qual/el/la que εθεασαμεθα→vam veure και→i/també αι→les/(els) χειρες→mans ημων→(de) nosaltres/nostre εψηλαφησαν→*van* palpar περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) λογου→(de)

Paraula/Logos/Verb της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida
(1Jn 1:2) και→i/també η→la/(el) ζωη→vida εφανερωθη→*va* ser manifesta και→i/també εωρακαμεν→hem vist και→i/també μαρτυρουμεν→testifiquem/estem donant testimoni και→i/també απαγγελλομεν→estem donant missatge/anunciant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres την→la/(el) ζωην→vida την→la/(el) αιωνιον→eterna ητις→que/qual ην→era/estava sent προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també εφανερωθη→*va* ser manifesta ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(1Jn 1:3) ο→la/el qual/el/la que εωρακαμεν→hem vist και→i/també ακηκοαμεν→hem sentit απαγγελλομεν→estem donant missatge/anunciant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè και→i/també υμεις→vosaltres κοινωνιαν→comunió/participació unida εχητε→tingueu/estigueu tenint μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també η→la/(el) κοινωνια→comunió/participació unida δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) η→la/(el) ημετερα→nostra μετα→amb/després του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare και→i/també μετα→amb/després του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(1Jn 1:4) και→i/també ταυτα→aquestes *(coses)* γραφομεν→estem escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) ημων→(de) nosaltres/nostre η→sigui/estigui sent πεπληρωμενη→ha estat complert/complet
(1Jn 1:5) και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha αυτη→aquest η→la/(el) αγγελια→missatge ην→la/el qual/el/la que ακηκοαμεν→hem sentit απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αναγγελλομεν→estem anunciant υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que ο→el/(la) θεος→Déu φως→llum εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també σκοτια→foscor/tenebres εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ουδεμια→cap
(1Jn 1:6) εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωμεν→diguem οτι→que κοινωνιαν→comunió/participació unida εχομεν→tenim/estem tenint μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σκοτει→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres περιπατωμεν→estiguem caminant/caminant al voltant ψευδομεθα→estem mentint-nos και→i/també ου→no ποιουμεν→fem/estem fent/(realitzant) την→la/(el) αληθειαν→veritat
(1Jn 1:7) εαν→si/[condicional]/sempre que δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum περιπατωμεν→estiguem caminant/caminant al voltant ως→com αυτος→ell εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum κοινωνιαν→comunió/participació unida εχομεν→tenim/estem tenint μετ→amb/després αλληλων→(de) els uns als altres και→i/també το→el/la/(ho) αιμα→sang ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus καθαριζει→està netejant/(purificant) ημας→(a) nosaltres απο→de/des de πασης→(de) tot αμαρτιας→(de) pecat/(error)
(1Jn 1:8) εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωμεν→diguem οτι→que αμαρτιαν→pecat/(error) ουκ→no εχομεν→tenim/estem tenint εαυτους→nosaltres mateixos πλανωμεν→estem extraviant amb engany και→i/també η→la/(el) αληθεια→veritat ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(1Jn 1:9) εαν→si/[condicional]/sempre que ομολογωμεν→estiguem confessant τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) ημων→(de) nosaltres/nostre πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també δικαιος→just/recte ινα→perquè αφη→deixeu ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) και→i/també καθαριση→netegeu ημας→(a) nosaltres απο→de/des de πασης→(de) tota αδικιας→(de) injustícia
(1Jn 1:10) εαν→si/[condicional]/sempre que ειπωμεν→diguem οτι→que ουχ→no ημαρτηκαμεν→hem pecat/(ens hem equivocat) ψευστην→mentider ποιουμεν→fem/estem fent/(realitzant) αυτον→ell και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb αυτου→(de) ell/el seu/els seus ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres
(1Jn 2:1) τεκνια→Fillets μου→(de mí) meu/meva ταυτα→aquestes *(coses)* γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ινα→perquè μη→no αμαρτητε→cometeu un pecat/(un error) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αμαρτη→comet un pecat/(un error) παρακλητον→Paràclit/Ajudant (Advocat) εχομεν→tenim/estem tenint προς→a/cap/per τον→(a) el/la πατερα→Pare ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit δικαιον→just/recte
(1Jn 2:2) και→i/també αυτος→ell ιλασμος→propiciació d'expiació εστιν→és/existeix/hi ha περι→al voltant

de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) ημων→(de) nosaltres/nostre ου→no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) les/(els) ημετερων→(de) nostres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μονον→solsament/només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) ολου→(de) sencer/tot/complet του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos)
(1Jn 2:3) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκομεν→sabem οτι→que εγνωκαμεν→hem conegut αυτον→ell εαν→si/[condicional]/sempre que τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus τηρωμεν→estiguem guardant/retenint
(1Jn 2:4) ο→el/(la) λεγων→dient εγνωκα→he conegut αυτον→ell και→i/també τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus μη→no τηρων→guardant/retenint ψευστης→mentider εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això η→la/(el) αληθεια→veritat ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha
(1Jn 2:5) ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas τηρη→guardi αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) αληθως→veritablement/en veritat/realment εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τετελειωται→ha estat completat/perfeccionat εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκομεν→sabem οτι→que εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell εσμεν→som/estem sent això
(1Jn 2:6) ο→el/(la) λεγων→dient εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενειν→romandre/estar romanent οφειλει→està devent καθως→segons com/de manera/forma que εκεινος→aquellπεριεπατησεν→*va* caminar/caminar al voltant και→i/també αυτος→ell ουτως→així περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant
(1Jn 2:7) αδελφοι→germans ουκ→no εντολην→manament/ordre καινην→nou γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εντολην→manament/ordre παλαιαν→vell/prevere ην→la/el qual/el/la que ειχετε→tenien/estaven tenint απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) η→la/(el) εντολη→manament/ordre η→la/(el) παλαια→vell/prevere εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb ον→la/el qual/el/la que ηκουσατε→heu escoltat/sentit απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen)
(1Jn 2:8) παλιν→una altra vegada/de nou εντολην→manament/ordre καινην→nou γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha αληθες→veritable/veraç/real εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→perquè η→la/(el) σκοτια→foscor/tenebres παραγεται→està passant al costat de και→i/també το→el/la/(ho) φως→llum το→el/la/(ho) αληθινον→veritable ηδη→ja/ara φαινει→està brillant
(1Jn 2:9) ο→el/(la) λεγων→dient εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum ειναι→estar και→i/també τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus μισων→avorrint/odiant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres εστιν→és/existeix/hi ha εως→fins/(mentre) αρτι→ara/ara mateix/ara com ara
(1Jn 2:10) ο→el/(la) αγαπων→amant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι→(en/amb/per a/a) llum μενει→roman/està romanent και→i/també σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha
(1Jn 2:11) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μισων→avorrint/odiant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres εστιν→és/existeix/hi ha
και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια→(en/amb/per a/a) foscor/tenebres περιπατει→està caminant/caminant al voltant και→i/també ουκ→no οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) που→on υπαγει→*va*/està anant οτι→perquè η→la/(el) σκοτια→foscor/tenebres ετυφλωσεν→*va* cegar τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Jn 2:12) γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τεκνια→Fillets οτι→que αφεωνται→han estat perdonats/absolts υμιν→(en/amb/per a/a) vostèsαι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus
(1Jn 2:13) γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πατερες→pares οτι→perquè

εγνωκατε→han conegut τον→(a) el/la απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres νεανισκοι→joves οτι→perquè νενικηκατε→han vençut/sotmès τον→(a) el/la πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) γραφω→escric/estic escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παιδια→Fillets οτι→perquè εγνωκατε→han conegut τον→(a) el/la πατερα→Pare

(1Jn 2:14) εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres πατερες→pares οτι→perquè εγνωκατε→han conegut τον→(a) el/la απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres νεανισκοι→joves οτι→perquè ισχυροι→forts/poderosos εστε→sou/esteu sent και→i/també ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μενει→roman/està romanent και→i/també νενικηκατε→han vençut/sotmès τον→(a) el/la πονηρον→perversa/maligna/(viciosa)

(1Jn 2:15) μη→no αγαπατε→ameu τον→(a) el/la κοσμον→món μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τα→els/les εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αγαπα→estimi/ami τον→(a) el/la κοσμον→món ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(1Jn 2:16) οτι→perquè παν→tot το→el/la/(ho) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món η→la/(el) επιθυμια→desig/(concupiscència) της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn και→i/també η→la/(el) επιθυμια→desig/(concupiscència) των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls και→i/també η→la/(el) αλαζονεια→arrogància jactanciosa του→del/de el/(la) βιου→(de) (mitjà de) vida/sustent ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 2:17) και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món παραγεται→està passant al costat de και→i/també η→la/(el) επιθυμια→desig/(concupiscència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ποιων→fent/(realitzant) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μενει→roman/està romanent εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle

(1Jn 2:18) παιδια→Fillets εσχατη→última ωρα→hora εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que ηκουσατε→heu escoltat/sentit οτι→que ο→el/(la) αντιχριστος→(antiungit) ερχεται→ve/està venint και→i/també νυν→ara αντιχριστοι→(antiungits) πολλοι→molts γεγονασιν→han sigut/arribat a ser/s'han convertit οθεν→del qual γινωσκομεν→sabem οτι→que εσχατη→última ωρα→hora εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 2:19) εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre εξηλθον→vaig sortir αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ουκ→no ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre ει→si/[condicional]/(potser) γαρ→perquè ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre μεμενηκεισαν→haurien estat/quedat/perseverat αν→en el cas que/si arriba el cas μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè φανερωθωσιν→siguin manifestats οτι→que ουκ→no εισιν→són/estan sent παντες→tots/(totes) εξ→de/del/procedent de/fora de ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Jn 2:20) και→i/també υμεις→vosaltres χρισμα→crisma/unció εχετε→tenen/estan tenint απο→de/des de του→del/de el/(la) αγιου→(de) Sant/(sagrat) και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu παντα→totes *(coses)*

(1Jn 2:21) ουκ→no εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→perquè ουκ→no οιδατε→sabeu/coneixeu την→la/(el) αληθειαν→veritat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→perquè οιδατε→sabeu/coneixeu αυτην→ella και→i/també οτι→que παν→tota ψευδος→mentida εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 2:22) τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ψευστης→mentider ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) αρνουμενος→negant/rebutjant οτι→que ιησους→Jesús ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit? ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) αντιχριστος→(antiungit) ο→el/(la) αρνουμενος→negant/rebutjant τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també τον→(a) el/la υιον→fill

(1Jn 2:23) πας→tot ο→el/(la) αρνουμενος→negant/rebutjant τον→(a) el/la υιον→fill ουδε→tampoc τον→(a) el/la πατερα→Pare εχει→tenint

(1Jn 2:24) υμεις→vosaltres ουν→per tant/(aleshores) ο→la/el qual/el/la que ηκουσατε→heu escoltat/sentit απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a)

vosaltres μενετω→romangui/estigui romanent εαν→si/[condicional]/sempre que εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μεινη→romangui/(es) quedi ο→la/el qual/el/la que απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ηκουσατε→heu escoltat/sentit και→i/també υμεις→vosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill και→i/també εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πατρι→(en/amb/per a/a) Pare μενειτε→romandreu/perseverareu

(1Jn 2:25) και→i/també αυτη→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) επαγγελια→promesa ην→la/el qual/el/la que αυτος→ell επηγγειλατο→*va* prometre ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres την→la/(el) ζωην→vida την→la/(el) αιωνιον→eterna

(1Jn 2:26) ταυτα→aquestes *(coses)* εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) els/(les) πλανωντων→fent extraviar amb engany υμας→(a/de) vosaltres

(1Jn 2:27) και→i/també υμεις→vosaltres το→el/la/(ho) χρισμα→crisma/unció ο→la/el qual/el/la que ελαβετε→*van* rebre απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres μενει→roman/està romanent και→i/també ου→no χρειαν→necessitat εχετε→tenen/estan tenint ινα→perquè τις→algun/algú διδασκη→ensenyi/estigui ensenyant υμας→(a/de) vosaltres αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως→com το→el/la/(ho) αυτο→ell/ella χρισμα→crisma/unció διδασκει→està ensenyant υμας→(a/de) vosaltres περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes *(coses)* και→i/també αληθες→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ψευδος→mentida και→i/també καθως→segons com/de manera/forma que εδιδαξεν→*va* ensenyar υμας→(a/de) vosaltres μενειτε→romandreu/perseverareu αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(1Jn 2:28) και→i/també νυν→ara τεκνια→Fillets μενετε→romangueu/estigueu romanent εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ινα→perquè οταν→quan φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer εχωμεν→estiguem tenint παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia και→i/també μη→no αισχυνθωμεν→siguem avergonyits
απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια→(en/amb/per a/a) parusia/presència/arribada αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1Jn 2:29) εαν→si/[condicional]/sempre que ειδητε→han de saber οτι→que δικαιος→just/recte εστιν→és/existeix/hi ha γινωσκετε→sabeu οτι→que πας→tot ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) την→la/(el) δικαιοσυνην→justícia/rectitud εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus γεγεννηται→ha estat nascut

(1Jn 3:1) ιδετε→mireu/observeu/reconegueu ποταπην→quina classe/tipus/esquema/forma de αγαπην→amor/àgape δεδωκεν→ha donat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) πατηρ→Pare ινα→perquè τεκνα→fills θεου→(de) Déu κληθωμεν→siguem anomenats/avisats/apel·lats δια→per mitjà/a través τουτο→això ο→el/(la) κοσμος→món ου→no γινωσκει→coneix υμας→(a/de) vosaltres οτι→perquè ουκ→no εγνω→*va* conèixer αυτον→ell

(1Jn 3:2) αγαπητοι→amats νυν→ara τεκνα→fills θεου→(de) Déu εσμεν→som/estem sent και→i/també ουπω→Encara no εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer τι→què εσομεθα→serem οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que φανερωθη→sigui manifestat/donat a conèixer ομοιοι→semblants/iguals αυτω→(en/amb/per a/a) ell εσομεθα→serem οτι→perquè οψομεθα→veurem αυτον→ell καθως→segons com/de manera/forma que εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 3:3) και→i/també πας→tot ο→el/(la) εχων→tenint την→la/(el) ελπιδα→esperança ταυτην→aquesta επ→sobre/per/damunt αυτω→(en/amb/per a/a) ell αγνιζει→està netejant/(purificant) εαυτον→si mateix καθως→segons com/de manera/forma que εκεινος→aquell αγνος→pur εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 3:4) πας→tot ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) και→i/també την→la/(el) ανομιαν→anomia/impietat/trasngressió de la llei ποιει→fa/està fent/(realitzant) και→i/també η→la/(el) αμαρτια→pecat/(error) εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) ανομια→anomia/impietat

(1Jn 3:5) και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que εκεινος→aquell εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer ινα→perquè τας→les/(els) αμαρτιας→pecats/(errors) ημων→(de) nosaltres/nostre αρη→aixequi/alci και→i/també αμαρτια→pecat/(error) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 3:6) πας→tot ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενων→romanent/perseverant ουχ→no αμαρτανει→ peca/està equivocant-te πας→tot ο→el/(la) αμαρτανων→pecant(equivosant-se) ουχ→no

εωρακεν→ha vist αυτον→ell ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εγνωκεν→ha conegut αυτον→ell
(1Jn 3:7) τεκνια→Fillets μηδεις→ningú/cap/res/gens πλανατω→estigui extraviant amb enganys υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) την→la/(el) δικαιοσυνην→justícia/rectitud δικαιος→just/recte εστιν→és/existeix/hi ha καθως→segons com/de manera/forma que εκεινος→aquell δικαιος→just/recte εστιν→és/existeix/hi ha
(1Jn 3:8) ο→el/(la) ποιων→fent/(realitzant) την→la/(el) αμαρτιαν→pecat/(error) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador εστιν→és/existeix/hi ha οτι→perquè απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ο→el/(la) διαβολος→calumniador αμαρτανει→ peca/està equivocant-te εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→això εφανερωθη→*va* ser fet manifest/donat a conèixer ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè λυση→deslligament (desfent) τα→els/les εργα→obres/accions του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador
(1Jn 3:9) πας→tot ο→el/(la) γεγεννημενος→ha estat nascut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αμαρτιαν→pecat/(error) ου→no ποιει→fa/està fent/(realitzant) οτι→perquè σπερμα→descendència/(llinatge) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενει→roman/està romanent και→i/també ου→no δυναται→pot/està sent capaç αμαρτανειν→pecar/estar (equivocant-se) οτι→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu γεγεννηται→ha estat nascut
(1Jn 3:10) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això φανερα→manifestos εστιν→és/existeix/hi ha τα→els/les τεκνα→fills του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τα→els/les τεκνα→fills του→del/de el/(la) διαβολου→(de) calumniador πας→tot ο→el/(la) μη→no ποιων→fent/(realitzant) δικαιοσυνην→justícia/rectitud ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també ο→el/(la) μη→no αγαπων→amant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Jn 3:11) οτι→perquè αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αγγελια→missatge ην→la/el qual/el/la que ηκουσατε→heu escoltat/sentit απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ινα→perquè αγαπωμεν→amem/estem amant αλληλους→els uns als altres
(1Jn 3:12) ου→no καθως→segons com/de manera/forma que καιν→Caín εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πονηρου→(de) pervers/maligne ην→era/estava sent και→i/també εσφαξεν→*va* degollar τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també χαριν→gràcia/bondat immerescuda τινος→(de) què εσφαξεν→*va* degollar αυτον→ell οτι→perquè τα→els/les εργα→obres/accions αυτου→(de) ell/el seu/els seus πονηρα→perverses/malignes (vicioses) ην→era/estava sent τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) του→del/de el/(la) αδελφου→(de) germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus δικαια→justes/rectes
(1Jn 3:13) μη→no θαυμαζετε→sorpreneu/admireu αδελφοι→germans μου→(de mí) meu/meva
ει→si/[condicional]/(potser) μισει→està odiant/avorrint υμας→(a/de) vosaltres ο→el/(la) κοσμος→món
(1Jn 3:14) ημεις→nosaltres οιδαμεν→hem sabut οτι→que μεταβεβηκαμεν→(ens) hem canviat de lloc/desplaçat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ζωην→vida οτι→perquè αγαπωμεν→estem amant τους→els/(les) αδελφους→germans ο→el/(la) μη→no αγαπων→amant τον→(a) el/la αδελφον→germà μενει→roman/està romanent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θανατω→(en/amb/per a/a) mort
(1Jn 3:15) πας→tot ο→el/(la) μισων→avorrint/odiant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ανθρωποκτονος→assassí/homicida d'home εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que πας→tot ανθρωποκτονος→assassí/homicida d'home ουκ→no εχει→tenint ζωην→vida αιωνιον→eterna εν→a/entre/(dins de) εαυτω→(en/amb/per a/a) ell mateix μενουσαν→romanent/perseverant
(1Jn 3:16) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això εγνωκαμεν→hem conegut την→la/(el) αγαπην→amor/àgape οτι→perquè εκεινος→aquell υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων→(de) nosaltres/nostre την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτου→(de) ell/el seu/els seus εθηκεν→*va* posar και→i/també ημεις→nosaltres οφειλομεν→hem/estem devent υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims τιθεναι→posar/estar posant
(1Jn 3:17) ος→qui/que/ (el/la) qual δ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αν→en el cas que/si arriba el cas εχη→tingui/estigui tenint τον→(a) el/la βιον→(mitjà de) vida/sustent του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) και→i/també θεωρη→estigui contemplant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els

seus χρειαν→necessitat εχοντα→tenint και→i/també κλειση→tancament τα→els/les σπλαγχνα→compassions αυτου→(de) ell/el seu/els seus απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus πως→com η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μενει→roman/està romanent εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(1Jn 3:18) τεκνια→Fillets μου→(de mí) meu/meva μη→no αγαπωμεν→amem/estem amant λογω→(en/amb/per/a) paraula (logos) μηδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γλωσση→(en/amb/per a/a) llengua αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) εργω→(en/amb/per a/a) obra και→i/també αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat

(1Jn 3:19) και→i/també εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκομεν→sabem οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat εσμεν→som/estem sent και→i/també εμπροσθεν→davant/enfront αυτου→(de) ell/el seu/els seus πεισομεν→persuadirem τας→les/(els) καρδιας→cor ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Jn 3:20) οτι→perquè εαν→si/[condicional]/sempre que καταγινωσκη→condemni/estigui condemnant ημων→(de) nosaltres/nostre η→la/(el) καρδια→cor οτι→perquè μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θεος→Déu της→(de) la/(el) καρδιας→cor ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també γινωσκει→coneix παντα→totes *(coses)*

(1Jn 3:21) αγαπητοι→amats εαν→si/[condicional]/sempre que η→la/(el) καρδια→cor ημων→(de) nosaltres/nostre μη→no καταγινωσκη→condemni/estigui condemnant ημων→(de) nosaltres/nostre παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia εχομεν→tenim/estem tenint προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

(1Jn 3:22) και→i/també ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que αιτωμεν→demani λαμβανομεν→rebem/estem rebent παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus τηρουμεν→estem guardant/retenint και→i/també τα→els/les αρεστα→agradables ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/el seu/els seus ποιουμεν→fem/estem fent/(realitzant)

(1Jn 3:23) και→i/també αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) εντολη→manament/ordre αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè πιστευσωμεν→creguem/(confiem) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι→(en/amb/per a/a) nom του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també αγαπωμεν→amem/estem amant αλληλους→els uns als altres καθως→segons com/de manera/forma que εδωκεν→*va* donar εντολην→manament/ordre

(1Jn 3:24) και→i/també ο→el/(la) τηρων→guardant/retenint τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενει→roman/està romanent και→i/també αυτος→ell εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκομεν→sabem οτι→que μενει→roman/està romanent εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit ου→(de) la/el qual/el/la que ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres εδωκεν→*va* donar

(1Jn 4:1) αγαπητοι→amats μη→no παντι→(en/amb/per a/a) tot πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit πιστευετε→cregueu/estigueu creient/(confiant) αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) δοκιμαζετε→examineu/estigueu posant a prova τα→els/les πνευματα→esperits ει→si/[condicional]/(potser) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha οτι→perquè πολλοι→molts ψευδοπροφηται→(en/amb/per a/a) pseudoprofetes/falsos profetes εξεληλυθασιν→han sortit εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món

(1Jn 4:2) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκεται→és conegut το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu παν→tot πνευμα→Esperit ο→la/el qual/el/la que ομολογει→confessa/està confessant ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn εληλυθοτα→ha vingut/arribat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 4:3) και→i/també παν→tot πνευμα→Esperit ο→la/el qual/el/la que μη→no ομολογει→confessa/està confessant ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn εληλυθοτα→venint/havent vingut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també τουτο→això εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) του→del/de el/(la)

αντιχριστου→(antiungit) ο→la/el qual/el/la que ακηκοατε→han sentit οτι→que ερχεται→ve/està venint και→i/també νυν→ara εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món εστιν→és/existeix/hi ha ηδη→ja

(1Jn 4:4) υμεις→vosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστε→sou/esteu sent τεκνια→Fillets και→i/també νενικηκατε→han vençut/sotmès αυτους→ells οτι→perquè μειζων→major/encara més/(ampli)/encara més εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres η→que ο→el/(la) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món

(1Jn 4:5) αυτοι→ells εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) εισιν→són/estan sent δια→per mitjà/a través τουτο→això εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) λαλουσιν→parlen/estan parlant και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món αυτων→(de) ells ακουει→està escoltant

(1Jn 4:6) ημεις→nosaltres εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εσμεν→som/estem sento→el/(la) γινωσκων→prognosi/coneixent τον→(a) el/la θεον→Déu ακουει→està escoltant ημων→(de) nosaltres/nostre ος→qui/que/ (el/la) qual ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουκ→no ακουει→està escoltant ημων→(de) nosaltres/nostre εκ→de/del/procedent de/fora de τουτου→(de) això γινωσκομεν→sabem το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) πλανης→(de) error

(1Jn 4:7) αγαπητοι→amats αγαπωμεν→amem/estem amant αλληλους→els uns als altresοτι→perquè η→la/(el) αγαπη→amor/àgape εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també πας→tot ο→el/(la) αγαπων→amant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu γεγεννηται→ha estat nascut και→i/també γινωσκει→coneix τον→(a) el/la θεον→Déu

(1Jn 4:8) ο→el/(la) μη→no αγαπων→amant ουκ→no εγνω→*va* conèixer τον→(a) el/la θεον→Déu οτι→perquè ο→el/(la) θεος→Déu αγαπη→amor/àgape εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 4:9) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això εφανερωθη→*va* ser manifest/donat a conèixer η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οτι→perquè τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la μονογενη→unigènit απεσταλκεν→ha enviat com a apòstol/emissari ο→el/(la) θεος→Déu εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món ινα→perquè ζησωμεν→visquem δι→per/per mitjà/a través αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1Jn 4:10) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ουχ→no οτι→que ημεις→nosaltres ηγαπησαμεν→estimem τον→(a) el/la θεον→Déu αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι→que αυτος→ell ηγαπησεν→va estimar/amar ημας→(a) nosaltres και→i/també απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari τον→(a) el/la υιον→fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιλασμον→propiciació d'expiació περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Jn 4:11) αγαπητοι→amats ει→si/[condicional]/(potser) ουτως→així ο→el/(la) θεος→Déu ηγαπησεν→va estimar/amar ημας→(a) nosaltres και→i/també ημεις→nosaltres οφειλομεν→hem/estem devent αλληλους→els uns als altres αγαπαν→estimar

(1Jn 4:12) θεον→Déu ουδεις→ningú/cap/res/gens πωποτε→mai/cap τεθεαται→ha vist εαν→si/[condicional]/sempre que αγαπωμεν→amem/estem amant αλληλους→els uns als altres ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres μενει→roman/està romanent και→i/també η→la/(el) αγαπη→amor/àgape αυτου→(de) ell/el seu/els seus τετελειωμενη→ha estat completat/perfeccionat εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 4:13) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκομεν→sabem οτι→que εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενομεν→estem romanent/perseverant και→i/també αυτος→ell εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres οτι→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πνευματος→(de) Esperit αυτου→(de) ell/el seu/els seus δεδωκεν→ha donat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 4:14) και→i/també ημεις→nosaltres τεθεαμεθα→hem vist και→i/també μαρτυρουμεν→testifiquem/estem donant testimoni οτι→que ο→el/(la) πατηρ→Pare απεσταλκεν→ha enviat com a apòstol/emissari τον→(a) el/la υιον→fill σωτηρα→Salvador/llibertador του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos)

(1Jn 4:15) ος→qui/que/ (el/la) qual αν→en el cas que/si arriba el cas ομολογηση→confessi/professi/(declari)

οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενει→roman/està romanent και→i/també αυτος→ell εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(1Jn 4:16) και→i/també ημεις→nosaltres εγνωκαμεν→hem conegut και→i/també πεπιστευκαμεν→hem cregut/(confiat) την→la/(el) αγαπην→amor/àgape ην→la/el qual/el/la que εχει→tenint ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu αγαπη→amor/àgape εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ο→el/(la) μενων→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu μενει→roman/està romanent και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell μενει→roman/està romanent
(1Jn 4:17) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això τετελειωται→ha estat completat/perfeccionat η→la/(el) αγαπη→amor/àgape μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre ινα→perquè παρρησιαν→franquesa/amb confiança/audàcia εχωμεν→estiguem tenint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia της→(de) la/(el) κρισεως→(de) Judici οτι→perquè καθως→segons com/de manera/forma que εκεινος→aquell εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també ημεις→nosaltres εσμεν→som/estem sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) κοσμω→(en/amb/per a/a) món τουτω→(en/amb/per a/a) aquest
(1Jn 4:18) φοβος→temor ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) η→la/(el) τελεια→complet/(perfecte) αγαπη→amor/àgape εξω→fora βαλλει→tira/està fent fora τον→(a) el/la φοβον→temor οτι→perquè ο→el/(la) φοβος→temor κολασιν→correcció/càstig/(que restringeix) εχει→tenint ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φοβουμενος→tement ου→no τετελειωται→ha estat completat/perfeccionat εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape
(1Jn 4:19) ημεις→nosaltres αγαπωμεν→amem/estem amant αυτον→ell οτι→perquè αυτος→ell πρωτος→primer/(el que és principal) ηγαπησεν→va estimar/amar ημας→(a) nosaltres
(1Jn 4:20) εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú ειπη→digui οτι→que αγαπω→amo/estic amant τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus μιση→estigui odiant/avorrint ψευστης→mentider εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) γαρ→perquè μη→no αγαπων→amant τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus ον→qui/que/ (el/la) qual εωρακεν→ha vist τον→(a) el/la θεον→Déu ον→qui/que/ (el/la) qual ουχ→no εωρακεν→ha vist πως→com δυναται→pot/està sent capaç αγαπαν→estimar?
(1Jn 4:21) και→i/també ταυτην→aquest την→la/(el) εντολην→manament/ordre εχομεν→tenim/estem tenint απ→de/des de αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè ο→el/(la) αγαπων→amant τον→(a) el/la θεον→Déu αγαπα→estimi/ami και→i/també τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Jn 5:1) πας→tot ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) χριστος→Crist/Ungit εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu γεγεννηται→ha estat nascut και→i/també πας→tot ο→el/(la) αγαπων→amant τον→(a) el/la γεννησαντα→havent fet néixer αγαπα→estimi/ami και→i/també τον→(a) el/la γεγεννημενον→ha estat nascut εξ→de/del/procedent de/fora de αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Jn 5:2) εν→a/entre/(dins de) τουτω→(en/amb/per a/a) això γινωσκομεν→sabem οτι→que αγαπωμεν→estem amant τα→els/les τεκνα→fills του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu οταν→quan τον→(a) el/la θεον→Déu αγαπωμεν→amem/estem amant και→i/també τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus τηρωμεν→estiguem guardant/retenint
(1Jn 5:3) αυτη→això γαρ→perquè εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αγαπη→amor/àgape του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus τηρωμεν→estiguem guardant/retenint και→i/també αι→les/(els) εντολαι→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus βαρειαι→pesats/aclaparadors ουκ→no εισιν→són/estan sent
(1Jn 5:4) οτι→perquè παν→tot το→el/la/(ho) γεγεννημενον→ha nascut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu νικα→està vencent/sotmetent τον→(a) el/la κοσμον→món και→i/també αυτη→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) νικη→victòria/sotmetiment η→la/(el) νικησασα→havent vençut/sotmès τον→(a) el/la κοσμον→món η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) ημων→(de) nosaltres/nostre
(1Jn 5:5) τις→qui εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) νικων→vencent/sotmetent τον→(a) el/la κοσμον→món

ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) οτι→que ιησους→Jesús εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu?

(1Jn 5:6) ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) ελθων→venint/havent vingut δι→per/per mitjà/a través υδατος→(de) aigua και→i/també αιματος→(de) sang ιησους→Jesús χριστος→Crist/Ungit ουκ→no εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua μονον→solsament/només αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι→(en/amb/per a/a) aigua και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang και→i/també

το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) μαρτυρουν→testificant/donant testimoni οτι→que το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αληθεια→veritat

(1Jn 5:7) οτι→perquè τρεις→tres εισιν→són/estan sent οι→els(les) μαρτυρουντες→testificant/donant testimoni

[+Textus Receptus 1551]:

εν→en τω→del ουρανω→cel ο→el πατηρ→Pare ο→el λογος→Verb/Paraula en acció (quan art. "el") και→i το→el αγιον→Sant πνευμα→Esperit και→i ουτοι→aquests οι→els τρεις→tres εν→en/(un) εισιν→són/estan sent

(1Jn 5:8) [*] το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit και→i/també το→el/la/(ho) υδωρ→aigua και→i/també το→el/la/(ho) αιμα→sang και→i/també οι→els(les) τρεις→tres εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) εν→un/una εισιν→són/estan sent

[+Textus Receptus 1551]:

και→i τρεις→tres εισιν→sa οι→els μαρτυρουντες→donant testimoniatge εν→a τη→la γη→terra

(1Jn 5:9) ει→si/[condicional]/(potser) την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes λαμβανομεν→rebem/estem rebent η→la/(el) μαρτυρια→testimoni του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μειζων→major εστιν→és/existeix/hi ha οτι→perquè αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μαρτυρια→testimoni του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ην→la/el qual/el/la que μεμαρτυρηκεν→ha donat testimoni περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:10) ο→el/(la) πιστευων→creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εχει→tenint την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) μη→no πιστευων→creient/(confiant) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ψευστην→mentider πεποιηκεν→ha fet αυτον→ell οτι→perquè ου→no πεπιστευκεν→ha cregut/(confiat) εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ην→la/el qual/el/la que μεμαρτυρηκεν→ha donat testimoni ο→el/(la) θεος→Déu περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) υιου→(de) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:11) και→i/també αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) μαρτυρια→testimoni οτι→que ζωην→vida αιωνιον→eterna εδωκεν→*va* donar ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres ο→el/(la) θεος→Déu και→i/també αυτη→aquesta η→la/(el) ζωη→vida εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus εστιν→és/existeix/hi ha

(1Jn 5:12) ο→el/(la) εχων→tenint τον→(a) el/la υιον→fill εχει→tenint την→la/(el) ζωην→vida ο→el/(la) μη→no εχων→tenint τον→(a) el/la υιον→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu την→la/(el) ζωην→vida ουκ→no εχει→tenint

(1Jn 5:13) ταυτα→aquestes *(coses)* εγραψα→vaig escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν→(en/amb/ per/a) creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquèειδητε→han de saber οτι→que ζωην→vida αιωνιον→eterna εχετε→tenen/estan tenint και→i/també ινα→perquè πιστευητε→creguin/estigueu creient/(confiant) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(1Jn 5:14) και→i/també αυτη→aquesta εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) παρρησια→franquesa/amb confiança ην→la/el qual/el/la que εχομεν→tenim/estem tenint προς→a/cap/per αυτον→ell οτι→que εαν→si/[condicional]/sempre que τι→alguna (cosa) αιτωμεθα→estiguem demanant κατα→contra/segons/(cap avall) το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi αυτου→(de) ell/el seu/els seus ακουει→està escoltant ημων→(de) nosaltres/nostre

(1Jn 5:15) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que οιδαμεν→hem sabut οτι→que ακουει→està escoltant

ημων→(de) nosaltres/nostre ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que αιτωμεθα→estiguem demanant οιδαμεν→hem sabut οτι→que εχομεν→tenim/estem tenint τα→els/les αιτηματα→peticions α→(els/les) quals/qui/quins ητηκαμεν→hem demanat/sol·licitat παρ→juntament/al costat de/(amb) αυτου→(de) Ell/el seu/els seus
(1Jn 5:16) εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú ιδη→vegeu τον→(a) el/la αδελφον→germà αυτου→(de) ell/el seu/els seus αμαρτανοντα→pecant/(equivosant-se) αμαρτιαν→pecat/(error) μη→no προς→a/cap/per θανατον→mort αιτησει→pregarà/suplicarà και→i/també δωσει→donarà αυτω→(en/amb/per a/a) ell ζωην→vida τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αμαρτανουσιν→(en/amb/per a/a) pecant/(equivocant-se) μη→no προς→a/cap/per θανατον→mort εστιν→és/existeix/hi ha αμαρτια→pecat/(error) προς→a/cap/per θανατον→mort ου→no περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) εκεινης→(de) aquell λεγω→dic/estic dient ινα→perquè ερωτηση→demani
(1Jn 5:17) πασα→tota αδικια→injustícia/inrectitud αμαρτια→pecat/(error) εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també εστιν→és/existeix/hi ha αμαρτια→pecat/(error) ου→no προς→a/cap/per θανατον→mort
(1Jn 5:18) οιδαμεν→hem sabut οτι→que πας→tot ο→el/(la) γεγεννημενος→ha estat nascut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ουχ→no αμαρτανει→ peca/està equivocant-te αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο→el/(la) γεννηθεις→havent estat nascut εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τηρει→està guardant εαυτον→ell mateix και→i/també ο→el/(la) πονηρος→pervers/maligne ουχ→no απτεται→està tocant αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(1Jn 5:19) οιδαμεν→hem sabut οτι→que εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εσμεν→som/estem sent και→i/també ο→el/(la) κοσμος→món ολος→sencer/tot/complet εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) πονηρω→(en/amb/per a/a) pervers/maligne κειται→està ajagut/jaient
(1Jn 5:20) οιδαμεν→hem sabut δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οτι→que ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ηκει→ha vingut/arribat και→i/també δεδωκεν→ha donat ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres διανοιαν→entesa ινα→perquè γινωσκωμεν→estiguem prognosi/coneixent τον→(a) el/la αληθινον→veritable/veraç/real και→i/també εσμεν→som/estem sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αληθινω→(en/amb/per a/a) veritable εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) υιω→(en/amb/per a/a) fill αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) αληθινος→veritable/veraç/real θεος→Déu και→i/també [η] ζωη→vida [η] αιωνιος→eterna
(1Jn 5:21) τεκνια→Fillets φυλαξατε→guardeu εαυτα→vosaltres mateixos απο→de/des de των→(de) els/les ειδωλων→(de) ídols αμην→amén/veritablement/així és

ΙΩΑΝΝΟΥ→JOAN (B)→2ª

(2Jn 1:1) ο→el/(la) πρεσβυτερος→ancià/prevere/presbíter εκλεκτη→(en/amb/per a/a) escollida/elegida κυρια→(en/amb/per a/a) Senyora και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/les τεκνοις→(en/amb/per a/a) fills αυτης→(de) ella ους→(els/les) quals/qui/quins εγω→jo αγαπω→amo/estic amant εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat και→i/també ουκ→no εγω→jo μονος→només αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) εγνωκοτες→han conegut την→la/(el) αληθειαν→veritat
(2Jn 1:2) δια→per mitjà/a través την→la/(el) αληθειαν→veritat την→la/(el) μενουσαν→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) ημιν→(en/amb/per a/a) nosaltres και→i/també μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre εσται→serà/estarà εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la αιωνα→edat/(aquest temps)/segle
(2Jn 1:3) εσται→serà/estarà μεθ→amb/després ημων→(de) nosaltres/nostre χαρις→gràcia ελεος→misericòrdia/compassió ειρηνη→pau παρα→junt/al costat de/(amb) θεου→(de) Déu πατρος→(de) pare και→i/també παρα→junt/al costat de/(amb) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit του→del/de el/(la) υιου→(de) fill του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat και→i/també αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape
(2Jn 1:4) εχαρην→m'alegro/(gaudeixo) λιαν→molt/summament/massa οτι→perquè ευρηκα→he trobat εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les τεκνων→(de) fills σου→(de) tu/teu

περιπατουντας→caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat καθως→segons com/de manera/forma que εντολην→manament/ordre ελαβομεν→rebem παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare
(2Jn 1:5) και→i/també νυν→ara ερωτω→demano/estic demanant σε→el teu/a tu κυρια→Senyora ουχ→no ως→com εντολην→manament/ordre γραφων→escrivint σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) καινην→nou αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ην→la/el qual/el/la que ειχομεν→teníem/estàvem tenint απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ινα→perquè αγαπωμεν→amem/estem amant αλληλους→els uns als altres
(2Jn 1:6) και→i/també αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) αγαπη→amor/àgape ινα→perquè περιπατωμεν→estiguem caminant/caminant al voltant κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus αυτη→aquest εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) εντολη→manament/ordre καθως→segons com/de manera/forma que ηκουσατε→heu escoltat/sentit απ→de/des de αρχης→(de) principi/començament/(origen) ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella περιπατητε→caminem al voltant
(2Jn 1:7) οτι→perquè πολλοι→molts πλανοι→errants/impostors εισηλθον→*van entrar* εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la κοσμον→món οι→els(les) μη→no ομολογουντες→confessant ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit ερχομενον→venint εν→a/entre/(dins de) σαρκι→(en/amb/per a/a) carn ουτος→aquest εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) πλανος→errant/impostor και→i/també ο→el/(la) αντιχριστος→(antiungit)
(2Jn 1:8) βλεπετε→vegeu/estigueu veient εαυτους→vosaltres mateixos ινα→perquè μη→no απολεσωμεν→perdem/destruïm α→(els/les) quals/qui/quins ειργασαμεθα→obrem αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) μισθον→sou/pagament/retribució/salari πληρη→ple απολαβωμεν→rebem (totalment)
(2Jn 1:9) πας→tot ο→el/(la) παραβαινων→extraviant/desatenent και→i/també μη→no μενων→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit θεον→Déu ουκ→no εχει→tenint ο→el/(la) μενων→romanent/perseverant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη→ensenyament/instrucció didàctica του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit ουτος→aquest και→i/també τον→(a) el/la πατερα→Pare και→i/també τον→(a) el/la υιον→fill εχει→tenint
(2Jn 1:10) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ερχεται→ve/està venint προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també ταυτην→aquesta την→la/(el) διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica ου→no φερει→porta/està portant μη→no λαμβανετε→rebeu αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins οικιαν→casa και→i/també χαιρειν→gaudir/estar gaudint αυτω→(en/amb/per a/a) ell μη→no λεγετε→digueu
(2Jn 1:11) ο→el/(la) γαρ→perquè λεγων→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell χαιρειν→gaudir/estar gaudint κοινωνει→està compartint τοις→(en/amb/per a/a) els/les εργοις→(en/amb/per a/a) obres αυτου→(de) ell/el seu/els seus τοις→(en/amb/per a/a) els/les πονηροις→(en/amb/per a/a) perverses/malignes (vicioses)
(2Jn 1:12) πολλα→moltes *(coses)* εχων→tenint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres γραφειν→escriure/estar escrivint ουκ→no εβουληθην→vaig voler δια→per mitjà/a través χαρτου→(de) paper και→i/també μελανος→(de) (tinta) negra
αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ελπιζω→espero ελθειν→venir προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres και→i/també στομα→boca/(cara) προς→a/cap/per στομα→boca/(cara) λαλησαι→parlar ινα→perquè η→la/(el) χαρα→alegria/(goig) ημων→(de) nosaltres/nostre η→sigui/estigui sent πεπληρωμενη→ha estat omplert totalment
(2Jn 1:13) ασπαζεται→saluda σε→el teu/a tu τα→els/lesτεκνα→fills της→(de) la/(el) αδελφης→(de) germana σου→(de) tu/teu της→(de) la/(el) εκλεκτης→(de) escollida/escollida αμην→amén/veritablement/així és

ΙΩΑΝΝΟΥ→JOAN (Γ)→3ª

(3Jn 1:1) ο→el/(la) πρεσβυτερος→ancià/prevere/presbíter γαιω→(en/amb/per a/a) Gaius τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγαπητω→(en/amb/per a/a) amat ον→la/el qual/el/la que εγω→jo αγαπω→amo/estic amant εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(3Jn 1:2) αγαπητε→amat περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes *(coses)* ευχομαι→oro/estic pregant/orant σε→el teu/a tu ευοδουσθαι→ser/estar sent bon camí/(pròsper viatge) και→i/també υγιαινειν→estar en salut καθως→segons com/de manera/forma que ευοδουται→estàs sent bon

camí/(pròsper viatge) σου→(de) tu/teu η→la/(el) ψυχη→ànima/vida/(ànim)
(3Jn 1:3) εχαρην→m'alegro/(gaudeixo) γαρ→perquè λιαν→molt/summament/massa ερχομενων→(de) venint αδελφων→(de) germans και→i/també μαρτυρουντων→testificant/donant testimoni σου→(de) tu/teu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat καθως→segons com/de manera/forma que συ→tu εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat περιπατεις→estàs caminant/caminant al voltant
(3Jn 1:4) μειζοτεραν→major/encara més/(ampli)/encara més τουτων→(de) aquestes *(coses)* ουκ→no εχω→tinc/estic tenint χαραν→alegria/(goig) ινα→perquè ακουω→escolti/estigui escoltant/sentint τα→els/les εμα→meus τεκνα→fills εν→a/entre/(dins de) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat περιπατουντα→caminant/caminant al voltant
(3Jn 1:5) αγαπητε→amat πιστον→fidel ποιεις→fas/estàs fent/(realitzant) ο→la/el qual/el/la que εαν→si/[condicional]/sempre que εργαση→obres εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αδελφους→germans και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ξενους→forasters/estrangers/estranys
(3Jn 1:6) οι→(els/les) quals/qui/quins εμαρτυρησαν→*van* donar testimoni σου→(de) tu/teu τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape ενωπιον→a vista (davant) de εκκλησιας→(de) església/assemblea ους→(els/les) quals/qui/quins καλως→bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιησεις→faràs προπεμψας→havent enviat cap a αξιως→dignament του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(3Jn 1:7) υπερ→sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt γαρ→perquè του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom εξηλθον→vaig sortir μηδεν→res λαμβανοντες→rebent απο→de/des de των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions
(3Jn 1:8) ημεις→nosaltres ουν→per tant/(aleshores) οφειλομεν→hem/estem devent απολαμβανειν→rebre (totalment) τους→els/(les) τοιουτους→tals ινα→perquè συνεργοι→col·laboradors γινωμεθα→siguem/estiguem arribant a ser τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια→(en/amb/per a/a) veritat
(3Jn 1:9) εγραψα→vaig escriure τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια→(en/amb/per a/a) església/assemblea αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ο→el/(la) φιλοπρωτευων→encarinyat/vol/(estima amb afecte) a ser el primer αυτων→(de) elles διοτρεφης→Diòtrefes ουκ→no επιδεχεται→rep/està rebent amb bona disposició ημας→(a) nosaltres
(3Jn 1:10) δια→per mitjà/a través τουτο→això εαν→si/[condicional]/sempre que ελθω→vingui υπομνησω→recordaré/pondré sota recordatori αυτου→(de) ell/el seu/els seus τα→els/les εργα→obres/accions α→(els/les) quals/qui/quins ποιει→fa/està fent/(realitzant) λογοις→(en/amb/ per/a) paraules (logos) πονηροις→(en/amb/per a/a) perverses/malignes (vicioses) φλυαρων→parlant en contra ημας→(a) nosaltres και→i/també μη→no αρκουμενος→sent satisfet επι→sobre/per/damunt τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυτος→ell επιδεχεται→rep/està rebent amb bona disposició τους→els/(les) αδελφους→germans και→i/també τους→els/(les) βουλομενους→volent κωλυει→està impedint/prohibint και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) εκκλησιας→(de) església/assemblea εκβαλλει→tira
(3Jn 1:11) αγαπητε→amat μη→no μιμου→imitis/estiguis imitant το→el/la/(ho) κακον→dolent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) το→el/la/(ho) αγαθον→bo ο→el/(la) αγαθοποιων→fent el bé εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) κακοποιων→fent el dolent ουχ→no εωρακεν→ha vist τον→(a) el/la θεον→Déu
(3Jn 1:12) δημητριω→(en/amb/per a/a) Demetri μεμαρτυρηται→ha estat donat testimoni υπο→per/sota παντων→(de) tots και→i/també υπ→per/sota/davall αυτης→(de) ella της→(de) la/(el) αληθειας→(de) veritat και→i/també ημεις→nosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μαρτυρουμεν→testifiquem/estem donant testimoni και→i/també οιδατε→sabeu/coneixeu οτι→que η→la/(el) μαρτυρια→testimoni ημων→(de) nosaltres/nostre αληθης→veritable/veraç/real εστιν→és/existeix/hi ha
(3Jn 1:13) πολλα→moltes *(coses)* ειχον→tenia/estava tenint γραφειν→escriure/estar escrivint αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ου→no θελω→vull/prefereix δια→per mitjà/a través μελανος→(de) (tinta) negra και→i/també καλαμου→(de) canya σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γραψαι→escriure
(3Jn 1:14) ελπιζω→espero δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευθεως→de seguida/(immediatament) ιδειν→veure σε→el teu/a tu και→i/també στομα→boca/(cara) προς→a/cap/per στομα→boca/(cara) λαλησομεν→parlarem ειρηνη→pau σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ασπαζονται→saluden σε→el teu/a tu οι→els(les) φιλοι→amics ασπαζου→saludes τους→els/(les) φιλους→amics κατ→contra/segons/(cap avall)

ονομα→nom

ΙΟΥΔΑ→JUDES

(Jud 1:1) ιουδας→Judes ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit δουλος→esclau αδελφος→germà δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ιακωβου→(de) Jacob/Jaume τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) θεω→(en/amb/per a/a) Déu πατρι→(en/amb/per a/a) Pare ηγιασμενοις→(en/amb/per/a) han estat santificats/(sacralitzats) και→i/també ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit τετηρημενοις→(en/amb/ per/a) han estat guardats/custodiats κλητοις→(en/amb/ per/a) anomenats
(Jud 1:2) ελεος→misericòrdia/compassió υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau και→i/també αγαπη→amor/àgape πληθυνθειη→sigui multiplicat/augmentat
(Jud 1:3) αγαπητοι→amats πασαν→tota σπουδην→rapidesa/de pressa/diligència ποιουμενος→fent-se γραφειν→escriure/estar escrivint υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) της→(de) la/(el) κοινης→(de) comú σωτηριας→(de) salvació/alliberament αναγκην→necessitat εσχον→vaig tenir γραψαι→escriure υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres παρακαλων→exhortant/pregant/orant/suplicant επαγωνιζεσθαι→estar (esforçant)/agonitzant combatent τη→(en/amb/per a/a) la/(el) απαξ→una vegada παραδοθειση→(en/amb/ per/a) havent estat lliurada τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) πιστει→(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)
(Jud 1:4) παρεισεδυσαν→es *van* introduir furtivament γαρ→perquè τινες→alguns ανθρωποι→homes οι→els(les) παλαι→de temps anterior/anticπρογεγραμμενοι→havent estat escrit amb anticipació εις→en/en un/una/per/cap endins τουτο→aquest το→el/la/(ho) κριμα→judici ασεβεις→impius/irreverents την→la/(el) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre χαριν→gràcia/bondat immerescuda μετατιθεντες→transferint/trasllant εις→en/en un/una/per/cap endins ασελγειαν→conducta llibertina και→i/també τον→(a) el/la μονον→només δεσποτην→amo/mestre/sobirà θεον→Déu και→i/també κυριον→Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησουν→Jesús χριστον→Crist/Ungit αρνουμενοι→negant/repudiant
(Jud 1:5) υπομνησαι→recordar/posar sota recordatori δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) υμας→(a/de) vosaltres βουλομαι→vull ειδοτας→saben/han sabut υμας→(a/de) vosaltres απαξ→una vegada τουτο→això οτι→que ο→el/(la) κυριος→Senyor λαον→poble εκ→de/del/procedent de/fora de γης→(de) terra αιγυπτου→(de) Egipte σωσας→havent salvat/lliurat το→el/la/(ho) δευτερον→segona (vegada) τους→els/(les) μη→no πιστευσαντας→havent cregut/(confiat) απωλεσεν→*va* destruir/*va* fer morir
(Jud 1:6) αγγελους→àngels/missatgers τε→i τους→els/(les) μη→no τηρησαντας→havent guardat την→la/(el) εαυτων→(de) ells mateixos αρχην→principi αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) απολιποντας→havent abandonat/deixat enrere το→el/la/(ho) ιδιον→pròpia οικητηριον→sojorn/casa d'habitació εις→en/en un/una/per/cap endins κρισιν→judici μεγαλης→(de) mega/gran ημερας→(de) dia δεσμοις→(en/amb/per a/a) cadenes αιδιοις→(en/amb/per a/a) eterns υπο→per/sota ζοφον→densa foscor/tenebres τετηρηκεν→ha guardat
(Jud 1:7) ως→tal com σοδομα→Sodoma και→i/també γομορρα→Gomorra και→i/també αι→les/(els) περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) αυτας→elles πολεις→ciutats τον→(a) el/la ομοιον→semblant/igual τουτοις→(en/amb/per a/a) aquests τροπον→mode/manera/esquema/forma εκπορνευσασαι→havent comès fornicació και→i/també απελθουσαι→havent vingut des οπισω→darrere de/(posseït) σαρκος→(de) carn ετερας→(de) diferent (ús sexual) προκεινται→estan (posat)/(estirat)/jaient davant de δειγμα→tipus/exemple/tipus/models/tipus/(figura a imitar) πυρος→(de) foc/(rogent) αιωνιου→(de) etern δικην→condemna υπεχουσαι→tenint baix/patint
(Jud 1:8) ομοιως→igualment μεντοι→no obstant això και→i/també ουτοι→aquests ενυπνιαζομενοι→somiant σαρκα→carn μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) μιαινουσιν→contaminen/estan contaminant/corrompent κυριοτητα→senyoriu δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αθετουσιν→rebutgen δοξας→gloriosos/esplendorosos δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) βλασφημουσιν→blasfemen/injurien
(Jud 1:9) ο→el/(la) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μιχαηλ→Miquel ο→el/(la) αρχαγγελος→arcàngel/cap dels missatgers οτε→quan τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διαβολω→(en/amb/per

a/a) (el) calumniador διακρινομενος→altercava διελεγετο→raonava περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) του→del/de el/(la) μωυσεως→(de) Moisès σωματος→(de) cos ουκ→no ετολμησεν→*va* atrevir κρισιν→judici επενεγκειν→portar sobre βλασφημιας→(de) blasfèmia/injúria αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ειπεν→*va* dir επιτιμησαι→doni reprensió σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριος→Senyor
(Jud 1:10) ουτοι→aquests δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οσα→tants com/quants/quantes μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ουκ→no οιδασιν→saben/han sabut/(coneixen) βλασφημουσιν→blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria οσα→tants com/quants/quantes δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) φυσικως→naturalment ως→com τα→els/les αλογα→insensats/irracionals/irraonables ζωα→animals/criatures vivents επιστανται→saben εν→a/entre/(dins de) τουτοις→(en/amb/per a/a) aquestes *(coses)* φθειρονται→són/estan sent corromputs destructorament
(Jud 1:11) ουαι→ai/bah αυτοις→(en/amb/per a/a) ells οτι→perquè τη→(en/amb/per a/a) la/(el) οδω→(en/amb/per a/a) camí του→del/de el/(la) καιν→Caín επορευθησαν→*van* anar en camí και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πλανη→(en/amb/per a/a) error του→del/de el/(la) βαλααμ→Balaam μισθου→(de) salari/sou εξεχυθησαν→*van* ser llançats και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αντιλογια→(en/amb/per a/a) contradicció του→del/de el/(la) κορε→Corè απωλοντο→*van* perir/es *van* destruir
(Jud 1:12) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αγαπαις→(en/amb/per a/a) (coses) amoroses/(d'àgape) υμων→de vosaltres σπιλαδες→penya-segat/precipici/roques amagades συνευωχουμενοι→(festejant)/(gaudint)/banquetejant-se juntament amb αφοβως→sense por εαυτους→si mateixos ποιμαινοντες→pasturant νεφελαι→núvols ανυδροι→sense aigua υπο→per/sota ανεμων→(de) vents παραφερομεναι→sent portats al costat de δενδρα→arbres φθινοπωρινα→tardorals (de la tardó) ακαρπα→infructífers δις→dues vegades αποθανοντα→havent mort εκριζωθεντα→havent estat desarrelats
(Jud 1:13) κυματα→onades αγρια→silvestres/salvatges θαλασσης→(de) mar επαφριζοντα→escumant sobre τας→les/(els) εαυτων→(de) mateixes αισχυνας→*coses* vergonyoses αστερες→estrelles πλανηται→errants/fugaços οις→(en/amb/per a/a) quins/qui ο→el/(la) ζοφος→densa foscor/tenebres του→del/la/(el) σκοτους→(de) foscor/tenebres εις→en/en un/una/per/cap endins αιωνα→edat/(aquest temps)/segle τετηρηται→reservada/ha estat guardada
(Jud 1:14) προεφητευσεν→*va* parlar com a profeta/portaveu/intèrpret δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) και→i/també τουτοις→(en/amb/per a/a) aquests εβδομος→setè απο→de/des de αδαμ→Adam ενωχ→Henoc λεγων→dient ιδου→heus aquí/(mira) ηλθεν→*va* venir κυριος→Senyor εν→a/entre/(dins de) αγιαις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) μυριασιν→(en/amb/per a/a) miriades/conjunt de deu mil αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Jud 1:15) ποιησαι→fer κρισιν→judici κατα→contra/segons/(cap avall) παντων→(de) tots και→i/també ελεγξαι→posar al descobert παντας→tots/(totes) τους→els/(les) ασεβεις→impius/irreverents αυτων→(de) ells περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes των→(de) els/les εργων→(de) obres ασεβειας→irreverència/impietat αυτων→(de) ells ων→sent/estant ησεβησαν→*van* fer irreverentment και→i/també περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) παντων→(de) totes των→(de) els/les σκληρων→(de) *(coses)* dures ων→sent/estant ελαλησαν→*van* parlar κατ→contra/segons/(cap avall) αυτου→(de) ell/el seu/els seus αμαρτωλοι→pecadors ασεβεις→impius/irreverents
(Jud 1:16) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent γογγυσται→murmuradors μεμψιμοιροι→gemegós κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) αυτων→(de) ells πορευομενοι→caminant/anant en camí και→i/també το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτων→(de) ells λαλει→parla/està parlant υπερογκα→inflades (expressions) θαυμαζοντες→sorprenent/admirant προσωπα→cares/rostres/(presències) ωφελειας→(de) benefici χαριν→gràcia/bondat immerescuda
(Jud 1:17) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαπητοι→amats μνησθητε→sigueu recordats των→(de) els/les ρηματων→(de) declaracions των→(de) els/les προειρημενων→havent estat dites amb anticipació υπο→per/sota των→(de) els/(les) αποστολων→(de) apòstols/emissaris του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit
(Jud 1:18) οτι→que ελεγον→deien υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οτι→que εν→a/entre/(dins de) εσχατω→últim/(darrer) χρονω→(en/amb/per a/a) temps εσονται→seran εμπαικται→burletes κατα→contra/segons/(cap avall) τας→les/(els) εαυτων→(de) ells mateixos επιθυμιας→desitjos/(concupiscències) πορευομενοι→caminant/anant en camí των→(de) les/(els) ασεβειων→(de) *coses* impies/irreverents

(Jud 1:19) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les) αποδιοριζοντες→causant cisme/divisions ψυχικοι→pertanyent a (desitjos del) ànima πνευμα→Esperit μη→no εχοντες→tenint
(Jud 1:20) υμεις→vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) αγαπητοι→amats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αγιωτατη→santíssima/(sagradíssima) υμων→de vosaltres πιστει→(en/amb/per a/a) fe/(confiança) εποικοδομουντες→edificant/construint sobre εαυτους→vosaltres mateixos εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit αγιω→(en/amb/per a/a) Sant/(sagrat) προσευχομενοι→pregant/orant
(Jud 1:21) εαυτους→vosaltres mateixos εν→a/entre/(dins de) αγαπη→(en/amb/per a/a) amor/àgape θεου→(de) Déu τηρησατε→guardeu(s) προσδεχομενοι→esperant amb bona disposició το→el/la/(ho) ελεος→misericòrdia/compassió του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit εις→en/en un/una/per/cap endins ζωην→vida αιωνιον→eterna
(Jud 1:22) και→i/també ους→(els/les) quals/qui/quins μεν→de fet/(a la veritat)/(certament) ελεειτε→estigueu mostrant misericòrdia διακρινομενοι→dubtant
(Jud 1:23) ους→(els/les) quals/qui/quins δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) φοβω→(en/amb/per a/a) temor σωζετε→salveu εκ→de/del/procedent de/fora de πυρος→(de) foc/(rogent) αρπαζοντες→arrabassant μισουντες→avorrint/odiant και→i/també τον→(a) el/la απο→de/des de της→(de) la/(el) σαρκος→(de) carn εσπιλωμενον→ha estat tacada/(contaminada) χιτωνα→vestimenta interior/peça de vestir interna
(Jud 1:24) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δυναμενω→(en/amb/per a/a) pot/sent capaç φυλαξαι→guardar/conservar αυτους→ells απταιστους→sense donar ensopegada και→i/també στησαι→aixecar/fer posar dempeus κατενωπιον→cap avall a vista (davant) de της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus αμωμους→sense taca εν→a/entre/(dins de) αγαλλιασει→(en/amb/per a/a) alegria
(Jud 1:25) μονω→(en/amb/per a/a) només σοφω→(en/amb/per a/a) savi θεω→(en/amb/per a/a) Déu σωτηρι→(en/amb/per a/a) salvador/llibertador ημων→(de) nosaltres/nostre δοξα→glòria/esplendor και→i/també μεγαλωσυνη→majestat κρατος→poder/puixança/potència/(imperi) και→i/també εξουσια→autoritat/potestat και→i/també νυν→ara και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins παντας→tots/(totes) τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙΣ→APOCALIPSI

(Ap 1:1) αποκαλυψις→apocalipsis/revelació (final) ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ην→la/el qual/el/la que εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) θεος→Déu δειξαι→mostrar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus α→(els/les) quals/qui/quins δει→és/està sent necessari γενεσθαι→succeir/esdevenir εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa και→i/també εσημανεν→*va* mostrar per senyals αποστειλας→havent enviat com a apòstols/emissaris δια→per mitjà/a través του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger αυτου→(de) ell/el seu/els seus τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δουλω→(en/amb/per a/a) esclau αυτου→(de) ell/el seu/els seus ιωαννη→(en/amb/per a/a) Joan
(Ap 1:2) ος→qui/que/ (el/la) qual εμαρτυρησεν→*va* donar testimoni τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit οσα→quantes/tantes *(coses)* com ειδεν→*va* veure
(Ap 1:3) μακαριος→benaventurat ο→el/(la) αναγινωσκων→llegint και→i/també οι→els(les) ακουοντες→escoltant/sentint τους→els/(les) λογους→paraules (logos) της→(de) la/(el) προφητειας→(de) profecia και→i/també τηρουντες→guardant/retenint τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella γεγραμμενα→han estat escrites ο→el/(la) γαρ→perquè καιρος→moment oportú εγγυς→prop/pròxim/(al costat)
(Ap 1:4) ιωαννης→Joan ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επτα→set εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ασια→(en/amb/per a/a) Àsia χαρις→gràcia υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres και→i/també ειρηνη→pau απο→de/des de θεου→(de) Déu ο→el/(la) ων→sent/estant και→i/també ο→el/(la) ην→era/estava sent και→i/també ο→el/(la) ερχομενος→venint και→i/també απο→de/des de των→(de) els/les επτα→set πνευματων→(de) esperits α→(els/les) quals/qui/quins [εστιν] ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la)

θρονου→(de) tron αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 1:5) και→i/també απο→de/des de ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit ο→el/(la) μαρτυς→testimoni ο→el/(la) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) ο→el/(la) πρωτοτοκος→primogènit των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts και→i/també ο→el/(la) αρχων→arcont/principal/governant των→(de) els/(les) βασιλεων→(de) reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγαπωντι→(en/amb/per a/a) amant ημας→(a) nosaltres και→i/també λουσαντι→(en/amb/per a/a) havent rentat ημας→(a) nosaltres απο→de/des de των→(de) les/(els) αμαρτιων→(de) pecats/(equivocacions) ημων→(de) nosaltres/nostre εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 1:6) και→i/també εποιησεν→*va* fer/realitzar ημας→(a) nosaltres βασιλειαν→regne ιερεις→de sacerdots τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també πατρι→(en/amb/per a/a) Pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també το→el/la/(ho) κρατος→poder/puixança/potència/(imperi) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

(Ap 1:7) ιδου→heus aquí/(mira) ερχεται→ve/està venint μετα→amb/després των→(de) les/(els) νεφελων→(de) núvols και→i/també οψεται→veurà αυτον→ell πας→tot οφθαλμος→ull και→i/també οιτινες→els qui αυτον→ell εξεκεντησαν→*van* traspassar και→i/també κοψονται→es colpejaran en lament επ→sobre/per/damunt αυτον→ell πασαι→totes/(tots) αι→les/(els) φυλαι→tribus της→(de) la/(el) γης→(de) terra ναι→sí αμην→amén/veritablement/així és

(Ap 1:8) εγω→jo ειμι→sóc/estic sent το→el/la/(ho) αλφα→Alfa και→i/també το→el/la/(ho) ω→Omega λεγει→diu/està dient κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) ων→sent/estant και→i/també ο→el/(la) ην→era/estava sent και→i/també ο→el/(la) ερχομενος→venint ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós

(Ap 1:9) εγω→jo ιωαννης→Joan ο→el/(la) αδελφος→germà υμων→de vosaltres και→i/també κοινωνος→partícip εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει→(en/amb/per a/a) aflicció και→i/també βασιλεια→(en/amb/per a/a) regne και→i/també υπομονη→(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) εν→a/entre/(dins de) χριστω→(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου→(en/amb/per a/a) Jesús εγενομην→vaig arribar a ser εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νησω→(en/amb/per a/a) illa τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καλουμενη→(en/amb/per/a) sent anomenada πατμω→(en/amb/per a/a) Patmos δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també δια→per mitjà/a través την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit

(Ap 1:10) εγενομην→vaig arribar a ser εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) κυριακη→(en/amb/ per/a) pertanyent a senyor ημερα→(en/amb/per a/a) dia και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) οπισω→darrere de/(posseït) μου→(de mí) meu/meva μεγαλην→mega/gran ως→com σαλπιγγος→(de) trompeta

(Ap 1:11) λεγουσης→dient ο→la/el qual/el/la que βλεπεις→veus/estàs veient γραψον→escriu εις→en/en un/una/per/cap endins βιβλιον→rotllo/llibre και→i/també πεμψον→envia ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) επτα→set εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees εις→en/en un/una/per/cap endins εφεσον→Efes και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins σμυρναν→Esmirna και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins περγαμον→Pèrgam και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins θυατειρα→Tiatira και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins
σαρδεις→Sardes και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins φιλαδελφειαν→Filadèlfia και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins λαοδικειαν→Laodicea

(Ap 1:12) και→i/també εκει→allà επεστρεψα→havent tornat sobre βλεπειν→veure/estar veient την→la/(el) φωνην→so/(veu)/(soroll) ητις→que/qual ελαλει→parlava μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva και→i/també επιστρεψας→havent tornat sobre ειδον→vaig veure επτα→set λυχνιας→canelobres χρυσας→d'or

(Ap 1:13) και→i/també εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/ per/a) al mig των→(de) les/(els) επτα→set λυχνιων→(de) canelobres ομοιον→semblant/igual υιω→(en/amb/per a/a) fill ανθρωπου→(de) home ενδεδυμενον→s'ha vestit ποδηρη→(a la peça de vestir) que arribava als peus και→i/també περιεζωσμενον→ha estat cenyit al voltant προς→a/cap/per ταις→(en/amb/per a/a) els/(les) μαστοις→(en/amb/per a/a) pits ζωνην→cinturó χρυσην→d'or

(Ap 1:14) η→la/(el) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) κεφαλη→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αι→les/(els) τριχες→cabells λευκαι→blancs ως→com εριον→llana λευκον→blanca ως→com χιων→neu και→i/també οι→els(les) οφθαλμοι→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com φλοξ→flama ardent πυρος→(de) foc/(rogent)
(Ap 1:15) και→i/també οι→els(les) ποδες→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ομοιοι→semblants/iguals χαλκολιβανω→(en/amb/per a/a) coure fi ως→com εν→a/entre/(dins de) καμινω→(en/amb/per a/a) forn πεπυρωμενοι→ha estat encès και→i/també η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com φωνη→so/(veu)/(soroll) υδατων→(de) aigües πολλων→(de) moltes
(Ap 1:16) και→i/també εχων→tenint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεξια→(en/amb/per a/a) dreta αυτου→(de) ell/el seu/els seus χειρι→(en/amb/per a/a) mà αστερας→estrelles επτα→set και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus ρομφαια→espasa llarga διστομος→dues boques οξεια→filosa εκπορευομενη→sortint και→i/també η→la/(el) οψις→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com ο→el/(la) ηλιος→sol φαινει→està brillant εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δυναμει→(en/amb/per a/a) poder αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ap 1:17) και→i/també οτε→quan ειδον→vaig veure αυτον→ell επεσα→vaig caure προς→a/cap/per τους→els/(les) ποδας→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com νεκρος→mort και→i/també εθηκεν→*va* posar την→la/(el) δεξιαν→(mà) dreta αυτου→(de) ell/el seu/els seus επ→sobre/per/damunt εμε→mi/a mi λεγων→dient μη→no φοβου→tem/estàs tement εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) και→i/també ο→el/(la) εσχατος→escato/últim/darrer (extrem)
(Ap 1:18) και→i/també ο→el/(la) ζων→vivint/(vivent) και→i/també εγενομην→vaig arribar a ser νεκρος→mort και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ζων→vivint/(vivent) ειμι→estic εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és και→i/també εχω→tinc/estic tenint τας→les/(els) κλεις→claus του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort και→i/també του→del/de el/(la) αδου→(de) hades/regne o lloc dels morts
(Ap 1:19) γραψον→escriu ουν→per tant/(aleshores) α→(els/les) quals/qui/quins ειδες→vas veure και→i/també α→(els/les) quals/qui/quins εισιν→són/estan sent και→i/també α→(els/les) quals/qui/quins μελλει→està a punt de/està per γινεσθαι→ser/estar arribant a ser μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)*
(Ap 1:20) το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri των→(de) els/(les) επτα→set αστερων→(de) estrelles ων→sent/estant ειδες→vas veure επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) δεξιας→(de) (mà) dreta μου→(de mí) meu/meva και→i/també τας→les/(els) επτα→set λυχνιας→canelobres τας→les/(els) χρυσας→d'or οι→els(les) επτα→set αστερες→estrelles αγγελοι→àngels/missatgers των→(de) les/(els) επτα→set εκκλησιων→(de) esglésies/assemblees εισιν→són/estan sent και→i/també αι→les/(els) λυχνιαι→canelobres αι→les/(els) [ας ειδες] επτα→set επτα→set εκκλησιαι→esglésies/assemblees εισιν→són/estan sent
(Ap 2:1) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) εφεσω→(en/amb/per a/a) Efes εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) κρατων→prenent/prenent fermament τους→els/(les) επτα→set αστερας→estrelles εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) δεξια→(en/amb/per a/a) (mà) dreta αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) περιπατων→caminant/caminant al voltant εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà των→(de) les/(els) επτα→set λυχνιων→(de) canelobres των→(de) les/(els) χρυσων→(de) or
(Ap 2:2) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τα→els/les εργα→obres/accions σου→(de) tu/teu και→i/també τον→(a) el/la κοπον→treball σου→(de) tu/teu και→i/també την→la/(el) υπομονην→resistència/(paciència) σου→(de) tu/teu και→i/també οτι→que ου→no δυνη→pots/estàs sent capaç βαστασαι→haver alçat κακους→malignes και→i/també επειρασας→vas posar a prova τους→els/(les) λεγοντας→dient εαυτους→si mateixos αποστολους→apòstols/emissaris ειναι→ser/estar και→i/també ουκ→no εισιν→són/estan sent και→i/també ευρες→vas trobar αυτους→ells ψευδεις→falsos
(Ap 2:3) και→i/també υπομονην→resistència/(paciència) εχεις→tens/estàs tenint και→i/també εβαστασας→vas carregar/alçar portant δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva και→i/també ουκ→no εκοπιασας→cansat de treballar afanyosament
(Ap 2:4) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχω→tinc/estic tenint κατα→contra/segons/(cap avall)

σου→(de) tu/teu οτι→que την→la/(el) αγαπην→amor/àgape σου→(de) tu/teu την→la/(el) πρωτην→primer/(el que és principal) αφηκας→vas deixar anar

(Ap 2:5) μνημονευε→recorda/estàs recordant ουν→per tant/(aleshores) ποθεν→d'on πεπτωκας→has caigut και→i/també μετανοησον→se'n penedia και→i/també τα→els/les πρωτα→més primeres εργα→obres/accions ποιησον→fes ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no ερχομαι→vinc/estic venint σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ταχυ→ràpidament/(fàcilment) και→i/també κινησω→mouré την→la/(el) λυχνιαν→candeler σου→(de) tu/teu εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) τοπου→(de) lloc αυτης→(de) ella εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no μετανοησης→et penedeixis

(Ap 2:6) αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τουτο→això εχεις→tens/estàs tenint οτι→que μισεις→estàs odiant/avorrint τα→els/les εργα→obres/accions των→(de) els/(les) νικολαιτων→(de) nicolaïtes α→(els/les) quals/qui/quins καγω→jo també μισω→odio/estic odiant/avorrint

(Ap 2:7) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νικωντι→(en/amb/ per/a) vencent/triomfant δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell φαγειν→menjar εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) ξυλου→(de) arbre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) παραδεισω→(en/amb/per a/a) paradís/parc/jardí του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μου→(de mí) meu/meva

(Ap 2:8) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) σμυρνη→(en/amb/per a/a) Esmirna εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) και→i/també ο→el/(la) εσχατος→escato/últim/darrer (extrem) ος→qui/que/ (el/la) qual εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir νεκρος→mort και→i/també εζησεν→*va* arribar a viure

(Ap 2:9) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σου→(de) tu/teu τα→els/les εργα→obres/accions και→i/també την→la/(el) θλιψιν→aflicció και→i/també την→la/(el) πτωχειαν→pobresa αλλα→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) πλουσιος→ric ει→ets/estàs sent και→i/també την→la/(el) βλασφημιαν→blasfèmia/injúria εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) λεγοντων→dient ιουδαιους→jueus ειναι→ser/estar εαυτους→si mateixos και→i/també ουκ→no εισιν→són/estan sent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) συναγωγη→sinagoga του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari

(Ap 2:10) μηδεν→res φοβου→tem/estàs tement α→(els/les) quals/qui/quins μελλεις→està per/estàs a punt de παθειν→patir/sofrir ιδου→heus aquí/(mira) δη→precisament/exactament μελλει→està a punt de/està per βαλειν→posar ο→el/(la) διαβολος→calumniador εξ→de/del/procedent de/fora de υμων→de vosaltres εις→en/en un/una/per/cap endins φυλακην→presó/guàrdia ινα→perquè πειρασθητε→sigueu posats a prova και→i/també εξετε→tindran θλιψιν→aflicció ημερων→(de) dies δεκα→deu γινου→sigues/estàs arribant a ser πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) αχρι→fins/(mentre) θανατου→(de) mort και→i/també δωσω→donaré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τον→(a) el/la στεφανον→corona της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida

(Ap 2:11) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees ο→el/(la) νικων→vencent/triomfant ου→no μη→no αδικηθη→sigui maltractat/danyat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort του→del/de el/(la) δευτερου→(de) segona

(Ap 2:12) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) περγαμω→(en/amb/per a/a) Pèrgam εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) εχων→tenint την→la/(el) ρομφαιαν→espasa llarga την→la/(el) διστομον→de dues boques την→la/(el) οξειαν→filosa

(Ap 2:13) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) τα→els/les εργα→obres/accions σου→(de) tu/teu και→i/també που→on κατοικεις→estàs habitant οπου→on ο→el/(la) θρονος→tron του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari και→i/també κρατεις→estàs agafant το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva και→i/també ουκ→no ηρνησω→vas negar/rebutjar/repudiar την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εν→a/entre/(dins de) αις→(en/amb/per a/a) quins/qui αντιπας→Antipas ο→el/(la) μαρτυς→testimoni μου→(de mí) meu/meva ο→el/(la) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) ος→qui/que/ (el/la) qual απεκτανθη→*va* ser mort

παρ→juntament/al costat de/(amb) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres οπου→on ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari κατοικει→habita/està habitant
(Ap 2:14) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχω→tinc/estic tenint κατα→contra/segons/(cap avall) σου→(de) tu/teu ολιγα→pocs/breus/petits οτι→que εχεις→tens/estàs tenint εκει→allà κρατουντας→(als) (qui) prenen fermament την→la/(el) διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica βαλααμ→(de) Balaam ος→qui/que/(el/la) qual εδιδαξεν→*va* ensenyar τον→(a) el/laβαλακ→Balac βαλειν→posar σκανδαλον→causa o motiu d'escàndol ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les)
υιων→(de) fills ισραηλ→d'Israel και→i/també φαγειν→a menjar ειδωλοθυτα→*(coses)* sacrificades a ídols και→i/també πορνευσαι→cometre fornicació/immoralitat sexual
(Ap 2:15) ουτως→així εχεις→tens/estàs tenint και→i/també συ→tu κρατουντας→(als) (qui) prenen fermament την→la/(el) διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica των→(de) els/(les) νικολαιτων→(de) nicolaïtes ομοιως→igualment
(Ap 2:16) μετανοησον→penedeix-te'n ουν→per tant/(aleshores) ει→si/[condicional]/(potser) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) μη→no ερχομαι→vinc/estic venint σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ταχυ→ràpidament/(fàcilment) και→i/també πολεμησω→combatré/guerrejaré μετ→amb/després αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ρομφαια→(en/amb/per a/a) espasa llarga του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara μου→(de mí) meu/meva
(Ap 2:17) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) νικωντι→(en/amb/ per/a) vencent/triomfant δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell του→del/la/(el) [φαγειν απο] του→del/la/(el) μαννα→mannà του→del/la/(el) κεκρυμμενου→havent estat amagat και→i/també δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell ψηφον→pedreta λευκην→blanca και→i/també επι→sobre/per/damunt την→la/(el) ψηφον→pedreta ονομα→Nom καινον→nou γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit ο→la/el qual/el/la que ουδεις→ningú/cap/res/gens οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) λαμβανων→rebent
(Ap 2:18) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) θυατειροις→(en/amb/per a/a) Tiatira εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) υιος→fill του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→el/(la) εχων→tenint τους→els/(les) οφθαλμους→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com φλογα→flama ardent πυρος→(de) foc/(rogent) και→i/també οι→els(les) ποδες→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ομοιοι→semblants/iguals χαλκολιβανω→(en/amb/per a/a) coure fi
(Ap 2:19) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σου→(de) tu/teu τα→els/les εργα→obres/accions και→i/també την→la/(el) αγαπην→amor/àgape και→i/també την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) και→i/també την→la/(el) διακονιαν→diaconia/ministeri και→i/també την→la/(el) υπομονην→resistència/(paciència) σου→(de) tu/teu και→i/també τα→els/les εργα→obres/accions σου→(de) tu/teu τα→els/les εσχατα→més últimes πλειονα→més de των→(de) els/les πρωτων→principals/(destacades)
(Ap 2:20) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εχω→tinc/estic tenint κατα→contra/segons/(cap avall) σου→(de) tu/teu οτι→que αφεις→estàs deixant anar την→la/(el) γυναικα→dona σου→(de) tu/teu ιεζαβελ→Jezabel η→la/(el) λεγει→diu/està dient εαυτην→si mateixa προφητιν→profetessa/portaveu και→i/també διδασκει→està ensenyant και→i/també πλανα→està extraviant amb enganys τους→els/(les) εμους→els meus δουλους→esclaus πορνευσαι→cometre fornicació/immoralitat sexual και→i/també φαγειν→menjar ειδωλοθυτα→*(coses)* sacrificades a ídols
(Ap 2:21) και→i/també εδωκα→digues αυτη→(en/amb/per a/a) ella χρονον→temps/termini/(ocasió) ινα→perquè μετανοηση→se'n penedeixi και→i/també ου→no θελει→vol/desitja μετανοησαι→penedir-se'n εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual αυτης→(de) ella
(Ap 2:22) ιδου→heus aquí/(mira) βαλλω→fet/estic fent/llençant αυτην→ella εις→en/en un/una/per/cap endins κλινην→llit και→i/també τους→els/(les) μοιχευοντας→adulterant/cometent adulteri μετ→amb/després αυτης→(de) ella εις→en/en un/en una/per/per/cap endins θλιψιν→aflicció μεγαλην→gran εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no μετανοησωσιν→penediu-vos-en εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les εργων→(de) obres αυτης→(de) ella
(Ap 2:23) και→i/també τα→els/les τεκνα→fills αυτης→(de) ella αποκτενω→mataré εν→a/entre/(dins de) θανατω→(en/amb/per a/a) mort και→i/també γνωσονται→coneixeran πασαι→totes/(tots) αι→les/(els)

εκκλησιαι→esglésies/assemblees οτι→que εγω→jo ειμι→sóc/estic sent ο→el/(la) ερευνων→escodrinyant νεφρους→ronyons/(ments)/(consciència) και→i/també καρδιας→cor και→i/també δωσω→donaré υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions υμων→de vosaltres

(Ap 2:24) υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) λεγω→dic/estic dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις→(en/amb/per a/a) altres/sobrants τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) εν→a/entre/(dins de) θυατειροις→(en/amb/per a/a) Tiatira οσοι→tants com/quants ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint την→la/(el) διδαχην→ensenyament/instrucció didàctica ταυτην→aquesta οιτινες→els qui ουκ→no εγνωσαν→*van* conèixer τα→els/les βαθεα→profundes του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari ως→com λεγουσιν→diuen/estan dient ου→no βαλλω→fet/estic fent/llençant εφ→sobre/per υμας→(a/de) vosaltres αλλο→una altra βαρος→càrrega

(Ap 2:25) πλην→a més ο→la/el qual/el/la que εχετε→tenen/estan tenint κρατησατε→aferreu αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que αν→en el cas que/si arriba el cas ηξω→vingui

(Ap 2:26) και→i/també ο→el/(la) νικων→vencent/triomfant και→i/també ο→el/(la) τηρων→guardant/retenint αχρι→fins/(mentre) τελους→(de) finalitat/fi/completació τα→els/les εργα→obres/accions μου→(de mí) meu/meva δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξουσιαν→autoritat/potestat επι→sobre/per/damunt των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions

(Ap 2:27) και→i/també ποιμανει→pastorejarà αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) ραβδω→(en/amb/per a/a) vara σιδηρα→(en/amb/per a/a) de ferro ως→com τα→els/les σκευη→gots/atuell τα→els/les κεραμικα→fetes de llot συντριβησεται→serà/estarà trencat/partit ως→com καγω→jo també ειληφα→he rebut παρα→junt/al costat de/(amb) του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva

(Ap 2:28) και→i/també δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell τον→(a) el/la αστερα→estrella τον→(a) el/la πρωινον→del matí

(Ap 2:29) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 3:1) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) σαρδεσιν→(en/amb/per a/a) Sardes εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) εχων→tenint τα→els/les επτα→set πνευματα→esperits του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també τους→els/(les) επτα→set αστερας→estrelles οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σου→(de) tu/teu τα→els/les εργα→obres/accions οτι→que ονομα→nom εχεις→tens/estàs tenint οτι→que ζης→estàs vivint και→i/també νεκρος→mort ει→ets/estàs sent

(Ap 3:2) γινου→sigues/estàs arribant a ser γρηγορων→vetllant και→i/també στηρισον→confirmes/sostingues τα→els/les λοιπα→altres/sobrants α→(els/les) quals/qui/quins εμελλες→estaves per αποβαλλειν→llençar (totalment) ου→no γαρ→perquè ευρηκα→he trobat σου→(de) tu/teu τα→els/les εργα→obres/accions πεπληρωμενα→han estat emplenades totalment ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μου→(de mí) meu/meva

(Ap 3:3) μνημονευε→recorda/estàs recordant/acordant ουν→per tant/(aleshores) πως→com ειληφας→has rebut και→i/també ηκουσας→vas escoltar/sentir και→i/també τηρει→guardes και→i/també μετανοησον→penedeix-te'n εαν→si/[condicional]/sempre que ουν→per tant/(aleshores) μη→no γρηγορησης→vetllis ηξω→vindré επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu ως→com κλεπτης→lladre και→i/també ου→no μη→no γνως→coneguis ποιαν→quina/quina classe/tipus/esquema/forma de ωραν→hora ηξω→vindré επι→sobre/per/damunt σε→el teu/a tu

(Ap 3:4) αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ολιγα→pocs/breus/petits εχεις→tens/estàs tenint ονοματα→noms εν→a/entre/(dins de) σαρδεσιν→(en/amb/per a/a) Sardes α→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no εμολυναν→*van* contaminar τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτων→(de) elles/ells και→i/també περιπατησουσιν→caminaran al voltant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) λευκοις→(en/amb/per a/a) (peces de vestir) blanques οτι→perquè αξιοι→dignes εισιν→són/estan sent

(Ap 3:5) ο→el/(la) νικων→vencent/triomfant ουτος→aquest περιβαλειται→vestirà/li serà/estarà posat al voltant εν→a/entre/(dins de) ιματιοις→(en/amb/ per/a) peces de vestir externes/(capes) λευκοις→(en/amb/per a/a) blanques και→i/també ου→no μη→no εξαλειψω→esborraré το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) βιβλου→(de) llibre/(rotllo) της→(de) la/(el)

ζωης→(de) vida και→i/també ομολογησω→confessaré/(declararé) το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) αγγελων→(de) àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 3:6) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 3:7) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) φιλαδελφεια→(en/amb/per a/a) Filadèlfia εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) αγιος→Sant/(sagrat) ο→el/(la) αληθινος→veritable/veraç/real ο→el/(la) εχων→tenint την→la/(el) κλειν→clau του→del/de el/(la) δαυιδ→David ο→el/(la) ανοιγων→obrint και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens κλεισει→tancarà αυτην→ella ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) ανοιγων→obrint και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens ανοιξει→obrirà

(Ap 3:8) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σου→(de) tu/teu τα→els/les εργα→obres/accions ιδου→heus aquí/(mira) δεδωκα→he donat ενωπιον→a vista (davant) de σου→(de) tu/teu θυραν→porta ανεωγμενην→ha estat oberta ην→la/el qual/el/la que ουδεις→ningú/cap/res/gens δυναται→pot/està sent capaç κλεισαι→tancar αυτην→ella οτι→que μικραν→petitεχεις→tens/estàs tenint δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també ετηρησας→vas guardar μου→(de mí) meu/meva τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) και→i/també ουκ→no ηρνησω→vas negar/rebutjar/repudiar το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva

(Ap 3:9) ιδου→heus aquí/(mira) διδωμι→dono/estic donant εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) συναγωγης→(de) sinagoga του→del/de el/(la) σατανα→(de) satanàs/l'adversari των→(de) els/(les) λεγοντων→dient εαυτους→si mateixos ιουδαιους→jueus ειναι→ser/estar και→i/també ουκ→no εισιν→són/estan sent αλλα→sinó/més aviat/però/(al contrari) ψευδονται→menteixen/estan mentint ιδου→heus aquí/(mira) ποιησω→faré αυτους→ells ινα→perquè ηξωσιν→vinguin και→i/també προσκυνησωσιν→facin reverència ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus σου→(de) tu/teu και→i/també γνωσιν→coneguin οτι→que ηγαπησα→vaig estimar σε→el teu/a tu

(Ap 3:10) οτι→perquè ετηρησας→vas guardar τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) υπομονης→(de) resistència/(paciència) μου→(de mí) meu/meva καγω→jo també σε→el teu/a tu τηρησω→guardaré εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ωρας→(de) hora του→del/de el/(la) πειρασμου→posada a prova της→(de) la/(el) μελλουσης→estant per/estant a punt de ερχεσθαι→venir/estar venint επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) οικουμενης→(de) ecumene/(terra) habitada ολης→(de) sencera/tota/completa πειρασαι→posar a prova τους→els/(les) κατοικουντας→habitant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 3:11) ερχομαι→vinc/estic venint ταχυ→ràpidament/(fàcilment) κρατει→estiguis prendent ο→la/el qual/el/la que εχεις→tens/estàs tenint ινα→perquè μηδεις→ningú/cap/res/gens λαβη→prengui τον→(a) el/la στεφανον→corona σου→(de) tu/teu

(Ap 3:12) ο→el/(la) νικων→vencent/triomfant ποιησω→faré αυτον→ell στυλον→columna εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μου→(de mí) meu/meva και→i/també εξω→fora ου→no μη→no εξελθη→surti ετι→ja/encara και→i/també γραψω→escriuré επ→sobre/per/damunt αυτον→ell το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μου→(de mí) meu/meva και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→nom της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μου→(de mí) meu/meva της→(de) la/(el) καινης→(de) nova ιερουσαλημ→Jerusalem η→la/(el) καταβαινει→està baixant/descendint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μου→(de mí) meu/meva και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→nom μου→(de mí) meu/meva το→el/la/(ho) καινον→nou

(Ap 3:13) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 3:14) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger της→(de) la/(el) εν→a/entre/(dins de) λαοδικεια→(en/amb/per a/a) Laodicea εκκλησιας→(de) església/assemblea γραψον→escriu ταδε→aquestes *(coses)* λεγει→diu/està dient ο→el/(la) αμην→amén/veritablement/així és ο→el/(la) μαρτυς→testimoni ο→el/(la) πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) και→i/també

αληθινος→veritable/veraç/real η→la/(el) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) της→(de) la/(el) κτισεως→(de) creació/(formació) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ap 3:15) οιδα→sigues/he sabut/(reconec) σου→(de) tu/teu τα→els/les εργα→obres/accions οτι→que ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ψυχρος→fred ει→ets/estàs sent ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζεστος→calenta οφελον→voldria que ψυχρος→fred ης→vas ser/eres/estaves sent η→o ζεστος→calenta

(Ap 3:16) ουτως→així οτι→perquè χλιαρος→tebi ει→ets/estàs sent και→i/també ου→no ζεστος→calenta ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ψυχρος→fred μελλω→estic per/(a punt de) σε→el teu/a tu εμεσαι→haver vomitat εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara μου→(de mí) meu/meva

(Ap 3:17) οτι→perquè λεγεις→dius/estàs dient πλουσιος→ric ειμι→sóc/estic sent και→i/també πεπλουτηκα→he arribat a ser ric και→i/també ουδενος→de res χρειαν→necessitat εχω→tinc/estic tenint και→i/també ουκ→no οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) οτι→que συ→tu ει→ets/estàs sent ο→el/(la) ταλαιπωρος→desgraciat/desventurat και→i/també ο→el/(la) ελεεινος→miserable και→i/també πτωχος→pobre και→i/també τυφλος→cec και→i/també γυμνος→nu

(Ap 3:18) συμβουλευω→aconsello/estic aconsellant σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αγορασαι→comprar χρυσιον→or παρ→juntament/al costat de/(amb) εμου→(de mí) meu/meva πεπυρωμενον→ha estat encès εκ→de/del/procedent de/fora de πυρος→(de) foc/(rogent) ινα→perquè πλουτησης→arribis a ser ric και→i/també ιματια→peces de vestir externes/(capes) λευκα→blanques ινα→perquè περιβαλη→et vesteixis/posis al voltant και→i/també μη→no φανερωθη→sigui manifestada η→la/(el) αισχυνη→vergonya της→(de) la/(el) γυμνοτητος→(de) nuesa σου→(de) tu/teu και→i/també κολλυριον→col·liri/pomada per als ulls ινα→perquè εγχριση→unti τους→els/(les) οφθαλμους→ulls σου→(de) tu/teu ινα→perquè βλεπης→veu/estiguis veient

(Ap 3:19) εγω→jo οσους→tants com/quants/tantes com εαν→si/[condicional]/sempre que φιλω→tingui/estigui tenint afecte/apreci ελεγχω→censuro και→i/també παιδευω→estic instruint/educant ζηλωσον→sigues gelós ουν→per tant/(aleshores) και→i/també μετανοησον→penedeix- te'n

(Ap 3:20) ιδου→heus aquí/(mira) εστηκα→(me) he posat dret επι→sobre/per/damunt την→la/(el) θυραν→porta και→i/també κρουω→toco/estic tocant εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú ακουση→escolti/senti της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μου→(de mí) meu/meva και→i/també ανοιξη→obre την→la/(el) θυραν→porta και→i/també εισελευσομαι→entraré προς→a/cap/per αυτον→ell και→i/també δειπνησω→soparé μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també αυτος→ell μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva

(Ap 3:21) ο→el/(la) νικων→vencent/triomfant δωσω→donaré αυτω→(en/amb/per a/a) ell καθισαι→asseure μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron μου→(de mí) meu/meva ως→com καγω→jo també ενικησα→vaig guanyar και→i/també εκαθισα→(em) vaig asseure μετα→amb/després του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare μου→(de mí) meu/meva εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 3:22) ο→el/(la) εχων→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti τι→què το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit λεγει→diu/està dient ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 4:1) μετα→amb/després ταυτα→aquestes ειδον→vaig veure και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) θυρα→porta ανεωγμενη→ha estat oberta εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) η→la/(el) πρωτη→primer ην→la/el qual/el/la que ηκουσα→vaig escoltar/sentir ως→com σαλπιγγος→(de) trompeta λαλουσης→(de) parlant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva λεγων→dient αναβα→puja/posa (el peu) cap amunt ωδε→aquí και→i/també δειξω→mostraré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) α→(els/les) quals/qui/quins δει→és/està sent necessari γενεσθαι→succeir/esdevenir μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)*

(Ap 4:2) και→i/també ευθεως→de seguida/(immediatament) εγενομην→vaig arribar a ser εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) θρονος→tron εκειτο→estava jaient εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també επι→sobre/per/damunt τον→(a) el/la θρονον→tron καθημενος→(un) assegut

(Ap 4:3) ομοιος→semblant/igual/equivalent ορασει→(en/amb/per a/a) vista/visió/(en aspecte) λιθω→(en/amb/per a/a) pedra ιασπιδι→(en/amb/per a/a) jaspi και→i/també σαρδιω→(en/amb/per a/a) sard

και→i/també ιρις→arc iris κυκλοθεν→envoltant circularment του→del/de el/(la) θρονου→(de) tronομοιως→igualment/(d'aquesta manera) ορασις→vista/visió/(en aspecte) σμαραγδινων→(de) maragda

(Ap 4:4) και→i/també κυκλοθεν→envoltant circularment του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron θρονοι→trons εικοσι→vint (i) τεσσαρες→quatre και→i/també επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) θρονους→trons τους→els/(les) εικοσι→vint (i) τεσσαρας→quatre πρεσβυτερους→ancians/preveres/presbiters καθημενους→asseguts περιβεβλημενους→han estat vestits/lloc al voltant εν→a/entre/(dins de) ιματιοις→(en/amb/ per/a) peces de vestir externes/(capes) λευκοις→(en/amb/per a/a) blanques και→i/també επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτων→(de) ells στεφανους→corones χρυσους→d'or

(Ap 4:5) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron εκπορευονται→surten/estan sortint αστραπαι→llampecs και→i/també φωναι→sons/veus και→i/també βρονται→trons και→i/també επτα→set λαμπαδες→llums πυρος→(de) foc/(rogent) καιομεναι→sent enceses (amb foc/(rogent)) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron αυτου→(de) ell/el seu/els seus αι→(els/les) quals/qui/quins εισιν→són/estan sent επτα→set πνευματα→esperits του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ap 4:6) και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron ως→com θαλασσα→mar
υαλινη→vidre/vitri ομοια→semblant/igual κρυσταλλω→(en/amb/per a/a) vidre και→i/també εν→a/entre/(dins de)
μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron τεσσαρα→quatre ζωα→animals/criatures vivents γεμοντα→sent plenes οφθαλμων→(de) ulls εμπροσθεν→davant/enfront και→i/també οπισθεν→darrere

(Ap 4:7) και→i/també το→el/la/(ho) ζωον→criatura vivent το→el/la/(ho) πρωτον→primera ομοιον→semblant/igual λεοντι→(en/amb/per a/a) lleó και→i/també το→el/la/(ho) δευτερον→segona ζωον→criatura vivent ομοιον→semblant/igual μοσχω→(en/amb/per a/a) vedell και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera ζωον→criatura vivent εχον→tenint προσωπον→rostre/cara/(presència) ανθρωπου→(de) home και→i/també το→el/la/(ho) τεταρτον→quarta ζωον→criatura vivent ομοιον→semblant/igual αετω→(en/amb/per a/a) àguila πετομενω→(en/amb/per a/a) volant

(Ap 4:8) και→i/també τα→els/les τεσσαρα→quatre ζωα→animals/criatures vivents εν→un/una καθ→contra/segons/(cap avall) εν→un/una εχον→tenint ανα→cap amuntπτερυγας→ales εξ→sis κυκλοθεν→envoltant circularment και→i/també εσωθεν→des de dins/d'interior γεμουσιν→estan plenes οφθαλμων→(de) ulls και→i/també αναπαυσιν→repòs ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint ημερας→(de) dia και→i/també νυκτος→(de) nit λεγοντες→dient αγιος→Sant/(sagrat) αγιος→Sant/(sagrat) αγιος→Sant/(sagrat) κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós ο→el/(la) ην→era/estava sent και→i/també ο→el/(la) ων→sent/estant και→i/també ο→el/(la) ερχομενος→venint

(Ap 4:9) και→i/també οταν→quan δωσιν→donin τα→els/les ζωα→animals/criatures vivents δοξαν→glòria/esplendor και→i/també τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també ευχαριστιαν→expressió de gràcies τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 4:10) πεσουνται→cauran οι→els(les) εικοσι→vint- τεσσαρες→quatre πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) καθημενου→(de) assegut επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també προσκυνησουσιν→adoraran τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) και→i/també βαλουσιν→faran fora / llançaran τους→els/(les) στεφανους→corones αυτων→(de) ells ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron λεγοντες→dient

(Ap 4:11) αξιος→digne ει→ets/estàs sent ο→el/(la) κυριος→Senyor και→i/també ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) αγιος→Sant/(sagrat) λαβειν→rebre την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor και→i/també την→la/(el) τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) οτι→perquè συ→tu εκτισας→vas crear [τα] παντα→totes *(coses)* και→i/també δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) θελημα→voluntat/designi σου→(de) tu/teu ησαν→eren/estaven sent/(*van*

ser) και→i/també εκτισθησαν→*van* ser creades

(Ap 5:1) και→i/també ειδον→vaig veure επι→sobre/per/damunt την→la/(el) δεξιαν→(mà) dreta του→del/de el/(la) καθημενου→(de) assegut επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron βιβλιον→rotllo/llibre γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit εσωθεν→des de dins/d'interior και→i/també εξωθεν→exterior κατεσφραγισμενον→ha estat segellat (totalment) σφραγισιν→(en/amb/per a/a) segells επτα→set

(Ap 5:2) και→i/també ειδον→vaig veure αγγελον→àngel/missatger ισχυρον→fort/poderós κηρυσσοντα→predicant/proclamant com a herald εν→a/entre/(dins de) φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran τις→qui αξιος→digne εστιν→és/existeix/hi ha ανοιξαι→obrir το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre και→i/també λυσαι→deslligar τας→les/(els) σφραγιδας→segells αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 5:3) και→i/també ουδεις→ningú/cap/res/gens εδυνατο→podia/estava sent capaç εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ανω→amunt ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) υποκατω→a sota της→(de) la/(el) γης→(de) terra ανοιξαι→obrir το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλεπειν→veure/estar veient αυτο→ell/ella

(Ap 5:4) και→i/també εγω→jo εκλαιον→plorava/estava plorant πολυ→molt οτι→perquè ουδεις→ningú/cap/res/gens αξιος→digne ευρεθη→*va* ser trobat ανοιξαι→obrir το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλεπειν→veure/estar veient αυτο→ell/ella

(Ap 5:5) και→i/també εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no κλαιε→plores/estiguis plorant ιδου→heus aquí/(mira) ενικησεν→*va* vèncer ο→el/(la) λεων→lleó ο→el/(la) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) φυλης→(de) tribu ιουδα→(de) Judá η→la/(el) ριζα→arrel δαυιδ→de David ο→el/(la) ανοιγων→obrint το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre και→i/també τας→les/(els) επτα→set σφραγιδας→segells αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 5:6) και→i/també ειδον→vaig veure εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre ζωων→(de) animals/criatures vivents και→i/també εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters αρνιον→anyell εστηκος→havent sigut posat dempeus ως→com εσφαγμενον→havent estat degollat εχον→tenint κερατα→banyes επτα→set και→i/també οφθαλμους→ulls επτα→set α→(els/les) quals/qui/quins εισιν→són/estan sent τα→els/les επτα→set πνευματα→esperits του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu αποστελλομενα→sent enviats como a apòstols/emissaris εις→en/en un/una/per/cap endins πασαν→tota την→la/(el) γην→terra

(Ap 5:7) και→i/també ηλθεν→*va* venir και→i/també ειληφεν→ha pres εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) δεξιας→(de) (mà) dreta του→del/de el/(la) καθημενου→(de) assegut επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron

(Ap 5:8) και→i/també οτε→quan ελαβεν→havent pres το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre τα→els/les τεσσαρα→quatre ζωα→animals/criatures vivents και→i/també οι→els(les) εικοσι→vint (i) τεσσαρες→quatre πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters επεσον→*van* caure/postrar ενωπιον→a vista (davant) de του→del/la/(el) αρνιου→(de) Anyell εχοντες→tenint εκαστος→cada/cadascú κιθαραν→cítara και→i/també φιαλας→atuells plans/bols/copes χρυσας→d'or γεμουσας→sent plens θυμιαματων→(de) encensos αι→(els/les) quals/qui/quins εισιν→són/estan sent [αι] προσευχαι→oracions των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats)

(Ap 5:9) και→i/també αδουσιν→canten/estan cantant ωδην→oda/càntic καινην→nou λεγοντες→dientαξιος→digne ει→ets/estàs sent λαβειν→prendre το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre και→i/també ανοιξαι→obrir τας→les/(els) σφραγιδας→segells αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus οτι→perquè εσφαγης→vas ser degollat και→i/també ηγορασας→vas comprar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ημας→(a) nosaltres εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang σου→(de) tu/teu εκ→de/del/procedent de/fora de πασης→(de) tota φυλης→(de) tribu και→i/també γλωσσης→(de) llengua και→i/també λαου→(de) poble και→i/també εθνους→(de) ètnia/nació

(Ap 5:10) και→i/també εποιησας→vas fer αυτους→ells τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre βασιλεις→reis και→i/també ιερεις→sacerdots και→i/també βασιλευσουσιν→regnaran επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 5:11) και→i/també ειδον→vaig veure και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) αγγελων→(de) àngels/missatgers πολλων→(de) molts κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també των→(de) els/les ζωων→(de) animals/criatures vivents και→i/també των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també ην→era/estava sent ο→el/(la) αριθμος→número αυτων→(de) ells μυριαδες→miriades/conjunt de deu mil μυριαδων→(de) miriades/conjunt de deu mil και→i/també χιλιαδες→milers χιλιαδων→(de) milers

(Ap 5:12) λεγοντες→dient φωνη→(en/amb/per a/a) so/veus μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran αξιον→digne εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) αρνιον→anyell το→el/la/(ho) εσφαγμενον→havent estat degollat λαβειν→rebre την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també τον→(a) el/la πλουτον→riquesa/(abundància) και→i/també σοφιαν→saviesa και→i/també ισχυν→força/vigor/fortalesa και→i/també τιμην→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també δοξαν→glòria/esplendor και→i/també ευλογιαν→benedicció/lloança/(elogi)

(Ap 5:13) και→i/també παν→tota κτισμα→creació/(formació) ο→la/el qual/el/la que [εστιν] εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també υποκατω→a sota της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells παντας→tots/(totes) ηκουσα→vaig escoltar/sentir λεγοντας→dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω→(en/amb/per a/a) Anyell η→la/(el) ευλογια→benedicció/(lloança) και→i/també η→la/(el) τιμη→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també το→el/la/(ho) κρατος→poder/puixança/potència/(imperi) εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

(Ap 5:14) και→i/també τα→els/les τεσσαρα→quatre ζωα→animals/criatures vivents λεγοντα→dient το→el/la/(ho) αμην→amén/veritablement/així és και→i/també οι→els(les)πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters επεσον→*van* caure/postrar και→i/també προσεκυνησαν→*van* adorar

(Ap 6:1) και→i/també ειδον→vaig veure οτι→que ηνοιξεν→*va* obrir το→el/la/(ho) αρνιον→anyell μιαν→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) επτα→set σφραγιδων→(de) segells και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir ενος→(de) un εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre ζωων→(de) animals/criatures vivents λεγοντος→dient ως→com φωνη→so/(veu)/(soroll) βροντης→(de) Tro ερχου→vine/estigui venint και→i/també ιδε→veu

(Ap 6:2) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ιππος→cavall λευκος→blanc και→i/també ο→el/(la) καθημενος→assegut επ→sobre/per/damunt αυτον→ell εχων→tenint τοξον→arc και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell στεφανος→corona και→i/també εξηλθεν→*va* sortir νικων→vencent/triomfant και→i/també ινα→perquè νικηση→guanyi

(Ap 6:3) και→i/també οτε→quan ηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) δευτεραν→segon σφραγιδα→segell ηκουσα→vaig escoltar/sentir του→del/la/(el) δευτερου→(de) segona ζωου→(de) criatura vivent λεγοντος→dient ερχου→vine/estigui venint

(Ap 6:4) και→i/també εξηλθεν→*va* sortir αλλος→un altre ιππος→cavall πυρος→vermell foc/(rogent) και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επ→sobre/per/damunt αυτον→ell εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell λαβειν→prendre την→la/(el) ειρηνην→pau εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γης→(de) terra ινα→perquè αλληλους→els uns als altres σφαξωσιν→degollen και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell μαχαιρα→espasa μεγαλη→gran

(Ap 6:5) και→i/també οτε→quan ηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) σφραγιδα→segell την→la/(el) τριτην→tercer ηκουσα→vaig escoltar/sentir του→del/la/(el) τριτου→(de) tercera ζωου→(de) criatura vivent λεγοντος→dient ερχου→vine/estigui venint και→i/també ιδε→veu και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ιππος→cavall μελας→negre και→i/també ο→el/(la) καθημενος→assegut επ→sobre/per/damunt αυτον→ell εχων→tenint ζυγον→balança εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 6:6) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/per a/a) mitjà των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre ζωων→(de) animals/criatures vivents λεγουσαν→dient χοινιξ→Coinix σιτου→(de) blat δηναριου→(de) denari και→i/també τρεις→tres χοινικες→coinixes κριθης→(de) ordi δηναριου→(de) denari και→i/també το→el/la/(ho) ελαιον→oli και→i/també τον→(a) el/la οινον→vi μη→no αδικησης→maltractes/danys/tractes injustament
(Ap 6:7) και→i/també οτε→quan ηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) σφραγιδα→segell την→la/(el) τεταρτην→quart ηκουσα→vaig escoltar/sentir του→del/la/(el) τεταρτου→(de) quarta ζωου→(de) criatura vivent λεγοντος→dient ερχου→vine/estigui venint και→i/també ιδε→veu
(Ap 6:8) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ιππος→cavall χλωρος→groc verdós και→i/també ο→el/(la) καθημενος→assegut επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ονομα→Nom αυτω→(en/amb/per a/a) ell ο→el/(la) θανατος→mort και→i/també ο→el/(la) αδης→hades/regne o lloc dels morts ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell εξουσια→autoritat/potestat επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) τεταρτον→quarta (part) της→(de) la/(el) γης→(de) terra αποκτειναι→matarεν→a/entre/(dins de) ρομφαια→(en/amb/per a/a) espasa llarga και→i/també εν→a/entre/(dins de) λιμω→(en/amb/per a/a) gana και→i/també εν→a/entre/(dins de) θανατω→(en/amb/per a/a) mort και→i/també υπο→per/sota των→(de) els/les θηριων→(de) bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la puig/mont) της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ap 6:9) και→i/també οτε→quan ηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) πεμπτην→cinquè σφραγιδα→segell ειδον→vaig veure υποκατω→a sota του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims των→(de) els/(les) εσφαγμενων→havent estat degollats δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també δια→per mitjà/a través την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni του→del/la/(el) αρνιου→(de) Anyell ην→la/el qual/el/la que ειχον→tenien/estaven tenint
(Ap 6:10) και→i/també εκραξαν→*van* clamar a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran λεγοντες→dient εως→fins ποτε→en algun moment/en una altra ocasió ο→el/(la) δεσποτης→amo/mestre/sobirà ο→el/(la) αγιος→Sant/(sagrat) και→i/també αληθινος→veritable/veraç/real ου→no κρινεις→estàs jutjant και→i/també εκδικεις→estàs venjant το→el/la/(ho) αιμα→sang ημων→(de) nosaltres/nostre εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) κατοικουντων→(de) habitant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra?
(Ap 6:11) και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú στολη→estola/túnica llarga λευκη→blanca και→i/també ερρεθη→*va* ser dit αυτοις→(en/amb/per a/a) ells ινα→perquè αναπαυσωνται→es descansessin ετι→ja/encara χρονον→temps/termini/(ocasió) εως→fins/(mentre) [ου] πληρωσωσιν→compleixin/completin και→i/també οι→els(les) συνδουλοι→coservents/coesclaus αυτων→(de) ells [και] και→i/també οι→els(les) αδελφοι→germans αυτων→(de) ells και→i/també οι→els(les) μελλοντες→estant per/per/a punt de αποκτενεσθαι→ser/estar sent degollats ως→com και→i/també αυτοι→ells
(Ap 6:12) και→i/també ειδον→vaig veure οτε→quan ηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) σφραγιδα→segell την→la/(el) εκτην→sisè και→i/també σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol μεγας→mega/gran εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir και→i/també ο→el/(la) ηλιος→sol μελας→negre εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ως→com σακκος→sac τριχινος→de pèl και→i/també η→la/(el) σεληνη→lluna ολη→sencera/tota/completa εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ως→com αιμα→sang
(Ap 6:13) και→i/també οι→els(les) αστερες→estrelles του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel επεσον→*van* caure εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra ως→com συκη→figuera βαλουσα→havent fet fora/llençat τους→els/(les) ολυνθους→figues sense madurar/immadurs αυτης→(de) ella υπο→per/sota ανεμου→(de) vent μεγαλου→(de) mega/gran σειομενη→sent sacsejada
(Ap 6:14) και→i/també ο→el/(la) ουρανος→cel απεχωρισθη→*va* ser separat/esvaït des de ως→com βιβλιον→rotllo/llibre ελισσομενον→sent enrotllat και→i/també παν→tota ορος→muntanya/puig και→i/també νησος→illa εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) τοπων→(de) llocs αυτων→(de) ells εκινηθησαν→*van* ser moguts
(Ap 6:15) και→i/també οι→els(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també οι→els(les) μεγιστανες→més gran/majors και→i/també οι→els(les) χιλιαρχοι→quiliarca/(tribuns romans) και→i/també οι→els(les) πλουσιοι→rics και→i/també οι→els(les) ισχυροι→forts/poderosos και→i/també πας→tot

δουλος→esclau και→i/també [πας] ελευθερος→lliure/independent εκρυψαν→(es) *van* amagar εαυτους→si mateixos εις→en/en un/una/per/cap endins τα→els/les σπηλαια→coves και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) πετρας→penyes των→(de) els/les ορεων→(de) muntanyes/(monts)

(Ap 6:16) και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient τοις→(en/amb/per a/a) els/les ορεσιν→(en/amb/per a/a) muntanyes/(monts) και→i/també ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πετραις→(en/amb/per a/a) penyes πεσετε→caieu εφ→sobre/per ημας→(a) nosaltres και→i/també κρυψατε→amagueu ημας→(a) nosaltres απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) του→del/de el/(la) καθημενου→(de) assegut επι→sobre/per/damunt του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també απο→de/des de της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera) του→del/la/(el) αρνιου→(de) Anyell

(Ap 6:17) οτι→perquè ηλθεν→*va* venir η→la/(el) ημερα→dia η→la/(el) μεγαλη→mega/gran της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τις→qui δυναται→pot/està sent capaç σταθηναι→ser dempeus?

(Ap 7:1) και→i/també μετα→amb/després τουτο→això ειδον→vaig veure τεσσαρας→quatre αγγελους→àngels/missatgers εστωτας→afirmats/ferms επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) τεσσαρας→quatre γωνιας→cantonades/angles της→(de) la/(el) γης→(de) terra κρατουντας→(als) (qui) prenen fermament τους→els/(les) τεσσαρας→quatre ανεμους→vents της→(de) la/(el) γης→(de) terra ινα→perquè μη→no πνεη→bufi/estigui bufant ανεμος→esperit/vent επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) επι→sobre/per/damunt τι→algun δενδρον→arbre

(Ap 7:2) και→i/també ειδον→vaig veure αλλον→un altre αγγελον→àngel/missatger αναβαινοντα→ascendint απο→de/des de ανατολης→(de) clarejar ηλιου→(de) sol εχοντα→tenint σφραγιδα→segell θεου→(de) Déu ζωντος→(de) vivint/biosi και→i/també εκραξεν→*va* clamar a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) τεσσαρσιν→(en/amb/per a/a) quatre αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers οις→(en/amb/per a/a) quins/qui εδοθη→*va* ser donat αυτοις→(en/amb/per a/a) elsαδικησαι→maltractar/danyar/tractar injustament/no rectament την→la/(el) γην→terra και→i/també την→la/(el) θαλασσαν→mar

(Ap 7:3) λεγων→dient μη→no αδικησητε→maltracteu/danyeu/tracteu injustament την→la/(el) γην→terra μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) την→la/(el) θαλασσαν→mar μητε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τα→els/les δενδρα→arbres αχρι→fins/(mentre) ου→(de) la/el qual/el/la que σφραγισωμεν→segellem τους→els/(les) δουλους→esclaus του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre επι→sobre/per/damunt των→(de) els/les μετωπων→(de) fronts αυτων→(de) ells

(Ap 7:4) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir τον→(a) el/la αριθμον→número των→(de) els/(les) εσφραγισμενων→han estat segellats εκατον→cent και→i/també τεσσαρακοντα→quaranta τεσσαρες→quatre χιλιαδες→mil εσφραγισμενων→han estat segellats εκ→de/del/procedent de/fora de πασης→(de) tota φυλης→(de) tribu υιων→(de) fills ισραηλ→d'Israel

(Ap 7:5) εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ιουδα→(de) Judá δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εσφραγισμεναι→han estat segellades εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ρουβιμ→de Rubén δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu γαδ→de Gad δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil

(Ap 7:6) εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ασηρ→d'Aser δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu νεφθαλειμ→de Neftalí δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu μανασση→(de) Manassès δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil

(Ap 7:7) εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu συμεων→de Simeó δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu λευι→de Leví δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ισαχαρ→d'Issacar δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil

(Ap 7:8) εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ζαβουλων→de Zabuló δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu ιωσηφ→Josep δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedent de/fora de φυλης→(de) tribu βενιαμιν→de Benjamí δωδεκα→dotze χιλιαδες→mil εσφραγισμεναι→han estat segellades

(Ap 7:9) μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ειδον→vaig veure και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) οχλος→multitud/gentada πολυς→molta ον→la/el qual/el/la que αριθμησαι→comptar ουδεις→ningú/cap/res/gens εδυνατο→podia/estava sent capaç εκ→de/del/procedent de/fora de παντος→(de)

tota εθνους→(de) ètnia/nació και→i/també φυλων→(de) tribus και→i/també λαων→(de) pobles και→i/també γλωσσων→(de) llengües εστωτας→posats de peu ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de του→del/la/(el) αρνιου→(de) Anyell περιβεβλημενους→(les) ha vestit/sido posat al voltant στολας→estoles/túniques llargues λευκας→blanques και→i/també φοινικας→(branques de) palmeres εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν→(en/amb/per a/a) mans αυτων→(de) ells

(Ap 7:10) και→i/també κραζουσιν→clamen/estan clamant a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran λεγοντες→dient η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω→(en/amb/per a/a) anyell

(Ap 7:11) και→i/també παντες→tots/(totes) οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers ειστηκεισαν→havien col·locat κυκλω→(en/amb/per a/a) cercle του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters και→i/també των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre ζωων→(de) animals/criatures vivents και→i/també επεσον→*van* caure/postrar ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron [αυτου] επι→sobre/per/damunt τα→els/les προσωπα→cares/rostres/(presències) αυτων→(de) ells και→i/també προσεκυνησαν→*van* adorar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu

(Ap 7:12) λεγοντες→dient αμην→amén/veritablement/així és η→la/(el) ευλογια→benedicció/(lloança) και→i/també η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor και→i/també η→la/(el) σοφια→saviesa και→i/també η→la/(el) ευχαριστια→(en/amb/per a/a) expressió de gràcies και→i/també η→la/(el) τιμη→honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και→i/també η→la/(el) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) και→i/també η→la/(el) ισχυς→força/vigor/fortalesa τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην→amén/veritablement/així és

(Ap 7:13) και→i/també απεκριθη→*va* respondre εις→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians/preveres/presbiters λεγων→dient μοι→(en/amb/per a/a) mi ουτοι→aquests οι→els(les) περιβεβλημενοι→han estat vestits/posats al voltant τας→les/(els) στολας→estoles/túniques llargues τας→les/(els) λευκας→blanques τινες→qui εισιν→són/estan sent και→i/també ποθεν→d'on ηλθον→*van* venir?

(Ap 7:14) και→i/també ειπον→vaig dir αυτω→(en/amb/per a/a) ell κυριε→Senyor μου→(de mí) meu/meva συ→tu οιδας→saps/has sabut/(reconeixes) και→i/també ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els(les)ερχομενοι→venint εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θλιψεως→(de) aflicció της→(de) la/(el) μεγαλης→(de) mega/gran και→i/també επλυναν→*van* rentar τας→les/(els) στολας→estoles/túniques llargues αυτων→(de) ells και→i/també ελευκαναν→*van* blanquejar [αυτας] εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι→(en/amb/per/a) sang του→del/la/(el) αρνιου→(de) Anyell

(Ap 7:15) δια→per mitjà/a través τουτο→això εισιν→són/estan sent ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també λατρευουσιν→estan donant culte/homenatge αυτω→(en/amb/per a/a) ell ημερας→(de) dia και→i/també νυκτος→(de) nit εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ο→el/(la) καθημενος→assegut επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron σκηνωσει→estendrà el tabernacle/tenda επ→sobre/per/damunt αυτους→ells

(Ap 7:16) ου→no πεινασουσιν→tindran gana ετι→ja/encara ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) διψησουσιν→tindran set ετι→ja/encara ουδ→Tampoc ου→no μη→no πεση→caigui επ→sobre/per/damunt αυτους→ells ο→el/(la) ηλιος→sol ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) παν→tot καυμα→calor abrasadora

(Ap 7:17) οτι→perquè το→el/la/(ho) αρνιον→anyell το→el/la/(ho) ανα→cap amunt μεσον→al mig του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron ποιμαινει→pastoreja/està pastorejant αυτους→ells και→i/també οδηγει→està guiant/conduint αυτους→ells επι→sobre/per/damunt ζωης→(de) vida πηγας→fonts υδατων→(de) aigües και→i/també εξαλειψει→esborrarà ο→el/(la) θεος→Déu παν→tota δακρυον→llàgrima εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτων→(de) ells

(Ap 8:1) και→i/també οτε→quan ηνοιξεν→*va* obrir την→la/(el) σφραγιδα→segell την→la/(el) εβδομην→setè εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir σιγη→silenci εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho)

ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ως→com ημιωριον→mitja hora
(Ap 8:2) και→i/també ειδον→vaig veure τους→els/(les) επτα→set αγγελους→àngels/missatgers οι→(els/les) quals/qui/quins ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εστηκασιν→han presentat/estat dempeus και→i/també εδοθησαν→*van* ser donades αυτοις→(en/amb/per a/a) ells επτα→set σαλπιγγες→trompetes
(Ap 8:3) και→i/també αλλος→un altre αγγελος→àngel/missatger ηλθεν→*va* venir και→i/també εσταθη→es *va* afirmar επι→sobre/per/damunt του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) εχων→tenint λιβανωτον→encensari χρυσουν→d'or και→i/també εδοθη→*va* ser donat αυτω→(en/amb/per a/a) ell θυμιαματα→encensos πολλα→molts ινα→perquè δωση→doni ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις→(en/amb/per a/a) oracions των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) παντων→(de) tots επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) θυσιαστηριον→lloc de sacrifici/(altar) το→el/la/(ho) χρυσουν→d'or το→el/la/(ho) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron
(Ap 8:4) και→i/també ανεβη→*va* pujar ο→el/(la) καπνος→fum των→(de) els/les θυμιαματων→(de) encensos ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις→(en/amb/per a/a) oracions των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) εκ→de/del/procedent de/fora de χειρος→(de) mà του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ap 8:5) και→i/també ειληφεν→ha pres ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger τον→(a) el/la λιβανωτον→encensari και→i/també εγεμισεν→*va* omplir αυτον→ell εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent) του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) και→i/també εβαλεν→*va* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir βρονται→trons και→i/també φωναι→sons/veus και→i/també αστραπαι→llampecs και→i/també σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol
(Ap 8:6) και→i/també οι→els(les) επτα→set αγγελοι→àngels/missatgers οι→els(les) εχοντες→tenint τας→les/(els) επτα→set σαλπιγγας→trompetes ητοιμασαν→*van* preparar εαυτους→si mateixos ινα→perquè σαλπισωσιν→toquin trompetes
(Ap 8:7) και→i/també ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir χαλαζα→calamarsa και→i/també πυρ→foc/(rogent) μεμιγμενα→han estat barrejats εν→a/entre/(dins de) αιματι→(en/amb/per/a) sang και→i/també εβληθη→*va* ser tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) της→(de) la/(el) γης→(de) terra κατεκαη→*va* ser cremada (totalment) και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/les δενδρων→(de) arbres κατεκαη→*va* ser cremat (totalment) και→i/també πας→tota χορτος→herba χλωρος→groga verdosa κατεκαη→*va* ser cremada (totalment)
(Ap 8:8) και→i/també ο→el/(la) δευτερος→segon αγγελος→àngel/missatger εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també ως→com ορος→muntanya/puig μεγα→mega/gran καιομενον→sent encesa (amb foc/(rogent)) εβληθη→*va* ser llençada εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar αιμα→sang
(Ap 8:9) και→i/també απεθανεν→*va* morir το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/les κτισματων→(de) criatures εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar τα→els/les εχοντα→tenint ψυχας→ànimes/vides/ànims και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/les πλοιων→(de) barques διεφθαρη→*van* ser devastats/arruïnats
(Ap 8:10) και→i/també ο→el/(la) τριτος→tercer αγγελος→àngel/missatger εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també επεσεν→*va* caureεκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel αστηρ→estrella μεγας→mega/gran καιομενος→encenent/cremant ως→com λαμπας→llum και→i/també επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/(les) ποταμων→(de) rius και→i/també επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) πηγας→fonts των→(de) els/les υδατων→(de) aigües
(Ap 8:11) και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→Nom του→del/de el/(la) αστερος→(de) estrella λεγεται→és/està sent anomenada ο→el/(la) αψινθος→Absenta και→i/també εγενετο→ *va* arribar a ser/*va* esdevenir το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/les υδατων→(de) aigües εις→en/en un/una/per/cap endins αψινθον→absenta και→i/també πολλοι→molts των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes απεθανον→*van* morir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les υδατων→(de) aigües οτι→perquè επικρανθησαν→*van* ser fetes amargues

(Ap 8:12) και→i/també ο→el/(la) τεταρτος→quart αγγελος→àngel/missatger εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també επληγη→*va* ser ferida το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) του→del/de el/(la) ηλιου→(de) sol και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) της→(de) la/(el) σεληνης→(de) lluna και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/(les) αστερων→(de) estrelles ινα→perquè σκοτισθη→fos enfosquida το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) αυτων→(de) ells και→i/també το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) αυτης→(de) ella μη→no φανη→sigui aparegut η→la/(el) ημερα→dia και→i/també η→la/(el) νυξ→nit ομοιως→igualment

(Ap 8:13) και→i/també ειδον→vaig veure και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir ενος→(de) un αετου→(de) àguila πετομενου→(de) volant εν→a/entre/(dins de) μεσουρανηματι→(en/amb/per a/a) mig del cel λεγοντος→dient φωνη→(en/amb/per a/a) so/veus μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran ουαι→ai/bah ουαι→ai/bah ουαι→ai/bah τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν→(en/amb/per a/a) habitant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) λοιπων→(de) altres/sobrants φωνων→(de) sons/veus της→(de) la/(el) σαλπιγγος→(de) trompeta των→(de) els/(les) τριων→(de) tres αγγελων→(de) àngels/missatgers των→(de) els/(les) μελλοντων→estant per/estant a punt de σαλπιζειν→estar tocant trompeta

(Ap 9:1) και→i/també ο→el/(la) πεμπτος→cinquè αγγελος→àngel/missatger εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també ειδον→vaig veureαστερα→estrella εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel πεπτωκοτα→ha caigut εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell η→la/(el) κλεις→clau του→del/la/(el) φρεατος→(de) pou/forat/(cisterna) της→(de) la/(el) αβυσσου→(de) abisme

(Ap 9:2) και→i/també ηνοιξεν→*va* obrir το→el/la/(ho) φρεαρ→pou/forat/(cisterna) της→(de) la/(el) αβυσσου→(de) abisme και→i/també ανεβη→*va* pujar καπνος→fum εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) φρεατος→(de) pou/forat/(cisterna) ως→com καπνος→fum καμινου→(de) forn καιομενης→(de) sent encès (amb foc/(rogent)) και→i/també εσκοτισθη→*va* ser enfosquit ο→el/(la) ηλιος→sol και→i/també ο→el/(la) αηρ→aire εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) καπνου→(de) fum του→del/la/(el) φρεατος→(de) pou/forat/(cisterna)

(Ap 9:3) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) καπνου→(de) fum εξηλθον→vaig sortir ακριδες→llagostes εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυταις→(en/amb/per a/a) elles εξουσια→autoritat/potestat ως→com εχουσιν→tenen/estan tenint εξουσιαν→autoritat/potestat οι→els(les) σκορπιοι→escorpins της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 9:4) και→i/també ερρεθη→*va* ser dit αυταις→(en/amb/per a/a) elles ινα→perquè μη→no αδικησωσιν→maltractin/danyin/tractin injustament τον→(a) el/la χορτον→herba της→(de) la/(el) γης→(de) terra ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) παν→tota χλωρον→(cosa) groc verdós ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) παν→tot δενδρον→arbre ει→si/[condicional]/(potser) μη→no τους→els/(les) ανθρωπους→homes οιτινες→els qui ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint την→la/(el) σφραγιδα→segell του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu επι→sobre/per/damunt των→(de) els/les μετωπων→(de) fronts αυτων→(de) ells

(Ap 9:5) και→i/també εδοθη→*va* ser donat αυταις→(en/amb/per a/a) elles ινα→perquè μη→no αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant αυτους→ells αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα→perquè βασανισθωσιν→siguin turmentats μηνας→mesos πεντε→cinc και→i/també ο→el/(la) βασανισμος→turment αυτων→(de) elles ως→com βασανισμος→turment σκορπιου→(de) escorpí οταν→quan παιση→fereixi ανθρωπον→home

(Ap 9:6) και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies εκειναις→(en/amb/per a/a) aquells ζητησουσιν→buscaran οι→els(les) ανθρωποι→homes τον→(a) el/la θανατον→mort και→i/també ου→no μη→no ευρησουσιν→trobaran αυτον→ell και→i/també επιθυμησουσιν→desitjaran/anhelaran αποθανειν→morir και→i/també φευξεται→fugirà απ→de/des de αυτων→(de) ells ο→el/(la) θανατος→mort

(Ap 9:7) και→i/també τα→els/les ομοιωματα→semblances/igualtat των→(de) les/(els) ακριδων→(de) llagostes ομοια→semblants/iguals ιπποις→(en/amb/per a/a) cavalls ητοιμασμενοις→(en/amb/ per/a) han estat preparats εις→en/en un/una/per/cap endins πολεμον→guerra (polèmica) και→i/també επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτων→(de) elles ως→com στεφανοι→corones χρυσοι→d'or και→i/també τα→els/les προσωπα→cares/rostres/(presències) αυτων→(de) elles ως→com προσωπα→cares/rostres/(presències) ανθρωπων→(de) homes

(Ap 9:8) και→i/també ειχον→tenien/estaven tenint τριχας→cabells ως→com τριχας→cabells γυναικων→(de) dones και→i/també οι→els(les) οδοντες→dents αυτων→(de) elles ως→com λεοντων→(de) lleons ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser)
(Ap 9:9) και→i/també ειχον→tenien/estaven tenint θωρακας→cuirassa ως→com θωρακας→cuirassa σιδηρους→de ferro και→i/també η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) των→(de) les/(els) πτερυγων→(de) ales αυτων→(de) elles ως→com φωνη→so/(veu)/(soroll) αρματων→(de) carros ιππων→(de) cavalls πολλων→(de) molts τρεχοντων→corrent εις→en/en un/una/per/cap endins πολεμον→guerra (polèmica)
(Ap 9:10) και→i/també εχουσιν→tenen/estan tenint ουρας→cues ομοιας→semblants/iguals σκορπιοις→(en/amb/per a/a) escorpins και→i/també κεντρα→fiblons και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ουραις→(en/amb/per a/a) cues αυτων→(de) elles εξουσιαν→autoritat/potestat εχουσιν→tenen/estan tenint του→del/la/(el) αδικησαι→maltractar/danyar/tractar injustament τους→els/(les) ανθρωπους→homes μηνας→mesos πεντε→cinc
(Ap 9:11) εχουσαι→tenint βασιλεα→rei επ→sobre/per/damunt αυτων→(de) elles αγγελον→àngel/missatger της→(de) la/(el) αβυσσου→(de) abisme ονομα→Nom αυτω→(en/amb/per a/a) ell εβραιστι→en hebreu αββαδων→Abadon εν→a/entre/(dins de) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ελληνικη→(en/amb/per a/a) grec (hel·len) ονομα→nom εχει→tenint απολλυων→Apol·liont
(Ap 9:12) η→la/(el) ουαι→Ai/bah η→la/(el) μια→un/una απηλθεν→*va* venir des de ιδου→heus aquí/(mira) ερχεται→ve/està venint ετι→ja/encara δυο→dos ουαι→Ai/bah de μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)*
(Ap 9:13) και→i/també ο→el/(la) εκτος→sisè αγγελος→àngel/missatger εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) μιαν→un/una εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre κερατων→(de) banyes του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) του→del/la/(el) χρυσου→(de) or του→del/la/(el) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ap 9:14) λεγουσαν→dient τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εκτω→(en/amb/per a/a) sisè αγγελω→(en/amb/per a/a) àngel/missatger ο→el/(la) εχων→tenint την→la/(el) σαλπιγγα→trompeta λυσον→deslliga τους→els/(les) τεσσαρας→quatre αγγελους→àngels/missatgers τους→els/(les) δεδεμενους→han estat lligats επι→sobre/per/damunt τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ποταμω→(en/amb/per a/a) riutω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) μεγαλω→(en/amb/per a/a) mega/gran ευφρατη→(en/amb/per a/a) Eufrates
(Ap 9:15) και→i/també ελυθησαν→*van* ser alliberats οι→els(les) τεσσαρες→quatre αγγελοι→àngels/missatgers οι→els(les) ητοιμασμενοι→han estat preparats εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ωραν→hora και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ημεραν→dia και→i/també μηνα→mes και→i/també ενιαυτον→any ινα→perquè αποκτεινωσιν→matin/estiguin matant το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes
(Ap 9:16) και→i/també ο→el/(la) αριθμος→número των→(de) els/les στρατευματων→(de) exèrcits του→del/de el/(la) ιππου→(de) cavall μυριαδες→miriades/conjunt de deu mil μυριαδων→(de) miriades/conjunt de deu mil ηκουσα→vaig escoltar/sentir τον→(a) el/la αριθμον→número αυτων→(de) elles/ells
(Ap 9:17) και→i/també ουτως→així ειδον→vaig veure τους→els/(les) ιππους→cavalls εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ορασει→(en/amb/per a/a) vista/visió/(en aspecte) και→i/també τους→els/(les) καθημενους→asseguts επ→sobre/per/damunt αυτων→(de) ells εχοντας→tenint θωρακας→cuirassa πυρινους→de foc/(rogent) και→i/també υακινθινους→blau profund de jacint και→i/també θειωδεις→groc de sofre και→i/també αι→les/(els) κεφαλαι→caps των→(de) els/(les) ιππων→(de) cavalls ως→com κεφαλαι→caps λεοντων→(de) lleons και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les στοματων→(de) boques αυτων→(de) ells εκπορευεται→està sortint πυρ→foc/(rogent) και→i/també καπνος→fum και→i/també θειον→sofre
(Ap 9:18) απο→de/des de των→(de) les/(els) τριων→(de) tres πληγων→(de) plagues/(desgràcies) τουτων→(de) aquestes απεκτανθησαν→*van* ser morts το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes απο→de/des de του→del/la/(el) πυρος→(de) foc/(rogent) και→i/també του→del/de el/(la) καπνου→(de) fum και→i/també του→del/la/(el) θειου→(de) sofre του→del/la/(el) εκπορευομενου→sortint εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les στοματων→(de) boques αυτων→(de) ells
(Ap 9:19) η→la/(el) γαρ→perquè εξουσια→autoritat/potestat των→(de) els/(les) ιππων→(de) cavalls εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτων→(de) ells εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els)

ουραις→(en/amb/per a/a) cues αυτων→(de) ells αι→les/(els) γαρ→perquè ουραι→cues αυτων→(de) ells ομοιαι→semblants/iguals οφεων→(de) serps εχουσαι→tenint κεφαλας→caps και→i/també εν→a/entre/(dins de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles αδικουσιν→estan tractant injustament

(Ap 9:20) και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes οι→(els/les) quals/qui/quins ουκ→no απεκτανθησαν→*van* ser morts εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) πληγαις→(en/amb/per a/a) plagues/(desgràcies) ταυταις→(en/amb/per a/a) aquestes ου→no μετενοησαν→es *van* penedir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les εργων→(de) obres των→(de) les/(els) χειρων→(de) mans αυτων→(de) ells ινα→perquè μη→no προσκυνησωσιν→adorin τα→els/les δαιμονια→dimonis και→i/també τα→els/les ειδωλα→ídols τα→els/les χρυσα→d'or και→i/també τα→els/les αργυρα→de plata και→i/també τα→els/les χαλκα→de coure και→i/també τα→els/les λιθινα→de pedra και→i/també τα→els/les ξυλινα→de fusta α→(els/les) quals/qui/quins ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλεπειν→veure/estar veient δυναται→pot/està sent capaç ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουειν→escoltar ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) περιπατειν→caminar/estar caminant al voltant

(Ap 9:21) και→i/també ου→no μετενοησαν→es *van* penedir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) φονων→(de) homicidis/assassinats αυτων→(de) ells ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) φαρμακειων→(de) drogueries αυτων→(de) ells ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual αυτων→(de) ells ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les κλεμματων→(de) robatoris αυτων→(de) ells

(Ap 10:1) και→i/també ειδον→vaig veure αγγελον→àngel/missatger ισχυρον→fort/poderós καταβαινοντα→baixant/descendint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel περιβεβλημενον→ha vestit/posat al voltant de si νεφελην→núvol και→i/també η→la/(el) ιρις→arc iris επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com ο→el/(la) ηλιος→sol και→i/també οι→els(les) ποδες→peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus ως→com στυλοι→columnes πυρος→(de) foc/(rogent)

(Ap 10:2) και→i/també εχων→tenint εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus βιβλιον→rotllo/llibre ανεωγμενον→ha estat obert και→i/també εθηκεν→*va* posar τον→(a) el/la ποδα→peu αυτου→(de) ell/el seu/els seus τον→(a) el/la δεξιον→dret επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar τον→(a) el/la δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) ευωνυμον→esquerre επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 10:3) και→i/també εκραξεν→*va* clamar a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) mega/gran ωσπερ→tal com/així com λεων→lleó μυκαται→està rugint και→i/també οτε→quan εκραξεν→*va* clamar a crits ελαλησαν→*van* parlar αι→les/(els) επτα→set βρονται→trons τας→les/(els) εαυτων→(de) ells mateixos φωνας→sons/veus

(Ap 10:4) και→i/també οτε→quan ελαλησαν→*van* parlar αι→les/(els) επτα→set βρονται→trons εμελλον→estava per γραφειν→escriure/estar escrivint και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel λεγουσαν→dient σφραγισον→segella α→(els/les) quals/qui/quins ελαλησαν→*van* parlar αι→les/(els) επτα→set βρονται→trons και→i/també μη→no αυτα→elles/ells γραψης→escriu

(Ap 10:5) και→i/també ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger ον→la/el qual/el/la que ειδον→vaig veure εστωτα→havent estat posat de peu/dret επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra ηρεν→*va* aixecar/alçar/carregar/prendre την→la/(el) χειρα→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus την→la/(el) δεξιαν→dreta εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel

(Ap 10:6) και→i/també ωμοσεν→*va* jurar [εν] τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ζωντι→(en/amb/ per/a) vivint εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps) ος→qui/que/ (el/la) qual εκτισεν→*va* crear τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també την→la/(el) γην→terra και→i/també τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella και→i/també την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també τα→els/les εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella οτι→que χρονος→Temps (que triga) ουκετι→ja no/encara no εσται→serà/estarà

(Ap 10:7) αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις→(en/amb/per a/a) dies της→(de) la/(el) φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) του→del/de el/(la) εβδομου→(de) setè αγγελου→(de) àngel/missatger οταν→quan μελλη→estigui per/estigui a punt de σαλπιζειν→estar tocant trompeta και→i/també ετελεσθη→*va* ser completat το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ως→com ευηγγελισεν→*va* proclamar (kerigma) Evangeli/bona nova/evangeli τους→els/(les) δουλους→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) προφητας→profetes/portaveus/intèrprets

(Ap 10:8) και→i/també η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) ην→la/el qual/el/la que ηκουσα→vaig escoltar/sentir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel παλιν→una altra vegada/de nou λαλουσα→parlant μετ→amb/després εμου→(de mí) meu/meva και→i/també λεγουσα→dient υπαγε→vés/estigues anant λαβε→pren/agafa το→el/la/(ho) βιβλιδαριον→rotllet το→el/la/(ho) ανεωγμενον→ha estat obert εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger του→del/de el/(la) εστωτος→havent estat dempeus επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 10:9) και→i/també απηλθον→me'n vaig anar προς→a/cap/per τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger λεγων→dient αυτω→(en/amb/per a/a) ell δουναι→donar μοι→(en/amb/per a/a) mi το→el/la/(ho) βιβλιδαριον→rotllet και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi λαβε→pren/agafa και→i/també καταφαγε→menja (totalment) αυτο→ell/ella και→i/també πικρανει→farà amarga σου→(de) tu/teu την→la/(el) κοιλιαν→cavitat/ventre αλλ→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara σου→(de) tu/teu εσται→serà/estarà γλυκυ→dolça ως→com μελι→mel

(Ap 10:10) και→i/també ελαβον→vaig rebre/vaig prendre το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger και→i/també κατεφαγον→vaig menjar αυτο→ell/ella και→i/també ην→era/estava sent εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara μου→(de mí) meu/meva ως→com μελι→mel γλυκυ→dolça και→i/també οτε→quan εφαγον→menjar αυτο→ell/ella επικρανθη→*va* ser feta amarga η→la/(el) κοιλια→cavitat/ventre μου→(de mí) meu/meva

(Ap 10:11) και→i/també λεγουσιν→diuen/estan dient μοι→(en/amb/per a/a) mi δει→és/està sent necessari σε→el teu/a tu παλιν→una altra vegada/de nou προφητευσαι→parlar com a profeta/portaveu/intèrpret επι→sobre/per/damunt λαοις→(en/amb/per a/a) pobles και→i/també επι→sobre/per/damunt εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions και→i/també γλωσσαις→(en/amb/per a/a) llengües και→i/també βασιλευσιν→(en/amb/per a/a) reis πολλοις→(en/amb/per a/a) molts

(Ap 11:1) και→i/també εδοθη→*va* ser donada μοι→(en/amb/per a/a) mi καλαμος→canya ομοιος→semblant/igual/equivalent ραβδω→(en/amb/per a/a) vara λεγων→dient εγειραι→aixeca't και→i/també μετρησον→mesura τον→(a) el/la ναον→temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també το→el/la/(ho) θυσιαστηριον→lloc de sacrifici/(altar) και→i/també τους→els/(les) προσκυνουντας→adorant/fent reverència/postrant εν→a/entre/(dins de) αυτω→(en/amb/per a/a) ell

(Ap 11:2) και→i/també την→la/(el) αυλην→pati την→la/(el) εξωθεν→des de fora του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari εκβαλε→expulsa/treu/arrenca εξω→fora και→i/també μη→no αυτην→ella μετρησης→mesures οτι→perquè εδοθη→*va* ser donat τοις→(en/amb/per a/a) els/les εθνεσιν→(en/amb/per a/a) ètnia/nacions και→i/també την→la/(el) πολιν→ciutat την→la/(el) αγιαν→santa/(sagrada) πατησουσιν→trepitjaran μηνας→mesos τεσσαρακοντα→quaranta και→i/també δυο→dos

(Ap 11:3) και→i/també δωσω→donaré τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δυσιν→(en/amb/per a/a) dos μαρτυσιν→(en/amb/per a/a) testimonis μου→(de mí) meu/meva και→i/també προφητευσουσιν→parlaran com a profetes/portaveu/intèrprets ημερας→dies χιλιας→mil διακοσιας→dos-cents εξηκοντα→seixanta περιβεβλημενοι→han estat vestits/posats al voltant σακκους→cilici/sac de truja/pèl

(Ap 11:4) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent αι→les/(els) δυο→dos ελαιαι→oliveres και→i/també αι→les/(els) δυο→dos λυχνιαι→canelobres αι→les/(els) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor της→(de) la/(el) γης→(de) terra εστωσαι→han presentat/estat dempeus

(Ap 11:5) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú αυτους→ells θελει→vol/desitja αδικησαι→maltractar/danyar/tractar injustament πυρ→foc/(rogent) εκπορευεται→està sortint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτων→(de) ells και→i/també κατεσθιει→menja/està menjant (totalment) τους→els/(les) εχθρους→enemics αυτων→(de) ells και→i/també

ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú θελει→vol/desitja αυτους→ells αδικησαι→maltractar/danyar/tractar injustament ουτως→així δει→és/està sent necessari αυτον→ell αποκτανθηναι→ser matat
(Ap 11:6) ουτοι→aquests εχουσιν→tenen/estan tenint τον→(a) el/la ουρανον→cel εξουσιαν→autoritat/potestat κλεισαι→tancar ινα→perquè μη→no υετος→pluja βρεχη→plogui τας→les/(els) ημερας→dies της→(de) la/(el) προφητειας→(de) parla com a profeta/portaveu/intèrpret αυτων→(de) ells και→i/també εξουσιαν→autoritat/potestat εχουσιν→tenen/estan tenint επι→sobre/per/damunt των→(de) els/les υδατων→(de) aigües στρεφειν→convertir/estar tornant αυτα→elles/ells εις→en/en un/una/per/cap endins αιμα→sang και→i/també παταξαι→colpejar ferint την→la/(el) γην→terra οσακις→quantes vegades εαν→si/[condicional]/sempre que θελησωσιν→vulguin εν→a/entre/(dins de) παση→(en/amb/per a/a) tota πληγη→(en/amb/per a/a) plaga/(desgràcia)
(Ap 11:7) και→i/també οταν→quan τελεσωσιν→completin την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni αυτων→(de) ells το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) το→el/la/(ho) αναβαινον→ascendint εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αβυσσου→(de) abisme ποιησει→farà μετ→amb/després αυτων→(de) ells πολεμον→guerra (polèmica) και→i/també νικησει→vencerà/sotmetrà αυτους→ells και→i/també αποκτενει→matarà αυτους→ells
(Ap 11:8) και→i/també το→el/la/(ho) πτωμα→cos mort αυτων→(de) ells επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) πλατειας→(de) camí ample/(carrer) της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat της→(de) la/(el) μεγαλης→(de) mega/gran ητις→que/qual καλειται→és/està sent anomenada πνευματικως→espiritualment σοδομα→Sodoma και→i/també αιγυπτος→Egipte οπου→on και→i/també ο→el/(la) κυριος→Senyor αυτων→(de) ells εσταυρωθη→*va* ser crucificat
(Ap 11:9) και→i/també βλεπουσιν→veuen/estan veient εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) λαων→(de) pobles και→i/també φυλων→(de) tribus και→i/també γλωσσων→(de) llengües και→i/també εθνων→(de) ètnies/nacions το→el/la/(ho) πτωμα→cos mort αυτων→(de) ells ημερας→dies τρεις→tres ημισυ→mitjà και→i/també τα→els/les πτωματα→cadàvers αυτων→(de) ells ουκ→no αφησουσιν→deixaran τεθηναι→ser posats εις→en/en un/una/per/cap endins μνημα→sepulcre
(Ap 11:10) και→i/també οι→els(les) κατοικουντες→habitant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra χαιρουσιν→es gaudeixen/estan gaudint/alegrant επ→sobre/per/damunt αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també ευφρανθησονται→s'alegraran και→i/també δωρα→dons/ofrenes/regals δωσουσιν→donaran αλληλοις→(en/amb/ per/a) els uns als altres οτι→perquè ουτοι→aquests οι→els(les) δυο→dos προφηται→profetes/portaveus/intèrprets εβασανισαν→*van* ser una molèstia τους→els/(les) κατοικουντας→habitant επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ap 11:11) και→i/també μετα→amb/després τας→les/(els) τρεις→tres ημερας→dies και→i/també ημισυ→mitjà πνευμα→Esperit ζωης→(de) vida εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισηλθεν→*va* entrar εις→en/en un/una/per/cap endins αυτους→ells και→i/també εστησαν→*van* presentar/*van* posar dret επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) ποδας→peus αυτων→(de) ells και→i/també φοβος→temor μεγας→mega/gran επεσεν→*va* caure επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) θεωρουντας→contemplant αυτους→ells
(Ap 11:12) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) μεγαλην→mega/gran εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel λεγουσαν→dient αυτοις→(en/amb/per a/a) ells αναβητε→poseu (el peu) cap amunt ωδε→aquí και→i/també ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ουρανον→cel εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) νεφελη→(en/amb/per a/a) núvol και→i/també εθεωρησαν→*van* contemplar αυτους→ells οι→els(les) εχθροι→enemics αυτων→(de) ells
(Ap 11:13) και→i/també εν→a/entre/(dins de) εκεινη→(en/amb/per a/a) aquell/aquella τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ημερα→(en/amb/per a/a) dia εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol μεγας→mega/gran και→i/també το→el/la/(ho) δεκατον→desena (part) της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat επεσεν→*va* caure και→i/també απεκτανθησαν→*van* ser morts εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) σεισμω→(en/amb/ per/a) tremolor/terratrèmol ονοματα→noms ανθρωπων→(de) homes χιλιαδες→milers επτα→set και→i/també οι→els(les) λοιποι→altres/sobrants εμφοβοι→atemorits εγενοντο→van arribar a ser/*van* esdevenir και→i/també εδωκαν→van donar δοξαν→glòria/esplendorτω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel
(Ap 11:14) η→la/(el) ουαι→Ai/bah η→la/(el) δευτερα→segon απηλθεν→*va* venir des de η→la/(el) ουαι→Ai/bah

η→la/(el) τριτη→tercer ιδου→heus aquí/(mira) ερχεται→ve/està venint ταχυ→ràpidament/(fàcilment)
(Ap 11:15) και→i/també ο→el/(la) εβδομος→setè αγγελος→àngel/missatger εσαλπισεν→*va* tocar trompeta και→i/també εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir φωναι→sons/veus μεγαλαι→grans εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel λεγουσαι→dient εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) κοσμου→(de) món (cosmos) του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també βασιλευσει→regnarà εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps)
(Ap 11:16) και→i/també οι→els(les) εικοσι→vint (i) τεσσαρες→quatre πρεσβυτεροι→ancians/preveres/presbiters οι→els(les) ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu καθημενοι→asseguts επι→sobre/per/damunt τους→els/(les) θρονους→trons αυτων→(de) ells επεσον→*van* caure/postrar επι→sobre/per/damunt τα→els/les προσωπα→cares/rostres/(presències) αυτων→(de) ells και→i/també προσεκυνησαν→*van* adorar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu
(Ap 11:17) λεγοντες→dient ευχαριστουμεν→agraïm/estem donant gràcies σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριε→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós ο→el/(la) ων→sent και→i/també ο→el/(la) ην→era/estava sent οτι→perquè ειληφας→has pres την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) σου→(de) tu/teu την→la/(el) μεγαλην→mega/gran και→i/també εβασιλευσας→vas regnar
(Ap 11:18) και→i/també τα→els/les εθνη→nacions ωργισθησαν→*van* ser enfurides και→i/també ηλθεν→*va* venir η→la/(el) οργη→ira/enuig/(còlera) σου→(de) tu/teu και→i/també ο→el/(la) καιρος→moment oportú των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts κριθηναι→ser jutjat και→i/també δουναι→donar τον→(a) el/la μισθον→sou/pagament/retribució/salari τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus σου→(de) tu/teu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις→(en/amb/per a/a) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις→(en/amb/per a/a) sants/(sagrats) και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) φοβουμενοις→(en/amb/ per/a) tement το→el/la/(ho) ονομα→nom σου→(de) tu/teu τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μικροις→(en/amb/per a/a) petits και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) μεγαλοις→(en/amb/per a/a) grans και→i/també διαφθειραι→devastar/arruïnar τους→els/(les) διαφθειροντας→devastant/arruïnant την→la/(el) γην→terra
(Ap 11:19) και→i/també ηνοιγη→*va* ser oberta ο→el/(la) ναος→temple/santuari του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també ωφθη→*va* ser vista η→la/(el) κιβωτος→caixa της→(de) la/(el) διαθηκης→(de) pacte του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ναω→(en/amb/per a/a) temple/santuari αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir αστραπαι→llampecs και→i/també φωναι→sons/veus και→i/també βρονται→trons και→i/també χαλαζα→calamarsa μεγαλη→gran
(Ap 12:1) και→i/també σημειον→senyal μεγα→mega/gran ωφθη→*va* ser vista εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel γυνη→dona περιβεβλημενη→ha estat vestit/posat al voltant τον→(a) el/la ηλιον→sol και→i/també η→la/(el) σεληνη→lluna υποκατω→a sota των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus αυτης→(de) ella και→i/també επι→sobre/per/damunt της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτης→(de) ella στεφανος→corona αστερων→(de) estrelles δωδεκα→dotze
(Ap 12:2) και→i/també εν→a/entre/(dins de) γαστρι→(en/amb/per a/a) ventre εχουσα→tenint εκραζεν→clamava ωδινουσα→tenint dolors de part και→i/també βασανιζομενη→sent turmentada τεκειν→donar a llum
(Ap 12:3) και→i/també ωφθη→*va* ser vista αλλο→una altra σημειον→senyal εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) δρακων→drac πυρος→vermell foc/(rogent) μεγας→mega/gran εχων→tenint κεφαλας→caps επτα→set και→i/també κερατα→banyes δεκα→deu και→i/també επι→sobre/per/damunt τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτου→(de) ell/el seu/els seus επτα→set διαδηματα→diademes
(Ap 12:4) και→i/també η→la/(el) ουρα→cua αυτου→(de) ell/el seu/els seus συρει→està arrossegant το→el/la/(ho) τριτον→tercera (part) των→(de) els/(les) αστερων→(de) estrelles του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també εβαλεν→*va* llençar αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també ο→el/(la) δρακων→drac εστηκεν→es *va* aturar ενωπιον→a vista (davant) de της→(de) la/(el)

γυναικος→(de) esposa/dona της→(de) la/(el) μελλουσης→estant per/estant a punt de τεκειν→donar a llum ινα→perquè οταν→quan τεκη→doni a llum το→el/la/(ho) τεκνον→fill αυτης→(de) ella καταφαγη→mengi (totalment)

(Ap 12:5) και→i/també ετεκεν→*va* donar a llum a υιον→fill αρρενα→baró ος→qui/que/ (el/la) qual μελλει→està a punt de/està per ποιμαινειν→pasturar/estar pasturant παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions εν→a/entre/(dins de) ραβδω→(en/amb/per a/a) vara σιδηρα→(en/amb/per a/a) de ferro και→i/també ηρπασθη→*va* ser arrabassat το→el/la/(ho)

τεκνον→fill αυτης→(de) ella προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu και→i/també προς→a/cap/per τον→(a) el/la θρονον→tron αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 12:6) και→i/també η→la/(el) γυνη→dona εφυγεν→*va* fugir εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert οπου→on εχει→tenint εκει→allà τοπον→lloc ητοιμασμενον→ha estat preparat/disposat υπο→per/sota του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ινα→perquè εκει→allà εκτρεφωσιν→alimentin αυτην→ella ημερας→dies χιλιας→mil διακοσιας→dos-cents εξηκοντα→seixanta

(Ap 12:7) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir πολεμος→guerra (polèmica) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ο→el/(la) μιχαηλ→Miquel και→i/també οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus πολεμησαι→combatre/guerrejar/batallar μετα→amb/després του→del/de el/(la) δρακοντος→(de) drac και→i/també ο→el/(la) δρακων→drac επολεμησεν→*va* combatre/guerrejar και→i/també οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 12:8) και→i/també ουκ→no ισχυσεν→*va* ser prou fort/(*va* poder) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) τοπος→lloc ευρεθη→*va* ser trobat αυτω→(en/amb/per a/a) ell ετι→ja/encara τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel

(Ap 12:9) και→i/també εβληθη→*va* ser tirat/llençat ο→el/(la) δρακων→drac ο→el/(la) μεγας→mega/gran ο→el/(la) οφις→serp ο→el/(la) αρχαιος→antiga ο→el/(la) καλουμενος→sent anomenat διαβολος→calumniador και→i/també σατανας→satanàs/l'adversari ο→el/(la) πλανων→extraviant amb engany την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada ολην→sencera/tota/completa εβληθη→*va* ser tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també οι→els(les) αγγελοι→àngels/missatgers αυτου→(de) ell/el seu/els seus μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus εβληθησαν→*van* ser tirats/llençats

(Ap 12:10) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) μεγαλην→mega/gran εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel λεγουσαν→dient αρτι→ara/ara mateix/ara com ara εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament και→i/també η→la/(el) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) και→i/també η→la/(el) βασιλεια→regne του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre και→i/també η→la/(el) εξουσια→autoritat/potestat του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè εβληθη→*va* ser tirat/llençat ο→el/(la) κατηγορος→acusador των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) κατηγορων→acusant αυτων→(de) ells ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre ημερας→(de) dia και→i/també νυκτος→(de) nit

(Ap 12:11) και→i/també αυτοι→ells ενικησαν→*van* vèncer αυτον→ell δια→per mitjà/a través το→el/la/(ho) αιμα→sang του→del/la/(el) αρνιου→(de) Anyell και→i/també δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula (logos) της→(de) la/(el) μαρτυριας→(de) testimoni αυτων→(de) ells και→i/també ουκ→no ηγαπησαν→*van* estimar την→la/(el) ψυχην→ànima/vida/(ànim) αυτων→(de) ells αχρι→fins/(mentre) θανατου→(de) mort

(Ap 12:12) δια→per mitjà/a través τουτο→això ευφραινεσθε→alegreu-vos [οι] ουρανοι→cels και→i/també οι→els(les) εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells σκηνουντες→habitant a tendes ουαι→ai/bah τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γη→(en/amb/per a/a) terra και→i/també τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar οτι→perquè κατεβη→*va* baixar ο→el/(la) διαβολος→calumniador προς→a/cap/per υμας→(a/de) vosaltres εχων→tenint θυμον→fúria/ira μεγαν→mega/gran ειδως→sap/ha sabut/(reconeix) οτι→que ολιγον→poc/breu/petit καιρον→moment oportú εχει→tenint

(Ap 12:13) και→i/també οτε→quan ειδεν→*va* veure ο→el/(la) δρακων→drac οτι→que εβληθη→*va* ser tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra εδιωξεν→*va* perseguir την→la/(el)

γυναικα→dona ητις→que/qual ετεκεν→*va* donar a llum a τον→(a) el/la αρρενα→baró
(Ap 12:14) και→i/també εδοθησαν→*van* ser donats τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona δυο→dos πτερυγες→ales του→del/de el/(la) αετου→(de) àguila του→del/de el/(la) μεγαλου→(de) mega/gran ινα→perquè πετηται→estigui volant εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) ερημον→desert εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc αυτης→(de) ella οπως→perquè τρεφηται→estigui sent alimentada εκει→allà καιρον→moment oportú και→i/també καιρους→temps oportuns και→i/també ημισυ→mitjà καιρου→(de) ocasió/moment oportú απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) του→del/de el/(la) οφεως→(de) serp
(Ap 12:15) και→i/també εβαλεν→*va* llençar ο→el/(la) οφις→serp εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus οπισω→darrere de/(posseït) της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona υδωρ→aigua ως→com ποταμον→riu ινα→perquè αυτην→ella ποταμοφορητον→arrossegada pel riu ποιηση→faci/realitzi
(Ap 12:16) και→i/també εβοηθησεν→*va* donar ajuda η→la/(el) γη→terra τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona και→i/també ηνοιξεν→*va* obrir η→la/(el) γη→terra το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτης→(de) ella και→i/també κατεπιεν→*va* devorar/es *va* empassar τον→(a) el/la ποταμον→riu ον→la/el qual/el/la que εβαλεν→*va* llençar ο→el/(la) δρακων→drac εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ap 12:17) και→i/també ωργισθη→*va* ser enutjat ο→el/(la) δρακων→drac επι→sobre/per/damunt τη→(en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι→(en/amb/per a/a) esposa/dona και→i/també απηλθεν→*va* venir des de ποιησαι→fer πολεμον→guerra (polèmica) μετα→amb/després των→(de) els/(les) λοιπων→(de) altres/sobrants του→del/la/(el) σπερματος→descendència/(llinatge) αυτης→(de) ella των→(de) els/(les) τηρουντων→guardant/retenint τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també εχοντων→(de) tenint την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ιησου→(de) Jesús
(Ap 13:1) και→i/també εσταθην→em vaig afirmar επι→sobre/per την→la/(el) αμμον→sorra της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar και→i/també ειδον→vaig veure εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar θηριον→bèstia (salvatge) αναβαινον→ascendint εχον→tenint κερατα→banyes δεκα→deu και→i/també κεφαλας→caps επτα→set και→i/també επι→sobre/per των→(de) els/les κερατων→(de) banyes αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus δεκα→deu διαδηματα→diademes και→i/també επι→sobre/per τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ονοματα→noms βλασφημιας→(de) blasfèmia/injúria
(Ap 13:2) και→i/també το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) ο→la/el qual/el/la que ειδον→vaig veure ην→era/estava sent ομοιον→semblant/igual παρδαλει→(en/amb/per a/a) lleopard και→i/també οι→els/(les) ποδες→peus αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ως→com αρκου→(de) os και→i/també το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ως→com στομα→boca/(cara) λεοντος→(de) lleó και→i/també εδωκεν→*va* donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella ο→el/(la) δρακων→drac την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també τον→(a) el/la θρονον→tron αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també εξουσιαν→autoritat/potestat μεγαλην→gran
(Ap 13:3) και→i/també μιαν→un εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) κεφαλων→(de) caps αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ωσει→com εσφαγμενην→havent estat degollada εις→en/en un/una/per/cap endins θανατον→mort και→i/també η→la/(el) πληγη→cop/ferida του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εθεραπευθη→*va* ser curat και→i/també εθαυμασεν→es *va* meravellar ολη→sencera/tota/completa η→la/(el) γη→terra οπισω→darrere de/(posseït) του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge)
(Ap 13:4) και→i/també προσεκυνησαν→*van* adorar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δρακοντι→(en/amb/per a/a) drac τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) δεδωκοτι→(en/amb/per a/a) lliurats/entregats την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω→(en/amb/para/a) bèstia (salvatge) puig/mont) και→i/també προσεκυνησαν→*van* adorar τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω→(en/amb/para/a) bèstia (salvatge) λεγοντες→dient τις→qui ομοιος→semblant/igual/equivalent τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω→(en/amb/para/a) bèstia (salvatge) και→i/també τις→qui δυνατος→pot/capaç πολεμησαι→combatre/guerrejar/batallar μετ→amb/després αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus
(Ap 13:5) και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella στομα→boca/(cara) λαλουν→parlant μεγαλα→grans *(coses)* και→i/també βλασφημιαν→blasfèmia/injúria και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella εξουσια→autoritat/potestat πολεμον→guerra (polèmica) ποιησαι→fer μηνας→mesos τεσσαρακοντα→quaranta (i) δυο→dos
(Ap 13:6) και→i/també ηνοιξεν→*va* obrir το→el/la/(ho) στομα→boca/(cara) αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins βλασφημιαν→blasfèmia/injúria προς→a/cap/per τον→(a) el/la θεον→Déu

βλασφημησαι→insultar amb injúria το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també την→la/(el) σκηνην→tabernacle/tenda αυτου→(de) ell/el seu/els seus τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel σκηνουντας→habitant a tendes
(Ap 13:7) και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella ποιησαι→fer πολεμον→guerra (polèmica) μετα→amb/després των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) και→i/també νικησαι→vèncer/sometre αυτους→ells και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella εξουσια→autoritat/potestat επι→sobre/per πασαν→tota φυλην→tribu και→i/també λαον→poble και→i/també γλωσσαν→llengua και→i/també εθνος→ètnia/nació
(Ap 13:8) και→i/també προσκυνησουσιν→adoraran αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella παντες→tots/(totes) οι→els/(les) κατοικουντες→habitant επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra ων→sent/estant ου→no γεγραπται→escrit està/ha estat escrit το→el/la/(ho) ονομα→Nom εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell του→del/la/(el) εσφαγμενου→havent estat degollat απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos)
(Ap 13:9) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algúεχει→tenint ους→oïda ακουσατω→escolti/senti
(Ap 13:10) ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εχει→tenint αιχμαλωσιαν→captiveri υπαγει→*va*/està anant ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú εν→a/entre/(dins de) μαχαιρα→(en/amb/per a/a) espasa αποκτενει→està matant δει→és/està sent necessari αυτον→ell εν→a/entre/(dins de) μαχαιρα→(en/amb/per a/a) espasa αποκτανθηναι→ser matat ωδε→aquí εστιν→és/està sent η→la/(el) υπομονη→resistència/(paciència) και→i/també η→la/(el) πιστις→fe/(confiança) των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats)
(Ap 13:11) και→i/també ειδον→vaig veure αλλο→una altra θηριον→bèstia (salvatge) αναβαινον→ascendint εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també ειχεν→tenia/estava tenint κερατα→banyes δυο→dos ομοια→semblant/igual αρνιω→anyell και→i/també ελαλει→parlava ως→com δρακων→drac
(Ap 13:12) και→i/també την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat του→del/la/(el) πρωτου→primera θηριου→(de) bèstia(salvatge) πασαν→tota ποιει→fa/està fent/(realitzant) ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també εποιει→feia/estava fent/(realitzant) την→la/(el) γην→terra και→i/també τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella κατοικουντας→habitant ινα→perquè προσκυνησωσιν→adorin το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) το→el/la/(ho) πρωτον→primera ου→(de) la/el qual/el/la que εθεραπευθη→*va* ser curat η→la/(el) πληγη→cop/ferida του→del/de el/(la) θανατου→(de) mort αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus
(Ap 13:13) και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant) σημεια→senyals μεγαλα→grans και→i/també πυρ→foc ινα→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel καταβαινη→estigui baixant/descendint επι→sobre/per την→la/(el) γην→terra ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes
(Ap 13:14) και→i/també πλανα→està extraviant amb enganys τους→els/(les) εμους→meus τους→els/(les) κατοικουντας→habitant επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra δια→per mitjà/a través τα→els/les σημεια→senyals α→quins/els εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella ποιησαι→fer ενωπιον→a vista (davant) de του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) λεγων→dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν→(en/amb/per a/a) habitant επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra ποιησαι→fer εικονα→imatge/representació τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω→(en/amb/para/a) bèstia (salvatge) ο→la/el qual/el/la que ειχεν→tenia/estava tenint την→la/(el) πληγην→cop και→i/també εζησεν→*va* arribar a viure απο→de/des de της→(de) la/(el) μαχαιρας→(de) espasa
(Ap 13:15) και→i/també εδοθη→*va* ser donada αυτω→(en/amb/per a/a) ell/ella πνευμα→Esperit δουναι→donar τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εικονι→(en/amb/para/a) imatge/representació του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) ινα→perquè και→i/també λαληση→parli η→la/(el) εικων→imatge/representació του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) και→i/també ποιηση→faci/realitzi οσοι→tants com/tants com/tantes com εαν→si/[condicional]/sempre que μη→no προσκυνησωσιν→adorin τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εικονι→(en/amb/para/a) imatge/representació του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) αποκτανθωσιν→siguin morts
(Ap 13:16) και→i/també ποιει→fa/està fent/(realitzant) παντας→tots/(totes) τους→els/(les) μικρους→petits και→i/també τους→els/(les) μεγαλους→grans και→i/també τους→els/(les) πλουσιους→rics και→i/també τους→els/(les) πτωχους→pobres και→i/també τους→els/(les) ελευθερους→lliures/independents και→i/també τους→els/(les) δουλους→esclaus ινα→perquè δωσωσιν→donin αυτοις→(en/amb/per a/a) ells χαραγματα→marques/(cicatrius) επι→sobre/per της→(de) la/(el) χειρος→(de) mà αυτων→(de) ells της→(de) la/(el) δεξιας→(de) dreta η→o επι→sobre/per το→el/la/(ho) μετωπον→front αυτων→(de) ells
(Ap 13:17) και→i/també ινα→perquè μη→no τις→algun/algú δυναται→pot/està sent capaç αγορασαι→comprar η→o πωλησαι→vendre ει→si/[condicional]/(potser) μη→no ο→el/(la) εχων→tenint το→el/la/(ho) χαραγμα→marca/(cicatriu) το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) η→o τον→(a) el/la αριθμον→número του→del/la/(el)

ονοματος→(de) nom αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus
(Ap 13:18) ωδε→aquí η→la/(el) σοφια→saviesa εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) εχων→tenint νουν→enteniment ψηφισατω→calculi/conti τον→(a) el/la αριθμον→número του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) αριθμος→número γαρ→perquè ανθρωπου→(de) homeεστιν→és/està sent και→i/també ο→el/(la) αριθμος→número αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εστιν→és/existeix/hi ha εξακοσια→sis-cents εξηκοντα→seixanta εξ→sis
(Ap 14:1) και→i/també ειδον→vaig veure και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) το→el/la/(ho) αρνιον→anyell εστηκος→havent estat aturat επι→sobre/per το→el/la/(ho) ορος→muntanya/puig σιων→de Sió και→i/també μετ→amb/després αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus αριθμος→número εκατον→cent τεσσαρακοντα→quaranta (i) τεσσαρες→quatre χιλιαδες→mil εχουσαι→tenint το→el/la/(ho) ονομα→nom αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) πατρος→(de) pare αυτου→(de) ell/el seu/els seus γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit επι→sobre/per των→(de) els/les μετωπων→(de) fronts αυτων→(de) ells
(Ap 14:2) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνην→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) υδατων→(de) aigües πολλων→(de) moltes και→i/també ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) βροντης→(de) Tro μεγαλης→(de) gran και→i/també η→la/(el) φωνη→so/(veu)/(soroll) ην→la/el qual/el/la que ηκουσα→vaig escoltar/sentir ως→com κιθαρωδων→(de) arpistes κιθαριζοντων→(de) tocant cítares εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) κιθαραις→(en/amb/per a/a) cítares αυτων→(de) ells
(Ap 14:3) και→i/també αδουσιν→canten/estan cantant ωδην→càntic καινην→nou ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre ζωων→(de) animals/criatures vivents και→i/també των→(de) els/(les) πρεσβυτερων→ancians και→i/també ουδεις→ningú/cap/res εδυνατο→podia/estava sent capaç μαθειν→aprendre την→la/(el) ωδην→càntic ει→si/[condicional]/(potser) μη→no αι→les/(els) εκατον→cent τεσσαρακοντα→quaranta (i) τεσσαρες→quatre χιλιαδες→mil οι→els/(les) ηγορασμενοι→han estat comprats απο→de/des de της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ap 14:4) ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→quins/els μετα→amb/després γυναικων→(de) dones ουκ→no εμολυνθησαν→*van* ser contaminats/corromputs παρθενοι→verges γαρ→perquè εισιν→són/estan sent ουτοι→aquests εισιν→són/estan sent οι→els/(les) ακολουθουντες→seguint τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω→(en/amb/per a/a) Anyell οπου→on αν→en el cas que/si arriba el cas υπαγη→vagi/estigui anant ουτοι→aquests υπο→per/sota ιησου→(de) Jesús ηγορασθησαν→*van* ser comprats απο→de/des de των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes απαρχη→primícia τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu και→i/també τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω→(en/amb/per a/a) Anyell
(Ap 14:5) και→i/també ουχ→no ευρεθη→*va* ser trobada εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι→(en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτων→(de) ells ψευδος→mentida αμωμοι→sense taca γαρ→perquè εισιν→són/estan sent
(Ap 14:6) και→i/també ειδον→vaig veure αγγελον→àngel/missatger πετομενον→volant εν→a/entre/(dins de) μεσουρανηματι→(en/amb/per a/a) mig del cel εχοντα→tenint ευαγγελιον→Evangeli/bon missatge αιωνιον→etern ευαγγελισαι→proclamar Evangeli/bon missatge τους→els/(les) καθημενους→asseguts επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també επι→sobre/per παν→tota εθνος→ètnia/nació και→i/també φυλην→tribu και→i/també γλωσσαν→llengua και→i/també λαον→poble
(Ap 14:7) λεγων→dient εν→a/entre/(dins de) φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran φοβηθητε→temi τον→(a) el/la κυριον→Senyor και→i/també δοτε→doneu αυτω→(en/amb/per a/a) ell δοξαν→glòria/esplendor οτι→perquè ηλθεν→*va* venir η→la/(el) ωρα→hora της→(de) la/(el) κρισεως→(de) Judici αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també προσκυνησατε→adorin αυτον→(a) ell τον→(a) el/la ποιησαντα→fent/havent fet τον→(a) el/la ουρανον→cel και→i/també την→la/(el) γην→terra και→i/també την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també πηγας→fonts υδατων→(de) aigües
(Ap 14:8) και→i/també αλλος→un altre δευτερος→segon αγγελος→àngel/missatger ηκολουθησεν→*va* seguir λεγων→dient επεσεν→*va* caure βαβυλων→Babilònia η→la/(el) μεγαλη→gran εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οινου→(de) vi του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual αυτης→(de) ella πεποτικεν→ha fet beure παντα→totes/tots τα→els/les εθνη→nacions
(Ap 14:9) και→i/també αλλος→un altre αγγελος→àngel/missatger τριτος→tercer ηκολουθησεν→*va* seguir αυτοις→(en/amb/per a/a) ells λεγων→dient εν→a/entre/(dins de) φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú προσκυνει→està adorant το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) και→i/també την→la/(el) εικονα→imatge/representació αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també λαμβανει→rep/està rebent χαραγμα→marca/(cicatriu) επι→sobre/per του→del/la/(el) μετωπου→(de) front αυτου→(de) ell/el seu/els seus η→o

επι→sobre/per την→la/(el) χειρα→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ap 14:10) και→i/també αυτος→ell πιεται→beurà εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οινου→(de) vi του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) κεκερασμενου→havent sigut mesclat/barrejat ακρατου→(de) pur/sense diluir εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ποτηριω→(en/amb/per a/a) copa της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també βασανισθησεται→serà turmentat εν→a/entre/(dins de) πυρι→(en/amb/per a/a) foc και→i/també θειω→(en/amb/per a/a) sofre ενωπιον→a vista (davant) de των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) αγγελων→(de) àngels/missatgers και→i/també ενωπιον→a vista (davant) de του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell
(Ap 14:11) και→i/també ο→el/(la) καπνος→fum του→del/de el/(la) βασανισμου→(de) turment αυτων→(de) ells εις→en/en un/una/per/cap endins αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) αιωνων→(de) edats αναβαινει→està ascendint και→i/també ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint αναπαυσιν→repòs ημερας→(de) dia και→i/també νυκτος→(de) nit οι→els/(les) προσκυνουντες→adorant/fent reverència/postrant το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) και→i/també την→la/(el) εικονα→imatge/representació αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú λαμβανει→rep/està rebent το→el/la/(ho) χαραγμα→marca/(cicatriu) του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus
(Ap 14:12) ωδε→aquí η→la/(el) υπομονη→resistència/(paciència) των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) εστιν→és/existeix/hi ha [ωδε] οι→els/(les) τηρουντες→guardant/retenint τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també την→la/(el) πιστιν→fe/(confiança) ιησου→(de) Jesús
(Ap 14:13) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel λεγουσης→dient [μοι] γραψον→escriu μακαριοι→feliços/benaventurats οι→els/(les) νεκροι→morts οι→els/(les) εν→a/entre/(dins de) κυριω→(en/amb/per a/a) Senyor αποθνησκοντες→morint απ→de/des de αρτι→ara/ara mateix/ara com ara λεγει→diu/està dient ναι→sí το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit ινα→perquè αναπαυσωνται→es descansin εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) κοπων→(de) labors/treballs αυτων→(de) ells τα→els/les δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) εργα→obres/accions αυτων→(de) ells ακολουθει→segueix μετ→amb/després αυτων→(de) ells
(Ap 14:14) και→i/també ειδον→vaig veure και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) νεφελη→núvol λευκη→blanca και→i/també επι→sobre/per την→la/(el) νεφελην→núvol καθημενον→assegut ομοιον→semblant/igual υιω→(en/amb/per a/a) fill ανθρωπου→(de) home εχων→tenint επι→sobre/per της→(de) la/(el) κεφαλης→(de) cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus στεφανον→corona χρυσουν→d'or και→i/també εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus δρεπανον→falç οξυ→filosa
(Ap 14:15) και→i/també αλλος→un altre αγγελος→àngel/missatger εξηλθεν→*va* sortir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari κραζων→clamant a crits εν→a/entre/(dins de) φωνη→(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επι→sobre/per της→(de) la/(el) νεφελης→(de) núvol πεμψον→envia το→el/la/(ho) δρεπανον→falç σου→(de) tu/teu και→i/també θερισον→sega οτι→perquè ηλθεν→*va* venir η→la/(el) ωρα→hora θερισαι→segar οτι→perquè εξηρανθη→*va* ser madurada ο→el/(la) θερισμος→sega της→(de) la/(el) γης→(de) terra
(Ap 14:16) και→i/també εβαλεν→*va* llençar ο→el/(la) καθημενος→assegut επι→sobre/per την→la/(el) νεφελην→núvol το→el/la/(ho) δρεπανον→falç αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per την→la/(el) γην→terra και→i/també εθερισθη→*va* ser segada η→la/(el) γη→terra
(Ap 14:17) και→i/també αλλος→un altre αγγελος→àngel/missatger εξηλθεν→*va* sortir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari του→del/de el/(la) εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel εχων→tenint και→i/també αυτος→ell δρεπανον→falç οξυ→filosa
(Ap 14:18) και→i/també αλλος→un altre αγγελος→àngel/missatger εξηλθεν→*va* sortir εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) εχων→tenint εξουσιαν→autoritat/potestat επι→sobre/per του→del/la/(el) πυρος→(de) foc και→i/també εφωνησεν→va emetre so/veu κραυγη→(en/amb/per a/a) clam μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) εχοντι→(en/amb/para/a) tenint το→el/la/(ho) δρεπανον→falç το→el/la/(ho) οξυ→filosa λεγων→dient πεμψον→envia σου→(de) tu/teu το→el/la/(ho) δρεπανον→falç το→el/la/(ho) οξυ→filosa και→i/també τρυγησον→curta τους→els/(les) βοτρυας→raïms της→(de) la/(el) αμπελου→(de) vinya της→(de) la/(el) γης→(de) terra οτι→perquè ηκμασαν→*van* madurar αι→les/(els) σταφυλαι→raïms αυτης→(de) ella
(Ap 14:19) και→i/també εβαλεν→*va* llençar ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatgerτο→el/la/(ho) δρεπανον→falç αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també ετρυγησεν→*va* tallar την→la/(el) αμπελον→vinya της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també εβαλεν→*va* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el)

ληνον→premsa του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu τον→(a) el/la μεγαν→gran
(Ap 14:20) και→i/també επατηθη→*va* ser trepitjat/concular η→la/(el) ληνος→premsa εξωθεν→des de fora της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat και→i/també εξηλθεν→*va* sortir αιμα→sang εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) ληνου→(de) premsa αχρι→fins/(mentre) των→(de) els/(les) χαλινων→(de) frens των→(de) els/(les) ιππων→(de) cavalls απο→de/des de σταδιων→(de) estadis χιλιων→(de) mil εξακοσιων→(de) sis-cents
(Ap 15:1) και→i/també ειδον→vaig veure αλλο→una altra σημειον→senyal εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel μεγα→gran και→i/també θαυμαστον→meravellosa/admirable αγγελους→àngels/missatgers επτα→set εχοντας→tenint πληγας→plagues (desgràcies) επτα→set τας→les/(els) εσχατας→últimes οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) αυταις→(en/amb/per a/a) elles ετελεσθη→*va* ser completada ο→el/(la) θυμος→fúria/ira του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ap 15:2) και→i/també ειδον→vaig veure ως→com θαλασσαν→mar υαλινην→vidre/vitri μεμιγμενην→ha estat barrejat πυρι→(en/amb/per a/a) foc και→i/també τους→els/(les) νικωντας→vencent/triomfant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) εικονος→(de) imatge/representació αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) αριθμου→(de) número του→del/la/(el) ονοματος→(de) nom αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εστωτας→posats de peu επι→sobre/per την→la/(el) θαλασσαν→mar την→la/(el) υαλινην→vidre/vitri εχοντας→tenint κιθαρας→cítares του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ap 15:3) και→i/també αδουσιν→canten/estan cantant την→la/(el) ωδην→càntic μωυσεως→(de) Moisès του→del/de el/(la) δουλου→(de) esclau του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també την→la/(el) ωδην→càntic του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell λεγοντες→dient μεγαλα→grans και→i/també θαυμαστα→meravelloses τα→els/les εργα→obres/accions σου→(de) tu/teu κυριε→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós δικαιαι→just/rectes και→i/també αληθιναι→veritables αι→les/(els) οδοι→camins σου→(de) tu/teu ο→el/(la) βασιλευς→rei των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions
(Ap 15:4) τις→qui ου→no μη→no φοβηθη→et té por σε→el teu/a tu κυριε→Senyor και→i/també δοξαση→doni glòria/esplendor το→el/la/(ho) ονομα→nom σου→(de) tu/teu οτι→perquè μονος→només αγιος→Sant/(sagrat)? οτι→perquè παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions ηξουσιν→vindran και→i/també προσκυνησουσιν→adoraran ενωπιον→a vista (davant) de σου→(de) tu/teu οτι→perquè τα→els/les δικαιωματα→decrets justos σου→(de) tu/teu εφανερωθησαν→*van* ser manifestats
(Ap 15:5) και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ειδον→vaig veure και→i/també ηνοιγη→*va* ser oberta ο→el/(la) ναος→temple/santuari της→(de) la/(el) σκηνης→(de) tabernacle/tenda του→del/la/(el) μαρτυριου→(de) testimoni εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel
(Ap 15:6) και→i/també εξηλθον→vaig sortir οι→els/(les) επτα→set αγγελοι→àngels/missatgers οι→els/(les) εχοντες→tenint τας→les/(els) επτα→set πληγας→plagues (desgràcies) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari οι→quins/els ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) ενδεδυμενοι→han estat vestits a λινον→lli καθαρον→net λαμπρον→brillant/relluent/resplandent και→i/també περιεζωσμενοι→han estat cenyits al voltant περι→al voltant de/(prop de)/(sobre)/(sobre)/(per) τα→els/les στηθη→pits ζωνας→cinturons χρυσας→d'or
(Ap 15:7) και→i/també εν→un εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les τεσσαρων→(de) quatre ζωων→(de) animals/criatures vivents εδωκεν→*va* donar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) επτα→set αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers επτα→set φιαλας→atuells plans/bols/copes χρυσας→d'or γεμουσας→sent plens του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) ζωντος→(de) vivint εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps)
(Ap 15:8) και→i/també εγεμισθη→*va* ser omplerta ο→el/(la) ναος→temple/santuari καπνου→(de) fum εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ουδεις→ningú/cap/res εδυνατο→podia/estava sent capaç εισελθειν→entrar εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la ναον→temple/santuari αχρι→fins/(mentre) τελεσθωσιν→siguin completades αι→les/(els) επτα→set πληγαι→plagues/(desgràcies) των→(de) els/(les) επτα→set αγγελων→(de) àngels/missatgers
(Ap 16:1) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης→(de) gran εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari λεγουσης→dient τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) επτα→set αγγελοις→(en/amb/per a/a) àngels/missatgers υπαγετε→aneu/estigueu anant και→i/també εκχεατε→vessament τας→les/(els) επτα→set φιαλας→atuells plans/bols/copes του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra

(Ap 16:2) και→i/també απηλθεν→*va* venir des de ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) και→i/també εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) γην→terra και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir ελκος→úlcera κακον→dolenta και→i/també πονηρον→perversa/maligna/(viciosa) επι→sobre/per τους→els/(les) ανθρωπους→homes τους→els/(les) εχοντας→tenint το→el/la/(ho) χαραγμα→marca/(cicatriu) του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) και→i/també τους→els/(les) προσκυνουντας→adorant/fent reverència/postrant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εικονι→(en/amb/para/a) imatge/representació αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 16:3) και→i/també ο→el/(la) δευτερος→segon αγγελος→àngel/missatger εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αιμα→sang ως→com νεκρου→(de) mort και→i/també πασα→tota ψυχη→ànima/vida/(ànim) ζωσα→vivint/(vivent) απεθανεν→*va* morir εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar

(Ap 16:4) και→i/també ο→el/(la) τριτος→tercer [αγγελος] εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) ποταμους→rius και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) πηγας→fonts των→(de) els/les υδατων→(de) aigües και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αιμα→sang

(Ap 16:5) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger των→(de) els/les υδατων→(de) aigües λεγοντος→dient δικαιος→just/recte ει→ets/estàs sent ο→el/(la) ων→sent/estant και→i/també ο→el/(la) ην→era/estava sent ο→el/(la) οσιος→lleial en allò sagrat/Sant/(pur) οτι→perquè ταυτα→aquestes *(coses)* εκρινας→jutjar

(Ap 16:6) οτι→perquè αιμα→sang αγιων→(de) sants/(sagrats) και→i/també προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets εξεχεαν→*van* vessar και→i/també αιμα→sang αυτοις→(en/amb/per a/a) ells εδωκας→vas donar πιειν→beure αξιοι→dignes εισιν→són/estan sent

(Ap 16:7) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir του→del/la/(el) θυσιαστηριου→(de) lloc de sacrifici/(altar) λεγοντος→dient ναι→sí κυριε→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós αληθιναι→veritables και→i/també δικαιαι→just/rectes αι→les/(els) κρισεις→judicis σου→(de) tu/tu/te

(Ap 16:8) και→i/també ο→el/(la) τεταρτος→quart αγγελος→àngel/missatger εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per τον→(a) el/la ηλιον→sol και→i/també εδοθη→*va* ser donat αυτω→(en/amb/per a/a) ell καυματισαι→cremar εν→a/entre/(dins de) πυρι→(en/amb/per a/a) foc τους→els/(les) ανθρωπους→homes

(Ap 16:9) και→i/també εκαυματισθησαν→*van* ser cremats οι→els/(les) ανθρωποι→homes καυμα→calor abrasadora μεγα→gran και→i/també εβλασφημησαν→*van* insultar amb injúria οι→els/(les) ανθρωποι→homes το→el/la/(ho) ονομα→nom του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) εχοντος→(de) tenint εξουσιαν→autoritat/potestat επι→sobre/per τας→les/(els) πληγας→plagues (desgràcies) ταυτας→aquestes και→i/també ου→no μετενοησαν→es *van* penedir δουναι→donar αυτω→(en/amb/per a/a) ell δοξαν→glòria/esplendor

(Ap 16:10) και→i/també ο→el/(la) πεμπτος→cinquè [αγγελος] εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per τον→(a) el/la θρονον→tron του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir η→la/(el) βασιλεια→regne αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εσκοτωμενη→ha estat enfosquit και→i/també εμασωντο→rosegaven τας→les/(els) γλωσσας→llengües αυτων→(de) ells εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) πονου→(de) dolor

(Ap 16:11) και→i/també εβλασφημησαν→*van* insultar amb injúria τον→(a) el/laθεον→Déu του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) πονων→(de) dolors αυτων→(de) ells και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les ελκων→(de) úlceres αυτων→(de) ells και→i/també ου→no μετενοησαν→es *van* penedir εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les εργων→(de) obres αυτων→(de) ells

(Ap 16:12) και→i/també ο→el/(la) εκτος→sisè [αγγελος] εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per τον→(a) el/la ποταμον→riu τον→(a) el/la μεγαν→gran ευφρατην→Eufrates και→i/també εξηρανθη→*va* ser assecada το→el/la/(ho) υδωρ→aigua αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè ετοιμασθη→sigui preparat/disposat η→la/(el) οδος→camí των→(de) els/(les) βασιλεων→(de) reis των→(de) els/(les) απο→de/des de ανατολης→(de) clarejar ηλιου→(de) sol

(Ap 16:13) και→i/també ειδον→vaig veure εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara
του→del/de el/(la) δρακοντος→(de) drac και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de)

boca/rostre/cara του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca του→del/de el/(la) ψευδοπροφητου→(de) pseudoprofeta/fals profeta πνευματα→esperits ακαθαρτα→immunds/(impurs) τρια→tres ως→com βατραχοι→granotes

(Ap 16:14) εισιν→són/estan sent γαρ→perquè πνευματα→esperits δαιμονιων→(de) dimonis ποιουντα→fent/(realitzant) σημεια→senyals α→quins/els εκπορευεται→està sortint επι→sobre/per τους→els/(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) οικουμενης→(de) ecumene/(terra) habitada ολης→(de) sencera/tota/completa συναγαγειν→reunir αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la πολεμον→guerra (polèmica) της→(de) la/(el) ημερας→(de) dia εκεινης→(de) aquell της→(de) la/(el) μεγαλης→(de) gran του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu του→del/de el/(la) παντοκρατορος→(de) Pantocràtor/Totpoderós

(Ap 16:15) ιδου→heus aquí/(mira) ερχομαι→vinc/estic venint ως→com κλεπτης→lladre μακαριος→benaventurat ο→el/(la) γρηγορων→vetllant και→i/també τηρων→guardant/retenint τα→els/les ιματια→peces de vestir externes/(capes) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè μη→no γυμνος→nu περιπατη→camini/estigui caminant/caminant al voltant και→i/també βλεπωσιν→vegin/estiguin veient την→la/(el) ασχημοσυνην→indecència vergonyosa αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 16:16) και→i/també συνηγαγεν→reunió αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la τοπον→lloc τον→(a) el/la καλουμενον→sent anomenat εβραιστι→en hebreu αρμαγεδων→Harmaguedon/Har-Magedón

(Ap 16:17) και→i/també ο→el/(la) εβδομος→setè [αγγελος] εξεχεεν→*va* vessar την→la/(el) φιαλην→atuell pla/bol/copa αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per τον→(a) el/la αερα→aire και→i/també εξηλθεν→*va* sortir φωνη→so/(veu)/(soroll) μεγαλη→gran απο→de/des de του→del/de el/(la) ναου→(de) temple/santuari του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel απο→de/des de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron λεγουσα→dient γεγονεν→ha arribat a ser/s'ha convertir

(Ap 16:18) και→i/també εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir αστραπαι→llampecs και→i/també βρονται→trons και→i/també φωναι→sons/veus και→i/també σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol [εγενετο] μεγας→gran οιος→de tal forma/classe ουκ→no εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir αφ→de/des de ου→(de) la/el qual/el/la que οι→els/(les) ανθρωποι→homes εγενοντο→*van* arribar a ser/*van* esdevenir επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra τηλικουτος→tan gran σεισμος→sisme/tremolor/terratrèmol ουτως→així μεγας→gran

(Ap 16:19) και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir η→la/(el) πολις→ciutat η→la/(el) μεγαλη→gran εις→en/en un/una/per/cap endins τρια→tres μερη→parts και→i/també αι→les/(els) πολεις→ciutats των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions επεσον→*van* caure και→i/també βαβυλων→Babilònia η→la/(el) μεγαλη→gran εμνησθη→*va* ser recordada ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu δουναι→donar αυτη→(en/amb/per a/a) ella το→el/la/(ho) ποτηριον→copa του→del/de el/(la) οινου→(de) vi του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera) αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 16:20) και→i/també πασα→tota νησος→illa εφυγεν→*va* fugir και→i/també ορη→muntanyes/(monts) ουχ→no ευρεθησαν→*van* ser trobades

(Ap 16:21) και→i/també χαλαζα→calamarsa μεγαλη→gran ως→com ταλαντιαια→pes d'un talent καταβαινει→està baixant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel επι→sobre/per τους→els/(les) ανθρωπους→homes και→i/també εβλασφημησαν→*van* insultar amb injúria οι→els/(les) ανθρωποι→homes τον→(a) el/la θεον→Déu εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πληγης→(de) plaga/(desgràcia) της→(de) la/(el) χαλαζης→(de) calamarsa οτι→perquè μεγαλη→gran εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) πληγη→plaga/(desgràcia) αυτης→(de) ella σφοδρα→vehement

(Ap 17:1) και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→un εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) επτα→set αγγελων→(de) àngels/missatgers των→(de) els/(les) εχοντων→(de) tenint τας→les/(els) επτα→set φιαλας→atuells plans/bols/copes και→i/també ελαλησεν→*va* parlar μετ→amb/després εμου→(de) mi/meu/meva λεγων→dient δευρο→que vingui aquí δειξω→mostraré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) το→el/la/(ho) κριμα→judici της→(de) la/(el) πορνης→(de) prostituta της→(de) la/(el) μεγαλης→(de) gran της→(de) la/(el) καθημενης→(de) asseguda επι→sobre/per των→(de) els/les υδατων→(de) aigües των→(de) els/les πολλων→(de) moltes

(Ap 17:2) μεθ→amb/després ης→(de) la/el qual/el/la que επορνευσαν→*van* cometre fornicació οι→els/(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també εμεθυσθησαν→*van* ser embriagats οι→els/(les) κατοικουντες→habitant την→la/(el) γην→terra εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οινου→(de) vi της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual αυτης→(de) ella

(Ap 17:3) και→i/també απηνεγκεν→*va* portar des de με→mi/a mi εις→en/en un/una/per/cap endins ερημον→desert εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit και→i/també ειδον→vaig veure γυναικα→dona καθημενην→asseguda επι→sobre/per θηριον→bèstia (salvatge) κοκκινον→escarlata γεμον→estant plena ονοματα→noms

βλασφημιας→(de) blasfèmia/injúria εχον→tenint κεφαλας→caps επτα→set και→i/també κερατα→banyes δεκα→deu

(Ap 17:4) και→i/també η→la/(el) γυνη→dona ην→era/estava sent περιβεβλημενη→ha estat vestit/posat al voltant πορφυρουν→porpra και→i/també κοκκινον→escarlata κεχρυσωμενη→ha estat adornada χρυσιω→(en/amb/per a/a) or και→i/també λιθω→(en/amb/per a/a) pedra τιμιω→(en/amb/per a/a) preciosa και→i/també μαργαριταις→(en/amb/per a/a) perles εχουσα→tenint ποτηριον→copa χρυσουν→d'or εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) χειρι→(en/amb/per a/a) mà αυτης→(de) ella γεμον→estant plena βδελυγματων→(de) abominació/*coses* repugnants και→i/també τα→els/les ακαθαρτα→immundes/impures *(coses)* της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual αυτης→(de) ella

(Ap 17:5) και→i/també επι→sobre/per το→el/la/(ho) μετωπον→front αυτης→(de) ella ονομα→Nom γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit μυστηριον→misteri βαβυλων→Babilònia η→la/(el) μεγαλη→gran η→la/(el) μητηρ→mare των→(de) les/(els) πορνων→(de) prostitutes/meuques και→i/també των→(de) els/les βδελυγματων→(de) abominació/*coses* repugnants της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 17:6) και→i/també ειδον→vaig veure την→la/(el) γυναικα→dona μεθυουσαν→sent èbria/borratxa εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) αιματος→(de) sang των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) [και] εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) αιματος→(de) sang των→(de) els/(les) μαρτυρων→testificant/donant testimoni ιησου→(de) Jesús και→i/també εθαυμασα→(em) vaig meravellar ιδων→veient/havent vist αυτην→ella θαυμα→meravella μεγα→gran

(Ap 17:7) και→i/també ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi ο→el/(la) αγγελος→àngel/missatger δια→per mitjà/a través τι→què εθαυμασας→et vas meravellar? εγω→jo ερω→diré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) το→el/la/(ho) μυστηριον→misteri της→(de) la/(el) γυναικος→(de) esposa/dona και→i/també του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) του→del/la/(el) βασταζοντος→alçant αυτην→ella του→del/la/(el) εχοντος→(de) tenint τας→les/(els) επτα→set κεφαλας→caps και→i/també τα→els/les δεκα→deu κερατα→banyes το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) ο→la/el qual/el/la que ειδες→vesteix ην→era/estava sent και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també μελλει→està a punt de/està per αναβαινειν→posar (el peu) cap amunt εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) αβυσσου→(de) abisme και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins απωλειαν→destrucció υπαγειν→anar/estar anant

(Ap 17:8) και→i/també θαυμασονται→es meravellaran οι→els/(les)κατοικουντες→habitant επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra ων→sent/estant ου→no γεγραπται→escrit està/ha estat escrit τα→els/les ονοματα→noms επι→sobre/per το→el/la/(ho) βιβλιον→rotllo/llibre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida απο→de/des de καταβολης→(de) fundació κοσμου→(de) món (cosmos) βλεποντων→veient οτι→quenη→era/estava sent το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també παρεσται→estarà present

(Ap 17:9) ωδε→aquí ο→el/(la) νους→enteniment ο→el/(la) εχων→tenint σοφιαν→saviesa αι→les/(els) επτα→set κεφαλαι→caps επτα→set ορη→muntanyes/(monts) εισιν→són/estan sent οπου→on η→la/(el) γυνη→dona καθηται→està asseient επ→sobre/per αυτων→(de) elles/ells

(Ap 17:10) και→i/també βασιλεις→reis εισιν→són/estan sent επτα→set οι→els/(les) πεντε→cinc επεσον→*van* caure ο→el/(la) εις→un εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) αλλος→un altre ουπω→Encara no ηλθεν→*va* venir και→i/també οταν→quan ελθη→vingui ολιγον→poc/breu/petit δει→és/està sent necessari αυτον→ell μειναι→romandre/perseverar

(Ap 17:11) και→i/també το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge)) ο→la/el qual/el/la que ην→era/estava sent και→i/també ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també αυτος→ell ογδοος→vuitè (rei) εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) επτα→set εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també εις→en/en un/una/per/cap endins απωλειαν→destrucció υπαγει→*va*/està anant

(Ap 17:12) και→i/també τα→els/les δεκα→deu κερατα→banyes α→quins/els ειδες→vesteix δεκα→deu βασιλεις→reis εισιν→són/estan sent οιτινες→els qui βασιλειαν→regne ουπω→Encara no ελαβον→vaig rebre/vaig prendre αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εξουσιαν→autoritat/potestat ως→com βασιλεις→reis μιαν→un ωραν→hora λαμβανουσιν→reben/estan rebent μετα→amb/desprésτου→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge)

(Ap 17:13) ουτοι→aquests μιαν→un εχουσιν→tenen/estan tenintγνωμην→opinió/sembla/manera de pensar/decisió και→i/també την→la/(el) δυναμιν→poder/(capacitat) και→i/també την→la/(el) εξουσιαν→autoritat/potestat αυτων→(de) ells τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω→(en/amb/para/a) bèstia (salvatge) διδοασιν→donen

(Ap 17:14) ουτοι→aquests μετα→amb/després του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell πολεμησουσιν→combatran/guerrejaran/batallaran και→i/també το→el/la/(ho) αρνιον→anyell νικησει→vencerà/sotmetrà αυτους→ells οτι→perquè κυριος→Senyor κυριων→(de) senyors εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també βασιλευς→rei βασιλεων→(de) reisκαι→i/també οι→els/(les) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus κλητοι→anomenats και→i/també εκλεκτοι→escollits/elegits και→i/també πιστοι→fidels/dignes de fe/la fe/(confiança)

(Ap 17:15) και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi τα→els/les υδατα→aigües α→quins/els ειδες→vesteix ου→on η→la/(el) πορνη→prostituta καθηται→està asseient λαοι→pobles και→i/també

οχλοι→multituds/gentada εισιν→són/estan sent και→i/també εθνη→nacions και→i/també γλωσσαι→llengües

(Ap 17:16) και→i/també τα→els/les δεκα→deu κερατα→banyes α→quins/els ειδες→vesteix και→i/també το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) ουτοι→aquests μισησουσιν→avorriran/odiaran την→la/(el) πορνην→prostituta και→i/també ηρημωμενην→ha estat assolada/devastada ποιησουσιν→faran αυτην→ella και→i/també γυμνην→nua ποιησουσιν→faran αυτην→ella και→i/també τας→les/(els) σαρκας→carns αυτης→(de) ella φαγονται→menjaran και→i/també αυτην→ella κατακαυσουσιν→cremaran (totalment/per complet) εν→a/entre/(dins de) πυρι→(en/amb/per a/a) foc

(Ap 17:17) ο→el/(la) γαρ→perquè θεος→Déu εδωκεν→*va* donar εις→en/en un/una/per/cap endins τας→les/(els) καρδιας→cor αυτων→(de) ells ποιησαι→fer την→la/(el) γνωμην→opinió/parer αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ποιησαι→fer γνωμην→opinió/parer μιαν→un και→i/també δουναι→donar την→la/(el) βασιλειαν→regne αυτων→(de) ells τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω→(en/amb/para/a) bèstia (salvatge) αχρι→fins/(mentre) τελεσθωσιν→siguin completades οι→els/(les) λογοι→paraules του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ap 17:18) και→i/també η→la/(el) γυνη→dona ην→la/el qual/el/la que ειδες→vesteix εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) πολις→ciutat η→la/(el) μεγαλη→gran η→la/(el) εχουσα→tenint βασιλειαν→regne επι→sobre/per των→(de) els/(les) βασιλεων→(de) reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 18:1) [και] μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ειδον→vaig veure αλλον→un altre αγγελον→àngel/missatger καταβαινοντα→baixant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel εχοντα→tenint εξουσιαν→autoritat/potestat μεγαλην→gran και→i/també η→la/(el) γη→terra εφωτισθη→*va* ser il·luminada εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) δοξης→(de) glòria/esplendor αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 18:2) και→i/també εκραξεν→*va* clamar a crits [εν] ισχυρα→(en/amb/per a/a) fort/poderós φωνη→(en/amb/per a/a) so/veu λεγων→dient επεσεν→*va* caure βαβυλων→Babilònia η→la/(el) μεγαλη→gran και→i/també εγενετο→*va* arribar a ser/*va* esdevenir κατοικητηριον→lloc d'habitació δαιμονων→(de) dimonis και→i/també φυλακη→presó/guàrdia παντος→(de) tot πνευματος→(de) Esperit ακαθαρτου→(de) immund/impur και→i/també φυλακη→presó/guàrdia παντος→(de) tota ορνεου→(de) au ακαθαρτου→(de) immunda/impura και→i/també μεμισημενου→havent sigut odiada/avorrida

(Ap 18:3) οτι→perquè εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) οινου→(de) vi του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira της→(de) la/(el) πορνειας→(de) fornicació/immoralitat sexual αυτης→(de) ella πεπτωκασιν→han caigut παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions και→i/també οι→els/(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra μετ→amb/després αυτης→(de) ella επορνευσαν→*van* cometre fornicació και→i/també οι→els/(les) εμποροι→mercaders/comerciants viatgers της→(de) la/(el) γης→(de) terra εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) δυναμεως→(de) poder/potència/força του→del/la/(el) στρηνους→(de) luxe desvergonyit αυτης→(de) ella επλουτησαν→es *van* enriquir

(Ap 18:4) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir αλλην→un altre φωνην→so/(veu)/(soroll) εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel λεγουσαν→dient εξελθε→surt εξ→de/del/procedent de/fora de αυτης→(de) ella ο→el/(la) λαος→poble μου→(de mí) meu/meva ινα→perquè μη→no συγκοινωνησητε→siguin copartícips ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις→(en/amb/per a/a) pecats/(errors) αυτης→(de) ella και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) πληγων→(de) plagues/(desgràcies) αυτης→(de) ella ινα→perquè μη→no λαβητε→rebin

(Ap 18:5) οτι→perquè εκολληθησαν→*van* ser units αυτης→(de) ella αι→les/(els) αμαρτιαι→pecats/(errors) αχρι→fins/(mentre) του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel και→i/també εμνημονευσεν→*va* recordar ο→el/(la) θεος→Déu τα→els/les αδικηματα→obres injustes αυτης→(de) ella

(Ap 18:6) αποδοτε→lliureu αυτη→(en/amb/per a/a) ella ως→com και→i/també αυτη→ella απεδωκεν→*va* lliurar [υμιν] και→i/també διπλωσατε→facin doble αυτη→(en/amb/per a/a) ella διπλα→dobles *(coses)* κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions αυτης→(de) ella εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ποτηριω→(en/amb/per a/a) copa ω→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εκερασεν→*va* barrejar κερασατε→barregin αυτη→(en/amb/per a/a) ella διπλουν→doble

(Ap 18:7) οσα→quantes/tantes *(coses)* com εδοξασεν→*va* donar glòria αυτην→ella και→i/també εστρηνιασεν→*va* viure en luxe desvergonyit τοσουτον→tan/tanta/tal quantitat/(igual) δοτε→doneu αυτη→(en/amb/per a/a) ella βασανισμον→turment και→i/també πενθος→lament οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καρδια→(en/amb/per a/a) cor αυτης→(de) ella λεγει→diu/està dient οτι→que καθημαι→estic asseguda βασιλισσα→Reina και→i/també χηρα→vídua ουκ→no ειμι→sóc/estic sent και→i/també πενθος→lament ου→no μη→no ιδω→vegeu

(Ap 18:8) δια→per mitjà/a través τουτο→això εν→a/entre/(dins de) μια→(en/amb/per a/a) un ημερα→(en/amb/per a/a) dia ηξουσιν→vindran αι→les/(els) πληγαι→plagues/(desgràcies) αυτης→(de) ella θανατος→mort και→i/també πενθος→lament και→i/també λιμος→gana και→i/també εν→a/entre/(dins de) πυρι→(en/amb/per a/a) foc κατακαυθησεται→serà/estarà

cremada (totalment/per complet) οτι→perquè ισχυρος→fort/poderós κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) κρινας→havent jutjat αυτην→ella

(Ap 18:9) και→i/també κλαυσουσιν→ploraran και→i/també κοψονται→es colpejaran en lament επ→sobre/per αυτην→ella οι→els/(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra οι→els/(les) μετ→amb/després αυτης→(de) ella πορνευσαντες→havent comès fornicació/immoralitat sexual και→i/també στρηνιασαντες→havent viscut en luxe desvergonyit οταν→quan βλεπωσιν→vegin/estiguin veient τον→(a) el/la καπνον→fum της→(de) la/(el) πυρωσεως→(de) incendi αυτης→(de) ella

(Ap 18:10) απο→de/des de μακροθεν→lluny εστηκοτες→es *va* afirmar δια→per mitjà τον→(a) el/la φοβον→temor του→del/de el/(la) βασανισμου→(de) turment αυτης→(de) ella λεγοντες→dient ουαι→ai ουαι→ai η→la/(el) πολις→ciutat η→la/(el) μεγαλη→gran βαβυλων→Babilònia η→la/(el) πολις→ciutat η→la/(el) ισχυρα→fort/poderós οτι→perquè μια→(en/amb/per a/a) un ωρα→(en/amb/per a/a) hora ηλθεν→*va* venir η→la/(el) κρισις→judici σου→(de) tu/teu

(Ap 18:11) και→i/també οι→els/(les) εμποροι→mercaders/comerciants viatgers της→(de) la/(el) γης→(de) terra κλαυσουσιν→ploraran και→i/també πενθησουσιν→lamentaran επ→sobre/per αυτη→(en/amb/per a/a) ella οτι→perquè τον→(a) el/la γομον→mercaderia αυτων→(de) ells ουδεις→ningú/cap/res αγοραζει→està comprant ουκετι→ja no/encara no

(Ap 18:12) γομον→mercaderia χρυσου→(de) or και→i/també αργυρου→(de) plata και→i/també λιθου→(de) pedra τιμιου→(de) preciosa και→i/també μαργαριτου→(de) perla και→i/també βυσσινου→(de) lli fi και→i/també πορφυρου→(de) porpra και→i/també σηρικου→(de) seda και→i/també κοκκινου→(de) escarlata και→i/també παν→tota ξυλον→fusta θυινον→olorosa και→i/també παν→tot σκευος→utensili ελεφαντινον→d'ivori και→i/també παν→tot σκευος→utensili εκ→de/del/procedent de/fora de ξυλου→(de) fusta τιμιωτατου→molt preciosa και→i/també χαλκου→(de) coure και→i/també σιδηρου→(de) ferro και→i/també μαρμαρου→(de) marbre

(Ap 18:13) και→i/també κιναμωμον→canyella και→i/també θυμιαματα→encens και→i/també μυρον→oli perfumat και→i/també λιβανον→olíban και→i/també οινον→vi και→i/també ελαιον→oli και→i/també σεμιδαλιν→farina fina de blat και→i/també σιτον→blat και→i/també προβατα→ovelles και→i/també κτηνη→bèsties de càrrega adquirides και→i/també ιππων→(de) cavalls και→i/també ραιδων→(de) carros και→i/també σωματων→(de) cossos και→i/també ψυχας→ànimes/vides/ànims ανθρωπων→(de) homes

(Ap 18:14) και→i/també η→la/(el) οπωρα→fruit sucós της→(de) la/(el) επιθυμιας→(de) cobdícia/(concupiscències) της→(de) la/(el) ψυχης→(de) ànima/vida/(ànim) σου→(de) tu/teu απηλθεν→*va* venir des de απο→de/des de σου→(de) tu/teu και→i/també παντα→tots/totes τα→els/les λιπαρα→exquisides *(coses)* και→i/també τα→els/les λαμπρα→resplendents/esplèndides *(coses)* απωλετο→*va* perir/es *va* destruir απο→de/des de σου→(de) tu/teu και→i/també ουκετι→ja no/encara no αυτα→elles/ells ου→no μη→no ευρης→trobis

(Ap 18:15) οι→els/(les) εμποροι→mercaders/comerciants viatgers τουτων→(de) aquestes *(coses)* οι→els/(les) πλουτησαντες→havent arribat a ser rics απ→de/des de αυτης→(de) ella απο→de/des de μακροθεν→lluny στησονται→es posaran drets δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la φοβον→temor του→del/de el/(la) βασανισμου→(de) turment αυτης→(de) ella κλαιοντες→plorant και→i/també πενθουντες→lamentant

(Ap 18:16) και→i/també λεγοντες→dient ουαι→ai ουαι→ai η→la/(el) πολις→ciutat η→la/(el) μεγαλη→gran η→la/(el) περιβεβλημενη→ha estat vestit/posat al voltant βυσσινον→lli fi και→i/també πορφυρουν→porpra και→i/també κοκκινον→escarlata και→i/també κεχρυσωμενη→ha estat adornada χρυσιω→(en/amb/per a/a) or και→i/també λιθω→(en/amb/per a/a) pedra τιμιω→(en/amb/per a/a) preciosa και→i/també μαργαριταις→(en/amb/per a/a) perles

(Ap 18:17) οτι→perquè μια→(en/amb/per a/a) un ωρα→(en/amb/per a/a) hora ηρημωθη→*va* ser desolada/devastada ο→el/(la) τοσουτος→tan/tanta/tal quantitat/(igual) πλουτος→riquesa/(abundància) και→i/també πας→tot κυβερνητης→conductor de vaixell και→i/també πας→tot ο→el/(la) επι→sobre/per τοπον→lloc πλεων→navegant και→i/també ναυται→mariners και→i/també οσοι→tants com/tants com/tantes com την→la/(el) θαλασσαν→mar εργαζονται→treballen/estan treballant απο→de/des de μακροθεν→lluny εστησαν→es *van* presentar/*van* posar dret

(Ap 18:18) και→i/també εκραζον→clamaven βλεποντες→veient τον→(a) el/la καπνον→fum της→(de) la/(el) πυρωσεως→(de) incendi αυτης→(de) ella λεγοντες→dient τις→qui ομοια→semblant/igual τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πολει→(en/amb/per a/a) ciutat τη→(en/amb/per a/a) la/(el) μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran?

(Ap 18:19) και→i/també εβαλον→*van* fer fora/*van* llençar χουν→pols επι→sobre/per τας→les/(els) κεφαλας→caps αυτων→(de) ells και→i/també εκραζον→clamaven κλαιοντες→plorant και→i/també πενθουντες→lamentant και→i/també λεγοντες→dient ουαι→ai ουαι→ai η→la/(el) πολις→ciutat η→la/(el) μεγαλη→gran εν→a/entre/(dins de) η→(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επλουτησαν→es *van* enriquir παντες→tots/(totes) οι→els/(les) εχοντες→tenint τα→els/les πλοια→barques εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση→(en/amb/per a/a) mar εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) τιμιοτητος→(de) preciositat αυτης→(de) ella οτι→perquè μια→(en/amb/per a/a) un

ωρα→(en/amb/per a/a) hora ηρημωθη→*va* ser desolada/devastada

(Ap 18:20) ευφραινου→estiguis alegrant-te επ→sobre/per αυτη→(en/amb/per a/a) ella ουρανε→cel και→i/també οι→els/(les) αγιοι→sants/(sagrats) και→i/també οι→els/(les) αποστολοι→apòstols/emissaris και→i/també οι→els/(les) προφηται→profetes/portaveus/intèrprets οτι→perquè εκρινεν→*va* jutjar ο→el/(la) θεος→Déu το→el/la/(ho) κριμα→judici υμων→de vosaltres εξ→de/del/procedent de/fora de αυτης→(de) ella

(Ap 18:21) και→i/també ηρεν→*va* aixecar/alçar/carregar/prendre εις→un αγγελος→àngel/missatger ισχυρος→fort/poderós λιθον→pedra ως→com μυλον→pedra de molí μεγαν→gran και→i/també εβαλεν→*va* llençar εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) θαλασσαν→mar λεγων→dient ουτως→així ορμηματι→(en/amb/para/a) ímpetu/llançament veloç/precipitació βληθησεται→serà/estarà llençada βαβυλων→Babilònia η→la/(el) μεγαλη→gran πολις→ciutat και→i/també ου→no μη→no ευρεθη→sigui trobada ετι→ja/encara

(Ap 18:22) και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) κιθαρωδων→(de) arpistes και→i/també μουσικων→(de) músics και→i/també αυλητων→(de) flautistes και→i/també σαλπιστων→(de) trompeters ου→no μη→no ακουσθη→sigui escoltat εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι→ja/encara και→i/també πας→tot τεχνιτης→artesà/artífex/arquitecte πασης→(de) tot τεχνης→(de) art ου→no μη→no ευρεθη→sigui trobat/trobat εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι→ja και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) μυλου→(de) pedra de molí ου→no μη→no ακουσθη→sigui escoltat εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι→ja/encara

(Ap 18:23) και→i/també φως→llum λυχνου→(de) llàntia/espelma/(llum) ου→no μη→no φανη→sigui brillada εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι→ja/encara και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) νυμφιου→(de) espòs και→i/també νυμφης→(de) esposa ου→no μη→no ακουσθη→sigui escoltat εν→a/entre/(dins de) σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι→ja οτι→perquè οι→els/(les) εμποροι→mercaders/comerciants viatgers σου→(de) tu/teu ησαν→eren/estaven sent/(*van* ser) οι→els/(les) μεγιστανες→més gran/majors της→(de) la/(el) γης→(de) terra οτι→perquè εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) φαρμακεια→(en/amb/per a/a) drogueria σου→(de) tu/teu επλανηθησαν→*van* ser desviades/extraviades amb engany παντα→tots/totes τα→els/les εθνη→nacions

(Ap 18:24) και→i/també εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella αιματα→sang προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també αγιων→(de) sants/(sagrats) ευρεθη→*va* ser trobada και→i/també παντων→(de) tots των→(de) els/(les) εσφαγμενων→havent estat degollats επι→sobre/per της→(de) la/(el) γης→(de) terra

(Ap 19:1) [και] μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* ηκουσα→vaig escoltar/sentir ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) μεγαλην→gran οχλου→(de) multitud/munió πολλου→(de) molta εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel λεγοντων→dient αλληλουια→al·leluia/halelu-yah η→la/(el) σωτηρια→salvació/alliberament και→i/també η→la/(el) δυναμις→poder/capacitat (dinamisme) και→i/també η→la/(el) δοξα→glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ημων→(de) nosaltres/nostre

(Ap 19:2) οτι→perquè αληθιναι→veritables και→i/també δικαιαι→just/rectes αι→les/(els) κρισεις→judicis αυτου→(de) ell/el seu/els seus οτι→perquè εκρινεν→*va* jutjar την→la/(el) πορνην→prostituta την→la/(el) μεγαλην→gran ητις→qui διεφθειρεν→*va* devastar/arruïnar την→la/(el) γην→terra εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πορνεια→(en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual αυτης→(de) ella και→i/també εξεδικησεν→*va* venjar το→el/la/(ho) αιμα→sang των→(de) els/(les) δουλων→(de) esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκ→de/del/procedent de/fora de [της] χειρος→(de) mà αυτης→(de) ella

(Ap 19:3) και→i/també δευτερον→segona (veu) ειρηκεν→ha dit αλληλουια→al·leluia/halelu-yah και→i/també ο→el/(la) καπνος→fum αυτης→(de) ella αναβαινει→està ascendint εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 19:4) και→i/també επεσον→*van* caure/postrar οι→els/(les) πρεσβυτεροι→ancians οι→els/(les) εικοσι→vint (i) τεσσαρες→quatre και→i/també τα→els/les τεσσαρα→quatre ζωα→animals/criatures vivents και→i/també προσεκυνησαν→*van* adorar τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καθημενω→(en/amb/per a/a) assegut επι→sobre/per του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron λεγοντες→dient αμην→amén/veritablement/així és αλληλουια→al·leluia/halelu-yah

(Ap 19:5) και→i/també φωνη→so/(veu)/(soroll) απο→de/des de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron εξηλθεν→*va* sortir λεγουσα→dient αινειτε→alabin/estiguin lloant τον→(a) el/la θεον→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre παντες→tots/(totes) οι→els/(les) δουλοι→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també οι→els/(les) φοβουμενοι→tement αυτον→ell οι→els/(les) μικροι→petits και→i/també οι→els/(les) μεγαλοι→grans

(Ap 19:6) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) οχλου→(de) munió πολλου→(de) molta και→i/també ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) υδατων→(de) aigües πολλων→(de) moltes και→i/també

ως→com φωνην→so/(veu)/(soroll) βροντων→(de) trons ισχυρων→(de) forts/poderosos λεγοντες→dient αλληλουια→al·leluia/halelu-yah οτι→perquè εβασιλευσεν→*va* regnar κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ημων→(de) nosaltres/nostre ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós

(Ap 19:7) χαιρωμεν→estiguem gaudint/alegrant και→i/també αγαλλιωμεθα→estiguem molt alegres και→i/també δωμεν→donem την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor αυτω→(en/amb/per a/a) ell οτι→perquè ηλθεν→*va* venir ο→el/(la) γαμος→festes de casaments του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell και→i/també η→la/(el) γυνη→esposa αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ητοιμασεν→*va* preparar εαυτην→si mateixa

(Ap 19:8) και→i/també εδοθη→*va* ser donat αυτη→(en/amb/per a/a) ella ινα→perquè περιβαληται→sigui vestit/posat al voltant βυσσινον→lli fi λαμπρον→brillant/relluent/resplandent και→i/també καθαρον→net το→el/la/(ho) γαρ→perquè βυσσινον→lli fi τα→els/les δικαιωματα→actes justos των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) εστιν→és/existeix/hi ha

(Ap 19:9) και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi γραψον→escriu μακαριοι→feliços/benaventurats οι→els/(les) εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) δειπνον→sopar του→del/de el/(la) γαμου→(de) casament του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell κεκλημενοι→han estat cridats και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi ουτοι→aquestes οι→els/(les) λογοι→paraules αληθινοι→veritables του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εισιν→són/estan sent

(Ap 19:10) και→i/també επεσα→vaig caure εμπροσθεν→davant/davant των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus αυτου→(de) ell/el seu/els seus προσκυνησαι→a adorar/fer reverència/postrar αυτω→(en/amb/per a/a) ell και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi ορα→veu/estiguis veient μη→no συνδουλος→coservent/coesclau σου→(de) tu/teu ειμι→sóc/estic sent και→i/també των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans σου→(de) tu/teu των→(de) els/(les) εχοντων→(de) tenint την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ιησου→(de) Jesús τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu προσκυνησον→adora/fes reverència/posta't η→la/(el) γαρ→perquè μαρτυρια→testimoni του→del/de el/(la) ιησου→(de) Jesús εστιν→és/existeix/hi ha το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit της→(de) la/(el) προφητειας→(de) profecia

(Ap 19:11) και→i/també ειδον→vaig veure τον→(a) el/la ουρανον→cel ανεωγμενον→ha estat obert και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ιππος→cavall λευκος→blanc και→i/també ο→el/(la) καθημενος→assegut επ→sobre/per αυτον→ell καλουμενος→sent anomenat πιστος→fidel/digne de fe/(confiança) και→i/també αληθινος→veritable/veraç/real και→i/també εν→a/entre/(dins de) δικαιοσυνη→(en/amb/per a/a) justícia/rectitud κρινει→està jutjant και→i/també πολεμει→està combatent/lluitant

(Ap 19:12) οι→els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) οφθαλμοι→ulls αυτου→(de) ell/el seu/els seus φλοξ→flama ardent πυρος→(de) foc και→i/també επι→sobre/per την→la/(el) κεφαλην→cap αυτου→(de) ell/el seu/els seus διαδηματα→diademes πολλα→moltes εχων→tenint ονοματα→noms γεγραμμενα→han estat escrites και→i/també ονομα→nom γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit ο→la/el qual/el/la que ουδεις→ningú/cap/res οιδεν→sap/ha sabut/(reconeix) ει→si/[condicional]/(potser) μη→no αυτος→ell

(Ap 19:13) και→i/també περιβεβλημενος→ha estat vestit/posat al voltant de si ιματιον→vestimenta exterior/(capa) βεβαμμενον→ha estat submergida αιματι→(en/amb/per/a) sang και→i/també καλειται→és/està sent anomenat το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus ο→el/(la) λογος→Paraula/Logos/Verb του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ap 19:14) και→i/també τα→els/les στρατευματα→exèrcits τα→els/les εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ουρανω→(en/amb/per a/a) cel ηκολουθει→seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω→(en/amb/per a/a) ell επι→sobre/per ιπποις→(en/amb/per a/a) cavalls λευκοις→(en/amb/per a/a) blancs ενδεδυμενοι→s'han vestit a βυσσινον→lli fi λευκον→blanc καθαρον→net

(Ap 19:15) και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca/rostre/cara αυτου→(de) ell/el seu/els seus εκπορευεται→està sortint ρομφαια→espasa llarga διστομος→dues boques οξεια→filosa ινα→perquè εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella παταξη→colpegi ferint τα→els/les εθνη→nacions και→i/també αυτος→ell ποιμανει→pastorejarà αυτους→ells εν→a/entre/(dins de) ραβδω→(en/amb/per a/a) vara σιδηρα→(en/amb/per a/a) de ferro και→i/també αυτος→ell πατει→està trepitjant την→la/(el) ληνον→premsa του→del/de el/(la) οινου→(de) vi του→del/de el/(la) θυμου→(de) fúria/ira της→(de) la/(el) οργης→(de) ira/enuig/(còlera) του→del/de el/(la) θεου→(de)
Déu του→del/de el/(la) παντοκρατορος→(de) Pantocràtor/Totpoderós

(Ap 19:16) και→i/també εχει→tenint επι→sobre/per το→el/la/(ho) ιματιον→vestimenta exterior/(capa) και→i/també επι→sobre/per τον→(a) el/la μηρον→cuixa αυτου→(de) ell/el seu/els seus ονομα→nom γεγραμμενον→escrit està/ha estat escrit βασιλευς→rei βασιλεων→(de) reis και→i/també κυριος→Senyor κυριων→(de) senyors

(Ap 19:17) και→i/també ειδον→vaig veure [ενα] αγγελον→àngel/missatger εστωτα→ha col·locat/aturat/posat dret εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ηλιω→(en/amb/per a/a) sol και→i/també εκραξεν→*va* clamar a crits φωνη→(en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη→(en/amb/per a/a) gran λεγων→dient πασιν→(en/amb/per a/a) totes τοις→(en/amb/per

a/a) los/les ορνεοις→(en/amb/per a/a) aus τοις→(en/amb/per a/a) los/les πετομενοις→(en/amb/per a/a) volant εν→a/entre/(dins de) μεσουρανηματι→(en/amb/per a/a) mig del cel δευτε→veniu aquí συναχθητε→sigueu reunides εις→en/en un/una/per/cap endins το→el/la/(ho) δειπνον→sopar το→el/la/(ho) μεγα→gran του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu

(Ap 19:18) ινα→perquè φαγητε→mengeu/heu de menjar σαρκας→carns βασιλεων→(de) reis και→i/també σαρκας→carns χιλιαρχων→(de) Tribuns romans/caps o governants de mil και→i/també σαρκας→carns ισχυρων→(de) forts/poderosos και→i/també σαρκας→carns ιππων→(de) cavalls και→i/també των→(de) els/(les) καθημενων→(de) asseient επ→sobre/per αυτων→(de) ells και→i/també σαρκας→carns παντων→(de) tots ελευθερων→(de) lliures/independents τε→i και→i/també δουλων→(de) esclaus και→i/també μικρων→(de) petits τε→i και→i/també μεγαλων→(de) grans

(Ap 19:19) και→i/també ειδον→vaig veure το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) και→i/també τους→els/(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també τα→els/les στρατευματα→exèrcits αυτων→(de) ells συνηγμενα→han estat reunits/congregats ποιησαι→fer πολεμον→guerra (polèmica) μετα→amb/després του→del/de el/(la) καθημενου→(de) assegut επι→sobre/per του→del/de el/(la) ιππου→(de) cavall και→i/també μετα→amb/després του→del/la/(el) στρατευματος→(de) exèrcit αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 19:20) και→i/també επιασθη→*va* ser agafada fermament το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) και→i/també ο→el/(la) μετ→amb/després αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ψευδοπροφητης→pseudoprofeta/fals profeta ο→el/(la) ποιησας→fent/havent fet τα→els/les σημεια→senyals ενωπιον→a vista (davant) de αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus εν→a/entre/(dins de) οις→(en/amb/per a/a) quins/qui επλανησεν→*va* extraviar amb engany τους→els/(les) λαβοντας→rebent/havent rebut το→el/la/(ho) χαραγμα→marca/(cicatriu) του→del/la/(el) θηριου→(de) bèstia (salvatge) και→i/també τους→els/(les) προσκυνουντας→adorant/fent reverència/postrant τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εικονι→(en/amb/para/a) imatge/representació αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus ζωντες→vivint/(vivent) εβληθησαν→*van* ser tirats/llençats οι→els/(les) δυο→dos εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λιμνην→llac του→del/la/(el) πυρος→(de) foc την→la/(el) καιομενην→sent encès (amb foc) εν→a/entre/(dins de) θειω→(en/amb/per a/a) sofre

(Ap 19:21) και→i/també οι→els/(les) λοιποι→altres/sobrants απεκτανθησαν→*van* ser morts εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) ρομφαια→(en/amb/per a/a) espasa llarga του→del/de el/(la) καθημενου→(de) assegut επι→sobre/per του→del/de el/(la) ιππου→(de) cavall τη→(en/amb/per a/a) la/(el) εξελθουση→(en/amb/per a/a) havent sortit εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/la/(el) στοματος→(de) boca αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també παντα→tots/totes τα→els/les ορνεα→aus εχορτασθησαν→*van* ser saciats/omplerts εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) les/(els) σαρκων→(de) carns αυτων→(de) ells

(Ap 20:1) και→i/també ειδον→vaig veure αγγελον→àngel/missatger καταβαινοντα→baixant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel εχοντα→tenint την→la/(el) κλειν→clau της→(de) la/(el) αβυσσου→(de) abisme και→i/també αλυσιν→cadena μεγαλην→gran επι→sobre/per την→la/(el) χειρα→mà αυτου→(de) ell/el seu/els seus

(Ap 20:2) και→i/també εκρατησεν→*va* agafar fermament τον→(a) el/la δρακοντα→drac τον→(a) el/la οφιν→serp τον→(a) el/la αρχαιον→antiga ος→qui/que/ (el/la) qual εστιν→és/existeix/hi ha διαβολος→calumniador και→i/també ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari ο→el/(la) πλανων→extraviant amb engany την→la/(el) οικουμενην→ecumene/(terra) habitada ολην→sencera/tota/completa και→i/també εδησεν→*va* lligar αυτον→ell χιλια→mil ετη→anys

(Ap 20:3) και→i/també εβαλεν→*va* llençar αυτον→ell εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) αβυσσον→abisme και→i/també εκλεισεν→*va* tancar και→i/també εσφραγισεν→*va* segellar επανω→sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè μη→no πλανα→estigui extraviant amb enganys ετι→ja τα→els/les εθνη→nacions αχρι→fins/(mentre) τελεσθη→sigui completat τα→els/les χιλια→mil ετη→anys και→i/també μετα→amb/després ταυτα→aquestes *(coses)* δει→és/està sent necessari αυτον→ell λυθηναι→ser desfermat/alliberat μικρον→petit χρονον→temps/termini/(ocasió)

(Ap 20:4) και→i/també ειδον→vaig veure θρονους→trons και→i/també εκαθισαν→*van* asseure επ→sobre/per αυτους→ells και→i/també κριμα→judici εδοθη→*va* ser donat αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també τας→les/(els) ψυχας→ànimes/vides/ànims των→(de) els/(les) πεπελεκισμενων→havent sigut decapitats amb destral δια→per mitjà/a través την→la/(el) μαρτυριαν→testimoni ιησου→(de) Jesús και→i/també δια→per mitjà/a través τον→(a) el/la λογον→paraula του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també οιτινες→els qui ου→no προσεκυνησαν→*van* adorar το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) την→la/(el) εικονα→imatge/representació αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també ουκ→no ελαβον→vaig rebre/*vaig* prendre το→el/la/(ho) χαραγμα→marca/(cicatriu) επι→sobre/per το→el/la/(ho) μετωπον→front και→i/també επι→sobre/per την→la/(el) χειρα→mà αυτων→(de) ells και→i/també εζησαν→*van* viure και→i/també εβασιλευσαν→*van* regnar μετα→amb/després του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit τα→els/les χιλια→mil ετη→anys

(Ap 20:5) και→i/també οι→els/(les) λοιποι→altres/sobrants των→(de) els/(les) νεκρων→(de) morts ουκ→no εζησαν→*van* viure αχρι→fins/(mentre) τελεσθη→sigui completat τα→els/les χιλια→mil ετη→anys αυτη→aquest η→la/(el) αναστασις→resurrecció/aixecament η→la/(el) πρωτη→primer
(Ap 20:6) μακαριος→benaventurat και→i/també αγιος→Sant/(sagrat) ο→el/(la) εχων→tenint μερος→part/porció εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει→(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament τη→(en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη→primer επι→sobre/per τουτων→(de) aquests ο→el/(la) δευτερος→segona θανατος→mort ουκ→no εχει→tenint εξουσιαν→autoritat/potestat αλλ→sinó/més aviat/però/(per el contrari) εσονται→seran ιερεις→sacerdots του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també του→del/de el/(la) χριστου→(de) Crist/Ungit και→i/també βασιλευσουσιν→regnaran μετ→amb/després αυτου→(de) ell/el seu/els seus χιλια→mil ετη→anys
(Ap 20:7) και→i/també οταν→quan τελεσθη→sigui completat τα→els/les χιλια→mil ετη→anys λυθησεται→serà/estarà deslligat/alliberat ο→el/(la) σατανας→satanàs/l'adversari εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) φυλακης→(de) presó/guàrdia αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ap 20:8) και→i/també εξελευσεται→sortirà πλανησαι→extraviar amb engany τα→els/les εθνη→nacions τα→els/les εν→a/entre/(dins de) ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) τεσσαρσιν→(en/amb/per a/a) quatre γωνιαις→(en/amb/per a/a) cantonades/angles της→(de) la/(el) γης→(de) terraτον→(a) el/la γωγ→Gog και→i/també τον→(a) el/la μαγωγ→Magog συναγαγειν→reunir αυτους→ells εις→en/en un/una/per/cap endins τον→(a) el/la πολεμον→guerra (polèmica) ων→sent/estant αριθμος→número [αυτων] ως→com η→la/(el) αμμος→sorra της→(de) la/(el) θαλασσης→(de) mar
(Ap 20:9) και→i/també ανεβησαν→*van* pujar/*van* pujar/*van* posar (el peu) cap amunt επι→sobre/per το→el/la/(ho) πλατος→amplada της→(de) la/(el) γης→(de) terra και→i/també εκυκλωσαν→*van* envoltar en cercle την→la/(el) παρεμβολην→campament των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) και→i/també την→la/(el) πολιν→ciutat την→la/(el) ηγαπημενην→ha estat estimada και→i/també κατεβη→*va* baixar πυρ→foc εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també κατεφαγεν→*va* menjar αυτους→ells
(Ap 20:10) και→i/també ο→el/(la) διαβολος→calumniador ο→el/(la) πλανων→extraviant amb engany αυτους→ells εβληθη→*va* ser tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λιμνην→llac του→del/la/(el) πυρος→(de) foc και→i/també θειου→(de) sofre οπου→on και→i/també το→el/la/(ho) θηριον→bèstia (salvatge) και→i/també ο→el/(la) ψευδοπροφητης→pseudoprofeta/fals profeta και→i/també βασανισθησονται→seran turmentats ημερας→(de) dia και→i/també νυκτος→(de) nit εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps)
(Ap 20:11) και→i/també ειδον→vaig veure θρονον→tron μεγαν→gran λευκον→blanc και→i/també τον→(a) el/la καθημενον→assegut επ→sobre/per αυτον→ell ου→(de) la/el qual/el/la que απο→de/des de προσωπου→(de) rostre/cara/(presència) εφυγεν→*va* fugir η→la/(el) γη→terra και→i/també ο→el/(la) ουρανος→cel και→i/també τοπος→lloc ουχ→no ευρεθη→*va* ser trobat/trobat αυτοις→(en/amb/per a/a) els
(Ap 20:12) και→i/també ειδον→vaig veure τους→els/(les) νεκρους→morts τους→els/(les) μεγαλους→grans και→i/també τους→els/(les) μικρους→petits εστωτας→posats de peu ενωπιον→a vista (davant) de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron και→i/també βιβλια→rotllos/llibres ηνεωχθησαν→*van* ser oberts και→i/també αλλο→un altre βιβλιον→rotllo/llibre ηνεωχθη→*va* ser obert ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida και→i/també εκριθησαν→*van* ser jutjats οι→els/(les) νεκροι→morts εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/les γεγραμμενων→(de) han estat escrites εν→a/entre/(dins de) τοις→(en/amb/per a/a) los/les βιβλιοις→(en/amb/per a/a) rotllos/llibres κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions αυτων→(de) ells
(Ap 20:13) και→i/també εδωκεν→*va* donar η→la/(el) θαλασσα→mar τους→els/(les) νεκρους→morts τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella και→i/també ο→el/(la) θανατος→mort και→i/també ο→el/(la) αδης→hades/regne o lloc dels morts εδωκαν→*van* donar τους→els/(les) νεκρους→morts τους→els/(les) εν→a/entre/(dins de) αυτοις→(en/amb/per a/a) ells και→i/també εκριθησαν→*van* ser jutjats εκαστος→cada/cadascú κατα→contra/segons/(cap avall) τα→els/les εργα→obres/accions αυτων→(de) ells
(Ap 20:14) και→i/també ο→el/(la) θανατος→mort και→i/també ο→el/(la) αδης→hades/regne o lloc dels morts εβληθησαν→*van* ser tirats/llençats εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λιμνην→llac του→del/la/(el) πυρος→(de) foc ουτος→aquesta ο→el/(la) θανατος→mort ο→el/(la) δευτερος→segona εστιν→és/existeix/hi ha η→la/(el) λιμνη→llac του→del/la/(el) πυρος→(de) foc
(Ap 20:15) και→i/també ει→si/[condicional]/(potser) τις→algun/algú ουχ→no ευρεθη→*va* ser trobat/trobat εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida γεγραμμενος→escrit està/ha estat escrit εβληθη→*va* ser tirat/llençat εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) λιμνην→llac του→del/la/(el)

πυρος→(de) foc
(Ap 21:1) και→i/també ειδον→vaig veure ουρανον→cel καινον→nou και→i/també γην→terra καινην→nova ο→el/(la) γαρ→perquè πρωτος→primer/(el que és principal) ουρανος→cel και→i/també η→la/(el) πρωτη→primera γη→terra απηλθον→(se'n) *van* anar και→i/també η→la/(el) θαλασσα→mar ουκ→no εστιν→és/existeix/hi ha ετι→ja/encara
(Ap 21:2) και→i/també την→la/(el) πολιν→ciutat την→la/(el) αγιαν→santa/(sagrada) ιερουσαλημ→Jerusalem καινην→nova ειδον→vaig veure καταβαινουσαν→baixant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ητοιμασμενην→ha estat preparada ως→com νυμφην→esposa κεκοσμημενην→ha estat adornada τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ανδρι→home αυτης→(de) ella
(Ap 21:3) και→i/també ηκουσα→vaig escoltar/sentir φωνης→(de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης→(de) gran εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel λεγουσης→dient ιδου→heus aquí/(mira) η→la/(el) σκηνη→tabernacle/tenda του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu μετα→amb/després των→(de) els/(les) ανθρωπων→(de) homes και→i/també σκηνωσει→estendrà el tabernacle/tenda μετ→amb/després αυτων→(de) ells και→i/també αυτοι→ells λαος→poble αυτου→(de) ell/el seu/els seus εσονται→seran και→i/també αυτος→ell ο→el/(la) θεος→Déu εσται→estarà μετ→amb/després αυτων→(de) ells
(Ap 21:4) και→i/també εξαλειψει→esborrarà (amb oli) παν→tota δακρυον→llàgrima απο→de/des de των→(de) els/(les) οφθαλμων→(de) ulls αυτων→(de) ells και→i/també ο→el/(la) θανατος→mort ουκ→no εσται→serà/estarà ετι→ja/encara ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πενθος→lament ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) κραυγη→clam ουτε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) πονος→dolor ουκ→no εσται→serà/estarà ετι→ja οτι→que τα→els/les πρωτα→primeres *(coses)* απηλθον→(se'n) *van* anar
(Ap 21:5) και→i/també ειπεν→*va* dir ο→el/(la) καθημενος→assegut επι→sobre/per τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θρονω→(en/amb/per a/a) tron ιδου→heus aquí/(mira) παντα→totes *(coses)* καινα→noves ποιω→faig/estic fent/(realitzant) και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi γραψον→escriu οτι→perquè ουτοι→aquestes οι→els/(les) λογοι→paraules αληθινοι→veritables και→i/també πιστοι→fidels/dignes de fe/(confiança) εισιν→són/estan sent
(Ap 21:6) και→i/també ειπεν→*va* dir μοι→(en/amb/per a/a) mi γεγονα→he arribat a ser/m'he convertit [εγω] το→el/la/(ho) αλφα→Alfa και→i/també το→el/la/(ho) ω→Omega η→la/(el) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) και→i/també το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació εγω→jo τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) διψωντι→(en/amb/per a/a) tenint set δωσω→donaré εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πηγης→(de) font του→del/la/(el) υδατος→(de) aigua της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida δωρεαν→gratuïtament
(Ap 21:7) ο→el/(la) νικων→vencent/triomfant κληρονομησει→heretarà/rebrà en herència/posseirà ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també εσομαι→seré αυτω→(en/amb/per a/a) ell θεος→Déu και→i/també αυτος→ell εσται→serà/estarà μοι→(en/amb/per a/a) mi υιος→fill
(Ap 21:8) τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δε→però/(i)/(no obstant això)/(d'altra banda) δειλοις→(en/amb/per a/a) covards/porucs και→i/també απιστοις→(en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/(confiança) και→i/també αμαρτωλοις→(en/amb/per a/a) pecadors και→i/també εβδελυγμενοις→(en/amb/para/a) han estat detestables και→i/també φονευσιν→(en/amb/per a/a) assassins/homicides και→i/també πορνοις→(en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual και→i/també φαρμακοις→(en/amb/per a/a) embruixadors/practicants de drogueria και→i/també ειδωλολατραις→(en/amb/per a/a) idòlatres και→i/també πασιν→(en/amb/per a/a) tots τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) ψευδεσιν→(en/amb/per a/a) mentiders το→el/la/(ho) μερος→part/porció αυτων→(de) ells εν→a/entre/(dins de) τη→(en/amb/per a/a) la/(el) λιμνη→(en/amb/per a/a) llac τη→(en/amb/per a/a) la/(el) καιομενη→encenent/cremant πυρι→(en/amb/per a/a) foc και→i/també θειω→(en/amb/per a/a) sofre ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha ο→el/(la) θανατος→mort ο→el/(la) δευτερος→segona
(Ap 21:9) και→i/també ηλθεν→*va* venir εις→un εκ→de/del/procedent de/fora de των→(de) els/(les) επτα→set αγγελων→(de) àngels/missatgers των→(de) els/(les) εχοντων→(de) tenint τας→les/(els) επτα→set φιαλας→atuells plans/bols/copes γεμουσας→sent plens των→(de) les/(els) επτα→set πληγων→(de) plagues/(desgràcies) των→(de) les/(els) εσχατων→últimes και→i/també ελαλησεν→*va* parlar μετ→amb/després εμου→(de) mi/meu/meva λεγων→dient δευρο→que vingui aquí δειξω→mostraré σοι→(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την→la/(el) γυναικα→dona την→la/(el) νυμφην→esposa του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell
(Ap 21:10) και→i/també απηνεγκεν→*va* portar des de με→mi/a mi εν→a/entre/(dins de) πνευματι→(en/amb/per a/a) Esperit επ→sobre/per ορος→muntanya/puig μεγα→gran και→i/també υψηλον→alta και→i/també εδειξεν→*va* mostrar μοι→(en/amb/per a/a) mi την→la/(el) πολιν→ciutat την→la/(el) μεγαλην→gran την→la/(el) αγιαν→santa/(sagrada) ιερουσαλημ→Jerusalem καταβαινουσαν→baixant εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) ουρανου→(de) cel απο→de/des de του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu
(Ap 21:11) εχουσαν→tenint την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu ο→el/(la)

φωστηρ→resplendor αυτης→(de) ella ομοιος→semblant/igual/equivalent λιθω→(en/amb/per a/a) pedra τιμιωτατω→preciosíssima ως→com λιθω→(en/amb/per a/a) pedra ιασπιδι→(en/amb/per a/a) jaspi κρυσταλλιζοντι→(en/amb/para/a) sent cristal·lina

(Ap 21:12) εχουσα→tenint τειχος→mur μεγα→gran και→i/també υψηλον→alt εχουσα→tenint πυλωνας→portes δωδεκα→dotze και→i/també επι→sobre/per τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πυλωσιν→(en/amb/per a/a) portes αγγελους→àngels/missatgers δωδεκα→dotze και→i/també ονοματα→noms επιγεγραμμενα→han estat inscrits α→quins/els εστιν→és/existeix/hi ha ονοματα→noms των→(de) les/(els) δωδεκα→dotze φυλων→(de) tribus των→(de) els/(les) υιων→(de) fills ισραηλ→d'Israel

(Ap 21:13) απο→de/des de ανατολων→(de) orient/llocs orientals πυλωνες→portes τρεις→tres και→i/també απο→de/des de βορρα→(de) nord πυλωνες→portes τρεις→tres και→i/també απο→de/des de νοτου→(del) sud πυλωνες→portes τρεις→tres και→i/també απο→de/des de δυσμων→(de) parts occidentals πυλωνες→portes τρεις→tres

(Ap 21:14) και→i/també το→el/la/(ho) τειχος→mur της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat εχον→tenint θεμελιους→fonaments δωδεκα→dotze και→i/també επ→sobre/per αυτων→(de) ells δωδεκα→dotze ονοματα→noms των→(de) els/(les) δωδεκα→dotze αποστολων→(de) apòstols/emissaris του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell

(Ap 21:15) και→i/també ο→el/(la) λαλων→parlant μετ→amb/després εμου→(de) mi/meu/meva ειχεν→tenia/estava tenint μετρον→mesura καλαμον→Canya χρυσουν→d'or ινα→perquè μετρηση→mesura την→la/(el) πολιν→ciutat και→i/també τους→els/(les) πυλωνας→portes αυτης→(de) ella και→i/també το→el/la/(ho) τειχος→mur αυτης→(de) ella

(Ap 21:16) και→i/també η→la/(el) πολις→ciutat τετραγωνος→en quatre/tetragon κειται→està ajagut/jaient και→i/també το→el/la/(ho) μηκος→longitud αυτης→(de) ella οσον→tanta com το→el/la/(ho) πλατος→amplada και→i/també εμετρησεν→*va* mesurar την→la/(el) πολιν→ciutat τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) καλαμω→(en/amb/per a/a) canya επι→sobre/per σταδιους→estadis δωδεκα→dotze χιλιαδων→(de) mil δωδεκα→dotze το→el/la/(ho) μηκος→longitud και→i/també το→el/la/(ho) πλατος→amplada και→i/també το→el/la/(ho) υψος→altura αυτης→(de) ella ισα→iguals εστιν→és/existeix/hi ha

(Ap 21:17) και→i/també εμετρησεν→*va* mesurar το→el/la/(ho) τειχος→mur αυτης→(de) ella εκατον→cent τεσσαρακοντα→quaranta (i) τεσσαρων→(de) quatre πηχων→(de) colzes μετρον→mesura ανθρωπου→(de) home ο→la/el qual/el/la que εστιν→és/existeix/hi ha αγγελου→(de) àngel/missatger

(Ap 21:18) και→i/també ην→era/estava sent η→la/(el) ενδομησις→estructura του→del/la/(el) τειχους→(de) mur αυτης→(de) ella ιασπις→jaspi και→i/també η→la/(el) πολις→ciutat χρυσιον→or καθαρον→net ομοιον→semblant/igual υελω→(en/amb/per a/a) vidre καθαρω→(en/amb/per a/a) net/pur

(Ap 21:19) [και] οι→els/(les) θεμελιοι→fonaments του→del/la/(el) τειχους→(de) mur της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat παντι→(en/amb/per a/a) tot λιθω→(en/amb/per a/a) pedra τιμιω→(en/amb/per a/a) preciosa κεκοσμημενοι→han estat adornats ο→el/(la) θεμελιος→fonament/fonament ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) ιασπις→jaspi ο→el/(la) δευτερος→segon σαπφειρος→safir ο→el/(la) τριτος→tercer χαλκηδων→calcedònia ο→el/(la) τεταρτος→quart σμαραγδος→maragda

(Ap 21:20) ο→el/(la) πεμπτος→cinquè σαρδονυξ→sardònica ο→el/(la) εκτος→sisè σαρδιον→sard ο→el/(la) εβδομος→setè χρυσολιθος→crisòlit ο→el/(la) ογδοος→vuitè βηρυλλος→beril ο→el/(la) ενατος→novè τοπαζιον→topazi ο→el/(la) δεκατος→desè χρυσοπρασος→crisopras ο→el/(la) ενδεκατος→onzè υακινθος→jacint ο→el/(la) δωδεκατος→dotzè αμεθυσος→ametista

(Ap 21:21) και→i/també οι→els/(les) δωδεκα→dotze πυλωνες→portes δωδεκα→dotze μαργαριται→perles ανα→cadascun/individualment εις→un εκαστος→cada/cadascú των→(de) els/(les) πυλωνων→(de) portes ην→era/estava sent εξ→de/del/procedent de/fora de ενος→(de) un μαργαριτου→(de) perla και→i/també η→la/(el) πλατεια→camí ample/(carrer) της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat χρυσιον→or καθαρον→net ως→com υελος→vidre διαυγης→transparent

(Ap 21:22) και→i/també ναον→temple/santuari ουκ→no ειδον→vaig veure εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella ο→el/(la) γαρ→perquè κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu ο→el/(la) παντοκρατωρ→Pantocràtor/Totpoderós ναος→temple/santuari αυτης→(de) ella εστιν→és/existeix/hi ha και→i/també το→el/la/(ho) αρνιον→anyell

(Ap 21:23) και→i/també η→la/(el) πολις→ciutat ου→no χρειαν→necessitat εχει→tenint του→del/de el/(la) ηλιου→(de) sol ουδε→ni/ni tan sols/tampoc/(res) της→(de) la/(el) σεληνης→(de) lluna ινα→perquè φαινωσιν→brillin/estiguin brillant αυτη→(en/amb/per a/a) ella η→la/(el) γαρ→perquè δοξα→glòria/esplendor του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu εφωτισεν→havent il·luminat αυτην→ella και→i/també ο→el/(la) λυχνος→espelma/llàntia/(llum) αυτης→(de) ella το→el/la/(ho) αρνιον→anyell

(Ap 21:24) και→i/també περιπατησουσιν→caminaran al voltant τα→els/les εθνη→nacions δια→per mitjà/a través του→del/la/(el) φωτος→(de) llum αυτης→(de) ella και→i/també οι→els/(les) βασιλεις→reis της→(de) la/(el) γης→(de) terra φερουσιν→porten/estan portant αυτω→(en/amb/per a/a) ell δοξαν→glòria/esplendor και→i/també τιμην→honra/(d'alt

valor)/(d'alt preu) των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella
(Ap 21:25) και→i/també οι→els/(les) πυλωνες→portes αυτης→(de) ella ου→no μη→no κλεισθωσιν→havent estat tancades
ημερας→(de) dia νυξ→nit γαρ→perquè ουκ→no εσται→serà/estarà εκει→allà
(Ap 21:26) και→i/també οισουσιν→portaran την→la/(el) δοξαν→glòria/esplendor και→i/també την→la/(el) τιμην→valoració/preu/honra των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella
(Ap 21:27) και→i/també ου→no μη→no εισελθη→entri εις→en/en un/una/per/cap endins αυτην→ella παν→tot κοινον→comú και→i/també ποιουν→fent/(realitzant) βδελυγμα→abominació/cosa repugnant και→i/també ψευδος→mentida ει→si/[condicional]/(potser) μη→no οι→els/(les) γεγραμμενοι→han estat escrits εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell
(Ap 22:1) και→i/també εδειξεν→*va* mostrar μοι→(en/amb/per a/a) mi ποταμον→riu καθαρον→net υδατος→(de) aigua ζωης→(de) vida λαμπρον→resplendent/esplèndida ως→com κρυσταλλον→vidre εκπορευομενον→sortint εκ→de/del/procedent de/fora de του→del/de el/(la) θρονου→(de) tron του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell
(Ap 22:2) εν→a/entre/(dins de) μεσω→(en/amb/para/a) al mig της→(de) la/(el) πλατειας→(de) camí ample/(carrer) αυτης→(de) ella και→i/també του→del/de el/(la) ποταμου→(de) riu εντευθεν→des d'aquí και→i/també εκειθεν→des d'allà ξυλον→arbre ζωης→(de) vida ποιουν→fent/(realitzant) καρπους→fruits δωδεκα→dotze κατα→contra/segons/(cap avall) μηνα→mes εκαστον→cada/cadascú αποδιδους→tornant τον→(a) el/la καρπον→fruit αυτου→(de) ell/ella/la seva/els seus και→i/també τα→els/les φυλλα→fulles του→del/la/(el) ξυλου→(de) arbre εις→en/en un/una/per/cap endins θεραπειαν→teràpia/sanació των→(de) els/les εθνων→(de) ètnies/nacions
(Ap 22:3) και→i/també παν→tota καταθεμα→maledicció ουκ→no εσται→serà/estarà ετι→ja/encara και→i/també ο→el/(la) θρονος→tron του→del/de el/(la) θεου→(de) Déu και→i/també του→del/la/(el) αρνιου→(de) anyell εν→a/entre/(dins de) αυτη→(en/amb/per a/a) ella εσται→estarà και→i/també οι→els/(les) δουλοι→esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus λατρευσουσιν→donaran culte/homenatge αυτω→(en/amb/per a/a) ell
(Ap 22:4) και→i/també οψονται→veuran το→el/la/(ho) προσωπον→rostre/cara/(presència) αυτου→(de) ell/el seu/els seus και→i/també το→el/la/(ho) ονομα→Nom αυτου→(de) ell/el seu/els seus επι→sobre/per των→(de) els/les μετωπων→(de) fronts αυτων→(de) ells
(Ap 22:5) και→i/també νυξ→nit ουκ→no εσται→serà/estarà εκει→allàκαι→i/també χρειαν→necessitat ουκ→no εχουσιν→tenen/estan tenint λυχνου→(de) llàntia/espelma/(llum) και→i/també φωτος→(de) llum ηλιου→(de) sol οτι→perquè κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu φωτιει→il·luminarà/portarà llum αυτους→ells και→i/també βασιλευσουσιν→regnaran εις→en/en un/una/per/cap endins τους→els/(les) αιωνας→edats/(segles)/(tots els temps) των→(de) els/(les) αιωνων→(de) edats/(segles)/(tots els temps)
(Ap 22:6) και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mioυτοι→aquestes οι→els/(les) λογοι→paraules πιστοι→fidels/dignes de fe/(confiança) και→i/també αληθινοι→veritables και→i/també κυριος→Senyor ο→el/(la) θεος→Déu των→(de) els/les πνευματων→(de) esperits των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets απεστειλεν→*va* enviar com a apòstol/emissari τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger αυτου→(de) ell/el seu/els seus δειξαι→mostrar τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις→(en/amb/per a/a) esclaus αυτου→(de) ell/el seu/els seus α→quins/els δει→és/està sent necessari γενεσθαι→succeir/esdevenir εν→a/entre/(dins de) ταχει→(en/amb/per a/a) rapidesa
(Ap 22:7) και→i/també ιδου→heus aquí/(mira) ερχομαι→vinc/estic venint ταχυ→ràpidament/(fàcilment) μακαριος→benaventurat ο→el/(la) τηρων→guardant/retenint τους→els/(les) λογους→paraules της→(de) la/(el) προφητειας→(de) profecia του→del/la/(el) βιβλιου→(de) rotllo/llibre τουτου→(de) aquest
(Ap 22:8) καγω→i jo ιωαννης→Joan ο→el/(la) ακουων→escoltant/sentint και→i/també βλεπων→veient ταυτα→aquestes *(coses)* και→i/també οτε→quan ηκουσα→vaig escoltar/sentir και→i/també εβλεψα→vaig veure επεσον→vaig caure προσκυνησαι→a adorar/fer reverència/postrar εμπροσθεν→davant/davant των→(de) els/(les) ποδων→(de) peus του→del/de el/(la) αγγελου→(de) àngel/missatger του→del/de el/(la) δεικνυοντος→mostrant μοι→(en/amb/per a/a) mi ταυτα→aquestes *(coses)*
(Ap 22:9) και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi ορα→veu/estiguis veient μη→no συνδουλος→coservent/coesclau σου→(de) tu/teu ειμι→sóc/estic sent και→i/també των→(de) els/(les) αδελφων→(de) germans σου→(de) tu/teu των→(de) els/(les) προφητων→(de) profetes/portaveus/intèrprets και→i/també των→(de) els/(les) τηρουντων→guardant/retenint τους→els/(les) λογους→paraules του→del/la/(el) βιβλιου→(de) rotllo/llibre τουτου→(de)

aquestτω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) θεω→(en/amb/per a/a) Déu προσκυνησον→adora/fes reverència/posta't
(Ap 22:10) και→i/també λεγει→diu/està dient μοι→(en/amb/per a/a) mi μη→no σφραγισης→segells τους→els/(les) λογους→paraules της→(de) la/(el) προφητειας→(de) profecia του→del/la/(el) βιβλιου→(de) rotllo/llibre τουτου→(de) aquest ο→el/(la) καιρος→moment oportú γαρ→perquè εγγυς→prop/pròxim/(al costat) εστιν→és/existeix/hi ha
(Ap 22:11) ο→el/(la) αδικων→maltractant/danyant αδικησατω→feu injustament ετι→ja/encara και→i/també ο→el/(la) ρυπαρος→brut ρυπαρευθητω→sigui fet brut ετι→ja/encara και→i/també ο→el/(la) δικαιος→just/recte δικαιοσυνην→justícia/rectitud ποιησατω→faci/realitzi ετι→ja/encara και→i/també ο→el/(la) αγιος→Sant/(sagrat) αγιασθητω→sigui santificat (sacralitzat) ετι→ja/encara
(Ap 22:12) ιδου→heus aquí/(mira) ερχομαι→vinc/estic venint ταχυ→ràpidament/(fàcilment) και→i/també ο→el/(la) μισθος→sou/pagament/retribució/salari μου→(de mí) meu/meva μετ→amb/després εμου→(de) mi/meu/meva αποδουναι→lliurar εκαστω→(en/amb/per a/a) cada/cadascú ως→com το→el/la/(ho) εργον→obra/treball/labor εσται→serà/estarà αυτου→(de) ell/el seu/els seus
(Ap 22:13) εγω→jo το→el/la/(ho) αλφα→Alfa και→i/també το→el/la/(ho) ω→Omega ο→el/(la) πρωτος→primer/(el que és principal) και→i/també ο→el/(la) εσχατος→escato/últim/darrer (extrem) η→la/(el) αρχη→(en/amb/per a/a) principi/començament/(origen) και→i/també το→el/la/(ho) τελος→finalitat/fi/completació
(Ap 22:14) μακαριοι→feliços/benaventurats οι→els/(les) ποιουντες→fent/(realitzant) τας→les/(els) εντολας→manaments/ordres αυτου→(de) ell/el seu/els seus ινα→perquè εσται→serà/estarà η→la/(el) εξουσια→autoritat/potestat αυτων→(de) ellsεπι→sobre/per το→el/la/(ho) ξυλον→arbre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida και→i/també τοις→(en/amb/per a/a) els/(les) πυλωσιν→(en/amb/per a/a) portes εισελθωσιν→entreu εις→en/en un/una/per/cap endins την→la/(el) πολιν→ciutat
(Ap 22:15) εξω→fora οι→els/(les) κυνες→gossos και→i/també οι→els/(les) φαρμακοι→fetillers/practicants de drogueria και→i/també οι→els/(les) πορνοι→creadors de fornicació/immoralitat sexual και→i/també οι→els/(les) φονεις→assassins/homicides και→i/també οι→els/(les) ειδωλολατραι→idòlatres/servidors d'ídols και→i/també πας→tot φιλων→tenint afecte/afecte και→i/també ποιων→fent/(realitzant) ψευδος→mentida
(Ap 22:16) εγω→jo ιησους→Jesús επεμψα→vaig enviar τον→(a) el/la αγγελον→àngel/missatger μου→(de mí) meu/meva μαρτυρησαι→testificar/estar donant testimoni υμιν→(en/amb/per a/a) vosaltres ταυτα→aquestes *(coses)* επι→sobre/per ταις→(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις→(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees εγω→jo ειμι→sóc/estic sent η→la/(el) ριζα→arrel και→i/també το→el/la/(ho) γενος→raça/llinatge δαυιδ→de David ο→el/(la) αστηρ→estrella ο→el/(la) λαμπρος→brillant/relluent/resplandent ο→el/(la) πρωινος→del matí
(Ap 22:17) και→i/també το→el/la/(ho) πνευμα→Esperit και→i/també η→la/(el) νυμφη→esposa λεγουσιν→diuen/estan dient ερχου→vine/estigui venint και→i/també ο→el/(la) ακουων→escoltant/sentint ειπατω→digui ερχου→vine/estigui venint και→i/també ο→el/(la) διψων→tenint set ερχεσθω→vingui/estigui venint ο→el/(la) θελων→volent/preferint λαβετω→prengui υδωρ→aigua ζωης→(de) vida δωρεαν→gratuïtament
(Ap 22:18) μαρτυρω→dono/estic donant testimoni εγω→jo παντι→(en/amb/per a/a) tot τω→(en/amb/per a/a) el/(la)/(ho) ακουοντι→(en/amb/per a/a) escoltant/oint τους→els/(les) λογους→paraules της→(de) la/(el) προφητειας→(de) profecia του→del/la/(el) βιβλιου→(de) rotllo/llibre τουτου→(de) aquest εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú επιθη→imposi (afegint) επ→sobre/per αυτα→elles/ells επιθησαι→imposar (afegint) ο→el/(la) θεος→Déu επ→sobre/per αυτον→ell τας→les/(els) [επτα] πληγας→plagues (desgràcies) τας→les/(els) γεγραμμενας→han estat escrites εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre τουτω→(en/amb/per a/a) aquest
(Ap 22:19) και→i/també εαν→si/[condicional]/sempre que τις→algun/algú αφελη→alci απο→de/des de των→(de) els/(les) λογων→(de) paraules του→del/la/(el) βιβλιου→(de) rotllo/llibre της→(de) la/(el) προφητειας→(de) profecia ταυτης→(de) aquesta αφελοι→alci ο→el/(la) θεος→Déu το→el/la/(ho) μερος→part/porció αυτου→(de) ell/el seu/els seus απο→de/des de του→del/la/(el) ξυλου→(de) arbre της→(de) la/(el) ζωης→(de) vida και→i/també εκ→de/del/procedent de/fora de της→(de) la/(el) πολεως→(de) ciutat της→(de) la/(el) αγιας→(de) santa/(sagrada) των→(de) els/les γεγραμμενων→(de) han estat escrites εν→a/entre/(dins de) τω→(en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω→(en/amb/per a/a) rotllo/llibre τουτω→(en/amb/per a/a) aquest
(Ap 22:20) λεγει→diu/està dient ο→el/(la) μαρτυρων→testificant/donant testimoni ταυτα→aquestes ναι→sí ερχομαι→vinc/estic venint ταχυ→ràpidament/(fàcilment) αμην→amén/veritablement/així és ναι→sí ερχου→vine/estigui venint κυριε→Senyor ιησου→Jesús
(Ap 22:21) η→la/(el) χαρις→gràcia του→del/de el/(la) κυριου→(de) Senyor ιησου→(de) Jesús χριστου→(de) Crist/Ungit μετα→amb/després παντων→(de) tots των→(de) els/(les) αγιων→(de) sants/(sagrats) αμην→amén/veritablement/així és

Ισραηλ τω χρονω του Ιησου

EL MEDITERRÁNEO EN EL PRIMER SIGLO